451-1-2

Slavo. 44

IV

7

IV

VII

Voy

Ѱаломъ, лз҃.

Послѣдующїиже посемъ ѱаломъ
имѣѧ надъписанїе. ѱаломъ, двду
навоспоминанїе о суботѣ, сприлично
и той стихомъ имать надъписанїе.
кающагосѧ есть лице еже поетъ.
покаѧвшїибосѧ ѡдѣлѣхъ безчиннѣ
сотвори. и превозшедъ дѣйство дѣл
мирскихъ. и преста воистинну ѿ них.
и дховнѣ суботствуѧ навоспоми
нанїе бысть суботства оставле
наго людемъ бжїимъ.

Предъ Ѡтъ Ѡтъ Ѡтъ Ѡтъ Ѡтъ Ѡтъ Ѡтъ Ѡтъ

о суботѣ. лз҃. сего ѱалма поет, воспом
наѧ себѣ осодержащей страсти. юже
подѧтъ грѣха ради. и молитже тѣ бга,
суботства ему дати, сирѣчь покой
ѿбѣдъ. Возлагаетсѧ оубо аки лицу
бжественаго двда настоѧщїи ѱаломъ.
пристоитже, и на самъ. сирѣчь всѧкому че
ловѣку, пораженому оубо ѿсовѣсти.
ѡнихже, оуже погрѣшивъ законъ бжїи.
мнѡго бо согрѣшаемъ вси, взыскующему
ѿ него милости. и слезы ѧже ѿпока

а҃ а҃

INSTITUTUM PONTIFICIUM ORIENTALE

ꙗнїѧ ѿ очїю испꙋщающꙋ. аще бо сѧ се
сице неимат, како даже доннѣ кнам ѱалом
приноситсѧ. чтобо кнам другаго оубо
исповѣданїе. аще оубо единомꙋ токмо
иникомꙋ ѿ иных пристоꙗше. прележит
оубо, хотѧщим ѡгрѣсѣх своих слезы из
лїꙗти, приносити бгꙋ настоꙗщїи ѱа
ломъ. сирѣчь исповѣданїе. аки жеръ
твꙋ ꙗже всꙋботѣ. ꙗже бѣ всꙋгꙋбѣ,
и навоспомѧновенїе приводѧщи къ бгꙋ
приносѧщих. Соущее. Гдⷭи неꙗростїю
твоею обличи мене. ниже гнѣвом твоим
накажи мене. Аѳанасїево. Казни насъ
гдь, навоспоминанїе приводѧ добродѣте
ли. стыиже, неѿмѣтаетъ обличенїе или
наказанїи. но еже согнѣвом ꙗростїю;
василїѧ кесарїйскаго. Шестомꙋ ѱалмꙋ
подобенъ вовсѣх настоꙗщїи ѱаломъ есть.
и ѿтѣхже начинаетъ глъ. сїеже, навоспомѧ
новенїе. посылающаго есть кнаписанїю еже
тамо. еже бѣ вконецъ, впѣнїи осмом.
ѱалом двдꙋ. ꙗко иннѣ сприличьствꙋющꙋ
подобномꙋ надъписанїю. окоемъ оуже
подобающаѧ предречена сꙋт. вомнѡгихже

Ѱаломъ лз

о своем грѣсѣ двдъ исповѣдався. особнѣ
видится. оучини настоящаго ѱалъма
на воспоминаніе свое за отпѣваніе нѣкое
си ѱалмо дшу свою врачюя. молит оубо
отвращенъ быти гнѣвъ отнего належа
щіи согрѣшающим. кирилово. Дивится
имать мню кто изѣло блголѣпнѣ. стых
дши оумиленіе впополъзновеніихъ бо
яже прилучается и страдати. яко и от
члческія немощи, невесма отлучившися.
ниже тяжко носящих зѣло оузрит нѣкто
их. ниже отнюд низведены внеправду. но ниже
еже казнитися отбга. бѣгающих и отрицаю
щихся, но наипаче взыскующих. данево
гнѣвѣ сія страдати. ниже обличатися
горцѣ. всѣм бо члкомъ и неволнѣ нѣкогда
случается, еже противу бжественыхъ
законов прекнутися. но паки исправляет
случившаяся. духовом врачь нѣкогда, уме
реными двизаніи. егоже бо любит гь на
казует глет. біетже всякого сна егоже при
емлет. пишетже іинде соломон. казни сна
своего. сице бо будет блгонадежен, ты оубо
бьеши его жезло и неоумрет, дшуже его

за цѣлбу нѣкую

ѿсмерти избавиши. Дидимово. Мнѡгаждь
на речено есть ха, ꙗко въстрасте, тако и въпро
рочествѣ. лице воспріемша чл҃чьства, ѿко
его и нн҃ѣ сїѧ гл҃е. обличену оубо быти есте
ству, но невогнѣвѣ, и казнено быти то
хотѧ, а не въꙗрости, каковое оубо обличе
нїе, еже воспасенїе. такоже и казненїѧ
хоще еже в мирѣ. еже неможаше и нако
случитисѧ. аще не хс воспріꙗлъ бы обли
ченїе еже на ради и казненїе. тойже ꙗобли
чаѧи обличае. ꙗко оубо бг҃ъ обличаѧ, ꙗкоже
чл҃къ на ради обличае. обоѧ оубо, ꙗеже обли
чающаго, ꙗобличаемаго. сице совокупивъ.
таковаѧ попророчеству исаїну гл҃аше. аще
буду грѣси ваши ꙗко обогрени, ꙗко снѣгъ
оубѣлю. аще лиже буду ꙗко очервлени.
ꙗко волну оубѣлю. но паки и казненїе
такоже, онеже тойже прр҃къ гл҃е. казне
нїе мира нашего нань. раною его мы вси
исцѣлѣхо; Исповѣдающееся лице вводи
сѧ все ѱалмѣ. аще бо сотворено есть мнѣ.
таковое нѣчто гл҃е, онеже достойно есть
ꙗростїю обличитисѧ. и гнѣвом казнитисѧ.
но покаꙗвсѧ молю, словом, а не ꙗростїю о

ѱалом҃ъ л҃з

блнчи́тисѧ · ноу҆чє́нїе, а҆не́гнѣвко казни́ти
сѧ · васи́лїево · Необлнчє́нїе ѿрицае́, но҆ є҆
съ҆ро́стїю · ни҆є҆́же казни́тисѧ ѿбѣга́є҆,
но҆ є҆́же согнѣвко · та́коже кто҃ бе҆рѣ́зани҆ѧ
и҆жже́нїѧ и҆ца҆ и҆сцѣли́тисѧ · кротча́йши
цѣльба́ми моли́ врача҆ и҆сцѣли́ти · ѻ҆бъ҃
ча́сти телє́сныѧ, и҆стра́сти дш҃е́вныѧ по
у҆чи́тєлю гл҃е́ писа́нїе, слы́шателє сомладе҃
ствующе · наноси́мыѧ оу҆́бо ка́зни съ҆до́мъ
бж҃їи · сѣсо́рбь и҆мѣ́ющиѧ и҆болѣ́зни · ѓро́стъ
нарица́е и҆гнѣ́въ · а҆́ки ѿ҃ц҃е всегда́ наноси́
мыѧ · сі҃е оу҆́бо и҆сцѣ́нныи а҃пл҃ъ оу҆чи гл҃а ·
пожє́спостиже твое́и и҆непоскаа҃нно҃ срцъ.
сокро́вищъствуѣши себѣ гнѣ́въ къ҆ дн҃ю гнѣ́
ва, и҆праведнаго сѹ́да бж҃їѧ; а҆́ки а҆́це кто҃
прещє́нїе є҆́же напрелюбодѣ́ѣ҆въ, законны҃и
призыва́е гнѣ́в҃ · казни́момѹ сі҃ѧ мна́цѹ ·
слу҃ча́ѣ҆жесѧ и҆спослужа́ющаѧ сы́лы бж҃їѧ все҃.
сице нарицатисѧ · тѣ́мже і҃опоражє́ныхъ
є҆гѵ́птанє҃ десатью҃ ка́зньми рече́но є҆́сть,
посла́ и҆ ѓро҃ и҆гнѣ́в҃ посла́нїе а҆́нгелы лю́тым҃.
сице десна́ѧ гл҃е́тсѧ бж҃їѧ · ѓа҆же десны́ми
и҆бл҃го́ми сѵ́лами достоі҃нны҃ дарꙋ́ютсѧ ·
моли́ ѹ҆́бо данеказни́сѧ лꙋ́кавы҃ демо́ны.

но словесы спасителными · іоученіи полезны.
іи накоже хощет, несоблюстися въ днь гнѣва.
но омыти в настоящей жизни грѣхи · и и
миже пострада · далъ казни якоже повѣдает
ся · но и сам себѣ казняше · всеразличнымъ
оѕлобленіем себе положи · Соущее · Яко
стрѣлы твоя оунзоша ми · и оутвердилъ
еси на мнѣ руку твою · Словеса гня стрѣ
лы су · сего ради сам спсъ глет, положи мя аки
стрѣлу избранну · слово бо совѣщателное,
и спослушателю разумному, стрѣла ест оуязъ
вляя · пораженыиже надѣется, понеже не
внѣ себѣ падоша стрѣлы словесныя · яко
глатися, видилъ ли еси како оумилися
таковыи · іоучителюже бьющу · глати нѣ
что может бьемыи съприличнѣ, оутверди
еси на мнѣ руку твою · Василія великаго.
Знаменуют бо нѣкогда и наказанія стрѣлы,
якоже ест видѣти и ѿ древних · глет бо веліи
страдалецъ іѡвъ · стрѣлы гня в тѣлемое
су · ихже яро и испивает кровь мою · двдъ
же пораженъ въ дшу смертоносне · не въ
тѣлѣ моем рече · но оунзоша ми су · и паки
рече іѡвъ · рука бо гня коснувши мя ест.

ѱалом҃ъ л҃з

и҆дїа҆колъ когда҃ · послиша҆ рꙋкꙋ твою · и҆сосни
плоти его҆ и҆сости его҆ · но несѣцева҆а стр҃ѣ
лы нн҃ѣ · но҆словесна҆а гл҃е дв҃ъ · бж҃їа҆бо сло
веса · совѣ҆ его҆ бы҆ша҆ мꙋчаще · ѣда҆ ка҆ко и҆дїа҆
коли ѻ҆гнены҆а стр҃ѣлы гл҃е · ко҆а҆ к҆похо҆дѣнію
его҆ ѻ҆ꙋриины҆ жены подвигоша · ґа҃ісо наве
дена҆ попꙋщен҃іе бж҃їи сїа҆ гл҃е · ґа҃ісо і҃съ.
ґа҃же ѿ҆дїа҆кола наведена҆ сꙋ на҆тѣло попꙋ
стивша҆ бг҃ꙋ, стр҃ѣлы гн҃а нарицае · і҃нн҃ѣ
ѻ҆ꙋбо сꙋпоста҆ попꙋще҆ бг҃ъ надвда҆ войньско
вати · дана҆ оучи҆тс҃а негла҆ти, неподвижꙋс҃а
вѣ҆ісъ · неꙋвѣдѣвъ защищающїа҆ бж҃їа҆
бл҃года҆ти · тѣмже, па҆че его҆ неже і҃съ ка҆
и҆скуситель повреди · и҆претя҆ща҆а бж҃їа҆
словеса҆ бꙋдꙋщїи сꙋдъ · стр҃ѣлъ сꙋ ѻ҆стр҃ѣе,
совѣ҆ постр҃ѣкающи · ѿ҆ нихъже дв҃ъ по
стр҃ѣкае, моли҆ боудꙋщаго сꙋда бж҃їа҆ бг҃ъ
жа҆ти · постра҆да҆ гл҃а, всѣкꙋ прили҆чнꙋ ка҆нь.
словесы, и҆ча҆стыми напа҆стьми · ко҆а҆ наре
че рꙋкꙋ. Конзены ѻ҆ꙋбо гл҃е себе҆ стр҃ѣлы
бж҃їа҆ · и҆кромѣ҆ ѥже сїа҆ постра҆да · ѻ҆ꙋтве
ржену бывшꙋ рꙋкꙋ себѣ҆ · ґа҃кыстве҆ноже ґа҃
ко бꙋющꙋ гл҃е, и҆сїе мнѡгаждꙋ и҆непреста
нно · и҆ное ѻ҆ꙋбо на҆ное, мнѡгащи слꙋ

чисѧ· каѧ скорбью обычьствую бывати ка
знимы ѿ бга, сирѣчь искушаемы, ꙗкоже
воистину и бжественому случисѧ іѡву.
сіе бо ему, аще и неподвижим бѣ мнѡго на
лїѧсѧ· глюже искушенїи мнѡжества· и
преизобилно влїѧно бѣ. исихіево- Нево
тще оубо хс, сїѧ ѿцу своему зарѡчлчь
молит· но зане стрѣлы моѧ противу ихъ
глет· колико, ꙗзвъ адама ради нанесе на
ѡбще естество· намнѣ воньзена су, зане
а грѣхи зарод воспрїѧх· понужи истражу
наказанїе зани· сего ради и оутвердил еси
намнѣ руку твою казнителну· онейже
іисовъ глаше, рука гнѧ коснувъшаѧ маѧет.
кирілово- Аще же кто восхощет разумѣ
ти, сїе· оутвердилъ еси намнѣ руку твою
знаменовати· вмѣсто, отѧгченъ есмь
зѣло· и зѣло тѧжку непщую ꙗзву· непо
грѣшит оубо ѿ лѣпаго· оутвержаѧ ибо руку
свою на нѣкоего· неоудобь носимое бремѧ
налагает ему· Соущее- Нѣсть исцѣленїе
въ плоти моей ѿ лица гнѣва твоего· і нѣ
мира в костех моих ѿ лица грѣхъ моихъ.
Тѣлу весма ѡслоблену оуподоблѧет, мнѡ

Ѱаломъ лз

готрудное и многострастное его. ꙗкоже
есть и в каинѣ ѿ ногоу и до главы нѣсть на немъ цѣ
лости. но ꙗзва строупъ и рана воспухаѧ.
гнѣва оубо быти сїѧ знаменїѧ. гнѣваже
вину, грѣхи. сего ради страданїѧ ведутъ
в познанїѧ грѣхѡвъ. и посему пользуютъ дшамъ
ꙗкоже и тѣлесемъ, ѿ нечювьствїѧ въ чювь
ствїе приводима. Оригеново. Блѣпоту
молю, невоспрїѧти искусъства гнѣва тво
его. занеже и токмо во умѣ мечтаѧ того,
и зрѧ лице его ѿ бжтвены писанїи, соста
вленїемъ тѣлесны всемъ смущаюсѧ. лице бо
гнѣва есть, мечтанїе еже о немъ. кое сово
рилъ бы оубо таѧ, коѧ аще и гнѣвъ был
бы. ѿ апл҃а же сїе, нѣсть исцѣленїѧ в плоти
моей разумѣетсѧ главшаго. согрѣшивъ
шаго в коринѳѣ предати сатанѣ во изъ
мождание плоти, да дхъ спасетсѧ въ днь
гнь. аки немогущу спастисѧ дху, аще не
предасѧ плоть во изможденїе. аще же поги
баемое оумираетъ, живетъ же плоть грѣшь
нича, мертва оубо есть плоть праведнаго.
сего ради праведныи глетъ. всегда мертвость
іса на тѣлѣ носѧще. таковаѧ оубо мертвость

мꙋдрова́нїѧ тѣле́снаго є҆́сть, и҆́мже дх҃ъ спаса́
є҆тсѧ. мꙋдрова́нїе є҆́же є҆щѐ недꙋ́гꙋє, не оу҆
до́йде воизможда́нїе, є҆ще нѣ́кои чи́номъ
и҆ма́ цѣльбꙋ, обраще́наже коздра́вїю є҆́же
зло́бою, соверше́нꙋю и҆ма́ цѣльбꙋ коистлѣ́
нїю дх҃а. винꙋ́же оу҆бо воздає є҆́же неподо
ба́є и҆скꙋ́ства, прїима́ти гнѣ́ва бж҃їѧ. по
не́же не и҆ма́ твердое мꙋдрова́нїе плотское.
лице́же грѣхо́вное мечта́нїе є҆́сть и҆ пама́ть
ꙗ҆́же ѡ҆тѣ́хъ, погл҃ꙋ, и҆ грѣ́хъ мои́ предомно́ю
є҆́сть вы́нꙋ. о҆не́мъже о҆скорбля́є, в кости́хъ
смꙋща́емы не и҆мѧ́ше ми́ра. пристои́тъ же
сло́во ка́ющимсѧ. а҆ѳана́сїево. И҆́коже и҆
дв҃дъ, пла́часѧ всегда́, ѕлѣ тѣ́ло о҆злобля́
ше. василїево. Гл҃е і҆и҆́нде. и҆ смирѧ́ посто́
дш҃ꙋ мою́, и҆ плоть моѧ̀ и҆змѣни́сѧ є҆ле́ѧ
ра́ди. и҆ забы́ ꙗ҆сти хлѣ́бъ мои́ ѿ лица́ во
дыха́нїѧ моего́. а҆ки́лаже и҆ симма́хъ преве
до́ша, ѿ лица́ прещенїѧ твоего́. довлѧ́ше
бо мнѣ гл҃е прещенїе є҆́же на фано́мъ прро́ко
и҆писа́нїи. вмѣ́стоже ѿ лица́ грѣ́хъ мои́хъ
симма́хъ рече. грѣ́хъ ра́ди мои́. кирилово.
Ничто́же безмѣ́стно є҆́сть, ко́сти свои́ свѣ
ны́хъ нарица́ти. а҆́ще бо є҆смы є҆ди́нъ дрꙋга́го

Ѱалом҃ъ л҃з

оуди, ꙗко ѥдино тѣло вси вмѣнихомсѧ,
что возбранѧет кости нарицати особныхъ
чл҃къ и наипаче потребны. обаче ниедино
сїѧ прилучившасѧ гл҃е бж҃твеному двдоу.
но и мнѡжайши ины. паче же даже и до
нынѣ бываю искушаемы ст҃ы. неначаемыѧ
бо скорби приходѧт мнѡгащи. ꙗко тѧжъ
чайшаѧ востанїѧ быти ꙗже ѿ своихъ.
неже брани ѿ врагъ. ихже и кости гл҃емъ
именоватисѧ иносказателнѣ. аще же всѣ
сїѧ обща суть, общїи оубо будет всѣ моли
твеныи чинъ. всѧкому бо приличе будет
искушаемому и тружающемусѧ, и желаю
щему получити милосердїе еже ѿ бг҃а.
Соущее. Ꙗко беззаконїѧ моѧ превзыдо 1
ша главоу мою. ꙗко бремѧ тѧжко отѧ 1
готѣша на мнѣ. возсмердѣша и согнишасѧ 1
раны моѧ ѿ лица безумїѧ моего. Ꙗвлѧе 1
мы грѣхом мои. показанїе бо ест, ꙗко еще
на стоѧтъ, еже видѣтисѧ лицу их. бою же
гл҃е, да и не въбоудущее пребудетъ зримо.
и конецъ мнѣ нанесет тѧжчайшїи. Нѣсть
гл҃ати сїѧ своих грѣх неощущающим. нѣцїи
бо, веселѧтсѧ и хвалѧтсѧ в прегрѣшенїих

свои-ꙗко сладко сїѧ носѧще. главꙋже гл҃е,
влчественое. естество бо грѣхꙋ сꙋщꙋ тѧгъ
чайшꙋ идолꙋ влекꙋщꙋ, ꙗко оуподоблѧтисѧ
талантꙋ оловѧнꙋ. единъ каюшїисѧ бремѧ
того ощꙋщаетъ. сего ради іс҃ трꙋжающихсѧ
и ѡбременени, покаѧнїе прїити призываетъ
к себѣ; кирилово. Сїе быти гл҃е еже опре
мꙋдраго речено есть. да не оусрамишисѧ и спо
вѣдатисѧ ѡ грѣсѣхъ твоихъ. и паки, праведныи
самъ себѣ обличитель иже в предреченїи. еже
словесное возвѣщенїе вельми оугодно. пре
клонѧетъ бо сꙋдїю и прелагаетъ в тишинꙋ, и не
ѕлопамѧтнꙋ быти совѣщаваетъ. ибо рече
негдѣ единымъ ѿ стыхъ прр҃окъ всѣхъ бг҃ъ, гл҃и
ты безаконїѧ твоѧ первыи да ѡправди
шисѧ. ибо безмѣстнѣйше есть, очей врачевъ
скихъ несрамлѧтисѧ, и обнажати предними
и тайныѧ недꙋги. не да паче болѣзнꙋемъ, но да
нѣкое запинанїе сотворимъ исхоженїю стра
стей напредь. врачю же дх҃овомъ, не хотѣти
показати недꙋговъ бывшихъ в дш҃ахъ иже и
всѧ вѣсть аще и никто восхощетъ сотворити сїе.
Превозшедшихъ оубо ѡгл҃е главꙋ его грѣхи.
назнаменающꙋ семꙋ превозшедъше, еже

Ѱалом҃ъ л҃з

А҆ки поподо́бїю бре́мѧ нитѧгча́йшаго нане
се́ны бы́вши, сїе бо на и҆бли́жнїи сти а҆бїе
и҆зѧвлѧе. о҆тѧгче́ни бы́вши гл҃ѧ тѣ́хъ, а҆ки
бре́мѧ тѧ́жкое. неѹ҆до́бь бо носи́мое бре́
мѧ е҆ и҆нестерпи́мое о҆бличе́нїе, живо́тъ
и҆́же вогрѣсѣ. о҆ба́че ѿ ѕла и҆збавлѧ́етъ
недѹ́говавши гдь гл҃ѧ, прїи́дѣте комнѣ
вси трѹжа́ющїисѧ і҆обремене́нїи, і҆а́зъ по
ко́ю вы; Паки то́й о҆щѹща́е смра́дъ свои
грѣхо, и҆́же свиньскїи живо́тъ ѿложи́въ,
и҆ бж҃е́ственое о҆щѹще́нїе ѿ словеси бж҃їѧго
воспрїѧ́въ. о҆таковы бо рече́но е, несы́пле
те би́серъ пре свинїѧ́ми. всебо е҆ли́ко со
твори гл҃е ѿ безѹ́мїѧ, сїѧ мнѣ согни́ша не
преновлѧ́ема мно́ю, и҆ всѧ мнѣ смердѧ́тъ.
Ꙗ҆́звъ и҆ра́нъ о҆ста́нки гл҃е нѣ́кїи бы́ти, о҆
ста́вшаѧ въ пло́ти стрѹ́пы, а҆́ще слѹчи́тсѧ
бье́нѹ бы́ти ѿ нѣ́кои. о҆ба́че а҆́ще и҆тїи не и҆
сцѣлѧ́тсѧ, болѣ́знь сотворѧ́ю немалѹ.
ѿтварѧ́ютжесѧ нѣ́когда и҆ коѹѧзвле́нїе.
и҆ возвраща́ютсѧ вое́же вначалѣ. таково́е
и҆ въ дш҃а чл҃чески ви́дитсѧ слѹча́тисѧ. по
ражае бо грѣ. и҆ поподо́бїю ра́нъ ражае́т
сѧ ѕло́е вни. а҆́ще приведе́тсѧ нѣ́какѡ вко

нецъ. но аще и престанет кто дѣлая грѣхопа
денїя, сирѣчь безмѣстнаго и гнуснаго сладо
страстїя насыщенїе, дондеже есть внемъ похотѣ
нїя сила, оукрѣпляема и силна. Іаще прет
кнется нѣкоим чином цѣломудреными по
мышленїи, ранъ струпы имать. Ащеже случи
тся іоумѣдлити вних, премѣнитися, мо
гутъ яко рѣхъ, и воязъвленїих нѣкогда
скверному сладострастїю наконцѣ содѣ
ваемому; Аѳанасїево. Аще бо невпадет въбе
зумїе дша, неоубо грѣха постражет. Занѐ
премудрость есть, вѣдѣнїе блгих и ѕлых и посредних.
Безумїеже есть невѣденїе блгих и ѕлых и посред
нихъ. Соущее. Пострадах и слякохся до
конца, весь день сѣтуя хождах. Кирилово.
Исчитаетъ явьственѣ, яже аки ѿ совѣсти
всякому члку случаются. Егда имать
многу скорбь, ради грѣхѡв сирѣчь, и дѣлъ
неправды. впадает бо въ срдцы поподобїю
бремени, и выспрь зрѣти непопущает. и по
слѣднюю скорбь оубо тѣхъ претерпѣва
ти и нехотящих понужает. яко и растерза
тися видится и слецатися, и ѡскорбляти
ся всегда. и сїе даже довсего, сирѣчь докрай

Ѱаломъ лз

нѧго страданїѧ. дондеже оумилосердитсѧ
бгъ и свободи ѿ зла, даровавъ ѿпущенїе,
и оутвердивъ оумъ да направлѧетсѧ въ про
чее ѿринет скорбь. надѣѧвъжесѧ паки, коеѧ
мощи держати и противлѧтисѧ храбрѣ
противу нападенїи грѣха. ѿ коего понау
женъ бы скорби пострадати. и слѧцати,
и чрез весь днь сѣтуѧ ходити. паки в веселїе о
бращаетсѧ. срцу бо рече веселѧщусѧ, цвѣ
тетъ лице, въ скорбѣхъже сущу дрѧхлуетъ.
веселїеже всѣм ѿ ню. совѣсть е. свѣдѣтельству
ющи и лѣпоту житїѧ. свѣтло іѧсно и пре
достойнейше хвалам житїе. болѣзнїю же
и скорбїю ѡзлоблѧет непомалу. и сѣтова
нно и лице показуе. егда о грѣсѣх виновна
твори. и прегорчайшими обличенїи оуѧ
влѧетъ оумъ. и сихїево. Страданїе прете
рпѣ, не токмо на крстѣ но и преже крста,
мнѡга аки земледѣлатель терплѧ. да наше
очисти тѧжанїе. слѧчежесѧ даже до конь
ца, егда подѧтъ смерть насъ ради. иже бо
всеѧ твари вышши е, даже до самыѧ зе
мли преклонисѧ. ѿтуду воставити хотѧ
падшаго; Нѣчто таково что и павелъ =

и

видѣвъ посогрѣшенїи, глетъ, окаянъ а чл҃къ,
ктомѧ избавитъ ѿтѣла смерти сеѧ. согрѣши
бо егда црковь гонѧше. неглаже страданїе
терплю. но страданїе претерпѣхъ. аки не
пребываѧ ктому вогрѣсѣхъ. аще же оузриши
согрѣшившаго немогуща выспрь на небо
возрѣти. нидерзновенїѧ имѣюща млтвы.
прекланѧюще же лице на землю тѣлесное
идшевное, ꙗко кольцо творѧща свою выю,
оуриши кои чино глетъ, слѧкохсѧ даже доко
нца. сего ради мытарь каꙗсѧ издалече сто
ꙗвъ, нехотѧше, очїю на небо возвѣсти. но
бїѧ перси своѧ глаше. оумилосердисѧ мнѣ
грѣшному. тому бо подобаше глати, слѧ
кохсѧ. Едаже сице чтомо е. понеже да
доконца. сирѣчь во всем житїи слѧчен быхъ,
ꙗже долу мудрьствуѧй на землю зрѧ. сего
ради пострадахъ, окаянъ ѿсего бы. сїеже
аки безуменъ глетъ пострадавъ. безумїѧ бо зло
ба е, ꙗкоже разума добродѣтель; Ориге
ново. Ѿнелѣже бо согрѣши, совершаше
реченное. блжени плачющеи и блжениры
дающїи, смѣющимжесѧ огрѣсѣхъ, пристоитъ
то. горе смѣющеисѧ, зане возрыдаете

ѱалом҃ъ л҃з

и҆восплачете; І҆ что̀ ра́ди сѣ́товаше миръ
ска́м ра́до҃, наоу҆ча́тъ послѣ́дующаѧ; ки
ри́лово· И҆ны́ѧже нѣ́кую ско́рбь кромѣ̀
сѝ назна́менꙋе҃ прегрѣшаю́щїи слꙋча́ющасѧ
дш҃а̀ бо҃ мо҃а ре҃чѐ и҆спо́лнисѧ порꙋга́нїи· по
рꙋга́нїеѧже гл҃е҃ бг҃одх҃новѣ́нное писа́нїе, ѥ҆́же
ѡ҃нѣ́кѝ х҃а҃ посмѣ́ва́нїе, сѝ́рѣчь ѥ҆́же ѡ҃враго҃ъ
нахꙋхна́нїе· сꙋ́тьбо сꙋ́ть нѣ́цїи ѡ҃на҃ нена
оу҆че́нїи· и҆любѝтели порꙋга́нїѧ· и҆любѝте
ли оу҆ничиже́нїе҃, и҆лю́ти, і҆ѡ҃ѳвон оу҆́бо пре
грѣше́нїи· ниѧ́кѐ е҆ли́ко гл҃а́ти тво́ра́нѣ́сое
сло́во· посмѣ́ю́тѧсѧ ѡ҃ны́· а҆́ще нѣ́кѡ
гда слꙋчи́тсѧ поползнꙋ́вшихсѧ и҆прельще́
ны́хъ бы́ти· того ра́ди ѡ҃клевета́нїи ѡ
бы́чьствꙋ́ющїи дерзостнѣ́ гл҃а́ти, сѝ́рѣчь
поноше́нїи та́ковы нахꙋхна́нїи напо́лъ
нено҃ꙋ бы́вшꙋ гл҃е҃ свою̀ дш҃ꙋ· поноша́ющимъ
весма̀ пре́же и҆менова́нны· и҆сі҃е гл҃е҃ тво́ра́
щїи, несꙋ́щꙋю и҆сцѣле́нїю в҃ мое́и҃ пло́ти· сѝ
рѣчь та́коже лю́тѣ о҃злѡ́блѣнѣ, ѡ҃ тр҃ꙋдо҃къ
прилѣжа́нїѧ дх҃о́внаго, та́ко вн҃ѣ своє́а҆̀
сѝлы бы́ти, прїѧ́ти и҆сцѣле́нїе· Ѳ҆оу́ѱее.
Ꙗ҆́ко ла́дїа мо҃а напо́лнишасѧ порꙋга́нї,
и҆нѣ́ и҆сцѣле́нїѧ вплоти́ мое́и· о҃злѡ́блен҃ъ

ѕ҃ бы и҃смирих҃ѧ дозѣла. ѵ҃сихі҃ево · Порѹга́
нїѧ гл҃е страсти и҃же накр҃тѣ · занѐ поноша́
юще сі҃ѧ сы́нове и҃юдє́йстїи дв҃и҃ствованхѹ,
сими рє҃чє напо́лнихѹ҃ѧ хот҃ѣ́вкъ ксй҃ и҃сцѣла́
ти ч҃ѧ́ческїѧ грѣ́хи · но і҃юдє́ѡ нѣ҃ и҃сцѣлє́
нїе вплоти · сирѣ́ть къстрада́нїй мое҃ѧ
пло́ти · соблажня́ю҃тсѧ бо ѡ҃кр҃тѣ · оне́
мже є҃ди́но, грѣ́шникѡ спасе́нїе є҃ · тѣ́мже
досто́йнѣ сѣ́тковаше · ѵ҃дими́ово · Понє́же
къчресле҃ и҃ладвїѧ҃ пребыва́ю сѣ́мена кѫча
дороді́ю потре́бнаѧ · порѹга́нїи и҃сполня́ю
сѧ сі҃ѧ, є҃гда́ некъчадороді́ю но́бл҃ѹдн҃ѣ
дѣ́йствѹ́ю҃тсѧ · тогѡ́же · Порѹга́ющимсѧ ·
и҃ли́ помышле́нїе мо́и҃ и҃ли́ лѹка́вы дѹхово ·
тѣ́мже и҃сѣ́това всѧ́ко весе́лїе ѡ҃вергъ ·
понє́же бо сѹгоу́ба но́сѧ҃тсѧ писа́нїѧ · еди́
но ѹ҃бо, ла́двїѧ моѧ҃ · дрѹгоє́же, ло́на моѧ҃
напо́лнишасѧ порѹга́нїи, гл҃емо є҃, занѐ
въла́двїѧ҃ и҃злони҃ѣ҃ пребыва́ю сѣ́мена · по
рѹга́нїи наполня́ю҃тсѧ сі҃ѧ, є҃гда́ бл҃ѹдн҃ѣ
а҃нечадороді́ѧ ра́ди дв҃изаю҃тсѧ · тѣ́мже
бо гл҃е҃тсѧ, ниже҃ и҃сцѣле́нїе бы́ти вплоти · понє́же дш҃а ѹ҃щѹ́ти наст҃оя́щаѧ порѹ
га́нїѧ · сѣ́ло бо пло́ть и҃знемога́є҃, тѣкоу́

ѱалом҃ъ л҃з

щи и҆нецѣломоу́дрꙗ́ствующи · сего́ ра́ди и҆
блу́ди́й воскоѐ пе҃ло согрѣша́е · ѻ҆ригено́во.
Семꙋ̀ подо́бно є҆́ гла́емое во҃и҃сѡ̀ѵ҇ѣ ѻ҆дра́ко́н҃.
се҃ кре҃по҃ в҃чре́слѣ · сила́же є҆́го на҃пꙋ́помъ
чре́ва · ꙗ҆́ко бо дїа́волъ къ҆блꙋже́нїа́мъ
мо́же҃ · посп҃ѣ́шествоже къ҆ пагꙋбѣ҆ плоти ,
є҆́же оу҆́же второ́е гла҃тиса҃ ! васи́лїево .
Ѳ҆злоблаа́тиса҃ подобае́ оу҆́бо гла҃е , и҆рыка́ти
ѿ҃ водыха́нїа҃ ср҃ца своего́ · плене́ны бо ве
сма̀ вогрѣ҃сѣ҆ , и҆ползъ́ши́йса҃ къ҆ прест҃упле́
нїа҃ , и҆ ѿ҃ совѣ҃сти ѻ҆бли́чае · и҆ разꙋ́мѣ҆ и҆́ссо
прогнѣ́ва҃ бг҃а , неподобае́ и҆́мѣти мꙋ́дрова́
нїе҃ · нерада́ще и҆зна́щеса҃ къ҆ прилѣ́жа́нїи
дѣ́лъ , но́па́че кле҃ча́ли , прі́сно пыа́но по
мышле́нїе҃ и҆́мѣти и҆ѿ҃злоблено ср҃це · а҆́ки
ѿ҃горѣ́ꙗ҆ болѣ́зни , а҆́ко и҆рыка́ти кидѣ҆
тиса҃ · и҆спꙋща́емы и҆́зглꙋбины водыха́нїе҃.
и҆ѿ҃ни́жнѣ́йши ср҃ца ѻ҆́глов҃ъ , па́жикꙋ и
гла҃емꙋ и҆спꙋща́емꙋ во҃плю . и҆сихі́ево · Ѳ҆зло́
блен҃ъ бы ѻ҆клевета́е , смири́хса҃ ничто ѻ҆
клевета́ющи ѿ҃вѣща҃а · толи́коже сѣ҆ѡ҃
смири́хса҃ , а҆́ко заклина́ющꙋ а҆рхі҃ере́ю҆ , а҆́ще
ты̀ е҆сѝ х҃с҃ , нерѣ́хъ , е҆́й · но̀ ты̀ глаго́леши .
себѣ҆ ниже҃ вто҃ прослáвити хотѣ́къ҆ . а҆́ще

ка ѕ

ти исумнѣныи ѿвѣ ѿистины понужени
воутверженіе пріяша. Оригеново. Пра
дники бжіи, хлѣбъ озлобленія глютъ
подобаетъ ꙗсти, исмиряти дша наша. іаще
праздники глютсѧ. вдесятыи бо очищеніи
смирите рече дша ваша. икаꙗисѧ, онижe
согрѣши себе ꙗко мытарь смиряетъ и
ѡѕлобляе. Соущее. Рыка ѿвоздыха
нія срца моего. гди пред тобою все жела
ніе мое. и воздыханіе мое ѿтебе неоутаисѧ.
Дидимово. Изглубины имѣѧ не ѿвнѣ
и лицемѣріе покаꙗніе. того желаніе пред
гдем глет быти. ѕлыхъже похотѣніе, да
лече ѿбга е. ѿнегоже оуже преставъ.
на покаꙗніе желаніе принесе, сирѣчь по
неже неоутаихсѧ тебе ѕлое имѣвъ же
ланіе, ѡсем исповѣдаꙗсѧ воздыхаю воз
дыханіе недостойное ѿтебе оутаитисѧ.
хвално бо е еже воздыхати ѡгрѣсѣхъ.
Аѳанасіево. Бьѧ совѣсть срце мое воздыханіе
испустити творѧхъ. Исихіево. Рыкахъ
глет, да покаже воздыханіѧ величьство.
іꙗко аки левъ лова желаѧ. посем неѡбрѣ
таѧ рыкает, сице и онъ воздыхаше егда

Ѱалом҃ъ л҃з

ловъ іюдейскаго спасенїѧ неприхожаше.
оутвержаютъже слово послѣдующаѧ!
Аѳанасїево. Покаѧнїѧ желанїе, достоит
глеть предтобою, имже имѣю желанїемъ,
спастисѧ хотѧ. Исихїево. Ікое желанїе
хво е, аеже на ради совершити пасху. се
го ради апл҃ѡ глаше, желанїе возжелѣхъ
сїю пасху ѧсти свами, преже неже постра
дати ми. инерече простѣ пасху, но сїю.
внейже образу прешедшу, истина содѣѧ
сѧ. чтоже ради свами, зане іюдеи таинь
ства сообщити нехотѧт. ѡнихже досто
нѣ воздыхаше. исїе его воздыханїе, ѿцъ
ѧко предвѣдѧцъ вѣдѧше. тѣмже павел
ему послѣдуѧ посилѣ, глаше. скорбь ми
е велїѧ инепрестаннаѧ. болѣзнь сердцу
моему. молихъ босѧ а сам анаѳема быти
ѿха. ради братїи моей исрѡдникъ моих
поплоти. иже суть ізраилите. Кирило
Прилагаетже поѧй, ѧко неутаисѧ оте
бе воздыханїе мое. датаково что разу
мѣваем знаменовати его. тебе бо глетъ
всѧ видѧщаго іиспытающаго срдца ипо
чки, творю свѣдѣтелѧ мои воздыханїем.

небо иного ради глⷭ҇е сотворено є ѿ мене,
токмо да опечалюся и плачю, занеже твоя
законы преступих. обычаиже є приносящы
мл҃тву, изглубины яко рѣ теплѣйша
испущати воздыханіе. бг҃у исіе давшу че
ловѣкѡ, воисцѣленіе отягчающихъ бо
лѣзней. Соущее. Срⷣце мое смутися.
оставимя сила моя. и свѣт очію моею, и
той нѣ сомною. кирилово. Исчитаетъ
паки обычьствующая случатися си иже
одолѣваютсѧ ѿ горкія похоти. и плѣ
няющія нѣкоим чином оумъ, и къ коимъ
неподобает приносящія того. коимъ бо
чином случися ему поползнутися, показуе
вельми доволнѣ. молва бо сирѣчь смуще
ніе в мое срⷣце вниде. помрачижеся и оум.
донелѣже бо неплѣненъ є ѿ ѕлых сласто
любіи, и крѣпко имат стояніе. к похотѣ
нію. совсяким цѣломудріем, бл҃городную и
избранную тещи житія стезю. и ясность
и оутишеніе мнѡжайше имат в себѣ и не
смущеніе. и ксим свѣтлыи ему трезвенія
ѿ бг҃а облистает свѣт, якоже и премудрѣй
шіи павелъ глⷭ҇е. миръ хв҃ъ, превосходяи

Ѱалом҃ъ л҃з

всѧкого оума, сохрани срдца ваша, и разоу-
мѣванїѧ ваша. егдаже ограблено будет
срдце и плѣнено, безмѣстным похотѣнїемъ
внего вливаемым, исполнѧет оубо его сата-
на молвами, и помышленїѧ ѕлаѧ ражает
внемъ. смущаетже и тмою разумною ис-
полнено абїе показует. и весма бранїю и
боренїе наполнѧет. ово оубо ѿ помышленїи
блгих оудалѧющусѧ ему, коеже подобати
добродѣтели творити. овоже, грѣха за-
кона держатисѧ низводѧщаго въ прегрѣ-
шенїе. дидимово. Смущенно ибо мое и
помыслителной силѣ, крѣпость ѧже по ѡ-
бщимъ разумѣванїем мене остави. ѧкоже
оубо истинных познанїе, оума сыи свѣтъ.
безсловеснѣ бо оустроенъ, двизатисѧ
свѣтлѣ немогу. глаголатиже может и правое
слово, понемуже есть словесенъ, крѣпость
быти и свѣт. ово оубо подѣйственому
оучительству. овоже посвѣтлому зрѣнїю.
обоѧже оскудѣваютъ срдцу смущену. и ихже
други имѣх живъ сквернено, тѣх имѣх супо-
статов, и ктому неблизъ сущих оустрое-
нїем и любовїю. егда оуклонихсѧ ѿ ѕла,

ка ѕ

исотворих бл҃го. но ивпадъ кто вбѣды, стра
же настоящаѧ иклеветники будет имѣти
прежде любѧщаѧ. исвѣдѣтель ісовъ. ви
дѧшежесѧ мнѣ суета исила словесъ видѧ
щихсѧ быти показателных, ложна ꙗвлѧ
ема, еюже ꙗти мѧ чаꙗху ищущеи дш҃у
мою, льщеніе вовсю жизнь поучающесѧ.
Оригеново. Или, исице, бѣх древле гл҃етъ
крѣпокъ добродѣтелію. нопадох смущен.
іꙗже имѣх истинну погубивъ. засвѣт, тму
пріѧх. посем подает, ꙗже ѿ бл҃годарнаго испо
вѣданіѧ поношеніѧ. токмѡ непрежним
другѡм гл҃ющим ми. издалеча ѿ мене дане
приближишисѧ комнѣ. зане чист есмь.
тѣхже презирати подобает воистинну
кающемусѧ, неповинующихсѧ гл҃ющему,
непоноси чл҃ку ѡбращающемусѧ ѿ грѣхъ.
помѧни ꙗко вси есмы воепитиміѧхъ.
но обаче инасилуют. мнѡгажды бо инас
какаю натаковыѧ. іищут ѕлаѧ праведни
ку. нетолико радующесѧ егда слышатъ
лучшаѧ онемъ, елико егда оуслышат нѣ
что зло. иглю суеты, оглающе обличив
шаго себе. небо искуснаѧ гл҃ет ища. и нѣко

Ѱалóмъ л҃з

ємꙋ злаѧ, но и҆́же всѧ́комꙋ и҆́щетъ бл҃гаѧ́.
Сꙋ́щее. Дрꙋ́зи мои̑ і҆и҆́скреннїи мои̑ про
тивꙋ мене̑ приближи́шасѧ и҆ста́ша. и҆бли́
жнїи мои̑ ѿдале́че мене̑ ста́ша. Ѳеодори́
тово. И҆ли и҆сице, ѕѣ́льныѧ печа́ли пре
восхоже́нїе знаменꙋ́ет, и҆ крѣ́пости ра́рꙋ
шенїе. и҆ посреди̑ бо дни̑ гл҃ет, ꙗ҆ко вотмѣ̀
живѧ́х печа́ли ради. и҆ во мно́зѣ рыда́нїи
крѣ́пость мою̀ погꙋби́х. посе́, гада́тельствꙋ́ет
а҆хитоѳе́лѧ нетокмо ѿлꙋчи́вшасѧ. но
и҆ па́гꙋбныѧ совѣ́ты внесша. то́же и҆
мнѡ́жайшїи ѿ і҆зра́илѧ сотвори́ша. и҆ са́
моеже колѣ́но і҆ю́дово соа҆весало́момъ
во́иньствоваше. о҆бнаже́наже мене̑ ѿдрꙋ
гѡ́въ и҆ врази̑ зрѧ́ще, лови́тельства на́мѧ
слага́юще пребыва́хꙋ. моего̑ оу҆мерщвенїѧ
желаю́ще. Євсевїево. І҆ и҆накоже по̑ написа́
нїю на воспомѧнове́нїе и҆мꙋ́щемꙋ, ꙗ҆́же
в҆ кои́хъ бѣ̀ согрѣши́ воспрїе́млет памѧ́тїю
ѕлы́х. гл҃ѧ винꙋ̀ бы́вшꙋ срч҃ное смꙋще́нїе.
о҆мрачено бо его̑ помы́сленое бы́вше, ѿ
смꙋще́нїѧ содѣва́ющаго грѣ́х, ꙗ҆́же безоу́
мїѧ про́чее творѧ́ше. к томꙋ̀ гл҃ати не
могꙋ́щи, всѧ̀ возмога́ю ѡ҆ оу҆крѣплѧ́ющи

мѧ · грѣхѹ є҃мѹ содѣва́ющихѹ и҃знеможе́нїе · и
пророческїи́же дх҃ъ просвѣщѧ́ѧи дш҃е́вныи
зра́къ, и҃тоѧ́ѧ гл҃ѧ оста́ви · къзлохи́трую
бо́ дш҃ѹ невни́де҃ премоу́дро҃ · ниже́ о҃бита́е
вѣтвѣ́ѧ полежа́ще҃е грѣхѹ · дх҃ъ бо́ с҃тыи́ на
каза́нїѧ оу҃бѣ́жи лсти́и, и҃҃стѹпи́ и҃҃по
мышлени́и неразѹ́мны · но и҃дрѹзи кто́мѹ
бы́ти немогѹ́ща сни́, и҃҃дале́че а҃ѵгѣ́ла бѣдѹ
гла́кахѹ · сирѣ́чь а҃́нгли бли́зи́и, пре́жни бла
ги́ е҃го́ радѹ́ющеи́ся · и҃слѹги́ бж҃и́и и҃҃чи́ческ
ки҃҃ радѹ́ющїи́ся спасе́нїи · и҃мѧ́же и҃҃стоу́пль
ши́и · грѣ҃ содѣва́ющїи бли́ бы́вше наси́лова
хѹ, и҃дш҃и моеи́ ругаа́хѹся · и҃здавна́ бо кро́
ви моеѧ́ и҃паде́нїѧ желаю́ще, врема́ свое҃
помы́сливше оскудѣ́нїе моеѧ́ крѣ́пости · и
свѣ́тъ и҃дрѹги҃҃ и҃бли́жни и҃҃стѹпле́нїе, на
скочи́вше наси́ловахѹ дш҃и моеи́ · сѹ́етнаѧ
помышлениѧ́ полага́ющее · и҃слестїю́ прель
ща́ющее, нагрѣ҃ и҃вла́ча́хѹ · и҃сихі́е́во · Ка́ко
оу҃́бо сре҃це е҃го́ смаге́но бѣ҃, и҃удеи҃҃ несла
са́ющисѧ рече́но е҃ · крѣ́поже петра́ нари
ца́е҃ и҃сповѣ́данїѧ ра́ди вѣ́ры · ты́ бо́ е҃си
петръ, и҃на́се ка́мени созижду́ цр҃ко́мою.
и҃вра́та а҃́дова неѹ́дол҃ѣю е҃и́. то́и е҃го́ оста́

Ѱаломъ лз

ви ѿвергсѧ. свѣтъже вси апли книмъже
глаше, вы есте свѣтъ миру. тіи свѣтъ
очныи двоих завѣтъ быша. закона еѵлїѧ.
тіи бо нам ветхїи иновыи завѣтъ, восвѣ
тѣ ісовѣ просвѣщаю, иже ивовремѧ стра
сти небѣша со ісомъ. оубоѧвше бо сѧ іюде ѿ
бѣжаша. евсевїево. Свѣтъ очныи, зрѣ
нїе е. кое вовремѧ искушенїѧ оума ѿ бѣ
гаетъ. дидимово. Истинных познанїе свѣ
очей моих, сирѣчь оума сыи, нѣсть сомною.
оустроенъ бо аки бесловесная, ниже разу
мѣти свѣтлѣ ниже крѣпцѣ помышлѧти
могу. аѳанасїево. Егда пораженъ бѣхъ
глет, противу сташа ми. сїѧже глет авесало
ма ради иахитоѳелѧ. аполинарїево. Одру
жнем ѿступленїи плачет, иовражїи воста
нїи ѧже ивъстрстехъ спсовых зрѧтъсѧ.
страхом оубо оучнкѡм разшедшимсѧ. горесть
же всѧку излохотѣнїе злым нань пока
зающим. книмже имолчанїе еже здѣ предъ
рицаетсѧ исполнилъ. дидимово. Ихже
имѧх другѡв иближних, любосластнѣ живѧ,
тѣхъ супостат ивражебнѣ противу сто
ѧщих имѣхъ. обративъ себе коуклоне

нїю ѿѕла, късотворенїю бл҃га. тїиже и
ближайше мнѣ, преже сущїи любовїю и бла
го изволенїе ѿдалече чино вражїи сташа.
Аѳанасїево. Съпослужающїиже ему анг҃ли
оставиша его грѣха ради. Соущее. И на
сильствоваху ищущеи дш҃у мою, и ищуще
ѕлаѧ мнѣ гл҃аху суетнаѧ и льстивнаѧ,
весь дн҃ь поучахусѧ. Кирилово. Ксимъ,
ищущеи дш҃у мою. насиловаху, и хотѧщїи
ми злаѧ суеты гл҃аху и льсти весь дн҃ь поу
чишасѧ. спомогающу бо или вкупѣ пре
стоѧщу никому, сирѣчь милующу. наси
ловаху гл҃е истеснѧху врази, ово убо ѡ
клеветанїи. овоже оболганїи неправы
ми, наводѧще такоже и льсти, сирѣчь,
сѣти составлѧюще. и что бо неразноли
чнѣ умышлѧюще ѿмогущих озлобити.
и сїѧ убо и мнѡги ѿ ст҃ых случаютсѧ
терпѣти. но вѣдомо дае, ꙗко и са хс҃ъ,
преже на заны и насъ ради сїѧ пострада.
Исихїево. Суеты и льсти, каковы сїѧ,
лука гл҃е начаша оклеветати его гл҃юще.
сего обрѣтохом развращающа ꙗзыкъ наш,
и возбранѧюща кесарю дань даѧти. и на

Ѱалом҃ъ л҃з

и҆пачѐ і҆с҃ꙋ гл҃ющꙋ · є҆гда ѿ і҆родїа́нъ и҆фарисе́й
вопроше́нъ бѣ, воздайте ꙗ҆же кесаре́ва =
кесаре́ви · і҆ꙗ҆же бж҃їѧ бг҃ови. Соу́щее.
А҆зъже ꙗ҆ко глꙋ́хъ неслы́шахъ · і҆ꙗ҆ко нѣ́мъ
неѿверза́ѧ оу҆стъ свои́хъ · и҆бы́хъ ꙗ҆ко человѣ́къ
неслы́ша, и҆ неи҆мы́и воу҆стѣ́хъ свои́хъ обличе́
нїѧ. И҆сихі́ево. Є҆же и҆ны́мъ слꙋча́етсѧ чю́въ
ство́мъ оу҆ꙗзвлѧ́емымъ ѿ є҆стества̀, о҆нъ сїѐ
ѿ и҆зволе́нїѧ страда́ше · понаша́емъ непо́ви
за́шесѧ нагнѣ́въ · глꙋхи́мъже сїѐ сꙋ́щее є҆сть не
прогнѣ́ватисѧ · є҆гда̀ понаша́ютсѧ · за
не́же поноше́нїѧ ꙗ҆же на́сѧ неслы́шатъ,
та́коже о҆клевета́емыи, и҆могꙋ́щїи клеве́
щꙋщихъ о҆бличи́ти оу҆стъ неѿверза́ше, нѣ́
мыхъ сїѐ є҆сть воз́бранены́хъ ѿ є҆стества̀ гл҃ати.
А҆ є҆же ни глꙋ́хъ бѣ ни нѣ́мъ, но си́мъ оу҆подо
бля́шесѧ смиря́ѧсѧ · і҆са́їѧ показꙋ́етъ гл҃ѧ.
ꙗ҆ко о҆вча̀ на заколе́нїе веде́сѧ, і҆ꙗ҆ко а҆гнецъ
пре́дстригꙋ́щимъ є҆го̀ безгла́сенъ · та́ко неѿве
рза́етъ оу҆стъ свои́хъ · во смире́нїи є҆го̀ соу́дъ
є҆го̀ взѧ́тсѧ · си́мъ согласꙋ́ютъ і҆ꙗ҆же нн҃ѣ ѱалмо
пѣ́вецъ ѿ лица̀ сп҃сова приведѐ. А҆полина́ри
є҆во. І҆мѣ́ю оу҆бо гл҃етъ, о҆правда́нїе проти́вꙋ
гл҃ати ко клеве́щꙋщимъ · но вѣ́дыи к неꙋго́дїю.

слово бꙋдꙋщее терпѣливно подъемлахъ.
азъже гл҃анїа. ꙗко неꙋслыша, молчахъ,
ꙗко неимѣꙗ обличити. что бо реклъ бы и
ѿвѣщалъ. никъкоемꙋ оугодїю. ꙗко гл҃аше
и гдь. аще ва рекꙋ невѣрꙋете аще ли вопро
шоу вы, неѿвѣщаете. чл҃ко ѿже неслышащи.
к тѣмъ оубо слово неполезно е. оугодноже
к послꙋшающемꙋ бг҃ꙋ. Аѳанасїево. Насїа
ничто имѣхъ гл҃ати стꙋда исполненъ. ни
едино бо мнѣ слово бѣ коѿвѣщанїю. ни
же что имѣхъ врагѡ гл҃ати, единою они
одолѣнъ. Дидимово. Исꙋдивыиже соблю
дати то. да непрїимеши слышанїа сꙋетна.
к прельщающи и прелестны словесе. глоухъ
бывае. но ибоуе мни еже обличати. словеса
бꙋꙗа. бѣдꙋ бо има мнѡгащи. еже хꙋлнаа
словеса слышати. истязатисѧ о предложе
нїихъ положены казне. тѣмже бл҃жено
е глоухꙋ быти к си. имнѣтисѧ неимѣти
обличенїа. Оригеново. Или иѡисповѣда
нїи злослови. оуподобихсѧ неслышащи,
и неимѣющи ихъ обличати. смотрѧ ꙗ
ко обличенїе требꙋе безгнѣвїа. азъже
обличалъ бы ꙗростїю, и оскорблѧти хотѧ,

о вопроше
нїихъ

ѱалом҃ъ л҃з

но небы такóвъ воздержáнїе печáли, изъ
лодоблею ѳилоссóфїею. ѵсихіéво. Слы
шаше оу҃бо, но оу҃подобля́шеся неслы́ша
щи҃м. ѵсловеса оу҃бо ѥ҃мꙋ бѣ́ша мнѡ́га ѥ҃кобли
чéнїю ѵ҃ѵскꙋшéнїю. но оу҃подобля́шеся оскꙋ
дева́ющꙋ ѵ҃неи҃мѣ́ющꙋ нѣ́коегѡ о҃правда́
нїа ѵ҃ѡ҃вѣщáнїа. ѥ҃гоже ѥ҃ сѣ҃ви́на. послѣ
дꙋ́ющее покажé. погóже. Нáѡ҃ц҃а бо оу҃по
ка́етъ ꙗ҃ко наи҃стиннаго ѵ҃правáго свѣдѣ́те
ля. о҃немъ́же сáглаше, ѥ҃ свѣдѣ́тельствꙋа҃й
о҃мнѣ҃ послáвый мѧ о҃ц҃ъ. ѥ҃гоже вы невѣ́сте,
ложноа свидѣ́тельствꙋю҃щи прéзрѣ҃ѕ҃ѵ́шее.
Зане́ нáша гдⷭ҇и оу҃пова́, ты́ оу҃слы́шниши гдⷭ҇и
бо́же мóй. зане́ рѣ́хъ данегда́ порáдꙋю҃тъ
мнѧ врази́ мои҃. не́гда подвизáгнѧ нога́
мóя нáша вел҃ѣ҃вѣща. дидѵ́мово. Понéже
всѣ҃ прочи́въ презрѣ́въ. оу҃пова́ нáша ѥ҃ди́наго
сн҃а гдⷭ҇и. ты́же сы́й мóй бг҃ъ, и҃гдⷭ҇. оу҃слы́шн
ши. кнемꙋ́же молѧ́хсѧ гл҃ахъ ѡ҃сего́ начéнъ.
гдⷭ҇и не҃ѧростїю твоéю о҃бличи́ мене́. мнѡ́га
жды люты́ѧ демóни сомно́ю сꙋ́щїи. ѥ҃гда со
грѣ́шахъ поношáю мнѣ҃. содѣ́лаа҃ннаа҃ всѣ҃
принося́ще. ꙗ҃ко сѝ претк҃нꙋ́ти покаа҃нїе
моѐ покꙋша́ющеся, и҃ѡ҃чаа҃нїе спасéнїа

мнѣ сотворити. азъже оубо к таковым
помышленїем ихъже подълагаю мнѣ. глухъ
и неслыша бы. ниже обличити тѣх хотѣвъ,
да не всем пребываѧ. ослаблю крѣпкую бодрость
ꙗже к покаꙗнїю. понеже надѣꙗсѧ на тѧ гди.
оуповаю і оуслышанъ быти. Аѳанасїево.
Мнѣ бо могущи ѿмстити. оудержу ѿмъ
щенїе. познавъ глъ. не себе, ѿмщающе волю
бленнїи. но дадите мѣсто гнѣву. и паки,
мнѣ ѿмщенїе азъ воздам глетъ гдь. Иси
хїево. Что глет, оуслышати ѿцу молитвы.
да не порадуетсѧ врагъ. сирѣчь вражебныѧ
силы. Аѳанасїево. Ты бо слышиши аще і азъ
оглохаю к хулам ꙗже на мѧ. Кирилово. Ты
оубо ѡвлко оуслышиши посмѣꙗнїѧ тво
римаѧ на мѧ ѿврагъ. сирѣчь поношенїих
различїѧ. оузриши же и коѧ на мѧ смыслиша.
азъже и словеса и гнѣванїѧ ѿринувъ, аки
глухъ бывъ на тѧ всю мою надежду поло
жихъ. обаче того единаго взыскаx. еже
не въпасти по руку врагъ. ниже возвесели
тисѧ о мнѣ нѣкоим, ѿ обычьствующихъ
брань наносити. ꙗко всѧческое страдавъ
шему смущенїе. и ѿ ню ѿверженy и ѿрино

Ѱаломъ лз

венꙋ ѿ тебе · и ѿчюженїе страдавшемꙋ · еже
ѿ ѕѣльныѧ ꙗрости · боꙗхъжесѧ къ симъ
данекоимъ чиномъ видѧще но ѕѣ мои подви
жены · гордо что и неподобно противꙋ
славы твоеѧ рекꙋт · знаменꙋетъже сїе, и ино
что · ничто еже велерѣчевати нѣкоихъ
искꙋшаемымъ стымъ · непщꙋютъ бо нѣкогда не
мощи довлѣти имъ коспасенїю рꙋкꙋ спасаю
щаго · аки изнемогшꙋ томꙋ наньже сотво
ри надежꙋ къ ихъ нахоженїамъ · ꙗкоже оубо
и раѱакъ вавилоньскїи · безмѣрнаѧ хꙋле
нїе на бга испꙋщаѧ глаше еда избавиша
бѡзи ꙗзычестїи единъ кождо страноу
свою ѿ рꙋкꙋ моею · Михїево · Но ѕѣ хвы
сꙋть оучнцы · онъ бо ихъ глава есть · сего ради
и ихъ но ѕѣ оумывати не неизволилъ есть
егда оубо крта ради вмалѣ оучнцы подви
гшесѧ велерѣчевахꙋ на ха іюдеи ꙗко ѿ всѣхъ
обнажена · и ниже оучнкѡвъ оу себе оудержа
ти могша · Даниилово · Не токмо ѡпадшемъ
радꙋютсѧ но и токмо подвизающемъсѧ
глюще · видишили таковаго · и той сїе со
твори · сопротивнаѧ имже глаше сотворивъ.
иже оубо дѣломъ еже согрѣшати вышестоитъ,

ка ѕ

рече· мнѣже вмалѣ неподвижастасѧ нозѣ.
блжено оубо е еже стоѧти неподвижимꙋ
накамени хѣ. кирилово. Или исице, те
бе токмо положивъ надежꙋ исцѣленїѧ.
подписах себѣ· понеже оубо надежа непо
срамлѧет· сего ради оуслышиши· зане хо
титель еси милости· инехощеши смерти
грѣшника, ꙗко покаѧнїѧ его· иже бо не
оу порадовашасѧ врази· аще погрѣшꙋ ѿ
твоего члколюбїѧ· возрадꙋютсѧ· иже
иподвигшимсѧ ногамои велерѣчеваша.
сего ради данепостыжꙋсѧ· небо весма совра
тихсѧ, ниже паденїе такое падох, каковое
иже ѿтебе ѿстꙋпницы быша. Ѳеодоритов
И поисторїиже авесаломꙋ прїемлющꙋ къ
себѣ ѡсꙋжены ѿсꙋдїи ѿца, долготерпѧ
ше двдъ· исемеѧ всѧко безчестїе глющa
итворѧща молчаше, глѧ хотѧщи оубити
его, ѿпꙋстите его злословити мене· по
неже гдь повелѣ емꙋ проклинати двда.
претерпѣвахже мои сꙋдъ тебѣ предложи.
имолихсѧ небыти врагом врадо· вогордѧ
босѧ аще побѣженъ боудꙋ. Сꙋщее. Ꙗко
азъ нараны готовъ· иболѣзнь моѧ пре

Ѱалом҃ъ л҃з

домною є҆ вынꙋ · ꙗко безаконїѧ моѧ а҆ 1
возвѣщꙋ и҆ попекꙋсѧ о҆ грѣсѣ моемъ · а҆ дана 1
сїево · Достоинъ ранамъ ꙗко согрѣшивъ бых ·
и҆даю себе ѿ грѣха желаѧ свободитисѧ ·
дидимово · Готовъ є҆смь и҆ бодръ кранамъ
чювъствены · такоже и҆ болѣзнь моѧ є҆ю
же болѣзнꙋю ѡ҆ преже сотворены моихъ ·
предомною є҆ оу҆ꙗзвлѧѧ і҆оу҆ранѧѧ мѧ · мо
жетъже и҆ сице разꙋмѣтисѧ понеже болѣ
знь моѧ предомною є҆, болѣзнꙋющꙋ ми
гл҃е, ѡ҆ злы ꙗже сотвори · а҆ще ранами подо
бае внѣ грѣхѡ быти, готовъ є҆смь к тѣмъ
сирѣчь бодренѣ и҆мѣю бїенъ быти ѡ҆ обра
щенїи · и҆ сихїево · Здѣ ꙗвьствено то гл҃е,
є҆же гласомъ дв҃довы в книзѣ цр҃твъ содержи
тсѧ · да впадемъ в рꙋки бж҃їѧ · а҆ не врꙋки чл҃чес
кїѧ · тойбо є҆ бл҃гъ и҆ щедролюбецъ · и҆ скоро
каꙗсѧ ѡ҆ ѕлобахъ чл҃ческихъ · порече́номꙋ ѿ є҆
диного ст҃ыхъ прр҃окъ · тїиже · жестоцы и҆ лю
ти · и҆ безмѣрнаѧ мнѡгажды продолжаю
ще гнѣвы · бѣгае оу҆бо є҆же о҆немъ порадо
ватисѧ нѣкоимъ врагоподвижено и҆ падшемъ ·
сїе бо показꙋе є҆же подвизатисѧ ногамъ ·
а҆ є҆же бг҃ꙋ поражающꙋ, по ранꙋ повестисѧ

готовѣйше ксему прїити оукрѣпляетъ.
глатиже може нѣкїи, мню любодобродѣ
телныя дша показанїе довлѣемо быти
исїе, тяжконосящїя зѣло. ѡнихже болѣ
зновати буде. поползнувшися кнеподо
бны. пребывающїяже вобл҃гих прилежанїих
и радостнѣйше и бодрѣйше сїе бо непщую
и ѕѣло явленѣ показуе, еже бодренѣ,
имѣти кранам. и преочима всегда болѣзнь
носити. и казни чаяти. а еже всегда во
споминатися о своих грѣсѣх, лѣпо е ст҃ы;
дидимово. Еже кнам сирѣчь сострадание,
егоже ради своего страданїя всегда имать
воспоминанїе. ѡнихже бо пострадах па
велъ гл҃е са искушенъ бывъ, може напаству
емы помогати. аѳанасїево. Якоже кто
позакону согрѣшивъ. и жертвы требуя,
о том печашеся. сице іазъ о покаянїи!
исихїево. Сїе возвѣщу, положи всих. въ
мѣсто возвѣстих. такоже и сїе. попеку
ся. вмѣсто попекохся. сирѣчь, попеченїе
имѣхъ. нерадикуетъ бо нѣкогда о воз
вѣщенїи временъ преведенїе бг҃одх҃новен
наго писанїя. небы гл҃е медлен к покаянїю,

Ѱаломъ лз

ниже косенъ къслезам. ниже лѣнивъ коиспо
вѣданїю. но абїе после слѣда грѣхопаденїи.
еже ѿтѣхъ бы моленїе къбгу. пользуетже
сїе инаго немало. еже познати глю покаянїа
чины. но ѡбаче безаконїа неимѣяше. во
вѣщаетже наша яко своя. итого ради моля
ся глаше. исповѣдаюся тебѣ ѿче. гди
нбси иземли. аще бо исповѣданїе облгода
ренїи прїемлется, но обаче иблгодаренїе
ѡизбавленїи наших грѣхѡв сотворилъ. егда
іюдея обличаше хулящих его, аки грѣшъ
никѡм имытарем друга суща. Дидимово.
Пещися огрѣсѣ своем нѣкое есть. прилежащаго
свершати дѣла покаянїя. грѣхъже свой
иже нашегѡ рѡда нарицает. яко начатокъ
нашего естества бывъ. яко новыи адамъ
всебе древняго пресоѡжидати хотя. ое
гоже грѣсѣ пекїися, коим чином очиститъ
сїя глет. іяже посих послѣдуют пекущагобося
словеса бѣша яже воеѵалїи гла, огнь при
идохъ воврещи наземли. ичто хотѣ аще
уже возгорѣся. тогобо глаше. иже наше
тернїе истреби. Соущее. Вразиже мои
живут иукрѣпишася паче мене. Аѳанасїево

Ѻбаче гл҃е, неимѣ́тися нечю́ вѣ́ственѣ́йшагѡ
сѧ · но пекі́йся о҃не́ всегда́ зрю́ врагѡ́мои
оу҃тверже́мы · ѿ҃ѣ́же вра́зи ничто́же непра́
ведно · ѿ҃мене́ пострада́ше · о҃клевета́ющіе
мои́ гр҃ѣ · и҃ви́нѫ сі҃е́ творя́ще гл҃а́же на́ма вра́
ни · гона́хѹма · пра́ведное гл҃ющіе творити́. ѿ҃
е́мѫже и҃бы́ предни́ми гл҃а́со ме́ртвъ ме́р
зокъ · сего́ ра́ди и҃молю́ѧ гд҃и · не ѿ҃и́ти
ѿ҃мене́ · но́ па́че оу҃скори́ на́помощь на́ш҃!
кирі́лово · А҃зъ оу҃́бо гл҃е́ · слеза́ и҃спе́сохсѧ.
и҃сле́зѫ гл҃а́же, ѡ҃покая́нїа принесо́ · до́бр҃ѣ
вѣ́дыи гл҃а́со прест҃ѹпи́ · и҃сцѣ́нныѧ зако́ны
пре́кснѫхъ · а҃́ще бра́же́внаѧ мн҃ѣ мѫ́дрѣ́ѵ
ю҃тъ · жи҃вѫ но́ оу҃кр҃е́пля́ю҃тсѧ па́че мене́ ·
сі҃е́же жи҃вѫ всѣ́ разѹмѣ́ва́емо є҃ · сѝр҃ѣчь ѝ
кр҃е́пости сѹ́ · є҃́же мощи́ соверши́ти є҃ли́
коже восхо́тѣ́ на́ма · понеже́ и҃мы сами́на
выко́хо мно́гажды гл҃а́ти о҃нѣ́ко́е посп҃ѣ́
шны́ · и҃ско́ро и҃мѣ́ю҃щи дви́же́нїе · гл҃а́со та
ковы́и оу҃́бо жива́ і҃є́ чл҃ъ · небо́ проси́ бы,
пра́ведныи ѿ҃бга смерти врагѡ́ свои́мъ.
но сі҃е́ моле́нїе бг҃олю́бцѹ бг҃ѹ приноси́мо.
нестрада́льна показ҃ѹе́ проса́щаго и҃моля́щаго!
и҃сихі́е́во · ꙗ҃ю́дѣ́сѫкъ гл҃е́ они́хже тѹ́жа́ше є

ѱалóмъ лз

ꙗ҆́ко возлóбѣ живоу́щїй · ꙗ҆́коже и҆́зан҃ѣ
крѣ́пцы пáче е҆́гѡ҆̀ вгордости си́рѣчь пребы
ва́хѫ · є҆мꙋ́же бо на́ ра́ди смири́вшꙋсѧ, ꙗ҆́ко
гл҃ѣ пáвелъ · смири́ себ҃ѣ бы́въ послꙋ́шлив҃ до
смéрти, смéртиже кр҃та́ · пи́же смирéнїа
невѣ́дѧще вин҃ѫ · гордыню на́нь показа́хѫ.
сегѡ̀ ра́ди и҆ненави́дѧщен҃ е҆гѡ̀ непра́вед҃нѣ:
комнѡ́жестѣ прест҃ѣвáхѫ ра҃шира́емии:
а҆рхїерéѡ҆̀къ кнѧгéнїе зрѧ́ще · коиже бѣ́ша
ненавидѧщїи непра́вед҃нѣ · вéсма речéно є
ꙗ҆́ко і҆ю́деи. ѳ҆ри́пеново. Пекúнбоса҆ опока
нїи · и҆знемогáше хѫдéйшею жи́знїю по
нéйже сѣ́ло жива́хѫ и҆́же о҆поканúнїи е҆гѡ̀
оу҆ѧзъвла́хѫсѧ · и҆ли по҆ѕ҃ѣ́ обы́чаи чи́ка
кѣ́рнаго никáкоже о҆́бѣгодéньствии врáгъ
бжéственыи промышлéнїе ѣ҆ретыкáющаса҆.
і҆а́ще бо бѣ́годéньствꙋю гл҃ѣ, ничто҆́ а҆́зъ
мéньши попекꙋ́сѧ о҆гр҃ѣ́ст҃мое. ѳ҆соу́щее.
ѳ҆оумнѡ́жишасѧ ненавидѧщїи мѧ безпра́
вды · воздаю́щїи мн҃ѣ зла́ воздаѧ́ · и҆ѡ҆
болгáхѫ мѧ занѣ́ гонѧ бѣ́гостыню. а҆да
наси́ево. Нѣ́сть бо жи́тїи ненена́видѣмых
бы́ти · и҆дѣ́же и҆́сс҃ ї҆с҃ ненавиди́ бы́ · нобла
жéно є҆́ себѣ́ свѣдѣ́ти непра́вед҃нѣ ненавиѧ

ІКА Ѕ

дѧщемꙋсѧ. Кирилово. Оумнѡженныхъ
быти глⷭ҇е ненавидѧщи єго бж҃ественым
ѿвращенїе. сирѣчь исемꙋ случающꙋсѧ ради
чистоты. пребывающи бо въ трꙋдѣхъ и и
скꙋшенїи. послѣдꙋетъ грѣхѡвъ ѿверже
нїе. аще же кто и ѿ очїю бж҃їею ѿпадет.
ненавидимъ обрѣтаетсѧ той ѿ первы
прїѧтелей. і аще ничто боудет пресѣцаѧ
и прїѧтеле твои въ средꙋ полагаѧ разлоу
ченїе. сїе бо непщꙋю знаменовати. єже
ненавидѣтисѧ неправеднѣ, сирѣчь всꙋе;
Дидимово. Кои же оубо боудꙋт ненавидѧ
щїи неправеднѣ. просвѣтлѧет паки сими.
воздающеи бо мнѣ глⷭ҇е заблгаѧ злаѧ. о
болгахꙋ мѧ. и не о нѣкое ѿ безмѣстныхъ.
но и о нихъ же лѣпо бѣ хвалимꙋ быти.
зане бѣхъ правды любитель. иже бо бг҃а
прогнѣваю ꙗко рѣхъ. и преже прїѧтелей
обрѣтаю враждователнѣйши. всꙋе наощре
ныхъ и ни ѿ чего и вотще неистовъство
вавъшихъ. и в забвенїе. ѿведены блгово
ренїи, иже ѿ ненавидимы неправеднѣ.
наединоже токмо зрѧщи єже подоба
ти раздражати. і ꙗже ѿ преѕлѣйшїѧ

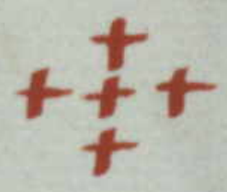
Ѱалом҃ъ л҃з

ѕлобы · собирати нани҇х но подобаше недꙋ
говавши҇м помогати · и не оудобь носимꙋю
бѣдꙋ пострадавши҇м · но оубо сꙋть лѣниви
насїе, лютѣже нани҇х нападаю҇т · и ѕлаѧ и҇мъ
заблг҃аѧ воздаѧти прилежаще, безвра҇таѧ
ѿверзаю҇т оуста · і ꙗже ѿѧзыка, безвоздер
жанїѧ изливаю҇тъ нани҇х · и клеветы тво
рѧтъ винꙋ · ꙗже подобаше оубо паче всѧ
комꙋ оудивленїю достойна быти · оболъ
гаю҇тъ бо, зане и гонѧ҇х правдꙋ · обычьствꙋ
ющи҇м оубо безчествовати, ничтоже ѿнаши҇х
бꙋде҇т безклеветы · но и҇тѣ и҇зрѧдныѧ ве
щи, по҇д поношенїѧ і осꙋженїѧ ведꙋтъ!
и҇сихїево · Сирѣчь, сроумницы просвѣти
вшихсѧ слѣпыхъ, и҇сцѣлившихсѧ хромы҇х
гражане и҇ли сꙋсѣди · заблг҃одаренїе клеве
ты емꙋ приношахꙋ и҇что ради сїѧ творѧ
хꙋ, познана сотвори҇т послѣдꙋющее · то
гоже · Мое гл҃е чл҃колюбїе и҇блг҃о, в винꙋ кле
веты прїемлѧхꙋ · и҇безаконїѧ нарицахꙋ и
блг҃опротивна, зане всꙋботꙋ недꙋжныѧ
и҇хъ и҇сцѣлѧхъ · тогоже · А҇ще бо и҇согрѣ
шахꙋ нѣчто, но а҇зъ гонѧ҇х блг҃остыню · по
ношенїѧ праведнаго вины и҇мъ недаѧ!

Аѳанасїево. И ѿвергоша мѧ любимаго
аки мертвеца мерзъка. Дидимово. Елико
ѡеже каѧхсѧ ѡгрѣсѣхъ. любимъ достоинъ
быти. ѡни нетокмо нелюблѧху. но и ѿме
таху аки смрадна мертвеца. Ѳеодоритово.
Или поисторїи. а весалом любитимѧ по е
стеству долженъ. гнушашесѧ ꙗко и небла
годарни іюдеистїи людїе. аще и побѣдиша
мнѡгажды двдом врагѡвъ. Аполинарїево.
Члцы оубо достоинѣ глали бы сїѧ осебѣ.
тойже приводи естества скоудо на оумо
ленїе бжїе хс же ѿца имѣѧ ссобою. спасе
нїѧ члкѡм аки своего проситъ, имѣѧ оубо
что свойствено прошенїю елико почело
вѣчеству примѣшенїем бжества. имѣѧже
и достойньство превозвышаемаго естества.
имъже и коѧ прошенїѧ бѣша исполнѧше;
Исихїево. Сїѧ не ѡсебѣ. но оцркви гла.
наипачеже осебѣ. едино бо к нему црковь
е. ꙗки невѣста к жениху познаваетсѧ.
и сїе ѿ послѣдующих оуразумѣем; Соущее.
Не остави мене гди бже мой. не ѿступи
ѿ мене. вонми в помощь мою гди спасенїѧ
моего. Исихїево. Помощь свою нарицае

Ѱалом҃ъ л҃з

цр҃ковь. і ѡбра адамль спасти посемꙋ хотѧ.
томꙋ бо жена дана бы напомощь. сотвори
бо бг҃ъ гл҃е помощницꙋ поне. тѣмъже и
павелъ, вохрⷭ҇та ꙗже о адамѣ і еѵвѣ слове
са оуразꙋмѣ. сирѣчь, оставит чл҃къ ѿц҃а
своего и матере. и прилѣпитсѧ женѣ свое,
и боудꙋт ѡба вплоть единꙋ. паки посих при
веде. тайна сїѧ велика е. азъже гл҃ю вохⷭ҇а
и цр҃ковь. всїю оубо ѿц҃а внимати и при
зирати хоще. неꙗко онъ изнемогае на
помощь цр҃кви. но и азъ ꙗвити хотѧ оц҃ꙋ
елико е среда межъ сонмища іюдейскаго, различїе
и цр҃кви ꙗзыческїѧ. и како они оубо мнѡ
гимъ его проповѣдавшим. и самомꙋже х҃ꙋ
приложившꙋсѧ. неспасошасѧ, ꙗзыцыже
токмо единъ спасовъ гласъ оуслышавше
сѧ спасошасѧ. тѣмъже послѣдователнѣ
приложилъ. гд҃и спасенїѧ моего. спасенїе
свое паки. спасенїе ꙗзыкѡм гл҃е. аще бо грѣ
хи своѧ наша сотворѧе. како немнѡжае
паче, свое спасенїе наше вмѣнит. дидимово.
І аще ѡни мене ѿвергоша, но ты дане оста
виши мене. ѡбставшим мѧ врагѡм человѣком
и дѣмоном. вконецъ и дифꙋмꙋ, пѣснь дв҃дꙋ.



ли · Аданасі́ево · Сщенноп҃ѣ́вецъ соу́щїи
дндоу́мъ, ѝпророчéскою бл҃годатїю ѡ҃вѣнъ
чáнъ пѣ́снь прѣ҃поѣ́вае́ · лица́ прѣ҃ставлéнїе
дв҃до́ва кводѣ́ тóй ѝсповѣдꙋ́ющагоса́ѧ гр҃ѣ
сѣ҃; Андѝмово · Щ҃рьдв҃ъ ѝкивоп҃ъ бж҃їи
кѣ́дъ воіе́рлимъ · пѣ́вецъ нѣ́кїи м҃ѹжéй
сщéнны оу҃ставѝлъ наслꙋ́жбꙋтого ѝчинъ.
да пѣ́сни бж҃їа пою · ѐдинъ оу҃́бо ѿсих҃ъ
бѣ҃ ѝндоу́мъ · ꙗ҃ко вповѣ́данїи чтéнїи
пѣвцéвъ прѣ҃речéнны пѣ҃вéцъ впаралипоменáхъ со
держи́тсѧ тако́е · настоя́щаго оу҃́бо ем҃ѹ
ѱалмá, о҃нъ продв҃да сотвори́ вос҃пѣ҃, ѝли
ѿ҃дв҃да сотворе́на е҃го воспрїѝмъ прѣ҃поѣ́вае́,
е҃же ѝвнастоя́ще҃е ѱалмѣ҃ ѿ҃ покаа́нїѧ на
добродѣ́тель вводи́мое лице́ е҃́же возв҃ѣ
щаéтъ. Ѡригéново · Сїе́же вѣконе́цъ, по
ѝны́мъ преведено́ бы́сть повѣ҃дѝтелно.
ѝнапобѣ́ду ѝпобѣ҃дотво́рцꙋ. Е҃вседѣ́ево.
Подо́бїе оу҃́бо мнѡжа́йше прева́ршїѧ пѣ́
сни е҃́ѝнастоя́щемꙋ ѱалмꙋ́. но҃ꙋ оу҃́бо
дв҃дъ вводспоманове́нїе сотвори́ себѣ҃, се
го́же предадѐ ѝны, да согрѣ҃шѝвшїй ѝспо
каа́нїю равномꙋ поревнꙋ́ю, ѝли ѝнде ꙋ
проро́ческїй ѝмѣ́я всебѣ҃ дх҃ъ, сїѧ глаго

Ѱалóмъ л҃и

наоу҆чи дв҃да, наоу҆чаемъжеся. невесма о҆
жидати ѿвнѣ оу҆чителей, но сами всебѣ
настоящая гл҃ати. Астерїево. Пре написа
нїеже на къконцу посылаетъ, зане наконь
цѣ пѣсни речено е҆, оставими дапочію.
преже неже. ѿиду и҆ктому небуду, оста
вленна бо грѣхомъ получити молитъ и҆хранима
го ст҃ымъ покоя. Соущее. Рѣхъ сохраню
пути моя. данесогрѣшу языкомъ моимъ.
положихъ оустомъ моимъ хранило, внегда воста
ти грѣшному намя. Аданасїево. Показа
нїе явьствено крѣпкаго ср҃ца. Исихїево.
Всякому прр҃ку і оу҆чителю сїе подобаетъ.
своя хранити пути, сирѣчь теченїя и҆ше
ствїя дѣйствъ, данеоу҆клонитъся взлобу
ниже согрѣшитъ языкомъ. сопротивная свои
словесе дѣлающе. согрѣшаетъ бо воистину
языкомъ. и҆же оу҆бо словомъ осужаетъ ѕлобу.
дѣломъже ту составляетъ. ѿкоихъ ту содѣ
ваетъ, и҆свое оу҆ченїе съжительствомъ ложно
показуетъ. Дидимово. Понеже коупно
всякого грѣха начало словомъ бываетъ,
таковая полагаетъ пре собою завѣщанїе,
и҆же грѣха нехощетъ содѣвати, ѿсловесъ

ка ѕ

бо свои рече оправдишися, и ѿ словес свои
ѡсоудишися. и паки аминь глю ва. овся
ко празнѣ слове ѿвѣ воздадите въ день
судныи. Астерїево. Или зане глати има.
познанъ сотвори ми гди конецъ мой.
еже никто, ѿсты взыска невѣдом бо
е кого ждо конецъ, яко инастоящаго
вѣка скончанїе, сего ради глет. рѣ сохраню
пути моя сирѣчь помышленїя, подви
зающа ся скоро. ѿнюдъже аще сїя за
ключи неизносяще помышленїя злаго
всово, прощенїе прїемле. Невсякое молъ
чанїе блго е, но токмо еже ѿслы словесъ
ѿвращае. еже праведнїи ѿгда просятъ,
якоже итой са двдъ, положи гди хранение
оустѡ мои главъ, и дверь ограженїя ѡоу
стна мои. показуяже молчанїе еже ѿсло
весъ неподобны моляше. абїе приведе. не
оуклони срца моего въ словеса лукавствїя.
а еже ннѣ глет, нѣ таково. тѣмже ниже
бгъ то положилъ. но са себѣ. Оригеново.
Грѣшникъ здѣ или дїяволъ. или послѣ
дуя члку лукавыи англъ глется. егда убо
кто к себѣ са рече, пути своя хранити.

Ѱалом҃ъ л҃и

и҆положи́ти хране́нїе ᲂу҆стѡ̑. тогда̀ воста
вла́е грѣ́шникъ, сопроти́венъ ка́ющагосѧ
о҆полча́ѧсѧ. воспомина́е пре́жнѧѧ согрѣ
ше́нїѧ. и҆ли̑ к҆поноше́нїю насредоу̀ та̀ и҆зно
сѧ̀. и҆ли̑ скокта́ти воспомина́нїемъ хотѧ̀,
да привлече̑ к҆пе́рвомꙋ грѣхꙋ̀ ѿстꙋ́пльшагѡ
ѿ него̀. си́це ᲂу҆бо гл҃е, въста́вшꙋ грѣ́шникꙋ
проти́вꙋ менѐ. ѻ҆глохнꙋ̑ къ словесе̑ его̀, ᲂу҆
молча̑. ѿ ни́хже нача̑ гл҃ати бл҃ги̑. нача́въ
бо бѣ гл҃ати ѻ҆е́же несогрѣша́ти и҆ли̑ ѻ҆бла
ги́хъ догма́тъ. Соу́щее. Ѻ҆глохнꙋ̑ и҆сми
ри́хъ і҆ᲂу҆молча́хъ ѿ бл҃гъ. и҆ болѣ́знь моѧ̀
ѻ҆бнови́сѧ. и҆сихі́ево. В напа́сте̑, ѿбѣга́
ютъ бл҃гаѧ ѿ на́съ, и҆ молчи̑ дш҃а ѿ тѣ́хъ,
та́ко бо гл҃етъ дш҃а ꙗ҆́же вѣ̑. и҆ та̀ молчи́тъ
ꙗ҆́же невѣ̑. бл҃гаѧ́же нн҃ѣ гл҃е̑ добродѣ́те
ли и҆ разꙋмѣ́нїѧ. ꙗ҆́же во́времѧ и҆скꙋше́нїи
ѿбѣга́ю̑ ѿ и҆скꙋша́емы̑; ѻ҆риге́ново. Здѣ̀
и҆ли̑ дїѧ́вола зна́менꙋе̑, и҆ли̑ лꙋка́ваго а҆гг҃ла
и҆́же послѣ́дꙋе̑ чл҃кꙋ. и҆́же гл҃е̑ менѐ гл҃ати на
ча́вша словеса̀ бл҃га нѣ́что ѡ҆догма́тѣхъ.
е҆́же неподоба́ти стѧза́тельными словесы̀
проти́вꙋ гл҃ати к҆поноша́ющи̑, ѡ҆ни́хъ же
кто̀ согрѣши̑, е҆́же бо ме́длити вслѡвесе́хъ

ѿ нихъ износимыхъ ѡгрѣсѣхъ, бѣду имать
еже паки втойже въпасти. сирѣчь, просте
словеса блгаѧ вомнѣ самомъ подвизающу.
о еже неподобаетъ согрѣшати. ꙗко воставъ
противу мене имиже поношаше. пострѣка
ти ктомуже грѣху хотѧ воспомѧновенїе
оумолчахъ, превед помышленїѧ ѿ словесъ
і аще блга нѣкаѧ бѣша, наипачеже проти
ву въстаетъ положившему завѣщанїѧ
всебѣ несогрѣшати. оумолчаже глетъ, дане
болѣзнь юже чювъственѣ имѣхъ егда
ѿгрѣха свобожахсѧ, обновитъ имиже
поношаше. Сирѣчь несыи вболѣзни посим
маху, ниже дерзновенїе имѣѧ егда согрѣ
шихъ, воспоминах глющаго, согрѣшилъ еси,
оумолчи, но и болѣзнь ꙗже ѿгрѣха совѣсти
належитъ поношающими грѣхи обнови
сѧ. печали жестокои бывшей мнѣ ѿ во
спомѧновенїѧ. Евсевїево. И поисторїи.
семей поношаше бѣгающа двда. онъже те
рпѧ молчаше, надежею будущихъ благъ
смирѧѧсѧ. и болѣзноваше грѣхъ помыш
лѧѧ. егоже ради толики бѣды имѣ, грѣ
шника бо глетъ семеѧ, помышлѧщеже согрѣ

Ѱаломъ ли

шати ꙗзыкомъ, аще что речетъ противу по
виженаго ѿ бга. тѣмже и воеводу авесу
оубити его хотящу возбрани. Кирилово.
Несопротивже глаше поношающи по апо
стольской заповѣди, никому ѕла за ѕло
воздающи, и паки, проклинаеми блго сло
вляемъ. хулими оутѣшаемъ, и еже о спсе глетсѧ,
иже поношаемъ. противъ непоношаше, стра
жа непрещаше, но предаяше судящему пра
веднѣ, или чествуемѣ глетъ, сирѣчь ѿ злых,
ꙗкоже и слѣпаго глемъ видяща, или за
не аще и ѡ блгих вещех подвижаемъ, і ꙗко не
обыченъ бѣхъ поношеніе. обаче бе че
стіе подꙗхъ. Аѳанасіево. Поношаемъ
глетъ, несопротиву поношах, свѣдыи паде
ніе мое ѿ благъ. Исихіево. Видиши ли
ꙗко первіе непослушаніѧ ради глухъ бѣх
і оглохнувъ смирихсѧ, ничтобо толь съ
миряетъ члка, ꙗкоже нечювъствіе и посем
ослушаніе, или и сего ради оумолча ѿ блгих
ѿ поученіѧ сирѣчь закона блгаго оучите
лѧ преставъ. сего ради обновисѧ влѣпоту
грѣха болѣзнь. тягчаѧ бо рана ꙗже слу
чаетсѧ на ѿ грѣха содѣваетсѧ, егда ѿ по

оученїѧ законнаго себе оудалѧе. Іѧко ни
коему ѿбжественыѧ заповѣди налагаему
цѣленїю, согнитїе состоитсѧ. того ради не
пребѣ вмолчанїи. но истрезвивсѧ. того аки
дше пагубное ѿринулъ. тѣмже сїе назнаме
нуѧ, приведе послѣдующаѧ. Аѳанасїево. Въ
мѣсто еже рещи, противу поносѧщихъ,
ѡгрѣсѣ помина себе. памѧтьже грѣха,
аки огнь въ срцы моем бываше. Соущее.
Согрѣѧсѧ срцемое вомнѣ, и впоученїи
моем разгоритсѧ огнь. глахъ ѧзыко мои
скажи ми гди конецъ мой, и число днїи
мои кое е, даразумѣю что лишаюсѧ а!
Исихїево. Ѧкоже глухъ бѣ молчанїемъ,
іаки мертвъ и безчювъственѣ. тако со
грѣѧсѧ поученїемъ слове, и огнь вогорѣсѧ
внемъ. сирѣчь дарованїе дха. добрѣже по
оученїе неѧзычное толико быти. елико
сердечное показае. сице бо и бгъ гласомъ
іеремїйны изѧви глѧ, даѧ законы моѧ въ
срцы ихъ, и вразумѣ ихъ напишоу ѧ. Апо
линарїево. Ислоушаѧ глет и помышлѧѧ
дерзновеннаѧ и поносная врага. изрѧ е
лику силу словесъ показуе, емуже ни гла

Ѱалом҃ъ л҃и

ти лѣпо бѣ. разжигахсѧ правды ради нече
ствуемыѧ. Аѳанасїево. Егда воспоминахъ
гл҃е грѣха, горѧхъ огнемъ. Дидимово. Иже
ненерадиве но прилѣжнѣ поучаетсѧ бж҃е
ственымъ, возгл҃е настоѧщїи, ст҃и. возгараю
щу огню ѿ таковаго поученїѧ и потреблѧ
ющу, пребывающее грѣховное существо.
Оригеново. Іинако. Ейже воспрїѧ соверше
нныи чинъ, неподвижитсѧ ѿ ню ѿ поно
шающих ему, но болѣзнуе убо и срце имат
смущаемо; но неѧко и да испустит ѿ устъ
слово. и поучаѧжесѧ гл҃е бж҃ественаѧ сло
веса. горѧх ѧко иже приклеопѣ гл҃юще. не
срце ли наше горѧще бѣ в насъ, егда гл҃аше
на напути, и егда ѿкрываше на писанїѧ.
таковы бѣша и словеса іеремїины, к нему
же гл҃етъ бг҃ъ, седах словеса моѧ в уста твоѧ
огнь. таковы бѣша сѣдѧщїи ѧзыки на а
постолѣх, имѣющих проповѣдати еѵ҃альское
слово, ѧвишабосѧ имъ аки огнь, да слово
ихъ боудет съжигателно. и слышащих дш҃а
да зажжетъ. Кирилово. Іинако согрѣва
шесѧ печалїю и негл҃аше. поглу, гнѣвайте
и несогрѣшайте. ежебо неодолѣтисѧ ѿ

гнѣва, выше оубо неже понаѧ е то, аеже
воздержати слωвество. сты возможно
е еликоже сіе е изꙗвлѧе соломѡн гл҃ѧ.
одолѣвай гнѣвъ. лоучши е вземлющаго
градъ. Феодоритово. Или исице. грѣха
памѧ еже ѿпечали дѣйствоваше возъ
женіе. Аѳанасіево. Ꙗзыко сирѣчь тихо
шепчаи непремнωгими износѧ слово.
словоже бѣ вопрошеніе опрочихъ днехъ.
вопрашашеже разумѣти хотѧ. аще до
вольно буде к покаꙗнію прочих дней
времѧ. Оригеново. Вкупѣ поучатисѧ
закону исогрѣꙗтисѧ нача. и къ любо
мудрію абіе оуклонисѧ. знаему бо бы
ти ему живота конецъ и число дніи. сирѣ
долготу времени моли. неꙗко да приложе
ніе проси. но да разумѣе что оскудѣвае,
сирѣчь что остало ему. чтоже ради сіе,
да вто времѧ свое спасеніе ѡпасно сотвори.
іаще грѣхи сотворивъ бѣ, да оускори напо
каꙗніе. аще же въправду, да оутвердитъ
тоѧ и опасну сотвори. аки ѿходити имѣ
ѧй праведному судіи престати. но аки се
бе ѿ таковых вопрошающа поношаѧ. зри

ѱалóмъ лѝ

что̀ гл҃етъ. дидúмово. Къгрѣ́шникꙋ ꙋ́бо
глⷭҳ҃ъ вⷭҳ҃ъ къвⷭ҃ꙋже гл҃аше блг҃оизволе́нїа
а҃зы́ко, и҃и́же ꙋ́бо ѡ҃истиннѣ́йшаго мꙋ
дрова́нїа и҃зноси́т слоко, а҃зы́ко свои гл҃е.
лестнѣ вⷭ҃цаю́щꙋ. а҃зы́ко чюжи́ глю́щꙋ.
тогоже. Жи́ти начáвъ чл҃ѣ́ческїи живо́т.
кѣ́мъ и҃́ако и҃скончáюсѧ. когдаже, сі҃е зни
е҃мо̀ сотвори́т. ꙋ́вѣ ꙋ́бо что̀ ꙋ́бо сотвори́т,
что́же ми сп҃а́е҃ конспола́е҃нїю соверше́нїа,
мы́сль бо̀ положи́лъ, л҃ꙋчшїи живо̀. хощѣ
позна́ти ко́е҃ е҃ число̀ дн҃и́ и҃́же позрѣ́нн
а҃хъ и҃́стины, дарꙁумѣ́е҃ коли́ко ѡ҃стои́т
ѡ҃мы́сли своея҃. а҃́ки бы кто̀ проси́лъ ѡ҃ꙋ
чи́тела разꙋмѣ́ти, коли́ко сꙋ́ть зрѣ́нїа
вѣ́дѣнїа кразꙋмѣ́нїю разꙋмѣ́нагѡ и҃ѡ҃сѣ
ва́емагѡ. кирúлово. Но̀ сі҃а рече́ кто̀ непри
ли́чна бы́ти моля́щемꙋсѧ ѡ҃ставле́нїи
грѣхѡ́въ, ѣ҃же и҃ска́ти вѣ́дѣти, что̀ о҃ску
дѣва́е҃ е҃мꙋ къдобродѣ́тели. лѣ́по молúти
милосе́рдїе получи́ти, гл҃е́ ꙋ́бо, и҃́ако вⷭ҃рꙋ
дѣ́хъ. крѣ́пцѣ пребы́къ. и҃продолжа́е҃мѣ҃
мѣ́ра нечл҃ѣ́ски гл҃а. коли́ко е҃́дие поякнꙋ
вре́мѧ. а҃́ще бо̀ продолже́нїю т҃вое́го̀ при
сносꙋ́щїѧ приложи́т҃сѧ. мнѡ́го нижа́йше

ѻбраща́ѥтсѧ, сѣло́ бо ѿ҃тъкоѥ҆ѧ сла́вы ѿ҃
стоѧ́. и҆же подо́бїю тра́вы оу҆вада́ю и҆
па́даю въ҆смє́рть; ѥ҆всє́ѥ҆во. Сѵ́рѣчь по́
сѣ҆ слꙋчи́вшихсѧ мнѣ҆ и҆поꙗ҆сповѣ́данїи,
каковъ҆ полꙋ́чꙋ коне́цъ. вре́менное бо҆жи
стїѥ҆ ра́ди та́жкїй печа́лей є҆го҆ предолжа́шꙋ
непщева́ша, и҆же́лаю҃ разꙋмѣ́ти свобоже́
нїѧ ѿ҃него҆, данепо́движенъ бꙋ́де҆ разꙋмѣ҆
свобоже́нїе ѿ҃напа́стей житє́йскїй. и҆про
ходаже рече́. пришле́цъ є҆́смь а҆́ и҆пресе́лникъ
я҆́ко вси́ ѻ҆́цы мои́. дидѷ́мово. Поне́же
всѧ́къ разꙋ́мныи дѣ́лаѥ҆ и҆дѣ́йствꙋѥ҆тъ
кнѣ́кое́мꙋ концꙋ́, и҆́же и҆пре́ложе́нїе на
рица́ѥ҆тсѧ. подоба́ѥ҆тже того҆ разꙋ́ ѷмѣ́ти,
мо́лй познѧ́ти каковъ҆ є҆́ коне́цъ поко́ѥ҆
ѷ҆жи́ти пре́ложи. и҆ко́е є҆́ число́ дне́й
и҆́же позрѣ́нїѧ и҆ и҆́стинны, сице́ бо оу҆ра
зꙋмѣ́ваѥ҆ что҆ є҆мꙋ оу҆скꙋдѣ́ваѥ҆ конспо́лъ
нє́нїю смы́сла. Сꙋ́щее. Сїѥ҆ бо сѐ па́дїю
и҆змѣ́рнмы. положи́лъ є҆си́ дни моѧ҆ и҆со
ста́въ мо́й я҆́ко ничто́же предъ тобо́ю.
а҆данасїе́во. І҆́ще вдолготꙋ́ гле҆ прости́ретъ
мисѧ живо́, я҆́ко никочто́же пре́тобою
вмѣ́нитсѧ, а҆́ще бо ты́сѧща лѣ҆ пре́очнма

Ѱалом҃ъ л҃и

твои́ма а҆́ки є҆ди́нъ дн҃ь · что́же бꙋ́де̑ вре́мѧ
є҆ди́ного чл҃ка · и҆сихі́ево · Почто̀ гл҃е̑ число̀
дн҃е́й прилѣ́жнѣ взыска́ю, коли́цы бо̀ ни
боу́дꙋ̑ мѣ́рою дла́ни оу҆подобля́ютсѧ, дла́
ни бо̀ гл҃е̑ дла́ни простре́нїе · є҆ѧ́же мѣ́ра на
и҆ме́нша є҆̑, є҆гда̀ наипа́че к҆величайшимъ
соста́во бж҃їи приложи́тсѧ, оу҆малѧ́тиже
па́че соста́въ чл҃ческїи хотѧ̀, ничто̀ бы́ти
пре̑ бг҃о соста́въ на́шъ гл҃е̑ · Диди́мово ·
Ѿнелѣ́же въжитїе прїидо́хъ, къстрада́
нїе напи́санъ є҆́смь, ꙗ҆́ко вначалѣ̀ оу҆́бо и҆
мѣ́ти борбоу̀ къкро́ви и҆пло́ти, превозше̑
же о҆́трока и҆мꙋ́жъ бы́въ, к҆нача́льство
късила̑ къмиродержи́теле̑ тмы вѣ́ка сего̀,
бы́ти мнѣ̀ подвигꙋ · знаменꙋ̑е оу҆́бо є҆́же
бори́мы бы́ти, є҆́же в҆подвизѣ̀ положи́лъ
є҆сѝ дн҃и моѧ̀, мо́жеже нн҃ѣ соста́въ · за
сꙋ́щество гл҃атисѧ, дабоу́де̑ рече́ное та
ково̀ · сꙋ́щество моѐ приложе́но къ твоѐ
моу̀, ничто́же бы́ти ви́дитсѧ, засїѐ сн҃
ма́хъ преведе̑, се̑, а҆́ки пѧ́ди да́лъ є҆сѝ дн҃и
моѧ̀ · и҆ли бори́мы, поне́же и҆спо́лнени
бы́ша подвига напа́стей, в҆мѣ́стоже со
ста́ва, а҆́кила оу҆́бо рече̑, погрꙋже́нїе сима̑х

же

ки

живо҃-чл҃чьскїй оу҃бо живо҃ ничто҃ є҃-ꙗ҆ко
къбж҃е́ствено҃м҃ присносу́щїю погл҃у-п҃ы
тоже е҃си ѧ҆вѣта твоѧ нєшєсѹ́дѣю, но҃ вссе
чл҃чьское прилѣжанїе сѹ́ѣта сѹ́ѣтствїи є҃!
Соу́щее-О҃ба́че всѧ́ческаѧ сѹ́ѣта всѧ́къ
чл҃къ живы́и! дїа҃ ѱалма҃; но҃ обаче во
о҃бразѣ прехо́ди чл҃къ, о҃баче всѹ́е маѓє́
тса. Ни҃ всѧ́къ чл҃къ оу҃столпе́нъ поꙗ́кї
лѣ-и҃лї, всѧ́къ стоѧ́и посимма́хѹ-нын҃
бо́ стаѧ́и, инастоѧ́щую жизнь прехода҃.
сѹ́ѣта войстинну҃ є҃, но҃ воу́дущи надє́жда
и҃збавлѧ́е ѿ҃ сѹ́ѣты-оу҃мѣре́ныже, сир҃ѣчь,
кра́тки гл҃е-нелꙗ́котьми и҃змѣра́е҃мы,
пи҃шетїжесѧ ѧ҆вѣтхихъ, ꙗ҆ки присвое́нїе
къдре́внемѹ чл҃кѹ и҃мѣю́щи, внє́же о҃дѣ́
ꙗ҆хсѧ. понемѹ́же и҃же пре́же вѣ́ры состѧ
мои҃-ничто҃ є҃ пре́тобо́ю, всѧ́же ꙗ҆же на
земли сѹ́ть-сѹ́ѣту гл҃е живо҃наѧ са́дове
и҃подо́бнаѧ, є҃ди́нъже чл҃къ живы́и-е҃сть
па́че всѣ҃ сѝ, причастникъ жи҃ни бе҃мр҃тъ
ным҃: а҃данасі҃е҃во-Ни҃ и҃сни́це, ꙗ҆ко тысѧ
ща лѣ҃ пре҃о҃чима҃ твои́ма гд҃н, ꙗ҆ки дн҃ь в҃
черашнїи и҃же мимо и҃де, и҃стражѧ ноцьнаѧ,
сир҃ѣчь часы̀ три҃ и҃ли҃ четыре́, т҃ѣ́мже гл҃е

Ѱалом҃ъ л҃и

таковꙋ вѣдыи жи҃знь нашꙋ, непопꙋсти ни
что́же сꙋщаго надо́лзѣ мꙋчитисѧ, и҆з не
може́нїе попо́лъзшагосѧ. Поноше́нїе гл҃етъ
сꙋщи҃м наземли, и҆же в попече́нїи мирски́хъ
мѧте́тсѧ, сꙋди́тсѧ воистинꙋ соуе́та и҆ли и҆
си́це всѧческаѧ ꙗ҆же на́шеѧ жи́зни па́ра сꙋ
пре́тобою, вмѣсто бо сꙋе́т, па́ра симма́хъ
преведе. Дїѧ ѱалма̀ прр҃окъ преведе нѣ́что
поне́же сло́во премѣни, е҆́же бо о҆хꙋжа́ти
е҆́ство на́ше преста́въ, винꙋ показꙋе́тъ е҆
ꙗ҆же ра́ди поста́ви е҆го̀ бг҃ъ че́ствꙋема,
на́же о҆бличае́т за не жи́знь лю́би паче потре́
бы, гл҃е́же си́це. А҆ѳана́сїево. Поне́же ꙋ҆бо
во ѡ҆́бразѣ а҆невоистиннꙋ нн҃ѣ прехо́дитъ
чл҃къ, достойно о҆́бра сꙋе́тꙋ наре́къ, и҆сти
ннаѧ бо жи́знь вбоꙋдꙋще́м вѣ́цѣ е҆́. Что̀
гл҃е́т всебѣ чл҃къ и҆мать, е҆́же че́ствꙋемꙋ
того̀ твори́т ви́дѣтисѧ. что̀ ли сїе, о҆́бра
бж҃їи внемже прехо́ди, сни́мже ше́ствꙋе
настоѧщꙋю жи́знь. всѧкой тва́ри сꙋщи
че́ствꙋемъ. Диди́мово. и҆ѡриге́ново.
Всѧкъ чл҃къ живѧи, во ѡ҆́бразѣ прехо́ди,
си́рѣчь бж҃їи, соблюда́ѧ е҆́же по ѡ҆́бразоу.
и҆ преспѣва́нїе е҆́же къ совершенїю, со ѡ҆бра́

зенъ бываѧ образу бжїю · или аще несоблю
детъ, иного нѣкоего животна бываетъ
подобенъ · или конь женонеистовенъ ·
или ино что безсловесно нравомъ бываемъ.
образъже и чювъственыи миръ, разумна
го есть · самовластнѣже преходитъ члкъ въми
рѣ семъ, иже есть ѡбразъ · приводитъже і ѡкоихже
члцѣхъ аки всуе мѧтущихсѧ · сокровищ
ствуѧ бо кто наземли · невѣсть кто будетъ
имѣти богатества ѡнихже толикотща
сѧ, ꙗко иже на небеси сокровищьствуетъ
неѿемлема будетъ своѧ богатьства имѣти!
Соущее · Сокровищьствуетъ и невѣсть
кому соберетъ сїѧ · и нынѣ кто терпѣнїе мое ·
негдьли, и составъ мой ѿ тебе есть · ѿ всѣхъ
безаконїи моихъ избави мѧ, поношенїе
безумному далъ мѧ еси · Кирилово · и де
одоритово · І инако, ѿписанныхъ во обра
зѣхъ · живущїи ничто разликуютъ · ѡцвѣ
шары тающе ꙗко краски · і ѡбаче вкуплѣхъ
и вобранѣхъ, и въжитїи бурномъ смущаю
тсѧ · ниже кто будетъ наслѣдникъ вѣду
щїи · сїѧже глаше двдъ к себѣ зрѧ корыстъ
ми бо ꙗже ѿбранїи и даньми иже ѿ ино

Ѱало́мъ л҃и

племе́нникъ, величайше ца́рьство показа́ва,
невѣ́дяше сы́на нечести́ваго и҆безаконна
го ра́зꙋма. и҆́же ца́рьство є҆го̀ господство
ва. а҆ѳанасі́єво. Понеже ꙋ҆́бо и҆́стинныя
жи́зни неживе́м, но ю҆́же а҆́ки во о҆́бразѣ.
нижѐ ѡ҆и҆́стинны бл҃ги творимъ житіе,
тѣ́мже всꙋ́е. мятемся в мирски́х похотѣ́х
пребыва́юще и҆ собира́юща сокро́вища. и҆х
же невѣ́мы наслѣ́дникѡвъ. і҆сихі́єво.
О҆ба́че гл҃а. да покаже́т ꙗ҆́ко нижѐ о҆́браза
бж҃ія. навы́шьшꙋю жи́знь на́ призыва́ю
щаго вмѣня́емъ, всꙋ́еже ѡ҆земны́х мя
те́мся. и҆ сокро́вищьствꙋе невѣ́дꙋще ко
мꙋ̀ сія̀ собира́е, а҆́ще бо̀ наслаже́ніе, сокро
вищьствꙋе тлѣ́нію сія̀ и҆ка́лꙋ собира́емъ.
а҆́ще же бога́тьство, вразѝ мнѡ́гаждыто
~~намнѡ́гажды~~ наслѣ́дя. а҆́ще ли горды́ню,
тщетꙋ̀ ꙋ҆́бо на́. и҆ дїа́волꙋже прїо́брѣте
ніе. а҆ є҆́же и҆́стиннѣйше є҆́, невѣ́мы ꙗ҆́ко
сія̀ гее́ннѣ собира́емъ. а҆ѳанасі́єво.
Досто́йно на́ха надежꙋ и҆мѣ́ти гл҃етъ.
а҆́ки о҆сꙋди́въ житейскія мяте́жи.
а҆полина́рїєво. Нижѐ всебѣ̀ гл҃е и҆мѣ́ю
нѣ́что досто́йно ча́янїю, но ꙋ҆ тебѣ̀.

и твоих чая ожидаю пребывая в настоя-
щих трудѣх ради, надежи боудущих блгъ!
Феодоритово. Но та презрѣвъ, юже оте
бе помощи чаю. составъже акила чаяніе
гла. чаю бо глет твоея млсти. аихъже ради
грѣх стражет, оставитися молит. предалже
мя еси глет в поношеніе семеи. порече́нному
в книгах цртвъ. гдь гла ему ѕлословити
двда. Кирилово. Іинако, ты мнѣ мощи
терпѣти даровалъ еси, еже ничтоже
ѿ изнеможенія глати или творити. ты
же иказнивъ, подятими сія. и претерпѣ-
ти мощи сотворилъ еси. оустроеніе же
реченаго таково есть, ѿ всѣх беззаконіи моих
избави мя. яко ты сотворилъ мя еси.
яко оубо свѣдыи созданіе мое и изнемо
женіе, прости. тлѣнно бо тѣло ѡтягчает
дшу. и великіи іѡвъ, помяни глет яко пра
мя создалъ еси. и паки, или неаки млеко
мене издоилъ еси. и прочая. и паки двдъ.
помяни яко персть есмы. вси бо оудобь
пополъзновенное естьва предполагают
къ прощенію. Евсевіево. Симахже глет,
поносима безоумному неоучени мене.

Ѱало́мъ л҃и

нѣ бы, не ѿверзу оу́стъ мои ты бо сотвори.
чаꙗнїеже, сирѣчь терпѣнїе. Диди́мово.
А́ще и́существо вмѣсто состáвъ гл҃етсѧ,
и́то ѿ бг҃а є҆сѧ ꙗ́ко ѿ созда́телѧ. а́ще и́ поє́же
составлѧ́емсѧ, и́той состáвъ нáшъ ѿ него
є҆. даю́щаго нáмъ поимáти случáющаꙗсѧ,
а́ще и́ троу́дна соу́ть. И́сихїе́во. Чю́дно є҆
є́же здѣ гл҃емое. ниже бо поношéнїе безу́
мному дáлъ мѧ є́си, но дáлъ є́си мнѣ гл҃е.
поношéнїе оу́бо безу́мнаго разумѣ́лъ, грѣ
хѡ́въ разрѣшéнїе. є́же на напоношéнїе про
тиву дїꙗ́вола ꙗ́ко врага и́ супостáта іоѕлы
нáше радующасѧ. дарова́но є҆. тѣмже ниже
простѣ безакóнїи. но всѣ гл҃а, тогда бо во
и́стинну посмѣꙗти и́ поноси́ти сатанѣ -
мо́же, є́гда все совершéнѣ о́чищени бу́де!
А́полинарїе́во. Терплю́ рече поношае́ нн҃ѣ
и́ ничто сопроти́въ гл҃ю. си́це свѣ́ды бг҃у
хотѧ́щу поношéнїи мѧ и́скушáтисѧ. си́це
терпѣ́въ са́ дв҃дъ ѿ семéѧ поношае́ глаго́лѧ.
ꙗ́ко гдь, є́му гл҃а злоѕлови́ти дв҃да. безу́
мнагоже гл҃е є́гоже. и́ предвари́въ рече грѣ́
шника. предáже бг҃ъ в поношéнїе ко и́спо
вѣ́данїю бо́льшему. є́же про́си дв҃дъ непо

страда́ти. а́ки ѿ себѐ и́сповѣ́даѧсѧ по
благоволе́нїю бж҃їю. Соу́щее. О́глохнꙋхъ
и не ѿверзо́хъ оу́стъ мои́хъ ꙗ́ко ты̀ сотвори̑.
ѿ и́ми ѿ мене̑ ра́ны твоѧ̀. ѿ крѣ́пости бо
рꙋки̑ твоеѧ̀ а́зъ о́скꙋдѣхъ. а҆ѳана́сїево.
Поношае́мъ рече̑, молча́хъ. вѣ́дыи и́звѣстно ѡ
то́мъ. ꙗ́ко ты̀ е́си и́же ра́ди ка́зни си́рѣчь
наказа́нїѧ, оу́чинилъ мѧ̀ е́си в то́мже са́мо
поноси́мꙋ бы́ти. и҆сихі́ево. Глꙋхотꙋ̀ сїю̀
и҆ молча́нїе въ бл҃го прїе́млетъ. си́рѣчь е́гда̀
казни́ми подъе́млемъ. і҆ оу́стъ ника́коже ѿвер
зае́мъ къ прогнѣ́ванїю. о́щꙋща́юще ꙗ́ко на
по́льзꙋ ѿ бг҃а наказа́емсѧ. сїе̑ бо и҆ і҆сѡвъ
творѧ́ше, гл҃ати и҆ наипа́че ѿ дрꙋгѡ̑ понꙋ
жае́мъ, и҆ къ бг҃ꙋ гл҃аше. рꙋ́кꙋ положꙋ̀ на оу́ста
моѧ̀, е́диною гл҃алъ. поне́же дрꙋ́зи ѡ́кле
ветаю́ще е́го̀ пра́вдꙋ і҆ о́болга́юще, понꙋжа́
хꙋ о́правда́тисѧ. а҆ѳана́сїево. Твори́мыѧ
е́мꙋ ѿ дѣ́монъ ка́зни, ѿ бг҃а гл҃етъ. ꙗ́ко
попꙋща́ющꙋ е́го̀ грѣха̀ ра́ди страда́ти!
и҆сихі́ево. Не́ктомꙋ гл҃етъ прїѧ́ти ра́ны твоѧ̀
могꙋ̀. ѿ рꙋки̑ си́це крѣ́пкїѧ бье́мъ, ꙗ́ко ни
е́диной вомнѣ̀ си́лѣ о́ставленѣ бы́ти. ѿ
ꙗ́тисѧ оу́бо ра́нъ хо́щетъ, не ꙗ́ко сопроти́въ

Ѱалом҃ъ л҃и

гл҃ѧ бьющему · но ꙗко очищенъ · покаже
же послѣдующее; Соущее · Во ѡбличе
нїих обезаконїи наказалъ еси чл҃ка · і и
стаꙗлъ еси ꙗко паоучину дш҃у его · обаче
всоуе всѧкъ чл҃къ. Евсевїево · Во ѱалъмѣ,
преже сего, воздаꙗше себе оучителны рана.
аки нѣкїи бл҃годарныи оуч҃нкъ, оуч҃тлю
гл҃авъ · ꙗко а нараны готовъ · нн҃ѣже аки
оутомивсѧ оучащенїе тѣх, престати сихъ
проси · и вышеже гл҃аше, оутвердилъ еси
намнѣ руку твою · пользуже ранъ бж҃їих
назнаменуе, еже во ѡбличенїих обезако
нїи наказалъ еси чл҃ка · і ꙗко невотще бїе
наоучи · бл҃гаже рана е, смирѧющїи істоч
чающи дш҃у · онейже согрѣшающеи гл҃есѧ,
оутыла е разширѣ и оутолъстѣ и ѿступи
ѿ бг҃а питающаго его, тѣмже даидх҃ъ
спасетсѧ въдн҃ь гдн҃ь, плоть предаетъсѧ
воизможанїе · посе паки поношаетсѧ при
лѣплѧющагосѧ попеченїемъ житїѧ!
Оригеново · Естьже іинъ видъ · ѡних
нѣкїи гл҃е · кто дастъ вразумѣ моемъ
раны, и на оустнахъ моихъ печать кова
рныхъ · да о невѣдѣнїих непощадѧ, і грѣхи

моѧ непогꙋбѧ мене. молит бо ѡгрѣсѣхъ
своих оуранитисѧ срцꙋ блжено бо ест еже
грѣха ради ѿсовѣсти оуѧзвлѧтисѧ. мо
лит же ѿѧты быти ранам, іѧже ѿвнѣ поло
жени сꙋть искꙋшеньми, икои внаутрь.
еже бо выше мѣры оскорблѧтисѧ. сꙋгоу
ба ест. егоже оубо боѧсѧ павелъ глаше, да
непреизлишнею скорбїю пожретъ бꙋдетъ
таковыи. согрѣшающїѧже дша оутолстѣ
ваетъ. таково бо ест грѣха естество. тѣмже
писано ест. одебелѣ бо срце людїи сих. добро
дѣтельже истоньчаваетъ, и всѣ телество дꙋ
ши истреблѧетъ. и чистѣ покажетъ тоѧ безъ
телеснꙋ. одебелѣваетъ бо и плотьна бываетъ
грѣшнаго дша іѧвьствено ѿреченнаго.
непребꙋдетъ дхъ мой въ члцѣхъ сих ввѣкъ.
понеже тіи сꙋть плоти. дѣло оубо бжїе
ест тѣх истоньчавати. еже покажетсѧ таин
ственѣ воіезекіили. егда въ коно бъ вла
гаютсѧ мѧса и варѧтсѧ. и глетсѧ, разва
ришасѧ и растаѧшасѧ мѧса. коно би ꙋбо
разъжегъшесѧ воспріимꙋтъ одебелѣвших
своѧ дша, дарастаютсѧ. пꙋчинѣже оупо
доблѧютсѧ, елика соткаетъ грѣшникъ,

и всю дебело дшевнꙋю

Ѱаломъ лі

заоудобь растерзаемое. аще тонцы аще
различни боудꙋ. поглꙋ воісаи. ꙗко поставь
паоучиненъ ткꙋтъ. дидимово. Инъ глеть
зане избавитисѧ ѿ грѣхѡвъ просить неполꙋ
чихъ, поношаетъ ми безꙋмныи, аки имѣѧ
твое созданіе пороучно. аѳанасіево. Мно
гажды оуже, казнѧщꙋю силꙋ, ранꙋ бжїю
глатисѧ показахомъ, егда и крѣпцѣ оуранѧетъ.
іоскꙋдѣваетъ казнимыи. поеже таковъ есть
немощенъ, сирѣчь инемогіи мнѡго проти
витисѧ кранамъ. тогоже. Обличаѧ мене
глетъ, грѣха ради наказалъ еси. исихіево.
Нѣчто оубо обезаконіи глетъ. нѣчтоже и
паче безаконїѧ. сирѣчь паче мѣры грѣхѡвъ
наказанїѧ наведе творитъ бо бгъ ісіе, ꙗко
оубо овъ искꙋшеніи, воѡчищеніе грѣхъ нашихъ.
овоже ввинꙋ вѣнцевъ ипочестей ꙗже ѿ
него бꙋдетъ. дидимово. И ѿ настоѧщаго
реченїѧ разꙋмѣ глемыѧ раны бжїѧ, не
инымъ быти равѣ обличенїѧ. поеже бо
гла, ѿ ими ѿ мене раны твоѧ. приведено
есть, сіе воѡбличеніи ѡбезаконіи, быти тѣхъ.
обличеніемъ бо ради безаконіи наносимымъ
наказꙋетсѧ члкъ. раставаемѣ дши его.

ѿложе́нїе всѧ́кїѧ плотьскі́ѧ де́белости.
тогда̀ бо̀ попаоу́чинѣ ткати мо́жетъ не
ѿвнѣ̀ оу́дꙋ соу́ществꙋ подлежащꙋ но ѿнꙋ́
трьи ѿсебѐ износѧ сїе. мо́жеже гл҃анїе сїе
и непостоѧ́нїе ѕлы̑х помышле́нїи дш҃и зна́
меновати. ꙗ́коже воисаїи ѡгрѣ́шницѣх
рече́но е҆́сть. поста̑ паоу́чиныи ткꙋ́тъ. е҆гда̀
оу́бо дѣ́ла оу́подо́бленнаѧ паоу́чинѣ, ѿ
обличе́нїи ꙗ́же обезако́нїи истреблѧ́ютсѧ,
и҆стае́тъ а҆́ки поставъ паоу́чиненъ дш҃а ѡ
бличае́маго. и҆сихїе́во. Тонка оу́бо и҆ посе
бѣ паоу́чина е҆́сть. и҆ничто̀ внеи́, оу́крытисѧ
оу́добно мо́жетъ, и҆ли оу́таитисѧ, ра́ди ѕѣ́
лныѧ е҆ѧ̀ то́нкости. ꙗ́ко оу́бо і҆а́ще ѕѣло̀
то́нко е҆́сть, и҆ставае́мѣ паоу́чинѣ си́рѣчь в
мѣ́лкїѧ раздѣлѧ́емой, нико́ймъ чино̀мъ оу́кры
е҆тсѧ. си́це бг҃ъ на́ша и҆стае́тъ дш҃а. ꙗ́ко
ни помышле́нїю вна̑ оу́таитисѧ ѕѣлѡ̀
тонча́йшемꙋ. е҆гда̀ на̑ соверше́ннѣйше ѡ
мы́ти и҆ ѡчи́стити восхо́щетъ. диди́мово.
Паки на̑ воспомина́етъ соу́етꙋ мирскоу́ю.
всѧ́кого бо̀ гл҃авъ чл҃ка, о́баче незаключи
пра́веднаго. зане̑ о́нъ па́че чл҃ка живе́тъ.
но премоу́дры̑х гл҃е́тъ си́лны̑х, бога́ты̑х. сꙋ́етабо

Ѱалом҃ъ л҃и

тѣ тщанїѧ суть. Аще же речеши, и праве
наго в купѣ разумѣтисѧ, всуе и то, аще
бг҃ъ не направит и правду его утвердитъ.
совершеннѣ бо правити собою неможе.
сего ради и павелъ глаше, нихотѧщаго ни
текущаго но милующаго бг҃а. Соущее.
Оуслыши млтву мою гдⷭ҇и, и моленїе мое 1
внуши. слезъ моих непремолчи, ꙗко пресе 1
лникъ азъ есть оу тебе и пришлецъ ꙗкоже вси 1
ѿцы мои. остави ми да почїю. прежде даже 1
не ѿидоу, и к тому не боуду. И сихїево. 1
Оуслыши мою гдⷭ҇и, и моленїе мое внуши.
чтоже есть моленїе. млтва со вопрошенїемъ
привлачащи бг҃а къ милосердїю. ꙗко егда
глетъ. помилуй мѧ гдⷭ҇и ꙗко скорблю. и поми
луй мѧ бж҃е ꙗко попрамѧ члкъ. и паки,
исцѣли дш҃ю мою, ꙗко согрѣшихъ ти.
сего ради к моленїю приложи слезы. въ
слезах бо таковаѧ прошенїѧ приносити
обычьствуем. молитву оубо ꙗко простѣ
шу оуслышатисѧ проси. моленїеже еже
приводит, молит да всамыѧ оуши бж҃їѧ си
рѣчь дойдет. да словеса дошедша, млрдїѧ
его еже к нам подвигнут. непремолчиши

бо гл҃е · Ѡ҆ жемнѡ́гаждыгл҃а, обаче́ всѹ́е вса҆
чл҃къ, ѝсповѣ́даѣ́тсѧ пресе́лникъ бы́ти · и
нѹ́ю́же жи́знь покоа҆ вѣ́ · всѹ́е оу҆́бо · чл҃ка
пришельца глаше; ѝсослезами прошаше.
Заѣ́же бл҃же́ни плачю́щеи, ꙗ҆́коти́и космѣ
ю́тсѧ · рѣ́дкагожемнѹ́жа е҆́, ѣ́же поподо́бїю
ѿ҆ц҃ѣ́въ ѝпр҃ро́къ пресе́лниковъ бы́ти · ѝнеѡ҆
бита́ти внастоя́щеи́ жи́зни · а҆́ще оу҆́бо
гл҃е нещ҃ѹпоу́стишими́ грѣ́ха, ѝпочи́ю пр҃ѣ
даже дойти́ та́мо, небу́ду и҆ме́ти поко́а҆
нїю вре́ма, ниже́ боу́ду ѿ҆ твоеи́ жи́зни!
Дндѝмово · Гл҃ѧ́ко мнѡ́гїи тре́бѹа, мо́литъ
жи́ти е҆́ще · данасы́титсѧ совершенными
бл҃гими́н · несовершенъ бо҃ ѡ҆́ше, небу́ду къ
причасти́и сѹ́щаго · ѣ́же бо҃ и҆́стинно, ѣ́же
съпричаща́тисѧ е҆́ гл҃ю́щемѹ, а҆́ѣ҆́мь гы́н ·
сопроти́вноже рече́но е҆́ · непредаждьсѧ сѣ́пе
тра твоего́ несѹ́щїи · Ѡ҆ригено́во · Гл҃ѧ́ко небы
ва́ющїи гр҃е́шникѡ҆ гл҃е́тсѧ боу́ду ꙗ҆́ко не
сѹ́щїи · ѝнесѹ́щаѧ призва́ бг҃ъ · сего́ ра́ди
погди́ прилѣпи́мсѧ да бу́ду сѹ́щїи · Дндѝмово ·
Бинъ гл҃е и҆́хже ра́ди ми́лости ѝсострада́нїѧ
достоинъ ѡ҆бг҃а́чл҃къ е҆́ · кто́ бо своего́
пресе́лника неми́лѹе́тъ · почто́же чл҃ѣ́къ

ѱалóмъ лѝ

преселѝникъ гл҃е҆тсѧ · понеѐже є҆гдѣ̀ бг҃ъ повелѣ҇
ѿнастоѧ́щаго вѣ́ка въ҃бх҃дѧщїй а҃ѓки и҃здо
вдо прелагаѐтсѧ · преселѝникъ оу҃бо по҃йже
непро́сто҆ пришлѐцъ · но препришлѐцъ · пре
бываю́ще бо̀ въ҃ тѣ́лѣ҇ ѩ҃коже гл҃е҆ павелъ ·
ѿхо́дѝ ѿ҃ гр҃да · по҃ѥ́мже сто҆ѝ ѿ҃шествїю є҆́же
ѿ҃сюдꙋ прилѣ́жахꙋ · дабъ҃зѣ҇ бꙋ́дꙋ · и҃́хже
ѿ҃ц҃е́къ свои҆ не҃то́кмо пло́ти ра́ди, но҃ и҃ сро
ныхъ ра́ди добродѣ́телеи҆ нарече҆ пророкъ ·
а҃дана́сїе́во · Пре́же сконча́нїѧ моего̀ гл҃е҆тъ,
о҆ставле́нїе грѣ́хѡ̀ да́ѝ · дасна́де́жею во҃а́дъ
ѿ҃и҃до҃у · и҃сихі́е́во · О҆ставле́нїе, грѣ́хѡ́къ
проще́нїе хо́ще҆ гл҃а́ти · вне́мъже почи́ти
бл҃же́но е҆́, пре́же ѿ҃шествїѧ, сирѣ́чь, пре́
да́же ѿ҃сюдꙋ шествꙋе҆́ · а҃́ще бо̀ предвари́мъ
ѿ҃и҃́ти невоспрїѧ́вше прохлаже́нїѧ е҆́же по
каа҃нїе́, ктомꙋ восприна́ти е҆́го̀ невозмо́же,
что̀ ра́ди, зане҆ ктомꙋ небы́ваѥ · не҃ гл҃а́ко
препа́да҆е҆, вне҃бы́тїе, и҃ѿ҃бы́тїѧ ѿ҃па́даѥ́мъ
ѩ҃коже нѣ́цїи҆ непцꙋю́ · небо̀ рече҆, неѥ́то҆
боу́дꙋ · но̀ неѥ́томꙋ · сирѣ́чь ктомꙋ премѣ́
нитисѧ немогꙋ́ · и҃́же бо̀ зд҃ѣ пребыва́е҆т
вогрѣ́сѣхъ є҆гда҆ прѣ҆и҃ночен҃ъ о҆браще́нїе́мъ
боу́де҆, небы́ваѥ҆ вто҃ гр҃ѣ́хъ покаа҃нїе́мъ пре

и҆ночивсѧ. сїе́же по ѿше́ствїи е҆́же ѿсю́ду
немо́же ктомꙋ сотвори́ти. Є҆всеві́єво. Не
боу́дꙋ тако́въ, како́въ воистиннꙋ бы́ бы
ѿ ослабле́нїѧ бываемаго мнѣ ѿ тебе. осла
бле́нїе же бж҃їе є҆ дш҃е́вное бесстра́стїе спо
зна́нїемъ и҆стинны соущи. Вконе́ц дв҃дꙋ,
ѱало́мъ, лд҃. И҆сихі́єво. Ниже семꙋ ѱал
мꙋ і҆юде́ѡ пристоѧ́ти. са́маѧ проро́чьства
словеса показꙋю. жертвъ бо содержи́тъ
и҆ всесожже́нїи и҆ны́хъ приноше́нїи ꙗ҆же по
зако́нꙋ, ѿверже́нїе. ѿтꙋ́дꙋ нѣ́что дх҃ъ
ѱало́ вконе́цъ на́писа дв҃дꙋ. да вконе́цъ
ꙗ҆вльшагосѧ дв҃дꙋ хр҃та, ѿню гада́тельнѣ
знаменꙋе. и҆ли люде́й и҆́же вконцѣ присту
пи́ша о҆номꙋ дв҃дꙋ хр҃тꙋ. въскончанїи бо
вѣ́къ пришедъ, спасе. достойно же є҆сть
внима́ти раздѣле́нїю проро́чьства. ꙗ҆ко
нѣ́каѧ оу҆бо ѿлица своего хс҃ здѣ, нѣ́ка
ѧ҆же ѿлица ꙗ҆зы́къ гл҃е. вразли́чныѧ ѱа
ло раздѣли́въ. А҆ѳана́сїєво. Приноситъсѧ
пѣ́снь ѿлица нѡ́вы людей, ѿрова страстей
возведе́ны. посе на средине вводитсѧ хв҃о
лице, бл҃годарѧщи оу҆ча́ше смотре́нїѧ чи́нъ.
посе паки вѣровавши ѿ і҆зра́илѧ вводи́сѧ

ѱалóмъ л҃д҃

лицѐ, молѧ́щи и҆збáвитиса ѿгрѣхѣ́ непо
корéнїа рáди. вкýпѣже и҆вѡ́вѣщáющихъ
бла́гостнвенїа ради: и҆ случи́шаса невѣ́рьствїа рáди:
Дѳ́одорово. Ивсѐ прорóчьствуѐ ꙗ҆́же случи́
шаса лю́де. ꙗ҆́кы бы пленéни бы́ша ѿ҆ра́ка
вилсо́ньскаго. и҆ѿ҃лица и҃ глѐ бл҃годáра бг҃а.
ꙗ҆́ко и҆мѣ́ющи и҃ свободи́тиса ѿ҆плѣнéнї.
і҃оу҃чи ꙗ҆́ко а҆́ще вна́пастѐ на бг҃а положа́тъ
оу҃повáнїе, возмóгу и҆збáвитиса ѿ҆скор
бї́и содержа́щи и҃. посѐ нбл҃жи и҆скýшенны
въна́пастѐ. нбы́вши и҃ кромѣ́ всѧ́кого зла́го
дѣ́йства, нбг҃у прилѣпи́вшихсѧ. ꙗ҆́кы ѻ҆́то
го є҆ди́ного, получи́ти и҆мѣ́ющи и҃ по́мощь:
кирилово. Нѣ́цїи, бл҃годáрныи глю҃, насто
я́щїи ѱалѡ́ бы́ти. ꙗ҆́кы дв҃ду ѡ҆ставлéнїѐ во
спрїѧ́вшу ѿ҆бг҃а казнéй ꙗ҆́же грѣ́ха ра́ди.
но межѣ́ вводи́тсѧ лице спсоко, смотрéнїе
гл҃ѧ і҃є҃ѵа́льскую про́повѣдь. посѐ вводи́тсѧ
лицѐ и҆но҆ѐ, ѿгрѣ́сѣхъ и҆сповѣ́дающееся.
и҆получи́ти проса́ проще́нїѐ. ви́дитсѧ у҆́бо
ѿ҆лица́ пáче нѣ́кыи люде́й речéнъ бы́въ. и҆з
веде́ны войстѣ́ну вѣ́рою ѿ҆ рова́ страстéй.
и҆́же знáменуѐ глубино́у грѣ́хѡ. попо́ на
среди́нѣ лицѐ х҃во бл҃годара́щи ꙗ҆́кы ѿ҆кры

ва́юще та́йны глꙋбиноу̀ · покое̑ паки лю́дїе
и҆сповѣ́дꙋю ѕла́ѧ · вни́хже бѣ́ша, кнаибо́ль
шей сла́вѣ хв҃ѣ · таковы̑х ѿ ѕлы̑х и҆зе́мшаго!
Соу́щее · Терпѧ̀ потерпѣ̑х гд҃а и҆внѧ́тъми,
і҆оу҆слы́ши мл҃твꙋ мою̀. Е҆всеві́ево · І҆а́ще бо
пра́ведникъ моли́всѧ ско́ро неоу҆слы́шан
боу́де · о҆ба́че оу҆пова́ѧ терпи̑т и҆пребыва́е
крѣ́пцѣ вмоли́тва̑х · вѣ́дѧ ꙗ҆́ко ско́рбь тер
пѣ́нїе содѣва́е, терпѣ́нїеже и҆скꙋше́нїе.
и҆скꙋше́нїеже, оу҆пова́нїе, оу҆пова́нїеже,
непосрамлѧ́е · і҆а́ще согрѣши̑т, и҆сповѣ́дꙋе
зло́е · і҆а́ще себе̑ воспрїи́ме · зна́е врача̀ дш҃и,
ѿкоу́дꙋ е҆го̀ и҆зведе̑ · е҆́же полꙋчи̑ терпѣ́въ
гд҃а · и҆сповѣ́дꙋетже глꙋбиноу̀ грѣхѡ́въ.
и҆тиме́ннаго тѣ́ла сладострастїѧ, вни́хже
дш҃а поползноу́сѧ погрꙋжа́етсѧ · ѿкои́х
ѿ сп҃са и҆звлече́нъ, и҆въчи́стѣмъ прѡ́чее
словеси̑ дш҃е́вныѧ стѡпы̀ оу҆тверди̑, бл҃го
слове́снѣ во̑зглѣ̑т · и҆постави на ка́мени нѡ́
ѕѣ мои̑ · разликꙋ́ющїѧ оу҆бо ѿгрѧ́зи ти́ны.
неподви́жноеже зна́менающꙋ крѣ́пкаго
словеси̑ основа́нїе · на́ньже кто̀ возше́дъ,
рече̑т · кто̀ ны̑ разлꙋчи̑т ѿ любве̑ хр҃то́вы.
и҆́же оу҆бо да́де стоѧ́ти, сотвори́лъ оу҆до́бь

Ѱаломъ лд

и҆ходи́ти пꙋтьмѝ заповѣде́й. а҆́киже ѿхꙋ́жь
ши́х свободи́вса и҆лоу́чьшаѧ полꙋчи́въ, ве́тхꙋю
оу҆́бо пѣ́снь, є҆ю́же впре́жни́х ѱалмѣ́хъ пла́ка
ѕѣлѡ̀, ѡ҆ставлѧ́е. въложе́ннꙋюже є҆мꙋ̀ но́вꙋю
пѣ́снь ѿсп҃са прїе́мле, совле́ксѧ ве́тхаго чл҃ка
съдѣ́йствы є҆го̀ и҆похо́тьми. о҆блече́нъже въ
новаго о҆бновлѧ́ема позна́нїемъ бж҃їимъ. по
се́м бывае́т и҆ны́м о҆бра́з, є҆́же поподража́нїю є҆го̀ пре
ста́ти ѿ ѕлы́х. и҆подо́бнꙋ и҆мѣ́ти налꙋ́чьшаѧ
наде́жꙋ, тѣ́мже гл҃е, оу҆зрѧ́ мнѡ́зи ѿ каки́хъ
глꙋбоча́йши́х ѕлы́х и҆зба́вленъ є҆́смь и҆ на ка́мени
ста́хъ. и҆ше́ствовахъ добродѣ́тели. воспрїѧ́в
но́вꙋю пѣ́снь. є҆гда̀ и҆ бж҃е́ственаго стра́ха оу҆
боѧ́тсѧ. нача́ло бо̀ премꙋ́дрости стра́хъ гд҃нь.
а҆полина́рїево. Возме́здїеже ѿ вѣ́ка пра́ве
ныхъ, о҆ себѣ̀ гл҃е. и҆моле́нїѧ и҆́миже оу҆слы́шит
бг҃ъ соверши́ти восхоже́нїѧ ѿ а҆́да, и҆ крѣ́пъ
кꙋю жи́знь въ вѣ́цѣ. и҆ крѣ́пост внѐ. весе́лїемъ
и҆ ра́достїю и҆ пѣ́сньми бж҃їими. ꙗ҆́коже бѣ̀
и҆въ, кд҃. во́зва́х ктебѣ̀ і҆и҆сцѣли́лъ мѧ̀ є҆сѝ. и҆ во
ве́лъ є҆сѝ ѿ а҆́да дш҃ꙋ мою̀, спа́слъ мѧ̀ є҆сѝ ѿ ни
сходѧ́щи́х въ ро́въ и҆ прѡ́чаѧ. в ни́хъже ꙗ҆вѣ̀ дѣ́
ла а҆да́мовы насѧ̀ преведѐ. и҆ воскресе́нїе приве́д,
въ кон́цѣ гл҃етъ да воспое́т тебѐ сла́ва моѧ̀ и҆ не

ка҃ ѕ҃

оумилюся. Соущее. И возведе мя ѿрова
страстей, и ѿбернїя тины. И постави на
камени нозѣ мои, і исправи стѡпы моя!
Феодоритово. Пристоятъже сїя аки во
образѣ двда обще естеству чл҃чьскому.
кое толика пострадавше хс избави. ровъ
бо страстей смерть е҃ истлѣнїя сущи и
сполнена. тинаже бернїя е҃ грѣх, смрадости
ради. и зане ѿтеченїя къ правотѣ возъ
браняет чл҃ка. каменьже окое гл҃е хс, и на
се камени созижу цр҃ковь мою. ѿ заблуже
нїяже и нѡѕѣ мои преведе напуть истины.
и ѿ нечестїя избавленъ, новы бл҃годѣй
ство согласно пою пѣснь. еяже иже нев
кусиша, аки не оу получивше оубоятся!
Аѳанасїево. Ѿрова страстей, сирѣчь и
глубины грѣхѡвъ. яже поподобїю тіны
связаю падших в нихъ. Дидимово. Ровъ
страныи, идолѡслуженїе нарицает. аки стра
жущим иже ѿ того почерпающим. ничто
бо почерпаю ѿ потребных въ животѣ.
еже іеремія поношая іюдеѡ гл҃аше. и съ
кѡпаша себе рвы сотрены, иже невозмо
гутъ воды содержати. тину бернїя, сла

Ѱалóмъ л҃д

достра́стїе гл҃е. понéже ти́на та́ѧ і҆и҆стлѣ́
нїѧ тѣлéсъ и҆согни́тїе сꙋ҃. ѿ обою хс҃ ꙗ҆зы́
ки вѣ́рою ꙗ҆же вóнь и҆прóповѣдїю спасе́!
кири́лово. Но ка́ко потерпѣ́ша тїи и҆ли
ка́ко возопи́ша. нижѐ к҆комꙋ̀ подоба́ше во
пи́ти позна́вше. гл҃е оу҆бо, ꙗ҆ко пре́же ꙗ҆зы́
и҆же ѿкрови і҆зра́илевы соу҃ спасе́ни бы́ша.
назда̀ бо̀ двои́х людéй, воеди́наго но́ваго че
ловѣ́ка, творѧ̀ ми́ръ. и҆спс҃ъже гл҃е, і҆и҆ны
и҆ма́ ѻ҆вца̀ ꙗ҆же несꙋ҃ ѿ двора̀ сего̀. и҆ты́ ми
подоба́е привестѝ. и҆бꙋ́де є҆ди́но ста́до и҆є
ди́нъ па́стырь. є҆же оу҆бо ѿ є҆ди́ны людéй
пристоꙗ́ти боу́де ѻ҆бои́, ра́ди є҆ди́ньстве
наго сою́за и҆же ѻ҆хрⷭ҇тѣ дх҃омъ. хв҃оже та́
и҆ньство соу́щи ѿ і҆зра́илѧ пре́ѻбѣща́но бѣ.
сего̀ ра́ди ко і҆ю́деѡ гл҃аше. а҆ще вѣ́ровали бы́сте
моѵсе́ю, вѣ́ровали бы́сте и҆мнѣ̀. ѻ҆мнѣ̀ бо̀
ѻ҆нъ писа̀. ѻ҆бща бо̀ є҆го̀ дре́внїи ча́ꙗхꙋ спс҃а.
того̀ ра́ди пра́ведныи симеѡ́нъ в҆бж҃тве нѣ́
хра́мѣ мл҃нца воспрїѧ́въ х҃а, нн҃ѣ ѿпꙋща́еши
гл҃е раба̀ своего̀ вл҃ко, погл҃ꙋ твоемꙋ̀ смиро́.
ꙗ҆ко ви́дѣсте ѻ҆чи моѝ спасе́нїе твоѐ, є҆же
є҆сѝ оу҆готова́лъ пре́лице всѣ́х людéй. свѣ҃
во ѿкрове́нїе ꙗ҆зы́кѡ. и҆сла́вꙋ людéй твои́хъ

ізра́илѧ · гл҃ащеѥже и҃самарѧны́нѧ · вѣ́дыи
гр҃ко месі́ѧ прихо́ди гл҃емыи х҃с · є́гда прі́и́де,
вѡвѣ́сти на вс҃ѧ · и҃проро́коми́же гл҃е, тогора́ди
потерпи́ма гл҃е гд҃ь, къ́дн҃ь воскресе́нїѧмоего
късвѣ́дѣ́тельство · зане́ сѹ́дъ мои́ всобра́нїи
ѓзы́къ · ѧ́ки оу́бо є́го пришє́ствїе жда́вше
сі́ѧ гл҃ютъ · ка́меньже х҃с, и҃же вс҃ѣ тве́рдыи
бра́нныи ка́мень · вонѡ́вле́нїи сі́ѧна поло
же́ныи ѡ҃вра и҃ѡ҃ца · нанемѣ́же вс҃и назида́є
сѧ до а҃хо́вныи и҃хра́стъ, вонѡ́бита́нїе бг҃ѹ
а҃хо · но и҃наоу́чени бы́хо пра́вы творити сѧ
зѧ · вмѣ́сто дре́кни разврати́ны пѹ́тє́и · пѣ́
сньже но́кѹю, задре́кнюю моисе́ѡвѣ · и҃зан҃ѣже
дре́кле и҃дѡ́ло приношѧ́шесѧ, стра́хоже вс҃ѧ
гд҃ни оу́клоня́ѥтсѧ ѡ҃сѣ́ла · є́гоже пѣ́и бо́ѧкъ
шесѧ и҃сково́ѧ надежи оу́тверждаю о҃бѣ́т · ѡ҃то
го́ дарова́нїи и҃щѹще · и҃и҃наісоже сі́ѥ оу́зра́ѧтъ,
сѝ́рѣчь просвѣтя́тсѧ · ѡ҃ѧзы́цѣ́ го́ вопса́и҃и
гл҃е · и҃зведѹ слѣпы́ѧ напоу́ є́гоже невѣ́дѣ́
ша, и҃настезѧ и҃хъже непозна́ша · гл҃ѣтъже
и҃ѹдє́ѡ х҃с, а҃зъ є́смь свѣ́т · но и҃ѡ́кѣ́рсти о҃́чи
слѣпы́хъ посла́нъ є́смь. и҃сихі́е́во · Пе́рвѣе
нѡ́ги на́ша наками́ени, сѝ́рѣчь накѣ́рѣ поста́
ви · вѣ́ра бо́ и҃же о҃хр҃тѣ, достоі́йно ка́мень

Ѱалом҃ъ л҃д

нерушимыи именуетсѧ. сего ради того и
сповѣдавшу петру, и главшу ты еси хс сн҃ъ
бг҃а живаго. сам приведе, ты еси петръ, и на
сем камени созижу цр҃ковь мою. первое убо
на той ноги наша утверди. и тогда наша
шествїѧ, сирѣчь дѣйства. евангельскими
заповѣдьми исправи. показавъ нам како
шествовати житїе може. іеже убо непре
любодѣйствовати совершити, воеже ника
коже похотѣти. аеже неубити. воеже
ниже вначало разгнѣватисѧ. аеже несогрѣ
шати въклѧтвах, егда соблюдем никакоже
клѧтисѧ. дидимово. иже кромѣ гл҃анїѧ,
ничто знаменатисѧ вписанїи непщуют,
гл҃ют ꙗко велїе бл҃го получивыи, иже начюв
ственѣм камени нозѣ тѣлеснѣи постави.
той бл҃годарьствуе даровавшаго сїе. мыже
гл҃емъ, ꙗко иже ѿпреречен҃ны рова ибернїѧ
избавленъ бы, и ненасокрушаемо и недви
жимо подобродѣтели совершенїи утверъ
женъ, возвѣщае настоѧщаѧ. стоѧвшему
бо сице на камени. послѣдуе іеже исправи
тисѧ шествїамъ его ѿ гд҃а, преходѧщаго
ѿ ѕлѡбы къ добродѣтели. и ѿ смертныхъ

ка ѕ

къ безсмертны но и повсякому преспѣянію.
Соущее. И вложи воуста моя пѣснь нову, пѣ-
ніе бгу нашему. оузрят мнози и оубоятъся.
и оуповаютъ на гда. Аѳанасіево. Закона еѵгаль-
скаго глет, яко суща свойствена обновленію дха.
и нѣчто пѣснь нова. нравоучително ест слово.
пѣніеже, бгословіе. Евсевіево. По безстрастіи
поем пѣснь нову, поновлену храму нашему.
пѣніеже ест, оудивленіе сославословіем озрѣніи
бывших. Кирилово. Всегда бо нѣкоим чином,
иже не оу вѣроваша, оуже вѣровавших пока-
зуются ревнители, и ихъ съжительства и
смиренія. постѡпа ити прилежаще, и стре-
вляются кои стинѣ. и ко свѣту истинному
приходя. и посе что ѿ туду бжественых стра-
воумъ пріемлю. ревнители оубо глетъ быв-
ше и вѣровавшихъ, и оуже бжественаго стра-
ха зачеише, тіи и своя надежда оутвердив-
ше на бга. ѿ того единого взыскую блгихъ
дарованіи. ибо древле случаю нѣкоему и ро-
ству и жребію, оузды наши веще прилагахом.
Аполинаріево. Наспасеніе бо всѣх зрят яже
хва. ниже его ради бывша. ниже вне едино
стоящa. тѣмже павелъ глет. аще мертвіи

тщащеся

Ѱалом҃ъ л҃д

нивоста́ю҃, ниже х҃с воскр҃се. а҆́ще оу҆́бо неко
не́цъ, є҆го́же ра́ди вино́вно є҆́, ѿрица́етъсѧ
оу҆́бо и҆х҃ва воста́нїѧ. стра́шноже та́иньство
є҆́. сме́рти бо разоре́нїе, і҆є́же ѿ а҆́да д҃ша, ѡ҆жи
вле́нїе. є҆́же и҆́стиныѧ наде́жи на б҃га оу҆твержле́.
о҆ко́ей наде́жи и҆ па́велъ гл҃е, слага́ѧ є҆́й вѣ́рꙋ,
и҆ любо́вь приводѧ̀ до́лжнꙋю, к҆даро́вавшемꙋ
толи́ка ве́лїѧ. и҆ в҆вѣ́къ простира́ющагобла
га́ѧ. сїѧ̀ три пребыва́ю гл҃е. вѣ́ра, наде́жа
любо́вь. Соу́щее. Бл҃же́нъ мꙋ́жъ є҆го́же є҆́
и҆́мѧ гд҃не оу҆пова́нїе є҆го̀. и҆ непризрѣ̀ сꙋ́еты
и҆ в҆ неи҆стовле́нїѧ ло́жнаѧ. А҆полина́рїево.
Все гл҃е, бл҃же́ньство чл҃кꙋ є҆́ воє́же на б҃га наде́
ждꙋ и҆мѣ́ти. и҆ вѣ́чнаѧ и҆ска́ти. и҆ непрельща́ти
ꙗ҆влѧ́емыми в҆ма́лѣ. ни оу҆клони́ти вло́жъ,
ѿ и҆́стиннаго бл҃га́го. лъжа̀ бо все є҆́ є҆́же мнѧ̀
чл҃цы собо́ю сниска́ти. то́кможе и҆́стинно
є҆́ є҆́же ѿ б҃га. є҆́же оу҆́бо и҆ показа̀ повсемоу
оу҆строе́нїю чл҃чьскомꙋ. всѧ оу҆́бо чл҃ческаѧ
о҆бличи́въ, а҆є́же ѿ себѐ соверше́ное бл҃го при
ведѐ. Євсе́вїево. И҆́же воискꙋ́сьство прише́
бж҃твенаго бл҃годѣѧ́нїѧ, все сїѐ преизно́сит.
показꙋ́ѧ бы́ти возмо́жно и҆ тѣ́мъ полꙋчи́ти,
всѣ̀ томꙋ̀ пꙋти̇ пре́лежа́щꙋ. сꙋ́етаже и҆ неи҆стов

ство ло́жное, попече́нїѧ ꙗ҆́же ѡ҆вре́менны.
поне́же сꙋ́ета сꙋ́етьствїи · и҆ всѧ сꙋ́ета · но и҆
гл҃ано є҆́, о҆ба́че всѧ́ческаѧ сꙋ́ета, всѧ́къ чл҃къ
живѧ́и · і҆о҆ба́че всꙋ́емѧте́тсѧ · неи҆стовле́нїе
же цѣломꙋ́дреное, є҆́же проти́вꙋ настоѧ́щаѧ
жи́зни воста́нїе · є҆го́же ра́ди и҆ неи҆стовствꙋ
ющїи мнѡ́гим ви́дѧхꙋсѧ бж҃їи прр҃цы · о҆не
же хвалѧ́исѧ пра́ведникъ гл҃е, а҆́зъ рѣ́хъ во
ꙋ҆́жасѣ мое́, всѧ́къ чл҃къ ло́жъ · є҆́же і҆а҆пл҃ъ
пострада́въ гл҃аше, а҆́ще бо и҆зꙋми́хосѧ бг҃ꙋ.
а҆́ще цѣломꙋ́дръствꙋе, ва҃. кири́лово · Вна́съ
же бл҃же́ньство є҆́ нарица́емѣхъ хр҃тїѧ́нехъ.
сїе є҆́ добро и҆́мѧ нарече́ное нана́съ · гл҃етъ же
сꙋ́еты и҆ неи҆стовства ло́жны, и҆ долѡслꙋже́
нїе · и҆ всѧ́ко волхвова́нїе і҆є҆́реси · сего ра́ди
и҆пи́сано є҆́ о҆нѣ́ки, ꙗ҆́ко неи҆стовъство въ
домꙋ гн҃и поста́виша · сирѣ́чь волхвова́нїе ·
мнѡ́жайше бо є҆́же ѿ і҆зра́илѧ ло́жнїи про
рѡ́цы бы́ша ꙗ҆́же ѿ срⷣца гл҃юще · а҆ не ꙗ҆́же
ѿ ꙋ҆́стъ гд҃а · диди́мово · Сꙋ́еты непщꙋ́
емо є҆́ гл҃ати є҆го, жите́йскаѧ попече́нїѧ.
неи҆стовле́нїѧ ло́жнаѧ ꙋ҆чи́тельства и҆лъ
же прорица́нїѧ · знаменꙋ́емо же є҆́, ꙗ҆́ко
а҆́ки сꙋ́щим и҆́стины неи҆стовле́нїе, приложи

Ѱалóмъ лд҃

лóжнаѧ неистовьства · нѣчтоже иже проро́
чьствомъ содержатсѧ · истинное имѣютъ неисто
ство · лъжи иже волхвы, неистовленіе лóжно.
Соущее · Мнѡга сотворилъ еси ты гдⷭ҇и бж҃е
мой чюдеса твоѧ · и помышленіемъ твоимъ, нѣ
кто оуподобитсѧ тебѣ. Аѳанасіево · Иже
сотворилъ еси глⷭ҇е вовремѧ смотренїѧ, мнѡ
га суть и чюдна, и прѡчимъ возвѣстихъ · возвѣще
ніе же · всю глⷭ҇е протече подобную · ꙗко и лоу
чшихъ числамъ бывшихъ вѣровавшихъ · Исихіево.
Нетокмо нбⷭ҇о и землю · но и прѡчаѧ глⷭ҇етъ
твари бж҃іѧ · наипаче же нетолико та глⷭ҇е,
ниже бо сотворилъ еси глⷭ҇е созданїѧ твоѧ,
но сотворилъ еси чюдеса твоѧ · коꙗже суть
его чюдеса · ꙗко бг҃ъ сыи, блг҃оволи быти
чл҃къ · ꙗко создатель сыи, бернїѧ образъ
и твари воспріѧтъ · свѣдѣтельствуетъ же послѣ
дующїи стихъ · Дидимово · Помышленїѧ
бж҃іѧ глⷭ҇е · промышленїѧ, да тако глю иже
бж҃іи промышленіе бывающихъ · сими оубо
глⷭ҇етъ помышленїи твоими · необрѧщетсѧ
кто ѿрожены подобенъ · зане никтоже
есть, иже позна оумъ гдⷭ҇нь. Евсевіево.
Иже мнѡга различную премудрость бж҃ію, тварь

INSTITUTUM PONTIFICIUM ORIENTALE BIBLIOTECA

всѧкими оуразумѣ, оужесенъ неизреченную
его силу возглет. мнѡга сотворилъ еси гди
бже мой чюдеса твоѧ. и непостижимаже
помышленїѧ промышленїѧ разсмотривъ, ре
четъ. и помышленїе твои нѣ кто оуподо
битсѧ. каковъ бѣ глѧ и, ѡглубина бога
тьства и премудрости и познанїѧ бжїѧ.
коль неиспытанны судьбы его. въ предъло
женыхъже повремени, сїѧ изнесе глы. дѣ
ломъ оуразумѣвъ, ꙗко новы нѣкои чино
спасесѧ, иже послушанїе бжественых слове.
моѵсеѡ бо загрѣхи повелѣни бѣша жеръ
твы приносити. ннѣже новыи чінъ пре
данъ е безжертвъ. симахже преведе, и по
изложити мышленїѧ твоѧ ꙗже ѡнасъ, нѣ изъсказати
предтобою. и паки, аще возвѣщаѧ возвѣ
щу, мнѡжайша суть, неже возвѣщати.
ѿчасти бо разумѣвае и ѿчасти прроствуе.
всѧже твоѧ безчислена суть чюдеса вкоихъже
постигох, позна ꙗко законны жертвъ не
хощеши. но оушеса и послушанїе твои слове,
вмѣсто тѣх совершилъ ми еси. и вмѣсто все
сожженїѧ ꙗже ѡгрѣсѣх мене самого тебѣ
принесох. тѣмже возванъ ѿтебе, присту

Ѱалом҃ъ л҃д

пи оускоривъ творити волю твою, завсѧ
кую жертву. еже инаписано есть посимаху, в
книзѣ повелѣнїѧ твоего. еже есть, предпочти
ти жертвъ волю твою и творити законъ
твой, непростымъ реченїемъ, но среди чрева
моего. ѡ одшевленомже чревѣ, во еѵ҃алїихъ
гл҃е сп҃съ, рѣки ѿ чрева его истекуть воды жи
выѧ. всейже одшевленѣй клѣти, твой закон
и поразуму восхотѣхъ совершити, дх҃овнѣ исъ
полнѧѧ повелѣнїѧ ѧже о жертвахъ и всесож
женїихъ. Соущее. Возвѣстихъ и гл҃ахъ, оумнѡ
жишасѧ паче числа. жертвы и приношенїѧ
невосхотѣлъ еси. тѣложе совершилъ ми еси.
Кирилово. и Феодоритово. І инакоже поно
вому чину хвалѧть х҃а иже вѣрою призвашасѧ.
многа бо быти гл҃ю, ѧже ѿ него чюднѣ со
дѣѧшасѧ. ѧже во египтѣ. ѧже в пустынѣ.
ѧже приисусѣ, ѧже присамуилѣ. и преже тѣхъ
ѧже прїавраамѣ и патрїарсѣхъ. а еже нн҃ѣ чюднѣе
есть. небо единого мужа или единаго ѧзыка,
но всѣхъ ѧзыкъ спасенїе содѣваеши. и за
конную службу оуставивъ іюдейской схо
дну немощи, нову далъ еси бл҃годать слове
сную службу повелѣвающую. еюже слѣпіи

срцемъ, бжественыи и разумныи в себѣ при
яша свѣтъ. и правѣ ходити наоучишася. иже
древле храмляющіи. и явъственъ языкъ нѣ
мыхъ. оушеса глухи оуслышаша. оупразднися
смерть. ѿ яся грѣх. нетлѣнія блгода восія.
сего ради и мнѡжеству чюде хвы и помышле
ніи оудивляются. зане бгъ естествомъ сыи,
бы члкъ, и пребы еже бѣ. тогоже вину, таи
нствъ его зритель извѣсти гла. понеже
оубо отроцы, соѡбщишася плоти и крови.
и са такоже спричастися тѣх. да смертію оупра
нитъ державу имущаго смерти сирѣчь діавола.
и да избави иже страхо смерти во всей жизни
повинни бѣша работѣ. сія глет возвѣстихъ
и гла. свѣдѣтельствуя яко паче всякого сло
ва суть. тааже и премоудрѣйшіи іѡаннъ на
писа. кромѣ коихъ рече чюде, приведъ. суть
же мнѡга іи наяже сотвори іс. коя несоу
написана в книзѣ сей. и паки, яже аще писа
на боудут, ни самому мню миру вмѣстити
пишемых книгъ. и сихіево. Вся бо елика
црковь наоучився ѿ пророкъ возвѣсти.
или сама апслы возглет паче числа. обаче изо
ѡбилующе ей неглано обрѣтается. зане

Ѱалóмъ лд҃

ѿчáсти разумѣвáемъ и ѿчáсти пророчествуемъ.
нижѐ догмáты ꙗ҆́же вохⷭ҇а, нижѐ чюдесà возможе
повѣдати. свѣдѣтельствуетъже і҆сѡáннъ бг҃о
слóвъ. помнѡ́гихъ чюдесѣхъ ꙗ҆́же ѻ҆гдѣ повѣдаглⷭ҇ѧ,
соутьже і҆и҆намнѡ́га ꙗ҆́же сотвори і҆с҃, и҆прѡ́чаѧ.
Дидимово. Чюдесà и҆помышлéнїѧ твоѧ. егдà
бо кто ѡ҆глубокомъ нѣкоемъ взыскáти восхощетъ,
тогдà наипáче безвѣстнѣе ѻ҆брѧщетъ его, не
же пéрвѣе. рѣхъ бо оупремудрюсѧ. и҆тóй оудали
сѧ ѿмене далéче, пáче е҆́же бѣ. и҆глубокаѧ
глубинà. кто ѻ҆брѧщетъ тоѧ. Аѳанасїево.
Ѿсюду вносится самого хⷭ҇а лице ко ѿцу
глⷭ҇юще. понéже оубо глⷭ҇етъ, ꙗ҆ко жéртвы и҆при
ношéнїѧ невосхотѣлъ е҆си. нижѐ блг҃оволилъ
е҆си ѡ҆всесожжéнїихъ закóнныхъ, прїидохъ тѣло
воспрїемъ, е҆́же сам совершилъми е҆си. дх҃ъ бо
ст҃ыи и҆сила вышнѧго ѻ҆сѣни ст҃ую дв҃у. прїи
дохже да твою волю ѿчю сотворю. и҆ли е҆́же
сам гдь, повѣда глⷭ҇авъ. сїѧ е҆ волѧ послáвшаго
мѧ, да всѐ е҆лико дадѐ ми непогублю ѿнего,
но воскрешоу е҆ въ послѣднїи днь. Соущее.
Всѐ сожжéнїѧ і҆ѡгрѣсѣ невзыскáлъ е҆си. то
гдà рѣхъ се прїиду. въглавизнѣ книжнѣй пи
сано е҆ ѻ҆мнѣ сотворити волю твою. бж҃е

мо́й, восхоте́хъ · и́зако́нъ тво́й, посре́дѣ
чре́ва моего́. ′Аѳанасі́е́во · Сі́е, къглави́знѣ
книжне́й, тако́во и́ма толкова́ніе · главу́
е́вре́й зако́нъ гл҃ю · і҃йса́ї҃же кочи́ченїа е́ди
нороднаго та́йнъствꙋ наꙋча́е́мъ, слы́ша · во
спрїи́мѣ свѝто́къ но́ваго вели́каго · и҃напи́ша
вне́ писа́ло чи́тьски. ′Дидимово · Сі́а стихи́
ѿлнца спсова́ре́че́ны бы́ша, е́же ко е́вре́ѡмъ
посла́нїе гл҃е ре́кшее · того́ ра́ди входа́ ви́нъ
гл҃е, же́ртвы и҃приноше́нїа невосхоте́лъ е́си.
тѣ́ло же соверши́лъ ми е́си · да е́ѵ҃ъ вин҃ꙋ разꙋ
мѣ́ти весь ѱа́ло ѿлнца хва гла҃нъ бы́въ · во́
люже гл҃е ѿ҃чю, е́ю́же ѿ҃и҃ѵ҃ъ гр҃ѣхи ми́ра,
пожре́нъ загр҃ѣ вс҃ѣ · да о́ставле́нїю бы́вши҃,
нѣ кто́мꙋ тре́ба же́ртвы и҃же о́гр҃ѣ҃ть !
′Ѳеодори́тово · І҃а́плꙋ гл҃ющꙋ · молю́же вы
бра́тїе щедро́ ра́ди бж҃їи҃ пре́ста́ви҃ти тѣ́ле
сѧ ва́ша, же́ртвꙋ живꙋ ст҃ꙋ и҃бл҃говꙋго́днꙋ
бг҃ꙋ, словесное слꙋже́нїе ва́ше. ′Исихі́е́во ·
Е́гда бо́ и҃же позако́нꙋ всесожже́нїа и҃ же́р
твы о́гр҃ѣ҃ть небл҃го и҃зво́ли, тогда бо́ ре́че
хс҃ се҃ прїи́до́ѵ҃, ѿлнца цр҃кви гл҃а · тогда бо́
лю́дїе и҃же ѿ҃и҃ѧзы́ки҃ъ, ко спасе́нїю притеко
ша · и҃ли и҃ ѿ҃своего́ лица́ · поне́же тогда хс҃ъ

ѱалóмъ л҃ѳ҃

а҃кы а҃гнецъ нажерт҃вꙋ а҃же на рад҃и оу҃сікорı҃.
погóже· С҃їа х҃с а҃ще оу҃бо о҃себѣ глетъ, гла
визꙋ кни҃жнꙋ є҃ѵ҃а҃лїе разꙋмѣ҃й· и҃наи҃па҃че
коѣ҃ждо є҃ѵ҃а҃льскїа кни҃ги пр҃есло҃вїе· зане҃
глави҃зны, нача҃ла и҃менова҃ти о҃бы҃чьскꙋемъ.
что оу҃бо о҃не҃ въглави҃знѣ кни҃жнѣ є҃ѵ҃аль
ски писано є҃, внача҃лѣ б҃ѣ сло҃во и҃сло҃вобѣ
оу҃б҃га и҃ б҃гъ б҃ѣ сло҃во· кни҃мъже и҃на҃
приложи҃въ приведе҃ ѳеѡло҃гъ, и҃ сло҃во
пло҃ть бы҃ і҃обита҃ вна҃· все҃ на҃ х҃во и҃достоѡ҃н
ство и҃смотре҃нїе а҃кожде҃ вомо҃жно б҃ѣ слы
шати вовѣщаа҃· а҃ще же о҃цр҃ькви, глави҃нꙋ
кни҃жнꙋю є҃го҃ не҃что гле҃, кни҃ги ѱало҃мъ
скїа҃ пр҃есло҃вїе· внемъже блажи҃, неидꙋщаа
го напꙋти҃ нечестиꙋ҃кы· ниже҃ напꙋти грѣ҃
шны стоѧ҃щаго, и҃ли҃ наседа҃лищи губи҃тел҃и
і҃юде҃й сѣда҃щаго· но прі҃и҃схода҃щи҃й вод҃ъ,
сирѣ҃чь и҃сто҃чникъ кр҃щен҃їа҃ стоѧ҃щаго.
а҃ѵ҃ѣже люде҃й цр҃кви гада҃тельствова҃!
є҃ѵ҃сев҃їе҃во· Вс҃е бг҃одх҃новен҃ое писа҃нїе, еди҃
нꙋ глави҃знꙋ кни҃жнꙋ рече҃· зане҃ вс҃е писа҃нїе
коеди҃нъ разꙋмъ ꙁирае҃· добрѣ оу҃бо со
ло҃монъ повелѣва҃е, неимѣ҃ти мнѡгихъ нест҃а
кни҃гъ· лъжи҃вꙋ премоу҃дро҃· а҃кожде҃ нет҃ жа҃ти

щую множество назнаменуя. Дидимово.
Главизну книжну все бгодхновенное писаніе,
законное и пророческое глетъ. в то бо писа
но е о пришествіи еже кна спсове. въглави
знѣже рече, занеже воедино все оглавляе
ся. такоже еже спса члка бывша, даволю
гню сотворити восхоще. знаменоватиже
подобае, яко воля спритѣкущи повсемоу
иной воли, показателно е, еже единосоу
щну быти совѣтовательну упостась хо
тящаго соуществу. акилаже и симмах, объ
витіе рѣша. сицеже бжественое писаніе
іюдей и доднеи именоуетъ. Феодоритово.
И пррокъ и езекіиль, главизну книжноую
рече. аки содержаніе, своего пророчества!
Кирилово. Пріидох глет, сирѣчь рѣх се прихо
жоу да твою сотворю волю. аки нѣкіи за
конъ имѣя тоя сокровену всебѣ. знаме
нуетже сіе якоже непщую посреди чрева
своимъ моего, присным свѣтлу сотворю. вѣда
соущимъ ти бо на треба е, яко наказанія избранная,
избранны глаше хс, а невсѣ просто и нера
соудно глаше. ибо іюдеом въпритчах глаше.
ностыи апл ѡ яко и чистъ разумъ имѣющим,

ѱалом҃ъ л҃д҃

и҃совершенны оу҃ченїи пр҃їима҃телемъ, вам҃ъ
дано҃ е҃сть рещи вѣ҃дати · та҃йны, цр҃ковїа, ѡ҃нежде
недано҃ е҃сть · и҃сихі҃ево · Чрево ско҃е, цр҃ковь на
рица҃е҃ · сего҃ ра҃ди і҃еремі҃а ѡ҃і҃удейски҃и гр҃ко҃мъ
чрево҃ мо҃и гла҃ше чрево҃ мо҃и болѣ҃знь҃ю · і҃удей
ско҃е со҃нмище гада҃тельствꙋ҃а · но҃ і҃удейско҃е
оу҃бо со҃нмище неблагода҃рно бы҃сть и҃глꙋ҃хо · х҃ѡ҃
чрево҃, благодарьственно҃ е҃сть, и҃здра҃ка чюдьствꙋ
и҃мѣ҃ѣтъ · того҃ ра҃ди и҃ѡ҃ч҃ь зако҃нъ храни҃ти
мо҃же҃ посреди҃ его҃, содержа҃телнꙋ҃ и҃всѣ҃цѣ҃мъ.
вса҃ заповѣ҃ди пи҃санныа҃ вне҃ пр҃ѣ҃мъше.
сїе҃же посреди҃ чрева҃ мое҃го҃, вза҃то҃ е҃сть ѡ҃сих҃ъ
и҃же желаю҃ внꙋ҃тр҃ь полага҃ти желае҃мое.
сїа҃же ни҃кто҃же ни҃ному҃ ѡ҃ пророк҃ъ гла҃ти
пристой҃ зако҃ну бо҃ вл҃ьствꙋ҃ющꙋ, всесо҃же҃
нїа҃ и҃жер҃твы приноша҃хусѧ бг҃ꙋ · проро҃че -
сїсоеже слово҃ и҃звергше вса҃ та҃коваа҃, сло
ве҃сную жер҃твꙋ показа҃ · Сꙋ҃щее · Бл҃говѣ҃сти҃
пра҃вдꙋ въцр҃кви҃ велиц҃ѣ҃. се҃ оу҃стна҃ моа҃ не
возбра҃ню҃, гд҃и҃ ты разꙋмѣ҃лъ е҃си҃ · і҃сихі҃ево.
Не҃а҃же оу҃же разори҃, но҃ нн҃ѣ свою҃ нарица҃е҃
ве҃лїю҃, нето҃кмо҃ а҃ко҃ мнѡ҃жество҃ бо҃льш҃ь.
повсе҃и҃ бо҃ вселе҃нне҃и҃ распросте҃рта е҃, но҃
і҃а҃ко҃ бо҃льшаа҃ воспрїи҃мшꙋ та҃иньства҃ · нн҃же

бо єдинъ законъ и пророки ꙗкоже ѡна,
но єѵ҃алїи распространенїе воспрїѧ. всей пра
вдѣ х҃с. первѣе оубо себе самого бл҃говѣсто
ва. посе ꙗже даде заповѣди. ꙗже лѣпо пра
вды гл҃ютсѧ. превошедши бо втѣх правда
проповѣдаетсѧ. дидимово. Велїѧ цр҃ковь,
ꙗже ѿ велїих и совершенных исполнена. въ
нейже бл҃говѣстоуе правду ꙗже вѣрою —
і҃совою. познаже єго сїю, ꙗко воспрїемъ
и оусвоивъ. ꙗкоже непрестанно возвѣ
щаѧ гл҃а, оустна моѧ невозбраню. ниже
бо возбрани. призываєт бо доднесть ст҃ыми
єѵ҃алисты и оучители иже повременемъ.
ихже оубо нѣкто и х҃вы оустнѣ нарицати
може. гл҃ющу павлу, или искушенїѧ ище
те єже вомнѣ гл҃ющаго х҃а. оправдѣже єго
лоучши соущи законныѧ, заповѣдаѧ гл҃а
ше. аще неизбоудет правда ваша паче кни
жникъ и фарисей, невнидете въ цр҃тво не
бесное. исихїєво. Невозбраняєт бо ѿ насъ
своєго оучительства. аще и мы сего недо
стойни єсмы. тѣмже нетокмо оучн҃кѡ.
но і҃ию деѡ. такоже и самарѧныни женѣ.
и мнѡги и ны грѣшникѡ гл҃аше. Соущее.

Ѱалом҃ъ л҃ѳ

Правду твою нескры въ срцы моем. истину
твою. и спасение твое рѣх, нескры млть твою
и истину твою ѿ сонма мнѡга. ты же гди
не оудали щедрѡ твои ѿ мене. Аѳанасиево.
Правду оубо глетъ проповѣданную ѿ него,
яже выше закона и сѣни. сие же разумѣлъ
еси, сирѣчь оусвоилъ еси себе. бгъ бо иже
блгая разумѣвает. и глющаго правду оура
зумѣ. приемъ тоу. Дидимово. Сие и воиса
ии глет пророчески. не в тайнѣ глах. ни в мѣ
стѣ темнѣ. обрѣтохся не ищущим мя, явле
бых не вопрашающим мене. рѣх аз есмь языку.
иже не вѣдяху мене. весь днь воздѣхъ руцѣ
мои к людем неповинующимся. и против глю
щим. истину же еѵгальскую нарече оучитель
ство. млтьже путь спасения дарованнаго
ѿ него. мнѡгоже сонмище, еже ѿ июдей
и языкъ повсей вселеннѣй собранное. зна
менуетъ же сими. бывшее млтию ѿ пущение
грѣхѡ, истинну же, яже разньствуетъ ѿ
сѣни. Евсевиево, и Ѳеодоритово. Обѣще
вает же и двдъ, въ цркви яже повсей все
леннѣй, бжественою собраною блгтию,
соины и прроческую истину, проповѣдати.

ка ѕ

сїѧже глати можетъ и вѣровавших соборъ,
правду глѧ, еже стицатисѧ въ црковь,
и повѣдати дарованїѧ ꙗже в нихъ. Диди
мово. Многое сонмище, собранное глетъ
ѿ всѣхъ ꙗзыкъ, в немже млть бжїю и ис
тину содерзновенїе возвѣщаѧ. глетъ не оутаи
ти таѧ. Соущее. Милость твоѧ и истина
твоѧ, вынꙋ заступѧтъ мѧ. ꙗко одержаша
мѧ злаѧ имъже нѣсть числа. постигошамѧ
безаконїѧ моѧ, и не возмогохъ зрѣти.
Аѳанасїево. Оучинившꙋ хрстꙋ, еже ѡсмо
тренїи тайньство, вводитсѧ ізраилево
лице пребывшее в неповиновенїи. аки бо
неповинꙋвсѧ млти бжїей, и того ради
презрѣнъ, и во всѧцѣмъ ѕлѣ бывъ. во
никнетъ к покаѧнїю, помиловатисѧ молѧ.
знаменꙋетъ жесѧ еже в послѣднѧѧ вре
мена творимое призванїе их. Аполинарїево.
Себе самого глѧ, црковь знаменꙋетъ. мило
стиже требꙋющих, на показꙋетъ. да въ блго
дати пребꙋдемъ. и крѣпко млти прошенїе.
зане не къ члкѡмъ но на него преходити —
глетсѧ. сице бо члцы блгаѧ ѿ бга полꙋ
чим. зане хс зана е, иже блго еже ѡнасъ

Ѱаломъ лд

пріемле. ꙗкоже гле. а оустраѧю ва завѣ.
ꙗкоже оустрой мнѣ ѿцъ мой. Ѳеѡдо
ритово. И получивши спасеніе бжїѧ це
рковь. требуе паки тогоже промышленїѧ.
ради всеѡбразныхъ чл҃чьскихъ и бѣсѡвскихъ
въстанїи, ихъже порѧду воспоминаніе
творитъ. Дидимово. Мнѡгаѧ презнаме
нуе цр҃ковь ѡбьꙗти ѡзлобленїѧ. коѧ
оубо іѡбьꙗша. ѿчаѧвающасѧ и живота,
ꙗкоже павелъ гле. и самѣхъ касающасѧ по
мышленїи, ꙗко и во ѿчаꙗніе вести. ꙗко
и сам Ѱалмопѣвецъ глаше. а рѣхъ воуѫжа сѣ
моемъ, ѿверженъ есмь ѿ лица ѡчїю тво
ею, даже бо донижайшихъ смирѧтисѧ до
лжни суть, иже навысочайшее вознесисѧ
хотѧ. понеже посолѡмону. ѿсокруше
нїѧ возносѧтсѧ срдца, и преже славы сми
рѧютсѧ. и сїе есть познаніе бл҃готворенїѧ.
и скушеніе еже преже великихъ злыхъ. поеже
ізраилѧ воегиптѣ озлоблена быша злы
ми, даизбавлѧющаго бл҃готворенїѧ по
знаетъ. Аѳанасїево. Поневѣрованїи е
же вохѧ. случившаѧсѧ имъ повѣдаетъ злаѧ!
Кирилово. и Ѳеодоритово. Ненесогласуютъ

сїѧ ѡреченны людех · ибо трїи ѡтроцы вы
шьшую добродѣтель прїемше, в пещи глаху.
согрѣшихом безаконновахом и неоправдихомъ.
такоже данїилъ іеремїѧ · іисаїѧ · но и вели
кїи павелъ глет · хс прїиде в миръ грѣшни
ки спасти, ѿ нихъже первыи есмь а · и па
ки, иже нѣсмь достоинъ нарицатисѧ
апл҃ъ · сице бж҃їѧ црковь поражаема обу
реванїи, ꙗже ѿ нечестивых, невелїе ѡ подь
визанїи моудръствуе · но грѣхом возлагает
случающаꙗсѧ, і инакоже, ниже всѧ ѿ сове
ршены составлена е · но имат инѣких ѿ сла
столюбїи побеженны · и зане едино е тѣло.
аки ѿ единого лица и сїѧ іона носѧтсѧ.
Дидимово · І инако глати може спсъ, не
оудали щедрѡ твои ѿ мене · мнѡжайшее
бо спасенїѧ нетолико ѿ дѣлъ, елико ѿ ми
лости бж҃їѧ приходит · но істинна засту
пающи, хранитъ неплѣнитисѧ ѿ заблу
женїѧ · безаконїѧже по подобїю врагъ,
гонѧт хотѧщаго тѣх оубѣжати · іемшимъ,
зрительнаѧ, души сила претыкаетсѧ.
егда оубо безаконїѧ гонѧщаѧ соут, содѣва
ющїѧ тѣх ѕлыѧ силы · ꙗже и оумнѡжи

Ѱалóмъ л҃ѳ

шасѧ пáче влáсъ главы моеѧ. сирѣчь внáсъ
безчисленаѧ оумнѡжáютсѧ ѕлаѧ. имже мно
гим бывшим, лишаеми прáваго разумѣнїѧ ѿ
срдца оставлени есмы. Евсевїево. Іинако,
понеже неоублажáти подобаетъ члка, прежде
скончанїѧ его. лѣпо павелъ аще іаплъ сын.
изванъ іизбранъ хрту ісу. но глетъ, оумерщь
влѧю тѣло мое ипорабощаю. данекогда
иным проповѣдавъ, сам неключим боуду. тако
и двдъ. іаще послоушающа получивъ бга,
свобоженъ бѣ ѿрова страстей, инакá
мени ставъ, сподобисѧ пѣсни новыѧ.
сїѧже бѣ, еже ѡжертвах іистинное слово.
іеѵгальское великїѧ црькви проповѣданїе.
но ради немощи члческаго живота предва
ривъ молит млтїю соблюдатисѧ иблгодá
тїю. первых воспомѧнувъ ѕлых. данепаіси
въпадет втѣхъ. но ивоспомѧновенїе еже
налучшаѧ премѣненїѧ, блгодарных содѣвá
етъ ивнимателей. Аѳанасїево. Памѧть
древних согрѣшенїи, обыче помрачати наш
разумъ. Соущее. Оумнѡжишасѧ паче
власъ главы моеѧ, исрце мое оставимѧ.
блговоли гди избавити мѧ. гди впомощь

ми

мою воньми. дидимово. Хлѣбъ добродѣ
тель дши и срцу є. сего оубо хлѣба неядыи,
оскудѣвае и изнемогае. аще же и множество
грѣхѡвъ случитсѧ, иже аще и толико пре
оумножатсѧ, ꙗко и власъ главы превосхо
дити. сугобо тогда оскудѣніе и изнемога
ніе бывае. ꙗкоже бо чрево тѣлеси ѿпако
стѧщих брашенъ немощнѣе бывае, сице и
чрево дши. нѣкогдаже и срце ѿ грѣхѡвъ
оскудѣвае, егда наипаче множество тѣх
всебѣ воспріиме. аки растлѣніе и истаѧніе
стража. подобіе бо власѡв, даневесма разумѣ
вае превзытіе речено бывше. понеже и не
вѣдуще согрѣшае. но и єдино дѣйство, на
мнѡгіѧ грѣхи раздѣлѧетсѧ. ꙗкоже авеле
во оубіеніе, вседмь вмѣнены быша грѣхи
каину. ламехуже, седмьдесѧт седмицею. и
власы оубо главныѧ, превосходити наша
грѣхи, ѿсудіи испытаемы прилѣжнѣ мо
гутъ. аѳанасіево. Подобно є аки реклъ
бы. равенъ бы неимѣющим оума или срца.
быша бо людіе боуи и немудри. євсевіево.
Срце глет нн҃ѣ качественое оума оустроеніе.
ісихіево. Бл҃говоли, сирѣчь даблгаѧ помы

Ѱаломъ лд҃

шлѧеши о мнѣ и чл҃колюбнаѧ. понеже чл҃ко
любїемъ бж҃їимъ токмо, еже бл҃говоленїе в пи
санїи бг҃одхновенно глетсѧ, родъ нашъ спаса
етсѧ, тѣмже непростѣ того внимати хо
щетъ, но напомощь. аще бо инымъ помы
шленїемъ нагрѣшника возритъ. абїе ѿ разсмо
тренїѧ праведнаго судїи истребитсѧ каз
нимыи. аполинарїево. Ни едина бо сила и
наѧ воспасенїе хв҃ѣ цр҃кви е҃, токмо ѧже
ѿ бг҃а. зане ниже оружїѧ ниже имѣнїѧ,
ниже стѣнъ ограженїѧ. ниже земнаѧ дер
жава. ниже ино что таково в нас. ѧково во і
юдеѡхъ е҃. сего ради чюдно е҃, и никоего ѿ
иныхъ чюде, воужасѣ меньши е҃. боримыхъ
ѿ безчисленыхъ ѧзыкъ, безоружныхъ чл҃къ и
неоуготованныхъ, и непротивлѧющихсѧ, и
пребывати и оумножатисѧ. ѧковоже бѣ
чюдо купины, горѧщаѧ, и неопалѧемыѧ.
и сїе образъ хв҃ъ бѣ. страстїю побѣдившаго.
стражущи бо цр҃ковь и неразорѧема, всѧ
носит всебѣ премудрости знаменїѧ. и вышь
наѧ помощи ѧвьственѣйшаѧ показанїѧ.
исихїево. Еще и нн҃ѣ, ощущаетъ мнѡги нале
жащаѧ враги надшу его. ѿ нихъже молит

ка ѕ

избавитисѧ · небо престанꙋ завидѧщеи ꙋже
совершены ѡснованны накамени · тогоже ·
Или наразꙋмныѧ враги вопїю сщенныѧ сло
веса · или противꙋ книжникъ и фарисей · иже
навѣтоваша спасенїю дши его, и глахꙋ про
хрта · нѣкогда оубо, неизгони бѣсы токмо
ѡвеельзевꙋлѣ · нѣкогдаже, бѣсъ имать ·
Соущее · Да постыдѧтсѧ и посрамѧтсѧ въ
кꙋпѣ ищꙋщеи дшꙋ мою · да возвратѧтсѧ, въ
спѧть и постыдѧтсѧ хотѧщеи мнѣ злаѧ ·
Да прїимꙋт абїе стоꙋд свои · глющеи ми блгоже
блгоже · Сила оубо бжїѧ, посщенны симъ
словесе, борющих всꙋдъ вводит · тщащисѧ ѿ
чл҃къ ѿѧти цр҃ковь · юже х҃а павелъ нарицает ·
вотщеже прилѣжащих и встꙋдъ оукончаваю
щихсѧ, и тако истреблѧемых ѧкоже и вовре
мена наша видѣна бы · бравшим цр҃емъ и спо
вѣдавшим первѣе свое безꙋмное бгоборное ·
и тако погꙋблены · семꙋ подобающꙋ ѿ нюдъ
быти славою х҃вою ѧвльшеюсѧ, и боримꙋ
всꙋе, и тѣ ѿѧты ѿ мира · Дидимово ·
Понеже единоличенъ сыи ѱало ѿ х҃а глетсѧ ·
глемо ест наглющих, токмо тѣло едино носи
вша гдⷭ҇а · предполагающих сей глъ · тѣложе со

Ѱаломъ лд

вершилъми еси, ꙗко идшу исповѣдаетсѧ
имѣти. Исихіево. Сирѣчь хребет обратив
ше да побѣжат. да не ктому гонѧт но да гонѧт
сѧ. кои хотѧщеи мнѣ злаѧ. кои же намъ
хотѧт злаѧ токмо бѣси. иже ѿначала на
различнѣ прельстиша. тѣхъ постыдитисѧ
хощет, какожели постыжаютсѧ. егда на
ѿних прельщены, въ ихъ славу прежнюю съ
жительство блгим. пришедших оузрѧт. Ꙗко
тщащеисѧ къ добродѣтели. заповѣдь и
мѣют не обращатисѧ вспѧть. пагубно бо
ет, сице иже назло спѣют. да прилежат ѿвра
щатисѧ, злое оумышленіе оставлѧюще.
тогда бо будет имѣти іеже чювъствіемъ
срамлѧтисѧ. Исихіево. Сирѣчь, смѣю-
щіисѧ. абіеже, да не приложатсѧ иніи,
преже на насъ возрадовавшихсѧ, постыди
мых видѧще. чтоже и приложи срамоту,
токмо ѿнюдъ спасеніе наше покаѧніемъ
совершаемо. нѣчтоже иглющих блгоже -
блгоже, разумѣти подобает тѣхъ иже
надѣйства безмѣстнаѧ понужают. кои а
біе постыжаютсѧ, егда совѣта их злаго
оуклонѧемсѧ. Евсевіево. Хощет оубо без

грѣха быти всѣ. Ащеже ни, постыдѣтися
ѡнихже злодѣйствующе гордостнѣ глют.
блгоже блгоже. Тогоже. Нѣчтоже нѣ
когда врази праведнаго, мнѡгая оумышъ
ляюще ловленїя нань. Іоедино коемждо
одолѣти чающе, глаху, блгоже блгоже. но
чаявши мнѡгажды, неполучиша. сице и
ммахъ преведе. акилаже еврейскїи положи
гла, глющїи. аа, аа. еже гла дряхлости уже
побѣжены. Соущее. Давозрадуются и
возвеселятся ѿтебе вси ищущїи тебе ги.
и давоглю вынѹ. давовеличится гдь люба
щеи спасенїе твое, аже нищъ есмь іоубогъ.
гдь попечется омнѣ. помощникъ мой и
заступникъ мой ты еси, бже мо незамѣ
дли. Исихїево. Обзѣ радуяися, сугоубо
радуется. яко ибудущая прїобрѣтая, и
настоящая непогубляя. сего ради ипавелъ,
блгодать яже охртѣ, оусугоуби гля. радуй
теся огдѣ всегда, ипаки рекѹ радуйтеся.
тѣ ифалмопѣвецъ. нетокмо дарованїе но
ивеселїе ѡищущих гда проповѣда. радова
нїе оубо, зане грѣховное бремя ѿложи
ша. веселїеже, зане иправду воспрїаша.

Ѱалом҃ъ л҃ѳ

ю́же лю́бѧщеи бг҃а и҆щꙋ́т, и҆на́ѧ всѧ̀ презирающе. Є҆всеві́єво. Неречѐ и҆щꙋщїи, но взыскающеи тѧ̀ гдⷭ҇и. и҆бо і҆ю́да преда́тель, и҆ска̀ оу҆бо дре́вле, но нн҃ѣ невзыскꙋ́ет. И҆сихі́єво. Величати на̀ бг҃а вы́нꙋ млⷭ҇твами и҆ бл҃годаре́нїи па́велъ повелѣ̀. всегда̀ гл҃авъ ра́дꙋйтесѧ, непреста́нно моли́тисѧ, во всѐ бл҃годари́те. что́же на̀ ѿтꙋ́дꙋ прибы́токъ. па́мѧть сладострастїи и҆ бѣсо́въ ѿгонѧ́ем. того ра̀ достойнѣ творѧ̀ любѧщеи хⷭ҇а. бж҃їе спасе́нїе, о҆нѐ бо ѿц҃ъ спасе́нїе на́ше содѣ́ла. І҆с ка́въ бо кто̀ и҆ ѡ҆брѣ́тъ бг҃а и҆ величатисѧ є҆мꙋ̀ всебѣ̀ хощѐт. любѧ̀ спасе́нїе бж҃їе. сирѣ̀ спасе́нїе є҆же ѿ него̀. и҆ли, спⷭ҇а сло́во. къ сни́сканїю же бл҃гихъ не́мощенъ сы́и, возверзаетъ попече́нїе на́гда. а҆ки напромы́сле ника. Ѳеодори́тово. Пристоѧ́тъ же сїѧ̀ о҆со́бнѣ бл҃же́номꙋ двⷣꙋ. мн҃ю бо ꙗ҆ко прѐ рече́нїе о҆́ное оу҆зрѣ́въ, и҆дарова́нїе бл҃года́ти. ни́ща себѐ и҆ оу҆бо́га наречѐ. и҆ бж҃е́ственны и҆ то́й насы́титисѧ промышле́нїем моли́лъ. проси́въ незаме́длити спасе́нїю о҆бѣща́номꙋ. но скорѣ́йше, чл҃ко̀ то̀ да постыдѧ́тсѧ; А҆ѳанасі́єво. И҆же дре́вле напра́сенъ сы́и

ізраиль, впокаянїи бывъ, нища и оубога
себе нарицае. такоже и на самого гда имѣ
ти надежду написуетъ. Исихїево. Нищъ
и оубогъ члкъ, зане бога бывъ и блгороде.
бжїи бо законъ ѡбогащааше, такоже и
сродство еже к нему црьски ѡбразомъ
имяше. обаче в толико оубожъствова,
яко нищетѣ в роды мнѡги введенѣ,
оубогъ прочее аки в нищетѣ воспитанъ
именоватися. ото бгъ колико попеченїе
имать, іѡаннъ глет. толико возлюби бгъ
миръ, яко посла сна своего единороднаго
да спасетъ миръ. Аполинарїево. Въ тѣже
концы глетъ, преиде црькви нища бывши
первѣе, и оубожъствомъ мнѡги еже в
миръ пришедши. и силою яже ѿ тебе ѡ
богатившися. и помощїю яже ѿ тебе про
славившися. е яже проси незамѣдлити.
и прошенїя ради, незамедли. якоже глеся
то, грядыи прїиде и незамедли. Исихїево.
Нетокмо пособьствуе бгъ яко члколю
бивъ. но и защищае, аки крѣпкїи. и зне
могающи свою силу подая. защищаеже
насъ крстомъ наипаче смертїю. незамедлити

ѱалóмъ м҃

ѿ҆ц҃а · нб҃о врéма сі҃е пóмощи привéсти ско́
рохóщет҃ · речéны ѿ҆негѡ въ є҃ѵ҃а́лі҃и х҃а согла́
сна҃ · ча́шу и҃ма́ пи́ти, и҃спы҃това́ема донéлѣ
пола́ гі҃ю · ѱалóмъ дв҃ду, вi҃конéцъ · м҃ ·
и҃сихі́ево · А҃ще и҃мнѡгаждꙑ ѱалмꙑ прр҃ісъ
вi҃конéцъ на҃писа · ѡбачé подобаé непщева́
ти и҃ако невотщіе є҃ди́номꙋ ісоемꙋ́ждо ѿ҆
ѱалмо́къ на҃писа́нїе сі҃е полагаé · ка́ѩже нꙑ
нѣ вина́ є҃ · зане́ къ концꙋ́ дѣла́ смотре́нїа
хва гл҃е · є҃гоѩже дв҃да непоѩ́мо сей проро́къ
но́и҃нъ наре́че · ѡ҆сіе́же сей є҃ глáвъ, посе́м
ѡ҆брата́тса сы҃нове и҃зра́и҃левы ко́гдꙋ бг҃ꙋ
своемꙋ́ · и҃ къ дв҃ду цр҃ю и҃ · но́ѵ҃бо дв҃ъ пре́
же мно́гїи родо́въ сего́ прр҃ка оу҃мре · вопи́и
бо є҃зекі́а цр҃а проро́чьство и҃зложи́ · но́но
ваго гл҃е дв҃да ікнемꙋ́же спасе́нїи о҃бра́нишаса́ ·
Ѳеѻ́дорово · В҃се́ проро́чьствꙋе҃ ѩ҆же о҃бѩ́же́
нѣмь є҃зекі́и бл҃же́нный дв҃ъ · и҃ка́ко ничто́
ра́ди болѣ́знова · гл҃ющже ѡ҆гре́шѣ є҃го́, и҃ что́
во́врема болѣ́зни є҃го́ ѿ҆дрꙋгѡ́въ є҃мꙋ҃
бг҃ъ, посемꙋ́ оу҃чи́тъ ѩ҆ко попече́нїа ра́ди
ікни́цы҃ здра́вїе полꙋ́чи, всѣ́хъ по́чинꙋ
совѣщева́ сі҃е творити́ · а҃полина́рїево.
Соеди́на́ѣтса и҃сей, вгꙋ́же вину́ · спсово́

лице ѝпа́ма стр҃ти · ѝвоскр҃се́нїа пр҃ере́чен҃ие.
ѝ҃е́же на́нб҃са восхоже́нїе содержа́тсѧ вне҃.
мало́бо пре́же гла́ше, а҃зъ, е́смь ни́щъ ноу҃
бо́гъ · приводи́тъжесѧ та́коже, ѝ҃ко ѝзра́
, дше҃е гл҃емо ѡ҃не́го, на́нь. Сноу́щее · Бл҃же́н
, разѹмѣва́ѧй нанн҃ща ноу҃бо́га · въ҃дн҃ьлю҃т
, ѝзба́ви ѝ гдь · гдь сохрани́ ѝ · ѝживи́ ѝ.
, ію҃бл҃жи́ ѝ наземли́ · ѝнепреда́ е́го вр҃хѹ
врагъ е́го. Е҃вс҃ев҃ї҃е́во · Проходѧ рече́тъ,
гдыи хлѣ́бъ мо́ѝ, возвели́чи на́ма запина
нїе · е́же спсъ воеѵа́лїи ѡ҃ісаа́нна, ко҃ѵчи
кѡ ѝ҃ко ѡ҃с҃вое́го лица́ приложи́ главъ а҃ще
сїѧ вѣ́сте, бл҃же́ни е́сте е́гда сотворите
сїѧ · не҃ѡвс҃ѣ васъ гл҃ю, а҃ вс҃ѣ ѝ҃хже ѝзбра́хъ.
но да҃писа́нїе ѝсполни́тсѧ, гдыи хлѣ́бъ
мо́ѝ воздвиже на́ма пяту́ свою · врема́
оу҃бо е҃ ѡ҃лице҃ спсовѣ разѹмѣва́ти ѱа́лѡ.
сего́ ра́ди ѝконе́цъ на҃писа́сѧ · посыла́ѧ
на́съ ѝ҃ли къ҃скончанїю вѣ́ка, вне́мже непо
лна́хѹсѧ написа́нна · ѝ҃ли къ҃послѣ́днимъ
назна́менѹе́мы ѱа́лмѡ · а҃ще оу҃бо къ҃спсову
лицу́ присвои́тсѧ гл҃ати мо́жеши, оу҃бла
жа́тисѧ могу́щемѹ разѹмѣ́ти коѣ́а ра́ди
вины́ ни́щету́ на́съ ра́ди воспр҃ѧ́ѧ е҃стество҃

ѱалóмъ м

бога́ сы́н · дамы̀ нището́ю є́го̀ ѡ̀богати́тсѧ.
і҆и́нако́же нѣ́кто разумѣ́ти мо́же́ нанѝща
і҆ѹ̀бо́га, слы́шаѧ є́го̀ воєва́лїи глю́ща · є́ли́
ка сотвори́сте є́дино́мѹ ѿ̀сн̀ма́лы бра́тїи
мое́ѝ, мнѣ сотвори́сте · а҆́ще́же и҆дѣ́хпри
свои́тсѧ, согла́снаѧ ѻ҆у҆́бо гл҃е́ коне́чны пре́
жнаго ѱалма̀, вни́ ́же гл҃аше · а҆ є҆смь ни́щ҃и
и҆ѹ̀бо́гъ · сѝрѣ́чь и҆зволе́нїе ни́ща҃ · бе́числе
ное бо собра̀ богати́ство ѿ̀со́ш҃рѧже́нїюхра́.
сего̀ ра́ди нѣ́ѧ ѹ҆бо́гаѧ та́кова́го ни́ща҃ · ни
жѐ бо̀ воєкре́йско̀ нижѐ ѻ҆у҆́ины стои́т сїе́.
ни́ща҃ · совѣща́ваѣ́тъже і҆и́нако чл҃колюби́
вы быти ко ѹ҆бо́гѣ, разумѣва́ющи та́ко бг҃ъ
суда́и тѣ́хъ ѹ҆бо́жьствовати, в҃то́ѝ пре
веде́ѝхъ чи́нъ · въкѹ́пѣ ѻ҆у҆́бо тѣ́ и҆скѹша́ѧ,
вкѹ́пѣже і҆и́мѣющи богати́ство · и҆скѹша́ѣ
боса́ і҆ѡ̀богаща́ѧ сѧ ни́ща҃и · каково̀ и҆́мать
и҆зволе́нїе · е҆́стьже и҆бл҃же́нный чи́нъ ни́
ща҃и дх҃о̀ занѐ тѣ́ є҆ ц҃рт҃во нб҃но́е · каково́и
бѣ́ша ѹ҆чн҃цы і҆а҃пли · разумѣва́ѧи ѹ҆́бо на
та́кова́го ни́ща҃го, плодъ воспрїи́метъ търе
бл҃же́нна́го ра́зума · є҆го́же привода́ гл҃етъ!
а҆ѳанасі҃е́во · Гда гл҃е́, погл҃ѹ богатъ сы́н,
о҆́бни́ща҃ на́съ ра́ди! и҆сихі҃е́во · Нравоѹ́чи́тел
ное

Здѣ оучє́нїе · пре́же проро́чьства пр҃е́оустрои́
по́льзавати ѡ҃бо́ю ѱа́лмо҃ хотѧ · и҃ко́го а҃
бл҃же́, разꙋмѣва́ющаго, нанн҃ща и҃оу́бо́га
сн҃ръ́чь разꙋмѣва́ющаго, и҃́ако того́ ра́ди хр҃то́съ
бога́тъ сы́и о҃бни́ща, да и҃́мы ни́щи҃и а҃́ки бра́
тїю на́шего тво́рца и҃сꙋдїи помина́ꙋе́мъ · и
ко҃е пр҃їо҃бр҃ѣте́нїе є҃ нищелю́бїа · въ дн҃ь
лю́тъ и҃зба́ви е҃го́ гд҃ь · зна́менаѥ́тже дн҃ь сау́
дныи, болѣ́зни грѣ́шникѡ҃, и҃ тр҃ꙋды нано
са́щїи · свѣ́тъ́же нищелю́бны гд҃ь є҃ · доля́ке́н
бо́ и҃ є҃ ч҃ловколю́бїе · и҃́ако са́ милостыню ѡ҃бн҃и
взаи́мъ взя́тъ · и҃соло́мсэно́ оу́́бо, ре́къ · ми́
лꙋа́н ни́ща́го, взаи́ даа́ бг҃ови · свои́же ѩ҃зы́
кѡ҃, є҃ли́ко сотвори́сте є҃ди́номꙋ ѡ҃сих҃ъ
ма́лы мн҃ѣ сотвори́сте · а҃полинарїе́во · ѣ҃́ще
наи҃па́че навсѣ́ вми́рѣ ни́щи҃и пра́вды ра́ди,
добро́ є҃ разꙋмѣва́нїе · разꙋмѣва́нїе́же,
во҃е́же и҃зли́ха непщева́ти и҃́аковы ни́щи҃хъ.
вои́стинꙋ́же сощꙋ́ла бога́та · а҃на́съ ра́ди о҃
бни́ща́на познава́а҃н и҃разꙋмѣ́а, бл҃же́нъ
вои́стинꙋ є҃ · во҃познани́и҃же бж҃їи, вса́ко
бл҃же́ньство после́дꙋе́ · дидимово · дн҃ь лю҃
дн҃ь сꙋ́дныи мо́же́ разꙋмѣ́тисѧ · вне́мже
милова́вшаго мила́ꙋа бг҃ъ · и҃збавля́е ѡ҃всѧ́

ѱалóмъ м̃

кїа мꙋ́ки · нѣ́чтоже йвса̀ настоꙗ́щіаѧ жи́
знь дн̃ь є̃ сѡ̃лъ · внегі́иже йпа́ки йзбавлѧ́
ѥ̀тъ гдь ѡ̃ окрестъ стоꙗ́щихъ. Или посмѣ́
ма́хꙋ въдн̃ь ѻ̀злобле́нїѧ · оу́разꙋмѣ́ѥтъ бо
є̀го гдь па́дшаго внапа̃, оумѣ́раѧемꙋ, мѣ́рꙋ
ѥ̀ю̃же мѣ́ри, дн̃ьже зо́лъ їи̃же мꙋ́ки. йси
хі́ево · Нее́дина бꙋ́дꙋщаѧ подаѥ́тъ · соблю
да́ѧ є̀го ѡ̃гнены, па́коже йживо̃ ѥ̀же кна
слажє́нїи ѥ̀мꙋ да́ръ ѧ · но йзд̃ѣ оу́блажа́ѥ.
тво́ри бо є̀го ѡ̃всѣ оу́блажа́тисѧ · и ѡ̃ прїе
ми́лостыню · и ѡ̃ вѣ́дꙋщи бга̀ ѧ каісова̀ и
колі́ка ми́лостиваго о́жида́ю̃ вѣ́дꙋще.
сего̀ ра́ди є̀го нижѐ въ́дѣ ша врагъ бѣ́сѡ̃въ
преда́ѥ̃ · па́коже бо и̃ѥлеи́, и̃сползати подь
ви́жнікѡвъ тво́ри ѡ̃ рꙋ́сѡ̃ сꙋ́поста, па́со
и̃ ми́лостыни дѣ́и̃ствꙋющи ѥ̀ѧ, оу́клана́ти
и̃ и̃збѣ́жа́ти ѡ̃ дѣ́монъ оу́гото́ваѥ́тъ ⁘
дидимово · О живи є̀го живото́ и̃стины,
наземли крѡ̃тки́хъ. ѥвсевїѥ́во · Или и̃до
нѣ́лѣже наземли сеи̃ пребыва́ѥ бл̃же́ньство
ѡ̃бга̃ получи̃ · жду́щи є̀го посп̃ѣ́шаны
нбны бги̃! а̃данасїѥ́во · Врагѡ̃ сиръ̀ѣ̃ блы.
симма́хѫже преведѐ въ́дѣ ша. дидимово.
Непредаѥ́тъ бо ѧ въ́дѣ ша врагъ є̀го · и̃же

возбранѧ́ѥтсѧ бы́ти па́сохъ. Сл҃ꙋ́щее.
Гдь помо́же ѥ́мꙋ на одр҃ѣ болѣ́зни его́. вс҃ѣ
ложе ѥ́го обрати́лъ ѥ́си вболѣ́зни ѥ́го!
Ѥвсевиѣ́во. О́бративъ ло́же и҃зба́ви ѥ́го
ꙋ҃чи́ческаго неду́га. дарꙋ́ѥ́тже ѥ́мꙋ дш҃ѣ́вное
здравиѥ, и҃́же бꙋ́дѣ вне́й нѣ́кая болѣ́знь.
па́сохъ и҃пра́вель гл҃ѣ. сего́ ра́ди вкра́сѣ мнѡ́зи
нѣмощни и҃неду́жни. Исихиѣ́во. Ло́же бо
лѣ́зни, дн҃ь сме́рти разꙋмѣ́ѣ. болѣ́знь
бо то́и ѥ́ грѣ́шникѡ́ стра́ха ра́ди сꙋ́да. но
и҃вто́и помага́ѥ́ нищелю́бцꙋ. ꙋ҃пова́ти бо
того́. я҃́ко получи́ти и҃мꙋ́ю́ща чл҃колюбиѥ́,
ꙋ҃пѣ́шае́. Обрати́же и҃ло́же ѥ́го вне́дꙋ́гѣ
ѥ́го, соверше́нѣ ѥ́мꙋ пр҃ѣ́стоа. неду́гъже
напа́сти разꙋмѣ́ѣ. вп҃ѣ́хъ бо недоꙋ́ги
вса́кіа дш҃ѣ́вныа напада́ю, но тогда́ ми
лостиваго ло́же вс҃ѣ́ обраща́ѥ́тсѧ. сѝрѣчь пре
мѣна́ѥ́тсѧ. наземли́ бо напа́сте́й ра́ди
лежа́ти гл҃ѣмыи. на́нб҃сѣхъ ра́ди возда́
нїа милости́ обрѣта́ѥ́тсѧ. и҃ли нѣ́что
нѣ́ѣ дв҃ъ про́чески раслабле́наго оꙋ҃бѣ́жа́ѥ.
то́и бо оꙋ҃разꙋмѣ́ѣ нанища́ іоꙋ́ бо́га. оꙋ҃разꙋ
мѣ́ѣ наси́лꙋ хр҃ꙋ на ра́ди нищеваѣ́кшемꙋ. сего́
ра́ди ло́же ѥ́го обрати́лъ вболѣ́зни ѥ́го.

ѱалóмъ м̃

и҃наóдрѣ болѣ́зни є҆гѡ̀ помóглъ г҃ла воста́ни
возмѝ ѻ҆́дръ твóй · и҃дѝ вдо̀ твóй · сі́а глáвъ
пр҃і́съ, наста́ви хв҃у слóво преложѝ. а҆фанáсіе.
Налу́чшая прeведе́тсѧ гл҃е́тъ · и҃прем҃ѣне́нїе
и҃мѣ́ти бу́де҃ ѥ҆́сть бж҃е́ственому писа́нїю, превраще́нїе за
прем҃ѣне́нїе полага́ти, и҃́коже сі́е, ѻ҆брати́лъ
є҆сѝ плáчь мóй вра́до мнѣ́ · ¶ сущее · А҆́зъ р҃ѣ
гдѝ помилу́йма҃, и҃сцѣ́ли дш҃у мою҃ и҃́ко со
гр҃ѣшúхъ пр҃и́ · кра́зи мóй р҃ѣ́ша зла́ мнѣ́, ко
гда̀ ѹ҆́мре҃, и҃поги́бне и҃́ма є҆гѡ̀. а҆фанáсіе́во.
Ѳ҆ своѐ гр҃ѣ́хъ дв҃ъ мóли, и҃́ко є҆ди́ного себѣ
вѣ́дыи ѿ҆вѣ́ровавшú нанúца і҃ѹ́ю҃ва. а҆по
лина́рїе́во · Па́ки человѣ́ческіва гр҃ѣхи своѧ
гл҃е́ · и҃же зачáти страда́ · и҃ми́лости и҃́же на
сі́а и҃сна́ ѿ҆себѣ́ взыскýе · и҃же ра́зрѣшае҃ нев҃ѣ́
дyщи презр҃ѣ́нїе є҆́же на́нь, и҃зъ и҃́мама сла́ву.
всебѣ́ ѹ҆́бо посвоéй си́лѣ, ѿ҆на́съже · побла
годáти хв҃ѣ́. а҆фанáсіе́во · ¶ симмáхже, и҃с
цѣ́ли дш҃у мою҃ а҆́ще и҃согр҃ѣ́шúти. Дв҃ъ
ѹ҆́бо, нечюдо є҆́ а҆́ще и҃нѣ́ и҃сповѣ́даѧ
сі́а гл҃е́тъ · спсъже сі́а мóже гл҃а́ти гр҃ѣхи
на́ша приско́а҃ себѣ́ · хс҃ бо́ зана҃ ѹ҆́мре, бы҃
на́съ ра́ди кла́тва · и҃несотвóршаго гр҃ѣха,

ка ѕ

бгъ на ради грѣх сотвори · посе приве іꙗже
острасти · можешиже глати его сіе моленіе.
ѡ оучнцѣх своих творити · ихже аки дшу его
сущих · болѣзновати вто время прилучися.
исогрѣшати егда вси оставивше его бѣжа
ша · петръже его итрижды ѿвержеся · ѡних
же обыдоша его врази оубійства исполне
ни · видяще его имя мнѡгою исполнено
силою · ꙗко тѣм нечистым духѡм прогонятис,
іꙗко всякъ недугъ исцѣляшеся · кое имя
непщеваху, ꙗко прѡчих члцѣх посмерти оу
гаснути · но црковь его сопротивная моу
дръствующи врагѡм его видимым и невиди
мым · клицу его вопіяша гла впѣніих · помя
ну имя твое вовсяко родѣ · и паки, миро
ізліꙗнно имя твое · извѣстна бывши да
рованo бывше ему имя еже паче всякого
имяни · дидимово · ѿтѣх наоучаемъся
ꙗко недоугъ іꙗзва дши, грѣх е. исихіево.
Величьство вкупѣ хртово исмиреніе проро
чьство, ово оубо поестеству · овоже поиз
воленію показуе · а бо глеть рѣх, а кто, иже
моусеѡм главыи · азъ есмь сыи · воеуаліих же,
азъ воѿцѣ, и ѿцъ вомнѣ · азъ оубо иже

Ѱалом҃ъ м҃

ѿцꙋ сопрестоленъ и҆ равночестенъ · наипа
че, и҆же е҆дино кнемꙋ, е҆мꙋже рѣхъ помилꙋмѧ.
неꙗко са҃ требꙋѧ милости, но страсти чл҃че
скїѧ себѣ присвоивъ · сего ради приведе, и҆съ
цѣли дш҃ꙋ мою ꙗко согрѣшихъ тебѣ · доушꙋ
свою ѡбщꙋ чл҃кѡ, такоже и҆грѣхъ нашъ на
рицаѧ · ю҆же страстїю своею и҆сцѣлитисѧ
молитъ · и҆бо что всемъ моленїѧ требоваше бг҃ъ
сый, и҆дѣйствꙋѧ са҃ е҆динородныи страсть.
но да покажетъ ꙗко плоть немощнꙋ ꙗкоже
и҆мы · небо и҆нꙋ воспрїѧтъ · і҆ꙗко бл҃говоленїе
ѿчимъ е҆же о҆немъ совершаетсѧ таиньство;
тогоже · Враги нарицаетъ і҆юдеѧ · всꙋе нагда
враждꙋющихъ · и҆сего ради гл҃ющихъ · когда ꙋмретъ
и҆погибнетъ и҆мѧ е҆го · гл҃ашеже сїѧ каіѧфа.
оу҆не е҆ть на да е҆динъ чл҃къ оу҆мретъ, а҆ невесь
ꙗзыкъ погибнетъ · нетокможе е҆го оу҆мрети,
но і҆и҆мѧ е҆го погибнꙋти хотѧхꙋ · на ѡ҆и҆ме
нованїи е҆же ѿнего завидѧще; а҆полинарїе.
Сїе бо бѣ и҆ прилѣжанїе, началнѣйши оу҆бо
врагѡмъ невидимымъ, посемъже и҆видимымъ,
і҆юдеѡмъ, ѿестественаго начальства ѿринꙋ
ти цр҃ѧ и҆стиннаго · помышлѧхꙋ бо во ѡде
ржанїе быти наслѣдїѧ непристоѧщаго и҆.

пѣ́мже и҃глахѫ, прїи́дѣте оу҃бі́е є҃го, и҃наше
бѹ́дѣ насле́дїе. Сѹ́щее. И҃хо́жаше ви́дѣти,
всѹ́е гла́ше, сре́це є҃го собра́ безако́нїе себѣ.
и҃схо́жаше ко́нъ и҃гла́ше въ҃ку́пѣ. дндмово.
Сїѧ̀ сти́хи о҃ю́де преда́тели проглаго́лю́ютъ.
гои́ бо кнѣ҃ спса́ і҃а́пльскаго поста́вле́нїѧ о҃у҃
же бы́въ, ѡ҃не́леже пре́ложи́ преда́ти ѹ҃чи́тл҃а.
входа́ѧ лицемѣ́рнѣ҃ а҃ки є҃ще а҃пл҃ъ всѹ́е гла
ше равви, ѹ҃чи́тл҃а нарица́ѧ і҃с҃а. сре́цѹ є҃го бе
зако́нїе себѣ҃ собира́ющїѹ. вложѣ́ъшѹ бо дн҃
волѹ въ҃ се́рце є҃го сребролю́бїе, на́сими совѣ҃щ
а҃ и҃же преда́ти і҃с҃а. но и҃себе оу҃да́ви́ти. по́и҃же
и҃схожа́ше, сирѣ҃ч кнѣ҃ і҃сова оу҃чи́тельска
бы́ва́ѧ. гла́же вскѹ́пѣ҃ съ҃ фари́сеи наспа́. и
зане҃ о҃тма́и соглаша́хѹ́ся ѡ҃да́нїи придесѧ́ть
сребре́ни́къ, на́нь шепта́хѹ всѝ вразѝ є҃го.
є҃же бо шепта́ти, недерзновенное гла́ніе є҃.
сами́ оу҃бо пѣ҃, пре́оу҃мы́сливше и҃шепта́ти
на́і҃с҃а, сло́во безако́нное возложи́ша на́нь.
є҃же бо кѹпи́ти и҃продава́ти кро́вь неповин
нѹ́ю. безако́ннаго завѣ҃щ҃а́нїѧ дѣ́ло е҃сть.
ксимже всѹ́е пружа́ющимсѧ, что҃ сѹ́е́тна
пѹ́чае́тесѧ ре́ѣ҃, и҃ли непщѹ́е́те а҃ісо є҃гоже
смерти предае́сте, невоскресне́. дакѣ҃сте, а҃ко

ѱалóмъ м̃

спа́и приложи́ воста́ти· преложе́нїе бо҃ожтвите́лное воскресе́нїе б̃ѣ смéрти; їа̀ некто́мꙋ присвои́тиса могꙋ двꙋ, їа̀ісоже сїе, а р̃ѣ гд̃и помилꙋи́ма, ѝпослѣ́дꙋющаа. кто́ бо входа́н ѝвопще́ гла́ и є̀ въсе́рдцы. ѝлѝ шепта́вн̃ѣ, ѝлѝісое бе҃зако́нїе сло́ко· ѝ лѝ ѝ́же ѡспа́ще· съпри́лѝчьствꙋю ѹ҃бопа́че спаси́тельноѝ стра́сти· ѝнїи бо кра́зи є̀го ине ѝ́внѝи ѝви́днѝи· по́исмо не́люще па́же ѣ҃ѣ҃ на ѝви́ди, смéрть є́мꙋ состáвлахꙋ· предаѣ́ ляже, а̀ї́си не҃и҃сїи прїя́тель вхожла́ше подъ҃сма тра́ти· посни́маху· вре́ма наблюда́ше бо пре да́нїа· бе҃зако́нныа о҃т҃о подвизла́ помы́шл҃е ни́а, сокры́тиса ѡ҃спа́ ѝноу́таи́тиса непщꙋа. вонъже ѝсхода́ соглашла́шеса съкни́жници и а̀рхїере́и ѝфарисе́и· нѣ҃кто́мꙋ въсе́рцы гла но ѝ́вѣ бесѣ́дꙋа по҃т҃о сов҃ѣ таи́но содѣ́ваю ще вкꙋпѣ́ нама́ шепта́хꙋ· ѝслова́ ѝска́хꙋ бе҃ зако́ннаго· нама́ свѣдѣ́телеѝ лъжи́вы҃х҃ъ ѝ́щꙋще, ѝсостáвлаю́ще ложна́а· невѣ́дꙋще ѝ́ко сме́рть моа́ дремáнїе є̀· всѣ́комꙋже спа́ щемꙋ, надежа́ воста́нїе є̀· ѝсихі́е́ко· К҃лисово́е бе҃зако́нїе, предáнїе сме́рть· ѡ҃мно́гаго бо҃ѣ҃ собра́ себѣ ѝпомышла́ше· ѝзъ҃ѣ҃ви́лъ же,

Є́гда̀ бы́ти, вре́мя сѐ Хс̀ ра́ди спасе́нїа на́шего
попусти́ти · зане́ и҃нако невомо́гъ бы́ · изъ́ꙗвлѧ́
є́тъже їѡа́ннъ таѥ́ковѧ, ѡ҃і҃ю́де писа́лъ · ре́чѐ
є́мꙋ і҃с̀, е́же твори́ши, творѝ ско́ро · сего́ ра́ди
и҃согла́сна є҃ѵ҃а́льскїа и҃стори́и, посе́ и҃сто́рїю
ѱа́лма приво́дитъ · тогоже́ · ѠІскꙋ́дꙋ и҃схо
жа́ше, ѡ҃гда́ьскїа ве́черѧ · сїѐ бо ѡ҃і҃ю́дѣ, са́мъ
бг҃осло́въ приведе́ · прїе́мъже хлѣ́бъ тои́ изы́
де · бѣ́же но́щь · что́же и҃зше́ гла́ше · ма҃ѳе́и
на́съ є҃ѵ҃а́лїи наꙋ́чи · ше́ е́дино҃ ѡ҃, кі · ре́че́ныи
і҃ю́да скарі҃ѡ́тскїи҃, и҃прише́ коа́рхїере́ѡ ре́че
и҃, что́ми хо́щете да́ти и҃ а҃ ва пре́да є́го̀ · ѡ҃ни́
же поста́виша є́мꙋ три́деса́ сре́бреникъ · и҃ко
соглаша́ти зѣ́ло̀ послѣ́дꙋющее · а҃ѳанаси́е́во.
Є́же и҃схожа́ше во́нъ и҃гла́ше, си́ми, что́ми хо́
щете да́ти і҃ а҃ ва пре́да є́го̀ · Соꙋ́щее · На́ма
шепта́хꙋ всѝ вразѝмо҃и, на́ма помы́шлѧ́хꙋ
зла́ а҃мн҃ѣ, сло́во бе́зако́нно сложи́ша на́ма ·
а҃ѳанаси́е́во · На҃вѣ́ты і҃ю́дейскїа҃ гѧ́же на́нь
зна́менꙋе́, и҃таи́наа совѣ́ты · А́рхїе́реи҃ со
гласꙋ́ющихсѧ со і҃ю́дою гл҃е · и҃же шепта́хꙋ
согласи́а҃ гѧ́же наи҃сѧ і҃ со і҃ю́дѣ слога́ющее · ниже
бо смѣ́яхꙋ гѧ́вѣ сїѧ҃ твори́ти, мнѡ́жьства
бога́щесѧ · и҃сихі́е́во · Ма́рікъ паи҃ки сїѧ҃ повѣ́

Ѱалóмъ м҃

дає гл҃ѧ. искáху архїерéи и книжницы, да єгò
лестїю ємъше оубїю. глахꙋ бо да не въ прáзни
да не молвà бꙋдє влюдє. сей совѣтъ не токмо
нарицає зóлъ, но и безакóненъ. зане праздни
страсти ради хотѧхꙋ ѿложити. подобáше
въ прáздникъ пасхи, дѣйствоватисѧ и пожре
тисѧ истинномꙋ агньцꙋ. тогдà, єгдà обра
зовáтелное овчѧ жрѧшесѧ. Аѳанасїєво.
Слóво безакóнное, єже возми возми расъ
пни єгò глє. ꙗко то слóво безакóнно бѣ,
ꙗвно ѿ єже речéно є. неповиннаго и праве
наго да не оубїєши. Ѳеодоритово. Или слóво
безакóнно глє, иже кромѣ закóна пишє
сѧ. глахꙋ бо пилатꙋ, ꙗко црѧ оубо себе пока
зꙋєтъ. возбранѧєтъ же дань даꙗти кесарю.
Дидимово. Но и помысливъ іюда єгò предати,
всꙋє глаше. и оучителѧ нарицаѧ и рáвви, аки
сыи єще апл҃ъ. срцꙋ єгò безакóнїє єже о пре
данїи собирающꙋ. сїє бо ємꙋ сребролюбїѧ
ради вложи дїꙗволъ. внéже бывъ ѿ оученїѧ
хва, нань сфарисеи глаше, слóвом недерзно
венны ѿ тридесѧти глющим сребреницѣхъ.
помышлѧхꙋ же злаѧ ꙗже ѡсмерти. кровь
неповиннꙋю безакóннаго совѣщанїѧ дѣло
творѧще.

ка ѕ

Соущее. Єда спѧи непреложи воскреснути.
Ибо чл҃къ мира моего наньже оупова. ꙗды бо
хлѣбъ мой возвеличи намѧ запинаніе. Аѳа
насіево. Поругаетсѧ іюдейски совѣто, аки
непщующи смертію сокрушити єго, аки єди
наго ѿ насъ сейже гл҃е, како непщуєте смерти
живо предати. сонъ бо є мнѣ єже страдати.
Исихіево. Вотще гл҃е сн҃ѡве іюдейстіи ловител
ствоваху. ничто бо смерть вредити бесмертно
имѣѧше. ѿтоѧ аки ѿсна сосвѣтлостію и ра
достію востающему. нѣчтоже іюде предате
лю, запрещаѧ и ѡбличаѧ гл҃аше. зане сномъ
грѣха ѿлѣности спѧ невостае. ізъѧвлѧют
же послѣдующаѧ. Аполинаріево. Тщатсѧ
гл҃е, коумерщвенію праведнаго. невѣдуще, со
соущіи єго смерть, къ воскресенію бывшую.
и не ѿѧтіе живота. но преселеніе къ небеси в
водѧщу. поглу взѧсѧ ѿземлѧ животъ єго.
Аѳанасіево. Чл҃ка мира іюду нарицае, и зане
видѧшесѧ въ бл҃гопріѧтны єму оучиненъ бы,
и другъ, єлико пристои оученику. Исихіево.
Миръ нарицае єѵ҃альскую проповѣдь. єюже
къ бг҃у иже древле врази, миръ ꙗже к немоу
снискахо. чл҃къ оубо мира іюда, зане оучени

Ѱалом҃ъ м҃

бѣ проповѣди. на негоже толико хс надѣѧ
шесѧ сирѣчь почи, ꙗко ему ꙗсти хлѣбы гдь
скїѧ наблюде. сни единому омочающу. тво
рѧшеже хс сїе, ниже ꙗко невѣдѧ. ниже паче
прочих предателѧ почитаѧ. но никоего ему
оставити оправданїѧ преданїю хотѧ. той
на іса запинанїе возвеличи. егда мнѡгажды
хотѧщаго запинавъ. сирѣчь лукавъствова
ꙗко красти излагалища пѣнѧзѧ, послѣди
самого гда запѧти преданїемъ восхотѣ!
Аполинарїево. Боудет рече воскрсенїе, разрѣ
шающе вражїе на нас соборище, и другѡ пре
данїе. оуже бо воста, іоучникъ мира ꙗже ѿ
мене сподоблѧем, и межу вѣрных вчитаем ібра
шну причащаѧсѧ. змїѧже сыи ѡбличенъ бы.
пѧту оухапнути хотѧ. тогоже и са гдь памѧ
сотвори аки о не реченнаго глѧ, но дописанїе
исполнитсѧ. ꙗдыи хлѣбъ мой воздвиже на
мѧ пѧту свою. Евсевїево. Чтодивно аще
недрузи мои таковаѧ содѣꙗша намѧ. ідѣже
дружбы миръ имѣѧ и сомною, ꙗко и надѣ
ꙗтисѧ нань, стѣми собирашесѧ соѡбѣдник
мнѣ бываѧ. и лестнѣ мнѣ глѧ радуисѧ равви.
Тогоже. Симмахже, но и чл҃къ иже мирсву

ꙗше ми, преведе мира бо спсова бѣ члкъ. слышавъ
іонъ спрочими оучники, миръ мой даю вамъ. сіе
оупова. акилаже надѣꙗсѧ. симмахже надѣꙗ
сѧ преведе. такоже бо и тому равнаѧ дарованіѧ
спричасти. надѣꙗсѧ нань имѣѧ добрыѧ наде
жи самовластіѧ ради. небѣ бо естества не
возможнаго спастисѧ ему. ѡбщіиже хлѣбъ
нетокмо соучтлемъ ꙗдѧше, но и питательному
дше спричащашесѧ. ѡнеже глаше спсъ. аз есмь
хлѣбъ съшедыи снебесе, иживо даѧ члкѡмъ.
но обаче, толикихъ сподобленъ пѧту свою аки
пинанаѧ и простираѧ наспса воздвиже, еврей
скому бо послѣдуѧ акила. пѧту преведе, се
го ради іоаннъ еѵгалистъ поеврейскому рече
спса предаде. Ѳеодоритово. Или иле пѧту
нарече, поподобію текущихъ. иже пѧтою оу
готовлѧютъ согрѣшати и падати вкупѣ теку
щихъ. сего ради іисавъ оболщенъ ѿ іѧкова,
подобо именованна его оболщеніею достойно
бывше глетъ, запѧ бо дващи всемъ. Соущее.
Тыже гди помилуй, и востави мѧ и воздам
и. осемъ позна ꙗко восхотѣлъ мѧ еси.
ꙗко невозрадуетсѧ врагъ мой омнѣ;
Дидимово. Заеже ввести ми въ мѣсто

Ѱалом҃ъ м҃

ѿвержены людей, и ны людей. і вмѣсто іюды,
матѳеѧ. но и въстави мѧ и воздамъ им, и воз
данію на блгое им имѣющу. Исихіево. Ибо вла
имѣю дшу мою положити. и вла имѣю паки
взѧти ю, глаше хс. ꙗко са воставити себе по
казуѧ. но себе смирѧет ради плоти и образа
рабіѧ, егоже воспріѧ аки рабъ. и молит поми
ловатисѧ и въставитисѧ. но того оубо сло
веса, наже дѣла. мы воскрсеніе единороднаго
помиловани востахом. чтоже возда. незлаѧ
оубо, но блгаѧ. ꙗкоже бо тіи зли соуще, за
блгаѧ злаѧ блготворцу воздаша, сице онъ
блгъ сыи, за злаѧ блгаѧ воздает. свѣдѣтелству
ютъже послѣдующаѧ. Кирилово. Сіе поми
луи мѧ и воставимѧ, пристоит ху мѣры ради
члчьства. аще бо и по естеству са е милость
ѿча, са и воскрсеніе и живот е. ꙗко вравности
и ѡбразѣ родившаго сыи, но бѣ треба всѧку
ему исполнити правду. но имлть и воскрсеніе
несебѣ паче но нам требующим прости. вкупѣ бо
согрѣхом вниде смерть, вкупѣже іизыде. ѡ
правдаемжесѧ охѣ. милующу нас бгу и ѿцу.
е бо сіе воставимѧ члколѣпное. а еже возда
им бжтва знаменіе видѧщагосѧ молити. нерече

бо вода́жде · но́ако и҃ сѧ боу́дѹщїи всѣ̀ сѫ́дїа · по
е́же і҃ѣ̀ и҃разѹмѣ́ѣтсѧ бг҃ъ, возда́ рече́ · гла́ бо
сѧ и҃ако о҃ц҃ъ несѫ́ди никого́, но весь сѹ́дъ дадѐ
сн҃ѹ · давсѝ тг҃ѹ сна́ и҃сѡже тг҃ѹ о҃ц҃а · а҆е́же и҃ако
бг҃ъ и҃воскр҃се́нїе и҃жи́во́, и҃себѣ въста́ви, и҃ако́ и҃
є і҃ѹдеѡ́ гла́въ разорите́ цр҃ко́вь сїю́, и҃ктр҃їе
дне́ воздви́гнѹ ю́ · и҃же и҃воздаде́, рима́нѡ
и҃ предавъ, посе́ паки́ почи́ѣьстваѹ гл҃е́, всѣ́мъ
позна́ и҃ако восхоще́ма · во е́же поми́ловати
и҃воскреси́ти ма́, сѝрѣ́ч ь возлюби́лъ е́си · во
любленїи бо́ є́ все́ є́лѝсѡже и҃зволи́мо є́ · вне
бо́ и҃мы и҃мѣ́хо присвое́нїе е́же к҃самомѹ́ о҃ц҃ѹ.
тѡ́нбо є́ ми́ръ нашъ и҃дверь и҃пѹ́ть · мнѣре
чѐ востави́шѹ, невозра́дѹе́тсѧ чи́ѣьстка, вра
дїа́волъ, наве́ грѣхѡ́ смер́ть · ви́дѣвъ то́
премѣна́е́мо нетлѣ́нїе пе́ркое, грѣхѹ́ о҃сре
ды́ бы́вшѹ, и҃самомѹ плѣ́нїю · ѡ҃собнїи́же
спсови вра́зи і҃ѹдеи́стїи начаа́лницы · и҃же
і҃ѹда́ мздо́ю, преи҃сѹпи́ша и҃преда́ша смер́ти.
но невора́доваше́сѧ ви́дѣкше е́го́ воскр҃нїе.
а҆и҃же всѣ́ по́мощь и҃застѹпле́нїе моа́ гл҃е́
паки́ и҃ѣьсѣки́ гла́къ · внемъ́ бо́ пе́рво і҃е́дино
и҃безло́бно и҃несквѣ́рно и҃ѣьское є́стество,
и҃ако́ сѧ бг҃ѹ и҃ о҃ц҃ѹ · небо́ сотвори́ грѣ́хѡ́ е́мъ

ѱалóмъ м̃

манýи́лъ, ниже҃ ѡ҃бр҃ѣ́тесѧ лéсть коу́стѣ́х҃
є҃гѡ҃, на оу́бо прóси҃ защищéнїе · и҃всеб҃ѣ́йсїе
тѣ҃кори҃ · мы́ бо є҃смы́ и҃́же движа́е́мсѧ когр҃ѣ
хо҃у и҃поползо́хомсѧ вт҃лѣ́нїе, но҃у҃твержди́хо҃ѧ
о҃хр҃тѣ · и҃пр҃е҃ѡ҃ще́мъ бы́вше, і҃сі҃е кв҃ѣ́къ · не
бо҃ ѡ҃вра́ти҃ когда́ лица҃ своє́го҃ ѡ҃на́съ и҃́ако
и҃пре́же, цáрьствующу на́ми гр҃ѣхо҃у · посе҃ за
ключа́е҃ и҃нѣ҃ воблгодаре́нїи ѱалѡ҃, и҃́ако за
вс҃ѣ́хъ и҃ѡ҃вс҃ѣ́хъ приноси́мое бг҃у и҃ ѡ҃ц҃оу҃.
и҃сихі҃е́во · И҃́бо тóй вс҃ѧ, и҃́ако прѣ҃вѣ́децъ вѣ҃.
но҃позна́нїе свое҃ на́ше нарица҃е, сі҃е́бо и҃́сти
нное и҃зволе́нїе бы́ти ѡ҃чее, късн҃ѣ҃ позна́хо҃.
и҃́ако непотóкмо ѡ҃согр҃ѣшни́кшн҃ моли́, но и
воскре́се, при ѡ҃ни҃ ты́сѧщи спасе҃ · и҃па́ки
е҃, петро҃ · послѣ́диже мнѡ́ги і҃а҃ково і҃проч҃и
лиѡ҃ а҃пльскы́ · и҃невозра́довасѧ на́ха враг҃ъ
сиръ҃ѣ҃ дїа҃волъ, непщева́ше бо҃ · и҃́ако а҃́ще
ми́ръ х҃с спасе́т҃ъ кр҃то҃ · но распа́вшн҃ погу
би́т҃ъ · х҃с же непогуби́ · но ѡ҃тъ҃ѣ́хъ нѣ́сихъ
нача́тоісъ цр҃кви сниска́; а҃ѳанасі҃е́во · А҃́ще
ѡ҃лица҃ ч҃ѣсткасі҃ѧ х҃с гл҃ѣ҃ · враг҃ъже оу҃бора
зъмѣ҃тисѧ бу́де҃ · сме́рть на́ сотворнвыи .
а҃́щеже и҃́ако ѡ҃самого хр҃та҃ · і҃юдéйсісн҃ нача́
лникъ гл҃ѣ҃ · и҃́ако бо҃ о҃скорби́ѧ, и҃́вствено҃ є҃

зане ѡклеветаша его воскрсенїе. Соущее.
Менеже занезлобїе прїятъ. іоутвердилмѧ
еси предсобою ввѣкъ. Евсевїево. Безлобїе
акила исимма простоту рѣша. зане ꙗко
овча назаколенїе ведесѧ. іꙗко агнецъ пред
стригущим безгласенъ. ипоношае. невоспоми
наше. стража, непрещаше. иради великїѧ
кротости. оклеветае, молчаше. илъжесвѣ
дѣтельствуемъ, ничтоже ѿвѣщаваше но
иплещи свои даде нараны. иланитѣ назаѹ
шенїѧ. лицаже неѿврати ѿстуда плеванї.
сїеже дабудет будет. акила оубо, вѣрнѣ вѣрнѣ
гла. симмахже, аминь аминь. сего ради спсъ.
воутверженїе свои слове. прїимати обычь
ствуетъ сїе. аминь аминь глю ва. Адана сїе.
Еже всѣх заступленїе. заступленїѧ получи
вше гле. неса того требуѧ. поеже разумѣесѧ
бгъ. но бывъ члкъ, зачлки твори словеса.
Аполинарїево. Изрѧдно охртѣ безлобїе
слыши. всеѧ ѕлобы чистотоу. еꙗже взы
скаше оубо ѿчлкъ создатель, насїе сотворе
ныхъ. ꙗко быти создавшу достойны. іпре
бывающих въблзѣ. зане всѧ творенїѧ бжїѧ
ѕѣлѡ добра, взыскаꙗже обрѣтени воедино.

Ѱаломъ м҃

иже ѿадама. но воедино поплоти ѿадама
сꙋще. и непріемше подобнаѧ его престꙋпле
ніѧ. но имꙋщи бж҃твеныи зракъ пребыва
ющіи. и съплотски одѣѧніе, ѧко и небн҃ыи
гласъ свидѣтельствꙋе. сей е҃ сн҃ъ мой волю
бленыи, о немже бл҃говоли. оуже пребг҃омъ
пребываніе и постоѧніе вѣчное е҃. еже на не
беси, еже и въ еі. Ѱалмѣ. предъречено е҃ после
воскрсеніѧ. идѣже гл҃е. исполниши мѧ веселі
слицем твоим. взыде бо на нб҃о, ѧвитисѧ лицꙋ
бж҃ію за насъ. всебѣ приносѧ разлꙋченое и
ѿчюжденое естество ѿначала; Евсевіево
Блѣпотꙋ постр҃те пѣснь приноси. наꙋчаѧ
ѧко нетокмо чл҃къ пророчествꙋемыи. но
и бг҃ъ превѣчныи е҃, и бесконечно има бытіе.
Тогоже. Но раздѣленѣ всей книзѣ Ѱаломь
стѣй на е҃. частей. первая ча҃ здѣ исконча
ваетсѧ. Сꙋщее. Бл҃гословенъ гдь бг҃ъ и
раилевъ, ѿвѣка и довѣка. бꙋди бꙋди!
Дидимово; Бл҃гослови оубо е҃. егда сꙋть
бл҃гословѧщеи. бл҃гословимъже е҃, сирѣчь
достоинъ е҃. бл҃гословлѧтисѧ вѣчнѣ. бл҃го
словенꙋже бг҃ꙋ ізраилевꙋ сꙋщꙋ, моли сіе, бꙋ
ди бꙋди. непонеже мл҃тва бл҃гвена бг҃а сотворѧе.

ꙗ҆ко ниже и҆мѧ бж҃їе ст҃итъ · млтва гл҃ющихъ.
дасти́тсѧ и҆мѧ твое · гл҃аноже є҆ ѡ҆сих ввы́шних.
а҆ѳанасїево · Ѿ настоѧ́щаго гл҃е вбоу́дꙋщее.
оу҆бо ѿ настоѧ́щаго блгвенїе ѿ насъ є҆же на
бг҃а начинае · совершаетъжесѧ вбоу́дꙋщемъ.
нн҃ѣ бо ѿ части разꙋмѣвае · и҆ ѿ части про
рочьствꙋемъ · сего ради и҆ ѿ части блгвлѧемъ.
є҆гдаже прїидет совершенїе · павелъ гл҃е · тогда
є҆же ѿ части оу҆празднитсѧ · преспѣѧнїем бо
є҆же кболшемꙋ · є҆же ѿ части оу҆празднитъсѧ.
тѣмже ѱалмопѣвецъ приведе, бꙋди бꙋди.
і҆оусꙋгꙋблѧет млтвꙋ · блжено бо є҆ ѿ сюдꙋ · бла
гословенїеже на бг҃а вѣрою і҆иныхъ блгихъ
и҆справленїе начати · и҆ сице то вѣнчавъ, въ
вѣкъ боу́дꙋщїи препосылает блгвенїѧ соверъ
шенїе · зане нечестивїи и҆ невѣрнїи · блго словъ
лѧти тамо бг҃а непопꙋщаютсѧ · вѣдатиже
подобает ꙗ҆ко ѱаломское сїе пророчество.
нѣцїи, въ є҆ раздѣливше книгъ · досего ѱал
ма первꙋю книгꙋ непщꙋют · зане наконцы,
а҆ки вѣнецъ блгвенїе є҆же на бг҃а и҆мат · сего
ради сице раздѣлѧют, и҆ соущаѧ четыре. въ
конецъ вразꙋ · сн҃ѡвъ корєѡвъ · м҃а · а҆ѳана
сїево · Сщ҃еннопѣвцы оу҆бо бѣша · сн҃ове ко

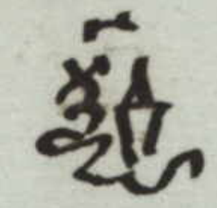
ѱаломъ мѣ

рѣ́ки · поютъ́ же пѣ́снь, прїе́мше ѿ сотво́ра
шїи тѣ́ · сирѣ́чь ѿ́дѣда, случа́е́мая впослѣ́дна
времена́ зна́менающе, ѥ́вода́тъ же самого́ и
зра́ила́ лице́ · исповѣ́дающагося хр̃ту́, поска́
нїе́мъ ѥ́го́же сотво́ра́ къ сконча́нїи вѣ́къ !
ісихі́е́во · ѰАлмопѣ́вцы и҃тѣ́, ѱалмы ѿда
выда́ и҃хъ же о҃нъ проро́чествова́къ прїе́мию
ще · вра́зу́же нѣ́что ѱало́ напи́сует́ся · поне́
же прароди́тель и҃ ѥ҃ѵ́ и҃ко́рей · бѣ́ безако́не́нъ,
и҃же намо́у́сѣ́а сда́ра́но и҃ави́ро́но къ ста́тїи
же ѿ́нѭ, прароди́теля неподража́ше · но ниже
пѣ́хъ ѿ́цы · сего́ ра́ди всему́ ѥ҃ѵ́ко́ре́о́ву со́нъму
погиба́е́му, ѿ́лу́чи́ше себѣ́ · я҃ко лѣ́по, тїи ѿ
ѥ҃ѵ́ко́ре́ѡ́вы зло́бы и҃зба́вишася · сїе́ бо вто вре́
ма да не погибну́ добрѣ́ моисе́и лю́де́ повелѣ́.
и҃стинне́йше е҃ · ѵ҃коне́цъ вра́зу́ ѱало́ напи́
са́ся · зане́ пре́возвы́шае́ кр̃ще́нїе · е҃же на ѵ҃кон
цѣ́ у҃́бо и҃по́сле і҃уде́йсѣ́и о҃чище́нїи законопо
ложи́ся · приступи́тъ же ксему́ премудрость
нѣ́кла войстину́ е҃ и҃ра́зумъ · и҃скупле́нїе бо
грѣ́хо́въ нетру́дно и҃зы́же́но · о҃мове́нїе сїе́ при
ступи́вшему́ быва́е́ · лице́ у҃́бо ѱало́ то́ же
ла́ющи · бл̃года́ти получи́ти содержи́тъ !
дѣ́о́дорово · И҃зде́ случи́вшаяся лю́де́ плене́ны,

пророчествуе блженыи двдъ · и воспріемъ тѣх
лице, глеть яже тѣм пристояше получивши воз
вращеніе · дховною бо блгодатію · вразумѣніе
тѣх бывъ · разлучены ѿ земля жребіемъ данныя
им ѿ бга · и ѿ мѣста идѣже храм созданъ бѣ · и
жертвы бываху · присвояетъ себѣ скорби
тѣхъ · ѿ многія любве яже къ бгу · сице со
страданіем глеть · и за тѣх самѣх · аще же посихъ
нетаковая рѣша получивше возвращеніе ·
никоторая вина прроку, таковая ѡних про
рочьствовавшу · евсевіево · Первыя части
ѱалмы, м · двдовы бѣша · нн҃ѣже вторая ча
тридесят і единъ содержит · ѿ нихъже, и · убо
суть снѡвъ кореѡвъ · единъже асафовъ ·
и соломѡнов единъ · прочіиже двдовы · перь
віиже ѿ сихъ суть иже снѡвъ кореѡвъ ·
дидимово · Тріемъ сущим и учинены соины
ми къ пѣнію бжественых ѱалом · ихъже и пѣ
вцовъ нарицает писаніе, і имена глеть в парали
поменахъ · тіи убо три, тѣмже умомъ и
тѣмже разумом утвержени и соединени ,
заеже вовсѣхъ согласнѣ имѣти · единьсве
нѣ износят глемая · кирилово · Не они убо
составивше сія · но ѿ мужей дхоносныхъ

Ѱало́мъ м҃а

прїе́млюще · и҆́мже боу́дꙋщи҆х повремена҆м дая́
шеся позна́нїе, ѿ всѧ вѣ́дꙋщаго бг҃а · Є҆всеві
є҆во · Наразꙋмъже подвизае҆т на҆писа́нїе и҆мѣ́
ющихъ че́сти · і҆е́же непрїи́мати гл҃емаѧ нера
дивѣ · вводитъже настоѧ́щїи ѱало҃м, пророче
скїи ли́къ, о҆скорбле́на и҆дрѧ́хла ѡ҆ ѿпаде́нїи
люде́й и҆же ѿ обрѣ́занїѧ · и҆ помощи про́ситъ
спаси́тельнꙋю ко и҆збавле́нїю · и҆ снаде́жею ко
не́цъ заключа́етъ · прили́чнѣже ниже пѣ́снь
ниже ѱало҃м · ниже и҆но что таковое пред на
писꙋе́тсѧ · содержа́нїе бо є҆ скорбе́й · в конецъ
же то́кмо на҆писанъ є҆ · зане є҆ ѡ҆боу́дꙋщи҆х сло
во · бѣ бо примоисе́и коре́й · поги́беже, с ни
миже воста противꙋ є҆го распрѧ творивъ ·
того́же сы́нове · ниже нече́стїе ниже пагꙋбою
со ѡ҆бщи́шасѧ ѿцꙋ · толикоже бѣ́ша бл҃гого
вѣ́йни, ꙗ҆ко и҆ проро́ческаго да́ра прича́стни
бы́ша · ѿко и҆х послѣ́дованїѧ · вовремена да
вы́дова · бѣ и҆нъ коре́й, и҆ сы́нове и҆ні́и того.
а҆́ще оу҆бо ті́и · а҆́щели пре́жнїи, боу́дꙋщее по
слѣди плѣне́нїе · и҆ вовсѧ ꙗ҆зы́ки разсѣ́ѧнїе
прорица́ю і҆юде́йски҆м люде҆м бж҃е́ственаго ра́
зꙋма тре́ба бѣ · и҆мѣ́ющемꙋ разꙋмѣ́ти ꙗ҆же
помнѡ́ги҆х вре́менехъ боу́дꙋщаѧ · пре҆на́писа є҆



вразꙋ. акилаже исимма сн҃овъ кореѡвыхъ.
главше тѣ быти пророчьства показаша.
Соущее. Имже образо желае елень наисто
чники водныѧ. сице желае дша моѧ ктебѣ
бже. дидимово. Елень животно, вражебъ
нѣ имѣѧсѧ коѕмїемъ иѧдыи тѣхъ. аще
нѣкогда снѣдь ѿжажи раждежесѧ быва
емыѧ внем ѿѧда ѕмїевъ ихъже снѣде,
взыскꙋетъ съприлѣжанїем источникъ во
дных. коисцѣленїю жажди. сꙋтьже глющїи.
ѧко зрѣтисѧ хотѧ вводах изслѣдꙋетъ
источники. дарасмотрит измазанїе бывъ
шее емꙋ ѿкрове ѕмїины, даомыетъто,
егда бо растерзаютсѧ ѕмїи трепещꙋщесѧ
истый окропѧт нань свою кровь. истїи оубо, оу
бивая ѕмїи искорпїи областїю юже при
ѧтъ ѿіса. но иѿмщаѧ всѧко преслꙋша
нїе. дховенъ сыи елень, тщитсѧ изслѣдо
вати бжественых источникъ воды. ѧко
бга глюща, мене оставиша воды живыѧ.
исп҃са. онемже речено ест кнѣкоемꙋ остави
еси источникъ премрости ист҃аго дха. онем
же возвѣщено бы. иже оубо пїет ѿводы юже
аз дам емꙋ. бꙋдет внем источникъ воды вскакаю

Ѱалóмъ м҃а

щїѧ вживо҃ вѣчныи · нѣчтоже и всѧкое бг҃о
дх҃новенное писанїе, источницы спасенїѧ
соуть · и сихїево · Сїе животно, в хвалу в бо
жественом писанїи обрѣтаетсѧ · соломонъ бо
гл҃е · елень дружбы и жребѧ бл҃годатеи твоихъ
дасъжительствуе стобою · и саїѧже, тамо в
купѣ срѣтошасѧ елени · и видѣша лица друг
друга · числом приступиша · ієдинъ ѿ них непо
гибе · моѵсеиже обрашнѣхъ законополагаѧ.
ꙗко серны ієлени даꙗдите сїѧ · понеже оубо
возвлачати обычьствуе елень ѕмїевъ обо
нѧнїи · и зубы оумертвити и истнити · тако
же и квода притѣкати ѿсыроꙗденїѧ ѕвѣ
рины гл҃етсѧ · егда и мы разумны ѕмїевъ
зубы дш҃евными · сирѣчь помышленїи истре
би · тогда лѣпо еленем оуподоблѧемсѧ · жа
дати бо начинаем источникъ кр҃щенїѧ со
единити бг҃у таиньством дш҃у желающе.
Жадати оубо гл҃ю бг҃а · источника иже оу
него желати, онемже речено е · ꙗко у тебе
источникъ живота восвѣте твоем оузри
свѣтъ · рогоносноже и чисто, в законѣ жи
вотное елень е · но и всѧкому ѕмїю е оумер
твительно · и пустынелюбно · ꙗковьже про

роческїи ликъ · в пустынѧ бо игора и пещера
пребывати глеми соу · оубивахуже исупоста
тныѧ силы · и ѕмїевъ ꙗже поразуму · ꙗко
и сами ступающе на ѕмїевъ и скорпїевъ · и на
всѧку силу вражїю · и рогоносни бѣꙗху · ꙗко
глати мощи · о тебѣ враги наша избодем роги,
бѣшаже и чисти дшею · іаще кои нѣцїи · сего
ради елюню оуподобишасѧ · зане и сам жени
в пѣсне пѣнїи · жребѧти еленю оуподобисѧ.
и воісовѣже глетсѧ, соблюлъ еси имѣсѧци
еленей · роженїѧже ихъ испустиши · таковы
словесны еленей · оукрѣпити глетсѧ гдь · въ
ки, ѱалмѣ глаголюще · гласъ гдн совершающь
елени · тѣмъ оубо елени источнику оставль
шу и забезаконїе людей · и ѿвращъшусѧ бгу.
всебѣ плакаху пагубы людскїѧ · еже къ бгу
желающе шествїе, живущаже гле бга · понеже
единъ имать живот оусебе, ꙗко единъ безъ
смертїе имѣти глетсѧ · тѣмже глетъ, зане
оутебе источники живота иже послѣди
наставъ · живу воду члкѡ подаваше глѧ.
аще кто испїетъ ѿ воды юже аз дам ему · будет
в нем источникъ воды въскакающїѧ в живот
вѣчныи · и паки, аще кто жаждет да прїидетъ

ѱалóмъ мѲ

комнѣ и҃пїѐ · сѣ́ воды́ жада́ше проро́ческїй
ли́къ · и҃ви́дяще себѣ́ далéче сы́ щи҃и ѿ҃ѐ́же лицé
клицу́ бж҃їа зрѣ́нїа · когда́ прїи́ду и҃ явлю́ся
лицу́ твоéму́ глю́ · ви́дяще же и҃ а҃ко ѿ҃врати́ бг҃ъ
зри́тельную его́ си́лу ѿ҃ люде́й · пла́кахуся живо
та́ и҃же зд҃ѣ · и҃ самому́же бг҃у хотя́хуся дои́ти.
неоу́бо сїѧ́ словесá рекли́ бы́ · а҃ще бы́ не бы́ли
чи́сти ѿ҃ всѧ́кїѧ сквéрны · и҃же бо́ сквéрнен҃ъ
є҃ грѣхо́ · бѣ́гаѥ лица́ бж҃їа гла́, ѿ҃врати́ лице́
твоѐ ѿ҃ грѣ́хъ мои́. Соу́щее · Возжада́ша
моа́ къ бг҃у кр҃ѣ́пкому́ и҃ живо́му́ · когда́ при
и҃доу́ и҃ явлю́ся лицу́ бж҃їю. Ѳеодори́тово .
Вида́тъ же́ся глаго́ли и҃ ѿ҃ лица́ сты́ · ѿ҃ведéных҃
вавилсо́нъ сопю́деи҃скими людьми́ · сирѣ́чь
дани́ила, и҃ е҃зеки́ила · и҃ прїѥ́ ѻ҃трокъ · и҃же
вавилсо́нано́ съжи́тельствующе · мужéмъ
нечести́вы и҃ ѿ҃ сміе́въ ничто́же ра́зньствую
ющи · къ лѣ́поту е҃ле́не подо́бнѣ жада́ти гла
хѹ бг҃а · желáюще е҃́же ѿ҃ тоу́ду и҃ зба́влені҃е.
и҃хотя́ще почита́ти бг҃а позако́ну · сїѐ бо гла́ѥ
е҃́же я҃ви́тися лицу́ бж҃їю · вои́ерли́мѣ бо́,
содержи́мо бѣ́ таково́е чествованїе · зѣ́ло́же
подо́бнѣ · кр҃ѣ́пкаго и҃ живáго бг҃а и҃менýю
немощны́а и҃ безду́шныа вавилсо́ньскїа

служи́ти бг҃у
служе́нїе

зрѧще идѡлы · пребывающиже вбѣдах треба
є разума · сего ради вразумѡ ѱалом написанъ є!
Кирилово · Инъже глет · понеже во ѱалмѣ
иже пресим · ѿ спса речено бы · ги помилу мѧ.
и въставимѧ и воздам им · нн҃ѣ распинавшихъ
лице подлежит · иже пострадаша неисцѣль
наѧ · ꙗвьствену сущу · ꙗко послѣди воспри
имутсѧ · ѡних бо павелъ гла · аще бо ты ѿ
єже по єстеству ѿсѣчесѧ ѿдивїѧ маслины,
и чрез єстество присадисѧ к доброй маслинѣ.
коль паче тѣ иже по єстеству присадѧтсѧ
своей маслинѣ · сїе оубо іиль каꙗсѧ глетъ.
желати бли бга быти · по изволенїю, и сты
ни вѣрою ꙗже о хрстѣ · і єгоже оубиша ꙗ
ко члка, сего бга, именоуют жива · заблуже
нїе исповѣдающе · по єже началника жизни.
смерти предаша · а єже когда прїидоу, жела
ющих єсть послѣднее призванїе · аще и нн҃ѣ су
во ѿвержанїи бжїи · ꙗко іисаиемъ глет · єгда
руцѣ простретe комнѣ, ѿвращу очи мои
ѿ васъ · і аще оумножите моленїе, неуслышу
васъ · руцѣ бо ваши крови исполнени · єгда
призвани боудут · ꙗвѧтсѧ лицу бжїю · писано
бо є · зане очи гдни направедныѧ · Исихїево.

ѱалóмъ мѣ

Зрѣ́шили, ꙗ́ко дша́ непросвѣще́нныа сіа́ сꙋ́ гл҃ы. свѣ́та ꙋ́бо жела́ющїа, ꙗ́кѡвлѣ́ва жела́ѥ кр҃ѣ́пкаго жива́го. ꙗ́же на крестѣ́ кр҃ѣ́по. ѡ҃воскресе́нїйже, живо́ показа. ꙗ́же ла́ѥ вре́мя внѣ́же, ꙗ́вити́ся лицꙋ́ бж҃і́ю во мо́же. ѡ҃мове́нїе кр҃ще́нїе. ❧ а҃полина́рїе во.
Ѡ҃сего́ ѥ҃ разꙋмѣ́ти разꙋ́мному, ѥ҃гѡ́же на́ писа́нїе мо́лн҃. ꙗ́ко вн҃ѣ лица́ бж҃і́а бы́тиꙗ́къ. да пожела́ѥ пре́поста́вле́нїа ѥ҃́же пре́лицемъ бж҃і́ѥ. ле́поже кр҃ѣ́пкаго вꙁыскꙋ́ѥ́тъ па́дшїй вне́мощи. погꙋ́бꙋ, помина́ꙋ́ма гд҃и ꙗ́ко не́мощенъ ѥ́смь. сего́ ра́ди потре́бно ѥ҃. ѥ҃же н҃ѣ ѡ҃не́мощи па́дати. ѡ҃ма́лѣ́и́ бо кр҃ѣ́пости свое́и нелюба́ доволѣ́ѥ́тиса. немогі́и, вꙁыскꙋ́ѥ́тъ неда́ ѡ҃и҃стинныа кр҃ѣ́пости ѡ҃ста́вити́ъса.
❧ а҃фана́сїе́во. Лице́ бж҃і́ѥ сло́во и҃мену́ѥ. ѥ҃́же ѡ҃ц҃ꙋ́ жела́ти вовре́мя ѥ҃гѡ дойти́. вн҃ѣ́же и҃ти́ѣ бꙋ́дѥ́ призва́нїе. ꙗ́ко и҃ти́ѣ ꙗ́вле́ны бы́ти лицꙋ́ бг҃а и҃ ѡ҃ц҃а. ꙗ́же ѥ҃ и҃сна. ❧ Поне́же вѣ́ вна́стоꙗ́щей жи́зни. зерца́ло́ прибꙑ́ лижа́ющаа себѣ́ бг҃ꙋ. ѥ҃́же лице́ кли́цꙋ соблю́даѥ́му послѣ́ди. мо́ли прі҃и́ти вре́мени. в҃ не́же прише́ ꙗ́вити́ся лицꙋ́ бж҃і́ю. и҃ѣ́ще за не́ сѣ́нь весма́ содержа́ти зако́нъ. бꙋ́дꙋ́щи

БГЪ ГЛЕТСА · ИПРАЗДНИКИЖЕ · ВНА́ЖЕ ѢВЛАХѸ
МОУЖЪСКІѢ ПО́ЛЫ ЛИЦѢ, БЖІЮ · СѢНИ І҃ѠБРАЗИ
СѸТЬ БЎДЎЩІИ ПРАДНИКЪ, МОЛѢ ДОЙТИ КЪДХ҃О́
ВНЫА ПРАЗДНИКИ · ДАСОВЕРШЕНѢ ѢВИТСА ЛИ
ЦѢ БЖІЮ · НЕИНОМѸ СЎЩѸ О҃БРАЗѸ БГА НЕВИДИМА
ГО · Сѹ́ЩЕЕ · БЫША СЛЕ́ЗЫ МОѢ МНѢ ХЛѢБЪ
ДНЬ И НО́Щ Ъ · ВНЕГДА ГЛАТИСА МНѢ НАВСА́К
ДНЬ · ГДѢ Є БГЪ ТВОЙ · СІѢ ПОМАНѸ ЙЗЛІЙА́ХЪ
НАМА ДШѸ МОЮ · ИСИХІЕВО · СІЙА, Ѡ҃НЕЧЕСѢ
ЮЩИ КТѢ КОИ О҃ЖЕ Ѡ҃ЗАБЛЎЖЕНІЙА Ѡ҃ИДО́ША.
ТАЙНЬСТВОЖЕ НЕОУ́ ПОЛЎЧИ́ША ГЛЮТСА · ПОНО
ША́Ю БО И ЯКИ НЕИМѢЮЩИ БГА · ЗАНѐ НИЧТѠ
ИМѢЮ ПРЕ́ЖЕ І҃СРЕЩЕ́НІЙА ПОКАЗА́ТИ БГОПОЗНА́
НІЙА ЗАЛО́ГЪ · ПОНОШАЕ́МІЙЖЕ ПНІЦѢ ИМѢЮТЪ
ВСЕГДА́ШНЮЮ СЛЫ́ЗЫ · ДАСКВЕ́РНЎ ПЕ́РВЎЮ Ѡ
МЫ́ВШЕ · СИЦЕ ПРІЙА́ТНИ ПРИСТЎПЛЕНІЙЕ Ѡ҃ЦЫ
ЩЕНІЙА БОУДЎТЪ · ДИДИ́МОВО · Н҃ЖЕ НЕВСОУ́Е
СЛЕЗИ́ · НО Ѡ҃ИЗВОЛЕ́НІЙА РА́ДИ БОЛѢ́ЗНИ ДО
БРОДѢТЕ́ЛНЫА · ТОЙ СЛЕЗА́МИ СВОИ́МИ ЯКИ
ХЛѢБО НАПИТАЕ́ТСА · НЕТОЛІКМО ВМИ́РНАА ВРЕ
МЕНА · Н҃ЖЕ ДНЬ НАРИЦАЕ́ · НО ИВѢДНАА, Н҃ЖЕ
НО́Щ Ь НАРИЦАЕ́ · АПОЛИНА́РІЕВО · ЗАБЫ́КШИ
Ѡ҃НЮДЪ ГЛЕ́ ОВРАЩЕНІЙЕ́ЖЕ КЪБГУ · СОУ́ЕТНО
НЕПЩЕВА́ЮЩИ ВЗЫСКА́НІЕ БЖІЕ · И ПОНОША́ЮЩИ

Ѱалом҃ъ м҃а

творѧщи сїе · къ слезам произведохсѧ а҃з · вмѣсто
сладчайшаго брашна, вгорцѣи скорби пребы
ваю · порече́ному · вплачѣх, напитати мѧ по
пелом · ѿ желанїѧ оубо неѿстоѧ ради разлуче
нїѧ и поношенїѧ · заправдуже поношаемую.
оскорблѧюсѧ · потребнѣ оубо и досаженїе
еже ѿ ѕлых · и поношанїѧ · и занеже слезы
ꙗже ѿ тѣхъ · неврежательны суть прв҃ным.
всихъ бо оубл҃женїе · бл҃жени плачющїи · ꙗко
тїи оутѣшатсѧ · абїеже и дѣло оутѣшенїѧ
послѣдуетъ · Євсевїево · Жадаѧй бг҃а · і вы
ше всѣхъ чл҃чьскихъ восходѧ · і єдины насыщиѧ
сѧ нужны хлѣбом, и сего со слезами · хлѣбъ
возгл҃етъ себѣ слезы быти · ѡ людехъ же пла
каше пророческїи ликъ · всѣх пагубу, свою
тщетоу непщуѧ · слышаше бо ихъ гл҃ющихъ.
или и нечестивых иже вних · гдѣ єсть бг҃ъ вашъ,
небо вавилонѧнъ сїе часто сице гл҃ати лѣ
по єсть · но невѣрных ꙗзыка · ꙗко всуе бг҃а чтущихъ · еже ему и плачь прибавлѧше · всебѣ
крыющу болѣзнь · і излїѧющу насѧ доушю.
ꙗковоже єсть и то преапл҃ом · но сами всебѣ о
суженїе смерти имѣхом · сїеже совершеных
єсть · еже всебѣ претерпѣвати · и смущенїем

помышленїѧ · к бе образїю не ѿвестисѧ · Де
одоритово · Инже, знаменовати гл҃а · еже
излїѧну бывшу к плаканїемъ · Кирилово.
Инъ гл҃а · сп҃су пре́рекшу, егда оузрите ієрлим
ѡбъстоим ѿ вѡй · егда к дѣлу изыде · римлѧ
нѡм ихъ попленивше, плакаху ꙗко бг҃а про
гнѣвавше · второе, ꙗко ѿ спасенїѧ его ѿпа
доша · третїе, ꙗко и сусѣди наскачюще гдѣ
е бг҃ъ твой поношающе глаголаху · Дидимово.
Иже вовсѣх прельстишасѧ · заблужаю и всемъ,
непщую бо бг҃а вмѣстѣ быти · поношающе бо
гл҃ю · гдѣ е бг҃ъ твой · Тогоже · Съжеланїе бо
си прибавлѧше мнѣ печаль · іеже поношати
сѧ ѿ обладающих, аки несущу помогающу.
Иксим, памѧт совершаемых вмѣсте тѣх наслу
жбу твою · а еже сїѧ помѧнухъ і излїѧхъ на
мѧ дш҃у мою, сирѣчь ѿ ѕѣлныѧ скорби ра
рѣшахсѧ · Исихїево · Сїѧ, коѧ, поношенїѧ
ꙗже ѿ нечествующих · но поношенїѧ воспомѧ
нувъ, не ѿвратисѧ к поношающим · но даушю
на себе излїѧ, сирѣчь всю свою совѣсть в себе и
стощи · всѣх ꙗже сотвори · в воспомѧновенї
бывъ · и что ради исповѣданїѧ требуемъ.
знаменую послѣдующаѧ · Соущее · Ꙗко

Ѱалом҃ъ м҃а

пройдоу вмѣсто скинїи дивныѧ даже до
дому бж҃їѧ. вогласѣ радованїѧ і҆исповѣда
нїѧ шоума празднующаго. дидимово. По
неже бо преспѣваю, и҆не оу совершенъ есмь.
знаменїеже преспѣѧнїѧ, скинїѧ є҆ ꙗко мно
гажды речесѧ. тѣмже смутихсѧ. обаче ски
нїѧ ꙗже, обзѣ чюднѣ ведет к дому самого
бг҃а. сирѣчь к совершенїю. понейже обитаем.
идѣже бг҃ъ є҆. и҆сихїево. Скинїѧ дивна.
законнаѧ скинїѧ є҆. скинїѧ оубо, ради вре
меннаго писмени приличнѣ гл҃ема. дивнаже,
зане образ ношеше послѣдних. домъже бж҃їи
кр҃щенїе. обитает бо внем дх҃ъ ст҃ыи бг҃ъ. ꙗко
и҆ двда воином ѱалмѣ гл҃ати. гдь наводами
мнѡгими. путеже и҆чином гл҃етъ ко кр҃щенїю
приходити, дивною скинею его. сирѣчь за
коном преходѧ. и҆ древними, новаѧ научаемъ.
вогласѣже радованїѧ і҆исповѣданїѧ. что бо
сице радоватисѧ воздвизает дш҃у. ꙗко и҆спо
вѣданїе грѣхѡвъ. и҆га и҆страха мученїѧ и҆зъ
бавлѧюща. тоѧ шумъ, празднуе. дш҃и бо
кающисѧ. радост гл҃ет хс҃ъ бываетъ на небеси.
євсевїево. Поношаем ѿ нечестивых. болѣзно
вахъ оубо. но неꙗко и҆злїꙗтисѧ, и҆ ѿ надежи

ІСА Ѕ

бж҃їѧ ѿпасти · небо невѣдѧ · ꙗко бл҃жени
плачющеи, занеже тіи оутѣшатсѧ · ꙗковоже
єсть то · преиду вмѣсто скинїи дивныѧ · даже
додому бж҃їѧ, и прочаѧ · оутѣшах оубо себе
с таковыми надежами · въскоую гл҃ѧ, при
скорбна єси дш҃а моѧ · чаѧх бо · ꙗко воспрїи
метъ мѧ треблж҃еныи конецъ · дивнаѧ съ
кинїѧ бж҃їѧ · и внутренїи єѧ · до єго · вонь
ст҃іи ѿ анг҃льски силъ возвышаеми · введусѧ.
посимаху гл҃авшему · донесусѧ даже додому
бж҃їѧ · єже вѣдыи апл҃ъ гл҃аше · восхитисѧ
на облацѣ въсрѣтенїе гн҃е на воздусѣ · и тако
всегда съгдемъ буде · къ различїюже чювсве
ныѧ, ꙗже моѵсеѡ скинїи, разумѣваемую
нарече дивну · онеиже апл҃ъ гл҃аше, такова
имамы архїереѧ · иже сѣде ѡдесную прт҃о
ла величества на высоки · ст҃ыхъ служитель.
и скинїи истиннѣи · єꙗже водрузи гдь, а не
чл҃къ · послѣ кои приводи · иже образу и
сѣни слоужа нб҃ны · сего ради оубо, сотвори
ти хотѧщу моѵсею скинїю · виждь что гл҃е.
и сотвориши всѧ по ѡбразу показанному
ти на горѣ · ѿ первоѡбразныхъже приво
ди · хс҃ же пришед · архїереи боудущихъ бл҃гъ.

Ѱалом҃ъ м҃а

бо́льшею и҆совершенне́йшею ски́нїею · не рꙋко
творе́нною, си́рѣчь сею тва́рїю · ни́же кро́вїю
ко́злїю и҆те́льчею · но своею кро́вїю · вни́де
е҆ди́ною воста́ѧ · вѣ́чное и҆збавле́нїе о҆брѣ́тъ.
а҆щеже ра́до бывае на́нб҃си а҆нг҃лѡ бж҃їимъ
о҆е҆ди́но грѣ́шницѣ ка́ющемсѧ · ка́коже не
досто́йнѣ дш҃и попо́двизѣ мнѡ́зѣ возво
ди́мой воста́ѧ нб҃наѧ · гла́са веселѧ́щагобы
ти мнѡ́жествꙋ пра́зднꙋющих · ѡ҆спасе́нїи-
спаса́ющагосѧ · ꙗ҆́ко бо о҆и́стинны сих гл҃етъ.
въскꙋ́ю прискорбна е҆сѝ дш҃е моѧ · спасе́нїиже
е҆го̀ а҆ки́ла приведе · е҆же, ꙗ҆́ко спс҃и́тельное
е҆го̀ лицѐ оу҆зрю и҆ возбл҃годарю. Сꙋ́щее.
Въскꙋ́ю прискорбна е҆сѝ дш҃е моѧ · и҆ въскꙋ́ю
смꙋща́еши мѧ · оу҆пова́й на бг҃а, ꙗ҆́ко и҆сповѣ́мсѧ
е҆мꙋ̀ · спасе́нїе лицꙋ̀ моемꙋ̀ и҆ бг҃ъ мо́й. Ѳеодо
ри́тово. Гл҃атиже мо́же, и҆ ѡ҆ возвраще́нїи и҆з
вавилѡ́на · оу҆пова́ѧ поскорбны́х · ра́достнаѧ
полꙋчи́ти · ѿ бж҃е́ственыѧ бо бл҃гти гл҃етъ
направлѧ́е · и҆ бж҃твеныи хра пресози́жꙋ · і҆пра
дники про́чее о҆бы́чныѧ сотворю · и҆ дх҃о́вна
сла́копѣ́нїѧ возглашꙋ, спс҃а бг҃а похвалѧ́ѧ · и҆
проро́къже и҆са́їѧ гл҃е · со мно́гою и҆х возврати
тисѧ че́стїю · в колесни́цах ꙗ҆здѧ́щих · покрыва́

ющимъ ихъ ѡкрыли · еже акила назнамено
ва гл҃ѧ · ꙗко прїидꙋтъ въ покрывалѣ · ликовствꙋ
юще бо гл҃е и бг҃а хвалѧще · и сѣнь пꙋтьнꙋю и
мѣюще · ꙗко въ провоженїи нѣкои · въ бж҃е
ственыи до постиже · сего ради сїе слышавше
предреченїе въскоую прискорбна еси дш҃е моѧ
гл҃ю · кирилово · Аще и тѧжко ѡскорблѧюсѧ
гл҃е нѣкїи · наскакающи на ни врагѡ · но оутѣ
шаютсѧ · ꙗко вовремѧ полꙋчити имѣютъ
спасенїе хр҃то · и въ бж҃ественых дворѣхъ · со
иными ст҃ыми водворѧтсѧ · егда и двдꙋ па
ки бꙋде · съблж҃енными почивати · сего ради
гл҃е · блж҃ени вси живꙋщеи вдомꙋ твое · в вѣки
вѣкѡ восхвалѧтѧ · дивнꙋюже скинїю име
нꙋетъ и до бж҃їи · нб҃ныѧ цр҃кви подобїе ·
сирѣчь на земли соущїѧ, лицеже вси закра
сотꙋ гл҃е · в вѣрных бо, бж҃ествена красота о
блистае · ст҃ынею и цѣломꙋдрїе в них образꙋ
ема · егда бо гл҃е воѡбразитсѧ хс҃ в нас, поглꙋ,
чадца · ихже паки порожаю · дондеже во ѡ
бразитсѧ хс҃ в нас · тогда дш҃евнаго лица, си
рѣчь красоты еѧ, спасенїе содѣвае · бг҃аже и
менꙋют · к немоуже гл҃ахꙋ древле · что ради ты
чл҃къ сыи, твориши себе гг҃а · аѳанасїево ·

Ѱалóмъ м҃а

Предблговѣствуе себѣ · ꙗко вóврема получи
спасéніе · и въбжéствены дворѣ съпрочимисѧ
ми водворитсѧ · Запрещае скорбе надежди
ꙗже на х҃а оудержасѧ · аще соблюдетсѧ гл҃етъ
ѡдше врéмѧ · внéже призванїе наше еже вѣ
рою приводи · насъ съпразднующими вски
нїю · почто прискорбна еси имучишисѧ печа
льми · аполинарїево · Да не оскорблѧю тебѣ
гл҃е настоѧщаѧ ѡдше · ни да смущаю · но на
дежа ꙗже на бг҃а да оутѣшитсѧ · зане получим
бл҃гаѧ · бл҃годаренїю достойна · и спасенїѧ буде
имѣти · иже въꙗвленїи его · еже и попавлу
е, чаꙗти ꙗвленїѧ гдн҃ѧ и цр҃тва его · сїѧже
разумѣвай ѡбоудущих ꙗко выше восходѧщих.
неже обѣщанїѧ ꙗже по закону · порече́ному
посих ѿпавла пророчески · лучше разрѣшитисѧ
и со хр҃то быти, аꙗже посему · повѣданїѧ соу
ѡскорблѧющих · кирилово · Лице видитъсѧ
всих за красоту гл҃авъ · вѣрующим бо во х҃а · бж҃е
ственаѧ облистае красота · воѡбражаебосѧ
вних ст҃ынею и правдою · Соущее · Комнѣ
самому дш҃а моѧ смутисѧ · сего ради помѧну
тѧ ѿ землѧ іорданьскїѧ · іермонима · ѿго
ры малыѧ · евсевїево · Ꙗже оубо в надежахъ.

таковá сѹ́ть · прéже оу҃бо смѹще́нїе скрыва́ ѡ҃сих
ща́ющимъ а҃ коже гла́хъ · и҃зліи́ на́ма дш҃ѹмою.
посимма́хѹже · бо́же на́ма дша́ моа́ и҃спа́е҃тъ.
е҃гда́ поманоу́та ѡ҃земла́ і҃ерда́нски · и҃па́ки,
бе́здна бе́здну вр҃е҃та́е, ѡ҃шоу́ма тѣ҃ще́нїи твои́.
ви́дитсѧ оу҃бо та́жко ѡ҃скорбла́тисѧ, а҃ки
никоего́ полꙋча́ѧ промышле́нїа · та́ко и҃же
со҃сомъ прейдо́ша і҃ордáнъ · е҃гда́ вода́ разд҃ѣ
ле́на · и҃на оу҃бо ѡ҃тече́ вмо́ре бѣ҃ло́е · и҃наже
оу҃бо вои҃сто́чници · напе҃ка́ющи бы҃стрина
и҃ны надрꙋгі́а · и҃на высоту́ возвы́шашесѧ
бж҃е́ственою си́лою · непр҃ія́емлюще и҃схожде́нї,
до́ндеже прейдо́ша р҃е́коу · и҃прилѣ҃жа́щꙋю
е҃и҃ ма́лѣ҃йшꙋю го́рꙋ · сѝ а҃́зъ воспомина́ѧ ·
и҃ничто́же та́ково прими́т҃ вида́ · боле́зную в҃
себѣ҃ само́ · бѣ҃ды, вида́ то́кмо и҃ны́а · на҃и҃ны
костаю́щи на́ма · и҃возвы́шаемы, высо́цѣ҃ѣе
тво́а · ѡ҃бꙋре́ка́нїа гла́ сѝма́ · гла́же сі́а ли́къ
сн҃ѡвъ коре́ѡвы пророчески · пла́чюще по҃слѣ҃
дна́го ѡ҃ве́ржéнїа лю́дьска · и҃хъ́же стра́да́нїа
на́ша воспрі́и҃ма́ша · ди҃ди́мово · Н҃ли́ и҃си́ще ·
а҃́ще бꙋ́дꙋ наземли́ і҃ордáньстѣи · сирѣ҃чь
а҃́ще сподо́блюсѧ с҃та́го кр҃ще́нїа · тогда́ вспо
мано́у тѧ · протолкꙋ́ютъ же і҃ермонїи́мъ,

Ѱаломъ м҃а

пу́ть свѣти́лника · ꙗ҆́ко ст҃о́му кр҃щенїю · пу́ть
и҆ ѿверзъшу просвѣще́нїѧ. Кири́лово · І҆нъже
гл҃е, нетокмо воспомина́ю чю́до є҆́же во і҆ерда́нѣ.
но і҆и́наѧ, поси́х и҆ пре́же тѣ́х · вовремена бы́вшаѧ.
и҆ноплеме́нницы бо во́иньство прїи́доша въ
масифа́на и҆зра́илѧ · є҆гда на́брань воѡ́ружи
шасѧ і҆оу́бо ꙗ҆́шасѧ · проси́ша оу҆самꙋ́ила сотво
ри́ти за ни́х моле́нїѧ · о҆́нъже пожре а҆́гнецъ съ
сꙋ́щей · и҆ во́дꙋ и҆злїѧ на́землю · воѡ́бразъ та́
и҆ньства є҆́же по хр҃тѣ · и҆гра́дъ ве́лїи па́дъшїи.
враги и҆́би · поне́же оу҆бо ча́сть є҆го̀ на́несенїе.
і҆а́ки прозыва́ше втора́го пе́рвыи, сїе гл҃е бе́днꙋ.
мнѡ́жество нарица́ѧ чюдотворе́нїѧ · и҆гла́сы
хлѧ́бїи на́несенїе є҆го̀ · второе́же воспомина́ет
чю́до є҆́же, в прехоже́нїе чермна́го мо́рѧ · во вы
ша́емѣ водѣ̀ в раздѣле́нꙋю стра́нꙋ · и҆ мнѡ́гимъ
волна́м собира́емы · и҆сꙋ́хꙋ соблюда́емꙋ прехоже́
нїю. И҆ли и҆сице · к себѣ̀ дш҃а бесѣ́дꙋет · пра́веднꙋю
приводѧ́щи ви́нꙋ, є҆́же ско́ренѣ бы́ти · земли
ѿ ч҃ескїѧ па́мѧт · ꙗ҆́же зна́менова і҆орда́но · і҆є́ръ
монїи́мскою горо́ю · си́рѣчь а҆ермо́но · в не́йже гл҃е
мнѣ живꙋ́щꙋ · мнѡ́жество безчи́сленое вра
гѡ́въ прїи́доша · во́иньство и҆ны́м ко́ины при
лага́емы · и҆́хъже бе́здны нарица́ет ра́ди мнѡ́

жества. иꙗже ѿ них сотворена бѣша. оу подобь
лѧѧ древнему потопленїю. пребываꙗже въ по
добїи глетъ. обуреванїѧ сїѧ и волны, ты мнѣ
безаконїѧ ради навелъ еси. нападанїѧ врагъ
сице нарицаѧ. обачеже твое члколюбїе имѣю
оутѣшенїе. сїе бо приведе. Евсевїево. Естестве
ное двизанїе ꙗрости растоꙗвае дшу любѧщую.
любимаго разлученїе. разлучатижесѧ глетъ
ѿ бга донелѣже не оу раѧ оузри. своего оби
танїѧ еже ѿначала. но еще іорданьскую зе
млю обитае. іермонїимъскую гору малѣишую.
елико ктому іаки обуреванїи вѣтреными и
вѡлнъ пораженїи смущаетсѧ частыми бѣ
дами поподобїю быстрины наносимыми.
Исихїево. Засїе, каково. зане смущена бы
рече дша моѧ. сїе бо впервых глаше. помѧноу
тѧ ѿ землѧ іорданьски землюже іорданскую
крещенїе нарицае. ниже бо иного исцѣленїѧ
обрѧщем дши кромѣ крщенїѧ понеже в то
хс крщенїе наше. ѿ іоанна крщаемъ насади.
ермонїимъже такоже црковь даразумѣвае.
юже игору малу ради смиренїѧ еꙗ и малости
человѣкъ. ѿначала дхъ нарече. ꙗкоже и спсъ
к неи, небоисѧ мало е стадо. ꙗко блговолиоцъ

ѱалóмъ мѣ

ва́шъ да́ти ва́ цр҃ство · йданесмꙋща́е тебѣ҆ ꙗ҆́ко
е҆рмонїи́мъ о҆сщ҃е́нїе проголкꙋе́тсѧ · о҆сщ҃е́нїе
бо цр҃ковь е҆ о҆сщ҃ена́ бг҃ꙋ · сего́ ра́ди несмѣю́т
і҆юде́и тѣ́лу цр҃кви ꙗ҆́ки о҆сщ҃е́нїю коснꙋ́тиса́.
а҆ѳанаси́е҃во · Понеже́ смꙋти́са глетъ дша
моа҆ · воспомана́ꙋвшуми себѣ҆ ѡ҆тко́и людесъ.
і҆ꙗ҆́же коі҆ѡрда́нѣ на показа́лъ е҆сѝ · і҆ꙗ҆́же наго
ра҆ е҆рмо́ньстѣи, оу҆тѣ́шу себѣ҆ ꙗ҆́ко ꙗ҆ко́къ
боу́ду коі҆ѡрда́нѣ · сиро́тѣ сподо́бихсѧ сѧ҆гѡ
кр҃ще́нїѧ · тогда́ воспомана́ꙋ тебѣ҆ сло́во и҆спов҃
данїѧ · помана́ꙋже е҆рмонїи́мъ · е҆́же голкꙋе́т
сѧ пꙋ́ть свѣтѡ́ильника · ꙗ҆́ко сѧ҆го́го кр҃ще́нїѧ пꙋ
и҆ ѡ҃вержа́ющꙋ просвѣще́нїѧ. ¶ ѵ҆́шее · Бе́здна
бе́здꙋ призыка́е҆ во гласѣ҆ хлаа́ꙋи твои́хъ !
а҆ѳанаси́е҃во · Ѡ҃ны́хъ ꙗ҆́ки людесѣ҆ воспоми
на́ю себѣ҆, е҆гда́ бо и҆ноплеме́нницы коиньско
прїи́доша нани · бы́вши ѡ҃ни же́ртвѣ ѡ҃самѡ́
и҆ла · и҆спꙋще́нъ бы наврагѡ́ полни́съ гра · ꙗ҆́ко
врагѡ́къ бли всѣ · никомꙋ и҆ ѡ҃чли́съ борю́щиꙋпа́
дати · бе́здꙋ оу҆́бо набе́здꙋ текꙋ́щꙋ нарица́е҆.
гра́да нанесе́нїе · сїе́же призыка́е҆ · сиро́тѣ зоке·
гласыже хлаа́ꙋи · заградо́къ нанесе́ныи разꙋ
мѣ́тиса мо́гꙋ. ¶ и҆сихі́е҃во · Бе́здны оу҆́бо ꙗ҆́же
подземлю́ собра́нїа вѡ́дъ глю́тса · ꙗ҆́ко во

время потопа повѣствуется приной случив-
шагося. ꙗко ѿверзошася источницы бедны.
обаче ты бездну. бжественое писаніе ради
глубины премудрости дха разумѣй. о немъже па-
велъ глаше. ѡглубина богатствъ и премудрости
и разума бжїя. бедна оубо бедну призываетъ.
ветхїи завѣтъ новаго. въ гласъ хлябїи. сирѣчь
гласъ пророческїи. хляби бо бжїи прорцы суть.
тїи разумныи дождь, егда ѿверзутъ ꙗзы-
ки с небесе сносятъ. Феодорово. Посе повѣдае
иносказателнѣ случившееся и в плененїи.
ꙗко разгнѣвавшуся на них бгу. множество
войска в купѣ найде на них подобно безднѣ.
в купѣ же и водное излїяніе свыше аки ѿ
хлябїи. Соущее. Вся высоты твоя, и вол-
ны твоя на мнѣ прїидоша, въ днь заповѣсть
млть свою. и нощїю пѣснь ему оумене. Ада-
насїево. Ѡ ино паки, себе воспоминаетъ чю-
деси. преидоша бо посреди моря фараоновы
бѣжаще ѕлѡбы. и видяхуся оубо волненїя
водвиженїя. сирѣчь высоты, на них носити-
ся. но ничто врежаху. съгустиша бо ся воды
аки стѣна. Дидимово. Море иносказателнѣ.
соущеи жизни члческои, не погружаися въ

ѱалóмъ мѕ҃а

неи҆ · но спреспѣѧ́нїе плава́ѧ · и҆скꙋ́сьство во́
лнъ · и҆ на́менїи ꙗ҆́же ѿ бꙋ́ри морьскі́ѧ і҆мѣ́ѧ.
и҆ въ пристани́ще спасе́нїѧ доше́ · рече́тъ сти́х
сеи҆ · не рече бо на мнѣ̀ прехо́дѧ, но на мнѣ̀ пре
и҆до́ша. и҆ сихі́ево · Не злобі́емъ сїе, но о҆добро́ ѻ҆зло́мъ
прр҃къ воспрїѧ̀ · во́лны бо бы́ти бл҃гі́ѧ · і҆ и҆
саі́ѧ прр҃къ на оу҆чи̑ · си́це ѿ лица̀ бж҃їѧ ко и҆
зраи́лю гл҃ѧ · а҆́ще послꙋ́шалъ бы е҆сѝ заповѣ
де́и мои́х · бы́лъ бы а҆́ки рѣка̀ ми́ръ твои́, и҆
пра́вда твоѧ̀ а҆́ки волна̀ морьска́ѧ · возвыше́
нїѧ оу҆бо бж҃їѧ · словеса̀ е҆го̀ высо́каѧ · возно
ша́ющаѧ на́съ ѿ земля̀ · и҆ к небесѝ привѧза́
ющаѧ разꙋмѣва́е · та́коже во́лны бж҃їѧ · за́
повѣди разꙋмѣва́емо е҆́сть · и҆ми́же грѣхо́вное
вещество̀ погрꙋжа́етсѧ. а҆ѳана́сїево · И҆ на́го
па́ки воспомина́е чюдесѝ · раѱа́къ бо о҆блегъ
і҆ерл҃и́мъ, прещаше · ничи́мъ бг҃ꙋ возмо́жно
и҆зѧ́ти и҆́хъ ѿ рꙋкꙋ̀ а҆ссирі́анъ · но о҆бѣща бг҃ъ
гл҃ѧ · о҆полчю́сѧ за́градъ сеи҆ · и҆ та́ко о҆бѣща́нїе
и҆сполнѧ́ѧ · во е҆ди́нꙋ но́щъ, сто̀, и҆ о҆смьдесѧ́т
и҆ пѧ́ть ты́сѧщъ а҆ссирі́анъ оу҆бѝ · и҆ сїе е҆́сть.
заповѣ́ гдь въ днь мл҃ть свою̀ · и҆ в нощѝ пѣ́снь
е҆мꙋ̀ оу҆мене̑ · си́рѣчь бл҃годаре́нїе и҆ хвала̀ !
диди́мово · Всѣ и҆звѣ́стно, вѣ́рꙋемъ о҆бз҃ѣ

ка ѕ

ꙗко мл҃рдъ є҃ · невсѣ́же зри҃ ка́ко ми́лꙋе҃ · мнѡ́
гажды бо ꙗже поми́лости є҆го̀ познава́ема,
занѐ трꙋ́днаѧ соу́ть нелюбе́знѣ прїе́млемъ.
нижѐ мл҃ть бы́ти непщꙋе҃ · а҆и҆же оу҆разꙋмѣ,
ꙗко все є҆же наво́ди бг҃ъ · поле́знѣ наво́дитъ.
то́и и҆оу҆зри҃ · ꙗко но́щїю показꙋе҃ ми́лость
є҆го̀ · ꙗже въдн҃ь заповѣ́сть · и҆сихїе́во ·
Въдн҃ь, пра́ведны҃ · вно́щи, грѣ́шны҃ · о҆вѣ́хъ
оу҆бо направлѧ́ѧ свѣто҃ · ѡ҆вѣ́мъже свѣти́
лникъ возжига́ѧ · и҆ ѿтмы̀ заблꙋже́нїѧ при
зыва́ѧ · сїе́же, заповѣ́ мл҃ть є҆го̀ · занѐ безъ
чл҃колю́бїѧ · нижѐ пра́веднїи соблюсти́сѧ. ни
жѐ грѣ́шнїи и҆спра́витисѧ мо́гꙋ҃ · а҆полина́рїе
Бл҃га́ѧ оу҆бо · боу́дꙋщаго вѣ́ка бы́ти оу҆чи́тъ.
сего̀ дн҃ь нарица́ѧ · внемъже о҆бѣща̀ бг҃ъ сотво
ри́ти ми́лость · поречённомꙋ · въ п҃, ѳ҃мъ ѱал
мѣ̀ и҆сполнѧ́и на̀ заоу́тра ми́лости твоеѧ̀.
а҆е́же нн҃ѣ гл҃е врадо · є҆гда̀ но́щъ и҆тма̀ согла
сїе пѣ́сньми къ бг҃ꙋ · и҆ моли́твъ простре́нїе.
мл҃ть бо̀ бж҃їю вѣ́дыи · и҆сїю̀ вно́щи всебѣ̀ по
мышлѧ́ѧ · хвалю̀ промышлѧ́ющаго ве́щи на́
ша · и҆сего̀ полꙋчи́ти молю̀ · посе҃ приво́дитъ
и҆словеса̀ моли́твы · дидимово · И҆нъже гл҃етъ.
хлѧ́би бж҃їѧ соу́ть глꙋбоча́йшаѧ · словеса̀ ꙗ҆

ѱалóмъ мѧ

óнѣ · иλи бжєсⷮтвенїи пр҃рцы · їсово оу҃бо оученїе
бе́здна соу́ще, призывáе бе́здну ѿвкрⷮхаго пи
сáнїа · иλи нѣ́что · зане́ сѹдьбы бжїа бе́здна
соу́мнѡга · показ҃ѹе, ꙗ҆ко сѹдьбы ѿ҃ны сѹдебъ
содержáтсѧ · итіи ѿ҃ны · всѧ́же ѿ҃слова бо́
жїа и҃мѣю҃ вины · є҆же нарече́сѧ мáлаѧ гора́ · го
ра́ бо кели́ѧ, бг҃ъ слово́ · гораже мала́, є҆же посра
да́ волею, изліꙗ́нїе насъ ра́ди · ѱсихі́ко ·

Вни́диши ли ꙗ҆ко бг҃ѹ пою́ не є҆ли́цы гласы́ на
выкла́ю · и҃ра́личе́ пѣ́снєи, слоу́ оуслажа́ю · нопа́че
и҃же мола́тсѧ и҃прóсѧ · пѣ́снь бо и҃мѣ́ти · моли́
тⷱу бжїю прⷯкъ гл҃етъ · ю҆же є҆мꙋ ꙗ҆ки тⷯворцꙋ
живота́ и҃гдꙋ приноша́ше · Соу́щее · Мо́литва
бг҃ꙋ живота́ моего́ · рекꙋ бг҃ꙋ засту́пникъ мои́
є҆си́, почто́ма забы́ · Ѳеѳанасі́ево · Гꙗ҆ко кѣ́рова.
вѣ́рꙋющи пристоѧ́щала прино́си слова́ бг҃оки · є҆
мꙋ́же живо́ свои́ напи́сꙋа · Ѳеѳанасі́ево · Мо
литвы словеса́, гл҃ю́тсѧ оу҃бо · и҃словеса моле́нїа
вп҃ѣ́снѣ, но́ зане́ соблгодаре́нїе моле́нїю прино
си́тсѧ лѣ́по є҆, пре́положена є҆ мл҃твѣ пѣ́снь.
й никто́ бо, ѿпредны́хъ бе҃блгодаре́ сы́н, кр҃ѣ́по
вопроше́нїа́хъ бꙋдꙋщи є҆ · проше́нїаже · бжⷭтве
ное воспомина́нїе взыщетъ, ѿ҃бг҃а · небо́ къ
па́мⷯти гл҃етъ бывáѧ оу҃тебе · сі҃со́рбенъ оу҃бо

жи́лъ бы и҃ непра́ведны҃ о҃ зло́билъ бы· та́вѣже
є҃ забве́нїе· бж҃твенаго е́сте́ства нека́са́е́тъ́ся,
премѣне́нїе па́ма́ти су́ще· зане҃ бж҃ество непре
ме́нно є҃· сего ра́ди и҃воп҃раша́е́ гла҃, почто҃ ма҃
забы· ни҃кто҃бо ѡ҃стра́сти неволи́вѣи, о҃забве́
нїи сиръ́ѣчь гле҃, почто҃, но҃во́лное забве́нїе пока
зу́е҃, непопече́нїе е҃же ѡ҃чи́щ҃е҃ недосто́йны по
пече́нїю е҃же ѡ҃бр҃а҃· ꙗ҃ко҃во҃· Сїа҃ словеса҃
моли́твы· всегда҃ тво҃е промышле́нїе полу́чивъ,
и҃нѣ҃ лише́нъ, пла́чюся҃, нетерпа҃ врагѡ҃ опора
же́нїи· ꙗ҃ко҃ра҃· и҃зсокрꙋше́нїи косте́и мои́ глю́щи.
гд҃е҃ є҃ бг҃ъ тво́и, тво́е҃а ра́ди не́моще́и· сїа҃ мнѣ҃
стра́да́ти непщу́ю́щи҃· забве́нїе бо҃ нари́ца́е҃.
ѥ҃го҃ промышле́нїа҃ задержа́нїе· ꙗ҃ко҃ре́· Ꙗ҃ко҃же
сїю҃ сѣ҃тꙋ҃а҃ хожꙋ· внегда҃ стꙋжа́е҃ вра́гъ· вне
гда҃ сокрꙋша́тиса҃ косте́и мои́· поношаху́ ма҃
врази́ мои́· внегда҃ гла҃ти и҃мъ мнѣ҃ навса́къ
дн҃ь, гд҃е҃ є҃ бг҃ъ тво́и. и҃сихі́е́во· Подоба́е́тъ҃
бо҃ на҃, свѣ́тлы́ бы́ти и҃ве́селомъ, е҃гда҃ ѡ҃дїа҃
вола бо́реи́са҃, а҃ки наподвигъ по́зва́нымъ.
вне҃же побѣ́ды прїе́мле҃ вѣне́цъ· бг҃а҃бо и҃мѣ́
ю́ще помо́щника· одолѣ́ва҃тиса҃ ника́коже
мо́же҃· а҃ще҃же доса́дно понесе́· забве́нїе то҃ е҃
бж҃їе нана҃· е҃же на҃ случа́е́тъ́ся е҃гда҃ и҃мы бг҃а҃ за

ѱалóмъ мѳ

бываéмъ · ѥвсéвїѥво · ѓ їнако · нáщевсѧ твоѧ
бꙋ́ри навéлъ ѥсѝ нáмѧ · новѣ́мъ їáко бг̃ъ ми́
лостивъ сы́н, нешт̃ѣмлеши милости́ южѳ вно́щи
слáвлю · прáздно пріѥ́млѧ, шд̃нéвныхъ бꙋ́рь
и́волнъ · пою́ оу́бо пѣ́снь бл̃годáрнꙋю · вовсѣ́хъ
наоу́чѥнъ бл̃годари́ти · и бл̃гими́н надéжами
вбоу́дꙋщеѳ оу́тѣшаю́сѧ · стꙋжѥ́нїѧжѳ рáди в
настоѧ́щи́й · мóлитвꙋ прино́шꙋ бг̃ꙋ жи́вота
моегó гл̃ѧ, застꙋпни́къ мо́и ѥси́ · и́ли полкни́
ѥсимáхꙋ, кáменьмо́и · нанéжѳ стоѧ́ непрéвра
щꙋ́сѧ · áзъ оу́бо гл̃ѐ тебѣ́ незабáꙋдꙋ, твоѧ́ вѣ́
дꙋ щедрóты · и́блюдомыѧ надéжа · и́хъжѳ рá
ди и́мѣю тебѣ́ пѣ́снь оу́мене · тыѭже невѣ́мъ
что́ рáди забывáѥшимѧ · тогó рáди толи́кїѧ
бꙋ́ры и́скꙋсихъ · немáло бо ви́дитсѧ бы́ти · сїѧ́
же гл̃ѣтъ · людскáѧ стрáсти присвоѧ́ѧ себѣ́ ·
рáди послѣ́днаго и́зверженїѧ · ѥ́же пострадá
ша досади́вше хр̃тꙋ · протѝвꙋ кои́хъ слове́съ ·
рѣ́слъ бы приличнѣ́ вопрошáющи винꙋ́, южѳ
и́воѥ́ѵ̃а́лїи гл̃ѣтъ, колúжды восхотѣ́хъ чáда
твоѧ́ собрáти, и́мъжѳ чи́но пти́ца пти́ньцѧ
собирáѥ · покры́лѣ свои́ · и́невосхотѣ́сте · áки
жѳ óсвое пти́нѣ сїѧ́ гл̃ѐ · занѐ стрáждꙋщꙋ ѥ́ди
номꙋ оу́дꙋ · стрáжꙋтъ и́прщ̃ѧ, и́плаѥ́ пѣ́хъ ·

пророчьскаѧ кости сокрушахуся · сирѣчь дше
вныѧ силы · и обаче иже влюдех врази бжїи ·
ꙗко никому и помогающу, поношаху глюще.
гдѣ єсть бгъ твой · дидимово · Преречеными, ко
сти дшевныѧ · крѣпкїѧ єѧ догматы, и силы
речены суть · понеже оубо случисѧ многажды,
ѿ рѣчистых софистикъ · сокрушатисѧ костем,
поношаютъ лестьцы и неинаѧ глюще · токмогдѣ
єсть бгъ твой · о немъже похвалилсѧ єси, премꙋ
дрою глѧ єго · наоученъ быти · но іѡсей стра
сти къ своей дши бесѣдуетъ рекъ · въскую при
скорбна єси · оуповавши бо на бга исповѣдаѧсѧ.
весма бо восїѧетъ тебѣ лице єго · неиное су
ще · ѿ истины ꙗко имѣющу тебѣ истинну
ꙗже ѿ бга · разрушити мощи · льщенїѧ сокру
шающих предъположимаѧ твоѧ кости · кири
лово · Во єже днь заповѣсть гдь, инъ глетъ
ꙗко третїи ннѣ приводит знамѧ · кромѣ ꙗ
рече · єгда рапсакъ облегъ іерлим, всѣх бга аки
немогоуща спасти хулѧше · єгда ѿ войска єго
воєдину нощъ, ѿ англа · рп, и, є · оубишасѧ.
въднь иже преже нощи · єзекїи пререкшу бгу.
ополчюсѧ заградъ сей · мене ради и двда ѿ
трока моєго · ꙗко въднь оубо бывшу обѣ

ѱалом҃ъ м҃а

щанїю, авнощи дѣлꙋ. кое знаменꙋет. еже днь
заповѣ гдь млть свою, авнощи изꙗви. отако
во оубо промышленїи бжїи. како недостойно
е ѿложити скорбь нань положившемꙋ наде
жꙋ. аки оубо оуже вѣренъ бывъ изверженыи
ізраиль. молитвꙋ имѣти всебѣ глет заединъ
свой живот, анеоиномъ очемъ временныхъ.
или зане древле оубо позаконꙋ жертвы ꙗже
кровїю обѣщавахꙋ бгꙋ. пременене же сѣни
наистинꙋ, нашъ живот осщаемъ емꙋ, поглꙋ.
представите оуды ваша жертвꙋ живꙋ свѧтꙋ.
млтва оубо всих, знаменꙋетъ обѣтъ. диди
мово. Надѣꙗжесѧ зане ничто сотвори. ѡ
нихже забывает бгъ. почто мѧ забылъ еси
попрошает. ꙗко аще оуразꙋмѣет оу него быти,
покаꙗнїе ѿиметъ сїе. всѣ бо ꙗко омлрдомъ
бзѣ помышлѧем. іаще невсѣ зрим како милꙋет.
наказаетъ бо милꙋѧ. но ѡтрꙋдных нерадꙋю
щесѧ, почто мѧ забы глем. но небы рекли есмѧ,
аще непщевали быхом бга. коꙋгодїю покаꙗнїѧ
сїѧ наводити. костиже глахом дшевныѧ силы
еѧ. и крѣпкїѧ догматы. исихїево. Аще оубо
оскорблѧемсѧ борими врази бываю крѣпъ
чайши. и сокрꙋшаю кости нашѧ, сирѣчь силы

дшевныѧ. и тако поношати начинаю. гдѣ
е бгъ твои глюще. и аще вѣдѧ ꙗко ѿ наше
го нерадѣнїѧ немощъ бѣ. но бга прилѣжнѣ
кнам, аки немощна оклеветаю. дана ѿ надежи
ꙗже вне ѿлучивше. пленены и рабѡвъ прїи
му. и сїе навсѧкъ днь сирѣчь непрестанно со
дѣваю дѣло. вловительствѣ наны и брань
имуще. что оубо подобае творити. ѿ послѣ
дующи оуразумѣи. Соущее. Бъскую при
скорбна еси дше моѧ. и вскую смущаешимѧ.
оуповаи на бга ꙗко исповѣмсѧ ему, спасенїе
лицу моему и бгъ мои. Исихїево. Запре
щае дше. егда нерадит воискушенїи и смущае
сѧ. и ты оубо ѿ врагѡ разумны озлоблѧемъ.
даникако впадаи воѿчаѧнїе, аще и грѣшни
еси. но оуповаи на бга. исповѣданїе ему при
носимы и покаѧнїе. даспасешисѧ его призы
ваѧ. иже спасенїе бы нашего лица. сирѣчь о
браза, егоже оскверни хо, рабїи зракъ во
спрїемъ. но и воплотивсѧ пребывае бгъ.
сїе бо насъ. Ѱалма конецъ. ꙗвѣ, и ѿкрове
ннѣ воспомѧнулъ, глебо. спасенїе лицу мо
ему и бгъ мои. воистинну спса и бга ха гада
тельствуѧ. Ѱало, двду, ненаписанъ оуеврей.

мв.

Ѱаломъ мв

Аѳанасїево. Тоуже винꙋ настоѧщїи Ѱаломъ
имать юже изаднїи. приступаю бо паки иже
ѿ Ізраилѧ. спасенїе еже хрⷭ҇то просѧще. сего
ради глⷭ҇е, посли свѣ твои и истинꙋ твою. тои
бо их ивгорꙋ стꙋю, ввести имѧше. сирѣчь на
небо ивгорнѧѧ ѡбители. ихъже ижилища
именꙋе, ивразꙋмныи олтарь. итои ихъ и
мѧше веселити юно. юноже нарицае веселїе,
обновлѧющее их дшꙋ. тѣмже ивгꙋслихъ обѣ
щаваютсѧ емꙋ приносити исповѣданїе. гꙋ
слиже мнѡгажды затѣло разꙋмѣвати наоучи
хомсѧ. Ѳеодорово. И всем, страсти людеи въва
вилонъ держимы прорицае блаженныи двдъ,
взыскꙋющих свобоженїе ѿ ѕлы. различьствꙋ
етъже образы. единои соущи винѣ ꙗже въ
плененїи. инѣкогда оубо ꙗко еще пребывающих
въ ѕлы. нѣкогдаже аки оуповающих свободитсѧ.
ипаки. ꙗко оуже совершенѣ избавльшимсѧ.
таковаѧ глⷭ҇етъ. Евсевїево. Ненадъписанъ
е оуеврей иоупрочихъ Ѱалом. видитъжесѧ
часть быти перваго. отѣхъже бо глⷭ҇емаѧсꙋ.
ꙗко исего пророческїи ликъ люде преданым
ꙗзыкѡ ѕлы. молѧ глⷭ҇етъ. итѣхъ казнены
быти. асихъ свободитисѧ. ꙗкоже озлобленїю.

людей съболѣзнꙋю праведнїи · причаствꙋюще
страсте, сице мнѡжество насыщаетсѧ · бл҃гихъ
правдодѣланїи · молѧщи и просѧщи онемъ.
и гласы ꙗко ѿ едины оустъ испꙋщающихъ.
Соущее · Сꙋди ми бж҃е, и разсꙋди прю мою ѿ
ꙗзыка непреподобна · ѿ чл҃ка неправедна и
льстива избави мѧ · зане ты еси бж҃е крѣпо
моѧ. Аполинарїево · Нераздѣлѧе есть сей ѱало
ѿ перваго · ниже написанїе раздѣлѧе · ітꙋже
содержи силꙋ и обращенїѧ еже къ бг҃ꙋ, прило
живъ и наставленїе · еже осїѧвши свѣтомъ
гл҃ющи · а свѣтъ вмиръ прїидохъ · давсѧкъ послѣ
дꙋѧ и мнѣ · вотмѣ непребывае · и си осїѧнїе
оутѣшенїе оскорблѧемомꙋ сотворѧѧ · ꙗко
ниже преже сего · боудꙋщи чаѧнїе · оутѣше
нїе скорбѧщи творѧаше · понеже оубо, и по
ꙗзыкꙋ и помꙋжꙋ · боретсѧ праведны ча · и не
може получити ꙗже подостоѧнїю · аще не
беснаго сꙋдїю воспрїиметъ и предстателѧ · аки
прїѧже ксꙋпостатомꙋ, томꙋ сꙋщꙋ в попеченїи.
праведнѣ всѣмъ сꙋдѧщꙋ, того и призываетъ.
аки не ѿслышанїѧ сꙋдѧщаго, но вѣдѣнїемъ
правдꙋ наносѧщего · сего ради и ѿ ꙗзыка и
ѿ мꙋжа неправедна, избавленїе взыскꙋетъ.

ѱалом҃ъ м҃в

дндни́мово · Мо́же́ о҆у҃бо бы́ти гд҃ьское лицѐ· ѥ҆же сі̀а гл҃е · и҆зы́къже непреподо́бенъ рече́тъ і҆ю҃де́йска и҆зы́ка · и҆ка́же непра́ведна и҆льстн́ва. і҆ю҃дъ гл҃етъ · кѣ́доможе є҆ · и҆ако ненепра́ведна · но непреподо́бна гл҃а и҆зы́ка · и҆нѣ́что нея҆̃ще́ наде́жи покаа́нїа · и҆поѥ́же гл҃ати непреподо́бна, показу́а и҆ако а҆́ще покаа́нїе́мъ о҆бра́тится. бу́де ска́тъ · Є҆ди́наго · и҆ли двою́ пра́ведника проти́ву і҆ю҃де́йска и҆зы́ка вндтса гласъ · тои о҆у҃бо є҆ди́нъ и҆ра́вдокъ · и҆ако і҆ерємі́а и҆ли нѣ́кїи і҆и҃нъ сі̀а гл҃а, глаче́ мола́ я҆̃ и҆зы́ка непреподо́бна и҆збавитиса и҆же я҆̃ о҆бра́зованїа · и҆я҆̃ль стн́ва и҆непра́ведна · дане́ако́къ бу́де · и҆гл҃е · почто́ма я҆̃ри́ну, оста́вль посреди́ ако́выхъ люде́й · пристоа́хъже сі̀а · и҆ пр҃ку и҆ли́ мола́ цѝ на́люди · гд҃и пр҃ко́ твои́ и҆зби́ша · і҆о́лъта ра̀ твоа̀ раскопа́ша · а҆́зъ оста́вленъ е҆́смь е҆ди́н. і҆и҃цѝхтъ дш҃у́ мою҃ а҆́тиса · о҆у҃чи́тъже а҆́кысѣ́ни нѣ і҆ере́мі́а · о҆скуде́вша вся́кого пра́ведника я҆̃ люде́й · гл҃а протецы́те постогна́ і҆ермі́ма. и҆поу҃́лица его̀ · и҆зри́те а҆́ще е҆ разумѣ́ваа · и҆ милосе́рдъ бу́дѣ и҆ · а҆́коже о҆зоблае́ я҆̃ тако выхъ люде́й · сѣ́товати гл҃етъ · но и҆враго́мъ о҆зобла́ющи · и҆бываемы крѣпча́ши и҆зы́ка.

ка ѕ

праведныи оскорбляшеся · ревностїю исполняе
ѡнечестивы блгоденьствующих · тѣмже моля
ше, дасудивъ бгъ и разсудивъ ему · свои добродѣ
телей воздаянїе, всему множеству подаруетъ.
ради его тѣхъ ѿврагъ избавивъ · акиже насу
дилищи · оправедных оуповая молит бга · оуслы
шати и разсудити · сего ради оусиммаха пишется,
судими. Феодоритово · Непреподобныже на
рицает вавилонянъ, ради мнѡгїя лютости.
ихъ царя льстиваго и неправеднаго · егоже
ради всегда скорбни и сѣтовани бѣша · сїеже
въскую, неяко ропщуще іюдеи глют · но яко
тѣ ины беззаконїю непреобщившися · и о
баче пусты ѿвышняго промышленїя · вку
пѣ стѣми быша. Кирилово · Инъже глетъ,
яко во ѱалмѣ иже преже сего, ізраилево лице
моляше присвоитися бгу вѣрою · яко изъ
вѣстно призванїе свое еже впослѣдняя оу
вѣдевъ · всемъже языкъ лице молит спасти
ся · и ѡвинѣ своея пагубы вопрашает кое бѣ
дїявола · и нечистых духѡвъ мучительство.
языка бо тѣхъ неправедна нарицают · или
и тѣхъ непреподобїя служителей, еллинѡм
избранных · ихъже и льстивых и неправедных

Ѱаломъ мв

нарицаю҃т · ꙗкольстивы҃х и лъживы҃х · крѣпостьже
ихъ бг҃ъ є҃ст, посилѣ ꙗже виною созданїѧ соде
ржи҃т всѧ · и поблг҃одати даннѣи всемꙋ єстеству.
но ѿриновени быша · грѣха ради иже случисѧ,
промежъ, нападающꙋ и ѡзлоблѧющꙋ сатанѣ.
и сѣтовати оуготовлѧющꙋ чаꙗнїе҃м моуки.
и сихїево · Ꙗзыка непреподобна · всѧ оубо гла
ти можеши грѣшны҃х именовати собранїѧ.
мнѡжаеже паче бѣсѡвъ · кои нанасъ неправе
днѣ нападаю҃т · противꙋ тѣхъ судитисѧ прр҃окъ
моли҃т · да ѡнъ оубо вѣнчаєтсѧ тиже осꙋдѧтсѧ.
зане безплотни сꙋщаѧ плотьскаѧ согрѣшаю҃т.
такоже избавитисѧ ѿ чл҃ка неправедна и ль
стива молѧше · страшенъ бо є҃ст льстиваго ꙗзы҃к.
словесы лестными срдца праведны҃х оуловлѧющъ.
разꙋмѣеши и человѣка льстиваго · дїꙗвола гла
тисѧ · льстивъ бо гл҃етсѧ · аки лестїю адама
прельстивъ · чл҃каже єго ісаїѧ нарицаєт · гл҃ет
же сице и востанетъ надомы человѣкъ лꙋка
выхъ · и сопротивъ надежи ихъ сꙋєтныѧ.
єгиптѧнинаже чл҃ка а не бг҃а рѣша, помагати
и҃м ѿ негоже нѣ҃ст помощи · той оубо мнѡгъ є҃ст,
людемъже прельщены҃м страшенъ достойнѣ
непщоуєтсѧ · обачеже оуклонѧтисѧ ѿ негѡ

може бгомъ оутвержаеми и оукрѣпляеми. что
же є бжїе оутверженїе, закона даннаго онего
соблюденїе. Аполинарїево. Аки неино что ко
оукрѣпленїю имѣя, сїе глетъ и молитъ бга, яковоже
є и сїе. возлюблю тя гди крѣпость моя. посемъ
глетъ и здѣ. опротивляющихся. Соущее.
Въскую ѿринумя, и въскую сѣтуя хожоу.
внегда стужаетъ врагъ. посли свѣтъ твой и и
стину твою. тамя настависта и введостамя
вгору стую твою и вжилища твоя. Исихїево.
Видишили яко согласная яже впервомъ ѱалмѣ.
словесы настоящими обрящутся, токмо
яко сїя глы пристоятъ лицу согрѣшившаго
и истрезвившагося. иже бо позна грѣхъ, про
гнѣвается оубо противу его. благодаритъже
бга, яко получивъ помощъ ѿнего. итого
ради вопїетъ наразумныя враги. наконихъ ѿ
гнанїе онъ недовлѣя, яже послѣдуютъ молитъ.
Аполинарїево. Аще ѿ бга єже побѣдити єсть,
достойнѣ єже неоудержатися ѿ бга, ѿри
новенїю быти глетъ, скорбителнѣйшее суще,
предполагающу себѣ токмо сїе помощь. сїе,
въскую, не яко безвины или вотще что во
рящу бгу. и подвигу бо нашему сїе бываетъ,

ѱалом҃ъ м҃в

но ѩко конецъ имѣти подвигъ подобл҃ющихъ
милости · ѩплач҃ющи҄и оу҆тѣшению подобл҃ающихъ
воздати҄сѧ · ѿплач҃ющи҄и оу҆тѣшающа҄го · бг҃у
бо презрѣти праведны҄, неимать слово · сего
ради ѩже ѿ҃бга взыскѹѧ, къ скѹю глетъ · си
рѣчь тебѣ подобае҃ защищати свои҄ · ине по
пщати сѹпоста҄го обидѣти · что оу҆бо ра҃
ди, тво҄е несовершаетсѧ · но є҆же ѿна҃ пре
йзъшли҄шествѹе · ѩко глетсѧ · і҆еже доко҃
лѣ гди҃ забѹдеши҄ма҃ вѣконецъ · і҆еже · кла҃
по҃лза є҆ вкрови҄ моеи҄ внегда сходи҄ти ли҃ во
истлѣнїе · а҆ще бо ѝдонѣкоего времени҄ озло
бленїе потре҃бно є҆ · но недоконца · і҆а҆ще мы
сами҄ себе бг҃ословнѣ҃ озлобл҃а҃е · но є҆же поми҄
лости҄ бж҃і҆и҄ по҃мощь полу҃чи҄ти до҃лъжни
є҆сма҃ · сего ради҄ наказа҃нїю тѣ҃ искѹшены҄ ·
по҃мире҃нъ воздаѧти ѩже почѣ҃колюбїюбо
жїю · о҆гдѣ҃же ѣсма҃ · є҆же къскѹю ма҃ є҆сти҄ о
ставилъ глетсѧ · є҆гда і҆є҆же поне҃ недостоѝно
о҃ставлен҃ію ѩвисѧ · сего ради҄ искоро нѣ҃ныа
помощи҄ ѩвлен҃їе бѣ҃ стражѹщемѹ тѣ҃лѹ · и
тѣ҃мъ кнамъ · исихі҆е҃ко · Нѣ҃тъ бо глѣ҃ котѣ҃ъ
пребыва҃ю тѣ҃мы дѣла дѣ҃йствѹа · и ѿ҃лъжи҄ о҃
долѣ҃а҃е, всѧ҃кїа бо злобы, ѡтецъ ложъ є҆.

каковъ оубо глетъ посланъ бывшїи свѣтъ.
бга слова. истинуже его, дха прїити молитъ.
и что приложи сїа мѧ настависта, и прочлѧ.
дидимово. Понеже свѣтъ истинныи спсъ,
истина быти глетъ. иже преже его пришествїѧ
члцы ѿпроречены слышавше. ꙗко восїѧетъ
свѣтъ, и истина бжїѧ. молѧху посланꙋ быти
вочлченїе свѣтꙋ, и истины. данаставѧтсѧ въ
горꙋ стꙋю, сирѣчь, ѿтрцы. высочайшее сло
во, и вѣчнаѧ жилища. неиноже е, свѣтъ ѿ
истины посоуществꙋ. обоѧ бо е бжїи снъ.
но оумышленїе едины. елико бо ѿсѣни илъ
жи избавлѧе, истина е. а елико ѿзаблꙋже
нїѧ и невѣденїѧ, свѣтъ есть. кирилово.
Еже настависта, гле. занаставѧ. времѧ завре
мѧ положивъ. а ꙗко времѧ завремѧ положе
но бѣ. покаже оубо легко. послѣдꙋющих сти
хѡвъ показанїе. гле бо. ꙗко и внидꙋ ко ѡ
лтарю, и исповѣмсѧ тебѣ. исихїево. Нѣчто
горꙋ, законъ гле. ничто бо закона бжїѧ
вышьше е. жилищаже заповѣди. въ тѣхъ
бо обитаю праведнїи. различнѣ единъ ко
ждо жилища себѣ добродѣтелей содѣвающе.
разꙋмѣешиже и голгорꙋ, горꙋ воистинꙋ стꙋ,

Ѱалом҃ъ м҃в

натои бо ст҃ыхъ ст҃ыи · кр҃то вселенную ости.
жилищаже, виѳлеем · сїѡнъ · воскр҃сенїе · тако
и вознесенїе · мнѡгажды бо в тѣхъ и различнѣ
обита · къ заповѣдем бо ѿ бг҃а слова наставихомсѧ прилѣжнѣ · и ѿ дх҃а ст҃а · и побѣду на
враги · како подобаетъ совершати в тѣхъ наоучаемсѧ · кирилово · Всихъ бо просвѣщенїе,
еже сп҃сомъ н҃шим прїемлем, поисаїи гл҃ющу бг҃у.
и наведоу слѣпыѧ напоуть егоже невѣдѧху,
и настезѧ ихъже незнаху ходити · сотворю
им тму восвѣтъ · и всѧ кривая въправаѧ · и
ксамому гл҃етсѧ сн҃у · седахъ тѧ взавѣтъ · бо҃у
свѣтъ ѧзыкѡм · ѿверзи очи слѣпых · молѧт
оубо ѿц҃а ниспослати · еже ѿ своего существа.
бг҃олѣпнѣ блиставшее слово · егоже нарицаютъ
истину · ѿлъжеименных богѡвъ того раздѣ
лѧюще · дидимово · Настависта, вмѣсто
наставѧ · аѧкоже неимоуще свѣта, послати
ищу · сего ради и после, в ниду гл҃етъ коѡлтарю
бж҃їю, и исповѣмсѧ тебѣ · горуже ст҃ую, аки
на высотѣ стоѧщую цр҃ковь гл҃етъ · ничто
бо в неи ниско · на нб҃сѣхъ бо тоѧ сожитель-
ство е҃ · Ѳеодоритово · Ѧвьственѣ еже
преведоша иніи, гл҃юще · ѧже наставѧ мѧ,

и наведꙋтмѧ · жилищаже бж҃їѧ, хрⷭ҇тъ наречѐ.
горꙋже ст҃оую сїѡнъ · внѧже возвратитисѧ
молит, бж҃ественꙋю полꙋчивъ бл҃гⷭ҇ · свѣтъ же
истинꙋ нарицаетъ, праведное испасеное ꙗвленїе.
ꙗкоже итмꙋ нарицаше, бѣды · соединишаже
свѣтꙋ истинꙋ · аки сꙋдити бг҃а просивше имъ
и вавилѡнѧномъ · і ꙗвѣ вѣдꙋще · ꙗко истиноу
и долготерпѣнїе показꙋѧ бг҃ъ, тѣхъ оубо осоу
дитъ, а сихъ ѿ работы и избавитъ. Соущее.
И внидꙋ къ жертвеникꙋ бж҃їю, къ бг҃ꙋ веселѧ
щемꙋ юнⷭ҇ мою · исповѣмсѧ тебѣ в гꙋслехъ
бж҃е, бж҃е мои · въскоую прискорбна еси дш҃е
моѧ · и въскꙋю смꙋщаешимѧ · оуповаи на бг҃а
ꙗко исповѣмсѧ емꙋ · спасенїе лица моего и
бг҃ъ мои. Возвративъ бо сѧ оузрю, твои мно
гѡжелаемыи олтарь и на немъ тебѣ могꙋщаго
всѧщѣ исполнити веселїе · идѣже тебѣ с гꙋсль
ми воспою · в вавилѡнѣ бо навербїи обѣсихомъ
органы наши · преступленїе закона непщꙋю
ще · слоужбꙋ внѣ мѣста твоего. Кирилово.
Іиже ѿ ꙗзыкъ гл҃ютъ · внити вовремѧ позва
нїѧ · все чистыи олтарь спⷭ҇совъ · на немъже
бескровьнꙋю совершаемъ слоужбꙋ · в мѣсто соста
вленаго ѳимїама, аки гꙋсльми славословїѧ

ѱалóмъ мв

приносѧще · ихъже плод веселїе юности · его
твори бгъ обновлѧѧ оумъ · совлецѣтебосѧ
глетъ ветхаго члка тлѣемаго похотьми пре
лести · іоблецѣтесѧ вноваго · по образу бжїю
созданнаго востынѣ и правдѣ · и ѱалмопѣве
цъже глет · обновитсѧ ꙗко орлу юност твоѧ.
поеиже веселитсѧ кто, блгочестїѧ дѣла
совершаѧ. Евсевїево · Или исице, твои свѣт
істинну получивъ · къ пренебеснѣй горѣ на
ставлѧюсѧ · иꙗже внеи жилище, онихъже
глаше воѱалмѣ иже напреди сего · преиду
вмѣсто скинїи дивны · прїидуже іаки осще
нъ · даже доолтарѧ иктебѣ бже · гуслиже
тѣло глетъ · имже обычьствуетъ оу двиза
тисѧ · аки струнами чювъствы сладкопѣ
нїе восылаѧ бгови · ꙗвлѧетжесѧ тогда свѣ
ту істинѣ не оу бывши наземлѣ · егда его
оудержавашесѧ пришествїе · понеже прили
чно времѧ пришествїѧ не оу бѣ · свѣтъже
посылаемыи, ино оубо ет кромѣ пославшаго.
онемже речено ет · бѣ свѣтъ истинныи и
просвѣщает всѧкаго человѣка грѧдущаго
вмиръ · глетъ бо испсъ · аз есмь свѣт істи
нна иживотъ. Дидимово · Сїе внидy, не

простѣ речено є҃. иже бо ѿчювьственаго ол
тарѧ мечтаніе разумнаго воспріѧ. входитъ
ко ѡному олтарю бг҃ви невидимо на не при
носѧ жертвы. тогоже. Сопротивнѣ имѣю
щи кветхому чл҃ку. єдинъ бо, иже дх҃о иму
дрованіемъ юношьствуѧ, подобнѣ новому
чл҃ку. и обновленію дх҃а, входи к бг҃у. веселѧ
щу таковую юность. исихіево. Зриши ли
ꙗко исповѣданіе, во ѡлътарь бж҃іи входити
і обновлѧтисѧ може. подобаетъже в гуслех
сплетати истыкати исповѣданіѧ. сирѣчь ѡ ѱалоско
оумиленіи. или воумерщвеніи. или всогласіи
добродѣтелей оумерщвеніе бо струны, согла
сіеже. сладко пѣніѧ знаменую. ѡ бг҃ъже
гл҃е ѡ бж҃е мои. первое і второе съприлого.
ѡ, даразумѣеши ꙗко надовсѣми бг҃а, оно
го изрѧднаго бг҃а. ревностію и вѣрою напи
суемъ себѣ. аполинаріево. Свѣтло показа
приложеніе гуслей и любовь реченіе дважды
гл҃емы. тогоже. Сіе є оутѣшеніѧ воспомѧ
новеніе. аще бо и в настоѧщих гл҃е оскорблѧ
емсѧ. но будущих ради бл҃годарим. и сице чаѧ
ніе скорбь даѡтиметсѧ. ждущим на бг҃а, спасе
ніе к нему сущаго зрѧщаго чл҃ка. кирилово.

Ѱалом҃ъ м҃в

Вмѣсто оуповаи · пожди рече симахъ · сице бо
тебѣ глати возможно буде · терпѧ потерпѣхъ
гда и внѧтъми · и оупованїе же непосрамлѧет.
что же подобае іоскорблѧтисѧ бл҃ги таковы
оуповаемы · еще бо мало елико елико · прихо
дѧи прїиде и незамедли · иже е свѣтъ истина.
и конецъ всѧкого слова · спасенїе е лица, самъ
бг҃ъ мои · аще бо достоинъ боуду лице к лицу
пре стати бв҃и · исповѣмсѧ ему, ꙗко бг҃у іс҃пс҃у
моему · ꙗко оубо чювьственыи свѣтъ, чювъ
ственаѧ твори бельщенїѧ разумѣвати · сице
разумныи свѣтъ соистинною твори, бж҃тве
ны приближатисѧ · сего ради соедини свѣтъ
истину · дѣиства бо свѣта · истинна е · сего
ради и с҃пс҃ъ сїѧ предаѧ оученикѡ свои · азъ
есмь гл҃е свѣ истина и живо · исихїево · И дѣже
исповѣданїе, надежа ту мнѡга · еже къ бг҃у
приближенїѧ · и того ради ѱалмопѣвец при
ложи · спасенїе лица моего и бг҃ъ мои, лице же
е наша чювъства соуть · таѧ х҃с воспрїѧвъ · та
иньство воплощенїѧ с҃пс҃е · зане ѿ бѣсѡ раз
тлѣны быша · в конецъ, с҃нѡмъ кореовымъ
вразу · м҃г · исихїево · Ѱалмопѣвцы и тїи оу
дв҃да · ꙗко пѣти пророчьство, прїемлюще.

вразꙋже добрѣ ѱало написꙋетсѧ. зане разꙋма
многаго сꙋть, ꙗже вне содержатсѧ. повиженїе
бо сꙋть ꙗже къ бгꙋ надежи такоже и повѣданїе.
каѧ оубо прилꙋчаютсѧ ѡвращенїе бжїи стражꙋ
щи то. и како тоѧ терпѣнїе преставаютъ.
самомꙋ бгꙋ паки востающꙋ напомощь на ра.
сего ради прилично вконецъ написасѧ. зане
совершены сїѧ соуть, любомꙋдръствовати и
помышлѧти. Феодорово. Пововращенїи еже
ѿ вавилѡна. паки воскои ізраильтѧне бывше.
и блгих ꙗже ѿ землѧ насытившесѧ. оуклониша
сѧ нагоршее. того ради и ѡдолѣвае ихъ анти
охъ знаменитыи, сице нарицае. и требище в
храмѣ их поставивъ воимѧ бѣсѡ. и воиныхъ
мѣсте воздвигнꙋвъ. всѣ жрети понꙋжаше ізраи
льтѧнъ. и преступити свои законъ. и тогда оу
бо приказникъ бѣ. иже ѿ антїоха посланъ.
жрети когождо понꙋжаѧ. приступиже единъ
ізраильтѧнинъ да пожре. и преступи ѡчьскїи зако.
иже оубо в то времѧ архїереи маттареи возревъ
новавъ. оуби преступльшаго предочима повелѣ
вающаго. и свѣтлѣ подвигсѧ за свои ꙗзыкъ
и ѡчьскїѧ законы, и тако скончавсѧ. предаде
начальство свои снѡ. іюдѣ нарицаемомꙋ макъ

ѱалом҃ъ м҃г

кавею, мнѡжайшую власть предавъ. ємуже и ополченіе поручи. аки мужествену. иже и ополчахуся за ꙗзыкъ. и во мнѡгих напастех искушени. сице понѣкое времени избавлени быша. и ѿ воевод анъ тіоховых. іиже пони послѣдоваша ихъ лютости. єще оному іюдѣ маккавею началнику соущу. преодолѣша іюдеи. ѿ негоже и маккавеи нарекошася, иже подни воиньствоваху. обычаи бо бѣ ізраильтяном ѿ началника нарицатися очьствіамъ. ꙗко до двдовъ. и до іюдинъ. наноси маꙗже си злаꙗ. и ꙗко скоро свободни ѿ злых бѣша. содѣйствованіе бжіи. ѱалмо научися!

Євсевієво. В первых двоу ѱалмѣхъ. бѣдъ, плакахуся. нн҃ѣже и страстеи ихъже ради рыдаху. повѣдаютъ тѣмже ниже ѱалом. ниже и но что таково написася. ѡ ѿпаденіи бо ꙗзыка слово є. іꙗже к концу быти имѣют, требуют разума. ꙗже нн҃ѣ пророчески ꙗко оуже бывъшаꙗ повѣдаются.

Феодоритово. Инже, македоньскую лютость предрицает глетъ, пріанїохѣ знаменитом бывшую. и маккавеи мужество и блгочестіе. маттареꙗ бо ревностію бжественою съсны. мнѡгіꙗ тѣхъ тмы, и мнѡжество єлефантовъ побѣди. и ѿидѡлъ бжественый

храмъ очисти. и предаде единоплеменнымъ
обычьную слоужбу. и понеже снове молящеся.
враги побѣждаху. ѿ коихъ лица бжтвеная
блгть настоящїи ѱалом написатися изволи.
преоучащи коим и въбѣдах лѣпо ест глатися сло
весемъ. кирилово. Тогоже глет инъ соущаго
написанїя. имже ест. и ма. ѱалом. и равное сло
во содержащаго. присвояти лѣпо ест того ли
цу взаконѣ пожившихъ непорочнѣ. яковъже
бѣ павелъ пиша. яко бы незазоренъ попра
вдѣ яже взаконѣ. Соущее. Бже оушима
нашима оуслышахом. и ѿцы наши повѣдаша
нам. дѣла яже содѣлалъ еси воднехъ ихъ,
воднехъ древних. рука твоя языки потреби.
и насадилъ еси их озлобилъ еси люди. и изгнал
еси ихъ. евсевїево. Ѿлица соущих вразъсѣ
янїи ест ѱалом, или ѿлица языковъ. иже вѣ
роваша, ѿслышанїя. воспрїемше слово спсово.
исихїево. Како бо инако оуслышати може.
но оуши глет дшевныя. имже заключенымъ.
ничто нам пользовати внѣшнїи могут. сего
бо ради гласы многажды и словесными шу
мы оударяеми. никоего имѣемъ чювъства
глемых. егда инде оуши разумѣнїя имѣемъ.

Ѱалом҃ъ м҃г

Євсевїево. Слышанїе бо иже в плененїи воспр
яша. бывшая при моисеи, і҆исусѣ наввинѣ. и
ѿ послѣдованїя, и ѿ бж҃твены писанїи. си оубо
моля равная получити. Дидимово. Облыга
ющїиже, аки неизвѣстно бж҃твеное писанїе,
гл҃ю. чи бо ины имѣяху слышати, аще не оу
шесы. неразумѣюще. яко необщима ушима.
но чл҃кѡ гл҃е. єлицы словеснѣ слыша. аки и
мусикеистїи мужи, оученїя мусикїиска. му
сикїиски оушесе предаша. каково и то є. імѣ
ѧи оуши слышати, даслыша. можеши гл҃ати
ѿцевъ, і иже понаказанїю. Исихїево. Ѿцевъ
прр҃къ гл҃е. сирѣчь моисея и прочих. иже на бо
жїя дѣла мнѡгодалече ѿрода нашего бывшая.
дарованїе дх҃а наоучиша. тогоже. Нѣчто истре
блены хананеи гл҃етъ. имже изгнаны, людїе
іюдеистїи, вмѣсто тѣхъ вселишася. но мы
языки, иже нн҃ѣ кохр҃ту приступиша. дара
зумѣемъ гл҃атися все пророчьствѣ. первѣе бо
идолѡслуженїя ради изгнани. нн҃ѣ паки въ
живо. вѣры ради яже вохр҃та дѣлателя жи
зни. насажени соуть. исподобишася иже
прїяти, яже надовсѣмъ оублж҃енїемъ суть.
Зане и рука оч҃а єдинородныи глаголется.

иже искорени крⷭ҇то работающи идолωмъ.
ѿцъже, тѣхъ вживо обратившихсѧ насади.
обще бо сн҃а и оц҃а, такоже и дх҃а ст҃аго есть.
исправле но ꙗзыкъ обращенїѧ дѣиство; Поразумуже,
ізраилю попреданїи сп҃са ксопротивленїю изъ
гнану. иже ѿꙗзыкъ оученїе бж҃ественыⷨ.
въбж҃ественыⷯ писанїихъ насажени быша.
еже ꙗко олозѣ речено е. лоза бо бл҃говѣтве
на ізраилъ. и паки, лозу изъегипта пренесе;
исихїево. Іюдейскиⷯ сн҃ωвъ гл҃етъ. свѣдѣ-
тельствуютъже ѿіерлима изгнани бывше.
и ѿвсего суще оч҃ьскаго наслѣдїѧ изверже
ни. чего ради. зане наслѣдїе давшаго ѿве
ргошасѧ. еже и поношаѧ наведе. дидимово.
Озлобивъ людей обрѣзанїѧ бг҃ъ. изгна
ѿсщ҃еннаго закона наказанїѧ. Соущее.
1 Небо мечеⷨ своиⷨ наслѣдиша землю. имышца
1 ихъ неспасе иⷯ. но десница твоѧ имышца
1 твоѧ, и просвѣщенїе лица твоего. ꙗко бла
1 говолилъ еси вниⷯ. дидимово. Незаконоⷨ
брани побѣдивше, иже ѿꙗзыкъ вѣровавъ
шеи, наслѣдиша. ниже мышца ихъ спасе иⷯ.
сирѣчь дѣиство иⷯ. но бл҃гтїю спасенїю и
мѣша; евсевїево. Бна оубо е еже совершати

ѱалом҃ъ м҃г

добродѣтелеи исъсилою бж҃їею · аеже сподо
блятися разумѣнїя дх҃овнаго, нѣсть внасъ.
исихїево · Вещь гл҃е · пострадаша посмѣшну.
аще бо своею силою спасени · и землю наслѣди
вше быша · достойнѣ дерзаша · аки снискаша
собою сами, соблюдати сїя сами собою могоу
ще · обаче неоружїи своими сїя · или крѣпо
стїю роукъ снискаша · и покажетъ послѣдую
щее · исихїево · Хр҃та назнамена явьственѣ.
яко того и тогда бл҃га людем іюдейским подаю
ща · мышцу оубо ѿч҃ю исаїя хр҃та нарицаетъ
гл҃я · гд҃и кто вѣрова слоуху нашему, и мышца
гд҃ня кому ѿкрыся · возвѣстихом яко отро
чища преднимъ · яко корень вземлю жажду
щей, и видѣхом его · и неимѣяше вида никрасо
ты · но образ его бесчестенъ · оскудѣвая паче
сн҃овъ чл҃ческих · яже явленѣ о хр҃тѣ, страсти
ради гл҃ются · тогоже десницу обрящеши пре
дв҃дом и прочими пр҃рки именоуема · свѣтъ бо
ѿ лица оч҃а исходя, единородныи гл҃ется.
о немже во еѵ҃алїи іѡаннъ вопїет, бѣ свѣтъ
истинныи иже просвѣщает всякого чл҃вѣка
грядущаго в мир҃ъ · иже на спасенїе чл҃кѡмъ,
мнѡгажды бл҃говоли · яко егда родися пло
тїю.

п҃з

а҆нгл҃ъ поющи҆х гл҃ати, слава в вышни҆х бг҃у. и҆на
земли мир҃ъ. въ чл҃цѣхъ бл҃говоленїе. но сего
ї҆юдеистїи сынове непознаша. сего ради при
веде послѣдующаѧ. И҆мена суть различна
о҆ едино подлежащи. спасителное бо слово,
в начал҃ѣ оу бг҃а сущее, различными разумѣ
ванїи. руку бж҃їю, и҆ мышцу его. и҆ свѣтъ
и҆ меноую бж҃твенаѧ писанїѧ. ꙗко и҆ прему
дро бж҃їю и҆ правду и҆ ст҃ыню и҆ силу погл҃у.
и҆же бы на премро бж҃їѧ и҆ правда и҆ осщенїе.
Деодоритово. И҆нъ гл҃е, десницу и҆менуетъ
помощъ. просвѣщенїеже лица, ꙗвленїе.
Кирилово. И҆нъ, лице оубо гл҃е о҆чее, сн҃а.
о҆бра бо е҆ его неизмѣнныи. и҆ характиръ
состава. просвѣщенїеже. еже ѿ него посыла
етсѧ воумъ призывающи҆х ко избавленїю.
и҆же дх҃о ст҃ымъ разу е҆. бв҃и приводѧ про
свѣщаемы. Соущее. Ты еси са цр҃ю мои, и҆
бг҃ъ мои. заповѣдаѧ спасенїѧ ї҆ꙗкѡвлѧ.
И҆сихїево. Даслыша и҆же х҃а надвое раздѣлѧю.
дв҃дъ бо не тако, но того быти цр҃ѧ и бг҃а
гл҃етъ, цр҃ѧ оубо, ꙗко ѿ сѣмени дв҃дова.
бг҃аже, ꙗко ѿ о҆ц҃а слово воплощено, спасе
нїѧ нашего ради. зане, что треба бѣ цр҃ѧ

ѱаломъ мг

и бга глатися · ꙗвьствену соущу · ꙗко достоин
ству бжтва цртво бли послѣдуе · но съ саном
вышши · и смотреніе земное вовѣщати предъ
ложи · пути же спасенія, неизраилю · но іꙗко
ву, сирѣчь запинающу діавола положи · іꙗ
ковъ бо запинатель протолкуется · како
выже ему пути спасенія коеже запинати
сатаноу показа, токмо сирѣчь заповѣди ·
в нихже нетокмо ѿ оубійства · но и ѿ гнѣва
коубійству ведущаго оудержатися повелѣвае.
и нетокмо прелюбодѣйства, но и всякія по
хоти гнушатися · ѿ неꙗже прелюбодѣйство.
и бѣгати ѿ клятвъ, даеже ѿ тоꙗ клятво
преступленіе оукланяемся · сице бо запинати
врага преварши его ловительства возможно
е · дидимово · Іꙗковля спасенія запинающа
го злаꙗ · и ми же спасается повелѣвае бгъ · или
роженому спсу хву, или дхово наслужбу посы
лаемы; аполинаріево · Тебе глет, и мамы, цра бга.
промышляюща спасеніе люде наши · и вѣмы
ꙗко попеченіе е тебѣ осемъ · и на твои совѣ
надѣемся · кирилово · Симахъ, ты еси црю
мои ѡбже · заповѣжь о спасеніи іꙗковлѣ.
сіяже, в люде поспѣшьствующи · и прркомъ

пи

приличьствую. несвоею спастися исповѣдаю
щися силою. стыхъже рогъ гдь є. вданилѣ
же царства знаменаю роги. іиндеже глетъ, за
ступникъ мои и рогъ спасенія моего. како
оубо инде глетъ. и вознесе рогъ людіи своих.
яко иному сущу возносящу кромѣ рога.
явѣ оубо людскіи рогъ слово бжіе є возвы
шаемо ѿ оца. зане сам себе излія. сего ради
того бгъ превознесе поаплу. семоу оубо ро
гу свои и црю надѣятися глютъ коспасенію
а несвоею силою. тѣмже приводя. обзѣ по
хвалимся ве днь. или поакилу, прославися.
или посимаху, похвали. глюже іисповѣда
тися єму. по обычаю писанію заблгодаре
ніе полагающу исповѣданіе. Дидимово.
Іяковаже запинающаго злая. спасенія и
миже спасаєтся. повелѣває бгъ сты дхово
наслоужбу посылаемы. ради имѣющихъ
наслѣдити спасеніе. к заступленію скоро
оустремитися. и помощь свою подати. пи
сано бо є. яко англѡ свои заповѣ о тебѣ
сохранити тя вовсѣхъ путехъ твоихъ.
Феодоритово. Сіе заповѣждь, сирѣчь изво
ли токмо. и тѣмъ людіе твои насытятся.

ѱалóмъ мг

довлѣéтъ бо тебѣ́ и слóво коспасéнїю · рогоно́
сная оу҃бо живо́тная ѻ́рꙋ́жїе рóгъ ѿ҃ѣ́стѣсѣ
воспрїе́мша · мы́же рóгъ спасéнїа и҃ поб҃ѣдоно́
сное ѻ́рꙋ́жїе тѵ҃о́е и҃мамы и҃ма · Сꙋ́щее ·
Ѻ́тѣсѣ враги́ на́ша и҃збоде́ рóги, и҃ пои҃мени́ко
е́мъ оу҃ничижи́ воста́ющаа на́ны · ненáлꙋ́ бо
мои́ оу҃пова́ю, и҃ме́ѣмои́ неспасе́тъ мене ·
дндúмово · Ѝкоже нѣ́кои́ беслове́сныжико́
тны · ѿ҃мсти́тельнаго рóга возрасти́ бг҃ъ; да
ѿ҃гона́ю врежа́ти и҃́хъ хопа́ща · сице́ с҃ты́
рóга сꙋ́ть і҃совы сúлы · и҃миже врáгъ свои́ про
гона́ю, сего́ ра́ди и҃вса́ живо́тная рóга и҃мѣ́
ющаа чи́ста сꙋ́ща · и҃ли къ бж҃твеному ѿ҃лъ
тарю́ приводя́тсѧ, и҃ли бра́шно ча́сти бж҃їи
соу́ть · Рóга дши́, оу҃мъ чи́стъ · идѣ́ицтвом оу҃бо, враги ѿ҃гона́е · ра́зꙋмо́же воста́ющаа на́ню · и҃съпротивля́ющаса́ дхо́вному зрѣ́нїю ·
и҃сихіе́во · Свою́ сúлꙋ, воѣ́же борити совраги
невиди́мыми, неи҃ма́мы · но рóга оу҃бо ненави́
дúмыа враги · рóга кр҃тная · и҃ма́мы, они́хъже
а҃ввакꙋ́мъ гла́ше, розн врꙋ́ка е҃го · и҃менемъже
хв҃ы, оу҃ничижа́е тѣ́хъ · и҃голи́ко презира́емъ
е҃гда нанасъ воста́ти хотя́тъ · я҃ко е҃дина́го
і҃са назарани́на призыва́е · я҃вїе ѿ҃бѣга́ютъ ·

ексевиево ·

именуема. ибѣжа аки ѿогня иранъ. ѿхо
дящеи трепещутъ; аполинарїево. Тебе глетъ,
ꙗко рогъ имѣемъ воеже ѿмщатися ѿвсѣхъ
врагъ. итвое имя еже нанасъ, дастъ на по
пранїе востающих наны. и побѣдити нас на
дѣющихся; феодоритово. Еже ведн҃ь, завсе
гда положи. кирилово. Видится исповѣдо
ватися. ꙗко всегда потомуже, итакоже се
бе имѣя. ненемощи ради насъ презрѣлъ еси.
но зане недостойни есмы. ты бо еси глютъ.
иже первѣе содѣя чюдеса. заповѣдаяже глет,
сирѣчь обѣщавая. обѣща бо бгъ соущимъ
соавраамо спасти вес ро иже ѿних. имяже е
го. внемже оуничижаю въстающих. славу
знаменуе. ꙗко дапрославится бгъ. даяше
и силу. икфарасону бо глаше. ꙗко того ради
воздвигох тя, дапокажу натебе силу мою. ида
возвѣстится имя мое повсей земли. и прркоже
глетъ бгъ, снѡвъже іюдины помилую.
испасу ихъ огдѣ бзѣ их. инеспасу их лукомъ
нимечем нибранїю ниже колесницами никонь
ми никѡнники. іꙗко невасъ ради творю
глет гдь, норади имени моего. исихіево.
Ибо нибрани чювъственыя совершати ору

ѱалом҃ъ м҃г

жїи мо́же · показа́нїеже є҆ фарасо́нъ, сиса́ръ.
голїа́дъ · и҆таковіи нѣ́цїи и҆ніи · свои́скомъ
мнѡ́жества і҆ору́жїи крѣ́пкими ꙗ҆́ко непщева́
ху, о҆долѣва́еми · мнѡ́жае па́че разу́мнаѧ бра́нь
добродѣ́телей тре́буетъ, а҆ не о҆ру́жїи, ни слове
сы · ко ѡ҆долѣ́нїю и҆ противле́нїю · мнѡ́гажды
бо лу́ки и҆ме́чи са́ сей дв҃дъ · злы́х ꙗ҆зы́ки нари
ца́ти о҆бы́чьствуетъ · а҆полина́рїево · Не при
готовлѧю́босѧ гл҃е · лу́ко и҆ копїе́, сего ра́ди на
о҆ру́жїѧ не надѣю́сѧ · поне́же ни ѿц҃е сїѧ до
влѣ́ша · ниже крѣ́постїю своею дѣ́ло соверши́
новы́ше всѧ́кого приготовле́нїѧ чл҃чьскаго
дѣ́ло бѣ · Соу́щее · Спа́слъ бо є҆си на́ ѿсту
жа́ющих на́мъ · и҆ ненави́дѧщихъ на́ посрами́
є҆си · дїа ѱалма · ѡ҆бз҃ѣ похвали́мсѧ весь дн҃ь.
і҆ои́мени твое́ и҆сповѣ́мысѧ в вѣ́къ · і҆сихїево ·
Не то́кмо гл҃етъ ѿвра́гъ и҆ ѿстужа́ющих на́съ
рабо́ты и҆зба́вилъ є҆си · но и҆ тѣ́хъ, и҆́же пе́рь
вѣе на́съ му́чаху и҆ наси́льствоваху посрами́лъ
є҆си · и҆дѡлы бо, и҆́мже пре́же покланѧ́хомсѧ.
ны́нѣ о҆гне́ и҆стреблѧе́ · проти́ву заблуже́нїѧ
а҆́ки преизли́шнѧго и҆лжи́ваго теку́ще · посра
ми́лъ у҆́бо ненави́дѧщих на́ · рабо́йника спа́лъ.
блудни́цу о҆правда́въ · и҆дѣ́же и҆зъо́билова

грѣхъ, тоу, даде блгодати исполненіе. Апо
линаріево. Прежняя глетъ оученія соуть
коеже послѣди прилучающи. наоученижe есмы
яко отебѣ бы на всегда спасеніе еже ѿврагъ.
и тѣхъ силу въстоудъ обращену видѣхомъ.
Дидимово. Весь днь, живо. иже обзѣ рече.
иже состаитсѧ ѿбестрастія и познанія бжія.
Исихіево. Невнаши добродѣтелѧхъ. ѡвыбо
ѿнюдъ неимамы. аиніи, недовлѣюща имамы.
но бгу онемже хвалимсѧ вѣровавше, оправъ
дихомсѧ. бѣсовъскія работы ига оуклонив
шесѧ. Аполинаріево. Сего ради глет, весмахва
лимсѧ отебѣ вовсе времѧ. іимени твоемоу
блгодаренія приноси. имже спасаемсѧ. яко
глетсѧ іезекіиле. васъ ради а нетворю побѣ
ды, ѡізраиль, но имени моего ради. Исихіево.
Сирѣчь охртѣ твое. того бо воисповѣданіе
идерзновеніе имамы. зане безаконія наша
игрѣхи понесе. изаны пострада. праведныи.
занеправедныя. якоже петръ изяви. намъ
оставляя исповѣданія и покаянія входъ.
Діа ѱалма влѣпоту. прорчьству послѣдова.
ѿблгодаренія бо преиде ѱалмопѣвецъ. къ
словесемъ смиренія и оумиленія. полезноже

ѱалóмъ мг

сїѐ поющемý ѐ, даскóрбнаѧ оу҃бо пѣснь, ѹ҃зрѣ
ѝмать радостнаѧже, подвижáнїе ѝоу҃тѣшéнїе. Соу́щее. Нынѣ́же ѿри́нулъ ѐси ѝпосрáми́лъ ѐси нáсъ. ѝнеи҃зыдеши бже́ вси́лá нáши́х!
ѝсихі́йско. Добрѣ сїѐ нѝѣ приложи́. даразумѣ́ешн ꙗ҆́ко врéменно ѐ непщоу́емое прáведныхъ ѿвращéнїе ѝстоýдъ. слáвы ѝ҃ цáрьство вбоу́дýщее дарýющее. сегó рáди ниже́ вси́лахъ ѝ҃, сирѣ́чь вдобродѣ́теле, бга гѣ҃ ѝзы́ти дѣ́йско ватн. ꙗ҆́ко бг҃ы долготерпѣ́щихъ, ѝпóмощь ꙗ҆́же всѝ́хъ мнѧ́щемꙋсѧ продолжáти. ѝ҃ѝсхꙋшéнии бы́вше, бóлшꙋю мздꙋ ѝскꙋсне́йшꙋ воспрїѝ́мꙋтъ. ѧ҆полинарїе́во. Нонадéжи оу҃бо гл҃етъ сїѧ, постоя́нныи неподви́жимы сꙋ́ть. ѿ҃ни́же нестꙋпи́ рáди слꙋчи́вшихсѧ. обáче слꙋчи́вшаѧсѧ сѝ сопротивна нѝѣ, ѡ҃ставúхомъ босѧ гл҃етъ гл҃етъ ѿ҃тебѣ ѿ҃ринове́нии. ѝнесꙋща кнáши́ войньствѣ. ѝпрїи́де нáны, ѝ҃же погдá ѡ҃бонмаше врагѡ́въ стꙋ́дъ. ѝбы́хѡ оумалéнии прѣ҃тѣ́ми, ѝ҃ижде влады́чьствовахѡ прéже. ѝрасхи́щени бы́хѡ ѿ҃тѣ́хъ, ѝ҃хъже похищáхѡ. ѡ҃семъ бо ѝпáче показꙋ́ѥтсѧ ѿ҃бга влады́чьство бы́вшее ізраи́льтанѡ, внемúже ѡ҃ставлéни побѣ́жаю́сѧ. ꙗ҆́коже ѝ҃ѵ҆́сꙋ ѡ҃ставлену бы́вшꙋ.

смерти вина бы, показуетъ бося небыти безъ
смртїю инако, токмо ѿ бга. Якоже своего
тѣла, безаконствующих людей страданїя при
емлю на ся. иже сїя глю прроцы. ѿцы бо нши
сїя глю возвѣстиша на. посе въсреди дїя
ѱалма, къ показанїю премѣненїя. нн҃ѣже
сопротивная е видѣти. беспомощныхъ бо
набрани оставилъ еси. ниже бо изъшелъ
еси вкупѣ съсилами нашими. Феодорово.
Такова яже ісаиемъ глетъ бгъ. какова сїя
книга. распустную мтре вашея. икому дол
женъ сыи прода васъ. се безаконїи вашими
предаетеся. игрѣхи вашими ѿслахъ мтрь
вашу. и паки, ту не продастеся. и несребро
свобожени будете. Афанасїево. Древле глет
снами воиньствовалъ еси. нн҃ѣже нетокмо
снами неисходиши. но и ѿвратился еси на.
яко и ненавидящи на быти врасхищенїе.
сїяже глет ликъ прроческїи, присвояя себѣ
страсти людскія; Соущее. Возвратил еси
паче враг нас въспять привразѣхъ наших. и ненави
дящеи на, расхищаху себѣ. далъ еси на яко
овца снѣди. и во языцѣхъ расѣялъ ны еси,
продалъ еси люди своя бецѣны. Евсевїево.

ѱалом҃ъ мг҃

Пр҃ена́ми глю́тсѧ бы́ти добродѣ́тели · въспа́ть
же зло́бы · сего́ ра́ди повел҃ѣ́ваемсѧ, любодѣ́
ганїи҃ оу҃бо бѣ́гати · страннолюбїе́же любити!
исихі́е́во · Сїѧ̀ вс҃ѣ пра́ведніи къполѕ҃ѣ́ иску
шаемли стра́жѫтъ · и҃ковраго҃ѡ̀ свои҃ обраща́ти.
и҃приѣ́гати ноу́дѧтсѧ · ѩ҃коже дв҃дъ ѡ҃сау҃
ла гони҃, коиноплеме́нникѡ҃ бѣ́жа · ѩ҃ко же
и҃ѡ҃ненавидащи҃, пра́ведніи расхища́хусѧ .
нѣ́когдаже чювъ́ствена, даимѣ́ніи похи
ще́нїе сра́достїю ѩ҃коже гл҃ѣ павелъ, воспрїѧ́
вше · бога́тьство лоу́чши, и҃мѣніе́мъ и҃стин
нымъ насы́тѧтсѧ · а҃щеже разу́мны бл҃гъ
лиша́еми быва́ю · воѣ́же сохрани́ти ѩ҃а и҃ли
зѣ́лнѣе, брани́тиса занихъ, оу҃чи́тели бо
га́тьства разу́мнаго и҃бѫ́ществена похища́
ющимъ дабоу́дѫтъ · ѩ҃коже павлу бы́ша и҃
ѡ҃нѣго гони́ми оу҃чн҃цы гд҃ни · дидимово .
Ѡ҃ревае́ бг҃ъ ѡ҃себѣ, по́кмо гр҃ѣхъ ра́ди · но и
ра́ди и҃ны вини҃ъ и҃хже вѣ҃ · невсаі́съже и҃ спа
о҃бращаесѧ · бесчестнѣ҃ стра́же по҃ · но а҃щеіхо
ѡ҃бѣ́гъ гр҃ѣхѡ҃, къ гл҃ѣ́мже паіки вобрати́ти
восхоще · а҃щеже істо сїѡ҃на оставивъ сирѣ҃ч҃ь
добродѣ́тель, тщи́тсѧ къзло́бѣ҃ вависо́нъ
нарица́емѣ҃й, о҃бративсѧ въспа́ть, же҃стоку

той зѣло неоугодну себѣ вещь воспріемлетъ.
аннѣ глющеи, зане оуврагѡвъ быша, возвра
тишася въспять. въбесчестіи впадоша; того
Видяся иже сія глюще, сти нѣціи соуще, по
подобію водимаго яко овца, предани быв
ше яко овца снѣди. пища бываеми пріемлю
щи къ пользѣ словеса въ животѣ их. но иво
языцѣхъ тѣ ѿгда расѣяни бѣша. поподо
бію сѣмени землется жателнѣ сѣеми. да пре
нравъ творше языкъ, въ свое качьство приведоут.
ниже бо внемлемо е глющи, расѣяну бывшу
воязыцѣхъ бжію ча, плененія чино; исихіево.
Сія ѡаплѣхъ, имчницѣ соуще речена суть,
имже иса гдь глаше, се азъ посылаю ва яко
овца посреди волкъ. тіи бо расѣяни воязы
цѣхъ яко овца снѣди. вмука имученія бы
ша. аполинаріево. Боязнію одержими бѣхо
глетъ, немогуще ѿмстити снѣдающихъ на
аки овца. боязнію еюже моисеи прещаше
забезаконія обьяти и быти. яко поженет
ихъ гласъ листа носимаго. и быхо глет плене-
ни. и расѣяни быхо воязыки, иже преже и
зведени быхомъ ѿязыкъ. и землю стоую
наслѣдовахо. разрѣшеніеже сія чести есть,

Ѱалом҃ъ м҃г

ꙗкоже чл҃ку созданїѧ. еже землѧ еси и взе
млю ѿидеши, сице і ѡ людех гл҃е исаїѧ. быхомъ
ꙗко ѿначала егда не обладалъ еси нами. нижѐ
призвасѧ мл҃ть твоѧ на насъ. Аѳанасїево.
Далъ еси гл҃етъ нас в бесчестїе. Дидимово.
Цѣну гл҃е людеи невоспрїемъ продалъ еси их.
но ради грѣхѡ ꙗже сотвориша, подъроучни
врагѡм быша. грѣхи бо своими проданы быша
попророку. Аполинарїево. Тоу непродани
быша ꙗкоже і исаїѧ гл҃етъ. і ꙗко продани
быша грѣхи своими. ꙗкоже і о себѣ павелъ
гл҃е, азъ же плотѧнъ есмь проданъ подъ грѣ
хом. продани еже е ѿчюженїе ѿ бг҃а. і еже
подвладычьство чл҃чески быти а не под бж҃їимъ.
еже и претѧше иеровоаму и людем его семеим
пророком. ꙗко египетскому царю сусакиму
будутъ в раби. и познаютъ работанїе бж҃їе, и
работу царѧ геонова. Соущее. И не бѣ мно
жьство в восклицанїих нашихъ. положилъ еси
нас поношенїе сосѣдом нашим. посмѣѧнїе и
поруганїе сущим окрест нас. положилъ еси нас
въ притчю во ꙗзыцѣхъ. покиванїю главы
в людех. Кирилово. Восклицанїе оубо, по
бѣдныи гласъ есть побѣдивших. егдаже ималы

быти прилѹчи́тсѧ сїѐ тво́ри́ти о́бы́чьствѹ
ю́щи́и, тогда́ гл҃е небы́ти мнѡ́жьствѹ вво
склица́нїи и́хъ. одоле́ни є́смы ѹ҃бо и҃рсхи
ца́ни глю́тъ, ѡ҃враго́мъ и҃тѣ́хъ ѹ҃до́бь съ҃и
та́емы. не҃бѣ́ бо мнѡ́жество вво́склица́нїи.
и҃сихі́ево. Воскліца́нїе побѣ́дное пѣ́нїе є҃.
не҃бѣ́ ѹ҃бо мнѡ́жьство є҃гда́ воскліца́хѹ,
гона́щи побѣди́вше мч҃нцы. не҃бѣ́же мнѡ́
жьство, не ѹ҃ мнѡ́ги вѣ́ровавши, бо́рщи
же́сѧ мнѡ́жанши, вподвигъ мч҃ни́чески дер
за́ти. є҃вѳ́вїево. Сѵ́мма, и҃немнѡ́гѹ сотво
ри́лъ є҃си ц҃ѣ́нѹ и́хъ преведе́. а҃ѳанасі́ево.
Всѣ́ є҃ли́ка сотвори́ша наха́, воздаю́шасѧ и.
поноси́ша, поноше́ми бѣ́ша. порѹга́шасѧ,
порѹга́ни бы́ша. поки́ваша на́нь главы́, по
кива́хѹ и҃ни́и нани́ главы́. и҃сихі́ево. Сосѣ́дн
наши́ лю́деи. пѣ́же и҃ о҃кре́, зако́на ра́ди и҃
пр҃и́къ сѹ́ть. тѝ мч҃ни́къ, ви́дѧще мч҃ны́мы
поношаа́хѹ и҃ посмѣва́хѹ. а҃ки всѹ́е наха́ ѹ҃по
ка́ющихъ. тогѡ́же. Вкѹ́пѣ бѣ́ ѳ҃ лю́деи и҃ѳ
а҃зы́къ мч҃нцы порѹга́шасѧ. и҃ а҃зы́къ ѡ҃ ѹ҃бо
бѣ́ша кпри́тчю, сѝрѣ́чь ко ѡ҃бра́ мч҃ени́и.
а҃ко стра́хъ бы́ти и҃ко́бране́нїе ви́дѧщимъ,
неисповѣ́дати ха́, ниже́ неповинова́тиса

ѱало́мъ мг

мꙋчи́телє · данєподо́бнаѧ стра́жꙋ · покры́ва
нїєже главы́ клюдє · лю́дїе бо їюдє́йстїи поки
ва́хꙋ нꙋнѣ главы́, ꙗ҆ко дре́вле наѧ́сѧ ра́спада,
ра́дꙋющесѧ · а҆полина́рїєво · Прит҃ча бо ѥ҆
кова́ є҆́, є҆́же въкла́тва воспомина́ти и҃хъ.
ꙗ҆коже їєре́міа глет҃ъ наложны́ѧ про́роки.
коспрїи́мꙋ на́нь кла́твꙋ въпресели́нїе лю́ди
но ѕаконопре́ступлєнїе · и҆дѣ́же и҆́ сказнь оу҃конча́на
бы́ · и҆ввода́тсѧ и҆́же бже́ственое ѿмще́нїе
прїе́млю҃ще · дасотво́ри тебѣ́ гдь, ꙗ҆́ко
седеки́и сот҃во́ри їа́хи · и҆́хже и҆спе́че царь ва҆ и҆спра́же
вилѡ́нскїи во҆́гни · за҆́же сот҃во́риша без҃
зако́нїе воізра́илн · да́лъже є҆́сн сїе́ и҆на́ и҆спа́
че нн҃ѣ пра́ведн҃ѣ · ꙗ҆́ко о҆́вца бо сн҃вда́еми
пра́ведное и҆́мѣю о҆сꙋже́нїе · понеже ха ꙗ҆́ко
о҆́вцꙋ ведя́хꙋ назаколе́нїе · проданиже ꙗ҃зы
к҃ѡ, ꙗ҆́ко гда сребро́ про́дана, и҆нѣ́кои чи́но
пре́дана насме́рть и҆ск҃ꙋпи́ше · посмѣ́емн,
ꙗ҆́ко нагда ра́спата смѣта́нїе тво́ряхꙋ, и҆ки
ва́нїе главъ · Сꙋ́щее · Вє́сь дн҃ь срам́ мо́и
предомно́ю є҆́сть · и҆сто́ꙋдъ лица́ мое́го по
кры́ма, ѿгласа поноша́ющаго, и҆ѿклевета́
ющаго · ѿлица́ кра́жїа и҆́згона́ющаго ·
дндѝмово · Въпре́рече́нны злы́ падо́хомъ.

вживотѣ посрамляеми весь днь, пред собою
срамоту имѣхо, постыдѣнїю лица нашего
покрывающу на. ꙗко дерзновенїе ктому не
имѣти, ѿкровены лице дшевны зрѣти сла
ву гдню. Исихїево. Сїѧ ѿ лица всѣхъ лю
дей цркви речена суть. всегдашнее взаблу
женїи бывших воспоминанїе имѣюща. ито
го ради посрамляема, и стоудо лица покры
ватисѧ глющa. чтоже и ѿ тѣхъ постыдѣ
тисѧ оуготовае паче, поношающаго глетъ
гласъ. и ѡклеветающаго посмѣѧнїе. и изго
нѧщаго поруганїе. Дидимово. Ѿ гласа по
ношающаго, и по подобїю ругающагосѧ и о
болгающаго, весь днь срамоту предъ собою
зритъ. ѿ показающагоже страшно лице
свое и гонѧщаго врага, стоу покры лице его.
Исихїево. Дїавола оклеветающаго нарече,
и наѧ зайны, аки оболгающїи глющаго. и вѣ
рны поношающаго. ꙗко неради правды. ниже
ꙗко искушени вѣнчаютсѧ. таковаѧ поемъ
лющих. но зане его работу оставльше, и къ
бгу приступивше воиньствую. еже и грѣш
никѡ творити пришедши напокаѧнїе о
бычьствуетъ. егда искушенїи нѣкими на

Фалом҃ъ м҃г

добродѣтель совершеннѣйшую искусятъся,
поношаетъ гл҃я, ꙗко оубо неискушалибыся, аще
ненаслаженїи ижитїя еже вогрѣсѣх, оставили
быша. но зри каковая послѣдующими цѣ
ломоудренїи итрезвенїи вводятъ. Соущее.
Сїя вся прїидоша наны, инезабыхом тебе. 1
инененправдихом взавѣтѣ твоем. Аполинарїево. 1
Посем како здѣ гл҃ю, ниже забвены бывшихъ
бг҃у. ниже обиду сотворших завѣту бж҃їю.
іаки впротивленїе послати срдца своя. посем
страдати его ѿвращенїе. ивреженїя ꙗже
ѿгнѣва прїемшихъ. или бо лъжоут. не не
правдовавше гл҃юще взавѣтѣ его, или бж҃е
ственыхъ судебъ мнѡгое творят оклевета
нїе, аки неправдою пострадавше иказнени
бывше. оубо праведнїи законохранители
бывше, аки ѿкрове бывше израилевы. при
своꙗютъ себѣ страсти ѡбщих людей. иже
ибезаконноваша нахал. имолитвы творят
ѡпрогнѣвавших. извѣстнѣ вѣдуще, ꙗко
обычаи есть всѣхъ гд҃у оумилосердитися, и
нѣкогда намнѡгїя грѣшники, ради малых
праведных. Аѳанасїево. Оуже рѣхом, ꙗко про
роцы гл҃ютъ сїя. приносяще моленїя отлица

людей · своѧ вмѣнѧюще ꙗже тѣхъ грѣхи,
случишасѧ злаѧ · Дидимово · Совершеному
жество воспріемши гла есть · многи бо и раз
личны озлобленіе нани нашедши, и понужаю
щи забыти бга · сопротиву тѣхъ, взыска
ху бга, ꙗко единого когождо глати, во ѡзло
бленіи гдни помѧнухсѧ · Аполинаріево · Іе
едино оставлено е ізраилю, в надежу прива
ніѧ оставлены · еже пророчьство прозрѧ
глетъ · еже непремѣнены быти ко ѡбыча е
еллиньски поидолѡслуженію еже составиша.
ниже оуклонитисѧ ѿ еже къ бгу блгочестіѧ,
еже ꙗко поуть повелѣно бѣ · іаще оумиле
ны сице · и вонъ изгнаны · и по властію оу
мерщвѧющи бывши · и повелѣвающи покло
неніе неблгочестиво · еже е нѣкои чиномъ
и во ѡставши іюдеѡхъ в настоѧщее времѧ.
ѿ еже оубо неприступати коидѡло, или и не
дугу иже ѡ обаваніи еллиньски непріемлѧти,
невесма оставлѧю служеніе еже ко единона
чальству · но нечестіе ихъ еже на ха, толико
обличаетсѧ презлѣйше · ꙗко и неидѡло слу
жаще ꙗко первѣе раби сотворишасѧ ꙗко
никогдаже преже · Соущее · И не ѿступи

ѱало́мъ мг

къспа́ть ср҃це на́ше · ноуклони́лъ є́сѝ стезѧ҆ 1
на́ша ѿпу́тїѝ тво́е́го · ꙗ́ко смири́лъ є́сѝ на́съ 1
намѣ́сте о́зло́бле́нїа · ѝприкры́ны сѣ́ньсме́ 1
рнаа҆ · є҆всевїе́во · ꙗ́ко нечести́вовавшимъ ,
впу́стыни дре́вле лю́де́ , ѝпредавшимсѧ҆ и҆сре
би́телю · воспрїе́ ꙗ҆рсэ́нъ кади́ло , принесе́
зало́ди ꙗ҆ї҆мїа́нъ , и҆ бг҃ъ оу҃милосе́рдисѧмно́ й
жьствꙋ · ра́ди сѹ҆е́нничꙗ прино́шенїа , тѣ́мже
чи́но ꙗ҆́же вла́юде́ прест҃вка́ю · словесну́ю свою҆
же́ртвꙋ во́сыла́ю · моля́щесѧ҆ зало́ди , и҆сво҃
принося́щіе добродѣ́тельнаа҆ дѣла́ · мно́жь
ствꙋ бо҃ сїѧ҆ гла́ти непристоя́ше · е҆́же ра́ди
нечести́ꙗ , врагѡ҃ пре́дано бы́ · но ꙗ́ко вселе҃нѣ́й
прїя́ша пр҃рцы мно́жьствꙋ , сн҃це своѧ҆ добро
дѣ́тельнаа҆ дѣла́ ѿ҃бща сотвори́ша · лѣ́повѣ҃ бо҃
є҆ стража́ющихꙋ оу҃ду́ є҆ди́номꙋ , сострада́тѣ всѣ҃
оу҃дѡ́мъ · ѝпрослаа҆ле́мꙋ оу҃ду́ · сра́дова́тисѧ҆
всѣ҃ оу҃дѡ́мъ · сїе́же оу҃клони́лъ є́сѝ стезѧ҆ на́
ша ѿпу́тѝ тво́е́го҃ , ꙗ҆вле́нѣ́йше ре́чѐ сим҆
ма́хъ · ниже҃ поі҃сэ́а́нну бг҃осло́вꙋ , предни́й҆
приклони́те ср҃ца ва́ша · ѝнезазира́тельну
приноси́ти со҃вѣ́сть · пре́же не́же ѝнесе́тъ
о҃сꙋже́нїа҆ нанасъ҆ сѣ҃дыи҆ та́йнаа҆ : а҆ддꙗ҆
на́сїе́во · о҃бразова́нїа҆ ср҃ца҆ и҆же́ ѝпосе́мъ

и҃менѹ́емо є҆: дидимово. Того҆ сотвора́етъ
свѣдѣ́теля словесе҆ и҃помышле́нїе. ꙗ҆коничто҆
себѣ҆ ѡ҃блгочестїа ѡ҃вратиша. ѡ҃имени бо
твое҆ гл҃е дерзнове́нїе и҃мѣ́юще хва́лимсѧ.
вѣ́сиже и҃помышле́нїѧ наша, вниҳже повсѧ
дни ради бл҃гочестїа оу҃мерцѣ҃влаҳомсѧ. и҃
бо предложе́нїе помы́сливъ, о҃коенѫждо на
па́сти, смерть ꙗ҆же заи҃стинѹ прїѧ́ти, сиѭю
оу҃мерлъ є҆. є҆же рече и҃павелъ, разли́чнаѧ сра
жа напа́сти и҃гла. повсѧ дни оу҃мира́ю, та́
ко ва́шеѧ похвалы. вта́йны оу҃бо наши оу҃
мерцѣ҃влаҳомсѧ повсѧ дни. и҃предавше себе҆ є҆
дино́ю вѣ҃жертвѹ за҃ люди, помышле́нїе҆мъ
сїе҆ пострадаҳо. ꙗ҆ко оу҃бо толи́ка пострада́ше,
обраща́е тебе҆ кнѧ, и҃вѣ҃ставлѧ́е ꙗ҆ко спа́ща по
се гл҃етъ: Сѹ́щее. Зане҆ тебе҆ ра́ди оу҃мерщ
вла́емсѧ весь дн҃ь. вмѣ҃нихомсѧ ꙗ҆ко о҃вца на
Заколе́нїе. вѣ҃стани вѣ҃скоую спи́ши гд҃и. во
скресни. и҃не҆ѡ҃ри́нни доконца. а҃ѳанасїе́во.
Подо́бно сїе҆ рече́но є҆ томѹ, ка́мене҆ї побїе́нни
бы́ша, претре́ни бы́ша, оу҃бі́йство҆ меча оу҃мро́
ша, ꙗ҆коже людскі́ѧ грѣ҃хи своѧ вмѣ҃на́ютъ,
сице҆ и҃своѧ бл҃га́ѧ, ꙗ҆ки вли́це҆ люде́й прино́
сѧтъ, ꙗ҆ко е҆ди́номѹ сѹ́щѹ всемоу҆ тѣ́лѹ.

ѱалóмъ мг

и҃лѝ и҃сúце, радú бы́вшаго на гл҃е невѣрїа̀ отц҃е
бц҃ѣ, вчаковáа злáа прїи҃дохо҃ · ꙗ҆́ко оу҃подо
блáтиса ꙗ҆́кѡ҃ къпу҃ти смр҃тному ѡ҃води́
мы · такóже і҃овца назаколе́нїе приноси́мы:
и҃сихі҃е́во · Сѝрѣчь нерáди непрáвды коéа ·
но радú прáвды · ꙗ҆́ко ѡ҃грѣха ѡ҃ступи́вше
прáвдою пожи́воу҃ · и҃лѝ, и҃тебе́ радú оу҃мира́е.
даи҃стинны҃ свѣдѣ́тельствуе · хвалаже́ є҃ꙗ҆́ко
стражу҃щему҃, ꙗ҆́ко и҃петръ, а҃пл҃ъ напи́са · да
некто ѡ҃васъ постраже́ · ꙗ҆́ко оу҃бі́ица, и҃лѝ
ꙗ҆́ко тáтъ · и҃лѝ ꙗ҆́ко чюжъ є҃пи́скопъ · а҆́ще же
ꙗ҆́ко христїа́нинъ, да не стыди́тса · но҆ сла
влáе бга҃ о҃и҃мени се́мъ: тогѡ҃ · Чтó радú новца
заколе́нїа, мч҃нцы гл҃ю́тса · пе́рвое оу҃бо, за
не бгу҃ же́ртвы прино́сатса · посе́ зане́ сѣкро
кимъ терпѣ́нїе намч҃нческїа по́двиги вхóда,
нестужа́ющеи, ниже ѡ҃скаклю́ще остраспе́хъ.
є҃же о҃вца соу҃щее є҃гда заклаю́тса · сегó ра
ди и҃пáвелъ сеи҃ гласъ · ѡ҃подвизаю́щихса за
хр҃та · и҃стражу҃щи҃ · впосла́нїи кримáнѡ҃ оу҃ра
зумѣ҃: а҃фанасі҃е́во · Вели́е терпѣ́нїе бжі҃е є҃же
твораше радú грѣхóвъ и҃ сн҃у оу҃подобля́ю
є҃всевї҃е́во · Спа́ше нѣ́когда и҃въкорабле́ѡ҃у
ченикѡ́въ і҃съ · но҆ зѣ́лному вѣ́тру напа́дшу

возбудиша его оучнцы наоучающе на. зѣлнѣи
ши помышленїе въдши бываемы, гнѣва или
оуныніѧ, или блуда. или чревоѡбьѧденїѧ. и
ли гордости, возбужати любовь, правдоуцѣ
ломоудрїе. воздержанїе. смиреномоудрїе. по
знанїе премрости. сїеже въскоую спиши.
сирѣчь почто долготерпиши. ꙗко сонъ, твое
долготерпѣнїе навраги познатисѧ. исихїе.
Даровати сѧ и молѧ, ꙗвленїе хво еже впо
слѣднѧѧ времена. даживота ꙗже ѿ него
нелишатсѧ. аѳанасїево. Въстани глетъ, не
ꙗко да премѣни образ. бгъ бо необразуемъ
е. но ꙗко да подвигне силу его на нашу по
мощь, и не ѿрини доконца. ниже стражущих
ниже дѣйствующих. да ниже стражущи аки
весма предани, в напасти поползнутсѧ, ни
творѧщїи, судїина долготерпѣнїѧ надѣю-
щесѧ, наболшее беззаконїе поидут; Аще бо
и ѿчасти ѿринулъ еси загрѣхи людьскїѧ,
но недоконца ради наших добродѣтельныхъ
дѣлъ предаси люди. ѳеодоритово. Двоисво
же лицъ назнаменова. главъ бо, не бгъ ли
взыще сїѧ. тоибо свѣ таинаѧ, срца, приве.
зане тебе ради оумираем весь днь. сонъ же

Ѱалом҃ъ м҃г

долготерпѣ́нїе нарицае҃т. ꙗ҆́коже бо спⷭ҇ѧ и҆ нечю́
е҆тъ, бываемаѧ, та́коже долготерпѧ́и, оу҆ка-
рѧ́е долготерпи҃т. въста́ни е҆́же движе́нїеже къ
наказа́нїю гл҃етъ. Соу́щее. Въскꙋ́ю лицѐ твоѐ
ѿвращае́ши, и҆забыва́еши нищетꙋ̀ на́шꙋ, і҆ѡ҆
ѕлобле́нїе на́ше. ꙗ҆́ко смири́сѧ в҆пе́рсть дꙋша̀
на́ша. прильпѣ̀ земли̇̀ оу҆тро́ба на́ша. и҆сихїе.
Бг҃ꙋ бо ѿна̑ лицѐ ѿвратившꙋ. кто̀ на̑ застꙋ́
пникъ боу́де҃т. кто́же на̑ воспомѧне҃т, е҆гда̀
чл҃колю́бецъ забоу́де҃т, ни́щи грѣха̀ ра́ди бы́
вши. и҆ пребыва́ющи во ѡ҆злобле́нїи. е҆́же о҆бое
наслѣ́дїю а҆да́млю познава́етсѧ. тѣ́мъже
приведѐ. ꙗ҆́ко смири́сѧ в҆пе́рсть. Ѿвраща́е҃т
лицѐ даневи́ди҃т, ꙗ҆́же своего̀ видѣ́нїѧ чю́жа
соу́ть. но не ѿна́съ гл҃ю҃т, и҆мѣ́ющи къ тебѣ̀
дерзнове́нїе, ра́ди е҆́же и҆зво́лити то́лико
пострада́ти заблг҃оче́стїе. о҆ба́че а҆́ще а҆́ки
кна̑ ве́лїѧ сїѧ̀ соу́ть и҆справле́нїѧ. но ꙗ҆́ко
къ тебѣ̀ всѧ̀ ни́ща соу́ть. тѣ́мже, мо́лимъ
поне́же дш҃а на́ша в҆пе́рсть смири́тисѧ.
проща́ти не́мощи на́ша. і҆и҆́ндеже гл҃етъ.
помѧни̇̀ ꙗ҆́ко пе́рсть е҆смы̀. подоба́етже
и҆ оу҆тро́бꙋ на́шꙋ и҆спо́лненꙋ бы́ти и҆сто́чь
никомъ воды̀ жи́вы. ꙗ҆́же ѿ безво́дїѧ

ка ѕ

велїѧ кземли прилѣписѧ. знаменуетъже или
памѧ или влчьственое дши, внемже собира
ютсѧ всѧ оученїѧ. внемже исѣмена воспри
ѧвши зачат. исовершено сотворивши, ражает
дхъ спасенїѧ поисаїи. но аще сїѧ глющимъ
прркомъ оуслыша бгъ. премѣнѧет плачи их вра
дость. тѣмже посем оизмѣнѧемых пророчь
ствуют. и пѣснь ѧже поют о возлюбленомъ.
имже бгъ свободу молитвою ихъ всему роду
члчьскому дарова. Ѳеодоритово. Инъже
глет, ѧко доземлѧ преклонихомсѧ, ѧко
оутробѣ нашеи, самои приближитисѧ земли.
оучитъже блгть сими, терпѣти крѣпко
случащаѧсѧ. и избавленїе ѿ сихъ просити
ѿ бга. еже оубо сотворивше маккавеи, сво
боду единоплеменным предаша. Аѳанасїево.
Сїе глют. зане ѿринувше еже мудръствова
ти дѣла хва, вмудрованїе падоша плотское.
Дидимово. Аще оубо образователнѣ сїѧ
глютсѧ. разумъ ест сицевъ, понеже вперсть
облекохомсѧ ѿсластолюбїѧ и прочих стра
стеи составлена, тѣмже смирисѧ, вперсть
дша наша долѣ пашим бывшим. но икземли
прильпѣ оутроба наша. ничим небеснымъ

Ѱалóмъ мг

питáемы. но по подóбїю, ѕмїи зéмлю ꙗдꙋ
щи, во всѧ дни своѧ. áще же по иносказáнїю
протолкꙋéтсѧ настоꙗщее. въ тѣлеси водворѧ
ющисѧ дша. речет. смирисѧ в пéрсть дша нá
шѧ, та. и ѿ блжéнныѧ жизни небéсныѧ ѿпа
ши воéже земнáѧ моудръствовати, речéтъ.
прилъпе нáземлю оутрóба нáша. не инѣми
бо, но земными питáетсѧ. Соущее. Во
скресни гди помози нам, і избави нас имени
твоего ради. Аѳанасїево. Заступи глютъ
нас, и подаждь блгꙋ помощь и времѧ обраще
нїѧ. вѣрꙋ истиннꙋ ꙗже в тебѣ исповѣдаю
щи. Кирилово. Обращéнїе и призвáнїе, éже
в послѣднѧѧ времена боудꙋще ізраилю. на
стоꙗщими стихи нам знаменꙋет. приводѧще
своими словесы сирѣчь молéнїи ꙗже къ бгꙋ.
имени твоего ради, ꙗвленѣ исповѣдаютсѧ,
ꙗко недостоинїи соуть éже помиловатисѧ.
иже рогъ своего невѣдѣнїѧ, и остриша на
ха. обáче подобáет ємꙋ миловати, и непогрѣ
хом члчьским простирáти гнѣвъ свой, но пáче
оущедрѧти ради себе. ибо гла, єдины ѿ стыхъ
прркъ. невасъ ради а творю побѣдꙋ глетъ
гдь, но имени моего ради. Дидимово.

ІСА Ѕ

Глетъ здѣ и къ спсу, въ срцы земнѣмъ, пре
бывше вовремя страсти. ꙗко воскрсъ помо
пода іискупленіе, давъ дшу свою избавленіе
замнѡгих. вконецъ ѡизмѣняемыхъ снѡвъ
кореовъ. вразумъ овозлюбленомъ. мд.
евсевіево. Пѣсни побѣдителныя. вмѣсто
первых рыданіи, пророцы приносят. премѣне
нія творца, написующе возлюбленаго бжія.
егоже ипохваляют, помнѡзѣхъ временехъ
сія сотворша. еже, ссимъ вконецъ изꙗви.
или побѣдителныи. или побѣдотворцоу,
поиным преводником. побѣдъ ради ꙗже про
тиву разумных врагъ. всяже исполненасут
измѣненія. возлюбленыиже бо бжіи исто
щися на ради, полнъ сыи поестеству инеи
мѣненъ, плѣненыи ѿдіавола ибѣсѡвъ и
зятъ ро нашъ. лѣпою почте свободою. сего
ради ицрца повелѣвается забвеніе дома
оча воспріяти. идщи тирова иноплеменная,
ксему доброму измѣненію призывается.
идвы исновенѣкіи вмѣсто ѿцъ бываютъ.
илюдіе исповѣдающеися бгу. тоже полу
чиша измѣненіе. вмѣстоже измѣньшихъ
ся. акила накрине приведе. симмаже облгих.

Ѱалом҃ъ м҃д

и҆змѣ́ньшеи҆бо сѧ бл҃гоу҆ха́нїе ды́шуще · и҆цвѣ́ти
мла́ди бы́ша цр҃кве · си́це и҆менова́шесѧ · во оу҆
мъже си́х, вра́зу написа́сѧ · симма́же преведе
пѣ́снь наво́злюбленаго · о҆не́мже и҆воисаїи гл҃е.
воспою оу҆бо во́злюбленому · пѣ́снь во́злюбленаго
моего̀ виногра́ду моему̀ · виногра́ бы во́злю
бленному · и҆во ѱалмѣхъже гл҃етсѧ · гдь да́стъ
гл҃ъ бл҃говѣствую́щи си́лою мнѡ́гою · цр҃ь си́
лъ во́злюбленнаго, и҆воино́ паки рече́но е҆́сть.
и҆во́злюбленыи, ꙗ҆ко сн҃ъ е҆диноро́говъ · и҆во
е҆ѵалїихъже гл҃етъ бг҃ъ, сеи е҆́сть сн҃ъ мои во
любленыи о҆не́мже бл҃говоли́хъ · Васи́лїево.
Гл҃аже нѣ́кїи, ꙗ҆ко соверши́телныи чл҃чьскаго
е҆стества ѱало́ е҆ · ведѧ̀ бо къ предложи́мо
ко́нцоу, си́це написа́сѧ · мы бо е҆смы, и҆же
па́че всѣ́хъ слове́сны и҆змѣнѧ́емсѧ навсѧ́к
дн҃ь и҆ча́съ · ниже бо тѣ́ло ниже ра́зумомъ.
та́цыже е҆смы̀ себѣ · сего ра́ди нѣ́кїи пра́вы
ра́зумо, преведе, о҆кри́нехъ написа · чл҃чьскаго
е҆стества оу҆до́бь сме́ртное, оу҆подоби кри́но
оу҆до́бь оу҆вѧда́емо · сїе́же, ѡ҆и҆змѣнѧ́емы
бы́ти, вре́мени боу́дущаго су́щее, воскресе́
нїѧ нѣ́что сло́во гада́телнѣ зна́менуетъ.
и҆змѣне́нїю налу́чшее и҆дх҃о́вное бу́дущоу.

сѣетсѧ бо воистлѣніе, воставлѧетжесѧ внеис
тлѣніе. сѣетсѧ внемощи, воставлѧетсѧ вси
лѣ. сѣетсѧ тѣло дш҃евно, воставлѧетсѧ тѣло
дх҃овно. егда и всѧ тѣлеснаѧ тварь с нами изъ
мѣнитсѧ. ибо небеса ꙗко риза обетшаютъ,
і ꙗко одежу съвьетъ и бг҃ъ і измѣнѧтсѧ. То
гда и слн҃це боудетъ седмь кратъ себе боле. поисаіи.
и луна поннѣшнему величьству слн҃ца, и зане
невсѣмъ пишутсѧ словеса бж҃іѧ, но имѣющимъ
оуши повнутренему чл҃ку, измѣнѧемымъ напи
са. сирѣчь ꙗко мню, симъ иже о себѣ пекущимсѧ.
и всегда подвиги бл҃гочестіѧ налучьшее пре
спѣвающимъ. сіе бо есть нарочитое измѣненіе,
еже десница вышнѧго даруетъ. преспѣваѧй
оубо в добродѣтели, нѣсть когда неизмѣнѧетсѧ.
задняѧ оубо забываѧ напреднѧꙗже про-
стираѧсѧ. возлюбленъже оубо ѿц҃у, ꙗко еди
нородныи, твариже всей ꙗко чл҃колюбивый
оц҃ъ, и бл҃гіи застоупникъ. онемже хощетъ
творити слово. тоже естествомъ, и возлюбле
ное и бл҃гое. сего ради добрѣ изложиша нѣ
ціи, добро быти, еже всѧ желаютъ. соверше
наго оубо дѣло есть. познавати воистину во
любленаго. и воистину едини друзи бж҃іи.

Ѱалом҃ъ м҃д

и себе дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ ст҃іи соуть. никтоже ѿ
злы҃х и ненаоучены҃х дрꙋгъ є҃сть. а҃ѳанасїево.
Настоꙗщꙋю пѣснь возлюбленномꙋ осщаетъ
дв҃дъ, сирѣчь хр҃тꙋ в послѣднѧѧ времена при
шедшꙋ і измѣненїе сотворшꙋ. сирѣчь премѣ-
ненїе єже ѿ идолѡслꙋженїѧ къ бл҃гочестїю.
воспоминаетже и сн҃ѡвъ кореѡвъ. коапл҃ѡм
посылаѧ лица. сїѧже всѧ оуразꙋмѣвати на
потребно є҃сть. сего ради и вразꙋм надписанїѧ.
кирилово. Поетсѧ оубо ѱалом вконецъ. по
вѣданїе бо сирѣчь предъгл҃анїе содержитъ,
ꙗже похр҃тѣ таиньства. єже бысть въско
нчанїи настоꙗщаго вѣка. тогда бо ꙗвисѧ
на сн҃ъ. пѣсниже сила ѡизмѣнѧемы і овоз
люблено, составлена быти гл҃етсѧ. измѣне
ныхъже бывши гл҃емъ. іюдеи і ꙗзычникѡ.
ꙗко и воедины и возлюблены быти людеи,
иже ѿ обои призвани быша. ꙗкоже бо па
велъ гл҃етъ, двоѧ люди созда хс воединого
нова чл҃ка. дидимово. Предложенїе преспѣ
вающи є҃сть, и ѿ качьства в качьство премѣнѧ
ющимсѧ, єже к нарочитѣишемꙋ качьствꙋ.
тщатисѧ, понемꙋже нетлѣни и безсмертни
покажꙋтсѧ. осе оубо концѣ, сꙋще ѡизъ

і ѿ нрава въ нравъ нравꙋ

мѣнѧемы, сирѣчь ѡпремѣнѧемы. и ѿ злыхъ
блгихъ бывшихъ. снове кореови вразꙋ всѧ премѣ
нѧюще. пѣснь, о возлюбленомъ износѧтъ по
юще. возлюбленыиже здѣ единородныи бо
жїи снъ. ѡсемъ оубо возлюбленомъ, побѣ
днаѧ поетсѧ. онихже премѣни, нетлѣнїе,
затлѣнїе даровавъ. и сихїево. Достойнѣ
ѱалом вконецъ написасѧ. содержитъ бо
содѣѧнное въскончанїе вѣкъ таиньство.
сотворено еже ѡ ѧзыцѣхъ. тѣ бо премѣ
нени быша, ѿ идѡлослꙋженїѧ къ блгопоз
нанїю себе преложивше. сномже кореовым
вразꙋм, ѧко нетокмо пѣвцем но и всѣмъ лю
дем іюдейским. ѿ части бо, все именꙋетсѧ.
вразꙋмъже тѣмъ написасѧ, аще нѣкоимъ
чином возревнꙋютъ ѧзыкѡ, и разꙋмѣютъ
вѣровавше. неразꙋмни бо бѣша, ѧко мо
исей глаше, сїи людїе бꙋи и немꙋдри. неина
коже им токмо вѣрою ѧже о хртѣ быти
можетъ разꙋмъ. тѣмже и вразꙋмъ пѣснь
возлюбленнаго сирѣчь ха ѱалом написанїе
имать. да егда вѣрꙋютъ воспрїимꙋтъ разꙋмъ.
сїе бо свѣдѣтельствꙋѧ, исаїѧ глаше. аще
невѣрꙋете не оу разꙋмѣете. оущее.

Ѱалом҃ъ м҃д

Ѡрыгну срдце моѐ слово бл҃го · гл҃ю а҆ дѣла
моѧ цр҃еви · ѝсихіево · Ѿ лица сїѧ цр҃кви гл҃ю
тсѧ, ꙗже срдце дв҃у и бц҃у имать · ꙗкобо всѧ
кого животна лучшаѧ ча҃ дш҃а є҃ · сице и бц҃а дв҃а,
честнѣйшее всѣ єже насъ ради, и паче потре
бнѣйшее таиньство є҃ · внеи бо ꙗко въ срдцы
живо҃ вѣрны хс҃ зача҃ обита · єгоже бг҃а сущи
и слова, бл҃голѣпнѣ слово бл҃го именова · по
неже сплотїю єго ражающїѧ мт҃и ѿрыгну.
чтоже ради вмѣсто родити, ѿрыгну гл҃а.
зане безболѣзнеи и бестлѣнна роженїе бы҃.
ꙗкоже и мы ѿрыгаемъ · дидимово · Аще
ѿчее буде лице гл҃ющее, гл҃ати може · поне
єдинъ бл҃гъ єсмь, потребно є҃ и роженое ѿ
моего существа слово бл҃го быти · аще же
прр҃къ буде гл҃ѧ и, гл҃емъ · понеже бл҃гїи чл҃къ
ѿ бл҃гаго сокровища срдца износи бл҃гое · по
требно є҃ и напитаному пищами дх҃овными,
мнѡга бл҃га имѣющими, ѿрыгати слово бл҃го.
ꙗкоже бо кто ꙗблоко снѣдъ, ѿрыгновенїе
испущае҃ ꙗблоко обонѧюще, сице и снѣдъ
бл҃гаѧ · аки насладивъ во бл҃гих дш҃у свою,
бл҃го испущае҃ слово ѿрыгаѧ єго · аполинарїєво.
Ѝльтеских преже сего воспомѧноувъ злыхъ,

и оуразумѣвъ бл҃годать злы разрѣшителну. на
чинающу оубо ѿ ꙗзыкъ, пріемлющуже и ѿ них
немалу ча. мнѡзи бо и ѿ іюдеи вѣровавшеи,
пре словіе нѣкое таиньственаго оучительства
еже ѿ них твори слово бл҃го ѡбѣщаваѧ о цр҃евѣ
пришествіи, призирающаго праведных дѣла.
в видѣніе его іаки воуслышаніе, ѿ него при
водима. и тѣмъ воздающа бж҃твеное испол
неніе. зане исполнитель пріиде неисполнѧе
мы воистину чл҃цѣхъ законных, бж҃твены
очищеніе, і осщателны еже ѿ него общеніе.
і мнѡга искоро рещи себе покаже. тростію пи
сарѧ искорописца, ꙗзыкъ ꙗвлѧющъ сіѧ оу
подоблѧѧ. Василіево. Нѣціи непщевахꙋ ѿ оца
гл҃атисѧ пѣсни о еже вначалѣ соуще оу него
слове. егоже ꙗко ѿ срдца или оутробы прои
веде. но несогласоую семꙋ послѣдующаѧ. но
е лице прр҃очьско. како бо иже красенъ лѣ
потою паче сн҃овъ чл҃чьских, ѿ приложеніѧ е
къ чл҃кѡ, превозвышеніе имать лѣпоты. ка
коже то, сего ради помазатѧ бж҃е бг҃ъ твой.
небо гл҃а помазатѧ. что оубо прр҃къ гл҃етъ,
ѿрыгнꙋ. понеже бо ѿрыгновеніе е, дх҃ъ со
кровенъ в воскипѣніи брашна, разбивающи

ѱалом҃ъ м҃д

сѧ гворо҃м выспрь дыхающъ. тако и напита
выисѧ живы҃м хлѣбо҃м сънб҃се съшедши҃м. и испо
лненъ всѧкого слова исходѧща ѿ оу҃ бж҃їихъ.
подобное брашно҃м испꙋщае҃т ѿ ригновенїе. ꙗ
ко оубо ѿ словесныѧ и бл҃гїѧ, пища напитан,
слово бл҃го ѿрыгае҃т. бл҃гїи бо чл҃къ, ѿ бл҃гаго
сокровища ср҃дца своего. износитъ бл҃гое!
Аѳанасїево. Ꙗко цр҃ь сыи і ꙗко бг҃ъ, вначало
цр҃тва гл҃етсѧ приходити воплощенїѧ ради
своего. сице і ꙗже вѣсть естественѣ ꙗко
бг҃ъ, сїѧ паки слышати гл҃етсѧ по ѿч҃ьствꙋ,
смотрителнѣ. х҃с, бо е҃сть цр҃ь, емоуже ѿц҃ъ
дѣла гл҃етъ по самомꙋ гласꙋ сп҃сꙋ. Василїево.
Зри оубо и всихъ, ꙗко очл҃цѣ бывше҃м сн҃ѣ
гл҃ющаго пр҃рка, гл҃ю а҃з дѣла моѧ цр҃еви. си
рѣчь исповѣдаюсѧ сꙋдїи, и предварѧю оучи
телѧ. возвѣщенїе свои҃х дѣлъ. заповѣдь бо
прїѧхо҃м гл҃ющꙋ, гл҃и ты безаконїѧ своѧ пре,
ꙗко да оправдишисѧ. Исповѣданїемъ бо,
бж҃їю бл҃гть прїѡбрѣтае҃м. гл҃ю оубо цр҃еви дѣ
ла моѧ, единъ бо той ѿпꙋщенїе грѣхомъ
даровати можетъ. гл҃юже кои҃м чино҃м, или
кое дерзновенїе имѣѧ. Соущее. Ꙗзыкъ
мой трость книжника скорописца. Ісихїево

Еже гл҃а слово, сего іазыка его именоуетъ.
тростьже книжника скорописца, именован
е, ради еже глати что. іабіе быти. ꙗкоже то,
хощу очистисѧ, іабіе очистисѧ. и то, юноше
тебѣ гл҃ю востани, іабіе воскресе. такоже и
ради еже, слово скращено сотвори гдь вовсей
вселеннѣи. Василіево. Ꙗкоже трость ороу
діе е писателное, роуки художнѣ движаю-
щіѧ его, вназнаменаніе пишемыхъ, сице
и праведнаго ѧзыкъ движающу его ст҃ому
дх҃у, написоуе словеса вѣчнаго живота въ
срцы вѣрующихъ, омакаема невчернило, но
дх҃омъ бг҃а жива. писарьже е дх҃ъ ст҃ый, за
не премр҃ъ и оучителенъ е всѣмъ. скоропи
сецъже, зане движаніе разума быстро есть.
разумѣваніѧже на вписуе дх҃ъ. ненаскрижа
лехъ каменныхъ. но наскрижалехъ плотьскихъ,
срца помѣреже пространьства срца, или
мнѡжаиша, или меньша написуетъ в срцѣ
дх҃ъ. или ꙗвьствена всѣ, или покровена.
поприоуготованію чистоты. радиже ско
рости пишемыхъ, полна оубо всѧ вселеннаѧ
еѵаліе бы. послѣдующіиже гл҃а ѿ иного на
чала изволисѧ на пріѧти. и несовокуплѧти

ѱало́мъ мд

преварши. но прилага́ти къ послѣ́дующимъ.
сїе бо, красе́нъ лѣ́потою, ко́гду непщуе́мъ
гл҃атися поѡбраще́нїю лица̀. Диди́мово.
Писаря̀ оу́бо возглеши, бг҃а сло́ва. напису́ющу
вра́зумѣхъ бж҃твеныя своя̀ зако́ны. тро
же писаря̀ скоропи́сца. его́же воспрїя́ чл҃ка,
писа́вшаго сло́во воеѵ҃алїя повсе́й земли̇.
си́рѣчь въдши чл҃ка вмѣ́стоже, ѿрыгну се́
рдьце моѐ, симма̀ подвиза́ся речѐ срдце моѐ
сло́вомъ бл҃гимъ. а́ки бо возвѣсти́вшу и́ному сло́во,
гл҃е подви́жена бы́вша слу́хомъ. цр҃е́виже гл҃аше,
показа́ша возлю́бленнаго кнему́же и прѡ́чая
гл҃аше. а́кила́же и симма̀ оправда́нїя моя̀ рѣ́
ша. и́бо и́сполненъ е҆сть дерзнове́нїя проро́че
скїи ли́къ. ꙗ́ко и́преже гл҃а, сїя̀ вся̀ прїидо́ша
на́ны и́незабы́хомъ тебѐ. и́ненепра́вдихомъ въза
вѣ́те твоѐ. и́паки, занѐ тебѐ ра́ди оу́мира́емъ
ве́сь дн҃ь. дѣ́ла бо̀ са́мая повѣ́даютъ цр҃е́ви.
Кири́лово. И́нъ гл҃е, бестрстное роже́нїе сн҃а
е́же ѿсу́щества ѿч҃а, при́точнѣ назна́мено
ва. срдце и сло́вомъ. небо̀ ража́етъ тѣле́снѣ срдце
сло́ва, всегда̀ сни̇ ссу́щна. словесная бо̀ си́ла,
нераздѣ́лна е҆сть ѿсу́щества и́мѣющаго. бл҃гоже
сло́во прили́чно и́менова̀ ꙗ́ко себѐ оспасе́нїи

мира, волею истощивша. ꙗко оуже предре
ченному неизглаголанному роженію, превлаше
стихом, слово еже о вочлченіи посе вводитсѧ.
ꙗко оубо чл҃ческіѧ носѧщу мѣры, глетъ оц҃ъ
глю азъ дѣла моѧ цреви. оучительства бо
е обѣщаніе, ꙗко вочл҃чивыисѧ сн҃ъ и цр҃ь,
наоучаетсѧ слову емуже должно бѣ насъ
привести к дѣлом ѿчимъ своим, по ѡбществу
созданіѧ, и къ блгочестивому сожитію е
ѵаліи наоучаемому. глетъ бо, ѿ себе самого
ничтоже творю. но пославыимѧ ѿц҃ъ, той
мнѣ заповѣдь даде, что реку и что возглю,
и паки, словеса ꙗже аз глю, несоуть моѧ но
пославшаго мѧ. глетъже и премудрыи, іо
аннъ. вѣруѧи въ сн҃а, запечатлѣ ꙗко бг҃ъ
истиненъ е. егоже бо посла бг҃ъ глы бж҃іѧ
глет. понеже бо истину себе глаше, ꙗко къ
различію сѣни законныѧ, и оучаше еже
воистину служеніе, да не іюдеѡм, кромѣ во
лѧ бж҃іѧ таковаѧ глати возмнитсѧ, своѧ
гласы смотрителнѣ прилагаше лицу очю.
о немже гл҃а и ѿц҃ъ, прр҃ка имъ воставлю
ѿ братіѧ их. ꙗко тебѣ, и дам ему словеса моѧ
воустѣхъ его. и возглет имъ повсѧ ꙗже за

ѱалом҃ъ м҃д

повѣ́даю є҃мꙋ. гл҃аже нѣ́гдѣ и҃хс, ѡ҃цъ люби҃тс҃на, и҃вса҃ показꙋе́ є҃мꙋ и҃́же са҃ творѝ. нарица́
є҃тѫже є҃го ѡ҃цъ ц҃рⷭ҇, повременѝ. дабомни́са
мѣ́ры ра́ди вочѣнїа, ѡ҃сꙋ́щаго є҃мꙋ поестѣ́ꙋ
достоѝньства оума́лнти. пре҃бы́ бо ничто
ме́нши ц҃рь сы́и, ѡ҃ца ц҃рⷭ҇. нарица́ѣтъже
є҃го і҃а҃зы́къ свои́, и҃́ко ничтоже и҃но гл҃ю
ще, кромѣ҃ и҃́же вне҃ є҃ ѡ҃ча и҃зволе́нїа, і҃ꙋна
бо а҃зы́къ и҃зно́си ра́зꙋмъ внѣ́шни. но и
и҃́ко про҃сі́коро впислꙋе́ въсрⷣцы́ наши и҃звво
ле́нїа ѡ҃ча. и҃зволе́нїе́же са҃ гл҃е ѡ҃чее, и҃́ко
всѐ є҃́же дадемнѣ҃ непогꙋблю ѡ҃не́го, но во
сі́крешꙋ є҃ вопосле́дніи́ дн҃ь. о́страже́ прость
о҃ча є҃. зако́нъбо моисе́овъ кр҃ꙋги и҃́же по
писа́нїю по́нце показова́ше оу҃го́дна. о҃б
щїи спсъ сі́коро показа и҃зволе́нїе ѡ҃ча. є҃
бо велі́ка совѣ́та а҃́нглъ. гл҃етъбо и҃ра҃і́ко
и҃́ереми́емъ сі́а. гл҃е гдь, се҃дни́ гра҃дꙋ́тъ. и
завѣща́ю до́мꙋ і҃зра́и́левꙋ, и҃до́мꙋ і҃ꙋдо́вꙋ
завѣ́тъ но́въ. непозавѣ́тꙋ є҃го́же завѣща
ѡ҃цє҃ и҃хъ. понеже́ сеи́ завѣ́тъ, є҃го́же завѣ
ща́ю до́мꙋ і҃зра́и́левꙋ, гл҃етъ гдь, да҃ зако́
ны моа҃ въсрⷣцы и҃. и҃въсрⷣцы́хъ и҃́хъ напиш
а҃. гл҃етъже і҃а҃пъ, зане҃ є҃сте҃ посла́нїе х҃во

послуженое ѿ насъ. писано нечернилом, но
дхомъ бга жива. тойже трость и красенъ лѣ
потою паче снѡвъ члческих. моисей бо пре
даде законъ англы гланныи. глашеже и про
роцы ѿкровенія бжія. но никто красенъ
лѣпотою потрости очей, егоже и невѣста
црковь. іаще законъ преложены имать и
прорки, но обаче гласа оуслышати жадаше
глющи, покажи ми лице свое, іоуслышанъ
сотвори мнѣ гласъ твой. понеже и гласъ твой.
сладокъ есть, и лице твое красно. Соущее.
Красенъ лѣпотою паче снѡвъ члческихъ.
Евсевіево. Поседмьдесятих оубо сіе, красе
лѣпотою съпредварши стихом совокуплено
есть. еврейскоеже и прочіи, ѿ иного начала
того произведоша, яко быти первая на
чала предисловіе. бытиже пѣснь овозлю
блено, ѿ еже красенъ лѣпотою. пророчь
скому лику глющу к нему, красенъ еси лѣ
потою. аще бо іединъ былъ еси ѿ члкъ,
но нѣсть иного оуподобити красотѣ
твоей, сирѣчь яже подобродѣтели. а еже
попророку, неимѣяше вида никрасоты,
крстъ и стрсть являет. сего ради приведе,

ѱалом҃ъ м҃д

чик҃ъ въ҃ѧзвѣ сы҃н҃ ѥвѣдыи терпѣ҃ти болѣ҃зни,
обесчѣ҃стенъ бы҃ ѥневмѣнѣ҃нъ · ѧ҃ѥже о҃ѡ҃ного
начала҃ въ҃ѥврѣ҃йско лежи҃, ѥ҃жекрасе҃нъ л҃ѣ҃по
тою, ѥ҃зѧвѣ҃ оу҃бо ѧ҃кѵла҃ главъ · ѥкрасотою оу҃
кра҃шенъ ѥ҃сѝ о҃ѡ҃сѣ҃нѡвъ чл҃ѣ҃ски · сѵ҃мѧже кра
сотою бл҃гъ ѥ҃сѝ па҃че сѣ҃нѡвъ чл҃ѣ҃ски · па҃тоѥже
преведе҃нїе · ѥкрасотою л҃ѣ҃пъ бы҃ па҃че сѣ҃нѡвъ
чл҃ѣ҃ских҃ъ ⁘ а҃ѳанаси҃ѥво · о҃уподобле҃нїе бл҃га҃го
о҃ц҃а ѥ҃ видѣ҃ти · ѡ҃нихѯе іѡа҃ннъ гл҃ѥ па҃кѡ
законъ оу҃бо моисе҃омъ данъ ѥ҃ · бл҃года҃тьѯе
і҃ѩ҃стинна · і҃с҃ъ хр҃то бы҃ бл҃га оу҃бо про҃сть ѥ҃
и҃моисе҃ова҃ · ѧ҃ѯе напи҃сѧ҃ на҃ зако҃на пр҃ѣ҃ступна.
но не҃ѧ҃кова҃ ѧ҃кѡ и҃напи҃са҃ти и҃ме҃на наша.
на҃ нб҃сѣ҃х҃ъ · а҃ѳанаси҃ѥво · ѳ҃ пр҃ѣ҃х҃ъ пи҃шѫщих҃ъ
наказа҃нїѧ҃ нѣ҃кѧ҃ · ѧ҃кѡ бо слово҃ ѥ҃ѵ҃ангельское
зе҃рнѵ сина҃пнѵ оу҃подобля҃ѥ · ѧ҃ще земледѣ҃латель
ное прилѣ҃жа҃нїе и҃ма҃ть · бо҃лши сотворѧ҃ѥ҃тъ
сѧ҃ чл҃ѣ҃ьски слѡвесъ · зелїи҃ ради҃ вре҃меньства
и҃меноу҃е҃мы · сице ѧ҃ѯе напи҃сѵ҃ѥ҃ бж҃ї҃ѥ слово҃
своею҃ про҃стїю҃ · прилѝчнѣ҃ показ҃ѵ҃ѥ сїѧ҃вы҃ше
писа҃нїи҃ чл҃ѣ҃ски҃ · помышле҃нїе ѯасаю҃щаѧ҃сѧ҃
и҃въсрцы҃ сѣ҃да҃ща҃ѧ҃ ⁘ и҃сихі҃ево · Красни оу҃бо
бѣ҃ша и҃праве҃дни҃и҃ · ѧ҃кожде҃ гл҃ашеда҃хъ
с҃т҃ыи҃ · бѣ҃бо черме҃нъ съкрасотою о҃чи҃ ·

нетѣлесную его, красоту. но разсудное его и
прозорливое дши похвалити хотя. хсъже кра
сенъ паче всѣхъ. нетокмо яко бгъ. но занє
ичисту ѿ всякого грѣха плоть имѣяше.
аполинарїево. Ісаїя оубо внѣшнїи его видъ
превидит, оскудѣвающїи паче снѡвъ члческих.
єже поплоти пророчьствуя беславїе. двдъже
бжтвеную изявляет красоту. яже ита ѿ исаїи
изявлена бѣ. поєже видѣ цря сославою. исїе
оубо неизреченныя славы знаменателна єсть,
и красоты невидимыя. красоты же тѣлесныя
показанїе, словесы и дѣлы бываемо преглетъ.
блгодать воустна его глетъ изъліяну бывшу.
якоже, во еѵалїих показуется. всѣ оудивля
тися о словесѣ блгодати исходящих ѿ оустъ
его. Соущее. Изліяся блгть воустна воих.
сего ради блгви тя бгъ вовѣки. аѳанасїево.
Сладко глвыи бо гдь єсть гля. а прїидох, дажи
вотъ имѣю и лишше имѣю. іазъ єсмь хлѣбъ
сшедыи снбсе. и живот дая миру. василїево.
Вѣмы яко богатая блгть, изліяся ѿ бга на
словеса яже о хртѣ. сего ради въкратко вре
мя вкупѣ повсеи вселеннѣи проиде проповѣ.
понеже богатая и изобильная блгть ізліяся

Ѱалом҃ъ м҃д

напроповѣдателеи еѵ҃галїѧ. ихже іоустнѣ
хр҃товы именуе писанїе. сего ради впростѣи
о гл҃анїих мнѡгоуслажателнѣ икоспасенїю при
влачителное. имать іеѵ҃альское проповѣданїе.
ивсѧкадша оудержана е. оучительствы не
подвижимыми бл҃гти ради. нанедвижимую
хв҃у вѣру оутвержена. сего ради гл҃етъ ап҃лъ.
имже воспрїѧхом бл҃гть. ипосланїе впослуша
нїе вѣры. ипаки, излиха всѣ ихъ трудихсѧ.
неазъже. но бл҃годать бж҃їѧ ꙗже сомною.
дидимово. Слышащеи іс҃овы словеса. испол
нена бл҃годати суща, рекутъ настоѧщїи
гл҃ъ. мнѡгаждыже вмѣсто словесъ. оустна
гл҃атисѧ показано е. сїеже излїѧсѧ, изъо
билїе показуетъ бл҃годати. согласуетъже то
му то. излїю ѿдх҃а моего навсѧку плоть.
ипаки. илюбы бж҃їѧ излїѧсѧ въср҃цы наши.
івсихбо изобилїе дх҃а. ибогатьство бж҃їѧ люб
ве показуетсѧ. сеѧ оубо ради излїѧнныѧ
бл҃годати воустнах твоих. бл҃гословитѧ бг҃ъ
твоих бл҃гвенїе тебѣ свѣдѣтельствовавъ в
вѣкъ вѣка. исихїево. Оустнѣ хв҃ы ап҃ли
суть. втѣхъ бо еѵ҃алїе возшумѣ. натѣхъ
богатнаѧ бл҃гть дх҃а излїѧсѧ. егда видѣша

ꙗзыцы ꙗко огнь раздѣлени; того. Моисе бо,
иной. іаще кто инъ праведникъ, обрѣте бла
годать нѣкую пред бгомъ, на снаже ѿчьскаѧ
блгть всѧ истощисѧ. бѣ бо ѿцъ глѧ въ снѣ.
тѣмже и послужившаѧ два въ члцѣхъ его при
шествіи. наречена бы блгодатнаѧ. всамо бо
хѣ блгоизволи. все исполненіе бжества о
битати телеснѣ. сего ради истіи ѿ исполне
ніѧ его воспріѧша. кирилово. Ѿцоу же
глет нѣкіи глющу первая. пророчьскіи ликъ
с похвалою чествуетъ таиньство глѧ. ради
красоты твоеѧ излїѧсѧ блгть воустнах твоих.
сіеже блгви тѧ, сирѣчь блгвена сотвори. сла
вословим бо его всегда вѣровавшеи. просла-
влѧемже боудет и вовѣки бгъ сыи истиненъ.
и славы гдь сыи. даноже ему сіе глетсѧ ѿ оца.
понеже бы члкъ. понеже и дарова ему имѧ.
еже паче всѧкого имени. да о имени ісовѣ.
всѧко колѣно поклонитсѧ нбны и земны
и преисподних. и всѧкъ ꙗзыкъ исповѣсть.
ꙗко гдь іс хс. и зане вторыи адам бы. в корень
сущим на земли положенъ. блгословѧетсѧ ꙗко
члкъ. даклѧтвы сила престанет. і ꙗко проклѧ
ти быхом в первом адамѣ, тако блгвени быхом

обрадованнаѧ

ѱалóмъ мд

óхѣ. пѣ́мяже рад҃ова́сѧ ѱалмопѣ́вецъ вопїа́
ше. бл҃гове́ни мы гв҃и сотвóршемѹ нб҃о и҃зе́млю:
васи́лїе́во. Бл҃гослове́нїе цр҃кви дарова́нное.
приносѧ и҃когдѹ несогрѣ́шїй, сїе́же бл҃гослови
пѧ бг҃ъ. сирѣ́чь оу҃ды тво҃ѧ и҃ пѣ́ло тко҃е и҃спо́
лни бл҃гими и҃же ѡ҃ себѣ вѣ́къ сирѣ́чь неконь
чаѣ́мыи. и҃сихи́е́во. Коегóже, сирѣ́чь цр҃кви
люде́й. вохр҃тѧ бо ѥ҃ко вогла́вѹ. пѣ́ло вѣ́рны
приноси́тсѧ. е҃же вѣ́чное бл҃гослове́нїе и҃зли́ѧ
нною на҃пл҃ы бл҃года́тїю прїѧ́тъ. ѕ оу҃щее.
Препоѧ́ши ме́чь тво҃й побед҃рѣ тво҃е́и сил҃не:
дидѷмово. Поне́же прибед҃рѣ дѣ́йствующїѧ
рожде́нїѧ дѣ́ла. ражаю́тсѧ вси сквéрныѧ
по́хоти. тре́ба є҃ бж҃е́ственаго сло́ва мечѧ
и҃менѹ́емаго. дапобед҃рѣ, препоѧсанъ. ѡ҃
сѣчетъ сквéрныѧ по́хоти. спс҃ъже почело
вѣ́кѹ. о҃бра́ нарóчитаго съжи́тельства по
лага́ѧ. ради самосовершéннѣ́ишїѧ чтоты.
препоѧсу́е́тсѧ мечѣ̀ побед҃рѣ своéи красотѹ
и҃мѣ́ѧ и҃ лѣ́поту. сѹ́щїѧ ради ѥ҃мѹ добродѣ́
тели ѥ҃же внесогрѣ́шенїи. а҃е́же бедра зна
менїе є҃ пререче́ны. ѓ҃вьствено. и҃бо а҃вра́ѧ
ко҃ѡбрученїю посыла́ѧ раба. положи гл҃е҃т҃
рѹ́кѹ тво҃ю по҃стегно́ моѐ. и҃заклина́ю тѧ

рн҃

ка ѕ

бг҃омъ нб҃си нѣчтоже ради еже ѿ него имѣ
юща быти сп҃са поплоти · разумѣваетъ же сѧ
и вѣруетсѧ слово оубо мечь быти · плотьже
бедру, еже ѿ туду начало имѣти плоть · то
иже к немоу слово е҃, всѧкого неможенїѧ
избѣгъ силенъ е҃ · свѣтло бж҃тва красоту
и лѣпоту имѣѧ · исихїево · Мечь кр҃тъ
нарицае · си бо аки мече дѣиствуѧ · врагъ
двои дїавола оуби и смерть · бедроуже · ѿ
части все бг҃одх҃новенное писанїе обычнѣ
именоуе · тѣмже іѧковъ патрїархъ гл҃аше.
не оскудѣетъ кнѧзь ѿ іюды · ни вожъ ѿ
стегну его · дондеже прїиде емуже храни
тсѧ · и той чаѧнїе ѧзыкѡ · препоѧсаисѧ
оубо кр҃то воплоти суще сїѧного · и вра
ги наша побѣдившаго хоще · красотою
и лѣпотою · сирѣчь бж҃тво и чл҃чьство · да
чл҃чьство оубо претерпи ѧже на ради стра
сти · бж҃ествоже страсти ѧко бестрастенъ
одолѣетъ · или чл҃колюбїе красоту · и лѣпо
ту дарузумѣвае · ничто бо тако бл҃голѣпно
бг҃у ѧко тварь спасти созданную ѿ него ·
аѳанасїево · Набрань заны воставлѧетъ
единороднаго · посе понеже воинъ свеныи

Ѱалом҃ъ м҃д

Обра ему даде меч҃ь гл҃а. и бедру приводитъ.
Его бо ꙗко бж҃їи. а не ѿ внѣ меч҃ь е҃. силе бо
е҃ сирѣч҃ь гдь силъ и сїе ему по естеству. и
еже оубо, красенъ познавши ꙗвленїе его.
и премирную красоту разумѣвати могущи.
къ бедрѣже меч҃ь присвой. напрещенїе мне по
винующимсѧ. и противу собранїѧ супостатъ.
сего ради о неповинующихсѧ гл҃е ѱало. аще
не обратитесѧ, меч҃ь свой, очисти. Василїе.
Инако. непщуе. сїѧ иносказателнѣ присво
тисѧ къ живому слову бж҃їю. ꙗко соеди-
нитисѧ плоти. еже е҃ дѣйствено і ѡстрѣе
паче всѧкого меча обоюду остра и прохо
дѧ даже до раздѣленїѧ дш҃и и тѣла. зане
бедра знамѧ е҃ дѣйства. еже порожен҃їю,
сїѧ бо гл҃етъ дш҃и изшедшїѧ ѿ стегнъ і ꙗ
ковли. ꙗко оубо живо е҃ и путь и хлѣбъ и
лоза. і истинныи свѣтъ. сице и меч҃ь е҃ хс.
ѿ секаѧ страстную ч҃а дш҃и. и оумерщвлѧѧ
сластолюбныѧ похоти. посе зане имать
соединитисѧ немощи плотьстѣй бг҃ъ
слово. добрѣ приложи сїе, силнѣ. велича
шїѧ бо силы показанїе имать. еже мо
щи бг҃у въ естествѣ чл҃чьскомъ быти!

Євсевїево. Сей мечь раздѣляет душу ѿ злобы.
іоумъ ѿ невидѣнїя. рекомаго чл҃ка ветхаго
оубивая. и сотворяя нова охѣ, по ѡбразу
создателя. Соущее. Красотою твоею и
лѣпотою твоею. и налацы испѣи іцр҃ствуи.
Аѳанасїево. Красота же и лѣпота воинь-
ствовавшаго. бж҃ество его е҃. іеже надо
всѣми превозвышенїе. Василїево. Лѣпота
ѿ красоты разньствуе. зане лѣпо гл҃етсѧ
совершеное оуже, і исполненое во бл҃го вре-
мя. къ своему возрасту. ꙗкоже лѣпая п-
шеница. коя оуже созрѣла е҃ к жатвѣ. и
лѣпыи плодъ лозы. иже свое созрѣнїе,
въ свое совершенїе, времене года воспрїя.
и бл҃говремененъ е҃ в насыщенїе. красота же
е҃, ꙗже, въ сложенїи оудовъ добрѣ союзна.
на себѣ цвѣтущую бл҃гть имѣя. препоя-
ти оубо мечь твои къ бедрѣ твоей силне.
лѣпотою твоею. сирѣчь во исполненїи вре-
менъ. и красотою твоею сирѣчь, зритель-
ны и разумны бж҃ество. тобо е҃ сущее бла-
гое же постиженїе всякое и силу чл҃чьскую
превосходит. и разумом едины токмо зрите-
лно, знаяхуже его красоту оучницы. иже

Ѱалом҃ъ м҃д

разрѣшаше притчи наединѣ. видѣшаже кра
соту его петръ и сн҃ѡве грѡмови нагорѣ.
сїяющу паче сл҃нчьнаго сїянїя. Дидимово.
Красное оубо гл҃етсѧ совершеное в приличь-
ное времѧ. красотаже ꙗже иматьвсегда въ
себѣ неоувѧдаемую сладость. ꙗкоже е҆ разу
мѣваемое бж҃ство еже во хр҃тѣ. кое чл҃чьству
соедини, красенъ ꙗвивсѧ в подобное вре
мѧ нашего позванїя. Аѳанасїево. Налѧ-
цы луки твоѧ гл҃е. спѣшныже сотвори, о
правдаемы ѿ тебе. имже и цр҃твовати бу
деши гл҃етъ. свободивъ и ѿмучителѧ.
Василїево. Начавъ чл҃ческое цѣленїе еже исправленїе
плотїю. крѣпко и пребытно покажи. и ни
когда ѡслабимо цѣленїе сице бо путь и исправленїе
теченїе подаси проповѣдїю. и всѣхъ поко
риши подцарьствїе свое данечюже оубо нам
зритсѧ. еже повелителнѣ гл҃ати сїе. налѧ
цы и спѣи. писанїю сице обычаѧ ради все
гда образующу. желателнаѧ. да боудет бо
волѧ твоѧ. сирѣчь ѡдабы была. и да при
детъ цр҃твїе твое. сирѣчь ѡдабы пришло.
Напрѧгъ лукъ аки стрѣлецъ нарочитыи.
спѣи оуꙗзвлѧѧ влюбовь бж҃ественую.

оуранѧемы. прочитаеможе е испѣи. сирѣчь
блгопꙋтїе подаи. иксиⷨ цртвꙋи іоуѧзвлены
любовїю. винаже еже цртвовати тебѣ. со
вершенїе надобродѣтель е, невдѣиствѣ ток
мо но и вразꙋмѣ. царьствꙋи бо глетъ дапо
знаетсѧ истина и кротоⷭ, и правда дасовер
шитсѧ сꙋщи по твои начальство. Боущее.
Истины ради, и кротости и правды, и насъ
ставитъ тѧ дивна десница твоѧ. Ісихіево.
Истины бо ради хс іюдейское лицѣмѣрїе о
бличаше. радиже кротости терпѧше искꙋшаемъ.
мощнꙋ емоу сꙋщꙋ погꙋбити искꙋшающихъ.
правдꙋже показа. зане грѣшнаго спасе. и
дїавола осꙋди. виноу прельщенїѧ давшаго
грѣшникѡⷨ. Василїево. Паки слово такоже
воѡбражено е. аки мздꙋ воспрїѧвшꙋ гдоу
затаѧ. сирѣчь о истинѣ и кротости и пра
вдѣ, сїе, спѣѧтисѧ и царьствовати. подо
баетже разꙋмѣти сице. спѣи, дасїѧ нало
жиши члкѡⷨ. ѧже естество тѣхъ погꙋби
прельщено лъжею. ты бо еси истина. и да
твои образо наꙋчатсѧ вси кротости и бла
гости. сего ради игдь глаше, наоучитесѧ ѿ
мене ѧко кротокъ есмь и смиренъ срцемъ.

Ѱаломъ мд

того ради поношаемъ молчаше. біемъ терпѧ
ше. и да сотвориши правду, въ царствуемыхъ
ѿ грѣха. наставитѧ. не столпъ облачныи.
ниже просвѣщеніе. но сама десница твоѧ.
десницаже сновнѧ ѿцъ е. ꙗкоже и ѿча
снъ. ѿ оцаже хс наставлѧетсѧ, не требуѧ
наставника. но да общеи поуть быти ѿца
и сна. еже насъ ради смотренію наоучимсѧ.
имиже оубо шествуе снъ. тоибо содѣваетъ
тайну. наставлѧеже ѿцъ того бо блголеніе
дѣйствовашесѧ. чтоже наставленіѧ диво
е зане нищетою богатьство, и работою ца
рство показа. Ѳеодоритово. Инъ рече, ꙗвѣ
наоучи ꙗко истинна и кротость и правда. кра
сота его и сила. и всеоружьство и побѣда.
и кротости оубо наоучаетъ глѧ наоучитесѧ
ѿ мене ꙗко кротокъ есмь и смиренъ срцемъ.
истиннѣже, а есмь истинна и живот. правдѣ
же. егда ко іоанну рече, остави нынѣ тако
бо подобаетъ исполнити всѧку правду. сими
мучителѧ насиліе разруши. занеже мечь
воспомѧну. послѣдователнѣй десницы
сотвори помѧновеніе. ꙗже е десная совѣты,
имиже дѣйствуѧ. грѣха невоспріѧтъ пристоу

ка ѕ

пленїе. кирилово. Инъ гла. спѣи вовсякое
блго. праве тещи повели вѣрны. и сице царь
ствуй въ преспѣваемы. преткновенїе бо бѣше
дїаволъ. к правому теченїю. тѣмже первое
напрязаетъ лукъ. да ѿшедшу тому возмогутъ
напрочая преспѣвати. и подити игу его царь
ства. посем кротости и истину и правду. еѵгальско
глет проповѣданїе. имже быхом по хрсто. есть же
истинна убо. зане выше образованїя и
сѣни законныя есть. кротоже, якоже есть
яже по закону свобожено есть. якоже бо па
велъ глет. ѿрекся кто закона моисеова.
безмилости при двою или трїех свѣдѣтелей
умираетъ. но и кротки еѵгалїе совершаетъ
вѣрных. непросящих око за око. но бїющему
влани ту десную, обращающих и другую.
послѣдующих главше, кротокъ есмь. и пре
подобных и непорочных еѵгальская твори
проповѣдь. но и самому хрсту бѣша сїя, на
ставляетъ же и той сам себе. к неизслѣдованым
своим судбам. вся бо вѣсть. и свѣтъ сним есть. и в нем вся
суть сокровища премудрости и разума сокро
вена. не требуеши убо глет совѣтника ко
спасенїю сущим на земли. твоя бо вѣсть сила,

Ѱаломъ мд

сирѣчь ты. коимъ оубо мечь, коимже лукъ, коимже приспѣвати подобаетъ. ꙗко тебе единого исповѣдати бга и цра ізбавителя. дидимо.

Іинако, можетъ еже бы плоть слово. поеже слово есть, мечь быти. а поеже плоть. бедра. заеже ѿтоуду имѣти плоть. еже исиленъ. изъбѣжавъ всякого неможенія. свѣтлость бжтва. красотоу имѣя и лѣпоту. напрягъже и лоукъ ꙗко стрѣлецъ нарочитыи спѣй оуꙗзвляя влюбовь бжественую. оударяемыхъ. но и блго путіе подай. и царствуй любовію оуꙗзвляемыми. винаже цртвія, совершеніе есть добродѣтели. вдѣйствіи, и вразумѣ. цртвуйже дапознаетсѧ сущимъ потобою истинна. и да совершитсѧ кротость и правда. а иже по бзѣ всѧ содѣвая. ѿ блгодѣйственыѧ силы. десницы сущія. чюднѣ наставляетсѧ. наставницу сію, имѣя напуть иже ко спсу. но и спсъ совершая дивнѣ выше мысленыѧ силы. ѿ десница своея чюднѣ наставляетсѧ.

евсевіево. Разумѣвай и сице. первое дѣло возлюбленаго есть, ꙗже воустнаго блгть истинна іс хртомъ. всѧ бо блгодатнѣ творяше. симъ оубо ѿпущая грѣхи. и ныимже болѣзни исъ

даруя

рві

щ҃ела҆а · и҆ны҃же а҆х҃ъ с҃ты҃и да́ру҃а · посн҃же,
и҆́же ра́ди рабо́ты и҆́же по҃вра́ги҃ пре́же пла́ка
хр҃са, погц҃іа́гиса҆, и҆доны́ прі҃и́ти · ограже́
на ору́жі҃и бра́нными ра́ди враго҃м҃ мола́тъ ·
дапле́нъ и҆́же по҃ними и҆зведе́ · и҆сраси́нъ бо҃
е҃си́ и҆ бл҃гъ · новоспрі҃и́ми тво҃е все҃ воо҃ру́же́
нїе, ра́ди на҃ мола́ці҃и · и҆нала́цы лоу́ки тво҃а ·
іоу҃та́звикъ враго҃въ спе́и҃ и҆ца́рствоу҃и · ме́чь
же е҃го́ сила́ е҃ · живо́ бо҃ сло́во бж҃ї҃е и҆де́и-
ственно · и҆прочаа҆ ме́чьже бж҃ї҃и воспоминае
і҃е҃зекі́иль сі҃а҆ гле҃ а҆дана́и гдь, ме́чь ме́чьна о҃
стри́са҆, и҆воѕари́са҆ да҃поразиши҃ заклаа҆ема҃.
и҆паі́ски, оу҃строи҃ себѣ҃ два́ пу҃ти҃ · е҃же вни́ти
ме́чю царѧ҃ вавилѡ́нь҃ска, показу҃е҃тъже ме
ча҆ и҆́же прина҃ваѵ҃ходоно́сорѣ҃ · наведе́нъ бы҃сть
на҃ лю́ди · и҆ца́рьже и҆́же воеѵ҃ма́и҃ сн҃ѵ҃ бра́ки
сотвора҆а҆ · ѿ҃ре́кшихс҃а҆ призыва́нїе · и҆ца́рь
ски и҆ зби́вши҃й ра́бъ · посла҆ во́иньство сво҃а҆
преда҃де и҆́хъ на҃ заіскла́нїе · и҆ гра҆ вопленє́нїе҃.
во́иньствѧже ри́м҃ску҃ю роу́ку҃ зна́менаю҃тъ.
поне́же о҃у҃бо насопроти́вльшихс҃а҆ козлю́
бленому҃ ру́ку҃ взыску҃е҃ ко҃м҃ици҃е́нїю и҆по́
моць · таково́му҃ мечю҃ прили́чнѣ҃ наста҆
ча҆ глетъ · Сл҃ѵ҃ще҃е · Стр҃ѣлы тво҃а҆ и҆

Псало́мъ мд

ѡщре́ны сѝлне · лю́дїѐ пото́бою паде́ша · вᲂ ср̑цы
врагъ цр̑квъ · ⁘ а҃наста́сїево · ⁘ стр҃ѣлъ сты́хъ
а҃пл҃ъ гл҃е · и҃же и҃мъ ср̑цы смертоно́сныя да́ша
ра́звы врагѡ̀ цр̑ѧ цары́ствующїй · сі́а бо стр҃ѣлы
порази́вшаѧ вᲂ ср̑цы разу́мны врагъ, могѡ́ша
привести́ люде́й и҃же по́небесѣ́мъ поно́зѣхвы.
і҃его̀ цр̑тка по́и҃го положи́ти · попрехоже́нїю
же сти́хи что́мы су́ть, да́боу́ду́ сице́ · стр҃ѣлы
тво́ѧ и҃зъѡщре́ны сѝлне вᲂ ср̑цы врагъ цр̑кве́вы!
⁘ дндни́мово · [и҃на́го хо́ѧ словесѧ · попода́бїю
стр҃ѣлъ о҃стры поража́ю слы́шащи · я҃ко па́че
всѣ́хъ и҃збира́ти е҃же к҃немᲂ̀ послѣ́дованїе · си
стр҃ѣла́ми оу҃ра́звлени а҃пли · я҃же прино́га вса
ѡ҃слáвше, послѣ́дова́ти е҃мᲂ̀ бл҃го́ бы́ти сᲂу́ди́
ша · но и҃ лю́ди ко҃н прѣ́же злостоа́нїе и҃мѣ́ша.
занѐ къ҃злы́ оу҃тверже́ни бы́ша, оу҃ра́зле́ни си
стр҃ѣла́ми по҃ни́мъ паде́ша, сѝр҃ѣчь покори́ша
е҃мᲂ̀ и҃ по҃ни́мъ бы́ша: ⁘ е҃всевїе́во · [стр҃ѣлы хвы,
дѣ́йственыѧ добродѣ́тели · ѡ҃ни́хже пра́дою
оу҃бо стр҃ѣла́ѐ непра́ведна́го · мᲂу́дростїю́ же
безᲂу́мна́го · цѣломᲂу́дрїе́мже блᲂу́дни́ка · бо҃а
зни́ваго́же мᲂу́же́ство · и҃ долготерпѣ́нїе́мъ гнѣ́
ва́го · и҃ве́рою, невѣ́рна́го · я҃вла́ѐтъ же
я҃ко ви́дитсѧ · стр҃ѣлᲂу вѣ́ры прѣ́же и҃ны стр҃ѣ

испꙋщаемꙋ. аще же подобаетъ преже вѣровати
приступающемꙋ къ бгꙋ, ꙗко есть попавлꙋ.
Остраѧ и сице. стрѣлы твоѧ изъощрены
въ срдцы, врагъ цревы сирѣчь противꙋ срдца.
егда врагомъ падшимъ. людїе подъ тобою падꙋтъ.
ѿналежащихъ золъ ѿдохнꙋвше. Стрѣлыже,
нынѣ неꙗвлѧемыѧ и невидимыѧ разꙋмѣвай
раны. противꙋ началникѡвъ вѣка сего сими
бо дѣмони оуꙗзвлѧеми глахꙋ оувы, что намъ
и тебѣ сне бжїи пришелъ еси преже времени
мꙋчити насъ. василїево. Стрѣлыже его остры
сꙋть, словеса незаблꙋжаемаѧ. оуꙗзвлѧющїѧ
дша оудобь ощꙋщаемыѧ. словеса бо мрыхъ
глетъ. ꙗко пострецала. таковою стрѣлою и не
вѣста оуꙗзвлена глаше. оуꙗзъвлена любви
и стрѣлою азъ есмь. стрѣлыже сꙋть і иже
повсюдꙋ послани быша апли. иже зане остры
быша. правды дѣлы облистахꙋ. и тонцѣ в
дша оучимыхъ вхожахꙋ. сїѧ бо стрѣлы повсюдꙋ
препосылаемы. оуготовахꙋ люди подпадати
хртоу. никтоже богоборецъ подъ богомъ падетъ.
а иже преже врази. оуꙗзъвлени коистины
привлекꙋтсѧ любви. и наоучени сохртомъ при
мирѧтсѧ. дидимово. Падшїи ѿстаѧнїѧ

Ѱалóмъ мд

понемꙋ́же оу҆твержéни бѣ́ша въ злѣ̀; василїе.
Никтóже богобóрецъ и҆кичáсѧ и҆горделивы.
по бг҃ом падѐ. но и҆́же покорéнїе є҆́же, ѿвѣ́ры
прїѧ́ша. стрѣ́лы же впáдшаѧ, дрéвле въ срдцы
врáгъ цр҃ѣвы привлачáт и҆́хъ в любóвь и҆́стины.
привлачáт и҆́хъ когдꙋ. ꙗ҆́ко врáгъ соу́щих бг҃ꙋ.
примирити́сѧ є҆мꙋ̀. оу҆чи́тельствы. дидим.
Врази цр҃ѧ̀ х҃а вси согрѣшáющїи соу́ть. є҆гда̀
оу҆́бо предъречéныѧ стры́ры. въ срдцы тѣ́хъ
боу́дꙋт. пáдꙋтъ ѿвражды. и҆ цр҃ѧ̀ колѣ́на пре
клóньше мóлѧт, и҆ли нѣ́что лю́ди оу҆твержéнїи
въ срдцы врáгъ цр҃ѣвы. си́рѣчь воизволéнїи вра
жды и҆х оу҆крѣплѧ́емы. оу҆ꙗ҆звлѧ́еми ѿ стрѣ́
лъ пáдша подъ хр҃то, ѿ срдца врáгъ є҆го̀ ѿпа
ше. Сꙋ́щее. Престóлъ твóй бж҃е в вѣ́къ вѣ́
ка, жéзлъ прáвости. жéзлъ цр҃твїѧ твоего.
євсéвїево. А҆ є҆́же оу҆́бо красéнъ и҆ дóбръ, и҆
бл҃годáти и҆спóлненъ и҆ бл҃гословéнъ цр҃ь. и҆
врагѡ̀ побѣди́тель. возлю́бленыи бѣ̀ бж҃їи.
ѿпрéжних познáхом. а҆ є҆́же и҆ бг҃ъ понастоѧ́щим
разꙋмѣвáем. томꙋ̀ бо возглашáет дх҃ъ ст҃ыи.
и҆ поáкилꙋ, престóлъ твóй бж҃е в вѣ́къ и҆ въ
дáле. и҆ занѐ цр҃ь речéнъ бы́ст. прили́чнѣ привó
дитъ. жéзлъ прáвости, ничтòбо в нем стро

птиво є҆сть. даже не оувидитсѧ смертнаго гл҃ати,
и҆ временнаго цр҃ѧ. царства вѣчно показа.
а҆ єже неко ѿцоу гл҃е сїѧ. приводи, возлюбилъ
єси правду. и҆ то, сего ради помазатѧ. бг҃ъ бо
ѿ бг҃а помазуємъ, кто може быти, токмо
о немже речено є҆сть. и҆ слово бѣ къ бг҃у и҆ бг҃ъ бѣ
слово. а҆ кила же гл҃етъ. возлюбилъ єси правду,
и҆ возненавидѣлъ єси беззаконїє. судомъ бо
сущих по собою праведных люби. ненавидиже
сопротивных. сего ради помазуєтсѧ болшим
паче причастникъ своих, єлеомъ гл҃емы радо
сти ѿ своєго ѿц҃а. и҆ли єлеомъ радости по
а҆килу. и҆ли свѣтлости по симмаху. другѡмъ
ѡбѣщникѡм своим причаствующим єго бл҃го
дати. седмьдесѧтже и҆ симмахъ, престолъ твой,
бг҃ъ преведоша. а҆ кила же єврейскому послѣ
довавъ содержащу єлоимъ. престолъ твой
гл҃етъ ѡ҆ бж҃е. но нѣ и҆ в то, бг҃ъ бг҃ъ твой.
а҆ще и҆здѣ лежащу єлоим. но сопротивнѣ себе
бг҃ъ бг҃ъ твой гл҃етъ. лѣпо гл҃ати ѡ҆ бж҃е бг҃ъ
твой. дидимово. А҆ще же боудут коєдинородному бж҃їю сїѧ. сн҃ъ бж҃їи возненавидѣвъ
єже преже пришествїѧ своєго оумнѡживъ
шеесѧ беззаконїє. возлюбивже єже ѿ прише

ствїѧ своего возрастающую правду вѣрою, даде
себе бл҃гоизволенїе очимъ чл҃къ быти. Кирилов
Црьже бываетъ зане и чл҃къ бывъ. пребѣ в своих
возвышенїих. црьствуетъ бо въ правдѣ хр҃то.
гл҃а бо нѣкїи ѿ прр҃къ онемъ. и ѡ ст҃ых оучтлеи
таиньствъ. се црь праведенъ воцарится. и
кнѧзи съсудомъ начальствовати боудут. ꙗко
ѿ подобїѧ оубо, земскихъ црей скипетръ носи
ти обычьствующих. слова бы образованїе. зна
менїе бо цр҃твїѧ жезлъ есть. и сам же хс во многих
мѣстех жезлъ именовасѧ. понеже бг҃ъ сыи
гл҃е согрѣшати невѣси, сего ради помаза тѧ
бг҃ъ. помазанъ бо былъ еси во архїерея ꙗпла,
исповѣданїѧ нашего. бывъ чл҃къ иже сн҃ъ
бж҃їи, да насъ приведеши бг҃у и ѿцу. юже в
немъ вѣру обьюхающих. елеиже радости гл҃е.
да дх҃омъ ст҃ымъ оуразумѣемъ бл҃годать.
к веселїю насъ приводѧщу, есть бо сн҃ъ. ст҃аго
дх҃а податель, соуть бо в нем естественѣ всѧ
ꙗже ѿ ч҃а суть. прїемлетъже по чл҃чьству съ
нами дх҃а. идѣже бо бж҃ественаго естества
причастїе есть. и бл҃годать въсновленїѧ. и жи
зни вѣчныѧ обѣтованїе и цр҃тва небн҃аго,
тамо весма и еже радоватисѧ есть. но мы оубо

прїа́хо обрученіе а҃ха всеб҃ѣ имѣ́хо · а҃мкоже пав҃е гл҃е.
всеисполне́ніе бж҃тва въхр҃т҃ѣ разумѣ́ет҃сѧ а҃ще
лесн҃ѣ · т҃ѣ́мже нижѐ ѡ҃ча́сти е҃го́ дарова́т҃ и҃да
гл҃ю с҃т҃и́н · и҃сповѣ́дающе · ꙗ҃ко ѡ҃ исполне́нїѧ е҃го́
прїе́млю ⁘ василі́е́во · Мно́го къ҃ч҃ьствꙋ х҃ꙋ
простре́рсѧ бесѣ́дова · приво́дит҃же нн҃ѣ слово
квысочаи́шн · ꙗ҃же ѡ҃слабѣ́ є҃диноро́днаго, пре
сто́лъ т҃вои гл҃е бг҃ъ вѣ́къ вѣ́ка · сиръ҃ ц҃р҃т҃ко
т҃вое пре҃вы́ше вѣ́къ и҃всѧ́кого помы́шленїѧ
ст҃ар҃ѣ́йше е҃ и҃до́брѣ попокоре́нїи люде́и · веле
лѣ́по т҃ꙋ ц҃р҃т҃ва прослав҃ле́ ⁘ и҃сихі́е́во · Ч҃ѧ́цы
бо а҃ще и҃царствꙋю, но вре́менно и҃ненадовсѣ́
ми о҃бла́ имѣ́ю · х҃ꙋже ц҃р҃т҃ву нѣ́ конца · сѧ
дѣ́тельствꙋе́т҃же данїи́лъ · сна́ т҃го́ ч҃ьскаго
и҃восходя́щаго на҃о҃блацѣ · ко ѡ҃ц҃ꙋ́ ко҃рѣвъ ·
ст҃ѣ́мъ бо о҃бразо́ ѡ҃на́съ по́ѧт҃ъ бы · о҃блаже
е҃го́ глав҃ъ о҃бла вѣ́чнаа ꙗ҃же непре́ндет҃ъ · и҃
ц҃р҃т҃во е҃го́ неразори́т҃сѧ ⁘ а҃данасі́е́во · Пра́ко
тѧ, въ҃бж҃ественно́ писа́нїи пра́вдꙋ зна́менꙋе́т҃ъ ·
гл҃е о҃у҃бо, ц҃р҃т҃вꙋе́мїи ѡ҃ хр҃та́ пра́вды пу́т҃ь на
о҃у҃ча́т҃сѧ ходи́т҃и · василі́е́во · Сего́ ра́ди и҃дѧде
е҃мꙋ о҃собное нарече́нїе · ꙗ҃вьствен҃ѣ е҃го́ на
ре́къ бг҃а · пр҃то́лъ т҃вои бг҃ъ · наказа́т҃елн҃ѣ
нѣ́кїи є҃ же́злъ бж҃їи · наказꙋ́ѧже пра́вы ѧ

ѱалом҃ъ мд҃

непревра́тныѧ наво́ди сѹ́дбы · сего́ ра́ди же́
зл҃ъ пра́вости, же́зл҃ъ цр҃твїѧ є҆го́ и҃менов
сѧ · а҆́ще бо ѡ҆ста́ва сн҃ове твои́ зако́нъ мои́.
и҃ вс҃ѹдба́ мо́и не҃поидѹ́ · посѣщ҃ѹ же́зло бе́за
ко́нїѧ и҃ · ви́дищи и҃ли пра́ведныи сѹ́ бж҃їи.
ненаслу́чаю́щаѧсѧ дѣ́йствѹе́ же́зло · но насо
гр҃ѣша́ю́щаѧ · сего́ ѡ҆у҃тр҃ѣше́нїѧ гл҃е́ сѧ же́зл҃ъ.
же́зл҃ъ бо твои́ гл҃е, и҃ пали́ца твоѧ́ · сїѧ́ мѧ
ѡ҆у҃тр҃ѣ́шиста · сего́ же и҃сокрѹше́нїѧ є҆ же́зл҃ъ · ѡ҆у҃
пасе́ши мѧ же́зло желѣ́зны · ꙗ҆́ко сосѹ́ды сѣ́кѹ
де́ничя сокрѹши́ мѧ · сокрѹша́ю́ же сѧ земна́ѧ
и҃скѹде́наѧ · къ бл҃гоутво́ре́нїю пасо́мы · за́не
и҃ предае́тсѧ и҃ воиможде́нїе плоти · да дх҃ъ спа
се́тсѧ · ¶ Сѹ́ще. Возлюби́л҃ъ е҆́си пра́вдѹ, и҃ во
ненави́дѣл҃ъ бе́зако́нїе · сего́ ра́ди помаза́ тѧ
бж҃е бг҃ъ твои́ · є҆ле́ѡмъ ра́дости па́че прича́
стни́съ твои́ · ¶ А҆данасі́ево. Понеже́ преме́не
нїе пострада́, ч҃ѣ́ское є҆́стество · і҃ ѡ҆ста́вль
пра́вдѹ · возлюби́ беззако́нїе · сего́ ра́ди бы́сть
чл҃ъ є҆динородны́и · соверша́ѧ всѐ ч҃ѣ́ское и҃справля́ѧ
є҆́стество · є҆́же люби́ти пра́вдѹ и҃ ненавидѣ́
ти беззако́нїе · и҃ ч҃ѣ́ства ѡ҆́бохва сїѧ́ є҆́ вина.
тѣ́мже гл҃е, помаза́ тѧ бг҃ъ · засі́е каково́ то́
кмо ꙗ҆́ко и҃ въ прича́стїи твоє́ бываѐмыхъ.

радоватисѧ, аки оуже помилованы. понеже
содѣѧно бы и тобою возлюбити правду,
и возненавидѣти беззаконіе. василіево.
Понеже оубо смѣшено е еже о спсѣ слово.
и ради естества бжества. и смотренїѧ во че
ловѣченїѧ. паки къ члченїю бга возрѣвъ глет.
возлюбилъ еси правду и возненавидѣлъ без
законіе. сирѣчь, прочїи оубо члцы, трудом
и прилѣжаніем и вниманїемъ многажды, со
вершаю еже къ блгу изволеніе. и злы ѿвраще
ніе. тебѣже глет, естественое нѣкое е къ блгу
присвоеніе. и ѿ беззаконїѧ ѿчюженіе. и нам
же не неоудобно е хотѧщим воспрїѧти лю
бленіе еже къ правдѣ. и ненавидѣнїѧ еже е
къ беззаконїю. всѧку бо силу бгъ полезнѣ
дарова словеснѣи дши, ꙗко влас еже любити.
тако и влас еже ненавидѣти. да слово оупра
влѧеми, возлюбим оубо добродѣтель. возъ
ненавидим же ѕлобу. е бо нѣкогда и хвално,
еже ненавидѣти. не ненавидѧщаѧ ли тѧ гди
возненавидѣхъ. и о вразѣх твоих и стаѧхъ.
совершеною ненавистїю возненавидѣх ихъ.
того. Понеже подобаше образовати, обра
зователное помазаніе. и образователны,

Ѱалом҃ъ мд҃

архїереѡвъ и цр҃ей · помазана бы҃ истинным
помазанїе плоть гн҃ѧ · пришествїе кнеи дх҃а
ст҃аго · еже и радости елеи именуетсѧ пома
занъже е҃ паче причастникъ его · сирѣчь па
че всѣхъ чл҃къ причаствующих хр҃ту · зане тѣм
оубо оучастное нѣкое подаѧшесѧ дх҃а обще
нїе · на сн҃аже бж҃їѧ сшедъ дх҃ъ ст҃ыи, ѧко гл҃ет
іоаннъ пребы҃ вне · добрѣже радости елеи дх҃ъ
именоуетсѧ · понеже іединъ ѿ плодовъ иже
ѿ дх҃а ст҃аго содѣваютсѧ · радо е҃ · аполинарїе
Ѧко оубо гл҃е вчистѣ прїималище, бж҃ественое
миро помазано бы҃, естество а непричастїем.
ради свойствїѧ соединѧемо неблгодатью да
руемо ѧко и причастникѡ твои · и бг҃а оубо
нарицае хр҃та бг҃аже гл҃етъ его помазающа не
ѿемлѧ чл҃чьскаго состава · и еже къ плоти со
единенїѧ · егоже ради и дх҃а помазанїе · пре
же осщ҃енїѧ и по ѡсщ҃енїи плоти · дх҃о ѿна
чала съ пребывающим и паки пришедшим · ибо ѿ
начала дх҃ъ ст҃ыи наиде на тѧ · и сила вышнѧго
осѣнитъ тѧ · и паки, іс҃а иже ѿ назарета е
гоже помаза бг҃ъ дх҃о ст҃ымъ и силою · а щеи
неречено буде сїе по свойству · ѧко естестве
нѣ и красотѣ соединѧему дх҃у · прилѣжанїѧ

ра́ди о҃у҃бо пома́занїе гла́гисѧ мо́же· и҃гдѣ при
лѣжа́нїе и҃ма́ть кто҃ пока́зати· кі́иже тр҃у́дъ
є҃ оу҃че́нїѧ оу҃хр҃та, ꙗ҆́ко и҃тр҃у́до возда́нїе бы́
ти о҃сщене́нїе· и҃тр҃удолю́бны оу҃че́нїе́мъ· прему́
дрости дх҃ъ прїи́де· боре́нїе́мже прот҃и́ку сла
столю́бїю· кр҃е́пко и҃ си́лно дх҃о҃ да запечатлѣ́
е҃т҃ѧ, и҃звѣ́стно оу҃бо є҃, ꙗ҆́ко е҃стество́мъ
послѣ́дствующее гл҃емо є҃ пома́занїе· а҃не ꙗ҆́ко во
да́емо тр҃уда ра́ди, но ниже а҃́ки чл҃́ку мзда
да́шесѧ· дх҃ъ· и҃бо, и҃сїе возмо́жно є҃· бл҃го
да́тїю бо а҃не́мздою да́руе бг҃ъ дх҃ъ· но ꙗ҆́ко
бг҃у къ кꙋ́пѣ и҃ чл҃́ку· свои҃ѡ҃ него и҃кне и҃зъ҃ма
ла́шесѧ ꙗ҆́коже чл҃цы бг҃ови свое҃ приноса́ще
гл҃е· сего́ и҃сповѣ́мсѧ тебѣ҃ вонаꙁы́цѣ҃ гд҃и ·
причастникѡ҃къже гл҃а· пома́за кі́кꙋ́пѣ҃ пома́
занїѧ вин҃у· да оу҃бо е҃́же причасти́е прои́зы́
детъ пома́занїе, сего ради і҃е́же попричасті́ю
прїи́де· понеже є҃ли́ко ѡ҃гдѣ҃ пома́занїѧ, не
тре́бова́ше· самоє҃стє́ственѣ҃ с҃т҃ꙋ сꙋ́щꙋ, и
с҃т҃ꙋ бы́вшꙋ· и҃стꙑ́ню въ҃плѣ́си є҃стє́ственꙋю
положи́вшꙋ· и҃ тою чл҃ѣ́ческїи зра́къ ко҃ра́стꙋ
совершаю́щꙋ· но҃ зане сі҃е небѣ҃ кна· ниже во
мо́жно къ чл҃цѣ҃ е҃́же ѡ҃е́стества с҃т҃о́е· но҃ дaро
ва́нїѧ и҃ бл҃го́дати и҃ небе́сныѧ тре́ба є҃· т҃ѣ́мже

Ѱалом҃ъ мд҃

на х҃а дх҃ъ ꙗко и нас ѿ него водимы къпричастїю дх҃а да покажет, посродъствꙋ тѣлесномꙋ.
Соущее. Смирна, истакти касїа, ѿризъ твоихъ. Аѳанасїево. Ризы единороднаго разꙋмѣтисѧ могꙋт. сила, велелѣпїе, слава. потомꙋ, гдь, цр҃твова бл҃голѣпїе облечесѧ. облечесѧ гдь силою и препоꙗсасѧ. та оубо слава его и велелѣпїе бл҃гоꙋханна бы нам. ꙗки в чинꙋ всѧкого ѳимїана. порече́нномꙋ и́нде, миро и злїѧнно имѧ тебѣ. ꙗже, к вонѣ, благоꙋханїѧ твоего потекоу. Дидимово.
Ризы хв҃ы цр҃ьски вкꙋпѣ ꙗрхїерейски сꙋщїѧ. дышꙋтъ смирнꙋ. еꙗже ради воспрїѧт смерть. сїе бо арома. погребаемы оумершим прилагаетсѧ. но истактїю соущꙋ и скапанїю изъсмирны. зане имать нѣчто множае хв҃а смрть. заспасенїе иных, и разоренїе дїꙗволе бывшаѧ. и касїю, понеже, слово его есть теплѣйше. теплотворимо бо миро сїе есть. хв҃ы оубо ризы сꙋть. ꙗже добрословеснѣ о немъ бг҃ословъствꙋю тѧ. понеже оубо со иными воспрїѧт. ꙗже хвалитисѧ ꙗко мертвъ храбръ свова. приличнѣ ѿризъ его предреченаѧ дышꙋт. семꙋ согласꙋетъ сїе. бл҃говонїе миръ твоих

рнї

паче всѣх аромат. исихіево. Ꙗвѣ страсть
глет, смирну бо ему погребаему принесоша.
стактїюже, воды ради икрещенїаже ѿре
бръ прободены искапа, икасїю, даразумѣе
ши ꙗко хвы страсти. блговонїе ицѣлба намъ
быша. сицеваѧ бо есть касїѧ. того ради іоусы
нѡвъ врачевъски драга есть. ѿризъже сего ра
ди приложи. ризы плоть показуѧ. еиже
едино иподобаетъ страсти вмѣнѧти;
дидимово. Ризы хвы разумѣваемо есть. при
сны хрту. іиже обрѧщутсѧ окрест его вѣрою
истынею иприближенїем дховным. варисыже
слоновныѧ. црькви всих глю варисъ бо нари
цаетсѧ всѧкїи столпъ. оутверженыхъ бо
глем бывших црквеи силою иблгодатїю хвою.
основани бо суть накамени. слоновныже,
сирѣчь свѣтли ичестни. тіиже иже ѿслона
варисы, ицревы соуть дщери. снѡве бо соу
щеи царства оучнцы, приличнѣ ицри именую
ютсѧ. родишаже црькви еѵалїем, глющу па
влу. охрстѣ бо ісѣ блговѣствованїем а вы
роди. сего ради ѿризъ иѿварїи износитсѧ
всѧкїи чинъ блгоуханїѧ дховнаго. разоу
мными оубо блгоуханїи црькїѧ дщери оусла

Ѱалом҃ъ м҃д

диша тѧ в чести твоей. сирѣчь во время поне
моуже подобаше тебѣ почтену быти ѿ них.
егда бо позвани быша, тогда и почтиша ѿ
тѣхже аромат. и законныи сложенъ бѣ
елей. ѿ негоже сщ҃енници помазовахуся и
скинїѧ и сосоуды служебныѧ. Сущее. Ѿ вари
слоновны. и з нихже возвеселиша тѧ дщери
цр҃ей в чести твоей. Феодоритово. Сїеже
варей. цр҃кви акила и симмах приведоша. ри
зыже добрѣ тѣло гл҃етъ. еже и павелъ ка
тапетазму нарицает, в посланїи ко евреомъ. Завѣсу
имѣюще бо гл҃етъ братїе дерзновенїе, в ходъ
ст҃ых кровїю і с҃овою, еюже обнови нам путь
новъ и живъ. катапетазмою его, сирѣчь
плотїю своею. смирнуже нарицаетъ стр҃ть.
мертвы бо та особнѣ приносится. стактїю
и касїю еже ѿ страсти бл҃гоуханїе. предричетъ
оубо ꙗко стр҃ть въ плоти боудет. всѧкиже
бл҃гоуханїе вселеннуюисполнит. ꙗко древле
блудѧщим людем, воздвизати ему храмы. въ
красотѣ содѣланыѧ. и цр҃ким оукрашенїем
сїѧющїѧ. Василїево. Іинако, ꙗко оубо зми
рна погребенїю знамѧ е. і еѵ҃ал і оаннъ на
оучи гл҃ѧ. і осифомъ иже ѿ арима феѧ.

погребе́на бы́ша і҃сы смиро́ною і҃алое · стакті́а
же, и҃та змирненыи ви́дъ є҃ тончаи́шїи · игнѣ
та́емѣ бо зми́рнѣ · є҃лико́ у҃бо є҃а и҃спеіка́е
лно є҃ · къстакті́ю ѡ҃лучаѣ́тсѧ · а҃гу́стое ѐ҃же
ѡ҃ставаѣ́тсѧ, смирна нарицаѣ́тсѧ · ѡ҃нихъже
є҃ди́но у҃бо спр҃ѣ́ть зна́менуе · а҃второ́е, сни́
тїе ѐ҃же во́а҃дъ, зане всѧка́ка і҃ка́пла · нани́
жнаѧ но́ситсѧ, сни́де бо во́а҃дъ · да и҃спо́лни
своею́ бл҃года́тїю ві҃ку́пѣ всѧ · і҃кже і҃ка́ра
є҃ тончаи́ша и҃бл҃гоу́ха́нна · о҃дре́вено сꙋ́чѣ
простре́на · є҃да́ у҃бо спр҃ѣ́ть ѓаже і҃ко́ кбл҃го
творе́нїю всѣ҃м тва́ри въспри́нима́тую · глубо́цѣ
и҃премꙋ́дрѣ слово́ на҃ гада́тельствова смотре́
нїѧ ра́ди плотьска́го на́дрѣвѣ · ѡ҃сегѓаже ви
ны бг҃ороди́ны и҃цр҃кїѧ дш҃и, ра́ди схоже́
нїѧ ѐ҃же кн҃а́ познавшїѧ х҃а · возвеселѝша
є҃го́ вѣ҃ре́ и҃ любвѝ соверше́нно́и · просла́
вивше є҃го́ бж҃ество · сїѓаже а҃рома́ты оби́
лна сꙋ́ вриза́ х҃вы · ѡ҃мнѡ́ги созида́нїи при
носи́мы · варе́и бо, велича́ншїѧ до́мы гл҃юсѧ.
и҃ти́н слоно́вны · бога́тьства ра́ди непщꙋю́.
любвѣ х҃вы ѓаже к҃мирꙋ: є҃всевїе́во · ѡ҃хра
мо́въ зꙋ́ба а҃і҃сила́ преведе́ · хра́мы бо зд҃ѣ гл҃ю,
сѧ женихо́вы цр҃кви · і҃ос҃ще́ныѧ дш҃и х҃ѣ и҃к

ѱалом҃ъ м҃д

словесной пищи всяку силу имѣющїя. пищи
бо и словесъ знаменїя. зубы суть, сего ради
и самого хр҃та зубы, бѣлы гл҃ются быти паче
млека. въ пророчьствѣ еже оне гл҃е. весели
очи его ѿ вина. и бѣли зубїи его паче млека.
поиныже преводникѡ. слоновныя храмы.
или варей, его гл҃ются. понеже ѿ мертваго
животна слоновное оукрашенїе е҃. и иже
въ цр҃кви преспѣваю. и добрѣ одобродѣте
лехъ сїяю, аки оумертвивше оуды яже на
земли побж҃ественому ап҃лу. а҃ѳанасїево.
Варей оубо драгїя и изрядныя домы, сирѣ
цр҃кви. слоновныже. изваяны и аки краснѣ
шїя гл҃е. цр҃ейже именуе ст҃ы ап҃лъ. иже и со
хр҃то боудут цр҃твовати. дщерейже ихъ дш҃ъ.
коими въ бг҃опознанїе преродишася. иже
и цр҃кве и ср҃ца своя содѣваю краснѣйшїя.
въ честь бж҃їю веселящих его подобнѣ оубо
е҃ аки бы реклъ. возвеселиша тя ѡ вл҃ко
ѿ варей слоновых. цр҃евы дщери. яже соу
дш҃и вѣрою, бл҃городни бывшїя. и сподоби
вшеся въ слоновых варея обитати. сирѣчь
въ цр҃квах неподвижных ѿ бл҃га. и зѣло оубѣ
лены. ради бѣлости и чистоты живота.

ка ѕ

живꙋщих вдобродѣтелех. Дидимово. Цр҃ей здѣ
глемо є цр҃твꙋющих сохр҃то. соущїи онъ цр҃ь
цр҃твꙋющих. тѣхъ дщери бѣша оученїе. дш҃и
ихже наказꙋют. наипачеже цр҃кви. ꙗже дщери
вчесть похвалѧемаго сꙋщїѧ. возвеселиша цр҃ѧ
хр҃та. ѿ варей слоновых. варей слоновых гл҃ати
можеши. высокїѧ ѳеологїѧ. єже бо слоно
вое. зꙋбъ сыи. словеси, знамѧ є. гласитель
наѧ бо орꙋдїѧ изꙋбы сꙋть. варейже сꙋть
великїѧ домы. понеже оубо слово свое вели
ко возвеличиша, ꙗко до величайшїи зрѣнїи
ꙗже обзѣ быти. мнѡгїѧ цр҃кїѧ дщери ѿ
пре҃речены варей слоновых возвеселиша хр҃та.
Василїево. Дщери цр҃евы, кои ѝныѧ могоу
быти. токмо бл҃городныѧ и великїѧ и цр҃кїѧ
дш҃и. ꙗже схоженїѧ ради єже къ чл҃чьскимъ
познавшїѧ хр҃а. возвеселиша єго, вчести, сирѣ
ко истинной вѣрѣ и любви совершеной,
прославивше єго бж҃ество. ароматыже сїе.
нещадно гл҃ет быти, в ризах хв҃ых. сирѣчь прича
слове и догмат сложенїе. но ѿ всѣхъ созида
нїи износитисѧ. варей бо великїѧ домы
гл҃ютсѧ. и тїи ѿ слоновъ содѣлани сꙋть. бо
гатьства непщꙋю любве хв҃ы ꙗже къ мирꙋ.

прр҃ку оучащу. Соущее. Предста цр҃ца одесную
тебе. вризах позлащена одѣянна. и различно
оукрашена. слыши дщи и виждь, и приклони
оухо твое; дидимово. Цр҃ца оубо цр҃кви е҃.
аки невѣста бывша великаго цр҃ѧ. стоѧніеже
одесную, че҃ знаменуе. юже буде имѣти въ
боудущем вѣцѣ. одѣяніеже еѧ различно е҃.
вѣра, надежа, и любы. имѣетже іиное одѣя
ніе свѣтлѣе. самого х҃а. елицы бо гл҃е вохр҃та
крестистесѧ, вох҃а облекостесѧ. аѳанасіево.
Дш҃а ꙗже хр҃ту истинному цр҃ю воистину су
проуга бывша. сирѣчь цр҃ковь, цр҃ца нарицае
тсѧ. понеже невѣста цр҃ева е҃. предъстоѧ
одесную его. заеже имѣти десное стоѧніе.
въдобродѣтелиже и вѣрѣ оутверженіе имѣ
ющи. сіѧже и ризы позлащены има. хр҃томъ
облечена. одѣѧнаже е҃ и различными, много
различную премр҃о бж҃ію воспріемши. нѣже
соблазнено. аще то иже е҃ и жени и одѣяніе.
поиной бо и поиной винѣ и разумѣнію суть.
ꙗкоже и пастырь іагнецъ. іина многа о
брѣтаютсѧ во еѵ҃аліи. исихіево. Цр҃ковь
гл҃е. одесноую бо х҃а ꙗко жениху невѣста, во
времѧ брака стои. ризу позлащену носѧщи

єѵа́ліє одѣ́ѧнна· закѡ́но и҃ пра́ки разли́чнѣ оу҃
кра́шена· сі́и҃бо сѹ́ть є҃ѧ одѣ́ѧніє и҃ра́личная
оу҃краше́нїѧ· Дцєри́ оу҃бо цр҃кы, сі́рѣчь хр҃та
и҃ цр҃кви є҃гѡ· и҃́же поча́сти сѹ́ть дш҃и· сі́и҃́же
цр҃ца мт҃и дцере· пре́ста одесну́ю є҃гѡ· собо́р
наѧ цр҃ко́вь· и҃стиннѣ́йшеже гл҃ати мо́жеши
пренебе́сную· и҃́же мт҃и є҃ сѹ́щи наземли́ сѵ́ы
мѹ́же· па́вла глю́ща оу҃слы́ши· вы́шнїи҃же і҃ро
сали́ свобо́дь є҃ и҃́же є҃ мт҃и на́ша· нарица́еже
є҃гѡ и҃гра́дъ бг҃а живаго· і҃ерли́мъ пренебе́сны.
составля́е́мыи҃ ѡ҃тма а҃нгльскі· в҃праздновані҃
и҃ въцр҃кви пе́рвенецъ· напи́саны на́ небесѣхъ.
сі́и҃ ѡ҃и҃стинну҃ соверше́наѧ х҃ва нев҃ѣ́ста е҃сть.
є҃и҃́же дцере́ гл҃ѧ сѹ́щую наземли́· неѡ҃у҃бо со
гр҃ѣшни́ши· цр҃и҃цаже гл҃а гл҃е́тсѧ· и҃́ко ѡ҃у҃́же цар
ствѹ́ющи вікѹ́пѣ, сосвои҃ же́нихо· и҃́мже і҃ѡ
десну́ю пре́сто́й· и҃́ко нев҃ѣ́ста сѹ́щи є҃гѡ· и
сѣ́мена и҃́же ѡ҃него́ воспрїе́млющи, и҃зачи
наю́щи и҃ ражаю́щи всегда а҃ѵ҃ъ спасе́нїѧ· и҃царь
ско́е и҃сѣтокидное непщ҃е́нїѧ одѣ́ѧніе нося́
щи· є҃́же повсемѹ҃ дх҃о́вно сѹ́щее· сѹ́щими на
нбсѣ҃ а҃нгльскими сі́ами одѣ́ѧна є҃· сі́е́же по
злаще́но, наст҃оя́щее сло́ко и҃менова· а҃є҃́же
одѣ́ѧна и҃ разли́чнѣ оу҃краше́на· ни҃же вое҃ѵ҃ъ

Ѱаломъ мд

реискомъ. ниже воины обрѣтаетсѧ. сего ради
ѡвелизаетсѧ. Василїево. О цркви нн҃ѣ глетъ. назнаме
о неиже въпѣнїих наоучихомсѧ. ꙗко єдина нуетсѧ
єсть хва совершенаѧ голубица. ꙗже кдесной
странѣ хвѣ прїиметъ разлучающи блгих ѿ злых.
ꙗко пастырь ѿ козлищъ ѡвца. престоитъ
оубо вризах позлащены. сирѣчь вдогматѣхъ
разумных. истканых и оукрашеных различїи до
бродѣтельными. Кирилово. Всѧже цркви,
єдину нн҃ѣ именуютъ. ради єже быти єдиного
влки. и єдину быти вѣру вних. і єдино та
коже спасителное крщенїе. Тогоже. Таинъс
твенѣ оуча црицу, и премудрѣйшу тоу совер
шити тщатсѧ невѣстоводцы. и та имиже бу
детъ жениху прелюбезнѣйша. совѣщаваютъ
єй, дщерьже нарицаетъ црковь, аки тѣми при
несену вышнему. и нбсному жениху сирѣчу,
пишетъ бо павелъ кнѣкимъ, охѣ бо ісѣ блговѣ
ствованїе азъ вы родихъ. Соущее. И за
боуди люди твоѧ и домъ ѿца твоего, и во
жделѣетъ црь красотѣ твоей. Дидимово.
Премѣненїе лица видитсѧ бывшее, бгъ бо
єсть приглашаѧ и сущей ѿ ꙗзыкъ цркви. ю
и дщерь свою именуетъ. глетъ бо. воспрїи

мши моѧ словесѧ сѳдцѝ, слы́ши и҃вижды҃ разꙋмъ· и҃поꙋ́чаи́сѧ вни́ѝ· є҃ще бо́ мнѡ́жае во
схоще́ши оу́хо тво́е приклони́ти· ко́е́же
прѣ́зли́ще та́и и҃спы́тн҃е́йше, оу́слы́шати
и҃въжелѣ́ти· послѣ́дꙋе́тъже тебѣ́ забве́нїе
є҃диноплеме́нникъ, нектомꙋ ꙋхопа́щи та
тѣ́хъ ѡбы́чаекъ о҃тє́чески защищѧ́ти· за
бꙋ́деши́же и҃дѡ́мъ ѡ҃тца тво́е́го· породи́к
шаго та, сло́бою дїа́вола· ѥ҃все́вїе́ко· къ
сꙋ́щеи, ѡ҃тѧзыкъ гле҃ цр҃кви, неоу́бо рече́но
бы́ло бы́ сꙋ́щи ѡ҃и҃ѧ, забꙋди́ люди́ тво́ѧ
и҃до́мъ ѡ҃ца тво́е́го· мы́ бѣ́хо пре́же безоу́
мнїи чада гнѣ́вꙋ, вни́маю́ще дїа́волꙋ· и҃бѣ́
ша на и҃дѡлослꙋ́жи́тели люди́ѥ· си́це дре́вле
и҃коавраа́мꙋ гла́шесѧ, и҃зы́ди ѡ҃земля́ тво́ѧ.
и҃ѡ҃сродства тво́е́го и҃ѡ҃до́мꙋ о҃тца тво́е́го.
и҃доннѣ́ приступа́ю́щеи бж҃тве́номꙋ проскѣ
ще́нїю· обраще́ни къза́паꙋ гн҃ю· ѡ҃рица́ѥ́сѧ
тебѣ сата́на· ко́и́же и҃зда́того· и҃вжелѣ́ѥ́тъ
рече цр҃ы красоты́ тво́ѧ· ѥ҃стє́ствено́е бо́е́го
ѥ҃же по ѡ҃бразꙋ· ѡ҃чище́нїѧ е҃ди́ного тре́бꙋ
ю́ще ѥ҃ показа́тисѧ· вмѣ́сто́же ѥ҃же и҃ по
клони́щисѧ е҃мꙋ· а҃кни́ла оу́бо, поклони́лась
преведе, симма́хже· и҃поклони́сѧ е҃мꙋ· дабꙋ́

Ѱалом҃ъ м҃д

детъ подвиже́нїе е҆́же к҆немꙋ поклоне́нїѧ ⁝
дидимово. Сего ра́ди тѧ̀ зовꙋ дще́рь гл҃етъ
к҆не́й бг҃ъ. да сотвори́ши повелѣ́ннаѧ тебѣ̀.
зане мо́й сн҃ъ цр҃ь сы́и возжела̀ сꙋ́щїѧ в тебѣ̀
красоты̀. по ѡ҆́бразꙋ и҆ по подо́бїю моемꙋ̀ созъ
да́ныѧ, са́мже се́й цр҃ь. не е҆ди́нъ ѿ равноче́
стны́х твои́х е҆́сть, то́й бо е҆́сть гдⷭ҇ь твои́й. не бо а҆нг
лъ и҆ли а҆рха́нглъ. и҆ли нѣ́кїи и҆нъ со́зданъ е҆́сть.
томꙋ̀ бо и҆ поклонѧ́тсѧ вси, поне́же ᲂу҆бо бо́
жїе е҆́сть е҆́же покланѧ́емꙋ бы́ти, вѣ́си бг҃а бы́ти
цр҃ѧ желаю́ща красоты̀ твоеѧ̀. и҆́же и҆ гдⷭ҇ь твои́й
е҆́сть. к сⷨ҇и да вѣ́си ꙗ҆́ко мно́го премѣне́нїе и҆
мѣ́ла е҆сѝ. дщѝ бо ти́рова сꙋщи, поеже і҆мѣ́
ла е҆сѝ и҆ долѡслꙋже́нїе. моѧ̀ дщѝ была̀ е҆сѝ.
ꙗ҆́ко моле́нїѧ лицꙋ̀ твоемꙋ̀ приноси́ти всѣ́х
бога́ты людски́х. люде́й бо и҆́же ѿ обрѣ́занїѧ
е҆ли́ци бо бога́ти сꙋ́ть вѣ́рою і҆еѵ҃а́льскою
и҆́стиною. к тебѣ̀ пристꙋпѧ́т, лицꙋ̀ твоемꙋ̀
молѧ́щесѧ. занѐ сꙋпроу́га цр҃еви была̀ е҆сѝ,
ꙗ҆́коже бо и҆́же дре́вле ѿ ꙗ҆зы́къ къ бж҃е́стве
нѣй слꙋ́жбѣ пристꙋпа́юще, і҆и҃лю пришель
цы бы́ша, и҆ лицꙋ̀ е҆го молѧ́хꙋсѧ. си́це нн҃ѣ
ѿ і҆ю́дей ка́ющейсѧ. прибѣга́ю къ цр҃кви ꙗ҆́же
ѿ ꙗ҆зы́къ. молѧ́щесѧ прїѧ́ты бы́ти ѿ неѧ̀ ⁝

Аѳанасїево. Никтоже бо чистѣ приступити
можетъ къ вѣрѣ хвѣ, невсячьское забвенїе перь
выхъ ѕѡлъ сотворивъ люди еже древле цркви
идѡлослужебницы бѣша. домъже отца ея,
премудрїи настоящаго вѣка, внихже обитаетъ
яко вдомѣхъ самъ сатана. Аполинарїево.
Злученїе ѿ ѕлыхъ обычаи. красну показуетъ
невѣсту и вожделѣнну цреви. сїе бо есть наше
блго и сим оукрашаемся. и сим къ бгу присвояемся,
и толь ѕѣлѡ бгу бываемъ любими. яко съ
любовїю тому глати, каковая оубо любя
кто речетъ. о красотѣ любимыхъ. Оущее.
Зане той есть гдь твой и поклонишися ему.
идщи тирова съдары. лицоу твоему помоля
тся богатїи людьстїи. Аѳанасїево. Бединого языка
тирска глю. языкъ призванїе знаменоуетъ.
тирскихъже именова. понеже наипаче враги
тїи бѣша бгочестивыя слоужбы. Василїево.
Ноужное покоренїе показуетъ сим, той есть гдь
твой поклонится ему вся тварь. занеже о
имени Ісовѣ всяко колѣно поклонится.
небесных и земных и преисподнихъ. Тогоже.
Видится преоумнѡженїе идѡлослуженїя.
вхананейских странах прилѣжатися. митро

ѱалóмъ мд

поліа́же ханане́ѡ гдь е́ · подвижа́ оу́бо цр҃ко
кповинове́нію · и́дуе́ри рече́ гдь и́рова прі́и́детъ
нѣкогда́ съда́ры · и́твое́мꙋ́же лицоу́ бога́тїи
лю́дїе покло́натсѧ съда́ры · нерече́ тебѣ по
кло́натсѧ зда́ры · нолицоу́ твое́мꙋ · не бо́
цр҃ковь поклоне́мое · ноглава́ цр҃кви хр҃тосъ.
его́же лице́ и́менова́ писа́нїе · ИСИХІЕ́ВО.
Ꙋ́жаса́тисѧ ви́дитсѧ прр҃ісъ ра́ди цр҃кви ,
гл҃ко и҃же пре́же да́ры и҃дол҃ѡ прино́шаше тѣ
да́ры ѿ всѣ тва́ри прі́е́млетъ · и́коей подоба́
ше каꙁни ча́ѧти ра́ди зл҃ы дѣ́йствъ · а҃ки вне
вѣ́рїи о́скверне́ной · тѣ да́ры ѿ сꙋ́дїи бы́вшаго
женихѣ прі́е́мле́ · ко́же ли сі́ѧ · вѣ́ру · наде́
жꙋ · любо́вь · кр҃ще́нїе · покаа́нїе · и҃е́лико
гл҃кова́ цр҃ковь прі́ѧ · ГОГО · Лице цр҃кви,
хс҃ е́ · семꙋ́ бога́тїи люде́ї і҃удейстїи · сирѣчь
пра́ведни́и · гл҃ко а҃враа́м · моꙋ́се́и · и҃лі́ѧ, дв҃ъ.
мо́латсѧ · ѡ҃бращени́и і҃ила ходата́йствꙋ
ю́ще · Сꙋ́щее · Всѧ слава́ дре́ве цр҃е́вы ѡ҃вни́
тръ · ра́сными зла́ты́ми о҃дѣ́ѧнна и҃ прекра́
шена · АѲАНАСІЄВО · Ра́зꙋ́мное бо́ е́, оу́краше́
нїе цр҃кви · ра́сныѧже, мнгоѡ҃бра́зныа до
бродѣ́тєле́и зна́менꙋе́тъ · ВАСИЛІЄ · Поне́
о́чище́на е́ ѡ҃дре́вни́ оу́че́нїи зл҃ы́, посл҃ꙋ

шавши бж҃ественаго оучительства · и забыв
ши люди своѧ · и до отца своего · повѣдаетъ
добродѣтели еѧ дх҃ъ ст҃ыи · и понеже видѣ
чистоту таинную, всѧ гл҃етъ слава хв҃ы невѣс
ты бывшїѧ оуже въсновленїе дщери цр҃евы.
ѿ внoутрь е, свѣту еже слово ковнутренѣи
ши ходити цр҃ковнаго мудрованїѧ таинь
ствамъ, ꙗко внoутрь сущи красотѣ невѣ
сты · оукрашаѧ ибо сѧ ѿц҃у зрѧщу в таинѣ.
и молѧ и сѧ и всѧ творѧи · не ꙗко давидитсѧ
чл҃кѡ · но токмо бг҃у ꙗвитсѧ · той, имать
всю славу ѿ внoутрь · ꙗко идщи цр҃ева · и
рѧсныже златыѧ имиже одѣꙗнна е · и раз
лично оукрашена всѧ ѿ внутрь · невзыскуи
вовнѣшне ѕлатѣ, и телесно оукрашенїи ·
но одѣꙗнїе нѣкое разумѣи · достойно укра
сити созданнаго по ѡбразу содѣтелѧ · ꙗко
гл҃етъ ап҃лъ · совлечени ветхаго чл҃ка · и обле
чени в новаго ѡбновлѧема в познанїе попо
добїю содѣтелѧ · дидимово · Хр҃тосъ не внѣ
шними цр҃твуе · но внутреними · сирѣчь
соущими внутрь чл҃ка · сего ради и сам спс҃ъ
цр҃ьство мое нѣ ѿ сего мира гл҃а · небо чю
ственѣ, но разумнѣ цр҃твуе · внутрь же

разꙋмнаѧ соуть ради неꙗвленїѧ и невидѣнїѧ,
вѣдоможе є҃ · ꙗко вомнѡзѣхъ мѣстехъ писа
нїи, вмѣсто разꙋмнаго соущества прїемлетсѧ
ѕлато · ꙗко бл҃го временне покажетсѧ, по
неже оубо вризахъ єѧ соущихъ добродѣтелехъ.
сътканo є҃ и слово єже ѡразоумныхъ · наипаче
єже отрцы · рѧсны ѕлатыми одѣꙗнна є҃, сꙋ
щими разноукрашеными · ради многоразли
чнаго и мнѡго ѡбразнаго хв҃а оучительства.
євсевїево · Єда познанїѧ єже ѿчасти поне
же ѿчасти разꙋмѣваемъ · накраехъже токмо
оукрашенїе ѕлата окрестъ єѧ полагаетъ · єгдаже
совершеное прїидетъ · и прїидетъ къцр҃кви небе
снѣй · єже ѿчасти преставшꙋ, ѿложитъ оубо
рѧсны ѕлатыѧ, вризѣже поѕлащеной · си
рѣчь совершеныхъ познанїемъ оукраситсѧ. ѳеодо
ритово · Или исице · ѿвнꙋтрь имать рече до
бродѣтели дарованїѧ · и мнѡго ѡбразнымъ
дх҃а ст҃аго дарованїи сїѧетъ · понеже бо разли
чїѧ дарованїи соуть · тойже дх҃ъ, ѿмнѡгихъ
же дх҃овныхъ чл҃къ · различнаѧ дарованїѧ при
ємъшихъ, цр҃ковь составлѧетсѧ · приличнѣ
рѧсна ѕлаты оуподоби дарованїи различїѧ.
раздѣлѧютсѧ бо рѧсны межъ себе · и паки

совокꙋпла́ютсѧ, ꙗ҆́коѡ҆́тѡ҆́же ри́зы висѧща.
дидимово. Всѧ сла́ва дше́ре цр҃е́вы, е҆ссево́нъ,
е҆ссево́нже прогола́кꙋе́тсѧ помышле́нїа, пра́
ведныхже помышлені҃и гдь цр҃ь е҆ ѡ҆негоже сла
ва цр҃кви е҆́сть. василі҃е́во. Ꙗ҆́коже бо осно́вѣ
ѹ҆тко́мъ сплете́нѣ, тѣлесное одѣя́нїе и҆съ
тка́е́тсѧ. сице слове́сꙋ пре́бывшꙋ, а҆́ще сходнѣ
дѣ́ла приведꙋ́тсѧ. пречестнѣ́ише. нѣ́кое со
творѧе́тсѧ одѣя́нїе дш҃и, слово и҆дѣ́ло ꙗ҆́же
подобродѣте́ли живо҆ и҆спо́лнен҃ъ и҆мꙋ́щїѧ,
ра́сныже висѧ ѡ҆одея́нїѧ разꙋ́мныѧ и҆тѣ́,
тѣ́мже и҆ зла́тыѧ бы́ти гл҃ютсѧ, понеже́ бо
слово мно́жае е҆ дѣ́ла. а҆́ки ра́сна нѣ́каѧ е҆.
прензлиш҃ествꙋ́ющ҃и ѡ҆́же късодѣ́ланїю
спа́сенїѧ. и҆сихі҃е́во. Ра́сны зла́тыѧ. подо
стоѧ́нїю словесѧ таи҃нъ́ственаѧ и҆менꙋ́ютсѧ
а҆́ісоже бо ѡ҆ра́сны ꙋ҆́зритсѧ всѣ́ ри́зы сила.
тѣ́мже чи́но неи҆на́ісо таи҃нъ́ство. тоѥ́мо
ѡ҆гле́мы вне таи҃нъ́ственыѧ слове́ разꙋмѣ́ва҆ти
мо́же. и҆́миже одѣ́ѧнно и҆ра́и҃чнѣ ꙋ҆́краше
но е҆ одѣ́ѧнноже ꙋ҆́бо е҆, да не ви́дитсѧ ѡ҆не
вѣ́рны, ра́и҃чнѣже ꙋ҆́краше́но е҆. понеже́
нн҃ѣ ꙋ҆́бо ꙗ҆́ко бг҃а и҆созда́теля повѣ́да́е҆ чюде
сѧ. нн҃ѣже ꙗ҆́ко воплоти́вшагосѧ. страсти

Ѱалóмъ мѳ

ѩ҃же на рáди исчитáе хвалу́ исплтѣ́ прино
сáще: Ѯ. оу́щее. Привед оу́тсѧ цр҃ю дв҃ы въ ,
слѣ́дъ ѥ́ѧ, и҃скренмѧ ѥ́ѧ привед оу́тсѧ тебѣ́. ,
ѿведу́тсѧ вве селїи и радости. введу́тсѧ въ ,
цр҃ковь цр҃е́ву: ДИДИ́МОВО. Гла́нїю неизв҃ѣ́ ,
сті́е и҃мѣ́ющу. ѿ҃ и́ного ра́зумъ его́ пр҃и́ме,
вп҃е́сни бо п҃ѣ́нїи, ра҃зли́чїѧ дш҃ъ кох҃у прихода́
щий. протолкуѧ́ слово гл҃е́тъ. су́ть цр҃ци и҃на
ложницы и҃ѿтроковицы, и҃мѩже нѣ́ числа,
е҆ди́на ѥ́ голу́бица моѧ́ соверше́нмѧ моѧ́. ꙗ҃ко
о҆не́и рече́но бы́вше, ви́дѣша ю҆ дще́реи оу҆бла
жа́тъ ю҆ цр҃ци и҃наложницы и҃похва́латъ ю҆.
ѿ҃ѥ́ихъ пок҃а́жет҃сѧ и҃на бы́ти кромѣ́ дще́
реи ѥ́ѥи рече́ни соу́ть, о҆троковица и҃ц҃р҃ца.
пок҃а́жет҃жесѧ ѿ҃гла́нїи сѝ; ꙗ҃ко дш҃и ко҃ ко
х҃у прихо́дѧ, ꙗ҃же не оу҆ вре́мѧ и҃мѣ́ю҆ посага́
нїѧ, о҆троковица су́ть. ѥ́ѥиже сложе́ни соу
е҆мꙋ́ оу҆же смѣ́сившѫсѧ и҃мъ, бл҃городни оу҆
бо и҃прѣвошедше вше дни сотворе́нагомира.
ѯ҃, су́ть цр҃цы. а҆и҃же, ѡ҃смодне́вное обрѣ́занїе
прїѧ́ша, е҆ще рабо́ты и҃мѣ́ющие дх҃а, п҃. су́ть
наложницы. а҆ѣ́же всѣ́ прѣвосходи. и҃подх҃у
совершена, ꙗ҃ко быти голубицꙋ совершенꙋ
слáва, прeслáвнаѧ цр҃ковь е҆. ꙗ҃же неи҃ма҃тъ

скверны нипорока, или что таковое. Сїю
црковь похваляя Ѱалмопѣвецъ впервыхъ
стисѣхъ. нн҃ѣ глетъ понеи приводитися же
нихоу ея црю отроковица. яже оубо пре
же времени совокупленїя неимѣша. нн҃ѣ
же понеже совершишася. приводятся в че
ртогъ. дасоспавше црю. воспрїимутся во
еже быти, оуды единыя совершеныя не
вѣсты. нектому иныя соуща кромѣ ея.
якоже егда несовершени бѣша. Исихїево.
Невся двы вослѣдовати црькви могутъ.
но яже бли ея соуть. яже иблголѣпнѣ
црю приводятся двыже. црькви прибли-
жаются, нетокмо цѣломудреныя. но
елицы счистотою, милостыню іиныя до
бродѣтели совершиша. прочая бо вчертогъ
яко глет истинныи жени хс невходят. но
буи именоуются праведнѣ. зане основа
нїе велїе добродѣтелем двьство положивше.
вѣнца тому. иная блгая дѣла невозложи
ша. Аполинарїево. Невѣста оубо бли цря
ет. двыже еи бли іея послѣдователницы.
итою присвояему црю. іяко ѡневѣстѣ
рабыни спослѣдующе отроковица, тѣм

Ѱалом҃ъ м҃д

же посоломѡньской пѣсни и приличнѣше.
быти могутъ іюдейскаѧ сонмища, вто
рыѧ соуща и послѣдующаѧ. по гл҃у. и боудꙋ
первіи и послѣдни. и послѣдніи перви. и то.
пришлецъ иже, в тебѣ, боудетъ въ главꙋ. а ты
боудешъ во ѡпашъ. ꙗко оубо древле при
шелцы закона бывшіи. да присвоѧтсѧ бв҃и.
нн҃ѣ тіи первіи сꙋть к совокꙋпленію бж҃ію.
ꙗвноже сіе є҃ ѿ послѣдующихъ. Василіево.
Послѣдꙋютъже невѣстѣ гн҃и. дш҃и нѣкіѧ ꙗ҃
невоспріѧша сѣмена словесъ чюжихъ. ꙗже
приведꙋтсѧ цр҃еви, послѣдующе невѣстѣ
дв҃ицы же, ꙗже бли҃з соуть цр҃кви, и за нею
послѣдꙋютъ. и ѿ цр҃ковнаго бл҃гочиніѧ не
скитаютсѧ, и с радостію а ненꙋжею сꙋщіѧ
дв҃ица. ниже ѿ скорби, или ѿ нꙋжи. и при
ведꙋтсѧ невхꙋдое мѣсто. но в цр҃ковь цр҃е
вꙋ приведꙋтсѧ. сщ҃енныѧ бо сосоуды ꙗже
неоскверни чл҃ческаѧ потреба, восвѧтаѧ
ст҃ыхъ внесꙋтсѧ, и вла҃ боудꙋтъ имѣти входа
внеходнаѧ. и дѣже оскверненіи нѡѕѣ не
пойдꙋтъ. Евсевіево. Или и сице. реченнаѧ
дш҃и неназемли пребываетъ всегда. почасти
же прейдетъ в первой степени. дш҃а соверши

ка ѕ

вши чистоту в телеси · в дхъ ѿ тѣла · вовто
рыиже · ꙗже ближайшее мѣсто дѣвьства соде
ржа · цѣломудреною и чистою жизнїю · не пои
дутже но приведутсѧ · ведущим англѡ · сирѣчь
поглу восхитимсѧ на облацѣхъ въ срѣтенїе
гдне, оудобну сице хоженїю бываему · къ
црькому дому црства нбнаго · Црковь же
до бжїи е · сего ради бгъ црь есть ему же при
водѧтсѧ приводѧтже ихъ иже пре наученїѧ
предаша им законъ сирѣчь и прорцы · Аѳанасїе.
Близъ бо двьства, воздержанїе е · елицы
оубо дши воздержаютсѧ ѿ дѣиствъ ѕлыхъ.
и тїи вкупѣ приведоутсѧ · прилучаетъжесѧ
приведены радо и веселїе вѣчное обрѣтати ·
Дидимово · Ꙗще мнѡгїѧ нерастлѣны дша
соуть, ихже двы обычаи е нарицати · но не
вси оубо приводѧтсѧ црви · но ꙗже · оустро
енїе бли суть совершеныѧ невѣсты · добрѣ
же и сїе, приведутсѧ · ꙗже бо искоусства не
имѣют жинихова слова, немощни су собою
к немоу прїити · приводѧтже ихъ к немоу.
иже пре наказанїѧ им предаша · сутьже тїи
законъ и прроцы · Исихїево · Сугоубую
таковїи двы наслѣдиша сицевую радость.

Ѱалом҃ъ м҃д

весе́лїе бо и҃ра́дованїе и҃мѣю҃. а҃ки сѵгоу́бое ѡ҃ц҃е́
нїе є҃же к҃тѣ́лѣ и҃дш҃и совершивше, къ ц҃р҃кови
же ц҃ре́кѵ достоѝнѡ приводѧ́тсѧ. зане҃ чи҃с
ц҃ре́ви свои҃ хр҃а соблюдо́ша: василїе́ко; Коли́
коже ве́лїе є҃. є҃же приводи́тисѧ въц҃р҃ковь
ц҃ре́кѵ. пр҃къ показѵ́е, осебѣ́ молѧ́сѧ и҃ гл҃а.
є҃дино́ проси́хъ ѡ҃гда, то҃ ѯзыцѣ́ѵ. є҃же о҃би
тѧ́ти ми҃ вдомоу́ гн҃и, вса дни҃ живота́ моего҃.
є҃же зрѣ́ти ми҃ красоту́ гн҃ю. и҃посѣщѧ́ц҃р҃ко
сто́ѭю є҃го҃: дидимово. Ц҃р҃ковь до҃ бж҃ї є҃.
понеже́ оу҃бо до҃ и҃чертого҃ъ ц҃ре́къ ц҃р҃ковь є҃.
гл҃ѣ показоуе́тсѧ бг҃ъ сыи҃ ц҃рь, приводи́мыѧ
оу҃бодвы и҃кемоу́ въц҃р҃ковь є҃го҃ вводѧ́тсѧ.
дабоу́дѵ а҃ки бг҃ѵ, сѵ́ѣнницы. а҃ки ц҃рю҃ неѣ́
сты: Соу́ще. Вмѣ́сто ѡ҃ц҃ъ твои҃ быша
сн҃ове твои҃. поста́виши и҃хъ кн҃зѧ навсе́и҃
земли҃: василїе́во. Понеже́ выше поколе́нїѣ
забы́ти люде́и҃ и҃до ѡ҃ц҃а. вкоздани́е по
слѹша́нїѧ. н҃ѣ во ѡ҃ц҃ъ мѣ́сто прїе́мле сн҃ѡ.
вта́ковы достоѝнъствехъ сїѧ́ющи҃. а҃ко
и҃поста́влены бы́вши и҃хъ кн҃зе́и҃ навсе҃ зе
мли҃. кои҃ соу́ть оу҃бо сн҃ове ц҃р҃кви. сѵ́рѣ сн҃ѡ
ве є҃ѵа́лїѧ. и҃же всеѧ҃ земля҃ кн҃зи бѣ́ша. ко
всю҃ бо҃ гл҃ѣ вселе́нную и҃зы́де вѣщани́е и҃хъ.

ріки

исѧдꙋ на, ві, прⷭ҇толѣхъ. исꙋдити имꙋтъ.
ві. колѣно ізраилево. аще же нѣкто ѿцевъ
невѣсты вразꙋмѣетъ патріархѡ, сице слова
ѡ апⷭ҇лѣхъ неѿпадае. вмѣсто бо тѣхъ роди
шасѧ ѡни хрⷭ҇то сн҃ѡве. творѧше дѣла авра
амлѧ. исего ради равночестни тѣмъ соуще,
зане сотвориша тѣже дѣла ихъ. ѿнихже
великихъ чествованіи сподобиша ѿцы. а дана
Понеже гл҃а еи, забоуди ѿца твоего гл҃етъ.
вмѣсто древних ѿцъ. сирѣчь оучителеи бꙋдꙋ
тебѣ сн҃ѡве. сн҃ѡвъже ст҃ыхъ апⷭ҇лъ гл҃е. погл҃а
номꙋ ѿгдⷭ҇а. сн҃ѡве ваши окомъ изгонѧтъ
бѣсы. или цр҃ковныхъ вѡжеи. иже оубо бы
цр҃кви сн҃ове. поставлениже быша апостоли
кн҃ѕи на всею землею ѿгдⷭ҇а іс҃а порече номꙋ
шедше наоучите всѧ ꙗзыки. дидимово.
Понеже кохрⷭ҇тоу гл҃ютсѧ всѧ ꙗже воѱалмѣ.
исеи ст҃ихъ гл҃ати може. вмѣсто ѿцъ ихже
имѣлъ еси поплоти. сирѣчь соущихъ ѿобрѣ
занїѧ. родишасѧ тебѣ ѿтогоже рода сн҃ове.
обьемъше еѵ҃альскіи законъ. тѣхже поста
вилъ еси кн҃зеи на всею землею гл҃ѧ и. шедше
наоучите всѧ ꙗзыки. аки свѣдѣтели его и
намѣстницы цр҃евы. бывше даже докраи

Ѱаломъ мд

земли. Евсевіево. Акила боудꙋтъ тебѣ снѡве-
симмахже быша снѡве твои. зри оубо како
иже ѿ ꙗзыкъ, иноплеменницы приступивше
цркви. и преродишася в неи. снѡве твоя сотво
ряются. посемъ приспѣвше. ѿцы сотворяются
тоя и вожи. сего ради приводит. поставиши
ихъ кнзеи. оустрояемꙋ оубо сице. снѡве,
вмѣсто ѿцъ твои родятся. Кирилово.
Сего ради павелъ глетъ. тѣмже аще и безчисле
ныхъ пѣстꙋнъ имате, но немнѡги ѿца, охѣ
бо іс҃ѣ блговѣствованіе азъ вы роди. но и іоан.
вѣрны ꙗко чадо бесѣдꙋетъ. Сꙋщее. Помянꙋ
имя твое во всякѡ родѣ и родѣ. сего ради лю
діе исповѣдятся тебѣ в вѣкъ, и в вѣк вѣка.
Василіево. Кнзи оубо соуть всея земля свя
тіи. ради присвоенія еже къ бгꙋ. самом оу
естествꙋ блга. полагающꙋ в нихъ перьвеньство.
ꙗко положи іꙗкѡвꙋ наисавѣ облас. боуди
бо глетъ господинъ братꙋ твоемꙋ. иже оубо ра
вночестни ѿцемъ быша. іеже на всѣми воз
вышеніе. ради добродѣтели подвизанія
пріяша. и снѡве хртовы невѣсты соу. и ѿ
своея мтре препоставляются, кнзи на всей
земли зриже ми области црицы колика е,

ꙗко внеи · поставлѧти кнзѧ навсеи земли!
Аполинарїево · Сїѧ оубо црица · престатель
ница єсть хва · и востоую црковь сни входи · ми
раже наслѣдїе и цртво обѣщаное авраамꙋ · во
даєтъ родившимсѧ ѿ него црскаго колѣна по
родꙋ тѣлесномꙋ · аки и цр҃ицы повелѣвающи.
ихже оубо выше глѧ отроковицъ быти · ны
нѣ снѡвъ глетъ · чинъ снѡвъ воспрїемшихъ.
і ꙗко снѡвъ ѿ мтри наслѣдїе сподоблѧемыхъ.
Аѳанасїево · Приличнѣ сїѧ црковь ѡнихже
прїѧтъ блгихъ · блгодарѧщи глетъ · ниже бо и на
ко соблюдати сїѧ · токмо безпрестаннымъ
помѧновенїе бжїи возможе · ѿрода вродъ
ѿ настоѧщаго къ послѣдꙋющемꙋ препосы
лаѧ · Евсевїево · Симмахъ · помѧнꙋ глетъ имѧ
твое · во всѧкомъ родѣ · сего ради людїе восхва
лѧтъ тѧ в вѣкъ всегда · дщиже црева · оура
зꙋмѣвши ѿ чьское имѧ · зане дарова емоу
имѧ · еже паче всѧкого имени · и вѣровавше
бывшими к неи обѣщанїи · радости и споль
ни всѧ пѣснь возылаетъ гдеви еѧ велїими оу
достоившꙋ · помѧнꙋ глющи имѧ твое · еже
нынѣ и дѣлы совершаетъ христїѧньскаѧ наре-
чена · и о нареченїи похвалѧетсѧ · сїеже глетъ.

Ѱалом҃ъ м҃д

и҆ всѝ и҆́же подомно́ю сотворѧ́т лю́ди. Дидимо҃.
Нн҃ѣ оу҆́бо негл҃е е҆́же о҆грѣсѣ́хъ и҆сповѣ́данїе.
занѐ є҆ди́ною быва́е. всѐ бо вѣ́це возмо́жно є҆
то́кмо ка́ѧтисѧ, а҆ не в вѣ́къ вѣ́ка. Ѳеодори́то
Гл҃етъ же. и҆ во є҆ди́но ко є҆мждо ро́дѣхъ. бл҃го
чести́выми и҆́же во времена́хъ. написа́ннꙋю
бо мнѡ́ю пѣ́снь держа́ще всѝ и҆́же повселе́н
нѣй лю́дїе. и҆ сею̀ наоу҆ча́ющесѧ дарова́нное
и҆́мъ свы́ше спасе́нїе, бл҃гихъ пода́телѧ восъ
хвалѧ́т. восхвалѧ́т бо, и҆ трѝ та́коже преведо́ша.
а҆ѳанасїе́во. Ра́ди про́повѣди, ꙗ҆́коже ко хрⷭ҇тꙋ
сло́во є҆. того́же. Ра́ди є҆́же воспомѧнꙋ́тиⷨ
и҆ наоу҆чи́ти всѧ ро́ды. и҆сихїе́во. Засїе, ка
ково. занѐ, соверше́ное та́йньство є҆́же о҆ни́х
содѣ́ѧсѧ. и҆сповѣ́даютжесѧ в вѣ́къ и҆ в вѣ́къ
вѣ́ка. сꙋгоу́бо нѣ́кое и҆сповѣ́данїе положѝ.
є҆ди́но оу҆́бо нн҃ѣ. дрꙋго є҆́же послѣдѝ боу́дꙋщее.
но є҆́же оу҆́бо нн҃ѣ. и҆ заглаже́нїю и҆ долго́въ и҆
сповѣ́дающиⷨ грѣхѝ своѧ̀ быва́е. а҆ є҆́же послѣ
дѝ, во ѡ҆бличе́нїе и҆ ка́знь. и҆ мы̀ оу҆́бо да прѣ́ва
риⷨ настоѧ́щиⷨ и҆сповѣ́данїе. боу́дꙋщее. да оу҆
бѣ́жиⷨ. чл҃колю́бїе ка́зни. въ конецъ. ѡ҆сы
но́въ коре́овъ ѡ҆та́йныхъ. Ѱало́мъ, м҃е.
а҆ѳанасїе́во. Ѧ҆зы́чьское призва́нїе настоѧ́

щїи знаменуетъ ѱалом. и разумных враг ѿгна
нїе. и заключенїе тѣх еже в безднѣ. понеже
оубо сїа речена соуть аки притчами, достой
нѣ о тайных написася ѱалом. поюже его вѣ
ровавшеи воха. и преже всѣхъ апл его. Васи
лїево. О тайных речеся ѱалом. сирѣчь ѡ неизре
ченных. и в тайнѣ сокровеных. бывже воучаных
реченїих ѱалма. разумѣеши тайное слово. и
яко нѣ случившагося взирати въ бжественных
тайнах. токмо единого могоущаго быти.
орган бл҃госогласен обѣтованїя. яко
за ѱалтырь подвизатися того дши. ѿдѣй
ствующаго в неи дха ст҃аго. Диди. Обычаи
е яже неизвѣстнѣ глются. поустроенїю
нѣкоему сокровенаа нарицати. посему бо
и премрдо бжїя, в тайнѣ сокровенна е, сице
и сокровища премрдости и разума. сокрове
ни речени соуть. е оубо и тѣхъ сокровеных
конецъ аки оумышленїе или скрыватися ѿ
недостойных познанїю. или вси любовь и
муще и бжественых писанїи. достиженїю
бжественаго познанїю. труды и тщанїи
предавше себе, да получатъ промышленїе.
и сихїево. Неглетъ сн҃ѡ кореовы. да ѱалмо

ѱалóмъ мѐ

пѣ́вецъ разумѣ́вае глáгóлаше. но ѡ̑сѝѣхъ ко
рѣ́ѡвы· ѐда оу̑бо ꙗ̑зы́ци знáменуе· корѐйбо
плеши́вецъ толкуѐтсѧ· сѝѡвеже бы́ша ꙗ̑зы́
цы плеши́вства· ѡ̑всѣ̀ добродѣ́тели и ѡ̑нѣ́
ѡ̑цы и ѡ́бнажени бы́ша· пѣ́ѣ́же и сокрове́
ных̑ъ, гл҃е сѝѡве бо бы́ша сокрове́ни попрѐпо
на́нїю бж҃їю· сего ра́ди та́йньство ѐ́же ѡ̑нѣ́
сокрове́но бы́ѣ· ѡ̑сѝхъ дв҃дъ, сей ѱалѡ҃ а҃х҃ѵ
дѣ́йствующ҃ѵ и́зложи: ꙁ҃ѳ҃ѻдора а҃нтїѻхі́йска
По҃сконча́нїи соломѡ́ни· раздѣле́ни бы́ша· бі.
колѣ́на ізраи́лева· бѣ́же ѡ̑себѣ оу̑бо колѣ́но
і҃ю́дино соедѝны вень҃ами́новы, сау́ци ѡ̑сѣ́ме
ни дв҃дова· послѣ́дованїѐ цр҃твующи· про
чїѝже, ї· колѣ́нъ раздѣ́лнѣ цр҃тковаху· ѡ̑
вїи ѡ̑тѣ́хъ· а҃йны́и ѡ̑нны́хъ, бы́же вни́хъ·
пречестнѣ́йшее ѐфре́мово колѣ́но· ѡ̑того
бо ѝ́ерово́амъ пе́рвыи ѡ̑ступ҃ни́къ родѝсѧ.
нача́лныиже гра́дъ· самарі́а бѣ ѡ̑сту́плыша
ѡ̑ ізраи́ля· ꙗ̑коже і҃ерѝмъ і҃ю́динъ· и́нѣ́ко
гда цр҃твующ҃ѵ а҃хаѕ҃ѵ дв҃ѣ́ма колѣ́нѡ҃· ꙗ̑кі́е,
царь самарѣ́йскїи· сѝрѣ́чь десѧ́ти колѣ́нъ,
совсѣ́ми своѝми людьми· содѣ́йственика во
спрїѧ́въ совѣ́та и҃ерѡ́ѵсалѝма сѝрскаго ꙗ̑же вда
ма́скѣ ц҃рѧ· прихо́ди ѡ̑ступѝти і҃ерѡсалѝмъ.

и преложити к себѣ · двоих колѣнъ начальство.
но бгъ поможе двѣма колѣномъ · асирійскаго ца
ря воздвигъ насирїянъ · и смутивъ их · и сотво
ривъ ихъ возвратитися ѿшедши неахаза ради.
ниже бо бѣ праведенъ · но данеоскудѣю иже
ѿ сѣмени двдова · сїе бо бѣ обѣщавъ прркомъ
исаїемъ · якоже и книга того показуетъ.
блженныи оубо двдъ · сїя издалеча боудущаго
предвидѣвъ · ѿ лицу дву колѣнъ блгодаренїе
творя · ѡ нихже сподобишася ѿ бга блгодѣя
нїихъ · и ѿ ловительствъ супостатъ свобо
дишася паче чаянїя, предрицает яже помнѡгих
времене боудущая соуть. Евсевїево · Или
зане пророчески вбоудущая времена прино
ситься · или ради яже внемъ побѣды · побѣдоно
сецъ есть · и побѣдотворцу бгу возлагаетъся.
вмѣстоже, о снѣхъ кореовыхъ · ѿ внѣ оуду
приложено бѣ снѡмъ кореовымъ · тѣмъ бо рече
бѣ ѱаломъ или снѡвъ кореѡвых есть поакилу
и симмаху · еже и сей · пѣснь яко иже пресим
посиммаху · ѡтайных и ѡмнѡгих сокровеных
пророчьствуетъ · ѿ лица же апслъ слово есть.
Феодоритово · Предчиненыи оубо ѱаломъ
ѡ црцѣ · яже ѿ языкъ црькви бѣ · и ѿ нея

Ѱалом҃ъ мѣ

всеи҆ землѝ кнѧзь бы́вши · настоѧ́щееже сло́во.
показу́ѥ мо́лвы бы́вши внача́лѣ про́повѣдн҃.
вѣ́рны҃и ѿвсю́ду бори́мы҃и: ꙗ҆́соу́щее · Бг҃ъ на҃ш҃
прибѣ́жище и҆сила́ · помо́щникъ въскорбѣ́х҃
обрѣ́тшихъ на҃ы҃ зѣлѡ̀: а҆да́нас҃ї́ево · сі҆а́ глѣ.
воздвижены҃ ра́ди нанѝ гонє́нїи҃, ѡ҆чюбы́стве
ны́хъ и҆ разу́мны҃ врагъ̀: васи́лїево · Мнѡ́ги҃
помо́щи тре́бу́ѥ всѧ́къ чл҃къ · ра́ди соу́щїа ѥ҆
мꙋ ѿ҆ѥ́стества нѣ́мощи · мнѡ́г҃иже ѥ҆мꙋ слꙋ
ча́ющимсѧ печа́ле · и҆ тр҃ꙋ́дны҃, і҆ѥ́же ѿ҆вс҃ѣ́х҃ъ
бѣ́дъ прибѣ́жища взыска́ · а҆́ки кнѣ́кое҃
мѣ́сто неодолѣва́ѥмомꙋ прибѣ́гъ · и҆лѝ къ
нѣ́кое́мꙋ верхꙋ́ высокꙋ́ · крѣ́пкою сто҃ѣно҃
ѻ҆гражде́нꙋ, вражі҆а ра́ди напада́нїа · сі҆це къ
бг҃ꙋ прибѣга́ѥ҃, ѥ҆ди́нъ бы́ти мн҃а́ поко́и҃ѥже
вне҃ пребыва́нїе҃: тогѡ́же · Могꙋ́щемꙋ гл҃а́ти
всѧ возмога́ю ѻ҆бꙋкрѣпля́ющ҃ѥ хр҃т҃ъ · сі҆ла́ ѥ҆
бг҃ъ · мнѡ́г҃и ꙋ҆́бо гл҃а́ти ѥ҆́ · бг҃ъ на҃ше прибѣ́жи
ще, и҆ гд҃и прибѣ́жище бы҃ на҃ · а҆́ѥ҃же гл҃а́ти ѿ҆
тогѡ́же и҆зволе́нїа, ѿ҆кое́го и҆пр҃ъ́ · вельми҃
ма́лы҃, мали́ бо соу́ть и҆́же неꙋдобля́ютъсѧ
чл҃ѣ́ски҃ · но всѝ соу́ть висѧ́ще ѿ҆бг҃а · и҆ того҃
дышꙋ́тъ · и҆ всю҃ наде́жꙋ и҆ꙋпова́нїе на҃того҃
и҆мѣ́ющ҃ѥ · и҆ѡ҆бли́чаю на҃ вещи сі҆и҃ · ѥ҆гда̀ во

скорбехъ ковсѧкому паче чл҃ку неже къбг҃у
прибѣгаемъ. дидимово. Прибѣжище еже
ѿидолѡслуженїѧ. вѣра бо ꙗже внего аки
пристанище ѿбоури нечестїѧ на. прїѧтъ.
внемъ бо крѣпость прїемлемъ плодоносити добро
дѣтели егда избѣгше грѣха оуклонѧемсѧ.
сего ради преже прибѣжище и посемъ сила до
стойнѣ именовасѧ. Написуетъ коимчиномъ
праведныхъ гонимыхъ ликъ. надежею ꙗже
на бг҃а ограженъ. приближающаѧсѧ волъ
ненїѧ презираетъ. имѣѧ того ограженїе. оу
твержено. сего ради и безбоѧзни нибѣша,
въсмущенїи земли. и бѣсѡвъ вбездну ѿверъ
женїи. горы бо тѣхъ нарицаетъ, ради гордости
помышленїѧ. вѡдже чл҃кѡвъ. всегда помыш
ленїи преносимыхъ. и ѿдухѡвъ прелестныхъ
обходимыхъ. обоихже тѣхъ еѵ҃альское слово на
оучитъ, показуютже іапл҃ьскаѧ дѣѧнїѧ.
ꙗко обходѧщимъ имъ исполнѧхусѧ молвами.
грады. ибо воефесѣ димитрїе весьградъсъ
мути. авлистрѣ идервіи. и вфилиппиcіи.
и въѳесалоникіи и воаѳинѣ и вкоринѳѣ. бы
ша таковаѧже. прельщенїѧ духовомъ таковыѧ
вѡлны воздвижущимъ. ѿтѣхъ бо дѣйствуемы

Ѱалом҃ъ м҃е

нѣцїи вопїахꙋ · вселеннꙋю развратившеи, сїи
исѣмо прїидоша · исїа предрицаше аввакꙋм
гл҃а, ввелъ еси наморе конѧ твоѧ · смꙋщаю
щих воды мнѡги · бж҃твенабо апл҃и бѣша ко
лесница · нанихже влка вошедъ · разныѧ нече
стїѧ расточи догматы · Соущее · Сего ради
неоубоимсѧ внегда смꙋщаетсѧ землѧ и пре
лагаютсѧ горы всрдца морьскаѧ · Евсевїево ·
Сїе смꙋщенїе назнаменоваше и спс҃ъ гл҃авъ ·
огнь вовреши прїидох наземли · и паки · не
прїидох миръ вовреши номечь · прїидох бо ра
лꙋчити чл҃ка на ѿца своего · и дщерь на матер
и невѣстꙋ насвекровь · и врази чл҃ка домашь
нїи его · сирѣчь и врагѡвъ, единого когож
до сотворити домашних его · присвоѧютже
себѣ бг҃а гл҃ющи, бг҃ъ нашъ, ѿ непщꙋемых · ѿ
лꙋчающе его · таиньственѣже бѣсѡв горы
наричет · ибо и спс҃ъ исцѣливъ лꙋнꙋющагосѧ
рече оучн҃кѡм · аминь гл҃ю вам, аще имате вѣрꙋ ·
ꙗко зѣрно горꙋшично · речете горѣ сей ,
преиди ѿсюдꙋ тамо · и преидет · какоже въ
срдца морскаѧ прелагаютсѧ горы · изъѧви
лꙋка въ еѵ҃алїи гл҃ѧ · молѧхꙋ спс҃а бѣси, да по
велит им вбездну ити · писанїеже бж҃твеное

ꙗже помышленїе необрѣтаемаѧ чл҃чьскы
и непостижнаѧ. морѧ нарицае ꙗкоже во
ісовѣ. пришелъже еси наморе. стопамиже
побезднѣ ходилъ еси. и мѡѵсеи, тма глет
верхоу бездны. вмѣстоже въкрѣпости его.
симмахъ глет въпрославленїи его. просла-
вленїеже спсово бѣ цркви прибавленїе. и
мнѡгобожнаго заблуженїѧ разоренїе.
василїево. Єстьже праведному истиннаѧ
помощъ бгъ. аки бо нѣкїи воевода.
мнѡжество ѡружникъ доблественыхъ.
оуготовано имѣѧ, бодръ есть всегда пома
гати одолѣваемѣи странѣ. сице бгъ по
мощникъ нашъ есть испоборникъ. всѧкѡму
воиньствующему противу кѡзней дїаволех.
посылаѧ служебныѧ дхи коспасенїю моля
щих. обрѣтаетже ѡслобленїе всѧко праве
наго. ради подвижнаго житїѧ. иже оукло
нѧетсѧ ѿширокаго и пространнаго пути.
шествуетже тѣсны и скорбны. ѿбрѣта
етсѧ ѿскорбеи. исихїево. Ѕѣльныѧ бо
скорби и тѧжкїѧ на насъ належаху. невѣ
денїе бжїѧ закона иго, смерти боѧзнь.
понеже оубо ѿтѣхъ насъ пришед хрстосъ

Ѱаломъ мє

свободи · достоинѣ и помощникъ нашъ
именуетсѧ · Аѳанасїево · Понеже имѣемъ
тѧ помощника глє · всѧко смущенїе воста-
юще нань презри · смущаше бо сѧ всѧ землѧ
начинающи проповѣди · соущи в невѣрїи ·
востающи противу вѣрующих проповѣди ·
Василїево · Велїе показоуе оутверженїе · ꙗже
на бга надежи прркомъ · ꙗко аще всѧ выспрь,
и долѣ подвигнутсѧ · аще землѧ превратит-
сѧ смущаема · аще горы свое оутверженїе
оставивше · посреди морь преложатсѧ · не
оубоимсѧ · ради еже имѣти бга прибѣжи-
ще и силу и помощника · въ скорбѣхъ обрѣ-
тшихъ ны ѕѣлѡ · коегоже толико срце небо
ꙗзнено · чїиже толь несмущаемы с помышле-
нїѧ соуть · ꙗко в толь велїи смущенїи · оутве-
рженъ и неподвижи имѣти оумъ къ бгу · и ра-
надежи ꙗже нань · ѿ ничего оустрашатисѧ
случаемых · мыже члчьскаго гнѣва не терпим ·
или пса натекша, или иного нѣкоего ѕвѣрѧ ·
небо къ бгу взираемъ помощнику нашему
въ скорбѣхъ, но трепетни · к себѣ обращае-
мсѧ · Василїѧ, и Кирила · Землю гла · обита-
ющих на земли · и глетъ, і аще толико превозъ

рлд

могоу, борющїи на. ꙗко игоры прелагати и въ
море воврещи. но на силныи к помощи довлѣ
етъ бгъ. Аѳанасїево. Срдца морскаѧ бездны
глет. горыже вражебныѧ силы. аки имѣюще
оубо в безднꙋ воврещисѧ бѣсове. подвизахꙋ
гоненїѧ направедны. но не оубоимсѧ тако
выхъ глютъ. Дидимово. Гѡры прелагаемы
въ срдца морьскаѧ. нечювьственыѧ соущїѧ ча
сти земныѧ разꙋмѣваемо е. но лꙋкавыѧ
силы прелагаемы въ дшахъ смꙋщаемы ѿ волъ
ненїи страстьны. идѣже питїе нѣкое ѕлобы
слано. игоре ѡбычаевъ е. сего ради и спсъ
коучнкѡ гла. аще имѣете вѣрꙋ ꙗко зерно
синапно. нетокмо смоковничьское чюдо
сотворите. но игорѣ сей речете. воздвигни
сѧ и ввержисѧ в море. ничтоже невозможно
боудет ва. показꙋемꙋже горꙋ ѿ спса. не ино
развѣ сопротивнꙋю силꙋ разꙋмѣваемо е.
ибо ѡдвизающе лꙋнѧщагосѧ бѣсѣ. паки гла
аще имѣете вѣрꙋ ꙗко зерно горꙋшично. ре
чете горѣ сей преити ѿ села тамо. пресовер
шеннѣйшꙋю вѣрꙋ. зернꙋ синапнꙋ оуподо-
блѧѧ. Іапл, аще имамъ всю вѣрꙋ ꙗко иго
ры преставлѧти. Соущее. Возшꙋмѣша ис

Псалом҃ъ мѣ

мѫтѧ́шасѧ во́ды и҃хъ · смѫтѧ́шасѧ го́ры вкрѣ́ пости е҃го҆; василі́ево · Главъ смѫще́нїе зе́лн
и҃го́ръ преложе́нїе · гле҃ и҃мо́ра колѣба́нїе, и
вовраще́нїе въсредѣ҆ пу́чи́ны гора́мъ · въпа́
даю́щи҃ · вошумѣ́ша и҃смѫтѧ́шасѧ во́ды и҃х҃.
сирѣчь морскіа́, бо́лшееже тво́ритъ вода҆
смѫще́нїе · тѣ҆ гѡ́ры неоу҆тверже́ни вмо́ре ·
но свои҃ колебле́нїе мно́гое тво́ра́ще смѫще́
нїе вода҆ · е҆гда҆ оу҆́бо земла҆ смѫща́е҆тсѧ · во́
дыже морьскіа́ вошума҆ · и҃ѿ глубѝнъ въски
па́тъ · го́рыже прелага́ю҆тсѧ · и҃мнѡ́го стра́
жа́тъ смѫще́нїа ра́ди превели́а сѝлы гн҃а · то
гда҆ глетъ небоѧ́знено на́ше сре҆це бу́де҆тъ ·
ра́ди е҆́же и҃мѣ́ти крѣ́пкіи҃ и҃постоа́нны къ
бг҃у наде́жи · василі́ево · Дѣ́ла заблу́же́нїа
сирѣ́чь · вни҃же о҆чище́нїа о҆скверне́нїи по́
лна · и҃ина́ прельще́нїа и҃спо́лнена дѣ́и҃скова
хѫса · и҃смѫтѧ́шасѧ и҃вошумѣ́ша вопїю́ща҆
па́губы прельще́ны҃ вс҃и҃ · смѫтѧ́шажесѧ ѿ҃
не́лиже прїи҃де бл҃года́ть крещє́нїа҆ · а҆ф҃а
на́сїе́во · Воды оу҆́бо и҃зы́къ мнѡ́жества
нарица́ти обы́чаи҃ и҃ма́ть писа́нїе · и҃о́нни
неві́и҃ бо гл҃е́ · зане́ ниневі́а а҆́ко кѫпе́лько
на́а҆ · во́ды е҆́го҆ · и҃ррі́къ и҃нъ гл҃е́ · сі́а҆ гл҃е́тъ

рл҃е

гдь цр҃твуѧи водами мнѡгими. цр҃твовабо
надъ всѣми ꙗзыки хс҃. исихіево. Крѣпость
гл҃е проповѣдаемаго. разруши инечистыхъ
бѣсѡвъ. древле высокихъ игорды. игорамъ
сего ради оуподоблены. василіево. Можеш
іино сказателнѣ пріѧти разумъ реченнаго.
горы именуе. велемоудръствующихъ восвое
величіи. невѣдущихже бж҃іѧ крѣпости. и
превозвышаемыхъ противу разума бж҃іѧ.
посе одолѣваемыхъ ѿпроповѣдающихъ силою
и премудростію, слово премудрости. и по
сле познаніи своеѧ нищеты. боѧщихъсѧ
гда. и пре крѣпостію его смирѧющихсѧ.
или нѣчто и кнѧзи вѣка сего. и ѿцы по
гибающіѧ премоудрости, гѡры и тѣ гл҃ю
сѧ. смущаеми хв҃ою крѣпостію. юже пока
за в подвизѣ еже на кр҃тѣ противу имоу
щаго державу смерти. совлекъ бо сѧ аки до
бліи нѣкіи подвижникъ. побѣди начала
и власти. и посрами дерзновеніемъ обличи
ихъ древомъ. дидимово. Хр҃товою крѣ
постію смутишасѧ лукавіи дуси. ѿдш҃ъ и
тѣлесъ ѡбьѧты ѿгонѧеми. веліѧ бо все
бѣ гѡры тѣ мудръствующе. внезаапу ви

Ѱалом҃ъ м҃е

дѣ҃ше прогонѧ́ющаго со ѡ҃бластїю пдо́ша
космѹще́нїе ⁘ а҃фанасїе́во · Гѡ́рыже смѹще́ныа
бъ҃кр҃пости его҃, гле́ оу҃бо преслáвны кмнр҃тн
велемѹ́дрꙋ҃ствующи ослáбѣ сѹе́тнѣй · ѥ҃ижде
сатанѣ ничто́же оу҃спѣ҃ кнача́лѣ бо противнѣ
шеса, посе҃ є҃ѵа́льски заповѣ҃ден быша люби
тели · є҃же дв҃дъ оу҃дивля́ѧса глаше · сїа҃ имѣ҃
на десни́ца вы́шнаго ⁘ дидѷ́мово · Невсе҃же
є҃ бг҃ъ прибѣ҃жище · но тоїсмо т҃ѣ ѥ҃же ѡ҃вер
гоша чѧ́ньскїа по́мощи · т҃ѣ бо оу҃тверже́нїе
бывае҃ иси́ла · зае҃же прича́ствовати его҃,
поа҃пх҃ гля́ющемꙋ · вса҃ возмога́ю ѡ҃оу҃кр҃пля́
ющи ма҃ хр҃тѣ҃ · сїе҃же обр҃ѣ҃тши ны҃ сѹ҃щѡ҃ ·
ѥ҃ли кое҃же помо́щинкъ, оу҃страша́емо є҃, ли҃
е҃же къскорбемъ ⁘ с҃ѹ́щее · дїа҃ ѱалмⷭ҃а.
Р҃ѣ́чнаа оу҃стремле́нїа весела́ гра́дъ бж҃їи ·
ос҃тилъ є҃ селе́нїе свое҃ кы́шнїи ⁘ дидѷ́мо · Гра́да
бж҃їа ѥ҃ли цр҃ковь ѥ҃ли і҃ерусали́ма не҃наго ра
зꙋмѣ҃ва́емо є҃ гла҃гса · сего҃ обои҃чи́но сѹ́
ща града бж҃їа · весела оу҃стремле́нїа р҃ѣ́ки ·
р҃ѣка́же є҃ слово҃ бж҃їе · є҃же ѥ҃ѡ҃е́дема бо҃же҃с
тве҃ны пищъ ѥ҃схода́ще҃е · ивесь дховныи҃ран
напаѧ́ющее · ѥ҃вс҃ѣ҃ призыва́ющее ксе҃бѣ҃ · а҃ще
кто҃ жа́жде҃ да҃ прїи́де҃ комнѣ҃ ѝпїе҃тъ · оу҃стре

мле́нїѧ же того̀ · разли́чнаѧ оу҆чи́тельства ·
и҆лѝ разꙋмѣва́нїѧ, ꙗ҆́же всѣва́ет дши̑. и҆сихїе.
Рѣкꙋ̀ здѣ̀ нарица́ет дх҃а ст҃а́го · ꙗ҆́ко ѿ и҆сто́ч
ника ѿц҃а и҆сходѧ́ща сего̀ ра́ди и҆хс рѣ́кы
нарица́ет дѣ́йства ст҃а́го дх҃а · вѣрꙋ́ꙗй бо в
мѧ̀ ꙗ҆́ко гл҃етъ писа́нїе · рѣ́ки ѿ чрева є҆го̀
и҆стекꙋ́тъ во́ды живы́ѧ, рѣ́ки оу҆бо оу҆стре
мле́нїѧ си́рѣчь · дарова́нїѧ дх҃а · гра́дъ бж҃їи
цр҃ковь веселѧ̑т · в не́йже дарова́нїи раздѣле́
нїѧ бы́ша · ꙗ҆́же па́велъ к҆ кори́нѳомъ посы
ла́ѧ и҆з чт҃е. є҆всевїе́во. Раздѣли́въ ѿ дїа́ѱа
лма̀ · а҆́ки ко́йной прехо́дит пѣ́сни · гада́нїи
па́ки ми́рное показꙋ́ѧ цр҃кви поставле́нїе.
ра́ди бг҃очести́ваго согража́нъства · гра́дъ
нарица́ѧ, є҆ꙗ҆́же собра́нїе всю̀ вселе́ннꙋю и҆
сполнѧ́ет · ꙗ҆́же и҆ небе́сное и҆мѣ́ющи и҆стека́
ющее сло́во · всѧ́ки бж҃твены̑ весе́лїе и҆спо
лнѧ́етсѧ · оу҆стремле́нїѧ же а҆ки́ла и҆ симма́х
раздѣле́нїѧ преведо́ша · ко ꙗ҆́же соу҆ сїѧ̀, и҆зъ
ꙗ҆ви̑ а҆пл҃ъ гл҃ѧ · раздѣле́нїѧ же дарова́нїи соу҆т,
а҆ то́йже дх҃ъ · и҆ раздѣле́нїѧ же слꙋже́нїи соу҆т,
а҆ то́йже гдь · и҆ раздѣле́нїѧ дѣ́йствъ соу́ть,
а҆ то́йже бг҃ъ · дѣ́йствꙋꙗи всѧ̀ во всѣ́хъ.
Ѳеодори́тово. И҆́нъ, рѣкꙋ̀ вѣща̀ гл҃атисѧ

єѵа́льскую про́повѣдь · вовсѧ̀ ꙗ҆зы́ки раздѣ
ле́нѹ · ꙗ҆ко вчеты́ре нача́ла раи́ски, и҆сто́чник:
васи́ліѣво · ѵ҃ѕ҃ нъ, рѣ́кѹ гл҃е дх҃а ст҃а́го · вѣ́рою
прихода́щаго надостѡ́нны и҆вѣ́ровавшихъ
вохр҃та · вѣ́рнии рече́ вмѣ рѣ́ки ѡ҆́трева є҆го
и҆стекоу́тъ во́ды живы́а · и҆пи́ѣи · а҆́ще кто̀
пїе́тъ ѡ҆́воды ю҆же а҆́зъ да́ ємѹ́ · бѹ́детъ внем҃ъ
и҆сто́чникъ воды живы́а въскыка́ющїа вжи
вот҃ъ вѣ́чныи: диднѷмово · ѕ҃ е҆́же рѣ́ка хр҃то
именоу́ется · є҆ди́нѣ ѡ҆́прѣкъ и҆са́мъ гл҃а она.
се а҆́ оу҆клона́юсѧ кни́ ꙗ҆ко рѣ́ка мѷ́рна · и҆ ꙗ҆ко
пото́къ потопла́ющъ сла́ву ꙗ҆зы́къ · къ҆ꙁы
кѡ́ бо ѡ҆́людеи невѣ́ровавшїи оу҆клони́сѧ ·
рѣ́ка на́ мѷ́рна бы́въ · є҆го́же оу҆́бо гра́да гл҃а
тогоже наре́че селе́нїе · вселя́ѣтъ бо сѧ̀ вост҃ы.
причаи́тникѡвъ показу́ѧ ст҃а́го дх҃а: є҃вѳевїе.
Посимма́хуже пи́шетсѧ · ст҃и́лнцїе селе́нїа вы
шнаго · ве́лїю бо сѹ́щю граду́, є҆́ нѣ́что є҆го̀
и҆збра́нно · рѣ́дцы бо сѹ́ть и҆́же къ҆ст҃ы́ни
приближа́ющїисѧ · погл҃ѹ, ст҃и бѹ́дите ꙗ҆́ко
а҆́зъ ст҃ъ є҆́смь · внихже по́кмо мѣ́сто и҆́мать
рече́нное, вселюсѧ вни и҆́похожѹ: васи́ліѣво
и҆диднѷмово · Разѹмѣ́ваи вселе́нїе, і҆е́же копио
ти ꙗ҆вле́нїе бж҃ї́е · согласоу́еможе сїѐ є҆ рече́номѹ.

ражаемое сто наречется снъ бжїи · подаетже
граду помощъ, въ первыхъ восхоженїихъ свѣта.
слнцу правды, днь творящу прїемшему и
нощи невѣденїя того избавляющу · нощь
бо преиде, а днь приближися · или нѣчто
зане оутру глубокоу воскрсенїе бы · то на
рицаетъ помощъ · Аѳанасїево · Стъ бо есть иже
настыхъ почивая · вселяяся востыхъ иже соу
цркови · Василїево · Нѣчто селенїе глетъ про
ть бгоносную · осщену совокупленїе еже къ
бгу · сего ради разумѣти можеши селенїе вы
шняго, еже поплоти явленїе бжїе · Дидимово
Вышнїи посоуществу стъ сый, подательсы
ни есть · сего ради ститъ вся внихже вселяется.
селенїя его нарицаемыхъ · можетже и тѣло
еже воспрїятъ ѿ двы селенїе его соущее,
остити внемъ бывшаго, согласно сему есть рече
нное снъ бжїи роженое в тебѣ сто наречется ·
Соущее · Бгъ посреди его и подвижится.
поможетъ емоу бгъ коутру оутро · Аѳанасїево.
Цркви сирѣчь; Дидимово · Бгъ посредѣ
града оутверженъ, неподвижится · неоста
вляя его, ради пребывающаго внемъ безгрѣшїя.
двизаетъ бося ѿ согрѣшающихъ · сего ради іа

да́мꙋ посогрѣше́нїи ходѧ̀ обрѣта́етсѧ. и҆въ
захарїи́же гл҃етъ. ходи́т во дви́занїи преще́
нїѧ гдⷭ҇ь. Аполинарїево. Неразорѧ́ем быти
гл҃етъ гра́дъ, сего ра́ди и҆бꙋ́детъ бг҃ъ внем. сїе же
оу҆́тро коу҆́трꙋ, си́рѣчь приставаю́щи насто
ѧ́щей но́щи. е҆́бо но́щь до не́лѣже не оу҆тма
весма̀ ѿѧ́сѧ, ни́же оу҆праздни́сѧ всѧ́ка вла́
и҆си́ла. но е҆ще бране́й начина́нїѧ напра́ведны
подвиза́ют. Лицѐ цр҃кви, разꙋмѣ́тисѧ мо́
гꙋтъ ст҃ї́и а҆пⷭ҇ли. і҆и҆́же пони́х послѣ́дованїемъ
предста́тели е҆ѧ̀. и҆́хже и҆крѣпча́йши жи́лъ
твори́т бг҃ъ, да возмо́гꙋтъ крѣ́пцѣ защи-
ща́ти про́повѣди. Васи́лїево. Оу҆́тро оу҆́бо
е҆́же оу҆на́, чю́вьственое слн҃це сотворѧ́етъ.
е҆гда̀ на́ оризонтъ и҆́же пона́ во́ничє. а҆ꙋ́тро
дш҃е́вное, пра́вды слн҃це содѣва́ет, восхо́домъ
свѣ́та разꙋ́мнаго. творѧ̀ дн҃ь в воспрїѧ́вше
е҆го̀. вно́щи бо е҆смы̀ во́времѧ невѣ́денїѧ
чл҃цы. е҆гда̀ оу҆́бо ѿкры́вше на́ше вл҃чьстве
ное воспрїи́мемъ сїѧ́нїе сла́вы, и҆ просвѣще́н
бꙋ́де свѣ́то присносоу́щны, тогда̀ помо́же
е҆мꙋ̀ бг҃ъ. помога́ет оу҆́бо гра́дꙋ бг҃ъ свои́м во
схо́до и҆ ѿкрове́нїемъ, оу҆́тро внем сотворѧ́ѧ.
се́бо чл҃къ гл҃етъ восхо́дъ и҆́мѧ е҆мꙋ̀. на ни́же

навосто́къ

восїѧетъ разоумныи свѣтъ. разрѣшимѣтъ мѣ
ѧже ѿ невѣденїѧ и лукавства, оутро в тѣх
бываетъ. понеже оубо свѣтъ в миръ прїиде.
да иже ходи в не, непоткнетсѧ, помощи его
оутро есть подательно. или нѣчто зане оутру
глубокоу воскрсенїе бѣ, поможе бгъ тому
граду, коутру оутрѣ. иже побѣду на смерть
оутрѣ, въ третїи днь воскрсенїе содѣлавъ.
Ѳеодоритово. Инъ, оутрѣ, скоро глетъ или
оутренѧѧ собранїѧ знаменуе. в нихже во
всѧкои цркви собираемсѧ. на сїе бо есть пре
мѣненїе. да аки первоначаткы жизни на
шеѧ приноси емоу. тогда бо тиха паче соу
щи очищенаѧ дша. по подобїю іереѧ служи
ти обычьствуетъ бгви. Дидимо, и Кирилово.
Пишежесѧ и поможе емоу бгъ лице. соблю
дае бо красоту неоуѧзъвлену, егда ѿ суп
ста смущаетсѧ, вѣрою и добродѣтельми
оукрашену онеиже и хрстосъ оуслажаетсѧ.
Соущее, дїа Ѱалма. Смутишасѧ ѧзыцы.
оуклонишасѧ царствїѧ. даде гласъ свой вы
шнїи, подвижасѧ землѧ. Евсевїево. Дїа
Ѱалма послѣдуе, аки еѵгальскому слову бо
рющих побѣдившу. того ради и смущенїе бы,

Ѱалом҃ъ м҃е

аки бѣжавши и иплещи давши, но иновѣ
пришедшу въживо, чюжи гласо оужасающе
ꙗзыцы. и прежнее свое идѡлослуженіе ѿм
щающе, подвигошасѧ. и тѣхъ цр҃и восташа
на цр҃ковь. но оудовлѣ на побѣду сп҃совъ гласъ.
ап҃льскою проповѣдію. тѣмже и радующе,
гласъ повторѧют гл҃юще, бг҃ъ нашъ, прибѣ-
жище и сила. исповѣдающе ꙗко ничто своею
силою содѣꙗша, но бѣ гл҃ют снами бг҃ъ содѣ
ловаѧ и сіѧ. егоже нарекоша и ꙗковлѧ. по
сылающе насъ къ видѣнному іꙗковомъ во
ѡбразѣ моужа. брасѧ бо гл҃е чл҃къ сни. и рече
емоу. к тому ненаречетсѧ имѧ твое іꙗковъ,
но ізраиль боудет имѧ твое. зане превомоглъ
еси съ бг҃омъ. і воставъ іꙗковъ, наречеимѧ
мѣсту тому, видъ бж҃іи гл҃авъ, видѣхъ бг҃а
лице к лицоу. са бо той, иже видѣнъ бысть
іꙗкову, е гдь силъ снами; Феодоритово.
Царстваже ꙗже сопротивнаѧ гл҃ют моудръ
ствовахоу, поклониша выю по иго сп҃сово. и
стинною бо идѣлъ свѣдѣтельство, и много
различными чюдодѣꙗніи, аки гласо, нѣки
дѣйствовавъ бг҃ъ, свою высоту человѣкѡм
показа. бл҃говременноже ѡ іꙗковѣ сотвор

воспоманове́нїе · пе́рвыи бо̀ ѩ҆зы́кѡ̀ проро́ч
ства҃кова призва́нїе · неѡ́скудѣ҃е гла҃ кнзь ѡ̀
і҃ю́ды, и҃ вожъ ѡ̀стегна є҃го̀ · дондеже прїи́де
є҃мужде соблюдаѥ́тсѧ, и҃ тои҃ чаѧ́нїе ѩ҆зы́кѡ̀,
ѥ́хже и҃зъ҆ премѣне́нїе проро́чьствуѥ́тъ҃:
Андимово · И҃нъ, ѩ҆зы́ки, бѣсѡ́вскїѧ пѡ́л
ки разумъ҆, и҃мѣю́щаѧ смꙋтити́тисѧ, є҃гда̀
спсово̀ ѩ҆вле́нїе оу҆зра́ѥтъ · є҃гда̀ бꙋде і҃є́же
оу҆клонити́тисѧ оу҆каряе́мы цр҃тъ · вних же
цр҃твока смє́рть и҃грѣ́хъ · а҆́ще и҃ цр҃тво рече́ш
цр҃тꙋе́мы, оу҆клони́шасѧ и҃ти́ и҃ѡ̀ заблꙋже́
нїѧ къ҆ позна́нїю и҃стинны · и҃ преоу҆клони́въ
шесѧ ѡ̀ злобы надобродѣ́тель · бг҃ꙋ бо̀ мол
ча́щꙋ, земна́ѧ постоа́ньство и҃ кр҃по́сть
и҃мѣ́ти ви́дѧтсѧ · бг҃ꙋже гласъ да́вшꙋ, смꙋ
ща́ема подвижа́ютсѧ · є҃гда бо̀ бг҃ъ возопїе
разумъ҆, предъ҆вижа́ютсѧ а҆́вїе все а҆́ще что̀
є҃го̀ земно́е є҃сть · ѩ҆́коже оу҆́бо тво́ра́ндѣла
а҆враа́мля ча́до є҃го̀ є҃ · сицѐ подража́ѧи дѣи
стꙋю́ ѩ҆ковлю, бывае́ ча́до є҃го̀ · застꙋпле́нїе
и҃мѣ́ѧ ѡ̀ бг҃а ѩ҆́ковлѧ: Аѳанасїево · Бора́хꙋ
глетъ нацр҃ковь ѩ҆зы́цы · но̀ обаче оу҆́кло
ни́шасѧ и҃хъ цр҃и, сир҃ѣчь ѻ҆́долѣ́шасѧ и҃бѣ
жа́ша · но̀ послѣ́ди поклони́ша и҃ти́ хр҃тоу̀

Ѱалом҃ъ м҃е

выю · гл҃етъ бо писаніе, ꙗко скоро созижe
жисѧ, ѿ нихже разорена была еси · вонесо
ша бо цр҃ковь ѕѣло краснѣ, дары приносѧ
ще ⁘ василіево · Помыслими нѣкіи гра ѡбъ
стоимъ, ѿ врагъ нашедши нань воиньство.
первіе оубо ѡбьступивши его ꙗзыка мнѡ
ги, и царемъ, держащи скипетра коегождо
ꙗзыка · посе нѣкоего воеводу, непоборима
крѣпостію, внезаапу ꙗвльшагосѧ напомощ
граду тому, разрѣшающа оубо обьстоꙗніе,
растачающаже собраніе ꙗзыкъ · въбѣгъже
цареи спонужающаго · ѿ единаго еже вопи
ти нани съсилою, и оустрашати и сердьца
крѣпостію гласа · елико оубо смущеніе лѣ
по е бывше, ꙗзыкѡ гонимы и царе набѣгъ
оуклонившимсѧ · зоукъже нѣкіи незнаем
и шоумъ непрестаненъ ѿ смущаемаго ихъ
гласа испущатисѧ · всѧкомуже мѣсту испо
лнену бывшу трепето ѿ гнаны · ꙗко смуще
нію нѣкоему быти воспріемлющи тѣ градѣ
и весехъ · таковое, оубо заступленіе пока
зуетъ граду бж҃ію ѿ сп҃са · воеже гл҃ати, съ
мутишасѧ ꙗзыцы, оуклонишасѧ царствіѧ.
даде гласъ свои вышніи, потрѧсесѧ землѧ ⁘

Исихіево. Сїѧ вовремѧ пентикостїѧ дѣи
ствовахусѧ. гласу силну слышану снебесе.
егда оубо ꙗзыцы апльскїѧ оуслышаше ꙗзы
ки, смущахусѧ глюще другъ кодругу. несели
сіи глющеи соуть галилеꙗне, и како мы слы
шим единъ кождо своимъ ѧзыком нашимъ
внемже родихомсѧ. оуклонишасѧ црствїѧ.
іюдеи сирѣчь покоришасѧ апльскому наоу
чившесѧ достоиньству. тогда ꙗко лѣпо
и землѧ ѿ силы бывшїѧ колебашесѧ, іаще
молчит списатель обыѧтъ воины. Дидимово.
Молчащу бгу, оутверженїе и стоꙗнїе видит
сѧ имѣти земныѧ и вещественыѧ вещи на
рицаемы. бгуже гласъ давшу. движутсѧ.
егда бо возопїетъ вразумѣ, абїе подвижетсѧ
все аще что его земное е. іеще бгу еѵаль
скїи гласъ давшу. землѧ подвизасѧ прела
гаемым всѣмъ соущим на неи обычаем. законом
ѿчьским. кумирницам. іаще что ино нечести
выѧ прелести бысть. смущаемым ꙗзыкомъ.
и оуклонѧющимсѧ царством. земли колѣбле
нѣ, мы дерзаем снами имѣюще силъ гда. за
ступающи насъ бга іꙗковлѧ. Сущее. Гдь
силъ, снами. заступникъ нашъ бгъ иꙗ

Ѱалом҃ъ м҃е

ксѡвль. прїидѣте и видѣте дѣла бж҃їѧ. ꙗже
положи чюдеса на земли. Василїево. Видѣ въ
чл҃чившасѧ бг҃а. видѣ ѿ дв҃ы ст҃ыѧ рожденнаго
еммануила, еже е҆ сказаемо снами бг҃ъ, и сего
ради пророчески вопїетъ. гдⷭ҇и силъ снами, по
казуѧ ꙗко той е҆ иже ст҃ымъ прр҃ко҃м и пати
архѡ҃м ꙗвисѧ, застоупникъ нашъ гл҃етъ. не
инъ бг҃ъ кромѣ ѿ прр҃къ преданнаго. но бг҃ъ
іꙗксѡвль. иже в бесѣдованїе оугоднику своемъ
гл҃алъ е҆, а҆ есмь бг҃ъ авраамовъ. и бг҃ъ исаакѡ.
и бг҃ъ іꙗксѡвль. Снами бы гдⷭ҇ь силъ, егда
бѣ понасъ зракъ рабїи прїимъ, и ѡбразомъ
обрѣтесѧ ꙗко чл҃къ сего бо ради іеммануилъ
именованъ бы, еже е҆ протолкуемо снами
бг҃ъ. тогда бо насъ заступи и спасе бѣдъство
вавших. избави бо и ѿ грѣховъ и ѿ тлѣнїѧ,
и ѿ насилїѧ врагъ чювьствены и разоумны.
Исихїево. Аще бо небы былъ снами гдⷭ҇ь силъ,
не оубо толики чюдесъ силы содѣꙗны были.
аще бы незащитилъ насъ, небы оубо богата
го вост҃ыни и чистаго излїꙗлъ, причастїѧ
дх҃а. Аѳанасїево. Бывшаго проповѣдїю
мира знаменуетъ. поеже гл҃ати всѧкубрань
преставшу ѿ землѧ. дивесаже гл҃етъ и счезе

рма

нїѧ · сирѣчь оу҃пражне́нїѧ · оу҃праздни́ бо всѧ́ку
бра́нь · ВАСИЛЇЄВО · Дале́че сы́у҃щїй словесе́ и҃сти
нны, къ приближе́нїю є҆́же позна́нїе · призы
ва́е сло́во · прі҃и҆́дѣте и҃ ви́дите глю́це · и҃́ко́же
бо҆ ѡ҃тѣлесны́ о҆чесе́ ве́лїѧ оу҃бо ѡ҃стоѧ́нїѧ
не́мощно сотво́раю зри́мыхъ постиза́нїѧ,
приближе́нїѧже зра́щихъ, и҃звѣ́стно подаю
ви́димы позна́нїе, сице і҃ ѡ҃разоу́мны зрѣ́нїихъ.
и҃́же дѣ́лы неприское́нъ, и҃ приближи́вса кбгу,
зрѣ́ти дѣ́лъ є҆́го чи́стыма о҆чи́ма оу҃ма немо́
жетъ · сего́ ра́ди прі҃и҆́дѣте приближи́тєсѧ пе
рвѣе гле́тъ · посе ви́дите дѣ́ла гна, дивна сы́у
ща и҃ вы́ше мы́слена · ѡ҃ни́хже оу҃стра́ше́ни
пре́же бра́нні и҃ кра́мо́лни и҃зы́цы, кмолъ
ча́нїю преложи́шасѧ · прі҃и҆́дѣте ꙗ҆́да послоу́
шаи́те мене́ · и҃ прі҃и҆́дѣте вси тружда́ю́щїисѧ
і҃ обреме́нє́нїи · о҆҃тыскїи є҆́ гласъ, просте́ртыма
рꙋка́ма призыва́ю́щаго ксе҆́бѣ, пре́же непока
ра́ю́щихсѧ · и҃́же оу҃́бо оу҃слы́ши призва́нїе и
приближи́тсѧ, и҃ прилѣпи́сѧ повелѣ́вше оу҃зри
хѣ а҃ оу҃мири́вшаго всѧ кр҃то · и҃́же наземли́ сꙋ
і҃́же нанебси́ · Глаго́лаго́ · Дѣ́ла бра́ни до
конца́ земли · лꙋкъ сокрꙋши́, и҃сломи́ ору́жїе,
и҃щиты́ сожжетъ о҆гне́мъ · ЄВСЕВІЄВО · Дѣ́ло

Ѱалом҃ъ м҃е

сїѧ совершишасѧ. древле бо мѣсто началїѧ
поградом бѣша. и брани помѣстом. ꙗко и зелем
тѧжателем попеченїе быти о еже ксимъ оуго
товленїи. хрⷭ҇тоуже ꙗвльшусѧ, единоначаль-
ство оубо римское нача быти црⷭ҇тво. проте
кашеже вкупѣ стѣмъ наченъ спⷭ҇ителное
еѵⷢ҇алїе повсѣм ꙗзыкѡм. исполнѧшежесѧ іеже
исаїемъ реченое. прекуют меча своѧ нарала. и
сулица своѧ насерпы. и невоспрїимут ꙗзыкъ
на ꙗзыкъ меча. и ненаоучатсѧ ктому рато
вати. и сїѧ оубо поисторїи. поразумуже ра
зоумных врагъ предглетсѧ разоренїе. и хъже
копїѧ іоружїѧ и щиты. многобѡжнаго за
блуженїѧ кумиры. или безбѡжных мужей, и
влагаемаѧ им ѿ бѣсѡвъ нечестиваѧ глⷭ҇ помы
шленїѧ. и миже оуꙗзвлѧют испущающе огне
ныѧ стрѣлы противу неограженых вѣрою
хвⷭ҇ою. призываетже дхъ стыи ктѣхъ разу
мѣнїю, острѣ зрѧщих, стѣм оубо прїидѣте.
приближитисѧ тѣх. а за еже видѣти, зрѣти ко
истиннѣ оуготоваѧ. дидимово. Исполъни
шаже и чюдесы вселенную апⷭ҇ли повсюду пре
тицающе. а иже ѿ него бывшаѧ повѣдающе.
о имени его чюдодѣйствующе. можетъ же

рмв

ка ѕ

паки слово призывати ꙗзыкъ. ѿ видимыхъ
въ твари чюдесъ тоѧ познати творца. Исихіе.
Негла ѿемлѧ, но противу ѿемлѧ. противоу
діаволѧ ѕлобы разлучаѧ. Онъ с небеси свер
женъ. вражды и брани на земли насади. свы
ше хс миръ свой даровавъ, ѿꙗтъ брани, не
мѣстное ѿꙗтіе, но повсей земли то распрос
теръ. Дидимово. Пришедъ и разрушивъ діавола
державу имущаго смерти и прочаѧ лукавыѧ
силы, ѿꙗтъ брани даже доконецъ земли,
сирѣчь прешедши ѿ земны. сокрушаѧ лоукъ
ѿ коего испущахуся огненыѧ лукаваго стрѣ
лы. но и огнем сожжет щитъ невѣріѧ, сопроти
внѣ имѣюща щитом вѣры. Василіево. Зри
шили оумиреніе гдⷭ҇а силъ, ꙗко имѣѧ, съ со
бою невидимыѧ силы, і англьскіи чинъ не
дѣйствуетъ тѣми к разоренію врагѡ. паки.
видишили моужество в купѣ и чл҃колюбіе
архистратига силъ; иже гдⷭ҇ь сыи силъ, и всѧ
собраніѧ англьских чинѡвъ имѣѧ, никакоже
кого оуꙗзъвлѧет, ни единого оубиваетъ. никомъ
касаетсѧ. но лоуки сокруши, и оружіѧ ищи
ты сожже огнемъ. лукъ оубо сокрушаетъ,
да некто моу огненыѧ стрѣлы испущаютсѧ

Ѱалом҃ъ м҃е

ѿ него. и оружїа бли борима сломлѧет, ꙗко
немощи бли оуловлѧемы раны воспрїѧти. и
щиты сожжет огнем; обнажаѧ сопротивникъ
ѿ защищенїи. и всѧ къ благодѣѧнїю врагѡвъ
дѣйствуѧ. Соущее. Оупразднитисѧ и ра 1
зумѣйте ꙗко азъ есмь бг҃ъ. вознесоусѧ во ꙗзы 1
цѣх, вознесоусѧ на земли. гдь силъ с нами заступ 1
никъ нашъ бг҃ъ ꙗковль. Аѳанасїево. 1
Аще бо кто не боудет чистъ ѿ всего попеченїѧ
мирскаго. не может познати бг҃а; Дидимово.
Никто согрѣшаѧ и заблуженїем оупражнѧѧ
сѧ. познати бг҃а может. всѧкъ бо согрѣшаѧ
и, невидѣ его ниже позна его. хотѧ и оубо
познати бг҃а, всѧко ѡбыѧтїе ѿвергъ, по оупражненїе
наетъ кто бг҃ъ е. ꙗко рече настоѧщїи гл҃ъ.
оупразднитесѧ и разумѣйте. сїе оубо египет
скїи мучитель познавъ. оупразненїем положи
лъ евреи, да не призываю бг҃а. празнуете гл҃ѧ
празны есте. сего ради гл҃ете, да идемъ и послу
жимъ бг҃у нашему. Исихїево. Егда бо ѕлобы
оупразнимсѧ. сирѣчь ѿ житейскихъ вещей
и вещественаго попеченїѧ престанемъ. тогда
бг҃о познанїе прїобрѣсти возможемъ.
Аполинарїево. Ниже егда гл҃ет продани бысте

ꙗзыкѡ оставлени ѿ бга. всоуе продани бысте.
но да познаете, бжїю силу. ꙗзыки вся воспри
ꙗвшаго на обличенїе ваше. и за единꙋ страноу,
всякꙋ страноу по свою слоужбꙋ стяжавшаго.
спасенїе бо ꙗзыкѡ и позванїе къ бгопознанїю
бы, на раздраженїе ізраиля. евсевїево. Преста
вши бранїи глꙋбокꙋ бывшꙋ мирꙋ, хощет во блгое
дѣйствовати времене. бжественобо бывает
познанїе, еже ѿ ины оупражненїе. егоже ра
египетскїи црь, оклеветая ізраильтянъ глющих,
поуть трею дней да поидем и послоужим гдꙋ бгꙋ
нашемꙋ, ѿвѣща празньствꙋйте и празнители
есте. и нехотя и празньствовати бви, отяг
чаетъ бернїе, и плинѳодѣланїе. но поставленїи
на кнзи на всей земли, повелѣваю на празнь
ствовати. плодъ праздньствїя обѣщаваю
ще. бжтвеное познанїе. и миже бгъ глѧ рече.
познайте ꙗко азъ есмь бгъ. і ꙗко вознесоу
ся повсюдꙋ земли. а не ꙗко древле оуединых
іюдей. егда вѣдомъ воіюдеи бгъ, воізраили
велїе имя его. василїево. Сїе оубо празно
ванїе полезно е. а ѳинейско еже не блго. нина
что бо ино оупражняхꙋся, токмо глати что
ислышати ново. емоуже и нынѣ нѣцїи подра

ѱалом҃ъ м҃е

жающе, новыѧ обрѣтаю҃т повсѧ дни догматы.
и сїе праздньствїе є҃ любезнодухово҃ лукавы҃.
єгда бо изыде гл҃етъ нечистыи доухъ ѿ чл҃ка,
речетъ. поидоу вмѣсто свое ѿкоуду изыдо҃х.
и пришедъ обрѣтаєт домъ онъ празденъ и по
мѧтенъ. да небоудет оубо на празно҃ супостату
нашему творити ковхоженїю. иже оубо на
сп҃са оуповаю҃т, наскакаю҃т на врага гл҃юще па
ки, гдь бг҃ъ силамъ снами. ꙗко ничто ѕла
постражоу ѿ него, аще бо бг҃ъ пона҃, кто на
ны. тои боретъ заны. мыже да почиваемъ.
Аѳанасїево. Бл҃чьство проповѣди повсѣмъ
ꙗзыкѡ҃м имъ обѣщаваєтъ. Василїево.
Явѣ сїѧ гл҃етъ о своей стр҃сти гдь, ꙗкоже во
єѵ҃алїи написано є҃. Іазъ єгда вознесоусѧ,
всѣхъ привлекоу к себѣ. Іꙗко моѵсей во не
се ѕмїю в пустыни, сице подобаєт вознести
сѧ сн҃у чл҃чьскому на земли. понеже оубо за
ꙗзыки имѣꙗше вознестисѧ на кр҃тѣ, и за
всю землю возношенїе поꙗти, сего ра҃ гл҃єт,
вознесоусѧ во ꙗзыцѣхъ, вознесоусѧ на зе
мли. Тогоже. Радуꙗсѧ о помощи бж҃їей.
дважды тойже гласъ возопи, гдь силъ
снами. аки нападаѧ и наскакаѧ на врага.

рмд

ра́ди соверше́ныѧ наспса дш҃ъ на́шихъ на
де́жи · а҆́ки ничто̀ ѕло̀ постра́жетъ ѿ него̀.
а҆́ще бо̀ бг҃ъ пона́съ, кто̀ на́ны · и҆́же і҆ѧ
ко́вꙋ побѣ́дꙋ дарова̀ · и҆ по́сле бра́нїѧ по
каза́въ є҆го̀ і҆зра́илѧ · то́и є҆́сть застоу́п
никъ на́шъ · то́и бо бо́ретъ пона́съ,
мы́же дапочива́емъ · занѐ о҆́нъ є҆́сть
ми́ръ на́шъ сотвори́выи о҆боѧ̀ є҆ди́но.
да два̀ созижде́тъ воє҆ди́ного но́ваго
чл҃ка. и҆сихі́єво · А҆́ще прельще́нїе ѡ
ста́вльше дїѧ́волѧ · по́йдемъ къмо
гоу́щемꙋ простре́ти роу́кꙋ и҆спасти,
і҆ѧ́ковꙋ запина́телю ревнова́
вше, запне́мъ дїѧ́волꙋ и҆мы.
да бг҃ъ на́шъ бг҃ъ і҆ѧ́ковль,
то́и и҆застоу́пникъ на́
шъ. боу́детъ.

V·V·V·V·V

V·V·V·V

V·V·V

V·V

Ѥ҃ѕ҃ѡ҃ѕ҃ѥ҃ѕ҃ѡ҃ѕ҃ѥ҃ѕ҃ѡ҃ѕ҃

повелѣваю глюще. Ѳеодорово. Аки побѣд
ную пѣснь возсылаѧ бгу сей ѱалом омакове
ѡхъ извѣща блженныи двдъ. повозвраще
нїи бо еже ѿплѣненїѧ, мнѡгъ имѣвше
миръ, толико оуклонишасѧ наслѣйше е
нѣцїи, ꙗко приступивше коантїѡху са
мои зволнѣ, и взыскавше ѿступити оу
бо ѿ очьскаго закона, еллиньскими же
ѡбычаи жити. ѿнюдуже и повелѣ имъ
антїѡхъ, и гимнасїонъ гимнасїонъ есть,
мѣсто гдѣ навыкаю юнїи братисѧ. сотво
рити им, и прочаѧ позорища. имъ же внима
ху ꙗзыцы. в нихъ же матаѳеѧ, единъ ре
внитель ꙗвльсѧ, и той брасѧ крѣпцѣ. и
снѡмъ предаде, юже за законъ брань. ина
и паче іюдѣ маккавею. иже іантїѡховых
воиновъ одолѣвъ. и въставших поѡбно
вленїи, цркви іолътарѧ ꙗзычникѡвъ.
но и своихъ помогавших тѣмъ. Сущее.
Вси ꙗзыцы восплещите руками. воскли
кните бгу гласом радости. Евсевїево. Ви
дитсѧ мнѣ написанїе ѡписливо быти
лѣпо имѣти, снѡм кореѡвых. или снѡвъ
кореѡвых поѱалмом иже преже сего, іеврей

ѱаломъ мѕ

ское бо сице имать. и прочїиже, тѣмже
чином преведоша. явьственѣже слову пове
лѣвающу языкѡм, неподобаше предписати в
разу, или ѡтайны. вконецъже предпишетъ
ся, ради будущих прорицанїя. послѣдовате
нѣже попредречены овозлюбленном, итого
проповѣдницѣ. повелѣвае всѣм языкѡмъ
дхъ стыи. веселїя знаменїе содѣяти, пле
сканїе еже руками. аки вобрацѣх жениха
и невѣсты, восклицатиже бгу, яко оцрѣ
прославляемом опобѣдѣ врагъ. Понеже ру
цѣ вмѣсто дѣйствъ мнѡгажды глани сут.
дѣйствовахуже языцы, разныя и разли
чныя отеческїя обычая. преже прише
ствїя, спсъ къ члкѡм пришед, повелѣваетъ
плесканїе быти, сирѣчь согласїе дѣйстве
ныхъ силъ. языкѡм иносказателнѣ рука
именуемы. Дидимово. Наизраиля бѣѱа
лом иже преже сего. сейже наязыки вкупѣ
восходящих воіерусалимъ. и соединяющих
ся сущим ѿрода авраамля. радо оубо язы
кѡм предвозвѣщае. и плесканїя побѣдная,
и восклицанїя похвалная, ради явленїя
гдна еже ѿвысоты, кое сострахом велїем

быти имать. ꙗко будет влчьствовати земли
повидѣнїю данїилову. предаѧ стымъ своим
цртво. ꙗко инѣкїи ѿ послѣдователе его
апловъ гла. зане ꙗвитсѧ цртво мира во
ісѣ, не ему воспрїемлющу цртво нѣкое к
славѣ своей. но къ своим, иже избранною не
вѣстою и црицею въ цртвїи поставлѧютсѧ,
препосылающу величество славы. ꙗко ѿда
выда предречено е. поставиши ихъ кнзей
на всей земли. аполинарїево. Послѣдова
телнѣ, црю побѣдѣ воспрїемшу црковь,
ꙗко невѣсту. к празднованїю тщатисѧ
всѣм повелѣвает. винаже е, зане гдь вышнїи.
первїе оубо, единѣми сущими на небеси
црьствоваше. непознавашежесѧ ѿ сущих
на земли, влчьствующим ими бѣсѡ. нн҃ѣже
возлюбленны восїѧ сущим на земли. и бы
страшенъ дѣйствующим многѡбожное
заблужденїе. всѣхъ бо тѣхъ ѿ члчьскаго
мнѡжества ѿгна. плескати же руками,
црьствующимъ повелѣвает. дѣйствы аки
гласъ испущающимъ вышнѧго цртву
достойныи. и бгословїи и оучительствы
похвалѧти. еже восклицати. сїе знамена
ющу.

Ѱалóмъ мѕ

Сꙋщее. Ꙗко гдь вышнїи страшенъ црь, ве-
лїи навсей земли; Инъ рече, сщенно пѣвцов
нѣкїихъ снѡмъ кореовы служити к пѣсни,
служенїе преобразꙋющих, еже имѣти ѡ ꙗзы-
цѣхъ самовидцовъ слова проповѣдїю служи-
ти. повелѣниже апли оучити вся ꙗзыки.
и ѡчютивше блгая ꙗже вѣрою. призвани
бо бывше тою въсновленїе бжїе, и во ѡбъ-
щенїе стаго дха. и бжественаго естества
бывша причастницы. и небесными блгими
обогатишася. и стых надежди причастницы
поставишася. праздновати достойнѣ имъ
повелѣваю. црьже глется ꙗзыкѡ хртосъ.
неимѣꙗ и начало цртвїꙗ, егда ими влчес-
твова. но понеже гдь сын всѣхъ и црь ꙗко
бгъ. поскипетры положи своего цртвїꙗ.
и наипаче ѿ насильства держащих избавивъ.
Аѳанасїево. Побѣдная пѣснь е Ѱаломъ.
аки оубо падших сопротивных силъ. воспѣ-
вати ꙗзыкѡ повелѣваетъ. Кирилово.
Вослицаютъже, ꙗко побѣдивше о хртѣ.
и ѿ насильства древле одержащих избавлени.
Дидимово. Нетокмо довлѣет коспасенїю
дѣйствъ согласїе, аще и немꙋдрованїе пра-

Кирилово.

во с҃сими бꙋ́детъ. тѣмже и҆восклица́нїе со́
гласо҃ ра́дости, с҃плеска́нїе повелѣва́етъ ꙗ҆зы́
кѡмъ. и҆сихі́ево. Высоча́йшїи, ра́ди пр҃тла
превы́шнѧго. стра́шенъ ра́ди бꙋ́дꙋщаго сꙋда̀.
цр҃ь ве́лїи, не то́кмо достойньства ра́ди. но
и҆ чл҃колю́бїѧ. сего̀ ра́ди и҆ всеѧ̀ земл҃ѧ достой
нѣ и҆менꙋ́етсѧ небо̀ то́кмо пра́ведныхъ,
но и҆ грѣ́шныхъ. пꙋ́ть бо̀ и҆м спасе́нїѧ проповѣ́
давъ цр҃твова. дидимово. Є҆стьже стра́шенъ
и҆ поѥ́же бы́ти че́ствꙋемъ. ꙗ҆́ко чествова́нїе
к҆немꙋ и҆мѣ́ти разꙋмѣ́ющимъ є҆го̀. тогоже.
Несꙋмѣ́нно є҆́сть, а҆́ще цр҃твꙋе превы́шнимъ. о҆зе
мли́же сꙋмнѧ́щимсѧ нѣ́кїимъ, а҆́ще вл҃чьствꙋе
и҆ тою̀, гл҃етсѧ настоѧ́щїи стихъ. и҆ наипа́
че ра́ди ѡ҆писꙋ́ющихъ бж҃їе промышле́нїе,
да́же до́крꙋга лꙋ́ннаго нехотѧ́щихъ сꙋ́щаѧ
на земли̑, по̑ промышле́нїе бы́ти. Сꙋ́щее.
1 Покори̑ лю́ди на̑, і҆ѧзы́ки по́дноги на́ша.
1 и҆збра̀ на̑ наслѣ́дїе своѐ. добро́тꙋ і҆ѧ́ковлю
1 ю́же возлюби̑; дидимово. Всего̀ ли́ка ст҃ы́хъ,
наипа́чеже а҆пл҃ьскїи гла̑, покори̑ бо̀ и҆м лю́дїи,
и҆́же ѿ о҆брѣ́занїѧ. и҆ѧзы́ки по́дъноги и҆х.
всѣ́хъ чл҃къ кнѧзе́й и҆ ꙋчи́телей поста́ви
и҆́хъ. ѿ сего́же познава́етсѧ не лице прїе́ное

ѱалóмъ мѕ

бжїе · доброт҃ѹ а҃нейно что҃, возлюби́вшаго
ѡц҃а҃ков҃а · нелицѣ пріе́мникъ бг҃ъ · вовсѧ́
ко бо ѩ҃зы́цѣ боѧ́сѧ его҃, ѝ дѣла́ѧй пра́вдѹ
пріѧ́тенъ ем҃ѹ є҃ · Апол҃инарїе́во · Царе́и гл҃е
показа́ на всѣ ѩ҃зы́ки ѡ҃, и҃наслѣ́дїе, воздана҃
наше е҃же ѡ҃ц҃ъ, і҃ѹдейскѹю страны҃ ѹ҃него
чествѹе́мѹю · своеѧ́же наслѣ́дїе гл҃ю, і҃ѹдеи
скѹю страны҃ѹ · и҃же ѡ҃зра́и҃ла пр҃рцы і҃ѧ́по
стѡлы, и҃поро́дѹ и҃ воздае́мѹ · і҃ѧкоже и҃сѧ
гдь невнѣ бц҃ѣ плоти́скаго ро́да после́дова
нїе, возлюбленѹю́же зе́млю о҃ны҃ѹ гл҃ютъ не
і҃ѧко оу҃ бг҃а разньствовати ѡ҃ны҃а мо́же.
е҃мѹ́же ничто҃ честное́ и҃ли до́брое честнѣ́е
и҃ли лу́чши е҃сть · но҃ зане҃ обита́телеи҃ во
люби҃, первонача́тки сѹ́щаѧ бг҃очестїѧ҃ к
мир҃ѣ · и҃любо́вь сохраня́е҃ кни́мъ и҃земли
внейже обита́ша · ничто҃ престае́мо и҃мѣ́
но всѧ҃ превѣ́чна҃ · Єѵсе́вїе́во · Сїѧ҃, сны҃м
коре́швы ника́ко прили́чьствѹю · но и҃же
повеле́но бц҃ѣ наоу҃чи́ти всѧ҃ ѩ҃зы́ки · е҃го
бо си́лы вдохновени́, и҃ны́а ѩ҃зы́ки и҃ва́
рвары претицаѧ́хѹ · и҃мже и҃сїѧ҃ гл҃ахѹ ѹ҃чаще
і҃ѧ́ще плотьски́ма о҃чи́ма невиди́те пропо
вѣда́емаго ѡ҃нас҃ъ но дѹе́ломъ познава́йте

рм҃и

колъ силенъ е҆. ꙗко нами невѣжами худы,
своими словесы превозможе исполнити
вселенную. людїе бо вѣровавшеи, покоре
ни быша. ꙗзыцыже, неоу вѣровавшеи,
мнѡгажды нанасъ воставше, силою цр҃ꙗ по
нѡги нашꙗ падаю. того ради инехотꙗщи
посредѣ их градѡвъ истранъ, цр҃кви соста
вихо. котороеже наслѣдїе избра. токмо
онемже ѿцъ рече возлюбленному. проси
ѿмене идати ꙗзыки, наслѣдїе твое. сїю
оубо ꙗже ѿꙗзыкъ цр҃квь избравъ, на
апл҃ѡ разда. ѿвсѣх бо состоитсꙗ избра
нїемъ ꙗзыкъ, анепослѣдованїе рода.
инїиже, наслѣдїе наше. или достоꙗнїе
преведоша. ꙗкоже бо иже соісоусо навъ
вины, жребїе раздѣлиша землю обѣтова
нную, прежних изгнавше обитателеи. си
це и бж҃їꙗго цр҃твїꙗ проповѣдницы, на
селиша пререченных древле іюдеи. невиди
мых врагъ погубивше. сїе наслѣдїе, добро
ту быти гл҃ютъ іꙗкѡвлю. поакилуже,
возвышенїе. посимахуже, прославленїе.
попꙗтомуже преведенїю, похваленїе. по
хвала бо іꙗкѡвлꙗ цр҃кви е҆ бечестїе бо

ѱало́мъ мѕ

было бы ему. аще ѡ языцѣхъ проповѣ
давъ. неистиньствовалъ бы. разумѣти
же можеши и инако, людей обрѣзанїа
ıазыкъ апл҃ѡ покори. всем князей и оучи
телей поставивъ ихъ. избравъ наслѣдїе
свое, неиное соущее кромѣ избранїа из
раилева ıаксовла. кое возлюби сам изъ
бравъ. ıаксова же всѣхъ людей еврейсъ
кихъ гл҃етъ. Аданасїево. Нѣцїиже, лю
дей ıазыкъ гл҃ю быти, сатану, ıего лу
кавыа силы. ѡнихже гл҃аше хс. седа вам
власть наступати. на змїю и на скорпїю и
на всю силу вражїю. дивятжеса и спсо
вой щедрости. ıако обѣтованнаа ıзра
илева, ıазыком вѣровавшим вса даде. сего
ради ıзраильтанѡм ѿ апл҃ъ гл҃ашеса. вам
подобаше первое гл҃ати слово бж҃їе. но по
неже ѿмещете то. и недостойны себе
соудите быти вѣчныа жизни. се обраща
емса воıазыки. тако бо повелѣ нам гдь.
радуютса оубо ıако воспрїıавше ѿ хрта,
еже быти наслѣдїю его. и вмѣнитиса,
ıакоже вдоброте ıаксовлѣ. иже бѣ дре
вле часть гдна. ıюже наслѣдїа его. разу

рмѳ

мѣйже паки, ꙗко кромѣ ꙗзыкъ и тѣхъ и
ѿкрови іꙗкова имѣша подногама. аще бо не
весь іꙗковъ вѣрова, но ѡбаче доброта всѣх
людей. да разумѣеши ѡстанокъ ѿ закона
и прроркъ, разумѣвше тайну ꙗже о нем. сего
ради на фанайлу филиппъ рече. егоже на
писа моѵсей в законѣ и прроцы, обрѣтохом
іса. сицевыꙗ бѣша истинны іизраиль в нем
же льсти нѣсть. а ѳанасіево. Даде бо имъ
наступати на ѕміꙗ и скорпіꙗ. и тѣ ꙗзыки
ѕлых бѣсѡвъ. покори подноги их. коеже бы
ти може наслѣдіе гдне. токмо о немъ же
бы речено ему. проси ѿ мене и дамъ ти
ꙗзыки наслѣдіе твое. доброту же глетъ
іꙗковлю, пррочество еже ѡ ꙗзыцѣх. о нем
же глет, и той чаꙗніе ꙗзыкѡм будет. сіеже и
возлюблено ест, и кому возлюблено. токмо
положившему дшу свою за сіе, и еже воз
любленое. на глю избра. Соущее. Взыде
бгъ в воскликновеніи. гдь во гласѣ трубнѣ.
пойте бгу нашему пойте. пойте цреви на
шему пойте. и сихіево. Взыде, идѣже и
первіе бѣ. но зане съплотію взыде. достой
нѣ иже вездѣ сыи, восходити глашесꙗ. въ

Ѱало́мъ мѕ

зы́деже в воскликнове́нїи, си́рѣчь в побѣ́дѣ.
ꙗ́коже гл҃е пе́тръ, возше́дъ на́нб҃о покоре́ны
е́мꙋ а́нгл҃ѡ, и вла́сте и си́ла. взы́деже, не то́
кмо в воскликнове́нїи. но и во́гласѣ трꙋ́бнѣ.
ти обы́чай бо а́нгльскїи гла҃ трꙋбꙋ нарица́етъ
въ дс҃ѣ. ко́и в зе́млемꙋ хр҃тꙋ, ли́кꙋ а́пл҃ьскомꙋ
гл҃ахꙋ. мꙋ́жи галилеѧ́не, что̀ стои́те зрѧ́ще
на́нб҃о. се і҆с҃ взѧ́выисѧ ѿ ва҃. та́ко прїи́де,
и́мъже о́бразо видѣ́сте е́го и́доу́ща на́нб҃о;
кири́лово. Соу́щи на́нб҃си, соу́щи на земли
сликоу́ющи показꙋ́е. ра́дꙋющихсѧ, ꙗ́ко
смотре́нїе е́же на ра́ди соверши́въ, ко ѿц҃ꙋ
взы́де. бы́въ а́ки нѣ́кїи нача́токъ чл҃чьства.
к неистлѣ́нїю преновле́наго. непреста́нное
оу́бо пѣ́сно пѣ́нїе приноси́те гд҃ꙋ, томꙋ́же
сꙋ́щꙋ и бг҃ꙋ. послѣ́дꙋе бо весма̀, е́же бы́ти
бг҃ꙋ. гд҃ьства сла́ва. и гд҃ꙋ поестествꙋ, е́же
бы́ти бг҃ꙋ. воскликнове́нїе же и трꙋба. бы́
вшее показꙋ́е в вы́шни си́ла. ѿкрове́нїе
ст҃а́го дх҃а. а́ки нѣ́кїи гла҃ свѣтлѣ́йшїи. ѡ
е́же бг҃а бы́ти зри́ма въ е́стествѣ чл҃чи.
дивлѧ́хꙋбосѧ, зрѧ́ще па́че чл҃ка свѣтѧ́щасѧ.
сего̀ ра́ди слы́шаще, возми́те врата̀ кнѧ́зи
ва́ши, и вни́де цр҃ь сла́вы. вопрашаа́хꙋ, кто̀ е

цр҃ь сла́вы · пи́шетже и҆премоу́дрѣйшїи па́велъ.
да позна́ется нн҃ѣ нача́ло и҆вла́сте · многѡра
ли́чнаѧ премр҃о бж҃їѧ · гл҃етже па́ки, сїе́же
взыде что є҆ · то́кмо ꙗ҆́ко и҆сни́де въпреи҆спо
нѧѧ страны̀ землѧ · сше́дыи, то́й є҆ и҆возше́
дыи превы́ше нб҃съ · да и҆спо́лнитъ всѧ ·
Дидимово · Гла́же неразумѣва́е · восклица́
нїе навраги̑ па́дшїѧ · восходи́же, о҆брѣта́емы
вы́ше ра́зума на́шего · догма́тже, велегла́сїе.
гла́су тру́бному ви́дитсѧ оу҆подобля́тисѧ.
и҆во є҆ѵ҃а́лїи бо ꙗ҆вле́нно воспрїѧ́то бѣ, сп҃су
гл҃авшу · ты́же творѧ̀ мл҃тыню, невострубѝ
пре́собою · Ѳеодори́тово · І҆нъже гл҃ет · во
воскликнове́нїе и҆тру́ба · а҆рха́нгльскїи гла́.
о҆вѣмъ оу҆бо долу поющи́м · се є҆ і҆с҃, взѧвы́и
ѿва́ · и҆ны́мъже, горѣ̀ повелѣва́ющи, воз
ми́та врата̀ кнѧ́зи ва́ши · Хвале́нїѧ а҆нг҃лъ,
совосходѧ́щих · тру́бныи и҆менова̀ гла́съ ·
А҆ѳанасїево · Поне́же а҆нг҃ли гл҃е · восходѧ́ща
го хвалѧ́т · и҆вы ѡ҆ѧ́зы́цы, то́же слу́же́нїе
и҆сполнѧ́юще · по́йте цр҃твовавшу бг҃у на
земли̑ · Соу́щее · Ꙗ҆́ко цр҃ь всеѧ̀ земли̑ бг҃ъ.
по́йте разу́мно · воцр҃и́сѧ бг҃ъ на ѧ҆зы́ки.
бг҃ъ сѣди́ на престо́лѣ ст҃ѣ́мъ свое́мъ ·

Ѱалом҃ъ м҃ѕ

Аѳанасїево. Нетокмо чювьственѣ позаконной
сѣни. но и дх҃овнѣ поеѵ҃алїю пойте. или нѣчто
оусугубленїе, еже всегда и непрестанно сїе тво
рити повелѣвае. тоже пѣти, цр҃ю хр҃ту при
свойти подобае. елико бо творецъ, бг҃ъ е.
еликоже промышленикъ, цр҃ь е. томуже убо
бг҃у и цр҃ю соущу. непрестанно пѣти подобае.
Дидимово. Трижды бг҃у пѣти достойнѣ по
велѣ. да языкѡ и оумомъ и дх҃о поемъ. пѣ
тиже на разумно того ради повелѣвае. дане
вогласѣхъ имѣрахъ оупражняющеся. не оу
вѣмы поемы силы. ниже мѣдь звѣцая. или
кимѵалъ бряцая, сотворимся. но вѣдуще
яко всея земля цр҃ь бг҃ъ е, сирѣчь всего чл҃чь
ства. вся оуды дш҃евныя и тѣлесныя емоу
да покори. Кирилово; Сирѣчь хв҃о разумѣ
вающе таиньство. глаше бо прр҃къ, кто пре
мудръ и разумѣе сїя. и разумѣвъ познае
сїя, или сїе разумно, прилагаемо е ко еже
во цр҃ися. сирѣчь спремоудростїю, и неизре
ченны нѣкои смотренїемъ. Дидимово.
Поющему подобае и разумъ глемы впѣнїи
имѣти. небо подобае началнѣ оупражняти
ся. въпрегибанїях, и сладко гласїахъ. но разу

мѣвати пѣваемаѧ · поющи бо нетако, но
токмо шумъ совершающих · ѿметаетъ бгъ
глѧ · ѿими ѿмене шумъ пѣнїи твоихъ ·
и ѱалма арганъ твоих неуслышу · поетъже
разумно, дѣйствуѧ и побжтвены заповѣ
дем, и разумѣваѧ и таѧ · аполинарїево ·
Ѿкровенѣ показуетъ въснѣ бжество ·
той бо воистину возшедыи · той цртвуѧ и ·
той есть сѣдѧ и на нбнѣмъ прстолѣ · сѣдѣвъ
же и на земли прежде взѧтїѧ · собираѧ к
себѣ іѧзыческїѧ кнѧзи · и всенарочитое
ѿчлкъ, и возвышаѧ, вславу нбную · аѳа
насїево · Боудущее пришествїе его пока
зуетъ · внемже сѧдетъ судити вселенную ·
тогоже · Подобно есть глу, сѧдете и вы на
дву надесѧте прстолѣх · судѧще обѣмана
десѧте колѣнѡма ізраилевыма · кнѧзи
бо поставлени быша людскїѧ стїи его апли ·
Глетъ оубо прстолъ нбо, но нѣсть разумѣвае
мо тѣлеснѣ цртво знаменоватисѧ ѿбжe
ственаго писанїѧ · цртвуетъ бо англѡм · бы
шаже прстолъ его, и вѣровавшїи внего ·
остивше себе дха стаго дѣйствомъ и блгтїю ·
радующесѧ оубо глютъ, ꙗкоже на нбси, тако

ѱалóмъ мѕ

ѝвна̀ воцр҃и́сѧ · разумѣ́йже престо́ломъ,
і҆его̀ цр҃ство нерушѝмое · цр҃квїю бо є҆го̀ нѣ
конца̀ речѐ а҆́нглъ : Сꙋ́щее · Кнази́ людь ,
стїѝ собрáшасѧ собо́го̀ а҃враа́мле · ꙗ҆́ко бж҃їи ,
дер҃жа́внїй землѝ сн҃ѣ́мъ вознесо́шасѧ . , крⷭ҃е́нцїй
дндѝмово · Лю́дстїи кнази́ а҆́пли и҆лѝ во́ж
г дн цр҃ко́внїѝ сꙋ́ть , собираѐми собо́го̀ а҃враа́
мле · да҃ приведꙋ́ люде́й ѡ҃нѝ по́льзꙋе́мы · нбо
пѣ́хъ бг҃ъ є҆́ · сн҃ѡ́ бы́вши , а҃враа́мле · зри́же ,
а҆́ще кнази́ людьстїѝ бы́ти мо́гꙋтъ а҆́нгли ,
ѡ҃нѝ́же рече́но є҆́ · поста́ви предѣ́лы ꙗ҆́зы́к ,
почи́слꙋ а҆́нглъ бж҃їѝ · и҆́же и҆́собира́ю́тъсѧ
собо́го̀ а҃враа́млѝ · занѐ вѣ́рою бы́ша сн҃ѡ́вѣ
а҃враа́мли · страны̀ и҆́ѯ҃же сꙋ́ть кнѧ́зи · Дєѡ̀
дори́тово · И҆́лѝ свою̀ сла́вꙋ показꙋ́ю сп҃сови
оу҃чн҃цы · и҆́лѝ пр҃е́ричю̀ о҆бꙋ́дꙋ́ю посе́бѣ̀ къ
цр҃кважъ па́стырѣ́хъ · ѡ҃бои́бо нача́льство
ваше та́йньствохво̀ пропов҃ѣ́дꙋ́ю́ще · сни
до́шасѧ оу҃́бо всогла́сїе · вовсѣ́хъ бо про́по
вѣ́дь , занѐ і҆ѣ́ди́нъ гдь · є҆ди́на вѣ́ра · є҆ди́но
кр҃ще́нїе · попече́нїе бо нико́е є҆́ , ѡ҃превра
ща́ю́щихъ сло́во · пра́вдꙋ́ю́же мꙋ́дръствꙋю́
щимъ съжи́тельствꙋе́тъ х҃с · нено́въ сы҃
бг҃ъ , ноѳо́й сѧ и҆́же и҆́пра́ѡ҃ц҃а а҃враа́ма , ді́же

крѣпцїи соуть ратницы. и бодїꙗвола їино
моудръствующих одолѣваю. ихъже возъ
высивъ бгъ преславных сотвори. или возъ
вышени суть ѿ землѧ. аки ничтоже моу
дръствующе земное. Евсевїево. Или иси
це, ꙗже коавраамꙋ ѡбѣтованїѧ исполни
шасѧ. блгословишабосѧ осѣмени его вси
ꙗзыцы. сего ради и тїи их кнѕи. ѡтеческїѧ
бѡги оставльше. собгомъ авраамлим соби
не пщꙋютъ раютсѧ. и того своего вѣрꙋютъ. слꙋгиже
тѣх призванїѧ, спсови апли. чюдодѣйствы
бгословїѧ, оутвердивше высотꙋ. ихъже
седмьдесѧт оубо преведоша крѣпких. акила
же, щиты. и симмахъ, защищенїѧ. повсѣх
же, нетокмо непобѣдимое ихъ знаменꙋ
етсѧ. но їиных соблюдателное. аки бо
щиты бѣша и поборницы. Инако, спре
реченными и кнѧзи людстїи поединꙋ собра
шасѧ црковь, бывше людїе бга авраамлѧ.
сице бо преведоша Ѳеодотїѡнъ и симмах.
чюднѣ изложивше. кнѧзи людстїи со
брашасѧ. людїе бга авраамлѧ. еврейское
же имат. амъ еломъ. амъ оубо поседмьде
съ сѧтих знаменꙋет, вкꙋпь. еломже, людїе,

Ѱалом҃ъ м҃ѕ

потѣмже. Аѳанасїево. Вземли глеⷮ кроткиⷯ
воздаемое ст҃ы. крѣпцїи бж҃їи возвысишася.
изѣлѡ прославишася ꙗко наоучихомся. ѿ
главшаго слова, сѣсти и напрⷭ҇толѣ. Дидимово.
Крѣпцїи земли соуть, иже ѿ чл҃къ правѣ по
жиша. возвышаеми, заеже вышняя мудръ
ствовати. заеже вышняя взысковати. тїи
бо зѣло возвышени, познанїе бж҃їи и добро
дѣтелїю возвышаеми. бж҃їи ближнїи быша.
крѣпцїи бо земли, бж҃їе стяжанїе бывше
возвышени суть. Кирилово. Сирѣчь неохоу
жени и нечестни, и низъвержени разумѣтися
могуⷮ. но аки и высотѣ возшедше добродѣте
лїю, и выспрь оутверженъ имѣюще живоⷮ
и непристоупенъ мнѡги. или нѣчто, іеже
возвыситися тѣⷯ глати ѿ земля, знамено
вати можеⷮ. оумъ имѣти тѣхъ неоуглебну
вшъ вземныхъ вещехъ. но презирающъ пло
тьская, и горѣ зрящъ, и ради еже хотѣти
доити вконецъ догматскаго. блгохудожь
ства и дѣтелныя лѣпоты. Ѱалом҃, пѣсни.
сн҃ѡмъ. кореовы. второй суботѣ, м҃з.
Аѳанасїево. И сей ѱалом҃ поется ѿ лица ст҃ыⷯ
апл҃ъ, повѣдающихъ гоненїя, ꙗже раⷣ про

повѣди. и побѣды бывшая яже на сих. Ісихіево.
Ѱалом пишется ради оумиленія. пѣсни же
зане оуслаженіе в настоящем ѱалмѣ. соумиле
ніе союзно е. повѣдает бо бжія чюдеса. ѡ
нихже праздновати дши подобает. яко тѣми
спасенѣ. вкупѣже и къ страху бжію оумили
тися. сіеже не ѡбрящеши весма в коемждо
ѱалмѣ дѣйствуемо. суть бо, иже единѣм
сѣтованіе оумиляют. не толико бжія чю
деса, елико ѡбщія страсти грѣхѡв глюще.
но написаніе сіе в книгах нѣкоих сице обря
щеши и имѣющеся. ѱалом пѣсни снѡмъ
кореѡвым второй суботѣ. вторую же су
боту гдьскій днь глет. сущій по суботѣ. е
му же и зѣло пристоит ѱалма пресловіе.
всей бо велій гдь и хваленъ зѣло. Феодоро.
Побѣду бывшую на ассиріянъ ѿ царя езе
кія, пророчьствует блженный двдъ всемъ
ѱалмѣ. оужасаетъ бо ся обжій помощи
яко велій. и здалеча же всѣх обывших къ блго
даренію подвизает, ѿ лица тогда бывшихъ
по ѡбычаю своему гля весь ѱалом. Сущее.
1 Велій гдь и хвалимъ зѣло, во градѣ бга нашего
1 в горѣ стѣй его. блгокоренномъ радованіе

Ѱало́мъ м҃з

всеѧ земля̀. Аѳанасїево. Нектомꙋ гл҃е воію
деи токмо. велїи гдь. но и в горѣ ст҃ѣи. го
рꙋже здѣ гл҃е цр҃ковь. высоты ради догмат
ꙗже обз҃ѣ. Дидимово. Сей велїи быти и хва
лим зѣло. невездѣ показꙋетсѧ но во градѣ
бж҃їи. сирѣчь въ цр҃кви ст҃ѣи въ небеснѣмъ
їеросалимѣ. сейже гра неоуничиженъ есть
ниже вмѣстѣ оуниженѣ їископанѣ. но
на горѣ ѕѣлѡ прест҃ѣи основанъ е҃. сїѧже
ст҃аѧ гора, или совершеннѣйшаѧ добродѣ
тель и познанїе бж҃їе. или бг҃ъ слово е҃, ибо
той основанїе сего града е҃, ꙗкоже и созда
тель. Исихїево. И повсюдꙋ оубо, мнѡжае
же паче во їеросалимѣ в митрополїи гд҃них
чюде показасѧ велїи. ꙗко разори смерть,
ꙗко плѣнивъ ада. ꙗко мертвыѧ свободи.
ꙗко всю тварь вышнюю и нижнюю. испол
нивъ своими хвалами. но кождо Ѱаломъ
да тако гл҃ю, ради гн҃ѧ пророченїѧ написасѧ.
сего ради и нн҃ѣ к немꙋ обрѧщеши мнѡжай
шꙋю часть Ѱалма присвоѧемꙋ. велїи гдь и
хвалим зѣло. велїи гдь, понеже нб҃о оутвер
ди зане землю простре. свѣтила таковаѧ,
сл҃нцꙋ лꙋнꙋ и звѣѕды сїѧти сотвори. но

хвали зѣло · зане токово достойньство и
мѣя · чл҃къ бы да чл҃ка спасе · а еже сія, во
чл҃ченія таиньству оудивляяся гл҃е · послѣ
дующіи ст҃и покаже · Евсевіево · Большее,
неже первіи три ѱалмы · бг҃ословіе, настоя
щіи содержа ѱало · достойнѣ пѣснь ѱалма
сн҃ѡ кореѡвы написася · вкупѣ бо, ови убо
гласо вопіюще хваляху бг҃а · ѡвиже арганы
мусикійскими, туже пѣснь пояху · за цр҃ко
же похваляю враги побѣдившаго · и той
даровавшаго еже ѿ тѣх свобоженіе · ѱало
оубо иже пресимъ, повелѣваше плескати
и восклицати · настоящіиже, и чинъ вво
скликновенія наоучае языки · и ѿлучити
ѿ безбожія · и своего гд҃а бг҃ословити · и пре
ложенная гл҃ати · а еже велій е, оуразумѣе
ши возрѣвъ на нб҃о · и вкоупѣ всего мира
расмотривъ поисаіи гл҃ющему · возведите
на высоту очеса ваша · и видите кто пока
за сія вся · ѿ величества бо и красоты тва
рей подобнѣ содѣтель зрится · и премудро
стіюже и всѣми велій есть · и помышленіе
твои нѣсть кто оуподобится тебѣ ·
Кирилово · Велійже яко ѿ великаго родися

Ѱалом҃ъ м҃з

бг҃а и ѿц҃а · гл҃а бо, ѿц҃ъ иже даде мнѣ бо
лїи всѣх є҃ · іаще что гл҃етсѧ велїе · причастїе
таковое є҃ великаго естество · Євсевїево ·
Велїи оубо гдь · иже ꙗзыческїѧ разруши
бѣсы · и свое цр҃тво на земли постави · и преи
зочтена всѧ сотвори · и хвали є҃ не оу всѣх, но
во градѣ бг҃а нашего · иже бо внѣ того соу,
невѣдѧт єго бг҃ословити · невѣдущеи соу
ще бж҃ественаго оучительства · сего ради
и бж҃ественое именованїе, бездоушны воз
ложиша, и безсловесны животны · о сей цр҃кв
соущей гл҃а и преже · рѣки оустремленїѧ
веселѧт гра бж҃їи · о нейже гл҃аше, вселюсѧ вни
и похожду, и боуду и бг҃ъ · и тїи боудут мнѣ
людїе · аще же и земныѧ цр҃кве є҃ нѣклѧ бо
лши · єѧже хитрецъ и творецъ бг҃ъ єсть ·
и в той велїи є҃, и хвали · и подостойньствоу
бг҃ословим · на коейже части земли создан
є҃ градъ · в горѣ гл҃етъ ст҃ѣй єго, бл҃го коре
нной · и бл҃го ѡснованной · и в радованїи всеѧ
землѧ · коеже оубо гора сїѧ є҃, павелъ показ
гл҃ѧ, приступихом ксїону горѣ и граду жи
ваго бг҃а · іерлиму нб҃ному · нб҃о показуѧ
гору достойную бг҃у и градъ · о немже гл҃етъ,

рн҃е

вы́шнїи́же і҆ерли́мъ свобо́є · и҆́же є҆́ мт҃и
на́ша, понео́же у҆́бо і҃сх҃ї҆и҃ наземли́ ч҃и́къ,
своє́го ц҃рт҃ва ненедосто́йны непщева.
сїѐ бо́, предва́рши҃и ѱа́ло зна́меноваше гл҃а.
ц҃рь всеѧ̀ земли́ бг҃ъ · досто́йнѣ и҃наземли́
состави́сѧ гра́ є҆мо́у, повсе́и земли́ · бг҃оче
ст҃и́воеже жи́тельство содержа̀ · вгорѣ́же
се́и состави́сѧ, вѣ́рїю сло́ку · и҃ли мѣ́ст҃у
хв҃у · и҃бо наканеи́ созда́на є҆́ є҆го̀ ц҃ркови.
са́бо є҆́ ка́мень и҃́ако у҆́бо гора̀ · и҃основа́нїе
ц҃ркви · о҆снова́нїа бо гл҃є, никто́ мо́жетъ
положи́ти, и҃ном҃ лежа́щаго · и҃́же є҆́ і҃с҃ъ х҃с҃ъ.
кирилово · є҆́стьже и҃ра́дованїе всей̀ земли.
и҃́соже и҃нде гл҃є дв҃ъ · ра́дость моѧ̀, и҃зба́
вима̀ ѿ҆обы́шедши́ ма̀ · сі҃со́рбь бо́ всѣ́ку
ѿ҆гона́є · ѿ҆є́мля слезу́ сопр҃і́ку глю́щему.
пожре́ смр҃тъ и҃ превомо́гши · и҃спи́ѧ, ѿ҆и҃ѧтъ
бг҃ъ всѣ́ку слезу́ · ѿ҆ всѣ́кого лица̀. и҃сихі҃е.
что̀ ра́ди всеѧ̀ тва́рь содѣ́тель хвали́ во́гра
нѣ́сое и҃вгорѣ́, ѿ҆прѣ́сѧ гл҃е́тсѧ · и҃ли весна̀,
занѐ стра́сти и҃ тѣ́ньство та́мо содѣ́ѧсѧ.
гра́бо бж҃їи, видѣ́ ѿ҆ гл҃є · горѹ́же сто́ю го
лго́ду · хвали́мже у҆́бо вонѣ́ мѣ́ст҃ѣхъ.
и҃ здѣ́ хвали́ гд҃ь є҆́ · та́мо у҆́бо мла́денецъ,

Ѱалом҃ъ м҃з

Иже безлѣтныи · здѣже плотїю страстенъ
бы҃ · Иже безстрастенъ є҃ · ꙗко да невознепщуе
вмѣстѣ описоватисѧ славѣ єдинородна.
зри, что послѣдуетъ посихъ. Аѳанасїево.
Простеръ гл҃е, радованїе навсей земли · во
всю бо землю, радованїѧ своего бг҃оꙗвле
нїѧ и бл҃годати разшири. Дидимово.
Єже всеѧ земли радованїе бл҃гоукоренено.
и бл҃гокоренїѧ имѣюще є҃ · инѣ что неино є҃,
кромѣ гл҃ющаго · а҃ єсмь лоза истиннаѧ.
тойбо є҃ радованїе всей земли · творецъ
и податель сыи радованїѧ. Оущее. Горы
сїѡньскїѧ · ребра сѣверова · гра҃ цр҃ѧ велика.
Аѳанасїево. Іерлимъ оубо наюзѣ лежитъ.
ꙗзыцыже насѣвере · понеже оубо іюдеи
велемоудръствовахꙋ · аки єдини всїѡнѣ
обитающе, показуе҃ слово, ꙗко горы, сирѣ
твердь сїѡна · страна сѣвернаѧ є҃ · закото
рую странꙋ · ребра сѣверова рече · показуе҃
оубо ꙗко сїонъ є҃ ꙗзыцы · воспрїꙗвшеи
єѵ҃альское слово. Дидимово. Послѣдую
ще мнѡги писанїѧ гл҃е, сѣвера неиного
быти · кромѣ дїꙗвола поглꙋ, въстани сѣ
веръ · и прїиди югъ · того оубо ребра, ѕлїи

почитающе дїяволa

чл҃цы · ꙗкоже и кнѧзи, ребра гл҃ю свои вои
никовъ · зли оубо чл҃цы, послѣдующїи дїѧ
волꙋ · ребра его преже бывающе · в толико
премѣньшесѧ вдобродѣтелех восїѧша · нето
кмо сїѡновы быша · но горы его показани
бывше · павелъ оубо егда гонитель бѣ, ребро
бываѧ сѣверово · премѣненъже · гора бѣ
цр҃ковнаѧ, соущаго сїѡна · и занежена ребро
мꙋжъ неглетсѧ · и дш҃и бывшїе, сꙋпрꙋжницы
дїяволи, ребра его бывающе · сообщенїѧ
ради еже к немꙋ · горы сїѡновы быша изъ
мененїе · ꙗко и гра самого великаго цр҃ѧха
бывши · сїеже реченїе того хоще назнамено
вати · горы гл҃ѧ сїѡновы, ꙗже древле ребра
сѣверова · гра цр҃ѧ великаго · великаго паки
цр҃ѧ, по возвышенїю силы, а невеличьства ра
зꙋмѣваемо е на · тогоже града сꙋть, и варей
нѣкїѧ, сирѣчь высокїѧ и великїѧ домы,
в нихъже познаваетсѧ бг҃ъ · егда заступае
градъ · сїи варей тогоже рода соу, ѿ негоже
и домъ егоже созидае на камени · иже і҃совы
словеса слыши и твори · Аѳанасїево · Сїѧ гл҃е
ребра сѣверова сирѣчь ꙗзыцы · грады нари
цатисѧ могꙋтъ великаго цр҃ѧ · ꙗко оби

ѱалом҃ъ м҃з

паю́щу вни́ сѝ́рѣчь бг҃у вѣ́рою; [е]го ра́ди и́
ребра сѣ́верова, содержа́ти гле́тсѧ. оу́дрекъ
них҃ъ оу́бо гла́шесѧ ѿ сѣ́вера возгора́тсѧ
зла́ѧ, навсѣ́ѧжи́вшаѧ наземи́ѝ. понеже́ оу́
бо оу́тверже́ни бы́вше наземли́ цр҃твїе бжї́е.
и́згна́ дре́вле влады́чествующи́. ребра сѣ́веро
ва и́коно́бъ, и́же вни́ гора́щїи оу́гасѝ. до
сто́и́нѣ зд҃ѣ пре́рече́ннаѧ гора́ къ ре́бромъ
сѣ́веровы́ прейти́ гле́тсѧ. зане́ даже́, и́до
и́дѡлослужи́тельны и́зы́и́съ. цр҃е́ва бл҃гть
и́зли́и́сѧ. гле́тжесѧ о҃бита́ема́ѧ наша́, ре
бро́ сѣ́верово. раздѣлае́ ѿстра́нъ ю҃жны́хъ
е҃гоже́ и́проти́во о҃бита́е́мое нарица́ютъ.
цр҃ковь оу́бо, гѡ́ры сѝѡ́новы. страны́ всѣ́и
сполни сѣ́верны́ѧ. ☧ дидѝ́мово. Гра́дъ вели́
каго цр҃а, ле́по бы́ти дш҃ъ зача́вши ѿ него҃
жениха́ сѫ́ща. совоку́пле́нїе е҃же кни́ и҃бе
страсти́вы соедине́нїе, разу́мнаго сѡ́бще́
нїѧ. и́же ко ѡ́бразѝ́ше вложе́ннаѧ ѿ него҃
сѣ́мена. вре́ма и́мѣю рожє́нїѧ. ☧ кирѝ́лово.
И́моу҃ е҃сѡ́въже зако́нъ. а҃гньца повел҃ѣ за
кла́ти. ѿстраны́ о҃лта́рны́ѧ. зра́ща къ сѣ́вве
ру. знаме́наю҃щу о҃бра́зу, и́ко позаклани́ѝ
вои́ю҃де́и. хс҃ и́ къ сѣ́верны́ страна́ вселе́нны́ѧ

вселе́наѧ

обращаетсѧ. и ктѣмъ прочее прейде. и тѣмъ
подасть посѣщеніе. по глу во ѱалмѣхъ. очи его
1 наѧзыки призираю. Соущее. Бгъ в вареихъ
1 его знаемъ есть. егда заступаетъ и се црїе земстїи
1 собрашасѧ, снидошасѧ вкоупѣ. Аѳанасїево.
Вареи, иже велїи и избраннїи града бжїѧ. сирѣчь
иже внемъ высочайшїи соуть. в нихъже познаваетъ
сѧ бгъ. заступаѧ и спасаѧ и ѿ искушенїи;
Кирилово. Вареи именоватисѧ глемъ, стѡлпы
знаменитейшїе высочайшїе. иже суть во ѡкруженїи стѣнъ.
ничто оубо неподобно есть. аки градъ единою
цркви именованной. вареи тоѧ быти глати,
стыхъ апслъ. или стыхъ цркви, вкупѣ архїе
реи и оучителеи. Евсевїево. И выше глаше.
бгъ посредѣ его и неподвижетсѧ. поможетъ
ему бгъ, коутру оутрѣ и прѡчаѧ. сице иннѣ
знаменїѧ даетъ. еже во градѣ самого бга
пришествїѧ. вмѣстоже, вареихъ. симмахъ
в полатахъ преведе. невидимъ бо сыи бгъ познаваетсѧ.
заступленїе свое даѧ, врагѡмъ нападающимъ на градъ.
вареиже града, цркви ѧже помѣстомъ. граду
велїю сущу, еже вездѣ бгопочитаемаго сжи
тельства, имже всегда посредѣ сыи бгъ. по глу,
идѣже два или трїе собрани суть во имѧ мое,

ѱалóмъ м̃з

тоу̀ ёсмь посредѣ и҃. и҃паки, сѐ а҃ ёсмь сва́ми
вовсѧ днѝ, дажѐ доскончáнїа вѣ́ка. ѿзас
тупле́нїа ѻ҃наго познаваѐтсѧ. посѣ нахожде́
нїе нанего̀ врагѡ̃ показу́ѐ. царѝ гл҃ѧ собраю́ща
вкупѣ, симмáже гл҃ѐ, сѐ цáрїе согласи́шасѧ пр҃ї
до́ша вкупѣ. врагѡ̃ гл҃ѧ, бж҃ествéному сожи́
тельствү. и҃законы написáныа положи́вши
раговати нацр҃ковь бж҃їю. но всѧ подвижу
ще. и҃дѣ́лѡ̃ си́лу ёго̀ оу҃разумѣ́вше оу҃диви́шѧ.
потѡ̃ смутúшасѧ, áки бж҃їи бы́ше рази.
и҃бѣ́ша áко вболѣ́зни. и҃бо сло́во ёже ѻ҃сѹдѣ
бж҃їи и҃мѣ́ѧху пре́ѡ҃чима. і҃и҃наісоже. болѣ́ша
непрáвдү. зачáша болѣ́знь, и҃прочáла. сі̀ѧпри
наслъ и҃сполнéнаѧ бѹ́дѹщѝ пона̀, небоу́дѹтъ
вѣ́рима. цр҃кви бо рази, кнáзи вѣ́ка сего.
и҃мѹчúтели, ѿ҃кїи оу҃бо плѣ́ѡ̃ согни́ты. чéрви
произведо́ша. і҃и҃мѣ́ющеже болѣ́зни нестерпи́
мыа. и҃ни́и҃же о҃чима ѻ҃слѣпо́ша. áко оу҃ра
зумѣ́вши. ѿвратúвшимсѧ напокаáнїе. и҃
ёдúного бы́ти бг҃а, ёже цр҃кви и҃сповѣ́дати.
и҃спщаáнїе мнѡ́гѡ̃ заповѣ́давше, паúси сози
да́ти. и҃же ѿ҃нѝ дре́вле борúмыи гра̀ бж҃їи. по
слѣ́дующїѝже гл҃ъ расмотри́въ разумѣ́ѣши.
áко ікораблѝ фарсúстїѝ глáхуѧ. и҃же бога̀

рн̃и

ства мнѡга привождахꙋ соломонꙋ. ꙗкоже
воисторіи царствъ оуразꙋмѣхомъ. сего ради
иннѣ сокрꙋшаемыми корабли ѳарсійскими.
погꙋбленіе богатства предреченныхъ царей
изꙗвилъ. Аѳанасіево. Брань, ꙗко наапслы
проповѣди ради бы. ѿчювьствены царей
ꙗзыческих. такоже и ѿ невидимых бѣсѡвъ
древле царьствовавших. сими знаменꙋетсѧ.
Соущее. Тіи видѣвше, тако оудивишасѧ.
смꙋтишасѧ подвизашасѧ. трепетъ пріꙗтъ их.
тамо болѣзни аки раждающіѧ. дхомъ бꙋрным
сокрꙋшиши корабля ѳарсійскіѧ; Дидимово.
Воградѣ царіе пришедше, и внемъ собрашасѧ,
и вкꙋпѣ бывше, сирѣчь оутвердишасѧ во
единой мысли. и во единомъ разꙋмѣ. соутьже
царіе тіи, иже побѣдѣ црьствꙋющіи. ꙗкоже
же бѣ авраамъ, к немꙋже рѣша нѣціи, і аще
непочювъствꙋ царствꙋюща. црь ѿ бга еси
в насъ. тіи видѣвше соущаѧ ребра сѣверова.
на толикꙋ высотоу возшедшаѧ ꙗко быти
сіѡнъскимъ гѡрамъ, оудивишасѧ. оужасъшесѧ
ѡ измѣненіи бывшемъ, въ естествѣ словесномъ.
Аѳанасіево. Оужасошасѧ глеть и оудивишасѧ.
зрѧще помощъ ѿ бга бывшꙋю стымъ. вели

Ѱалом҃ъ м҃з

чество бо крѣпости спасающаго. оудивленіе
и оужасъ и содѣя. Дидимово. Егда ѿскверъ
навых, добродѣтелных и премоудрых бываемых
оузрит кто. оудивльсѧ ѡ премѣненіи. аще раз
смотрит, ꙗко обратно быти может. сирѣчь,
добродѣтелных и моудрых, мощи превратити.
сіе помыслимое, и зѣло преспѣвшим в добродѣ
телех. смущеніе сотворит имъ и подвиженіе.
ꙗко трепету еже ѿ страха постигнути их.
сіе же согласно есть реченному. в мѣстех нечести
вых воздыхают праведніи. тѣмже падающим,
трепетни бываютъ. Аѳанасіево. Кѡраблем
фарсійским. аки драгимъ и мнѡгаѧ бремена
возѧщіим. царей оуподобляет. дх҃ъ же бурныи
и хв҃ъ иже сокруши. разумѣти можеши бж҃е
ственыѧ силы. имже враги апл҃ьскіѧ побра. разори
Дидимово. Поразуму корабли дш҃евніи. во
мнѡгих мѣстех писаніѧ телеса глютсѧ. ꙗко
же съходѧщеи в море в кораблех. сіѧже теле
са тлѣнна и премѣнна соуществом бываема.
ѿ бж҃ественаго дх҃а зѣло дышущаго на нихъ,
сокрушаютсѧ. сирѣчь разрѣшаютсѧ. даво
времѧ воскресеніѧ содѣютсѧ, нетлѣнна.
крѣпка. славна. дх҃овна, ѿ тлѣнных. немощъ

ныхъ · бечестны · идшевны · непростѣже,
но фарьсійстїи корабли суть сіи · прелагаемꙋ
въгреческомъ гласѣ, семꙋ реченїю фарсисъ.
врадость · тогда бо похвалнѣ сокрꙋшаютъсѧ
тѣлеса · оутомлѧема и оумерщвлѧема · егда
оболчени вта зрѧ бжїю блгодать. Соущее.
дїа ѱалма · Ꙗкоже слышахомъ, тако и видѣ
хомъ · воградѣ гда силъ · воградѣ бга наше
го · бгъ основа и ввѣкъ · прїѧхомъ бже милость
твою, посредѣ людїи твои. Аѳанасїево.
Еже обѣщалъ еси глеть ѡвлко спасенїе на.
дѣлы видѣхомъ его. Дидимово · Всей жизни
пребывающеи · мнѡгаѧ ѡнебесномъ градѣ
бжїи, іего дховны блги слыши, ѿ словесъ
пророчьски · и ѿ инаго бговъдхновеннаго
писанїѧ · аще оубо прешедше ѿземлѧ, въ
вышнемъ іерусалимѣ будемъ · разумѣвающе
ꙗже внемъ зримаѧ · тѣмъ коѧ древле слышахомъ
речемъ · ꙗкоже слышахомъ тако и видѣхомъ. Сїѧ
апслѡмъ глющимъ · ꙗко прореченнаѧ дѣлы понахомъ · сего ради таковаѧ глющимъ, глаголаше
спсъ · мнѡзи прорцы и праведнїи вожделѣша
видѣти, ꙗже вы видите и слышите · ва
шиже блженїи очи зане видѧть · сприличсвꙋ

Ѱалом҃ъ м҃з

ютъже и҆на҃, видѣвши сїѧ в предреченнѣм
градѣ. егоже нечл҃къ, но са бг҃ъ основа в
вѣкъ. тогда бо показуетсѧ и основанїе
его вѣчное, и созданїе ѿ бг҃а. егда толики
облежащи его. неодолѣнъ пребудетъ.
Ѳеодорово. и кирилово. Или и сице, стеко
шасѧ оубо, аки ратовати цр҃ковнїи врази.
разсмотрившеже неодолѣемое его, оужасо
шасѧ. и ѿбрани преставше вопїю. ꙗкоже
слышахо тако и видѣхо. предреченїѧ бо ꙗже
о немъ, нехотѣвше принѧти. собою видѣ
хомъ истину тѣхъ. невѣровавше бо, не
бы рекли во градѣ бг҃а нашего. Аѳанасїево.
Идѣже обѣтованїе видѣша совершенное
знаменуе, гдѣже, токмо въ цр҃кви. ꙗже
е҆ градъ бж҃їи. Дидимово. Естьже и град
бг҃а нашего. зане той основа его в вѣкъ.
сп҃съже е҆. о немже гл҃ютсѧ сїѧ. показавъ
бо его ѿц҃ъ гл҃аше. той созиждет град мой.
онъ сыи художникъ и зиждитель ꙗко
бг҃ъ. основанїѧ имѣющаго, града. егоже
и ждоутъ вси праведнїи. Аѳанасїево.
Подобно е҆ реченному ѿ гд҃а. и на семъ ка
мени созижду цр҃ковь мою. дїа Ѱалмаже,

послѣдуетъ попреварши. Ѱалма бо лице во
блгодареніе аки и празднованное пророчьство
премѣни. Тогоже. Пріяхом, сирѣчь видѣхомъ,
чаяхомъ глет повсей земли имени гдню просла
влену быти, ѿсея милости гадавше. непре
зрѣны быти человѣчьвнѣ израиля, но іутвер
жени вмѣсте и храмѣ. всемирныя оуповахом
млсти. вѣдяще имя твое вселенско. и надвсе
ми сущее. Или разумѣхом, или оустроени бы
хом крѣпцѣ. яко млсть твоя будет. пребываю
щим посредѣ людіи твоих. небо невѣрным да
рованіи причастіе. речено бо есть древним, яко
дхъ мой надъстоитъ посредѣ васъ, деръ
зайте. и первѣе гла, бгъ посредѣ его и непо
вижится. Сущее. Поимени твоему бже
тако и хвала твоя вконцы земля, правды
исполнь десница твоя. Дидимово. Якоже
имя твое чюдно есть повсей земли. тако и
хвала твоя поглу. хвалы его исполнь земля.
концы же земли, край. и послѣдняя ея глет,
до нихъже дойдет млсть твоя. и злїежеся на
та, и хвала твоя или конца глет, преходящих
ѿ земля на нбо. на нихже имя бжіе и хвале
ніе дойде. Имя, славу бжественому писанію

ѱалом҃ъ м҃з

обычаи є҆ глаголи · похвалаѣже ѳ҃ксѣ · попре
ковыше́нїю ѣ҆же є҆го глюціи · бѣже кто оу҆ по
добитсѧ тебѣ · и҆паки, кто бг҃ъ ве́лїи ꙗ҆ко
бг҃ъ нашъ · тво҆ѧ сѹ́ть нбсѧ, и҆тво҆ѧ є҆ земл҃ѧ,
и҆пр҃ѹчлаѧ҃ · и҆сихі́ево · Ниже бо полицепрїа́тїю
раздавле, бѣга́ѧ прїе́млюци · нодостоѧ́нным҃ъ
прїа́тїа · є҆гда́ оу҆бо сѹ́ть пра́ведни, ра́ди до
бродѣте́ли · є҆гда́же грѣ́шницы пока́нїѧ
ра́ди да҃ѧ҃ · а҆полина́рїево · Сїѧ пра́вда во҆ѧ
гл҃е неи́мѣ́ѧ лицъ прїа́тїа · и҆пе́тръ гл҃етъ,
ꙗ҆зы́къ оу҆разѹмѣ́въ призва́нїе · вои́стинꙋ
разѹмѣ́ваю, ꙗ҆ко нѣ́ лицепрїа́тель бг҃ъ, при
веде́ныяже ви́дѣвъ ꙗ҆зы́ки и҆ми́ло по́знавъ
мѹ́дрыи ізра́иль · непозавиди но ворадуетсѧ
осѹ́дѣ́ бж҃їи ꙗ҆коже пе́тръ і҆а҃пли тогда҃ ·
тогоже · Сщенні́и и҆бже́ствени́и зри́тели
бж҃тве́ныхъ чюдесъ · славословле́нїе приноси́
мое, бг҃ꙋ ѳ҃ксѣ вѣ́рны, оу҆дивлаю́тсѧ, и҆пра
восоу́дїю дїснища е҆го · и҆же є҆ є҆диноро́дное
е҆го сло́во · пра́ведны сѹ́до сатанꙋ ѳ҃вс҃ѣхъ
ѳ҃гнавшꙋ · нн҃ѣ бо сѹ́дъ є҆ мира сего гл҃етъ.
нн҃ѣ кнѧ́зь мира сего и҆згнанъ бꙋде вонъ.
и҆ а҆гда́ вознесѹ́сѧ, всѣ҃ привлекꙋ и҆късебѣ҃.
слави́тсѧ оу҆бо, ꙗ҆ко помо́гши о҆бидимы҃.

ѝвоста́вивши па́дщи наземли́ · ѝпросвѣти́въ
ши потемнены́. ≈ Деодори́тово · Ѝна́ко, ѧ҃ко
жеи́мѣ́нніи бѫзи · неи́мѣ́ю согласу́ю́щую и́ме
нова́нїа си́лу · не́бо сѫ́ть е́же нарица́ютъ ѧ.
ѿ҃бѣ́же согласу́ю дѣ́ла · и́правед҃ныѧ ѿ҃ вс҃ѣ́хъ
слави́тсѧ. ≈ Сущее · Да́ возвесели́тсѧ гора́
сїо́нъ · и҃возра́дуютсѧ дще́ра і҃удейскїа ·
сѹ́дебъ ра́ди твои́хъ г҃ди. ≈ кири́лово · Ра́дую
щесѧ и́же ѿ҃ язы́къ, ѿ҃ни́хже прїа́ша бг҃и
ѿ҃дес҃ница бж҃їа · сїа́ копїю́ сомнѣ́ги весе́лїе
дша́ · ви́дитъ же́сѧ и҃су́сѝ ѿ҃ і҃зра́илѧ лю́демъ
соитѝ́сѧ · и҃мѣ́ющи призва́тисѧ повре́мене
къ позна́нїю х҃ѹ̀ по́гл҃ѹ проро́чьскомѹ́, обра
та́тсѧ сн҃ѡвѣ і҃зра́илевы · и҃ язы́цѣ́ѹ г҃да бг҃а
свое́го · и҃ вда́ да ц҃ра́ и · и҃ѹдива́тсѧ ѻ҃бѣ́ѣ і҃ѡ
бг҃и е҃го́ въ послѣ́днїи дне́и · сра́дующесѧ, і҃е
росали́мѹ и҃же вне́ гра́до, и҃́хже и҃́дѣри и҃ме
нова́. ≈ Дидѝ́мово · Разѹмѣ́йже и҃го́рѹ ѹ҃́бо
сїо́нъ, ц҃рко́вь · дще́рейже е҃ѧ и҃же въне́и во
спита́нны сты́хъ дша́ · снр҃ѣ́чь ц҃рко́вни чадъ.
и҃же дх҃о́ прїа́ша ѻ҃бр҃ѣ́занїе · е҃же лу́чше е҃
пе́рваго і҃и҃стинне́е · сѣ́нь бо зако́нъ е҃, и҃сти
нна́же хр҃то́съ. ≈ Деодори́тово · И҃ли́ и҃го́рѹ
сїо́нъ нарица́е · высо́тѹ бг҃осло́вїѧ поручѐ

Ѱалом҃ъ м҃з

ныхъ. дщерейже и юдейски, ꙗже повселѣ
ннѣй цр҃кви ѿ апл҃ъ основаны, іюдеѡвъ
слущи родо. повелѣваетъже и проповѣдаю
щи, и слышащи, веселитисѧ ради судебъ.
имиже дѣйствовавъ вселеннѣй соверши
спасеніе. Евсевіево. Инъ гл҃е, дѣйственую
его силу десницу нарицаему. праведну и не
бо лицепріемну быти. Еѵ҃аліеже такоже всѣ
ꙗзыкѡ проповѣдашесѧ, тѣмже гл҃е апл҃ъ
нестыжюбосѧ, еѵ҃аліе, сила бо бж҃іѧ е҃ во спа
сеніе всѧкому вѣрующему. іюдею прежеі гре
ку. правда бо бж҃іѧ вне ѿкрываетсѧ. весе
литъжесѧ гора и камень хр҃тосъ. на немже
основана е҃ цр҃ковь, овеліе на не зданіи.
и свеселитсѧ спасаемы. спасаѧ и тѣхъ гдь.
и апл҃ъ такоже радовахусѧ дш҃а. имиже ѿи
юдей бывшими. спасеніе всѣ такоже ꙗзы
проповѣдашасѧ. Аѳанасіево. Гораже сіонъ
цр҃ковь сирѣчь. Дидимово. Цр҃кви сіоном
именуемыѧ. гора тоѧ гдь есть. еиже оупо
доблѧютсѧ, нагда оуповающеи. Аѳанасіево.
Дщерей іюдейскихъ ст҃ыхъ апл҃ъ быти гл҃е
дш҃и. бѣша бо ѿ іюдей. Дидимово. Іюдеѧ
исповѣданіе протолкуетсѧ. причасствующі

же

дши изволенїе исповѣдателно · дщере суть
іюдейскїя · нѣчтоже и все бгодхновенное пи
санїе, равно имѣннѣ мѣсто на немъже сода
на є іюдея · в неиже познанъ бгъ є · дщере
убо ѡбои чино показани іюдеи приближи
вшеся · по возможенїю судба бжїи истинны
сущи і ѡправданы, в купѣ возрадуются.
неиспы и понеже неизъслѣдованни суть судбы гна.
танни в настоящее невеселятся · но возвеселятъся
лице к лицу приближившися тогда истинѣ.
Аѳанасїево · Зане глет судивъ прю языкъ.
ѿгналъ еси еже на них супостата дѣмона!
1 Соущее · Обыдѣте сїонъ і обьимѣте его.
1 повѣдите въ столпѣхъ его. Дидимово.
Црковнаго разума зрителна соуща истинъ
ны · и сего ради сїона нарицаема · премудростїю
обїяти его подобает · да разумѣвше истины
догматы · аки в кроузѣ да описуем та в своем
разумѣ. Евсевїево · Доннѣ бгословляху,
иже въ члцѣхъ толика совершивша · нынѣже
повелѣвает дхъ стыи бжественым силамъ.
црковь бжїю хранящим · яко ѿ всюду ея
ѡстените обьемшихъ стрещи · в мѣстоже обьимѣте,
ѡградите глет симах · в мѣстоже повѣдите

ѱалом҃ъ м҃з

вѣ столпѣ́хъ є҆го́. а҆кила́ о҆у҃бо и҃сима́хъ гла́ша.
и҃зъ́мите столпы́ є҆го́. лу́чшаа бо́ града́ и҃па́
че потре́бнаа. съ́чсло҃ предаю́тсѧ къ стреже́
нїю. подобле́ бо́ водѧ́ти цѣ́ло є҆́же пр҃ї́а́ша
чсло҃. столпо́ бо́ сѹ́ци а҃пл҃ѡ, гла́ше спс҃ъ.
ва́шиже и҃вла́сн главнїи́ вси и҃зъ́тени сѹ́ть.
дла́ѹ́бо нѣ́что постра́жѹ҃ ѡ҃враго́ъ. бо́льшимъ
предаю́тсѧ стра́же. сего́ ра́ди и҃вѣща́нїй а҃пл҃ь
ских҃ъ, рабы́ни возвѣ́стивши, ꙗ҆́ко петръ о҃у҃
дара́є҃ вовра́тѣ. сі҃е до́бре ре́ша вѣ́дѹще пр҃ѡ́
чїи о҃у҃чн҃цы. є҆́да а҃нг҃лъ є҆го́ є҆́. и҃ома́лы. и҃же
въцр҃кви гл҃ет҃ъ спс҃ъ. а҃нг҃ли бо́ и҃хъ вы́нѹ ви́
дѧтъ лице҃ ѡ҃ц҃а моего́ и҃же на нб҃сѣ́хъ е҆́сть.
вмѣ́стоже всѝѹ є҆го́. вооѡ҃гра́же́нїе, гл҃ет҃ъ
сѝма́хъ. и҃вмѣ́сто царе́н полаты́ є҆го́. сі҃а по
вел҃ѣ́ваю́тсѧ творити стра́жки цр҃ко́внїи. ѡ҃
бы́де бо а҃нг҃лъ гдн҃ь, о҃кре́ бои҃ц҃и́хсѧ є҆го́ и҃зъ
бави и҃хъ. ѡ҃тѣ́хже царе́мъ гл҃аше, бг҃ъ ква
ре́ихъ є҆го́ познава́е҃тсѧ. є҆гда́ заст҃ѹпа́е҃т и.
хо́це бо́ коѥ́и҃ждо цр҃кви стра́жа о҃со́бнаго
поста́вити. сі҃е бо́ зна́менѹе, и҃раздѣ́ли́те.
а҃нг҃лѡ́же свои́ственно є҆́ є҆́же пов҃ѣ́дати мощи́
кроды и҃ныа. мы о҃у҃бо и҃́со стада́ стра́жи.
па́стыры и҃́нъ кромѣ́ на и҃же главы, а҃́зъ є҆́смь

пастырь добрыи · ѿ негоже пасоми глати мо
жемъ вовремѧ · гдь пасетъ мѧ, и ничтоже
мѧ лишитъ · Аѳанасїево · Икои могутъ
быти стѡлпи црковнїи · токмо иже повреме
ни настоятели тоѧ · имже и повѣдаютъ вели
чїѧ бжїѧ апли · Кирилово · Варей оубо, сирѣ
столпы цркве хвы стыхъ апл глет ієѵалисто.
повѣдаемъже в тѣх гланїѧ и · изоустъ произъ
носѧща · и тѣх гласы · и чистыми таиньстве
ными оучительствы дѣйствующе · да будем
пописанному аки голуби поучательны ;
Соущее · Положите срца ваша в силу его ·
храмы и раздѣлите варисы его · Дидимово · Бжїѧ
црковь повсюду оутвержена е, о пасенїе
мнѡго имѣѧ ради находѧщих врагъ · сегѡ
ради и стѡлпы оустроены имать · ѿ нихже
е смотрѧти находѧщих врагъ · и понеже вра
зи градъ ратуют · потребно оубо е слущимъ
на столпѣхъ еѧ повѣдати · согласуетъ же
и то · на стѣнах твоих постави стражи днь
и нощь · иже до конца непремолчат · воспо
минающе гда · сице и премрдрост на краех стѣнъ
проповѣдаетсѧ · Феодоритово · Инъже сїѧ
глет, глати поручены спасеное проповѣданїе.

Ѱалом҃ъ м҃з

столпы ея и прочюю силу, оучительством
оутвержати. и раздѣляти цр҃ковей попеченіе.
и сіе творити повсемоу роду. подобаетъ бо ко
емуждо роду. еже посебѣ роду предаяти.
яже ѿ перваго пріятъ. яко претицати во
всѣхъ проповѣдь. и зане пасти им поручи.
потребнѣ наоучи, яко единъ пастырь иже
дш҃у свою положи за ѡвца. в вѣкъ пасты
сыи, над ѡвцами и пастыріи ихъ. Дидимово.
Художственѣ гл҃е. оуразумѣй цр҃ковное оучи
тельство. раздѣляюще пре҃стателей иже
вню положены. аще раздѣлнѣ, едино кож
до взыскуете. варейсъ бо его различная зрѣ
нія. в нихъже обитаютъ бл҃гочестія догматы.
и зане первыи родъ. иже прадъ и силу его пріятъ.
золъ и прелюбодѣйвъ ѿ своего изволенія
обличаетъся. расмотривше силу града. и раз
дѣливше варисъ его. познайте таиньства
яже ѡ призваніи ст҃ыхъ. еже есть инъ родъ
паче перваго. емуже и повѣдите, яко той
бг҃ъ есть иже пре҃реченная чюдеса сотвори. и
ѿвергъ первыи родъ. вѣченъ сыи, и всегда
такоже имѣяся. и той оупасетъ насъ по
гл҃у. и станетъ и оузритъ. и оупасетъ стадо

Храмъ

рѯд

своє въкрѣпо гдь. того. Разумѣти можеши
исице ликоствовати повелѣває, окре матере
своєѧ. дщереи сїѡньски. глющи хвалу хртову.
сїє бо непщую знаменовати. єже повѣдите въ
столпѣ єго. гланоже є прорку. прїими ссобою
словеса ꙗже ѿстаго дха сирѣчь, имиже є разу
мѣти таиньство хво. и поѧ иже гле, ꙗзыкъ
мои поучитсѧ правду твою. повелѣваєтже
дхъ стыи испытовати извѣстны и прилѣ
жны помышленїє оучительства бжтвенаго
писанїѧ. и ктому имѣти неоуклонны, и все
гда простерты очи. исправлѧємы ѿха глю
щаго, ꙗко безмене ничтоже можете сотво
рити. оузримъже єго, и аки творца ѿтва
реи. и ѿдѣлъ содѣланны ѿнего. пришествїє
єго. дїаволю мучительству разорену. и за
блоуждьши въсновленїє призваны. єстьже
исила, ꙗко ничи оумаленъ ѿоца. єѵалиже
іаплъ раздѣлѧє, коиждо оучитель цркви. ѿ
тѣхъ прїемлѧ свѣдѣтельства. воутверженїє
истинны. догматъ различнѣ движимыхъ.
или оученїє право оучительное вводѧще. та
кіеже словеса, боудущи понасъ родово преда
ютсѧ. проповѣдающе, ꙗко бгъ бѣ присно

Псало́мъ м҃з

ибу́детъ · дни́мово · Сердце ва́ше, сі́рѣчь у҃мъ. положи́те разу́мно поу́чающеся всѝлу сїо́ноку. сїе́же є҃ цр҃ко́вное оу҃че́нїе · и҃ прадѣли́те почасте. наісое́ждо зра́це · и҃коже бо є҃ словесѣ разда҃ лати быкаемаа всѹщество и҃ прилу́чаи · іроды ввиды · сице и҃ сѝлу сїо́ноку ѹ҃радѣлати возмо́ жно є҃ ѹ҃варисъ є҃го · ѹ҃варенїе є҃го сѹ́ть, зрѣ́нїа. храмъ и҃же поісое́ждо бжественыи҃ незаблу́дным оу҃че́нїе́мъ · вних҃же ѡбита́ю бгочестїа до гма́ты · ❧ а҃наста́сїе́во · Сѝлы паіки цр҃ко́вныа сѹ́ть, покрѣпля́ющїа тоа словеса · и҃х҃же и҃ѡ всего ср҃ца повелѣва́ѣтъ сты́мъ а҃пл҃ѡ пропо вѣда́ти · ❧ тогоже · Кои҃ждо гле́, части҃ ѧзы́че сіко́й да҃царьствѹе · раздѣли́ша бо гле вселе́ную, два надесѧте а҃пл҃и · ❧ кирилово · Ва́рей сїо́нъ храмы сіѣ́а, сирѣ́чь цр҃кви · нарица́тиса гле́ нн҃ѣ сты҃ а҃пл҃ъ іе҃ѵали́стъ · тѣ́мы и҃же по тѣ́ оу҃чи́тели, а҃ки оу҃част҃вѹе · ѧ҃же ѡ҃ни пра҃вѣ и҃ и҃стинн҃ѣ речѐнна сѹ́ть, прїе́млюще коѹ҃тверже́нїю сло ве́съ, є҃ли҃коже твори · и҃ и҃стинны догма́та за стѹпа́ти хотя́ще · ❧ Соу҃щее · Ни҃кодаповѣ́сѣ вро́дѣ и҃ному · ѧ҃ко то́и є҃ бг҃ъ нашъ в҃ѣ́къ и҃ в҃ѣ́къ в҃ѣка · то́и оупасе́тъ насъ ко҃ѣки ❧ а҃наста́сїе́во · А҃ли҃бо, іро́до и҃же пони повѣ́даю

рѯе

писанїи, ихже оставиша охрⷭ҇тѣ. Дидимово.
Понеже первыи родъ, иже градъ и силу его при
ятъ. лукавъ и прелюбодѣивъ, и кривъ и пре
вращенъ есть ѿ своего изволенїя обличенъ бѣ.
оуразумѣвше силу града, и раздѣливше вари
сы его, познаете яже ѡ призванїи языкъ,
иже есть инъ родъ кромѣ перваго. емуже и повѣ
сте яко тои есть бгъ иже предреченая чюдеса.
ѿринувъ первыи родъ, и инъ и иныхъ призвавъ.
тоиже бгъ онемже предложенїе бгословїе есть.
всегда тоиже есть и непремѣняется. в вѣкъ и в
вѣкъ вѣка. Аѳанасїево. Раздѣленїя вину
глеть. сего ради раздѣлите и наоучите. да и пос
лѣди в боудущихъ родѣхъ слышано будетъ. яко тои
иже по подобїю пастыря оупасетъ люди. глеже
гда, тои есть иже и в будущая и в бесконечныя
вѣки имѣя пасти. Исихїево. Блжено есть еже ѿ
ха паствитися. ниже бо в пасомыхъ ѿ него нѣ
кїи злыи звѣрь нападати можетъ. да неволцы
хищенїемъ. или лисицы льщенїемъ. или вельбоуды
злопомнѣнїемъ. или львове бывше лютостїю.
себе возбрани ѿ ха паствитися. едины бо
овца паствити подъемлетъ. сирѣчь дша безло
бивыя, и послѣдующая. идѣже пастырь напра

ѱалóмъ мѝ

вла́е стада́ · вїконе́цъ гн҃ѡ́мъ коре́ѡвымъ ·

ѱало́, мѝ · а҃ѳанасі́ево · Настоя́щїи ѱа́лмо
́же обѫ́жествен҃емъ сѹ́дѣ всѣ́ чл҃ко҃, прово
вѣ́даѣ́тсѧ · и҃дн҃ѣ тоѝ́ воньже приведе́ все сѹ́да
нїе насѹ́дъ · держа́тиже могѹ́ сн҃ѡвке коре́ови
а҃пл҃ъ лице́, та́йнѣствен҃ѣ наѹ́чи́вши подъ не
бе́сную ⁝ и҃сихі́ево · Нѣ́цїи ѡ҃преводни́сѡвъ в҃
мѣ́сто, вїконе́цъ, на́писа́ша побѣдотво́рцоу.
сего́ ра́ди досто́ин҃ѣ настоя́щїи ѱало́ семѹ́ на
писа́сѧ · ѡ҃лица́ бо а҃ки цр҃ѧ побѣди́вшаго соде
ржи́маѧ гл҃ютсѧ ⁝ ѳеѡдорово · Нравоучи́теле
и҃се́и ѱало́ є҃ · ѡ҃бщъ ковсѣ́ чл҃ко҃ сѹ́щъ · оучи
тельство бо содержи́ ковсѣ́ чл҃ко҃ · оуча́щее не
ѡ҃богатствѣ́ нейстовитиса́ и҃сла́вѣ · ниже́
веліе́ что́ непщева́ти · сеѧ́ жи́зни вла́ · но па́че
прилѣ́жа́ти, да бе́гр҃ѣха́ боу́дѹтъ и҃да ѡ҃бл҃гъ
сѹ́щїи до́лжное бл҃годаре́нїе бг҃ѹ воздаду́тъ
а҃ко ѡ҃сюдѹ́ тѣ́ѣ насыще́нїю и҃ тве́рдѹ бы́ти ⁝
васи́лїево · Разли́чнѣ и҃же ѡ҃вн҃ѣ́шнїи о҃конѣ
непщева́ша · о҃ви́ оу҃бо вѣ́дѣнїе, ѡ҃вижде дѣ́и҃ствѣ
ное гла́ша дѣ́лан҃їе · и҃ни́и҃же разли́чнѣ живото
и҃спѣ́ло насыща́тиса · дрѹ́зи́и҃же наслажде́нїе ·
на́мъже коне́цъ е҃́, е҃гоже ра́ди вса дѣ́и҃ствѹе҃.
и҃кѣкое́мѹ ѹ҃тѣши́мсѧ бл҃же́ное жи́тельство ·

рѯѕ

иже въ будущем вѣцѣ єсть цр҃ствуемы ѿ бг҃а. что
бо лучше єсть словесны. тѣмже гл҃е ап҃лъ. посе
конецъ, єгда предасть цр҃тво бг҃у и ѿцу. и сфо
нїѧже гл҃е. сего ради потерпи мене гл҃етъ гь.
въ днь воскр҃сенїѧ моего. и поинѣхъ ꙗко ѡ
бращу на люди мнѡги ꙗзыкъ, вродъ єго.
єже призывати всѣ имѧ гдне. работати
єму подъ игомъ єдинѣ. всеи оубо конецъ непъ
щую принестисѧ, пользованїе ѱалмовъ и
мѣющих сїе написанїе, согласуют сему разуму.
и написавшеи побѣду, и побѣдотворцу, по
неже бо пожерта бысть смерть побѣдою и истре
бисѧ. ѿ гл҃авъшаго. азъ побѣдих мира. и всѧ
ко колѣно тому поклонитсѧ. нб҃ныхъ и
земных и преисподних. достоинѡ дх҃ъ ст҃ыи
побѣдными пѣсньми соблюдаемаѧ тамо
превозглашаетъ. Оригеново. Могут же при
нестисѧ и в побѣду коемуждо ѿ подвизаю
щихсѧ. Євсевїево. Подобашеже сн҃ѡвъ
кореѡвых, первая по времени изложивших.
и втораѧ бл҃говѣствующих. и посих ꙗзыкъ
призванїѧ проповѣдавших. и ꙗже о цр҃кви
бж҃їеи предавших. послѣди свѣдѣтельствовати,
ꙗже о скончанїи настоѧщаго вѣка, и ꙗже-

Ѱаломъ мн

обжтвено судѣ. наньже всю тварь приведе
бгъ насудъ. и вси престане прстолу хрстову.
сего ради и всѣх призывае ꙗзыкъ коуслыша
нїю, ꙗко и коспасенїю призва. Соущее.
Оуслышите сїѧ вси ꙗзыцы. вънушите вси 1
живущеи повселеннѣи. Аѳанасїево. Ꙗкоже 1
коспасенїю весь родъ члчь призывае. тѣмже
чином и коучительству бжтвенаго суда. всѣхъ
вкупѣ слово созываетъ. Василїево. Послуш
лище оубо превелїе, всѧ ꙗзыки призывающа
го коуслышанїю ѱалма. и всѣх вселенную оби
танїемъ исполнѧющих. привлачитъже непъ
щую и земнородных и снѡвъ члчьских. и бога
тыхъ і оубогих. высоким проповѣданїем симъ
коуслышанїю. коѧ стража толико превохо
дитъ паче всеѧ землѧ. ꙗко ѿ высоты всѧ
ꙗзыки видѣти. и всю вселенную очима об
имати. кто толь велегласнѣишїи проповѣд
никъ. ꙗко толикимъ, въкупѣ оушесемъ
вопити оуслышателнѣ. кое мѣсто иже при
ꙗти може собирающихсѧ. коль велїиже оу
читель и каковъ премудростїю. ꙗко достои
наѧ таковаго собранїѧ изъобрѣсти оучи
тельства. мало пожди, и разумѣеши. ꙗко

достойна суть обѣщанїю послѣдующая. иже
бо собирает и всѣхъ созывает проповѣдїю. утѣ
шитель єсть дхъ истинны. прроки іапслы, собирая
спасаемых. понеже и вовсю землю изыде гласъ,
и вконца вселенныя глы и. сего ради оуслы
шите глет вси языцы. Или исице, показа
языки дивїя. и в пустынях обитающихъ
и языкѡвъ оубо нарицает, єлицы гражан
скому съжительству прилежат. населяемыя
обитающе страны, ихже паки раздѣли. въ
свободныя и рабы. сирѣчь вселянъ, и в блгоро
дных. иже свободнѣ воспитанных, сыны че
ловѣческїя главъ. акилаже вмѣсто вселенъ
ныя, пещеры преведе. обитанїе сице главъ.
вмѣстоже земнородных, и сынѡве чл҃чьстїи.
симмахъ гла. чл҃чьство іеще, снѡве коегожде
соборное мужа. яко дабудет, сїе оубо всячьское, друго
еже оучастное. Оригеново. Слухъ же глет.
иже разумнѣ прїемлет. а не общъ къ безсловесъ
нымъ. поглу. имѣя оуши слышати, даслышит.
Василїево. Коегоже оубо внѣ оуслышанїя
остави. чюжїя ѿвѣры, языкми наречени
суть. а иже въ цркви суть, живущїи повсе
леннѣи. земнороднїи же, моудръствующїи

ѱаломъ ми

земнаѧ · и похоте плотьски работающе · сы
новеже чл҃чьстїи, иже попеченїе нѣкое и при
лѣжанїе слова творѧще · свойствено бо чл҃ку
словесное е҃, богатїиже и оубозїи, ѿ себе и
мѣютъ познаваемое · свойство · ѡви оубо
превосходѧще стѧжанїе потребныже · ѡви
во ѡскудѣванїи тѣхъ пребывающе · но зане
цѣлитель дш҃амъ, непрїиде призвати праве
дники · но грѣшники на покаѧнїе · первое оу
строивъ призванїе в коемждо союзѣ еже
осуждено е҃ · паче бо худѣйши суть ѧзыцы
обитающих вселенную · но обаче предпочтени
суть въ призванїи · даиже ѕлѣ имѣющесѧ
первїи причаствуют врачеву пользу · паки же
земнороднїи преже сн҃ѡвъ чл҃чьских оучине
ни соуть · и богатїи преже оубогих · ѿчаемы
чинъ · и неоудобныи коспасенїю · призван е҃
преже оубогихъ · таково бо е҃ врачево чл҃колю
бїе · немощны преже причаствуетъ пользу ·
в купѣже и мира е҃ собрателно ѡбщество
призванїѧ · ѧко имѣющих межъ себе враже
бнѣ преже · ради различїѧ ѡбычаевъ · тѣхъ
собранїе обычныхъ быти межъ себе в любви ·
Соущее · Земнороднїиже и сн҃ѡве чл҃чьстїи,

супружъ
ствѣ

рѯи

" ѥ҆кѹ́пѣ бога і҆оу́бо́гъ · оу́стѣ мо҃а҆ ко҃ю҆ прѣ҆мѫ́дрость,
" и҆поу́чє́нїе ср҃цл моє́го ра́зумъ ! а҆ѳанаси́ѥво .

Земнорѡ́дны оу́бо, дивїи мѫ́жє́н нарицаєтъ.
варваръ и҆спу́стыня́ живу́щи · и҆незако́нныѣ жи
тєльствующи · сны́же чи́стыѣ, и҆же крайчай
шее жи҃тїе прилѣ́жащїи · и҆зако́ны о҆правда́ємїи!
дидимово · Ѵ призыва́емы ѩзы́цѣхъ коу́сло́
шанїю · сїи оу́бо сѹ́ть земнїи · и҆вси вещє́стве
наго и҆земна́го мѫ́дрова́нїа сѹ́ть · бы́вшеже
сн҃ѡвѣ чи́стїи вѣ́дѣнїе сѹ́ть · є҆ли́цы оу́чє́нїе
и҆словесе и҆скѹ́сны внемлю · призыкаєтъже не
то́кмо сла́дныя и҆ско́тныя, но и҆разу́мныя
гла · оу́слы́шите сїа и҆же ѳ҃ѩзы́къ земноро́
днїи, и҆сн҃ѡвѣ чи́стїи до́лъжници бо сѹ́ть
оу́чителн не то́кмо мѫ́дры но и҆неразу́мным҃ъ.
васи́лїѥво · Д апознае богатыи, ꙗ҆ко по҃ю҆же
пропове́дїю, є҆ю҆же и҆оу́бо́гїи призва́нъ бы́сть.
ѵ҆кѹ́пѣ бо гл҃є богатъ и҆оу́бо́гъ · кнѣ оу́бо оста́
кль є҆же и҆мє́ньши вовы́шє́нїе, і҆є҆же ѳ҃богатьска
горде́нїе, ꙗ҆ко кни́ди къ҃рїсовѣ гдню · ниже
оу́бо богатыи ни́щіаго дапрезира́є · ниже оу́
бо́гїи богаты́ наси́лїа дабои́тсѧ · ниже сн҃ѡ
вѣ чи́стїи земноро́дны даоу́ничижа́ю · ниже
земноро́днїи ꙗ҆ки ѳ҃ѩ҆хъ да ѳ҃чюжа́ю́тсѧ .

Ѱаломъ ми

іꙗзыцы кротцы дабываю · къживущим по
вселеннѣй земли · и обитающеи вовселеннѣй
ѿчюжены ѿзавѣтовъ · любовію давоспри
емлю · дидимово · Изношу ѿоустъ премудро
дро · преже поучивсѧ въсрцы разуму · тогда
бо незазорнѣ возможе кто, премро иносити
слово · егда наоученъ премростію имаразу ·
аполинаріево · Слово глеть начну, премоудро
и таиньство · примѣшаѧ пѣсни гаданіе · ка
коже неоуста гла ѿверьсти въпритчю но оу
хо приклоните · или зане показати себѣ хо
щетъ паче послоушателѧ быти дха глющаго.
неже повѣдателѧ · и оусты его глеть рекомое.
ибо оуслышу что рече вомнѣ · в пд, глесѧ ѱалъ
мѣ · аѳанасіево · По аплу бо срце вѣруетъсѧ
въправду · оустыже исповѣдуетсѧ воспасеніе ·
подобае бо преположену быти блгу въскрови
ще · потом, износитисѧ оусты · данеречетъсѧ
премро сокровена · и сокровище неꙗвленно,
каѧ польза вообою, подобае бо ползы ради
иныхъ глати · насъже ради самѣхъ поучати
всрцы · сице бо неисходѧт ѿвноутрь помыш
леніѧ злаѧ ниже вноутрь соуть оскверняюще
члка · ниже даетсѧ мѣсто діꙗволу · исихіево ·

Якоже бо прежвающая животная · коя ичи
ста быти, взаконѣ глютсѧ · оусты вочревось
нѣдь впущаю · ипаки ичрева пріемлю ѿрыгаю.
имежу собою, аки снѣдь іоуста обрѣтаю сѧ.
сице имоудріи моужи, всѧ ꙗже ꙗзыкѡмъ
возглю · сіѧ въсрце посылаютъ · даискусѧтсѧ
аще потребнѣ глана соуть · ипаки, елика се
рдьцем совѣщаша іискусиша сіѧ ѧзыком изно
сѧтъ · аки горнилом чисто іискушенно злато
износѧще. Соущее · Приклоню въпритчю
оухо мое, ѿверзу вофалтыри гаданіе мое.
исихіево · Аще бо кто ниприклонит разоумнаго
оуха, ивнѧтна несотворит · реченнаѧ въприт
чахъ ѿбжественаго писаніѧ, разумѣти не
можетъ. дидимово · Всѧ ꙗже бгодхновена
го писаніѧ чином притчи речена суть, хотѧи
оубо разумъ тѣхъ хотѣніе имѣти · прикло
нѧет оухо внoутренѧго члка въпритчю · сего
ради испсъ попритчах глет, имѣѧ и оуши слы
шати даслышит. василіево · Данепрезираетъ
рекомых никто · небо суть члчьскаго ѡбрѣта
ніѧ · ꙗже бо слышу ѿдха повѣдаю · втайнѣ
предающи мнѣ бжіей премрости · сіе оубо
вам ѿверзу · изъꙗвлѧꙗ гаданіе неинако,

Ѱаломъ ми

токмо ѱалтырею · словесное бо гаданїе тогда ѿ
верзаетсѧ наипаче, егда дѣиства согласуют сло
весе, и той есть дховныи ѱалтырь · сотворивыи
и наоучивыи той, во ѱалмѣхъ ѿверзает гаданїе,
сирѣчь крѣпкое догмат, свои образом предположи:
Оригеново · Феодоритово · и Василїево · [Ія же
и ѿ апл҃ъ могутъ глатисѧ · притчиже нарицает
гадателныѧ словеса · ибо гдь приточнѣ к наро
домъ бесѣдуѧ · апл҃ѡ в домѹ изъявлѧше таѧ.
тѣхъ нн҃ѣ ликъ, бж҃їю премрост хрта воустахъ
носѧ · хс҃ъ бо бж҃їѧ сила, и бж҃їѧ премрост глетсѧ.
оуста моѧ рече возглютъ премрост, сего бо всѣм
чл҃кѡ проповѣдахѹ · но и наощрени оумом, всѧ
разумѣваахѹ хвы притчи · и преже его истолъ
кованїѧ · сего ради попритчах спс҃ъ глаше · оу ра
зумѣстели сїѧ всѧ · ѡниже глю емѹ еи · срце
оубо их поучашесѧ разумѣванїѧ · ихъже ѿверъ
захѹ, достизати немогущим · тѣлесномѹ сосоу
дѹ внутрь обитающей дши, насе служащѹ .
сеи бо за ѱалтырю воспрїѧ · къ гласованїю еже
тѣмъ бж҃твеныхъ, пѣнїи коеиждо части · ра
зумнѣ в том движимѣ: Василїево · Ѿверзоу
неинако, токмо ѱалтырею · еже ѱалтырь
арганъ мусикїискїи согласнѣ звѣцаѧ · коеже

ѿгласа, сладкопѣнїю еже ѿгласа испущаѧ. ꙗко
оубо ничто несприлично, нибезчинно содѣꙗн
но себе вѣдыи вживотѣ. сице содерзновенїем
твори словеса послѣдующаѧ. Дидимово. Оуразу
мѣвыи бжтвенаѧ. идобрѣ таѧ предати може.
сего ради, іегда приклони въпритчю оухо свое,
ѿверзати обѣщевае. сирѣчь изъꙗвлѧти во
ѱалтыри гаданїе свое. еже бо кто преположи
себѣ, премудрѣ исогласнѣ зрѣнїем возвѣщаѧ.
той ѿверзае воѱлтыри гаданїе свое. премоу
дростиже исполнено е слово того. иже исти
ннаѧ ꙗкоже подобае износи. нѣчтоже иже
бжественаѧ словеса. гаданїѧ сущаѧ дѣлы по
казуе, воѱлтыри сложно иѿразума исилы
ѿверзае всѧ гаданїѧ. Соущее. Въскую бою
въдн лютъ, беззаконїе пѧты моеѧ обыдет
мѧ. Аѳанасїево. Ѿселе начинае, оученїе, пре
нѧѧ аки въпредисловїѧх главъ. начинаетже
вопрашанїем иѿвѣщанїем. вопрошенїеже е сїе,
въскую боюсѧ даже бо доздѣ. статїѧ полага
ема е, дабуде разум сицевъ. аще кто вопроси
гле, въскую боюсѧ. винужелаѧ познати ѿ
мене. обдержащаго мѧ страха. даслышитъ
содерзновенїем, ꙗко е днь нѣкїи лю. егоже

ѱалом҃ъ мѝ

ѧ̀ страшѝсѧ стрáхо҃ исполнáюсѧ · оу҃страшáюже
сѧ, занѐ въ҃дн҃ь о҃нъ бе҃закóнїе пѫ҃ты моегѡ҃ о҃
бы́де҃мѧ, сѝр҃ѣчь прест҃уплéнїе бж҃твенагѡ пу҃и.
ѥ҃же сотвори҃ въ҃жи҃вот҃ѣ · мт҃е́же и҃прельщéнїе
бж҃твеныи закóнъ прест҃упи́въ · по҃ оу҃бо неѣ́
сты҃ѥ о҃бы́де҃мѧ рече҃ · сѝр҃ѣчь о҃бъстáнѹт҃ъ мѧ
дѣ́ла злáѧ, ѩ҃же сотвори҃ · о҃бходáщаѧ мѧ
ѿ҃всю́ду, і҃ѿ҃бъстоя́щаѧ · и҃непопѹщáю҃щаѧ҃
ка́зни и҃зб҃ѣжáти · лю́т҃ъже дн҃ь сѹ́да гл҃ѣ · а҃ки
лю́т҃ъ мѹ́чимы бѹ́дѹщ҃ъ · а҃пл҃ъже и҃дн҃ь гн҃ѣ́ва
тогѡ҃ и҃менова́въ гл҃авъ · сокрóвищьствѹ́еши се
бѣ гн҃ѣ́въ · въ҃дн҃ь гн҃ѣ́ва : тогó́же · Къ сѝлоу́ю
боюсѧ, а҃ще кто҃мѧ копро́си҃ реку́ кнемѹ́ · ѩ҃ко
ѩ҃же сотвори҃ въ҃жи҃вот҃ѣ мое҃ · ко́дне сѹ́да о҃бы
дѫ҃тъмѧ · дн҃ь бо҃ зо́лъ гр҃ѣшникѡ҃ обраще҃
сѧ · а҃пл҃ъже т҃ои́ дн҃ь гн҃ѣ́ва и҃менѹ́е · бе҃зако́
нїеже пѫ҃ты ѥ҃же пожи҃т҃їю зло́е дѣ́и҃ство !
васи́л҃ї҃ево · Лю́т҃ыи дн҃ь, и҃же сѹ́да гл҃ет҃ъ, о҃не́м
же гл҃ано ѥ҃ · дн҃ь гн҃ь неи҃сцѣле́нъ навсѧ҃ ѩ҃зы́к.
ко́ньже рече҃ пр҃р҃ікъ, ѩ҃ко о҃бы́дѹ коегождо по
мышле́нїѧ своѧ҃ · тогда́ оу҃бо занéже ничт҃о
мно́ю содѣ́ѣно бы бе҃зако́нно · напѹ́т҃и ѥ҃же
пожи҃т҃їю небоюсѧ дн҃е лю́т҃аго : ѩ҃ще оу҃бови́
дит҃сѧ · ѩ҃ко въвопроше́нїи пр҃їа́т҃и сїе҃ · бе҃зако́

нїели пѧты моеѧ обыдемѧ. инже глетъ, но за
не нетакови бѣша апли. или иже сїѧ глетъ
прркъ. ꙗко глатисѧ ѡни грѣха несотвориша.
ни обрѣтесѧ лесть воустѣхъ и. доволенъ е
несогрѣшивше конечнее и послѣднее. тѣмже
и симахъ, беззаконїе стопъ его преведе. аки
бо слѣды едва ꙗвлѧющїисѧ, бѣ вни беззако
нїе. тѣмже глетъ, небоюсѧ дне суднаго. Дидимо.
Инако, убо ѡбыдемѧ пѧты моеѧ беззаконїе.
неинако суще кромѣ оцы преданнаго, еже змїѧ
испусти напѧту адамлю; Оригеново. Ащеже
лице гне е еже глетъ, пѧту его обрѧщеши
крайнее телеси. и земли приближающусѧ і
юду. тѣло бо гне апли суть. небоюсѧ убо
іюдина преданїѧ. вовремѧ крта. зане ниже
коиждо адамлѧ преслушанїѧ. сїе бо обра
зовахо пѧты беззаконїе быти. никто бо
ради злобы другаго осужаетсѧ. беззаконїеже
пѧты преслушанїе адамле глетъ. еже ѕмїю
область имѣти напѧту его. Евсевїево, иде
одоритово. Инако, попредисловїи учитъ
прочее, вопрашаѧ и ѿвѣщеваѧ. боюсѧ глет
дни, воньже судїѧ воздастъ комуждо подѣ
ломъ его. ащеже азъ могїи глати. уста

Ѱаломъ ми

моѧ возглютъ премрдо, и прѡчаѧ · коль пачевы.
аще же речеши, вскую боюсѧ дни · глю тебѣ,
ꙗко страшенъ ест · и болѣзни наводѧ · и коего
ждо обличаѧ злобу · беззаконїе же пѧты глет
сѧ · преступленїе пути · понемуже настоѧщее
житїе совершаемъ. Феодоритово; Беззаконїе
пѧты прельщенїе ест, поподобїю текущихъ.
иже пѧтою мнѡгажды супостат запинают.
тѣмже, іѡиꙗковѣ глаше исаавъ · вправду
сице его наречена бывша глѧ · обольстибомѧ
вторицею рече. Василїево · Непрестанут мнѣ с
топы грѣховныѧ · ниже обыдутъ мѧ вмо
лчаще оклеветанїи · наводѧщаѧ ми обличе-
нїе · никто бо иныи престанет тебѣ обличитель.
токмо самаѧ дѣиства, съсвои образом · кое
ждо престоѧ · прелюбодѣиство · татьба блуд.
сноцїю · счиномъ злымъ · соѡбразующими
того свойствы · и простѣ кои ждо грѣх своим
образом · ꙗвленное воспоминанїе приносѧ пре
станет · мене убо необыдут стопы грѣховныѧ.
занеже приклони въпритчу ухо мое · и ѿве
рзу воѱалтыри гаданїѧ моѧ. Оущее!
Надѣющеисѧ всилѣ своей · и мнѡжествомъ
богатьства своего хвалѧще сїѧ · брат неизба

запѧ бо

витъ, избавитъли члкъ. Аѳанасїе. Обще
прїемлетсѧ сїе, оуслышите сїѧ, ıиже вбогат
ствѣ. ıиже всилѣ велемудръствующеи.
каѧже суть ѧже должни оуслышати, то
кмо та. ѧко ничто и втой днь богатства.
ползуют. ниже бо избави ихъ, ѿнаносима
го и гнѣва, грѣха ради. ѧко ниже братъ
сирѣчь бголюбецъ. ниже инъ кто ѿчлкъ.
може нѣкоего избавити вдньтой. ıаще
бра неможе. инаипаче бголюбивыи. множае
паче, непомогутъ богатьства. Василїево.
Къдвѣма лице прроку есть слово. икземноро
дны, икъбогаты. коѡвѣмъ бо глет, низла
кичение гаѧ мнѣнїе. еже осилѣ своей. коѡвѣмже
превозвышенїе еже ѡмнѡжествѣ стѧжанїи.
вы глет надѣющеисѧ осилѣ своей. тѣбо зе
мнороднїи, иже вкрѣпости тѣлеснѣй на
дѣющеисѧ. инепщующеи доволно быти
члческое естество, коеже совершати мо
щнѣ ѧже хощет. ивы глет надѣющеисѧ, ѡ
неизвѣстїи богатьства. оуслышите даро
искупленїѧ вам треба есть. коеже ѿработы и
зѧтом быти. икъсвободѣ препоставитисѧ.
еѧже лишени бысте, одолѣни насилїемъ

ѱалмъ мѝ

дїа́волѝ. ѝже поро́ученыѧ къ прїе́мъ. непре́жє
ѡпокꙋсти ѡсвоего́ мꙋчи́тельства. пре́же даже
нѣко́ѝ дарѡи́скꙋпле́нїе досто́ѝнѣѝши, ѡ҃дово́ѧ
премѣни́ти васъ восхо́щетъ. подоба́етъ ꙋ҃бо
да́ръ ѝскꙋпле́нїѧ небы́ти то́жде ро́денъ о҃дер
жи́мы. ѝномно́гою мѣ́рою разлѝкова́ти. а҃ще
ѝмать во́лею ѡпꙋсти́ти ѡрабо́ты плене́ны.

васи́лїе́во. ѡри́ге́ново. дѝди́мово. Прости́ра
е́тсѧ кземнороднымъ ѝкъбога́ты. ѡвѣмъꙋ҃бо
е́же о҃сѝѣ. ѡвѣмѝже е́же ѡбога́тьствѣ мꙋдро
ва́нїе низлага́ѧ. ѡ҃слы́шите бо́ гл҃е, ѝже ра́ди
сѝлы плѣ́сныѧ, ѝлѝ ра́ди бога́тствъ неизвѣ́-
стїѧ. непщꙋ́ющіе довлѣ́ти себѣ. даро́ ѝскꙋпле́
нїе ка́ трѣба́ е́. късвобоже́нїю ѡрабо́ты дїа́
вола. подоба́етъже достовѣ́ренъ бы́ти да́ръ
ѝскꙋпле́нїѧ. ѝнегѡ́же ро́денъ ѡдержѝмымъ-
никѝѝ ꙋ҃бо, ѧ҃кѡ ѡ҃дово́лѝти возмо́же дїа́во
ла. ниѯе́ забра́тїю кто́ да себѣ. ѧ҃кѡ бо́ ѡсво
ѝ́хъ грѣсѣ́хъ мо́жетъ бл҃гоꙋ҃гоже́нїе да́ти бг҃ꙋ.
что́же таково́е е́мꙋ. ѩ҃ко продрагꙋ́ю дш҃ꙋ бо́ ꙁачестнꙋ́ю
да́ша. понѣ́же поѡ́бразꙋ созда́теля та́ бы́сть.
ѝлѝ е́лѝко трꙋда́ѧ ѧ҃кѡ, досто́ѝнѡ что́ со
тво́рѝ боꙋ́дꙋщїѧ жѝ́зни. сѝми довол́нѣ сло́
во разора́е ѧ҃кѡ мнѣ́нїе. глатиѯесѧ мо́же

высочайше ѡ дш҃евны сила · и крѣпо҃ и богатьство · никоѧ бо себѣ дш҃а коспасенїю довлѣе҃. ибо аще совершенъ кто боуде въ сн҃ѣхъ человѣчьских · еже ѿ бг҃а премудрости ѿстоѧщи · ни во что вмѣнитсѧ · аще и богатьство чл҃ческих имать зрѣнїи · да познае свою работу · плѣненъ ѿведенъ грѣхо҃ · і ꙗко никїи чл҃къ за чл҃ки даваемъ ко воспрїѧтїю свободы юже погубиша доволенъ е҃ · вси бо согрѣшиша и требуютъ славы бж҃їѧ · оправдаеми туне его бл҃го датїю · избавленїе еже о хр҃тѣ іс҃ѣ гд҃ѣ нашем. невзыскую оубо ко избавленїю брата · или нага чл҃ка · или чл҃ка и бг҃а іс҃ ха҃ · единого бл҃гоугоженїе могуща дати за насъ бг҃у · понеже того положи бг҃ъ очищенїе вѣрою въ крови его. бра҃ бѣ ізраилевъ моѵсеи, и невозможе его избавити · како оубо прилучившїисѧ чл҃къ избави҃ · тѣмже, сїе · избавили чл҃къ, вопрашателно е҃ стѧжанїю · небо ѿ грѣха избавилъ моисеи люди · но еже о грѣсѣ движенїе божїе оукроти · но и са моисеи бывъ въ прегрѣшенїи · неможаше воздати бл҃гоугоженїѧ засѧ бг҃у · і егда по толицѣхъ и толь велїихъ знаменїих · сумнѧсѧ гл҃а, еда ѿ камени сего

ѱалом҃ъ м҃и

изведе҃ воду҃ ка-тѣ́мже гл҃е бг҃ъ, сего́ ра́ди невѣ҃ъ
ведете́ вы сонь҃ма сего́ кземлю́ ю҃же да҃ и҃-дла҃
оу҃бо є҃ вцѣ́ну и҃збавле́нїе дш҃и наше́н, сп҃а҃
ипредражаншаа҃ кро́вь гда҃ наше́го і҃с҃а хр҃та҃. нмногоцѣ́
тѣ́мже и҃цѣ́ною кѹ́пленни є҃смы-а҃цеже чл҃къ ннаа҃
неизбавлае҃ на, и҃же и҃збави на нечл҃къ нагъ.
є҃мѹ́же невѣ҃ъ тре́бъ да́ти бг҃ѹ о҃чище́нїе за҃а.
зане҃ грѣ́ха несотвори ниже҃ обрѣ́тесѧ ле҃во оу҃
стѣ́хъ є҃го. и҃же и҃збави на неискѹ́пленни ниже҃
да́ры поисаи҃н, но своє́ю кро́вїю. небра́тїю но
врагѡ҃ на бывши ра́ди грѣ́ха. ипосвобоже́нїи є҃
да́рѹе҃ на. и҃бра́тїю на свою и҃менѹе҃. вокѣцѹ́ бо҃
рече҃ и҃ма҃ твое҃ бра́тїи мое́и. и҃же оу҃бо и҃зба́
ви насъ. а҃ще оу҃бо є҃стество є҃го разсмо́ришн,
нибра́ ничл҃къ бы. а҃цеже є҃же побл҃года́ти
є҃же кна҃ нихоже́нїе. и҃бра́ нашъ и҃менѹе́тсѧ
и҃къчл҃ьствѹ сходи́. непре́бѹа бл҃гоѹгоже́нїа,
сѧ сы́н ѡчи́ститель. такоѵ́ъ бо҃ на подобаше
а҃рхїере́н. пр҃пвенъ, неѕлобивъ, несквернен҃ъ,
і҃а҃же посих҃ъ. и҃же сы́н са҃живо҃, непра́вдное
є҃стество, потрѹди́сѧ кѣцѣ́ се. и҃бо оу҃трѹ
ди́сѧ ѡпѹтьшествїа сѣ́де наи҃сто́чницѣ҃:
є҃всевїе́во. Де҃о́дорово. и҃кирилово. Разѹмѣ́
ти мо́жеши и҃сти́це. небра́ бра́та. ниже҃ дрѹгъ

дроуга избави. кождо бо свою мзду воспріиме.
и коегождо дѣло каково е огнь искоуситъ.
и неда бгу кто очищенія зася втой днь.
ницѣну заплати аки себе искуповая. соуе
тно оубо имѣющи богатьство. токмо аще
кто обрящется внастоящем житіи, вѣрен
имръ строитель. иже вовремя пода жито
мѣреніе срабны свои. сице бо ѿсего оуже
сѣявыи себѣ въправду. собере себѣ пло жи
вота. искупленіе бо мужу глет премудрыи со
ломонъ свое богатство. иже бо ниже обо
гатствѣ, ниже осилѣ тѣлеснѣи гордятся.
троуднуже настоящую жизнь имѣша. спо
добятся жизни яже воѡбѣщаніи. въмѣ
стоже, еже оутрудися ввѣкъ. симма гла.
почивъ ввѣцѣ се. живяи ввѣкъ пребуде
таковыи. и сихіево. Бра неизбавляе. поне
ни іяковъ исава избави. тѣмже и пророкъ
малахія глаше. небратъ ли бѣ исавъ іякову.
и возлюби іякова, исаваже возненавидѣхъ. что
ради бра неизбавляе. зане нисебе заближня
го предати поемле. сего ради брату неизба
вляющу, избави члкъ. кіи, хс. о немъже
іеремія глаше, и члкъ е. и кто познае его.

Ѱалом҃ъ м҃и

самже о себѣ гдь глаше, что мѧ хощете оубити,
чл҃ка иже истинну ва глахъ. той избавлѧетъ,
понеже свою дш҃ю за нас предаде въ смерть;
дидимово. Вси рожениіи тоже родніи братіѧ
соуть. никтоже своего брата согрѣшивша
избавити може. единъ бо той чл҃къ изъба
витъ о немже глано е. после и чл҃ка иже спасе
и. иже и о себѣ глетъ. нн҃ѣже мѧ ищете оубити.
чл҃ка иже истину ва глахъ. сеиже чл҃къ, поне
же непозна грѣха. нисотвори беззаконіѧ. не
дастъ бг҃у очищеніѧ засѧ. еже засогрѣшающи
даетсѧ. но ниже цѣну подае избавленіѧ, о
дш҃и своей. трудивжесѧ подобродѣтели жи
вотъ боудетъ вконецъ. никакоже ктому
оумре. можеже и о избавлѧющем глатисѧ сіе.
недастъ бг҃у очищеніѧ засѧ. небо кождо о
себѣ мощенъ е очищеніѧ дати. хр҃ту всѣх очи
щающу своею кровію. но ниже дати кто цѣ
ну. доволенъ е избавленіѧ дш҃а своеѧ. давшу
хр҃тоу за всѣхъ избавленіе дш҃у свою. іащеже
неда оцыщеніѧ ниже цѣну избавленіѧ дш҃а
своеѧ. но по избавленіи, заповѣди пріемле.
да потѣмъ трудивсѧ жити вконецъ во може,
имѣѧ живот вѣчныи. Соущее. Недастъ бг҃у

ка з

оцыщенїѧ засѧ, и цѣну избавленїѧ дша
своеѧ. и оутрудисѧ в вѣкъ и живъ боудетъ
до конца, не оузрит пагубы. егда оузритъ
премудрыѧ оумирающа. василїево. Что бо
може члкъ обрѣсти толь многоцѣнно. да
дастъ за избавленїе, дша своеѧ. но обрѣте
но е едино токмо завсѧ предостойнѣйше.
еже даровано бѣ в цѣну избавленїѧ дша на
шеѧ. стаѧ и многоцѣннѣйшаѧ кровь гда
нашего іса хрта. юже завсѣх нас излїѧ. тѣ
мже и цѣною куплени, есмы. аще оубо брат
не избавлѧет, избавитли члкъ. ащели же на
члкъ избавити неможе. иже избави на
не члкъ насъ. да не оубо зане в подобїи пло
ти грѣха, прїиде к намъ. члка непщуеши.
токмо гда нашего. бжества силы не оувѣ
девъ. емуже небыстреба дати бгъ очище
нїѧ засѧ. ниже свою избавити дшу зане
грѣха не сотвори ни обрѣтесѧ лесть воустѣх
его. искупити оубо себе никто доволенъ
е. аще не прїидет иже плѣненїе людей возъ
вращаѧ. не соискуплени ниже съдары, ꙗко
воисаїи писано е, но своею. исихїево. Въ
которыи конецъ, ѿ грѣшных къ праведным

Псало́мъ мѝ

сло́во прелож҃и трудѧ́йсѧ оу҃бо вѣ҃вѣ́къ. ѝдо
бродѣ́тели дѣлатель быва́ѧ. ѝздаѵ дѣ́ла
нїѧ наконѝцѣ вѣ҃нє́цъ живота́ воспрїѧ́тъ҃.
Ѳана́сїе҃во. Трѹжаѧ́йсѧ дѣ́йство. пожи
вет҃ъ вѣ҃конє́цъ разѹмѣ҃ва́нїе҃. Ѧполинарїе҃во
Но смє́рть оу҃бо глет҃ъ во́лею въ҃ѣ́лїѝсо вѣ҃ѣ́
цѣ҃ сѐ постра́же҃. ми́рови оу҃мира́ѧ. къ҃зе́
млемѹ҃ ѿземлѧ́ жикоп҃ѹ́ е҃го́. бг҃ѹже живе҃.
Сѹ́щее. Вкѹ́пѣ҃ безѹ́менъ ѝнесмы́сленъпо
гѝбнѹт҃ъ, ѝоста́ва чюжи́ богáство свое҃.
Васи́лїе҃во. Ѝже пѣ҃сны́и ѝскорбны́и поу҃т҃ь пра́дный
па́че гла́дкаго ѝширо́каго ѝзбра́вше, ко́вре
ма посѣщє́нїѧ бж҃їѧ. сі́и вѣ҃чную па́гѹбѹ,
сѝрѣ҃чь злостра́данїе҃ е҃́же доконца́ неѹ҃зра.
ѿводи́мы вѣ҃чное мѹче́нїе, невѣ҃ровавшнй
словесе҃ бж҃їи. но шедшй вслѣ́дъ ѝзволе́нїи
свои, сѐца сѹе҃тнаго. премѹ́дрыѭже глет҃ъ.
ѝли сѣ҃ны вѣ҃ковары́ствѣ҃. ѿнихѭже глеіе҃ре
мі́ѧ. мѹ́дри сѹ́т҃ь ко́е҃же сотвори́ти зло.
а҃е҃́же бг҃отвори́ти невѣ҃да. ѝли премѹ́дры
глеѳ҃ѹ҃чнкѡ кнзе́и сѝ престѹ́пающи вѣ҃ка сего.
ѝже гнющесѧ быти мѹ́дри ѻбьюродѣ҃ша.
зане҃ мѹ́дро҃ вѣ҃ка сего҃ бѹ́йство е҃ пре҃бг҃омъ҃.
ѝзане҃ премѹ́дро҃ сїѧ҃ бѹ҃е҃твори́ма е҃. погѹбѝ бг҃ъ

глетъ премудро премудрых. и разум разоумных ѿве
ржетъ. Исихіево. Премудрых здѣ невойсти
ну соущих. но тѣхъ иже мнятся моудри, глет.
иже буйство въ премудрость превести тщатся.
ихже егда праведныи оумирающих ради невѣ
рія нечестія оузритъ смерть. сам пагубы
неоузрит. неревнуетъ бо им, и того ради стѣми
непогибнетъ. Дидимово. Избавленыи ѿ
хрста толь крѣпко будет имѣти спасеніе.
яко неоудобь подвижиму и поколебиму
быти. і аще непщуемых премудрых быти. ими
согрѣшают. оумирающих оузрит. несоблажня
ется яко пагубу видѣти. худаго бо есть еже
соблажнятися. коеже видѣти согрѣшаю
щихъ непщуемыхъ премудрыхъ. Толико
бо есть далече праведныи ѿ нечестивых. иже
бгъ премудрость обуи. яко неприближитися
тѣхъ пагубѣ. свыше ѿ инюдъ аки ѿ вы
шнаго зрѣнія пагубу ихъ оувидит. Адана
сіево. В купѣ глетъ премудрыя и безумъ
ныя. пагубѣ предадутся, разньствуют бо
единъ ѿ другаго ничтоже. такоже и долѡ
служаще. Василіево. Ихже выше единымъ
именем общим нарече премудрых. нынѣ раздѣ

Ѱалом҃ъ м҃и

лѧѧ безумны и несмыслены гл҃ѧ. ꙗвѣже ꙗко
премудры рече си. ѿ непщеванїѧ ихъ прїемлѧ
имѧ. ꙗкоже и бог҃ѡ именуе, иже естество
несоуть. обычлю прельщены послѣдуѧ. сице
и мудры рече, безумны и несмыслены. возмож
ноже е҆ разлучити помышленїе, безумнагѡ
ѿ несмысленаго. безуменъ бо е҆ лишены ра
зума. и ко ѡбщи и чл҃чьски веще разсудителнѣ.
себе неимѣѧ. сице і ѡбычаи моудры именуе.
иже в веще чл҃чьски оугодное, и вредимое ра
сужающи. ꙗкоже речено е҆ во еѵ҃алїи ꙗко
сн҃ѡве вѣка сего мудрѣйши суть паче сн҃ѡвъ
свѣта вродѣ свое. несмысленыиже е҆ неимѣ
ѧ и коѧ избранна и нарочита чл҃чѧ соуть.
сїѧже суть бг҃а и ѿц҃а познанїе, и вѣра ꙗже въ
началѣ соущаго оу бг҃а слова. и просвѣщенїе е҆
ц҃ ѿ дх҃а ст҃аго бываемое. сисе оубо безумныи
и несмысленыи во единъ ѡбщїи конецъ в
пагубу сниду. можетъже кто і инако гл҃ати,
безумному оубо именованну бывшу, ꙗзычь
ски живущу. несмысленомуже, іюдейски
жительствующу. попростому закона со
блюданїю. сему бо безумному рече бг҃ъ суща
го ради вне безбожїѧ. безумне всїю нощъ

дшу твою ѿтебе возмутъ, и прочая. не мы
сленыи же иже воплоти ізраиль именовася
по прроку глющему. и бѣ ефре аки голубь не
смысленыи, египетъ призываше и воасирію
идяше. исихіево. Сія ѡвсяко прилучаетсѧ,
богатьство съ безуміе и несмыслїемъ сокро
вищъствующе. чюжи бо невѣрѧ собираю
ще стяжанїѧ. зане аще и снѡве и сродники
наслѣдїе воспрїимутъ. но обаче чюжи по
ѿшествїи ѿселе обрѣтаютсѧ. ничто кои
ждо ближнему съпричастити могіи. безу
мнагоже именуетъ посредне бесловеснаго
весь растлѣнъ имѣюща разумныи арганъ.
василїево. Симъ обще ѿсвоего безумїѧ
сокрушаемы. мы чюжїи, и богатьства на
слѣдницы бываемъ. на бо заповѣди суть
наши прроцы наши патрїарси. иже ѿвѣка
праведни, на оставиша богатьства своѧ.
а иже безумїемъ и погибаеми чюжи ѿвсѣх
достойно бываютъ. аѳанасїево. Небо
восхотѣша то богатьство свое оучинити.
поеже книщим блготворенїю. Соущее.
Игроби ихъ жилища и вовѣки. и селенїѧ
ихъ вродъ и родъ. возваша имена своѧ на

Ѱалом҃ъ мѝ

земла́хъ҃ ѩ҆данасі́ево· Гро҃бы оу҃мерт҃вїе зна́ гро҃бли
менүе· и҃мже о҆дѣ́ша дш҃а своѧ· ничто́ пра
во нипра́мо мдр҃ъ́ствовавше о҆бз҃ѣ҃· ѵ҃асі́лїе
Тѣ́хже сѝр҃ѣ҃ть безу́мнаго, и҃несмы́сленаго жи
ли́ща· гро́би сѹ́ть вѣ́кѣ́къ· и҃хже бо живо́ мер҃ъ
твыми дѣ́лы· ѥ҃же ѿвсѣ́кого гр҃ѣ҃ха и҃спо́лнѣ҃ъ
бѣ҃, тѣ́хъ гро́би жили́ща и҃хъ вѣ́кѣ́къ сѹ́ть.
и҃же бо мер҃твъ бы гр҃ѣ҃хопаде́нїи· невдомо́ѹ
живе· ново́гро́бѣ҃, даю́тъ е҃го́ оумер҃ши· ѯ҃диди́
мово· Безу́менъ и҃несмы́сленъ неоу҃вѣ҃дѣ҃вшей
себѣ҃ кои́ сѹ́ть· непщева́ша я҆́ко побесловѣ́сный
живо́тны сѹ́ть· непребыва́ющи дш҃и и҃хъ· гла́ю
бо ѩ҆ди и҃пїе оу҃гре бо оу҃мре· тѣ́нбо гро́би въ
ни́хъже погребе́ни бы́ша· непщю́ю о҆бита́нїѧ
и҃хъ быти вѣ́кѣ́къ· воскресе́нїѧ мер҃твы нечаѧ
ще· но и҃жили́ща и҃хъ вовсѣ́ко ро́дѣ҃ и҃ро́дѣ҃ не
пщю́ю гро́би быти· всеи҃тѣ́кмо жи́зни о҆ка
ѩ҆нне оу҃пова́вше· нѣ҃что́же, ѩ҆́ки ничто́ жи
вонѣ́сно дѣ́йств҃ующе· но оумер҃цвѣ́ни и҃ни́же
согр҃ѣ҃шаю· во́гро́бѣ҃ полага́еми непщю́ютъ
гро́бъ до вѣ́чныи҃· ѵ҃асі́лїе́во· С҃и́рѣ҃ гро́би
жили́ща и҃ вѣ́кѣ́къ· посе́, и҃зъѧ́вла́ѧ кои́ хо
щетъ быти гро́бы· да́показа́же ѩ҆́ко со҃тлѣ́ет҃
гле́· вни́хже зло́бою оумер҃цвѣ́ныѧ дш҃и о҆би

ро҃д

таю. приложи имъ. жилища ихъ в родъ и
родъ. по обычаю жилище чл҃чьски телесемъ
всегда именуемо. Дидимово. Несмысленаго
рече кто ѕломысленаго. якоже безгласнаго.
и безличнаго, и нехудожнаго. Феодоритово.
Симмахже преведе, в коупѣ несмысленъ и
ненаученъ погибнут. несмысленаго убо гл҃а.
именуемаго мудраго, аки уразумѣти еже
лѣпо невосхотѣвша. ненаученагоже. моу
дрости убо непричастна. ѕлобоюже ксимъ
съживша. кои обнажени отнихже имѣша.
и отславны домовъ къ гробом приносими.
в тѣхъ обитати в вѣкъ понужени боудутъ.
отименъже своих стяжанія нарекоша. но
инымъ тая наслѣдующим бываетъ іименъ
премѣненіе. учитже неонастоящих надѣя
тися. но обоудущих пещися. Евсевіево.
Инъ рече, оставя иным ичювьственая бо
гатьства своя. іеже в книгах. ничто бо отѣх
обрящут пріобрѣтенія въ днь суда. отведе бо
ся ихъ душа ничто множае. токмо свой
гробъ нося с собою. сирѣчь тѣло іистлѣніе.
в немже аки во гробѣ погребена бы. іинакоже
ничто множае имѣти возможе отземныхъ

стѧжа́нїи нѣ́кїи · то́кмо гро́бное мѣ́сто ·
в не́мже скончавсѧ · возлѧже мертвъ и стлѣ́
ненъ · жили́щаже и҆х в ни́хже є҆щѐ живоу́ще
о҆битахꙋ · ко и҆ны чюжи преидꙋ, и҆ предадꙋтсѧ
в ро́дъ и҆ ро́дъ ·: Васи́лїево · Тїи́же и҆ нарица́
ютъ и҆мена̀ своѧ̀ на землѧ́х · небо̀ пи́шетсѧ не
чести́ваго и҆́мѧ въ кни́зѣ живы́х · нижѐ съчи
таетсѧ, с перворо́дными цр҃кви написаными
на нб҃си · но на земли̑ и҆́хъ и҆мена̀ пребываютъ ·
занѐ мимоходѧ́щїи сей живо́тъ и҆ маловре́менны,
вѣ́чны жили́щъ предпочто́ша ·: И҆сихїе́во ·
Сїе є҆ свойствено богатѧ́щих и҆ власть́ꙋющих
и҆менова́ти ѿ своих нарица́нїи стѧжа́нїѧ · не
вѣ́дꙋщих ꙗ҆́ко сла́вꙋ себѣ̀ соверша́ти тща́тсѧ ·
є҆ю́же послѣди̑ оу҆ме́рше невозмо́гꙋтъ ктомоу̀
ни оу҆слажа́тисѧ ни воспомина́ти ·: Диди́мово ·
Тїи и҆́же и҆ нарекоша и҆мена̀ своѧ̀ на землѧ́хъ ·
а҆пл҃ьскаѧ бо̀ и҆мена̀, и҆́миже творѧ́тъ и҆ моу́дръ
ствꙋютъ написана соу́ть на нб҃сѣхъ · сїи́же ѡ҆ни́х
же сло́во є҆ своѧ̀ нарица́нїѧ на своих землѧ́х во
ва́ша · и҆́миже дѣйствꙋютъ на земли̑ гра́жа
не написꙋ́ютсѧ · ѿстоѧ́ще бо̀ ѿ небе́сныхъ
на земли̑ напи́шꙋтсѧ ·: Соу́щее · И҆ чл҃къ в чести
сы́и неразꙋмѣ · приложи́сѧ скотѡ́м несмы́сленым,

іоуподобися и, и сей путь их соблазнъ имъ.
и посих воустѣхъ своих блгоизволя. Вовре
мя наведена соуть сія. аще бо разумѣлъ бы
свою честь. обиталъ оубо бы враи бжїи.
ѿ гроба обитанїя избавленъ, егда оуслыша.
земля еси и в землю поидеши. нн҃ѣже не оу
разумѣвъ. яко по ѡбразу и по подобїю бо
жїю сотворенъ е. оуравнися скотѡм несмы
слены. ни яко дховному блгословенїю оудо
стоися въ небесных охртѣ. якоже избрана
о немъ преже сложенїя миру быти на стых
и непорочных пред ним. в любви пред нарекъ насъ
въ сновленїе о немъ. того ради возва имя
свое на земли, а како оуравнися скотомъ.
приводит. сей поуть их соблазнъ им. поуть
гля живот по немуже кто шествуе. или
тѣсныи и скорбныи ведущїи в животъ
вѣчныи. или широкїи и пространныи, ве
дущїи в пагубу. несмыслены оубо живота
ихъ. время соблазнъ бѣ, и запинанїя спа
сенїю. жестокъ бо той и возбраненъ со
дѣлаша. но нн҃ѣ въ елико по немуше ствую
не ощущают соблазнъ. в нихже претыкаю
тся. посемъже воустѣх своих блгоизволя.

Ѱалом҃ъ м҃и

сирѣчь исповѣдатсѧ кающесѧ · егда нѣсть
времѧ покаѧнїѧ · симмахже гл҃е сей поуть
ихъ несмыслїѧ ихъ · ниже послѣ себе слово
ихъ бл҃гоизволѧ · ибо чл҃кѡ послѣ себе · ѡбра
кълукавьствꙋ оставиша · ꙗко бл҃говолити
въживотѣ ихъ ·· кирилово · Естьже ино
писанїе, бл҃гословѧ, сирѣчь прокленоу себе
самѣх кающесѧ · втой бо днь гл҃е · погибноу
всѧ помышленїѧ ихъ ·· василїево · Винꙋ гл҃е,
еже ѿпасти и воедино токмо мꙋдръство
вати плотьскаѧ · сїеже е еже не оу разꙋмѣ
ти чести своеѧ · ꙗко поѡбразꙋ бж҃їю сотво
рени соуть · такоже искотѡ неразꙋмнымъ
землю обитати · занебсныѧ ѡбители пре
мениша · игрѡбы заживо вѣчныи и оубга ··
дидимово · Чл҃къ поѡбразꙋ и поподобїю
бѣ бж҃їю и словесенъ показанъ честь имать
велїю · сїѧже не оу разꙋмѣвъ, но дѣйствꙋѧ
бесловеснѣ · скотѡ неразꙋмны оуподоблѧе
тсѧ · коньже неистовенъ бывъ · и иных безъ
словесных животных оустремленїѧ подражаетъ.
оуподобленъ е скотѡ неразꙋмны · надежꙋ
имѣѧ, аще восхощет оуподобитисѧ бг҃ꙋ ··
аполинарїево · Смерти оубо страсть гл҃етъ,

несоюзно бѣ сотворяемому чл҃ку. но ѿ бесче-
стїя послѣди случися. зане возрастенїе еже
к бесмертїю почтенъ не оу разумѣ. больше и
мѣя естества бл҃го, еже ѿчести. сего ради
ѿпадъ ѿподобїя бж҃їя. еже побесмертїю,
скотѡ оуподобляется смертїю. ꙗкоже бо
смерть того, тако и смерть сего. гл҃е еклисїяст
ъ. и дх҃ъ единъ всѣмъ. и что мнѡжае
имать чл҃къ паче скота, ничтоже зане вся
суета всяческая. вмѣсто едино вся. быша
вся ѿ персти. и вся возвратятся в персть.
василїево. Паче сих чествованїи превосходя
чл҃къ, не оу разумѣ. но оставивъ еже послѣ-
довати бг҃у. и оуподобляти ся творцоу. ра-
бы страстемъ плотьскимъ. оуравнися скотѡ
несмыслены и оуподобися имъ. нн҃ѣ оубо
аки конь женонеистовенъ. ржа на женоу
ближняго своего. нн҃ѣ аки волкъ хищни-
навѣтуя чюжимъ. аѳанасїево. Поуть бо-
жественое писанїе когождо живо обыче-
нарицати. и коегождо жизни время. сей
оубо гл҃етъ поуть остръ нѣкїи и жесток
содѣлаша себѣ. ꙗко ничто право обзѣ
мудръствовше. василїево. Оустроꙗя и

ѱалом҃ъ м҃и

наша бг҃ъ. запинаетъ на ѕлобою ходящимъ.
предкновенїя на и возбраненїя полагая. да ѿ
стоупльше ѿ безсловеснаго живота. посемъ
оусты нашими бл҃гоугодимъ. кирилово.
Сїе бл҃гоугодятъ, вмѣсто согласятъ и похвалятъ
разумѣваемо есть. егда оубо гл҃етъ, мы честныи
и непорочныи любимъ живо. непотому жити
обычьствующимъ воздыхающе гл҃емъ. ꙗко
чл҃къ сыи вчести неоу разумѣ. оуравнися
скотомъ несмысленымъ и оуподобися имъ. тогда
и тїи, и аще нн҃ѣ исповѣдатися непоемлютъ.
дондеже суть всемъ мірѣ. но посихъ нашимъ бл҃го
изволятъ словесемъ. ꙗко бо истинна соуть, ѿ
тѣхъ бо оуже случившихся имъ извѣщени,
исповѣдятся. Соущее. Ꙗко овца во адѣ
положи, смерть оупасетъ ихъ. і ѡбладати будутъ
ими правїи заоутра. аѳанасїево. Понеже
невосхотѣша подобрымъ быти пастыремъ.
но честь свою ѿринувше поподобїю скотъ
тѣлеса растлиша. сего ради искоти быша
адовы. давъ прочее ему пасящу ихъ. въ свою
пажить ѿвести, ѡвѣхъ оубо во огнь вѣ
чныи. ѡвѣхъ же, идѣже плачь искрежетъ
зубомъ. а иныхъ идѣже тма кромѣшная.

василїево. Скѡтски и приложившимсѧ ско
тѡмъ неразоумны. аки ѡвца ниже разума
имущих ниже силы и защищенїю своему. рас
хищаѧ и въплѣненїе врагъ. и сотворивъ по
ношенїѧ. вверже ихъ въ свою твердь и предаде
смерти паствити ихъ. пасѧше бо смерть от
адама даже домоусеѡва закона, дондеже
прїиде истинныи пастырь иже положи душу
свою за ѡвцѧ. и сице с собою совостави и
изведе и с темницы адовы. и в заоутрїи во
скрсенїѧ. предаде правым, сирѣчь стым своимъ
англѡм паствити ихъ. коемоуждо бо вѣрных
е англъ присовокоупленъ. достоинъ зрѣ
ти ѿца иже на нбсѣхъ. евсевїево. Главъ
ѧже преже смерти нечестивых. нынѣ како
ваѧ пострадати имѣютъ в самом адѣ прише
дше. скѡти бо боудут смерти ѿ неѧ пасоми.
посиммахуже, ѧко скотѡвъ адовых оучи-
ниша себѣ. небо восхотѣша подобрымъ
пастырем оучинити себе. и того ради быша
скѡти смерти. и ѡвѣхъ оубо ѿведетъ
во огнь вѣчныи. а инѣхъ идѣже плачь и
скрежет зубѡм. и нѣхъже во тмѹ кромѣшнѹю!
Соущее. И помощъ ихъ, обѣтшае во адѣ.

Ѱалом҃ъ м҃и

ѿславы своеѧ изриновени быша. Евсевїево
Вмѣстоже еже и помощъ ихъ обѣтшаетъ
во адѣ. и ѿславы своеѧ изриновени соуть.
акила оубо преведе. і ѡбразъ ихъ сътретсѧ во
адѣ, ѿ обитанїѧ ихъ. ѡбразъ бо ихъ егоже себѣ
во ѡбразиша. еже оубо по ѡбразу бж҃їю и
поподобїю, ѿ себе истребивше. оуже бо и
ѡбразы безсловесныхъ скотѡвъ и ѕмїевъ.
чиномъ ѕлобы, доушу оболкше. сотрется во
ѡбитанїи адовѣ. посиммахуже, крѣпостоже
ихъ обѣтшаетъ адъ. ѿ обитанїѧ чествуемаго
его. еже бо непщеваху себѣ изъ ѡбрѣсти
крѣпкое, во ѡбраженою в нихъ ѕлобою,
сїе обѣтшаетъ адъ во ѡбитанїи своихъ, и сей
оубо нечестивыхъ конецъ есть. бл҃гочестивїи же
в то время заоутра сподобившесѧ. и новаго
свѣта востока. нечестивыми обладати
боудутъ, или поакилу. едины одолѣютъ. или по
симмаху покарѧтъ себѣ. нечестивымъ бо, здѣ
ѡ ѕлобившимъ, правыхъ. тїи одолѣютъ.
имене глю҃щаго сїѧ тогда бг҃ъ избавитъ душу.
да не с нечестивыми вкупѣ ѿведоусѧ. но
воиныхъ мѣстѣхъ быти и пажитѣхъ. Де истадѣхъ
одоритово. Согласуетъ сим сп҃сова притча.

рпг

лазаря оубо показоуя внѣдрах авраамлихъ.
гордящагоже богатаго горцѣ моучима.
инищаго молима бываема. кирилово.
Смерть оубо пасущую ихъ. мученіе еже
въсмерть, разумѣти имаши. всю бо сущую
всебѣ крѣпость и славу погубивших. ѡбладае
ми боудут, нѣкоим чином ѡстыхъ. егда на
нихъ хвы славы осіяетъ время ѡ небеси
сославою грядоущаго, воздати комоуждо
подѣлом его. тогда и тѣхъ помощъ обѣ
тшает, сирѣчь истребится. обѣтшаваемо
бо глет и состарѣваемое близ есть, истребленія.
ѡ славыже юже имѣяху в мирѣ препадоут
въ бесчестія. но стыхъ душа текоут в руках
бжіихъ, и сіе бо дарова, на спсъ главъ. о чем
полагаю вроуцѣ твои предаю дхъ мой. и приступен
на сотвори рай, вниде бо первыи разбойни
ку гла. днесь со мною будеши в раи. сего ради
истефанъ глаше. гди ісе хе пріими дхъ мой.
не к тому бо воадъ сходят стыхъ душа. и
сихіево. Правіи глются, правыи поуть.
познавшіи иже к небесем ведоущіи. кѡи ни
же надесно ниже налѣво ѡ црьскаго пути
оуклоняющеся. тіи нечестивымы облада и

Ѱалóмъ мѝ

ти боудѹ̀ заоу̀тра, снѝдѣть вóврема косѝрсѐ
нїа · воскѣтѣ сѹ̀да, нѝнѣ бо мнѡ̀гажды ѿ̀
грѣ́шникъ правéдниі · ѝѿ̀ невѣ́рны вѣ́рнїи
обладаéми бываю̀т҃ · дидѝмово · Боудѹ̀тъ бо
напа́тїю гра́ды ѝдесатью̀ пра́вїи въ боудѹ̀х-
цѣ̀ вѣ́цѣ · ѝсоломо́нъже въпри́тчахъ, гдѣ
са́мое глетъ · пцѝ́тсѧ богатствѝ мо́ѹ заки́-
стливъ · ѝневѣ́ѓ҃ако ми́лостивъ обладаѐ ѝ҃ ·
а́полинарїе́во · Боудѹ́щемѹ вѣ́сѹ глетъ наста́
вщѹ · е́же є́ оу́тро боудѹ́щаго дне́ · бл҃гихъ
цр҃тво бѹ́дѐ · всѣ́кои чѣ́ствѣи сѝлѣ прѣставъ
ши · бж҃їюже сѝлѹ влады́чьствѹющѹ · е́гда у҃бо
бл҃ги рѡ́дъ сла́вныи ѝцр҃ісїи боудѐ · Злы́хъже
покоре́нъ, ѝра́бъскъ, зане́ прѣ́инде богатства,
мо́цъ · пребываѐ҃тже е́же подобродѣ́тели ·
ѝвсѐ оста́вшее ѿ҃чѝскъ наземли́ подлежа́ти
боудѐ бл҃гѝмъ цр҃твующи побѣ́ждь҃ · а́данасїе́во ·
Всѧ глетъ по́мощь ѝ · сѝрѣ́ть кр҃пко́ю̀же ѝ
мѣ́ша ѿ҃сла́вы ѝхъ · ѿ҃смерти разори́тсѧ ·
е́же обѣтша́ѐ · да разори́тсѧ положе́но е́ ҃ ·
васи́лїе́во · Ѝли ѿ҃смерти глетъ, невомо́гшен
совсе́ю свое́ю по́мощїю · оудержа́ти ѿ҃ нея̀
пасо́мыѣ · ра́ди разора́ющаго ѝмоу́щаго держ
жа́ву сме́рти · ѝлѝ опри́ложи́вшихсѧ ско́тѡ

тѣхъ всѧка помощъ ветха и немощна. и
тогда обличитсѧ помощъ чл҃къ, прельще-
ныхъ помышленїе. ихже богатьство и сла-
ва и власть во адѣ обѣтшае. обличаемѣ ихъ
немощи. или нѣчто помощъ праведныхъ
избавлены ѿгда. продолжитсѧ во адѣ. не
еще бо воспрїѧша ѡбѣщанїѧ. бг҃у лучше что
ѡнасъ презрѣвшу. да не безнасъ совершатсѧ.
Соущее. Обаче бг҃ъ избави дш҃у мою изъ
руки адовы, егда прїемлетъ мѧ. Дїѧ ѱлма;
небоисѧ егда разбогатѣе чл҃къ. или егда оу
мнѡжитсѧ, слава дому его. Евсевїево.
Нечестивы конецъ оуразумѣвъ, не оубл҃жаи
тѣ спѣющи в настоѧще житїи. ниже мни
велико что лишенъ быти. таковыми небо
гатѧсѧ. но довлѣисѧ ѿ смерти избавлѧемъ.
и живи истинныи животъ. тойже ѿ бога
тьствъ обнаженъ, или ѡлжеименныѧ му
дрости. полюты буде пастыре. временно
достоиньству ничто, ему помогающу въ
жилищи смертны. сего ради речено е нѣгдѣ.
внидут в преисподнѧѧ земли. предадѧтсѧ
вруки меча. части лисово боудут. в преиспо
нихъ бо земли. е нѣкїи мечь смерти. и ча

Ѱаломъ мн

сти суть лисовом подобни пажитем смертным.
ꙗкоже бо многи обители оу ѿца · сицеі мно
ги части нечестивых въпреисподних · нечестивом
же приобрѣтеніе прельщеніе є · временное бо
гатьство блгословеніе непщевавшу · истинное
бо блгословеніе дховно є в небесных · іꙗко на
стоꙗщее токмо житіе свѣдыи · іеже в чюв
ствены блгословеніе · влѣпоту иже поплоти
богатѣꙗ · ѿпадает дховнаго богатства и пре
бывающаго · симмахъже, іиныи разум показует
главъ · восхвалꙗт тꙗ аще блго сотвориши себѣ.
аще бо наслажателными питаешисꙗ · тогда тꙗ
оублжать · ꙗко мудрѣ ꙗже посебѣ оуправльша.
и непощадѣвша сіꙗ и нѣм оставити · иже оубо
сіꙗ помышлꙗꙗ ѿнюдъ лишенъ є свѣта · въ
купѣ събывшими и равоподобными ѿтецъ
своих · ѿначала бо иже таковаꙗ мудръствова
вше · слѣпи душꙗми соуть · ниже в настоꙗщем
животѣ свѣтом разума просвѣщени · ниже
в боудущем вѣцѣ вѣчнаго свѣта сподоблꙗем.
дѣлаже тмы сотворьше, и вотму кромѣшь
ную ѿидутъ · вину имѣвше скотъскоѥ
житіе ⁝ Аѳанасіево · Оуразумѣвъ глетъ · ка
ковъ боудет нечестивыхъ конецъ · неоубла

рпе

жи́ши богатѣ́ющи къжи́вотѣ · неоу́боѝшисѧ
ѓ҃ісо́сѧ ѿвсаки́ѧ надѣ́жда ѿ҃ключе́нъ · нн҃ѡ
скорбля́йсѧ, ѓ҃ки ѿ҃вели́ки бг҃ъ настоѧ́щи
лишенъ · ты оу́бо вѣ́си, ѓ҃ко тебе́ оу́бо жде
ѥ́же ѿ҃смерти свобоже́нїе, и҃вѣ́чныи жи́во.
а҃́ѥже ѿ҃мнѡ́гїи оу́блажа́ѥ́тсѧ богатства́ѧ
и҃сла́вы · и҃ ѧ́же ѥ́менитыѧ мꙋ́дрости · ничто҃
мнѡ́жае боу́де и҃мѣ́ти · но на́гъ ѿ҃вс҃ѣ ѿ҃ве
дѣ́тсѧ жите́йскихъ ⁘ а҃полина́рїе́во · Ничто҃
оу́бо ве́лїе давмѣ́нитсѧ тебѣ́ богатьство
и҃сла́ва · ісо҃ѧ вскꙋ́пѣ не ѿ҃хода́ѧ сострада́теле.
ѓ҃ісоже пра́вда вскꙋ́пѣ ѿ҃хо́ди · и҃возво́дитъ
низведе́ныхъ ⁘ а҃фана́сїе́во · Сїе́ тоѝсмо глѣ́
прїѡ́брѣ́сти ѿ҃богатьства мнѣ́шасѧ ѡ҃ка
ѧ́нїи · ѥ́же прельще́нꙋ бы́вшꙋ доꙋ́шю и҃́хъ въ
смерт҃но́и и҃вре́менно́и жи́зни · тѣ́хвала́щи
и҃́хъ і҃оу́блажа́ю́щи · они́́же мнѣ́шасѧ и҃мѣ́
ти бг҃ѣ́хъ ⁘ ☧ оу́ще҃е · ѓ҃ко ѥ́гда оу́мира́ѣ҃т
невземлетъ вс҃ѧ · ниже́ сни́де сни́ слава́ ѥ́го҃,
зане́ дꙋша́ ѥ́го҃ въжи́вотѣ ѥ́го҃, бг҃ословисѧ ·
васи́лїе́во · Ѥ́гда оу́мира́е невзе́мле глетъ
всего́ сего́ и҃мѣ́нїѧ · ѐдва́же о҃де́жꙋ прїи́ме
покрыва́ю́щꙋю сра́мнаѧ ѥ́го҃ · и҃сїю а҃́ще и҃во́
литсѧ погреба́ю́щи ра́бѡ · доволнѡ оу́бо ѥ́мꙋ

ѱалом҃ъ мѝ

ѐсть мали҃ землю наслѣдити. йсе҃й милостїю
дарꙋе҃тъ ем҃ꙋ ѿпогребающи҃м҃ъ. йсихі҃ево.
Всꙋе ꙋ҃бо таковы҃й обогатѣ҃вшꙋ҃ю сѧ
непребыва҃ющіе посмерти йхже҃бо потре҃бы
йли҃ стажа҃нїѧ даже҃ доконца имѣ҃ти немо
же҃. всꙋе ѿсѝ гордитсѧ. всꙋе҃же и наслаꙋ
надѣ҃ѣтсѧ. ков҃ сни҃ несходи домѣ҃стъ ѧ҃до
выхъ, ѧ҃ще҃же во ѧ҃дъ сни҃ несходи, нижее҃гда
сꙋди҃ ѐ прѣсꙋдїе҃ю вкꙋпѣ҃ предъ҃стои҃. прей
злишна ꙋ҃бо ѐ сїѧ҃ одеꙗ҃ка слабы йнеключима,
ѿнеꙗ҃же кто҃ обнаже҃нъ йпотре҃бовавъ по
крова҃ одѣ҃ѣтисѧ неможе҃тъ. дидимово.
Преположе҃ны богатыи невѣ҃ды и҃ны҃ѧ
жи҃зни вживо҃тѣ҃ свое҃. все҃ бг҃ословитисѧ
дꙋшѝ своеи҃ непщꙋе҃ꙋ. йтогда҃ тоѝмо блогода
рѝ, ег҃да҃ бг҃о сотворѝши ем҃ꙋ данѝи҃ же
лаи҃ жите҃йскихъ. ѳанасі҃ево. Мнѣ҃же гл҃е
сїѧ҃ гл҃ющемꙋ. йзбавѝ г҃ди҃ дшꙋ, дане҃ ѿведесѧ
она вкꙋпѣ҃ снечестивы҃ми. йдане пꙋста бꙋ
детъ сосѣ҃ды ѧ҃довыми. йсихі҃ево. Дша҃ бо
праведнаго ниже҃ вимо ѿ҃ѧ҃да обладае҃тсѧ,
но скоро҃. ег҃да҃ прїѧ҃та боудѐ вмѣ҃ста свѣ҃тла
ѿводитсѧ. и ѿрꙋѥ҃ти ѧ҃довы, сирѣ҃чь ѿ҃обла
сти҃ тмы҃ йзбавлѧ҃ѥтсѧ сиѭ҃ю прилѣ҃пшаго҃.

к҃д р҃пѐ

Дидимово. Іаще многи ѿ чл҃къ пре́реченаѧ
случаютсѧ. но дш҃у мою изме бг҃ъ ѿ ада. оуже
держащаго еѧ. и поглотити хотѧщаго. и зане
во адѣ е҆ согрѣшаѧи. иже оставленіе ѡдержа
щи его грѣхѡ имать. бл҃годари бг҃у пріѧвше
дш҃у его ѿ самыѧ руки адовы. Исихіево.
Діа ѱл҃ма посреди пологаетсѧ. зане паки ли
це пророчества премени. да сотвори прв҃наго
надѣѧтисѧ и несмущатисѧ ѡнеравности
мирски вещей. Соущее. Исповѣстисѧ егда
бл҃госотвориши емоу, сниде даже дорода ѡ
тецъ его, и даже ввѣкъ неоузри свѣта. и
чл҃къ вчести сыи неразумѣ, преложисѧ ско
тѡ несмыслены и оуподобисѧ. Василіево.
Оземнѡ чл҃цѣ и непщоующе, едина токмо
бл҃гаѧ быти ѧже жизни сеѧ нарочитаѧ.
богатьство сирѣчь и здравіе и власть. осемъ
гл҃е ѧко бл҃годарити боуде егда во бл҃ги при
спѣвае. но воѡбьстоѧніихъ всѧку износитъ
хулоу. оставивъ бо нищаго. къ бг҃у творитъ
нн҃ѣ слово воѡклеветаніи, ѧже богатьства
соуть пріемлѧ. іеже въ преспѣѧніи токмо
бл҃годарити бг҃у, скорбемъже нѣкимъ ѡбьста
вши. не к тому томуже пребыти. сицево бо

Ѱалом҃ъ м҃и

єсть и єже ѿ дїꙗвола во ѡклеветанїи ісова пре
носимое. ꙗко не тꙋне ісовъ почитаєтъ гдⷭ҇а.
но мздꙋ имать блгочестїꙗ, богатьство і про.
сего ради и к показанїю добродѣтели моужа
обнажи єго бгъ ѿ нихже имѧше. да по всемꙋ
покажетсѧ єже къ бгꙋ блгодарное чл҃вѣка.
Исихїєво. Ѡгрѣшно и невѣрно глетъ. когда же,
не всегда, но єгда блгосотвориши ємꙋ. єгда
глетъ блгаѧ ємꙋ коѧ хощетъ подаси. не блгодарь-
ство же сїє превелїє єсть. блгодателѧ ꙋбо в то
времѧ блгодѣꙗнїѧ хвалити. посихже за бъ
венїю предати дарованїѧ и дарователѧ. Євсе
вїєво. Праведныи ꙋбо блгословлѧєтъ гдⷭ҇а на вс
ко времѧ. грѣшныиже тогда блгодарѧ блго
слови бга. єгда блго нѣчто бываєтъ ємꙋ ѿ бга.
Аѳанасїєво. Подражати бꙋдетъ глетъ, ѿчеи ре
вности. и ѿ ѕлыхъ бывъ ѕлобꙋ воспрїиметъ.
Василїєво. Ѡгрѣшно непщꙋютъ глетъ. ꙗко
толико познаваєтъ бга. єлико ѿцъ єго ѡбы
чаи предаде. своєгоже разꙋма силою ничто
мнѡжає стѧжаваєтъ. ниже прилагаєтъ нѣчто
себѣ, къ познанїю истины. толико ꙋбо глетъ,
приходиши ты бже к немꙋ. и толико єсть ємꙋ
о тебѣ помышленїє, єлико бѣ и вродѣ ѿцъ

его. того. Иже бо слѣпы оучителем наказаніе
свое поручиша. лишиша себе свѣта насыщенія.
Дидимово. Отцевъ имяше дѣлы худыми
и злѣйшим мудрованіем родивших его. и тая
же и творя подража родителей и дорода
отцъ оуподобляяся им. в ту же и невѣденія
блгаго глубиноу внидет. тои бо настоящую
токмо жизнь возлюбивъ непотщася свѣт
видѣти. сего ради даже в вѣкъ речено есть
неприближитися ему. нѣчто бо въ кромѣ
шней тмѣ осуженъ непопоустится вѣчна
го свѣта видѣти. Аѳанасіево. Сицевая бо
мудръствующіи всѣ слѣпи душами быша.
ниже в настоящем свѣте разума просвѣще
ни. ниже в боудущем вѣчному свѣту сподо
бляеми. Василіево. Скоръбныи есть гласъ,
чл҃къ иже мало нѣчто от анг҃лъ оумаленъ.
о нем же и соломонъ глетъ, веліе нѣчто чл҃къ
есть и честно моужъ милостивъ. сей, понеже
непозна своего достоиньства. но оуклони
себе къ страстем плотьским. приложися ско
том несмысленым и оуподобися имъ.
Ѱаломъ асафу, мѳ. Аѳанасіево. Поетъ
Ѱаломъ асаѳъ, законоположителя лице

Ѱалом҃ъ м҃д

вводѧ, древнѧѧ оубо ѿемлющаго жертвы.
вводѧщагоже даро приношенїѧ ꙗже хвалою
новаго завѣта. Исихїево. Ѱалмопѣвецъ
оубо исей бы. и ѿ двда ѱлмы прїимаше. да
поет въ храмѣ. а садъже собранїе толкуетсѧ.
онемже проходѧ ѱалом глет. соберите глѧ
прпбных его. сего ради ѿвины написанїѧ и
мѧ ѱалом сей прїѧтъ. творцу бо онъ, сирѣ
хрстоу все присвой. Феодорово. Исей ѱлом
нравоучителенъ е. но нековсѣм члкѡм. но кои
юдеѡм токмо. аки нерадѧщим оубо добродѣ
тели, всеже полагающим, вжертвахъ закона.
и даже квидѣнїю словесъ токмо прилежащим.
а неивещи блюсти. того ради игронѣйшеим
составлѧѧ слово. ѡбразуе бга судїю, и ѡ
бличаемых. Соущее. Бгъ богѡм гдь глаі при
зва землю. ѿвостокъ слнца даже дозапад.
Аѳанасїево. Бѡзи оубо стїи въписанїи
глютсѧ ꙗкоже сїе, бга дахъ тѧ фараѡну.
іазъ рѣ бѡзи есте, нарицаютжесѧ ѿ бга
главшаго егда члкъ бы гла и созва всю землю.
чтоже гла шедше наоучите всѧ ꙗзыки. и
паки подобае проповѣдатисѧ еѵгалїю сему
вовсей вселеннѣй. Кирилово. Хрстосъ бо

рпз

єсть велїѧ и пресвѣтла трубѧщаѧ труба. си
це бо прркъ ісаїѧ воспоминаетъ проповѣданїи,
ꙗже тѣ глѧ. и боудетъ в тои днь вострубѧтъ
трубою великою. призва оубо нетокмо ізра
илѧ, посщенно показателю моѵсею, но всѣх
паче ѿ востокъ слнца и до западъ. исихїево.
Въстоки праведны. запады грѣшны разумѣ.
всѣх бо коспасенїю созва. таковы призванїем
кни дѣйствовавъ. прїидѣте комнѣ вси тру
жающеисѧ і ѡбремененїи. іазъ покою вы.
дидимово. Богѡвъ глетъ, не идолъ ни бѣсѡвъ,
но съпричащающихсѧ члкъ слова бжїѧ. тѣх
бо рече богѡвъ книже слово бжїе бы. тѣхъ
богѡвъ бгъ гдь є. ꙗкоже и цртвующи црь.
євсевїево. Надписанныѧ ѱалмы асаѳу. соу
оубо всѣх число, ві. послѣдующиже єдинъ
надесѧть. начинающїѧ ѿ седмьдесѧт втораго,
ѿ нихже настоѧщїи ѱалом изънѧтъ бысть
непростѣ. но зане ѱалом иже прежде сего осу
дѣ бжїи свѣдѣтельствоваше. таковъже єсть
и настоѧщїи ѱалом. влѣпоту послѣ сего послѣ
дованїе имѣ. но моѵсеиское превращаѧ за
коноположенїе. предаетъ новаго завѣта да
рованныи чинъ ꙗзыкѡм. тоже оубо бѣ и во

Ѱалом҃ъ м҃д҃

Ѱа́лмѣхъ сн҃ѡвъ коре́швы · кои́ оу҃́бо, вї · соу҃ ·
но прѣвари́шїе оу҃́бо, и҃ · поро́ду оу҃чине́ны соу҃тъ.
ѡ҃нихъ́же прѡ́чїа, д҃ · и҃зна́ты · по Ѱалмѣхъ́ъ́ася́
фовы оу҃чине́ны соу҃тъ · и҃мѣ́что зане вс҃ѣ Ѱа́л
мы а҃са́фовы · ꙗ҆́коже вїкра́тцѣ гла́ти · и҃зра́и҃ле
во прѣ́рицаѵ҃ъ и҃звержѐнїе, и҃ расѣ́ꙗнїе ковсѣ҆
ꙗ҆зы́ки · поне́мїже бл҃года́ бж҃їа ковсѣ҆ ꙗ҆зы́ки
прїи҃́де · т҃е́мїже прѡ́чїи Ѱалмѝ сн҃ѡвъ коре́овы
после́до ваша ꙗ҆зы́къ вс҃ѣ́хъ прѣ́рицаю́цепри
зва́нїе ⁘ Но́ нижѐ лица́ Ѱалмопѣ́вецъ · лицо
наста́вницъ а҃са́фъ бы҃ · ꙗ҆́коже впаралипоме́
нехъ оу҃разумѣ́хомъ ⁘ Ѳеѡ҃до́рово · нѣвсевїе́ко.
и҃ндии҃мово · Прѡ́чїи оу҃́бо три҃ преведо́ша.
ікрѣ́пісїи бг҃ъ глаѵ҃ъ, призва́ зе́млю · седмьдеса́
же бг҃ъ призва́ · и҃кназе́и и҃сѵ҃де́и · е҃́же свои́с
твено е҃ди́ного бг҃а е҃ · тому҃ бо покоре́ни соу҃тъ
ікнази зе́мстїи проме́жъ себѐ всегда́ воюю́це
ся · сего҃ ра́ди, въпа, мъ Ѱалмѣ́ глаѵ҃ъ · бг҃ъ ста́
вои́мѣ бого́мъ, посредѣ́же, бого́мъ ра́сѵ҃ди.
приведе́, доко́лѣ сѵ҃́дите непра́вдѵ҃ · сице́ и҃з а
ико́нъ повелѣ́ваѣ, набого́мъ данеислеве́цїеши,
ні҃сн҃зе́мъ люде́и тво́и҃ нерече́ши сла҃: ⁘ Оу҃цее.
Ѳсїѝ́сѡна бл҃голѣ́пїе красоты́ е҃го́ · бг҃ъ и҃ꙗвѣ
прїи҃́детъ · бг҃ъ нашъ и҃ непремолчи҃: ⁘ Е҃всевїе́ко.

рп҃и҃

ка з

Бл҃гословеснѣ оубо нарицатисѧ могꙋ бѡзи. со
хранивше и еже по ѡбразꙋ. бг҃ъ бо тѣхъ всю
собере вселеннꙋю насоудъ. са бо гдь бж҃іе слово
вочл҃чивсѧ. гл҃а еѵ҃аліемъ. и всѣх оубо призывае.
а не вси послоушаша еѵ҃аліѧ. но послоушавшеи
оубо, обѣщаннаѧ полꙋчаю. на неповинꙋющих
жесѧ бл҃годати огнемъ прети, в преславном
своем пришествіи. егда пріити имать ѿ пре
небеснаго сіѡна. о немже и павелъ гл҃е. выш
ніиже іерлимъ свободъ е иже е мт҃и всѣмъ
на, и паки, приступисте к сіонꙋ горѣ и градꙋ
бг҃а живаго іерлимꙋ пренебесномꙋ. бл҃голѣпіе
красоты, преславное его бг҃оѧвленіе, еже ито,
бг҃ъ ѧвѣ пріиде изъѧвлѧе. в первом оубо своем
пришествіи. ѿ чл҃къ сꙋдимъ молчаше. и ниже
толика стражда въ ѿмщаше ниже всѣм пока
заше свое бж҃тво. тогдаже гл҃етъ, ѧвѣ пріи
детъ и непремолчит. преходѧже огнь, цр҃тво
его очищаетъ. всѧко соущество съгараемое
истреблѧѧ. да ни древеса ни трава ни стебліе,
пред лицем его ѧвитсѧ. обличитже или по
хвалит. ѡвѣм оубо гл҃ѧ, пріидите бл҃гословеніи
ѿца моего. ѡвѣмже ѿидите ѿ мене проклѧ
тіи. Феодорово. Той есть иже в сіонѣ, свое

ѱалóмъ мѳ

бл҃голѣпїе показа҆ · йспсúтелныѧ стр҃ти по҆а҃т.
йже красе́нъ красотóю па҆че сн҃ѡвъ чл҃ѣческихъ
рече́сѧ · дндúмово · ѯ҃ѯ сїóнаже гл҃ѣ, поне́же
всѣ҃ показа́сѧ ѿ҃ всѣ́мени ѥ́же по́плоти дв҃дова.
йсїѥ́ оу҆́бо пе́рвое є́го҆ прише́ствїе показуе́тъ.
а҆́ ѥ́же па҆́ки прїи́де҆, второе́ · погóже · ѿ҃ сїóна бо
йвторóе прише́ствїе сотвори́ · призва́ оу҆́бо
зе́млю, сúрѣчь сꙋ́щихъ наземли́, о҆́сїа йхъ · я҆́ко
приближа́ющихсѧ кнемꙋ познáти · я҆́ко ѿ҃
сїóна бл҃голѣпїе красоты́ є҆го҆ бы · показа́босѧ
ѿ҃всѣ́мени дв҃дова · имѣ́а ѥ́же по́плоти · а҆ ѳ҃а
наси́ѥ́во · Небо́ попе́рвомꙋ прише́ствїю · па҆́ки
не҆ я҆́вúтсѧ · но я҆́ко сѧ гл҃етъ · я҆́ко мóлнїи
йсполня́ѧ ѿ҃востóка, даже дозáпадъ ·
дндúмово · Тóй бг҃ъ бг҃ѡ́мъ, йже всю҆зе́лю
къпричáстїю своемꙋ призва́ · не҆ па́ки не҆, ни
соскровéнно҆ · но я҆́ко прїи́детъ вовторóе пр҃
ше́ствїе въслáвѣ соа҆́нглы йнепремолчúтъ.
кое́мꙋжде подо҆́бно идѣ́ланїе тво́рай сꙋ́дъ.
знáменаѥ́можеда́ѥ́сть · я҆́ко внастоя́щемъ
гл҃ѣ · ѿ҃бо҆ѧ прише́ствїѧ хр҃то́ва показꙋ́е́тъ.
пе́рвое оу҆́бо, поѥ́же ѿ҃сїóна бл҃голѣ́пїе кра
соты́ є҆го҆ · второѥ́же поѥ́же бг҃ъ я҆́ко прїи́де҆!
а҆дана́сїе́во · Не я҆́ко прéже гл҃ѣ молча́ше нече

рп҃ѳ

стивы. сице и нн҃ѣ. Соущее. Огнь пре҃ним
возгорится ѥ҆ окре҃ его боурѧ ѕѣлна. Кирилов.
Іли и сице, моисей оубо единаго призываше
ізраилѧ. аки чинъ рабъскїи имѣѧ. и гугни
и медленоглен҃ъ сыи. тѣмже по прр҃ку вѣдом
бѣ воіюдеи бг҃ъ. воізраили велїе имѧ его.
всѣхже сп҃съ и гдь ꙗвивсѧ, всѣ призываше
гл҃ѧ. прїидѣте вси тружающеисѧ и ѡбреме
ненїи, іазъ оупокою васъ. таково е҃ и еже
шедше наоучите всѧ ꙗзыки. поестеству
же сыи красенъ. ꙗко бг҃ъ ѿ бг҃а, истощисѧ
насъ ради. и прїемъ рабїи зракъ, непоказо
вашесѧ въ бл҃голѣпїи красоты. гл҃е оубо ѿ
коуду е҃. показанѣ бывши красотѣ его,
ѿ горнѧго гл҃ѧ сїона прише҃. равномощенъ
сыи ѿ ц҃оу. нб҃ныи бо бѣ ꙗко бг҃ъ. егоже
красотоу. павелъ видѣвъ гл҃а. аще бо и по
знахо по плоти хр҃та, но нн҃ѣ невѣмы къ
тому. познаваетбосѧ ѿ свѣтлости бг҃олѣ
пныѧ. по воскр҃сенїи, и вознесенїи. тогдаже
прїиде ꙗвьственѣ. егда плоть бы҃. тогдабо
види бы҃ иже поестеству своему невидим
е҃. осѧзае неосѧзаемыи. понас бы҃ иже выше
всеѧ твари е҃. пришеже гл҃е непремолчитъ.

Псало́мъ мд

номі́ра гр҃ѣ о́бличи҃. сирѣ́чь и҃зволе́нїе ѡ҃че во
вѣ́сти҃. нарица́е҃тсѧ боса́ велі́ка свѣ́та а҃́нгл҃ъ.
о́гньже, и҃ли свѣ҃ зна́менꙋе́т҃ъ, и҃́же ѡ҃не́го.
пре́жебо позна́нїѧ хв҃а. свѣ҃ разꙋ́мнын и҃ вѣ́рою
пре́хоꙋ́ди, е҃го́же ѡ҃бра́ѕъ҃ столпъ о́гненыи҃,
и҃́же пре҃ѕра́ѧ҃ноще́ю прехожа́ше. и҃ли зане о́
стꙋ́вшїи на вовсѧ́кѡ҃ гр҃ѣ́сѣ҃. пресогр҃ѣ҃ спсъ҃ къ
бодрости всѧ́кого бл҃га. о́гнь а҃́ки разꙋ́менъ,
сп҃а́го дх҃а причасті҃е кложи́въ. гл҃а́бо, а҃́ко
о́гнь прі҃и́до҃ вовре́щи҃ на́землю. сотворихо́мъ
боса дх҃о́мъ гора́ще. е҃ли҃́цы та́ковыѧ бл҃гти
сподо́бихомсѧ. и҃́мже и҃ѡ҃бл҃года́ти сп҃а́го
дх҃а, о́гнѧ а҃́вле́нїе совно́ситсѧ. крщаю́мбо
сѧ вохѫ҃, погꙋ́ю і҃ѡа́ннову. дх҃о́мъ сты҃ѣ і҃ѡгне.
гл҃аже нѣ́кіи҃ ѡ҃пр҃ѣ́къ, а҃́ко тои҃ вхо́ди҃ а҃́ко
о́гнь пе́щныи҃. а҃́ко трава́ перꙋ́щихъ. і҃ѡчи́
сп҃и҃ расталѣва́ѧ і҃ѡчища́ѧ, а҃́ко сребро и҃зла́то.
расте́ѧ҃бо всѧ́ку сѣ҃ве́рнꙋ ю҃же вна́съ бл҃года́т
сп҃а́го дх҃а. но ничто́ по́лзова і҃ѡдейско́ сонъ
мицꙋ. поне́же бл҃года́ти непрі҃и́ма҃ша. ѡ҃ни҃хже
і҃ереми́е҃мъ гл҃е҃ бг҃ъ. о҃сꙋдѣ́т҃ма и҃ѡ҃гна ѡ҃
сꙋдѣ҃ о́лово. всꙋе҃ среброкꙋзне́цъ сребро ꙗꙋе҃.
зло́бы и҃ нерасте́ѧ҃ша҃сѧ. разꙋмѣ́ти҃же мо́же
ши и҃си́це, а҃́ко вовласти и҃сни҃́ѣ҃ бж҃тва сы́и҃.

мы́ющихъ

р҃ч҃

іаще бы воплоти аки нѣкіи огнь и боурѧ. су
постатом своим къ діаволу и къ бѣсом нападе.
ѡнихже ѱалмопѣвецъ сице глетъ кнемъ. бгъ мой
сотвори ихъ ꙗко колесо, аки стеблїе предлицем
вѣтру. аки огнь попалѧѧ и дубравы, аки
пламень пожигаѧ и горы. тако пожеши ихъ
боурею твоею, и гнѣвом твоим смутиши ихъ.
Да достойны ѡних ради нечестїѧ огню предатъ
подобнуже есть глу. предним рѣка огненаѧ те
чаше. исихіево. Нынѣ оубо пришествїе стаго
дха. послѣдиже огнь судныи. онемже данїил
глаше. рѣка огненаѧ течаше предним. евсевїе.
Огнь прїидох вовреши на землю. огньже здѣ
оученїе бга слова глетъ. иже огнь пожигаетъ
оубо скверныѧ обычаѧ. искушенныхъже
твори чистыхъ. тѣмже окрестъ его бурѧ ѕѣ-
лна. елицы бо хотѧт жити охрстѣ блгочестно.
гоненїе постражут. но испсъ глетъ. скорбь
боудете имѣти в мирѣ. исихіево. Что бо
зри ѕѣлнѣе тоѧ бури, и ѡбуреванїѧ. егда ѿ сво
еѧ совѣсти оуранѧемсѧ, и ѿ помышленїи
оклеветающихъ. или оправдающих. поподо
бїю волнъ бїени бываем. Соущее. Призовет
нбо свыше, и землю разсудити люди своѧ.

ѱалом҃ъ м҃д҃

и҃сихі҃ево. Ѝкако свыше нб҃о призывае҃: тамо положе҃нїе лежа҃щее. но нб҃о нарица҃е, мꙋ́дръ ствꙋ́ющи нб҃наѧ. ѡ҃нихже гла҃ше па҃келъ, ꙗ҃ко ѡ҃блекохомсѧ ко ѡ҃бра҃ перстнаго, да и ѡ҃блечемсѧ ко ѡ҃бра҃ нб҃наго, землюже, мꙋ́дръ ствꙋ́ющи земна҃ѧ. тѝнъ рабо҃тающи, и҃ пи҃нѧ додѣла҃нїю. тѣ́хъ ꙋ́бо собра҃ти обѣщева҃е҃. далюдей свои҃ разсꙋ́ди, ѝкомꙋ́ждо возда҃стъ подѣ́ло є҃го҃. ꙗ҃нае҃ї҃ево. Небе́сное глаго́лѣсѧ житїе҃ дѣ́йствꙋ́ющи собере҃ вгорна҃ѧ жили҃ща. дидѝмово. Понеже дарова҃нїе закона҃ предъ свѣдѣ́тели, нб҃о и҃ земле́ю дано҃ е҃. ꙗ҃коже во второзако҃нїи пи҃шетсѧ. пре҃бле҃ людей расꙋ́ди҃мы пресвѣдѣ́тели. пре҃ни҃миже законъ́во спрїи҃ма. ѡ҃блича҃тисѧ престꙋ́пльши҃ бж҃е҃ ствены҃ѧ законы. призыва҃е҃ ꙋ́бо нб҃о съ выше, сѝрѣ҃чь бж҃твены҃ѧ сѝлы. и҃ земле́ю, гю҃ же живꙋ́щи нанеи҃. да ѡ҃блича҃тсѧ, и҃же пред҃ ни҃ми вкоснѣ́вше҃нїе прїя҃ти бы҃ша. слы҃ши бо гле҃ нб҃о, и҃вꙋ́ши земла҃. ѡ҃ре҃ва҃е҃мы сѝмъ чѧ҃дѡ҃мъ бж҃ї҃имъ. пре҃ка҃ми бо законъ прїя҃вше несохраниша҃ше҃. ꙗ҃нае҃ї҃ево. Ѝвсѣ́хъ гле҃тъ сꙋ́щихъ наземлѝ соберетъ. даразлꙋ́чи҃ праведныхъ ѡ҃ неправедныи҃хъ҃. дидѝмово!

рчѧ

ка з

Древле бо соущїи наземли, бѣша части лисовомъ.
ꙗкоже нѣгдѣ гл҃етъ во ѱалмѣ. нечистымъ слу
жаще духовѡмъ. и покоемуждо мѣсту, бг҃а непъ
изволяше щующе еже мнѧшесѧ и. но ꙗвивсѧ спс҃ъ, обли
ста на истиннаго бг҃опознанїѧ свѣтъ. обрати
заблуждьшее. обѧза немощное. аки пастырь
добрыи, изгна ѕвѣри ѿстади овчеи. ости
дх҃омъ. огради анг҃льскими силами. постави
соущимъ навсеи земли, ст҃ыхъ оучителеи. призо
ветъ рече, анг҃лъ иже на небеси, і избранныхъ
наземли воапл҃ьство. далюдеи своихъ расуди.
апл҃и бо, повиноующихсѧ оубо приношаху
же бг҃у. неповиноующихсѧ оставлѧаху сатанѣ,
аки гл҃юще, идѣте огнемъ свѣта вашего, и
пламенемъ его возжегосте. сего ради іюдеѡмъ
неповиноующимсѧ гл҃ахъ. вамъ подобаше пер
вїе гл҃ати слово бж҃їе. егдаже ѿрѣваете е,
и недостойныхъ себе судите живота вѣчнаго.
се ѡбращаемсѧ въꙗзыки. аеже оучителемъ,
іихъ оучн҃кѡмъ съдѣиствуютъ анг҃ли. ꙗвлѧетъ
павелъ гл҃ѧ, нили вси служебнїи соуть дс҃и,
наслоужбу посылаеми. ради имѣющихъ наслѣ
дити спасенїе. сїе илѣствица показа, юже ви
дѣ іꙗковъ. ѿземлѧ досѧжущу даже до нб҃си.

Псало́мъ мѳ

наненѧже оу҃тверждáшесѧ гдⷭ҇ь · горѣ҆ и҆дóлу восхо
дѧщи а҆́нглѡ · ѻ҆́гдⷭ҇ь бо, горѝ соедине́на соу́тъ
ни́жнѣи · сице и҆́речено є҆ · огради́ гдⷭ҇ь ѻ҆́крестъ
люді́и свои́, и҆́зба́ви и҆́хъ · зане́ оу҃́бо сѣдѣ́нїѧ оу
ю҆тъ и҆тѝи разсѹ́жаю люді́и · ЄВСЕВІЄ́ВО · Ѝнако,
пе́рвыи людє́и соу́дъ ѡ҆собны́и показоу́е · не́бо
призыва́ѧ и҆ зе́млю · зане́ зако́нъ моисе́омъ
предава́ѧ гла́ше · заскиде́тельствую вамъ дне
нёбо и҆ зе́млю · и҆ па́ки въ҃ вели́кои пѣ́сни · вонь
ми́ нёбо и҆ко́зглю, даслы́ши земл҃а гла́ы оу҃стъ
мои́хъ · сего́ ра́ди и҆са́ї҃а гла́етъ, слы́ши нёбо и҆
вну́ши земл҃а · я҆́ко гдⷭ҇ь гла́ · сн҃ѡвъ роди́ и҆ко́з
несо́хъ · и҆́же ма́, ѡ҆ри́нуша · и҆ нн҃ѣ оу҃́бо и҆́
же призва́ свѣдѣ́тели · и҆́ а҆́ки́соже спⷭ҇ъ є҃ѵ҃а́ггелїи,
стада́ свое́ разлу́чаетъ · сирѣ́чь соу́щи҃ цр҃кви҃.
о҆́вца оу҃́бо поставля́ѧ о҆десноу́ю · а҆́коз́лица
ѡ҆шоу́ю · и҆́же́ми́же чи́но, и҆́же гдⷭ҇ь и҆ нн҃ѣ ра
лу́чае́ люді́и свои́хъ · ДИДИ́МОВО · Зна́менѹе
же си́ми соу́щи҃ на́небеси и҆ наземли́ · ѲЕ́ОДОРИ́
ТОВО · Ѝнъже гла́етъ; ненарицае́ сі҃ѧ а҆́ки ѡ҆
дѣ́шевле́на · но а҆́ки содержи́тельнаѧ тва́ремъ,
ко ѹ҆́страше́нїю слы́шащи҃ · сице́во свѣдѣ́тель-
ство поста́ви а҃враа́мъ, седмь о҆́вецъ гла҃ ·
я҆́ко мои҃ є҆ кладе́зь · сице і҃а́ковъ і҃лава́нъ

хо́лмъ свѣдѣ́тельство призва́ша: ѿ оу́щее.
Соберите ѥ́мꙋ пр҃бныа ѥ́го· оустраня́ющихъ
завѣ́тъ ѥ́го вжертвахъ: а҃фанасі́ѥво· а҃ки коа́нъ
гелѡ слово ѥ: и҃сихі́ево· л҃ю҃ люде іюдѥ́йскихъ
зд҃ѣ, глетъ· т҃ѣхъ бо преподо́бны нарица́етъ
ѡ҃цъ ра́ди· и҃же бж҃ї́н завѣ́тъ вжертва́ зако́
нныхъ оу́конча́ваю· невѣ́дуще г҃а҃ісо же́ртвою
ѥди́ною словесною· а҃немнѡ́гими бесловесны
бг҃оу́годдае́тсѧ· сего́ ра́ди и҃сни́тисѧ и повелѣ,
дасемꙋ наоу́ча́тсѧ: дидимово· а҃нгл҃ѡ нѣ́что
повелѣ́ваѥ, и҃ли мꙋ́же с҃ѣ́нны дапреподо́бны
ѥ́мꙋ соберо́ꙋ· коу́строе́нїю и҃сложе́нїю завѣ́та
самого́ бг҃а· же́ртвами дх҃о́вными· же́ртвыѭже
дх҃о́вныа· и҃ѭже хвале́нїѧ глетъ· и҃ісоѥ́ждо
и҃но подо́бно· же́ртвы оу́бо нани́ѭже дх҃о́в
ныи завѣ́тъ прїе́мла· собра́тисѧ себѣ пре
подо́бны свои повелѣ́ваѥ дапредре́ченнаѧ со
верша· ѥврейскоѥ́же и҃прѡ́чїи глю· соберите
мн҃ѣ: ѥвсе́вїево· Ѩкоже во ѥ҃ѵ҃а́нгл҃їихъ рече́но
ѥ́· и҃по́сле а҃нгелы своѧ и҃соберо́ꙋ всѧ ѩзы́ки.
сице́ и҃ мн҃ѣ т҃ѣ́мже повелѣ́ваѥ· первымъ же
хо́щѥ с҃лꙋ́жити́тисѧ· пре́же нечестивы, препо
до́бны свои получи́ти о҃бѣща́нныѧ и҃мѣ́ющи:
а҃фанасі́ево· Же́ртвыже дх҃о́вныа глетъ·

ѱалóмъ мѳ

прѡчїи́же завѣ́тъ мои́ глю́ · хощѣ́ оу҃бо прⷬбны҃
wпе́рвы людє́и · и҃прéже бꙋ́дꙋщаго сѫ́да, престá
ти wжéртвъ · ꙗ҆́же закла́нїе бесловéсны живо҃т
ны҃хъ · воспрїе́млющиже ю҆́же видѣ́нїе́мъ и҃познáнїе.
ѡсѝхже сѫ́дїю нб҃ны҃а сі́лы хвалá · ꙗ҆́ко wц҃ы҃
нача сегѡ̀ рáди приведе́: ℣ оу҃́цее · И҃ коⷤвѣ́стá
нб҃са прáвдꙋ є҆гѡ̀ ꙗ҆́ко бг҃ъ сѫ́дїи є҆́: а҆фанáсїе́во.
И҃́ко прáведна сѫ́дїю хвалá глаго́лющаго · соберѝте
мѝнѣ прⷬбны҃а моá · а҆́не́нземлѧ · но є҆гдá оу҃́бо
соу́дитъ людѝ своѧ́ · нб҃о призы́ваѥ и҃зе́млю · є҆гдá
собира́ѥ прⷬбны҃ свои́ · нб҃са прáвдꙋ є҆гѡ̀ · а҆́кѷтїи
коспрїе́млюще собра́ны҃ · и҃ сегѡ̀ рáди сра́дꙋю́ще
ѡспасе́нїи и҃́хъ · земное́же жи́нице чи́ну несто
до́бльшемꙋ́ся, небе́снагѡ призва́нїа ѡ҆стáвꙋ́ся:
дидѷ́мово · И҃ нъ нб҃са глаго́лмꙋ́жи, сщенні́и сꙋ́тъ.
носа́щїи о҆́бра пренебе́снагѡ: ѳеодори́тово.
И҃ и҃нако, прⷬбны҃ихже глаго́лмоꙋ́сеа · а҆а҆рѡ́на · є҆
леа́за́ра · и҃ финее́са · и҃́же позако́нꙋ сщенѝско
ваша · да и҃наста́ѧщи сѝ оу҃че́нїе є҆́же младе́нце
пристоя́щее премѣ́нивъ, соверше́нна оу҃че
нїа внесе́тъ · тогѡ́же глетъ дивá́тсá нéбесá
прáведномꙋ сꙋдꙋ́: кири́лово · И҃ли и҃сти́це
сїе́ є҆́сть · є҆́же расходи́тисá лю́де гдни wц҃ы҃
слове́сны҃ · и҃сщенноде҃йствꙋ́ющи спасе́ную про

повѣдь · тѣмъ бо дхъ сты́и повелѣваѣ, собра́ти
хр҃тоу прпбны его · ѝхже препозна глетъ ѝпредъ
рече · сообразны ѡбразоу сна своего · тѣхъ ѝпри
зва, тѣхъ ѝѡправда ѧ ѝхже о҃правда тѣхъ ѝпро
слави · тѣхъ оу҃бо собра · ѝже ѝсполна́ю завѣ҃т
гдн҃ь · неже́ртвами кро́вными, нодхо́вными ·
поѣ́же пожри́те же́ртвоу пра́вды · наоу҃пова́йте
на́гда · ѡтаки́ бо славосло́вїа бг҃ъ оу҃слажаетсѧ,
поѣ́же ѡбыдо ѝпожро въскиний его · жертвоу
хвале́нїа ѝвосїсли́кнове́нїа · вовѣ҃ста́ѣже нбса
пра́вдоу его · зане́ пре́же ѝны́хъ сѹ́щи ѡни́ла.
спсн҃и́тельноую пре́ложи про́повѣдь · тѣ́мъ бо
бѣ́ша обѣ҃това́нїа ѝзавѣ҃ты ѝзаконоположе́
ніе и҃ ѡц҃ы · поне́же оу҃бо непрїѧ́ша тїи́ бл҃годати.
всюже подъне́бе́сноую сни́сиса ѧ҃зы́ци · ра́ди
сего пра́веднаго сѹ́да · вовѣ҃ста нбса пра́вдоу его.
пра́веденъ бо сы́и сѹ́дїа соу́дъ сотвори́ · ѝсѹ́щи
повсе́и земли · и҃ ѡстоу́пнико дра́ісо́ноу гла,
нн҃ѣ соу́дъ є҃ ми́ра сего · нн҃ѣ кнѧ́зь ми́ра сего
ѝзго́нитсѧ ко́нъ, їа́зъ ѧ҃ще вознесе́нъ боу́дѹ
вса привлеко́у ѯсебѣ · ѝбо глетъ сѧ, непосла
бг҃ъ сна своего́ вми́ръ · да соу́ди ми́рови · но
да спасе́тсѧ и҃ ми́ръ · ка́ісо оу҃бо соу́дъ бы ми́ра
сего · о҃сѹ́ди ка́ісо насильствоующіа сатано́у ·

Ѱалом҃ъ мд҃

ѡправдаже соущих на земли ꙗко ѡбидимыхъ.
Аѳанасїево. Прославляю рече нб҃сы бг҃а. зане и
чл҃ки нб҃ных даровъ сподоби. Аполинарїево.
Похваляже гл҃е бж҃їю правду. совершенїи родове
нб҃нїи. совершенными словесы бл҃гословяще. пра
веднѣйшее и разсудителнѣйшее имѣющими. по
еже неѡжертвах. но ѡсудѣ бг҃а наслажатися.
и сей имѣти всегда завѣтъ. Аѳанасїево.
Ꙗко оуже соединены. Соущее, дїа ѱалма.
Оуслышите людїе мои, и возглю вамъ. Ізраиль
и засвидѣтельствую тебѣ, бг҃ъ бг҃ъ твой есмь аз.
неожертвах твоих обличю тя. все сожженїяже
твоя предомною соуть выну. Исїхїево. Дїа
ѱалма прр҃къ приведе. понеже паки клицоу
пророчьство премѣни. и оучащемуся аки на
стоящу дх҃ъ ст҃ыи бесѣдуетъ. Аѳанасїево.
Ꙗко законоположенїя ввоженїе творя. не
да нѣкїи вонепщуетъ чл҃чьское быти слово,
или нѣкїя анг҃льскїя силы. предполагаетъ
сїе, бг҃ъ бг҃ъ твой есмь азъ. разумже таковъ
е, да невознепщуеши иного мя быти. поеже
законоповелѣвати новая дне. носа той есмь,
иже моѵсею заповѣди ѡжертвах законополо
живъ. засвѣдѣтельствуюже тебѣ ꙗко неѡсу

жденъ боудеши, преступивъ моусеовъ законъ.
сам бо азъ есмь, иже ита полезнѣ оучини рабоу
моему, и нынѣ сіе тебѣ засвидѣтельствую,
яко нѣсть тебѣ ноужда законныя заповѣ
ди, яже ожертвахъ хранити. ибо аще непри
несеши сихъ, несоуть мнѣ взыскуема. зане
ниже пріятна сице приносимая. всесожженія
бо твоя предомною соуть выну. аще и непри
носятся. аще же весма прилежиши, аки че
ствуема нѣкая и потребная сія приносити.
оуслыши содерзновеніе, яко ничто отъ тѣхъ
отъ тебе пріимоу. преизлишна бо соуть мнѣ вся.
понеже і яже вполѣхъ пасутся животная,
волы и скоты, и птица небесныя, и красота
селная вся моя соуть. и ничтоже требуя
есмь. аще же и нѣкогда боудетъ мнѣ треба пи
щи нетолико требуя есмь азъ, яко отъ тебе та
ковая просити моя бо есть вселенная. коя
жели жертвы пріятны мнѣ приносити мо
жеши. хваленіе. славословленіе. бгословіе.
егда же сія соверши тогда, аки законъ
бжтвенныи исполнивъ. возданіе воспріи
меши. еже егда призовеши мя, оуслышанъ
боудеши. кирилово. Явленнѣ бгъ закона

Ѱалом҃ъ м҃д

ѻ҆́бразы премѣнѧ́ет наи́стинну. да́же бо до́вре
мени и҆справле́нїѧ. положе́ну бы́вшу гл҃ет прему́
дрѣ́йшїи па́велъ, мои́сеи́скую за́повѣдь. бѣ́
же вре́мѧ, вне́же х҃с просїѧ̀ соу́щи наземли. гл҃ѧ
ѿ кровенѣ, а҆́зъ є҆́смь и҆́стинна. непотре́бе оу҆́бо
ѡ҆́бра є҆, и҆́стиннѣ ꙗ҆вльшисѧ. да оу҆́бо невомни́
тсѧ ѱалмопѣ́вецъ, ꙗ҆́же ѿ срⷣца своего̀ гл҃ати.
бг҃ъ бг҃ъ твои́ є҆́смь а҆́зъ гл҃етъ. кто̀ сеи́, и҆́же
ѿ пе́щи желѣ́зныѧ и҆зба́ви і҆зраи́лѧ. си́рѣчь
ѿ є҆гипта́нъ наси́лїѧ. и҆́же поу́ть чре́море да
рова̀. и҆́же в пꙋсты́ни препита̀. и҆́же зако́нъ
тебѣ̀ дарова̀. не оу҆́бо и҆но́го мѧ̀ законополо
жи́телѧ вознепщꙋ́еши, зако́нѡвъ зрѧ̀ разли́
чїе. Дидимово. О҆бличае бг҃ъ, не ѡ҆ тѣ́хъ при
носи́мы. но ѡ҆ и҆зволе́нїи, и҆́мже прино́ситсѧ,
сїѧ̀. и҆ каи́на оу҆́бо о҆бличи̑, за не̑ неправѣ̀ радѣ
ли̑. ꙗ҆́же подоба́ше принести̑. а҆́ще оу҆́бо дх҃овъ
нꙋю же́ртвꙋ принесе̑ нѣ́кто. і҆ ꙗ҆́ко всесожже́
нїе всѧ́чески цѣломоу́дрїе, тѣ́ло свое̑ пра́вы
ра́зꙋмо сїѧ̀ да твори̑. небо̀ ѡ҆дѣ́лаемы хва́лны
соу́щи, о҆бличае́тсѧ кто̀, но ѡ҆ ра́зꙋмѣ непра́
вѣ совершаю́щемъ. Ѳеодорово Жре́ши оу҆́бо
всегда̀, но не всѣ́мъ пра́вда є҆. ни́же злы̑ и҆зво
ле́нїемъ прино́сиши. о҆не́мже каи́на о҆бличи́хъ.

рч҃е

предомноюже глеть, неꙗко пріꙗти, но ꙗко ѿ
вратитисѧ ѿсихъ игнꙋшатисѧ. ниже бо то
кмо ꙗже любит кто, но іꙗже ѕѣло ненави
дит. всегда зрѣти непщꙋет. оуклонѧтисѧ ѿ
тѣхъ, исоблюдатисѧ хотѧ. Сꙋщее. Непри
имоу ѿдомꙋ твоего телцѡвъ, ни ѿстадъ
твоихъ козлѡвъ. занемои соуть вси ѕвѣріе
польстіи, скѡти вгорахъ иволѡве. Исихіе
Невѣровахꙋ нѣчто сіѧ слышаще іюдеистіи
снѡве, исомнѧхꙋсѧ. аще нѣкогда весма слꙋ
читисѧ возмогꙋт. ннѣже дѣло слово видѣсѧ.
небо дѣиствꙋют ктомоу жертвы их. церкви
разоренѣ. требни падшꙋ, и всемꙋ еже втѣхъ
законномꙋ чинꙋ растлѣнꙋ. такоже иградꙋ.
внемже токмо подобаше жертвы законныѧ
жрети. Дидимово. Понеже иже вдомꙋ твоем.
иносказателнѣ глемїи телцы. врази спсꙋ
видѣшасѧ, ѡнихже иглетсѧ. ѡбыдошамѧ
телцы мнѡзи, и юнцы тоучніи обдержашамѧ.
того ради непреимоу их. ниже причтеныхъ
тѣмъ козловъ. и тіи бо загрѣхи приносѧ
ще себе, ничто менше согрѣшают. разꙋмѣваи
бо ꙗко иже преже ѕвѣри дꙋбравніи. сирѣчь
иже ѿꙗзыкъ члцы возвѣрени. бжтвенымъ

ѱалóмъ мѳ

оу҃ченїе оу҃кра҃чаемн мои҃ сотвори҃шасѧ · пе́рь
ї҃е бесплоді҃е съжнвоу҃ціе · тогѡ бо̀ знаменїе є
дѹбрава҃ · но̀ нскѡ́тн а҃існ о҃вца хв҃ы · и҃вѡлы
и҃же превзыдо́ша вдо́мъ твои҃ · сѷре́чь зако́
нную сѣ́нь, вдогма́тѣ є҃ѵа́ѣсіи · высоты ра
въгора҃ соу҃ціи҃ пребыва́ю́ціе · стѧжа́нїе на́ше
соу́тъ · па́вел҃ъ оу҃бо во́лъ сы́н ѿ соу҃ціи҃ нагора҃
и҃злага́ѧ зако́нъ и҃же о҃воле́ѣ, приведе́ · е҃да ѡво
лѡ́ѣ ра́ди бг҃ъ · и҃лн̀ вес҃ма ѡна́сѣ гл҃е · но̀ и҃вы
соісопа́рныѧ бы́вше дш҃а · крнла́ти разхмѣ́нїи
и҃дѣ́йствы пра́вы́ми · лѣта́ю́щаѧ нѣ́наѧ соу́тъ,
и҃́же позна҃ а҃зъ · познава́ѧбо е҃́смь соу́ціихъ
мои́хъ · Понеже́ оу҃бо ѿземны живо́тны,
приношаҳусѧ вѡлы҃ кѡзлы҃ і҃ѡвцы҃ · ѿлѣта́
ю́щихъже голу́би и҃гѡ́рлицы · и҃ѿплодѡ́къ,
семидалъ и҃вино и҃ма́сло, и҃паровнаѧ обона
нїѧ · все е҃́смь гл҃е творе́цъ и҃гдѣ, и҃ѣ нерѣ́бую·
Соу҃ціее · Позна́хъ вс҃ѧ пти́ца нѣ́ныѧ, и҃красо
тѣ сѣ́наѧ сомно́ю е҃́сть · и҃сихі́е́во · Нетре́бую
гл҃етъ же́ртвъ бесловѣ́сны · занеже́ что пре
клоне́нїе бц҃ѣ · Звѣре́й и҃скотѡ́къ приноси́ти.
нѣ́что оу҃бо Звѣре́й и҃скотѡ́къ ѩзы́ки гл҃е.
вѡлыже и҃же вѣ́ровавши ѿлюде́й і҃удейскн.
и҃хже принонше́нїе и҃мѣ́ѧ · невоспрїе́мле́ѣ ктомѹ

аки преизлишна, яже ѿ людей іюдейскихъ,
ѿ тѣхъ бо и послѣдующая глетсѧ. Тогоже.
Птицаже нбныя, дѣвьство любомудръствующих и воздержаніе разумѣвай. понеже выспрь
на нбо. равно англѡм любомоудръствующіи
лѣтаю. самуюже црковь глет красотоу селную
сирѣчь мира соущую. блголѣпна бо бѣ креще
нія блгодатію. сего ради негла оумене е, но
сомною е. яко невѣста жениху. сіе бо быти
црковь хва непщуетсѧ. Дидимово. Земля.
блга сирѣчь срце право, яже воспріятъ сѣмя
ѿ іса вержено, и плодъствова, сто, шедесятъ,
тридесѧт. совершенъ изрѣлъ плодъ имѣя.
красота сельная е недалече сущи ѿ сѣятеля
той бо глетъ красота селная сомною есть.
Соущее. Аще взалчю нереку тебѣ моя бо есть
вселенная исполненіе ея. еда ямъ мясо юнчо. е
или кровь козлію пію. Алчетъ спсъ нѣкоих
спасенія. яко преже о спасеніи самарянынии,
коучнкѡм глаше, азъ брашно имамъ ясти его
же вы невѣсте. и мое брашно е, да сотворю
волю пославшаго мя. понеже оубо иже ѿ о
держащеся брѣзанія, послѣдующе сѣнь. яко алчющоу
емоу приносѧт чювьственыя слоужбы, глет.

Ѱалóмъ мѳ

А҃ще взáлчю нерекáу тебѣ · имѣю бо стажáнїе
моѐ бывшу прослáвную церкóвь · вселéнную сý
щих їсполнéнїе тоѧ · исполнéнїеже тоѧ є҃ѵáнгєлїе є҃,
нешбрáнисвѣнь · питáе оу҃бо исполнéнїе ꙗзы́къ,
непрошꙋ ѿтебѐ пищ҃ю юже посѣ́ни · обáче ,
а҃ще хóщеши · мнѣ бгꙋ твоéмꙋ соу́щꙋ войстѣ
нꙋ служи́ти · пожрѝ мнѣ жéртвꙋ хвалы · хва
лѧ и҃бг҃ослóвѧ · тáкова бо а҃зъ прїéмлю прино
шéнїѧ · милости бо хощ҃ю пáче жéртвы · и҃по
знáнїѧ бжї́ѧ неже всесожéнїѧ ⁘ и҃сихíево .
Бг҃ꙋ бо сїѧ толи́ко соу́ть чюжа, ꙗ́ко о҃нъ ѿ
кровє оу҃держáтисѧ чи҃ѧ ѿ повѣлѣ · ка́ко оу҃бо
гл҃ѣ и҃мѣ́ѧше цр҃ь ѵкорúти · ꙗ́же нетвори́ти и
рабѡ҃ заповѣ́даше · юнéцъже мáсѧ, ка́ко до
влѣ́ю҃ питáти питáющаго всю҃ твáрь · обличáє
оу҃бо принося́щи є́мꙋ бесловéсныѧ жертвы .
сегѡ̀ рáди приведѐ, пожрѝ бг҃ꙋ и҃прѡ҃члѧ · а҃поли
нáрїе́во · Є́гдá бо гл҃ѣ трéбꙋ брáшенъ є́ и҃пи҃ѧ
бг҃ъ · дáвнемлѣ мясѡ́мъ а҃ки брáшнѡ҃ · и а҃ки
питїю҃ їсрóви · посѣ́квода и҃стиннꙋю бжїю҃ че
жéртвы и҃мене́, послѣ́дꙋющаѧ прилагáєтъ ;
своéго є҃стествá бесстрáстїе покáза · ꙗ́ко ра
тѣ́хъ младéнчествá, непотрéбное сїе претерп
лѣваше приношéнїе ⁘ Соу́щее · Пожрѝ бг҃ови

подражатель

жертву хвалы. и воздаждь превышнему обѣты
твоя. Исихіево. Боуди глетъ англѡ равенъ.
послѣдуи славословіе серафимѡ. повѣдаи яко
нбса славу бжію. пожри жертву юже вся тварь
приноси, прославляющи всегда. нѣчто оубо и
жертву хвалы, добродѣтели глет имиже бгъ
хвалится. сирѣчь блгословляется и прославля
ется ѕѣло. тѣмже апл ѡ глаше. да просвѣти
тся свѣтъ вашъ предъ члки. яко давидятъ
добрая ваша дѣла. и прославят ѡца вашего иже
на нбсѣхъ есть. Аполинаріево. Сію глетъ не
пщуи жертву быти первых блгодѣяніи позна
ніе. іеже ѡ срдца исповѣданіе. іѡбѣтовъ исъ
полненіе, долгъ должныи ѡ члкъ бгу. Диди
мово. Тоиже есть бгъ и превышніи избавляя
ѡ скорбей. хвалыже глетъ жертву, праведным
подобающая хвалы. млтвыже обѣты. сице
бо и въ, ка ѱалмѣ глетъ. млтвы моя воздам
пребоящимися его. Евсевіево. Пищаже бжія
есть ѡнейже гла. в залкахъ бо и дастеми ясти,
в жадах и на поистемя. ѡ нихже питаем реку.
елико сотвористе единому ѡ сихъ меньших.
мнѣ сотвористе. естьже жрети словеснѣ, и
бгословіе и блгодареніе іегда кто бгу нѣчто

ѱало́мъ мд҃

подо́бное о҆бѣща́е҆, и҆дѣ́лы соверши́т҆ · моли́твы
бо писа́нїе о҆бѣ́ты гл҃е҆, ꙗ҆́ко сїе є҆́ · а҆́ще помоли́ши
моли́твою, незаме́дли воздати · лꙋ́чше бо є҆́сть
є҆́же немоли́тисѧ и҆ воздати · не́же моли́тисѧ и҆
невоздати · си́це ᲂу҆́бо, сѣꙗ́выи в҆пра́вдꙋ, ᲂу҆пова́й
собра́ти плѡ́дъ жи́зни · кири́лово · А҆́ки н҆раво
ѡ҆бы́чнѣ є҆́же а҆́ще в҆за́лчю прїе́млемо є҆́ · о҆бличи́
ти бо хотѧ̀ безᲂу҆́мныѧ є҆́же невозмо́жно є҆́,
а҆́ки возмо́жно полага́е҆ · поиса́їи бо · бг҃ъ пре
вѣ́чныи · бг҃ъ сотвори́выи конца̀ земли̇ · не въ
за́лчетъ ни ᲂу҆трꙋди́тсѧ, ни́же є҆́ и҆зобрѣ́тенїе
премꙋ́дрости є҆го̀ · и҆сихі́ево · Всѧ̀ ᲂу҆́бо є҆ли́каже
во́времѧ є҆мꙋ̀ моли́мсѧ · наипа́чеже тꙋ̀, є҆́юже
моли́тисѧ ѿ него̀ повелѣ́ни є҆смы̀, ᲂ҆ста́ви на̑
до́лги на́ша, ꙗ҆́ко и҆мы̀ ᲂ҆ставлѧ́е҆ должникѡ́мъ
на́ши · а҆́ще бо сїю̀ мл҃твꙋ воздади̑ в҆кꙋ́пѣ и҆ свобо
же́нїе грѣхѡ̑ · и҆ вѣне́цъ добродѣ́телей воспри
и́ме҆ · Соу́щее · А҆ призови̑ мѧ̀ въ дн҃ь печа́ли
твоеѧ̀ і҆ и҆змꙋ̀ тѧ̀ и҆прослави́ши мѧ̀ · и҆сихі́ево ·
Скорбь напа́сть ꙗ҆́же ѿ чл҃къ и҆ли̇ ѿ сатаны̀
быва́емѣй · разꙋмѣ́й а҆́ще ᲂу҆́бо тогда̀ бг҃а призо
ве́мъ, и҆зметъ на́съ ꙗ҆́коже дре́вле сосанꙋ и҆зѧ̑.
и҆ достои́нѣ того̀ похвали̑ · преслав́ными вещь
ми ѿ него̀ ᲂу҆строе́ными на́мъ · а҆полина́рїево ·

ка з

Усїѧ творѧ гл҃е, бл҃гонадеженъ боуди. оулучити
бг҃а помогающа въскорбех. ꙗко ипрославиши его
бл҃га прїемлѧ. непрестанно приносѧ бл҃годаренїе.
Соущее. дїа ѱаломъ. Грѣшникоуже рече бг҃ъ,
въскоую ты повѣдаеши оправданїѧ моѧ. иво
спрїемлеши завѣтъ мой оусты твоими;
исихїево. Достойнѣ дїѧ ѱл҃ма послѣдова. по
неже лица премѣненїѧ ипрехоженїе оучини, е
налице грѣшника преходѧ. аѳанасїево.
Грѣшника здѣ преступника бж҃твены писа-
нїи гл҃е. подобноже е реченому. некрасна хва
ла воустѣхъ грѣшника. аще бо всѧ престу
паетъ заповѣди ивсѧку ѕлобу навыче. иль
стивъ показуетъ ѧзыкъ. что ради бж҃тве
ное писанїе воустѣхъ носит. кирилово. Аеже
идолослужителем, ійже не оу бж҃твены свѣтом
обогатившимсѧ, таковаѧ бг҃ъ гл҃е. но соущим
ѿкрове ізраилевы, ꙗвьствено оубо е весма.
кое бо бѣ весма оунихъ бж҃твенаго закона
поученїе. иже, ниꙗко положенъ бы видѧху.
ктоже оунихъ бѣ, иже бж҃ественыи завѣтъ
воспрїимъ воуста. грѣшника оубо гл҃етъ всих,
ожесточена инесвободна іюдеѧ. иеще раба
грѣху. всѧкъ бо гл҃е творѧ и грѣхъ рабъ е,

ѱалóмъ мѳ

грѣхоу · неизбáви бо ихъ снъ · дидимово ·
Понéже некрасна хвала воустѣх грѣшника · со
грѣшающему прети бгъ глѧ · въскоую повѣда
еши оправданїѧ моѧ, ꙗже совершити нехощеши.
но ипочто прїемлеши завѣтъ мой воустѣхъ.
подобаше бо тебѣ всрцы того воспрїемша и
воѡбразивша · понемоу твоих помышленїи, сице
износити словеса завѣта моего · семоу согласуе
реченое · проповѣдаѧ и некрасти, крадеши · и
прѡчаѧ · Євсевїево · Преходъ имать слово,
ѿчина праведных къчину ѕлыхъ · тойбо мно
жае что имѣ новаго завѣта видѣнїе · грѣшъ
никаже нечюжа ѿписанїи · но престоупника
нарицае · ѡбличаетъже его неопреступленїи
субо, или жертвъ или таковых брашенъ · но
ѡпреступленїи естественых законъ · зане ра
зумѣти нехотѧше бжественых оученїи · сїѧ
бо согрѣшаѧ ѿрѣваше · естественъ бо закон
е · еже неподобае творити · ꙗже нистрадати
хощем · прелюбодѣйже соуть ійже ибезбожнїи,
іидолослужители · татиже икрадущеи исти
ну · нѣкогда оубо глет, ꙗвьственѣ показал еси
ѕлобу · нѣкогдаже · лестнѣ ловительствова.
лицемѣрѧшеже дружебнѣ іꙗко братїи бесѣдо

вати · въ тайнѣ же оклеветаѧ тѣхъ · ловительству
еши же сꙋщи единоматерни себѣ · или ѿ сонми
ща или ѿ цркви · ѡ нихже мнѣ молчащꙋ, егда
члкъ бѣхъ · ѡклеветаше ты моѧ оучники · или
іинако, къ ѕлѣйшемꙋ прехожаше, презираѧ мою
блгоⷭ · и терпѣніе и долготерпѣніе · тѣмже оубо
нетерплю, ибо мнѧше мѧ ты твоѧ дѣйства
похвалити · сꙋетнѣ помышлѧѧ и к погибели
твоей · или ничтоже ѿ тѣхъ воспомѧнꙋтисѧ.
ты мнѧше забезꙋміе · но азъ тебе обличаѧ.
пред твоима очима всѧ положꙋ, да оузрѣвъ по
стыдишисѧ. Соущее · Ты же возненавидѣлъ
еси наказаніе · и ѿверглъ еси словеса моѧ въ
спѧть · аще видѣлъ еси татѧ теклъ еси с нимъ,
и с прелюбодѣемъ оучѧстіе свое полагалъ еси.
Исихіево · Когда словеса бжіѧ сатана въспѧть
ѿверже · егда заповѣдь юже ко адамꙋ бывшꙋю.
ѡклевета · такоже и людіе іюдейстіи бжіе на
казаніе · в толико возненавидѣша · ꙗко емꙋ
прркы к ним глати · вотще поразих васъ, наказа
ніе непріѧсте · но и словеса его вспѧть ѿвергоша, сирѣчь ѿвратишасѧ · и ѿгнаша · ѿ фарисей
и книжникъ прельщаеми · еже и мы да не постра
жемъ, да блюдемсѧ · ниже наказаніѧ бжіѧ

Ѱалом҃ъ мѳ҃

дѣлы и словесы бываемаго возненавидим. да не бу
демъ любодѣица. но сн҃ѡве. ꙗко гл҃е павелъ ⁝
е аполинарїево. Разоренїѧ сїѧ соуть закона, сего
оубо, не оукрадеши. еже не тещи статем. сегоже, не
прелюбы сотвориши. еже с прелюбодѣицы съчинѧ
тисѧ. сегоже возлюбиши ближнѧго своего. ꙗко
сам себе. и да не пойдеши лестїю воꙗзьщѣ твоемъ,
еже гл҃ати ловительнаѧ и льстиваѧ. и ѡклеветати
іоумышлѧти наближнѧго предкновенїѧ ⁝ и сихїе.
Тать іюда, носѧ бо влагалище крадѧше влагае
маѧ. тойже и прелюбодѣй, прелюбодѣѧ бо бѣ
цѣлованїе. еже вовремѧ преданїѧ цѣлова. сїѧ
ѿ предателѧ дѣлом истиннаго грѣшника сатани
на. и съдѣйством сущихъ поне грѣшны людей
іюдейски дѣйствовахусѧ. обаче и мы да не та
тю съдѣйствуемъ. ниже прелюбодѣй друга стѧ
же, ꙗко съдѣйствовати емоу. да не тоуже ихъ
часть имученїе воспрїимемъ ⁝ Сущее. оуста твоѧ
оумножиша ѕлобу. и ѧзыкъ твой сплеташе
льщенїе. сѣдѧ набрата своего клеветалъ еси.
и на сн҃а мт҃ре своеѧ полагалъ еси соблазнъ ⁝
дидимово. Не вѣдѧй бл҃га, творѧже ѕло, мен
ши согрѣшаетъ. а иже свѣданїем бл҃га, согрѣшаѧ.
велику имать ѕлобу. сего ради и вѣдыи волю

гдна своего рабъ, біенъ боудет мнѡго, не вора
тоа. можетже и сице разумѣтиса. понеже,
оусты воспріятъ бжіи завѣтъ, срце имаше
исполнено грѣхѡвъ. к немуже слово е. грѣшь
никъ бо е, иже ѿ избытка срца сквернаго соу
щаго. износи ѕлаа. во устѣхъ имѣяше прен
злишную ѕлобу, яко іазыку его. и миже лу
кавъствуе сплетати льщеніа. сплетаетъ бо
и слагае еретическаа словеса соущаа льстиваа.
кирилово. Сѣдящеже в собраніи. клеветахоу
на ха глюще. что сотвори яко члкъ сей мнѡга
знаменіа твори. аще остави его сице. пріиду
римляне, и возмотъ ѿ насъ іазыкъ и страну.
тогда и соблазнъ яже нань содѣяша. и сѣть
смертную составиша. приведоша бо к пилату,
и распяти его просиша. аще же брата іюдейска.
и сна мтре ихъ именоуе ха. не внѣ сприличь
наго слова разумъ носитса. бѣ бо поплоти
ѿ іюдей. и снъ того ради глатиса можетъ
соньмища. дидимово. По разуму зане ко ію
дею слово е. чювьственѣ жертвы и всеженіа
бгу приносящему и к тому глемо е ѿ лица бо
жіа глатиса, сѣдя оты приписмѣ закона.
клевещеши на брата своего, подховному зако

Ѱалом҃ъ м҃д

ну моудръствующаго, и съживоущаго. вѣси же
ꙗко и сн҃ъ мт҃ре твоеѧ сей є҃. ѿтогоже бо и
воленїѧ рожена соуть. и дх҃ъ и писмо закона.
соблажнѧешиже и мт҃рнѧ сн҃а. преꙁкновенїе и
соблазнъ полагаѧ. съжительство еже посѣни.
и плотьскому обрѣзанїю. Соущее. Сїѧ сово
рилъ еси и оумолчах. непщевалъ еси безако
нїе. ꙗко боуду тебѣ подобенъ, обличю тѧ.
и поставлю предлицем твоим грѣхи твоѧ. Кири
лово. Посемъ, азъ оубо терпѧ оумолчах, и не
наложих ти абїе согрѣшающему моуки. ждоу
щи покаѧнїѧ твоего. ты же помыслилъ ꙗко
боуду тебѣ подобенъ. сирѣчь возненщевалъ
еси. ꙗко нетерпѧ оумолчахъ паче. но хвалѣ
достоинъ живот твой непщевавъ, или нѣ
что іоусладихсѧ. ѡнихже ты творѧше, без
законъствуѧ, сего ради обличю тѧ. и моуку
налагаѧ, и безмѣстныхъ дѣлъ житїѧ твоего
истѧзоуѧ словеса, и аки предлицем твоим безаконїѧ
твоѧ поставлѧѧ. да совѣсть показнит тѧ. и самыи
твой грѣхъ поборетъ тѧ. обличаѧ тебе іосу
жаѧ. тѧжка бо єсть во ѡбличенїих совѣсть. Дидимо
Молчанїе бж҃їе гл҃етсѧ. долготерпѣнїе еже к
грѣшникѡм. егда бо скоро казнит, не оумолчит,

соудъ износя нани. ꙗже подобаетъ страдати.
тойже разумъ имать ито. оумолчахъ ѿвѣка,
еда и всегда оумолчю и стерплю глетъ гдь. ко ѡ
бличаемому оубо глетъ, сія сотворилъ еси. ꙗже пре
речена соуть грѣхи. и оумолчахъ, молчаніемъ
и долготерпѣніемъ, ѿдалеча мѣсто покаянія дая
тебѣ. и лѣпо пользоватися ѿтаковаго молча
нія. ты съпротивно помыслилъ еси безаконіе.
кромѣ коихъ имѣлъ еси ѕлая. понемуже не
пщуешимя подобна тебе быти. мнѣлъ бо мя еси
веселящеся ѡ нихже твориши, и того ради нево
стати на тя. Аѳанасіево. Древле оубо рече долго
терпѣхъ. но нынѣ несотворю сего. преставлю бо
грѣхи твоя, во ѡбличеніе еже на тя, коя ты
оубо непщевалъ еси небыти ктомоу. ниже впа
мять нѣкоего приходити, азъже ꙗко бгъ во
свѣтъ приведоу, и преложатся предъ тобою,
нескрывая ꙗкоже ты іоу подобляемъ тебѣ. но при
ведоу сія, да познаеши тая, и студомъ облечешися
сими. Аполинаріево. Но соудъ покажетъ разума.
зане и самого тебе сотворю себѣ видѣтися.
сицева бо себе кождо оузритъ, ѿкровены срдцемъ.
каковъ ѿ срдца воѡбраженъ бѣ. сіеже препоста
влю, соберу. Ѳеодотіонъ преведе. скорое дѣйствъ

Ѱалом҃ъ м҃д

ѩзꙗвѝ собра́нїе пре́ѣчнꙗма сотво́ршемоу быва́емаа.
Сѣ́ущее. Разꙋмѣ́йте ѹ҃бо сїа̀ забыва́ющеи бга.
данеїсогда́ похи́тѝ и҃неба́ѹде и҃збавлю́а и҃ же́рка
хвалы́ прослави́тъмѧ. и҃ тамѹ̀ пѹ́ть є҆гоже и҃мамю
є҆мѹ̀ спасе́нїе моѐ. и҃сихі́ево. Ны́нѣ ѹ҃бо пре҃вѣ́дѧще
гнѣ́въ сѹ́дъ, и҃воспомина́ющїѹ сѹ́дїю. блюди́тє
пострада́ти, и҃же ѿправа́го сѹ́да люби́ла, є҆гда
пости́гнѣ вы сѹ́дїи на рꙋ́ки, не҃чаю́щїи нижеже
дꙋ́щїи, и҃ѕбѣ́жати небоу́детѐ. а҃данаси́ево.
Разꙋмѣ́йтеже, занѐ не҃и҃сѝ радꙋ́ѧсѧ быва́емы
ва́ми, долготе́рплю, но҃вре́мѧ покаа́нїа да́ѧ,
и҃́ѧщеже не҃и҃, похи́тѝ вы бе҃зако́нныи. сирѣ́чь бѣ
зако́нїе, и҃нѝко́мꙋ вас҃ъ и҃збавлю́ющꙋ. и҃збавля́
ю бо разꙋмѣ́ваю́щи вѣсо́нхъ зы́хъ сѹ́тъ и҃пре
ста́ющи и҃ гнꙋ́ющи, бе҃зако́нноваха̀ и҃неѡпра́вдиха̀,
и҃нечестѣ́ваха̀, нѣ́бо и҃сповѣ́датисѧ дꙋмлю́ще
є҆́ще зло́е. Данеїсогда́ похи́тѝ гнѣ́вꙋ смерть.
покаи́тесѧ, нѣ́бо и҃збавлю́а и҃ ка́ющихъсѧ
во а҃дѣ́, и҃пости́жены вѿгрѣ́шѣхъ. и҃сихі́ево.
Дни смерт҃ныи написоу́е воньже призываемъ
є҆. коиждо вовсякоро́вствїю похищаѥ́тсѧ. сегорадѝ
подоба́е пре́же. загла́женїа грѣ́хѡвъ ѡбрѣ́сти.
до́ндеже напоѥ́ма́нїе вре́мѧ да́рꙋе́тсѧ. а҃данаси́е.
Повторѧ́е речённое. словесноую совершати слꙋ́жбꙋ

повелѣваѧ. Исихіево. Помнѡго ѡбличеніи цѣ
леніе грѣха показоуе. тайны сирѣчь насыщеніе.
тобо воистинꙋ жертва хваленіѧ бга славѧщи е,
зане воанглы хвалѧще, тогда истварію стоимъ.
Дидимово. Еже чтити бга глетъ соблгодареніе,
и правы и блгочинны живота нашествіемъ. ко
спасенію ведетъ еже ѿ бга. Тогоже. Хвалѧщи
сирѣчь и бгословѧщи, чювъственаѧ бо, паче
безчествуе желающаго и требующаго обонѧніѧ
жертвенаго, показоующи бга. Аѳанасіево.
Въ жертвѣ глетъ хвалы. поуть е глет ко спасе
нію еже ѿ бга; Исихіево. Коѧ та и какова.
причастіе сирѣчь гнѧ тѣла и крови. еже са
первіе показа. в сіонѣ начавъ. понеже оубо
воѡставленіе грѣхѡвъ, пріемлющим дано бѣ,
достойно е спасеніе бжіе. достойноже и поуть
нѣкако къ небеси шествовати показꙋѧ молѧ
щимсѧ. почину имже подобаетъ. Дидимово.
Нездѣ чювъственой слоужбѣ. но тамо бжтве
ной сꙋщи, хвалы поуть е. егоже показоуе бгъ
спасеніе свое, единороднаго сна. спса соуща.
или самое спасеніе, бжіе бо спасителное, нѣко
гда оубо спасеніе, нѣкогдаже спса ха знаменꙋе;
Ѳеодорово. Инъже глет попрещеніи совѣтоуѧ.

Ѱалом҃ъ м҃ѳ

всѣ бо гл҃е смерть поподобїю льва находитъ,
и лиі самыи сꙋдїа. аще бо заключи гл҃етъ на чл҃ка,
кто ѿверзе. новыже законоположенїемъ. ко
нецъ ѱалма оукрашае, пожертвꙋже, жрѧ и
рече симмахъ. подобае бо нетокмо хвалити бг҃а.
но и бл҃гочиннѣ шествовати животомъ ст҃ымъ.
семꙋ бо показꙋетсѧ спасенїе, дваже лица здѣ
показꙋютсѧ, показаѧ и сирѣчь и спасенїе. по
добаше бо новомꙋ завѣтꙋ наказꙋющꙋ совер
шенаѧ. и оученїю совершеномꙋ бг҃опознанїѧ со
юзнꙋ быти. кирилово. Дазри ꙗко аще и древле
данꙋ законꙋ, аки не оу показанꙋ пꙋти ко спасе
нїю. сей показати себе обѣщавае, еже сей хс҃ъ,
и заповѣди его. сего ради гл҃етъ, боуде тамо
поуть чистъ, и поуть ст҃ъ наречетсѧ. паки іе
ремїѧ стоите на пꙋтех. и вопрашайте стезь вѣ
чныхъ гд҃ни. и зрите кіи е бл҃гіи поуть. и поиди
те по немоу і ѡбрѧщете очищенїе дш҃ѧ ваши.
но и спс҃ъ себе поуть соущїи и спасеныи показа
гл҃ѧ, азъ есмь поуть. ꙗкоже бо его гл҃е оучн҃къ.
нѣ иное имѧ по небесе. дано чл҃кѡ, о немже по
добае спастисѧ на. сице и бж҃твеныи дв҃дъ. то
го быти гл҃етъ истинное и велїе очищенїе.

Ѱалом҃ъ дв҃дꙋ. внегда прїити к немꙋ на фанꙋ

прроку, егда вниде къ вирсавее женѣ оуріинѣ. н.
аѳанасіево; Сего ѱалма поет. исповѣданіе дву
прегрѣшеніи содержаща, оубійства сирѣчь оуріи
на. и прелюбодѣянія, вирсавеина. вводитъ же
и всячьскаго боудущаго грѣховъ ѿпущенія. про
рочьство еже стымъ крщеніе, и оучительство
дховныя слоужбы, повсюдуже ѡ дву безако
ніи обрящещи его моляща. исихіево. Явлен
нѣйшую исторію книга цртвъ содержитъ.
вирсавію бо оуріи хетеи наженоу соущу мыю
щуся ѿ дому. тогда двдъ оузрѣвъ таже воз
любивъ. призвавъ ксебѣ совокупися снею.
еиже во чревѣ зачеиши, посрамися ѿ оуріи.
набрани іѡаву воеводѣ воиньствующу. по
велѣ перваго полководца поставити оурію.
и сице оуби его иноплеменники, ѡсихъ бгъ про
гнѣвася. нафана к нему пророка претяща оу
біиства ради и прелюбодѣянія, посла. двдъ
же на покаяніе зря, настоящіи ѱалом напи
са. не оусрамимся обьявити раны, да грѣшъ
никѡм покаже покаянія цѣльбоу; Иное тол
кованіе безъимени. оуслыша двдъ, прроческіи
дхъ, прорицавшіи предреченны ѱалмом, ѡсудѣ
бжіи. яко глаше грѣшнику. аще видяше та

Ѱаломъ н҃

тѧ течаше сни, и спрелюбодѣи оучастїе свое по
лагаше. пораженъ памѧтїю татебнаго прелю оуѧзвленъ
бодѣѧнїѧ, предварѧет бж҃їи соудъ. аки столпъ
обличенїѧ. насебе настоѧщїи ѱало написа,
оубоѧсѧ бо слышавъ. бг҃ъ ѧвѣ прїидет і ѡгнь
пред нимъ возгоритсѧ. и ѡкрестъ его боурѧ
ѕѣлна. сего ради къ милости бж҃їей прибѣже,
и паки оуслышавъ. оуста твоѧ оумнѡжиша
ѕлобу, и ѧзыкъ твой съплеташа льщенїѧ,
сѣдѧ набрата своего клеветаше. и на сн҃а мт҃ре
своеѧ полагаше соблазнъ. в памѧт прїиде навѣта,
иже на оурїю. еже написа, да весма оубїенъ боу
детъ набрани. и рече, ѧко безаконїе мое азнаю,
и грѣх мой предомною ест выну. и паки, избави-
мѧ ѿ кровей бж҃е. и паки слышавъ. обличю тѧ
и представлю пред лице твои грѣхи твоѧ. глетъ.
ѿврати лице твое ѿ грѣхъ моих. и всѧ безако-
нїѧ моѧ заглади. бѣже паки слыша, непрїиму
ѿ дому твоего телцѡвъ, ни ѿ стадъ твоихъ
козлѧ. к сему приведе. ѧко аще бы восхотѣлъ
жертвы далъ бых оубо. содѣѧннаѧже на оурїю,
і ѡбличенїе на фаново. во второй, книгѣ цр҃тв
писана соуть. преже неже оубо на фану прїити
к немоу. неисповѣдашесѧ о грѣсѣ, обїатъ аки

омраченіе и піаньство. но ниже абіе погрѣсѣ
прркъ к немꙋ пріиде. еже бо не оу исполнени
соуть грѣси амморейстіи. і ѡ двдѣ бѣ глати.
небо подобаше его самоизволеніе развратити,
и ѕлѣйше быти крыющися ѕлобѣ воглꙋбинѣ.
егдаже всю ѕлобꙋ изведе на свѣт, и недоугъ
времене пришедши оумалися. и оуставленіе
пріимаше кротчайше, тогда временнѣ прркъ
цѣлебнѣ приводи помощъ яже обличеніи.
нежестокою страстію соущꙋ, ниже еще на
дымающꙋся. приличнѣ оубо писаніе время
назнаменꙋет гла. и приведе ея посмерти моу
жа вдомъ свой двдъ, и бы емꙋ вженоу, и ро
ди емꙋ сна. і явися ѕло слово еже сотвори
двдъ преочима гднима. и посла гдь нафана
къ двдꙋ, яко быти после, всего совершена лѣ
та, апреже сего еще дша его смꙋщаема. аще
пришелъ бы, или непретерпѣлъ бы ѡбличе
ніи. или инѣчто ѕло сотворилъ бы напро
рока, якоже и в недоузѣ обезꙋмѣваю. иже
и народителе и любезнѣйши самѣхъ врачей
наскакаютъ. иное безъимени. Коя оубо
вина толика грѣха толикꙋ моужꙋ бы. той
нафанъ наоучи притчею. двꙋ рече мꙋжей бы

ѱалом҃ъ н҃

вши. єдиного оубо богата, сирѣчь двда. друга
гоже оубога. сирѣчь оурію. посе вводи прехо
дѧща гостѧ, пришедша кбогатому. знаменꙋ
чюжа дха пришедша въдшꙋ двдовꙋ, бедїѧволѧ
бо силы неоубо втолико безоумїе ввелъ бысѧ
толикъ моужъ. иже иввозрастѣ юности бѣ
ѧше цѣломоудръ. ибо вовремѧ внеже ѿсаꙋла
бѣгаше, имѣѧше оубо впустыни, ахинаанъ.
имѣѧшеже іавигею. оумершꙋ моужꙋ єѧ, но
никакоже ѧвлѧєтсѧ вгоненїи приближаѧсѧ
имъ. ниже бо снѡвъ имѣ, токмо поумертвїи
саоуловѣ. моленїѧ бо имлтвъ гоненїе времѧ
бѣ. поцртвїи глет писанїе снѡве ємꙋ быша в
хевронѣ. дхъже превращающъ велїѧ дша. великихъ дшъ
свѣдыи соломонъ глаше, аще дхъ властвꙋющаго
взыдет натѧ. мѣста твоего непопꙋщаи ємоу.
дидимово. Но никтоже данаскакает навелика
каго двда. оправдавшꙋ бо бгꙋ, никто єсть осꙋжа
ѧ и. но итолико времѧ въцртвїи пребывшаго.
сеи токмо слышитсѧ єго грѣхъ. іеже исчетша
люди кромѣ изволенїѧ бжїѧ. но ниже грѣхъ
имѣ пребывающъ. црьже толикъ ѿчлка про
ста обличенъ. иничто прогнѣвасѧ. зазрѣ се
бѣ сам. ѧко пророка глати, игдь ѿведе грѣхъ твои.

ѥ҆же бо глаголи, и҆гдѣ, и҆дважда показа покаа́нїемъ
сѣ́лны прекозше́дша. прочїи бо ч҃лцы низпа́
даю оу҆бо когрѣсѣхъ. сегѡ́ниже текоу́ще спасе́нїа
теле́нїе, а҆ще что и҆постражу ѡ҆небре́женїа не
низпада́ю. нонепреста́нны тече́нїе теісоу́тъ.
ꙗ҆ко ниже претѣкноу́вшихсѧ ви́дѣтисѧ. писа
наже соу́тъ сѧ́тыихъ грѣхопаде́нїа. данеѡ҆блени
мсѧ мы къпорекнова́нїю паказа́нїа тѣ́хъ при
и҆ти. и҆данепщу́емъ бы́ти бж҃тве́нную часть,
и҆непрїе́млющу грѣха сѧ́тыихъ. сего ра́ди попу́сти
бж҃тве́ное промышле́нїе, виноу́ грѣха бы́ти в҃
ни́хъ. да҆ ꙗ҆ко добродѣтели, ꙗ҆ко и҆показа́нїа бу́
дущи оу҆чи́тели нѣ́тїмже и҆несогрѣшаю́ще. своей
сѝлѣ написа́ли бы добродѣтели. а҆несодѣ́йствую
бж҃їю. провида́ще оу҆́бо бж҃е́ственаѧ бл҃года́ть
ве́лїи недоу́гъ мнѣ́нїѧ. попу́щаѥ и҆тѣ́хъ в҃чело
вѣ́ческаѧ прегрѣше́нїѧ впада́ти. кпозна́нїю
е҆стества́ныѧ не́мощи, и҆прибѣга́нїѧ е҆́же кбг҃у.
и҆ты́иже ѱа́ло на́писа́сѧ. поне́же присвое́нїе
и҆ма́ть ко҆ѡ҆ставле́нїю, и҆нако́ бо а҆́хъ еписку́ющїи
непре́оу́чинилъ бы́ того. на, го. и҆нв, го. и҆прч҃
ги, а҆́ще же пои҆сто́рїи бы́лъ бы́ чи́нъ, на, бо о҆́
доиспъ сирїа́нинѣ. и҆е҆́же ксло́у́лу иклеветы его
на́писа́сѧ. сїе́же, пре́же ца́рства дв҃дова бѣ, и

ѱалом҃ъ н҃

нг҃. оѣ҃же клаѹ҃лѹ зидѣ҃шкъ премѣненіи҃н. лѣ҃же
подобіе и҃мать. н҃, тыи число кмилости, спсъ
ѡ҃ѿпѹщені҃и оу҃ча. должники приведе должны,
н҃. ипа҃юсотъ динарі҃н. оставлені҃ю обѣ҃ма бы҃шихъ.
пат҃ьдеса҃тны иродны того должны числомъ.
гѣ҃мже заісла҃ну а҃гньцу бж҃ію ивоскре҃сшу, ида
рова҃вшу на грѣхѡ҃ оставлені҃е. до, н҃. дней живе
весела҃щеса, къ, н҃. дн҃ь изліи҃ні҃а с҃т҃аго дха҃ спо
добла҃емса. ісѡвилеискоѣ҃же лѣ҃то попа҃тидеса҃
лѣ҃тъ оу҃евре҃н и҃мать счита҃ні҃е. а҃іси вто҃ долгом
ѡ҃ѡсѣка҃емы, внеже иѣвре҃ѡ свобода. испа҃жа҃ні҃н
возвраще҃ні҃а. га҃ісолѣ҃то сі҃е бы҃ти праз҃ни. лѣ҃то
оу҃бо и҃ѱало поіса҃ні҃а. н҃, тыи є҃. є҃стьже и҃ѡ҃є
мицъ седми і҃едини҃ства состав҃ленъ. га҃ісо бы҃ти
седми҃цу седми҃цъ числу. внеже подоба҃ше бы҃ти.
ѡ҃лага҃ющеса га҃го и҃вре҃ма грѣ҃хо҃вное. ѳ҃еѡ҃дорово.

Содержи҃тъже и҃боу҃дущи пре҃рече҃ні҃а. сего҃ра҃ди и
ві҃сконе҃цъ нена҃писоу҃е҃тса. га҃іскончѣ҃ти боу҃детъ
проро҃чьство конецъ. инеоу҃дивла҃емо є҃ащепро
риц҃ае ѡ҃боу҃дущи. внастоя҃ще и҃коиныхъ поіса
ні҃а ѱалмѣ҃хъ. и҃вщесто҃ бо, оу҃боу҃дуще глаше
суд҃ѣ. нѣ҃сть гла҃ всмерти помина҃ тебе. и҃ к, ла
оу҃бл҃жае҃тъ пр҃і҃е҃мшихъ бесп҃рѹда҃ оставле҃ні҃е гр҃ѣ
хѡ҃въ. є҃же поіѕмо кр҃щє҃ні҃е быва҃е. сі҃а҃же моу҃жа

дхомъ бжественымъ пріемшаго соуть. егоже имѣя
и рече, и дха стаго твоего не ѿими ѿмене. Соущее.
Помилуимѧ бже по велицѣи милости твоей. и
по множеству щедротъ твоихъ заглади безаконіе
мое. Аѳанасіево. Ꙗко о велицѣмъ грѣсѣ веліюми
лость бжію молитъ получити. Исихіево. Веліѧ бо
требуютъ чл҃колюбіѧ. великаѧ грѣхопаденіѧ. сего
ради непростѣ милости, но веліи проситъ. ꙗко
не токмо ѿ грѣхъ разрѣшитисѧ. но и въ праведныхъ
причтенъ будетъ. еже соуще есть дара крщеніѧ. се
го ради пучину нашего таиньства. пророчьски
двдъ свобоженіе молитъ мыже гласъ сей слышав
ше. воумиленіе обратимсѧ. аще бо пророкъ
и бгоносецъ и праведенъ. въ боури толицѣ и
бѣдѣ бысть. какоже не множае паче. мы себе ѡ
гражати требуемъ. Дидимово. Кающіисѧ
ѕѣлнѣ, проситъ и ѿ бга великіѧ милости. недовлѣ
ющу покаѧнію безсеѧ. ниже милость бжіѧ безнаше
го покаѧніѧ. Евсевіево. Ꙗкоже ѡ велицѣи
ꙗ ѕвѣ дшевнѣи. и великіѧ требовати милости
исповѣдаетсѧ. Ѳеодоритово. Ниже бо инако
возможно есть, загладитисѧ грѣховнымъ слѣдомъ.
добрѣже безаконіѧ нарицаетъ грѣхъ сугоубо бо и
мать, законопреступленіе. Кирилово. Іоригено.

Ѱаломъ н҃

Милуетъже естество создатель того · многѡ не
доугующее немощїю · смущаетъ бо оумъ, грѣха
обитатель · съдѣйственника имѣѧ иже воудѣ
плоти, дивїающа закона · преступаемо оубо е
къ бгу всѧка бо сила крѣпо ѿ того е · нѣчто-
же и предоувѣдѣвъ · ꙗко повременех восїаетъ
сущим на земли хсъ · заглаживаѧ всѧкъ грѣхъ
миру · милость велїю юже толико свѣтълую блго
дать нарицает · писано бо е, ꙗко всѧкъ грѣхъ
заградит оуста своѧ · поаплу бо · бгъ оправдаѧ
и · кто осужаѧ и есть · исихїево · Загладитисѧ
безаконїю, ꙗко нетокмо оуврачеванꙋ быти
ꙗзвꙋ · но ниже струпꙋ оставитисѧ хощетъ.
егоже ради и щедрѡ множество предлагаетъ.
ниже бо ѿ единоѧ милости, сирѣчь ѿ оставле
нїѧ единого грѣхопаденїѧ · спастисѧ грѣшны
можетъ · но многих щедрѡ ѡ мнѡзѣхъ грѣсѣх
требуемъ ꙗко прещенїи моукъ избѣжати ·
дидимово · Ꙗкоже неоудобны низмовенїю ша
ры · не едины измовенїемъ, но многим загла-
жаютсѧ · сице и великаѧ безаконїѧ · многим
щедрѡтами бжїими заглажаютсѧ · Соущее ·
Наипаче омыимѧ ѿ безаконїѧ моего, и ѿ грѣ 1
ха моего очисти мѧ · аѳанасїево · Едины бо 1

ѕвѣрьствꙋ
юща

Є҃сть ще́дрость бж҃їн, ѡ҃ꙋбі́йства ѡ҃мы́ти рꙋ́ки.
и҃сихі́ево. Непро́сто ѡ҃мы́ти, но наи҃па́че мо́ли.
повели́чество ꙋгрѣ́хꙋ а҃мо́ла бы́ти і҃ѡчище́нію.
а҃́коже бо не҃ бѣ́ло гра́зная ри́за, ѡ҃ꙋдо́бь и҃змыва́
е҃тсѧ и҃ ѡ҃чища́етсѧ. а҃́же бѣ́ло и҃ни҃ѡгажды
прилѣ́жнѣ́йшаго и҃ тща́тнѣ́йшаго тре́бꙋе́тъ и҃
мове́нїѧ. тѣ́мже чи́но и҃дѣ́ша, е҃ди́ною согрѣ́ш
вши, сре́дни пока́нїе ѡ҃чища́етсѧ, е҃гда́же
мно́гаѧ и҃ тѧ́жкаѧ грѣ́хи вне́и бꙋ́дꙋ. ненера-
ди́вꙋ бы́ти подоба́е пока́нїю. но стра́домъ
мно́ги, на҃дѣ́лы бл҃гими. си́ бо чи́но бг҃ъ ѡ҃мы́ваѥ
на́ша грѣ́хи, добрѣ́йше грѣ́хъ, бе́зако́нїе на
рече́. показа́ти хотѧ́, а҃́ко ниже́ е҃мꙋ лѣ́по бы́
престꙉпи́ти зако́нъ, а҃́ще и҃ цр҃ь бы́. цр҃ѧ бо
всѣ́хъ наи҃вы́шшаго прогнѣ́ва. дидимово.
То́же дѣ́йство, и҃ бе́зако́нїе и҃ грѣ́хъ нари-
ца́е, за е҃́же пора́зꙋмꙋ по́кмо ра́зньствовати.
е҃́же ꙋ҃́бо бе́зако́на быва́ти, бе́зако́нїю гл҃а
тисѧ. а҃е҃́же попрестꙉпле́нїю зако́на состоя́
тисѧ, грѣ́хꙋ бы́ти. аѳанасі́ево. Бе́зако́нїе
гл҃етъ, ѡ҃бі́йства грѣ́хъ. кири́лово. Гл҃ѧже,
наи҃па́че ѡ҃мы́нма. па́ки взира́е полѣ́по тѣ
къ таи҃ньство хв҃о. и҃ма́ше бо и҃ зако́нъ ѡ҃чи
ще́нїе е҃́же кро́вїю. е҃гоже и҃ премꙋ́дрѣ́йшїи

ѱалом҃ъ н҃

па́велъ воспомина́е г҃а, а҆́це бо кро́вь те́льчїа
и҆ко́зліа҆ и҆ пе́пелъ ю҆́ницы о҆скропла́а, о҆скве
рне́ныа҆ о҆щаетъ · е҆лико къплоти҆ чистоту҃.
обаче ѡ҆́бра немоще́нъ бы҃ть на҆и҆змове́нїе грѣха.
дѣ҆йствова́шеже по҆́смо ко҆ѡ҆чище́нїю плоти.
си́лаже а҆́ще хр҃то, не҆́тымъ кр҃ще́нїе · превосхо
да҆ зако́нное о҆́чище́нїе · на҆и҆па́че о҆мыва́етъ.
на҆и҆па́чеже и҆повсе́мъ дѣ҆йствуетъ о҆́чище́нїе ⁘
ѳеодори́тово · У҆́же у҆́бо на҆фа́но, проро́ко,
о҆ставле́нїе да́лъ е҆си · и҆бе́дыже разли́чныа҆,
а҆́ки нѣ́кїа рѣ҆за́нїа и҆́жегы, нанесъ е҆́симъ.
но е҆́ще тре́бую о҆́чище́нїи, мно́гъ воспрїе́мъ гр҃ѣ
ха смра́дъ · сего́ ради ве́сьмои́ка́ды и҆зтреби.
попра́ку бо, и҆змы́е гдѣ сѣ́верну · сѣ́ѡвъ и҆дже́
рїи сѣ́ѡновы, дхомъ сѫ́бы, и҆дхомъ жже́нїа ⁘
е҆ѳе́вїе́ко · Въ҆зира́етъ па́ки на та́йньство хво.
зако́нное бо о҆́чище́нїе · кр҃ще́нїа превосходя́ще
сѝла · и҆ са́мыа҆ дши́ дѣ҆йствуетъ о҆́чище́нїе · то
го҆ ко҆ѡ҆чище́нїю дши́ недоспѣ́ше ⁘ а҆ѳанасїе́ко.
Гр҃ѣхъ гле́тъ · гр҃ѣхопаде́нїе е҆́же прелюбодѣи
ствa҃ ⁘ Сѫ́щее · За҆не безако́нїе мое́а҆ зна́ю,
и҆ гр҃ѣхъ мо́и предо́мною е҆́вынѣ · тебѣ е҆ди́но
мѫ согрѣ́шихъ, и҆ лꙋка́вое пре́дъ тобо́ю сотво́рихъ ⁘
и҆сихі́е́во · Бл҃же́нно вои́стинꙋ е҆́, е҆гда́ кто́ свои́

грѣхъ вѣдѧ, предочима, имать непрестанно
грѣхопаденїѧ. познаваѧ и бо и воспоминаѧ и
очима дшевныма разумѣваѧ своих грѣховъ
ꙗзвы. посрамитсѧ, и ѿ памѧтїю дшею по
стрѣкаетсѧ. и ѿ срамоты понуженъ в пока
ꙗнїе приходит. а иже забвенїе пострада, во
инаѧ паки грѣхи аки никоему ѕлу содѣꙗ
нну ѿ него вводитсѧ. Аполинарїево. Сїе бѣ,
еже праведныи себѣ обличитель, иже въ пре
гланїи, небо жду глет обличенїѧ еже ѿ инаго.
Іаще пророкъ обличи. той убо единою. аже
непрестанно зрю грѣх мой. но не ѿчаюсѧ цѣле
нїѧ милости ради. Дидимово. Ниже бо по
слѣ даннаго мнѣ ѿ тебе оставленїѧ. забвенїе
имѣхъ грѣха, глет бо исаїемъ бгъ, азъ бо есмь
заглажаѧ и беззаконїѧ твоѧ, и неправдъ твоих
невоспомѧну. ты же поминай, и да судимсѧ.
рцы ты первѣе беззаконїѧ твоѧ, да оправди
шисѧ. глетъ же согласнаѧ и двдъ. рѣхъ и спо
пусти вѣмъ намѧ беззаконїѧ гдеви. и ты ѿступилъ
еси нечестїе срца моего. иже убо единою со
дѣꙗнныи грѣхъ пресобою имать, не убо во
схощет втораго сотворити. вторыѧ бо грѣхи,
первых творѧт забвенїе. Аѳанасїево. Грѣхъ глет.

ѱалом҃ъ н҃

ѥ҆же прелюбодѣа҃нїа: и҆сихі́ево. Не҆а҃ко вс҃ѣ҃мъ
оу҆таи́сѧ. а҃коже нѣ҃цїи нецѣ́ю҃. ниже́ бо самоѝ
кнр҃савіи прелюбодѣ́и҃ствованоѝ. ниже́ звавшии
ѥ҆а҃. оу҆таи́тисѧ дѣ́ло прелюбодѣа҃нїа̀ можа́ше.
но ніоа́въ. и҆же оу҆бі́и҃ство цр҃ю содѣ́а. та҃коже вѣ́
даше. но ниже́ са҃дъ нецѣваше и҃мѣ́ти вокла
сти грѣ́хъ, цр҃тва ради. недостоі́но бо сѣ҃лосїе
бѣ҃ прр҃ку и҆ цр҃ю бл҃гочестиѣ́ку. но гѣ҃ѣ҃ ѥ҆ди́номѹ
согрѣ́шии гл҃аше. зане҆ ѥ҆ди́номѹ бг҃ѹ попечені́ѥ ѥ҆ст҃ъ
ѥ҆же несогрѣ́шати ѝ҃на, а҃ко творцѹ̀ цѣда́ющѹ ва́
ри. и҃ѣ҃чтоже гл҃етъ и҆злоѥ́ прѣ́тобо́ю сотворих҃.
а҃ко всѣ́мъ а҃ѣси цр҃ю съвеселя́щимсѧ. и҃молчанїе оу҆таѧ́ющи
съкрыва́ющи грѣ́хъ. бг҃ъ посла́ наѳа́на. и҆злое
сѹ́щее дѣ́ло обли́чи. и҃чторади, посе́ послѣ́дующа
сїѣ̀ показу́ю҃: дидѝмово. По҃ели́ку цр҃ь бѣ҃ѣ҃. непод
лежа́ше законоу́чи҃ѹ. сего ради ниѥ́ди́номѹ зако
ноположи́телю согрѣ́ши. но зане҆ ѣ҃кромѣ҃ коѥ́ѧже
цр҃ю бы́ти, и҆ бг҃очестиѣ́къ бы́ти хотѧ́ше. подъ
лежа́ше зако́ну бж҃ію. сего ради ѥ҆ди́номѹ бг҃ѹ
согрѣ́ши, и҃ лу́каво́е прѣ́ни́мъ сотвори, вшедъ
ѣ҃жеѣ҃ оу҆ри́и҃ѣ҃: ѳеодори́тово. і҆ѥ҃вѳѵ́ѥ҃во.
Несїѥ́ гл҃етъ а҃ко оу҆рію ничѣ́мъ преоби́дѣхъ.
но вели́ѥ безаконі́ѥ наса́мого бг҃а дерзноу́лъ. ѿ
ѻ҃вчаре́и оу҆́бо бы́къ цр҃ь, ѻ҃долѣ́вже врагѡ́къ.

и мнѡгоразличными оукрашенъ блгими, и та
ковыми воздаровавъ бгу. сїеже предъ тобою и
во исторїи написано е. видѣбося глет бывшее лу
каво предъ гдемъ. кирилово. Инако нечестивъ
гла и црю, беззаконъствуеши, глетъ нѣгдѣ бо
жественое писанїе. понеже оубо никто бѣ мо
гїи обличити мене согрѣшивша. исправилъже
еси ты единъ, тебѣ і единому согрѣших и лука
вое пред тобою сотворихъ. Соущее. Яко да
оправдишися вословесѣх своих, и побѣдиши вне
гда соудишися. Феодоритово. Аще боудетъ
соудъ твоих намнѣ блгодѣянїи и моего грѣха,
ты оубо праведенъ явишися и члколюбивъ.
азъже беззаконенъ и неблгодаренъ. и вещевавъ
себѣ лукавая, не оубо виновное раченїе е сїе,
яко да небо того ради согрѣши двдъ. согрѣ-
шивъже, бга непоказуетъ неправедна, ѡ всѣх
бо творитъ промышленїе. исихїево. Чтобо
толико оправдае судїю, яко еже мнѡгажды
предъ свѣдѣтельствовати имѣющаго судитися.
паче же побѣду судїи і оправданїе покаянїе суди
маго полагае. побѣжаетъ бо судїя нашъ, не егда
осужае. но егда спасетъ повиннаго. двда оубо во
ставляя на покаянїе обличи. да побѣди вовре

Ѱалом҃ъ н҃

мѧ судїѧ, зрѧ грѣшника прощенїе спасаема:
Дидимово. Нѣчто зане бг҃ъ рече паче оуклонену
быти разуму чл҃чьскому на ѕлаѧ. неже, нѣсть
чл҃къ иже несогрѣши. согрѣшающи и самѣмъ
совершены, оправдаетсѧ бг҃ъ въ словесе своихъ.
внихже рече, всѣхъ оуклонившихсѧ вкупѣ,
и неключимы бывши. си чино побѣжае судимъ
къ чл҃кѡ. показоуѧ и грѣшны. согласноже си
е. еже аще рече, несогрѣшихо, лъжа творимъ
его. аще бо на всѣ изрече. оуклоннѣ себе имѣ
ющи къ грѣхоу, иже ѡ несогрѣшенїи хвалѧѧсѧ,
елико ѡ себѣ, лъжа показуетъ бг҃а. Евсевїево.
Или сице. мнѧхсѧ нѣкїи быти велїи. преже
ѿ тебе посѣщае. и непщева вбоудущее непод
виженъ быти гл҃ѧ. во ѡбилїи мое неподвижу
сѧ. сего ради ѿвратилъ еси лице свое ѿ мене
и быхъ смущенъ. на оученъ млтїю твоею. аще
не гдь созижде до всоуе трудишасѧ. зиждуще.
Соущее. Себо вбезаконїи зачат есмь. и во грѣ
сѣхъ роди мѧ мти моѧ. Исихїево. Сїѧ нето
кмо скверны ради, ѿ адама нишедшїѧ глютсѧ.
того бо ради сквернави непщуемсѧ ражатисѧ.
сего ради преже даже непрїити въ чинъ возра
ста. добраго и ѕлаго разсуженїе прїемлющаго

ѡчищенїѧ, аки ѿродителей осквернени тре
буемъ. сїе бо и во іѡвѣ речено обрѧщем. кто
похвалитсѧ чистъ быти ѿскверны. но ниже
единъ аще и бꙋдет единъ днь живот его. кромѣ
сихъ матерь грѣхꙋ похотѣнїе. писанїе бгодо
хновенное обычьствꙋет нарицати. пороженїе
же паки ѡбою смерть. и свѣдѣтель іѧковъ
глѧ. похоть зачавъ ражаетъ грѣх. грѣхъ же
совершенъ содѣвает смерть. егда ꙋбо согрѣша
емъ, вогрѣсѣхъ обьемлемсѧ. аполинарїево.
Прощенїѧ прошенїе ест, ꙗко въ грѣх снами роди
сѧ впервом роженїи ѿматерей ражающихъ
на насъ посылаемъ, зане единым чл҃кѡм грѣх
вмиръ вниде. и вкоренисѧ ѕло, впервой же
нѣ. и ѿтоѧ роженїемъ наражаемыѧ преходит.
свойственѣйшеже ѡматере сїе. глатисѧ мо
жетъ. ибо ѿоца сходѧщꙋ грѣхꙋ, зане сѣме
немъ ꙋбо ѿоца, совершеннѣже ѿматере
ражаемсѧ. и роженїемъ на свѣтъ исходѧще.
кирилово. Обычна ест стым, іиными бга ꙋ
крачати іѡбличенїем своеѧ немощи. глютъ
ꙋбо, помѧни ꙗко прах есмѧ, чл҃къ ꙗко трава
днїе его. и паки, помѧни кіи мой составъ.
терпѣливѣйши иже іѡвъ извѣстнѣе глет.

ꙋмилости
вити

ѱалом҃ъ н҃

или неаки млеко мене издоилъ еси, оусырилъ
же еси мѧ подобна сыру. сего ради нн҃ѣ и то
начало рожениѧ, небесквернь плотолюбиѧ бы
вати гл҃етъ. честенъ оубо воистину бракъ.
обаче аще кто взыскательнѣ испытаетъ совоку
плениѧ вину. похотѣние плотьское обрѧщетъ.
сего ради казнитсѧ совокупление. аще неимать
закона, помагающа. и чадородиѧ желание. исти
нную вещь вину. сего ради павелъ наплоть
скаѧ двизаниѧ вопиетъ гл҃ѧ. снаслажаюбосѧ за
кону бж҃ию повноутренему чл҃ку. зрюже ина
го закона противу воюющa закону оумамо
его, и пленѧющамѧ закономъ грѣха соущимъ во
оудѣхъ моихъ окаѧненъ азъ чл҃къ, кто мѧ
избавитъ ѿ тѣла смерти сеѧ. бл҃годатьже бг҃у
іс҃ хр҃томъ гд҃емъ нашимъ. тѣмъ бо оукротишасѧ
страсти наша. ѧкоже паки гл҃етъ. немощное
бо закона внемже неможааше плотию. бг҃ъ
сн҃а своего пославъ. вподобии плоти грѣха и
ѡ грѣсѣ ѡсуди грѣхъ въ плоти. да оправда
ние закона исполнитсѧ внасъ. непоплоти,
ходѧщимъ но подх҃у. Ѳеодоритово. Инако,
адама іев҃у грѣхъ ѡдолѣвъ. поуть нѣкии исте
зю чрезъ рѡдъ сотвори. согрѣшивше бо изъ

гнани бѣша израѧ, и тогда глетъ, позна адам
женꙋ свою. и зачавши роди каина. еже бгъ
кною рече. ꙗко належит помышленїе члчьское
прилѣжнѣ на злаѧ ѿ юности всѧ дни. Сїеже
и блженныи глет павелъ. понеже бо члкѡм грѣхъ
вниде в миръ, и грѣхом смерть. в неиже вси со
грѣшиша. наоучимсѧ оубо сими. не ꙗко есте
ственое есть грѣха дѣйство, но ꙗко оуклонено есть
естество на то ѿ страстей смꙋщаемо. Евсе
вїево. Подобна соуть и сїѧ глемы ѿ Іѡва.
проклѧт днь воньже родихсѧ, и нощъ внюже
рѣша. се моужескъ полъ. почто бѣ проклѧт.
токмо зане в безаконїи зачат есмь. нꙋжда бо
бѣ проклѧтїю послѣдовати грѣхоу. таже і
еремїѧ рече. проклѧт днь воньже родихсѧ в нем.
и нощъ внюже зачамѧ мати моѧ. блжено бо
бѣ, еже первой женѣ непрестоупльше и тлѣн
номꙋ роженїю слꙋжити, но пребыти в раи.
бжтвены оуподоблено іанглѡм. но завистїю
дїаволею смерть вниде в миръ. смертиже ро
женїе еже кровьми и плотїю слꙋжаше. въпре
бытїе смертнаго рѡда. сего ради и зачатїе
аки покорно смерти ѿ блженных обличашесѧ.
симмахъже. в неправдѣ зачат есмь. и во грѣсѣх

Ѱалом҃ъ н҃

роди мѧ мати моѧ преведе. зачатъ бо быхъ
и рожен҃ъ гл҃етъ. да прейдоу в неправдꙋ. и до во
грѣсѣхъ бывъ обличюсѧ. по семꙋ разꙋмꙋ. не не в
беззаконїихъ зачатъ есмь моеѧ матере. ниже въ еѧ
беззаконїихъ. но си мѧ во чревѣ но азъ въ беззако
нїе рожен҃ъ есмь. мертвеною одѣѧнъ, плотїю.
и сїѧ гл҃ю понеже истиннꙋ возлюбилъ еси. Инъ
гл҃а. ꙗкоже павелъ къ галатомъ пиша. ѿ чревама
терна себе ѿлꙋчена бывша гл҃етъ къ слоужбѣ
бл҃говѣстїѧ. ꙗже посреди оставль, ꙗко цр҃ковь
гонѧше. хоулникъ сыи досадитель. аки ѿ доб
раго конца сокровена, и ꙗко ѿ послѣдних бл҃гихъ,
всего его живота сꙋдима, сице и иже во грѣсѣхъ
житїе свое скончавша. ѿ самѣхъ ложеснъ ѿ
чюждени бывше гл҃ютсѧ ѿ бг҃а. предпознавшаго
ихъ, порече номꙋ во ѱалмѣхъ. ѿ чюжени быша
грѣшницы ѿ ложеснъ. и к людемже іюдейскимъ
гл҃етъ бг҃ъ исаїемъ. познахъ бо ꙗко ѿвергаѧсѧ
ѿвержешисѧ. любодѣйчищъ еще ѿ чревамтре
наречешисѧ. таковаѧ и нн҃ѣ гл҃етъ двд҃ъ. въ пре
любодѣѧнїе и оубїйство въпадъ. и живота
своего праведныхъ дѣлъ забываѧ. весьже жи
вотъ свой ꙗко беззаконенъ осꙋжаѧ. и сꙋдѧ
себе ѿ перваго зачатїѧ во грѣсѣхъ пребывати.

иніиже глю. похотѣнїѧ безаконїи матерь нари
цати. еже безмѣстны вжелѣнїе. аки зачинаю
щи, иносѧщи дѣйство грѣха. исамого грѣшни
ка ражае, то дѣлающаго. иконецъ болѣзнеи
его сотворѧе смерть. поіѧкову глющему, ко
ждоже искушаетсѧ ѿ своеѧ похоти влекомъ
ипрельщае. посе похоть заченьши ражае грѣ,
грѣхже совершенъ бывъ ражаетъ смерть.
Афанасїево. Показуе ѧко ѿначала ество
чл҃чьское, погрѣхо паде ради еввы преступленїѧ.
ипоклѧтвою роженїе бы. сицеже съткавает
слово, величьство дара бж҃їѧ показати хотѧ.
Соущее. Себо истинну возлюбилъ еси. без
вѣстнаѧ итаинаѧ премудрости твоеѧ ѧвилъ
ми еси. Дидимово. Иже риторски вѣдѣнїе
наоученыи. къзрѣнїю истины пришедъ. иве
личьство тоѧ познавъ. любовь ктои имѣ со
вершену. иже бо вложны наоучени. расмотри
телнѣйши бывше. оузираю истины досточю
днѣйшу ю красотоу. ѧковъже бѣ моусеи
иданїилъ. поискоусъствѣ бо риторскихъ
наказанїи. ксамои истиннѣи премудрости
возшедше. ѿ бг҃а свѣдѣтельства имѣша.
ѧко бывша совершени премоудри. показавъ

прозорли
вѣйши

ѱалóмъ н̃

шу и̃ бг҃у бєвѣ́стнаа и̑таи́нлаа прем҃ро́сти своєа̀.
гл҃ко ничто̀ и̑ ктомý неизвѣ́стно и̑ли сн҃ово́ю
бы́ти. того̀ соверше́нїа и̑вдъ сы́н возгла на
сто́лаци и̃ сти́хъ: а҃полинарїе́во. Мы́ оу҃́бо гл҃емъ
вогрѣ́сѣхъ вкорени́хомсѧ. и̑ вънезако́нїи роди́
хомсѧ, тебѣ́же оу҃годно е̑́же вои́стинý бл҃го
є̀. и̑нимсѧ́коже превраще́но. ка́ко оу҃́бо е̑ ч҃лкомъ
пр҃е́тко́вы ѣ҃удїе́ю просла́витисѧ, а҃не постыдѣ́
нїе пр҃їѧ́ти о҃сужа́емы: и̑сихїе́во. Проро́чьства
вовѣщаа́е дарова́нїе. си́ бо безвѣ́стнаа бж҃їа и̑
та́и̑наа воспр҃їѧ́тъ. и̑что̀ ради нн҃ѣ проро́чьско
воспомина́е. и̑счита́етъ бл҃годѣ́нїа гл҃же е́мý
о҃́ бг҃а бы́вша. себѣ̀ оу҃мала́ти а҃бл҃готворца ве
лича́ти хотѧ̀: а҃полинарїе́во. Прежде бы́в
шїѧ вне́ бл҃сти. моли́ и̑настоѧ́щаго бы́ти по
щадѣ́нїа. началы́ бо е̑́же о҃́ себѣ̀, бг҃ъ приво́ди́
послѣ́дующаа, ради своего̀ бл҃говоле́нїа и̑посто
ѧ́нїа. і҃ а҃ще гл҃же о҃́ насъ невесма достоѝна боу́
дутъ. гл҃ко́же и̑завѣ́та ради и̑же ко авраа́му по
милу́етъ рѡ́дъ его̀ о҃́злобла́емыи. началу́ при
вода̀ послѣ́дующаа, і҃ о҃́бѣщаа́нїа и̑звѣ́стїе.
па́че равности власти соблюдаа́. понеже́ оу҃́бо
позна̀ прем҃ро́сть о҃́ бг҃а получи́вша себѣ̀. и̑ тою
почтѣ́сѧ, гл҃ко и̑та́и̑наа разумѣ́ѣвати. о҃́ни́же

и молѧше гл҃ѧ, ѿкрыи очи мои и разумѣю чюде
са ѿ закона твоего. сего ради бл҃годати оубо
исповѣдуе ѡдарованїи премрости, молитъже,
приложившуюсѧ емоу скверну ѿѧти ѿ него.
прилагаѧ и сїе къ бл҃годати. Соущее. Окропи
ши мѧ иссопомъ ї очищусѧ. омыеши мѧ и па
че снѣга оубѣлюсѧ. Исихїево. Аще грѣхи еже
в мертвенную жизнь прехоженїе намъ вещьство
ва. что ради таковое роженїе подѧтъ бг҃ъ. ꙗко
оубо наоученъ вину приведе. безвѣстнаѧ и тай
наѧ премрости твоеѧ ꙗвилъ ми еси. аще бо
всѧкое живота пребыванїе, даже домертвен
наго живота было бы. неподобаше быти та
ково что. понеже оубо живот вѣчныи и цр҃ство
нб҃ное, бл҃гочестивы соблюдаетсѧ, и мертвен
ныѧ жизни треба бѣ. даздѣ преже наоученаѧ
дш҃а оуготовитсѧ, аки в подвизѣ. к боудущим
ѡбѣтованїе подвизающесѧ. и паки, аще со
грѣшивши пребыла бы неисцѣлена. и сице оубо
кто аще е житїе оукарѧлъ бы. нн҃ѣже дш҃амъ
имѣемъ сп҃са и цѣлителѧ. еже вѣмъ гл҃е, пре
же согрѣшенїѧ познавъ. сего ради оуповаѧ
на твоѧ помощи, гл҃ю, окропиши мѧ иссопомъ.
и сїе взыскоуѧ гл҃ахъ наипаче омыи мѧ ѿ беза

Ѱалом҃ъ н҃

конїѧ моего. сице бо очищенъ твой оуслажа
тельныи оуслышу гласъ. дш҃а бо моеѧ силы,
аки кѡсти грѣхо҃м сокрушены. радости еже
ѿ тебе причастни боудут. таиньствене же есть
еже окропиши мѧ иссопо҃м. повелѣваше бо за
конъ кровїю овчати еже на пасху иссопомъ
кропитисѧ прагѡ҃м. ко ѿгнанїю губителѧ. на
шаже пасха пожренъ бы хс҃. егоже драгою кро
вїю искупихомсѧ, еже настоѧщи҃м знаменуе.
ѡбраза познавъ истину. и причастїѧ надѣѧ
сѧ общаго очищенїѧ. ѧже бѣша безвѣстна и
таина. таково е оуисаїи, еже измыитесѧ и
чисти будите. іаще боудутъ грѣси ваши аки
ѡчервлени, ѧко снѣгъ. оубѣлю. сего ради и
здѣ, омыеши мѧ и паче снѣга оубѣлюсѧ. Ѳео
доритово. Ѧко оубо иссопъ, никоего ѿпу
щенїѧ грѣхѡвъ дѣйствоваше. извѣстно е ѿ
еже оубїйцу и прелюбодѣѧ некропленїи закон
ными очищатисѧ. но моуками конечными о
сужатисѧ. ѡбщее оубо образоваше очище-
нїе. Кирилово. Истинну здѣ именовати ви
дитсѧ, праведное и нелицемѣрное житїе приве
денъ бо кто надѣла бж҃їѧ, аще непоживетъ блгаѧ
посимъ лъжетъ бг҃у. тѣмже инде ѡіюде ѡ

глетъ двдъ сн҃ѡвѣ чюждїи волгаща́ми. исихїе.
Или и҃нако, истинꙋ глетъ хс҃а сице́ очища́ющаго.
а҃нене́мощьствꙋю́ща, гако́ законъ ко҃ѡчище́нїю
грѣха́ · водо́ю о҃чища́ѧ ко҃ѡмовє́нїе пло́ти · о҃
бразъ бо́ бѣ и҃сѣ́нь · иссопъ́же, трава́ и҃сцѣлѧ́ѥ
теплота́ на і҃очища́телна · о҃бразꙋ́ю́ща дха́ стаго́
дѣ҃и҃ствїе · собра́нїѧ бо́ хра́ко́тинъ и҃же во ꙋ҃
тро́бѣ и҃прѡ́чихъ мокро́тъ · и҃стаѣ́вае і҃очища́ѥ.
и҃дхо́вна́ѧже бла́годатъ гора́ции со҃тво́ра́ѥтъ,
и҃всаі́съ поро́і́съ и҃́же вна́съ и҃стребля́ѥ, поподо́
бїю о҃гна́ · невнднмо вливаѥ́ма · сего́ ра́ди і҃сре
ща́тиса́ на́съ гл҃ю є҃тїи, дхомъ с҃ты и҃ѡгнемъ.
а҃полинарїе́во · Приво́дитъжеса́ бла́года́тїю
с҃та́го дха́ и҃воскресе́нїѧ наде́жа · тогда́ бо, и҃́ко
же гл҃етъ є҃пс҃ъ, и҃правє́дни́и восхи́ю́ воцр҃тви́и
ѿ҃ца́ и҃ · і҃и҃́ко гл҃ѥ и҃саі́ѧ, наглавѣ́ и҃ хвала́ и҃ра́до
и҃весе́лїе постигне́ и҃́хъ · ѿ҃бѣ́жи́ болѣ́знь и҃́пе
чаль и҃воздыха́нїе · о҃чище́нїе оу҃́бо е҃́же дхомъ
с҃тымъ · дѣ҃и҃ствꙋе́тса а҃́бїе вна́стоя́ще́ · злы́
шитъжеса́ і҃е҃ще́ є҃ вна́дѣ́ванїи́ нелоꙗ́кны́ · е҃ще́
вбоу́дꙋщи́ бл҃ги́ ра́до́ и҃весе́лїе, и҃́же по҃ѣ́ко́и́м
є҃ · не҃и҃на ікромѣ́ даю́щаго ю҃ хс҃а · и҃́же о҃снови́
силы ікое҃ѧ́ждо дщи́ · постра́дави́и сокрꙋше́
нїе · ікости́ бо но҃ѣ́ гл҃ѥ, ікрѣ́пости оу҃ма́: а҃дана́

Ѱаломъ н҃

сїево. Разумъ таковъ є҆сть. ты глеть гдⷭ҇и иже исти
на сыи, і истину любѧй. хотѧ на воистиннѣ
жити. очистиши насъ ѿ первоначалнаго грѣха.
и сице очистиши, ꙗко и паче снѣга оубѣлитисѧ.
очищенїеже на боудет иссопом. иссопуже дх҃а
ст҃аго дѣйствїе оуподобляет, аки согрѣвающе.
и всѧкуюже в нас скверну очищающе. а еже бе
вѣстнаѧ и тайнаѧ премрости твоеѧ ꙗвилъ
ми еси. сказающаго є҆сть, ꙗко всѧ боудущаѧ ему,
ꙗже въ своей премрости бг҃ъ положи, дх҃ом ст҃ым
ѿкры емоу. исихїево. Законное здѣ разумѣ
вай очищенїе. иссопом бо и водою и пепелом юни
ца творѧшесѧ. Иже истиннѣ ко ѡбразованой
пасцѣ приступи. ѿ крове безсловеснаго овчате
очищашесѧ. приносимыѧ иссопом, ꙗко во исхо
дѣ писано є҆сть. а иже агньца бж҃їѧ вземлющаго
грѣхи мира прїемлет. ѡмываем кровїю ꙗже ѿ за
коленїѧ его, паче снѣга оубѣлѧетсѧ. обоꙗже
на двдѣ содѣꙗшесѧ. окропленъ бо бы иссопом,
кровїю образователнаго овчате. и омовен бы
ѿ іс҃а, ꙗко паче снѣга оубѣлену бывшу. снѣга
здѣ разумнаго знаменуетъ. евсевїево. Иссоп
єсть знамѧ безстрастїѧ. омовенїеже разумъ
знаменуетъ. и безстрастїемъ очищаемсѧ. разу

мо́мже оубѣлѧ́емсѧ. Исихіево. Ꙗкоже и́мыи
вдарова́нїи крщенїѧ. водою оубо ѡмываемсѧ.
а дхо просвѣщаемсѧ. Соущее. Оуслышано у
сотвори мнѣ радо и веселїе. возрадуютсѧ кѡ
сти смиренныѧ. Аѳанасїево. Оуслышану бы
ти мнѣ глетъ оуготовиши, паки же дхомъ въ
послѣднѧѧ времена. боудущую радо и веселїе
знаменуе. коѧже може быти сїѧ, токмо оно
познанїе, еже ѡ воскрсенїи. коей показа гла,
возрадуютсѧ кѡсти смиренныѧ. когда же и
ногда, возрадуютсѧ кѡсти наша согнившаѧ,
токмо вовремѧ воскрсенїѧ. внемже ꙗкоже
другїи глетъ прроко кѡсти наша аки трава
израстоутъ. Дидимово. Мнѡгажды оуже до
гматы, и силы дшевныѧ быти глашасѧ кѡсти.
сїѧ смирѧютсѧ ѿ грѣха, и риторскаго льщенїѧ.
бгуже слышану сотворшу радо и веселїе. возра
дуютсѧ смиренныѧ кѡсти. Аполинарїево.
Спсъ оубо рече, авраама ждоуща дни его, пре
же возрадовавшасѧ. и пришедшу ему, видѣвша
и возрадовавшасѧ. авраа глѧ ѿцъ вашъ возра
довасѧ. да оузри днь мой. и видѣ и возвесели
сѧ. двдъ же, вмѣсто видѣнїѧ, слухъ глетъ.
оуслышати себѣ воадѣ. вину радости велїей,

Ѱалом҃ъ н҃

ѥ́же прише́ствїа ѿ҃дх҃а є́мꙋ назначенова́нную.
и҃вора́дованнꙋ бы́ти вонде҃ дх҃о҃. свесели́тижела
и҃кое́ѥ є́го҃ и҃же вогро́бѣ. грѣх҃о҃ и҃смерти́ю
смире́нны. спогребе́ну и҃мъ тѣ́лꙋ воскресе́нїа
виновномꙋ: и҃сихі́е́во. Смира́ютъ бо́са дше́
вныа кѡ́сти, сирѣ́чь силы ѿ҃грѣха́ и҃сокруша́
ю́тсѧ. но покаа́нїе спасе́ни преновла́ю́тсѧ,
и҃ вперво́ю ра́до обраща́ю́тсѧ: ѵ҃ще́е. Ѡ҃брати
лице́ твое҃ ѿ҃грѣ́хъ мои́. и҃ вса́ беззако́нїа моа́ 1
загла́ди: и҃сихі́е́во. А҃́ще бо непре́зритъ грѣ́хъ 1
наши́, спасти́сѧ неможе́мъ. ка́коже сїе́ совер 1
шае́тсѧ. е́гда мы дѣ́ло бла́ги и҃добродѣте́лемъ
навыца́емъ. да́и҃ко о́ко сꙋ́дїи́но нага́ преведе́.
сице́ бо и҃ѿ҃зре́нїа грѣ́хъ наши́, то́ ѿ҃враги́ти
возмо́жемъ: дидимово. Загла́жа́ю́тсѧ грѣ́сн҃,
ѿ҃причаще́нїа добродѣте́лей. и҃ка́соже бо вѣ́дѣ
нїе, вше́дше вдшꙋ. и҃стребла́е и҃загла́же нево́
дѣнїе, сице́ прише́ствїе добродѣте́ли соверше́
нные, загла́ждае́тсѧ всѧ́къ грѣ́хъ: Ненно́е,
проси́ ѹ҃ бга, то́кмо бла́ги и҃же о҃хр҃тъ дарова́
тисѧ сꙋ́щи наземли́. и҃же и҃проро́ки на рече́,
а́зъ е́смь загла́жа́ и҃ беззако́нїа твоа́, и҃нево
спомана́ѹ и҃хъ. сего́ ра́ди дива́тсѧ хвала́ще е҃
го́ проро́цы. кто́ бг҃ъ и҃ка́соже ты́, вземла́ и҃

безаконїѧ · и преходѧ неправды · оставшимъ
наслѣдїѧ его · и не стѣсни гнѣва своего доко
хотитель нца · зане волитель милости е҃. Евсевїево.
Инако, очищенныи оубо дш҃ею ѿсовѣсти лу
кавыѧ · глати може бг҃у · лица твоего гд҃и · въ
зыщу, не ѿврати лица твоего ѿмене · зрѧй
же ѡскверненїе и срамотоу смрадны ꙗзвъ
дш҃евны · покрываѧ себе · лѣпо глетъ велїемоу
судїи · ѿврати лице твое ѿгрѣхъ моихъ,
а не ѿмене ѿ самого ꙗки недоугующа исцѣли.
Исихїево · Не едино, но всѧ · доволенъ бо есть
ї едино безаконїе послати в геену · и мы оубо
да не нерадим, о наименше грѣсѣ · аще бо ѡсъ
квернено ѿ коего нибуди порока, риза обрѧ
щетсѧ наша · в чертогъ цр҃евъ внити · и вод
ворѣ его ступати не возможем · и сїе павелъ
напечатлѣвъ глаше · не прелщайтесѧ · ни блудни
цы · ни малакїѧ · ни мшелоимцы · ни пїѧницы ·
ни досадители · ни хищницы цр҃ства бж҃їѧ не
наслѣдѧт. Соущее. Срце чисто созижди во
вовнутрени мнѣ бж҃е · и дх҃ъ правъ обнови во утробѣ моей.
моихъ Исихїево · Не ꙗко естество измѣнит · ничто
бо то скверны имѧше · но да словество дш҃и
очистит и исправит · оскверненo сластолюбїи · и

ѿпомышле́нїи дїа́волих бы́вшее · е҆́же бо созида́ти
въ бж҃е́ствено писа́нїи мнѡ́гажды вмѣ́сто и҆спра́
вити гл҃етсѧ. А҆ѳанасїе́во · А҆́ще всѧ грѣхи моѧ
загла́диши напи́санаѧ о҆бразова́нїи всрдцы мое.
срдце созидае́ши чи́сто во мнѣ · соу́ть бо нѣ́клѧ
срдчнаѧ созида́нїѧ крѣ́пка воистину и҆неруши́
ма · сїѧ́же соу́ть пра́ваѧ помышле́нїѧ, и҆ при
лѣ́жнаѧ мудрова́нїѧ · ѡ҆ни́хже гл҃етъ и҆́нде,
всѧ внѹ́тренѧѧ моѧ · да бл҃гви и҆́мѧ ст҃ое е҆го,
пра́выиже дх҃ъ е҆ · и҆ли са ст҃ыи дх҃ъ · и҆ли со вѣ
пра́ваѧ · и҆ли е҆го́же дх҃а гл҃етъ чл҃ча и҆́же внемъ е҆.
вѣ́доможе е҆ ꙗ҆́ко сей гла́съ · созижди несоу́ще
ство знаменуе́тъ · но оу҆держа́нїе нѣ́кое прости
ра́емо, вкои́хждо прїи́де. Тогоже · О҆бетшашу
гл҃едшу мою согни́тую ѿ грѣха о҆бнови. Тогож.
О҆бразова́нїѧ бо грѣхо́вны заглажае́мы · срдце
созидае́тсѧ чи́сто · оу҆тро́баже дш҃е́внаѧ ра́зоу
мы пра́выѧ. Кирилово · І҆ и҆нако, а҆́ки о҆скверня
ющусѧ всѣ́хъ срдцу преступле́нїе а҆да́мли · и҆на
поу́щее оу҆клоне́нїемъ · преобразова́нїѧ е҆́же въ
нача́лѣ вещей наши ст҃їи про́сѧ оу҆ бг҃а вѣ́дуща
го созда́нїе на́ше · и҆ всѧ творити могоу́щаго · сего
ра́ди и҆ пресозда́хомсѧ о҆хрⷭ҇тѣ преновле́нїе оу҆ма
на́шего. Ѳеодори́тово · Сїѧ і҆езекі́иле, плѣ́нены

в вавулсонѣ гдь ѡбѣща, да бо и глеть срце ново
и дхъ новъ, сирѣчь наоучивъ васъ. каковы пло
ды грѣхъ производит. оуготовлю добродѣтель
избрати, ꙗко правыи поуть тещи. Аѳанасїево.
Правъ, сирѣчь крѣпокъ. аки бы реклъ оутве
рди оумъ. да некто му оудобну быти пастисѧ
въ грѣхъ. Исихїево. Зриши ли ꙗко неестество
премѣнити прркъ. но блгти прїити молитъ.
да болѣзнующему естеству, и ѿ грѣха обеша
вшому поможе. дха бо праваго несего живово
рѧщего иже в насъ глеть. но самыи дхъ бжїи. оне
мже воино ѱалмѣ поетъ. дхъ твой блгїи на
ставит мѧ на землю правую. сїе, воутробѣ. си
рѣчь в потребныхъ. и ѕѣло приличныхъ частехъ
дшевныхъ обновитисѧ хощет, аки преже сего въ
насъ совершенно необитаѧ, ниже почиваѧ в
насъ ради немощи нашеѧ, еꙗже ради небыхо
достойни блгодати цѣлыѧ воспрїꙗти. сего
ради того внаутрь обновитисѧ молит. да весма
в насъ совершитсѧ. да бо, иже совершенны, той
обновлѧетсѧ. Соущее. Не ѿверзи мене ѿли
ца твоего. и дха твоего стаго не ѿими ѿ мене.
Исихїево. Рабоу оубо ѕло есть, лишену быти ли
ца гда своего. такоже и сну ѿча. и воину цре

Ѱалом҃ъ н҃

ва. заточникъ бо сицевыи обрѣтаетсѧ, ѿ
бж҃ѣже. пагубу сїе оуготовлѧет стражущому.
небо токмо ѿц҃ъ и гдь нашъ и цр҃ь бг҃ъ е҃. но
и все еже оубо речеши ѿсъстоѧщих вживо испа
сенїе наше е҃, сего ради егда ѿнасъ ѿвратитъ
лице, абїе погибаем. дх҃а ст҃аго ѡнемже всѧко
дарованїе бл҃гъ нашихъ лишаеми. почто вмѣсто
еже гл҃ати. неѿимеши дх҃а. непаки ѿимеши
оучинилъ, зане единою дѣйство дх҃а еже в нас
искоуство. преже преслушанїем адамлим. и пророче
скїѧ бл҃годати. или дѣйственою добродѣтелїю.
бж҃їѧ хранѧщеи заповѣди воспрїѧша. егоже
влѣпоту молит непаки ѿиметсѧ. даневторое
лишенїе его постражет. кирилово. Вприлу
чившихсѧ себѣ подвиженъ. дв҃дъ, обновленїѧ
проси чл҃чьскому естеству. ѧко ѿпадшу вна
чалѣ адамом израѧ, и поклѧтвою бывшу. за
бл҃гословенїе егоже имѣ изначала. простира
емуже на всѣми грѣху, ѿлетѣ и дх҃ъ ст҃ый иже
изначала внасъ въдх҃новенъ. и красота образа
охужаашесѧ. рече бо бг҃ъ ѧко непребоудет дх҃ъ
мой въчл҃цѣхъ сих. заеже быти им плоти. но
подобїе еже к нам воспрїѧвъ хс҃. непорочно въ
себѣ естество постави предъ бг҃омъ и ѿц҃емъ.

воспріи́же и҃дх҃ъ и҃бо пои́же бг҃ъ є҃, дха подаѧ́тель
є҃, и҃тѣ́мъ востыѧ посылае҃ ѡ҃щ҃ъ дха҃ · доу́нувъ
бо на҃пы рече҃, прі҃и́мите дх҃ъ с҃тъ҃: ѳеодори́то.
Инъ рече҃, сими́ ѧ҃вьствено є҃ · ѧ҃ко необнаже́нъ
бы бѣгти дха҃ с҃та́го · неѧ́кн бо обнаже́нъ воспри
на́ти моли́ · но нелишити́сѧ проси́ · лицежене́нїе
промышле́нїе нарица́е҃: дидимово. Ѓ҃инъ рече҃,
добродѣте́лны непрестанно · лицоу́ бж҃ію пред҃
стоѧ́щи · согрѣшѧ́ѧ и҃ дале́е ѡ҃мѣща́ется҃ · да не
постражоу́ сего́ гле · держа́сѧ бж҃тве́наго позна́нїѧ.
ни да обнажо́ѵсѧ ѡ҃дда́ннаго мнѣ бж҃тве́наго дха҃:
Боу́щее · Бозда́ниже ми ра́до спасе́нїѧ тво́его · и
дх҃а́мъ вла́ствующи оу҃тверди мѧ҃: а҃фана́сїево.
Бовса́ікъ бо ро́дъ чл҃ча приноси́тсѧ · ра́до же
спасе́нїѧ прише́ствїе гдне гле́тъ, погля́ ѡ҃семи
о́на · ѧ҃ко ви́дѣша о҃чи мои́ спасе́нїе тво́е · моли
же да́ и҃о́нъ того́ съпричасти́тсѧ҃: дидимово.
Жда́ущъ сни́тїѧ є҃же кнѧ спсова · внемже ра́до
соверше́нную и҃мѣти случа́ется҃ · моли́тъ ѡ҃ща
гла · водажды́ми ра́до спасе́нїѧ тво́его да́нд҃хо
вла́дыки исоверше́нны оу҃тверди́шимѧ · ѡ҃бѣма
же чи́ны и҃вси дха҃ гле́тъ · и҃ли с҃та́го нача́льствую
ющаго и҃вла́дѣствующаго, и҃ли дха҃ чл҃ча и҃же вне
є҃сть · и҃на́го сѹ́щаго кромѣ дш҃и чл҃чи҃: ѳеодори.

Псалом҃ н҃

Ꙗ҆ви и҆сне҆це, є҆гоже непогубѝ и҃мѣти мо́литъ,
бл҃года́ть дха҃. а҆ є҆́же погубѝ, паки прїѧ́ти мо́
лѝ, сирѣ́чь ра́до гаже ѡ҃бс҃ть сїю бо и҃мѣ́ше є҆́
гда́ насы́щлшеся, дерзнове́нїе є҆́же къ бг҃у. ѡ҃не́а
же сластолюбїѧ ра́ди обнаже́нъ бс҃ть. и҃вл҃чьства
ѹ҆́мнаго воспри́нѧти мо́лѝ порабо́тъ стра́сти.
Ꙋ҆нъ гл҃е, є҆́же є҆стество чл҃чьское погубѝ проси,
и҃бы на, ходатаи́ствующ҃ хр҃тау. и҃же є҆ ра́дость
и҃спасе́нїе. свободи́въ ѹ҆́бо ѡ҃стѣ́нованїѧ. є҆́же
ѡ҃и́стлѣнїи разоре́нъ смерти. спасе́же с҃ты́мъ
кр҃ще́нїе ѡ҃дха҃ вложи́въ. понемо́уже кто вла
дѣ́ти вомо́же свои́ хотѣ́нїе. вдобродѣ́тели
ѹ҆тверже́нъ, одолѣ́ѣ́тже и҃дїа́вола. вл҃ку и҃
мѣ́ дха҃ с҃та́го. гл҃е бо пи́вель, є҆́лицы дхомъ
бж҃їнмъ во́дѧтсѧ. сіи сы́нове бж҃їи сѹ́ть. и҃
паки дхо́ бж҃їи ходи́те. и҃похоти плотъскіѧ
не творите́. а҆́гоже вы́ше рече дха҃ пра́ваго
нѣ́ дха҃ вл҃чьствующ҃а нарица́етъ. ѹ҆́чющее.
Ꙋ҆чю безаконны́ пѹ́ти твоѧ, и҃нечести́
вїи къ тебѣ́ обраща́тсѧ. а҃ѳанасі́е́во. Гда
гл҃е свободи́въ ма ѡ҃грѣ́хѣ. паки подарѹ́ѣши
мѣ́ твои́ дхъ с҃ты́и. тогда паки наѹ́чю пре
ступлю́щ҃и. и҃ти на твои́ пѹ́ти. и҃сихі́е́во.
Ꙋ҆чаше ѹ҆́бо и҃пре́же пѹ́ти бж҃їѧ. но небе́зза

кѡнны оубо, иниже молитвою оучительство то
лико преже грѣха положиша. тогдаже паче
ѿнелѣже согрѣшивъ каѧсѧ. ѧкоже бо онъ глѧ
і ѡисцѣленіи. сирѣчь са болѣвыи. і искоусьство
цѣлбы воспріемыи вѣруетсѧ паче. сице и покаѧ
ніе спасъшіисѧ. дверь инымъ грѣшникѡм обра
щеніѧ и спасеніѧ ѡбрѣтаютсѧ. сего ради и па
велъ содерзновеніе вопіетъ. хс іс пріиде вмиръ
грѣшники спасти. ихже первыи есмь а. аще
невѣруете проповѣди глетъ. спасеніе грѣшны
проповѣдающи. ѿмене проповѣдающаго оура
зумѣйте. ѧко гонитель бывъ, ввѣренъ бы
еѵалію быти служитель. дидимово. И впред
написаніи ѱалма глахо. презирати нѣкогда
бгу добродѣтелны. ѧко грѣхъ сотворити.
дакающасѧ дѣло покажутъ оучительство
еже ѡ покаѧніи. се оубо издѣ оукрѣплѧетсѧ
глемое. и сповѣданіемъ бо еже къ бгу наоучити
ѡбѣщевае безакѡнны, самого бга пути. да
вошедши на нѧ, іаще нѣкогда нечествоваша
нерадѣніе. ѡбратѧтсѧ к немоу. ѳеодоритово.
Согрѣшающи бо к покаѧнію боуду образъ.
и всѧ обращу къ твоей блгости. дидимово.
Такоже бо и преспѣваѧ и. и покаѧніе обраща

Ѱалом҃ъ н҃

ꙗ҆и҆сѧ ѡ҆бра҆ бываю҆т прѡчи҆м пользꙋюще и҆ заблоу
жа́ющи҆х ѡ҆ позна́нїи бж҃їи. Соу́щее. И҆збави
мѧ ѿ кровїи бж҃е бж҃е спасе́нїѧ моего̀. во҆ра́дꙋетъ
сѧ ѧ҆зы́къ мо́й пра́вдѣ твое́й. А҆ѳана́сїево.
Па́ки моле́нїе ѡ҆ оу҆бі́йствѣ оу҆рі́йнѣ твори҆т. да и҆
збави́тсѧ ѿ скве́рны ꙗ҆́же ѿ того̀. и҆ли па́че ѿ
кровей гл҃етъ же́ртвъ ꙗ҆́же кро́вїю. ꙗ҆́коже по
слѣ́дꙋющаѧ ѱалма̀ пока́же гл҃авшаго, ꙗ҆́ко а҆́ще
бы̀ восхотѣ́лъ же́ртвы да́лъ бы́хъ оу҆́бо, і҆ про҆ч҃.
Диди́мово. Поне́же грѣ́хъ ра́ди сме́ртны҆х ꙗ҆́же со҆тво
ри́хъ, и҆спо́лненъ є҆́смь кровей. ѿ си́хъ и҆збави́мѧ,
и҆́же є҆ди́ною бг҃ъ сы́и на́шъ. Є҆всеві́ево. Мнѡ́
жайшаже оу҆є҆вре́й разли́чїѧ. О҆́бще гл҃емаго. спа
се́нїѧ твое́го̀, и҆спаси́телнаго показꙋ́етсѧ. пи́
шетбосѧ, спаси́телное оу҆́бо твоѐ оу҆є҆вре́й, і҆и҆сꙋ́
ꙗхъ. ꙗ҆вѣ̀ зна́менꙋѧ и҆́мѧ сп҃са на́шего і҆с҃а. согла́
снѣ бо̀ си́це преведоу҆т вси̑. а҆є҆́же спасе́нїе твоѐ, ѡ҆
і҆сꙋа́ѳъ. А҆ѳана́сїево. Поне́же же́ртвы гл҃е ꙗ҆́же
въ зако́нѣ ѿри́нꙋлъ є҆си̑, немо́гꙋ бо̀ ѿпꙋща́ти
ю грѣхѡ́въ. того̀ ра́ди ꙗ҆́же возлюби́лъ є҆си̑, тебѣ̀
принесо́х. сїѧ́же є҆́сть, ꙗ҆́же покаꙗ́нїе и҆ срдце̑м сокроу
ше́нымъ. Диди́мово. Сло́во на́ше, ѧ҆зы́къ мо́й на
рица́ема. воє́же о҆пра́вдѣ твое́й всегда̀ гл҃ати. во҆
ра́дꙋетсѧ о҆пра́вдѣ твое́й. Ѳеодори́тово.

Бл҃ѣсто, пра́вдѫ твою· ми́лость твою гла́сихъ
мо́хъ· получи́хъ бо оста́вле́нїѧ восхва́лю бл҃года́ть.
грѣ́хъ бо обы́чьство́ сказа́ти, а́зыкъ· загра
жа́ти оу҃ста́: кирилово· Ни́ни и҃сице, кино́ч а҃хо́
кнаго пра́дника, тво́ю сотво́ри пра́вдꙋ, ю҃же
вѣ́рою бл҃года́ть ѡ҃правдаю́щꙋ нечести́вы, сирѣ
самого гда нашего і҃са х҃а· и҃же бы на ѡ҃бга и҃ѡ҃ца
пра́вда и҃стꙑна и҃скꙋпле́нїе· о҃ба́че оу҃ста моѧ ѡ҃
вре́зеши, бл҃года́рованное бо де́ло е҃· некрасна
бо хвала ковсте́хъ грѣ́шника· ѕ҃ оу҃ще́е· гдн
оу҃стнѣ́мои ѡ҃вре́зеши· и҃оу҃ста моѧ ковѣ́стѧ
хвалоу тво́ю· та́ко а҃ще бы восхотѣ́лъ же́ртвꙋ,
да́лъ бы оу҃бо· всесожже́нїи неблговоли́ши·
и҃сихі́е́во· Зри́ши ли та́ко заключе́ни оу҃стнѣ́ дв҃довы,
грѣ́ха ра́ди бꙋ́ша· но па́ки покаа́нїе ѡ҃вре́зѧе́ся.
и҃ бж҃и́ю хвалоу пов҃е́дати начина́ю· въглавѣ́
пе́снеи грѣ́шни· ѣ҃ обраще́нїе и҃мѣ́ѧ· дндмово.
Тогѡ оу҃стнѣ́ ѡ҃вре́зае́ бг҃ъ, пр҃ие́мшаго сло́ко
во ѡ҃вре́зе́нїе оу҃стъ· сего́ ра́ди и҃оу҃ста е҃го ковѣ
ща́ю хвалоу бж҃и́ю· всегда хвала́ща и҃бл҃года́ра́ще
е҃го· и҃сихі́е́во· Ѩ҃ вѣ́ сими сло́весы дв҃дъ показа́,
я҃ко никоѭ же́ртвꙋ законнꙋю вокрема по
каа́нїѧ принесе· сего́ ра́ди ниже́ въкни́зѣ цр҃ь
ствъ сїе́ ѡ҃бр҃ѣта́е написано· и҃ что́ ра́ди, зане́

ѱалóмъ н̃

Прр҃къ бѣ ѝпознава́ше неблг҃оволи́ти бг҃у тако
вы́ми же́ртвами · ниже́ бо бѣ́ша довлѣ́ю щїѧ
тако́выѧ же́ртвы · оу҃бі́йства ѝ прелюбодѣа́нїѧ
о҃чища́ти грѣхи́ · ниже́ сїѐ зако́нъ по҃лѣ҃ваше ·
но подоба́ти весма́ казни́тиса повелѣ҃ваше · ко
тора́ѧ о҃у҃бо же́ртва тако́выѧ грѣхи́ о҃чи́стити
мо́жетъ · тѣ́мъ ѝ҃ повелѣ́ваю послѣ́дующаѧ ·· ѳеодори́тово.
Согласу́ю сїѧ́, соу҃ще́ѝ во ѱалмѣ́ ѝ҃же пр҃е́ сего́,
бг҃у глю́щꙋ · непр҃їи́маꙋ ѿ҃до́мꙋ твоего́ телцѧ́ ·
ни ѿ҃ста́дъ твои́ ко́зличъ, ѩ҃же слы́шавъ ѿ҃бг҃а
наста́ѧщаѧ глетъ · досто́йнꙋ же́ртвꙋ є҃мꙋ при
носѧ́, смире́нїе мꙋ҃дрова́нїѧ · є҃же сокрꙋши́въ гл҃е
ѝ҃стонча́въ, бл҃гоꙋ́годнꙋ тебѣ́ же́ртвꙋ принесꙋ́ ·
ѝ҃ при о҃у҃бо о҃́троцы вп҃щи глахꙋ · но ср҃це́ сокрꙋ
ше́но ѝ҃дхомъ смире́ны да прїи́мети бꙋ́детъ ѩ҃ко
всесожже́нїи, о҃венъ ю҃не́цъ пꙋ́чны · сего́ ра́ди
ѝ҃пре҃ре҃че́нїе содержи́ ѱалмо́въ, случи́вшихсѧ къ
вавилѡ́нѣ · ꙋ҃чи́тельство пр҃е́ пристоѧ́щее ··
є҃кседі́ко · Ѝ҃нъ глетъ · здра́вы о҃у҃бо при́стой
хвале́нїѧ же́ртва · боле́знꙋющи ниже́, ѩ҃же сокрꙋ
ше́ны ѝ҃смире́ны ср҃це́мъ · ѝ҃поне́же сломе́нобы
ср҃це́ мое́ посни́маѧхꙋ · кл҃е́потꙋ молѧ́хсѧ, ср҃це́
чи́сто созижди́ во мнѣ́ бж҃е · засломе́ное ср҃це́
посни́маѧхꙋ · ѝ҃ засокрꙋше́нъ дх҃ъ гл҃а · ѝ҃ дх҃ъ пра́въ

обнови во утробѣ моей · сокрушенъже дхъ е.
иже исповѣданіе себе сътираѧ е · таково есть,
іеже покаѧніе себе смири срце · такова бо его бы
ша понадменіи грѣха · зажертву пріемле бгъ ·
Соущее · Жертва бгу дхъ сокрушенъ · срце со
крушено исмирено бгъ неуничижи · кирило.
Дховнаго служенія сила · непросты іединымъ
сдѣиство помышленіе износитсѧ · стицаніе бо всегда
пріимати обычьствуе · и блго ѡбонѧніе еже
ѿдѣлъ добры · еже убо совершающе · обрѣта
емсѧ приносѧще жертву · ѧже послушаніемъ
и блгопокореніе · послушаніеже плодъ быти
глемъ, мѧккаго и удобь ѡсѧзаемаго срца.
и ничто имѣющаго жестоко · каково бѣ о
жесточены іюдеи · жестоко · и неповинующе.
и того ради и лице тѣх воспріемъ нѣкіи ѿсты
прркъ глаше · почто заблудилъ еси на ѿпути
твоего, ѡжесточилъ еси наша срца еже небо
ѧтисѧ тебе · ѡжесточеныже срцъ ѿню непріѧ
тно е бжіе слово · е убо и ѕѣло подобнѣ въ
жертву бжію и во ѡсщеніе дховнаго блгово
ніѧ, дхъ сокрушенъ · сирѣчь дша мѧкка · ибо
жественым повинующасѧ словесе · исихіево.
Смиреномудріе жертва блгоугодна бгу быти.

Ѱалом҃ѡ н҃

дх҃ъ наоучаетъ. бл҃жени бо нищїи дх҃омъ. ꙗко
тѣхъ є҆ цр҃тво нб҃ное. какоже дх҃ъ нашъ егда
смиряемсѧ сокрушаемъ. егда бл҃го оубо что сотво
рше невозношаемсѧ. но непрестаннꙋю памѧть на
шихъ грѣхѡвъ имѣемъ. тогоже. Таже и нынѣ
гл҃етъ, вкоупѣже, іоудовъ иже на земли знаме
нꙋетъ оумерщвенїе. егда бо начальствꙋющее
наше ср҃це сокрꙋшимъ. да некто моу моудръствꙋет
мирскаѧ. тогда оумертвѧтсѧ и прѡчїѧ оуды
телесныѧ. и недвижимы обрѣтаютсѧ къ ѕлобѣ.
бг҃ъже таковыѧ жертвы неоуничижи. но и по
каѧнїе с сими жертвами прїиметъ. понеже и той
смири себе. и тогда за насъ жертва принесенъ
бы. сїе бо и павелъ показа гл҃ѧ, смири себе бы
послꙋшливъ до смр҃ти смр҃ти же кр҃та. Сꙋщее.
Оубл҃жи гд҃и бл҃говоленїе твоим сїона, и да сози, бл҃го сотвори
ждꙋтсѧ стѣны іеросалимскїѧ. и сихіево.
Бл҃говоленїе именоуетъ единороднаго воплощенїе. ꙗвьственоже є҆, ѿ нихже павелъ ко є
ѳесеѡм писаше. гл҃еже сице. познано сотворивъ
на таиньство изволенїѧ своего, по бл҃говоле-
нїю своемоу егоже предложи в нем. въ смотренїѧ
исполненїѧ времен. все оубо сїонъ оублажа
етсѧ. ради совершенаго в нем таиньства бж҃е

ственыѧ вечерѧ · і ина мнѡга внѣ содѣѧннаѧ, и по
казаннаѧ чюдеса · дидимово · Иже ѡгрѣсѣ с
воемъ исповѣдаетсѧ · что хоще ѡ сїонѣ і ѡ іеро
салимѣ глати · но зане рѣхо ничто емоу пако-
стно бывше, о еже согрѣшившу · в непрестанно
теченїи · сего ради прорчьскую силу еще имѣѧ и
дха стаго общенїе · моли и прорчьствуе глѧ · оу
блжи сїона въ твое блговоленїи · сирѣчь въ снѣ
твое бывше, и дхомъ приближающимсѧ · но
и созидаютсѧ стѣны іерлимскїѧ · англѡвъже
стражи сїѧ · или догматъ неразорены оутверъ
женїе · Феодоритово · Ꙗвлено ѿ сего е ꙗко
исполненъ е, ѱало прорчьства · иже бо в вави
лонѣ · желаю после работы с самѣми стѣнами
града воставлѧема видѣти · и законныѧ же
ртвы приносимы · возбранено бо бѣ сїѧ тво
рити в чюжеи земли · тѣмже пристои, іеже,
гди оустнѣ мои ѿверзеши · і оуста моѧ воз
вѣстѧ хвалоу твою · тѣхъ бо е гласъ, како во
спое пѣснь гдню на земли чюжеи · Евсевїево.
Но ксимъ глати може нѣкто · како мало пре
главъ, аще бы восхотѣлъ жертвы далъ быхъ
оубо · ннѣ ꙗко имѣющу бгу жертву принѧти.
по пресозданїи града гле · тогда блговолиши жер

Ѱалом҃ѡ н҃

тву · но непростѣ гл҃а жертву · но жертву пра
вды · егда бо бл҃говолиша сїона · и созиждутсѧ
стѣны, їерлимскїѧ · таковаѧ тебѣ жертва при
несетсѧ · бл҃гочестивое бо гражаньство, образъ
носит нб҃наго града бж҃їѧ · тѣмже тому тезо и
менита бж҃їѧ цр҃ковь є҃, єѧже стѣны гл҃етъ
ѡгражающих єѧ анг҃лѡвъ · или ѡсщ҃енных и по
борающих той · воспрїимешиже гл҃а симмах, вмѣ
сто бл҃говолиши · и приношенїеже и всесожже
гаемаѧ, правды разумѣваемо є҃ · такоже и тель
цѡвъ всѧ бо правдою совершаютсѧ · побескро
вны и дх҃овны жертвы · ѧже въ цр҃кви бж҃їи по
всей вселеннѣй приносѧтсѧ · и воиномъ бо прр҃цѣ
речено є҃ коїюдеѡм · нѣ ми изволенїѧ в васъ гл҃е
гдь вседержитель · и жертвъ не воспрїиму ѿ ру
къ ваших за не ѿ востока сл҃нца до запада · про
слависѧ имѧ мое во ѧзыцѣхъ · и на всѧкѡмъ
мѣстѣ ѳимїамъ приноситсѧ имени моемоу.
и жертва чиста · сїѧ нн҃ѣ гл҃етсѧ жертва правды.
єже и хваленїѧ · ѧкоже преже гл҃аше пожри бо
гови жертву хвалы. Бл҃говоленїеже гл҃е времѧ
сп҃сова ѧвленїѧ · поєже бл҃говоли бг҃ъ и ѿ ц҃ъ
обновити всѧ вне · закое и бл҃годарныѧ пѣ
сни Ѱалмопѣвецъ принесе гл҃ѧ · бл҃говолилъ єси

гдⷭ҇и землю твою · возвратилъ еси плѣнъ иꙗ
ковль · оставилъ еси безакѡнїѧ людемъ твоимъ.
покрылъ еси всѧ грѣхи ихъ · глаже и ѿ лица
нѣкоторыхъ, помѧни насъ гдⷭ҇и во блговоленїи
людїи твоихъ · тогда оубо глетъ, егда блговолиши
восїѧти съплотїю · блго сотвори сїонꙋ · не
инъже кромѣ того іерⷭ҇лимъ · сїона бо того
именовавъ павелъ, и пренебесныи абїе нарече
іерⷭ҇лимъ · стѣнаже превелїѧ того, іиныхъ соде
ржательна, хⷭ҇ е · осе бо глетъ исаїѧ · се гра крѣпо
испасителенъ · внемже словесныѧ силы · и оу
ченїѧ таиньственыѧ оучители · пресозидаю
ще единого когождо оумъ · стѣнаже хрⷭ҇то,
еже всѣхъ оутверженїе · состоꙗшабосѧ онемъ
всѧческаѧ побжественомꙋ апⷭ҇лꙋ · приношенїе
же нѣчто глетъ, ѡсобнꙋю жертвꙋ всесож
женїе же, совершенное ѡсщенїе къ бгꙋ · при
ношахꙋ бо нѣцїи телца нѣчто · или козли
ща · потомъ закланы, изливаашесѧ половина
крови коѡлтарю · воспрїимашежесѧ ѡстанокъ
всосоудъ · а ѿ телесъ, инаѧ оубо приношахоусъ.
а инаѧ взимахꙋсѧ · сїю быти глемъ оучастноую
жертвꙋ, воѡбразъ нѣкїихъ живота · невсѧчески
себе ѡсщающихъ бгꙋ воѡбонѧнїе блгоꙋханїѧ.

Ѱалом ѿ

но раздѣлнѣ и ѿ части, ꙗкоже суть. и ниже
всѧчески ѿрекошасѧ мира, ниже ѿступиша
еже быти бг҃олюбцы. сицевъже е҃ брака сово
купившихсѧ живо҃. раздѣлены бо быти всѣхъ
гл҃етъ и бж҃ественыи павелъ. бл҃гопрїꙗтноже
бг҃у и сїе е҃. честенъ бо бракъ е҃ и ложе нескве
рно. всесожженїеже, все, и всѧческїи приноша
ашесѧ бг҃у. еже знаменуе҃ всѧчески ст҃ыи жи
вотъ избранны. иже и телцы гл҃атисѧ могу.
приношаеми на ѡлтари бг҃у, о хр҃тѣ і҃сѣ гд҃ѣ
наше. имже, и снимже, ѿц҃у слава и держава
со дх҃омъ ст҃ы, вовѣки вѣкѡмъ аминь.
Аѳанасїево. Стѣны іерлимскїѧ. ст҃ы гл҃етъ
архїереи. ѡгражающи цр҃ковь его. Тогоже.
Прр҃цы и патрїарси, тїи бо созидаютсѧ, сирѣчь
преновлѧютсѧ. взирающе надѣло совершеное.
таиньство еже ѿ нихъ преѡбразованное.
Соущее. Тогда бл҃говолиши жертву правдѣ,
приношенїе. и все сожегаемаѧ. тогда принесоу
на ѡлтарь твои телца. Дидимово. Правдоу
гл҃е, иже вѣрою і҃с хв҃ою. вовсѧ вѣрующаѧ со
стоимую. сїѧ правда. приношенїе и всесожже
нїе дх҃овное е҃. поꙗже, пожрите жертву пра
вды. и на дх҃овно ѡлтари принесоу телцы.

земледѣлатели · влекоущїѧ рала · неинныхъ сущихъ
кромѣ дш҃ъ мч҃нческихъ · видѣныхъ прїѡлтари
пренебеснѣмъ · приношаемыхъ нанемъ, поподобїю
телецъ · воапокалиѱихъ бо іоаннъ · дш҃а оубїе
ныхъ имени ради ісова, исвѣдѣтельства его.
понебесныи олтарь видѣны быша · аѳанасїе.
Ѧтѣхъ правды, ꙗко быти всѧ правды жер
твы · приношенїѧ правды, все сожженїѧ правды.
тельца правды · кирилово · Сщ҃енное оубо
животное · закону телецъ · приноситбосѧ,
аки чисто вжертву · болши бо, икозлища
іѡвчате, величество тѣла · воѡбразъ ито, со
вершеннѣйшїѧ жертвы, иблг҃оѡбонѧнїе · в
скончанїе исходѧщаго, сирѣчь разоумнаго.
телесное бо величество, ѡбразъ быти можетъ
дх҃овнаго количества · еже вдобродѣтелехъ
разумѣваемаго · принесоу оубо наѡлтарь твои,
телцы гл҃етъ, сирѣчь совершеннѣйшаѧ жер
твы · или нѣчто телцы людскїѧ началники
гадательнѣ здѣ гл҃етъ · закрѣпкое имужь-
ственое, разоумнѣ идх҃овнѣ · ихже е исщ҃ен
живо · постави бо насъ такими разумы пре
моудрѣйшїи павелъ · разумѣти слово сице
гл҃ѧ · неѡбратиши вола верхоуща · пото при

Ѱалом҃ъ на҃

водѧ. єда ѡволѣ попеченїе є҃ бг҃у. или на ради
ѿнюдъ гл҃етъ. Исихїево. Тельцы бо мч҃нцы.
напитани дарованїе дх҃а. тельцы, зане рога
ма исповѣданїѧ врага избодаютъ. Слава, въ
конецъ разума дв҃ду. воєже пришедшу до
ику идумеѧнину. и возвѣстившу саулу и ре
кшу єму. прїиде дв҃дъ вдомъ авимелеховъ.
на҃. Єгда бѣжаше дв҃дъ ѿ лица саулова. и
дойде бѣжа вдомъ авимелеховъ. и хлѣбы
сщ҃енныѧ вкуси. и мечь голїадовъ прїѧтъ. ѿ
шедъ нѣкїи возвѣсти сїѧ саулу. доикъже
сей бѣ сирїанинъ. иже и толико раздражи ду
шу саулову ѧко пославшу, и весь градъ сщ҃е
нничьскїи избившу. ѧко нискотѡвъ и по
щадѣвшу. сїѧже слышавъ дв҃дъ. настоѧщаѧ
гл҃етъ. противу лица сирїѧнина простираѧ се
бе. имѣетъже и присвоенїе къ лицу кнѧзей
іюдейских людей. и коіюдѣ содержитъже и ѡ
бѣщанїе боудущих бл҃гъ іоутверженїе ст҃ыхъ
вдому своемъ. поєже гл҃етъ. азъже ѧко ма
слина плодовита вдомоу бж҃їи. сего ради и ра
зума вконецъ написасѧ Ѱалом҃. треба бо є҃
мнѡгаго разума. познати таиньство смотре
нїѧ сп҃сова поплоти сн҃а дв҃дова. Феодорово.

Бо́йскѡ пришедшѝ дре́вле а́ссирі́йски. на́де
сѧ́ть коле́нъ. вси́ ѝже ѻ́крестъ є́фре́ма. ѿ́ве
де́ни бы́ша плене́ни. мнѡ́зиже ѝзаконную
же́ртвꙋ ѻ́ставивше. ѝвсѣ́ себѣ а́ссирі́а́нѡ́ ѻ́ꙋ́вы́
ри́вше. ѝзмѣни́ша ѡ́бы́чаи. ѝ́хъ послѣ́дова́ахꙋ
нра́вомъ. ѝбѡ́ги написава́ахꙋ. ѿ́ни́хъ че́ствꙋ
є́мыа. сицевъ бѣ́ ѝра́ѱа́ікъ. і҃ю́де́а́нинъ ѻ́ꙋ́бо
ро́до́. премени́въжеса ѡ́блгочести́ѧ. є́гда́ ѻ́ꙋ́бо
плѣнены вземше а́ссирі́а́не, лю́деи де́сѧ́ти ко
лѣ́нъ. прі́и́до́ша наі҃є́рли. а́ки ѻ́ꙋ́до́бь поплѣни́
ти ѝ́того. ста́въже вѣ́ стѣ́ны ра́ѱа́ікъ, гла́ше
сꙋ́щи вогра́дѣ. да ѿ́вє́рзꙋ́ ѻ́ꙋ́бо вра́та, ѝвоспри
и́мꙋ́тъ а́ссирі́йскаго ца́ра. нѣ́когда ѻ́ꙋ́бо пре́ѧ́.
нѣ́когдаже хоꙋ́ла. ѩ́ко ничто́ ѝ помощи, бгꙋ
могаꙋ́щꙋ. нѣ́когдаже ѻ́бѣщева́ѧ, клоу́чьшꙋю
Зе́млю ѝ прі́и́ти. ѝлоу́чшꙋю насле́ди́ти сра́нꙋ,
а́ще предадоу́ градъ. сі́ѧ ѝзда́лѣча, бжтве́ныи
дв҃ъ, все ѱа́лмѣ пре́нарицае. ѥ́всевіе́во. Три́
де́сѧ́ тре́тіи ѻ́ꙋ́бо ѱа́ло гла́нъ бѣ́ ѿ́дв҃да. є́гда́
ѝзмени́ лице́ свое́ пре́а́вимеле́хо, ѝ́ѿпꙋсти́ є́го
і҃ѿ́и́де. се́и́же, подо́бенъ томꙋ́ пои́сто́рі́и.
гле́тъ бо писа́нїе цр҃кꙋ́. ѝта́мо бѣ́ е́ди́нъ
ѿ́ѻ́трои́къ саоу́ловыхъ вто́и́ де́нь. назна́меноу́
е́тѫже ѝвре́ма. вне́же прі́и́де дв҃ъ кдо́ а́вимеле

ѱалом҃ на

хов҃ъ · ихлѣбы прѣложе́нїа снѣ́лъ, воспрїе́мъ
҃а҃рхїере́а · в҃тоже вре́мя та́мо бы́ть идо́йкъ си
рїани́нъ, пасы́ мъ҃скы саоу҃ловы · и҃прише́дъ
і҃саоу҃лу рече҃ · вижде́ сы́на іе҃ссе́йна прише́дша вно
ва́нъ, іоавимеле́ху сы́ну а҃хито́ву свяще́нни҃ку.
и҃вопраша́ше бга̀ и҃, и҃бра́шна даде́ є҃мў · и҃посла
царь призва́ти а҃вимеле́ха · и҃вс҃ѣ сыно́въ ҃о҃ц҃а
є҃го̀ сщ҃е́нни҃ковъ, и҃же вноване́ · и҃прїи́доша вси
ко царю̀ · є҃гда̀ и҃ повеле́ кшу̀ саоу҃лу · с҃а̀ тои́ до
и҃ссъ, оу҃би сщ҃е́нни҃ковъ гдни́хъ, п҃, и҃, є҃ · мў́жъ·
носа́щихъ є҃фо́дъ · и҃нова́нъ гра́дъ сщ҃е́нниче
скі҃и҃ · порази́ оу҃сты̀ меча̀ · ѿмў́жа да́же доже
ны, ѿмладе́нца да́же до сосу́щаго · и҃тєлца и҃ѡ
сла и҃ѡвца · сі҃а̀ оу҃бо оу҃слы́шавъ дв҃дъ · таковы
чи́но содѣ́ва́нна · настоя́щаа словеса̀ и҃зноси́т.
нижѐ пѣ́снь напи́сѣ́ а҃ · нижѐ хвалоу̀ · нижѐ
и҃но что̀ таково̀ · ка́ково возможно бы́ть, напо
гублє́нїе толи́ки сщ҃е́нни҃ковъ, пѣ́сни и҃ хва́лы
мы пѣ́ти · сего̀ ра́ди ничто̀ таково̀ напи́сѣ́ сѧ.
то́кможе ві҃коне́цъ рече́нъ є҃, и҃ра́зума · поне́
же после́дняа словеса̀, бла́ги суть ѡ҃вѣща́те
ля, вни́ глетъ, а҃́зъ же я҃́ко ма́сли́на плодо
вита̀ вдому̀ бжі҃и҃ и҃прича́ю; дидимово · Вои́
стинну оу҃бо ра́зума тре́бу́етъ и҃же о҃бс҃ѣ, со

держимы словесъ разумѣванїе. къ егоже подобаетъ
глати. таковыѧ пагубы виноу подавша. токмо
пастыра бесловесны животны. стадоначални
бо бѣ мъскамъ. двдъ оубо оуразумѣвъ мнѡгую
его ѕлобу. или дїавола подвигшаго нань зави.
ꙗко к настоѧщему словеса ѱалма глалъ есть.
Іоанна златоустаго. Разумъ написа, ꙗко все
гда оубо мрость есть. мнѡжае паче вовремѧ напа
сти пѣти бгу, и моленїе приносити. Феодори
тово. І ѿсюду извѣстно есть, ꙗко двоименен
авимелех бѣ. доикъ бо, ꙗко первая исторїѧ
цртвъ повѣдаетъ. авимелеха возвѣстилъ предъ
саоуломъ, и на погубленїе сщенникѡвъ, его
разъѧри. сегоже издѣ. и втридесѧтъ третїемъ
ѱалмѣ, авимелеха именоуетъ. бывшее оубо на
сщенники ѡклеветанїе, оуслышавъ бжтвеныи
двдъ. сей написа ѱалом. на терпѣнїе и крѣпость
ѡбидимы подвизаѧ. и бжественаго суда пока
зоуѧ правду. сего ради и в конецъ написа ѱлом
и разума. да разумом направлѧеми, вещем конца
дождемъ. и матьже в купѣ и пререченїе рапса
кова неистовъства. иже ѿ еврей родъ влекїи.
посем бывъ плѣненъ. пленившим ассирїѡм, на вы
че нечестїю. и хоулнаѧ глалъ есть на бга словеса,

ѱалом҃ ѳ҃ на

и҃прелє́стнаѧ. и҃покꙋси́вса прельсти́ти сл҃вєсы
і҃ꙋдє́йскоє мнѡ́жество: и҃сихі́єво. а҃ ѱ҃лать
и҃сі҃ю кни́га цр҃тв҃ъ и҃стсэ́рію гл҃вьственнѣ́ише,
бѣ́гаѧ бо дв҃дъ ѿсаꙋ́ла. и҃прише́ вновь гра҃ і҃ерє́и
сі҃и҃н. преходѧ хл҃бовъ проси҃. нешбре́тже и҃
ны́хъ. хл҃бы пре́ложе́нїѧ вз҃ѧ, и҃ме́ть голїа́-
довъ. та́мо бо гл҃ко восщє́нно мѣ́стѣ, і҃кѣ́го
даре́нїю побѣ́ды ѡсщє́нъ бы҃ѣ. дои҃къже сирїа́
нинъ, и҃же мъсіси҃ саꙋ́ловы пасы́н. ѿдхаѧ ст҃ꙋ
жде, и҃вновь тогда́ того́ ра́ди сꙋ́щи. и҃ѿшедъ
і҃ саꙋ́лꙋ, содѣ́ѧнная ѻ҃слевета́. ѡ҃ни́хже саꙋ́ль
прогнѣ́вася, а҃вимелє́ха, и҃сꙋ́щи сни҃ і҃єре́ѡвъ
п҃, и҃ є҃. бы́вши и҃ число҃ и҃збы҃. ѹ҃слы́шавже дв҃дъ
настоѧ́щїи ѱ҃ало҃ ѡ҃дхаѧ ст҃а́го дѣ́йствꙋє и҃зло
жи҃. є҃гѡже и҃ра́зꙋ напи́са. что҃бо толи́ко разꙋ́
мно є҃, гл҃ко всегда́ ѹ҃бо. мнѡжае́же па́че во
врема́ напа́сти пѣ́ти бг҃ꙋ, и҃моле́нїє прино́си.
Сꙋ́щее. Что́ся хва́лиши въ зло́бѣ сі҃лне. бе
зако́нїе весь дн҃ь непра́вдꙋ ѹ҃мы́сли а҃зы́твои.
а҃данаси́ево. А҃ки ксамо́ꙋ а҃сирїа́нинꙋ. и҃ли къ
дїа́волꙋ дѣ́йствовавшꙋмꙋ, простира́е сло́во:
ѳ҃е҃одорово. Поне́же нечє́стїе словє́съ, и҃злобꙋ
ра́зꙋма. и҃ лю́тѡ нра́вовъ, свѣ́лїе дерзновє́ніемъ
показа́ше ра҃ѱа́ісъ. а҃ки кнемꙋ глѣ́тъ, что҃

показуеши ѕлобу. свеликим бесрамїем. і аки
хвалѧсѧ онеи. лѣпо паче стыдѣтисѧ. сїеже,
силне. поругателнѣ рече. понеже великаѧ моу
дръствуѧ. сїе выспрь и долу видѧшесѧ гл҃ѧ.
Евсевїево. Несильныи оубо, и некрѣпкїи, и
малыи въ ѕлобѣ. оумножающимже внемъ
лоучьшим и нравом. ꙗко немощнѣйшїи, въ ѕло
бѣ. посрамитсѧ согрѣшаѧ, и ѿ совѣсти посре
цаем. покаетсѧ оубо. сильныиже въ ѕлобѣ,
гордитсѧ онеи и хвалитсѧ. аки ѡ великомъ
исправленїи, огрѣсѣ хвалѧсѧ. Оригеново.
Не гл҃а имѧ среднее, да покажет ѕлобу. небо
гл҃а, что сѧ хвалиши, но прехвалѧешисѧ. ни
когдаже ѡ бл҃гом гл҃етсѧ, еже прехвалѧтисѧ.
но аще кто согрѣшает, той прехвалѧетсѧ.
можетже и на саоула слово гл҃ано бывше.
Феодоритово. Силнаго нарицает дойка,
ꙗко саоулу любима. или рафака. ꙗко и воє
воду быти оувѣрена. по вопрашанїюже во
ѡбразует слово. невелемоудръствовати о зло
бѣ повелѣваѧ. ниже все времѧ скончати въ
ѕлодѣйствѣ. Викторово презвитерово.
Нѣцїи гл҃ют, іꙗже о рафацѣ прр҃чьствовати дв҃да.
иже іюдеи бывъ, премени обычаи. и совѣтова

Ѱаломъ на

ше іюдеѡ. предати ассиріемъ іерусалим. ꙗко ни
что имуть пользовати бгу могущу. что убо
глетъ, показуеши злобу столикимъ бестудіемъ.
сіеже сильнѣ. поругательнѣ глетъ. ради еже веле
мудръствовати его. Исихіево. Иѳанасіево.
Удивляющагося и сомнящагося. аки лѣпо
предисловіе е. ꙗко толико нѣціи злобу
произыдоша. ꙗко ѡнихже подобаше плакати.
ѡсихъ хваляся. обаче исторія убо доика со
держит. іюдуже предателя гадательствуе Ѱалмо
пѣвецъ. сильна зѣло въ злобѣ бывшаго, ꙗко
блгодѣꙗтеля и питателя іучтля. предати.
и ниже часты обличеніи. ниже воспоминаніи
усрамившася. Ѳеодорово. Весь днь той глетъ,
воньже объставше хранаху іерлимъ. чрез весь
глет днь ненасытнѣ глетъ неправедная, и непре
стаетъ въ злы. а еже умысли ꙗзыкъ твой.
сирѣчь неправедная помышленія вѣща ꙗзыкъ
твой небо той е помыщаꙗ, но помышленіе
послужаꙗ. Евсевіево. Весь днь поучаемъ нѣ
кіи бжественому слову. аще согрѣшает, во дне
согрѣшаетъ. и непщуется весь днь беззаконіе
дѣлаꙗ. Дидимово. Днь здѣ ꙗвьствене зна
менуетъ. все время внеже беззаконъствуетъ.

ѝсиммахѫже повсѧдни гла҃: ѳеодорі҃тово·їѝсихі҃
ево·Є҃гда фарисе҃ѡ глаше їю҃да·что҃ хо҃цете мѝ
дати їа҃зъ ва его преда·ѡниже постакниша є҃мѹ
приде҃ша сребренникъ·ѝѡ҃тол҃ѣ ѝскаше оу҃добно
вре҃мени·даего҃ преда·сего ра҃ди вє҃сь дн҃ь поучаѧ
ѧ бе҃зако҃нїе преда҃нїѧ пре҃в҃ѣ·до҃ндеже но҃щъ
прїи҃де, вне҃иже преда҃нїе сотвори҃: є҃вѳе҃вїе҃во.
Помышлѧѧй, оу҃мъ є҃ и҃сердце, а҃неѧзыкъ·что҃
оу҃бо глеп҃ъ, рече҃нїе є҃ сицеса имѣ҃ѧ, вовсѣ҃хъ
боу҃ихъ сѹ҃це и҃хъ ве҃рхнее є҃, нѣ҃ вогл҃бинѣ҃·но
выѝскаѥ҃ сѹ҃це вовсѣ҃тна҃ и҃хъ·сѹ҃цеже моу҃дрыхъ
нѣ҃ оу҃ста и҃хъ·понеже оу҃бо боуи҃ е҃сть тои҃ ѝсле
вет҃никъ·ѝли до҃ѝкъ ѝли саоу҃лъ согрѣ҃шникъ.
тѣ҃мже глеп҃ъ непра҃вдѹ оу҃мыѝсли а҃зыкъ твои҃҃:
ѳеодорі҃тово·Лѡ҃жными рече҃ слѡвесы ѡскве
рнаѥ҃ши а҃зыкъ твои҃·сіе҃ бо҃, оу҃мыѝсли, вмѣ҃сто,
глалъ є҃ положи҃҃: С҃оу҃цее·Н҃ѝкобри҃тѹ ѝзъ ѡ҃
цре҃ну сотвори҃лъ є҃ѝ лес҃ть҃҃: а҃ѳанаси҃е҃во.С҃іе҃
гле҃, зане҃ а҃ѝѝи побр҃и, і҃ѡр҃ѣ҃ за весь гра҃дъ і҃ерѣ҃ѝкі҃и҃҃:
ѳеѳ҃доро҃во·Лес҃ть҃ нарицае҃ма҃ словеса·и҃миже
прельсти҃ти и҃ поѝхѹша҃ѧсѧ·дапредадоу҃ гра҃дъ
гла҃·ѡ҃и҃дете вземлю лоу҃чшѹю·и҃стра҃нѹ наслѣ҃
дите мнѡ҃жае лу҃чше ваше҃е·оу҃мыѝлилъ бо҃ є҃ѝ
рече҃ сло҃бо҃у, є҃ѭже непцева҃лъ є҃ѝ прельсти҃ти

Ѱалом҃ъ н҃а

и҆хъ · и҆ предати градъ · оу҆готовавъ в кꙋпѣ всѣхъ
погꙋбити сомнѡгимъ оу҆добьствомъ · сїе бо назнаме
нова е҆же а҆ки бритвꙋ · по подобїю бритвы, ꙗже
оу҆добнѣ и҆ в кꙋпѣ власы ѿрѣзаетъ · Евсевїево ·
І҆инде глⷭ҇ютсѧ ѡглⷭ҇ющихъ неправеднаѧ · и҆ острища
ѧзыкъ свои ꙗко ѕмїинъ · но тамо оу҆бо да по
кажетъ слово · ꙗко а҆ки ѕмїи и҆зъострища ѧзыкъ.
здѣже, да покажетъ како остра е҆сть клевета · Феодори
тово · Ꙗко бритвꙋ подобїе ѡстрыѧ и҆зноси-
ши слово · повиноу҆ющимсѧ пагꙋбꙋ оу҆мышлѧѧ ·
И҆сихїево · Сирѣчь острꙋ, и҆ по подобїю власѡвъ,
неповинныхъ ѿрѣзающꙋ · что бо тоѧ льсти ѡ
стрѣйше · ꙗже ѧзыкомъ преданїѧ, коимающимъ
і҆сⷭ҇а согласисѧ глⷭ҇авъ, е҆гоже облобызаю і҆есть и҆
мите е҆го · Соущее · Возлюбилъ е҆си ѕлобꙋ паче
блгⷭ҇остынѧ · неправдꙋ паче е҆же глⷭ҇ати правдꙋ ·
Дїѧ Ѱалма; возлюбилъ е҆си всѧ глⷭ҇ы потопныѧ
ѧзыкъ льстивъ · Аѳанасїево · Обидѧше бо,
насщенника солгавъ · и҆ ꙗже небыша, нань глⷭ҇авъ.
е҆же бо глⷭ҇ати · ꙗко вопроси бгⷭ҇а ѡ двдѣ · ложъ бѣ
а҆ неистинна · Феодорово · Предпочелъ е҆си блгⷭ҇имъ
ѕлаѧ · паче коасирїемъ оу҆клонивсѧ, неже наша
і҆ꙗже бжїѧ моудръствꙋѧ · Феодоритово · Преизъ
бралъ е҆си глⷭ҇етъ лꙋчшихъ ѕлодѣйшаѧ · и҆стинныхъ

словесъ предпочелъ еси ложнаѧ. паче же правды
любиши неправду. Исихиево. Слоба дїаволъ
е. ꙗко вся злаѧ всѣ хотѧ. блгостынѧже хс.
бгу бо блго по естеству соущее е. оставль,
оубо ха іюда, сатану возлюби. но и неправду
паче неже глати правду, избра. возможно бо
бывшее емоу. истинную правду прїѧти, и съ
прочими апслы проповѣдати еѵалїе. в неправду
себе преданїѧ вверже. таковъже е всѧкїи,
иже клеветою радуетсѧ. і ѡболгаетъ брата.
сладчае неправду, сирѣчь ложъ глѧ. и правду
премолчаѧ сирѣчь добродѣтель юже ближнїи
стѧжавае. Феодорово. И ко ѡбои сїе возлюби
еси. избралъ бо еси паче неправеднаѧ глати.
неправедно бо бѣ, еже совѣтовати и. предати
градъ врагѡ. Феодоритово. Паче праведнаго
рече любиши неправеднаго. Афанасїево. Всѧ бо
кловительству и пагубѣ и смерти, сщенника
и прочих всѣхъ сни избїены содѣла. сего ради
глы потопныѧ словеса ѕлогланїѧ доикова ре
чена соуть. вкупѣ бо вес гра іерейскїи, аки во
глубинѣ своими словесы потопи. глатиже сѧ
могу сїѧ праведнѣ, і ѡкнѧзе іюдейскиі іоса
момъ іюдѣ. Феодорово. Глы потопныѧ на

Ѱалом҃ъ на҃

рицае҃ше҃. ꙗ҆коже глаше҃. ꙗ҆ки довлѣ҆ющи҆а побити҆ и҃н
требити҆ лю҃де҃и҆. подобі҆ю потопла҆е҃мыхъ.
па҆че оу҆бо глетъ поу҆ча҆ешисѧ ꙗ҆кова҆ѧ глати҆,
и҆миже насъ весма҆, и҆стребити҆ надѣ҆ешисѧ. и҆
словеса҆ ты҆ глаше҃, лести҆ и҆лиц҃емѣрі҆а҆ и҆сполне-
на҆. возлюбилъже є҆си҆ глетъ показу҆а҆. ꙗ҆ко
и҆зволе҃ні҆е҃ зло҆е содѣ҆локаше҃, е҆же҃ є҆ прибакле҃
ні҆е грѣха҃: С҃оу҆щее. С҃его ра҆ди бг҃ъ разр҃ши҆
та҆ доконца҆. давосторгне҃ та҆, и҆да преселит҃
та҆. ѡ҃селе҃ні҆а҆ твоего҃, и҆коренъ твои҆ ѡ҃земл҆а҆
живы҆хъ: Ѳ҃е҃одорово. С҃его ра҆ди всѧ҆чески҆е ра
зоре҃ні҆е постра҆жеши и҆совершен҃ую наведе҃ те
бѣ моу҆ку гд҃ь. доконца҆же гле҃. ꙗ҆ко оу҆же разо
рен҃у. и҆миже плене҃нъ ѡ҃веде҃нъ бы҆. совершен҃ное
же и҆мѣ҆ющи҆а пострада҆ти разоре҃ні҆е ѡ҃бг҃а: Є҃вси҆
ві҆е҃ко. Понеже҃ волюбилъ є҆си҆ зла҆ѧ вісонец҃ъ.
сего ра҆ди ѡ҃ню ра҆ру҆ши҆ та҆, ꙗ҆ко недобрѣ содана.
но ꙗ҆ко и҆ бѣ насажена, да и҆сторгне глаи҆. вса҆
сад҃ъ е҆го҃же не҃насади ѡ҃цъ мои҆, и҆ скорени҆тсѧ.
но и҆ ѡ҃сщен҃наго жили҆ща преселити҆ дасотвори҆.
и҆змѣта҆ѧ и҆ изгона҆ та҆, ѡ҃тоа҆ сіни҆и҆а҆ е҆ѧ҆же
сщен҃ни҆ѣ҆ѡ҃ оклевета҆лъ є҆си҆. и҆ въсмерть приве
є҆си҆. ꙗ҆ісоже и҆ скорень твои҆ ѡ҃земл҆а҆ живу҆щи҆.
а҆ще бо и҆ дхмен҃анинъ бѣ҆, но пришлец҃ъ быстъ

воизраили закона оученїе, вселенїи и в земли жи
воущих насаженъ бѣ. пристоятже яже к семоу
глемая. и ко всѣ ѿступающи ѿ блгочестїя.
Аѳанасїево. Преселени бо быша ѿсщенныя ихъ
скинїи. плененїи бывше крста ради иже на гда.
Ѳеодорово. Вселенїя, аки бы реклъ ѿобита
нїя. сирѣчь ѿ сожитїя еже со члки, и сторъ
гнетъ тя глет бгъ, ѿобитанїя члкъ, иже е ѿ
иметъ. сице бо подобно бѣ ѿ члчьскаго ѡби
танїя восторжена бывша смертїю. сего ради
приведе и корень твой ѿ земля живоущихъ.
корень гля родъ. зане всѣ члкѡ в чину корени
е родъ. тебѣ оубо глет со всѣ твои рѡдо. и стре
битъ и исторгнет бгъ. ѿселенїя члкъ и ѿжи
воущихъ. Исихїево. Сїя всякому оубо льсти
вому мнѡжае же паче. къ предателю глются.
разори бо его бгъ в конецъ. и ѿскинїи сирѣ
ѿ мѣста оученикъ премени. и корень яко тер
нова саду ѿ земля живоущих и ѿстяжанїя
апл҃ѡвъ исторже. Аѳанасїево. Подобно е сему,
да загладятся ѿ книгъ живоущих. Оущее.
Ѡ оузрят праведнїи и оубоятся и ѡнемъ
восмѣются и рекоутъ. се члкъ иже не положи
бга помощника себѣ, но оупова на мнѡжество

Ѱаломъ на

богатьства своего. Аѳанасїево. Нечестивымъ
бо оубиваемы праведнїи оубоятся. и тыже глетъ
сїя пострадеши, праведнїи же. сирѣчь иже ѿ
людей. видѣвше твою плгубу. страхомъ обдержа
тся. довлѣюще бо есть мученїе еже на тебѣ. и тѣхъ
оустрашити. яко заблгодѣянїе еже к нимъ.
таковая тебѣ подобающу страдати. Ѳеодо
ритово. Праведныхъ глетъ ликъ болшею боязь
нїю, наполнится, праведныи бжїи видѣвъ суд.
и радуяся и веселяся восмѣется. обесплодїи
злобы. и настоящаго блгоденьства прїобрѣ
тенїи. Дидимово. Іевсевїево. Иже зѣлѡ блго
говѣйни, егда ѿпадающихъ ѿ добродѣтели въ
злобу оузрятъ нѣкоихъ, боязнь воспрїимутъ дане-
таковаяже пострадутъ. тїиже и поругаются
напленены. яко исмѣятися онемъ, глющe
се члкъ и прочая. Ѳеодорово. Како оубоятся
и посмѣются. оубоятся оубо ради величества
казни. восмѣютжеся ради кичения стражуща
го. чтоже восмѣются и рекоутъ, посемъ приводитъ.
Аѳанасїево. Возлюби бо предатель паче злато
воспрїяти. неже помощника, имѣти Іса.
Ѳеодорово. Понеже бга неположи предъ очимъ,
поношенїе оубо облгочестїи еже внемъ. яко ни

сла

что пользуемымъ ѿ него. велїѧ же моудръство
ваше о своемъ гобѣзованїи. і ѡ мнѡжьствѣ воинь
ства и конеи. сїѧ глющу восмѣютсѧ кичѐнїю
словесъ его. зане мнѡго обѣщеваѧ таковоу
пострада муку. Евсевїево. Аще бы положилъ
бга помощника себѣ, не оубо оклеветалъ бы ра
и служителеи его. лѣпоже бга помощника при
звати, меньше сїе моудръствовавъ, оупова на
мнѡжество временнаго богатьства еже и
мѣѧше. бѣбо емоу вручено црское служенїе,
і оукрѣплѧшесѧ суетою своею юже имѣѧше.
неражающих и бесплодных животных соущи нача
лникъ. Дидимово. Нѣчто всѧкъ богатѧисѧ
въ ѕлобѣ, и лъжеименномъ разумѣ. за еже ве
лїѧ моудръствовати ѡсихъ. оуповае во мнѡ
жествѣ слѣпаго богатьства. но и оукрѣплѧ
тисѧ непщоуе. началникъ нераженїѧ, и без
плодїе ко всѧкому дѣлу блгу имѣѧ. Исихїево.
Ѕло е, еже въ ѕлобѣ возмогати. непреста
етъ бо таковыи. ѕло къ ѕлоу и грѣх к грѣху
прилагаѧ. ѧкоже іюда. сребролюбїемъ преданїе
же оудавленїе. Соущее. И возможе соуетою
своею. азъже ѧко маслина плодовита в домоу
бжїи. Аѳанасїево. Сирѣчь превозможе испо

Ѱалом҃ъ н҃а

лнити сꙋ́етное своѐ ср҃це. и҃мерасѧ́сѧ прест҃а
ти ѿнечестїѧ. ⁘ Ѳеѡ́дорово. Сі́лы бж҃їѧ вели́
чьства гл҃е непомышлѧ́ѧй. ѡ҃скоемѧ́же и҃зъѧ́ви
лїи, веліѧ мꙋ́дрьствꙋ́ет҃ъ. сболшею сі́лою при
бавлѧ́е свою̀ зло́бꙋ. сꙋ́етꙋѧ́же нарицае́ самꙋ́ю
зло́бꙋ, ѧ́ки сꙋ́ет҃нꙋ. и҃нѣчто́же могꙋ́щꙋ е҃мꙋ
помощѝ. ⁘ А҃данасі́е́во. Прі́сно цв҃ет҃ꙋ́ющаѧ бо̀
кр҃ꙋ́ющи ко҃ѧ сла́ва є҃. ⁘ Ѳеѡ́дорово. И҃то́ни ꙋ҃бо
постражде́ т҃а́кова́ѧ. а҃зъ́же кдомꙋ́ бж҃їи соблю
дꙋ́сѧ подо́бі́ю маслины плодовитыѧ. всегда̀
сохранѧ́е бж҃і́ею по́мощі́ю и҃всегда ю҃ньствꙋ́ѧ о҃
не́й, и҃ни́когда прелага́е ѿ тоꙋ́дꙋ ѿнахожде́нїѧ
бражїѧ. занѐ и҃маслина непрест҃а́нно и҃мать е҃
ѥ҃стество̀, е҃же цв҃ѣсти. ⁘ Е҃ксе́ві́е́во. О҃ подо
бле́е вы́нꙋ зеленѣ́ющемꙋ́сѧ и҃плодови́томꙋ
дре́вꙋ. вдомꙋ́ бж҃їи насажде́нъ е҃сть. вни́ждь
же, ѧ́ко сі́ѧ гл҃ѧ дважъ. нижѐ коіе́рлиитъ б҃ъ.
е҃гоже непщева́хꙋ сн҃ѡве і҃ꙋдейстїѝ до́мъ бж҃їи
бы́ти. нижѐ бо̀ б҃ъ е҃щѐ со́зданъ, но нижѐ къ
ски́нїи ѿмоꙋ́сеѧ сооружє́нъ. е҃ще тогда ꙋ҃ю
дей сꙋ́щꙋю. б҃ѣгаѧ бо̀ саꙋ́ла ꙋ҃и́ны пребыка́
нїѧ творѧ́ше, обачѐ неневѣдѧше себѐ вдомꙋ
бж҃їи насажде́на. до́мъ бж҃їи разꙋмѣ́ѧ бл҃го́че
сти́вое жи́тельство. бесмер҃тїе и҃живо́ вѣ́чь

Зеленѣ́ти и

ныи прїѡбрѣта́ѧ ѿбла́гїа надеѫдѝ; дидѝмово.
И́же вдомоу̀ цр҃кви бж҃їѧ вѣ́рою насажде́нъ е́,
добродѣ́тель но́си· прогоня́ющую оу́бо недоу́
ги, а́ще ѿстрасте́и и́грѣхѡвъ· и́спиня́ющую свѣ́
позна́нїѧ· сицевыи́ ми́лостыни пло́ствꙋ, оу́по
ва́е на́мило бж҃їѧ· вѣ́да а́ко ми́лостивїи́н поми́
лова́ни бꙋ́дꙋ· и́мѣ́ѣтъже наде́жꙋ ненае́дин҃ъ
вѣ́къ, но вѣ́къ вѣ́ка: ѳеѡдори́тово· сїѧ̀
и́ѡсе́вѣ гле́двъ, і҆е́зеки́и принѡ́си оу́че́нїе·
ѿба̀ бо̀ бл҃гоче́стїѧ люби́телеи́ пита́еми· и́въ
пе́рвѡ оу́бо ѱа́лмѣ· дре́ву прибре́зѣ рѣ́ки на
саже́ну· и́зелене́ющꙋсѧ вы́ну· и́плѡ́ зрѣ́лъно
сѧ́щихꙋ добродѣ́тели оу́подо́би подвижника·
и́здѣ ма́слину, мно́гиѡ́ плодѡ́ѡ оби́лꙋ́ющꙋ· и́
вдомоу̀ бж҃е́ственѡ́ насажде́нꙋю, пра́ведна́го
речѐ· а́ко кр҃е́пкꙋю наде́жꙋ на́бг҃а и́мѣ́ющꙋ.
и́тоѧ ра́ди трꙋжа́тисѧ по́е́млюща· и́трꙋ́дныхъ
добродѣ́тели носи́ти пло́ды: [оу́чее· Оу́по
ва́хъ на́мѧ́ть бж҃и́ю вѣ́къ, и́вѣ́къ вѣ́ка· и́спо
вѣ́мсѧ тебѣ̀ вѣ́къ· а́ко сотвори́лъ е́си, и́тер
плю и́ма твоѥ̀ а́ко бл҃го пр҃епреподо́бными
твои́ми: а҆ѳанаси́е́во· Мл҃ть бж҃и́ю бж҃тве́нна
писа́нїѧ и́менꙋ́ю гда̀· Занежѐ бы́ на́мъ тѣ́мъ
ми́ло· ѻбнови́ бо̀ вс҃ѧ, и́па́ки назда̀: ѳеѡ́доро́во.

Ѱалом҃ъ н҃а

Іѧже мнѣ быша. понеже всегда надѣѧсѧ его
чл҃колюбіе получити. достойнѣй насыщаюсѧ
чаемыми. Тогоже. И нетоікмо пребоуду надѣ
ѧсѧ. но іѡнихже сотворилъ еси оуже всегда
бл҃годарити боуду. Аѳанасіево. Бл҃годареніе,
поеже исповѣдатисѧ бг҃у знаменуе. зане со
твори емоу ѧже проси, или ѧже предпомысли.
предложи бо бѣжати ѿлица саоулова, но іеще
терплю имѧ твое гл҃етъ. дондеже его получю.
ѧко сладкой бл҃гости исполнено е҃, предпрепо
дѡбными твоими. иже бо преподобнѣйшаѧ
совершиши. сладость имени твоего ощущаю. радость
Евсевіево. Не азъ гл҃е сотвори себе маслину
всегда плодовиту, но ты. ѿтебе бо бл҃гть.
сего ради непрестану тебѣ бл҃годареніе воздаѧ.
и тебѣ исповѣдаѧсѧ. единоюже оупова нами
лость бж҃ію. и терплю имѧ твое. бл҃гой бо на
дежи положени. терпѣніѧ нам треба е҃. бл҃гоже
е҃ имѧ бж҃іе, зане бл҃ги бо е҃ дѣйствено. неси
лны въ ѕлобѣ, ниже ѿринуты ѿживоущих.
но и прпбны. Ѳеодоритово. Сіе бл҃готвореніе
гл҃е получивъ. всегда тебе восхвалю вл҃ко. до
столюбезнѣйшее имѧ вѣдущим тѧ. желаѧвы
ну иждущи, и пользы ѧже ѿтоуду плоды

пріе́мла · сладісобо́ и́желе́телно и́ма бжіе́ е́сть
невсѣ́мъ чл҃кѡ, но́ бжі́ѧго позна́нїѧ сподо́бивъ
шимсѧ. ¶ и́сихі́е́во · ¶ прилн҃чьствую сі́ѧ слове
сѧ петро́у · ввоспоманове́нїе пришедшꙋ своего́
ѡ҃вержє́нїѧ · ма́слина плодовитаѧ вдомꙋ бжі́и,
сирѣ́чь ввѣ́рѣ непреста́нно ісрѣ́пісо стоѧ́ · а́ще
бо́ и́вмало пострада́ распале́нїе ѡ҃вержє́нїѧ, но́
о́бачє неа́ꙋсше, слезами́ бо́ поіса́нїѧ ісо́рень на
по́и · сего́ра́ди гл҃е, и́сповѣ́мсѧ тебѣ́ ѩ҃ісо сово
ри́лъ е́сі́ · что́же сотворилъ е́сі́ · мл҃ть · бг҃о.
сострада́нїе · ѩ҃ісо ѡ҃вергъшагосѧ пропов҃ѣ́дника
та́йньствъ сотворилъ е́сі́ · попо́лъзшагосѧ
сто́лпъ поста́вилъ е́сі́ · и́пастыра, а́гньца за
блоу́ждьшаго сотворилъ е́сі́ · бг҃ожє гл҃етъ не
і҃ꙋдє́ѡ, ниже́ и́дѡлослꙋже́нїє недаꙋгꙋю́щи · но́
пред҃ъпреподѡбнымн, бг҃одатїю и҃бг҃вені́емъ
о҃правда́нымн · пре҃тѣ́мн бо́ и́ма е́го́ бг҃о е́сть.
что́ бо́ і҃сова и́менова́нїѧ сладъча́йше · терплю́
что́ ра́ди · поне́же претерпѣ́вый доісонца, то́й
бꙋдетъ · а҃данасі́е́во · ¶ о́и҃мени тво́е гл҃е, да и
мѣ́ю наде́жꙋ · и҃сію́ предъкѣ́мн пре҃бнымн
тко́имн вовѣ́цѣхꙋ · бꙋдѣ́ бо́ мн҃ѣ вѣ́цъ сладо́на
и бг҃а. ¶ ѳе҃ѡдорово · ¶ и пребꙋдꙋ гл҃е ѡ҃тво́его́
призва́нїѧ нея҃ѡдала́ѧсѧ · но́ претерплю́, а́ще

Ѱалом҃ъ н҃в

и ѡ ѕлобле́нїи и҆скꙋше́нъ боу́дꙋ. ѿ пре́дварши́хъ
и҆скоу́съство и҆мѣ́ѧ. ꙗ҆́ко ѕѣлѡ̀ поле́знѣйше
призва́нїе твоѐ бывае́т, стѧжа́вши е҆́сть. Вконе́цъ,
ѻ҆ма́еле́ѳѣ. ра́зꙋма, дв҃дꙋ, н҃в. а҆ѳана́сїе́во.
Поетъ настоѧ́щеѧ зали́къ а҆пⷭ҇льскїи, и҆завѣ́
ровавши́хъ во х҃а. е҆́же ра́довахꙋсѧ и҆веселѧ́хоусѧ.
малее́ѳъже протолкоуе́тсѧ ли́къ си́рѣчь ли
кова́нїе. потребнѣ́же, ꙗ҆́же пре́же прише́ствїѧ
гдⷭ҇нѧ гл҃е́т да покаже́т, е҆ли́ка прише́ствїѧ. по́
лза е҆́сть. вѣ́доможе е҆́сть ꙗ҆́ко то́йже ра́зꙋмъ ве́сь содер
жи́тъ, г҃і ѱалом҃. и҆та́же гл҃анїѧ вкꙋ́пѣ всѧ,
ꙗ҆́ко ѿ того̀ ꙗ҆вле́нно бы́ти. взыскꙋ́ющи́мъ тол
кова́нїе. Ѳеодори́тово. Тоу́же тре́тїю на́де
сѧть, и҆сі́и ѱалом҃ винꙋ и҆́мать. ма́ло бо что̀ и҆
ра́зньствꙋе́т ѿ тре́тїѧго на́десѧ. нараѱа́ка бо
и҆бы́вшаѧ тогда̀. рече́нъ е҆́сть ѱалом҃ ѿ бл҃же́ннаго
дв҃да. ꙗ҆́коже оу҆́бо то́й, речѐ безꙋ́менъ в срⷣцы
свое́мъ нѣ́сть бг҃ъ. си́це гл҃аше и҆раѱа́къ. кто̀ е҆́сть
бг҃ъ, и҆́же и҆зба́ви́тъ ва́съ ѿ рꙋки̑ а҆сирі́ѧнъ. вкра
тцѣ́же того̀ протолкꙋе́мъ. поне́же въ тре́тїемъ
на́десѧ и҆столко́ванъ е҆́сть. Е҆всевїе́во. Вѣ́домо
да е҆́сть, ꙗ҆́ко настоѧ́щїи ѱалом҃ проро́чьство
содержи́тъ, спаси́телнаго бг҃оꙗвле́нїѧ. о҆па
де́нїи бо всѣ́хъ чл҃къ. і҆а́ки ѡ҆ общемъ и҆стопле́нїи

молѧсѧ гл҃е, кто дастъ ѿ сїѡна спасенїе ї҆илево.
сїеже омаелеѳѣ разума написана быша. акила
оубо, олице преведе. симмахже ликом. ѳеодо
тїонъже заликъ. такоже и пѧтое преведенїе.
потребнѣже приложено бѣ еже разума. разу
ма бо треба е҆ к познанїю кои е҆ ликъ. еже
понаписанїю знаменуе. и коѧ е҆ вина. понеи
же единою пререченному прр҃чьству, втретьем
надесѧт ѱалмѣ. второе здѣ прїѧто е҆. а еже
в конецъ воѡбоих положено знаменателно е҆
времени. внеже имѣѧхусѧ совершитисѧ про
рицаемаѧ. понеже въскончанїи вѣка спасенїе
бж҃їе ѧвльсѧ чл҃кѡм иже наземли, ликъ соста
ви еже ѿ всѣх ѧзыкъ собираемыи. и сихїево.
Иныхже оубо праведникѡвъ преведенїѧ. въ
мѣсто омаелеѳѣ. ѡ ликѣ написаша. и что ра.
понеже обличенїе, ї҆юдейскаго нечестїѧ имѣют
содержимаѧ. мыже побѣдотворцу хр҃тоу ли
коствовати разоумнѣ, дѣланїи добродѣтелей
должни есмы. данескорбѧще но радующесѧта
сотворѧем, еже празнующих и ликоствоующих
соущее е҆. Ѳедоритово. Сїе омаелеѳѣ, ѳео
дотїонъ оубо аки ликованїе преведе. симма
хже ликом. тойже оубо разумъ ѱалом сей имат

Ѱаломъ нв

съпреварши. подобенъже е и третїему надеся.
вина бо обою едина е. противу бо. хулы сена
херимовы и раѱаковы, обличаю оба. предри
цаютъже и бывшую нечестивы пагубу того ра
иликованїе имѣ написанїе, еже сотворишаоу
бо спасенїе получившеи. и бга хваляще, въко
нецъже приложено е, зане впослѣднее вре
мя прр҃чьство конецъ прїятъ. Оущее. Рече
безоуменъ въсрцы свое нѣ бгъ. Дидимово.
Безумнаго разумѣваемо е глатися. бжтвена
разумѣнїя лишаема. видитбося той онемже
слово е. нецѣлъ храня ѡбщїи разу. вѣдыи
бо вовсякой дши разумѣнїе бжїе всѣяно.
и безбожїе любя, ничто ино глетъ въсрцы
свое токмо небыти бга. Феодоритово.
Нетокмо бо противу нарицаемы богѡ. но
и противу соущаго воистину бга, языкъ
подвиже гля. еда могоша бѡѕи язычьстїи
избавити страну свою ѿруки моея. яко и
бави гдь іерусалимъ. Исихїево. Чїе бо бѣсїе
глати токмо безоумнаго. онемже исаїя
глаше. боуи буяя воглетъ. и срце его суетна
оумудри. коя же сїя, яко ѕлая нѣкая и безмѣ
стная дѣлающеи. и долготерпѣнїя бжїя еже

ѡ нихъ зрѧще, и треба соущи бл҃го дарити и сла
вити. ꙗко бл҃го и долготерпѣлива. въ безумїе
обращаютсѧ, непщоующе бг҃а незрѣти чл҃чь
скаѧ, но безсоуднѣ и самовластнѣ, двизатисѧ.
Соущее. Растлѣша и ѡмерзишасѧ в безако
нїих, нѣ творѧ и бл҃гое. бг҃ъ сн҃бсе приниче
насыны чл҃чьскїѧ. Деѡдорово. Показасѧ о
бще ѡасїреехъ гл҃ѧ. нѣ творѧи бл҃гое, сирѣчь
вси ѕли соуть. Дидимово. Іевсевїево. Таже
и въ третьемъ надесѧт гл҃ашесѧ. і аще наипаче
толкованїѧ нашего, реченїѧ нѣкаѧ разликоу
юща содержати видѧтсѧ тамо бо имат разъ
стлѣшасѧ і ѡмразишасѧ в начинанїих. здѣже
растлѣша і ѡмразишасѧ в безаконїих. ѿпре
водникѡв оубо различїе носитсѧ, знаменуе
же сими слово ѿпаденїе ѡбщих разумѣванїи
ѡбз҃ѣ. и нечестивое и безбожное, помышленїе
всего чл҃чьства. преже ꙗвленїѧ сп҃сова вл҃чь
ствовавшее. і ꙗко растлѣша всѣꙗннаѧ в нихъ
здраваѧ ѡбз҃ѣ сѣмена. и мерских идолъ слу
женїю себе предаша. нечестїе раздѣливше,
вовсѧческое безбожїе, и мнѡгобожїе, и та
коваѧ дѣлающе. и въ безбѡжных и превратных
начинанїихъ себе оскверняюще. Дидимово.

Псало́мъ нв

Аще бо бѣ ѡбѣзѣ моудрꙋ́ствовавыи · и ко
и́ноу́ прихо́ди бѣ́лость · бл҃гочести́е бо ѡ҃дша
своеѧ ѡ҃вергъ · вскꙋ́пѣ стѣ́мъ ѡ҃вре́же и́вса́
ко добродѣ́тель · послѣ́дꙋющихъ ꙗ҃ко цр҃ковла
гочести́ю · глющіи ꙋ́бо безꙋмі́ѧ ра́ди небы́ти
бг҃а · растли́ша свои́ ра́зꙋ҃ мъ҃ въ безаконі́ихъ ·
и́хъже сотвори́ша · ѡ҃ни́хже ѡ҃мрази́шасѧ ·
сирѣчь мерски́ бы́ша · ⁘ Ѳеодори́тово · Вина
гл҃е нечести́ѧ є҃, безако́нныи живо҃ · бе́страхабо
все ели́ко тво́ра́ще ковꙋ́мъ прина́ти нехотѧ ·
всевида́ющаго бг҃а · но себѣ́ совѣща́ша и́нѣмъ
наспѣ́ѣти наꙋ́кормле́нїѧ тва́ри · ⁘ и҃сихі́е́во ·
Хꙋ́лнаго бо недꙋ́гъ распростране́нъ, впрⷱ҃чи
безако́нїи ꙋ́готовлѧе҃ растлѣ́ватисѧ · и҃мер
сі́кихъ бы́ти тво́рцꙋ҃ · бесплодїе́мъ толи́кимъ
добродѣ́тели недоꙋ́гꙋющи, ꙗ҃ко ничто҃ е҃мꙋ҃
бл҃го дѣла́ти · но безꙋ́мны и҃долꙋслꙋжи́телеи҃
неи҃стовъ́ство назна́менꙋетъ · глющіе бо къ
сцы бг҃а бы́ти, и҃дѡлы древаны богѡ́къ и҃
ка́менны сотвори́ша · безако́нїе́мже, ко҃е
бѣ҃ законопрестꙋпле́нїе · лю҃деи҃ показꙋе́тъ ·
и́хже безвѣ́рїе́мъ растлѣ́нныхъ, бг҃ъ вогну
шасѧ · ⁘ дидѷ́мово · И҃ли всѣ́хъ согрѣшаю́щихъ,
и҃ли и҃зъ́ѣхъ мна́щихсѧ бл҃готвори́ти · несꙋ

ще ѝли ѝстинно творя́щи · но і̀ще о́бразъ
того̀ воспріи́мъ тъ̀, зерцало ѝгадані̀ѐ то тво
ря́щи: ꙗ̀ко ѳеодори́тово · Вс̀ѐ гл̀ѐ, а̀ссиріи́скоѐ
мнѡ́жество · зло́бу возлюби́: ꙗ̀ко ѳео́дорово.
Сі̀ѐ у́бо гл̀ѐ · испыта́ти бг̀ъ хо́тя · призр̀ѐ
с҃нб҃се, ѝспыта́въ обр̀ѐт̀е, я̀ко никто̀ ни́х
разумѣва́ю̀щ̀и ѐже поле́зно ѐ · но вс̀и у́бо
зли́, доброже́ тво́ря нн̀ѐди́нъ; ꙗ̀ко дидимово
нєвсєвіє́во · Настоя́щїи сті́и, промы́сленика
ѝзыска́ю̀ще бг̀а · нєбны́ то́смо но ѝзе́мны́хъ.
ѿ̀нєбєсѝ бо̀ призр̀ѐти разу́мнк̀ сы́нѡвъ
чл҃чьскѝ рече́но ѐ · нєѿ̀вн̀ѣ̀ по́тєкл́у то́смо
зр̀а̀ ѝхъ, но ѝ потаи́нъствꙋ ср̀ца̀ · призира̀е
у́бо насы́ны чл҃чьскі̀а̀ · да́вѝди а̀ще ѐ, ѝже
бл҃гоство́ре́нѝе разумѣва́ ѝ · ѝспыта́нѝем̀ъ
ѝстинны взыска́ ѝ бг̀ъ чл҃чьскѝ бо̀ ѝѿ̀ни́хъ
же вѣ́мы · рече́но ѐ · є̀же приничи́ти сънбсѐ,
і̀є̀же ви́дѣти а̀ще ѐ разумѣва́ ѝ · вели́ѝмъ
бо̀ да́ꙗ̀ко рекꙋ̀ приближе́нѝѐ · ви́дѣнѝа ,
ѿ̀вс҃ѣ́хъ сокрове́нна́го позна́нѝе ѝма́ть :
а̀ѳанасі̀е́во · Поне́же непомы́слиша зр̀ѣ́ти
бг̀у чл҃чьска̀а · ѝсходя́щемꙋ суд҃о̀ пра́ведны.
ѝвса́ко непра́вдотво́ре́нѝе возбраня́ю̀щ̀у.
того̀ ра́ди бг̀ъ с҃нб҃сѐ прини́чє · сі̀ѐ бо̀ гл̀а̀ть

Ѱалом҃ъ нв҃

пришествїе гдне къ чл҃кꙋ҃ҁ҃ знаменꙋе҃: исихіе҃во.
Толи҃ко бо бг҃ъ йстинны желае҃ · гако вса на
ша совершен҃ъ свѣда · обаче приничае҃ аки ѡ҃
нѣсоего ѡ҃кна · схожен҃ие еже кна҃, разꙋди҃ти
хота҃ йзвѣст҃ъ чл҃ческаа но гав҃ъ пришествїе
хв҃о глет҃ъ, йже съ нб҃сѣ прини҃че, егда кнам҃ъ
сплоти҃ю гависа҃, йсоже бо приничаа҃ и ѡ҃
высо҃каго мѣс҃та гор҃ъ пребываа҃ · долꙋ дн҃ско҃
ест҃ъ · сице и хс҃ вн҃дри ѡ҃чнхъ пребываа҃ .
наземлю сплоти҃ю прїи҃де, что҃ ради · давид҃т
аще е҃ разꙋмѣваа҃ й · или҃ взыскаа҃ бг҃а · нетоли҃
ко оу҃бо дн҃ствъ чл҃ческихъ сни҃де расмо҃рѣ
ти е҃ли҃со давид҃и, аще нѣ҃кое весма҃ бг҃опона҃
ніе имѣю҃ · или҃ вѣрою бг҃а взыскаю҃: ѳеодо
ри҃тово · Ѡ҃баче гл҃е, невѣрꙋе҃мъ ѡ҃ассирїанъ
бг҃ъ, навысоки пребываа҃ й, исмиренныа
призираа҃ йспытан҃ие восхот҃ъ · дн҃ствꙋе҃мы
сотвори҃ти҃: Сꙋщее · Вид҃ѣти, аще е҃ разꙋмѣ
ваа҃ й или҃ взыскаа҃ бг҃а · ксѝ оу҃клонишаса҃, не
потребни быша · нѣ҃ творая҃ бл҃гое҃ нѣ҃ доедно҃
ного҃: ѥвсевіе҃во · Всѣ҃ оу҃клоньшимса҃, съ при
личнѣ҃ реч҃ено е҃ · нѣ҃ творая҃ бл҃гое҃ · поисоемꙋ҃
ждоже прѣреч҃енны сіе҃, нѣ҃ доедино҃го прила
гаема҃ · Знаменꙋе҃, никого҃ быти творащаго бл҃га҃:

ка з

Дидимово В настоящаго реченія наоучаемся · непрестꙋ
пленіем закона грѣхꙋ состоятися · ѿ коего по
слѣдꙋет · никоемꙋ быти естеством ѕлоу, всибо
глет · оуклонишася · оуклоненіеже грѣх е · заблꙋ
женіе соуще праваго пꙋти · вкоупѣже и непо
требни быша оуклоняющеися · непотребна
гоже глѧ, или поѡбладанію страстей · или
побезоумію неразоумнаго смꙋщаемаго · пре
хоженіем ѿ иных воиныя вещи · Исихіево.
Иаѳанасіево · Непревыше мѣрнѣ сія реченасꙋ.
ничтоже бо превыше мѣрнѣ, но соистиною
вся вписаніи глашася · всибо іюдеи пꙋти оу
клонишася глющаго, азъ есмь поуть · сего
ради непотребни быша, того пріяти нево
схотѣвше · яко ниединомꙋ творящꙋ блгое.
вневѣденіи бо того всѣ бываху · ѿ законна
писмени ослѣплени · Ѳеодоритово · Обрѣте
всѣх, глетъ · ѿ праваго оуклонены шествова
нія · всякъже ѕлобы видъ возлюбивше ·
Соущее · Нили оуразꙋмѣют вси дѣлающеи
безаконіе · снѣдающеи люди моя въснѣде
ніе хлѣба, бга непризваша · Ѳеодорово · Ка
ѳиперватонъ есть сирѣчь попрехоженію · сице
бо иназнаменахом и втретіем надеся · послѣдо

ѱалом҃ъ н҃в

каніе бо тако҆во є҆, нижи оу҆разѹмѣю вси дѣла
ю҆щеи безако́ніе · снѣдаю҆щеи людіи мо҆а вснѣ
де́ніи хлѣба · ꙗ҆ко бг҃ъ разсыпа кости человѣ
ко҆угодникѡ҆ · сі́рѣчь нижи оу҆разѹмѣю҆ пр҃ѣ дѣ́
лателіи безако́нїа · людеи́ снѣдаю҆щеи и҆потре
би́ти а҆ки не́кое бра́шно · потре́бно себѣ по
кѹша́ю҆щеса ꙗ҆ко вовсѣ погѹби́ши и҆стреби́
ши человѣко҆угѡдникѡ · ꙗ҆ко ѡ҃ра ѱа́ка · поне́
ко҆угоді́ю чл҃ъ слꙋжеса нечести́а · и҆спо́лнена
гла́ше · а҆е́же бга непризва́ша · та́мо оу҆боꙗтса
стра́хѡ и҆дѣ́же нѣ́сть стра́ · посредѣ положе́но є҆,
сі́рѣчь бж҃іе поманове́ніе несоп҃кѡ́рше, оу҆бо а҆́
шаса ꙗ҆́же нечаа҆́ша, презрѣ́вше бо҆ сꙋ́щихъ
во҆і҆ерусали́мѣ · ꙗ҆ко хѹ́ды и҆ма́лы · и҆сромѣ всѣ́
ко҆а надеи́жи · ѡ҃ бга воспрїа́ша ка́зны҃ · дидимо҃.
Поне́же бо҆ въ҃ злоковарнꙋ҆ доу҆шю · невни́детъ
премоу́дро · непознаю ꙗ҆́же подобае вѣ́дати по
бж҃е́ственомꙋ разꙋмꙋ · неповопроше́нїюже чл҃
по́мо є҆, но поѡ҃ре́ченїю҆ҳ҃ є҆вселе́йско · Претитъ
вино́вны҃ превраще́нїа, а҆́ки не҆и҆сїи па́сты҃ до́
брыи, пеки́ися о҆ста́дѣ чл҃ъ · снѣдѣ́ніе сопво
ри́ша гла҆ сми҃и людеи́ мои҃, а҆́ки лю́тїи҃ звѣрїе,
дша҆ и҆ снѣдаю҆ще · ті́ оу҆́бо не҆ глетъ ꙗ҆ко бга
пре́очима неположивше, сі́а҆ на бга и҆намо́е въ

чл҃цѣ словесное стадо сотвориша. єда идокон
ца сїе творяще пребоуду. боуди бо ꙗко нн҃ѣ
бг҃а непризваша. сопротивнаѧ бг҃у, и враже
бнаѧ ємоу дѣлающе. нили неоу разумѣютъ,
вовремѧ нѣкое приходѧщую нани казнь.
Ѳеодоритово. Но поискоусъству оуразумѣ
ютъ обиды тщетоу иже аки хлѣбъ нѣкїи
люди моѧ истребити покушаютсѧ. и про
мыслителѧ презираю бг҃а. Исихїево. Вси
оубо нищих ѡбидѧщеи. і имѣнїе ближнихъ
похищающеи. аки, снѣдь хлѣба люди бж҃їѧ
снѣдати, достойнѣ гл҃ютсѧ пищу бо своего
лихоимъства обиду юже натѣх имѣют, разу
мѣти же можеши наипаче, оучителеи і юдеи
ских гл҃атисѧ. заневѣдѣнїе бо ꙗко видѧхусѧ
закона ѿмщающе. досаженїемже законопо
ложителѧ безаконїе дѣлающе. ти люди бж҃їѧ
снѣдаху, въснѣдь хлѣба. насыщенїѧ ради и
обьꙗденїѧ. лица прїемлюще, и законъ воеже
оучити преступающе. Соущее. Тамо оубоꙗ
шасѧ страха. идѣже небѣ страх. ꙗко бг҃ъ рас
точи кѡсти чл҃коугодникѡм. Євсевїево. Но
обаче прїидет времѧ. внеже оубоꙗтсѧ страхом.
коеже боудет то. токмо оно. внеже осїѧшу

Ѱалом҃ъ н҃в

спасе́нїю · нектомꙋ мои҆ ѻ҆вца҆ стра҆ настоѧ́ти
бꙋ́де҃ · самѣ́хъже невидимы҆ ѕвѣре́и стра҆ ѻ҆бъ
и҆́метъ та́мо · и҆дѣ́же нѣ́ стра҆ · тогда бо бл҃ги
ѹ҆бо достои́ны небꙋ́де стра́хъ · вѡ́носѧщимъ
жесѧ нн҃ѣ на лю́дїѧ моѧ̀ · нападе́ стра҆ гнѣ́ва
и҆мѣ́ющаго казни́ти и҆х · и҆́же напа҆ расто́читъ
ко́сти чл҃ко ѹго́дникѡ҆ · и҆ в не́мже посꙋ́дѧтсѧ.
Зане тогда ѹ҆ничижи́ и҆́хъ всѣ́х сꙋдїѧ̀ · сима́
хже · си чино́ преведе, бг҃ъ бо расто́чи ко́сти
вѡ́иньство ѡ҆бьстоѧ́щихъ тѧ̀ · постыдѣ́ша ѻ҆полчи́вши
ѧ҆ко бг҃ъ ѿри́нꙋлъ и҆х · ра́зꙋмомже сло́ва пока сѧ на тѧ̀
зꙋ́етъ пре́речены ловителеи людеи, сирѣчь
неѧ́влѧемы врагъ си́лы разоре́ны быти · кѡ
сти бо расточаемы врагѡ́въ сꙋ́ть ѕло́бы
и҆́хъ си́лы · и҆́хже расточи́ти воꙋреченное вре
мѧ сло́во прети́ · тогда́же и҆ постыдѧ́тъсѧ
егда бг҃ъ ѿри́не и҆́хъ и҆ ѹ҆ничижи́, сирѣчь ни
что́же и҆х пока́же. Дидимово · Ѹ҆боѧ́шасѧ
вмѣ́сто ѹ҆боѧ́тсѧ рече́но е҆́ · сїе ѹ҆бо · та́мо
ѹ҆боѧ́тсѧ стра́ха · и҆дѣ́же небѣ стра́хъ, мо́же
присвои́тисѧ в бꙋ́дꙋщїи вѣ́къ · ѹ҆боѧ́тбосѧ
носѧ́щеи дѣ́ла · ѡ҆ни́хже мꙋ́читисѧ и҆мꙋ́тъ.
в не́мже подоба́ше дерзнове́нїе и҆мѣ́ти · сего́же
ра́ди ѹ҆страша́тсѧ · ѧ҆ко лицѣмерѡ҆ бывшихъ

Зѧѣ, ѝпрѣложе́нїе и҃мѣ́ющи чл҃ко҃ѡ ѹ҃гажа́тн ѻ҃
бы́ва҃и та́мо бг҃ъ · расточи́въ и҃ кѡ́сти, догма́
ты ѝприлежа́нїѧ зло́бы · ѝнепщева́нїѧ поро
же́нїѧ · ѝлука́выѧ дꙋ́ши помышле́нїѧ сꙋ́щаѧ:
Деодори́тово · Ѹ҃страша́тнбоса и҃ ноу҃тѣснѧ́ти
сотворю́ ѹ҃страша́ющими · невиди́мыми · но
нена́вле́нне наноси́мꙋ ка́зне́нїю · зна́менꙋ́ет
же сѝ́ми ка́знь ю҃же ѡ҃а́нгла и҃ наноси́мꙋю .
сїе́же, бг҃ъ расточи́ кѡ́сти чл҃ко҃ѹго́дникѡмъ.
а҃кила́ ѝсимма́хъ сице́ преведо́ша · бг҃ъ бо́ расто
чи кѡ́сти вѡ́йньство́ о҃бы́стоѧ́щихъ та́ · т҃ѣ
бо́ глетъ, ѹ҃бои́тсѧ стра́ха · ѝдѣ́же нѣ́сть стра́,
ложе́же похꙋ́ленныи ѡ҃ни́хъ бг҃ъ · непра́ведне
вѡ́йньство́ при́шедши на́градъ свои́ ви́дѣвъ,
па́гꙋбе предаде́ · пт҃и́ца ѝ҃ звѣ́ре пре́ложивъ
и҃́хъ въснѣ́дь · ѝт҃ѣ кѡ́сти расточи́въ · не
ѹ҃́бо ктѡ̀ согрѣ́ши, ѝраѱа́ѧса чл҃ко҃ѹго́дника
именова́въ · ѝже ѡ҃і҃ю́деи́ рожде́нъ · хꙋ́лнаѧ
словесѧ на бг҃а вс҃ѣ ѝспꙋ́сти · сѝ чи́но ассирі́ѡ
ѹ҃годи́ти непщева́въ: Исихі́ево · О҃і҃ю́деѡхъ
глетъ, и҃́стнаго бо́ бг҃а́ха не призва́ша · ѹ҃
боѧ́шасѧ стра́ха прѣ́знлиш́наго, ѝдѣ́же стра́
нѣ́сть · е҃гда̀ межꙋ себѣ̀ гла́хꙋ · а҃́ще ѡ҃пꙋ́сти чл҃ка
сего̀ · прїи́дꙋ римлане, ѝвозмꙋ́тъ наше мѣ́сто

ѱалом҃ъ ѝв҃

і҆҃а҆зы́къ · и҆́бо нєбы сі҃ѐ бы́ло, а҆́ще бы вѣ́р҃у и҆́же
і҆҃снемꙋ сохрани́ли · та́коже и҆́вси чл҃цы, и҆́же бг҃а
призыва́ти л҃ѣна́ю҆тсѧ · страха́ ѐго́же подоба́ѥ
небоя́ю҆тсѧ · невѣ́рі҆ѥ ѥ҆́же къ бг҃ꙋ, боя́ю҆щесѧ въ
сꙋ́е чл҃ѣ́ческіи҆ пре҃щен҃і҆и · и҆҃врагѡ́въ власти, невѣ́
дꙋ́ще и҆҃́сто пра́здна сꙋ́ть сі҃ѧ · и҆ничто́ на ѐгда҃
мы и҆҃мы́ѣмъ бл҃гостыню́ бж҃і҆ю · та́костаѧщаѧ.
чл҃ѣколꙋбо́дниковъже, ѡ҆т҃ѣ́хже гл҃ѐ · всегда́ бо́ че
ловѣ́ческѡ та́че ꙋ҆гажда́ти · не́же бг҃ꙋ хотѧ́ · и҆́хже
и҆҃сти бг҃ъ, сирѣ́чь племена́ расточи́: тогѡ́же.
Постыдѣ́шаѧсѧ, ѐго́же бо́ мр҃тва нарица́ю҆тъ.
ѡ҆҃тогѡ́ гна́ю҆тсѧ, и҆вс҃ѣ́ чл҃ѣколꙋбо́дниковъ слꙋча́ю
тсѧ та́коваѧ · и҆҃сти бо́ и҆́хъ, сирѣ́чь богатъ
ство и҆҃слава · ѡ҆҃бг҃а расточа́ю҆тсѧ: ѱ҃ꙋ҆ѥе · Посты
дѣ́шаѧсѧ та́ко бг҃ъ ꙋ҆ничижи́ и҆ · кто́ да ѡ҆҃сі҆о́на
спасе́н҃і҆а і҆зра́илева: ѳеѻ́дорово · Вси бо́ глю́ть,
и҆люди и҆ра́ѱа́ісъ ѡ҆҃нъ постыдѣ́н҃і҆а и҆спо́лнишѧ,
бг҃ꙋ ничтоже́ всю́ и҆҃показа́вшꙋ си́лꙋ · и҆҃та́ко
коеди́но мгновен҃і҆и всѧ и҆҃збы́вшꙋ: тогѡ́же.
Понеже́ сі҃о́нъ ѡ҆҃бита́ти ѡ҆҃ни́ не҃пщева́шесѧ
бг҃ъ · кто́ на гл҃ѐ ѡ҆҃сі҆о́на горы́ пода́стъ спасе́н҃і҆ѥ,
сирѣ́чь бг҃ъ · я҆́ко и҆звѣ́стно премолча́въ · по
не́же нетъ ѡ҆҃ино́го не́коего чл҃ти помо́щи,
ѡ҆҃сі҆о́на горы́ и҆ли ѡ҆҃бг҃а и҆жи́титꙋ вѣ́рꙋ́емаго:

ѓм҃

евсевїево. Аки бы реклъ, кто подасть нѣкогда сїѧ дѣлы
събытисѧ. небо инако быти ѿ ѕлы свобоже
ныхъ снѡвъ чл҃чьски токмо єдины ꙗвленїе
спса х҃а. онемже мнѡго слово носитсѧ. всѣ
написанїи. ꙗвльшꙋбосѧ спасенїю, возвращенїю
быти плѣненїѧ прорицаетъ. поспсовꙋ гласꙋ со
держимомꙋ, въглющем прр҃цѣ ѿлица єго. дх҃ъ
гдн҃ь намнѣ єгоже ради помазамѧ и прѡчаѧ,
єгоже книгꙋ врꙋцѣ сам спсъ прїимъ. всонь
мищи іюдеистем, имѣсто прочет. запечатлѣ
главъ, днес писанїе сїе исполнисѧ воꙋшїю ва
шею. плѣнꙋ оубо ѿпꙋщенꙋ, лики ѿтого со
ставлѧютсѧ. пѣсни возсылающе, избавите
лю црю. Феодоритово. Іже сїе нам глет насла
женїе даровавъ, той ибывшим оуже пленены
подасть спасенїе. оуже бо пленени ѿведени соут,
и преселишасѧ. і, колѣнъ. иксим гради іюдей
стїи мнѡзи. сего ради и приведе. Исихїево.
Почто ѿсїѡна а не ѿнебесе ниже ѿцркви.
ниже ѿкивота. ниже ѿстыхъ, прр҃окъ
спасенїѧ просит. занеже тамо нам воздаде х҃с.
древнее дꙋновенїе. єгоже назнаменꙋѧ при
веде, єгда возвратит гдь. Соущее. Внегда воз
вратит бг҃ъ плененїе людїи своихъ. возрадꙋе

Ѱалом҃ъ, н҃в

тсѧ іѧковъ и возвеселитсѧ ізраиль. Евсевіево
Ꙗко разумѣватисѧ иныхъ оубо быти избавлѧемыхъ людей. і иныхъ иже ѡ ихъ спасеніи веселѧщихсѧ. два оубо сими показуютсѧ чина. єдинъ оубо иже невпадшихъ въ плѣнъ. другіи же впадшихъ. свободуже получившихъ спасеніемъ. глати оубо можеши древнихъ прроокъ и праведныхъ. и всѣхъ чистыхъ ѿ идѡло служителнаго заблуженіѧ. тѣхъ быти иже невпадоша въ плѣнъ разоумныхъ врагъ. а иже ѿ ꙗзыкъ в безбожіе оуклонившихсѧ. и мнѡгобожному заблуженію поработивъшихсѧ. или іиже ѿ обрѣзаніѧ своими грѣхи продавшихсѧ, тѣхъ разумѣти можеши. ѿ разумнаго плененіѧ пленены бывшихъ. имже спасительны осіѧніемъ свобожаемы. иже древле оу бга почившіи прорчьскіи ликъ іѧковъ ізраиль соуще именоуемъ, возрадуетсѧ и возвеселитсѧ. срадуѧсѧ аки своимъ оудомъ иже спасеніемъ избавлѧемымъ. Ѳеодоритово.

Тогда рече наслаженіе совершеное воспріимемъ. єгда возвращеніе и прѡчихъ пленены получившихъ оузримъ. поучаемсѧ оубо и мы по апльскому законоположенію. плакатисѧ с плачю

щимисѧ. и радоватисѧ с радꙋющимисѧ. тоже
дроугъ дроугꙋ моудръствовати, и радо свою
мнѣти ближнѧго благоденьство. Исихіево.
Плѣни бо сатана прелестію наше общеніе дха.
но хс сіе въ сіѡнѣ воздаде. дꙋновеніе еже на
апслы. чтоже ради ꙗко возрадꙋетсѧ преже. и
тогда ізраиль возвеселитсѧ, единъ соуще.
понеже іꙗковъ запинатели быти. сирѣчь
діꙗволꙋ. и тогда зрителныи нашъ оумъ, еже
посилѣ зрѣніемъ бжіи оуслажаетсѧ. Феодоро.
Егда глетъ и тѣх возвратитъ плененіе. одесѧти
глю колѣнѡх. тогда истинное воспріимем веселіе.
воспомѧноуже и сприличнѣ. ꙗко новѣйше в
плененіе ѿведены. показоуѧ ꙗко соболѣзно
вати им праведно есть. Вконецъ впѣснех разꙋ
ма двдꙋ, внегда пріити зифеѡмъ, и рещи са
оулꙋ несели двдъ крыетсѧ оунасъ. Ѱломъ, нг.
Афанасіево. Бѣгаѧ двдъ ѿ саоула сѣде впꙋсты
ни, зифъ. посем дошедше зифеи ксаулꙋ, возъ
вѣстиша мѣсто внемже бѣгаѧ. молишаже
пришедше іꙗти его. сейже врꙋцѣ лирꙋ пріемъ,
аки оуразꙋмѣвъ прорчьским дхомъ. ꙗко ничто
ѕло постражет ѿ саоула настоꙗщаѧ поет. ибо
ѿшедъ къ поиманію двда саоулъ. оуслыша

ѱалом҃ъ н҃г

возвѣщенїе иноꙗзычникъ, и возвратисѧ ско
ро смꙋжи своими. могꙋтже имѣти настоꙗ
щаѧ присвоенїе, и клицꙋ апл҃ьскаго лика. и
востанїѧ еже ѿ ꙗзыка іюдейска, и царей ꙗ
зыческих ꙗро повѣдаѧ. молит бг҃а ѿ всѣхъ сихъ
избавитисѧ имене его. и прроческїи оукончава
етъ. ꙗко обрати оубо врагѡ наглавꙋ бг҃ъ ѕлаѧ.
самже побѣдоносныѧ жертвы принесе. сегора
и разꙋм написоуетсѧ вреченныи разꙋм посылаю-
щꙋ насъ ѱалмꙋ. Ѳеодорово. Естьоубо исей
ѱалом отомже соуществѣ. глетже его аки ѿ
лица езекеина. аще бо іедино соущество мнѡ
гихъ ѱалмѡв быти прилꙋчаетсѧ. но разнѣс
твенѣ и различнѣ дѣйствꙋет словесы. Евсевїе.
Кразꙋмꙋ на водвизает содержимых гл҃ѧ. в конец
в пѣнїихъ разꙋма дв҃дꙋ, поаки лꙋже, побѣдо-
творцꙋ во ѱалмѣх разꙋмнѣ дв҃довѣ. зане и бѣ
гаѧ, и в пꙋстыню приходѧ. простражбꙋ ношаше
ѱалтырь. сосоудом ѡнемъ дѣйствꙋѧ. и ꙗже
тѣм к бг҃ꙋ восылаемыѧ. хвалы и пѣсни. и ѱалмы
дх҃овныѧ. зажертвы приношаѧ. в мѣстоже
бл҃говоннаго ѳимїама. млтвами дх҃овнꙋю
совершаѧ слоужбꙋ. внегда прїити оубо зиѳею.
и рещи саоулꙋ. несели дв҃дъ крыетсѧ оу насъ,

слы́ша дв҃дъ · и҆ли҆ ѡ҆тъ ѿкрове́нїа, и҆ли҆ ѿнѣ́кое́го
и҆́же сицевыми ковѣще́нїи слу҃жи́ти обы́чаю́тъ.
Ѱалты́рь оу҆́бо вра́ще҃ коспрїе́мъ · тѣ́мъ бг҃ѹ
словесну҃ю же́ртвѹ прино́си гла҃ · бо́же воѝна҃ тво́е
спаси́ма҃, и҆прѡ́чаа҃ · ѳеодори́тово · Хва́литъ бг҃а
вели́сїи дв҃дъ, а҆́ки помога́ю́щаго · и҆вра́жїи ла҃
тельствъ бѣ́гати оу҆гото́вльшаго · зи҆дѣ́и бо́,
къ дв҃ду оу҆́бо лицемѣ́рьствоваша дру́жбѣ · са
оу҆́лѹже возвѣща́хѹ, и҆дѣ́же хотя́ше кры́тиса҃.
и҆нѣ́когда пове́дающи вѣ́ровавъ · воиньствуе́тъ
оу҆́бо на него́ и҆збранными мнѡ́гими · по го́хотѣ
є҆го́ внезапу́ оу҆ловити · ѿнахожде́нїа и҆ноплеме́
нникъ запа҃ бы · слы́ша бо́ тѣ́ настра́ну воюю́щи.
возвраща́ѥмы хотя҃ помощи́ · тогда́ у҆́бо
пѣ́снь бг҃ѹ принесе́ вели́сїи дв҃дъ · а҆́ки прїе́мшему
моле́нїе, и҆чаѥ́мую напа́сть разрѣши́шему · ісхіе.
А҆́бре нетѡ́кмо вп҃сне́, но и҆ра́зѹмъ ѱало́мъ
пр҃ро́къ напи́са҃ · ра́зѹма бо́ и҆́стиннаго є҆́ · є҆́же
всегда́ хвали́ти бг҃а҃ · є҆гда́ кто́ воискѹше́нїи со
держи́тъ са҃ · хвала́и бо́, бл҃годари́ · бл҃годара́и́же,
и҆скѹше́нїе проходи́ · и҆ здо́ѹ бл҃годаре́нїа бо
спрїе́мле҃ · сїа́же разѹмѣ́ти можеши поискавъ
и҆сторі́и цр҃тво · Сѹ́щее · Бо́же воѝна҃ тво́є
спаси́ма҃ · и҆ксиле́ тво́ей сѹди́ми · бо́же ѹ҆слы́ши

Псало́мъ нг

мл҃тв҃ꙋ мою, внꙋшѝ гл҃ы оу҃ш҃ꙋ мои҃: а҆фанасі҃ево.
Нейны҃ нв҃и́коѝ, но́ тѣ́кмо и҃́мене є҃го́ спасти́ся
мо́ли҃: ѳ҆е҃о́дорово. Понеже́ сі҃е ма́йпа́че поноша́
хꙋ҃ тѣ҃. обыстꙋпи́ше гра҃. а҃́ко ничто́же и҃́помо
щи҃ коѕ҃могꙋ҃, а҃́же ѡ҃е҃зеки́и҃ рече́ннаа҃. сі҃а́же
бѣ́ша сѝ́рѣчь надѣ́ꙗтиса҃ а҃́косо́же подо́бае на҃бга҃.
и҃́же и҃зба́ви и҃́хъ весма҃ ѡ҃бѣ́ды, до́бр҃ѣ гл҃а. е҃́же
во́и҃ма҃ тво҃ѐ спаси́ма҃. сѝ́рѣчь за҃не тво҃ѐ и҃́ма҃
призыка́а҃. поръ҃ча́е е҃́смь ѡ҃тц҃ѣ, вто́ самѡ́ спасе́-
ніе҃ ми҃ пода́ждь. а҃́ко не҃тре́бовати ни҃бра́ни, ни
ѡ҃полче́нїа҃. но́ е҃ди́ны е҃́же и҃сте́вѣ҃ моле́нїе́мъ,
полꙋ҃чи́ти желае́маа҃. даразꙋмѣ́ю тѣ҃и҃ е҃лі҃ка
кр҃ѣ́по є҃ призыва́ющи тво́ю по́мощь҃: е҃вге́вїе.
Ꙗ҆ а҃́ко соу҃́ть не҃́писа҃ и҃́мена҃ и҃́словеса҃ · во҃ѡ҃бава́нїи,
а҃́же нападови́ти сѧ҃ и҃́мѣ҃ таковꙋ́ю показꙋ́ющаа҃
сі҃лы кр҃ѣ́по · а҃́ко оу҃́снꙋти и҃ли оу҃мертвити́ лю
тѣ҃и҃шїи҃ сѧ҃ и҃́мѣ҃ъ · сице́ оу҃́бо і҃́ма҃ · е҃́же па́чевсѧ҃
ко́го и҃́мени не҃пщева҃ · спаси́тельно оу҃́бо саꙋ҃щи
досто́и҃ны спасе́нїе полꙋ҃чи́ти · вражебны҃ и҃сꙋ
постатны҃ сі҃ла ѡ҃гонателно · хотя́ше оу҃́бо,
спсѝ́тисѧ҃ во́и҃ма҃ бж҃ї҃е, и҃не безсꙋ́дне҃ хотя́ше.
но а҃́ще досто́и҃нъ о҃бр҃ѣта́щесѧ҃ спасе́нїа҃, сего҃
ра́ди и҃приво́дитъ, и҃вси́лѣ тво́е҃и҃ сꙋ́ди ми҃, пр҃ѣ-
бо мо́ли҃ сꙋ́дитисѧ҃ · и҃́ли по҃и҃ны҃ прево́дникѡ́м

расꙋдишимѧ · нагонѧщи і ѡклеветавши его · по
семъ аще ꙗвитсѧ обиди, ѡмщеніе полꙋчити
еже ѿсꙋдіи, казнѧщаго ѡбидимы. Ѳеодорито
Довлѣетъ ми рече, во ѡпасеніе имени твоего
призваніе · сице ибжественіи апли, веліѧ дѣи
ствовахꙋ чюдеса · воимѧ бо іса ха глахꙋ, въста
ни иходи; исихіево · Недѣиствъ ради глетъ.
небо достойны имѣю · ниже ради ѿцъ блго
рѡдіѧ · инъ бо иного спасти неможе · но во
имѧ твое, таковое бо спасеніе вѣчно ине ѿ
емлемо пребывае · аще бо вразбойники нѣкіѧ
или варвары впадшеи · посе имѧ владычьствꙋю
щихъ приводѧще, аки ихъ слꙋжебницы бѣдъ
избѣгаю · како немножае паче, воимѧ бжіе
ѿвсѧкого ловительства бѣсовъскаго спасе
мсѧ. аѳанасіево · Сꙋдивъ бо сꙋдъ ихъ, асси
ріанъ оубо пагꙋбѣ преда · іюдеѡвъже спасе
ѿврагъ. Ѳеодорово · Нѣціи сꙋдиши мѧ · мы
слетемъ, иѧ · навиновное паденіе · чтомо же
е, сꙋдишими · мыслѣте, іижемъ, подателно
паденію · сирѣчь мнѣ соудиши · егда бо глет
сꙋди и · или его, осꙋди глет · егдаже тѣ, или
томꙋ · вмѣсто еже сꙋди · здѣже неѡсꙋдити
проси · но вмѣсто твоею силою дѣиствꙋѧ,

Ѱалóмъ нг

сѹдѝ мѝ гⷭ҇и, и҆ гнѣ́вомъ. и҆сни́це о҆бѝдмому҄ помози́. ѿ
ѳеодори́тово. Правéденъ гⷭ҇и є҆сѝ и҆ пра́вды є҆сѝ и҆сто́
чникъ: ѿ є҆всевíєво. Сѹдѝ мѝ оу҆́бо. и҆борю́щихъ
неправéдно: ѿ дидѝмово. Сѝла ѿ҆ча҄ хⷭ҇а є҆, гои́
же сѹдѝти и҆ма́ть та́йна҄ чл҃кѡ, моли́тъже
неи́ны сѹдїи́мъ, но посли́ть бл҃га́го бга. кои́спы
та́нїе предаги́тсѧ. вⷭ҇ѣ бо ꙗ҆́ко проще́нїе получи́.
ѡ҆ни́хъже ра́ди. ѿмще́нїе́же сотвори́ бг҃ъ на
борю́щихъ є҆го́ вⷭ҇ѣ. ѿ҆ ѳеофи́лово. Сѹдъ не ꙗ҆́ко ѡ҆сѹ
дитсѧ. но ꙗ҆́ко свободи́тсѧ ѿмучи́тела хо́
щетъ, сего́ ра́ди кси́ла сѹди́тсѧ мо́ли. дасѹпе́
рнихъ и҆ли чювъ́ственомъ и҆ли разѹ́мномъ. ѿ
бласти́ю бж҃ї́ею ѡ҆долѣ́ню. мы́ бѹ́де вы́ше ѡ҆
би́дащихъ: ѿ а҆фанасі́ево. Не ѿ҆зри́ни моле́нїѧ моего́.
ѳеѡ́дорово. ѿ҆ѳеофи́ло. Моли́ дабг҃опрі́ѧтна
мл҃тва є҆го́ бѹ́де. и҆ дапрі́и́ме ѡ҆́ни́хъже молѧ́сѧ.
но ꙗ҆́ко близъ бга бг҃и́ми дх҃ы́ бывъ. внѹ́шихъ
гл҃етъ словесà ѹ҆́стъмои́. ни́чтоже бо праз
дно и҆зносѧ́ сло́во и҆ли сквéрно. и҆ли и҆́но что́
зло гл҃а. хо́ще бг҃а внѹ́шити свои́ словесà. но
е҆ди́нъ и҆́же и҆́стинна҄ и҆бг҃очести́ва҄ гл҃етъ.
а҆фанасі́ево. Прі́и́ми мо҄ моле́нїѧ съ бг҃остїю,
подо́бноже є҆́ рече́ному. и҆ни́ѣ гⷣи призри́ на
прещє́нїѧ и҆́хъ: ѳеѡ́дорово. Попещы́сѧ и҆сто́бг҃о

изволе́нїе оу҃слы́ши словеса̀ мл҃твы моеѧ҃: існхїе.
Никое́бо ѻр҃ѫ́жїе проти́ву враго́въ па́че молн́
твы крѣпча́ше и҃мамы. а҃ще по҃ко́мо досто́и-
наѧ бг҃ѹ помоли́въ. е҃же пр҃і҃ко҃ сѣ҃бѣ сѣ҃да́ыи
внѹ́шнѧ́ти бг҃а словеса̀ оу҃ст҃ъ свои́ хо́ще. да́поз
на́въ ꙗ҃ко ничто́же чи҃ѭ́ско взыско́ує. жер҃ъ
твѹ мл҃твы прїи́ме: ѕ оу҃ще́е. ꙗ҃ко чюжїѝ к
стаѧ́ша на́ма и҃кр҃ѣ́пцыи взыска́ша дш҃ѹ мою.
и҃непре́ложи́ша бг҃а пре́собо́ю: е҃всевїе́во.
Зрїи ка́ко недо́лгаѧ простираѥ̀ слѡ́веса. но
къ бг҃ѹ и҃же, всѧ вѣ҃гла. того̀ по҃ко́мо пома
новѣ́нїе сотво́ри. до́лгое мно́гѡ премолча оу҃че
нїе. ничтоже чюжѝ зна́меновавше зи҃дѡ.
крѣ́пко́ же а҃ки дша̀ его̀ и҃щущи, саоу҃ла́и
же сни. и҃же непре́ложи́вше бг҃а пре́собо́ю. го
на́хѹ ничто́же о҃би́дѧщаго прельща́ющеѧ
помышле́нїе. ꙗ҃ко и҃кромѣ҃ воля́ бж҃їѧ воз҃
мо́гѹ нѣ҃что нань. сїе́же бѣ҃ мѹ́жей непредло
жи́вши бг҃а пре́собо́ю: а҃е҃о́дорово. Тре́бую гле҃
твоеѧ̀ помощи с҃ꙗ́ко ѿ҃враго́въ гони́, волноз҃ѣ
силе҃ оу҃пова́ющи. и҃смерти ли҃ѧ преда́ти же
ла́ющихъ. сїѧ́же на́ма дерза́ю. поне́же про
мышле́нїѧ твоего̀ невѣ҃да́: дидѷ́мо. Чюжи́х
гле҃, и҃же сопроти́вное и҃зволе́нїе и҃здобродѣ́те

Ѱаломъ нг

лны имѣющих. крѣпкихже лукавых бѣсов. и
глет, понеже непредложиша бга пред собою ѿвра
тишася его. и хребет обративше, въставше на
праведнаго. и взыскаша дшу его. Феодорово.
Небо къ присвоены мнѣ брань ест. но врази ино
племенницы борющіи мя. яко ниже достой
но быти пощадѣти ихъ. Исихіево. Чюжи
вси немоудръствующіи. яже бжія соут. или
дроузи или братія боудут. сего ради и ловите
льствовати нам. яко чюжіи чюжим. и сродницы
соуще, многажды несрамляются. иже бо себе
ѿчюжиша, ѿ бга мнѡжае паче и законѡвъ
естественых чюжи бываю. крѣпкихже, силь
ныхъ во злобѣ глет. иже толику крѣпку и
неодолѣему злобу имѣютъ. яко и втои
ловительствовати дшу. нетокмо чювьстве
ную нам. но и разоумную сотворяще смерть.
Феодорово. Но и крѣпціи, иже нам воста
виша брань. Тогоже. Ниже вразум пріемлютъ
твое судилище. да оубо сего ради оумѣренъ и
щадим гнѣвъ иже наны покажут. глет оубо елико
и чюжіи и крѣпціи и нечестивіи. толико азъ
достоинъ есмь ѿ тебе помощь получити. Сущее.
Себо бгъ помогает мнѣ и гдь застоупникъ

дши моеи. Феодоритово. Сїа сице молитъ пророкъ,
ожидаетъ предъ познанїа помощи скоро грядущїа
и вопїетъ, се бо бгъ помагаетъ ми и прочаа. Исихїе.
Сїе ѿ нюдъ согрѣшающаго есть. Іаще бо невесма,
бжїю памятъ ѿвержетъ. но оубо вовре грѣха себѣ
совѣтуетъ, яко бгъ презритъ. обаче ловительству
ющихъ, ради лихоимства. Іобидящихъ сїа страсть
паче присвоена есть. находятъ бо и вся ловительства
нещаднѣ и безстоуднѣ сотворяютъ. непомышъ
ляюще, яко бгъ ѡсуетитъ ихъ покушенїа. Фео
дорово. Но іаще преже вещи нехотѣша разумѣ
ти силы и помощи еже ѿ тебе. но ѿ самого искуу
ства познаютъ. яко и помогаеши. и бѣдъствую
щихъ заступаеши. и ощутятъ всуе насъ поносящеи
преже сего. и здѣже прилѣжитъ, еже се по ѡ
бычаю. Феодоритово. Азъ бо глетъ, ѿ твоея бла
годати научихся. яко мене оубо сподобиши
промышленїемъ. всоставленаяже на мя ѕлая
оумысливших сїа вложиши. и праведное на них
изнесеши осуженїе. Соущее. Обратитъ ѕлая
врагѡмъ моимъ истинною твоею потреби ихъ.
волею пожру тебѣ. Феодорово. Добрѣ воз
вратитъ рече. ѕлая бо на нихъ принесетъ. за
не надѣяхуся оубо ассирїихъ, избити. сопро

Псало́мъ нг

ти́вныѣже погибо́ша о҃у҃бо т҃ѣ҃ · и҃збавишажеса
сі́и ѡ҃слы́хъ · дндно́во · Бга́ помо́щника и
мѣ́ти и҃сповѣда́етсѧ · ѡ҃ца́ о҃у҃бо и҃гда́ засту
па́ющіа дш҃ю є҃го́ · дарече́ сна́, и҃же возврати́тъ
зла́ѧ враго́м҃ мои́ · є҃лі́ка бо́ совѣ́товаша, нане
сти́ мнѣ҃ о҃слобле́нїѧ · сі́ѧ нани́ возврати́т҃ ·
сі́ѧ гд҃ѹ суди́вшу, сі́еже согласу́е҃ тому́, совори́
те є҃мѹ и҃мже чино́ лу́каваѣ҃ствова сотвори́ти
бли́жнемѹ · дѐ҃ороко · Лѡ́жны войстинноу
о҃бличаю́ща бж҃ї́а и҃сти́на, погубѝ а҃́ще пта́цы с҃у҃ ·
небо́ и҃збїе́ны бы́ти є҃ди́ною и҃, но́ а҃́ще пта́цы
соу́ть · с҃т҃ы́и моли́ · бл҃же́но є҃́ и҃мѣ́ти бга́ помо́
щника и҃ засту́пника · всегда́ бо́ да́ру́е҃т҃ъ свое҃
промышле́нїе · и҃ни́сего́ въ҃тре́бованїи бы́ти
попу́щае҃, ѡ҃него́ промышла́е҃маго · но́ забл҃ужь
шаго о҃у҃бо а҃́ко пастырь обраща́е, недоу́гова́ша
гоже, а҃́ко вра́чь и҃сцѣла́е҃ · согрѣ́шившагоже,
а҃́ко ѡ҃ц҃ъ оу҃цѣлому́дра́е҃ с҃кро́по́стїю · врагѡ́
ловителъства о҃сѹ́е҃т҃и, и҃ противу́ и҃ творит҃ъ
во́вратитиса, вса́ ісо́зни и҃ є҃лі́ка же нанасъ
лу́каваѣ҃ствую · тѣ́мже ниже́ вначалѣ́ нани
напада́ти дерза́ю · а҃́ще на по́ру́ісо́ю бж҃ї́ею ·
нело́жному є҃го́ защище́нїю полежащи́ о҃у҃зра́ ·
напа́дшеже ненасъ но́ себѣ́ о҃у҃язвля́ю · ловитель

ствомъ нани обращьшимся. того. Речено е
яко многажды бжїя истинны воспоминае
къ показанїю. извѣщенїе бываемы. истинъ
ну убо истоятельну и крѣпку пагубу ихъ
сотвори, сирѣчь ѕѣльнѣ ихъ погубитъ.
Евсевїево. Дїя ѱалма премѣненїе творит
разума, яже бо преже сего, аки въ молитвѣ
возсылааше бгу а яже посе прорчьски глетъ. пре
глющая спасенїе убо молившагося, паденїе
же врагѡ. ѿ нихже избавитися молилъся.
сїя убо ѿ стаго дха пророчьствуе. ова убо
о себѣ знаменуя вси. себо глетъ бгъ помагаетъ
ми. и гдь заступникъ дши моей. ѡваже ѡ
супостатѣ свои, сирѣчь о зиреѡхъ, іѡразумъ
ныхъ нѣкїи и невидимы вразѣ. и завидящи
преспѣянїю его еже по бзѣ. и сего ради лови
тельствующи ихъ. посиммахуже. воздастъ
огража ющимъ рече ѕлая заключающимъ мя. и воистиннѣ
твоей умолчати сотвори ихъ. и зри аще не
согласую сїя соистѡрїею. понеже зидей хотя
ща его крытися у нихъ. обнажающе аки и
заключающе. о клеветаху пресаулом. тѣмже
яко лѣпо е си знаменуя глаше. воздастъ
ѕлая заключающим мя. истинною твоею у

Ѱалом҃ъ н҃г

молча́ти сотвори́ и҆х, бл҃го бо є҆ молча́нїе. данета
кова́ѧ содѣ́лаю҆т на́мѧ ѡ҆клевета́нїе. вмѣ́стоже
во́лнѣ пожрꙋ тебѣ̀. а҆ки́ла, во́лею пожрꙋ тебѣ̀.
поне́же бо бе́зграде́нъ и҆ бе́здомокъ и҆ бескро́венъ
пребыва́ѧ, в пꙋсты́нѧ водворѧ́шесѧ. і҆ его́же по
мы́слилъ чи́на же́ртвы, потре́бна непщꙋ́етъ
и҆ достои́на бг҃ꙋ, кі́йже бѣ сей. во́лею гл҃етъ пожрꙋ
тебѣ̀. довлѣ́етъ бо во́лѧ і҆ изволе́нїе. и҆ми́же
принесꙋ тебѣ̀ же́ртвꙋ. небо̀ невѣ́дѧше бг҃а.
ѿмета́юще ꙋ҆бо же́ртвы, ꙗ҆́же кро́вьми и҆ жи
во́тны҆х закала́нїемъ. словесн҃ꙋю же же́ртвꙋ
ю҆́же хвало́ю, лю́бѧща, сїю̀ ꙋ҆бо гл҃етъ же́ртвꙋ
пожрꙋ̀ тебѣ̀. то̀, є҆́же во мнѣ̀ є҆ самоизволе́нїе.
и҆мою̀ во́лю ѡ҆сщ҃а́ѧ тебѣ̀. Дидимово. и҆ Ѳеодоро.
Си́мъ слꙋчи́вшимсѧ гл҃е, во́льны҆м ра́зꙋмо҆м к бла
годаре́нїю приходѧ̀. во́лею пожрꙋ тебѣ̀. не
ноу́ждею, ни насилїю на́сѧ воздвиза́ющꙋ. но
собо́ю самоповелѣ́нной бо́дрости, на то̀ вле
коу́щеи. Ѳеодори́тово. А҆зъ же си́хъ насы́тих
сѧ совсѧ́кою бо́дростїю, бл҃гоꙋго́дныѧ прине
сꙋ тебѣ̀ же́ртвы, і҆ изъѧ́влѧѧ, сщ҃е́ннослꙋже́
нїѧ чи́нъ приведѐ. и҆сповѣ́мсѧ и҆мени твоемꙋ
гд҃и ꙗ҆́ко бл҃го, и҆ прѡ́чаѧ. Ѳеодорово. Си́мъ же
содѣ́ѧнны҆м. со мнѡ́ги҆м прилежа́нїемъ и҆ ꙋсе́рдїемъ

принесоу тебѣ блгодарныѧ жертвы. добрѣже
вмѣсто оусерднѣ, волею рече. понеже сїѧ наипа
че оусерднѣ твори елиса волею содѣваемъ;
исихїево. Неволныѧ бо жертвы бгъ непрїемлет.
никогда бо приносѧщемоу, но понѹжающемоу
приношенїе вмѣнѧет. еже вѣдѧ и апслъ павелъ
весела глаше, неѿпечали или ѿнѹжды, тиха бо дате
лѧ любит бгъ. тыже и ѿвремене вольнѹю разѹ
мѣваи. многажды бо впечали впадшїѧ, бы
ваем себѣ блгоговѣйнѣйшїи. подобаетъже нам,
искорбем премѣнены подобны обрѣтатисѧ;
Соущее. дїѧ ѱалма. Исповѣмсѧ имени тво
емоу гди ꙗко блго. зане ѿвсѧкїѧ печали и
збавилъмѧ еси. инаврагиѧ моѧ презрѣ око мое.
Ѳеодорово. Блгодарю глютъ ѡбывших. поне
инарочито е блгодарити. оутвержаетъ бо
даннаѧ оуже блгаѧ. ꙗвьственѣйшеже внасто
ѧщем, исповѣданїе заблгодаренїе прїѧтъ. евсе
вїево. и Ѳеодоритово. Хвалы принесоу тебѣ же
ртвѹ. твоѧ блгодаренїѧ повѣдаѧ. сїе бо имнѣ
полезно, и тебѣ блгоугодно. праведно бо е
сїе творити мнѣ іоугодно. избавленомѹ ѿ
многоразличных скорбей. исихїево. Врагѡ
пагѹбѹ видѣвъ, исповѣданїе рече блгодаренїе.

Ѱалóмъ · нд

бл҃го бо є҆сть и҆справлéніе є҆́же в҃то, бл҃годарáнно тво
рцу҃. мнѡ́жае щедрá є҆гѡ̀ впослѣ́дующи҃м творѧ.
присвоéніе къ бг҃у, надéжу боу́дущи҃м бл҃гъ · и҆
ѿвсѧ́кіѧ печáли и҆збавлéніе себѣ̀ содѣвáѧ.
ꙗ҆́ко въ́лѧжéнство живо́, такового́у премѣнáе
тсѧ. ѳеѻ́дорово · Ѡ҆́бонѝхъже бл҃годарéніе во
дáмъ · ѡбоáбо ꙗ҆коа̀ дарова́лъ є҆сѝ вели́ѧ соу́тъ.
и҆́бо ѿ҃вѣ́дъ и҆збáвилъмѧ є҆сѝ и҆ пагу́бу вражію
ви́дѣти сподо́билъмѧ є҆сѝ. и҆сихі́ево · Ничто
бо ꙗ҆́ко ѡ҆скорблѧе врагъ наши҃, ꙗ҆́коже є҆гда
мы̀ въдобродѣ́теле живе́. ꙗ҆́ко є҆гда вѣ́ноу́ригръ
хо́внѣи бы́вше, и҆стрезви́вшесѧ къпристáни
ще покаáніѧ дóйдѣ, и҆дѣ́же всѣ̀ боу́дущи҃м бла
гúхъ кроу́пла сохранáе тсѧ. и҆сповѣ́даніе оу́бо
притекáе · и҆врáгъ наши҃ растлáти, и҆на спасти
могоу́щаго. ѵ҃ ві҃конéцъ, вп҃сне · разумаа҆сáфу.
нд · а҆фанасі҃е́во · Дхо́мъ оу́зрѣ́къ прр҃ікъ боу́
дущаѧ наха ѿ҃люде҃й іюде́йскиѧ · и҆ ѿ҃самого ію
ды · скорбь и҆недоумѣ́ніѧ и҆спо́лненъ · ю҆́же
и҆глýмлéніѧ внастоѧ́щее нарече́, пребывáетъ
смущае́ · и҆недоумѣ́тсѧ ѡ҆дерзнýти · мóлитъ
бг҃а внýшити мл҃твý є҆гѡ̀ · и҆сі҃е є҆мý пéрвое
подáти · пото́ вторóе познáти молéніе · є҆́же
молúтвою во́сылаемое · и҆ третíее · чи́нъ оу́зрѣ

сми

ти ѡсылающаго мл҃твȣ, нснце є҆гѡ сподо́бити
своемȣ ѹ҆слы́шанію · сего́ ра́ди приво́ди, воны
ми ми і҆ ѹ҆слы́шима: ѳ҆ѻ́дорово · ꙗ҆ плѣне́
нїа и҆збавлени, є҆же ѵ҆ вавилѡ́нѣ, па́че чаѧ́нїа
бж҃ї́ею си́лою · созда́ша ѹ҆́бо хра́, и҆ въ своей зе
мли па́ки ѡби́та́ша · воспрїе́мше и҆ гра́дъ, все свое
ѹ҆краше́нїе · та́коже и҆ глубо́ки насыпа́хȣ са
ми́рѡ · кре́мени ѹ҆́бо проходя́щȣ, а҆рхїере́й ꙗ҆зы́
ка бы, ѡ҃нїа · мȣ́жъ пра́ведне́йшїй и҆ бл҃гоче
сти́вѣйшїй · тогда́же а҆рхїере́ѡ, и҆начальство
ꙗ҆зы́ка · прилꙋча́шеся ѹ҆вѣ́рено быти · предъ
порꙋче́но ста́тельствȣ ѹ҆́бо ѡ҃нїи́нȣ совсѣ́ми прилежа́
нїе́мъ, зако́нны сохраня́емы · и҆ бл҃гочестїю
наро́чито є҆же къ бг҃ȣ бл҃гоисполня́емȣ · си́монъ нѣ́кїй
ѡ҃колѣ́на вениами́нова · селе́вкȣ тогда́ царь
ствꙋю́щȣ всеи́а́сїи, и҆сирїи, и҆ финикїи · пред
бра́нь ста́тельство нѣ́кое ѹ҆вѣ́рен҃ъ хра́ма раско́
и҆мъ бесловесне́ противȣ ѡ҃нїи · и҆ побѣже́нъ
кобра́ни є҆же кнемȣ · сообщае́ а҆поло́нїю ко
є҆вѡ́дѣ главъ, храни́тисѧ мнѡ́гȣ сребрȣ̀ въ
хра́мѣ · ко́е возможно є҆ сказа́то ѹ҆годнобы
царю́ кобра́нїю вѡ́инъ · бы́же сїе́ зна́емо
и҆самомȣ царю ѡ҃воєво́ды · и҆ воспрїе́мъ воз
вѣщена́ѧ ѡ҃воєво́ды · и҆ли ѡ҃дора нѣ́коего ѡ

Ѱалом҃ъ н҃д

ѿ своихъ слоугъ. посла взяти сребро. пришедъ
оубо илиодоръ, оувѣда. нетоликꙋ бытимно
жествꙋ сребра въхрамѣ, єлико симоново хо
тяше оклеветаніе. но быти оубо малꙋ. ито
положено чюже. иже кдостовѣрности мѣста,
и бж҃ію силꙋ зряще. положимая положиша.
совѣщевашеже онія ничтоже смѣяти взя
ти ѿ блюдомыхъ. досаженіе бо гл҃етъ на бг҃а є
бываемое и прогнѣваеши того, єгоже положе
нное возмеши. но или одорꙋ ничто радѣніе о сих
бѣ. болше всѣхъ сꙋдившꙋ царево повелѣніе вко
нецъ привести. мл҃твы оубо и плачи бываахꙋ
пограду ѡсих. молящим бг҃а. неѡставити без
ѿмщенія дерзость. впослѣдꙋющіиже дн҃ь въхо
ждаше сребро взяти. но бг҃ъ моленіемъ мнѡ
жества бл҃говоливъ, іархіереово бл҃гочестіе во
спріявъ грѡзнѣйшим нѣкоим явленіем. ѿдеръ
зости єго ѿврати. явибося ємꙋ входящꙋ.
конь на воздоусѣ. грозенъ оубо видѣніемъ,
свѣтелъже ѡбразом ѣздящаго имѣя. во всем
орꙋжіи ѕлатѣ. иже исомнѡгим оустремленіем,
преднима ногама илиодора порази. и два ю
ноша. грѡзны и тѣ видѣніем. славнѣйши ѡ
бразом, окрестъ стоящe сюдꙋ и сюдꙋ біяхоу.

и тако ѿвидѣнїѧ иранъ, нипадъ. водвиженъ
бѣ аки мертвъ сыи. моленїѧ осемъ коѡнїи
бываху. ѿ обѣщникъ иліодоровы, помолити
бга. даровати ему чаемыѧ смерти избавленїе,
еже исотвори ѡнїѧ. скоро ижертвы принесъ
онемъ. избави ѿ содержащаго недоуга. ꙗвль
шужесѧ емоу бгу. и велїе блгодаренїе архїерею
водати повелѣвшу. сице спасенъ бывъ ижерт
твы бгу принесъ. возвратисѧ коцарю, повѣдаѧ
бывшаѧ. но симонъ непрестаꙗше ѿ своеѧ ѕло
бы. но пребываашe мнѡга ѡклеветанїѧ нань
содѣваѧ. и того ради ѡнїѧ, даже доцарѧ бы
оумысли клеветанїѧ ꙗже насѧ оукротити.
і ꙗко ꙗзыку снискати потребныи миръ. но
всихъ пребывающу ѡнїи, оумре оубо селевкъ.
воспрїѧже царство знаменитыи антїѡхъ.
принемъже іассонъ нѣкїи бра ѡнїинъ рече,
мнѡга сребра прихо принести царю. аще о
архїерейство воспрїиме. і инаѧ мнѡгаѧ пода.
аще гимнасїонъ воградѣ постави, і обрѣзанїе
ихъ разруши. і аще законныѧ обычаѧ ѿню
премѣнити попуститсѧ. совѣщанъ бѣ си
словесы антїѡхъ, и преда ему начальство.
іонїѧ оубо, блгочестивыи и праведнѣйшїи му

Ѱалом҃ъ н҃д

сыи. внѣ архїерейства бы. іассонъже, архїере
ство і ѡбла воспрїѧвъ. абїе на еллиньскїи чинъ
преложи іюдеи. игимнасїонъ постави, кромѣ
іюдейскаго обычаѧ. изаконнаѧ премѣнивъ.
сотвори оубо всѣхъ нерадѣти слоужбы ꙗже
къ бгу. изаконнаѧ заповѣди. совѣщаже вни
мати ѡбычаем еллиньским. гимнасїонъ. сирѣчь
иборбам иподобным. небрежашежесѧ прочее іо
брѣзанїе, презирашежесѧ исуботное хранение,
іѡнюдъ на еллиньскїи чинъ, обычаи града пре
мѣнишасѧ. сїѧ зрѧ блженныи ѡнїѧ кмнѡжае
бываемаѧ, скорбѧше. негодоваше, иводыхаше.
ꙗкоже испѣемо зрѧше ѕло. ѡставль іюдею пребываемо
ѿиде, ивоегипет пришед олтарь постави, ихрам
созиже. иблгочестїѧ ꙗже къ бгу попеченїе и
мѣꙗше. сущим тамо іюдеомъ пристоꙗщаѧ къ
слоужбѣ бжественой совѣщаваѧ. сїѧ блженый
двдъ пророчьствуе внастоꙗщем ѱалмѣ. іонїино
лице воспрїѧвъ, сїѧ глаше. елика лѣпо ему бѣ
глати ловимому ѿ своих. іизгонѧему ѿ сщенства
антїсохом. зрѧщу ѕлобу живоущих тогда вограде,
илихоимствъ ради ꙗже внемъ, изаконныхъ
премѣненїѧ. иповсѧ дни бываемых ради ѕолъ
возращенїѧ. іоуже обѣгъствѣ совѣщевающу ⁝

Євсевїево. Тла оубо ѱало блженныи двдъ, ѿсаула гони.
и пресе́лникъ бывъ, и въ пустыни жити понужае,
пророчествуе же вкупѣ іюдейскаѧ на спса лови
тельства, и всебѣ пре написуе влчнаѧ стрсти.
и са бо ѿсаула блгодѣѧнїѧ воспрїимшаго го
нѧшесѧ. и ѿ нѣкои знаемы предаѧшесѧ. и
влку превидѧше дховныма очима. тоже са
мое пострадати имѣюща, и ѿ воспрїемшихъ
блгодѣѧнїѧ. предаема и распинаема. сего ра
ди къ концу написае посылае чтущаго. и разоу
мнѣ внимати глемы повелѣвае. ꙗко проро
ческому разуму покровену прїемлющу конецъ.
кромѣже сихъ. и въ пѣсне ѱало считаетъсѧ.
сѣнно ѡбраженїе нѣкое содержа, гдьскихъ
страданїи. праведно бо е всегда хвалити. подъ
емшаго таковаѧ пострадати спасенїѧ ради
члчьскаго. но никтоже смиренїю словесъ вни
маѧ недостойна сїѧ данепщуе спсу хртоу.
но дарузумѣвае. ꙗко иже желчь и ѡцетъ, и по а
добнаѧ таковаѧ претерпѣ. не оубо словесъ
смиренїе ѿверглъ бы. согласоующа бо быти
словеса подобае веще, егоже бо гласъ е глющїи.
наоучитесѧ ѿ мене. ꙗко кротокъ есмь и
смиренъ срце, и ѡбрѧщете покои дшѧ ваши.

Ѱалом҃ъ н҃д

и҆паки заповѣдь прїѧхъ. что̀ рекꙋ и҆ что во
гл҃ю. и҆паки ничто́же о҆себѣ творю̀. и҆паки,
бж҃е бж҃е мой въскоую мѧ є҆си оставилъ. си
ѧже и҆подобнаѧ чл҃чьски гл҃аше. и҆ чл҃чьское є҆сте
ство̀ показаваше. созидаѧ і҆юдейскꙋю немо҃щ.
здѣже оу҆бо бж҃ественныи дв҃дъ. і҆ѡбидꙋ бы
вшꙋю насѧ повѣдаетъ. и҆ є҆же на гд҃а боудꙋщꙋю
пре҆написоуетъ, во ѡ҆бщенїи страданїи хвалѧсѧ.
і҆аки спавло҃м вопїѧ, а҆ ѧзвы гд҃а і҆с҃а на тѣлѣ
моемъ ношоу. и҆сихїево. Тоже преложенїе и҆на
стоѧщїи ѱало҃м содержитъ. написоуетъ бо чл҃ка и҆
скꙋшаема во и҆спытанїихъ. сего̀ ради похвалѧти
повелѣваетъ сразꙋмо҃м. могоущаго и҆збавлѧти
ѿ напастей. семоуже ѧвьственнѣй прр҃чьство
гд҃нихъ стр҃тей прилежитъ. Соущее. Внꙋши
бж҃е млт҃вꙋ мою, и҆ непрезри моленїѧ моего. во
ньми ми і҆оуслыши мѧ. Феодорово. Попещысѧ
оуслышати, небо ѡ҆малыхъ творю̀ моленїе;
Євсевїево. Первое оу҆бо внꙋшити млт҃вꙋ глющаго
молитъ. посемъ второе оу҆разсмотрити моленїе мо
литвою возсылаемое, третїе, чинъ разсмотрити.
молитвꙋ возсылающаго, и҆ сице є҆го̀ сподобити
своего̀ оу҆слышанїѧ. Феодоритово. Различнаѧ
моленїѧ приноситъ, воспрїѧтисѧ тѣхъ молѧ. не

презри оубо мене глет призывающаго. но млрдѣ
мнѣ воньми, и помощъ твою подаждь. Дидим.
Молитву приносѧ бгу, моли его приближитисѧ
к немоу. ꙗко да во своѧ оушеса пріиметъ, юже прине
се млтву. внушаетъ бо иже близъ глющаго есть.
воушеса пріемлѧ слово. и призри глет намолѧща
госѧ, небо ѿ инде глет надѣюсѧ оскудѣвающаѧ
мнѣ, исполнитисѧ токмо ѿ тебе. непрезри
моленіѧ ѡ нихже приношоу тебѣ. воньми же
ми воздѣющу преподобнѣи роуцѣ. безгнѣва
и сомнѣннаго помышленіѧ. блгочиннѣ и сщ҃е
ннолѣпнѣ престоѧщу тебѣ. і оуслыши словеса
моѧ. ѿчисты совѣсти восылаема. Исихіево.
Сіѧ хрту молившу, и мы да помолимсѧ. и
влцѣ раби, и богатому нищіи да послѣдуемъ.
той нашу млтву оуслышатисѧ хощет, и непре
зрѣнну быти моленію, о спасеніи рода бывае
мому, ꙗко начатокъ оубо сыи ѡ нихже хода
таиствуетъ. вкупѣже, и коим чином подобаетъ
молитисѧ показати хотѧ. внуши и непрезри
глетъ. мнѡгажды бо нашу млтву оуслыша ꙗко
преизъ лишну. и недостойну слышанію своему.
презирает и ѿметаетъ. Феодорово. Не ѿплюни
ниже презри, малу сію и хоуду вмѣнивъ. прерѣ

ѱалом҃ъ н҃д

ти бо гл҃етсѧ, еже пренебрещи ꙗко мало и ничто;
тогоже. Различными чины къ млтвѣ призывае
бг҃а. соускоренїе быти оуслышанїе. да ѕлы ѿ них
же проси избавитисѧ. величьство покажетъ.
и сихїево. Помысли гл҃е кто е сеи молѧ. ꙗко
сн҃ъ ѿчїи и единосоущныи цр҃ь. но раба образъ
ношоу даспасоу созданїе мое. и оуслыши мѧ. і ѡ
бщїѧ бо славы прилежимое держитсѧ. Оущее
Во скорбѣхъ печалїю моею смутихсѧ. ѿ гласа , глумленїемъ
вражїѧ и ѿстуженїѧ грѣчнича. а ѳанасїево . , моимъ
Печалїю бо исполнѧшесѧ, зрѧ беззаконїе еже на недоумѣнїе
сп҃са бываемое. еже и показоуе порѧду гл҃ѧ, ѿ бо
гласа вражїѧ и ѿстуженїѧ грѣшнича. весьже ра
зумъ сеи е внемли. како ѡскорбѣхсѧ како сму
тихсѧ како печали исполнихсѧ. и прїемъ сїѧ оу
слыши мѧ. ѳеодорово. Глумленїе нарицае, всѧ
кїѧ вещи оучащенїе. оскорбѣхсѧ оубо въ глумле
нїи моем и смутихсѧ, сирѣчь чѧсто. печаль и
мѣхъ и смущенїе. ѿ мнѡжества ѕлых. и нымъ
наинаѧ всегда случающимсѧ. евсевїево. Сїѧ
гл҃е бж҃ественым дх҃омъ прр҃окъ, ꙗже на сн҃а бж҃їѧ
имѣющаѧ ѿ іюдей дерзатисѧ. ꙗко оуже насто
ꙗщаѧ зрѧ, ѡ нихже ѡскорблѧем и смущаем. и пе
чалїю и стуженїем исполнѧем, еже глумленїе име

нова· пребываа́ше, враж҃їаже и҃гра́ шнича сле́тъ,
сн҃ѣ́тъ люде́й· ско́рбь бо̀ подаа́хѹ пр҃ро́ку, тако
ваа̀ дерза́ющен҃: **дндмово· Мо́**жетъ врагъ
воудержа́ нїи тоѝже бы́ти гр҃ѣ́шнику, въка́чьствѣ по́кмо
разли́чїю сѹ́щихъ о҃слобла́ю҃щихъ а҃ѹ҃бо гр҃ѣ́шникъ,
и҃миже сл҃ѣ дѣла́ є҃, и҃безбо́жнаа глю҃щихъ врагу
и҃стинны· въскорбѣ́ глѹмле́нїе мои, раста́ахсѧ
дони҃ѣ· о҃мы҃ѣ́ бо своеи́ сїе́ сле́тъ· с҃тъ, а҃ѹ҃бо
сле· врага́ гордаа глю҃щаго· и҃оскорбла́ю҃ща гр҃ѣ́
шника зра· къ бг҃ѹ мл҃тво́ю глѹма́ѧсѧ въскор
бѣ́хъ· є҃диносо́ѹ҃щны і҃є҃диноро́дны мн҃ѣ зра
воглѹбинаѹ҃ зло́бы впа́дшихъ· ѩ҃ко и҃змѹще́нъ
бы́хъ о҃премѣне́нїи є҃стества· дане́ѹ҃бо и҃ а҃зъ
тоѝже постражѹ҃ премѣне́нїе, не҃ѣ́тоже и҃печа́
лнѣ́йше о҃скорбла́е҃тсѧ и҃змѹща́е҃тсѧ· вида
зла́ы́хъ безоу́мъствѹ҃ю҃щи· а҃ѩ҃ки а҃ще кто҃ ѡ҃ц҃ъ
о҃скорбла́е҃тсѧ о҃сн҃ѣ не҃и҃стовы́ствѹ҃ю҃щемъ· и҃
бо ѱалма̀ сего̀ ѡ҃лнца̀ хва̀, почи́ѣствѹ҃ прото
ли́хѹю не҃ц҃їи· є҃моуже и҃прист҃ои ѡ҃скорбла́тисѧ
ѡ҃пакостя́ц҃ихсѧ: **деодори́тово· П**оноша́емъ
гле и҃бори́, ѡ҃бида́ющихъ врагъ· и҃кже о҃бра́зъ
наа и҃хъ ловите́льства помы́шлаа· мно́го
болѣ́знїю и҃спо́лненъ є҃смь, глѹмле́нїе бо бж҃е́
ственое писа́нїе, ча́стое поѹче́нїе нарица́е҃тъ.

Ѱалом҃ъ н҃д

сїеже симмахъ сице преведе. ниспадох бесѣдуѧ
к тебѣ, и смутихсѧ ѿгласа вражїѧ, и ѿстуже
нїѧ нечестиваго. тогоже бо и врага нарицае
и нечестива, ꙗко бл҃годѣѧнїѧ оубо прїемлюща.
оубїйствоже бл҃годателю составлѧюща. Ори
геново. Всѧ елика твори паче праваго совѣта,
глумленїе е҃. и всѧ елико вотще гл҃емъ глумле
нїе е҃. гл҃етъ оубо сице, осудивъ себе самого пе
рвѣе зане смущенъ бѣ, и мира невоздержахъ.
но погубих тихо дш҃евную, ѿгласа вражїѧ и ѿ
стуженїѧ грѣшнича. исповѣдаетсѧ оубо про
рокъ. оуча на исповѣдатисѧ, лице наше во
спрїемъ. Исихїево. Глумленїе гл҃етъ возвыше
нїе еже къ зрѣнїю, еже подꙗтъ х҃с понасъ по
мышлѧѧ. онемже исмущашесѧ, ꙗко втоли
ко безумїе доидохом. ꙗко запинати текущаго
насъ ради. и пришедшему спасти полагати пре
тыканїе. сїѧ бо каїаѳа и їюда и съдѣйственики
творѧху. ѡнихъже пословеси приведе. ѿгла
са вражїѧ і ѿстуженїѧ грѣшнича. врага каїаѳу
гл҃ѧ, аки дерзноувша таковъ гл҃а испустити на
сп҃са въдн҃ь суда. похули, что еще ищете. грѣ
шникаже їюду, каковбо негрѣшникъ иже пре
даде оучт҃лѧ. онемже и ѕѣлѡ аки оученикѣ

и предателѣ стужаем, приводит послѣдующая.
Соущее. Яко оуклониша нама беззаконіе,
и вогнѣвѣ враждовахꙋ мнѣ. Аѳанасіево.
Вся бо наспса прилꙋчившаяся, къ своемоу при
водит лицоу. Ѳеодорово. Оуклониша сирѣчь
изнесоша. понеже еже стоит и оуклоняется
нѣкꙋдѣ, преклонится весма к немꙋже оукло
нено боудет. всяко оубо глет нама беззаконіе
пренесоша. все елико ѕло нама оумысливше.
оуклонишаже добрѣ рече. показꙋя яко нето
кмо нань согрѣшахꙋ. но дѣло имѣюще еже
ѕлѣйше жити. и все елико ѕло творити.
нн҃ѣ своея ѕлобы оумышленіе нань исполъ
ниша и вышеже грѣшники нарече, и здѣ беза
коніе дѣйство еже нань. ѡбычаевъ и дѣйствъ
видъ оукоряя. Евсевіево. Сія могꙋт глатися
и ѿ лица прр҃ка, присвояющаго себе дерзнꙋтая
наспса. и ѿ лицаже спсова. посиммахꙋже, за
не возвергоша нама нечестіе, и согнѣвом проти
вишася мнѣ. Ѳеодоритово. Явьственѣ еже
симмахъ рече. яко возвергоша нама нечестіе.
и согнѣвом противишася мнѣ. ѕлобо помы
сливше оумышленіе, мою составляют смрть.
Оригеново. Беззаконникъ соуще и грѣшникъ

Ѱалóмъ нд

и врáгъ, оуклонѧю́т намѧ безакóніе. да мене безакóнна сотворѧ́т. грѣ́хъ бо грѣха̀ воздвизáетъ. тлѧ́тъ бо обы́чаѧ бл҃ги, бесѣ́ды ѕл҃ы. прáведникъже с прáведникомъ сжи́тельствуѧ. прáведнѣ є бывáетъ. и вогнѣвѣ, враждовáху ми. и сіе грѣ́шникъ соу́ще є҆. и́же вражду непрóстѣ содѣвáютъ, но и въ ѕл҃о поминáніи пребывáютъ. Исихіево. Безакóніи єгда̀ прáведны́мъ ловительствовати хотѧ́тъ. безакóніе и́мъ нанóсѧтъ, да прáведнѣ и́мъ ловительствовати видѧ́тсѧ. сіе и хр҃тоу іюдеи́стіи оучители творѧ́ху. безакóніе оуклони́вше, сирѣ́чь несоу́щее оклеветáюще но несоу́щее наносѧ́ще. субсо́тное преступле́ніе і и́наѧ сицевáѧ. и́ли и преизли́шнее оукорѧ́юще, сіе́же вогнѣвѣ враждовáху мнѣ. сирѣ́чь, пребывáху вогнѣвѣ сомнóгою ѕѣ́лностію. Феодорово. Гнѣвъ гл҃етсѧ ненависть. сіе́же враждовáху ми, сирѣ́чь ѕлопáмѧтни бѣ́ша. добрѣ́же речѐ вогнѣвѣ, сирѣ́чь согнѣвомъ. да покáжетъ ѕлопáмѧтіѧ прострѣ́ніе. почтóже речѐ ѕлопáмѧтни бѣ́ша. занѐ раскóлъ бѣ первѣе симону. проти́ву о́ніи. потóмъ побѣжде́нъ симонъ, на то обрати́сѧ. Соу́щее. Срдце мое смути́сѧ во мнѣ, и страхъ смерти нападе нáмѧ. Аѳанасіево. Се срдце мое гл҃етъ.

брань

превратѝ оу тробы моѧ, но и страхъ смерти на
паде на мѧ. или же оспасеной смрти глет. оней
же, страхом прркъ исполнѧшесѧ. члчьскимъ
промышленїем подвизаем. или ѡсмерти доушъ
имѣющихъ погибнути должныхъ, затаковаѧ дерзнутаѧ.
но страхъ и трепетъ нападе прркꙋ. зрѧщꙋ воз
любленнаго бжїѧ, ѿ нечестивых таковаѧ стра
жꙋща. и крыѧше того тма, ꙗко воистиннꙋ
тмы достойна. ꙗже на спса бываемаѧ. пото
аки обьѧтъ посредѣ творѧщих таковаѧ. и
ни коего имѣѧ оубѣжанїѧ. ниже гдѣ оукло
нивъ себе внѣ ѕлыхъ боудет. молит на высо-
тꙋ вознестисѧ, и летаемъ бывъ по воздꙋхоу
оубѣжати. Ѳеодорово. Ѡсихъ мнѡгимъ
смꙋщенїем исполнихсѧ дшею. боѧсѧ прочее и
чаѧ, ничтоже ино токмо смерть. Евсевїево.
Сїѧ всѧ прркъ, пострадавша себе исповѣдꙋет.
зане предвидѣ дхомъ, беззаконїе еже потомъ
показꙋемое. и пререкованїѧ и трꙋды и болѣзни
и неправды. и равнодꙋшнаго изнаемаго спсова.
дѣлы ненавидѧщих его и врагъ. спса оѕлоби
вшаго, ѡсихъ бо сострадание свое показꙋетъ
бгꙋ. и кое подѧтъ словесное смꙋщенїе въ глꙋмле
нїи своемъ, и ннѣ паки глетъ. срце мое смоу

ѱалом҃ъ н҃д

тисѧ вомнѣ, но и страхъ смерти нападе намѧ. и боѧзнь
ли оспасеной смрти. онейже прркъ страхомъ
исполнѧшесѧ. члчьски помышленїе повизае.
или осмерти доушъ погибнути должны зата
коваѧ дерзнутаѧ. но и страхъ и трепе завелїе
блгоговѣйньство, нападаше прркꙋ. зрѧще во
любленнаго бжїѧ ѿнечестивыхъ таковаѧ стра
ждуща. и покрываше его тма. или поакилꙋ,
омраченїе. или посиммахꙋ оужасъ. оужасъꙋбо
воистиннꙋ, и тмѣ достойна соуть. на спса бывъ
шаѧ. и прѡчаѧ ꙗкоже выше рѣхо. Феодоритово
Сїю и враждоу, и ловительствующих зрѧ оухищ
ренїѧ. і оужасаюсѧ и боюсѧ и чаю смерти. и ни
что дивно, аще бжественныи двдъ бѣгаѧи ѿ
мнѡгих гонимъ. і еѵгальское издалече зрѧ соверше
нїе. сицеваѧ глет смоленїе, и сабо влка хс. і аще мно
гащи предрече сщенны апл҃ѡ. и предизъꙗви страсть,
и бжественомꙋ петроу небыти томꙋ молившꙋ.
ѕѣлнѣ запрети. но во времѧ стрсти вопїѧше.
ннѣ дша моѧ смутисѧ, и толикъ оужасъ бже
ственое естество, попусти члчьскомꙋ прїѧти.
ꙗко потѣвша кровныѧ каплѧ. ѿ англаже оу
крѣпленꙋ бывшꙋ, и побѣдившꙋ страхъ. подоба
ше бо и всем показанꙋ быти естествꙋ воспрїемлем
страсть.

Соущее. Боязнь и трепет прїиде на мя, и по
кры мя тма. Исихїево. Сїе соуще ест, бываю
щихъ в напасте и скорбѣхъ. не токмо страхо
трепетом, но и тмою содержатися въ дши стѣ
сненыихъ. но хс аки пастырь истинныи, и
присныи ѡ своем стадѣ боящеся и трепеташе.
стѣсняемому бо и скорбящему, ничто бѣ
несприлично боятися и трепетати. вся наша
без грѣха страдавшему. и тма оубо его покры
наша. наипаче же тму оную глетъ, яже миръ
покры вовремя крста. бывшая ѡ шестаго ча
са. додевятаго. Дидимово. Вѣсть всякъ на
оученыи иное быти, еже согрѣшати помышъ
ленїи. еже истерпимо ест. а иное дѣиствомъ
и словесы, еже и бѣдно и тяжко ест. сего ради
іаще нѣкогда въ помышленїи прилучитъся
смущенїю и повреженїю быти. всебѣ сохра-
няет тая. ниже и носитъ слово грѣха еже въ
таинѣ ниже дѣлом совершает. вѣдя исцѣльну
быти помышленїю. а еже въ дѣиствѣ и слове,
неудобь врачебно ест нѣкогда и неисцѣльно.
тѣмже глетъ смутися срдце мое во мнѣ. не
бо показахъ смущенїя. или содѣяхъ что по
нему. но и боязни нападши, смерть послѣду

недоумѣю
щихъся

Ѱалом҃ъ н҃д

ющу грѣхоу · всебѣ тоу оудержа · случаетъ бося,
ѿеже внѣ ꙗвитися боꙗзни, ꙗ҆ны соблазнъ
быти оубоꙗвшагося. Аѳанасїево. Вѣсть бо бо
ꙗзнь и чаꙗнїя смерти трепетъ творити. Ѳеодоро
Сїеже боꙗзнь и трепе прїиде намя и покрыма страхъ
тма · естества чл҃чьскаго свое соуще · имѣющаго
страдалное, еже ꙗроное и похотьное нѣцїи на
рицаю · аще и подобродѣтели кто преспѣваетъ.
исчезающу страдателному · случаетсѧ быти
въ гл҃емо пристрастїи · сего бо ради и настоꙗще
лице понужаемо ѿ гласовъ вражїих · и ѿ стужения
грѣшнича · разжигаемо имѣлъ еже внѣ бы стра
дателное · ꙗко оубоꙗвшеся и в трепетѣ падше.
и покровено бывше печали · тмовертѣнїе бо здѣ Мраченїе
и знаменуетъ · гласъ тмы. Тогоже. Сїе ѿ печа оума
ли соуще е · егда бо, кто ради величьства бѣ оча
етсѧ спасенїя · ѿ чаꙗнїемъ бо одолѣнъ аки ѿ нѣ
кїя тмы покрываетсѧ · ꙗко ниже разсужати на
стоꙗщее подобнѣ мощи. Соущее. И рѣ кто
дастъ ми крылѣ ꙗко голуби · и полещу и почїю.
Ѳеодорово. Зрѧ оубо множество ѕѡлъ · и
никоеѧ оставлѧемы надежи лоучьших · то убо
искушахъ, и здѣ бо сїе рѣ, заискуси · аще како сирѣчь искусихъ
возможно боуде крилату поподобїю голу

би ѿлѣтати. и далече бывша, сице обрѣсти по
кой ѿ ѕѡлъ. Евсевїево. Аки посреди творя-
щихъ сїя обьятъ прркъ, и никоего имѣ из
бѣжанїя, ниже гдѣ оуклонився внѣ ѕлыхъ
боудет. желает навысоту возвыситися. Іаки
лѣтая поводоухоу избѣжати. сего ради приво
дитъ, и рѣхъ кто дастъ ми крилѣ и прѡчая.
далече бо глет сотворилъ бы ѿшествїе мое,
аще имѣлъ быхъ крилѣ. бѣгая дерзающихъ
предреченная. и пустыни паче глемаго града
предъпочелъ бы. и сице вземли поустѣ бывъ,
чаялъ бы оубо спасающаго мя ѿ малодушїя,
и ѿ обьявшея мя боуря. Феодоритово.
Сїе иблженныи сотвори двдъ. бѣжавъ бо са
оула. и паки соущих въ гедѣ иноплеменникъ вра
ждоу видѣвъ, въ пустыню ѿбѣжа якоже
первая цртвъ исторїя оучитъ, и влкаже хс. мно
гажды оубо нагору, мнѡгаждыже в пустыню
ѿходилъ. Іюдейскїя зависти оуклоняяся, оу
дивлятижеся достойно ест о велицѣмъ двдѣ,
голуби анейныя птицы крилѣ воспрятати во а
схотѣвша. явьственъ бо ест дховныя блгода
ти желая яже во ѡбразѣ голубинѣ прилѣтѣ
вши. Исихїево. Крилѣ апслѡвъ нарицаетъ.

в тѣхъ бо повсеи вселеннѣи хв҃о таиньство
прилѣтѣвъ, іаки въ гнѣздѣхъ въ цр҃квахъ почи.
тѣхъ аки крилѣ голубинѣ, сирѣчь исполне
ныхъ. бл҃годати и дарованіи ст҃аго дх҃а хощетъ
быти. сіеже кто, здѣ несомнѧщагосѧ есть,
но желающаго боудущее и скорѧщее. Дидимо.
Многимъ соущимъ ѡ ѕлобленіемъ обьстоѧщимъ
прр҃ка, молитъ дана быти емоу дх҃овнаѧ разу-
мѣніѧ. возвышающаѧ и выспрь возносѧщаѧ
крилѣ голубинѣ, и носказательнѣ именуе-
мыѧ. тѣже крилѣ возлѣтати творѧ навы
соту. ꙗко возлѣтѣвшаго тамо и препочивъ
шаго беспечалнѣ прочее жити суботьству
юща оуслажаемыѧ и бл҃гословеныѧ суботы
бж҃іѧ. Соущее. Се оудалихсѧ бѣгаѧ и вод
ворихсѧ в пустыни. Дидимово. И здѣ сіе. се,
прилежитъ по еврейскому обычаю. гл҃етъ бо, ꙗко
аще быхъ воспріѧлъ лѣтаніѧ силу. бѣжавъ
и далече бывъ ѿ своихъ. избралъ быхъ оубо
паче быти в пустыни и тамо жити. неже гра
скаѧ терпѣти ѕлаѧ. симмахже гл҃а, далече
оубо сотворилъ быхъ ѿшествіе мое. а еже
водворихсѧ, вмѣсто, обитахъ. разумѣетсѧ.
Еже бѣгати. реченіе, гонити и в бѣгъ обращати

гонѧемы знаменуетъ. глетъ оубо ѱалом глѧ и.
се оудалихсѧ. сирѣчь ѕѣло ѿгонѧѧ врага и
грѣшника. ꙗко тѣм ѿгнаны, водворившумисѧ
въпустыни. сирѣчь почивати впокое непреста
нно. аще же еже прогонѧти здѣ, бѣгати зна
менуетъ рече праведныи. ѿлюдеи иже обрѣ
занїѧ бѣгаѧ. и оудалѧѧсѧ ради соущїѧ внихъ
гордости. водворихсѧ впустои, ѿзакона и
прркъ церкви. приличьствуютъже сїѧ наипаче
хрстоу иже посмотренїю. сїѧ бо ѡбразователнѣ
творѧ написанъ е воеѵалїихъ. оуслыша бо. ре
че ꙗко іѡаннъ преданъ бы, ѿиде ѿтоуду в
пусто мѣсто. отои пустыни, іеже, веселисѧ
пустыни; жаждущаѧ. іеже, гласъ вопїющаго
въпустыни. Егда бо внапасте соуще члчьски
себе ѿпреизлишны идосадительныхъ оудали.
и воспрїемше помышленїѧ дшевнаѧ. и оукрѣпи
вшеѧ оудобее ловительство претерпѣвати во
можемъ. сего ради хс невъцркви вовремѧ стра
сти. наособнѣ впусте мѣсте помолисѧ. симъ
насъ поучаѧ како подобае внапасте молитисѧ.
вкоупѣже исїе осебѣ прркчьство запечатлѣти
хотѧ. Соущее. Чаѧхъ бга спасающаго мѧ от
малодушїѧ и боурѧ. а҃ѳанасїево. Боурю именуе,

Ѱалом҃ъ н҃д

скорбь юже стрⷭ҇ти ради ємꙋ слꙋчившꙋюсѧ ⁘
Ѳеодорово. Ітаковыже рече бывши. азъ помо
щи ѿтебе чаѧхъ. ꙗко довлѣющꙋ спасати изба
влѧти ѿмалодꙋшїѧ, єже ѿмнѡжества ѕѡлъ
претерпѣвахъ. мнѡгажды мало инекъ самой прибли
жахсѧ смерти. или іѿнашествїѧ врагѡв. бꙋрю
бо нарече, нашествїе іꙋстремленїе врагѡв єже
насѧ, аки смерти ибѣдъ исполненꙋ, зане бꙋрѧ
внезапꙋ наводитъ смерти. Но іаще вбѣдахъ глетъ
ивъскорбехъ быхъ, неѿчаѧхсѧ спасенїѧ. надѣѧсѧ
ичаѧ спасающаго мѧ, спасающагоже ѿнашегѡ
неможенїѧ. єже малодꙋшїе нарекохъ, поєже бо
ѧзнь смерти нападе намѧ. спасающаго иѿбꙋ
рѧ ѿвнѣ слꙋчающихсѧ напастей, сирѣчь ѿ
чл҃къ ѡбидѧщихъ иловѧщихъ. или ѿлꙋкавыхъ силъ
воставлѧющихъ обьстоѧнїе. вѣдоможе да єсть.
ꙗко веледꙋшїе мꙋжьство нарицаютъ. ивеледꙋш
наго мꙋжествена, малодꙋшїеже лѣность ибоѧ-
знь. смирѧѧжесѧ праведныи сїѧ осебѣ глетъ ⁘
Ѳеодоритово. Толикими бо глетъ ѕлыми обꙋ
реваемъ, іаки нѣкїихъ дꙋхѡвъ. или бꙋрныхъ вѣтрѡвъ
пораженїѧ, бж҃твеныѧ ждꙋ помощи. ипомо
щи надежею оутѣшаюсѧ ⁘ Исихїево. Малодꙋ
шїе лѣность нарицаетъ, онейже исолѡмонъ глетъ небреженїе

возрастéніе

вприти́чахъ малодоу́шенъже кр҃тѣ́цѣ безоу́менъ
є̀. боурюже, оукр҃вплéніе напа́стей. и҃наснíіе и
сѣ́но, и҃хже ѡ҃бои́ подобаѥ ѡ҃бга̀ ожида́ти
помощи. хр҃тосъже не҃и҃ако себѣ сего̀ про́сить,
но а҃пⷭ҃ѡ҃ мало́ брегоу́щи вовре́ма спр҃ти. и҃ако
и҃запрещáа гл҃а кни҃. и҃аколи, неможа́сте є҃дина̀
часа̀ побдѣ́ти сомною̀. бди́те и҃молите́сѧ да
невни́дете внапа̀. ☧ Соу́щее. Потопи́ гдⷭ҃ и҃ра̀
дѣли́ и҃зы́ки и҃хъ. ☧ дидимово. ☧ Оглаше́ніеже
наслѡ́, па́губно є҃́сть. и҃посоупротивле́нію ве́лїе
є҃́же наслѡ̀ согласи́вшихсѧ. сего̀ ра́ди и҃согласи́в
шїисѧ. пристолпотворе́нїи. ра́ди є҃́же и҃мѣ́ти
гла́съ є҃ди́нъ и҃оу́стнѣ є҃ди́нѣ. вси запа́ти бы́
ша, ве́лїемъ нечестїе́мъ смоуще́ни. и҃ако ктомоу
неимѣ́ти соглаше́нїѧ. є҃́же твора́ще, нечести́во
вати и҃ма́хоу. сего̀ несотвори́ша, и҃зы́кѡ̀ и҃хъ
раздѣле́ны. и҃здѣ оу҃́бомоля́и, хоще́ раздѣле́
но̀ бы́ти и҃зы́кѡ̀, согласи́вшихсѧ на́нь. пото
пле́ны и҃зы́кѡ̀, сирѣ́чь не҃и҃зме́ны бы́вши. и҃пре́
же сего̀ оу҃́бо рече́но є҃. ка́знь назнаменова́ти,
є҃́же потопи́тисѧ. того̀ ра́ди и҃пⷭ҃ла̀ вѣ́да
нѣ́когда поле́зно бы́ти раздѣле́нїе зли́хъ,
є҃́же межоу̀ собо́ю пре́сѹди́щїе оправда́ѧ себѐ.
смоутѝ саддоукисе́и и҃фарисе́и. ☧ и҃сихиево. Поне́же

ѱалмъ нд

глетъ, зло́е согла́сїе сотвори́ша, разрꙋ́шивши и҃хъ є́диномышле́нїе сѣ҃ вл҃ко· Деодори́тово.
Є́гда зло́ба всебѣ҃ раздѣле́на бꙋдє҃· и҃мамы. о҃пасе́нїе, є́же ѿ҃ тоа҃ бори́ми· небо҃ ктомꙋ лови́тельства тоа҃ вѣ́рꙋю́тсѧ, хр҃тоу оу҃бо́чю договора́щихꙋ· і҃ꙋдеи́стїи ꙗ҆зы́цы раздѣли́шасѧ· и҃ ѿ҃вни оу҃бо глаго́лꙋ, нѣ҃ ѿ҃ бг҃а чл҃къ сей҃· за нѐ нехрани́тъ сꙋбо́ты· и҃ни́и глаго́лꙋ, ꙗ҆́ко мо́жетъ чл҃къ грѣ́шенъ таковаа҃ зна́менїа҃ сотвори́ти· и҃ раздѣле́нїе бы҃ть вни́хъ. Деѻ́дорово.
Симма́хъ сїе҃· радѣли́ ꙗ҆зы́ки и҃хъ сице́ глаго́ле. несогла́сны сотвори́ ꙗ҆зы́ки и҃хъ, сирѣ́чь по гꙋбы́ и҃хъ, и҃ несогла́сны сотвори́ межꙋ себѣ҃. ꙗ҆́ко дав҃ъ е҃ре́си въпа́дше, дроу́гъ дроу́га и҃зъ бїю́тъ ꙗ҆ко ꙁна́ꙗ҆· ꙗ҆зы́ки же глетъ ѿ҃ несогла́сїи, по подо́бїю и҃ноꙗ҆зы́чны, и҃ни́же согласи́тисѧ· ни́же сꙋдѣ́йствовати промежѣ҃ себѣ҃ могꙋ́щи· ꙗ҆́ко же и҃ въ столпотворе́нїе бы҃сть раздѣле́нїемъ ꙗ҆зы́къ престави́шихꙋ дѣ́лꙋ и҃хъ. прилежа́нїю
Сꙋ́щее· Зане҃ ви́дѣ҃ безꙁако́нїе и҃ прерѣ́каніе во градѣ́хъ· дне҃ и҃ но́щь обы́де и҃ наста҃ѣ҃на є҃го. Ѳанаси́е҃во· Бины предлага́е, и҃хже ра́ди и҃мѣ́твы сотвори́. Деѻ́дорово· Понꙋ́ж даю́жесѧ сихъ҃ проси́ти· нѣ́ко желаѧ.

сн҃ѳ

казнены быти сродны. но зрѧ преизлишъствую
щаѧ ѕлаѧ. и градъ исполненъ безмѣстїемъ и
и всѧкїѧ распрѧ. дасице казнены тѣмъ, прїи
мутъ разрушенїе ѕлаѧ, ꙗже во градѣ. тогоже.
Сїе принестисѧ може. коеже, се оудалихсѧ бѣ
гаѧ и водворихсѧ въ пустыню, посредѣ реченыхъ
двоу стихѡвъ, ѿеже чаꙗхъ бга спасающаго
мѧ. доеже и раздѣли ꙗзыки и. дабоуде глемо
таково. понеже непщуемѣ бжїи градѣ, іеро
салимѣ, видѣ безаконїе и прерѣканїе. безаконъ
нующи и прерѣкающи истиннѣ оудалихсѧ бѣгаѧ
ѿ того. ꙗко бывша воеже ѿ ꙗзыкъ цркви, пу
стыни нарицаемой, водворитисѧ внеи. почива
юща іѡбнощьствующа свѣрующими. Феодори
тово. Блженному двду непщую непристоꙗти
сїѧ словеса ниже бо іерусалим в то времѧ ѿ іюдеи
обдержашесѧ. ниже иныи нѣкїи царьскїи непъ
щевашесѧ градъ. но видитсѧ іерлима в боудущее
прерѣканїе и безаконїе прорицати в коупѣ. и
ѕлобы его повѣдати видъ. сирѣчь безаконїе.
неправду, лихву. лесть, ꙗже любѧще полезных
спсовыхъ непрїимаху законѡвъ. но обаче зна
меновати подобае. ꙗко нетокмо новаго завѣ
та совершенїе, но и законныѧ заповѣди лихвоу

ѱалом҃ъ н҃д

осꙋжаю҃т. и безаконїю и неправдѣ и льсти тꙋ сово
кꙋпляю҃т. Исихїево. Егда хрⷭ҇тꙋ сꙋдимо безако
нно, прерѣканїе сꙋдящих сирѣчь пилатово і и
юдейскихъ архїереевъ бы҃. пилатꙋ оубо глⷭ҇ющꙋ
никоея вины обрѣтаю въ чл҃цѣ семъ. архїереѡ
мже, мы законъ имам҃. и вѣмы ꙗко позаконꙋ
нашемꙋ сей долженъ е҃ оумрети. Феодорово.
Обыде҃, заобыходи҃, пременѣнїе бо времене и здѣ
е҃. Дидимово. Понеже весма нощь и дн҃ь безза
коннꙋю҃т воградѣ. ꙗко обходимꙋ бывшꙋ градꙋ
ѿ безаконїя и прерѣканїя. и ѿ воиньства наше
дшаго нань. ради тѣхъ ѕлобъ. дойде безако
нїе и прерѣканїе, и настѣны его. стрегоущимъ
его сщ҃енны҃м анг҃лѡм. ибо тїи ѡставиша его. без
законнꙋюща и прерѣкающа его видѣвше. зане
безаконїе и трꙋдъ сопротивенъ хвальномꙋ на
слаженїю, посредѣ его съ неправдою бы҃. ꙗко
неоскꙋдѣти ѿ пꙋтей его лихва и ле҃. льстящим
ѡбитающим вне҃. и мижe моудръствꙋю҃т ѕлѣ.
трꙋжающимъжеся, ради еже понести на себѣ
ѕлобы тяже҃. оловꙋ оуподобляемѣ. или и пꙋтей
его мнимо е҃ быти. доушъ раширяющих себе
сластолюбїем. ради еже широкїи и пространныи
шествовати поуть. сирѣчь страдательнꙋю жизнь.

ка з

и в тѣхъ бо всегда пребываѧ. иже ѡ ѕлыхъ рꙋд
іѧже ѡ прельщеніи лесть, исполнитисѧ твори.
еже неоскꙋдѣ ѿпꙋти его лихва и лесть. Іоущее.
Ѹ безаконіе и троуд, посредѣ его и неправда. и
неоскꙋдѣ ѿпꙋти его лихва и лесть. Евсевіево.
Сіе, днь и нощь и прѡчаѧ. симмахъ сице пре
веде. зане видѣхъ несильнꙋю неправдꙋ, и бране
ніе воградѣ днь и нощь, обходѧща его стѣны.
болѣзнь іокаѧньство внꙋтрь его. обидꙋ нера
дѣлѧемꙋ ѿпꙋтеи его. безаконіѧже дѣла бѣ
ша ѧже наспса дерзнꙋта быша. и насильныѧ во
истиннꙋ неправды. заеже бо любити мѧ глетъ,
оклеветовахꙋ мѧ. и положиша на мѧ ѕлаѧ
заблгаѧ, и ненави за возлюбленіе мое. прерѣка
ніеже бѣ вних и распрѧ. мнѡги лжесвѣдѣтелем
приступившим нань. и ничто истинно ниже
согласно глющим, сопротивъ бо его всѧ всꙋе дѣ
ѧхꙋсѧ. неводне токмо но и вноши. ибо вноши
петръ ѿрицаетсѧ. и нощь бѣ егда ѿведоша га.
нѣкогда оубо коаннѣ. нѣкогдаже к каіидѣ.
заоутраже свѧзавше его предаша пилатꙋ. іѧже
острсти содѣловахꙋсѧ. ѧже всѧ дхомъ предвидѣ
прркъ. вопіѧше реченнаѧ. и сіѧ оубо воградѣ.
настѣнахже его безаконіе и троудъ. или по

ѿплоща
деи
и распри

симма́хъ. болѣ́зни і҃оканьство. зна́менуе́тъже
содѣ́янная вн҃ѣ града, є́гда и҃зведе́ше є́го ѿведо́
ша на мѣ́сто гла́емое голго́да. і҃а́же оу҃́бо вн҃ѣ
бѣ́ша войстинну болѣ́зни і҃оканьство. па́ки
же внꙋ́трена́я є́го. обида́ою гла́етъ и҃тщетою.
и҃наси́ліе́мъ роу́ісъ и҃спо́лнена, и҃непра́вда бѣ́ по
сре́дѣ є́го. и҃неоси́ѹдѣ ѿпꙋти є́го ли́хва и҃ле́сть.
Заісо́а а҃кила́ оу҃́бо, до́лгъ и҃наси́ліе. симма́хъже
тщетꙋ, и҃нападе́ніе преведе́. всѣ́хъ бо ѕ҃о́лъ
и҃спо́лнени бѣ́ша, и҃же ловительство наспа́ Во
ра́ціе. и҃сихіе́во. Бо́дне оу҃́бо во́врема кр҃та.
вноци́же во́врема стра́данїа. наст҃е́на́хъ, си
рѣчь насщє́нницѣ. ѡни́ бо ст҃е́ны сꙋ́ть лю́де.
крѣ́пцы оу҃́бо а҃ко позако́но сщє́ньства живꙋ́
ще. сокрꙋше́ниже и҃пада́ющіе. є́гда чюжда́ досто́
и҃ньства дѣ́йствꙋю. бєзако́нїе́же и҃гра́ꙋдъ по
сре́дѣ є́го и҃непра́вдꙋ гла́етъ. рабо́тані́е пи́смени.
бєзако́нїе оу҃́бо зане́ зако́на дх҃о́вна нехрана́
хꙋ. непра́вдꙋже, зане́ толи́ся бл҃годѣя́нїа ѻ҃спса
прїе́мше. кр҃тꙋ, и҃сцѣли́теля и҃пита́теля пре
да́ша. неоси́ѹдѣ́же ѿпꙋтє́и є́го ли́хва и҃ле́сть.
нѣ́что оу҃́бо і҃ꙋдє́йское сребролюбїе ѻ҃сꙋжда́етъ.
и҃же лихои́мъствовати самомꙋ́ зако́нꙋ возъ
брана́ющꙋ. ле́стїю ли́хвы и҃ны́ми оу҃хищре́нїи

прїѡбрѣтахꙋ. ѡбаче лихва прельщенїѧ лицемѣ
рїе є҆. сїе слестїю, пꙋтей їеросалимовы неоскꙋдѣ.
ѕѣло бо всих аки вдобродѣтелех хвалѧхꙋсѧ. ѡ
баче имы дасоблюдаемсѧ. иниже въдн҃ь ниже въ
нощь на наших стѣнах сирѣчь надобродѣтелехъ.
безаконїе имѣти, или весма прерѣканїе прете
рпим. ниже лихвы ниже льсти напꙋтех нашихъ
даимѣемъ. пространни бо изъѡбильныѧ пꙋти
соуть. вних же прегрѣшенїѧ. невживо новпа
гꙋбоу ведоутъ. Ѳеодорово. Троудъ гл҃е неправды.
кои трꙋдовъ иболѣзней исполнѧхꙋ стражꙋщих.
хощеже гл҃ати. ꙗко мнѡга изъѡбилова ѕлоба
вограде. сею ѡбыденъ є҆ градъ. сїѧ посредѣ пре
бываѧ. ивкоей странѣ града боудеши. тамо
ѕлобꙋ обрѧщеши неправдꙋ игрѣхъ. тогоже.
Лихвꙋ нарицае, лихоимъство. лестьже лꙋкавь
ство. лихоимъствоже нарицае лихвꙋ. занезаповѣдано бѣ, ѿзакона късвоимъ. беспреста
ни оубо гл҃етъ вограде вертитсѧ ѕло. лꙋкавь
ство вездѣ илихоимъство. достойнѣже сїѧ
бл҃женныи онїѧ оскорблѧѧсѧ гл҃етъ. прежде
оубо оуправлѧѧ ихъ сомнѡгим бл҃гочестїемъ.
изаконных ѕѣло оуготоваѧ попеченїе имѣ
ти. иградъ въбл҃гочинїи сохранѧѧ. видѧже в

Ѱалом҃ъ н҃д

е противленїѧ всѧ превращенна. всѣмъ радующимъ
сѧ ѡ ѕлыхъ. и неправду свелїемъ дерзновенїе
дѣлающимъ. Соущее. Зане аще врагъ поносилъ
бы ми, претерпѣлъ быхъ оубо. і аще небы нави
дѧ имѧ намѧ велерѣчевалъ, оукрылъ быхсѧ ѿ него.
Аѳанасїево. Сїѧ на лице предателѧ праведнѣ при
нестисѧ могутъ. Ѳеодорово. Показоуетъ ꙗко
праведнѣ избра градъ оставити и ѿити. і ꙗко
праведнѣ просить тѣхъ казнитисѧ. наипаче оубо
заеже изъ ѡбиловати ѕлаѧ воградѣ. и заеже
разрѣшену быти всѧкому блгочинїю. неменше
же и того ради ꙗко не ѿ врагъ бываемаѧ нань.
но ѿ мнимыхъ своихъ и другѡвъ. аще оубо врагъ бы ѿꙗвлѧемыхъ
былъ поношаѧ и. претерпѣлъ быхъ оубо, или ве
лерѣчюѧ и, сирѣчь хвалѧисѧ ѿшелъ быхъ оубо
ничто въ прѣки глѧ, но помышлѧѧ ꙗко врагъ
сыи, послѣдующаѧ своимъ обычаемъ дѣиствуетъ.
поносилъ же рече, ꙗко соущимъ мнѡгимъ своимъ
въ ѕлоденьствѣ поношающимъ. иже оскорблени
ѿ него вовремѧ внеже сщеньствомъ печаѧшесѧ.
обличаѧше тѣхъ обидѣти покушающихсѧ. нн҃ѣ
же въ скорбѣхъ видѧще его, поношаахꙋ, вни
хже страдаше. а еже велерѣчевахꙋ ради въста
вшихъ гла. и наипаче ради симона, иже преже

пра́шеса сни́ неправе́днѣ, і҆ѡ҆долѣ́нъ. посе́мъ
оу҆хищре́нїи и҆ны́ми наве́дъ на́нь ѻ҆ѕлобле́нїа.
хвала́шеса а҆́ки прилежа́нїе своѐ соверши́въ.
Ѳеодори́тово. Бываемаа оу҆бо ѿвра́гъ гл҃етъ,
претерпѣва́ема мн҃ю. ѿвра́гъ бо и҆сꙋпоста́тъ
сїа бываю́т. і҆и҆нако і҆а́вныа бра́ни и҆збѣжа́ти
возмо́жно є҆ст. И҆сихі́ево. Стерпи́маа ю҆же ѿ
вра́гъ ѿкрываю́тса, того̀ ра́ди непщꙋю́тса.
занѐ оу҆до́бно є҆ст соблюсти́са ѿтѣ́хъ и҆слꙋчи́
вшимса. ꙗвлаю́щїи жеса дрꙋ́зи, ꙗ҆́же вра́жїа
помышлаю́ще. нестерпѣва́еми соу́ть ме́дꙋбо
ꙗ҆́дъ смѣси́вше. таꙗ́щꙋюса сме́рть сотворяю́т.
сїѐ і҆ню́дѣ х҃с настоꙗ́щи прр҃чьство поноси.
є҆гоже да покаже́т ꙗ҆вьствене́йше. послѣ́дꙋю-
щаа прр҃къ приведе. Соу́щее. Ты́же чл҃вѣче
равнодоу́шне. вл҃ко мо́й, и҆знае́мыи мо́й. и҆́же кꙋ́пно
насладилъ мѧ є҆си бра́шна вдомꙋ̀ бж҃їи ходи́хо
є҆диномышле́нїе. А҆ѳана́сїево. Сирѣ́чь поста́
вленъ вождь ѿ менѐ. симма́хже гл҃а. но, ты
ѡ҆ чл҃че, є҆динонра́вне. і҆ѡ҆бы́ченъ и҆зна́емъ.
Ѳеодо́рово. Сїе́же во́жъ мо́й. добрѣ̀ рече́но є҆ст
ꙗ҆́ко ксимонꙋ. поне́же, бл҃же́номꙋ ѡ҆ні́ю а҆рхи
є҆рействꙋю́щꙋ. предъста́тельство нѣ́кое порꙋ
че́но є҆мꙋ̀ бѣ. та́ко воево́дъ и҆кнѧзе́й царе́выхъ

Ѱалом҃ъ н҃д

нарицае҃м. иже по нимъ дѣиствующих, или имже
поручено бѣ начальство ѿ него. Евсевїево.
Единодомныи мнѣ, глеть бывъ. ꙗко ібесѣдо
вати сладкое бесѣдованїе вдому бж҃їи пребы-
вающим. оусладилъже еси брашна, сирѣчь вку
пѣ елъ еси сомнѡгим наслаженїем. неꙗко чюжъ
но аки приснѣишїи прїꙗтель. наслаженїем вку
пѣ ꙗдыи. Дидимово. Сїеже знаемыи мои,
сирѣчь познаваемыи ѿ мене. иже вкупѣ насла
дилъ мѧ еси брашна. вкупѣ спрѡчими оучени
ки питаꙗмѧ бл҃гими дѣлы. Аѳанасїево.
Подобно аки бы реклъ, тоꙗже мнѡгажды
трапезы сподобивсѧ. Ѳеодоритово. Всѣмъ ско
рбнѣише быти, мнѣ видитсѧ еже моужа о
бычна іединомыслена. іединотрапезна, исо ѡ
бѣдника мнѣ бывша. и бж҃ественых и чл҃чьских
вещей мнѣ соѡбщившасѧ, ꙗже вражїѧ соуть
творити и противлѧтисѧ. ꙗвьственѣже си
ми словесы, прр҃чьскаѧ бл҃годать. предателѧ
и юду на написа. вожа оубо ѿ цр҃ѧ х҃а избран
на. поставиши бо ихъ рече кнѧзей навсей
земли. знаемагоже ꙗко трапезе таиньственых
словесъ соѡбщившасѧ ему. съдѣиственикаже
ловительствующим бывша. вмѣстоже, вожъ

Другъ

Органже

мо́и, симма́хъ, о́бычныи преведе́ · и҃вмѣ́сто
равнодаю́шнаго и҃зна́емаго · є҃динонра́внѣ · си
ѧ́же, бл҃же́нномоу́ дв҃ду ни҃ка́ісоже пристоя́тъ.
никто́же бо҃ ѡ҃люби́вѣ́ишїи предаде́ его́ гони́
ма ѡ҃сла́вла · но́ дони́къ сирі҃а́нинъ и҃зи҃де́н · ѡ҃
прі҃снѣ́ишїи прі҃ѧ́телей є҃го́ несоу́щїи · є҃ѵ҃а́льскои
же и҃стори́и пр҃о҃ро́чьство согласоу́е · гда́ыи гл҃е́тъ
сомно́ю хл҃ѣ́бъ, во҃несе на́ма па́тъ свою́ · сице
преда́нїе пре́рекъ · и҃незапну́ю его́ смерть пре
рицае́ ⁘ и҃сихі́е́во · Равнодоу́шне гл҃е́тъ, ра́ди
возлюбле́нїа е҃́же ко҃вчні҃ѡ́ свои́ гд҃ь показава́
ше · ѧ҃́ісо ѡ҃ц҃оу́ гла́ти, о҃́че с҃т҃ы́и соблюди́ и҃ во́
и҃ма́ твое́ и҃́хже да́лъ е҃си мнѣ́ · да҃боу́дѫтъ
е҃дино́ ѧ҃́ісоже и҃мы́ · вождьже понеже́ ковче
жецъ носа́ тои́ нѣ́что о҃бла́ оу҃строе́нїа и҃мѣ́
ѧ́ше · о҃ни҃́мѣ́ишїи ѡ҃бо́ихъ ѧ҃́ісо и҃же́ни҃ хо҃ки
ѧ́ше · и҃же вкоупѣ́ наслади́лъми́ е҃си бра́шна ·
е҃ди́нъ бо҃ со҃і҃́сомъ о҃маіка́ше вмі҃́сѵ҃ · в҃храмѣ́
бж҃їи ходи́ховѣ́ е҃диномы́шле́нїемъ · хра́ бж҃їи
сі҃ѡ́нъ нарицае́ · та́мо бо во҃е҃диномы́шле́нїи ве́
черю па́схи · соу҃чні҃ки х҃с҃ соверши́ · но́ несохрани́
і҃ю́да ве́чери та́йньства · ѡ҃та́ѵ҃ду́ бо҃ е҃́ше пре́да́
тельство сотвори́ · сего́ ра́ди сі҃а́ преда́телю д҃ѹ҃хъ
бж҃їи пре́же мнѡ́гі҃ родѡ́въ, поноша́ гла́ше ⁘

ѱалóмъ нд

Сїѧ глѣ, заѣже сни́ вни́де мнѡгаждꙑ къцр҃ковь: а҃данасі́ево.
деѡ́дорово. Сихъ всѣ́хъ воспомановлъ, ꙗ҆ко
чл҃къ ꙗ҆ко равнодоу́шенъ ꙗ҆ковоже. ꙗ҆ко знаемы,
ꙗ҆ко наслади́ бра́шна, ꙗ҆ко вкꙋ́пѣ ходи́ вхра́мъ
бж҃ї́н. показꙋ́ѧ вомнѡ́ги є҆́же кнемꙋ́ и҆мѣ́ющаѧ
сообще́нїе: Соу́щее. Дапрїи́де ꙋ́бо смерть на́
на. и҆дасни́дꙋтъ вода́ъ жи́ви: є҆всевїе́во. ꙗ҆́же
мнѡгаждꙑ ѿна́съ предвари́шими показано є҆,
ꙗ҆ко ꙋказа́тельнаѧ словеса́, повели́тельнымъ
чи́нѡ обы́чаи є҆ писа́нїю и҆зноси́ти. и҆здре́вле
вмѣ́сто прїи́де смерть на́на, и҆сни́дꙋ вода́ъ жи
ви, повели́тельне речена́ сꙋ́ть. прегле́же а҃хъ
сты́н, ꙗ҆́же и҆мꙋ́щъ случи́тисѧ предреченнаѧ
дерзнꙋ́вши. обаче́ а҃кила́ прамѣ́е преведе́ глав,
наведе́ смерть нанн̃. сирѣ́чь дѣ́ла и҆́хъ. и҆ли сꙋ
ди́вый и҆́хъ достоинꙑ́хъ смерти ради нечести
вы дѣ́лъ и҆. смерть же ꙗ҆́же нечестивы́ казни́тъ.
не ѿбщаѧ мо́же глаго́лисѧ. сїѧ́бо и҆кправе́дны
всѣ́мъ прїи́де. и҆́же и҆по́сле ѿбщїѧ́ смерти́ жи
вꙋ́тъ ꙋ́бѡга. дшамъ же смерть и҆ѿ є҆зекі́иля
объ҃ѧвле́на є҆. вни́хже глетъ дша согрѣшаю
ща, та́ ꙋ́мре́. понеже́ ꙋ́бо ѿживота́ себе́ зна
менаемы́ и҆ѿлꙋчи́ша, живо́же бг҃ъ спсъ. ѿсѣче́
ни ѿнего́. достои́нъ смерти дши́ предани́ сꙋ́. дшевнои

не ꙗко растлѣ́ти сѧ тѣ́ломъ и погибну́ти · во є́же
вне́бы́тїе премѣне́ть, но ꙗко живѣ́ть тѣ́ломъ и вѣ́смѣ́
рѣ́нно сꙋ́ществѡ и́мꙋ́щее и · врече́нно смерти́ пре
быва́ти · сего́ ра́ди гла́но є́ и́дасни́ꙋ вѡ́дꙋ живы́.
є́даже і́ны́ако живи́ схожа́хꙋ вѡ́дꙋ, и́же позна́
нїе́мъ согрѣ́шающе, и́познавше и ꙋ́бо спсⷭ ꙗ́ко
тѣ́ломъ є́ хⷭ · лицемѣ́ꙋющеже непозна́ти · сего́ ра́ди
и́подо́бно да́ны́ꙋ і́авиро́ну, пожерти́ бы́ти
тѣ́мъ · и вѡ́дꙋ живы́ сни́ти и́мѣ́ющи и́ пре́рече.
показꙋ́ꙋ́ющеже вину́ глⷭ · зане́ лꙋка́вьство вжи
ли́щи и́ посредѣ́ и́хъ · состоꙗ́нїа бо собира́ющисѧ
наспⷭ а · і́ꙗ́же вїсꙋ́пѣ собра́нїа лꙋка́ва бы́ша ·
сего́ ра́ди і́ꙗ́сна гла́ · ꙗ́ко лꙋка́вьство всобра́нїи.
понѐже ꙋ́бо ненаблго́ собира́хꙋсѧ · собра́нїаже
и́состоꙗ́нїа тѣ́ворахꙋ · досто́йно пре́рече ꙗ́ко
тѣ́хъ постиги́нетъ коне́цъ. Сꙋ́щее. Зане́
лꙋка́вьство вжили́щихъ и́хъ посредѣ́ и́хъ :
дидимово. Глаше нѣ́кто ѿдре́книхъ, живы́
вѡ́дꙋ сходи́ти є́дине, ꙋ́чи́тельство ꙋ́бо бже́
ствены́ ꙋче́нїи и́мѣ́ющи, непотрѣ́бже живꙋ́
щихъ · невѣ́сꙋсиве́ны́и бо слове́съ живо́тꙋ мертвꙋ
є́ · и́же ꙋ́бо тѣ́ло живꙋ́ще, вѡ́дꙋ сходатъ.
небо возмо́жно є́ · живꙋ́щи ѿбщꙋю жи́знь
вѡ́дꙋ сходи́ти · зае́же немощи́ быти тѣ́лꙋ тѣ́мо.

впришелъ
ствїи и́хъ

скои кто общую жизнь имѣетъ. понеже убо
іюда и вси іюдеистіи люди. учительства зако
на и прркѡвъ имѣяху, смерти нани нашедши
послѣдующе и грѣху. живи воадъ сходя. послѣ
довательнѣже и приводимыи глетсѧ сти. ꙗко
лукавъство въ прешельствіи и посреди и. ибо
аще и искусъство имѣша животворящи писаніи
не ѡбиташа но прешельствоваша вни. за еже
предумножатисѧ лукавъство посредѣ и. сирѣ
въ влчьствено дши. посреди бо всего животна
глетсѧ быти. Или исіе воадъ живы. глетъ
вмѣсто внезапу да умру. незапнаѧ бо смерть
нани нашедъ. аки живыхъ восхити. пришель
ствіеже нарицае коегождо живо. ради маловре
меньства. глет убо ꙗко живо и исъжитіе. всѧ
кою исполнено е ѕлобою и лукавьство. непо
мышляющи маловременьства искораго тече
ніѧ мирьскаго съжитіѧ. Таковыи бо конецъ
живота іюда пріятъ удавленіе бо выю свѧза.
скорую претерпѣ смерть. въ таковыѧ бѣды
іиюдеи. послѣ крта впадоша. римскому пре
дани бывше плѣненію. небо законо естестве
нымъ изыдоша ѿ живота, но ѡружіи ратны
побиваеми. посе показуе казненіѧ праведное

глетъ, зане лукавьствіе въ прешельствіи ихъ ихъ.
посреди ихъ, пришельствіе нарицаѧ настоѧщую
жизнь. внеиже прешельствуемъ. а не ѡбитаемъ.
Аѳанасіево. Понеже невосхотѣша рече тебе жи
вота пріѧти. сего ради смерть воспріиметъ и,
сіеже да снидут. вмѣсто, снидоша воадъ живы.
зане познавше того быти наслѣдника, рѣша,
пріидѣте оубіемъ его. живот бо, вмѣсто разу
ма положи. Исихіево. Сіе исполнисѧ наіюдѣ.
преданію оубо давленіе послѣдова. исполнено
есть инаины іюдеѡхъ, ха бо истиннаго живо
та имѣюще, нечествовавши нань. подгрозным
смерти проклѧтіем бѣша. пришельствіеже, чл҃чь
скіи живот глетсѧ. ниже бо обитати здѣ на мно
го времѧ може, но ѧко пришельцы. егда влка
дому повели, абіе имещемсѧ. понеже оубо при
шельствіѧ мнѡгаѧ. заедино прркъ рече, мнѡ
гаѧ чл҃чьскаѧ различіѧ въ животѣ назнаменуе.
иніи бо куплю, друзіи земледѣланіе. иніиже
въ бж҃ественых слоужбу навычют. но вовсѣхъ си
сн҃ѡве іюдеистіи лукавъствоваху. нетокмо бо
прѡчіи людіе. но іиже повозвышенію их. или кнѧ
зи или сщ҃енницы. лукавьство аки посреди себе
воспріѧвше дѣиствоваху. Соущее. Азъ к бг҃у

ѱалмъ нд

ковáхъ, и гдь оуслышáмѧ · вечéръ и зáоу́тра
и полу́дне · повѣ́мъ и ковѣщу́, и оуслы́шитъ гласъ
мóй: аѳанáсїево · Нѣ́кто ковá, токмо и́збáвити
дш́у свою́ · ѿвзыскáющи погубúти ю · тѣ́мже
и оуслы́шанъ е́сть: єѵсевїе́во · Оуслы́шанъ бо и
спасéнъ бы́въ · непочúваю кто́мѹ, нимолча́нїе
и́мѣти могу́ · но проповѣ́даю всѣ́мъ чл҃кмъ
и́бговѣствую · повѣ́дая повсѧ дни́ и́часы, и
ковѣщáя всѣ́мъ · е́лика дхо́мъ с҃ты́ проро́чески
видѣхъ чюдна́ѧ и́пресла́вная: дидúмово · Дерза́
тисѧ и́мѣю́щи насп҃а та́ковы́ соу́щи · а́ къ бгу
возва́хъ, и́мѣ́хъ оуслы́шанъ ѿ́гда гласъмóй.
е́дúнъ оу́бо оуслы́шанъ быва́етъ ѿ́гда, и́же
когда́ взыва́етъ · невсáкъ бо взыва́ѧ когда́
взыва́е · ѿсодо́мленѣхъ бо писáно е́ · гласъ со
до́мскїй и́гомо́рскїй оумнѡ́жисѧ · неѣ́къ бг҃ѹ
возва́вшихъ: нсихíе́во · Хс҃ и́сїа гл҃е, къ бг҃ѹ бо и
ѿц҃ѹ своемѹ возопи́ · и́гдь оуслы́ша и · и́ли дха гл҃е
ши́ · гдь бо дхъ е́, и́ли гда самого́ себе́ оуслы́ша
вша · на́бо е́дúнъ гдь і҃с хс҃, и́мѧже всѧ · гдь́ствке
но оу́бо ѿ́сего е́ · та́ко моли́ хс҃ соблюда́ти за
ко́нъ чл҃чьства хотѧ · но о́бачe сѧ себѣ́ оуслы́ша
е́тъ · сѧ свою́ мл҃твѹ соверша́е · и́елика та́ко чл҃къ
помóли · сїѧ та́ко бг҃ъ соверши́ти мо́же тъ:

ка з

Аѳанасїево. Сирѣчь непрестанꙋ повѣдаѧ, ꙗко оуслышавъ
избавилъ еси дшꙋ мою. Евсевїево. Мнѣ бо
сїѧ вовсѣхъ взывающꙋ ѿоутра довечера. и
всамо ꙗснѣйши свѣтѣ полоудне, спасителныѧ
конца проповѣдающꙋ. оуслыши гла мои. семꙋ
познанїю мене сподобивыи. и неостави ктомꙋ
смꙋтитисѧ срцꙋ моемоу вомнѣ. ниже страхꙋ
смертномꙋ лежати намнѣ. Дидимово. Зане
повѣданїѧ блгочестиваго. всегда мро есть.
блгочестивъ сыи. и всегда повѣдаѧ мро. поѧ
и глетъ. вечеръ. егда заидꙋ мнѣ дѣла ѕлобы.
ю оугасаемыи свѣтъ нечестивы. взыдетъ же мнѣ
правды слнце. иже взаоутрїи мене сотворитъ.
емоуже сїѧющꙋ вполꙋдне, и тамо бывъ. вовѣ
щꙋ дѣла пререченнаго вечера. и превозвѣщенаго
оутра, и пререченнаго полоудне. вовѣщающꙋже
сїѧ, оуслыши бгъ гласъ мои. любезнѣ прїемлѧ
мене и да тако рекоу оуслажаѧсѧ огласѣ моемъ,
всѧ возвѣщающе. Исихїево. Еще вовѣщаетъ
ꙗже вреченны времене содѣѧннаѧ таиньства.
ввечеръ оубо, како таинꙋю вечерю оучнкѡ пре
даде. и како его погребе Іѡсифъ. іобви никоди,
и паки, како двере сїѡновы затворены. въ ниде
второе. заоутраже како веденъ бѣ впреторъ

ѱалом҃ъ н҃д

пилатовъ. и ка́ко ѿ мертвы́х воскрⷭ҇нꙋвъ жена́м
себе показа̀. въ полꙋдне́же ка́ко распѧ́т бѣ. и ва́р
подви́же непогꙋби́ти є҆ѧ̀ но̀ обнови́ти і҆ испра́
вити хотѧ̀. и҆ что̀ ра́ди сїѧ̀ повѣ́дати обѣща̀.
занѐ содержи́тельнаѧ и҆ прѡ́чи чюде́съ є҆диноро́
днаго бѣ́ша. тѣ́мже і҆ ѿца гл҃е є҆го гла́ ꙋслыша
ти. повѣ́данїю рече́ниихъ та́йньствъ ра́дꙋющасѧ.
Сꙋ́щее. Ꙗ҆збави́ миро́м дш҃ꙋ мою̀ ѿприближа́ю
щихсѧ мнѣ̀ ꙗ҆́ко вомнѡ́зѣ бѧ́хꙋ сомно́ю.
а҆ѳанасїе́во. Си́ми времены̀ знаменꙋ́ет, ꙗ҆́ко бе
спреста́ни и҆ навсѧ́ко вре́мѧ пребы́въ молѧ́сѧ.
приближа́ющихжесѧ гл҃е свои́х ꙗ҆́ко бли́з сꙋ́щихъ
посро́дъствꙋ. сїе́же вомнѡ́зѣ симма́х гл҃е, мнѡ́зи
ꙋ҆бо бы́ша проти́вꙋ менѐ. согласи́вшебосѧ гл҃е
вкꙋ́пѣ, и҆ мнѡ́зи бы́вше ꙋ҆стреми́шасѧ на́мѧ.
є҆всевїе́во. Сїѧ́же всѧ̀ гл҃е ѿве́дъ и҆ расточѝ ѿ
дш҃а моѧ̀. и҆збави́ миро́м дш҃ꙋ мою̀ ѿприближа́
ющихсѧ мнѣ̀, и҆ смꙋща́ти ю̀ хотѧ́щих. занѐ во
мнѡ́зѣ бѧ́хꙋ сомно́ю. вмѣ́сто сего̀ симма́х гл҃е,
занѐ мнѡ́зи бы́ша проти́вꙋ менѐ, небо̀ ма́ли
нѣ́цїи бѣ́ша тѣ̀ и҆́же смꙋща́ти хотѧ́ще дꙋ́шꙋ
мою̀, и҆́хже бг҃ъ смири́ мои́ во́пль ꙋ҆слы́шавъ.
сїѧ̀ ꙋ҆бо си́це, а҆́ки прⷪ҇ркꙋ ѿ своего̀ лица̀. прележа́
щаѧ гла́сы и҆знесшꙋ. а҆́щеже ѿ самого̀ сп҃са сїѧ̀

глютсѧ · понеже и ѿ него глашесѧ · аще бы врагъ
поносилъ ми, претерпѣлъ бы оубо, такоже и
прочаѧ · и сїѧ оубо глетъ спсъ, ꙗко неврагъ, но
дроугъ · и не ненавидѧ и · но иже мало преже лю
бѧи намѧ дерзну · азъже ничто множае дѣꙗ
но вопїѧхъ къ бгу · сирѣчь почлчьству, і имѣхъ
его оуслышателѧ · но и тїи оубо ловительствоваху
мѧ · сеиже спасаше мѧ, сего ради непрестану ве
черъ и заоутра и полоудне ѿчаѧ добродѣтели
повѣдаѧ предъ всѣми · и проповѣдаѧ спаситель
ное еѵалїе · и тои мои гла оуслышавъ ѿцъ, из
бави миромъ дшу мою ѿприближающихсѧ мнѣ.
сирѣчь иже ѿблизу а не ѿдалече мене борющихъ.
или ѿприближающихсѧ ему іюдеевъ · и снимъ
соущихъ вочтенїи и поученїи писанїи и воспрїѧ-
тїи закона · иже бѣша мнози · ихже и смирит
сыи преже вѣкъ · ниже бо еже намало бывшее
имъ блговременство · внеже велеречеваху · і испо
лниша свои гра безаконїѧ и пререканїѧ · пребу
детъ и, но скоро смирѧтсѧ гнѣвомъ бжїимъ ка
нити и боудущимъ ихъ и гра и · ꙗко іеже внемъ
преславной црькви разрушитисѧ · іеже внеи слу
жбѣ разоритисѧ. Феодоритово · Частую глетъ
млтву мою бгъ зрѧ · юже внощи и водни ѿ

Ѱаломъ нд

мене приносимую · избавитмѧ ѿборющих и по
дастъ ми миръ · аеже вомнѡзѣ бѧху сомною.
мнѡгих быти врагѡвъ знаменуе · сице бо исимах
преведе · мнѡзи быша противу мене ⁝ исихіево.
Или ѿвѡинъ иже гробъ его обьстоѧху · или
ѿлжесвѣдѣтелеи, иже его оклеветающе ѡбь
стоѧху вовремѧ суда · или ѿадовых силъ кои
ѡкрестъ его, вкупѣ убо ужасающесѧ, вку
пѣже истрещи хотѧще пристоѧху · даневесьме
ртвых плѣнъ возведе · или ѿтѣхъ иже ему въ
лицемѣріи дружбы и ученіи приближахусѧ ⁝
аѳанасіево · Занемнѡзи схожахусѧ намѧ, хо
тѧще дшу мою изѧти ⁝ Соущее · Услышитъ
исмирит ихъ сыи преже вѣкъ ⁝ ѳеодоритово.
Воспріемъ бо млтву мою иже всегда бгъ · не
мощію облечет ловительствующих мѧ ⁝ исихіево.
Вомнѡзѣ бѧху сомною · вомнѡзѣ аневовсѣ.
новнихже пріобрѣтати или прельщати непще
ваху · таковъ бо есть лицемѣровъ рѡдъ · всихъ
токмо приступаю исходѧтсѧ · внихже или ѡни
пріѡбрѣтати нѣчто непщую, или прельстити
тѣхъ снимиже суть надѣютсѧ ихже бгъ все
гда смирит · аще ивозвысѧт члцы, давси послѣдова
ти иревновати тѣмъ престанутъ ⁝ дидимово.

запинати

сѯи

Іоущаго преже вѣкъ глетъ бга анебывшаго · аще
бо реклъ бы бывшаго · итои оубо начало имѣти
непщевалъ бысѧ началуже иконецъ послѣдуетъ.
ннѣже сыи гла безначалное исоприсносущное его
существо полагаѧ · асимже преже вѣкъ, начало
бытьства вѣкѡ полагаетъ · подобаетже слышати
ѡвѣцѣхъ аки осущих продолженїих твареи · и
спсъже прносоущенъ сыи ѿ прносоущнаго пре
вѣкъ е · понеже исамыѧ вѣки ѿнего сотворе
ни суть · ипавелже гле · итои е преже вѣкъ .
небо гла итои сотворенъ бы преже всѣхъ · испсъ
осебѣ · преже авраама быти нерече азъ бѣхъ .
но есмь · Соущее · Нѣсть бо и изменѣнїе, за
не неоубоѧшасѧ бга · аданасїево · Смирѧтъсѧ
гле, зане ниже имѣю дши своеѧ измѣненїе .
чтноую единою бо ѿвергъшесѧ драгую кровь хртову.
неимѣютъ прїѧтную измененїе заживо мира · неизоѡби
лую ктому искупленїи · феодорово · Повсему убо
свои понашаѧ видитсѧ паче · тїи бо бѣша всѣхъ
ѕлы виновни быша, воспрїиму бо глетъ казнь
пѣнѧзи праведнѣ · нѣ бо сребро давши измѣнити казнь,
имилостива сотворити бга · егоже ниоубоѧ
шасѧ нивъпомышленїи положиша таковаѧ тво
рѧще ѕлаѧ. изаконны разрѣшающе блгочинїе.

ѱалом҃ъ н҃д

какова́ бо сотво́риша по́слѣ вопіющае҃: евсе́вїе́во.
Смири́ пре́рече́нны нечестивы́ и҃же сы́и пре́же
вѣкъ · и҃бо оу҃ смире́нїи пребоу́ду въ долъ́жаншее
таковы́и · зане́ ни́е́ди́нъ бу́де́ и҃же зани́ подастъ
и҃змѣне́нїе · е́ди́ною бо х҃с и҃скупле́нїе себе́ да́въ
и҃зме́не́нїе загрѣ́шникы · вѣ́рова́вши оу҃бо е́моу҃ вне́го
и҃скупи́, и҃ѿпре́жни грѣхѡ́въ свободи́ · невѣ́ро
ва́вшихъже, оста́ви смире́ны · поне́же невоспрїе́м
ша да́нныа зани́ цѣ́ны и҃же оу҃боя́шася бга҃:
дндмово · Нѣ́ бо и҃ и҃зме́не́нїе · грѣхѡ́въ и҃на́а
оу҃бо соу́ть неоу́добь и҃сцѣли́ма · и҃ли́ неи҃сцѣ́льна.
и҃на́а и҃сцѣли́ма · і҃ѡи҃сцѣли́мы оу҃бо е҃ и҃зме́не
нїе о҃брѣ́сти · же́ртвоу сы́рѣчь ю҃же о҃грѣ́сѣхъ
прино́сѝмоу · но́ мило́сты на́ и҃по́стъ съмѣ́тво́ю.
сїа́ бо и҃збавля́ю ѿ҃смерти · а҃неи҃сцѣли́маа согрѣ
ши́вши нѣ́ и҃зме́не́нїе · что́ бо по́лно́ бо́удетъ,
и҃ли́ вели́чество превосхода́ и҃ли́ ка́чьство дражан вне́шнее
а҃а шее · та́ко довольно́е пода́ти вои҃скупле́нїе и҃бо
ѿ҃ставле́нїе · а҃ще бо согрѣ́шша́а согрѣ́шшїи · мѫ́жъ
проти́ву гда́ бга҃, кто́ помо́ли о҃не́мъ · нѣ́сть бо
таково́мѫ и҃зме́не́нїе҃ · ѳеодори́тово · Сїе́ сима́
сице́ преведе́, небо́ и҃зме́ня́ютсѧ, ниже́ боя́тсѧ
бга҃ · взира́а гле́ неска́ющїисѧ и҃ нра́въ · ѿ҃жлобле́
нїи лютѣ́йшими пре́рече́нны бѣ́дъ подъла́га́е҃т҃:

Исихіево. Сего ради глеть. нѣтъ имъ измѣненіе. зане неоубоꙗшасѧ
бга. измѣненіеже, жертвꙋ ꙗже огрѣсѣ приноси
мꙋю разꙋмѣи. ꙗже нѣтъ пріемлема, аще и принесе
тсѧ. егда приносѧщіи слицемѣріе сіе творѧтъ.
страха бжіѧ неимоущи. или измѣненіе покаѧніе
разꙋмѣи. еже недꙋгꙋющіи въбезстрашіи бжіи.
сего ради ниже снѡве іюдейскіѧ, напокаꙗніе
оуклонишасѧ. понеже бга слова неоубоꙗшасѧ.
егоже плотію распѧти дерзноуша. Соущее.
Простре рꙋкꙋ свою навоздаꙗніе. Аѳанасіево.
Той оубо глеть даровательнꙋю роукꙋ блгихъ, къпри
чащенію тѣмъ блгвеніѧ простре. тіиже нетокмо
невоспріꙗша. но изавѣтъ оскверниша. сирѣчь
еѵгальскіи. Феодорово. Оустремишасѧ глеть кани
ти насъ. поподобію же воздающихъ. коѧ должни
соуть ѿнюдъ. и къвозданію роукꙋ простирающихъ.
восхотѣ показати, ꙗко сомнѡгимъ показаніемъ
и тщаніемъ. дѣиствовахꙋ нань досаженіе и при
ѡбиженіе. сіе оубо навоздаꙗніе. вмѣсто аки на
воздаꙗніе долгꙋ. вомнѡгихъ бо мѣстѣхъ показано
есть на. безсего, аки глѧ притчю. и вчинꙋ вещи по
лагаѧ подобіе. Евсевіево. Бгъ оубо глеть, аки
блгъ сыи и всѣмъ хотѧ спастисѧ. простре рꙋкꙋ свою
навоздаꙗніе. сирѣчь спасительное свое простре.

Ѱалóмъ нд҃

воеже причащати и҆м своѧ бл҃гаѧ. тіиже непріѧша
простреннаѧ ѿ десницы бж҃іи. но оскверниша за
вѣтъ его. новыи законъ ѿринувше. сего ради
симмахъ рече простре роукꙋ свою въ примирѧющи
хсѧ к немꙋ. тіиже преступиша завѣтъ. іакила,
посла роукꙋ свою въ мирныѧ своѧ. тои оубо ми
рнꙋю и҆м простре десницꙋ, к хотѧщи мира еже ѿ
него. тіиже преступиша завѣтъ его. невоспріе
мше простреннаго и҆м мира. сего ради брань измѣ
нивше, раздѣлишасѧ ѿ гнѣва лица его. Дидимо.
Простре роукꙋ свою наводаѧніе достойны. ихъ
же содѣѧша, понеже бо предатели іоубіицахвы
быша. сіѧ безаконновавше, достойны видѣша
пасти вказнь. оскверниша бо завѣтъ бж҃іи,
невоспріѧвше но оубивше прр҃чьствованнаго ѿ не.
нѣчтоже изане довремене оуконча́нно бѣ, хра
нитисѧ завѣтꙋ почювъствꙋ. исполенꙋ времен.
внеже подобаше, ѿеже поплоти коеже по дх҃оу
премѣнитисѧ емоу. пребывше во ѡбразителной
слоужбѣ. оскверниша завѣтъ его. сего ради и
простеръ роукꙋ казнителнꙋю. воздаде имъ.
ꙗко дошедшꙋ гнѣвꙋ его вконецъ. ѿ негоже и
раздѣлишасѧ. вовсѧ ꙗзыки расточени. Ѳеодо
ритово. Сіе и҆ тріе, такоже преведоша. простре

роукꙋ свою къпримиренны кнемоу · небо врага
саоулъ гоняше, нодобротворца іобычна изна
ема · ниже іюда врага преда · носпса иблгих пода
теля · сіеже, простре роукꙋ свою наводаяніе.
сіе знаменꙋе · яко простеръ роукꙋ · даводаянія
стяже · мнѡжае десятотысящнаго воздая
нія обрѣте · блгобо ничто приношааше, вся
же ѕлѡбы, исполнена · идостоинѣ казнь при
ятъ. исихіево · Дивитися достойно е, извѣ
стію писанія · самыми дѣлы бо сіе оіюдѣ ра
зꙋмѣется · егда сребро преданія архіереѡм
восхотѣ ѿдати понꙋжи роукꙋ простре.
Соущее · Ѡскверниша завѣтъ его · раздѣ
лишася ѿгнѣва лица его · иприближишася
срдца ихъ. Феодорово · Ѡскверниша иоуко
риша законная бжія · сици глет симахъ, пре
стꙋпиша оуставъ · престꙋпишабо мнѡгажда.
или црковная имѣнія · предати восхотѣвше
иноплеменникѡм · или иноплеменникѡв наведе
ше насвои языкъ · ипрочее законны храненіе
ѿнюдъ нерадѣвше. Феодоритово · Бжестве
номꙋ бо законꙋ повелѣвающꙋ · любити бли
жняго яко себе · блготворца аки врага гоняхꙋ.
исихіево · Нетокмо предавыи · ноіиже преданіе

идосадиша,

сложеніе

ѱалóмъ нд

содѣ́ѧвше, прест҃ѹплéнїе бо закóна і҃осквернéнїе.
ёже насамого̀ законоположи́теля дерзнꙋ́вшн҃
воиньствовати. ⁘ ѳеодорово. Сегѡ̀ ра́ди оу҃бовн҃
ны, и҃закóнны прест҃ѹплéнїѧ. раздѣли́ша и҃олꙋ
чи́ша себѣ ѿмене. самѣ́ лицѐ и҃видѣ́нїе и, нена
висть и҃гнѣ́въ ёже на́ма поіказа́ющее. гнѣ́ва бо
лицѐ глетъ и҃сполнено гнѣ́ва. и҃свои зрѣ́нїе́мъ видѣ́нїе́мъ
гнѣ́въ и҃же въ҃дѣ́ши поіказꙋ́ющее. ѯсемꙋ́же ра́дѣ
ли́шасѧ разꙋмѣ́ваемо є҃ ёже ѿмене. ⁘ евсе́вїе.
Понеже непрїѧ́ша бл҃года́ти. достóйнѣ гнѣ́ву
пре́дани бы́вше. далече́ расточе́ни быша. и҃при
ближи́шасѧ ср҃ца̀ и҃хъ. оумаі́снꙋша словеса̀ и҃хъ
па́че е҃ле́ѧ, и҃та̀ сꙋ́тъ стрѣ́лы. вмѣ́сто і҃сонх҃ъ
ꙗ҃вьственѣ́йше симмахъ преведе. мегча́ше ма гладча́ше
сла оу҃ста̀ и. боре́тже ср҃цѐ и҃хъ і҃соего́ждо, мег
ча́йша словеса̀ самого̀ е҃ле́ѧ сꙋ́ще, рѣ́зателны.
зри́же ка́ко и҃здѣ́. два чи́на показꙋ́е сло́во. е҃дина
го оу҃бо. мно́гихъ внезапꙋ́ і҃вікꙋ́пѣ. ѡни́хже мно́
жествен҃ѣ гле, мегча́ша ма́сла оу҃ста̀ и. боре́же
ср҃цѐ і҃соего́ждо и. дрꙋга́гоже, ꙗ҃ки о҃е́дино́мъ
по́исмо. о҃ное ѡсо́бнѣ приводи. мегча́ша
словеса̀ его̀ сꙋ́ще рѣ́зателна. ѡни́хже и҃перь
вѣ́йшими поіказа́ше. воградѣ́ живꙋ́щи ѡни́же
и҃гла́ше. ви́дѣхъ безако́нїе и҃прерѣ́каніе воградѣ́

іеже опредатели, издѣ оубо понеже приступа
ху къ спсу слицемѣріе кнѧзи іюдейскаго ꙗзыка.
нѣкогда оубо его оучителѧ нарицающе, нечис
тымъ срце. нѣкогдаже глюще ему вѣмы ꙗко
истиненъ еси, и прѡчаѧ. достойнѣ ѡтѣхъ
глет. мегчайша масла оуста ихъ. боретже срце
коегождо их. особнѣже опредатели понеже
іравви іоучтлѧ нарицает. изнаменіѧ оустрое
ніѧ даꙗше. преданіе творѧ. достойно онемъ
речено ест. мегчайша оуста елеѧ соуща рѣзателна.
Дидимово. Нѣціиже сіе, приближишасѧ срца
их глютъ. срце свое бгъ приближи къ члкѡмъ
сходѧ. и словеса износѧ. по подобію елеѧ исцѣ
лѧюща и разрѣшающа болѣзни недоугующих.
Ѳеодоритово. Гнѣву бо работавше, и на оубо
поношаху, и наже ловительствоваху, сице бо
симмахъ преведе. мегчайша масла и прѡчаѧ.
семоуже и послѣдующее согласоуе. Исихіево.
По преданіи бо, іюда іиюдеистіи кнѧзи.
противу себе раздѣлишасѧ. егда бо раскаꙗв
шусѧ предателю, и сребреники повергъшу.
и того ради нѣкоим чинѡм, поношающу архіе
реем. ꙗко дѣлателем злодѣйству. ѡниже кнем
рѣша, что оубо кнам. ты оузриши. тогда іюда

начальникѡм

Ѱалом҃ъ н҃д

приближися а недойде · приближающагобося,
и къ покаянію оустремляющагося бѣша оубо
сія словеса · согрѣших гл҃я предавъ кровь непо
винну · но недойде, оусрами въбося плакати
якоже петръ, и покаяніе дѣлы показати.
ѿшедъ оудавися, и смерти, смерть приложи.
Соущее · Оумякнуша словеса их паче елея, и
та соуть стрѣлы · возверзи нагда печаль твою,
и той тя препитаетъ. Аѳанасіево · Паки ко
іюде слово простирае въ срдцы, гл҃е пріятъ пре
дати х҃а · сего ради и словеса изношаше мякка
и гладка · но бѣша ѕлодѣйства исполнена · ко
яже бѣша словеса, токмо еже радуися равви,
к преданію гл҃емо. Ѳеодорово · И толикъ пока
заху нань гнѣвъ, иже преже сего еже прибли
жатися и приступати комнѣ · совсѣмъ срдцем
и изволеніемъ показующеся · обличено бо бѣ
ѿ послѣдних, лицемѣріе бывше · сіе бо прибли
жися срдце ихъ · сирѣчь приближахуся аки ѿ
срдца, аки ѿ всея, дш҃а и помышленія. Ѳеодоро.
Симмах, мякчайша масла и прочая · словеса бо
имяху толь сладка и оуслажательна яко іелеемъ
словесъ сладостію помазающе слышащаго · бѣша
же словеса ихъ стрѣлы · стрѣлыже нарицаетъ,

ѻрꙋжїе нѣкое бранное, лицемѣрїе бо бѣ слово
струпы ꙗвлѧющееся блгости полно быти, ꙗзвыдѣи
ствꙋѧ прельщаемы. Дидимово. Приближися бгъ,
чл҃кѡ глеть сходѧ. и словеса износѧ поподобїю елеѧ
исцѣлѧюща. и разрѣшающа болѣзни недоугꙋющих.
таже ꙗже паче елеѧ мѧккаѧ словеса, презира
ющим обрѣтаютсѧ стрѣлы. мꙋчаща небрегоу
щихъ. инде бо ѡказненїи стоит именованїе срѣ
ла. іаще мѧгцы быти иоумѧгчени видѧхꙋсѧ
іюдеи. зане слицемѣрїем приступахꙋ. но стрѣлы
бѣша оумертвителныи ꙗда исполнены. Деѡ
доритово. Такова бѣша саꙋлова іиюдина сло
веса. саꙋлꙋ бо къ двдꙋ глаше, аще ты еси чадо
двде. іюдаже, еда азъ есмь оучтлю. и радꙋисѧ
главъ цѣлова его. іоуподоблѧхꙋсѧ оубо словеса.
елеѧ имасла мѧккости. помышленїѧже срѣла
исꙋлицам преострѣишим. сꙋлицъ бо акила стрѣлы
преведе. сице сїѧ бжественыи двдъ. іѡслꙋчив
шихсѧ себѣ повѣдавъ. іꙗже нагда изъꙗвивъ
ловительства. совѣтъ всѣм, чл҃кѡм приноситъ.
имѣти юже набга надежꙋ повелѣваѧ. Ісихїе.
Словеса глеть имѧхꙋ іюдеи мѧкка, и блгость
всѧкꙋ повидѣнїю превосходѧща. имиже бо
жїю премрдо искꙋшахꙋ. ꙗкоже кѡрабленицы

Ѱалом҃ъ н҃д

искушаю ꙗдрило море. а не оубо достизаху.
что бо ꙗдрило въ безднѣ сотворити можетъ.
безднаже бж҃їѧ премро є онеиже и павелъ гл҃а
ше, ѡ глубина богатьствъ и премрости и разу
ма бж҃їѧ. коль неиспытанны судьбы его, и неи
слѣдованны путїе его. самъже прр҃къ сице.
правда твоѧ ꙗко горы бж҃їѧ, судьбы твоѧ без
дна мнѡга. но книги нѣкїѧ. оумѧкнуша сло
веса его пишу. ѿ нюдуже прр҃чьство наиюду
износитсѧ. той бо словеса своѧ оумѧгчи ле
стїю. нѣкогда оубо лицемѣрствуѧ, ѡни по
печенїе имѣти, да покраде ковчежецъ. нѣког
даже лобзанїе и цѣлованїе, доброту лицемѣрь
ствуѧ. Аѳанасїево. Сїе, возверзи на гд҃а. подо
бно є гл҃у, не пецытесѧ что ꙗдите. или что пїе
те, или во что облецетесѧ. Ѳеодорово.
Ꙗко ѿ себе оубо прр҃къ к самому онїи. престани
гл҃е пекїисѧ. ради мнѡжества ѕлы. и все воложи
на бг҃а, той бо тебѣ поможе. и всѣми бл҃гими и
сполни тѧ. ѿ всѧкїѧ избавивъ тѣсноты.
Соущее. Недастъ в вѣкъ смѧтенїѧ прв҃нику. колѣбанїѧ
Євсевїево. Ты гл҃е, сїѧ послушаѧ и. наказанъ оуцѣломоу
ѿ предреченны конца. прр҃чьствуемому сп҃су, все дривсѧ
го себе предавъ дерзай. свое попеченїе вовергъ

нань · той бо тѧ препитаетъ хлѣбъ подаѧ насꙋ
щныи · и словесное и небесное препитаніе, при
лагаѧже паки · іѧже къ животꙋ потребнаѧ.
сицеже препитаетъ тѧ · ѧкоже и всѧкого праве
дника · ни единого бо когда ѿ праведныхъ оста
вилъ · ѧко пострадати емꙋ смѧтеніе · и волъ
новатисѧ и пасти · сіѧ главъ приводитъ · тыже
бже, и прѡчаѧ. Ѳеодоритово · Правителѧ глетъ
имѣй бга · и снꙋзника · и всѧ твоѧ въ промы
шленіи его положи · сице бо неподвиженъ пре
бꙋдеши · и непоколѣбимъ · ибо глетъ · не дастъ въ вѣкъ
смѧтеніѧ праведникꙋ · и аще попꙋстити нѣко
гда пасти воискꙋшеніе · но скоро подастъ помощъ.
ѧвѣже сіе оуподоблѧетсѧ апльскимъ глѡмъ · вѣренъ
бгъ ѧко не оставитъ насъ искꙋшатисѧ · паче еже
можемъ понести · но сотворитъ соискꙋшеніемъ и
избавленіе · еже мощи намъ понести. Исихіе.
Речена оубо сіѧ бывша и к намъ вѣрꙋемъ · аще бо
на бга попеченіѧ наша возверземъ · того препита
телѧ іꙋкрѣпителѧ обрѧщемъ · ѧко никакоже
поколѣбатисѧ · видитъ жесѧ мнѣ, оіюде во
спомѧнꙋвъ прркъ · потребно и петра назна
меновати · да заблꙋженіѧ невольнаго, и грѣхо
паденіѧ вольнаго · разньствіе покажетъ · петра

Ѱаломъ нд

бо ради заблуженія ѿверженія оукрѣпляя
и воздвизая на покаяніе. возвергнути на
бга, еже осе подвиже попеченіе, препитати
оучника прощеніемъ могоущаго. и непопущаю
щаго быти праведнику волненія ввѣкъ. но
аще и потерпит на время. абіе того втишину
пременитъ. Аѳанасіево. Сирѣчь изме пра
ведны на всяко время. ѿ всякого въстанія вра
гѡвъ. Ѳеодорово. Аще бо и видѣлъся еси оско
рблятися в малѣ. но непопусти тя непреста
нно посредѣ злы волноватися и колѣбатися.
Соущее. Тыже бже низведеши въкладенецъ и
стлѣнія мужіе крови и льсти, непреполовят
дніи свои. азъже гдн оуповаю на тя. Аѳана
сіево. Въставши, сирѣчь и крестѹ предавши. кла
данецъ бо истлѣнія, ада глетъ. Ѳеодорово.
Тѣхъ бо бгъ низвлече и низверже. въ такова
злая ихъ предая. в нихже ѿ нюдъ погибнутъ,
аки въкладязѣ оудержаваеми. и избытію ѿ
тѣхъ никоего. ниже избавленія обрѣсти
могоуще. Дидимово. Праведнику недая во
лнованія бгъ. ѡсквернившихже завѣ его
низведе въкладенецъ истлѣнія. сопротивна
соуща кладяземъ. ѿ нихже пити животъ

и нетлѣніе повелѣвает слово. или нѣчто кладѧ
нецъ истлѣніѧ глет ада воньже растлѣни разꙋ
момъ ниводѧтсѧ ѿбга. повелѣніемъ его исꙋ
домъ предаеми. Феодоритово. Ловительство
вати праведника дерзающих. мꙋченію предастъ
вѣчномꙋ. кладѧнца бо истлѣніѧ. неизбѣжъ
нꙋю именова моукꙋ. ꙗкоже бо въкладѧнецъ
въпадшꙋ. глины нѣкіѧ икала исполнена. из
бѣжати пагꙋбы невозможно е. сице казни
момꙋ ѿбга. нѣ ѿинюдꙋ спасеніѧ ѡбрѣсти.
Исихіево. Наіюдꙋ паки іиюдеѡ претече слово.
ихъже бгъ въкладѧнецъ истлѣніѧ. сирѣчь
въпагꙋбоу всѧческꙋю иказнь низведе. ѿкꙋдꙋ
нектомꙋ ноги, аки въкладѧзь впадшіѧ. ис
торгнꙋтисѧ возмогꙋ. ѡнихже ипослѣдꙋющее
приводит. Аѳанасіево. Моужіе икрови глетъ.
началника животꙋ оубивших. кои иживота
времени неисполниша. римскомꙋ предани мечю.
Феодорово. Іи оубо глетъ, ѕлѣйшіи иковарь
нѣйшіи. икровеи твои желающеи. въ бжію
казнь впадꙋтъ. инепріидꙋ досредины живо
та своего. сирѣчь непрострꙋтъ въдолъжайшее
живота. ибо аки оукончанꙋ и дни смертномꙋ
глетъ. номогꙋщіи елико ѿсвоего составленіѧ

Ѱалóмъ нд

мнѡжае жи́ти · скорбѣ́ншую бж҃ію́ ка́знїю · о
смéрть прїéмлю ⁘ є҃всевїе́во · Оу҃разумѣ́вши ра
смотри́въ · я҃ко и҃сїа́ и҃сполни́шася · а҃бїе бо
и҃непомнѡ́зѣ вре́мени лови́телствъ є҃же наспѣ́.
вскоу́пѣ весь ро́дъ пре́реченны́ пагу́бѣ пре́данъ
бы · ка́зни́вшу и҃ гнѣ́ву, вознесе́мше и҃́хъ о҃бы
ступле́нїи рѡмскїа́ бра́ни ⁘ и҃сихі́е́во · И҃́хъ же
моли́ смири́тиса ѿ бг҃а соу́щаго пре́же вѣ́къ.
і҃ю́деѣвъ бы́ти даразумѣ́ваемъ · по́нбо во́лѣ
є҃диноро́днаго всегда́ противла́хуса · небоя́къ
шеса бг҃а, но ѡскверни́вше завѣ́тъ є҃го · мужéи
же кровéи гл҃е́, гла́вши кро́вь є҃го нана́съ и҃нача́
дехъ на́ши · соу́щи и҃повини́ны всеа́ кро́ви и҃зли
я́нныа пра́ведныихъ · по́же и҃прельще́нїа соу́тъ
моу́жи · ле́стнѣ внегда́ ѯ҃сѣ́ ѯ҃у и҃късѣ́ты приступа́
ю́ще · си оу́бо моли́ · ниже́ дополови́ны дне́н свои́
дои́ти · понéже бо ѿврати́вшеса дни́ соста́ —
вла́е́маго ѿсїа́нїа и҃стиннаго свѣ́та · себѣ́ дн҃ь
а҃́ки просвѣще́нїа бласнослове́нными преда́нїи оумы́
слиша · зло́же є҃ є҃же вси́ сконча́тиса дне́м и҃́хъ.
моли́ даниса́ко дополови́ны дне́н и҃ дошéдши.
восїа́ти и҃ слн҃ца пра́вды · дав҃ъ дн҃ь гдн҃ь прїи́дѵ.
и҃погрѵ́же, оу҃разумѣ́ти мо́же кто́ такова́ · по
неже въживоть пребыва́ющe, непокаа́нным҃ъ

изволенїемъ ѕлаѧ дѣлаю. щадѧ и молит. да пре
половѧще жизни чл҃чьстѣй восхитѧтсѧ ѿ
неѧ. да замалыѧ грѣхи а не замнѡгїѧ моучени
боудутъ. Ѳеодоритово. Въскверноубїйствѣ
бо ильсти, жити хотѧщихъ, скорую наводит
смерть. непопущающую оуреченное пожити
времѧ. Исихїево. Ѡкаѧннїи оубо творѧ-
ще ильсти. аще бо имѣнїе нѣчто. или славу
прїѡбрѧщут. но своего живота всѣхъ дражай
шаго непреполовиша. иже єсть свыше оуреченнаго
времени жизни. к половинѣ непостигоша.
скверно бо съжитїѧ. оумалѧет мѣры живота.
возможну бо соущу и быти цр҃твїѧ времени
некончаему. аще соущаго ѿ нихъ сп҃са хр҃та
познали быша. нечествовавше нань, ниже
половину дн҃їи ѡбрѣтоша. сирѣчь ниже во
времѧ нынѣшнѧго вѣка, цр҃твїе соблюдо
ша. къ боудущимъ бо инастоѧщее полу
чиша. Ѳеодорово. Ꙗко таковаѧ глаголетъ
совѣтовавъ всебѣ, моудръствовати ѻбѕ҃ѣ.
сїѧже непаче гл҃и к нему, ꙗко ради сихъ ѿ
надежи ꙗже натѧ не ѿидоу. извѣщенъ
ꙗко мене оубо нѣкогда свободиши ѿ ѕѡлъ.
тѣхже ихже ради творѧтъ. ѿ нюдъ вра

Ѱалом҃ъ н҃д

зли́чныѧ мꙋче́нїѧ въве́ржеши · сїе бо глаго́ли,
по ѡ҆бы́чаю своемꙋ̀ и҆здѣ̀ ᲂу҆молъ ча̀ ·
дидимово · Сим҃ъ глаго́летъ тако ᲂу҆
строе́нымъ · а҆́зъ чаѧ́нїе и҆наде́жю и҆мѣ́ю
на тѧ̀ гдⷭ҇и · Ѳеодори́тово · Сїю бо
твою си́лꙋ, и҆праве́дныи вѣ́дыи соу҆дъ.
по́мощъ ю҆́же ѿ тебѐ ᲂ҆жида́ю ·
и҆сихїево · Сїѐ вѣ́рныи всегда̀
да глаго́летъ, наде́жа бо ꙗ҆
на бг҃а · ѿ ѕлы́хъ свобо
же́нїе, и҆ бл҃ги́хъ всѣ́хъ
и҆зъо҆би́лїе да́рꙋетъ

КАѲ҃НЄМА Ѳ҃

ДВДУ· ВЪСТОЛПОПИСА́НІЄ ВНЕГДА ОУ́ДЕРЖАША ЄГѠ
ИНОПЛЕМЕ́ННИЦЫ, ВЪ ГЕ́ѲЪ· ѰАЛѠ, НЄ· ЄВСЕВІЄ.

Л҃ЮДИ ЙЖЕ ѠС҃ТЫ ОУДАЛЕ́НІЙ· ЄЛНІ́СО ПОЙСТЄ́ЭРІЙН
ВИ́ДИТСѦ БЫ́ТИ· ЙЖЕ СЪ ДВДѠ БѢ́ЖАВШЕ ѠЛНЦА
САОУ́ЛА· ШЕ СО МЎЖЕ́И· ЙАКО ВЪЦРТВѢХЪ ОБРѢТАЄ.
ПОНЕ́ЖЕ БО ДВА БЫ ВЪ ГЕ́ѲЪ ОУ́ИНОПЛЕМЕ́ННЙ· ЄДИНОЮ
Є́ГДА Є́ДИ́НЪ ОСТА́ВЛЕНЪ ВНОУ́ТРЬ ВРА́· БЕЗЎМІЄ ЛИ
ЦЕМѢ́РЬСТВОВА· Є́ГДА И҃ГНИ́ПАНЪ БЫ́АШЕ· ВОВРАТѢ́
ГРА́ДА· И҃ТОЧА́ХОУСѦ СЛИ́НЫ Є́ГѠ· ВТОРОЄ́ЖЕ Є́ГДА, СЪ
ШЕСТІ́ЮСО́ТЪ ПРИБѢ́ЖА КЪЦРЮ ГЕ́ѲЬСКЎ· И҃ѠЛЎ
ЧЕ́НЪ Є́МОУ БѢ́ ВОѠБИТА́НІЄ СНКЕЛА́ТЪ· ВИ́ДИТСѦ
НАСТОЯ́ЩЄЄ СТОЛПОПИСА́НІЄ ГЛА́НО БЫ́ВШЕ Ѡ҃ДВДА.
ВОВРЕМѦ Є́ГДА ВКУ́ПѢ СШЕСТЬЮ СТЫ́ СНИ БѢ́ЖАВЪ

Ѱалом҃ъ н҃е

шими пребываше въгеѳѣхъ. егда ичести спо
добися оуцр҃ѧ гефска. сего ради словеса надъпи
санїѧ содержа вконецъ ѡлюде ипрѡчаѧ. по
акилуже речено е. побѣдотворцу. ѡголуби
цы неглющеи. оудаленїи дв҃довы смиреннаго со
вершенаго. внегда оудержаша его ѳилистеи въ
геѳѣ. посиммахуже, побѣдителныи, ѡголуби
цы. ѡиноплеменницы ѿгнавше дв҃да, смирено
моудренаго инепорочнаго. егда оудержаше его
ѳилистеи въгеѳѣ. пѧтоеже преведенїе, побѣдо
творцу ѡголубицы гугнивѣ сокровену дв҃ду.
въстолпописанїе. иѳеѡдотїонъже подобно
ины, ꙗко ѡголубицы преведе. нѣчтоже гл҃а
вше иголубицу неглющую, или гугниву. знаме
наю того дв҃да воиноплеменницѣ живоуща.
инемогоуща гл҃ати, поѡбычаю прр҃чествъ еже
ѿст҃аго дх҃а; того ради игугниву голубицу или
неглющу, его нарицаху. ивъпреварившем оубо
ѱалмѣ речено е. кто да ми крилѣ ꙗко голуби.
иполещу іоукрѣплюсѧ. далече бы оубо сотвори
ѿшествїе мое. иводворилъбысѧ въпустыни
посиммаху. понеже оубо дх҃ъ ст҃ыи. иже въпро
роцѣ дѣиствуѧ. иже иво ѡбразѣ голубинѣ
наспс҃а съшедшїи гл҃етсѧ. кротокъ сыи, и не

ка и

ѕлобивъ. ѿгоняшеся, ѿслоула гонимꙋ двдꙋ.
и ѿгоняемъ немщаше. но оуподобляшеся голꙋби
неглющꙋ оудаляемомꙋ. и ѿгоняемꙋ ѿгонящих.
сего ради попрѡчи преводникѡ. оголꙋби реченъ
бы. вмѣстоже въстолпописаніе. акила оубо,
смиренаго совершена глетъ. симмахже смире
номꙋдраго. и непорочнаго преведе. ѡбычаи на
знаменꙋюще егоже ради аки столпо, и вѣчною
памятію сподобляшеся пребгомъ, прорча добро
дѣтель. превеліе бо двдово исправленіе. смире
ніе бѣ поеже совершенꙋю показаваше добродѣ
тель. никоего порока имѣюще. сего ради насто
ящих слове. великаго и совершенаго смиреномꙋ
дріа показаніа имѣющих. возсылаше къ бгоу
гла. помилꙋй мя бже и прѡчая. Деодоритово.
Знаменꙋет и написаніе. яко сꙋгоубъ есть ѱлма
разꙋ. пристояи самомꙋ двдꙋ и къ людем, плене
ны бывшем. и вчюжеи ѡбитати приноужены.
подобны бо, страсти соу. и тіи бо вавилона
но работахꙋ. иноплеменны члкѡ. и той ѿса
оула бѣжавъ пришлецъ воиноплеменницѣх
бы. вѣдомо оубо даесть. яко дважды ѿиде
въгедъ. но первѣе оубо врагъ быти непщева.
посем бѣдъствовавъ и безꙋміе лицемѣрьствова.

ѱалóмъ нѐ

и҃ѿпущéнъ бы нбѣжа. потомóже дерзноу́въ,
съжительствоваше насыщáѧсѧ мира. настоя
щїи оу҃бо ѱ҃ло҃ списа, є҆гда пéрвую бѣдꙋ пре
терпѣ: дидúмово. Дв҃дъ бѣгаѧ ѿсаоу́ла имѣ́
ѧше спослѣдъствующи є҆моу мꙋжéи, ше сотъ.
посе́ пришéдъ въгéдъ. почтéнъ бы ѿ҃инопле
мéннiсъ. ѿлꙋчи́ша бо є҆моу вошѣтáнїе,
сикела́тъ. присвоѝтижесѧ мóже ѱ҃ло҃, нiсъ
лицоу цр҃кви. ѧ҆же дре́вле оу҃бо ѿ҃сты оу҃дале
на бѣ. вовремѧ внéже и҃дѡло҃ слꙋжа́ше. ра
бо́таѧ бѣс҃ѡ. и҆збавленаже бы, ѿ҃разꙋ́мны
врáгъ. бывши ѿ҃сѣмени є҆́же поплоти дв҃до
ва. и҆́же и҆бра́ѧ занáсъ, ꙗ҆́кси настолѣ́ пове́
дꙋ є҆́же нáсъ ра́ди напи́са. погда́бо и҆чéсти
є҆го и҆ноплемéнницы сподо́биша. сирѣчь и
ѿ҃ѧзы́къ вѣ́ровавше нáнь: ѳеѻ́доро. ѿ҃ нїи
а҆рхїе́рею гра́дъ ѡ҆ста́вльшꙋ. и҆зы́ и҆ во́градѣ
впребыва́нїе происхода́щи. повелѣ́нїе цр҃а тре́
бникъ во́ина, зевсево, во́градѣ воздвижен
бы. и҃мно́ги пожрéти принꙋ́жа́е́мы. ѿ҃ни ꙋ҃бо
во́лею къпожре́нїю и҆да́ху. ѿ҃ниже и҆неволе́ю
принꙋ́жа́е́ми. мата́ѳе́ѧже нѣ́кто ѿ҃ і҃ꙋдéи мꙋ
жъ правѣдне́йшїи. поревнова́нъ ѡ҆зако́нѣ.
оу҃бѣ оу҃бо принꙋ́жа́ющаго жрéти. оу҃бѣ́же и

ка н

волею оустремившагося пожрети к пожренію. и сице
собравъ навоиньство блгочестивѣйших ѿ іюдей
печащеся ѡбрани, еже противъ сопостатъ.
но скончася оубо сей скоро. предадеже снов ѡм
начальство, іюду нарицаемаго маккавея во е
воду. воиньства быти и началника. противу
врагъ заповѣдавъ. яко болша и бодрость, и крѣ
пость, имѣюща паче братіи. и весма началству
довольна. воспріемше оубо яже заязыкъ бѣ
ды многія, и частыя. нѣкогда оубо противу
воеводъ, воиньства, антіохова. иногдаже
противу окрестъ обитающих. имѣша брани,
тѣмъ избити ихъ всяким чином хотящимъ.
бѣже и сіе надовсѣми ѕлѣйше. сирѣчь сродник
предательство. небо мали нѣціи. къ яже супо
статом сматряху. иже началу ѕлых вина быша.
тѣхже оубо различная ѡѕлобленія предъ гла.
настоящіи ѱалом творит блженныи двдъ. ѿ
лица маккавеѡвъ гла. елика тѣмъ глаголати
пристояху, во ѡѕлобленіи. и сихіево. Видится
нѣкако сопротивна быти написанія словеса.
ѿ иде бо двдъ, въ гефъ. егда ѿ саоула бѣжа.
не оу бо оудержаша прорка иноплеменницы.
но паче ѿгнаша. понеже показа себе безумна.

ѱалóмъ нѐ

їѝзумлѣ́вшасѧ ѝвоврáтѣхъ а҃нхѹ́савы̀ въгѹ́сли
ѝграв́ша· ѝслиѝны ѿоу҃́стъ ѝспѹщáющаѧ ѩ҃ісо
існи́га цр҃ствъ повѣ́дае· ѝконхъ́же людéи оудá
лены ѿ҃сты̀· ѡниѯ́же ѱалóмъ двдъ спи́са взы
сκáющае вонсторі́и нешбрáще· потрéбно оу҃́бо є҃
разѹ́мнѣ сі́а· ѩ҃ісоже ѝдхомъ напи́сана соу́ть
воспрі́ѝмáти· ѡлюдé бо ѩ҃зычьсіи ѱалóмъ
прр҃ісъ спи́са· ісои оудáлени бы́ша ѿ҃сты̀· ни
ісоéго бо ѡбщéнїа ѝмѣ́ѩ҃ ісъпатрі́ѩ҃рхомъ,
ѝли ісъпрр҃ісѡ́· но óбачѐ ѝѯ́же далéче· бл҃и бы́ша.
ѩ҃ісо гл҃ѣтъ пáвелъ, є҃гдѣ ново́го дв҃да оудержá
ша ѝноплеме́нницы въгéѳѣ· сирѣ́чь вточи́лѣ.
точи́ло бо гéѳъ толіѹ́ѣ́тсѧ· точи́ложе ѝцé́
рісовь ради́ хр҃а гл҃ѣ́тсѧ· ѝѯ́же внéй точа́щаго та́
ѝньства· ѝѯ́же попрр҃чьствѹ́ ѝса́ѝнѹ· точи́ло то
пта́хъ є́ди́нъ· возопи́въ о҃бр҃ѣта́ѣ́тсѧ· ѩ҃ісо
кнемѹ́ нб҃ны̀ сил҃ъ· словесѣ́ того̀ прр҃чьства ѿ҃вѣ
щава́ти· почто̀ ри́зы твоѧ̀ черв҃лены· їодѣ́ жа-
нїѧ твоѧ̀ ѩ҃ісо ѿ҃топта́ннаго точи́ла· ѝсполнѣ
топта́наго ⁘ Соу́щее· Помилѹ́ѝмѧ бѣ́же ѩ҃ісо
попра́мѧ чл҃ісъ· весь дн҃ь бора̀ стѹ́жѝ мѝ ⁘
а҃данаси́ево· И҃лѝ о҃славѹ́лѣ дв҃дъ гл҃ѣ· ѝлѝ всѧ́къ
ст҃ы́ѝ ра́ди ѡ҃злобле́нїи· ѩ҃же ѝмѣ́ю вмирѣ ⁘
ѳе҃о҃дорово· Попра́, сирѣ́чь о҃злоби мнѡ́жество

ка и

ѕѡлъ · іистреби ·: Євсевіево · Єлика погланію
саоула знаменуетъ нашедша нань · и невоединъ
днь, новомнѡги, нападша нань или посиммахꙋ
весь днь · посе зане бжественым дхомъ разꙋмѣваа
ше · нетолико саоула винꙋ соуща, таковаготща
ніѧ, єже нань · єлико невидимых нѣкоихъ
и разоумных врагъ · неꙗвлѧемых сирѣчь силъ.
саоула въставлѧющих къбрани ꙗже нань · до
стоинѣ глетъ попраша мѧ врази мои весь днь.
или посиммахꙋ · истреблѧхꙋ стꙋжающеи ми
чре ве днь · коиже соуть врази ѡѕлоблѧющеи
єго · іиже всаоулѣ дѣиствꙋюще посе изꙗвлѧет:
Дидимово · Сіе попратисѧ запрезрѣніе полагает
писаніе · ꙗко ѡобꙋꙗвшеи соли глетсѧ · вонъ и
вергꙋ єѧ попиратисѧ члки · іаплъ колицѣ мни
те горшеи сподобитсѧ моуцѣ · иже сна бжіѧ
поправыи · истыи оубо досажаем ѿ єже ради хоу
дости члка несоуща · поглꙋ · идѣже бо распрѧ,
и ревно ввасъ · неплотьстили єсте · и по члкꙋ
ходите · помилованꙋ быти ѿ бга просѧ · тои
же непрестанныи врагъ іоубіиственыи сыи.
весь днь ѡѕлоблѧетъ борѧ праведнаго · ниже
мало что миренъ быти хотѧ · понеже оубо
и в притчи плевелъ · тѣ сѣꙗтель ѕлыи члкъ

Ѱалом҃ъ н҃е

Діа́волъ гле́тсѧ · прилѣ́жнѣ расмат҃рѧ́и · а҃ще і҃ѡ̃
по глатиса́ мо́же наст҃оѧ́щаѧ · ⁘ Деодори́тово.
Ѯ Враліч҃ны́ врагъ гони́ и҃бори́ · і҃а́ки попира́е
и҃вс҃егда́ сі҃а́ стража́ · тво́е҃го сл҃ѣ́дѣ́ко чл҃ко́лю-
бі҃а́ жда́ѹ · сі҃е́же ве́сь дн҃ь · симма́ преведе́ · мнѡ́
гаждꙑ · и҃непрест҃а́нно ⁘ и҃сихі҃е́во · Мнѡ́гаждꙑ
же и҃ѡ̃на́съ ко́ждо чл҃къ · лю҃тꙋ́ю сі҃ю́ страже́
бра́нь · ѣ́дн҃ь ѡ̃самаго̀ сат҃оны́ бори́ и҃ѡ̃т҃ого̀
попира́е · а҃ще бо́ и҃ чл҃чю́ Ѱло́мъ па́ма т҃вори́ ·
но о҃ба́че сат҃а́ноꙋ самаго̀ · сице́ въ҃бж҃е҃ственомъ
писа́нїи мнѡ́гаждꙑ и҃менꙋе́ма · и҃ли́ н҃ѣ́коѣ҃ѡ
ѡ̃ѕвои́нꙑствꙋ́ющи и҃ по҃ни́мъ о҃брѣта́е · о҃бра́че́нїю
дей҃ ѩ҃зы́чꙑ́ских҃ъ · сі҃а́ пѣ́ти с҃прилі҃чно є҃ вовре
ма мнѡ́го ѡ̃сат҃аны прельщі҃е́ны · и҃ вра́нь ѩ҃́же
ѡ̃него̀ ловитѣ́льствы бѣ҃сѡ́въ҃ски́ми страда́вши ·
и҃́хже въ҃послѣ́дꙋ́ющи ѩ҃ꙁꙑствѣ́нѣ и҃зре́че҃на на́-
менꙋа · ⁘ Деѡ́дорово · Непрест҃а́нно борю́щеи ма
о҃злоблаѵ҃ показа́но бо́ є҃ мнѡ́гаждꙑ · ꙗ҃ко
сто всегда́ и҃неоскꙋ́дно · ве́сь дн҃ь гле́ · ⁘ тогоже.
Сирѣ́чь, непрест҃а́нно попра́ и҃сопре мнѡ́жество
сѡ̃лъ и҃стребѝ · ⁘ Сꙋ́щее · Попра́шама враꙁи
мои́ ве́сь дн҃ь · ꙗ҃ко мнѡ́зи борю́щеи ма свы́ше ·
водне́ неꙋбою́сѧ а҃́зъже ѹ҃пова́ю на҃́ма · ⁘ а҃да
на҃с҃ї́ево · Вѣ́дѧше ꙗ҃ко сла́ꙋ́лъ наѣ҃́товаше

ему. дѣйствуемъ ѿ невидимыхъ бѣсовъ. или
и сіе знаменуетъ. нѣ на брань къ плоти и кро
ви. но къ духовомъ ѕлобы въ небесныхъ. Феодорово.
Различнѣ оупещряетъ слово тоже глѧ. ꙗко по
страдахъ неисцѣлнаѧ. соущее бо сіе блаженнагѡ
двда е. егда хоще изꙗвити ѕла величьство.
Евсевіево. Не невѣдѧше ꙗко небѣ емоу брань
къ плоти и крови. но къ началѡмъ и подобнаѧ,
ѡ нихже исаоулъ гонимъ нивче оскорбившаго
когда его. всоуе гонѧше и борѧше. нѣціи же
сіе свысоты, соединѧюще дни сице толкоуетъ.
начавше ѿ мнѡга сіе творити глетъ, или нѣ
что ѿ высочайшаго дни и живота падшіи.
коеже быти врази мои пріидошѧ. Исихіево.
Не единъ днь глетъ. но всего лѣта превершаго ра
стоꙗніе. внеже врази наши разоумніи свысоты
насъ попирающе и борюще непресташа. попира
ахуже, како. идолослуженіе и иными сластолю
біи запинавше. и потомъ лежащимъ наскакающимъ, е
не оубо мы запнемсѧ на землю. сирѣчь вземъ
ныхъ. и никто насъ попрати возможетъ. но
ниже врагъ нашихъ высочайшихъ быти попущаемъ.
но добродѣтелей восходѧще лѣствицу. нижай
шихъ себе ловителей сотворимъ. Феодорито.

ѱалом҃ъ н҃е

Ч҃е оу҃боюсѧ гл҃е ч҃ьсаго блгодѣ́ньства · вниже
надѣ́ющесѧ, бранѧ́же на́ны воспр҃їѧ́ша высо́тоу
бо дне́и наста́ющее наре҃че бл҃годе́ньство · кра́
менное · дне́вное ноу҃вадаемое · скоропе́кою҃щее.
посе оу҃чи́тъ ч҃то ра́ди неподо́бае боѧ́тисѧ · гор
да́щихсѧ ѡ҃блгодѣ́ньствѣ · и҃ гл҃етъ ѳ҃ а҃ѳанасі҃е.
а҃ще востану́тъ гл҃етъ · но ѡ҃дола́ю всѣ оу҃по
ва́ѧ на́шѧ · сі҃ѧ бо є҃сть мнѣ надежда́ толи́сѵ кр҃ѣпо
дарова · ꙗ҃коже древле борю́щимѧ боѧ́тисѧ о҃мене.
Ѵ҃ высо́ты дне́и неоу҃боюсѧ · ꙗ҃ко мнѡ҃зи боро́
щимѧ ѡ҃ высо́ты дне́и ѳ҃ѳеодо́рово · Нѣ́кіѧ
і҃сни́ги, сі҃е · поне́же мнѡ҃зи боро́щимѧ ѡ҃вы
соты дне́и · неи҃мѣ́ю второ́е · нѣ́чтоже нѣ́кіи
второгла́нїе прѣизли́шнее непщева́вши · и҃ того
ра́ди ѡ҃і҃сни́ги загла́диша · и҃хже процѣ́сти до
стои́но є҃сть · а҃ки прѣизли́шно нѣ́что вписа́нїи
непщева́вши · ѡ҃ бо́ѧже лежа́ща оу҃пра́вѧ и҃сѣ́ло по
тре́бнѣ · сі҃е бо, ѡ҃ высо́ты дне́и гл҃е · въ҃ мѣ́сто
е҃же свы́ше и҃ѡ҃ нача́ла · ѡ҃ вы́шни дне́и · поне́же
бо, е҃же выше на́съ є҃ · вѣ́сма и҃ высо́чаи́шни є҃сть.
высо́тоу дне́и гл҃а · сирѣ́чь ѡ҃ вы́шни хоще́тъ же
гл҃а́ти · ꙗ҃ко ѡ҃ нача́ла и҃ свы́ше презрѣ́хъ боро́щи
на́ма · і҃ ѡ҃ слобла́ю́щи ма · никогда́ оу҃боѧ́хсѧ
тѣ́хъ ни оу҃стра́шихсѧ · і҃а́ще свы́ше и҃мѣ́ю враги.

никакоже ѡскудѣваю҆щіи. ѿ҆е҆же на҆ма распрѝ
глетъ же сі҆е ѿ҆лица макса҆вє́ѡвъ. не҆́ко о҆себѣ
глющи. но ѿ҆бщи людіи. зависть бо исловоу бо
рахѹ. свы́ше гле҆ и҆мѣ́хъ борю́щи́ма. воспомина-
ю́ бо ѓа҆же воє́гѵптѣ, посѣ҆ и҆ноплеме́нникъ.
коли́кѣ и҆ка́ковы́ вкоє́ждо вре́ма и҆скуси́. но
ни҆ѿ҆кого о҆у҆страши́хся. ѓа҆ко ничто́ бо всѣ҆
непщева́. и҆твоє́ю по́мощію всѣ҆ одолѣ́хъ. по
тре́бноже о҆у҆бо сто́и҆тъ и҆второ́е сі҆е бо бѣ҆ве́
лі҆е, є҆́же и҆свы́ше борю́щи́ и҆мѣ́ю҆щаго. всегда пре
зрѣ́вша врагѡвъ никако́же о҆у҆страши́вшаса҃.
тогѡ́же. Дни не о҆у҆бою́са. сирѣ́чь никогда́же.
но ниже́ є҆ди́ного дне́ о҆у҆бою́ся тѣ́хъ. о҆у҆пова́ю
бо на тво́ю по́мощь҃. є҆всевіе́во. Сі҆е ѓа҆вьсе
нѣ́и҆ше симма́ преведе́. во́ньже дне́ь о҆у҆́бо о҆у҆бо
ю́ся на́га о҆у҆пова́ю. а҆́ще бо и҆зѣ́ло видитъ са҆
чі҆́съ попра́вши ма҆. ве́лі҆и бы́въ на҆ма́ саво́у́лъ.
но кра́зи и҆борю́щеи ма҆ свы́ше. ѿ҆высоты́ сво҆
стрѣ́лы проти́ву мое́ѧ и҆спу́ща́ю҆ дша́ мнѡ́жли
ши сѵ́щи. всѣ҆́хъже тѣ́хъ презира́ти о҆́бы́ко́хъ.
тебе́ ра́ди мое́го҆ засто́у́пника. на́га бо о҆у҆пова́ѧ.
а҆́ще нѣ́когда нападе́ стра́хъ въдѡ́ши мое́и҆, ѿ҆рѣ
ваю҆ его҆҃ ѳеодори́тово. Вре́менное гле҆ бла́го
де́ньствіе небою́ся. твою҆ и҆мѣ́ѧ по́мощь.

Ѱалом҃ъ н҃е

сїеже симмах сице преведе · воньже оубо днь оу
боюся натя оуповая · противу глетъ полагаю
страху оупованїе еже натя ⁝ Исихїево · Аще бо
глетъ, восвѣтѣ ходим и дне · яко глетъ павелъ ·
и блгоѡбразнѣ ходим · никого ѿловительству
ющих влѣпоту оубоимся · оружїя противу
тѣхъ вѣру и надежду яже обзѣ держаще ⁝
Соущее · Ѡбзѣ похвалю словеса моя · на бга
оуповах не оубоюся что сотворит мнѣ плоть ⁝
Аѳанасїево · Борим ѿврагъ глетъ · воѡружахся
коеже ничто ѕло пострадати · вся слѡвеса
моя пѣсни сотворяя і ѡсщая бгу и надежоу
нань полагая · сего ради и всякїя плоти страхъ
вонъ иметахъ ⁝ Ѳеодорово · Понеже еже до
стоинѡ хвалам, весма и чюдно ест · глетъ твоею
помощїю чюдна слѡвеса моя · и всякїя истин
ныи исполнени покажутся · сїе бо самое глати
ми · яко никоего боюся врага · ради помощи
яже ѿ бга · покажется ѕѣлѡ истино и лѣпо
глемо ⁝ Евсевїево · Вмѣсто ѡбзѣ похвалю сло
веса моя · симмах оубо ради бга похвалю слово
его · акилаже, обзѣ похвалю глы его · и пятое
преведенїе · обзѣ похвалю слово мое преведе ·
аще же нѣкогда глетъ страхъ ѿсмущенїя бо

рющих мѧ нападаше намѧ. Отрѣвах его оуповаѧ
натѧ. и вмѣсто ѡбованїѧ и наоузъ. пѣнїѧ по
вѣдах. похвалѧѧ бо слово твое возмогахсѧ.
ꙗко никого ѿгонѧщих боꙗтисѧ. сице на бга
оуповаѧ. и словеса его носѧ воустѣхъ моихъ.
всѧко ловительство еже ѿ члкъ презирах. не
боꙗсѧ что сотворит мнѣ плоть. что бо и може
плоть и кровь къ бгу помощнику. плотьже бѣ
слоулъ. плотьскаѧ моудръствуѧ еже оубо по
казоуе апл пиша. и дѣже бо в васъ е зависть
и распрѧ. не плотьстили есте, и по члку ходите.
Дидимово. Плотьже или члка глет. или ту еꙗ
же мудрованїе. вражда на бга е. закону бжїю
неповиноующїꙗсѧ. иже бо в той плоти бывъ
бгу оугодити неможет. не боитсѧ оубо неда что
сотворит емоу плоть. иже въ доусѣ бывъ аки
дѣла плотьскаѧ оумертвивъ. тои бо воисти
ну на бга оупова. Феодоритово. Ивѣщаѧ глет
памѧтїю бжїею моѧ словеса оукрашаю. и бо
римъ его помощи надѣꙗсѧ. борющих презираю.
Исихїево. Понеже всѧкое слово бгопознанїе
имѣѧ. хвалы и доброславїѧ достоинѡ. томоу
глет ꙗко дарующу. хвалы даводаемъ. ї елика ѡ
немъ глемъ сїѧ преспѣваютсѧ. и ѕѣлѡ хвалы

ѱалóмъ нѐ

сóуть достоúна · плóтьже мнѡгажды плѣскíа
стрáсти сúрѣчь úсластолюбíе · óбрѣтаѥ гл҃емы.
ꙗ҆кожѐ ѥ҆гдá пáвелъ глетъ · вѣмъ бо ꙗ҆ко не ѡ҆
битáѥ вомнѣ сúрѣчь въплóти моеúблго · мнѡ
гаждыже и҆чл҃ка · ꙗ҆кожѐ нáвадъ глетъ к҃ тебѣ
всѧ́ка плóть прїúдѐ · ꙗ҆же óу҆бо нáбга надежа и҆
сластолюбíе óбуздавае · и҆врага чл҃ка запинае ·
и҆бестрáшїе на ѡ҆бóбою дарꙋетъ ⁘ ѳеодорово ·
Рáди бо надéжди ꙗ҆же нáга · нищ҃ѥгó чтó по
стрáдати чаю · добрѣже гла плóть · ѡ҆ѕлѣѡ хꙋ
дѣ́йшаго óумалѧ́ борюúи, ꙗ҆ко несúльныхъ ·
и҆ничтó могáꙋщихъ ⁘ сóуще́е · Вéсь дéнь слове
мóй гнꙋшáхусѧ · нáма всѧ́ помышлéнїа и҆хъ
нáзлѡ ⁘ а҆ѳанасїéво · Áзъ óу҆бо глетъ вéдь
óсщáхъ словесѧ́ моѧ́ бг҃у · тúняже нешúскудѣ́ша
вéсь дéнь нáма прилѣ́жанїе своѐ составлáюще
нáзлаа ⁘ ѳеóдорово · Добрѣ гла сїѐ гнꙋшáхꙋ
сѧ · ѳеодотїсóнъ взысúскаша · сїéбо глѣ · ꙗ҆ко все
гдá набліюдáхꙋ моѧ́ словесѧ́ · хотя́ще вúны óбрѣ
сти нáма · вúдитъжесѧ сїѧ́ óсвоúх҃ глáти · и҆же
всѧ́ соблюдáюще ꙗ҆же ѡ҆негѐ гл҃ема óклевета
ва́ти поúскꙋшáхусѧ ꙗ҆ковраг҃ѡ · дапáче и҆ раздра
жáти нáнь · ненепрúличнѣже гла сїѐ гнꙋшáхꙋ
сѧ · вмѣ́сто взысúскáхꙋ · понéжебо гноу́сное не

навидимо є҆с҃. соблюдахꙋже тіи словеса. да оклеве
тающе прибавѧт ненависть юже нань ратꙋющимъ.
добрѣ ѿ помышленїѧ. и ѿ конца дѣйство име
нова. єже соблюдати и винъ нань взыскати.
гнꙋшатисѧ гл҃авъ. понеже сїе дѣйствовахꙋ нань.
Євсевїево. Сїе оубо ꙗвьственѣе преведе симахъ
гл҃авъ. чрезъ весь дн҃ь словеса о мнѣ поꙋчахꙋсѧ.
намѧ всѧ помышленїѧ ихъ на ѕло. аки бо нѣ
что имоуще ино дѣйствовати. ниже ѡ иныхъ
словеса подвизати. все и оупражненїе слѡвесы
иже о мнѣ, и помышленїи єже намѧ приложиша.
ничтоже бл҃го о мнѣ совѣтꙋюще. но на ѕло и въ
ѕло свое скончавающе тщанїе. Феодоритово.
Все гл҃е помышленїе. вловительства ꙗже намѧ
подвизаютъ. ꙗко лѡжны слѡвесъ моихъ ѿвращаю
щесѧ. и приносимое оправданїе ѿрѣвающе.
Исихїево. Ꙗвьственѣе нн҃ѣ іюдеевъ знаменꙋетъ.
тіи бо слѡвеса вѣрныхъ аки обличенїе имоуща сво
его невѣрїѧ. всегда гнꙋшахꙋсѧ ѿ оутра бо до вечера.
павлꙋ кн҃и проповѣдающꙋ. ѡ ниже истинꙋ сло
ва омерзивше. несогласни ꙗко гл҃е лꙋка ѿидо
ша. намѧ всѧ помышленїѧ ихъ на ѕло. ничто
бо бл҃го ѡ ꙗзыцѣхъ іюдеистїи сынѡве помы
шлѧютъ. понеже всѧкъ чл҃къ лꙋкавыи. и лꙋкаво

ѱалмъ нѐ

и҃знóси сегò рáди и҃всáки чинѡ҃ прельстúти нáсъ
покýшаю҃тсѧ. ѯеѳóрово. Всѣмúгл҃ѣ помышлéнїи своúми, оу҃пражнáхуса нáма. коéжеобрѣсти нѣ́что зло и҃лукáвъствовати. и҃ли гл҃емаѧ
соблюдаю҃ще, і҃ѡклевета́ю҃ще. и҃ли рáдражáю҃щеѥ
нáны прогúвъ и҃ли весмá нáны что҃ обрѣта́ю҃ще.
Соу҃щее. Вселáтсѧ и҃скрыю҃ тúи. пáтоумою сохранá. ѯеѳóрово. Ничтò воúстúну пр҃рчьства
сегò гáвлéнѣе. и҃гнáни бо ѡ҃iерослúма і҃юдéúстїи
сы́нѡве. и҃пресéльницы всеѧ земл҃ѧ грѣхá рáди,
и҃же нáха бывше. вúны вопрошáéми сúкрывáю҃.
и҃грѣхи и҃ныѧ. áéже нáха молчáще прéполагáю҃т
и҃бо ниже҃ и҃долослýжáще нѣ́ ниже҃ пр҃рúки и҃збивáю҃ще. сúкрывáю҃тже что҃ рáди данéоу҃тверженїе
вѣ́ры нашéѧ. и҃же ѡ҃тѣхъ и҃сповѣ́данїе соотво
рúтсѧ. тúи, пáтоумою сохранá рéчѐ. и҃спытовáю
і҃юдéи и҃мéньшаго нашегò прегрѣшéнїѧ. сúце бо
разумѣ́ти мóжеши ѥ҃же бг҃ъ къ҃ смїи҃ гл҃а. о҃нъ
твоюò соблюдéт҃ главоу҃. и҃ты соблюдéши ѥ҃гò пáтоу.
мы́же ѥ҃гò главоу҃, сúрѣчь и҃долослýжéнїѧ блю
стúсѧ повелѣва́емсѧ прéже всегò. блюстúжесѧ
и҃пр҃ѡ́чи грѣхѡ҃ áще и҃послѣ́днїи боудýтъ. áще
и҃хýды бы́ти вúдáтсѧ. гл҃ако пáтоу непщевáúсѧ.
понéже соблюдаéт҃ врáгъ сїѧ҃. ѡ҃клевета́ти нáсъ

ксѣдїи случа́ющимсѧ хотѧ · неоу́бо ѡ҃їюдее́хъ
тоѥмо · но таѥ́коже і҃ѡи́стинны вразѣ дⷭмо́нѣхъ.
сеи́ сты́и присто́й разумѣ́ти · понемоу́же подобае́
и҃послѣ́дующаѧ привести́ ⁘ А҃данасі́е́во · [і҃е́ вселѧ́
тсѧ · засоберу́тсѧ поставлено е́ · разу́мъже сеи́
е́ · сице гле́ чрезъ ве́дн҃ оу́пражна́хусѧ · словесѧ
ѥ́же на́ма повизаю́ще · и҃всѐ помышле́нїе и҃́хъ
на́ма быва́ше · ѥ́ако спѣ́шити собра́тисѧ и҃́мъ
вскоу́пѣ, и҃вта́и́нѣ творити́ лѫвительства на́ма.
и҃нетоѥ́мо досего́ происходи́ти, но прилѣ́жнѣ
и҃спытова́ти мою́ па́тоу · сирѣ́чь жи҃тїѧ́ шествїѧ́, ѥ
а҃ще нѣ́кои чинѡ́, запе́ньше мо́гоу́ма ниложи́ти.
и҃слѣ́дыже моѧ́ храна́хоу · ѥ́ако хожо́у · даоѥ́кле
ве́таю́ма · и҃сїѧ́ оу́бо гона́щеи всоу́е, на́маѧсо
дѣ́ловаху · тыѥ́же гдⷭи моѧ́ наде́жда · мене́ оу́бо
ѡ҃непра́веднаго и҃ ловительства и҃збави · тѣ́хъже
казнивъ: твои́ гнѣ́во разори́ ⁘ Ф҃еѡ́дорово · По по
слѣ́дованїю сице́ и҃мѣ́ѧше гла́ти · вселя́тсѧ съ
крыва́ющее, и҃па́тоу мою́ храня́ще · ѥ́ако потерь
пѣ́ша дш҃оу мою́ · своистве́ноже сїе́, е́, бл҃же́но
двоу · и҃вомнѡ́ги ѱалмѣ́ обрѣтае́мо · и҃ли ѡ҃
є҃вре́йска ѡбы́чаѧ · и҃ли ѡ҃преведе́нїѧ, сице́
гавля́ѧсѧ · е́же мнѡ́гажды е́дино́ что́ гла́юща.
а҃́ки раздѣля́юща, двое́ гла́ти ви́дѣтисѧ · ѥ́ако

ѱалом҃ъ н҃е

егда глетъ, возглю, и рекꙋ неправдꙋ. видитъ бося
двое глати. и наипаче еже. и соꙋзоу. посредствꙋ
ющꙋ. ꙗко возглю, и рекоу. единоже е, еже, гле.
ꙗко вѣщаю неправдꙋ глюще. сице. и въ, мѡ мъ,
бгъ бгѡ гдь гла. и призва землю, и столкоующе,
назнаменовахо. ꙗко едино е, еже хоще глати.
два быти, ꙗвляющася. еже симмах сице глетъ.
собирахꙋся въ тайнѣ, и стопы моя соблюдаахꙋ.
ждоуще дша моея, ловительства гле содѣловахꙋ.
и соблюдахꙋ ꙗже творяхъ. домене или емше
оубїю. или предадоу врагѡ. съкрытижеся гле,
вмѣсто, в тайнѣ. свойствено бо е оутаитися
хотящих. еже съкрыватися. пятꙋже. поуть,
сирѣчь дѣйство. ꙗко, и ми, мъ. беззаконїе пя
ты моея обыде мя. реченоже е тамо. ѿкоудꙋ
прїемъ. дѣйство сице нарицае. а еже соблюдати
стрещи. и менова. понеже стрегоущих свойстве
но е. ꙗко исходитися мнѡгажды познамено
ваномꙋ и ѡбычаю. мнѡгажды бо вмѣсто стре
щи. соблюдати глетъ. а еже ждати. запретер
пѣти. понеже претерпѣвая и. весма быти
что ожидая. претерпѣваетъ дондеже бꙋде.
а еже собиратися, вселитися гла. понеже все
ляющихся нѣгдѣ свойствено е. еже тамо

ка и

сходитисѧ и пребывати · и всѧ творити · и дѣже
вселѧтсѧ · сего ради еже собираютсѧ, вселѧтсѧ
именова · да покаже тщаніе собраніѧ · ꙗже, къ
сему · зане ꙗко вселѧющесѧ вмѣсто · и потребне
ѿ вселеніѧ · и ѿ пребываніѧ еже тамо, собраніе
творѧще сице оумышлѧху ѕлаѧ намѧ · схожа
хусѧ оубо глетъ, таꙗщесѧ сирѣчь таи · и дѣе
маѧ ѿ мене соблюдающе · тщащесѧ бо и ѡжида
юще · аки исходъ видѣти, дша моеѧ · всѧ тво
рѧху, ради того · и премененіе сіе речены рѣхом
сотворено бывше · и сіе оубо зато речено бывше.
и то засіе · но и симмахово преведеніе предложише.
показахом коеждо реченіе положеное, въ бже
ственом писаніи · поседмидесѧтих преведенію · ꙗко
симмах в своем преведеніи · видитсѧ главъ · да исто
лкоуемже что ради сіе · ꙗко и разумъ изъꙗви
ти и показати · ꙗко ненесогласна рѣша · но и
мнѡгое, имѣюща приближеніе, ѿ знаменоу
емых · различіе оубо есть зане симмах оубо · ꙗвьстве
нѣише глати ѿ разума попечесѧ · седмьдесѧтже
мрачнѣишее · изъꙗснѧемыми гланіи · поеже
въ еврейском разумъ превести хотѧху · еже во
мнѡгих мѣстех, но и во мнѡжайших есть обрѣсти.
ѿ коуду, и, о · оубо прилежаша паче еже въ

ѱалом҃ъ н҃е

є҃вре́йско҆ рѣ́чи и҃спра́вле́нїе непремѣ́нно҆ хранѝти.
симма́хѡже и҃спра́вле́нїа попече́нїе тво́рити ви́дѣсѧ.
невезді́же полꙋ́чи досто́йно҆ своє́мꙋ покꙋше-
нїю · мно́гаждꙑ бо҆ во҆и҃спра́вле́нїи оу҆пра́жнѧ́сѧ.
мно́га несогла́сна ра́зꙋмꙋ полага́є · ѿ҆коꙋ́ду не҆
цїи неѯ҆послѣ́дованїю смотри́вше непщева́ша о҆҃
оу҆до́бнаго и҃спра́вле́нїа · лꙋ́чши бы́ти преведе́нїе си҃
ма́хово · а҆́ще́же кто҆ ко҆послѣ́дованїю ра́смо́тритъ.
и҃соста́вле́нїе пи́сменнаго ра́зꙋма · неоу҆́бо и҃но́го
преведе́нїа пре́почте́ па́че преведе́нїа семи́десѧ҃.
незане́ всѧ па́че бл҃гопотре́бно҆, ѿ҆҃тѣ́хъ преведе́
на соу҆́ть · є҃ бо҆ ві́кои несмѣ́нне́йше преведе́нїе и҃з҃
несо́ша · не҆ісогда́же и҃зблꙋди́ша · и҃ны́ꙗ сне҆́йше
и҃послѣ́дова́тельне́йше гла́вши · но҆ зане́ всѧ́чески
прѡ́чи прила́гаѥ́ми · лꙋ́чши обрѣта́ю́тсѧ · и҃па́че
ѡ҆бы́чаа҆ є҃ллинска гла́ша мно́жа́йша · поне́же
е҃ тїи оу҆́бо и҃зъя҆спра́вле́нїа попече́нїа па́че и҃мѣ́ша.
симма́хѡже зна́менова́нїа па́че попече́нїе сокори҃.
мно́га оу҆́бо и҃ще́ꙋщемꙋ показа́нїа соу҆́ть · допо
ло́жатъ́ꙗсѧ є҃ди́но и҃ли два́ · ковсѧ́кому оу҆тве
рже́нїю рече́нїа · ꙗ҆́коже въ҃ · ѯ҃з҃ · мъ҃ · ѱ҃лмъ҃ ·
и҃мѣ́е҆тсѧ · сонмъ ю҃нецъ҃ · воюнница симахъ҃
гле҆тъ҃ · собра́нїе преве́лїихъ҃ · и҃тїи оу҆́бо посл҃ѣ́
дова́ша є҃вре́йскомꙋ ра́зꙋмꙋ · тоижде па́че и҃зъ

ка и

ꙗви. такоже и вто. вошедшему на нбо небесное
повостоку. симмах ѿ перваго сїꙗнїѧ глетъ. тои
бо паче ꙗвѣ рече разум, винаже разньствїѧ тѣхъ
е сїѧ. еврееннинъ оубо мнѡгаѧ, аки ꙗвительнѣ
глет. сїе, имѣѧ свои обычаи, подобїи, и притчами
глати. сїѧже едва. довольна соуть на оуказанїе.
глетъжесѧ сїѧ неꙗко, но засамыѧ вещи полагаѧ.
ꙗкоже е реченое нн҃ѣ. юнецъ рече. вмѣсто преве
лїихъ. и не рече аки юнецъ, но простѣ юнецъ по
неже бо въстадѣхъ волѡвъ. юнцы наипаче велїи
видѧтсѧ. все величество ѿтоуду прїꙗвъ рече ю
нецъ. то положивъ заназнаменованїѧ. сице ие
навостокъ. занеже бо начало дни первыи восхо
слчныи е. еже ѿперьваго сїꙗнїѧ восхо нарекъ.
не рече аки навостокъ. такождеже и здѣ. и воины.
о. оубо назнаменованїѧ. еврейскаго прилежаху
нерастлити. симмахъже. разум глати вомнѡгихъ
восхотѣ. ѡназнаменованїи мало прилежа. мнѡ
гажды обаче іаки истолкованїѧ. тоиже разумъ
иными изреченїи гла. ꙗкоже и нн҃ѣ сотворивъ
обрѣтаетсѧ тѣхъже нн҃ѣ реченны всѧкъ имѣѧ
памѧ вомнѡги боуде имѣти таѧ. извѣстнѣи
шаѧ, іꙗвьственѣйшаѧ правила. толкованїе
храна. Соущее. Ꙗкоже потерпѣша дш҃ѹмою.

ни ѡ чемъже ѿринеши и҆х. гнѣвом люди низведеши.
Евсевїево. Дерзновенїе имѣющаго къ бг҃у гласъ
є҆ живѧи бо бг҃у, а не грѣху. тѣми дѣлы ꙗвъ свѣ,
твори бг҃у живо свои, возвѣщаѧ тои, изволенїе
идѣиство. Феодоритово. Легко тебѣ є҆ гл҃е. и
ѕѣло оудобно и низложити тѣхъ и смерти пре
дати. сїе бо, ни ѡ чемъ. вмѣсто. бестроудно и
оудобно положилъ. гнѣвом люди низведеши ѡ
бж҃е. небо тѣхъ токмо гл҃етъ. но и всѣх беззаконїе
съжительствовати хотѧщих. мученїю предаси.
Исихїево. Ꙗкоже гл҃е ни ѡ чемъ. сирѣчь никоеѧ
ради вины дш҃и нашей ловительствуетъ. никоеѧ
бо вины вражды или хулы, єже к нам бѣси имѣют.
сице тѣхъ изринеши, сирѣчь изженеши и погуби
ши. бг҃уже изженѧющу некто му постаѧти изго
нѧемїи могутъ. понеже вмѣсто. ѿринеши и҆х,
погубиши и҆х. извѣстнѣишаѧ книги имѣютъ.
посемоуже прр҃къ показоуѧ превелїю іюдейскую
ѕлѡбу. и хв҃о чл҃колюбїе показоуе. зане ꙗко ду
шю его ни ѡ чемже потерпѣша. сирѣчь ловител
ствоваше ни ѡ чесо. ничто в не ненависти ѡбрѣ
тающе достойно. сице хр҃тосъ. идѣже грѣхъ
оумножаашесѧ. бл҃гть преизоѡбилуѧ. ни ѡ чемже
іюдеевъ ѿринутисѧ молит, сирѣчь ничто имѣю

цихъ · ниже содѣ́лавши спасе́нїю досто́йно · сїе́же бо
гда́ и́сполнисѧ · е́гда распина́емыи глаше · о́че оста́
ви и́мъ сеи · и́бо ничто́же и́мѣющи и́мъ ѡ́стѧ
вле́нїю досто́йнѡ · вогнѣ́въ людє́и низведе́ши ·
Зри колико́ чл҃колю́бїе къ чл҃ко́мъ бг҃ъ и́гнѣ́вающѧ
показуе́ · іюдє́евъ бо вогнѣ́въ никоди́ · сирѣ́чь
смира́е гнѣ́вающѧ · смира́етже, дапаки возвы́си
ѡ́бращающихсѧ кнему́ · о́немъ бо писа́но е́ · низ
во́ди и́ковра́то а́довы, и́вово́ди: ℣ ѳеѡ́дорово · Нѣ́
цїи спасе́ши чтау́, сирѣ́чь спасе́нїе и́ да́ру́е́ши · не
гле́тъже сїе́ ѱ҃алмопѣ́вецъ · но ѡ́ринеши · сирѣ́чь
дале́че ѡ́же́неши · хо́щебо гла́ти, зане́ и́ако ни
что́ сау́ща ѡ́ри́неши и́ и́ѡ́враги́ши · ничто́же
ѡ́ни́хже помышля́ю нани содѣ́ла́ти · попу́сти
дѣ́ло соверши́ти · добрѣ́же ре́че ѡ́ри́неши да по
ка́же · и́ако и́ѡ́пѣ́хъ разлу́чаю́тсѧ · и́ти и́ къмў
ченїе впада́ю · ѡ́брѣ́ка́е́мыи бо и́далече ѡ́гонѧе
сѧ · и́падение́ поноу́жи стра́же́тъ · е́гда слу́чисѧ
ѡ́брѣта́нїе крѣ́пкое бы́ти; ℣ тогоже · Сво́и гле́тъ
гнѣ́во сѣ́льнѣ́ише нани́ подви́же́нъ · смири́ши
и́хъ и́ниложи ѡ́сау́щїѧ и́ власти · гнѣ́въ бо
нарицае · е́же о́бсѣ́ мучение́: ℣ соу́щее · Бже
живо́ мои́ вовѣ́сти тебѣ́ · положи́лъ е́си слезы
моѧ пре́тобо́ю · и́ако и́вожѣ́лтова́нїи твое́мъ.

Ѱалом҃ъ н҃е

возвратятся врази мои въспять. Аѳанасїево.
Дерзновенїе имѣя гл҃е. и непосрамляемъ о моемъ
животѣ сей весь возвѣстих тебѣ. и ты прїемля
того слезъ моих неѡтринулъ еси. но предочима во
има положилъ еси ихъ. оувѣряя твое обѣто
ванїе гл҃ющее. еще тебѣ гл҃ющу рекоу се прїидох.
тѣмже случашеся мнѣ оуслышану бывшу.
врагѡвъ моих въспять возвратитися. тѣмже
гл҃ю, воньже днь призовоу тя. Ѳеодорово.
Возвѣстих рече поподобїю тѣх. иже своя воз
вѣщаю и познанїя творя другѡм. да напомощъ
тѣхъ привлекоу. Исихїево. Бж҃е живот мой
возвѣстих тебѣ. добро е бг҃у живот нашъ осща
ти. и томоу вкупѣ вся наша возвѣщати. аще
бо искверны имамы и грѣхи. никакоже обли
чаетъ но аки врачь приноси въскорѣ дш҃евны
язвамъ цѣлбоу. Ѳеодорово. Весь живот мой
гл҃етъ. и вся яже моя тебѣ знаема сотвори.
и тебѣ осщахъ. сирѣчь мене самого на тя воз
вергохъ. Евсевїево. Призрѣлъ еси гл҃е на моя
слезы. каяйбося ѡних же сотвори. зрѣнїя
бж҃їя достоинъ е. и слезящаго сице сподоби
получити обѣтованїя. Ѳеодоритово. Вся
моя явлена тебѣ соуть дѣйства словеса помы

шле́нїѧ · си́це бо симма́х преведе · ꙗ҆́же внѹ́трь менѐ
всѧ̀ и҆зочте́на сѹ́ть тебѣ̀ · Ѳеѡ́дорово · Поне́же
и҆здале́ча прр҃ки пре́возвѣсти бг҃ъ бѹ́дѹщее · сїѐ
гл҃етъ показа́лъ ми̑ є҆сѝ · въ слеза́х вбѣда́х · послѣ́до
ва́телнѣ ѡ҆бѣтова́нїемъ є҆́же ѿ тебѐ · Дидимово ·
Ты̀ ѡ҆бѣща́лъ є҆сѝ законополага́ѧ · ѡ҆би́димыхъ
ѹ҆слы́шавати воздыха́ющихъ · воздо́хнетъ бо̀ ко мнѣ̀
гл҃еши, и҆ ѹ҆слы́ши є҆го̀ · ми́лостивъ бо̀, є҆́смь и҆спо́
лнилъ є҆сѝ ѡ҆бѣтова́нїе · і҆є҆щѐ гл҃ющѹ ми̑ ре́клъ є҆сѝ.
се̑ прїи́дохъ по и҆́стинны твои̑ ѡ҆бѣтова́нїе · Ѳеѡ́доро.
Внѧ́лъ є҆сѝ гл҃е мои̑ слеза̀ · і҆и҆спо́лнилъ є҆сѝ ѡ҆бѣтова́
нїе · ты̀ бо ѡ҆бѣща́лъ є҆сѝ зако́нъ полага́ѧ ѡ҆би́ди
мыхъ ѹ҆слы́шавати воздыха́ющихъ · си́це бо̀ в за
ко́нѣ гл҃е · воздо́хнетъ ко мнѣ̀, и҆ ѹ҆слы́шѹ и҆ · ми́ло
стивъ бо̀ є҆́смь · И҆сихїе́во · Бл҃же́ни сѹ́ть и҆́хже
слезы бг҃ъ прїе́млетъ · ѹ҆тѣша́етъ бо̀ тѣ̀ стра́сти ·
ꙗ҆́коже свои̑ ѡ҆бѣтова́нїе ѡ҆бѣща̀ ко є҆́же ѡ҆бѣто
ва́нїе є҆сть · бл҃же́ни пла́чющеи ꙗ҆́ко тѣ̀ ѹ҆тѣша́тсѧ ·
А҆ѳанасїе́во · Самѣ́ми дѣ́лы гл҃етъ ѹ҆разѹмѣ́хъ и҆
позна́х и҆звѣ́стнѣ · ꙗ҆́ко не вотщѐ надежа моѧ̀ бы̑.
но̀ бг҃а и҆мѣ́хъ помо́щника · Ѳеѡ́дорово ·
Тогда̀ возвратѧ́тсѧ, тогда̀ а҆́ки на вы́шнѧѧ · по
не́же ѹ҆́бо гл҃етъ · и҆ живо̀ мои̑ а҆́зъ тебѣ̀ ѡ҆сщ҃а́х.
и҆ско́рбнаѧ ѡ҆бѣтова́нїѧ є҆́же на́ны, и҆спо́лненае

ѱалмъ нѕ

тебѣ · праведно прѡчее є · иврагѡ мученїе страда
ти · аєже козвраща́тсѧ въспа́ть · сирѣчь даѡвра
ща́тсѧ · дагле́ дасѹдала́тсѧ оу҃бо ѡна · дасѡбра́та
тсѧ къбы́вшимъ сїе́же тогда · а҃ки навы́шнаѧ · сирѣчь
тогда постражѹ сїѧ кразѝ · и҃поимѹ праведнѣ.
є҃гда а҃зъ тебѣ себе осѫ́ждѹ · і҃ако ѡбѣщова́нїа
твоего́ коне́цъ и҃мѣти бѹдѹ · а҃ки рекла́ бы.
і҃ако сѝ бывши тѝи постражѹ ка́зни: ѥвсевїе́во.
Посни́маѭ, ни҃ли є҃гда и҃зъ́ятеши · тогда ѡвраща́
тсѧ кразѝмои въспа́ть · є҃гда бо и҃зы́ски сѹда́.
о҃чи́стиши достоѝны себѣ · и҃сцѣлова́нїе вора́ни́ѣ
ющи одесна́ю спогна́ти · і҃ѡшу́ю ѡ҃ходя́щихъ.
тогда і҃егда и҃сцѣлова́нїе сотвори́ши · давовраща́тсѧ
кразѝ въспа́ть: ѳеодори́тово. Тебѣ́же, моле́-
нїе мое прїе́мши · бѣжа́тъ кразѝ и҃ѡдерзости пре
спа́ну · и҃самѣ́ми дѣ́лы и҃звѣсти́хсѧ · і҃коли́ко про
мышле́нїе о҃мрѣ́ творѝши: Сѹ́щее. Кто́нь же
дн҃ь а҃ще призовѹ́ тѧ · сѐ позна́ а҃ко бг҃ъ мои́ еси
ты · о҃бъ́ похвалю́ гл҃ъ о҃гдѣ́ похвалю́ сло́во · на́
бга́ оу҃пова́хъ, неа҃ боюсѧ что сотвори́ мнѣ чл҃къ:
ѳеодорово. Дсе́лѣ оу҃бо призыва́ тебѣ · и҃по́
мощь а҃ще ѡ҃тебѣ неѥ́стомѹ лиша́юсѧ ѡ҃брѣ́те
нїѧ · но вскоу́пѣ призыка́ю · і҃а҃бїе послѣ́дѹе́тъ
ѡ҃тебѣ по́мощь · сїе́ бо, сѐ позна́ а҃ко бг҃ъ мои́

єси ты сирѣчь и познаю, ꙗко ты єси мой защи
тель. аки рече, ꙗко сподобляюсѧ защищенїемъ
твои. вмѣсто вещи познанїе поѡбычаю положи.
понеже єлико имѣлъ бы, сїе весма. и сице имѣти
сѧ позналъ бы. тогоже. Знаемо сотворю глетъ.
ꙗко вкоупѣ возовоу и послѣдуе ѿтебе помощь.
посе приводи. той покаже моѧ слѡвеса оудивлѧ
ема вдѣлѣ приводѧ, ꙗже прошоу. нань бо оупо
ваѧ небоюсѧ что пострадати, ѡбѣты бо хва
ленїѧ. єлика ѡбѣщаx воздати воздам сїѧ. вомнѣ
бо соуть, впамѧти тѣхъ єсмь избавилъ бо мѧ
єси ѿбѣды и смерти. чтоже соуть ѡбѣты єже
оугажати сирѣчь бгу. а єже восвѣтѣ живущиx.
сирѣчь дондеже боуду всем житїи. Феодорово.
Посиммаахуже. познаx ꙗко єсть, бгъ мнѣ. бгъ про
славлю. бгомъ похвалю слово, нагда оуповаю
неоубоюсѧ что сотвори мнѣ члкъ. поакилуже,
обзѣ сотворю глъ. обзѣ похвалю слово. диди
мово. Износимыи глъ обзѣ и бга ради. похва
ленъ єсть. такоже и слово. или же подобнѣ отоже
и глъ и слово. глетъ. или ѡином полагаетъ та
коваѧ нарицанїѧ. понеже оубо глъ єсть чаcть слова.
вводимыи въблгочестїе. совершеннѣйшее слово.
не оу могїи съпричастити. ѿгла начинаетъ,

Ѱалом҃ъ не҃

сирѣчь ѡ҃ частѝ слова · того ра́ди пе́рвѣе бываѥ
гл҃ъ бж҃їй наіе́реме́и · и҃тогда́ сло́во гд҃не · и҃ѡіса́їй,
слы́шите гл҃ъ гд҃нь трепе́щущеи слова́ его́ · слы́ши
пр҃же́са гл҃ъ гн҃ь · внаоу́че́нїй бы́вшемѹ пр҃ѣ · а҃ще́же
нѣ́кто сопротивлѧ́ѥтсѧ рече́ · гл҃ъ да́тиса бг҃ови҃
стаѹ́ющи сѝлою мнѡ́гою · давѣ́, ꙗ҆́ко къ҆бо́ѹдѹ
щемѹ познанїе́о поучи́тльствѹ гл҃ъ пр҃їѧ́ти пр҃ѣ.
нн҃ѣ ѡ҃ частѝ разѹмѣва́ющи и҃ пр҃роч҃ьствѹ́ющи.
и҃же ѡ҃бо́ждетъ · и҃наоу́че́нїе и҃поли҃не́ишаго слова
пр҃ише́ствїе · ѻ҃бѣ́ѥтъ похвала́ѥтъ и҃глаго́ло и҃слово.

Ѳеѻ́дорово. Тѡ́же гл҃ѥтъ · поѹ́дкое́нїю і҃оу҃сѹгубле́
нїю · чести҃не́ише показа́ѥ́ же ѡ҃бга́ бываемо · на́
нь оуповаѧ́ гл҃е́ · неоу́боюсѧ что пострада́ти.

Соу́щее. Вомнѣ́ бже́ мл҃твы ꙗ҆́же возда́ хвалѣ́
твоеи҃ · ꙗ҆́ко и҃збавилъ е҃си́ дш҃ѹ мою ѡ҃смерти.
о҃чи мои҃ ѡ҃слезъ · и҃ноѕ҃ мои҃ ѡ҃пополъзнове́
нїѧ · бг҃оѹгожда́ѹ предъгде́ косѣ҃ѕ҃ѣ жива́ѹщи.

Аѳанасі҃е́во. Понеже́ твои҃ смотре́нїе сподоби́ѣ
е҃си́ на́съ гл҃ѣтъ и҃спа́слъ е҃си́ · что воздади҃ тебѣ҃.
тѡ́кмо жертвы хвале́нїѧ.

Ѳеѻ́дорово. Ѥ҃ли́со
ѡ҃бѣщѧ воздати́ · получи́въ ѡ҃тебе́ по́моць
сїѧ и҃возда́ · вомнѣ́ бо соу́ть · сирѣ́чь не҃ѡ҃ри́ну
пама́ · ниже҃ ѡ҃вѣ́рго и҃зволе́нїе, е҃же вѣщи · но
и҃мѣ́ю пр҃ѣ́хъ всебѣ҃ · и҃воспомина́юсѧ · ꙗ҆́ко тебѣ҃

во́время поизбавле́нїи ѕлы. воздати ꙗже обѣ
ща́хъ. Евсе́вїево. Незабы рече ꙗже обѣща́хъ,
но во мнѣ соуть. и держоу впамяти вся елика
обѣща молився. ꙗже аки нѣкїи долгъ воздам.
жертвы приносѧ ꙗже хвале́нїемъ. поречемоу.
жертва бгу дхъ сокрушенъ и пожри бгови жер
тву хвалы. и воздаждь вышнему млтвы твоѧ.
Дидимово. Молѧ и егда оустроенъ есть согласнѣ.
и ми же обѣщевает млтвою. в себѣ имѣемъ мо
литвы хвале́нїѧ. ꙗже воздаст бгу. млтвы же хва
ле́нїѧ соуть. ꙗже ѡ хвалѣ бываю. ꙗкоже бо мо
литъ кто. творити или воздати бгу таково
что. такоже и молит кто хвалити бга. Феодо
рово. Ѡбѣща́нїѧ моѧ глетъ блгодарнѣ воз
дамъ. млтвы бо обѣща́нїѧ. ꙗже къ бгу нари
цает. сице инде воздам обѣты моѧ, ꙗже изре
костѣ оустнѣ мои. Аѳанасїево. Ѿ смерти
разоумныѧ глет. сирѣчь ѿ невѣденїѧ еже обзѣ.
Феодорово. Млтвы глет ꙗже ѿ тѣхъ ѡбѣщахъ
воздаю. и зане избавилъ мѧ еси ѿ бѣд и смертей.
и зане мало не ѿвержена. и падша и погибша.
и воставилъ еси. и оутвердилъ. ниже превратити
тисѧ ѿ врагъ попустилъ еси. Дидимово. По
неже послѣдуютъ оумирающему. плачь и слезы

Ѱалом҃ъ н҃е

надни бывати · неинъ бо плачет мертваго еже
подши · токмо сам себе · достойнѣ поизбавленїи
дши ѿ смерти · и ѡчи его ѿ слез избавишася · и
бавиже ѿ поползновенїя нозѣ · обувъ их сапо
ги возвышающими · и выспрь ѿ земля творящими.
возвышаему убо обувеному · послѣдуетъ ему, еже
избавитися ѿ поползновенїя нога его · изба
вляетъ же ся кто ѿ предреченных пакостей · ради
еже бл҃гоугодити бг҃у · живъ и просвѣщенъ
бл҃гоугожая и бо бг҃ови · во свѣтѣ живущихъ
сїе творит · живетъ же и просвѣщается всякъ
причаствуя бг҃у · той бо живот сый, и свѣтъ есть
чл҃кѡмъ. Аѳанасїево · Врази бо елико поизъ
воленїю своему · гоняху и насильствовахъ въ
смерть вовреши · гоняще бо мя и посреди ино
племенникъ · и инородных языкъ · обитати ну
дяще дш҃у мою елико по своему изволенїю
смерти предаахъ · ноудяще причествовати ино
племенных идолослуженїя · но твоя бл҃годать
и милость не попустит бывати но и оу иноплеменник
мене пребывающа защищаше · яко ничто па
кости пострадати ѿ сопребыванїя ихъ · сего
ради бл҃годарю зане избавилъ еси нѡзѣ дш҃а
моея ѿ поползновенїя. Тогоже · Грѣха гл҃е.

тои́ бо свобожда́ше его́ сме́рть: тогоже · Иже бо
и́збавле́нъ ѿгрѣха́ и́чи́стъ бы́въ · тои́ вбоу́дущіе
вѣ́цѣ бл҃говоугоди́ гдеви къстра́нѣ живоу́щихъ.
а҃ѣ́же и҃скоупи́тимиса ѿсмерти · и҃зба́витиса ѿ
грѣха́ · ча́стьже и҃мѣ́ти востра́нѣ живоу́щихъ.
вина́ на бы́тиа пришє́ствїа · сего́ ра́ди и҃столо́по
писа́нїе двоу́ напи́санъ є҃сть сей̑ ѱ҃ло́мъ: Деодорово.
Семоу подо́бно є҃сть е҃же комѝнѣ бже мл҃твы и҃же во
да́мъ хвалѣ́тѣ твоен · прочаа́же посреди положи.
въсредоу́ бо положи́въ бл҃годѣта́нїа ѡ҃нихъже · мо
лит҃вы сотвори́ · тогда́ приведе́, и҃ мл҃тивъ тѣ́хъ.
кои́ соу́тъ гл҃а · тѣ́ бо гле́тъ мл҃тивъ · и҃хже и҃поми
на́ти гле́ и҃воздати́ обѣща́е · поѣ́же бл҃говоугожа́
бл҃ови · сїе́ оу́бо гле́тъ обѣща́ и҃спо́лни · ве́лїа
ѡ҃тебе́ получи́въ бл҃га́а · а҃ѣ́же воскѣтѣ живоу́
щи́, сирѣ́чь до́ндеже боудоу всѣ́ живо́тѣ · и҃насы
ща́юса сего́ свѣ́та · и҃мъже и҃вси живоу́щіи насы
ща́ютса · и҃достоо́лѣ бл҃говоугожа́ти тебѣ́ попеку́
са · воспомина́аса и҃же получи́ · добрѣ́же сїе́ и
моли́ти гл҃а · и҃воздати́ обѣща́ · а҃ще свободи́тса
ѡ҃враго́въ, и҃ако загрѣхи́ страда́ющи и҃достои́нѣ
и҃справле́нїа обѣщани́ѣмъ, разрѣше́нїе прїе́млю
щихъ: Исихіево · Понеже вѣ́даше проро́къ,
и҃ако е҃лицы воспрїе́а́ша и҃стинныи свѣ́тъ · и҃же

ѱалóмъ нѕ

просвѣщáѥ всáкого чл҃ка · дадѐ и влч҃а дв҃да бж҃їа
бы́ти · въмолúтвѣ сïѐ имѣ́ше · бл҃гохотúти
прѣбг҃омъ вос҃вѣтѣ живоу́щихъ ⁘ вiконéцъ
данерастлúши · двд҃ъ · въстолпописáнiе внегда
ѡ҃бѣгáти ємоу ѡ҃лица саоу́лова впещéрѣ · ѱ҃ло.
нѕ · áѳанасiéво · Бѣгáм двд҃ъ саоу́ла гонáща ·
прiúде впещéрѣ смужïи четы́ре сто́а · ѥгда ирúзы
въсiерúлiе оу́рѣза саоу́ловы · тогда и ѱ҃ло вос҃вѣ ·
приносúтъжеса ивсодѣ́ѣннаа на́ ради хр҃то ·
ѥгда впослѣ́днаа дни́ ѓавúвъса сплоти́ю назе́ли ·
ѡ҃гнà ѡ҃нáсъ плѣнiе ⁘ феѳдорово · Ѡ҃тѣхъже
и҃здѣ гл҃е, новъпрéварше оу́бо · áки саоу́щи вѣ́да
истрáждущи вели́а гл҃етъ · исегó ра́ди помощь ѡ҃
бг҃а просáщи · заѣ́же áки ѡбы́вши побѣ́да на
враги́, бл҃годарáщи · или́ áкимáлу нѣ́соемý сýщу
ѥщѐ ѳставлéну злý ⁘ дидúмово · Вѣ́домо́ да ѥ́ ·
ѓáко нѣ́цiи гл҃ю сегѡ ѱалмá речéна бы́вша ѡ҃двд҃а ·
ѥгда ѡ҃саоу́ла кры́ся, ивпещéрѣ гадьствúи бѣ ·
ившéдша саоу́ла ѡ҃ложúти ѡ҃ружïа могúи оу́би
ти иневоу́би ⁘ нно безъи́мени · Явлáѥтсá оу́бо
впещéрѣ двáщи бѣ́гáа двд҃ъ · ѡ҃лица саоу́лова ·
ѓáко цр҃квъ исторiю оу́чúтъ · но столпописáнiе
оу́бо ѥ́же врýсáхъ · впещéрѣ ѳдолáмстѣи · áмо
лúтва оу́бо ѥ́же късто́ и҃мáмъ · впещéрѣ бѣ гáдь

стѣй и егда саоулу готовящуся · в пещерѣ внутрь обрѣтаетсѧ скрываем · глеⷮ бо содержимыми гласом моим когдꙋ возвахъ, и прѡчаѧ · тѣсноту внейже искушашесѧ показоуѧ · и еще наипаче имиже приводит, погибе бѣгъство ѿ мене · предверьми бо пещеры сѣдѧщу саоулу · ѿчаѧсѧ въ ноутрь сѣдѧ своего избѣжанїѧ · приличнѣ оубо имлтву написоуетъ словеса · показоуѧ надписанїемъ времѧ · аеже врꙋкахъ столпописанїе. речено бы ѿ него ꙗко непщꙋю соущу в пещерѣ одоламстѣй · всѣхъ прїемлющу · и братїю и сродникѡвъ своих и прѡчих бѣгꙋнѡвъ · нѣчто его ради навѣтꙋемых, но и всѧкъ оскорбленъ дшею · и всѧкъ обидимъ обещникъ бываше бѣганїю дв҃дову, оутѣшаеми ѡ своих ѡ ѕло бленїихъ · моужа, праведна видѧще неправеднѣ гонимꙋ · соупражненїе оубо живѧ в пещерѣ, одоламстѣй настоѧще написа столпописанїе. ꙗвлѧютъже сїе посих глемаѧ · и наипаче имиже глетъ, посла с небесе и спасемѧ · и посла бг҃ъ милость свою и прѡчаѧ · соущих бо въ гедѣ и но племенникъ избѣжавъ · и в безбоѧзнїи и покои пребываѧ · таковыѧ испꙋщаше гласы · ѥще наипаче послѣдꙋющими · готово срдце мое бж҃е и

Ѱалом҃ъ н҃ѕ

і прочая. сія бо великая праздности показатель
на соуть. и веселія дши. яже невозможно бѣ
глати в пещерѣ гадъстѣй. содержим ѿ саоула пре
пещерою сѣдяща. ниже ѱалътирь пріемлюща
ниже гоусли. пѣнія гласоумѣреная пѣти. тако
паки. небѣ словесно. воупражненіи и покои пре
бывающа, во ѡдоламѣ глати. погибе бѣгъство
ѿ мене. и изведи и стемницы дшу мою. но даидем
к толкованію соущих врукахъ. в конецъ данерастли
ши и прочая. гоняше оубо саоулъ двда. сеиже
дѣлы совершая. еже аще гонят васъ ѿ града сего.
бѣгайте въ другіи. бѣгаше данету бывъ въста
витъ врага. вина емоу боудет, скверноубійства.
и видится мнѣ сіе назнаменовати павла глющи.
в пустынях скитающеся и в горах и в вертьпахъ
и в разсѣлинах земныхъ. своегоже смиреномудрія
и кротости и ѕлотерпѣнія. достойное воста
вляет столпописаніе. понеже оубо требоваше
такова добродѣтель. претерпѣваніем и хране-
ніемъ веліим. сего ради написася в конецъ дане
растлиши. бжественыи бо дхъ аки пріемля
простоту дши праведнаго. емоу разоумнѣ съ
выше гласит. еже в конецъ данерастлиши. но
пребывай даже до конца таковъ. да получиши

столпописа́нїе, и́вѣчную па́мять ⁘ Сꙋ́щее.
Помилꙋ́и҃ мѧ бо́же, помилꙋ́и҃ мѧ, я́ко на тѧ ꙋ
пова́дша моѧ́ · и́насѣ́нь крилꙋ́ твоє́ю надѣ́юсѧ.
до́ндеже пре́йдетъ безако́нїе ⁘ Ѳана́сїе́во.
Зли́ца чи́стыѧ пѣ́снопѣ́нїе къ бг҃ꙋ прино́си
дкдъ · обы́льно мнѣ гл҃е пода́и чи́столю́бїе є́же ѿ
тебе́ · ꙋ́сꙋгꙋбле́нїемъ бо мл҃ти сїе́ зна́менова́ти
хо́щетъ ⁘ Дидѝмово · Ꙋ́сꙋгꙋбле́нїе зна́менꙋе,
я́ко и́внастоя́щеи жи́зни и́вбꙋдꙋ́щеи мл҃ти
бжїѧ тре́бꙋе · сѣ́ньже крилъ, бже́ственое про
мышле́нїе нарица́е · и́цеже предъразде́ли́тсѧ
сѣ́нь ко́йстинна́ѣ, є́же хо́ще́ рещи таково́ е́сть.
всеи́ жи́зни пребыва́ѧ посѣ́нїю крилъ е́смь .
надѣ́ѧсѧ и́досамѣ́ крилъ дойти · къскрилен҃ъ
добродѣ́телїю и́разꙋмѣ́нїе́мъ дх҃овны · крилѣ́же
бжїи́ сꙋ́тъ · и́ли покрыва́тельныѧ е́го́ силы.
и́ли высокопа́рныѧ о́нем҃ъ разꙋмѣ́нїѧ ⁘ Ѳеодо
ри́тово · Ꙋ́сꙋгꙋбле́нїе мл҃ти, превосхоже́нїе
бѣ́ды показꙋ́е́тъ ⁘ Дидѝмово · Є́же преходи́
тисѧ безако́нїю · показꙋ́е́тъ вре́менно то́бы
ти · я́ко ꙋ́бо преходя́ще, сице и́ѿнѣ́сое́го
вре́мене начен҃ъсѧ є́ безако́нїе · о҃нѣ́сое́ бо ви
дѣ́ того́ рече́но є́ · ниже́ бѣ ѿ начала́ ниже́ въ
вѣ́къ бꙋ́детъ ⁘ Є́все́вїе́во · Небо́ насобра́ннаѧ

ѱалмъ нѕ

мнѡжьства нѣже намою добродѣтель · но на҃ѧ оу҃пова҃ дша моѧ, вмѣстоже, доньдеже прѣидет҃ безако҃нїе · а҃кила преведе · доньдеже прѣиде҃ навѣ҃тникъ · симма҃хже, доньдеже прѣиде҃ обидникъ. є҃гда҃бо прѣиде҃ безако҃нїе, їе҃же нама҃ ловителство · їименованъ обидникъ · неѥтомѹ насѣнно насамыѧ твоѥ крилѣ · а҃ѩи престѣкъ исѹкова жен҃ъ ѡ҃вса҃кого безза҃конна҃го дѣйства, ибе҃за коніѧ · надѣюса҃ = а҃дана҃сїе҃во · ѻ҃бычаи є҃ бж҃тве номѹ писа҃нїю крилѣ нарица҃ти, посѣщаѣтелнѹю сѹ҃ бж҃їю погл҃ѹ · колиждыѩ восхотѣхъ собра҃ти ча҃да твоѧ · и҃мже о҃бразо пт҃ица собираѥ пт҃енца своѧ покрилѣ, на твою оу҃бо помощъ гл҃е҃ надежѹ и҃мѣю = ѳеѻ҃дорово · є҃же на҃та҃ и҃насѣнь крилѹ҃ тоже є҃ · и҃бо на҃та҃ гл҃е҃ и҃мѣю всю надежѹ . покровен҃ъ быти твои҃ми крилы надѣюса҃ . ѩ҃коѡдаре҃е҃ и҃полѹ҃чен҃їе҃ твоеѧ҃ помощи ѡ҃жида҃ю. подобїю пт҃и҃цъ ѩ҃же пт҃енца покрилѣ храна҃ = а҃дана҃сїе҃во · с҃ирѣчь доне҃лѣже ѡ҃среды бѹ҃детъ сатана҃, ѩ҃же сни сѹ҃ лѹ҃ка҃выѧ = ѳеѻ҃дорово. с҃їе доньдеже не оу҃ конча҃тельнѣ гл҃етъ · нижѣ бо рече҃ дотоле҃ оу҃пова҃ю · послѣдиже нѣ҃ · но гл҃е҃ по ѡ҃гна҃тїю протиѵ҃наго · но і҃ѡбычьствен҃ѣ сице гл҃етъ · ѩ҃коже пе҃рвы бж҃їи҃ люде҃ · доньде҃ соста

с҃ча

рѣетсѧ азъ есмь · неꙗко посе небоуде · нечестиво
бо е то ипомышлѧти · но еже инемощно есть
вне кромѣжь внѣ бытїѧ мнѣ быти · сицево е
еже ипоаплу, подобае бо ему црьствовати · дон
деже положи всѧ, враги подноги его · сирѣчь
немощно е цртву его все посредъствѣ подви
гнутисѧ · сице издѣ доньдеже преиде безако
нїе · согласнѣ выше речены приведе · сирѣчь ꙗко
пребоуду оуповаѧ натѧ · доньдеже прїимутъ
конецъ належащаѧ ѕлаѧ ибрань · инемощно
е ѿступити мнѣ ѿнадежи еже натѧ · донь
деже получю еже ждоу · безаконїеже нарече,
ꙗже нанего · безаконно инеправедно ѿврагъ.
ибевсѧкого праведнаго словесства бывшаѧ
врежениѧ · Соущее · Возову къбгу вышнему
бгу блгодѣꙗвшему мнѣ · Аѳанасїево · Исповѣ
мсѧ глетъ · иблгодаренїе воздам тебѣ блгодѣ
ꙗвшему мнѣ · Ѳеодорово · Ибо доньдеже
насыщусѧ сихъ · пребоудутѧ призываѧ · и
блгодѣꙗнїе оуже даровалъ еси · иѿвеликихъ
ѕѡлъ избавилъ еси · ѿнихже бо получихъ.
оуже извѣстенъ есмь ипаки получити · исице
повѣдае вкупѣ иблгодѣꙗнїе еже ѿбга, и
блгодать назнаменуѧ · инаущае ꙗко праве

Ѱалом҃ъ н҃ѕ

днѣ ѡпрочихъ вѣруетъ. Дидимово. Понеже
бо безаконіе, пресмыкателно и землено е҃. иже
ѿ того избавитися желая к вышнему вопіе҃.
яко на высоту возвышае вопле. далече ѿ вреди
маго ѕвѣря боуде. сего ради гл҃етъ къ бг҃у вы
шнему. Вопли и гласы ѡбычьствую праведніи
гл҃ати и посылати. не въ крѣпости гласа. но
в силѣ дш҃евной велицѣ. сего ради и молчаще
дх҃омъ многажды вопіяху. онъ бо дх҃ъ, во
дыханіи неглаголанными ходатайствуе къ бг҃у по
апл҃у. сице и двд҃ъ вопіяше къ бг҃у. потом аки
оуже извѣстіе воспріявъ своего спасителя.
бл҃годарнѣ приводи гл҃я, бг҃у бл҃годѣявшему
мнѣ. Соущее. Посла снебесе и спасе мя. даде
в поношеніе попирающихъ мя. посла бг҃ъ ми
лость свою и истину свою, и избави дш҃у мою
ѿ среды скименъ. Аѳанасіево. Явѣ сими съ
шествіе гд҃не проповѣдае. Ѳеодорово. Тако
вая бо соуть гл҃етъ. яже сотвори. добрѣже
сіе посла. яко оц҃рѣ силнѣ. помощъ пославъ
шему. снебесе же гл҃авъ. показа помощи крѣ
пость. тойбо гл҃етъ споборавъ спасе. Диди.
Посланныи снебесе коеже спасти гд҃ь е҃. гл҃я
снидох снебесе, сего бо соущее слово свое посла

ѳ
ка н

бгъ. и исцѣли оуѧзвены ѿ растлѣнїи своихъ.
воспросит же нѣкто кто, сїе послатисѧ снбсе. ч
аще мѣстное посланїе, ѿ тѣлеснаго небеси зна
менуетъ. видитъ бо сѧ бесловесное быти мѣстное
схоженїе бгу прилагати. нили оубо назнаменуе
сей гласъ. небо, бестелесное и разумнуе соущество. о
поглу, сокровищьствуйте на небеси. ѥже бгъ
на нбси горѣ. иже оубо возрацѣ бжїи. и равенъ
бгу сыи. зракъ раба прїимъ. въ члки прїиде.
и сїе є еже съ небесе послатисѧ, да бгъ слово пло
боуде. и на земли види со члки поживе. таѧже
іодсѣ стѣмъ петръ таиньственѣ оуча написуе.
ѧже нинѣ возвѣщенна соуть вам блговѣствовав
шими вам дхомъ стымъ посланы съ небесе. посла
бо дхъ ѿ еже быти. разоумному соуществу,
въ члцѣхъ вселисѧ. блговѣствовавши вамъ.
аѳанасїево. Попирающих мѧ, сирѣчь разумных
и сопротивных силъ. ѳеодорово. Въ предварь
ше глетъ попрамѧ члкъ. добрѣже здѣ попи
рающих мѧ. тѣ глет иже всѧким чином попрати
и разрушити хотѧщих. в толиких ѕлых положи,
ѧко поношатисѧ ѿ всѣх бѣдъ ради. Иже пре
же сего попирающїи мѧ, оуничиженїи, в поно
шенїи предашасѧ бгу пославшу снбсе даспасуся.

ѱалом҃ъ н҃ѕ

видѣвъ бо сн҃а бж҃їѧ, пекшасѧ о спасенїи моем҃. по
стыжаемых ихъ и поношаемых видѣх. поправшихъ
егоже бг҃ъ сп҃се. Аѳанасїево. Мл҃ть истинна
ѿ ц҃а, сн҃ъ е҃. Ѳеодорово. Рече ꙗже бѣ послана
ѿ бг҃а помощъ, чл҃колюбїе сирѣчь ї истинна обы
чнѣже сїѧ соедини межи собою, да мл҃ть оубо
чл҃колюбїе назнаменуе и бл҃годать, истинною.
крѣпкое и неподвижное бл҃годати. Дидимово.
Въ предъварше стисѣ гл҃авъ, посла сн҃бсе, а не из
ꙗвивъ что е҃ послано. нн҃ѣже ꙗвлѧет ꙗко мл҃ть
ї истина. ꙗже не инаѧ соуть по соуществу но са
сп҃съ обоѧ. избавлѧѧ дш҃у свою бывшую межи
врагъ поправших. иже ради ѕвѣрости и лютости
соуть скимни. Евсевїево. Оскудѣвающїи выше
разум, настоѧщими исполнилъ. мило бо ї истинна
посланнаѧ, коѧ быти може токмо бж҃їе слово.
о немже гл҃аше, посла слово свое ї исцѣли их. тоже
оубо и свѣтъ посылаемъ гл҃асѧ. свѣтъже и слово
ї истинна посылаемаѧ ѿ вышнѧго. не оубо соуть
несоущественаѧ и не ипостаснаѧ. тойже и мл҃ть
именовасѧ. посредѣже скименъ бывъ. поспа-
смущенъ. посреди бо скименъ ꙗтъ. сирѣчь и
ноплеменникъ соущих въ гедѣ. или врагъ всоуе
борющих мѧ. елико помнѣ ї ѡ немощи чл҃чьстѣи

поспáхъ смꙋщéнъ · нó вы́шнїй прѣрече́нное сло́во
своѐ їи́стиннꙋ и́мило́ послáвъ · и́збáвилъ дꙋ́шꙋ
мою · и́ко ничто́ ѐи пострадáвши ѿсмꙋще́нїа
сѝкимéнъ · попрочи́же несмꙋще́нъ · но нетрепе́тенъ
бы́хъ · и́бл҃гонадéженъ · гле́тъ бо́, áкúла, посрѣ́дѣ
льви́цъ посплю́ зꙋбе́льны · симмáхже, посрѣ́дѣ
лвóвъ, бл҃гонадéженъ сы́и поспа́ · ѥ҆гóрїйже
львóве и́льви́цы и́сѝкимни сꙋ́тъ · посе́ показꙋ́ѥтъ
гл҃а҃: а҃данасі́е́во · Сѝкимно кразоу́мны сирѣ́чь:
ѳеѡ́дорово · Їсе́ю помощі́ю и́зáтъмá и҃сволоди
ѿврáгъ · áще їáки ѿлвóкъ обы́ка́та · сѝкимни бо
зѣ́, львóвъ порожéнїа гле́тъ · дапоказáже люто
и҃дерзоврáгѡвъ: Слꙋ́щее · Поспáхъ смꙋщéнъ,
снѣ́ѡве чловѣ́чьстїи зꙋ́бы и́хъ ѻрꙋ́жїа и҃стрѣ́лы,
їа҃зы́къ и́хъ мéчь óстръ: а҃данасі́е́во · Понéже
свободи́хсѧ ѿразоу́мны гле́тъ сѝкимновъ · того
ра́ди и҃почі́ю, їа҃ще прéже ѿни́хъ смꙋща́емъ:
ѳеѡ́дорово · А́зъже гле́тъ ѿмнѡжества бѡлъ
посреди́ їа҃тъ · голи́кн и҃гóль лю́ты врáгъ · ѿ
смꙋщéнїа и҃ѿбеспомощі́а смири́хсѧ · понéже
їа҃ко сóнъ недѣ́и҃ствена пока́же спа́ща҃го · сице
и҃смирéнїе ѿврáгъ бы́вшее · и҃смꙋщéнїе обемше.
недѣ́и҃ствена весмá óбьдержи́маго тво́ри́тъ ·
и҃къстрáданїю гото́ва: а҃данасі́е́во · Сїа́ гле́тъ

Ѱалом҃ъ н҃ѕ

знаменуѧ ꙗже сп҃су случившаꙗсѧ вовремѧ стра
сти. Ѳеодорово. Сн҃ѡвъ чл҃чьски гл҃е сирѣчь че
ловѣкѡвъ. ꙗко и въ предварше попрамѧ чл҃вѣкъ.
і еже неоубоюсѧ что сотвори мнѣ чл҃къ. сице
и здѣ чл҃къ тѣхъ гл҃етъ зубы. оружїѧ истрѣлы.
дарече, понеже аки зубы нѣкими снѣдающе.
сице оружїи истрѣлами всѣхъ истребити мо
гутъ. ради соущїѧ имъ крѣпости. Ѳеодоритово.
Въ высоты сподобивъ мѧ своего промышле-
нїѧ. посмѣꙗны показа моихъ врагѡвъ. оучи
же і исторїѧ ꙗко въставшу саоулу послѣдова,
и далече бывъ показа свобоженїе вношии подан
ное. і ꙗко прїемъ подрукоу. ненанесе пораженїе.
оуничиженїеже сїе велїе бѣ спасеному. гонити
спасшаго. праведноеже гл҃етъ сподобивсѧ чл҃ко-
любїѧ. ѿврагъ въ ѕвѣрьства свобоженъ. по
подобїю бо львовъ нападаху растерзати хотѧ
ще. истинуже съмилостїю соедини. праведное
чл҃колюбїѧ показоуѧ. вмѣстоже смущенъ. аки
ла оубо съѕѣльными. Ѳеодотїонъже соистреблѧ
ющими. симмахже. съжегающими преведоша.
достойнѣ оубо смущахсѧ. посредѣ таковыхъ
спати понуженъ, и ѿ таковых окружаемъ.
Всѧкого бо ѕвѣрѧ ꙗдовитаго, и дивїѧго

Змі́а зла́ѣ́йше вои́стинну є́. Злы́и ѝ лука́вый
человѣ́къ. ѝ нанапа́чеже клеветни́къ ѝвоѡ́волга́
нїи ѡу́пражна́ѧйсѧ. ѝбг҃олюбивы́ дш҃ъ ловите́л
ствуѧ́ѝ. нетлѣ́нїи нѝкопїи, но сокрове́нными
и таи́нными ѡу́бі́йственными о́рга́ны. ноѓакові́н
ѡу́бо человѣ́цы. сице мо́удръствую. а́же пѣ́ѣ́ѣ́ѣ́
бѣ́гъ ловительствъ. ра́ди е́же ѿ҃бг҃а посла́ннаго
ми спса. а́ще же о́сла́ву́лѣ́ ѝли ѿ҃клеветаю́щихъ
его пре́сла́ву́ломъ. ѝли ѡ҃иноплеме́нницѣ́ и́же
къгеѣ́, сі́а глѣ́. ѝли о́невиди́мы вразѣ́хъ и́сѧ
разумѣ́ти мо́жеши. Ѳеѡ́доро́во. О́у́бива́ютъ
глетъ а́зы́ко, легко ѡ҃клевета́ю́ще. і́а́ісмѣ́чь
того́ о́у́до́бнѣ́ подвиза́ю́ще. понеже́ бо́льво́въ
и́менова. пѣ́хъ и́же ко ѡ҃клевета́нїю гото́ви.
прилѝчнѣ́ зу́бы і́а́зы́къ воспома́ну. ѝноска
за́телнѣ́ вещь вины́ пов҃ѣ́да́ѧ. ѝпоказа́ѹ́ѧ ничто
раліковати ѿ҃льво́въ зверьство. пѣ́хъже и́ѡ҃
волга́нїѧ ѡ҃клевета́нїѧ наблиѝжнѧѧ сокора́ю.

Сѹ́ѹ́щее. Вознесі́сѧ нанѣ́бса бже, ѝповсей зе́ли
слава твоѧ. сѣ́ть о́у́гото́ваша ногам҃ъ мои́,
и́сплѣ́ко́ша дш҃у мою. Ѳанаси́е́во. І́а́ще ни́вел҃ъ
е́си гл҃е́ сам҃ъ себѣ́, ра́ди наше́го спасе́нїѧ. вво́ль
ное и́зъли́ѧ́нїе. ѝбы́л҃ъ е́си послу́шли́въ до смр҃ти.
но и́пакы взы́де нанѣ́бса. зане́ ѝко́шед҃ъ тво́е́ю

Ѱалом҃ъ н҃ѕ

славою исполниши всю землю. Феодорово. Но
самъ своею помощїю, покажи себе велика и высо
ка, и сущаго на самѣхъ нб҃сѣхъ. скорымъ на нихъ ка
зненїемъ, сице бо повсей земли славенъ будеши.
всѣмъ чюдящимся и ужасающимся обывшемъ.
Феодоритово. Вознесися сирѣчь покажи всѣмъ
чл҃кѡмъ высоту твою. и славою твоею исполни
землю. Дидимово. Спасенїе мнѡгажды поко
знаменуе. якоже в томъ в мирѣ вкупѣ оусноу
исплю. еже оубо хоще гл҃ати сїе есть. и аще смущаха
ся попирае ѿ врагъ. и смущае ѿ скимнов. в среду
мя прїемших. но непребысть смущенїе. поспахъ бо сму
щенъ, несмущенъ бдя пребых. но поспахъ ѿринув
смущенїе. Тогоже. Слякоша дш҃у мою. сегѡ
образ бѣ содержимая дх҃омъ немощи жена. сля
цающися и немогоущи выспрь зрѣти весма. ю
разрѣши и с ѿ сѣтей сатанины дщерь соущу авра
амлю. нѣчтоже и всякъ дольная моудръствуя
слячену имать дш҃у. немогоущу вышняя расмо
тряти, донелѣже такова есть. Соущее. Иско
паша прелицемъ моимъ яму и впадоша в ню. Аѳанасїе.
Низвергающихъ мя гл҃етъ сѣтьми. оуготовалъ еси
в ню, юже ископаша емоу впасти. тѣмже сїя со
вершивъ на нб҃са вознесися. Феодорово. Паки тѣхъ

ка и

ловительства повѣдаетъ. часто бо, обращаетъ слово.
нѣкогда оубо, сопротивны глѧ ловительства.
нѣкогдаже помощъ юже ѿ бга возвѣщаѧ. лови
тельства мнѣ глетъ сотвориша мнѡгажды да
имутъ мѧ. тогоже. Но и в тѣснотѣ мѧ мнѡга
жды поставиша. и ѡ спасенїи самомъ бо ꙗвитисѧ
мнѡгажды оуготоваша. К посланному ѿ превы
шнѧго. помощнику и спсу своему аки себе смири
вшу. съшествїе даже до члка. и избавившему дшу
его ѿ среды скименъ. вопїетъ прркъ глѧ. понеже
ѿ своего величьствїѧ съшедъ. и самъ себе оумали.
моего смиренїѧ попеченїе имѣлъ еси. вознесисѧ
оубо, и воспрїими твои прстолъ. и подобащее ца
рьство еже на нбсѣхъ, ниже бо сице лишена боу
детъ землѧ славы твоеѧ. глюже сїѧ достойнѣ,
въ беспечалїи всѧкого ѕла бывъ. и ѿ пререченны
скимновъ. твоим посѣщенїем свобоженъ. иже сѣ
ти оуготоваша ногамъ моимъ. ѥлика поихъ власти
слѧкоша дшу мою. и ископаша пред лицемъ моимъ ꙗму.
сїѧже на себе а не намѧ ради твоего посѣщенїѧ се
дѣлаша. предвариша бо тїи паче въ свою ꙗму впа
дше. Ѳеодорово. Еликоже оумыслиша намѧ.
толь тѧжка и люта. ꙗко падша ниже въ сплове
нїѧ коего обрѣсти. ниже свобоженїѧ чаꙗти.

ѱаломъ нѕ

сїе бо глетъ ꙗмꙋ ѕло неꙋдобь избѣгаемо і из
бываемо · и таковаꙗ мысливше намꙗ · сами вѕлаꙗ
въвергошасꙗ · видѣхсꙗ бо азъ полꙋчивъ помощь
юже ѿ тебе · казньже пострадаша ѡни · задерзо
ꙗже намꙗ · Оущее · Готово срце мое бже готово
срце мое · пою и воспою въславѣ моей · Аѳанасїево
Моли воспрїꙗти дхъ стыи, егоже обѣщавъ
сходꙗ послати единородныи · готово ко воспри
ꙗтїю глꙗ бывше срце свое · Ѳеодорово · Ꙗко
оубо крѣпкое готово глетъ · и что ради, рече-
но е на инде · глетъ оубо ꙗко крѣпко имамъ
помышленїе и неподвижно · срце бо помышленїи
нарицае · неподвижноеже елико ксемꙋ, пою
и воспою · сирѣчь полꙋченꙋю совершивъ ѿ тебе
помощъ и блгодѣꙗнїе · пѣнїꙗ и пѣсни принесоу
тебѣ подобнаꙗ ѡбывших · подобноже е сїе лежа
щемꙋ въпреварше ѱлмѣ · ибо тамо глет · во мнѣ
бже млтвы ꙗже воздаꙗ хваленїꙗ тебѣ · сирѣчь
всебѣ содержоу · и воспоминаю ѡбѣтовъ готѡвъ
имѣꙗсꙗ вовремꙗ воздавати · сице и здѣ · крѣ
пко ми е глетъ помышленїе къ воздаꙗнїю блго
даренїꙗ · глетже сїꙗ непростѣ · но зане вовра
щенїе полꙋчивше ѿ вавилона непреже мнѡга
времене · безблгодарни ꙗвишасꙗ · премѣненїемъ

въгоршаѧ. аки оутвержаетъ ихъ прроркъ словесы. да
поне бы нн҃ѣ небеблгодарны ꙗвитисѧ. Соущее.
Въстани слава моѧ въстани ѱалтырь игоусли;
Ѳеодоритово. Сїе готово срдце мое симмахъ сице
преведе. крѣпко срдце мое бж҃е. крѣпко срдце мое.
ꙗвьствено бо зрѧ твое промышленїе. ктомоу
небоюсѧ различны вражїихъ оумышленїи. но готов
есмь и бр҃дръ. твоим послѣдовати мановенїемъ.
и твоѧ блгодѣꙗнїѧ хвалити. себѣже прочее по
велѣваетъ, бж҃ественую хвалу составлѧти. славуже
свою прр҃чьскую блгодать нарицаетъ. себеже ѱалъ
тырь, игоусли аки органъ бывшїи дх҃а ст҃агѡ.
не нн҃ѣже гл҃е сїе принесоу тебѣ ѱалмопѣнїе.
но истинному твоему свѣту восїꙗвшу. сїе бо
знаменуетъ, въстану рано и долгую нощъ невѣ
денїѧ расѣꙗвшу. и чаемаго дн҃и показавшу оу
тро. ꙗзыкъ всѣхъ и людей, ликоучитель буду
іаки нѣкоими строуны ихъ оусты дѣйствуѧ
воспою блгодарное ѱалмопѣнїе. небо токмо
небо. и жилище то имѣющїи англи. твою ми
лость познаша. но такоже і ѡблаки истиноу
свою показалъ еси. облакъже пророковъ гл҃е.
ꙗкоже бо ѡблакъ ѿ инюдъ прїемлетъ дождевнаѧ
начало. сице и прр҃цы іапл҃и ѿ бж҃їѧ блгодати

Ѱалом҃ъ н҃ѕ

дѣ́ицѣ́ствующе́ми. дх҃о́вная напое́нїа принесо́ша че
ловѣ́чьскїи дш҃а́мъ. т҃ѣ бо вы́шнїй посла́за бы
вс҃ѣ гдь. а҃ки нб҃у и҃ земли творе́цъ вовсе́н зе́ли
и҃мо́ре, ѿ҃чи́къ прїе́мла хвалу҃: а҃данасїе́во.
Слáву свою дх҃ъ проро́чьскїи глетъ: ѳеѻ́дорово.
А҃ки оу҃бо повелѣ́вла себѣ́. вблгодаре́нїа и҃спол
нити. къстани гле́ слáва моя́. сирѣ́чь повижнии
ся къ Ѱалмопѣ́нїю и҃восп҃ева́нїю бж҃їю. слáву
бо свою гле́ Ѱалмопѣ́нїе е҃же къ бг҃у. зане́ оу҃
крашáше его́. и҃ славна творáше сове́ть а҃же къ бг҃у:
а҃данасїе́во. Ѱалты́рь оу҃бо дш҃у глетъ гоу́сли
же тѣ́ло: ѳеѻ́дорово. А҃ки а҃рга́но повелѣ́ва
гле́, даподви́гнетсѧ гоу́сль. даподви́гнетсѧ Ѱа
лты́рь. сирѣ́чь принеси́ нн҃ѣ дасоверши́тсѧ
хвала́ дабо́гле́тсѧ Ѱалты́рь, даподви́гнетсѧ
гоу́сль. вс҃ѧ е҃лика́ подоба́ю къпѣ́нїю бж҃їю,
дабы́ваю: е҃всевїе́во. Мо́ли спс҃а ниспосла́ти
е҃моу дх҃а с҃та́го. гото́ва себе́ гл҃а ковоспрїе́мтїю
его́. о҃чищену́ бо бы́вшу хра́му и҃же кнѣ́. и҃во
спрїе́мителище дш҃и его́. сирѣ́чь разумѣ́нїе его́,
е҃же и҃звѣ́стно показу́е гл҃а. гото́во сре́цемое
бж҃е гото́во сре́це мое́. ниспосли дх҃ъ твои́ при
шедшу бо е҃моу и҃носа́щуся къ дш҃и мое́и. о҃бы
чнѣ́ воспою́ и҃ пою́. мою́ слу́жбу и҃ служе́нїе

подаѧ власти дх҃а · и сїе гл҃авъ скоро оуслышанъ.
ощути абїе пришествїе дх҃а ст҃аго · таже аки при
двере стоѧщу · обращаетсѧ прр҃къ и возвизаетъ
себе самого · къ слоужбѣ пророчьства · сего ради
гл҃етъ, въстани слава моѧ · слава е҆ мнѣ еже, про
рочьствовати · въстани ѱалтырь и гоусль · дш҃у
оубо ѱалтырью · тѣложе гоуслью назнаменуѧ.
или и ѡбычныѧ вроуки прїемлѧ органы, к воспѣ
оуема ванїю обычнѣ · ꙗже ѿ дх҃а ст҃аго показавый при
води · въстану рано, просвѣщенъ пришествїемъ
дх҃а · и во дни бж҃твенаго свѣта бывъ · готовъ есмь
пророчьствовати · и сїѧ гл҃авъ осщ҃ае себе всегѡ
дх҃у · и бл҃говѣствоуе гл҃ѧ · исповѣмсѧ тебѣ влю
дехъ гд҃и · воспою тебѣ во ꙗзыцѣхъ · понеже бо
в настоѧщем ꙗзыкъ, іюдейскїи · и людїе тѣхъ.
твоих гонѧт пророкъ боуде времѧ, внеже вси ꙗ
зыцы твоей милости спричастѧтсѧ, і ꙗкоже-
мѧ тако всѣх в коупѣ людей прр҃очьскїи дх҃ъ испо
лни · во времѧ пророчьствуемо бывъ в нихъ, егда
и воспою тебѣ, не в людех іюдейскихъ но во всѣхъ ꙗ
зыцѣхъ · винаже е҆ занеже возвеличисѧ до нб҃съ
мл҃ть твоѧ і истина твоѧ до ѡблакъ · чюдно бо
сїе бѣ ꙗко небеснаѧ оубо гл҃ю мл҃ти сподобитисѧ.
земнаѧже истинѣ · аще бо небеснаѧ и наипаче

ѱалмъ нѕ

бѝдатсѧ чиста бы҃ти, ѝвсѧ совершена · ѝвъкра́йнюю добродѣтель пришедша · но обаче ѝтѧ рад҃и достиго́ша
тво́ѥѧ мл҃ти таѥ́ова соу́ть · небо ѿсебе съпричаща́
ю́тсѧ то́ль вели́ѥмꙋ бл҃же́ньствꙋ · но ѿтебе всѣ бла
гих҃ъ пода́теля · ѝли ни́наѥ́со, вовели́чисѧ донбсъ
мл҃ть тво́ѧ ѝзли́ѧна навсѧ чи́сти · ѩ́же оу́бо вы
ше ни́посла́на бывши глаше́сѧ · таѥ́ова́ѧ бо со
верши · таѥ́со мн҃ѣ двдꙋ проро́чьски ѝсповѣ́датиса
тебѣ · ѝвовсѣ́хъ ꙗ́зыцѣ́хъ пѣ́ти тебѣ҃ ⁘ соу́щее.
Въстáну рáно ѝсповѣ́мсѧ тебѣ клюде гди · пою 1
тебѣ воꙗ́зыцѣ, таѥ́со вовели́чисѧ донебсъ мл҃ть 1
тво́ѧ · ѝдаже до҃шлаѥ́ъ ѝ́стина тво́ѧ · конесисѧ 1
на небсѧ бже, ѝповсе́н земли слава тво́ѧ · а҃ѳанасїе 1
Бразꙋмъ глетъ разꙋ́мнаго свѣта бывъ · кꙋва
лéнїѧмъ въстáну ⁘ ѳеодорово · Рáно гле водви
гнꙋ себѣ къпѣснопѣ́нїю ѿврéмени, прилежа́нїѧ
глаги хотѧ ⁘ а҃ѳанасїёво · Ꙗзыкъ всѣ́хъ обраще́
нїе бл҃говѣствꙋе, ѝмиже ѝсповѣ́даетсѧ · ѩ́кѡ
всѣ ꙗ́зыцы҃ воспѣвающи тѧ́же пѣ́нїѧ ⁘ ѳеодоро
Бл҃годарю тебѣ, ѿвсѣ́хъ свои́ сродны · ѿбывъ
шихъ коспою тебѣ воꙗ́зыцѣ · принесоу́ѩ́же те
бѣ пѣ́нїѧ · їи҃ноплеме́нны настоѧщи҃ · кои ѿоу́
жаса бывши прїи́дꙋ зри́тели совершаѥ́мы вхра́мѣ ⁘
а҃ндрѝмово · Людéйѥ разꙋмѣ́ти можеши ѩ́же

ѿобрѣзанїѧ. ꙗзыковъже, покаꙗвши ѿидѡлъ, ꙗ
ко єдину бывшу цр҃ковь. Аѳанасїєво. Сїє, ꙗко во
величисѧ. подобно єсть реченому. понеже и сама тварь
свободитсѧ ѿистлѣнїѧ. въ свободу чадо бж҃їимъ.
Ѳеодорово. Показано бо єсть гл҃е чл҃колюбїє твоє.
по подобїю нб҃съ высоко. толико нашѧ ѕлѡбы
побѣдивше, єлико на небо выше єсть. Знюдуже
возвеличисѧ даже до нб҃съ. зане даже до тѣхъ при
влече преспѣꙗвши въ чл҃цѣ, ꙗко ю обѣтованїю
датисѧ и цр҃тва нб҃наго. но и до ѡблакъ истинна
твоѧ. ѡблацы же служебни суть дождемъ. бж҃е
ственаго промышленїѧ воли служаще. и ꙗко су
щаѧ въ чл҃цѣхъ совершеныѧ дш҃а пророчьскїѧ.
аки дожди ꙗже ѿ бг҃а оучительства подающа,
дш҃а требующи тѣх. ѡблаки ѡбычьствуют име
новати писанїє. ꙗко воисаїи содержитсѧ, и за
повѣ ѡблакѡ не ѡдождити дождѧ. пророкѡ
ѡблакѡ ꙗвленнѣ именуемы. таже по всѣхъ тѣх
заключенїє вводит гл҃ѧ. вознесисѧ на нб҃са бж҃е,
и прѡчаѧ. второе гл҃ѧ тоже бг҃ословїє, тебѣ
бо гл҃етъ подобаєт возноситисѧ. ꙗще чл҃къ ради
наипаче сходиши нашему смиренїю. людїи ꙗ
зыки призываѧ, благодатїю твоєю. Аѳанасїє.
Истинныѧ гл҃етъ ꙗже ѡблакъ ри рѣчь прр҃ковъ,

Ѱалом҃ъ н҃ѕ

дѣлы показа́лъ є́си тво҃а гла́сы꙳ ѳеѡ́дорово.
Б҃оедини вы́шшей мл҃тви и҃стину, совокупла́а
хо́щеⷮ бо гл҃ати ꙗ҆́ко чл҃колюбі́е тво҃е є́же нанасъ
є́. є́же кр҃пко и҃неподвижимо на даровалъ є́си.
ꙗ҆́ко выше о҃блакъ и҃нбсъ показа́ся. о҃бо҃а бо и҃ѡ
блакъ и҃нбсъ, о҃бои прилага́е. понеже нетлѣ́ємꙋ
помышле́нїе. о҃во оу҃бо гл҃ати бо́лши. о҃вожде ме́
нши. ꙗ҆́ко бо возможно б҃ѣ, соедине́на гл҃ати.
но раздѣле́нїе ѡ҃чи́на слова́ бы꙳ тогоⷪ́же. До́бръ
бл҃годаре́нїю и҃проше́нїе прилага́етъ. сирѣчь пре
бу́ди и҃нѣ. показоу҃ꙗ́ся и҃познава́ꙗся. ꙗ҆́ковъ
є́си величьство, ꙗ҆́ко нбсъ превосходи́ши. сі́е бо
п҃а оу҃дивле́на и҃сла́вна превсѣ́ми соу҃щими назе
мли сотвори́, довольны соу҃щи бывающи отебе.
вс҃а ꙗ҆́ки навоу҃чи́ти ꙗ҆́ковъ є́си꙳ вы҃коне́цъ,
данерастли́ши, двдⷭ҃ къстолпописа́нїе. н҃з.
а҃данаси́е́во. Тоу҃же вино҃у и҃мать спредва́ршим
настоя́щїи҃ ѱало́, па́чеже ꙗ҆́вьственѣ повѣда́е.
ꙗ҆́ковъ наспѣ́ꙗ въста́вши коне́цъ бысть꙳
ѳеѡ́дорово. Мнѡ́зи и҃ненача́ємъ макавеѡ́ѵ
даро́ванїе і҃е́же ѡ҃бт҃а по́мощи. прохожа́хоу
бо повсѣ́дни налоу҃чьшаꙗ дѣла́ и҃. мнѡ́гоже є҃
наслѣ́дище прибыва́нїе прїе́млахоу дѣла́ сѵпо́ста.
и҃сице́ си бывающи, мнѡ́гаꙗ льще́нїꙗ враги́ тво

ка и

ряху. даꙗко ѡдолѣваеми набранехъ, коварь-
ство и лицемѣріе дроужбы, совершити предъло
жимаꙗ возмогутъ. и первѣе оубо димитріе цр҃ь.
вакхида своего воеводу посла. акиму нѣкоемоу.
іюдейское сщ҃еньство іꙗзыка начальство вручи
ти. ѡниже пришедше воіюдею. покушахуся
словесы лицемѣріꙗ исполнеными, іюду ꙗти
и братію его. егдаже сего невозмогоша оуразу
мѣвши имъ ловительство. иныхъ нѣкихъ
ѿіюдей прельстивше. іꙗти возмогше избиша
всѣхъ. посемже оумершу оубо іюде. іонафану
брату воспріемшу начальство, трифонъ нѣкіи
мнѡго ѕлохитріе показавъ, ꙗтъ его и за
ключивъ оуби, и весма мнѡги льсти сотвори
ша нань. нѣкогда оубо братіꙗ, нѣкогдаже
иже вражебнѣ имѣющаса к нему. сіе же бла
женыи двдъ издалеча знаменуꙗ, всѣмъ предъ
глетъ ѱалъмѣ. и сихіево. Любꙗщеи гда,
внетлѣніи, вконецъ еже нерастлити. пришед
ше. столпописаніе имиже творꙗт добрѣ воздви
заю. ꙗкоже бо сопротивнаꙗ творꙗщеи. та
ꙗже ѕлѣ дѣиствую, столпъ возбраненыи со
творꙗю ꙗкоже глетъ законъ, да не сотвориши
себѣ столпа егоже возненавидѣ бгъ. ꙗвьсве

Ѱалóмъ нз

но є, ꙗ́ко всѧ́къ вобранє́нѧ дѣ́йствуѧй · поро́
чно жи҇тїе поподо́бїю столпа̀ водвизаѥ̀ · сего̀
ра́ди и҆творѧ́щаго бл҃га́ѧ достоѝнъ гл҃ати мо́
жеши столпъ водвизати · ѡ҆бра́ сꙋ́щи подви
гшвъ · є҆́же подвиза́сѧ · Храни҇ти і҆сомꙋ́ждо сво
бли҇ і҆сконца · и҆настоѧ́щїи Ѱало́ научаѥ̀ · о҆́бѧже
и҆́же нн҃ѣ вр҃ѣ́ха и҆́же пре́же сего̀, равно содержа́
на́писа́нїе · но вре́мѧ ꙗ́ще невнастоѧ́ще · но въ
пре́жне назна́меновано є҆́ · попривложе́нїю є҆́го
гл҃етъ · кнегда бѣ́жа́ти є҆мꙋ́ ѡ҆́лица саꙋ́лова
въпеще́рꙋ · ѥ҆гда́же ꙋ҆́бо вре́мѧ гл҃аше бы и҆настоѧ
щїи · нетоѝсмо ѡ҆́реченїи ви́дитсѧ мн҃ѣ · но
и҆ ѡ҆сих҃ъ и҆́же по҆сл҃ѣ послѣ́дꙋю · понеже́ бо столъ
понаписа́нїе, є҆́же пре́же сего̀ · ѡ҆сн҃ѣ́хъ ч҃ю́дскихъ
гл҃аше · сн҃ѡве ч҃ю́дестїи зꙋ́бы и҃, и҆прѡ́чаѧ · съпри
ли́чнѣ и҆́же вр҃ѣ́сѣхъ · пѣ́мѧже сн҃ѡ ч҃ю́дскимъ
а҆́бїе внача́лѣ бесѣ́дꙋетъ гл҃а · а҆́ще войстиннꙋ́ ꙋ҆́
бо правдꙋ́ гл҃етѥ и҆прѡ́чаѧ · и҆занѐ пре́жни гл҃аше.
и҆зя́тъ дш҃ꙋ мою̀ ѡ҆́среды сѣкиме́нъ · подо́бнѣ в
настоѧ́ще послѣ́дꙋе · членовны́ѧ льво́мъ сокрꙋши
є҆́си гд҃ь · подобаше бо на разꙋмѣ́ти, ка́со и҆́зба́
ви дш҃ꙋ дв҃до҃ꙋ ѡ҆́среды сѣкимнѡ · ѡ҆́сѡй показаꙋ́ѥ҆сѧ,
є҆́же во ѡ҆́бѡй столѡписа́нїе согла́сїе · и҆́ на́ко҃же гл҃а
ти мо́же́ кто̀, занѐ и҆́же пре́же сего̀ содержи́тъ

ка и

призва́нїе ꙗ҆зы́къ достои́нѣ таково́мꙋ проро́чь
ствꙋ. настоꙗ́щее столпонаписа́нїе сою́зно є҆́сть.
свѣдѣтельствꙋѧ сн҃ѡ чл҃чьскиⷨ, сло́во є҆́же о҆пра́ве
днѣмъ сꙋдѣ бж҃їи. и҆повелѣва́ѧ всѣⷨ лю́деⷨ сои́сти
нны́ⷨ и҆зволе́нїемъ, и҆совѣ́стїю чи́стою сло́ва оу҆
че́нїю приступи́ти. Соу́щее. А҆́ще вои́стинꙋ
оу҆́бо пра́вдꙋ гл҃етъ. пра́ваѧ сꙋди́те сн҃ѡве чл҃чь є
стїи. Аѳанасїево. Поне́же собира́хꙋсѧ на сп҃са і҆ю
де́и. мстѧ́ще зако́нъ. достои́нѣ проро́чьскїи
дх҃ъ и҆́мъ повелѣва́е, а҆́ще оу҆́бо ѡ҆пра́вдѣ пекꙋ́тсѧ
пра́ваѧ сꙋди́ти, си́рѣчь пра́веднаѧ. но тїи несꙋ
ди́ша пра́веднаѧ. непови́ннаго і҆пра́веднаго оу҆би́
ти хотѣ́вше. Ѳеодорово. Нравоѡбра́знѣ прочи
та́емо є҆. а҆́ще вои́стиннꙋ гл҃е ва попече́нїе є҆ опра́
вдѣ, и҆добро́тꙋ сїю невотще показꙋе. Ѳеодори́
тово. Сїѧ къ саꙋ́лꙋ гл҃етъ клѧ́вшꙋсѧ ктомꙋ
негони́ти. и҆чре клѧ́твꙋ воиньствовавшꙋ. ты
гл҃етъ боу́ди сꙋдїѧ бываемы ѿтебе. и҆пра́ведны
и҆знеси соу́дъ. Дидимово. Дави́ди что є҆ вои́сти
нꙋ пра́вдꙋ гл҃ати, и҆коли́кими чи́ны мо́щно є҆́сть
семꙋ тако бывати. и҆поеди́номꙋ чи́нꙋ оу҆́бо є҆
пра́вдꙋ гл҃ати. є҆гда здра́ваѧ догма́ты о҆пра́вдѣ
кто и҆мѣ́ѧ. о҆си́хъ бесѣ́дꙋе. вторымже чино́мъ
пра́вдꙋ кто гл҃етъ. и҆́же ѿпра́вды соу́щеи в҆дше

Ѱалом҃ъ н҃з

всѧ гл҃етъ · а҆ще же собере҆ кто҃ ѡ҆бо҆а · о҆брѣ́сти и
возмо́же гл҃ющаго во҆и́стинꙋ пра́вдꙋ · и҆́же бо҆
ѡ҆вѣ́ нѣ́кыи҆ а҆́бы а҆́ще чл҃къ ѡ҆ пра́ведни · вноу́трьже
по́лни сꙋ́тъ лицемѣ́рїа и҆ безако́нїа · а҆́ще гл҃ютъ
пра́вдꙋ невои́стинꙋ то҆а гл҃ю · непщю́ющеже а҆́ко
ни҆кто҃ мо́же пра́вдꙋ гл҃ати · несъпричащаѧсѧхъ.
и҆́же бы на премꙋ́дро ѡ҆́бѣта и҆ пра́вда и҆́стыни и
и҆сѣ҆кꙋпле́нїе · послѣдꙋ́ѥтъже е҆́же во҆и́стинꙋ гл҃ати
пра́вдꙋ · семꙋ҆, пра́вда сꙋди́ти · дани҆что҃ бꙋ́дѣ
и҆скри́во всꙋдѣ́хъ и҆помы́шленїихъ · гл҃ющаго во҆и́сти
нꙋ пра́вдꙋ ⁘ Ко҆вѣ́сѣ лю́дѣ вы́ше и҆менова́нныимъ ·
ни҆сѡвсѣ́ꙗзы́кѡ҆ · а҆́ко҆же ре҆че́но е҆́ на вы́ше · бе
сѣ́дꙋ твори́ настоѧ́щїи Ѱа́ло · а҆́ще бо҆ во҆и́стинꙋ
и҆кто҃ пра́вдꙋ о҆бѣщава́ѥ · нѣ҆ѡ҆́коегѡ и҆на́го пока́
жетсѧ · гл҃ѣ́мо ѡ҆́ѥже сꙋди́ти пра́ведна҆ѧ, сꙋ́
дитъже пра́ведна҆ѧ и҆́же сꙋди́ всѣ́мъ по пра́вомꙋ
словесе́ствꙋ жи́ти · и҆ ничто҃ и҆скри́во дѣ́и҆ствовати ⁘
Де҆ѻ́дорово · Пра́веднаго бы́ти сꙋдїи҆, прилежи́
гѣ · си́це бо҆ сами́ дѣ́лы возмо́жете показа́ти,
и҆ра́зꙋмъ и҆ и҆зволе́нїе дѣ́и҆ствꙋе́мы҃хъ, а҆́ще о҆ пра́
ведно҃ попе́и҆сшеса҆ и҆́стинꙋ и҆спыта́вше · на́мъ
ꙋ҆́бо а҆́и҆си ѡ҆бы́димы҃ повоможе́нїю помага́ти и
восхо́щете · боро́ющихже насъ ѡ҆́ринете а҆́и҆си не
пра́ведна҆ѧ твора́щихъ ⁘ Сꙋ́щее · и҆́бо въсе́рдцы

ка и

безаконїѧ дѣлаете наземли · неправду руки ва
ша сплетаю. Аѳанасїево · Іаще словеса, глеть блага
суть, мстити показующасѧ закона · но срдце
горести исполнено есть · и дѣйстваже такоже безако
нїѧ полни суть. Ѳеодорово · Сопротивленїѧ бо
глеть, ѿвещей познаю · ꙗко безаконїе ѿ срдца, дела
ете, сирѣчь ꙗко сїѧ совѣтуете и помышлѧете
вразумѣ · данасъ избїете, сїе бо еже наземли ѿ
обычаѧ еже во ѱалмѣхъ обрѣтаемъ глетъ ꙗко то,
лукавьствїе вжилищихъ ихъ посредѣ ихъ · сирѣчь
лукавьствїе всемъ житїи содѣваю · и то нагнѣвъ
глаху · сице и здѣ, мнѡга глетъ ѕлаѧ пребыва
юще наземли · дѣлаете въ срдцы · сїеже намъ обычно
есть · мнѡгажды глати ѡ члцѣхъ · елика ѕлаѧ во
рѧть в настоѧщемъ житїи. Дидимово · Сей бо есть плод
правды · и въ причахъ · разумѣти правду истин
ную и суд исправлѧти · и сплетаетъже непра
вду грѣхи, прелагаѧ и · егда непрестанно ѕло и
содѣваетъ сїеже равномощно есть реченому · юзамъ
своихъ грѣховъ коиждо свѧзуетсѧ · невотщеже
прилежитъ семоу безаконїѧ дѣлаете еже наземли.
сирѣчь ввещныхъ дѣлаете таѧ, сегоже глетъ о
бличенїе есть · ваши дѣйства неправду бо руки
ваша сплетаю · судите убо праваѧ снѡве члчь

сти҃н · и҃помышлѧ́йте всѣ́мъ, а҃ще словесе҃ ка́шимъ
согласу́ю дѣла́ ва́ша · показу́е҃тесѧ бо непра́вдꙋ
къ ср҃цꙋ помышлѧ́ющіе · і҃ннаѧ воу́мѣ и҃мꙋ́ще.
і҃ннаѧ оусты́ глю́ще · а҃ще у҃бо пра́вдꙋ глете́ · по
и҃же глете́ таісова́ и҃творите҃: ѻ҃ригено́во.
А҃ пока́же сло́ко, и҃сто́чникъ и҃начало́ грѣ́ха, всего҃
зла́го вл҃чьствено́е, безако́нїи и҃спо́лнена, а҃іскі
не҃кое тече́нїе ѿ҃и҃сто́чника · дѣ́йствоже его́же
о҃бра́зꙋ и҃сі҃ соу́ть, поꙋче́нїе е҃́же ѿ҃вл҃чьствена́го
произведе́ное · пе́рвїе о҃у҃бо е҃́же по ср҃цꙋ и҃менова́.
второе́же е҃́же рꙋка́мн, и҃начало́ о҃у҃бо грѣ́ха ѿ҃
ср҃ца є҃ · а҃іконе́цъ дѣ́йствѣ, ѿ҃обраща́ющиѧсѧ
къ бг҃ꙋ · нача́ло о҃у҃бо є҃ ѿ҃водержа́нїѧ зла́ѣ дѣ́лъ.
і҃коне́цъже чистота́ ср҃чна́ · гл҃е́мже є҃гда҃ здѣ҃
о҃бли́чаю́тсѧ оу҃і҃сарае́мїи · ср҃чна́ безако́нїа пе́
рвѣе, и҃тогда҃ съплета́е́мыѧ непра́вды рꙋка́ми и҃
менованы соу́ть · вмѣ́стоже съплета́ю, дѣ҃одо҃н
о҃нъ и҃па́тое преведе́нїе · ко҃вѣща́ю · а҃іскиѧже во
вѣща́е́тсѧ написоу́е҃ · не҃і҃со прилꙋча́е́тсѧ глетъ,
съплета́ю непра́вдꙋ: дѣ҃одорово · И҃сі҃сꙋша́ю́же е҃́гѣ
и҃же въ ср҃цѣ помышлѧ́е́те, ѿ҃ни́хъже дѣ́лаете
въ и҃ма҃ѣ · сі҃е́ бо зна́менꙋе рꙋі҃сн · понеже́ гл҃авна
соу́ть рꙋчна́ѧ дѣ́ла · добрѣ́же сі҃е́ съплета́ю́тъ,
сѝрѣчь таісова́ съмышлѧ́е́те и҃творите҃ · ѿ҃

ни҃хже ни и҃збѣжа́ти ча́емо є҆ подо́бїю съ пле
та́емы · ко҆а́ вельми неу҆до́бь ра҃зрѣша́ема слу҃ча́ет
са бы́ти · ¶ Сꙋ́щее · Ѡ҆чюжи́шасѧ грѣ́шницы
ѡ҃ложе́снъ, заблꙋди́ша ѡ҃чре́ва гла́ша лъжꙋ́ ·
А҆данасі҃е́во · Показꙋе́ никоѣ́а и҃ ѡ҃нюдъ и҃мѣ́вши
вины́ воспасе́нїе · ¶ Де҃о́дорово · Ѹ҆ сему́ є҆́же ѡ҃чюжи́
шасѧ разꙋмѣ́ется є҆́же ѡ҃бга · молча́нїе рече́но є҆
ѡ҃пра́ксы, и҃нединѝмсѧ гле́ ѡ҃ни́хже дѣ́ист҃вꙋе́те.
понеже́ дѣ́ло и҃жи́во є҆ва, є҆́же чꙋ́жи бы́ти ѡ҃бга.
всегда́ бо҃ ѡ҃бы́ѧ ра́дꙋю́щесѧ и҃непра́ведна҃ со
мно́ги прилежа́нїе дѣ́лꙋю́ще · ѡ҃чюже́ни ѡ҃бга
дѣ́ист҃вы показа́стесѧ · ѡ҃ложе́снъже сѝрѣ́чь
ѡ҃нюдꙋ́же вообразѝшасѧ, ѡ҃чюжи́шасѧ · и҃ли
всегда́ дабѣ́льнѣ рече́ · и҃ли а҃ѣ́си бг҃ꙋ попрѣ́ꙋвѣ́
дені҃ю чюжи́хъ и҃ ѡ҃тоу҃ѣ́ помнѣ́вшꙋ · ка҃́соже
оу҃́бо и҃пра́ксы не҃ре́мію пре҃же воображе́нїѧ · во
сты́хъ почте́на и҃мѣ́ти, ѡ҃прѣ́ꙋвѣдені҃ѧ дѣ́лъ
є҆го́ гл҃е́тъ бг҃ъ · ¶ григо́рїѧ ни҃́сскаго ѡ҃́слова є҆́же.
на҃нѡмі҃а́нъ · ¶ Ложесна́ непщꙋю́ю ра҃жа́е́мыхъ
по҃бѣ́ѕѣ, цр҃ко́вь гла́тиса, сі҃а́во носа́щи в҃своеи҃
оу҃пробѣ́ · вообража́ющихсѧ вне́и҃ восѣ́тъ вѣ́
рою приводи́, ногрѣ́шницы ка҃́со изверже́нна҃
поро́же́нїѧ · ѡ҃ложе́снъ ѡ҃чюже́ни бы́ша · и҃ ѡ҃
оу҃пробы́ и҃стинныа҃ заблꙋди́ша, ѡ҃ступи́вше

ѱалом҃ъ н҃з

҃ѡвѣры · и҃ѡтвѣхъ мнѭ пр҃рчьство гл҃аги и҃же
попрельще҆нїю заблуди҆ша · поне҆же заблуди҆
ша ҃ѡчрева · заблуди҆шаже зане҆ гл҃аша ло҆жна.
и҃ро҆же п҃тѣ поподо҆бїю ѕмїи҆ну · непро҆стѣже ѕмї
гл҃адане҆имѣю подо҆бїа҆ ѥтому ѕвѣрю · но҆спрно҆
го · да҆и҃со прило҆га приложе҆нїе, первоѡбразное
ѕло҆ · гада҆нїи · прило҆га пока҆же, и҃ка҆со ҃ѡложе҆
сѧ҆ъ ҃ѡчюжде҆ни бы҆ша · ка҆соже ҃ѡчрева гл҃аша
ло҆жна · ка҆соже ҃ѡложе҆сѧ҆ъ е҆ще҆ младе҆нецъ сы҆и
҃ѡчюже҆нъ нѣ҆кто ҃ѡбѣга҆ обрѣта҆е҆тсѧ҆ · ка҆соже
҃ѡчрева забл҃ѫжле҆ · не оу҆ по҆за҆коно повине҆нъ сы҆и.
но ложесна и҃чре҆во и҃мену҆е҆ и҃сцѣще҆нїе · п҃ѣмъже
и҃ва҆на прерожде҆нїа҆ · бл҃гть и҃сцѣще҆нїа҆ и҃менова҆е҆тсѧ҆.
е҆ли҆цы оу҆бо нече҆стїа҆ вели҆чьство бол҃ѣ҆ше҆ и҃ако
си҆монъ · въ҆соу҆п҃ѣ҆ съдарова҆ни҆е҆ себе҆ въгрѣ҆хи оу҆
клони҆ша · п҃ѣ подостоа҆нїю пр҃рѣ҆съ ры҆да҆е · зане҆
чюжи ҃ѡбѣга҆ бы҆ша · е҆гда подобаа҆ше и҃мъ дрꙋгѡмъ
бж҃їи҆ нарица҆тиса҆ · и҃толи҆ко заблуди҆ша · г҃ако
гл҃ати напа҆нь҆ство ло҆жна҆ · и҃ѡклевета҆ти ви҆
года҆ть · а҆ки ничто҆же и҃мѣ҆ющу наспасе҆нїе҆ досто
вѣ҆рно҆. дидимово · Вели҆ка҆го сѹдїи гл҃е҆ ничто оу҆
та҆и҃тса҆ · ҃ѡпомышле҆нїи оу҆ма · і҃а҆ще оу҆бо ви҆дѣса҆
кто҆, чи҆чьсѣ҆ ҃ѡчен оу҆та҆и҃тиса҆ · но невозможе
оу҆та҆и҃тиса҆ ҃ѡбѣга҆ · е҆гда и҃прѣже не҆же насвѣ҆ и҃зы҆

ДХ. ЇАКО ВСѦ ВѢДУЩЕМУ ПРЕ́ЖЕ РОЖЕ́НІѦ ПОЗНА́НА
СА́ТЬ · ТѢ́МЖЕ ПРЕ́ЖЕ НЕ́ЖЕ РОДИ́ШАСѦ ТІ́Н · ЇАКО ОУ҃
СОВЕРШЕНЫ БЫВШИ · ИТАКОВЫ САУ́ЩИ · КАКОВЫНЫ
НѢ САУ́ТЬ ПРЕВИ́ДАШЕ · НОУ́ЖЕ ѺТОЛѢ ѺВЕ́РЖЕНИ
БЫША Ѻ́НЕГО · Ѻ́ЧЮЖЕНИ ОУ́БО САУ́ТЬ ГРѢ́ШНИЦЫ
Ѻ́ЛОЖЕ́СНЪ · ЇА́ЩЕ НАЇПА́ЧЕ ДНЕ́ ПРА́ВДУ ГЛА́ГОЛИ ВИ
ДА́ТСѦ · ДѢЛЫ СОПРОТИ́ВНАѦ ДѢЛА́ЮЩЕ НО НЕ И
ПРЕ БГ҃О ТАКОВИ́ ГАВИ́ШАСѦ · НО ПРЕ́ЖЕ НЕ́ЖЕ ОУ҃ТРЕВА
ИЗЫ́ДОША ТІ́Н · НАЇПА́ЧЕ И ПРЕ́ЖЕ НЕ́ЖЕ ЗАЧА́ТИСЫ
ША · ВЪЗАБЛОУ́ЖЬШИ ВЪ ЧРЕ́ВЕСѢ́ХЪ БЫША Ѻ́НЕГО · І ИМ
ЕЮЩІА ТАКОВИ́ БЫ́ТИ НЕНЕВѢ́ДАХУСѦ · ѲЕ́ОДОРО́ВО.

ТО́ЖЕ ПАКИ ЇНАКО́ ГЛЕ́ РОДИ́ШАСѦ · ВЗАБЛУЖЕ́НІЇ
ПРЕБЫВАЮ Ѻ́БГА · НИКАКО́ЖЕ ВДОГМАТЕ́ ЕГО́ ПРЕ
БЫВА́ЮЩЕ · СІЕ́ЖЕ ПА́ЧЕ ПРИСТОЙ ОУ҃СВОЕ́НЫ · САУ́ЩЕ
БО́ Є ЕЖЕ ЗАБЛУЖА́ТИ ИМЕ́ЮЩІЙ НЕ́КОЕ ПРИСВО
Е́НІЕ ИРА́ЗУ́ · СІЕ́ЖЕ, ГЛА́ЩЕ ЛО́ЖНАѦ · СИМА́ ГЛЮЩЕ
ЛО́ЖНАѦ ПРЕВЕДЕ́ · ГАВЫСТВЕ́НО ОУ҃БО, ГЛЕ́ТЪ ЇАКО
РАДУ́ЮЩІЇСѦ О́ЛЖИ · ИСІЇЮ КОУ́СТѢ ИМЕ́ЮЩЕ НДА
ЛЕ́ЧА ЗАБЛУЖА́Ю Ѻ́ВЛІСИ · ѲЕОДОРИ́ТОВО · О҃УЖЕБО
Ѻ́ТОЛѢ ЇАКО ИМЕ́ЮЩІА ЛО́ЖНАѦ ГЛАГОЛИ ПОЗНАВА́
ХУСѦ · СИ́ЦЕБО ЇИСОЇЕРЕМІ́И ГЛА́, ПРЕ́ЖЕ НЕ́ЖЕ ВО
Ѻ́БРАЗИ́ТѦ ВОУ҃ТРЕВЪ ВѢ́МЪТѦ · И ПРЕ́ЖЕ НЕ́ЖЕ
ИЗЫ́ТИ ТЕБЕ́ Ѻ́ЛОЖЕ́СНЪ О҃СТРИ́ХЪТѦ · НІСЪФАРА
О́НУ, НАСЕ́ ЇСТОЕ ВОЗДВИГО́ХЪТѦ ДАПОІСАЖО́У ВЪ

ѱалом҃ъ н҃з

тебѣ сѝлу мою. но҃ниже пр҃еоувѣдєнїе бж҃їе, нѝн
фарао́на сла҃, нл҃и їєремі́ю сп҃а сотвори. но҃ хо
тя́щее бы́ти пр҃еоувѣде҃ тако бг҃ъ: ꙗ҆ко́ сущее.
Ꙗ҆рость и҃хъ подобі́ю зми́ѝну. ꙗ҆ко а҃спидагліу
хлго и҃затыка́ющаго ꙋ҆ши свои́: дидимово:
Ѡ҃клеветающєи писа́нїа. дерзающєи сїе рєчєнїе
о҃клеветахꙋ глю́ще. нєбы́ти вомо́жно ѡ҃чєва
заблꙋжа́тиса, нл҃ъжоу гла́ти. и҃сполнившихъ
бо сло́во гл҃ю, є҃же согрѣшати є҃. но гл҃емъ, ꙗ҆ко
новорожє́ныи младе́нецъ сѝлою прїе́млющъ є҃
добродѣтели и҃зло́бы. тогда прїе́мша, дѣ҃тство.
є҃ди́ну ѡ҃сих҃ъ навы́чєнїи, є҃гда позна́нїе добра
и҃зла и҃мѣ́ти боудє. тогда бо и҃споверша́ѥтсѧ сло
во є҃гда ꙋ҆бо на́чнє подобродѣтели дѣ҃йствова
ти. ѡ҃чєва ма́тєре гл҃ѥтсѧ добро дѣ҃лати. та
ково є҃ ѥ҃же вои́ови. ꙗ҆цеже и҃хлѣбъ, мои́ надо
є҃ди́нъ и҃сиꙋ непода́хъ. ѡ҃чєва бо ма́тєрна
привожа́ т҃е и҃пита́ꙗ҆ѝси ѡ҃ц҃ъ. и҃ тѝи ꙋ҆бо тако
же ѡ҃ниха҃же сло́во є҃. дошє́дше и҃сповершє́нїю сло́ва.
ѡ҃ заблꙋжє́нїѧ начѧ́ша дѣ҃лати, и҃ наставлѧ́є сїе са́мое
рєчє́нїе гл҃ѧ. гл҃ѧща ло́жнаѧ, нєчтоже ѥ҃ѩ҃же рожє
ни соу́ть ѡ҃ превращє́ннаго ꙋ҆чи́тєльства. о҃ самыѧ
ꙋ҆тробы рождьшїѧ т҃е. и҃мѣ́ѩхꙋ ѥ҃же заблꙋжа́
тиса и҃гла́ти ложнаѧ: а҃данаси́ево! Ꙗ҆рость гл҃ѣ

дшю. юже и подобну быти глетъ змію иже враи,
иже лицемѣривъ словеса дроужбы, смерть введе.
понеже оубо и тіи такоже, равви и оучтлю глю
ще. и вѣмы ꙗко ѿ бга пришелъ еси. и подобнаꙗ сло
веса износꙗще. совѣтоваху предати крестоу. то
го ради подобію змїину оуподоблени соуть.
Феодорово. Таковъ имѣютъ гнѣвъ смерти испо
лненъ. соуще бо есть сіе творити. гнѣвающему
сꙗ змію. Аѳанасіево. Нетокмо змій глетъ
глетъ оуподобитисꙗ могутъ. но іаспиду въ зубѣхъ
имѣющу ꙗдъ. и нехотꙗщу слышати обаванїꙗ
да ѿ ꙗрости престанетъ. сїꙗже глетъ. понеже и
тіи погласу исаину ѿтꙗготиша оуши еже не
слышати словесъ ѿ гда. Соущее. Иже не
врачеванїꙗ оуслышитъ гласа ѡбавающихъ. и ѡбаванїꙗ оба
ваемаго ѿ премоудра. бгъ сокрушитъ зоубы ихъ
воустѣхъ ихъ. члѣновныꙗ львомъ. сокрушилъ
есть гдь. оуничижатсꙗ ꙗко вода момотекущїꙗ.
Іоанна златоустаго. Ною змію глетъ, токмо
иже враи. еꙗже злобѣ ревноуютъ. иже къ преслу
шанїю егоже таꙗ началница бѣ, тщащесꙗ. и оу
ши да не оуслышатъ еѵальскихъ ѡбаванїи, заклю
чающе. каково исоньмище іюдейское бѣ. тѣмже
того и глухоую аспиду нарече. ради непослушанїꙗ

Ѱалом҃ъ н҃з

оу҃ши затыкаю҆ща премоу́драже х҃а гл҃е, є҆моу́же
мно́га и҆разли́чна приносащ҃ихъ враче́ва́нїа · сон҃ь
мнще и҆сцѣле́нїа непоѧ́тъ прїѧ́ти · бг҃ъ сокр҃ъ
ши҃ · сїѧ случа́е́тсѧ клеветни́кѡ҃ ни҃хоѧ́мцемъ,
и҆всамо҃ чювьствѣ казни́мы ѡ҃бг҃а · и҆болѣ́знїю
нѣ́сїа оу҃ды плоти́сїа погѹбла́ющи · случа́е́т
жесѧ і҆е́гда̀ свои́ми а҃ѹстꙑ клеветы и҆знесоу́тъ,
наі҆юде́ѡ҃хъже наи́паче соверши́сѧ · сокр҃ъши́бо
воустѣ́хъ и҃хъ · взаісо́нѣ и҆пр҃рцѣ́хъ, вни́жже
оу҃ста и҃ бѣ́ахѹ · вт҃ѣ́хъбо бори́ти та́йнꙗство
непщева́ше вт҃ѣ́хъ и҆знемого́ша и҆сокр҃ъше́ни
бꙑ́ша · а҆і҃сиже вода̀, ра́ди вре́менна҃го повреже́нїа
и҃хъ · а҆і҃съже разѹмѣ́нї і҆е́ѵа́лїа, е҆́же напра́зна҃
свои́ми вѿ́ины непрестае · доньдеже нечестїа
ловле́нїе прести́ати сотвори́ · е҆гда́же прогов҃ѣ́
дано бꙋ́де҃ е҆ѵа́лїе повсю́ду · тогда̀ прїи́детъ
і҆конецъ · а҆і҃коже бо раста́ва́е воска́ о҃гнь · та́ко
нечестивы а҃хъ с҃тꙑи́ · неглаже ѡ҃ни́мꙋтсѧ · е҆ди́
ною бо зако́но и҆пр҃ри́ки ѡ҃на́ти сꙋтъ · но зане па́
ки возмого́ша · па́ки ѡ҃ѣмлены вѣ́хъ бꙑти е҆ѵа́н
сїою бг҃одаті́ю запрети́лъ е҆си́ · а҆і҃коже і҆саі́а
глетъ, а҆́ще бо па́ки возмо́жете, па́ки побѣ́жде́
ни бꙋ́дете · о҃гнаже гл҃етъ дх҃а, сл҃нцаже х҃рт҃а.
е҆го́же непозна́ша дарова́нїе́мъ дх҃а · тер҃нїа́же

т҃и

нечестивы · рамнаже крстъ · тернова бо садъ рамно
е · терніеже и крстъ имѣяше · понеже грѣхи наша
понесе · преже неже оубо крста познаша силу, аки
живоущихъ тѣхъ · небо живоутъ истинныи жи
вотъ вѣры неимѣющеи · пожрети запретилъ е
невогнѣвѣ, но аки вогнѣвѣ · бегнѣвенъ бо бгъ
е ащеже крестъ познаю · неоубо гнѣвъ постра
жутъ. Феодоритово · Премоудра здѣ · неѡбычь
на ѕвѣроѡбавателя нарече · яко то · моудри соу
воеже ѕло творити · игдѣ премоудръ · тѣхъ бо
премоудры именоуе · аки пренѣкоими сіе быти
мнимыхъ · понеже бо мнѡга къ саоулу слѡвеса
главъ, двдъ · и раба себе емоу именовавъ · и его
гдна и цря · и самѣми дѣлы показавъ · яко не
желае его оубійства · непрепрѣ его разрѣшити
враждоу · сприличнѣйши того аспидѣ оуподоби.
неѡглушено и естественѣ но затыкающеи оу
шеса · и ѡбаванія ѿгоняющеи пристутъ · сіеже
обаваніе обаваемаго ѿмоудраго симмахъ тако
преведе · обавателя обаванія моудраго яко быти
сирѣчь обаванія · яда и повреженія ѿгонитель
ное · коя и врачеванія именова. Феѡдорово.
Прибавленіе рече гнѣва · горша бо аспидова ява
е · втолико бо гнѣвливіи, и пребытни вненависти.

приношеніе

ѱалом҃ъ н҃з

нилоубіиство оусе́рдни. ꙗ҆ко ничто́ раньствовати
ѿ҃а҆спида. и҆же и҆смерть содѣва́е оуꙁвлѧ́а. и҆ѡба
ва́ющи нерадѝ. и҆вс҃ѣ обавати могоу́щи презира́ет.
сице́ бо гла́гъ и҆гѣ́, ничто́ є҆ є҆же мо́же премѣни́
ти и҆ ѿ҃гнѣ́ва. глаго́лъжеса́ и҆соу́щее быти сїе́ а҆спи
дове. мнѡгажды небрещи гла́са обава́ющи. обаче
ка́ісо нибу́ди ꙗ҆вьствено є҆ є҆же глаго́лъ. и҆ѣ́ц҃иже
сїе́ и҆вра́чева́нїа соедини́ша. сице прочита́юще, о
бава́ѣтса обавае ѿ҃премоу́дра. пременивше бо сїе́,
обава́ема́го, положи́ша обавае. сїе ѿ҃невѣ́дѣнїа
пострада́ша. соу́тъ бо двѣ́ части вѣща́нїа. пе́рвое
вра́чева́нїа. по́то, и҆гла́гъ бо подо́бни соу́тъ а҆спи
дѣ. и҆же неслы́ши гла́са обава́ющи. ни҆же вра́чева
нїе. є҆же ѿ҃тѣ́хъ быва́емое. вра́чева́нїе са́мое оба
ва́нїе наре́ісъ. и҆сїе и҆ꙗвла́е снима́хъ ꙗ҆вьствѣ́нѣє
сице гл҃а. обава́нїе обава́ющи. ⁘ дидѝмово. А҆спида
затыка́ющаго оу́шеса своа́. нарица́ема́го памѧнѣ́а,
сирѣ́чь оумертвѝтелнаго глаго́лъ. а҆ще и҆ко́гда бо ѿ
ава́тель помоу́дрости своеи обава́нїе и҆ко́е и҆ꙁ не
се́тъ. могоу́щее оукроти́ти е҆го́, а҆ще послы́шитъ.
затыка́е оу́ши своа́. да не слы́ши гла́са обава́ющаа.
соу́щаго вра́чева́нїа ѿ҃премоу́драго составля́ема́го.
затыка́юже и҆ти́и, нечювьствены́а норазоу́ныа
оу́шеса, да не слы́ша и҆ꙁнося́щи премоу́дры обава́нїи

прорчьскихъ іапльскихъ. кождо бо ѿтѣхъ премоудръ єсть
обаваѧ. сирѣчь составлѧѧ врачеванїѧ словеснаѧ
ѿгонѧѧ аспидово оустремленїе. прочитаеможе
єсть. врачеванїѧ, промежъ положенїемъ лежащимъ, и, со
юзнѣ, анепорѣчи обаваєтсѧ. євсевїєво. Понеже
древнїи ѕмїи єввꙋ прельстивыи. лицемѣрьство
ваше оубо сладкꙋ идрꙋжелюбнꙋ бесѣдꙋ изрещи.
ивоспомѧновенїе бж҃їе сотворити. инѣкꙋю по
казати почесть, гл҃ѧ къженѣ что єже рече бг҃ъ не
ѧдите ѿвсѧкого древа соущаго, враи. ипаки.
вѣдѧше бо бг҃ъ ѧко воньже дн҃ь снѣсте ѿнего.
ѿкрыютсѧ, очи ваши ибоудете аки бози вѣ
дѧще добро и ѕло. итаковаѧ оубо лицемѣрь
ствꙋѧ гл҃аше къженѣ. въсрдцыже безаконїѧ
содѣваше. идѣлы неправдꙋ съплеташе. достойнѣ
итїи гл҃ютсѧ, ѧрость имѣти идшꙋ подобно ре
ченомꙋ ѕмїю. бж҃ественаѧ послоушающе словеса.
ивъбж҃ественыхъ наказаемїй оученїихъ. ничтоже и
наслѣдѧтъ коугодїю. зане затыкаютъ оушеса. ине
воспрїемлютъ бж҃ественыхъ обаванїи силъ. оуподо
блѧютъжесѧ аспидꙋ глꙋхꙋ затыкающемꙋ оуше
са своѧ, данеслышитъ гласа обавающихъ. лѣпо иже
ѕѣльнꙋю горесть грѣха иповреженїе ближнѧго во
любиша. ѕмїю оубо оуподобишасѧ ради лице

Ѱалом҃ъ н҃з

мѣрїа · илъжи́выа о҃б҃ѣ бесѣ́ды · а҆спидѹже за
не҆ сѣкрыва́ю всѣ́бѣ смертоно́сныи а҆дъ · но а҆́ще
оу҆́бо про́сто҆ тоѥ́кмо · а҆спидѹ оу҆подо́бленыбы бы́
ли · возможно было бы нѣ́когда, тѣ́ помощи · по
не́же и҆гро́зенъ сей҃ звѣ́рь · нѣ́когда о҆бава́нїе́мъ
и҆составле́нїе и҆ны́ нѣ́кои҃, и҆зме́ще а҆дъ і҆а́ростьѣ
҃шлагае, і҆а́коже оу҆мерщвлае́тсѧ ҃злобы · а҆́ще же
то́ль ве́лїа а҆спидова го́ре҆ · сѣ́лою словесъ нѣ́кои҃
и҆знемогае і҆а́дъ и҆зме́ще · что́ подобае́ глаго
о҆дѣ́ше по҃́образѹ бж҃їю сотворе́ной · тоѥ́кмо а҆́коже
и҆тѧ́ мнѡ́жае па́че, не́же пресмы́сленое о҆́но
живо́тно · премени́лабыса́ нама́ѹ́чшее · зло́бы
а҆́дъ ҃ложи́вши · и҆подала́ бы себѣ · бж҃е́ственыхъ
наказа́нїи по́лзѣ · и҆вои́стинну бг҃одх҃нове́нным҆
о҆бава́нїе҆ · сего́ ра́ди сло́во прилѣ́жнѣ не҆а́спидупро́
сто҆ѣ а҆́коваго оу҆подо́би, но и҆глѹхому · не҃ѣ́сте
ствѣ а҆́коваѹ сѹ́щѹ · но и҆҃зволе́нїѧ себѣ ѡ҆глѹ
ша́ющѧ · бг҃ъ бо́ глѹ́хѹ дш҃ѹ несозда́, но могѹ́щѹ
вовсѣ́ свои́ сѝ́лѧ · понеже́ по҃́образѹ и҆подо́бїи · о
своемѹ́ чл҃ка созда́ · і҆ко́жде бо́ себѣ́ глѹ́ха и҆ слѣ́па
творѝ · но и҆́же нн҃ѣ состои́тсѧ чл҃ъ · и҆ а҆́коваѧ
себѣ́ составилъ · е҆́гда сі́ѧ творѝ ҃народа позна
ва́е́тсѧ · ҃бг҃аже и҆пре́же рожде́нїѧ и҆мнѡ́жайшаѧ
напре́дъ и҆пре́же зача́тїѧ вочревѣ́ · а҆́ковыи҃

ка и

бываемыи познавашеся. вотще оубо себе прельщаетъ,
иже оубо глати правду обѣщаѧ. рукамаже своими
сплетаетъ неправду. потомъ съкрываетъ въ срдцы своемъ
безаконіе, аки и бга оутаити набжественѣ судѣ.
Аѳанасіево. Зоубы здѣ, клеветы ихже содѣяша
нагда, глетъ. инаипаче коѧ навоскресеніи. или
зоубы силу глетъ. зане львовъ сила взубѣхъ есть.
Ѳеодорово. Главъ лесть ихъ и ѕлобу. здѣ оубо пости
жимую ихъ назнаменоуетъ казнь. всегдаже зоубы.
замнѡгаѧ сокрушеніѧ пріемлетъ, сіе и здѣ глетъ,
ꙗко втолико силу ихъ сотретъ. и всѣхъ ихъ потребитъ,
низубовъ ихъ цѣлыхъ вниихъ оставити. Дидимово.
Сіеже имъ бгъ творитъ блгодѣйствуѧ. данепогла-
щающе члкъ прельщаемыхъ ѿ нихъ. веліеи казни
повинни боудутъ. и членовныѧ ихъ того ради со
круши. данекусаютъ ниже снѣдѧтъ. вѣдоможе даесть,
ꙗко пописанію разньствуютъ членовныѧ ѿ зубѡвъ.
въстрыѧ бо и раздѣлѧющіѧ брашно зубы глютсѧ.
ꙗдоущіѧже истирающіѧ, членовныѧ. ꙗкоже оу
бо вода претекаѧ нѣкимъ проходомъ. непребываѧ но
расточаема нивочто бываетъ. тако и тіи оуничижа
тсѧ. ничто постоꙗнно и пребытно имѣюще, во
дѧныи и мокрыи животъ временнѣ воспріѧвше.
Ѳеодорово. Сирѣчь сокрушитъ, премененіемъ времени.

ѱалом҃ъ н҃з

зꙋ́бы́же гла́въ · добрѣ̀ приведѐ членовны́а нарица́а
вноу́трена́а зꙋ́бы · и҃мѣ́же соу́щее є҆̀ поподо́бїю же́
рнокъ бра́шна смиа́ти · сі́е́же гла́голетъ и҃́сѡ и҃вну́ре
на зꙋ́бы сотре́ · бла́гѡе ка́знь є҆́же ѿ҆бга назна
меноватн хотѧ̀ · львы́же пе́хъ нарица́а ра́ди дер
зости обы́чаевъ · погѡ́же · сице́ глаго́летъ ѿ҆каꙁни
потребля́ѣтсѧ · и҃никогѡ̀ заключа́ѣтсѧ · и҃́сѡже
вода̀ наземлю · и҃зліа́на, и҃́же и҃спи́та и҃стребля́ѣта
і҃нсчеза́ѣтъ · симма́хже сице́ глаго́летъ, разрѣша́ѣтсѧ
и҃́сѡ вода̀ мимотекꙋ́ща собо́ю · и҃́бѡ вѣ́ствеи҃шее
бо̀ показа̀ глемое · є҆́же рещѝ мимоходя́щи собо́ю.
є҆́бо вода̀ поꙁволе́нїю чи҃ѣ́сѡмꙋ, мимоходя́ща
составле́нїи нѣ́сѡнми · ѡ҆ба̀ всѧ́ѣсѣ нестребля́
ѣтсѧ, нособлюда́ѣтсѧ содержа́нными и҃зволе́нїи
водима́, а҆́и҃же сице и҃прослъ и҃́сѡже прилꙋчи́сѧ
на́землю и҃зліа́нна · сі́а̀ и҃спива́ема, всѧ́ѣсѣ и҃с
требля́ѣтсѧ · понѐже и҃́сѡвїи глаго́лъ бываху · слы
шите, и҃́сѡа̀ пе́хъ ждаꙋ́тъ слы́шавшеже, и҃́сѡ
бг҃ъ всѣ́хъ и҃сходи́т҃ъ, сотре́ зꙋ́бы и҃ членовны́а ·
ничто̀ ра́зньствꙋющи ѿ҆львшѹ̀ъ · и҃́сѡ посмѣ́хъ ра
спа́ютъ поподо́бїю воды̀ текꙋ́щїа · вмѣ́сто бо̀,
оу́ничижа́ѣтсѧ и҃́сѡ вода̀ мимо̀ текꙋ́щаа · симма
и҃́сѡ преведѐ · разрѣша́ѣтсѧ и҃́сѡ вода̀ мимо̀ текꙋ́
щаа собо́ю · и҃занѐ оу́стꙑ лицемѣ́рьствоваху

ѳ҃ ка҃ и҃

правду. достойнѣ зоубы их, бг҃ъ воустѣхъ их со
тре. и понеже недовлѣ им оуподоблены бывши,
змію іаспиду. но нн҃ѣ и львомъ иски мнѡ оупо
добишася. членовныя их сокрушити гл҃етсѧ бг҃ъ.
сирѣчь ꙗже на злобу силы их. и ми же на пагоубу
мнѡгих дѣйствовахꙋ. егдаже сіе пострадꙋтъ
тогда оубо оуничижатсѧ. да мертви бывше ра
рѣшатсѧ ꙗко вода мимо текꙋщаѧ. Соущее.
Напрѧже лоукъ свой доньдеже изнемогꙋт, ꙗко
воскъ растаꙗша ѿимꙋтсѧ. паде ѡгнь на нихъ
осꙋженіе и невидѣша слн҃ца. Аѳанасіево. Лоукъ здѣ, соу
иже въ бж҃ественом крещеніи бываемыи гл҃е. сіеже,
дондеже. вмѣсто и, стоит. да боудет изнемогꙋ.
Ѳеодорово. Бо ѡбразова бж҃ію казнь, ꙗкоже
из лꙋка мнѡгащи испꙋщающаго стрѣлы. и всѣхъ
оубивающаго. даже до сего испꙋщенія стрѣлъ со
дѣлает. до нелѣ оубо всѣх стрѣлѧѧ истребит. и изне
могших сотворит. Тогоже. Оуподобленія при
водит и различія къ показанію пагꙋбы их. выше оу
бо аки вода гл҃авъ. здѣже ꙗко воскъ. обоими
истребленіе их назнаменꙋѧ. ѿимꙋтжесѧ, сирѣчь
погибнꙋт и исчезнꙋт. ꙗко воскъ ѿ огнѧ растаꙗнъ,
и ни во что претворѧемъ. Ѳеодоритово. Аки
по подобію воска огню приближаемаго и растаꙗ

Ѱалом҃ъ н҃з

ваемаго · растаютсѧ и живота лишатсѧ · сїе бо
рече · и невидѣша слн҃ца · аки оумирающи слн҃чнаго
немогоущи зрѣти сїѧнїѧ · сїѧже, прети саоулу
и съдѣйственикѡ его · еже оубо и случисѧ, помалѣ
бо времени набрани иноплеменны, воспрїѧв
ꙗзву · нектомоу ѕлоба возрасте · аки рамносъ
трънїѧ своѧ · но неволею разрѣши брань ꙗже
противу двду · Аѳанасїево · Повержени глет во
огнь вѣчныи · слн҃ца правды неоувидѣша · подо
бно е томоу давозметсѧ нечестивыи, даневи-
ди славы гдн҃ѧ · Ѳеодорово · Добрѣ здѣ, огнь
гнѣвъ бж҃їи нарече, понеже бо рече ꙗко воскъ ·
воскоубо соуще е огнем растаꙗватисѧ · добрѣ при
веде, паде огнь нани · ꙗкоже огнь нань падъ,
растаавае іоумалѧе воскъ · тако бж҃їи гнѣвъ на
несеныи нани, всѣх истреби · аеже неоувидѣшаже
слн҃ца, сирѣчь погибоша оубїени быша · оумира
ющихъ бо сущее е · нектомоу слн҃чны свѣто насы
щатисѧ · Евсевїево · Неизвѣстнѣ си оуседмиде
сѧтъ преводникъ содержащимсѧ · посреднѣ чи
но нѣкои · разумъ ꙗвьственѣе симмах преведе
глѧ · напрѧгаѧ и лукъ свои · дасмути · ꙗкоже
стираемаѧ, аки оутроба испущена оумираетъ,
извергъ жены · данеоузрѧт слн҃ца · преже даже

невозрастоу̀ тѣ́рнїа ва́ша, я̀́ко бы́ти рамно́съ.
ѐщѐ ѐ жи́воущма, а̀́ки всѣ́ нссо́хшее боу́ра ѿ́и́мет҃ъ.
е́стьже разѹ́мъ предъ̀лежа́щи сицевъ̀. понѐ ико́нь
чи́ны гре́шны я̀́ковы боудѹ́, написа́ти предъ̀ле
жи́мо ѐ́. исїа̀ кре́чены ждоу̀ ѹ̀́хъ. ѩ̀же бо лѹ́къ
свои́ проти́ву̀ ны́ напра́заѐ ѝ пораже́аѐ ію̀ бива́е
ны́, а̀́ки стрѣ́лами слове́сы свои́ми. се́и́ вовре
ма̀ сѹ́да смѹ́ти́тсѧ. ѝстрѣ́лы е́го̀ ѝ́миже стрѣ
ля́ше ію̀бива́ше мнѡ́ги, стира́ема ни во что бѹ́
дѹ́тъ. пото̀ а̀́ки оу̀ гро́ба ѝ́зше́дъ ѝ́зжены. ни́ко
е́маѹ̀ живо́тѹ̀ спричаща́е́тсѧ. но ра́зрѹ́шима оу́ми
ра́ѐ. или а̀́ко́же во гро́бѣ̀ оу́мерши ѝ́зверг҃ъ, и
ше́дъ ѝ́з ре́ва носи́вшаго е́го̀. ни́ко е́го̀ спричаща́
е́тсѧ чювьства̀ ѝ насыще́нїю слу́чнаго свѣ́та. сѝце
нечестиви́ѝ ѝ гре́шницы пре́ре́че́нными назна́ме
нованныа̀, боудѹ́ тѣ́ло бо ѹ̀́хъ разрѹше́но, я̀́ко
оу̀ гро́ба ѝстлѣ́нїю преда́стъсѧ. надежѹ̀ сла́вы
сты́хъ небоу́де ѝ́мѣ́ти. а̀́ѩ̀же къ тѣ́лѣ̀ я̀́ко́же
во гро́бѣ̀ зача́тая ѝ́дша, ѝ́зверг҃ъ жены оу̀ подо́
бится̀. нижѐ живо́та ни свѣ́та ни слу́чными си
ла́нїи насыща́ема. но ѿ́тмы во тмѹ́ пре́ндет҃ъ.
ѝсе оу̀́бо боудѹ́ нечестивы́ѝ коне́цъ. плоды́же
ѹ̀́хъ ѝдѣ́и́ства ѿ́тре́рнїа ничто́ разнь̀ствующа.
пре́же даже неплодъ̀ствую ѝ всоверше́нїе зло́

Ѱалом҃ъ н҃з

бы прїидꙋ҃т. еще вначалѣхъ соущїѧ, иссꙋшитъ
постизаемыи тѣхъ бж҃їи гнѣвъ. еже оубо
нн҃ѣ назнаменꙋет слово гл҃ѧ. преже неже невоз
растоутъ тернїѧ ваша, ꙗко быти рамнꙋ. еще
живоущꙋ, аки всемоу иссохшꙋ боурѧ ѿиметъ.
Сꙋщее. Преже еже разꙋмѣти тернїѧ вашего
рамно, ꙗко живы аки вогнѣвѣ пожрет ихъ.
Дидимово. И преже рѣхом стрѣлы знаменовати
нѣкогда казни. лоукъже е҃. ѿ негоже испоу
щаетсѧ сїѧ стрѣлы. сꙋдительнаѧ бж҃їѧ сила.
сей оубо лоукъ напрѧзает. неослаблѧѧ его донь
деже, и немогꙋт оуꙗзвлѧемїи. надоброже имъ
е҃ еже и немогати. разрѣшаемѣ крѣпости юже
имѣхꙋ на ѕло. ꙗкоже растаѧваемыи воскъ ѿ
емлетсѧ. аки растаѧвае идебело имѣѧ первомꙋ
соуществꙋ, во ѡгнѣ премѣненꙋ. сице грѣшни-
цы, казни искоуство прїѧвше. дебелость ꙗже
ѿсквернава обычаѧ. раставаеми погꙋблѧютъ.
преже оубо мꙋченїѧ е҃ свѣтъ истинныи. иже е҃
правды сл҃нце. невозможно е҃ приближитисѧ
сїѧнїю разоумнаго сл҃нца. сего ради здѣ речено е҃.
ꙗко нападшꙋ казнительномꙋ огню. невидѣша
сл҃нца иже вмꙋченїѧ впадоша. разꙋмѣвшїи же
своѧ страсти. тернїѧ иносказателнѣ нарицаемаѧ.

невкоусѧтъ казнительнаго гнѣва. преждеже разꙋ
мѣти дх҃овнѣ гл҃емаѧ тернїѧ и рамносъ. аки жи
вы ѿ гнѣва поглотѧтсѧ. небо живыѧ но живы
подобни соущѧ, ѿ гнѣва постигнꙋтсѧ. сїеже по
глотити, пописанїю, одолѣти и побѣдити знаме
нꙋетъ. поглощенꙋ оуже одолѣнꙋ, и попобѣженꙋ.
поглощаетсѧ бо смертное ѿ живота. одолѣваю
щꙋ и побѣжающꙋ животꙋ смерть. евсевїево. По
неже оубо преведенїѧ симмахова разꙋм. посреднѣ
нѣкако разꙋмѣхом. времѧ оуже є҆ и къ преведенїю
седмидесѧтъ преити, ѿреченнаго предъложенїѧ
разꙋмѣхъ и расматрѧти гл҃ю оубо, напрѧжетъ лꙋкъ
свой доньдеже и немогꙋтъ. сирѣчь имѣѧ истерти
зоубы и҆хъ, и членовныѧ сокрꙋшитъ гдь. самъ лꙋкъ свой
втолико противꙋ и҆хъ напрѧжетъ. оуѧзвлѧѧ и҆хъ
и казнѧ доньдеже и немогꙋтъ оуѧзвлѧемїи же огне
ною стрѣлою. поподобїю воска раставаемаго ѿ
огнѧ. разрꙋшатсѧ. ꙗкоже бо падшꙋ огню воскъ
истреблѧетсѧ. сице и назнаменованныѧ, ѿ пости
жимаго огнѧ ѿимꙋтсѧ. ꙗко недостойнымъ
быти и҆ слн҃ца правды видѣти. но и преже возра
сти тернїю и҆хъ и врамнꙋ премѣнитисѧ. еще но
вы сꙋщи, и҆ терновны дѣйствомъ, гнѣвъ постигнетъ
и҆хъ и поглотитъ. аѳанасїево. Преже даже рече.

Ѱалом҃ъ н҃з

расти тернїѧ ваша сирѣчь грѣхи. и быти рамна си
рѣчь цвѣсти и плодоносити. показни васъ бж҃е
ственыи гнѣвъ. Ѳеодорово. Симмахъ ꙗвленнѣи
ше гл҃а. преже даже растоут тернїѧ ваша ꙗко быти
рамна, еще живоущихъ. аки всему искушену боурѧ
ѿимѣтъ. рамна бж҃твенаѧ писанїѧ нарицаетъ,
великїи тернъ и бѣлыи. иже и древу подобно есть
ради величьства. еже естество соуху, и мало нѣчто
огнѧ обонѧвъ, въскорѣ истреблѧетсѧ. сїе оубо
хощет гл҃ати, ꙗко тернїѧ ваша, тернъ бо нарицает
ѕлобу. ради поражательнаго и ловительнаго. гл҃ет
оубо, преже неже ѕлобу вашу вдѣло изыти. воз
растъшу помышленїи и большу бывшу, еще пребы
вающихъ въ ѕлыхъ, и мнѧщихсѧ жити и двизатисѧ
вних. по подобїю огнѧ нападша бж҃їѧ казнь. всѣхъ
ни во что сотворит и истребит. вмѣсто оубо даже
возрастоут гл҃а. преже разумѣти. сирѣчь преже да
в помышленїи воспрїѧти вам ѕлобу. и ловительство
еже на ны, въ пребыванїе извести. предварит васъ
бж҃їѧ казнь истребивши. Соущее. Возвесели
тсѧ праведникъ, егда оузрит ѿмщенїе, роуцѣ сво
оумыет въ крови грѣшника. Аѳанасїево. Праведнїи
гл҃етъ, ѿ среды бывших лукавых зрѧще бѣсѡв. во вре
мѧ праведнаго бж҃їѧ суда, возвеселѧтсѧ о праведном

бж҃їемъ сꙋдѣ. аки оубо неповинни исами обрѧ
щꙋтсѧ. Ѳеодорово. Змщенїе гл҃е мꙋченїѧ еже
късмерти. а еже имывати, о неповинномъ разꙋмѣ
ваемо е҃, потомꙋ, оумыю внеповинныхъ роуцѣ мои,
еже на васъ гл҃етъ мꙋченїе, веселїе подасть праведнымъ.
иже нн҃ѣ ѿ васъ ловительствꙋемымъ. Іоанна злато
оустаго. Змщенїе гл҃е ненастоѧщее но боудꙋ
щее. возрадꙋетъ бо сѧ тогда праведникъ. ꙗко самъ
избѣжавъ геены. радꙋетъ же сѧ і ѡ настоѧщемъ
ѿмщенїи. о нн҃ѣшнемъ же ѿмщенїи сирѣчь наказа
нїи. аки пользꙋ приносѧщимъ грѣшникѡмъ. праведникъ
лѣпо веселитсѧ. тѣмже приведе, рꙋцѣ свои
оумыетъ въ крови грѣшника. сирѣчь внаказанїи и
казни. зрѧ бо грѣшника казнима. тои свои рꙋцѣ
сирѣчь дѣйства. и ѿ малейшїѧ скверны имыетъ.
страхомъ казни къ чистотѣ тщасѧ. сꙋдѧ иже ихъ
гл҃етъ на земли. сирѣчь и преже даже изыдꙋтъ ѿ селѣ.
о боудꙋщемъ бо сꙋдѣ неподобаше сомнѣтисѧ пра
веднаго. понеже послѣ житїѧ еже ѿ здѣ. соудъ
весма быти многимъ и ѿ ѕлыхъ нетокмо ѿ праведныхъ
исповѣдаетсѧ, аще оубо плодъ е҃ здѣ праведникꙋ.
і аще соудъ бг҃ъ і еще на земли на обитающимъ сотво
рѧетъ. достойнѣ сꙋмнѧсѧ гл҃етъ, а не изꙗвлѧѧ. зане
ниже вси праведнїи плодъ здѣ трꙋдѡвъ, сирѣчь во

даꙗнїѧ обрѣтаю҃т. Іаще неаки судїѧ, насъ внасто
ꙗщемъ житїи вовсѧкихъ вещехъ чл҃колюбныи испыто
ваетъ. но оубо нѣкоихъ, ѿꙗти мнѣнїѧ хоулѧщихъ
хотѧ, еже обѕѣ аки нерадѧщимъ ѡчл҃ческихъ ве
щехъ имѣютъ. Ѳеодорово. Сїе, омытисѧ, бо
жественое писанїе часто прїемлетъ. оеже или прїо
бщитисѧ нѣкоему, или непрїобщитисѧ. сей бо
ѡбычай древнимъ есть, поеже омывати роуцѣ. зна
меновати едино ѿобоихъ восхотѣли бы. сице
и пилатъ воеѵ҃алїихъ видитсѧ, оумовенїемъ роукъ зна
менуѧ, ꙗко несовѣщаетсѧ ѡ оубїйствѣ еже на
хр҃та. сице и инде гл҃етъ бл҃женныи дв҃дъ, оумыю
внеповинныхъ роуцѣ мои. сирѣчь соѡбщенїе еже
книмъ возлюблю. здѣже сїе гл҃етъ, ꙗко праведныи
взаколенїи смерти грѣшнаго. ꙗвитсѧ никоего
имѣѧ книмъ соѡбщенїѧ, сирѣчь покажетсѧ праве
дникъ. егда бо ѡни тѣми моучатсѧ. тѣже пре
бываютъ ничто стражуще ѕло. покажетсѧ добро
дѣтель ихъ. Соущее. И рече чл҃къ ащели есть
плодъ праведнику. или есть бг҃ъ судѧ имъ на земли.
Евсевїево. Якоже ложную правду гл҃юще, дѣлы
неправду съплетающе. предъ написани соутъ каковъ
имѣти боудутъ конецъ. сице подобаше послѣдова
тельнѣ истиннаго праведника. бл҃гаго конь ца

наоучитисѧ. что оубо боудет блго таковому. ны
нѣ оубо глет внастоѧщее времѧ, незрѣ нанечести
вых ѿмщенїѧ. мнѡгажды ѡскорблѧѧсѧ плача
и глѧ. почто нечестивїи блгоденьствуют, и прѡчаѧ.
егдаже оузрит конецъ нечестивых, и ѿмщенїе на
нихъ. тогда возрадуетсѧ и возвеселитсѧ. неѡне
честивых пагубѣ радуѧсѧ. но ѡправедном бжїемъ
судѣ веселѧсѧ. и нозѣже свои оумыет въ крови
грѣшникъ, посиммаху. некровопивецъ сыи ни а
бранолюбецъ. но ѡчищаѧсѧ казнїю тѣхъ и лоучь
ши бываѧ обращенїемъ иныхъ. блгословеснѣже
семоу бывшу. всѧкъ члкъ и всѧкъ гласъ ѩзыкъ
исповѣстьсѧ. ѩко аще воистинну есть плод праве
дникоу есть, оубо бгъ судѧ им наземли. аще бо боудет
плодъ имзда блга правду дѣлавшему. юже воспри
имет вовремѧ праведнаго суда бжїѧ подобно есть
разумѣти, ѩко и преже суда есть бгъ зрѧ соущихъ
сей и разсужаѧ. аще бо и наипаче невидитсѧ соуд
его внастоѧщем. но оубо ненесудимы и ненеиспы
танны вещи человѣческїѧ соуть, пред ним. аще бо
имѣѧхусѧ праведнїи снеправедными вкоупѣ по
гибнути. и нѣкїи плодъ былъ бы праведникоу.
возможно бы было глати, ниже зрѣти члчьскаѧ
бгу. понеже оубо есть нѣкое времѧ. внеже првдныи

ѱалмъ нз

ѡ оубо вораду́ется. грѣшницыже, рече́ныи ѿ нихъ
конецъ и́мѣти боу́дѹ. достои́нѣ и́сповѣдатиса
всѣ подобае́, и́ изъ́ꙗвлати. ꙗко є́ бгъ зри́тель и
расмотри́тель, чл҃чески дѣло сѹ́да всѣ наземли́ жи́
вшихъ. расматра́тиже подобае́, е́да проро́чьство
все е́же внастоя́щи пре́лежитъ. послѣ́дꙋющее є
соу́щее и́союзно прѣва́ршемѹ. и҃ концы напи́соу́ет
поучающихъ ся прр҃чьство ꙗ́же о҃хр҃тъ. и́правдоу́
ющы глющи. но непр҃ии́мши того́ прише́дшаго. ни
слы́шавши є́го гла́са, вопїю́щаго и҃сн҃и и́глюща и
мѣ́а и҃ оу́ши слы́шати и҃ слы́ши. и́же оу́подо́биша
себѣ ѕмїи́, и҃ оу́шеса своа́ сотвори́ша ꙗ́ки ꙗ́спида глѹ
хаго. и҃ ꙗ́же поси́ речена́ соу́ть. ѳ҃ Ѳана́сїево. ї҃е, а́ще
ли, вмѣ́сто, вои́стинѹ поставлено є́. е́сть оу́ бг҃ъ
сѹ́да и҃. и́сповѣ́даю́тся гл҃ет҃ъ, вои́стинѹ правѣдѣ
бы́ти сѹ́дъ бж҃ии нанесе́ныи нанихъ. ѳ҃ Ѳеодо́рово.
Нѣ́ц҃ии сїе́, а́ще ли е́, пло́ правѣ́дномѹ. повопроше́нїю
прочита́хѹ. а́ки бы въпро́са, ꙗ́ко а́ще ли е́ бг҃ъ. и҃
обы́чаи е́ на всилогизмѣ́хъ гл҃ати. а́ще нѣ́сть сїе́, въслогизмѣхъ
оу́бо то́ е́. сице и҃зд҃ѣ гл҃ет҃ъ, ꙗ́ко сѝ бы́вши. вси
реса́ѹ, ꙗ́ко вои́стинѹ е́ правѣ́дномѹ пло́. и҃ небезо
мзды правдѹ содѣва́ю. себо ѡ҃сихъ и҃сказнени сѹ́ть,
ловителствующїи и҃хъ. ѳ҃ тогоже. Оу҃кр҃ѣпи́телнѣ
и҃сїе́. сирѣ́чь вои́стинѹ е́ пеисїи́ся ѡ҃ни́хъ бг҃ъ. и҃

ка и

судѧ оубо тѣ ѡбидимы наземли · казнѧже ихъ
смѣющихъ ѡбидѣти · нѣцїиже прочитахꙋ судѧ и
тѣхъ, нѣстьже сице но судѧи тѣмъ · тѣмъ бо чиномъ
аще речетсѧ, осуждаѧ знаменꙋе · сицеже судѧ тѣмъ,
сирѣчь ѿмщаѧ и ѡбидимы · назнаменовахомже
вомнѡгихъ мѣстѣхъ · ꙗко егда о ѿмщенїи глетъ · къ
дателномꙋ паденїю излагаетъ, глѧ тѣмъ суди · мнѣ
суди · томꙋ суди · ієлика подобнаѧ · егдаже сопро
тивнаѧ глетъ · сирѣчь, осудити · тогда глетъ к паде
нїю виновномꙋ · или тѣхъ · или того · или аще что
таково, ꙗкоже егда глетъ · суди ихъ бже · сирѣчь
ѡсуди и казни · в конецъ данерастлиши двдꙋ · въ
столпописанїе · егда посла саоулъ истреже до его.
еже оумертвити его · ни · а ѳанасїево · Завидѣ
саоулъ двдꙋ, и добротворителю соущемꙋ · искаше
оубити нѣкогда оубо меща копїе нань · нѣкогда
вдомоу облежа его · присвоѧетъжесѧ ѱаломъ
къ лицоу спсовꙋ, блготворѧщаго оубо безблгодаръ
номꙋ ізраилю · ловимагоже ѿ него · егоже и лице
ношаше саоулъ · блговѣствоуетже іѧзыкѡмъ пова
нїе · извергаемꙋже ізраилю, сирѣчь нечестїѧ ради.
ѿжительства еже побѕѣ · ѳеодорово · Дѣйства
маккавеи и внастоѧще прорицаетъ ѱалмѣ, аки ѿ
лица их глѧ · ꙗже глати и пристоѧще · въскорбехъ

ѱалмъ нѝ

мнѡгїѝ испазоуе́мы · ипо́моци бжїа тре́бующи:
ї҃ѡа́нна златоу́стаго. Вѣда́ти подобае́ · а҃ісо непо́
чинꙋ ѱалмо́мскомꙋ · исто́рїа оу҃чинена́ е́ · исто́рїа
бо̀ вирсавїи́на, а҃коже и҃зыдена́нъ · и҃дои́сова · мно́
го по́сле содѣ́янны нѝнъ са́ꙋтъ · сего́ ра́ди а҃вно́ е́сть.
а҃ісо надъписа́нїа ѱалмъ̀ска · неѡлнко́ исто́
рїи ра́ди · пр҃чьство сложи́, но зане́ о҃бра́нѣ и҃сїихъ.
и҃содѣ́янны на́нь и҃ли ѿ нѣ́го содержа́ · а҃коже и҃ на
стоя́щее пр҃чьство, мы́сленныи о҃у҃бо са́ꙋлъ, кто́
сей е́ · мнѡгажды рѣ́хо а҃ісо люді́е і҃ѹдеи́стїи · но́
ваго дв҃да хр҃а, вдому́ е́го̀ сирѣ́чь въпещёрѣ воскресе́
нїа, стрещи́ воинѡвъ послаша · оу҃мертвити е́го̀
о҃клевета́нїе а҃йньства хотя́ще · до́же достои́нѣ
хр҃ъ · и҃стиннаго живота́ воскр҃се́нїе глета́ся · сего́
ра́ди и҃сѣлѡ ѱа҃ло сей · обраще́ши рече́ны сприлѣ́:
Ѳеодори́тово · И҃стѡ́рїа простра́ннѣе сто́и, впе́р
вои́ кни́зѣ цр҃твъ · а҃ісо зависти рабо́та са́ꙋлъ
смерть состава́ше дв҃ду · и҃нѣ́когда сѡ́нѣдꙋю
ща, восхо́тѣ копїе́мъ оу҃би́ти · оу҃клонивша́гоже
ся и҃оубѣ́гша смерти · нача́ а҃ісы и҃зыма́ти е́го̀ · и
нѣ́сое́го посла́ вдо́ стрещи́ повелѣ́ · а҃йньственꙋ
враждꙋ показа́въ · но̀ дв҃дова жена́ са́ꙋлова же д
щи, вѣ́домо сїе́ сотвори́ мꙋ́жꙋ · и҃нѣ́кои ѻ҃коне́ц
и҃збѣ́жати оу҃гото́ви, кѣнота́фїа́же воспрїа́вши, погребальнаѧ
же

воѡбразиложе, инемощнаго ѡбра ризами оуподо
би. ипоказа издалеча стрещи повелѣны, ѿнѣко
ея немощи. ѡзлоблятися двдꙋ глющи, сія оубо
вноши бываху. днюже бывшꙋ бѣ дѣлꙋ явьствено
саоулꙋ ивоино. тогда оубо двдъ ловительствъ, тѣ
избѣжавъ. сей ѱало написа. но ѡбывши оубо то
гда малая глетъ. мнѡгаяже преглет. неистовь-
ство июдейское. еже наспса превидѣвъ. иже гдь
скіи гробъ воины стрегше, дню бывшꙋ, ризы
оубо обрѣтоша. стрѣгомагоже нѣ. воскресе бо
разрꙋшивъ смерти державꙋ. своя оубо ловитель
ства зря двдъ, идхо сты провидя, яко іиже ѿ
него поплоти хсъ. лютѣйшая постражет, пред
глетъ іязычьское позваніе, іиюдейское расѣяніе.
чтоже знаменꙋетъ еже вконецъ данерастлиши.
ичто столпописаніе, преже речено е. Соущее.
Изми мя ѿврагъ мои бже и ѿвостающих на
мя избавимя, изми мя ѿтворящих безаконіе
иѿмоужъ крови спасимя. Аѳанасіево. Моли
ѿчювьствены имыслены избавити врагъ. тіибо
безаконная дѣлающе, оубити его хотяхоу.
Ѳеодорово. Изми мя ѿловительствъ их. Іоанна
златоустаго. Всегда оубо набга надѣятися и
прибѣгати на. наипачеже егда врагѡвъ чювь

ѱалом҃ъ н҃и

ственыѝ илѝ мы̀слены, въста́нїе оу҆вѝди· е҆ди́нъ бо
на́съ ꙗ҆́ко крѣпча́йшїй всѣ́хъ и҆́збавити и҆́зя́ти
мо́же҆· хр҃ъ́же, ѿ҆ нюдéйскаго ѡ҆клевета́нїа и҆́зъ
бавитиса҆ цр҃ко́вь мо́лй· себо́ главъ, тѣ́ло свое҆̀
показа̀· мѫ́жихъ, кро́вїи соу́ть, всѣ҆ человѣ́ко҆
бі́йцы и҆̀ ꙗ҆ростнїи· и҆братоненави́дцы· і҆ю́дéйже
наи҆́паче, и҆́хже ниве҆́ че҆ сообщи́ти своеи҆̀ пло́ти,
сѣ́рѣчь цр҃кви· ко ѡ҆́ц҃у глаше҆, непрѣ́бѫа мольбы·
но лѣ́пое соблюда́а҆· лицоу҆̀ вочлове́нїа҆ своего́҃· то
го́же· е҆ди́ному҆ сло́у҆лу гона́цїю, ѡ҆́мнѡгїи врагъ
и҆́зя́тиса҆ мо́лй· нилѝже сѣдѣ́йствующїи воинъ
сло́у҆лу҆· и҆лѝ дѣлающїи вне҆ злы бѣ҆сѡ́въ· насе҆бѣ҆
мнѡ́жествен҃ъ врагѡ́въ главъ· и҆збави́тиса҆ ѡ҆́
ни́хъ мо́лй, и҆́зя́тиса҆ ѡ҆́ въста́ющи на҆нь про
сить҃ъ· жела́а҆ нѣ́кто пришествїю быти, гра́дꙋ
щаго и҆скꙋпле́нїе да́ти свою҆ дшю҆ замнѡ́гихъ·
дѣлателиже безако́нїа҆, творя́щїи ꙗ҆́же непо
вѣ́лѣ҆ зако́нъ· и҆зане҆ ѡ҆́ заповѣ́данны оу҆бі́й
ство҆ е҆, и҆́же оу҆би́ти чи́ки хотя́щен· ради сꙋ́щїе
кни лю́то мꙋ́жи кро́вїи соу́ть· и҆збавля́ю҆же са҆
ѡ҆́ дѣлающи безако́нїе· и҆́же непрѣ́ѡ҆бижа́е҆тса҆
ѡ҆́ни́хъ защищающꙋ бг҃ꙋ· но и҆спаса́е҆тса҆ ѡ҆́ мꙋ
жен оубі́йственыхъ· непредаемын вра́ѹцѣ҆ и҆зліи́а
ти кро́вь е҆го҆ хотя́щихъ· і҆и҆наконже и҆́збавля́е҆
са

кто ѿтвѣхъ · недѣлание бѣзакоⷩ́а, но сопро́й
внѣ твора́ціи то оу́страня́емъ, свобожен҃ъ є ѿ́ из
волен҃ія дв҃и́ственаго бѣзакоⷩ́и · ꙗкоже паіси́й
вн҃ѣ оу́бі́йственаго изволен҃ія быва́а · спасе́нъ е́сть
несочета́е смоу́жи оу́бі́йственымн · или иси́це, по
неⷠже дв҃и́ствующій дїа́волу а҃нгелѡ его · къ чл҃цѣ
бѣзакоⷩ́ꙗ творен҃ія · бѣзакоⷩ́ьствующе чл҃цы
моли́ избави́тиса ѿтѣхъ · первоначинающи
дѣла́нїе бѣзакоⷩ́ꙗ · до́брѣже приложи́ мужи.
оу́бі́йственыи небо слу́чающагося є, но кр҃е́пкаго
исовершенаго въ зл҃ы кро́вь чл҃вѣчю изліи́ти.
Ѳеѻ́дорово · И́ли то́же гл҃етъ пожы́таю своемꙋ.
распростра́ня́а гл҃емое оу́сꙋгубле́н҃іе · или въста́ю
щи своихъ нарица́ꙗ: тогѡ́же · Ѯгда врагѡвъ
бл҃же́ныи дв҃дъ воспомина́е, и҃ли ѿсебѣ гл҃а или ѡ
ны́и · воспомина́е и҃ли́со гр҃е́шникѡ, и҃ли и҃ли́со гр҃ѣ
содѣва́ющи · показа́ꙋа вра́жїа о́бы́чая · дасни́ъ
чнѡ са оу́бо пра́вед҃нѣ проси́ти непщу́е́тсѧ помо
щи ѿ́ бг҃а · а҃тѣ ра́ди ѡбы́чаевъ ка́зни досто́йни
ꙗва́тсѧ · гр҃е́мже и҃збави́ма рече ѿтѣхъ, всѧ́ісѡ
зл҃одѣла́ющи · и҃ изба́ви́ма ѿ́ловѣ́тельства гр҃ѣ
оу́бі́йственѣ́йши · мужеи́ кро́ви, оу́бі́ицъ гл҃а:
Сꙋ́щее · Я́ко се оу́ловиша дш҃ꙋ мою, нападоша
на́ма кр҃е́пцы · ниⷠже бѣзакоⷩ́іе мое ниⷠже гр҃ѣ

ѱалмъ нѝ

мои гдн҃. Ѳеѻдорово. Прилежа́нїе сотвори́ша, да
ма҃ ѥ́мше оу҃бїю и҃ѡ҃ни́хъ дш҃ю мою҃. сау́ще бо є҃
ловце҃ ѥ́же сомнѡ́ги прилежа́нїе и҃маги́ ловима҃.
їѡа́нна Златоу́стаго. Оу҃ловля́е дш҃у грѣ́хъ. и҃ма́е
бо сластолюбїе́мъ. и҃прелща́е късмє́рть. сотвора́
ютѣ́же ловѝтельства бѣ́сове. и҃же є҃гда тау҃ о҃бъ
держа́тъ, тогда́ крѣпцы́ сѝрѣчь сѝльни сотво
ра́тса. и҃крѣпцы́ бывше҃ мѣ́не напада́ю. до
бре҃же и҃сїе҃ на́сны їюдє́йскїа гле́тса. пр҃ѣ́бо крѣ
пцїи́ сѝрѣчь сщ҃е́нницы и҃кнзи гдню дш҃ю о҃кле
ветани́ѥ́мъ оу҃ловѝша настра́сть. Єѵсєвїе́во.
Слнко къпреложе́нїю сау҃ло́ву, и҃посланны҃ѡ҃не
го҃. и҃ти ма҃ гле҃ ѡ҃сково́его до́му. оу҃ловѝша дш҃ю
мою҃. а҃ще и҃сило́ю бж҃ї́ею спасе́нъ бы́хъ. и҃ скромѣ҃
рече́наго и҃ѡ҃невѝдимы҃ разѣ҃ тщаніе и҃мѣ́ющи
оу҃ловѝти дш҃у. оу҃гото́вающи. сау҃ла оу҃бі҃ѣ҃ву
почѧ́тиса надѣ́да. сказа́емо є҃ крѣ́пцихъже,
гле́тъ напа́дшихъ на́нь царѧ́ сау҃ла и҃ѡ҃ѝнов҃ъ
є҃го҃. и҃ сожде҃ и҃ разу́му, нача́льства и҃ власти и҃ми
родержѣ҃цы пр҃ѣ҃. проти́ву бо пр҃ѣ҃ и҃крѣ́пцихъ
сау́щи, боре́нїе сты́хъ є҃. Ѳеѻдорово. Ненерадѝ
вѣ҃ гле҃ на́ма бра́нь составля́ю. но належа́тъ ни
ма́ло вре́мѧ о҃слабля́юще. всѧ́кѡже чино҃ борю́ще
на́сть. крѣ́пцихъже гла҃. дан҃ѡ сау́щїѧ и҃ крѣ́пости.

бо́лше пока́же е́же на́ша ловите́льство: ѧ́данаси́е.
Подо́бно ѐ рече́ному, ꙗ́ко грѣха̀ несотво́рѝ·нию̀
брѣте́сѧ ле́ вокустѐ е́го: ѝбо гла́тъ, ничто́же во
мнѣ̀ сѣ̀ согрѣше́нїе·е́же прѐ винове́но ѐ·ѝзачто̀
правѣднѝ о́клеветаю́ще полѝка́ творѧ̀·сїе́же не
ꙗ́ко къ бгу̀ гла́тъ, но ꙗ́ко къ прѐ ꙗ́ко ничто̀·о́бѝ
дѣни бы́ше ꙗ́коваѧ на сотво́рѝша·симма́хже
ꙗ́вле́нѣйши гла́тъ, невинове́ны̀ инесогрѣ́шшѝ:
ѿа́нна златоу́стаго·ѐди́нъ хѐъ сїѧ̀ гла́гѝ
мо́же, ѝ́же грѣ́ха не́йма́ше·ѝтого ра́ди пече́
нїѐ спасе́нїѧ нашего̀ ѝсправи·ѝприводи́мо́же
восста́ни въскре́сте́нїе моѐ ѝвѝ́ꙗкдѣ·ꙗ́ко чла́къ на́
гъ гла́гѝ ꙗ́коваѧ ѝмоли́тѝ мо́же·ни́же бо́по
добно ѐ чла́ка, бгу̀ ра́ди вы́сотꙑ соу́ществка ѝдо
сто́и́ньства въскре́сте́нїе ѝтѝ·но ѡ̑самого е́дино
ро́днаго ѝсїѧ̀ подобаѐ ко ѡ̑ц̑у̀ гла́тисѧ·незанѐ
мѣ́сты ѡ̑ц̑ъ ѝли сн̑ъ ѡ̑писоу́ю́тсѧ·но ꙗ́ко ѡ̑
цра̀ бра́нь побѣ́ди́вшаго·ѝпобѣ́ды цре́ви носа́
цаго ѝпоказаю́ющаго: е̑все́вїе́во·зрѝ ѝсто́и́чно,
внастоѧ́цѝ о́у̑бо дерзнове́нїе ѝмѣ́ѧ дв̑ъ, ꙗ́вла́
е́тсѧ гла̀·ни́же бе́зако́нїе моѐ, ѝпрѡ́чаѧ·вперь
вои́же ча́сти ѱалмо́въ гла́ше·поне́же бе́зако́нїѧ
моѧ̀ превзы́доша главу́ мою·разумѣ́ѧ тѧжемо́
же́ши пече́нїе е́же пе́ча́ше дв̑ъ·а́ще приложи́ши

Ѱалом҃ъ н҃з

а҃пльсі҃ин гла́съ · подви́гъ до́брыи подвиза́хсѧ, и҆ прⷭ҃чаѧ · дидимово · До́брѣже и҆сі҃е, гекѡ · совер́шившаго бо҃ течені҃е гла́съ є҃ · а҆ще́же не҆і́стго сопро тивъ рече҃ · ра́ди и҆́же наву́рію грѣха́, посе́ бы́вшаго. неи҆́стинно гла́ти не҆́мъ, а҆́ко у҆́же соверши́вших҃ те чені҃е свое · гла́емъ а҆́ко є҃́же и҆ссау́лъ сѧ҃же́ні҃е, бе҃бе҃ законі҃ѧ и҆спра́вивша гл҃е · и҆ссау́е того́ ловитель ствовати · и҆ли а҆́ко тогда́ те́клъ безъ бе҃зако́ні҃ѧ, и҆спра́вивъ б҃ъ вс҃ѧ соверше́нна ѿ҆не́го · но́зане премена́е є҃ всѧ́чесі҃ин всѧ́къ чи́стъ · поси́ забл҃ дивъ · а҆́ки не҆и́мѣѧ о҆́бычаѧ и҆ссогрѣше́нію . о҆у҆до́ бнѣ́йше пока́ѧсѧ. дѳ҃до́рово · О҆у҆́чи а҆́ко не҆и́мъ а҆́ше бл҃гослове́нныѧ вины · саау́лъ, ненави́дѣ ти и҆гони́ти е҆́го · а҆́ко согрѣши́вша и҆ли бе҃зако́нно вавша на́нь · зави́ бо́ винов҃на нападе́ні҃е бы́сть. Ѯ҆у҆́щее · Бе҃бе҃зако́ні҃ѧ ти́ко и҆спра́ви · въста́ни въсрѣ́тѣні҃е мое́ и҆ви́жь. дѳ҃до́рово · І҆сі҃е сѧ҃ма́х а҆́вьственн҃ѣ́йше гл҃е, несау́щих҃ грѣхо́у · при́тицаю дау́бі҃ю ма҃ · и҆не́мѣю́ще о҆́чемъ о҆́клеветати . сомнѡ́ги о҆у҆се́рді҃е гона́тъма҃ · и҆ бо́лшею ча́сті҃ю сотвора́ю є҃́же прилежа́тъ · хо́ще́же сомнѡ́гим҃ показа́ти сі҃ скорѣ́йшу и҆мѣ́ему́ прі҃а́ти себѣ ѿ҃ бг҃а по́мощь, а҆́ко непра́ведни соу́ть борю́ці҃и е҆́го. а҆́ко о҆у҆бі́йственни нра́во҃, ниже́ поціади́ти могу́ще.

ꙗ̃ко велицы крѣпостїю, ꙗ̃ко нижѐ во̀можно бы
ти заблꙋдити. ꙗ̃ко безвины ꙗ̃же на́нь составля́ю
бра́нь. і̃е́же бо́лше, ꙗ̃ко бо́лшею ча́стїю їодоле́ша.
соверши́вше е̃́же прилежа́. что о᷑́бо гл̃ъ, предъре
че́нны врагѡ̀ прилежа́щи, къ тща́нїю е̃́же на́ма.
къста́въ сра́щи напомощъ мою̀. ѝстомꙋ̀ недол̀
го терпѝ нани́хъ: тогѡ́же. Н̃ѣцїи късрѣ́тенїе моѐ,
что́ша. несѝцеже и́мѣ́тсѧ. нижѐ бо̀ късрѣ́тенїе
своѐ бг̃а̀ помога́ти призыва́е но гл̃ъ късрѣ́тенїе
мн̂ѣ. ꙗ̃ко бо є́гда гл̃ъ сꙋ́ди мн̂ѣ, сѝрѣчь мн̂ѣ сꙋдѝ
гл̃ъ и́менѐ ра́ди. сѝце ѝ късрѣ́тенїе мн̂ѣ, менѐ ра̃
гл̃ъ, ѝпомощи ра́ди ꙗ̃же ко мн̂ѣ. сра́щи ѝ ѝдꙋ́
щѝ на́бранъ е̃́же на́ма. ѝви́дѣвъ ѝ непра́вдꙋ, воз
бра́нѝ ѝ е̃́же тща́тсѧ вїконе́цъ ѝве́стѝ. симма́же
сїѐ ꙗ̃вьственѣ́йше гл̃а. въста́ни противꙋ̀ ѝ зе́ма,
сѝрѣчь противꙋ̀ врагъ ѝзы́ди зе́ма. телесѣ́ сїа̀
глав̃ъ, поподобїю сра́щꙋ́щи врагѡ̀въ мнѡгажды
ѝвозбра́на́ю́щи ѝ́хъ ꙋ᷑стремле́нїе: Молюжѐ въ
ста́вшаго късрѣ́тенїе моѐ, ви́дѣти. ꙗ̃ко нерадꙋмо
ѣ̀ вины на́ма ꙋ᷑бі́йство̀ напада́ю. согрѣ́шаю́щаго
нанѝ. нижѐ бо̀ безако́нїе моѐ нигрѣ́мои радражи
ѝ. но зави́стна ѝ стра̃. сѝсо́рбїю содержи́ми, ра̃
бл̃годе́ньства на́шего: Сꙋ́щее. Ѝты гдѝ бжѐ си
бжѐ і̃зра́и́левъ. воньмѝ посѣ́ти́ти вса̀ ꙗ̃зы́ки:

Псало́мъ нѝ

Ты́ оу́бо гле́тъ всѣ́хъ вла́ка и бг̃ъ на́шъ · сотвори́ по сѣщени́е всѣ́хъ ѩ́зы́цъ їспыта́нїе · и пра́веднаго бы́ сѹдїа́ · показни́ зломра́вны́. Є҃всевїе́во · Ѡ҃ пр҃рчь сїсаго дха́ нао́у́чае́тсѧ · ѩ́ісо оу́бо бо́у́де не́ісое вре́мѧ. вне́же їи́же ѡ҃него́ попіопти · пожене́тсѧ и҃ловите лства постра́же ѡ҃ ѩ́зы́ка їюде́йскаго · и҃спъ бу́де ѩ́зы́кѡ҃ · вїсое́ вре́мѧ и҃самого́ дв҃да и҃справле́нїе и҃ добродѣте́ли позна́на ба́у́дѹ вовсѣ́хъ ѩ́зы́цѣ́хъ · и҃сїе разѹмѣ́къ повоспоманове́нїю дха́ сто́го прїи́ти не́ісогда мо́ли сїе́ вре́мѧ · їзра́ильбо гле́, и҃же твои́ пре́же бѣ́ша лю́дїе · мнѡ́гаѧ бл҃годѣя́нїѧ полу́чи́в шїи · ни́сі́и пло́ достоѝнъ тебѣ́ показа́ша · но все гда вомнѡгоразли́чнаѧ нечестїѧ падоша · и҃долѡ слу́жа́ще и҃ пр҃рѣки и҃збива́ю́ще · и҃ насамого́ ха́ твое́го рѹ́цѣ́ полага́ю́ще · чюдна́ѧже ѡ҃дха́ твое́го нау́чи́. пра́веднѣ́ прїи́ти сїе́ вре́мѧ молю́ · вѣ́да ѩ́ісо не́ оу́ тебѣ́ нали́ца зре́нїѧ · но пра́вдою всѧ и҃справлѧ́. вѣ́си ѩ́зы́ци и҃ноплеме́нныѧ и҃ нородны́ѧ ѡ҃льсти ѡ҃бращаю́щїѧ́сѧ спасти́ · вѣ́си ѩ́ісоже и҃непщева́е́мы́ бы́ти твое́и́ ча́сти · а҃ще недостоѝни о҃бра́ще́тсѧ ѩ́ісова́го позва́нїѧ, казни́ти · сего́ ра́ди ѡ҃ ѩ́зы́ цѣ́ оу́бо молю́ гл҃ѧ, воньми́ посѣти́ти всѧ ѩ́зы́ ки · ѡ҃и҃но́иже ча́сти глю́, дане́оу́ще́дриши всѧ дѣла́ю́щіѧ безако́нїе · гл҃ѧже всѣ́хъ нераздѣ́лнѣ.

ізра́илѧ вскꙋ́пъ заключа́е · и́бы́вшїй вне́ дре́вле та
ковы́ · та́коже сло́ꙋла и́подо́бны́ · воспомина́е тѫже дѣ
ла́ющїи бе́зако́нїе и́вы́ше · сицежде нарица́е · безбо
жнꙋ́ю положи́вши на спа́сра́ꙋцѣ ·· а҃ѳанаси́ево · мо́ли
обраще́нїю, бы́ти ввѣ́рꙋ хвꙋ, и́долослꙋже́бны́хъ,
и́зверже́нїеже ізра́илево, бе́зако́нїѧ ра́ди и́хъ ··
е҃всевїе́во · мл҃твою та́же о себѣ вскꙋ́пъ заключа́е.
и́проше́нїе ѡ҃вса́ѣ та́зы́цѣ · чл҃колюби́въ вскꙋ́пъ и
проро́къ быва́ѧ · пре́позна́въ бо прꙋ́чьсіки, та́зы
чесіское призва́нїе мо́ли бг҃а внима́ющаго посѣти́
ти вса́ та́зы́іки · да́исцѣли и́хъ живоу́ши с҃л҃ѣ.
и́долопоіклоне́нїѧ ра́ди и́вѣсо́въсіскаго слꙋже́нїѧ.
быва́е тѫже посѣще́нїе та́зы́къ посла́нꙋ бг҃ꙋ сло́ꙋ.
да́исцѣли всѣ́хъ и́спасе ѡ҃пре́же ѡ҃бдержа́вшихъ
раста́вле́нїи · вра́чь оу́бо дше́вны́и е҃ · сокрꙋше́ны́хъ
ср҃це҃ врачю́ѧ · си́лъже бг҃а того́ нарица́е и́гда · сир҃ѣ
словесны́ сты́хъ живо́тны́ и́вѡ́и́ньствъ нѣ́ны́хъ.
та́ісоже тѣ́хъ си́лъ бг҃ъ · та́ісоже и́прозорли́вы́хъ
чл҃съ ізра́иль нарица́е́мы е҃вре́йсіки та́зы́кѡ бг҃ꙋ е҃:
оу́ющее · да́неоу́ще́дриши вса́ дѣла́ющїѧ бе́зако́
нїе · ѡ҃бра́та́тсѧ на́вечеръ · и́ка́зла́чю та́ісо пе́съ · и
ѡ҃бы́дꙋ гра́дъ ·· і҃ѡа́нна златоꙋстаго ·· сконе́гѡ
ѡ҃ца́ гда́ си́лъ и́бг҃а ізра́илева́ соу́ща́го ви́дѣти х҃с҃ъ
хо́ще́ · побѣ́дꙋ вне́йже ко́рысти и́граблє́нїѧ ко́ѧ

Ѱалом҃ъ ни҃

ѿ҆ѧзы́къ вѣ́ровавши во́нь. ношлаа́ше сиръ́вѣ҇ъ на
спасе́нїе҆ ѧ҆зы́къ. и҆сце҆ѣ́хъ ѧ҆зы́къ дарова́нїе҆
дх҃а с҃та́го посѣ́тити. ѿ҆вратѝтижесѧ ѿ҆ і҆юде́й.
сїе҆ бо послѣ́дующее показу́е҆. данеа҆у҆ще́дрившесѧ
дѣла́ющаѧ безако́нїѧ. ниже҆ бо нѣ́цїи вни безза
ко́ньствую҆. но вси. а҆́ще храни́ти зако́нъ неп҃ъ
щу́ю҆. ѧ҆вльствено́же е҆́ законопресту́пле́нїе. со
тво́ра́ю бо сїѧ҆ ѧ҆́же недосто́и҃ творити. плене́
ну҆ і҆ерусали́му. данепомина́ю҆ши у҆́бо и҃. е҆́ще бо
безако́ньствую҆. и҆не а҆у҆ преста́ша. вечерѣ҇ъже гле҃.
во́ньже і҆сѣ҇пна́ту҆ приступи́вше вѣ҇дн҃ь распа́тїѧ.
и҆самого вѣ́сиха҆ и҆сти҃ распа́ты. голени сокруши́
ти проси́ша. и҆́стинныѧ пи́щи бг҃опозна́нїѧ а҆́лъ
чюще. гра́дъже досто́инъ и҆менова́тсѧ, гро҃хъ.
понеже҆ митропо́лїѧ вселе́нныѧ. воскресе́нїе҆ е҆.
е҆го́же ѿ҆быдо́ша е҆́гда печа́тлѣ҇ша. зѣло́же невиди
тсѧ прѣ҇ъ і҆ю́де́йско҃й зло́бѣ҇. ѧ҆́же ѿ҆клевета́нїи
воскресе́нїѧ бы́вшей, дивѝтисѧ. лука́вьствомъ
бо вѡ҃ино глаша. солга́ти и҆́хъ научаю́ще. но҃ме҆
сиръ́вѣ҇ъ да́ры ношаху҆ вожегнѣ́хъ но҃ что҃ къ сонцѹ҆
сѣ҇́и҃ приведе. ѧ҆́ко і҆сто слы́ша. мертва оукра́дае́ма
гле҃ гробоископа́телеи҃ ѿ҆клевеще҆. ѧ҆́ко мертваго҃ ѹ҆
за́ша, і҆ѡ҆ста́виша ри́зы. посмѣ́е҆шижесѧ, сиръ́вѣ҇ъ
ѿ҆бъ҆ѧ́вѝши, посмѣ́ѧ҆нїе҆, е҆́же нани҃ ѧ҆вла́е҆мъ бо

вездѣ проповѣди · понужи іиюдеискіи стоудъ о
бличаетсѧ. Ѳеодорово · Посѣтивже глеть, іиспыта
же дѣла чл҃ческаѧ · елицехже обрѧщеши ѡбидѧщих,
исогрѣшающих, показни · ниединого пощадѣвъ · ине
единого помиловавъ. Ѳеодоритово · Якоже глеть
ѱи, вноши ѡбычьствуют ѡбходити градъскіѧ
торжища · чреву лишеніе · сіе творити понужающу.
тако итіи ѿвсѧкого дх҃овнаго обнажатсѧ про
мысла · ихже глетъ дѣлающих безаконіе · иже на
сп҃са безбожнаѧ дерзноуша · и ниже прр҃чьскою на
сыщаютсѧ бл҃годатію · и ѡтоархіереискаго посѣ
щеніѧ пусти ѿню боудут · и поподобію псѡвъ объ
ходѧще пребоудут · ниже крупицам падающим ѿтра
пезы господіи своих · поеѵ҃альскому гласу прича
ститисѧ сподоблѧеми · потом ꙗвьственѣе вину
казни наказоуе. Аѳанасіево · Вину глетъ · коеѧ
ради, неоущедрити их моли · винаже е҃ зане соѡбра
щеніе насп҃са сотворити боудут вовремѧ то · вне
впослѣдних дн҃е пріиде вмиръ сплотію. Ѳеодорово.
Премененіе времени здѣ е҃ · сирѣчь даѡбратѧтсѧ
іѡбыдут, и взалчют · аеже глеть сицево е҃ · понеже пъ
сѡвъ сущее е҃ · ѡбходити вовремѧ нощи град весь.
и большіе испущати гласы · творѧтже наипаче
сіе, егда прилучаетсѧ алкати требующих брашна.

Ѱалом҃ъ н҃и

сицево что і ѡвразѣхъ гл҃етъ. да превратятся ѿ
нн҃ѣшнаго бл҃годеньства напоущее твоею казнїю.
і ꙗкоже пси вовремя нощи ѿглада стѣсняеми.
окрестъ вопяще гра҃ ѡбходят. тако и тїи твоею
п казнїю пораженїи, да возвоют подобно ѱ҃со. ꙗко
и гласом вытїя величьством казни твоея ꙗже на них
ꙗвится. пременениеже времени, показуе симах
гл҃я. да ѡбратятся навечеръ. евсевїево. Кои же
ѡбратятся навечеръ и взалчют, ꙗко песъ. і ѡбы-
дутъ гра҃. токмо дѣлающеи беззаконїе, и моужи
кровїи. чтоже ради навечеръ. понеже въскончанїи
вѣка имѣꙗхуся сїя быти. вмѣстоже взалчютъ
аки песъ, акила оубо и да ѡзлобятся аки песъ. си
махже и возшумят аки пси, преведоша. и ѳеѡдотїон
и пятое преведенїе такоже. ꙗвьственѣ сими подѣ
нѣкогда влѣтех пришествїя сп҃са нашего. подобнѣ
саоулу гонившу тогда неповиннаго. имѣющихъ
тѣхъ х҃а гонити псѡвъ именова. понеже и про
рокомъ исаїемъ. тойже ст҃ыи дх҃ъ ѡтѣхже научи.
вси, пси нѣмы невѣдуще лаꙗти. и въ ка҃, ѱалмѣ
ст҃рти сп҃совы написоующу. с прочими и ными ѿ
самого лица сп҃сова речено е҃. ѡбыдошамя пси
мнѡзи. тїи оубо взалчют хлѣба живота лишени
бывше. понеже невоспрїꙗша нб҃наго хлѣба, и пи

ка и

ща спасителныѧ · посемже ѿграда и внемже ѕлѣ
обитаѧша ѿженоутсѧ · данектомꙋ вонь внити
дерзноу · понеже живꙋщеи внемъ кровеи его исполъ
ниша · тѣмже идоднесь зрѧще предѣлѡвъ і ѡкрестъ
ѡбходѧще · издалеча стоѧтъ · ниже издалеча сподо
блѧеми зрѣти плѣненаго и древле сщеннагомѣ
ста · ѿвнѣже ѡбходѧще вѣрꙋ приносѧтъ · настоѧ
щемꙋ глющемꙋ писанїю возвратѧтсѧ навечеръ и
прѡчаѧ · Аѳанасїево · Възалчю оубо занеже не
воспрїѧша ѡни хлѣба, животворимаго · псѡвъ
ихъ именоуетъ ради бестоудїѧ дши · ѡбыдꙋже гра
гла · зане ѿпадше ѿочьства · изаконы црьскими
возбранени ѿтого · ѿвнѣ окрестъ ходѧтъ · едва и
далеча того зрѧще · Іоущее · Сетїи возглютъ ꙋ
сты своими · имечь воустнахъ ихъ · ѧкокто слыша ·
Іоанна златоустаго · Ѧзыкѡмъ глетъ оубїиства
содѣловаютъ · аки нѣкое копїе имечь · словеса ино
сѧще · свѣдѣтельствꙋютъже словесе вещи · ѧзы
комъ бо влкꙋ распѧша · возопиша возми вомѝ
распни его · пилатовыже вѡини словесе дѣло
приложиша · ико крстоу спса пригвоздиша · сїе
и прорчьское гла слово · сетїи возглютъ воустѣхъ и
имечь воустнахъ ихъ · зане кто слыша · сирѣчь
слѡвесы ихже износѧтъ · вмѣсто меча дѣйствꙋютъ.

ѱалóмъ нѝ

сїѐ́ же гл҃ѣ пр҃рцы҆ ꙗ́кѡ никомꙋ҆ зра́щихъ. сїѐ бо зна́
менꙋ́етъ тѡ҆. ѥ҆гдѣ҆ слы́ша. ꙗ́кѡ никомꙋ҆ слы́шащихъ,
низра́щихъ бываѐмаѧ. нимꙋ́ѕъ и҆спаза́ющихъ. сѝце сїѧ́ дерза́ю. сегѡ́же ра́зꙋма и҆сниска́хъ преведѐ. гла́ ꙗ́кѡ никомꙋ́же слы́шащꙋ вопїа́хꙋ: ѧ҆фанасїѐво.
Бг҃а́ю, сѝрѣчь похꙋля́ѧ. ме́ньше гл҃ѣетъ тѡ҆ возми҆
возми҆ распни҆ ѥ҆гѡ́: ѳеѡ́дорово. І҆ зане́же сїѐ, сѐ.
приложе́но ѥ҆́ поєврейскомꙋ҆ обы́чаю. симма́хѡвже
гл҃ѣетъ. тѝи ꙋ҆́бо и҆зблю́ю ꙋ҆́сты свои́ми. ї҆ꙗ́кѡ
мечи҆ ꙋ҆́стнѣ и҆́хъ. и҆зда́ѣ бо попремени҆ вре́ма.
бꙋ́дꙋщее гл҃аѧ. занастоя́щаѧ. тѝи бо рече҆ вогл҃ю
словеса҆. ꙋ҆́сты ꙋ҆́стнама свои́ми. всѧ́кого меча҆
зла́ѣиши. и҆всѧ́коѧ сабли сѝлнѣе порази́ти могꙋ́
ща ѥ҆гѡ́же сїѧ́: тогѡ́же. ꙗ́кѡ ктѡ҆ слы́ша. сѝрѣчь
нѣкто ѥ҆́же, и҆зда́ѣ сїѐ гл҃ющѥ, разꙋмѣва́ѥмо ꙋ҆́бѡще.
а҆́ки попремолча́нїю слова́ рече́ное ѡ҆пр҃ра. ꙗ́кѡ
во́же ѥ҆́. и҆́ко ѕ҃мъ ѱалмѣ. пр҃ѣста́ша цр҃їе земе́тїи.
и҆кнази҆ собра́шасѧ вкꙋ́пѣ нагда́ и҆на́ша ѥ҆гѡ́. ра
сторгнѣ́ ꙗ́зыкы и҆ ѡ҆вержемъ ѡ҆на́съ и҆го и҆́хъ.
ѡ҆́бще бо и҆ гна́мо попремолча́нїю разꙋмѣ́ѥтсѧ сїѐ,
гл҃ющѥ. дабꙋ́дѣ. гл҃ющѥ расторгнѣ́ ꙗ́зы и҆́хъ сѝце
ꙋ҆́бо и҆зда́ѣ гл҃ѣетъ, сѐ тѝи вогл҃ю. и҆пр҃ѡчѧ. прилѣ́
жнѣѥ же, къмѣ́ѥмъ. ѱалмѣ и҆зъꙗ́вихѡ. ꙗ́кѡ ѡ҆бы́
чай ѥ҆́ пр҃рцꙋ. сїѐ рече҆ и҆гла. і҆́ѥще что ꙗ́кѡвое́.

нѐнепы́това
тѝи и҆мꙋ́ющихъ

попремолчанїю полагати хощет бо ѿтѣх глати.
ꙗко глю. неподобает боꙗтисѧ нѣкоего мученїѧ.
но нападем на них елика сила е. оубивающе и закала
юще мнѡга бо їина сотворши нам. кто слыша ихъ
воздыхающих. или кто внѧ и ѡбидимы, или кто
поможе оубиваемым. незане сїе глаху ѿнюдъ врази.
но и ѿ самыѧ вещи посвоему ѡбычаю. сїе главъ
положивъ. подобно бо е томоу. рече бо въ срдцы
своем, кто взыщет. и томоу рѣша кто оузрит ихъ.
тоже и здѣ глати хощет. ꙗко сице всѧ дѣлаютъ
аки нѣкоему слышащу. нирадѧщу ѡбываемыхъ.
соущее же е блженаго двда. того ради наипаче про
сити ѿ бга. юже насогрѣшающих казнь. зане
мнѡгими воѡбидах ѡбвинуют бга ꙗко непромы
шлѧюща ѡ члческих вещех. праведноже быти ѿ
мщенїемъ бываемых показатисѧ промышлѧюща
влку. ꙗкоже бо, обидѧще и ничто стражуще.
таковое мнѡгим непщеванїе содѣловают. сице па
ки мучими сопротивное весма мнѣти сотворѧ
ютъ. показуе бо себе незане что пострада еже
на ѡбидѧщих просѧща мученїе. но да ѿтоудулу
чьшее ѡбзѣ члкѡм боудет непщеванїе, насъ, по
оучаѧ сими. еже къ славѣ бжїи пристоитъ въ
зыскати. Соущее. Іты гди посмѣешисѧ имъ

Ѱалóмъ нѝ

оу҃ничижи́ши вса҆ ѩ҆зы́ки: ѧ҆данасі́ево. Хоу́лаху҂
гл҃ѣ. ѩ҆́коже и҆докр҃та҆ ловите́льствоваху҂ глю́ще
ѩ҆́ко неаѵ҆зри́ бг҃ъ словесъ и҆дѣ́йствъ и҃хъ. но і҆а́ще
ѩ҆́ковая помы́сліша. ты́ гд҃и гл҃етъ посмѣ́ши҃н.
іоу҃готовле́ши бы́ти вни҃. подо́бное поношє́нїе:
деѳ́дорово. Снимáхъ гл҃етъ. ты́же гд҃и посмѣ́
ши нани҃ сѝрѣчь ѩ҆́ковая гл҃етъ. и҃ глю́щи҃н. посмѣ
я́нїю и҆порѵга́нїю досто́йна гл҃ы и҃ пока́жеши. не
пщлу́ющи҃н бо҃ и҃ никогó бы́ти помога́ющаго на́мъ.
є҆гда́ и҃ пока́зниши грóзною твоéю сúлою. во и҃
сти́нну҃ посмѣя́на словеса́ и҃хъ пока́жеши҃н: ѧ҆данасі́е
Ты́же гд҃и слы́шиши и҆ви́диши. и҆смѣ́еши и҃ сѵ҃е́тное
неи҆́стовъство: деѳ́дорово. Бы́ше гл҃а, вонь҃ми по
сѣ́ти́ти вса҆ ѩ҆зы́ки. здѣ́же оу҃ничижи́ши вса҆
ѩ҆зы́ки. мно́гаго чи́на повсемоу҃ словесѝ. и҆сѵ҃ци҃и҃
посредѣ̀ содержа́въ, показа́въ бо҃ ѩ҆́ко непросто́т
проси́ є҆́же нани҃ ка́зни. прéже проси́ оу҃бг҃а при
зрѣ́ти і҆испыта́ти быва́емая. посѣ̀ повѣ́да ѩ҆́же
тво́ра҆. небы́ти ни҆кóего промышля́юще мна́ще.
и҆тогда́ ка́знь наведе́ сúце гл҃а. ѩ҆́ко ра́ди сѝ досто́
и҃нѣ҆ и҃ пока́зниши. и҆мѵ҃ще́нїе є҆́же ѿ҃тебе́. ниво
что̀ пока́жеши. нетóкмо бо҃ тѣ́хъ но и҆всѣ҆ ѩ҆
зы́ки. покори́ти легкó тебѣ҆ є҃: іѡа́нна злато҃ѹ҃.
Ѩ҆́ко вы́ше ѩ҆зы́ковъ посвще́ны бы́ти хотя́.

здѣже оуничижити запретилъ є҃. ꙗвьствено, оубо
є҃. ꙗко нѣкогда оубо ꙗзыкѡвъ гл҃етъ. раздѣленаѧ
собранїѧ чл҃къ. поразличны страна. нѣкогдаже
бѣсѡвъскїѧ роды. ꙗже здѣ соіюдеи достоинѣ оу
ничижены быша гл҃а. скоими іюдеистїи людїе всѧ
ꙗже нахр҃та сотвориша. державꙋ мою ктебѣ со
храню. ктебѣ. ккомꙋ. ко ѿц҃ꙋ ѿню. ꙗко бо сн҃ъ
х҃с ко ѿц҃ꙋ. силы, и цр҃тва съсꙋженїе стѧжаваетъ.
сїѧ всѧ подобна имѣѧ. наипачеже ничто разли
кꙋюща. ꙗко єдиночестенъ іединосꙋщенъ. или
ктебѣ сирѣчь пре҃тобою. вси бо єго немощна ра
ди страсть непщевахꙋ. а ѿц҃ъ нетако, тѣмже пре
ни державꙋ хранѧше. но сїѧ оубо бж҃ества сꙋть.
застꙋпникаже нарицаєт. ради смиренїѧ тѣлеси.
бж҃е мой мл҃ть твоѧ предвари мѧ. себе нн҃ѣ ице
рковь гл҃етъ. єдино кнеи бывъ, сїю. ꙗже ѿоца
пре҃вари мл҃ть. преже даже бо добродѣтель нѣкꙋю
принесе мл҃ть наню показа. ѡмывъ іѡчистивъ
водою кр҃щенїѧ. євсевїєво. Вмѣсто того сима
положи. возопїеши всѣ ꙗзыкѡ. назнаменꙋєже
слово прещенїе нѣкое бж҃їе навсѧ ꙗзыки. поне
бо выше гл҃ашесѧ. воньми посѣтити всѧ ꙗзы
ки. послѣдовательнѣ оучи. ꙗко посѣщаѧ бг҃ъ
запрети преже ꙗзыкѡ. посе посѣтитисѧ ихъ

ѱалмъ нѝ

ѿмнѡгобо́жныа їѝдѡлослужебныа льсти ѿво
дѧ· разумѣ́тиже є́ слова совершеніе· расмотрѝв
шему ѩ́ісо поприществїи спсовѣ· ѧ́зыцы ѝже
ѝнаи́пачє взаблужені́и потопле́ни· внача́тцѣхъ
про́повѣди протѝвившисѧ прїѧ́тїю слова· ѿвѣсѣ
дѣ́нїи ѝнѣ́соѝми ѝны́ми обра́тными обьстоя́
нїи· оу҃цѣломоу́дришасѧ· бг҃у сѝ чи҃но взыва́ющѣ.
ѝзапрещаю́щѣ и· сѝце оу҃́бо посѝ оу҃цѣломоу́дре
ни бы́кше· покорѝшасѧ спасѝтельномѣ сло́вѣ.
тѣ́мѯе ѝпото́ глє́тсѧ ѳ҃лнца спсова· ☧ оу҃́цїее ☧
Держа́вою мою́ ктебѣ́ сохраню́· ѩ́ісоже ты бже
Засто́упнікъ мо́и є́сѝ· бг҃ъ мо́и мѧ́ть твоѧ́ прє
вари́мѧ· бг҃ъ мо́и ѩ́витъ мнѣ́ навразѣ́ мои́хъ·
Ѳдана́сїе́во· Ты́ оу҃́бо глє́тъ ѩ́ісова́ѧ нечє́ство
ваша на́ша· а́зъже прѣ́къ ѝже сїѧ́ гла́ дхо́· крѣ́по
мою́ ѝцр҃тво мое́ тобо́ю хранѝмо бы́ти ѝмѣ́ю.
понеже́ ѝпомощникъ мо́и бы· ѝпреже моленїѧ
мо́ѧ· мілостїю твое́ю оу҃крѣпи́лъ є́сѝ· ѩ́ісо ѝ
паде́нїе врагѡ́въ ви́дѣти мнѣ́ ☧ Ѳеѡ́дорово· Дш҃ѹ
мою́ гл҃е́тъ ѝвсю сѝ́лѹ мою́· ктебѣ́ зра́цѹ ѝмѣ́ю.
ѿтебѣ́ хранѝмѹ ☧ ѳдѝмово· Гони́ двдъ ѿсаѹ́ла.
ра́ди прѣ́реченныа зависти· позна́ ѩ́ісо бѹдетъ
нача́льства насл҃ѣ́дникъ; ѝпр҃ро́чесѝ оу҃́бо прѣ́ви
дѣ́въ бѹ́дѹщее· ѝѿ҃ѣ́же помѧ́зана бы́вша ѯсемѹ́

ѿсамꙋила ѡбаче іаще сице извѣстенъ бѣ. неоуби
ваше его мнѡгажды вроуцѣ его предана. законнѣ
ѿбга воспріяти начальства хотѧ. но неѿеже на
пасти илестію оубити. ѿсего предложенія глет. бже
державꙋ мою ктебѣ сохраню. ненасиліемъ имѣти
ю хотѧ. но ѡжидаѧ ѿтебе тоу пріяти. оупова
юже воизвѣщеніи еже осемъ. познавъ. искоу
ствомъ мнѡгажды. ꙗко бгъ изастоупникъ мой
еси. іаще бо ѿнашеѧ силы нѣсмь достоинъ пріѧ
ти цртва. но твоѧ млть приварившемѧ ꙗвитъ
мнѣ вовразѣхъ моихъ. ꙗко тіи оубо накажꙋтсѧ, въ
мꙋченіе впадше. азъже цртво пріимꙋ ѿтебе. и
поразꙋмꙋже иже поавраамꙋ ѿбга цртвовати и
мѣѧ. писано бо есть ꙗко рѣша нѣціи кпатріархꙋ.
нецрьствꙋющемꙋ чювьственѣ. црь ѿбга ты внас,
црьствꙋѧ оугоднѣ бгꙋ. речет. бже мой державоу
мою ктебѣ сохраню. тыбо введеши въцрьство.
поглавшемꙋ ккоринѳомъ, ідавоцристесѧ. даимы
свами воцримсѧ. аѳанасіево. Застоупникъ. си
рѣчь помощникъ мой еси ты. іоанна златоꙋ.
Врагѡвъ іюдеѡвъ разꙋмѣи. втѣхъ бо едино
родныи видѣ свое ѿмщеніе. егда ѿцркви игра
да и ѿвсѣхъ ѿчьскихъ ѿпадоша. ѳеодорово.
Іли посиммахꙋ. возрѣти сотворимѧ наѡсте-

ѱлóмъ нѝ

нáющїи мѧ · воѝномъ же речéно є́ · ѝвозрѣ́ѧ ѻ́комое
навраги моѧ · ѝпрщ́чаѧ · но ѝдвдъ сл҃ѹ́лово паде́нїе,
ѝсконча́нїе вид҃ъ · ѝвозр҃ѣ є́ще є́го нападе́нїе сме́
рти ⁘ а҃данасі́ѥ́во · Прéвари бо мѧ гл҃ѣтъ твое чл҃ко
любїе · ꙗ҆ко пре́же даⷢе ѻ҃враг҃ъ нѣ́что постражд҃ѹ.
бл҃готворе́нїе ѻ҃тебѣ̀ получи́ти ⁘ дѳ́дорово · Сїѧ
гл҃ѣ · сир҃ѣчь мл҃ть его́ ѝ чл҃колю́бїе, оу҃зрю навраз҃ѣх.
ѝⷢе є́ ка́знїю ѝ позна́ю, є́же нанáсъ чл҃колю́бїе
твое ⁘ Соу́щее · Данебу́бїе́ши ѝ · данекогда забу́
дѣтъ законъ твои ⁘ а҃данасі́ѥ́во · Мóли оу҃бо да
невесма ѻ҃чи́ѥ́ъ потребúтсѧ рⷭ҃ѹдъ въставшꙋ нага.
но па́че расточúтисѧ ѝвъплщ́нéнїи жúти т҃вⷪ про
си · ра́ди грѣ́ха оу҃стъ ѝ · ѝра́ди го́рдости ѝ ⁘ Фѳ́доро
Повопроше́нїю прочитаѥ́мо є́ · сир҃ѣчь но не бу́бїе́
шили ѝ · да не забу́дꙋ закóна твоего́ · сего́ ра́ди гл҃ѣ
ниже того́ ра́ди мощно є́ ѝ ибѣ́жати и҃сани · а҃ѥ́же
гл҃ѣ сицево є́ · пре́же пришествїѧ вл҃ки хѫ · подобное
ѝсовершéное вѣ́ры ѻ҃вскресе́нїи неймоу́ще · нещ
щевáхꙋ оу҃мирáющи ѻ҃нюдъ кромѣ́ бытїѧ бы́ти.
ѝнемощно ѝмѣ́ти к҃томꙋ ѝли слова нѣ́коего, ѝ
ли пáмяти ѻ҃бѣ́ѕ҃ѣ · т҃вⷪже гл҃ѣ ѝнде · ꙗ҆ко нѣ́ть
въсмéрти поминáѧ ѝ тебѣ̀ · ѝнде · но немéртвїи
восхвáлѧтъ а҃ги · ѝвесма мнóго є́ обрѣ́сти т҃а
ковъ обы́чай вѣ́хо завѣ́тѣ́ понéже оу҃бо · а҃ки

соущи оубо здѣ хвалящи бга. авнѣже живота бы
вши. ниже воспомянути ктомоу бга могоущи
сущи. сіе глеть, но неоубіеши их глеть. но продолжиши
юже нани казнь. даниже оумерши взабвеніе твоея
силы пріидут. сирѣчь, ниже сего ради мощно съпро
должити казнь. аще бы воспоминали силу твою.
и познаніе твое имѣли бы. и познали бы подоб
ная лѣпо было бы того ради пощадити. данеоу
мерши твоя ѿимется памя ѿних. понеже убо
толико ѿстоятъ ѿвоспомяновенія твоего здѣ.
яко и воспротивное, вся творити. и ѡбидѣти
аки несоущу настоящу вживотѣ и разсужающую
творимая. и таковаяже глати, аки никто есть
послухъ или пекіися ѡбываемых. и нѣ таковая
помышляти. коя наилоучшія части соуть. и
блгочестивѣйшаго яже ѡтебѣ непщеванія. а
яко даневзабвеніе предадоут яже ѡтебѣ смерь
тію вкоупѣ казни ихъ, и различными ѡѕло
бленіи. и тѣми паче неже смертію показнити
даизволиши. простреніе бо ѡѕлобленіи воспо
мяновеніе влагает грѣхѡвъ. хощеже и сіе повсему
глати. яко ничто вних есть достойно, щадѣнія
нѣкоего получити. Іоущее. Разжени их силою
твоею. и низложи ихъ защитничемой гди.

ѱалóмъ нѝ

гр҃ѣ оу҃стъ и҃. и҃слóво оу҃стенъ и҃. и҃да҃ѭти боудýтъ
вгорта́ни своéи҃: дидѝмово. Є҃лни́ка пои҃стóріи
належа́щи҃и врагѡ҃. запрети́ти ѡ҃бт҃а. но неоу҃мре
ти мóли҃и вѣ́сть бо҃ гл҃ко а҃ще пребыва́ющіа гр҃ѣ
шницы оу҃мр҃ꙋ. забвéніе и҃мѣ́ти боудꙋ бж҃тве҃на
закóна. расточéніиже бж҃іе́ю сúлою. и҃въплѣ́нъ
предáни. воздохнꙋ і҃съ б҃гꙋ. и҃скоу́ство ѡ҃злобле́
нія и҃мѣ́вше. хощ҃е́же и҃ и҃ноложéны бы́ти скы
сотꙋ гóрдости ю҃же и҃мѣ́ю. творя́щꙋ сіе́. защи
ща́ющемꙋ гдⷭ҃ꙋ приноса́щаго мл҃твꙋ. всѧ́чески́ бо
ка́знь вощ҃ча́ніе оу҃готовла́е҃ и҃подвиже́. а҃ѣ́же ща
да́ и҃ двд҃ъ сіе́ моля́ше. да посредне́ю ка́знію сми
рéни оу҃тверда́т҃ся. прибóди҃ послѣ́дующаа. а҃ще
бо҃ расточéни боудꙋ и҃показна́т҃ся вкꙋпѣ́. и҃со
бра́т҃ися па́ки возмóгꙋтъ ка́ѧвшеся. та́коже
и҃низложи́т҃ися. сúрѣчь смири́т҃ися хощ҃е́тъ.
гр҃ѣ́хъ оу҃стъ и҃хъ слóво оу҃стéнъ и҃хъ. оу҃гóдно
бы́ти и҃т҃ѣ́мъ смира́е҃мы. и҃мнѡ́ги и҃ны. дане
подвúгнꙋт҃ся к҃подража́нію гл҃ющи҃и вгóрдости.
и҃творя́щи҃и непра́ведна. гла́вшіи бо҃ съгóрдостію
и҃лѝ напра́веднаго лга́вшіи. є҃гда̀ проти́вныи дѣ́
ломъ събы́т҃іе. вгóрдости свои҃ словéсъ постиза́
е҃ми прі҃е́млю. а҃і́ски бе́зако́нніи ѧ҃т҃и обличаю́т҃ся:
і҃ѡа́нна златоу́стаго: Но и҃сі́а дхъ прр҃очьскіи

ѿлица спсова возглашаетъ, ѡвъстающих нань. ѡнихже
глашеся и людіе поучишася тщетная и прочая.
тѣх оубо иже вотще пророчьства яже ѡнем поучи
шася. и начальники их и князи. да неоубіеши глетъ.
но расточи. молитже и низложеных быти их.
ѿ достойньства, еже воистину и бысть. некто
оубо црь. ни архіереи. ни пророкъ. ни книжницы.
ни садукеи. ни фарисеи вних соуть. а неоубитися глетъ.
сего ради состоится их родъ. и чадъ послѣдова
ніе оумножается. небо, оубіени соуть ѿ члкъ.
ниже оугашени соуть но и соуть и состаятся.
но сице, аки низвержени. и низложени. ѿ чести,
еиже достойни бѣша древле ѿ бга. но и расто
чи их глетъ силою твоею. еже воистинну и бы.
и ноеже писаніе, вмѣсто да некогда забоудутъ
законъ твой. людей твоих, содержит. аще бо бы
ли ѿ члка истреблени. нигдѣ никакоже въжи
воущих соуще. неоубо видѣли бы глет моих людей.
ни познали бы цвѣтущоу црковь мою. расточи
оубо их по всей земли. идѣже имать и моя црковь
составлятися да зряще юже ѿ мене основаную
црковь кревности пріидут бгочестія и сія оубо
спсъ ѡних молит. Ѳеодорово. Глет оубо зався.
посилѣ твоей разжени их. сирѣчь вбѣгъ обрати.

понеже одолѣны и вбѣгъ обращены набранехъ,
сѹще, ѹбо є҃, єже бесчиннѣ расточитисѧ. того
Понеже гл҃а. несего ради ѹбо да продолжиши мѹ
ченїе. да некогда нн҃ѣ воспоминающе тебе. ѿ
смерти взабвенїе прїидѹ. добрѣ приведе єже ра
сточи их, и низведи их грѣхом ѹстъ их. сопротивно
бо гл҃етъ. тѣмже казнитисѧ достойни сѹть
паче. неже ѿпѹститисѧ, зане никоего помѧно
венїѧ о тебѣ имѣют. ниже быти нѣкоего сѹдїю
бываемых гл҃ютъ. толико ѿстоѧтъ, ѿ єже сего
ради избѣжати твоеѧ казни. низведи ѹбо их
гл҃етъ воадъ. ты мой помощникъ. сего ради па
че загрѣхъ ѹстъ их. заслово ѹстенъ ихъ, ка
ѧже сїѧ. Того. Сирѣчь. зане никоего помѧ
новенїѧ о тебѣ имѣют. но сопротивно гл҃ютъ и
мнѧт, небыти слышащаго гл҃емаѧ. тѣмже мнѡго
паче праведнѣ ихъ казнивъ. дѣлом препри ихъ.
ꙗко исѹдити боудеши всѧ. и поможеши нам ѡби
димы, всѧким чинѡм. Ѳеодоритово. Плѣненыхъ
гл҃етъ сотвори их. и рабы засвободныѧ покажи.
загрѣх ѹстъ их, и слово ѹстенъ ихъ. сице и присто
лпотворенїи ѕлаго соглашенїѧ, разгласїемъ ра
рѹши и коими гл҃етъ дерзноуша, казнь да постра
жѹтъ. и работати нехотѣвше, спасшѹ их хр҃тѹ.

но кесарево возлюбивше цр҃тво · кесаревѣ работѣ
да предадаутсѧ. Евсевїево · Паки издѣ винꙋ пре
ставлѧет · что ради сїѧ пострадати имъ молѧше · по
требнѣ оучитъ гл҃ѧ · загрѣхъ оустъ ихъ, и слово оу
стенъ ихъ · и есть чюдитисѧ извѣстїѧ предъреченїѧ ю
ст҃аго дх҃а · понеже бо несами іюдеи вовремѧ стра
сти сп҃совы, смр҃ть емꙋ содѣѧша · норимскою
рꙋкою сїѧ содѣѧсѧ · сꙋдѧщꙋ оубо пилатꙋ · и емъ
шим воином и ѿведшим его · іюдеемъже ничто ѿ
тѣхъ сотворшем · достойнѣ несамое дѣло смер
ти возлагает имъ · новинꙋ ловительства архїереѡв.
и клеветникѡвъ лжесвѣдѣтельства воспоминаѧ
и гласъ мнѡжества нарѡда вопившаго нань.
тѣмже гл҃етъ грѣхъ оустъ ихъ · аки реклъ бы
ѧвьственѣйши · загрѣхъ оустъ ихъ, и за слово оу
стенъ ихъ · и ѧти боудꙋт вгортани своей · или по
симмахꙋ съгордостїю ихъ · горди бо соуще и кичи
телни · нетерпѧхꙋ сп҃са нашего дерзновенїе · тѣ
мже и гл҃ахꙋ емꙋ · кто тебѣ даде власть сїю · и коею
властїю, сїѧ твориши. Феодорово · Сирѣчь
да не избѣжат казни · понеже бѣгающим іѧты
ноужнѣ казнь послѣдꙋетъ · да моучатсѧ · в
самой оубо гордыни ихъ · сирѣчь ради гордыни
ихъ · гордыню праведнѣ нарекъ, еже неразꙋмѣ

ѱалóмъ нѝ

пѝовлцѣ исхдїи всѣ. но всѧ двѝнати бестрáшнѣ.
йглáти йѧже неподобáетъ: ꙗ҃ чющее. ѯ҃ѳ҃ шѝклáвы
йлъжѝ. вовѣстѧ́тсѧ вѝкончѝнѣ. вогнѣвѣ ко
нчѝны. йнебоу́дꙋ: а҃данáсїѥво. Слы́шано дабу́
детъ гл҃етъ йхъ сѝкончѝнїе. клáтвъ ради йми
клена́утъ пѧ҃. лъжоу́ще натвою слáвꙋ. сѝконъ
чанїѥже гл҃ѣ. невсáчесѝко и́згꙋблéнїе. норазорéнїе
слáвы и҃. слáваже йхъ ѥ҃ закóнныѧ слоу́жбы бо
жествены́ихра҃. прѣцы. áрхїерéи. законоучи́те
ли. ѓавлéнїе áнгл҃ъ, ѥ҃коѧ всѧ вѝкꙋпѣ посл҃ѣ, ѥ҃же
на́гда безаконїѧ сѝконча́шасѧ: ѳ҃еóдорово. По
неже бываéмаѧ и҃ѡ҃нюдъ вовѣщаю́сѧ. мнѡ́гады
кмѣ́сто бываéмаго возвѣщéнїе гл҃ѣ. ѓакоже п҃о.
слы́шанꙋ сотвори́мнѣ радо́ и҃весéлїе. сирѣ́чь по
да́сѝмнѣ весма́. ѥ҃же бо бываéмо бꙋ́детъ сїѥ і҃оу́слы
шати имáше. и҃здѣ́ ꙋ҃бо, сїѥ. вовѣстѧ́тсѧ въ
сѝкончѝнѣ, сирѣ́чь боу́дꙋ. клáтвыже йложъ на
рицаетъ бываéмаѧ ѡ҃нихъ. ѓакоже йсполне
на. йклáтвы достóйна. ѡ҃сихъ оу́бо гл҃ѣ ѓаже
содѣва́ю, ѡ҃пѣхъ йсѝконча́ютсѧ йоу́мрꙋтъ.
сїѧ́бо и҃ сѝконча́нїѧ йсмéрти винóвна боу́дꙋтъ.
повсемоу́же себѣ послѣдова. ѡ҃обы́чаѧ бóлшїѧ
ка́зни достóйны йхъ показа́ти хотѧ. сицебо
гл҃ѣ. нѳ и҃ нѳбѣжа́ти ѓаже ѡ҃тебѣ ка́зни. ѓако

невоспоминающих тебе. ниже познавающих тѧ.
зане того ради самого паче достойнѣ ꙗвлѧют
сѧ казни. ѿ нихже иглютъ и творѧ. сїѧ бо и
наипаче потребну наводѧ казнь и скончанїе.
Іоанна Златоустаго. Первое бо скончанїе всѧ
коѧ вещи. разумѣти можеши конецъ. в нем
же возвѣщаютсѧ, сирѣчь ꙗвлѧютсѧ, иже
тщетныѧ и лъживыѧ клѧтвы неповиннымъ
наводѧ. а еже вогнѣвѣ кончины боудущїи
соудъ глетъ. тогда бо грѣшницы непостоѧ.
не невъбытїе препаше. но всемоу величанїю и пре
ставшу. сего ради и в первом ѱалмѣ гле. сего ради не
воскреснут нечестивїи на судъ. съприличьствуютже
сѧ всѧ ѡ людех іюдейских глатисѧ. иже хво црь-
ствїе ѿвергъше. царѧ кесарѧ безаконнаго ꙗзы
чьскаго нарекоша. ихъже еже на хрта клѧтва и
лъжа. въконьчинѣ ꙗвлѧетсѧ и преходит. егоже
бо нарекоша лестъца. той судїѧ ꙗвитсѧ. сегѡ
ради и вогнѣвѣ боудущаго скончанїѧ достойнѣ
непостоѧтъ. ниже бо людїе бжїи быти тогда
непщоуютсѧ. какоже познаю, ꙗко бгъ влчь
ствуетъ токмо егда его на судѣ англы ѡбъ
стоима оузрѧтъ, и весь рѡдъ чл҃чьскїи к нему
на соуд грѧдоущъ. Евсевїево. В мѣсто того, си

Ѱалом҃ъ н҃и

махъ. ꙗти да боудꙋт съ гордынею их. клѧтвꙋ ілжꙋ
глюще. потом. вмѣсто вогнѣвѣ коньчины и не
боудꙋт, скончаи въ ꙗрости. потреби да не боудꙋт,
пророчьствꙋетъ же сими слово. не ктомꙋ быти въ
предреченном градѣ таковаѧ смѣꙗвшим, но конецъ
прїꙗти ꙗже в нем и творимѣи слоужбѣ. и цр҃твꙋ.
и прр҃очьскомꙋ пришествїю. и анг҃льским ꙗвленїем.
и прочим посѣщенїѧм еще же ѿ тѣх речено е҃. сїе
скончаи въ ꙗрости. потреби да не боудꙋт. і ꙗвсве
но е҃ ѿ гл҃емаго и прочаѧ. Феодорово. Вогнѣвѣ
бж҃їи гл҃етъ. союзно же е҃ сверхним. да боудет сїе воз
вѣстѧтсѧ ѡбще. сирѣчь вогнѣвѣ бж҃їи. сконъ
чанїе. ѿ скончанїѧ возвѣститсѧ. смерти ихъ гл҃е.
е єдина другои послѣдꙋют. ꙗко вкоупѣ прежнихъ
слышатисѧ смерти. и паки иныхъ возвѣщатисѧ. и
потѣх иномꙋ возвѣщенїю, приходити. и сице бо
жїи гнѣвъ частꙋю на них сотворит казнь и мꙋченїе.
доньдеже оубїетъ их весма и истребит. ꙗко не посто
ꙗти. ниже быти ктомꙋ. Іоущее. І оувѣдѧт ꙗко
бг҃ъ влчьствꙋетъ і ꙗковомъ, и концы землѧ. во
вратѧтсѧ на вечеръ и взалчꙋт ꙗко песъ. і ѡбыдꙋт
градъ. тїи разыдꙋтсѧ ꙗсти. аще же не насытѧтсѧ
и поропщꙋтъ. Аѳанасїево. Всѧкїѧ славы лишени
бывше рече. дѣломъ оуразꙋмѣют. ꙗко ты еси воисти

ну влчьствуѧ іѧковом. и вконца земныѧ твою ра
спространилъ еси црковь. Ѳеодорово. І понеже мнѡ
гажды нам поносиша. аки еже ѿ тебе заступленіѧ
несподобльшимсѧ. и того ради наипаче дерзостнѣй
ше наны ловительства оумыслиша. казнію оура
зумѣют ѧко влка и гдь нетокмо нашъ. но всеѧ
земли еси. сего ради нам помогай егда хощещи.
и ѡбидѧщих казнѧ елико хощеши. воздадеже все
попослѣдованію. еже дане оубіеши их. паки при
емлет свыше клѧтву юже на нихъ иглетъ. возвра
тѧтсѧ навечеръ и прѡчаѧ. Того. Аще бо ѡсамом
ѧзыцѣ глашесѧ і ѡтѣхже мужех. како скончавъ
шесѧ и ктому несоуще. можаху разумѣти ѧко
бгъ влчьствуе концы земными. какоже и вы
ше речено е. дане оубіеши их. но неизвительнѣ ско
нчай въѧрости. и стреби дане боудут. разумѣваю-
щим нам и слышащим ѿ внѣ. сіе. дане боудут такови
бѣша преже. и дане пребоудут вчести внѣйже бѣ
ша преже оубга. коей ѿѧтой ѿ нихъ и нази ѡ
ставлени. и низложени ѿ высоты гордынѧ ихъ.
и расточени вовсѧ ѧзыки оуразумѣют самѣми дѣ
лы ѧко древле иже бгъ і ѧковль бѣ. той бо бѣ
возрацѣ і ѡбразѣ члка ѧвльсѧ патріарху, егда и
брасѧ сним. той мучит гордыню ихъ. Аѳанасіево.

ѱалóмъ нн

Ꙗ҆кѡ прїéмлѣ прѣпрослáвленнаѧ · крⷭ҇тїáнше прⷭ҇тво
éже нáни є҆ ѵ҆ѕвора҃ · ѳеóдорово · Ꙗ҆же вы́ше гл҃а кле
ны́и и҃ · сі́е и҃здⷭ҇ѣ оу҆сугýбла́а гл҃ѣ · поéже ꙗ҆кѡ пока́а
и҃хъ достоúны ка́зни · гл҃ѣтъ оу҆́бо · понéже пощади́
ти и҃хъ невозмóжно · а҆́ки нн҃ѣ оу҆́бо рада́щи҃и ѡ҆тѣ
бѣ и҃мѣю́щимже забы́ти а҆́ще оу҆мр҃ꙋтъ сопроти́в
но бо неблгодáрни бывше · ка́знїюже достоúно оу҆
разумѣю҃ · ѵ҆ѕмѣ́же пра́ведне́йшꙋю ка́знь дапосра́жꙋ.
и҃ ка́зни éже ѡ҆тебѣ пре́дани · давы́ю поподóбїе҃
пс҃ѡвъ · и҃же по́граду ѡ҆бхо́да҃ вокрема но́щи ҃҃
ѳоа́нна златоу́стаго · О҆у҆́же оу҆́бо сі́а предвáрше
рѣ́хѡ є҆ди́ны чи҃но҃, оу҆сугаýбившꙋже прⷭ҇ꙋ и҃звѣ́-
стно є҆ ꙗ҆́ко ѵ҆ѕмѣ́же рече́нїи · и҃на́а па́ки дх҃ъ с
ва́ты и҃ возвѣсти́ · возвраща́ѧсѧ набечеръ і҃ѡ
дéйстїи сн҃ѡве · невоскѣ́сте бг҃а новотвⷬ҇ъ и҃щꙋще.
и҃сегѡ ра́ди взáлъчꙋ ꙗ҆́ко пе́съ · и҃стинныа пи́ща
неѡ҆брѣта́ющеі҃ · і҃ѡвы́дꙋ і҃ерⷪ҇ли́ми попленéныи ,
пла́чюще о҆не́мъ и҃рыда́ющеі҃ · ѵ҆́и расточа́ѧтсѧ · по
всеи́ бо земли́ расточéни соу́тъ рабо́таю́ще бг҃ꙋ.
и҃ма́лѣнши҃а и҃рабо́тныа хи́тростїи и҃всáкаа не
подóбнаа служéнїа, ра́ди гла́да творáше · ѡ҆бъ
ѧ҆дчивиже соу́ще ненасы́ща́ю́тсѧ · и҃на́бга того҃
ра́ди ропщꙋтъ · сирѣ́чь неблгодара҃ · сі́е бо ѵ҆ѕмѣ
ꙗ҆́ко неблгодáрны сꙋ́щее е҆́сть ҃҃ ѳеóдорово · Сі́е҃

ѯ
ка и

акила подобно первому воздаде давовратятся
яко пси ѡбходяще градъ. скитающеся, дане на
сыщаеми водворяются. поседмидесятъже сице
разумѣется. яко поподобію псѡвъ итіи повсе
леннѣи расточени. дховную ищутъ пищу. неѡ
брѣтающеже сея. зане невѣрую хрту ѿпророкъ
проповѣданому, ропщутъ инеблгодарят, неблго
дарное, ивсе изволеніе показующе. а ѳанасіево
Ѡбыдут бо взыскающе слова гня инеѡбрящут.
ащеже инѣкогда реченія нѣкоего причастивше
ся бжественаго писанія. оувидятся внасыще-
ніи быти. итако ропщутъ, аки всегда рѡпотни
цы суще. ибга ѡболгающе. ѳеодорово. Послѣ
дова себѣ, держа подобіе. еже ѡвсѣхъ. и еже
ѡтѣхъ случается. моля и тѣ случитися. яко
бо тіи глетъ. егда ѿглада ѡбъдержатся. раста
чаются, пограду взыскующе. аще нѣкая имъ
ѡбрящется пища. посе егда невомогут обрѣ
сти. ниже насытитися возмогут. всыто брашна.
ропщут зѣльнѣ ивопіют. кричаще ради ѡбдер
жащаго их лишенія. сице глетъ итіи, дарасто
чатся твоим прещеніем. іяко ѿглада тако ѿо
злобленія стѣснени иникоего блга причаство
вати могше. рыданіи ивопле. ѡбдержащую их

Ѱалом҃ъ н҃и

казнь показоующу да пребоудꙋ. Ѕоущее. Азъже
воспою силꙋ твою. и возрадꙋюсѧ милости твоей. 1 заоутра
ꙗко бы заступникъ мой. и прибѣжище мое 1
въ днь ѡѕлобленїѧ моего. помощникъ мой еси 1
тебѣ воспою. ꙗко бгъ заступникъ мой еси. 1
бже мой млть моѧ. Аѳанасїево. Тїи оубо сице 1
глетъ. мыже сирѣчь иже ѿ ꙗзыкъ люди. аки
твою силꙋ познавше возвеселимсѧ ѡ милости
твоей. бывшей восвѣтѣ и въ днь воскресенїѧ
твоего. тою бо изаступилъ еси насъ. и прибѣ
жище былъ еси во ѡѕлобленїи. сего ради, і ѱа
ю лом возсылаѧ тебѣ. бгꙋ помиловавшемꙋ мѧ. Ѳео
дорово. Ꙗко ѿ нравовъ ихъ показоуе достой
ныхъ быти казни. сице и себе достойна соуща.
получити еже ѿ бга члколюбїе и помощь. одѣй
ствуемы показоуетъ а еже совсею крѣпостїю
глетъ ѿ тебе бывшую в насъ помощь. сїю хва
лѧ пребоудꙋ. Іоанна златоустаго. Сїѧ ѿ хрта
лице црькви воспрїимшаго глютсѧ. сїѧ бо поет
бжїю силꙋ. и радꙋетсѧ заоутра ѡ млти. сирѣчь
о спсовѣ воскресенїи. понеже тѣм насъ бгъ за
ступилъ. вѣрою и блгодатїю спаслъ немощны.
тѣмже и прибѣжище нам въ днь ѡѕлобленїѧ той
бы. аще ѿ мыслены или ѿ видимы врагъ боремсѧ.

прїѧ́тїже паи́си пе́рвыѧ. ѡ҆и́кои́хъ на̀ подоба́етъ
хвали́ти наѹ́чи́ти хотѧ̀. бл҃годаре́нїе бг҃ꙋ при
носѧщи. и҆бл҃гоизволе́нїе воздаю́щи долгъ.
зане́же воплоще́сѧ то́и на̀ заста́ꙋпникъ и҆ма́тъ
бы. ми́лость оу҆́бо. занѐ спасти́ мира прїи́де. за
стоу́пникъже. понеже́ на́ше пѳне́нїе совра́го
брасѧ свободѝ: є҆вгевїе́во. Тои́ оу҆́бо гла́тъ
таи́сова̀ постра́жꙋ. таи́сова̀ дерзноу́вше. а҆́же
ми́ло твою́ воспою́ и҆ разꙋ́мномꙋ свѣ́тꙋ вои
ста́вшемꙋ. вселе́нныѝ да́вших оу҆́тро. бе҃ме́рное
мл҃рдїе твоѐ вокре́хъ цр҃кваха̀ прослаа́влю насы́ти
хбоса̀ твоеа̀ по́моцїи. и҆ твои́ промышле́нїе слꙋ
чи́вшихсѧ и҆збе́жахъ бѣ́дъ. сего̀ ра́ди тебѐ є҆
ди́наго вѣ́мъ бг҃а. и҆ тебѐ и҆сто́чника ми́лости,
и҆ чл҃колюбїа нарица́ю. сїа̀ дв҃дъ пр҃чьсїсима́ви
дѣ о҆чи́ма. і҆ноудеѡ̀ пре́реісъ бѣ́ды. и҆ сѧ хвали́ти
вїсꙋ всегда ѡ҆бѣщѝа. бл҃гочестивыми пѣ́снопѣ
нїѝ приноса̀: дѳо́дорово. І҆воу́трїа речѐ въста́
всегда̀ поманове́нїе е҆́же и҆сна̀ чл҃колюбїа твоего.
свѣ́лїѝ целомоу́дрїемъ прїѡ̀бщаю́сѧ. сирѣ́чь свесе́
лїе́мъ воспою̀ ю҆́же и҆сна̀ твою̀ бл҃гть: погоже́.
Понеже́ помо́гл҃ъми е҆́сѝ во҆́врема ѕ҃ѡ̀лъ. и҆ по
мо́щникъ мои́ е҆́сѝ тебѣ̀ воспою̀. понеже́ бо сѧ
е҆́сѝ и҆збавля́ема ѡ҃ѕ҃ѡ̀лъ. тебѣ̀ пра́веднѣ воз

ѱалмъ сѳ̄ нѳ̄

дх҃ хвалє́нїе заблгода́ть: тогоже. Ты бо мои́ по
мо́щникъ. ты и́моє чл҃колю́бїе, ѿ̄коєго всѧ́ко
го бл҃га насыще́нїе пріе́млю: вконе́цъ и́змени
сѧ хотя́щїй. въ҃столописа́нїи. дв҃ду кнаоу́че-
нїе. є҃гда́ сожжѐ сопота́мїю сѷ́рьскую. и҃сирі́ю
сова́лъ. и҃возвратѷ́сѧ і҃ѡа́въ. и҃порази́ оу҃до́ль
соле́ную. двадесѧ́ть ты́сѧщъ. ѱалмъ, нѳ̄.
а҃данаси́ево: На́вле́нѣ сѹ́ѹщи и҃сто́рїи. занѣ и҃зъѣ́
сткѣ та̀ написа́на є҃ вовторо́и́ книзѣ цр҃твъ. є҃
ѿ̄тоє полє́зно є҃ и҃зре́че. и҃ако преносѧ́тсѧ оу҃боли
це дв҃дово кл҃ицоу гд҃ню. и҃же и҃зменє́нїе і҃ѡбнови́е
нїе вещє́й впосл҃ѣдняѧ дадѣ̀ времена̀. и҃порази́ ино
племе́нныѧ гз҃ы́ки. сѷ́рѣчь мы́сленыѧ. сі́ѧ бо на
писа́нїе наказоу́е гл҃ѧ внаоу́че́нїе. наоу́чаѣ́мсѧ у҃бо
и҃ако вовре́мѧ. вне́же бра́гшѣ оу҃бо порази́ и҃же
ѿ̄с҃ѣ́мени попло́ти дв҃дова. гз҃ы́ки же свои́ сотво
ри́. і҃удеи́стїи́н лю́дїе вра́зумѣ бы́вша. ка́зни и҃ѧ же
ра́ди хѧ̄. о҃браще́нїе нѣ́кое сотвора́ю́ проса́ще и҃
т҃и́ бл҃года́ти хр҃ты сподо́битисѧ. ры́даю́тъже пе́
рвое бы́вшаго и҃ разоре́нїѧ и҃нечє́стїѧ ра́ди є҃ наха̄.
т҃ѣ́мже и҃глю́ бже ѿ̄ри́нулъ на҃ы́ еси: василїѧ ве
ли́каго. И҃сто́рїѧ прѣлежа́щаго ѱалма̄. т҃ѣ́ӣ
рече́нїи понаписа́нїю. ни́ка́коже донѣ̀ ѡ҃брѣ́те
сѧ нѣ́гдѣ, въ҃бг҃одх҃новє́нны и҃сто́рїѧ лежа́ще.

ѱлѳ̄

обаче равно могоущїѧ той взыскꙋющи прилѣжнѣ,
вовторой книзѣ царствъ обрѧщетсѧ. внейже
писано є҆. и поразѝ двдъ, андраазара. сн҃а моавлѧ
царѧ сова. и доущꙋ томоу оукрѣпити рꙋкꙋ свою
нарекоу єѳратъ. и преваривъ двдъ взѧ ѿ него
тысѧщꙋ колесницъ. и семь тысѧщъ кѡнникъ.
и двадесѧ тысѧщъ мꙋжей. и ѿпꙋсти двдъ къ
себѣ всѧ колесница. и ѡстави себѣ ѿ тѣхъ сто
колесницъ. и помалѣ глетъ и цр҃твова двдъ на
ізраилє. и бѣ двдъ творѧ соудъ и правдꙋ. і іоавъ
сн҃ъ сароуинъ на воиньствѡ и помалє. и послаша
сынѡве аммони. и мздою преведоша сирію сова
двадесѧ тысѧщъ мꙋжей. и видѣвъ іоавъ ꙗко
бы кнемꙋ противꙋ лицоу брани. і избра ѿ всѣхъ
сынѡвъ ізраилихъ. и ѡполчисѧ противꙋ сирїан.
и видѣша раби, адраазарови ꙗко побѣжени соу
преизраилє. и пребѣгоша коізраилю и работаша
и. той части исторїи обрѣтаєм написанїє ѱа
лъма согласоующе. ѡбаче ꙗко времѧ є҆ столпо
писанїѧ єго. внеже свѣтлѣйши и знаменитеши
себе. вдѣлѣх бранных бѣ двдъ. тѣмже достойно
є҆ взыскати почто, ѿплачей и рыданїи начинає.
лѣпо ємоу веселꙋ быти и бл҃годоушнꙋ ѡ побѣдах.
и нїи бо праднꙋющих гласи соуть. і инїи скорбѧщих.

ѱалом҃ъ н҃д

побѣди́тельнаѧже пра́дника всѣ́х людей вина є҃.
невойно́м то́кмо ноиземлетѧжа́телемъ и купцемъ
и рукохудо́жникомъ, и всѣ́м причаствующи́м бл҃гаѧ
мира. како оубо. бж҃е ѿринулъ єси на́съ. и бо во
спрїѧ побѣди́вши́х какоже оубо разори. и́хъ же
толи́ко возрасти приложи́въ и́м ѻ́ружїѧ колесни́
ца. кони по́вла́стныѧ. и земл́ю да́нь даю́щоую.
а́равію всю. финикію. месопота́мїю. достойно
є҃ расмотрѧти прилѣ́жнѣ. даненѣ́каѧ неблгода
ре́нїѧ содержа́т словеса. и́же бо пе́рвѣе оуби а́нъ-
драаза́ра царѧ со́ва. взѧже ѿ него тысѧщу ко
лесни́цъ. и седмь тысѧщъ ко́нникъ. и двадесѧтъ
тысѧщъ пѣши́х. паки же си́рскаго цр҃ѧ помогаю
го щему одолѣ́нному, вработу покори. и да́нника
сотвори. и воеди́но часѣ вре́мени. двадесѧть и
двѣ тысѧщи его оуби. и третїю побѣду сн҃овъ
а́ммони́х побѣди́въ воиньства ѡполчи́въ пре
враты́ гра́да. іоа́вомъ нача́лникомъ воиньства. и́же
раздѣли́въ на́двое си́лу. ѡ́вѣмъ оубо срѣтесѧ про
тивулица. ѡ́вѣхъже созади ѡбшедъ ѡдолѣ. ка́
ко оубо ѿ таковы́х побѣдъ. толь скорбнаѧ и пе
чали исполнена вѣща́ет гл҃ѧ. бж҃е ѿринулъ ны єси.
и низложи́лъ єси на́съ. и разгнѣвалсѧ єси и оу
ще́дрилъ єси на́съ. но вре́мѧ оубо столпописа́

пл҃е

нїа сїа бѣ · сиѧ́тъчь побѣда́ · сила́же написа́нныхъ
коне́цъ и҃мать пренесе́нїе · коне́цъ гла҃гъ, и҃же и҃
мать въскончáнїе вѣка совершитиса · тѣ́мъже
и҃зме́нитиса хотя́щи писана бы́вша гла҃ю ѱ҃лма҃.
є҃же о҃бще разумѣ́ти ѡ҃всѣ́ ро́ды чи҃ньскѡ · я҃ко во
всѣ́хъ преходя́ше по́льзѣ ѱ҃алма҃ · премена́е́мїи
бо и҃мѣ́ю́щїи и҃зме́нитиса · кои҃ ниже҃ телеси҃
ка́чьствѡ тѡ́же сохраня́ю҃ · ниже҃ вто҃же ра́зумѣ
всегда стоя́тъ · ноѓѣла у҆́бо и҃мена́тса поиꙁъ
мѣне́нїю во́зрастовъ · ра́зумъже прелага́ю҃ кра҃ꙁ
ли҃чїе́мъ слоу́чаёвъ · и҃нїи́ бо є҆́смы ѡ҃трочата́ · а҆́
и҃нїи́ ю҃ноши · и҃нїи́ мо́ужи бы́ше · и҃состарѣ́ше
са́ паки · весма҃ и҃зменя́е́мса и҃нїи́ у҆́бо є҆́смы в҃
свѣтлѣ́и҃ши҃ ѹ҆́строе́нїи҃ ве́ще҃ · и҃нїи́же ѡ҃ны́хъ
быва́емъ · въжесточа́ншїи слу́чаи́ впа́дши · и҃и҃
нїи́ є҆́смы недоу́гу́ю́ще и҃нїи́ здравъствую́ще.
и҃нїи́ вобра́цѣ҃ · а҆́и҃нїи́ врыда́нїи҃ · и҃ли҃ зане҃ нере҃че
но є҃ и҃зме́на́е́мы · нои҃мѣ́ю́щи и҃зме́нитиса.
и҃гла́съ ѹ҆́каза́нїе и҃мать пр҃рчьства · зане҃ въбоу́
дѹ́щее вре́ма и҃зре́че́нъ є҃ · согла́снѣе є҃ разумѣ́ти.
и҃мѣ́ю́щи҃ и҃зме́нитиса · хотя́щи ѡ҃бы́чаи и҃
късаую́тса ѡ҃чьски ѡ҃ставльши҃ · іе҃ѵа́льскою и҃сти
нною ѹ҆́правля́ти житїе҃ · неа҆́у҆́бо і҃ю҃де҃ѡ҃ сѹ́щи҃.
тогда҃ ѱ҃ало҃ написанъ бы́ · но на́мъ и҃зме́нитиса

Ѱалóмъ нд҃

хотя́щій · имѣющгобо́жъство къблгочéстїе и҆змѣня́ющій · і҆дольскую чⷭ впозна́нїе творца́ нашего · и҆засластолю́бїе бе҃зако́нное, цѣлому́дрїе зако́нное и҆збира́ющіе · и҆засвирѣли и҆лиско ва́нїа и҆пїа́ньства · ѱа́лмъ и҆посту́ и҆мѣ́тъѣ причаща́ющимсѧ · на́у҆бо напи́сана бы́вша ѱа́лма глава́ъ істо · не́у҆бо заблу́ди ѡ҆и҆стинны, зане и҆наша суу́ть бж҃е́ственаѧ словеса́ · и҆въ҆бж҃і́и цр҃кви. а҆́ки бгопосла́нныѧ да́ры навсѣ́хъ соборѣ́хъ прочитаю́тсѧ · а҆́ки пи́ща нѣ́кыѧ дш҃а́мъ дарова́нна а҆́хомъ сты́ · но и҆въ҆столпописа́нїе написаса ѱа́лмъ, даненерадимо бу́де его́ у҆слы́шанїе · ниже я҆́ко пи́шемаѧ натлѣ́ѣмо суу́ществѣ · скора́ѧ и҆мѣю и҆стребле́нїе · сѝце въ҃тво́е ра́зумѣ · къмалу́ на знаменавъ па́мятїю · посѣ́ попу҃стѝшита смѹ титисѧ, и҆стребитисѧ · но и҆мѣ́и начертана къ дш҃и́ твое́и сирѣ́чь неподви́жна, и҆некрѣ́пка · во всѧ́ко вре́мѧ водружена́ напа́мяти твое́и · а҆́ще же ѡ҃ри́нѣ на́съ і҃юде́и а҆́ки чюжи́ ѡ҃писа́нїи · о҃на писаны́ его́ да препри́ показующе ѡ҃бщее призва́нїе · ꙗ҆́коже растоѧ́щаѧ собира́е, да́льнаѧ въ҃ку пѣ҃ созыва́е · е҆ди́но тво́ри мнѡгы́ призва́нїе е҆́же о҆хр҃тѣ мои́ є҆ глѣ́тъ галаа́дъ · и҆мои́ є҆мана сі́и, і҆ефре́ма гла · і҆и҃ю́ду вкупѣ́ прїѧ́тъ · и҆счи҃тѣ

моава. инаидумѣю восходити прѣти. и всѣх вку
пѣ покоренїе блговѣствуе глѧ. мнѣ иноплеме
нницы покоришасѧ. Ѳеодорово. Зтѣхже и дѣ
глет бжтвеныи двдъ. аки ѿ лица маккавеевъ. новѣ
дающих оубо своѧ ѡ ѕлобленїѧ просѧщихже, и
еже ѿ бга члколюбїѧ. но и вѣрующих, ꙗко полу
чатъ. ѡбразованїиже тѣми повѣданїѧ дѣи
ствуѧ, блженныи двдъ сирѣчь ѡ маккове ѡ боуду
щаѧ прорчьствуѧ глетъ. Ѳеодоритово. Сїѧ оубо,
и во второй книзѣ царствъ писана е. а еже в ко
нецъ надписанїе. оучитъ разумѣти. ꙗко и во
исторїи прорчьство нѣкое примѣшено е. прилежит
же надписанїю имѣнитисѧ имѣющих. имѣненїе
бо пременѣнїе нѣкое знаменуе. и пременѣнїе, не
бывших но боудущих вещей. и столпописанїеже по
бѣды знаменательно е. в кратцѣже прорчьствїѧ
виноу требѣ е глати. предреченныѧ побѣды сове
ршивъ двдъ. предвидѣ дховныма очима, боуду-
щее людей беззаконїе. и плѣненїѧ имѣюща случи
тисѧ, ради того. предвидѣже, и еже ѿ тоудубже
ственою блгодатїю боудущее возвращенїе. и по
мысли подобно быти. и скорбнаѧ и оугоднаѧ
пренаписати. к пользѣ члкѡм боудущим в тѣхъ
вещех. Евсевїево. Посиммахуже надписанїе сице

ѱалóмъ н҃

и҃мѣ́ѥ́тсѧ · побѣдúтельнаѧ ѡ҆цѣвѣ́тѣхъ, смире
номоу́драго и҃непорóчнаго дв҃да · вна҃у́чéнїе ѥ́гда
сожѫ́же сирі́ю, месопотáмїи и҃сирі́ю совáлъ · и҃воз
вратúвсѧ и҃óлвъ · и҃порази҃ ѐдóма воу́долѣ слá
нѣи҃ · двáдесѧть ты́сѧщъ · на҃влаѥ́тѧже врéмѧ рече́
на бы́вша прележáщаѧ · ѥ́гда свѣ́телъ бы́сть, и҃веліѧ
совершаáше цр҃ьствоу́ѧ дв҃дъ прéже и҃сторі́и, ѥ́же
ѡ҆версавúн · ѥ́гда добрѣ́ ѥ́моу́ вещи происхожáхоу
преспѣвáющоу прéдъ бг҃ом҃ и҃всѣ́ми чи҃сы · на҃ісо свѣдѣ́
тельствовáтиса на҃ісо бг҃ъ сотворáѧ сýдъ и҃правдý
воізрáи҃лѣ · и҃áкнлаже · вмѣ́сто вúконéцъ и҃змѣ-
нúтиса хотя́щїй · о҃крúнѣ́ нáписа · на҃ісоже бо̀ крú
ны сéльныѧ и҃трáвы · видáтсѧ оу́бо нѣ́кúи҃ · вмáлѣ
на҃влáтиса и҃крáсни въсúкорѣ́же премѣнáю́тсѧ
и҃спѣлѣвáю · на҃ісо и҃вéщъ людéи҃ цвѣтоу́ще тогдá.
и҃мѣ́ахоу въсúкорѣ́ премѣнúтиса · вмѣ́стоже къ
столпописанúѥ, áкúла оу́бо · смирéнаго, соверше́
наго дв҃да, симмáхѫже смиреномоу́драго и҃непоро́
бо чнаго дв҃да преведóша · столпоу́ бг҃ъ достóúноцр҃а
смиреномоу́дрїе ⁘ Глоу́ще · Бѫже ѿринýлъ е҃сúнасъ.
рагнѣвáлсѧ е҃сúноу́щедрúлъ е҃сúнасъ · сътрáслъ
е҃сúземлю, и҃смути҃ ю҃ ⁘ васúлїѧ велúкаго ⁘
Ѹ҃здалáю́щихсѧ ѿтебѣ́ · помѣ́ре грѣхóвъ и҃хъ.
ѿринýлъ е҃сú · собранїѧ слѫ́бы нáшеѧ нúложúт

єси · бл҃готворѧ на изнеможенїе · разгнѣвалъсѧ єси,
єгда бѣхо · єстество чада гнѣва · надежи неимѣюще,
и безбожни в мирѣ · оущедрилъ єси насъ, єгда єди
нороднаго положилъ єси ѡчищенїе загрѣхи наша.
ꙗко въ крови єго искупленїе обрѣтаєм · ꙗже оубо
непознали быхом бл҃готворими · аще бы ненапоилъ
насъ вином оумиленїѧ · виноже іоумиленїе гл҃етъ
слово · єже окамененое срдце, въ чювьствїе приво
дитъ · Ѳеодорово · Далече ѿ себе сотворилъ єси
насъ · разлучивъ насъ, и ѿдаливъ ѿ твоего промы
шленїѧ · и низвелъ єси насъ, ѿ мнѡгїѧ слывы,
в бесчестїе прїити оуготовалъ єси и ѿ мнѡгаго
бл҃годеньствїѧ, в величайшаѧ бѣды · сїеже ѡбзѣ
неꙗко сотворшем, гл҃етъ · но попущенїе задѣйства
обычнѣ положи · Євсевїево · Аки ѿ лица іюдеѡ
ꙗвьственѣ изверженїе их знаменуєт · заєже гл҃ати,
бж҃е ѿринулъ ны єси, и низложилъ єси насъ · или
посиммаху ѿверглъ єси насъ, и ѿсѣклъ єси насъ.
єже назнаменуєтъ тѣх ѿсѣченїе · посем приводит,
разгнѣвалъсѧ єси · іоущедрилъ єси насъ · поаки
луже · разъꙗрився ѡбратилъ єси насъ · сїꙗже
паче исполненїе вещей, неже словесъ показоуют.
посп҃совѣ бо пришествїи сїѧ пострадаша · єгда
бо найде на нихъ гнѣвъ · ѿриновени, и низложени.

Ѱалóмъ н҃ѳ

и҆ѿвéржени бы́ша. и҆ѿсѣчéни, и҆ѿведéни бы́ша ра
сточéни вовсѧ̀ ꙗ҆зы́ки. Ѳеодоритово. Здѣ пле
нéнїе прегл҃етъ. посе бж҃їю прáвдꙋ и҆ чл҃колю́бїе. за
безакóнїѧ бо разгнѣвáлъсѧ є҆сѝ и҆ѿри́нꙋлъ ны є҆сѝ.
оу҆щедрилъже є҆сѝ нáсъ пáки помꙋчéнїи. Дидимово.
Разгнѣвáлъсѧ є҆сѝ, і҆оу҆щедрилъ є҆сѝ нáсъ. ѻ҆блича́
емо є҆ и҆ѿпредлежáщаго речéнїѧ. є҆ретикѡ́въмꙋ
дръствꙋющи́хъ казни́телна бы́ти творца̀. гнѣва
ющꙋсѧ бг҃ꙋ данепогꙋби́тъ, но даоу҆щедри́тъ. согласꙋ́ є҆
то. бл҃гословлю тѧ̀ гдⷭ҇и, ꙗ҆́ко прогнѣвáсѧ мнѣ во
спасéнїе. а҆́ще бо воспасéнїе прогнѣвáетсѧ. и҆даоу
щедри́тъ. неоу҆бо стрáсть є҆ є҆го̀ гнѣвъ. нополéзнѣ
прїе́млетсѧ. Аѳанасїево. Казни́лъ є҆сѝ на гл҃етъ
рáди бы́вшаго нáтѧ нечéстїѧ, но і҆оу҆щедри нáсъ.
сїе бо оу҆щедрилъ є҆сѝ, вмѣ́сто оу҆щедри. и҆лѝ и҆на
ко оу҆щедрилъ є҆сѝ. сирѣчь ѻ҆каꙗ́нныхъ, и҆скорбныхъ
показáлъ є҆сѝ. тѣмже бѣдъ рáди. врéмѧ є҆ нн҃ѣ
оу҆щедритисѧ. Ѳеодорово. Но і҆а́ще сїѧ̀ попꙋ-
стилъ є҆сѝ страдáти. но неостáвилъ є҆сѝ вбѣдахъ.
но скорѣ́йшее чл҃колю́бїе твоѐ даровáлъ є҆сѝ намъ.
Аѳанасїево. І҆ерусали́мъ гл҃етъ, занѐ тóй плѣнéнъ
бы́. и҆ храмъ и҆́же внемъ разорéнъ бы́. и҆лѝ разоу́мнꙋю чю́вьстве
и҆́хъ зéмлю гл҃етъ. ꙗ҆́же рáди ѿвращéнїѧ бывъ нꙋю
шаго на ни́хъ сътрѧсéна бы́. Зéмлю здѣ гл҃етъ

аже ѡбѣщтова́нїа · сиро́ѣчь въсмѹще́нїе и́сма́те́нїа
на́съ поста́ви́лъ е́сѝ · мнѡ́жество сѡ́лъ · зе́млю
гла дапоіса́же смѹще́нїа пребыва́нїе · а́ки всѣ́мъ сѣ́
подвижнѣ́ · дидѝмово · Прилепла́ю́щеѧсѧ ве́щъ
нымъ, и́мѹ́дрꙗ́ствѹющеи земна́ѧ · наслажда́ю́ще
и́ся ѡ́тѣ́хъ · понеже́ страсті́ю ѡдержи́ми сѹ́тъ.
мна́ ѧ́ бгопостоа́нїе, и́несмѹще́нїе и́мѣ́ти · но
таковы́и чи́нъ врежде́нїе нано́си тѣ́мже поле́но
е́ · мт҃і́ю бж҃і́ею страсе́ну е́ѧ бы́вшѹ, и́смѹще́ну
показа́нїа чи́но, познавъ бо · а́ко повре́дно е́.
е́же ѹ́вещны держа́тиса и́поносити пе́рстьна
ѡ́бра · смѹще́нїе, и́страсе́нїа · даи́мѣ́тъ · пред
лага́е ѡ́пе́рваго ѡ́скверне́наго жи́тїа · къ до
бродѣ́тельномѹ, и́бл҃же́ньства и́спо́лненомѹ.
тѣ́мже ѹ́бо и́сотре́нъ и́чюбъства прїе́мъбы
вши сотре́нїи ѡ́невиди́мы врагъ · помо́литъ
глюща́го · а́ е́смь гдь и́сцѣла́ѧ и тѧ, вра́чьбо́сы́и,
оу́вра́чю́е́ е́го · вомо́жноже е́, и́колѣба́нїе наве
де́но бы́ти земли · премѣна́е́мы сѹ́щи нане́и.
ѡ́бѣсѡ́въ҃ски ѡ́бы́ча́е́въ · къ прїа́тїю бж҃е́стве
ны́хъ за́повѣ́дей. ѥ́всѣ́ві́е́во · ра́ди бесчи́сле
ны́хъ сѡ́лъ нане́и бы́вши · глюже зе́млю і҃е́ро
сали́ · вне́же цр҃тво и́сти́нице, и́вса́чествуе́ма
зако́нна сотвора́хѹса · и́ли всю и́хъ страноу.

Ѱалóмъ нд

и́ли дш҃и и́хъ и҃носказа́тельнѣ зе́млю и҃менова́ну.
а҆́ще у҆́бо вс҃а вкоу́пѣ, ра́ди бе҃зако́нны҃ѧ и҃ дѣ́и
ст҃ы҃хъ · стра҃сте́на бы́вша и҃смѹще́на · о҆бо́че при҃сно
мо́ли гл҃а, и҃сцѣли҆ сокрѹше́нїа е҃а҃ : Ѵ оу҆́щее.
И҃сцѣли҆ сокрѹше́нїа е҃а҃, а҆́ко подви́жася · поиска
зна́ѣ е҃сѝ лю́де҃ свои́ жестоко́а҃ · напои́ѣ е҃сѝ
на́съ вино҃ оу҆мнле́нїа҃ : Ѳеѻдорово · Поне҃ стра́
сти и҃ воспрїѧ́ти наземли҆ · свое҃ держи́ послѣдо
ва́нїе · и҃того ра́ди а҆́ки ѿ҃ вѣ́льности страсте́нїа҃.
земли҆ сокрѹше́нѣ, и҃ра́зрѣшенѣ · сице гл҃етъ и҃сцѣ
ли҆ сокрѹше́нїа е҃а҃, дарече҃ и҃сцѣли наша҃ слаа҃.
и҃ѹ҆вра́чюи҆ стра́сти · и҃ разрѣши́ бѣ́ды : Подви-
жена бо҃ и҃поколеба́на · ѿ҃ своего҃ пребыва́нїа҃ и
стопа́нїа҃ пре҃рече́нная҃ земла҃ · сътре́нїа҃ и҃сломие́
нїа҃ и҃мѣ́е сего҃ ра́ди посе҃, гл҃е́тсѧ : Ѳеѻдорово · Мно́
гихъ на́съ сѡ҃лъ и҃скѹше́нїе прїа́ти соворилъ е҃сѝ.
Дидимово · Показоу́ю҆тсѧ нѣ́коемѹ жестоко́а҃ · е҆гда
къпаду́наа҃ впаде҃ · а҆́ще а҆́ще кто҃ воспрїи́ме҃ · на
показа́нїе пе́рвы҃ грѣхѡ́къ · вино҃ оу҆мнле́нїа҃ пїе҃
вину҃ е҆́же оу҆мнлите́сѧ и҃съпоказа́нїю прїе́мла, ѿ҃
напое́нїа҃ · вомнѡ҃зѣ́хже мѣ́сте҃ писа́нїа҃ · вину҃
нерастворе́ну҃, равно и҃менова́ю҆тсѧ жестоко́а҃ и҃
бѣ́дная҃ · а҆́коже вто́мъ, ча́ша вр҃ѹцѣ҃ гн҃и, вина҃
нерастворе́на · равно и҃менова́ю҆тсѧ жестоко́а҃,

ѝречéны жестокѝ пу҃тіе · въ҃ сі̀ · ѱ҃лмъ҃ · сице · за
словеса оу҃стенъ твоѝ · а҃зъ сохранѝ пу҃ти жесто
кѝ · тамо́ бо̀ пу҃ти жéстоіки, речéни соу҃ и҃же подо
бродѣ́тели · занѐ сомнѡ́ги по́тто, и҃ трудо̀ соверъ
шаю́тсѧ т҃ѣ · здѣ́же ви́дѣша людіе́ жестоіка́ѧ.
причáстковаша ѡ҃злобле́нїемъ ⁘ ѳеодори́тово.
А҃ссирі́йска́ѧ, и҃каві́лсо́нь ска́ѧ нашéствїа сими
назна́менова · поподо́бїю бо̀ трáуса вскоу҃пѣ всѣ̀
и҃стребѝша · мнѡ́жествомже гл҃етъ бѣ́дъ · а҃ки
нѣ́ки вино · тѧ́жесть на сотворилъ е҃си · и҃болѣ́
знїю и҃спо́лнилъ е҃си дш҃а на́ша · сице́ бо и҃а҃кила
гл҃етъ · вино̀ главобо́лїа ⁘ и҃лѝ поа҃кили́у · вино̀
главобо́лїа · и҃лѝ посимма́хѹ, вино̀ шата́нїа · і҃е
гла́ти бж҃тве́ны писа́нїи сло́во · о҃бличи́тельное,
соу҃щее т҃ѣ, невѣ́рїа, е҃же вохá, вину́ бы́ти оу҃ми
лéнїа · оу҃милáемъ и҃ · іоу҃язвлáемъ совѣ́сти ѡ҃
проро́чества и҃же о҃спѣ · и҃ ѡ҃ тѣ́хъ вещéй ѡ҃бде
ржащи и҃хъ · и҃ ѡ҃бращéнїа гáзыкъ ⁘ а҃ѳанасі́ево.
Вино̀ оу҃милéнїа · соу҃щаѧ въ҃бж҃ествены писа́нїй
ка́зни гл҃етъ · прéречéнныѧ и҃ ради нечестїа · е҃же
нахрта · чтоу҃ще бо̀ и҃скоу҃ство · прéречéнаѧ раз҃
мѣ́ю́ще, оу҃милаю́тсѧ совѣ́стїю ⁘ ѳеодорово.
О҃у҃милéнїе гл҃е · е҃же ѡ҃ коéи҃ждо вещи · дш҃е болѣ́з
новати · сице́ е҃гда гл҃етъ · радѣ́лишáсѧ, и҃неоу҃ми

Ѱалóмъ нд

а́ лиши́ся. сиро́тьмнѡ́гаждызаблꙋдѝвше. нн̃ сице
болѣ́зноваше дш̃ею. і҃ѡсꙋдиша са́ми себе. сицево е
и҃сїе, ꙗ́же глаго́те въ̀сэ́рцы ва́ши, наложи́ ва́ши ꙋми
ли́тесѧ. сиро́чь ꙗ́же совѣщава́ете вохмъ. вкоисо́н
бываю́ще нало́жѣ помы́сливше. ѡ҃сꙋжа́йте себе
ни́каитесѧ. ѡ҃ниҳже содѣ́ясте. сице и҃присꙋса́нѣ
ѡ҃старце́ глаго́тсѧ. ꙗ́ко ꙋмилени́ бы́ша сэ́рце. сиро́
пострада́ша о҃неи ѡ҃похоте́нїѧ содержи́ми. и҃здѣ
ꙋ́бо ꙋмиле́нїе нарица́е похоте́нїе. ꙗ́ко стра́дѣи-
ствꙋю́ще, вѣ́дше. ꙗ́коже бо посла́нїе и҃ꙋмиле́нїе
ве́щи стра́вла́гае. і҃ꙗ́коже похоте́нїе, и҃жела́нїе. зло
е́. сице печа́ль. стра́ содѣ́ва́е. винѡ́же всегда о҃бѣдѣ
і҃ѡ҃каꙁни гл̃е. зане́ вино́ мнѡ́жае дано. ѡ҃вводи́т
помышле́нїе, и҃смꙋща́е. и҃каꙁнь ѡ҃бѣга вн̃ѣ лѣ́повы
содѣ́ва́е. сїе ꙋ́бо гл̃е. ꙗ́ко каꙁнь на нанесе́нꙋ быти
попꙋстилъ е́си. толи́ко ꙋ́бо о҃бильнѣ. ꙗ́ко не-
цева́ти вошт̃ча́нїе каꙁни съпричаститиса. толи
коже, жесто́ко. ꙗ́ко страстїю, и҃скорбїю. доволнѣ
и҃сполнити дш̃ꙋ: Сꙋ́щее. Далъ е́си бога́щимъсѧ
тебѐ зна́менїе, ѣ́же ꙋ́бѣжа́ти ѡ҃лица лꙋка́: а҃да
наси́ево. Мы ꙋ́бо гл̃емъ ради нечестїѧ, ѣ́же сотво
ри́хо каꙁнени е́смы. бога́щейжесѧ тебѐ зна́менїе
прїѧ́ша. сиро́чь внемъже печатлѣ́хомсѧ. давнѣ
всѧ́кого каꙁни́тельнаго стꙋже́нїѧ боꙋ́дꙋ. тогѡ́же

знаменїѧ ѡбра бѣ, кровь ѡвчаѧ єюже прагиво
єгиптѣ помазахусѧ. Ѳеодорово. Но посредѣ, то
ликих ѕѡлъ соущих непопустилъ єси страдати
аки нѣкоим знаменїем раздѣливъ нас посредѣ ѕлыхъ
пребывающих. невредимых сохранитисѧ сотворилъ
єси ѿловительствъ вражїих. сїеже поподобїю глет.
смѣшающихсѧ мнѡгажды набрани совраги. кои
межу себе даютъ знаменїѧ і ѡбразы оусвоенїѧ.
и познаваютсѧ межъ себе. въподобїи ѡбраза.
даневнезапную и неначаемую постражу казнь.
творѧщеи бо сїе, внегда знаменїе нѣкое весма
другъ другу и завѣщанїе даютъ. дане ѿсоѡбще
нїѧ єже поѡбразу. другъ друга, вмѣсто врагѡ
оубїетъ. знаменїюже нѣкоему познану, раздѣ
лѧющесѧ. межъ себе. оуклонѧютсѧ оубо другъ
надруга оубїиствъ. творѧтже безвсѧкого тре
пета изволима себе навраги. єже оубо творити
и соблюдатисѧ им невозможно єсть. ѡбразом оубо пре
льщаемым. завѣщанїѧ невѣдущим. сїе оубо глетъ.
ꙗко аки знаменїем нѣкоим раздѣливъ, ѿвсѧкого
ловительства их избавилъ насъ. даниже ѿстрѣлъ
испущаемых. ниже ѿиного чего постражем нѣкое
ѕлѡ. сїеже гла, ѿєже воєгиптѣ прїемъ. зане
аки знаменїем нѣкоим. єже напразѣхъ кровїю.

ѱалмъ нѳ

раздѣливъ тѳ҃ ѳ҃гиптянъ · тѳ҃ оубо невредимы
соблюде · онѣхже ѩзни ⁘ васи҃ліѧ вели҃каго҃ ⁘
Мои҃сей оубо праги ізра҃ильтянъ кровїю ѳ҃вчею
назна҃менова · тыже далъ єси на знаменіе самоую
кровь непорочнаго а҃гньца · заколе҃ннаго загра҃ѣх҃
мира҃ ⁘ є҃всевїе҃во · Б҃огащенъжеса гда҃ сицеже нари
цати ѡбычьствуѥ слово, ѳ҃нзыи҃съ вѣрующи҃и҃ ·
пріе҃мши знаменіе ѝдержа҃ще то · ѝналицы печатлѣ
ющѥ · ѡбрѣтоша ѥже бѣжлѧти ѳ҃лица лоу҃ка · ни
коѥ҃му мыслено҃му ѝневиди҃мо҃му врагоу оу҃нзки҃
ти ѝ дерза҃ющу · ра҃ди наложе҃наго ѝ знаме҃нїа ⁘
Ѳ҃е҃одорово · С҃ѩ҃же глѣтъ сотворилъ єси҃ на ра҃ди҃
любѧ҃мы ѳ҃тебѣ · да избавѧ҃мсѧ ѳ҃ловѣ҃тельства ѝ ·
посе҃ѣ҃мола҃ приводи҃ и҃, дїа҃ ѱалма҃ ⁘ С҃оу҃ше · Дѧ҃нъ
бавѧ҃тсѧ волюбле҃нїи тво҃и҃ · спаси҃ десни҃цею твоѥ҃ю
оуслы҃ши҃ мѧ҃ ⁘ дидимово · Ѝ҃ко бо гл҃ѣ҃ невреди҃ми
пребывше ѝзбавѧ҃мсѧ ѳ҃лица лоу҃ка волюбле҃нїнко҃ ·
рече҃нное знаме҃нїе далъ єси҃ · гл҃ѣможе є҃ ѝзд҃ѣ то
гда҃ ѝзбавитисѧ, ѳ҃врагъ невиди҃мы҃ вомогоу҃тъ ·
є҃гда҃ спасе҃ десни҃ца твоѧ҃ є҃диноро҃дныи твои҃ сн҃ъ ·
тои҃ бо десни҃ца б҃жї҃а ѝсполѣсовасѧ҃ мно҃гажды ·
ѝ наипа҃че є҃гда҃ пре҃ложе҃но бы сїе · защитихъ та҃
десни҃цею моею҃ праведною · ѝ десни҃цею моею҃ оу҃
тверди҃ нб҃о · ра҃смотра҃ѥможе да҃є҃ · гл҃ѣсо сопроти҃ву

т҃мѧ

чи́нъ разу́мл и́мѣю́тсѧ словеса́ гла́нїѧ. пре́же а҃у҃бо
о҃у҃слы́ши. посе́ спасае́ бг҃ъ. и҃сїе́ є҃ послѣ́дующее согла́
сїе. по́сле є҃́же спаси́, о҃у҃слы́шимѧ и́мѣю́ща. тоѝсмо
о҃у҃бо сице́ разу́мѣва́е́тсѧ. спс҃ъ десни́цею о҃у҃слы́шимѧ.
мл҃тв҃ъ со҃у́щи мнѣ спасе́нїѹ обѣ́щ҃е́ствены бг҃и́хъ про
са́щ҃ѹ. не́и́наже сїѧ со҃у́ть кромѣ́ дх҃о́вны́ дарова́
нїи. возлюбле́нїиже бж҃їи со҃у́ть. кои́ бг҃остїи ра́ди
досто́йни со҃у́ть люби́тисѧ ѿ҃него҃. ѳеодори́тово.
Премени́ глаг҃ъ належа́щаѧ лю́де бѣ́ды. і҃а҃ки де
сни́цею не́и́кое́ю твои́ промышле́нїе лежа́щаѧ во
дви́гни. сице́ принесъ́ моле́нїе прїе́мле ѿ҃вѣщ҃а́нїе.
и҃сего́ не терпи́ таи́ти но всѣ́хъ научае́тъ҃. е҃вси́-
вїе́во. Іже по҃о҃бразу бж҃їю со҃зданныѧ чл҃ки. разу
мѣ́ти мо́жеши возлюбленыѧ. а҃ще́ бо и҃зы́дѣ
па́доша подъ грѣ́хъ҃. но о҃ба́че ра́ди со҃у́щества́ши
словесна́го и҃ разу́мнаго со҃у́ть возлюбле́нїи е҃го. –
мо́лиже́ и҃збави́тисѧ тѣ҃ ѿ҃разоумны́ врагъ҃ и҃ со
поста́. і҃ изба́вльшаго спасти́ и҃хъ своею́ десни́цею.
і҃а҃же є҃ хс҃. и҃носказа́телнѣ сице́ и҃мену́е҃. ѳеодорово.
Оу҃слы́ши и҃ помо́гъ спаси́. и҃ проро́чествѹѧ про́чаѧ,
прилага́е послѣ́дующаѧ. Со҃у́щаѧ. Бг҃ъ возъгла
востѣ́мъ свое́. возвеселю́сѧ и҃ радѣ́лю сни́симоу.
і҃юдо́ль жили́щъ размѣ́рю. а҃ѳанасїе́во. Подобно
є҃ томоу҃ вопосле́дніи дне́и си́хъ. гла́ на въсѣ́нѣ. тои́

Ѱалом҃ъ н҃д

бо є҆ ст҃ыи бг҃а и ѿц҃а · что оубо гл҃алъ є҆ · и҆ ксомоу
гл҃а · понеже молилъсѧ въпреварившем ѱалмѣ гл҃ѧ ·
вознесисѧ на нб҃са бж҃е, и҆ повсеи земли слава твоѧ ·
того ради ѿвѣщаваетъ · ꙗко сикиму оубо раздѣлитъ ·
сирѣчь цр҃ство і҆зраилево, всикимѣхъ бо бѣ · даде
єго и҆ноплеменны ꙗзыкѡ вѣрующимъ вонь ·
василїѧ великаго · Сикима є҆ · и҆збранно мѣсто,
і҆ѡсиѳу дано ѿ і҆ꙗкова · ѡбраз завѣта непщуема
го єдиному і҆зраилю дарованна бывша · и҆збранна
оубо завѣта и҆наслѣдїѧ людеи · сего враздѣленїе
приведоу · і҆ ѡбща сотворю прѡчим · раздѣлену оубо
завѣту вовсѣх · і҆ єго пользѣ ѡбщеи бывши · всѣм
бл҃готворимым ѿ бг҃а · тогда і҆юдоль жилищъ размѣ
ритсѧ · сирѣчь вселеннаѧ всѧ · аки жребїи нѣкои
ми єже вкоихъждо мѣстѣх жилищъ раздѣлитсѧ ·
тогда и҆ растоꙗсѧ совокупит миротворѧи · и҆ли
ꙗже на земли · и҆ли ꙗже на нб҃си · и҆ средостѣнїе ѡ
грады разрушивъ обоѧ сотворит єдино · Ѳеодоро.
Гл҃а сирѣчь ѿвѣща · і҆ изрече · вомнѡгих бо мѣстех ·
єгда нѣчто обзѣ глетъ ꙗко имѣющем творити ·
полагает сїе гл҃а · и҆ли вогл҃етъ · аки цр҃ю прю изъ
рекшу · и҆ сице всѣмъ бываемым · ꙗко повелѣ · ка
ково є҆ то · оуслышю что речет вомнѣ гдь бг҃ъ,
въ пам҃ъ ѱалмѣ лежаще · сирѣчь оуразумѣю что

ли ѡнасъ изъ̑ꙗвлѧе бы̑ти · сицe, ивъ, хѵ̀ · є̀диною
гла бг̑ъ · сирѣчь изрече · ивѣ̀мъ ꙗ̑ко бывати весма
ноужа є̀ · а̑ѥ̀же костѣ̀мъ своѐ · вмѣ̀сто сты̑ни его̀
глетъ · сирѣчь въсты̑ню свою глалъ є̀ · ѥ̑же е̑сть
кла̑лсѧ въсебѣ̀ · дапоказа̀же и̑зрече̑нїе непреложи̑
мое · ꙗ̑коже ивъ пи̑ · ѱалмѣ̀ гле̑ · є̀диною кла̑хсѧ
востое мое · а̑ще двдѵ солжѡу · чтоже творити
кла̑лъсѧ · посе глетъ: дидимово. бг̑ъ глетъ во
всѧ̑ко причащаю̑щемсѧ сты̑ни · сице бо ивпавлѣ
сті̑ѣ соу̑ще глаше бг̑ъ · ивовсѧ̑ісѡ прр̑цѣ · а̑ще у̑бо
ѡ̑ц̑ѣ прїе̑млетсѧ гласъ, сты̑и внемже глетъ,
спсъ войстину є̀ · согласноже тому̀ є̀ ѡ̑ц̑ъ пре
бываѧи комнѣ̀ творидѣла · и̑заповѣдь дадемнѣ
ѡ̑ц̑ъ · что̀ рекаѵ̀, и̑что̀ возглю · и̑пристоя̑тъ сїѧ
наипа̑че, смотре̑нїю спсову: деѡ̑дорово. сирѣчь
бл̑гтїю ст̑аго дха · ѻрга̑но прр̑ка дѣи̑стваха газы
кѡ · а̑ѥ̀же возвеселюсѧ · неи̑ки о̑себѣ гле · новмѣ
сто вовеселитисѧ сотворю · и̑ре̑че̑но о̑у̑бое̑сице
въ̑ѥ̀врейско · по̑ѡсобному нѣ̑коему о̑бы̑чаю на
зы̑ка · неразоумноже бы̑ въгре̑ческо · є̀диным̑ъ
гланїе̑ изре̑че̑но · хо̑щетъже глати · ꙗ̑ко мнѡ̑гїа
и̑ причащ̑ѵ ра̑дости · воздавъ и̑свою зе̑млю · и
па̑ки па̑ки ра̑дѣла̑ѧ и · ѡ̑ч̑а̑сти бо хотѣвъ все
назна̑менова̑ти · а̑ки о̑у̑бо ѡ̑инопле̑менныѣсъ

Ѱалом҃ъ н҃д

тогда обдержима. или ѿ окрестъ обитающихъ.
или ѿ антїѡховы воеводъ. ѿгнавъ гл҃е врагѡвъ.
їемлѧ паки ѿ нихъ землю. водамъ и раздѣли тоу:
Гикима є҃. иже іосифу ѿ іѧкова оставлены и гра.
всемже ефре҃ пораздѣленїи колѣнъ. постави цр҃тво.
іоудоль жилищъ ізраильтескую гл҃е страноу. ꙗко
поусту бывшу. и пастырьскїѧ тогда воспрїѧвшу
кущи. ѡбѣщевае, оубо всѣхъ бг҃ъ. возвратити
бывши плѣнены. іѡчьскую и раздѣлити землю.
и втолико обитающими тоѧ исполнити. ꙗко
іѡмѣра ѡбитающи стѧзатисѧ. и си чино земли
раздѣленїе сотворити: Аѳанасїево. Оудоль бж҃тве
ное писанїе. всѣхъ чл҃къ жилище гл҃етъ. сїи оубо
гл҃е оудоль весь себѣ жилища размѣрю. сирѣ цр҃ква
полнѣйшїи сотворю: Феодорово. Іное гл҃е мѣсто
сице нарицаемо. понеже бо сущее є҃ прїемлющих
землю мѣрою тоѧ раздѣлѧти. и жребьствовати.
ꙗкоже бѣ приісоусѣ наввинѣ. егда начасти раздѣ
ли и землю сїеже, гл҃етъ. ꙗко паки тоѧ раздѣлю
мѣрою. ꙗко обитати комоуждо свою землю:
Зоущее. Мои є҃ галаадъ. и мои є҃ манасїи, іефре
крѣпо҃ главы моеѧ: Аѳанасїево. Галаадо, и мана
сѣемъ назнаменуе. ꙗко воꙗвленїи хв҃ѣ первымъ
іюдеѡ проповѣ бл҃гть, но іефре гл҃етъ іиюда.

два царьства ізра҃илева. та҃коже прїи҃мъ бл҃года҃ть.
крѣпо҃же главы моеѧ. сѝрѣчь оу҃тверже҃нїе нача҃ль
ства моего҃. нача҃льство бо є҃го, є҃гоже нача҃лни бѣ,
сѝрѣчь ізра҃илевъ. є҃фре҃ бѣ крѣпо, ѿ҃того бо бѣ
цр҃тво ізра҃илево. васи҃лїе҃во. Манасі҃инъ галаа҃
д҃. дапоказа҃же патрїа҃ршьское послѣдованїе ѿ҃бща
нсшедше. ѿ҃нихъже хс҃ъ поплоти. ѳеѡ҃дорово.
Галаа҃дъ мѣ҃сто є҃ галиле҃и. приближа҃ѧсѧ печали
ва҃нѹ. манасі҃и и҃же колѣ҃но. та҃ко оу҃бо тѣ҃мъ
первѣе поиноплеме҃нницы бываю҃щи. имѣ҃сто,
и҃и҃сѡ. чл҃цы оу҃бо рабо҃тахѹ. мѣ҃ста же держа҃
хѹ҃ѧ ѿ҃нихъ, сїе҃же гл҃е. та҃ко небоу҃де҃ кто҃мѹ ин҃ѣ
галаа҃дъ. ѿ҃нмоу бо є҃го ѿ҃враго҃ъ. и҃пакимо҃и со
тво҃рю. но҃ниже҃ манасси и҃но҃мѹ порабо҃таѥ свобо
жѹ бо и҃ ѿ҃рабо҃ты. хо҃щетъже гл҃ати. та҃коика
свобожѹ ѿ҃рабо҃ты враж҃їѧ. и҃пристоу҃пающаѧ ва҃
вода҃ мѣ҃ста. и҃вѣдре҃внїи васъ҃чинъ возъвращаю҃ѹ.
є҃всевїе҃во. Сво҃е гл҃е колѣ҃но є҃фре҃мово їего҃ зе҃мию.
вовраще҃нїе проковѣщаѧ и ѡ҃бита҃нїе. є҃фре҃мѹже
обѣщева҃е пе҃рвую вода҃ти крѣ҃по. вмѣ҃стоже.
главы моеѧ. симма҃ нача҃льство положи҃. сѝрѣчь
побо҃рниса҃ того҃. та҃коже древле поста҃влю. гла
гиже нѣ҃сто мо҃же҃. та҃ко нигдѣ҃же показа҃но
є҃ послѣди҃ є҃же ѿ҃вавилс҃на возвраще҃нїи, цр҃ь

ѱалóмъ нд҃

сѣковавше колѣ́но є́фремле. бг҃ъже нело́жъ є́.
но́ зане́ пово́вращенїи нераздѣ́лни пребы́ша ісо
лѣ́на. є́диного́же и҃же ѡ҃ і҃ю́ды и҃ма́ху зорова
ве́ла вое́во́ду и҃ цр҃а. досто́и҃нъ є́фре́ма у҃́бо
ісрѣ́по главы. и҃ли́ нача́льства и҃менова́і҃ю́ду цр҃а,
а҃е́же цр҃ь мои́. сирѣ́чь ѡ҃мене́ и҃збра́нъ. и҃́коже
и҃вои́саи҃н пома́заному мое́му іси́ру. и҃же е́сть
ѡ҃мене́ помаза́нному. моа́въ ісоно́съ у҃пова́-
нїа моего́. и҃ли́ ѡ҃мове́нїа моего́. сирїа́нин же
ісѣ́дь о҃мове́нїа моего́. понѣ́же бо вта́ісовы́хъ
сосу́дѣ҃х ноги ѡ҃мыва́ти и҃смра́дную ри́зу о҃́чи
ща́ти о҃бы́чьствуе. покоре́нїе моа́вля. ка́ски
ѡ҃мове́нїе назна́менова. ісоно́бьже замѹче́ніе ле
жи́тъ, въсцѣ́нно́ писа́нїи. и҃́коже і҃е́зеки́ль ко
но́ба повелѣ́нъ бы́ нарещи і҃ерусали́. обита́ю щи
же, маса, ѡ҃гнь. вавилоньскаго цара, у҃́хѹ. по
тре́бное бра́шно. тои́ о҃скудѣ́вши. съжиза́хуся
маса, сице и҃ наре́ме. ісоно́съ пожига́е ви́дѣ. гле.
у҃́бо и҃́ісо и҃манаси́н па́ки воспрїи́ме́ свою зе́мю.
і҃е́фре́ пе́рвую па́ки сѣ́жи́ сѣ́лѹ. и҃і҃ю́да всѣ́ цр҃ь
нарече́т҃ся. моа́ви́тиже и҃ покара́т҃ся. непребо
ри́мую и҃ зра́це ісрѣ́по. неѳо́і́сможе п҃ѣ, но и҃і҃
дѹме́и҃. и҃ноплеме́нницы. сице сїа ѡ҃бга всѣ́х҃ъ
наѹ́чи́вся прр҃ісъ. ви́дѣ҃ти жела́е люде́и҃ пово́вра

щенїи · блгоденьство, и глет · кто введетмѧ воградъ
ѡбьстоѧнїѧ ⁝ дидимово · Ꙗко единаго глет быша,
нѣкогда манасїи и ефрем · и бѣ времѧ егда бы крѣпост
главы моеѧ · или посиммахꙋ крѣпост начальства
моего · подобнѣ рече · ꙗко бѣ древле іюда прилѣ
жнѣйшїи ревнитель мой · тѣмже чином бꙋдет,
іиноплеменничь град истрана, нарицаемаѧ, мо
авъ · бꙋдет бо коноб оупованїѧ моего · ефремаю
крѣпост главы моеѧ именова · или начальства сво
его, понеже иже ѿколѣна ефремова црствова
вшїи · начальствоваша древле всамарїи · полꙋдесѧ
колѣном ізраилевым · двѣмаже снов бывшим іѡси фꙋ,
ефрема глю иманасїѧ · иже оубо ефремли разъ
дѣлившесѧ ѿіерлима, всамарїи предреченныи си
хемъ · ꙗже исикима · составиша црство · тѣмже
речено ест, ефрем оутверженїе главы моеѧ · или крѣ
пость начальство моего · а иже ѿманасїи бывше а
имѣꙗвше галаад · мѣсто оубо ѿгалаада знаме
нꙋетсѧ · обитающеиже ѿманасїѧ · ꙗкоже оу
бо тїи, быша мои · іиже вгаладѣ ѡбитавшїи ·
снѡве манасїины · іиже всикимѣхъ начальство
вавше людми снѡве евремли · но іꙗко иже въ
самомъ іерусалимѣ · ѿколѣна іюдова црство
вавше быша мои · имоеѧ части цари сице бꙋдет

ѱалóмъ нѳ

нѳ́і́согда мои́ · ї́иноплеме́нны ѩ́зыцы · назна́
менуе́тѧже всѣ́хъ ї́иноплеме́нникѡвъ моа́вомъ.
ї́идумее́ю · вобранены́ми входи́ти въцр҃ковь
бо́жїю · тѣ́ми бо́ ї́испрочаѧ ѩ́зыцы прїе́мъ .
моа́въже, ї́ама́нъ бы́ша сн҃ѡве ло́тови · ѡ҃беза
і́ко́ннаго смѣше́нїѧ свои́ дще́рен · ѡ҃содо́мска
сѣ́мене сꙋ́ща · но настоѧ́щее сло́во · моа́вꙋ́бо
бл҃говѣ́ствꙋе лꙋ́чьшаѧ гл҃а · моа́въ і́коно́бъ
ѹ҃пова́нїѧ мое́го · ї́ино́мꙋ бо ѩ́зы́цꙋ ї́иже ѡ҃
і́сава бы́вшꙋ бл҃га́ѧ предъгле · ї́айдумею́ просꙋ
сапо́гъ мои́ · ї́идумеѧ бо нарицаѧ́шесѧ ѡ҃е́домо.
сеи́же бѣ ї́исавъ · о҃не́мже рече́но е҃ данї́и́стоже
блꙋ́дни́съ, ї́ли сі҃све́рнен҃ъ гл҃і́со ї́исавъ · ї́ино҃
гї́ѧ ї́иныѧ пр҃рчьства ї́айдумее́въ · но насто҃ѧ́
щее слово́ добрѣ́ишаѧ і҃сѣ́мъ, бл҃говѣ́ствꙋе҃,
посе́мже і҃ѡ҃пр҃рчи ѩ́зыцѣ҃ ѡ҃бще гл҃е҃тъ · мн҃ъ
ї́иноплеме́нницы поѯа́ри́шасѧ · ї́ли҃ содрꙋ́жи́ша
сѧ · і́коно́бъже моа́ва своего́, ꙋ҃пова́нїѧ гл҃е҃тъ.
ї́ли҃ і́коно́бъ ѡ҃мове́нїѧ своего́ · ї́ли҃ і́коно́бъ бе
спечалїѧ гл҃і́со ре́че́но е҃ · поне́же не҃и́но бы е҃мꙋ҃
мо́ц҃но · е҃ди́ною ѡ҃вер҃же́нꙋ бы́вшꙋ · і҃съцр҃ковь
бж҃їи҃ прист҃ꙋпи́ти · по҃і́смо ба́нею прерожде́нїѧ.
гл҃і́соже ꙋ҃́бо въ҃і́коно́бъ ѡ҃мове́нъ ї́ѡ҃чище́нъ.
ѡ҃пе́рваго ѕлочести́ѧ · сподобля́е҃тсѧ бл҃го́дати.

ка и

исице беспечалїе получае. исїа дѣлы бывшїа. мо
щно очима видѣти наарапьскую страноу при
шедше. такоже инаидумею взыду рече сапогом
мои. исїеже пререченїе. ни едина тяже е видѣти,
въстраноу идумейскую пришедшим. яко несомнѣ
тися нѣкоего глати. нашествїе бжїе воистину
бывше втѣхъ мѣстѣхъ. сего ради выше глаше
ся. бгъ возъгла вострѣмъ своем. возрадуюся ірa
дѣлю сикиму. имѣя бо весь род чл҃чьскїи коспа
сенїю призвати. достойнѣ своим чл҃колюбїемъ
срадовашеся, оспасенїи спасаемых. іинакоже са
пога его. неубо согрѣшиши гл҃я апл҃овъ. или
исамѣхъ иже доннѣ его проповѣди служащих.
сїя убо вся содѣла бгъ. егда впослѣднїи днеи
гла на сномъ. поиномуже разуму гла бгъ во
стѣмъ своем. всѣх вкупѣ. іединою іюдеи, іеллинов.
іяже вовсеи вселеннѣи языковъ, въсвою блгтъ
призва. сего ради исикиму, игалаа. иманасія і
ефрема. иіюду, имоава. іидумею. іинопременни
всѣхъ изочте равнѣ. итѣмже призванїемъ спо
доби весь чл҃чьскїи род. нопервѣе сущих ѿізра
иль призывае. подобаше бо первинъ иначатковъ
еѵгальскїя проповѣди. первым тѣмъ подати ра
ѡбѣщанїя, яже коѿцем ихъ. паки посих. за

Ѕѣло оудоб
но есть ви
дѣти

ѱалóмъ нѳ

повѣ́даша оу҃чни҃цѡ̀ свои҃ бл҃говѣ́ствовáти вовсѣ́хъ
и҃зы́цѣхъ ѡ҃и҃мени свое҃. ☧оу́щее. Їю́да цр҃ь мои҃.
моáвъ існоóбъ оу҃повáнїа моегѡ̀. найдýмеюпо
стр҃у сапогá моегѡ̀. мнѣ̀ и҃ноплемéнницы покори́
шасѧ. васи́лїа велиíсагѡ. ра҃здѣлéныа оу҃ды со
е҃дина҃е е҃диномы́слїе. моáвъ оу҃повáнїа існоóбъ
и҃ли҃ існоóбъ ѡ҃мовéнїа. и҃нъ ѡ҃преводникоѳ҃а.
и҃ли҃ існоóбъ бесп҃ечалїа. сирѣ́чь ѡ҃вéрженыи чe
ловѣ́къ. и҃же запрещéнїе и҃ма҃, невходи́ти въ
цр҃ковь бж҃їю. невниде́бо рече́ моáвитинъ. і҃а
монúтинъ. дотрет҃їáго и҃десáтаго рожéнїа.
и҃ввúсъ лѣ́та. но понéже ісрещéнїе. ѡ҃пущéнїе и҃
мать грѣхóвъ, и҃бесп҃ечáлїа. вина́ бывáе долъ
жнúсѡ̀. е҃же ісрещéнїе и҃збавлéнїе. и҃къ бг҃оу҃ви
своéнїе покáзоу҃а. моáвъ гл҃е існоóбъ е҃ ѡ҃мове-
нїа. и҃ли існоóбъ бесп҃ечáлїа. вси оу҃бо и҃ноплe
мéнницы покорúшасѧ. подъ и҃го хв҃о преклонúв
шесѧ. сегѡ̀ рáди наи҃дýмею наложи́ свои҃ сапóгъ.
сапóгъже бж҃ествá е҃ плóть бг҃оноснáа. е҃ю́же
наше҃ начáлки е҃диноро́дныи. и҃ чи҃стъ понеи҃зре
чéномý смотрéнїю бы́въ. ѡ҃сеи҃ надежи оу҃бла
жáа врéмя прише́ствїа гд҃не пр҃ѵ҃ъ гл҃е. кто҃
введéтъ мѧ вогра́дъ ѡ҃бы҃стоя́нїа. ☧ео́дорово.
Їимма́. сїе҃, цр҃ь мои҃ пр҃епола́гаѧ, мои҃ гл҃е. ѡ҃ню

тѫ҃

дѹже ѝзвѣ́стно є̀ гл҃аѥ сі̑ѥ мои̑ і҃ю́дѣ совоѵкѹпле́
но є̀ · поразѹмѹ · въ средѣ сі̑ѥ цр҃ь положенѹ · да
бѹ́дѣ і҃ю́да мои̑ цр҃ю · і҃ю́даже гл҃ѣ мои̑ цр҃ь · дарече҆
і҃ю́дино ѡколѣ́но гл҃аѥ возрасти̑ и̑же ѿсебѣ цр҃е́и.
всѣ́мижде гл҃ет҃ъ · гл҃аѥ древнѧѧ ва гл҃аѥ ко́дадѹ́ся ·:
а҃данаси̑ево · К оно́въ оу́бо пр҃ии́маліще є̀ глѣ́же
гл҃аѥ и̑моа́ви́ти · сѝрѣ́чь и̑же пе́рвѣе ѩ҃зы́ѥ҆ъ
бѣ҃ бе́бо́жныи пр҃ии́е́мле · є̑же на́ма оу́пова́ни̑е ·:
дѣ́о́дорово · С вои̑ оу́бо вт҃ѣ́хъ сѹ́ть, гл҃ет҃ъ.
а҃моа́въ что̀ · сопроти́вно вчи̑нѹ кономо́бо мнѣ҃
є̀ · сирѧ́нинъ бо, вмѣ́сто коно́въ оу́пова́ни̑а
мое́го̀ сице гл҃ет҃ъ · лоха́нь попра́ни̑а мое́го̀ .
гл҃аѥ҆ково что̀ гл҃ати хотѣ́а · понеже́ гл҃аѥ҆ко влоха́ни
ри́зы полага́е́мыа · ѿмыю́щи̑ пѡ́пчю́тс҃а · сице
гл҃ет҃ъ · потопчю моа́ва · сі̑е́же и̑послѣ́дова́ни̑е
показа́ѹе · хотѧ́ща гл҃ати пр҃ѡ́ка · а҃е́же коно́въ
ре́чено є̀ нѣ́что · а҃ки є҆вре́ѡ гла́сомъ е҆ди́нымъ
нарица́ю́щи̑ ѿбоѐ · дре́вни вме́ньши коно́бех҃
мыю́щи̑ и̑ пѡ́пчю́щи̑ ри́зы · а҃е́же оу́пова́ни̑а
мое́го̀ · и̑ попра́ни̑а мое́го̀ · ничто̀ разли́чѹ́ет҃ъ.
сі̑е́ бо гл҃ет҃ъ сѝ · оу́пова́ни̑а мое́го̀, сѝрѣ́чь е҆же
оу́пова́ю вскончи́нец҃ъ приведе́т҃с҃а · что́же и̑но́е
сі̑е́ мо́же бы́ти · по́и́смо мо́у́чены бы́ти вра
гѡ́въ · е҆же до́бро҆ гл҃авле́нни̑е · сирѧ́нинъ пре

ѱалóмъ нд҃

вода̀ попра́нїе наречѐ · е́же ко е҃вре́йскомъ ѩ҆зы́ку
приближе́нїе · па́че разумѣ́ти і҆ изъ ѩ҆сни́ти ре
че́наа мо́гъ ⁘ а҆данасі́е́во · і҆ вои́думе́и глѐ похо
жоу̀ · и҆думе́ѩже дре́вле и҃ноплеме́нны бѣ̀ ѩ҆зы́къ.
показоу́е́тъжесѧ сими́ на · гл҃ко вѣ́ру ю҆же внего
і҆ѩ҆зы́цы прїи́мꙋ̀ · тѣ́мже глѐ мнѣ̀ и҃ноплеме́нь
ницы покорѝшасѧ ⁘ де҃о́дорово · сїе́же на и҃
па́че оу҆тверже́нїе є҆ѕ҃ пѡ́лкова́нїа вышерече́ннаго.
сїе́бо глѐ гл҃ко и҆наи́думе́ѡвъ сапо́гъ мои́ про
строу̀ · сирѣ́чь и҆ѕ҃ѣ́хъ покорю̀ · и҆ поручны́ соко
рю́въ · і҆ѩ҆кѡ̀ поно́зѣ̀ положи́въ потопчю̀ · моа́
ви́гаѧже гл҃етъ і҆и҆думе́ѡвъ · понеже́ѕ҃ѣ и҃ па́че и҃
нѣ́хъ ѡ҃кресѣ̀ъ живоу́щи · вразѝ и҃мъ всегда̀
бы́ша · и҆ тогда̀ мнѡ́га сотвори́ша и҃ зла́а · и҆же
і҆ѡ҆долѣ́вше посѣ̀ довóльнѣ̀ казни́ша · сїа̀ гл҃авъ
а҆ѩ҆кѡ̀ ѡ҃бѣща̀ · гл҃ко гл҃алъ є҆ѕ҃ и҆сотвори́ти обѣ́щца · и҃
чюдне́ѣ̀ише держа́въ подо́бїе · а҆ѩ҆кѡ̀ бг҃ꙋ̀ гла́вшꙋ̀ .
гл҃ко во́да̀ ѕ҃е́млю · па́ѩкѡ̀ тоу̀ ко҆ѡ҆бита́нїе разда̀
ли́въ , и҆цр҃твꙋ̀ чи́нъ возда̀ · и҆ вои́ньствꙋ̀ дре́въ
нюю кр҃е́по сꙋпоста́товъ казна̀ · послѣ́дꙋа сѧ
бѐ а҆ѩ҆кѡ̀ ѡ҃лнца̀ макка́ве́ѡвъ гл҃етъ ⁘ топо́же .
сирѣ́чь понеже́ сїа̀ бг҃ъ и҆зре́че і҆ѡ҆бѣ́това̀ , ѡ҃
долѣ́ и҃ноплеме́нникѡвъ ⁘ сꙋ́щее · кто̀ введе́
ма̀ во́градъ о҆бъѕ҃то́ѧнїа̀ · и҃сто̀ наста́ви ма̀ , ѻ҆гражде́нїа̀

доидумеѧ. Аѳанасїево. Слышавъ дхомъ стымъ
прркъ. ꙗко ꙗзыцы воспрїимꙋ блгодать. глетъ,
кто введемѧ воградъ ѡгражденїѧ. градъже ѡ
граженїѧ, црковь глетъ. ограженꙋ силою бжїею.
сїѧже прркъ. аки ѿлица кающихсѧ людей іюдей
скихъ глетъ, илюбѧщих прїѧти вѣрꙋ ꙗже охрстѣ.
Нѣчто црковь глетъ. градъ оубо зане собранїе
єсть законнѣ обитаемо. ограженїеже ради вѣры
ѡкрꙋженїѧ. ѿнюдꙋже свѣтлѣйше ѿпреводникѡ
нѣкто преведе. вогра ограженъ. кто оубо глетъ
дастъ мнѣ велїе видѣнїе видѣти. бга къ члкѡм
приходѧща. сїеже єсть речено ѿгда. ꙗко мнѡзи про
роцы иправедницы вожделѣша видѣти ꙗже ви
дите иневидѣша. Ѳеодорово. Града ѡгражене
глетъ. ѕѣло ограженa стѣною крѣпкою. итого ра
ди внѣ ловительствъ пребывающа вражїихъ.
кто бо глетъ инъ воевода боудетъ мнѣ противоу
врагѡвъ, идоведетъ мѧ ко градомъ оутвержены.
тогоже. Града ограженїѧ іерлим нарицаетъ. сего си
махъ ограженa преведе. понеже бо повоевани бы
ша. илишишасѧ стѣнъ. повозвращенїиже своѧ
прїѧша ограженїѧ. видѣти его прркъ ѡстѣне
на желаетъ. идоидꙋмеи аки царьствꙋѧ тещи. івидѣ
ти тѣх иже всегда сꙋпостати. работати понꙋже

Ѱалом҃ъ н҃д

ныхъ, величество силы преже боримы. Евсевїево.
Прилѣжнѣ расмотривъ пречеченны разꙋм прркъ
оужасаетсѧ чюдеси недомыслимо. пременениѧ іно
племенны ꙗзыкъ. посе бгꙋ главшꙋ. наидꙋмею про
строꙋ сапогъ мой. ословеси оудивлѧетсѧ. аще имат
нѣкогда бга са сапогъ носѧ найти ненаіерлимъ.
нинасамарію. ненаинꙋю кою землю іерлимскꙋю.
но настраноу иноплеменны идꙋмеѧнъ. тѣмже
оублажает оубо тѣ книже прїити имѧше бгъ. мо
литвꙋже твори. сподобитисѧ нѣкогда исебе зрѣ
нїѧ тѣ. и предложитисѧ лѣтъ живота своего до то
го времени. внейже имѧше бгъ наидꙋмею просре
ти сапогъ свой. да оузри велїе зрѣнїе бга прихо
дѧща къ чл҃кѡ. и ходѧща воидꙋмеи. і иноплеме
нникъ покорены емоу. зриже, како непомоли
сѧ наставлена быти доіерусалима. или догалаада,
или досихема. но доидꙋмеѧ. аки оужасъсѧ недо
мысленаго ѡбѣщанїѧ. аще ненавидимаго, иблꙋ
днаго исава сынѡве. таковꙋ нѣкогда полꙋчатъ
блгодать. ꙗко прїити кни бга. сапогиже его. слꙋ
жебныѧ дша свѣта его быти глет. имиже ꙗзык
призванїе сотворивъ. повсей земли свой соста
ви градъ. глюже соборнꙋю свою црковь. исобра
нїе блгочестивы съжительства. онемже речено е

тми

преславнаѧ глашесѧ отебѣ граде бжїи · иже іѡгра
женъ є бжтвеными силами · даненѣкое постра
же обьстоѧнїе · посе второе главъ кто · немогу
щаго сїѧ показати познати исповѣдае глѧ · не
тыли бже ѿринувыи насъ · кто бо инъ глеможе
показати на обѣтованїѧ твоѧ · и твои словесъ
совершенїѧ · токмо ты са ѿринувыи насъ · или
посиммаху · токмо ты извергїи на инепришедъ
в воиньствѣхъ нашихъ · аѳанасїево · Показуе
кои є градъ ѡгражденїѧ · кои оубо є, идумеѧ є.
ѿидумейже всѧ ꙗзыки знаменуе блгодать во
спрїемши · ѳеодорово · Ктоже мнѣ идаже доиду
меѧ воевода боуде · поуть показоуѧ и · ибодрѣ
нѣйша къбрани сотворѧѧ · Іоущее · Нетыли бе
ѿринувыи на · инеизыдеши бже всилахъ нашихъ.
даждь на помощь ѿпечали · исоуетно спасенїе
члческо · обзѣ сотвори силу · итои оуничижит
стужающи на · аѳанасїево · Кто инъ глетнасъ
воградъ ограженїѧ ввести возможе · токмо
ты са иже иради наши безаконїи ѿтвоеѧ любве
ѿринулъ еси · ѳеодорово · Повопрошенїю чтомо
є · сирѣчь · еда инъ сїѧ мнѣ подастъ · нетобою
ли глетъ сїѧ получю ипобѣжду врагѡвъ · сїеже
доведе инастави, телеснѣ обзѣ ꙗко преводѧ

ѱалом҃ъ н҃ѳ

щемъ и воеводѣ соущемъ и всѧ содѣловающемъ добрѣ
гл҃а. Тогоже. І не изыдеши. и сїе по вопрошенїю ч
томо є҃. а єже ты. по ѡбществу разумѣваемо є҃.
сирѣчь не ты ли ѿринувыи насъ. ты і изыдеши въ
силахъ нашихъ. дарече. ꙗко ты и страдати попустилъ
єси. ты и пособиши. єже бо всилахъ гл҃е, сирѣчь с
силами. въ за. со ѡбычнѣ и здѣ положивъ.
силы же гл҃е воиньства. понеже ратующихъ сила
в воиньствѣ є҃. сице же и до нн҃ѣ гл҃етсѧ умнѡгихъ.
сїе оубо гл҃е. ꙗко не изыдеши снами борющими.
и побореши снами. Тогоже. Сице бл҃гаѧ предрекъ.
ѡскорбныхъ молитъ. и не изыдеши бж҃е всилахъ нашихъ.
зриши на гл҃е в толико боримыхъ. и не воиньствуе
ши. и не чюдодѣйствуеши ѡбычнѣ. Не к тому
бо изыдеши снашими силами нн҃ѣ, єгда призва
нїе ꙗзыкъ сотворилъ єси. и надежа нѣсть оувидѣ
ти твоѧ ѡбѣщанїѧ. аще не ты похощеши. тебѣ
бо восхотѣвшу, возможно є҃ насъ твоихъ прр҃окъ
съпричастисѧ во градѣ твоемъ ѡгражено. и доведены
быти до показанныѧ и думеѧ. Не по чл҃чьскому
гл҃е пособїю. ѿ прїидоущихъ ѡ ѕлобленїи на оупова
емъ избавитисѧ токмо твоею помощїю. Васи
лїево. Не ѿ крѣпости да взыскуемъ помощи. не ѿ
силы тѣлесныѧ. ниже ѿ какова мнимыхъ чл҃чь

сихъ бгъ. или славны. дамо́ли получи́ти помо.
невомнѡ́жестк҃ сребра̀. некоѵ́мнѡжени́и сни́ъ. не
вы́сотѣ сла́вы. е́же побѣди́ти прі́ѡбрѣта́е́тсѧ.
но҃ѡ́ѕльныѧ ско́рби да́рѵе́тъ гдь взыскѵ́ющи
҃ѡнего́ помощи. ¶ деѡ́дорово. Понеже́ оу҃́бо гле́тъ
нѣ и́нъ и́же помощи мо́же. тоѥ́мо е́ди́нъ ты
даровавъ и́же ҃ѡтебе́ помощь. и́збави ҃ѡдер
жащи́ѧ ско́рби. ниже́ бо возможно е́. ҃ѡчи́ка
помощь прі́и́ти понеже́ сѵе́тна и҃тще́тна е́.
е́же ҃ѡчи́ска чати́ти спасти́сѧ. вс҃е́мъ чи́с҃ѡ немо
щны сѵ́щи. и҃помощи и́же ҃ѡтебе́ тре́бѵю́щи. ¶
тогоже. И҃ вы́стѵенѣе симма̀ преведе́ бо сою́зъ
приложи́въ и҃главъ. даждь на́ помощь ҃ѡпечали.
и́бо сѵе́тно спасе́ни́е чи́че. помози гле́ стра́жѵ́щи
сла́ѧ. тебѣ́ бо е́ди́ному возмо́жно е́ разрѣши́
ти бѣ́ды. и чи́ча помощи тебѣ́ неповелѣва́ю́щи,
сѵе́тны сѵ́ть. того́ оу҃́бо да призоке́ промышле́
ни́е. и҃вси́лѣ его́ оу҃пова́е́мъ. то́бо е́ди́но довлѣ
е́тъ ра҃рѣша́ти сла́ѧ. и҃боря́ю́щи на́съ разори́ти
наси́и́е. ¶ И́же ѡ҃бѣща́ни́и сподо́бишасѧ. наоу́ча
ю́тсѧ пре́лежа́щими трезви́тисѧ и҃бдѣ́ти. и
оу҃гото́ватисѧ ко ѡ҃слобле́ни́хъ. и҃моли́вами
гла́ти своему́ цр҃ю. даждь на́ помощь ҃ѡпечали.
сѵе́тну бо бы́ти всѧ́ку чи́чьскую наде́жду.

ѱалом҃ъ н҃д҃

посе҃ помолив҃ше сїа҃. бг҃у показ҃ую҃ бодро глю
ще, о҃бс҃ъ дасотвори҃ сн҃лу. итои҃ оу҃ничижи҃тъ
спѫжа҃ющ҃и҃ на҃. такожъ б҃ъ павелъ гл҃а, вса҃ воз
могаю҃ ѡукрѣпля҃ющ҃е ма҃ хе҃. сїа҃же глати наоу҃
ча҃ютса҃. иже ѡ҃нд҃умен҃и, і҃ноплеменны҃ и҃зыкъ.
къбл҃годат҃и бж҃їи҃ приступ҃ишa. а҃цеже о҃лица
пр҃чьскаго лика глю҃тса҃ ис҃їа҃. подобае҃ оу҃бо пр҃ъ
плаксавш҃и ѡ҃риновен҃їа҃, и҃разорен҃їа҃ первы҃ люден҃.
молитвѹ восылат҃и зашбщее всѣ҃ их҃ъ пр҃ло. і҃гла
ти бг҃у прележа҃ща҃. ДЕѺДОРОВО. О҃ки҃ дроу҃гъ къ
дроу҃гѹ глю҃. о҃бс҃ъ ед҃ино҃ оу҃бо надежди имѣт҃и
спасен҃їа҃. пр҃ѣмже глет҃ъ. егда҃ ѡ҃бс҃ъ оукрѣпля҃
тиса҃ оу҃повае҃. тогда҃ ничто҃ сѹ҃щ҃и҃ врагъ наш҃и҃
ѻбра҃щемъ. тогѺ҃же. Бъ҃твоей҃бо по҃мощи и҃по
со҃бї҃и глет҃ъ совершити҃ вомогѹ҃ нѣчто мѹ҃же
ствено и҃сильно навраги҃. тогѺ҃же. Сам҃же и҃по
собивъ ничто покажеши. нн҃ѣ насъ раговати
поскѹша҃ющ҃ихса҃. вісонец҃ъ. кпѣснехъ, ѱлом҃ъ
двдѵ. ѕ҃. аѳанас҃їево. Бл҃годаре҃нїе прино҃си҃ б҃г҃ѹ.
засебе҃ и҃заспасе҃ны҃ вѣрою люде҃и҃. і҃ѡвѣщава҃ет҃
вѣч҃ны҃ бывъ ѡбите҃ле҃. непреста҃нно восыла҃ет҃
хвалоу҃. ДЕѺДОРИТОВО. Иже҃ ввавилѡн҃ѣ предри
ца҃е҃ нн҃ѣ. сице ѱлом҃ъ и҃глаша҃. а҃ іси просѧ҃щ҃и҃
пѣ҃ получити҃ бж҃їю, вісоупѣ҃ и҃ѡвращен҃їе прѣо҃бѣ҃

щавая. Феодорово. Концоу пре написаннаго ѱалма
послѣдуе сего ѱалма предъсловіе. главъ бо, ѡбзѣ
дасотвори силу. и той оуничижи стужающихъ
на. оучитъ сущи въплененіи людей, каковоу подо
баетъ приносити бгу млтву. Евсевіево. Иже въ
рукахъ ѱало. пѣснь соущіи и той вконецъ написася.
ради яже вконецъ пѣсни содержимы блги наде.
соутьже вси иже написоуются впѣсне. пять.
два оубо впервой части книги. д. и. ѕ. но тѣ
оубо впѣснехъ ѱалмы глются. а иже всей части
книги. три. и впѣсне написоуются токмо. сирѣ,
нг. и, нд. іиже врукахъ ннѣ. а иже оубо въпѣсне
ѱалмы. видятся вмусикійско органы нарицае
мо ѱалтыри глани бывше. яко потребовавшу
тѣлеснаго. еже е органъ дши. дѣльнаго дѣй-
ства поющу. а иже простѣ пѣсни. единемъгла
сомъ, пѣснь восылавшаго речени соуть. невкупѣ
пріемлему еже поѱалтыри гуденью зане еди
наго разоумнаго зрѣнія требоваше яже вних
словеса. сіе оубо показоуе настоящая пѣснь глю
щи, ѿконецъ земли ктебѣ вовахъ. имже зна
менуетъ. аки внѣ бывша состава телеси ѿбга
оудержанна прроска. Іоущее. Оуслыши бже моле
ніе мое, воньми млтвѣ моей. Аѳанасіево. Поне

Ѱаломъ ѯ҃

насилїе имучительство бѣсовъ зрѧ. оуныніѧ и
сполнихсѧ, сего ради молю, даꙗвивсѧ ѿ насиль
ствующих насъ измеши руки. а еже ѿ конецъ зе
мли. знаменаютъ завсю вселенную себѣ творѧща
молитвы. И внемли іоуслыши. сирѣчь оуслышати
дабоудетъ тебѣ попеченїе. Ѳеодорово. Молитъ предле
жащими двдъ сїѧ глѧ. требуѧ бо сыи велїихъ нѣ
кїихъ ибжтвеныхъ. сїѧ получити молитъ. посемъ аки
достойна себе. оуслышана быти показавъ приво
дитъ. воньми млтвѣ моей. многимъ бо иглубокимъ
разумомъ исполнену быти свою млтву надѣꙗсѧ.
молѧше бга призрѣти, іꙗже внеи словесемъ внѧти.
іискусити глемаѧ. аки его оушесемъ достойна. по
семъ идѣла показоуетъ. егоже ради зрителѧ бга
своеѧ молитвы призываше. имиже посихъ глетъ.
Іоущее. Зконецъ землѧ к тебѣ возвахъ. егда оу
ны срдце мое. Аѳанасїево. Концы землѧ многа
жды тѣ глетъ части. ꙗже вавилона иперсиды.
аки къ земли ѡбѣтованїѧ, далече соущаѧ и бли
ктѣмъ предѣлѡмъ земли. еще оубо глетъ в плененїи пре
бываѧ и в бѣдахъ испытоваемъ, возвахъ къ тебѣ.
Дидимово. Іже здѣ молитъ. далече себе соуща вѣ
дыи ѿ того емоуже млтву восылаетъ. ѿ конецъ
землѧ быти глетъ. и возопиша къ бгу тогда егда

оу̀нывае· гл̀ако гл̀ѐ въцр̀ко́вникѣ бг̀ъ на́нб̀си вы́сѣ.
ѝназемлѝ дсо́лу· зна́менуе́тъже рече́нїемъ не̑̀сто
на́нїемъ ѕ́стное· носоу́ществ҃а несода́ное· ѝсода́нїи
ра́зньство· бж̀їю ради превоно̀ше́нїа че́сти, выспрь вы
на нб̀си гл̀емы· чл̀ьскоеже до́лу наземлѝ соу́ще.
занѐ ѡ̑небы́тїа въбы́тїе прїи́де· ксемоу̀ ра́зньству
ѝкр҃ти́тель возр҃ѣ́къ· спса́ свы́ше ѡ̑нб̀си бы́ти
гл̀е́тъ· чл̀ькаже ѡ̑земл҃а бы́ти ѝгл҃ати· гл̀е́тъ бо
гл҃аже созда́нїю возмо́жно є̀ гл҃ати: ѳеодори́тово.
Оу́чи́тъ коѝ соу́тъ моля́щеся ѡ̑конецъ земл҃а.
понеже́ бо мнѡ́ги ѡ̑стога́нїемъ вависо́нъ ѡ̑ па
лести́ны ѡ̑стои́тъ· кра́и вселе́ныа̀ о́бита́ти не
пщева́хѹ плене́нїи· ѝ тоу̀ зе́млю о́бита́ти понѹ́же
ни· молю̀ тѧ̀ оу́бо гл̀е́· ѡ̑тебѐ прохлаже́нїе полу́чи
ти болѣ́зньа бо ѝнастога́щи рыда́а ѡ̑злобле́нїи·
твое́ѧ̀ по́мощи насы́тихсѧ· ѝвраго́въ вы́ше
бы́хъ: ѳдиди́мово. Ꙗ̀ка́ко оу́бо не́кїи мо́жетъ,
всѧ́чес҃кую прошед҃ъ вселе́ннюю· ѝ зас҃а́мыи ѡ̑
кїа́нъ пришед҃ъ ѡ̑коне́цъ земѝ копи́ти· но зри
а́ще невсѧ́къ бг̀олюби́вы ѝ· бг̀ословесе́нъ оу́бо
гл̀е́тсѧ концы̀ вселе́ныа̀ ѡ̑бита́ти· сѣве́рныи
бо впопече́нїи мирски́хъ ѡ̑бѣ́млемъ ѝ вовсѣ́хъ
тѣлесны̀ сла́стехъ посы́панъ· вогл҃убинѣ землѝ
о́бита́ти гл̀е́тсѧ досто́инѣ· о́бше́дше и̑же вми́

ѱалóмъ ѯ

лотѣхъ, ѝвъкóзыѧхъ кожахъ лишаéми, ѿско
рблѧéми. блгослóвнѣ оу҃бо глагѡса мóгу҃, вн҃ѣ
землѝ бы́ти. ѩ҃же невесма̀ бы́ша свобожéни ѿ҃
пѣла. ѝвн҃ѣ того̀ бы́ша. нн҃ѣже занѐ внéмже жи
ва́уще. непогрѫжéни бы́ша въ҃ слы̀ житéйскихъ.
но водержа́телнѣ, тóкмо сáмыѧ потрéбныѧ
пи́ща. ѝнꙋ́жны потрéбъ прича́стствующе пребы
ва́ху. достóйнѣ наіскра́ехъ ви́дахусѧ бы́ти ѝвко
нцéхъ телесѝ, прилага́еже ѝвинꙋ́ гл҃а. є҃гда ꙋны
ср҃це моѐ. оу҃нывáебо войстинꙋ і҃ѡсікорбля́ѥтсѧ
всѧкаб҃голюбивая̀ дш҃а. въсмéртнѣмъ пребыва́
ющи жит҃ѩ̀. оу҃нывáѥтже і҃осікорбля́ѥтсѧ. ѝчáйко
любꙋ́ѩ ра́ди мнѡ́жество погиба́ющи зр҃а. рыдае
ѝмнѡ́гѡ҃ прéже согрѣши́вши ѝнепоказа́вшисѧ.
ѡгрѣ́сѣ ѝбезакóнїи ѝнечéстїи ѩ҃же сотвори́ша.
ѩ҃сѡже оу҃бо ѝдвá, тѣ́мже оу҃бо той ѿ҃бѣжа
срéднѝ земля̀ ѝнаіскра́ехъ ѝхъ бывъ вопїя́ше і҃с
б҃гу҃. ѡмнѡ́гихже ѝсамого сáвꙋла па́губѣ дш҃éю
болѣ́знꙋа плáкаше: ѳеѡ́дорово. [нимма̀ внегда̀ ѡ҃
сікорбля́тисѧ глетъ. но ѝвыствѣнѣ оу҃бо снима̀.
па́чеже дѣ́йствѣнѣ ѝпоказа́тельнѣ. ѻ҃. преведо́
ша. ѡсікорбля́тисѧ оу҃бо і҃омáлыхъ глетсѧ. оу҃
нывáтиже ѡ҃велѝсихъ пѡ́кмо. є҃гда ра́ди мнѡ́
жества сѡ́лъ. посредѝ бо ѝхъ ікто̀ ѩ҃тъ. ѿ҃чáѥсѧ

къ тѣмъ · посреди оубо глетъ пребываѧ ѕѡлъ.
и не к томꙋ терпѣти сїѧ мощенъ бываѧ · но аки
оунылъ к тѣмъ · возопихъ твоеѧ · просѧ помощи ⁝
Оущее · Накамени возвысилъ мѧ еси · наставилъ мѧ
еси ꙗко бы оупованїе мое · стѡлпъ крѣпости
ѿ лица врага · вселюсѧ в жилищи твое вовѣки ⁝
Аѳанасїево · Показꙋе скоро оуслышанъ бывъ по
реченомꙋ, еще тебѣ глющꙋ · рекоу се азъ прїидох
ꙗвленнѣ проповѣдае · имже спасенїе бы · возъ
вышена бо глетъ бывша накамени · крѣпчайши
бо и вышши ѡбидѧщих бѣсѡвъ быхо хртомъ.
иже камень поблаженномꙋ павлꙋ имѧнованъ е ⁝
Камена закрѣпо глет мнѡгажды · высока оубо
мѧ глетъ и преславна сотворилъ еси · в коупѣ
и крѣпо мнѣ даровалъ е твоею помощїю ꙗ
ко ниже бѣднѣ видѣтисѧ блгодати быти ⁝
Ѳеодорово · Твоего промышленїѧ причаствовати
оуповавъ · незаблꙋдих ѿ надежи · былъ бо мне еси
и наставникъ и столпъ крѣпокъ · твоимъ бо
промышленїемъ вражїих ловительствъ избѣгъ
полꙋчю возвращенїе · жилищеже бжїе ієросалим
именоуе · в то бо творѧше еже к ним ꙗвленїе ·
глет оубо, ꙗко возвращенїе полꙋчивъ · часто
оубо въ твоей пребоудꙋ црькви · и еже ѿ тебе

Ѱалом҃ъ ѯ҃

промышлені҃е насыщуся. а еже вовѣки, вмѣсто
непрестанно положи: дидимово. Камена зна
меноватися даразумѣе истѣкающаго дх҃овное
пиво х҃а. а иже насе камени бывъ. причастіе того
е бо премдро, и правда, и ст҃ыни. возвышается пора
зуму. возвышае ѿ б҃га. і иже послѣдовати сп҃су
изволиша. по его заповѣде гл҃ющаго. идѣте по
мнѣ наставника того имѣюще того возвышенія
пріѡбщаются. не иного надѣявшеся вожа обрѣ
сти. пути ведоущаго ко всѣх виновному. сіе дарова
ніе получивъ и дв҃дъ. с пѣснію гл҃етъ гв҃и, наста
вилъ мя еси яко бы оупованіе мое. не токмо же
наставникъ, но и столпъ крѣпости былъ еси мнѣ
ѿ лица врага. тебе бо крѣпо имѣя. и крѣпости
столпъ. невреди пребы іаще врага бывающа про
тиву лица. и ратовати хотяща. можеже присъ
военіе имѣти воеже ѿ лица врага. и сіе настави
мя еси таковы чино, наставилъ мя еси ѿ лица вра
га. оупованіе мое бывъ но и столпъ крѣпости.
коеже наставити мя ѿ лица врага былъ еси мнѣ.
оупованіе бо ст҃ыхъ истинное и незаблужаемо
сп҃съ, е. яко гл҃е павелъ. и гд҃а іс҃а х҃а оупованія
нашего. и прр҃чьство. нань языцы оуповати боу
дутъ. тойбо е иже пре нареченъ бы. быти

ѓазы́кѡ чаѧ́нїе · вселе́ѣжеса кто̀ соверше́нъ бы́въ
въ̀ стости · вовсѣ́ки вто̀ жили́щи · е́же зна́менѣ́тъ
по кто̀ вселитса вгорѣ̀ стѣ́и тво́ей · вѣ́чнаго сїѐ
є́ · тоѧ́же сы́ искинїи, ѭже водрѹзи гдь · анечелове́къ,
обаче́ а́ще итакове́ соверше́нїе и́мать сїа̀ скинїа.
ѓако истаа́ стыхъ быти · но а́ѹбо є́ посѣ́ѣ тоа̀ оу
ста́вле́нїе словесны́ превосходя́ще · понемѹ́же боѹ́дѹ
вощїѣ́ исть · наипа́чеже въ̀трѣ̀ · сего̀ ра́ди приѣ́
ствовати вовсѣ́ки, а́ивеселитиса въ̀жилищи ре
че́но є́ · и́же вовсе дому́ бы · покрове́нъ боѹ́деѣ попо
кро́вѣ крилъ бжїихъ · а́ще бо тои́ є́ поу́тьи тои́ є́
и́стина · ѓавьствено є́ · ѓако бла́гою стезе́ю ходи́ти
на́съ наѹ́читъ · на́нь оу́пова́ти оу́гото́кивъ ·
и́точе́ю невѣ́ѣстною наста́вниса поста́вленъ · вовра
ти́лъ є́си вземлю̀ обѣтова́нїа пра́ведне́йшѹ бла́го
показа́къ · поне́же того̀ оупова · неи́мѣа и́ного
чаѧ́нїа бла́года́ти · подо́бно є́ а́ки бы ре́клъ, сте
на́ и́кре́по̀ бы́ъ є́си · дани что̀ постражѹ ѿ́ оби
да́щи врагъ · деѻ́дорово · столпъ глѐ кре́по̀ ·
заѣ́же мнѡ́га кре́по̀ быти ѿ́ столпо́въ стѣна́
и́градѡ́ · столпъ о́ѹ́бо кре́пости · тве́рдую кре́
пость гле́тъ · сїе́же а́ки къ бгѹ́ гле́тъ · ты́ моѐ глѐ
оу́тверже́нїе и́кре́по̀ · е́гда бо ѿ́ врагъ гонюса,
а́ки къ столпо́ѹ прибѣ́гъ кре́пкѹ кто̀ бѣ, избавля́

оустроѣ́нїе

ѱалóмъ ѯ

ю҃са ѿврагóвъ ловúтельствъ: ѿ҃ниѭже оу҃же при
и҃тъ бг҃ъ, и҃ѡбоу́дущи оу҃повае҃ · и҃ако вгорнаѧ жи
лиця доше҃ подъе҃го крóво всегда боудé: Тéмъже
оу҃бо и҃подáси мнѣ ёже всегда обитáти вжилúщи
тво҃ё · дарéче҃ · бли цр҃кви · сирѣ взе҃ли обѣтовáнїа:
Доу́щее · Покрыю́ся въкровѣ крилóу твоéю: дїа
ѱ҃лма · и҃ако ты бѣже оу҃слы́ша мл҃твы моѧ: дво҃до
рово · Поседмúдесати оу҃бо · бл҃годарéнїе содержúтъ
слóво сїѧ мнѣ: гл҃ё бы́ша ѥлúса прéрекохъ · понéже
ты ся бѣже вознесъ и҃вовы́силъ мѧ ѥси и҃наме҃ни
ёже оу҃тебе · и҃же ѥ҃ тво҃е слóво и҃спсъ · понéже оу҃бо
наказáмени сѝ рече҃ слóво тво҃й · вонеслъ мѧ ѥси и҃вы
сóка сотвори́ъ и҃ако ктомоу҃ не҃ѡбитáти посредú
земл҃ѧ · но наи҃крае҃ ѥ҃ѧ бы́ти · оу҃же бо и҃наставúлъ
мѧ ѥси · и҃ако бли тебе҃ бы́ти и҃бы́лъ ѥси оу҃повáнїе
мо҃ё · коего҃ рáди оу҃повáнїа непостыжýся · но и҃мъ
не҃ѡгн҃и належáщи мнѣ мы҃слúны врагу҃ и҃супостáтѡ
взы҃сающи дш҃ю мою: ѿ҃всéхъ и҃збáвилъ мѧ
ѥси · ты ѥдúнъ столпъ крѣпúси мнѣ бывъ · и҃ѡ
гражáѧ мѧ во҃ѡпасéнїи и҃же оу҃тебе҃ спасéнїѧ · и҃ако
никогó ѿ҃врáгъ мой боúтися · сїѧже всѧ получи
достóйно тебѣ пѣ́снь вос҃ыпаю · и҃ако бывúшу мн
бл҃гúхъ вúнѡу · снимáхъ и҃наго рáзума преведе
главъ · ѥгда крѣпцѣ вовышáется҃ на҃, наставúши

мѧ · былъ бо еси безбоѧзнїе мое · столпъ крѣпости
ѿ лица вражїѧ · ꙗкилаже подобно · въ крѣпости
возвысисѧ паче мене · наставиши мѧ и прѡчаѧ
оучитъже насъ сими слово · никого ѿвозносѧщи
хсѧ на насъ боѧтисѧ · но всѣхъ быти бж҃їихъ · на
того единаго оуповающихъ · иже оубо бл҃гими оупо
ванїи оукрѣпленъ е҃ · и бг҃а стѧжавъ столпъ крѣ
сти · или поакилꙋ столпъ ѡпасенъ, рече · вселюсѧ
въ жилищи твое вовѣки · покрыюсѧ вокровѣ кри
твоихъ · или посиммахꙋ ѡбитаю въ скинїи твоеи
ввѣкъ · добрѣ оуповаю въ кровѣ крилꙋ твоею.
а не на себе сирѣчь · крилѣже нарицати ѡбычьствꙋе
слово · промыслительныѧ бж҃їѧ силы · подними же
покрываетсѧ бг҃олюбивыи · никакоже ѿ скинїѧ
бж҃їѧ ѿходѧ · но ввѣкъ внoутрь еѧ обитаѧ, и
наслажаѧсѧ ѡцр҃кви · і ѡ бл҃голѣпїи домꙋ его .
ꙗко рещи гд҃и возлюбихъ бл҃голѣпїе домꙋ твоего
и подобнаѧ · а ѳанасїево · Подаси же мнѣ и по
кровъ и крѣпость помощїю твоею · тогоже · ѿ
нихже наслажꙋсѧ гл҃етъ · зане оуслышалъ еси ꙗ҃
просихъ · евсевїево · Аще оубо простаѧ была бы
мл҃тва · ѿ двда возсылаема ꙗже нн҃ѣ врꙋкахъ · не
оубо была бы потреба въ книзѣ ѱалмо прїемле
ма быти · лѣпобо е҃ его і иныѧ мнѡгїѧ моли

твы къ бг҃у сотворивша. но зане многажды в самое
время млтвы. или ѱлом҃ъ пѣтися. или хваленїя ѱлмѡвъ
возсылати прр҃чьскою исполняшеся силою. достой
нѣ неꙗко единѣхъ млтвъ. но ꙗко словесъ про
рочьскихъ назнаменовахꙋ глемаꙗ. и въ бж҃ественыхъ
книгахъ оучиняхꙋ. иже дарованїе разсꙋженїя ѿцы
воспрїꙗша. сице оубо и здѣ, попреречен҃ныхъ дїа
ѱлмоу. посреди положенꙋ. пременен҃їе словатво
ритъ прр҃къ ощꙋтивъ бо ст҃аго дх҃а пришествїе
и просвѣщенъ ѿ него іоуразꙋмѣвъ ꙗко словеса
пречеченыꙗ ѿ него млтвы, оуслышателя получи
ша бг҃а. гл҃е, ꙗко ты бж҃е оуслышалъ еси млтвы
моꙗ. еще бо гл҃ющꙋ прр҃кꙋ. наставъ дх҃ъ ст҃ыи
и изъꙗвляше емоу. ꙗко оуслышанъ бы посе гл҃е.
Соущее. Далъ еси достоꙗнїе боꙗщимся имени во
его. дни на дни цр҃евы приложиши. лѣта его до дне
рода и рода. Аѳанасїево. Ꙗкое есть достоꙗнїе токмо
цр҃тво нб҃ное. прїидѣте бо гл҃етъ бл҃гословенїи оц҃а
моего. наслѣдꙋйте оуготованное вамъ цр҃твїе ѿ сло-
женїꙗ мирꙋ. Ѳеодорово. Понеже достоꙗнїе, на
слѣдїе нѣкое и владѣнїе дарꙋет наслѣдникѡмъ. сїе
гл҃е. ꙗко плѣнены соущи на и работающи в чю
жихъ. далъ еси намъ обитати въ своихъ. і аки досто
ꙗнїе нѣкое воздержати паки і ѡбитати, і ѡбла

тне

дати землею ѡбѣтованїѧ. дидимово. Богатъ бо
сыи глетъ и великаѧ дарованїѧ даруеши. наипачеже
даруѧ совершены члкѡ. быти твои чадо. достоѧнїе
далъ еси и. аще бо ѡжидаетсѧ дано быти повоскре
сенїи, въбоудуще вѣцѣ. но зане оуже оуготовано
е, дано е тѣмъ иже вовремѧ блгопотребно внеи
введоутсѧ и набоѧщаѧсѧ имени его бгъ достоѧнїе
даде. аще кое боуде разньствїе боѧщимсѧ бга и име
ни его. вѣрующи ему и имени его. понеже мнѡга
жды речено е. меньши быти присвоены бывшимъ
бжїю нарицанїю. соединены самому бгу. зри ѧко
и боѧщимсѧ бга дано е достоѧнїе аще бо меньши
дано е сїѧ блгодать наипачеже превошедшимъ.
евсевїево. Мене оуже оуслышалъ еси. познахъже
ѿ твоего просвѣщенъ дха. ѧко нетокмо мнѣ еди
ному. но и всѣ боѧщимсѧ имени твоего. плода до
стойна страха твоего подаси. достоѧнїе еже ѡбѣ
щалъ еси и. неоуконьчаннѣже главъ. боѧщимсѧ
имени твоего, простре блгода навсѧ члки. небо изра
илю обѣтова достоѧнїе. ниже іюдейскому ѧзыку
токмо. но всѣмъ боѧщимсѧ имени его. мнѡга
жды же ѿ насъ показано е. ѧко всѣ иже ѿ ѧзыкъ
къ бгу пришедши. боѧщихсѧ гда нарицати ѡбычь
ствуетъ слово. си оубо глетъ далъ еси достоѧнїе.

ѱалóмъ ѯ

никаково̀ неречѐ, но, óстави на̀ искáти. ізрáильо
óубо тѣсоу́щее, млеко̀ нмéдо обѣщáлъ моу́сéсэмъ.
достоянїюже богáтихсѧ гдⷭ. óстави искáтисѧ,
óбращешиже тóй въ̀ блáженьствѣ̀ спсовы, вних̀же
глетъ. блáжени нищїи дхомъ ꙗ̀ко тѣ̀ є̀ цр҃твїе не
бéсное ѝпáиси ѝмаши óбѣщáнїе ѝноé спсово. глетъ.
ѝ вѣ̀ѣцѣ̀ сѣ̀ мнѡгосвгубнаѧ пр҃ïи́мѣ. ѝ вбоудýщем
живо̀ вѣ́чныи наслѣдѝ. Назнáменѹе слóво. ꙗ̀ко
ѝсïа̀ чáсть достоянїе є̀. живо̀ вѣ́чныи. сїѐ бо̀ на
знáменѹе є̀же днѝ днéи лѣ́то̀ цр҃а приложи́ти.
знáменѹе бо̀ днáми лѣ́та нѣ́сïе ѝвѣ́си. Деодоро.
Сотвори́ши глетъ ѝна́шего цр҃а мнѡголѣ́тна. бѣ̀
бо зоровавéль цáрство ѝ. прр҃ікъже сїѐ хóщѣ глáти,
ꙗ̀ко всѧ на̀ подáрѹеши. ѝпáиси на̀ цр҃а дадéши кро́
тка, є̀гóже ѝмнѡголѣ́тна сотвори́ши. неполи цаю́
же гл҃ѣ но̀ ѡ̀достои́ньствѣ̀ сúрѣчь вдолгосоворнїи
на̀ прѣсвои́ми быти цр҃и. нѣ̀кто́мѹ пáиси бога́ти
хсѧ плене́нїѧ. їѣ̀же подъи́ныи́ми соу́щи работáти.
Диди́мово. Полýчивыи сказýемаѧ дарова́нїѧ. цр҃ь
нѣ́сïи є̀ поісоéмѹ ра́зѹмѹ речéно є̀. óбгочестúвы,
ꙗ̀ко соу́ть цр҃ьское сѣмéньство. ꙗзы́къ сⷮ҃ъ. тѣ́м
же ра́зѹмомъ цáрствовати ѝꙗ̀ви ждýщїѧ. глю́т
ісъісори́ньдо. безнáсъ цáрствовасте, ѝдабы цр҃ь
ствовали є́стѐ дни́мы свои́ми воцари́мсѧ. бывшѹ

сѝце цр҃ю, лѣ́та ѿгда́ прилага́ю́тсѧ дн҃и надн҃ь во
дни́хъ. подобаѣ́бо · ѿпрошє́дшаго свѣ́тлаго оу́ставле́
нїѧ · коѝному ѹ таѝкоже имѣ́ющемѹсѧ преходу́ быти.
таѝко ѿны́хъ дн҃е́й именоу́емы́ испо́лнитисѧ лѣ́томъ
вѣ́чны́м҃ · ѡни́хже рече́но є́, лѣ́та вѣ́чнаѧ поману́.
простира́ѣ́тжесѧ живо́ · воспрїе́мл҃ющи дн҃и надн҃и.
дайѧ́же до́дни ро́да и́ро́да предъ бг҃о́мъ: ѯ оу́щее:
Пребоу́де́ вѣ́кѣ́съ пре́бг҃омъ · мило́сть ѝ́стинѹ его̀
кто̀ взы́ще́: дидимово · Помнѡ́ги мѣ́сте бж҃е́
ствены́ наѝказа́нїи · соѝстинною бж҃ї́ею мл҃тъ его̀
союзна є́ · нили́ зане́ ѥ́же познаѝти свѣ́тлѣ и́ чи́стъ
и́стинѹ бж҃ї́ю, невомо́жно є́ ѻбложе́номѹ чл҃ч-
ско́ю не́мощїю · того̀ ради́мл҃ти, бж҃ї́е и́тре́ба е́сть.
къразѹме́нїюже и́стины зри́, гл҃аи́, сщ҃е́нное сло́
во · и́же хо́ще́ всѣ́ ѿкѡ́ спастисѧ · и́впозна́нїе и́
стины прїи́ѩ́ти · пе́рвое́бо спастисѧ подобае́ мл҃тїю
бж҃ї́ею · дапосле́дѹѧ познáнїе и́стины бѹ́детъ.
дѣ́ло бо́ мило́сти бж҃ї́а чл҃ческое спасе́нїе є́ · и́по
сла́ бо́ бг҃ъ мл҃ть свою́ и́стинѹ свою́, и́прⷣчаѧ:
а҃данаси́е́во · Прострѣши є́го̀ гл҃етъ вомнѡ́го пребы́
ти вѣ́кѣ́съ: де҃о́дорово · Моли́вшасѧ и́проше́нїѧ
прїѧ́вше · и́бл҃годаре́нїѧ запаѧ́ и́сповѣ́давше · мо́
лятъ бг҃а, намнѡ́го соблюсти́ да́ннаго и́ ц҃рⷭ. по
гдаѧ́же царствовалше и́ зоровавел҃ь · но непристоя́тъ

ѱалóмъ ѯ

ѥмоу̀ всѧ глы прр҃ьскіѧ. сі҃ѥ бо́ дн҃и на́дн҃и царе́ви
приложи́ши, и҃ѥ́мꙋ присто́й. прочаѧ́же нѣ. но́сꙋ́щѥ
ѿнегѡ̀ по́плоти. ѡ҃т҃ѡ̀ бо и҃стиньствꙋю. лѣ́та ѥ́гѡ̀
да́йже до́дн҃и рода́ и҃рода. пребꙋ́дѐ вѣ́кѣ́съ пр҃ѣ́бгомъ,
ктомꙋ̀ бо и҃въ, рамъ ѱалмѣ́ речѐ. тыѭ́же то́ждѥ
ѥ́сѝ и҃лѣ́та твоѧ̀ неоскꙋдѣ́ю. ѡ҃бра́ бо бѣ́ и҃зорово́
ве́ль хв҃ъ. и҃ѧ́соже бо то́и, ю҃же ѡ҃вавило́на плѣ́нъ
во ѡ҃чьскꙋю приведѐ зе́млю сн҃це и҃хс҃ъ, всѐ ѝчьское
ѥ́стество́ бы́вше плене́но погрѣхо́. къпре́жнемꙋ
бл҃горо́дїю приведѐ: гогóже. Пре́главъ и҃ѧ́со тꙑ
бѣ́же, оу҃слы́шалъ ѥ́сѝ моли́твы моѧ̀. попрехо́жѐ́
нїю соѐдини́ по. дн҃и на́дн҃и цр҃ѧ приложи́ши. оу҃
слы́шавъ бо глѣ́тъ ми҃твы моѧ̀. дн҃и на́дн҃и моѧ̀
приложи́лъ ѥ́сѝ. насредѝнѣ́же ме́жъ положе́на
ѥ́, и҃ѧ́же ѡ҃бонаци́хсѧ и҃́мени бж҃їѧ па́мать. по
не́же и҃т҃ѣ́ обѣща́ше достоѧ́нїе пр҃ѣ́сѣ́ско бѣ́же
достоѧ́нїе живо́ вѣ́чныи. ѥ́гоже сло́во назна́менꙋ́ѥ
гл҃ѧ. дн҃и на́дн҃и приложи́ши ве́лїѧ оу҃́бо молн҃вшꙋ
дв҃ꙋ. обѣща́ бг҃ъ дх҃омъ. дн҃и на́дн҃и, приложи́ти.
и҃лѣ́та ѥ́гѡ̀ да́йже дн҃е рода́ и҃рода. сі҃ѥ бо ѥ́мꙋ̀ до
стоѧ́нїе обѣща̀. ѥ́же оу҃́бо и҃въ, і҃к҃ъ показꙋ́ѥ́сѧ
ѱалмѣ́. внѣ́мже рече́но ѥ́. гди си́лою твоѥ́ю воз
весели́тсѧ цр҃ь. желаѧ́нїе ср҃ца ѥ́гѡ̀ да́лъ ѥ́сѝ ѥ́моу̀
и҃долготꙋ̀ дн҃и́ вѣ́кѣ́съ вѣ́ка. и҃в҃ настоѧ́щемъ

оубо такоже молидвдъ · посимахуже, дни днемъ
царевы приложиши · лѣта его елико родъ и родъ.
обитати имать вѣчнѣ пребгомъ · милоіистина
огради его · сіяже вся получи · могіи глати ѿконе
земля ктебѣ возва, егда оуны срце мое · такимбо
преспѣяніе · плодостойныи пріиме живо вѣчныи.
глаже слово, лѣта его даже додне рода и рода.
назнаменуе · яко боуде оубо двдъ воспоминаемъ.
нетокмо вовремя внеже живяше · но и вовсѣхъ
родѣхъ · или двема роды, гадательствующу слову.
людеи обрѣзанія · и людеи ѿязыкъ, и въчлцѣхъ
оубо то боуде имѣти блженьство · пресамѣмже
бгомъ никогда изгибне · но и въбесмертныи и бе
сконечныи пребывающіи живо получивъ пребоу
детъ ввѣкъ предъбгомъ · какоже пребывати и
жити, и бжію животу съпростиратися естество
члчьское возможно е посе оучитъ · милоіистину
его кто взыще, еже явьственѣише преведе
симмах главъ · милоіистинна огради его · іакила,
милоіистинна соблюду его · сія бо бесмертія его
боуду виновна · сирѣчь бжія милоіистинна · ихъ
же причащаяся, всякъ бголюбивыи, акисолію
осоляе соблюдется вживо вѣчныи · небо подобе
бгу сыи соущество · подобнѣ бгу живе · но ѿми

ѱаломъ ѯ҃

лости і҆и҆стины бж҃іѧ соблюдаемъ. Попревращенію
слово е҆. дабоуде таково. аще кто взыще милость
і҆и҆стинны его. той въ бесконечныѧ вѣки пребоу
детъ предъ бг҃омъ. Ѳеодорово. І соблюдетсѧ намно
га пред бг҃омъ, сирѣчь во і҆ерусалимѣ бл҃и цр҃кви. и
дѣже гдь обитати непщевашесѧ. превариваже
гл҃ахъ, ꙗко сіѧ не о лицѣ гл҃етъ. но надолжайше
на даруи, нашим цр҃емъ послѣдованіе. зане како о
лицѣ прилично боуде гл҃и сіе. до дне и рода и рода.
колико бо имѧаше единаго цр҃ѧ живот продолжи
тисѧ. ꙗко пребыти домнѡгих послѣдовани родѡв.
тогоже. Но сіѧ оубо подаруеши своею бл҃гостію.
оубл҃жаемо же е҆. ꙗко и самому нѣкоему свое по
казати изволеніе. и к тебѣ взирае. и ѿ надежи е҆
натѧ не ѿлучитсѧ. и ѿ тебе сіѧ взыскоуетъ. ми
лость бо і҆и҆стину, обычнѣ гл҃е. крѣпко і҆и҆стинно
бж҃іе чл҃колюбіе сице нарицае. даречет возвращеніе.
и добро сіе приведе. показоуѧ ꙗко и тѣмъ подобае
ꙗже ѿ себе приносити въ дарованіи бж҃іих любленіем
и надежею ꙗже нань. и сице ѿ него бл҃гих ѡжидати
дарованіѧ. Соущее. Тако пою имени твоему в вѣкъ.
воздати ми молитвы моѧ днь дне. Аѳанасіево.
Сице. како. или пребывъ пред тобою в боудущем
вѣцѣ. тогда бо бл҃женаго оного стоѧніѧ сподо

ка и

бивсѧ · непрестанно всылаю пѣнїѧ ⁝ Ѳеодорово.
Сице бо возможно боудет мнѣ получившу твоѧ
блгаѧ непрестанныѧ ѡсихъ хвалы воздаѧти · еже
бо, тако воспою · сїе глетъ · ꙗко получю имѣти
боуду вины хвалити тѧ · аки ѿ возвращенїѧ и покоѧ.
виною ему весма боудущею оупражнѧтисѧ в пѣ
нїих · и боудет мнѣ то рече · аще имѣти боуду на себе
оупованїе · и на тѧ оуповаѧ и ѿ тебе взыскоуѧ сво
боженїе настоѧщих ѕѡлъ · подобноже е · лѳ, му
ѱалму · о томже дѣлѣ реченному · и вложи воуста
моѧ пѣснь нову · сирѣчь возвративъ мѧ · да деми
вину хвалити его · тойже глетъ и здѣ, сего ради
сице воспою тѧ · сирѣчь сице мнѣ возможно боу
детъ сими насыщатисѧ · ѿ нихже имѣти боуду
вины мнѡги хвалити его ⁝ Дидимово · Понеже
ꙗже проси ѿ тебе получих · блгодаренъ сице бывъ.
воспою имени твоему · похвалѧѧ дѣлы и помы
шленїи и словесы блгими еже на мнѣ нареченое
именованїе твое · и ксимъ днь ѿ дне ꙗже молихъ
воздамъ, ꙗкоже и ꙗковъ глетъ · аще подастъ мнѣ
бгъ хлѣбъ ꙗсти · и прѡчаѧ · всѧ елиса аще мнѣ
подаси одесѧтьствую сїѧ тебѣ · преже бо словесъ
сихъ глетсѧ · ꙗко помолисѧ и ꙗковъ глѧ, аще боу
детъ гдь сомною · даже додесѧтаго одесѧтьствую

ѱалом҃ъ ѯ҃

пѧ҃. добрѣѥже гл҃а їсїе҃, дн҃ь ѡ҃дн҃е млт҃вы воздаѧ́ти.
воспѣваѧ́тиже и҃мени бж҃їю вѣ́ковѣ́ковѣ́ка. зане҃ ко
спѣваѧ́ти оу҃бо и҃мени похвалаѥ́маго. простре҃ даѥ
добоудѧ́щаго вѣ́ка. аѥ҃же молит҃вы воздаѧ́ти. о҃
бѣщѧ̀ и҃сполни́ти дондеже є҃щѐ є҃ врема́ є҃же ѡ҃
дн҃е́й. и҃сполнаѥ́мо. сїе́же є҃ є҃же оу҃мѣра́ѥ́тсѧ ѥ҃ъ
живопа҃у їсогождо дондеже оу҃бо къживопт҃ѣ є҃
смы. давоздади҃ обѣ́ты. даивоспѣваѧ́ти и҃мени бо́
жїю вѣ́ковѣ́ка воможе҃: дѳ҃ѳорово. Таѥ́ко ко
спою. їкаѥ́коже таѥ́ко. тоѥ́мо и҃ѥ́коже прѣнаоу҃чи дх҃ъ
сты́и главъ. мило їи҃стина о҃гради є҃го и҃ли сохран҃
є҃го. сице҃ бо ѡ҃т҃воеѧ̀ милости їи҃стинны о҃гражаѥ́м
и҃соблюдае҃. воспою и҃мени т҃воемоу̀ вовѣ́ковѣ́ка.
воздаѧ́ти млт҃вы моѧ̀ дн҃ь ѡ҃дн҃е. и҃ли посимма́ху, бо
даѧ̀ молит҃вы моѧ̀ повсѧ̀ дни сїѧ̀ бо водаѧ̀ пребоудѹ
невѣсоначаѥ́мын вѣ́къ сѧ́тѣчь подо́бное и҃доли́жное дѣ҃и
ство воздаѧ́ти т҃а́мо бг҃у. сїе́же є҃ доли́жное їе́мѹ по
добное всегдашнее бл҃годаре́нїе: тогоже. И҃непре
ста́нно т҃омоу̀ воздаѧ́ти доли́жныѧ ѡ҃менѐ млт҃вы.
дарете҃, доли́жноую є҃моу̀ ѡ҃менѐ позако́нѹ слоу́жбѹ.
таѥ́ко сїѐ ковремѧ плене́нїѧ молиѫ҃ сѧ бг҃у їѡ҃бѣщаѧ́.
поковращенїи҃ сотвори́ти мнѣ҃ мнѡ́гое о҃закоѧ́нѣ҃
попеченїе҃. зане҃ пре́же нерадивъ о҃сохране́нїи҃ зако́
на. плѣ́нъ и҃бѣ́ды потерпѣ́хъ т҃а́мо. союзноже є҃

пн҃д҃

съпре́жнїй · а҃ки преходно́ є҃ стомоу̀ · мило́ їѝстинну̀
є҃го̀ кто̀ взы́щетъ · дарече́, гако́ а҃ще їоу̀повае́ на҃ша, и
҃ѿ тебѐ сих̀ взыскоу́емъ · весма̀ и҃полу́чи возвраще́
нїе · гако́ оу҃бо непрестанно тебѐ и҃зата́ма · пѣ́нїа воз
да́ти · и҃всакоую доло́жную позако́ноу слоу́жбоу ҃ѿменѐ ·
+ + + + ВІКОНЕ́ЦЪ · ѡ҃ндоу́ме · ѱало́мъ двоу́. ѯа̀ · а҃дана́
сїе́во · ѯа̀ ндоу́мъ е҃ди́нъ бо҃ ѿлни́ка стопа́щихъ,
въ҃бже́ственно̀ хра́мѣ · гои́ въ҃гре́хъ въпа́дъ воспрїе́
ѿдвда ѱало̀ · превозва́нїе добродѣ́тели оу҃гото
вла́ющихъ є҃моу · пр҃чьстве́ѐже вїкоу́пѣ їе́же по
спсову смотре́нїю всемоу чл҃чьскомоу ро́ду боу́дущее
и҃збавле́нїе · и҃разоу́мны вра́гъ разроуше́нїе · їоу́ченѐ
содержа́щее ѿвраще́нїе ѿ҃зла̀ вводи́ чл҃кѡ̀ · гаже
о҃сѹдѣ́ бо҃жїѝ и҃ воспомина́а · ѯа̀ вьстве́но оу҃бо є҃
гако бл҃же́наго двда ѱло̀ є҃ · рече́нъже бо҃ ндоу́
мо̀, и҃же лни́ку пре́стоа̀ въ҃бже́ственно̀ хра́мѣ ·
хвала́ше вс҃ѣ бга · гако́же гле́тъ кни́га паралипо
ме́нонъ · и҃ли · сицѐ напи́санъ є҃ · ВАСИ́ЛЇЕ́ВО ·
Два ѱлма̀ позна́хѡ̀ ндоу́мѣ и҃мѣ́ющи напи́санѐ ·
сирѣ́чь · лѝ, го и҃наста́щаго · непщоу́е оу҃бо двдово
бы́ти сложе́нїе ѱлма̀ · ндоумоу́же дану̀ бы́вшу
напо́лзу є҃моу · ко҃и҃справле́нїю соу́щѝ вѣдѣ́ти є҃го̀
страсте́й · ни҃съсладкопѣ́нїю е҃́же и҃слю́де · и҃мже
и҃бг҃ъ прославла́шесѧ, и҃слы́шащїа сла́до и҃справла́

Псало́мъ ѯа

хвсѧ нра́вы · бѣ́бо и́диѳ́мъ сщ҃е́нно пѣ́вецъ , гл҃а
ісоже свѣдѣ́тельствуетъ и́стори́а паралипоме́но
гл҃а · и́сними́н е́ман҃ъ и́ндиѳ́мъ , трубы́ и́сними́валы
кво́глашени́ю · і҆ѡ҆рга́ны пѣ́ни́н бж҃и́ихъ · о҆терпѣ́ни́н
о҆у҃бо ѡ҃ба ѱалма́ · мнѡ́жаи́шихъ тво́ри́тъ бесѣ́ду.
є҆ю́же погнета́ѥтсѧ дш҃е́вная ѓа́рость · всѧ́ісо́и́же оу҃тишаѥ́тсѧ
го́рдыни҃ъ и́згна́ни҃ъ · смире́ни́е соверша́ѥтсѧ · нево́мо
жно бо є҆́, и́же нелюбе́зни҃ъ при҃е́мле є҆́же бы́ти ісѡ
всѣ҃ покорну҃ и́ниже́аи́шу · моци́ когда́ или́ поно
шаѥ́му҃ му҃ ѓа́ро҃ побѣ́ди́ти · и́ли стужа́ѥ́мое до́лго
терпѣ́ни́е о҆до́лѣ́ти и́скуше́ни́ѧ · и́же бо наи́вы́ши҃
ше смире́ни́е , соверши · вспоноше́ни́н о҆у҃бо · ве́ли́ею се
бѣ҃ самого҃ пре҃осу́ди хоу҃до́сти́ю · несмуща́ѥ́тсѧ дш҃е́ю
ѿ҃слове҃ бесче́сти́ѧ · сего́ ра́ди гла́го҃летъ · рѣ́хъ со
храню́ пу́ти мо҃ѧ · и҆воз҃вѣщае҃ грѣ́шнаго ѕѣ҃ста́ни́е.
и́свое҃ долготерпѣ́ни́е · та́же прохода҃ гла́го҃летъ , о҆бра́че
всѧ́чесіса сѹ́ѣта всѧ́ісъ чл҃ісъ живы́н · въпре҃ле́жа́ще
же ѱалмѣ҃ начина҃ѥ сумни́тельнѣ҃ , а҆́іси ісъсвое́и
дш҃и гла́ · ѓа́ісоже ѿ҃послѣ́дова́ни́ѧ пре҃рече́нныхъ.
да́ о҆у҃бо немудрова́ни́ю пло́тьско́му дш҃а поісоре́на.
нагнѣ́вы и́скорби подви́же́тсѧ · почто́ ре҃че рабы́
ню творѝ҃ зл҃ы́ страсте́и дш҃у · ѿ҃со́да́вшаго ю҃бга҃,
вла҃ство тѣ́ла и҆сую́щи҃ вне́мъ страсте́и поручѐ
но · подоба҃ѥ о҆у҃бо ѡ҃владѣ́ти страстьми · рабо́та

тиже бгови. немощно бо ей и ѿ грѣха цртвоватисѧ
и ѿ бга. но подобаетъ оубо ѕлобꙋ ѡдолѣвати. влцѣже
всѣх повиноватисѧ. сего ради простираѧ слово
прркъ. на наводѧщаго искꙋшенїѧ. и мнѡгое смꙋ
щенїе ѕлыхъ емоу воздвизающаго. и тщащаго
вработꙋ привести, мꙋдрованїе дха. и покорити
то плоти. аки обличаѧ тщетно соущее же нань
оумышленїе. сїѧ глетъ. Соущее. Не бгꙋли пови
нетсѧ дша моѧ, ѿ того бо спасенїе мое. и бо той
бгъ мой и спсъ мой и застоупникъ мой, не подви
жꙋсѧ, к томоу. Аѳанасїево. Аще подвижесѧ глетъ
ѡ дше, и ѿ еже подобродѣтели стоѧнїѧ ѿпала
еси. но повинисѧ гдеви зане той застоупитъ тѧ
и спасетъ да к томоу не подвигнешисѧ. Василїево.
Винаꙋ рече прилежанїѧ еже о повинованїи, зане
спасенїе ѿ бга е. соущее бо е содѣтелѧ, еже свои
дѣлъ о спасенїѧ попеченїе имѣти. или ѿ того спа
сенїе. зане пррчьски провидѧ боудꙋщꙋю быти
блгодать. во члченїѧ хва. сїѧ глетъ, ꙗко работати
подобаетъ бгꙋ и любити его. иже толь велїе блго
творенїе в рѡдѣ члчьскомъ предположи. ꙗко ни сна с
воего пощадѣ. но за всѣхъ насъ предаде. спасенїе
бо ѡбычай е писанїю именовати ха бга. ꙗкоже
и симеѡнъ рече. ннѣ, ѿпꙋщаеши раба своего влко

ѱалóмъ ѯа

ѝпрóчаѧ · повинóусѧ оу҃бо бг҃ови · зане ѡ҃тогоспа
сéнїе є҃ · чтóже є҃ спасéнїе ѧ҃влѧ́е҃ · недоу́мѣнїе нѣ́
кое простo, бл҃года нѣ́кыю на̀ подаѧ́ насвобожé
нїе нéмощи · ѝтелéснаго здравїѧ ѝночто є҃ спасéнїе
послѣ́дн глетъ · ѝбо той бг҃ъ мóй ѝпрóчаѧ ⁘ Пово
прошéнїю чтóмо є҃ · понéже бо понyжахy є҃гóтѝн.
ѡ҃ступи́ти ѡ҃познанїѧ бжїѧ ѝпожрéти ѝдóлѡ҃.
что ва̀ хощ҃е рещ҃е, прилежáнїе ва́ше і҃а̀ще бо́мнѡгаа
сотворите · нéмощно є҃ дáйномy бг҃ѹмнѣ повѝ
нyтисѧ ѝработáти тóкмо ѝстѝнномy бг҃ѹ є҃
моyже і҃ѡбычнѣ работáти навýчѝхсѧ · сїе́ оу҃бо,
небг҃ѹли · сирѣ́чь є҃да мóщно є҃мнѣ дáйномy нѣ́
кое́мy работáти нилѝ бг҃ѹ, мнѣ работáти ребá є҃.
всyе́ оу҃бо ва̀ трyдъ содѣва́ѣтсѧ ⁘ ѳеодорово.
Предрѣ́чє ѱалѡ̀ макидо́ньскоє костáнїє · і҃аннїѡ́
ха славнаго намаѡ҃скавен ловѝтельства · і҃оу҃чѝтъ
бл҃гочéстїѧ подвѝжникѡ҃ · ѡ҃каѡ҃овымѝже подобаѥ
оу҃крѣплáтисѧ помышлéнїи · вóврема бо подвѝ
бжтвеныи престyпѝти понyжаéми закóнъ · ѝпо
жрéти оу҃бо ѝдолѡ҃ · свинымъже причастѝтисѧ
мáсо своѧ ѡ҃каблгочестїю вóдвѝжy помышлéнїѧ.
ѝзаблгочéстїе наощрáю ревно · нилѝ прéпочтéш
ⷭ҃дше гл҃ю бжїю рабóтy · потó прїѡ҃брѣтенїе
є҃же ѡ҃того наýчáю є҃ѧ · сїѧ тебѣ ⷭ҃дше рабó

та подаетъ спасенїе. тои бо есть бгъ и блгихъ податель.
и колеблемыхъ оукрѣпити могїи. того оубо помощь
призвавше, ѿ покушающихся низложити мя. и
бавлюся. сицеже своя помышленїя. къ блгочестїю
разжегше. прелагаютъ языкъ насупостаты глюще до
колѣ належите на члка. Ибо тои мнѣ подастъ
спасенїе ѡбидимому ѿ васъ. и избавитъ ѿ нюдъ
вашея злобы. василїево. Бгъ нашъ есть иже ѿ
бга снъ. тои и спсъ рода члча. иже немощъ на
шу оукрѣпляетъ. иже подвизанїе бываемое ѿ
искушенїи въ дшахъ нашихъ исправляетъ. Ниже
бо сїе подастъ первѣе. всегда влко мои и спсъ
явися и помощникъ. сего ради извѣстенъ есми
нынѣ. избавитися ѿ всякїя вашея злобы.
и ктомоу непоколѣбатися сѣмо іовамо, вашимъ
ловительствы. василїево. Члчьски исповѣдаетъ
подвиженїе намного, невозможно бо есть въ дши
члчи небыти подвиженїю нѣкоему ѿ искуше
нїи. донелѣже бо малая и худѣйшая согрѣшаемъ.
якоже садове ѿ тиха вѣтра колѣбаеми. тихо
нѣкако колеблемся. а егда мнѡжайша и болшая
боудутъ злая. по величьству грѣхѡвъ прирастенїя.
колебанїе бывати ѡбычьствуетъ. азъ оубо рече
подвиженъ быхъ аки члкъ. ктомоуже неподь

Ѱалом҃ъ ѯа҃

вижуся, зане покрѣпляюся рукою спсовою: оу҃.
Доколѣ належите начлка. оубиваете вси вы, аки
стѣнѣ преклоненѣ и оплоту возриновену: адана
сїево. Насупротивныя силы вопїет. яко оубо оу
клонену назлая члчю естеству. и подобну нѣ
како соущу ради естественыя немощи преклоне
ной стѣнѣ и пасти хотящей. и ѡплоту возрино
вену: василїево. Паки противу лукавых слоугъ
дїаволих борет. безмѣрнѣ поношая слово ловитель
ства еже ѿ них наводимаго яко члцы оубо соу
животное немощно. выже нападаете недовлѣем
первым нападенїемъ, новторое и третїе наводите.
донелѣже дшу падшаго в васъ низложите. яко
быти подобну стѣнѣ преклоненѣ. и ѡплоту во
риновену, стѣнаже донелѣже оубо соблюдаетъ
прямое стоянїе. крѣпка пребывает. егдаже пре
клонена боудет. ноужа весма ест той разрѣшенѣ па
сти. соединенаяа бо тяжести после преклоненїя
воставляются, аяже ѿ многих составлена. егда
къ другому преклоненїю постражут. непрїемлетъ
к тому воставленїя. показоует оубо слово, яко
члче соущество сложно соуще. преклоненоже быт
ѿ грѣха. разрѣшитижеся тому весма подобаетъ.
яко еже ѿ начала создавшу то хитрецоу, паки

преновлену. крѣпко и неразрѣшено, и ко второму
паденію безбѣдно воспріяти. бжіе глетъ содѣ
ланіе, бжіе созданіе есте. сіе созданіе разруши врагъ
бывшаяже в томъ сокрушенія пресозижетъ творецъ;
Ирѣчь на ны, доколѣ убо толико нападаете. въ
соуе обидѣти насъ хотяще. Дидимово. Подви
зается всякъ иже ѿ добродѣтели, въ злобу
впадает. но невкоупѣ прилучается сіе. первѣе бы
вшу смущенію в помышленіи страстьми. послѣ
ди аще воспріиметсѧ подобно дѣйство смущеным
помышленіям. колебленіе и паденіе бывает. сего ра
начинающуся скверному въжелѣнію. или иному
нѣкоему безсловесному движанію. возбраняти по
добает, блгочестивому помышленію. помогающу
бгу. оустремленіе еже к дѣйству. да не намножае
колебаніе боудет. сія спсъ явьственѣ во еѵгаліи
оучитъ. начатки грѣхѡвъ ѿ емля. да не пребы
вающим тѣмъ еже подвизатися дѣйственѣ на
мнѡжайше боудет. Евсевіево. Иже в любви основан
и оукорененъ. неподвижна есть стѣна. і ѡплот имат
оутверженъ да не обьемлют его мимоходящіи пу
тем, злыя члцы и лукавыя силы. сице крѣпцѣ
имѣющася ѡплота. бгъ ограждает гля, і ѡгради
і ѡплотъ ѡбложихъ. составленъ бо сіи оплот е,

ѱалом҃ъ к҃а

ѿ҃англ҃ъ стрегоу́щи҃ · и҃ ѿ҃догма҃ и҃стины · и҃ ѿ҃дѣлъ по
добродѣтели тво́римы҃ · семоу҃ пребыва́ющоу · ниско҃
повредити вомо́же бж҃тве҃ны плодѡвъ дховнаго
сада҃ · а҃ще́же нѣ́когда случи́тс҃а вмѣ́сто гро҃д҃а
тёрнїе и҃зрасти́ти, стрего́мыи виногра҃ ѡставивъ
бг҃ъ, гл҃етъ · ѡ҃и҃моу҃ о҃пло ѡ҃него҃ · и҃бо́уде҃ врасхище́
нїе · и҃разорю҃ сто҃ѣ́ну е҃го҃ и҃бо́уде҃ впопра́нїе · сїе́же
случа́е҃тс҃а зане҃ зо́лъ пло҃ бывае҃ ѡ҃нас҃ъ · е҃го́же
преклоне́на сто҃ѣ́на, и҃вориново́енъ бывае҃ ѡ҃пло҃ ⁘
Сїе҃ по́исмо и҃моу́ще пщаніе · сирѣ́чь оу҃бива́ти и҃ оу҃
мерщвла́ти на́съ ⁘ Ѳеѡ҃дорово҃ · Ꙗ҃ко́е҃же · доко́лѣ
належите҃ нача́ша · сїе҃ ѡ҃даде҃ · понеже́ бо҃ преклоне́
на сто҃ѣ́на оу҃добна е҃ и҃спаде́нїю · и҃ѡ҃пло́тъ и҃скорене҃
и҃сторже́нъ и҃вориново́енъ · сего́ бо҃ гл҃е҃ возриново́ена.
и҃же оу҃же превраще́нъ и҃ преклоне́нъ · понеже́ оу҃ бо
оу҃добна соу҃тъ сїа҃ и҃спаде́нїю гл҃етъ доко́лѣ на́
ны належите҃ вси҃ вскоу́пѣ собрани · а҃ко немощны
и҃ оу҃добны и҃ сое҃же падати и҃ стра́дати · а҃ковоже ва
оу҃види́тс҃а · а҃ще бо҃ и҃мы немощни · но понеже́ ве
ли́къ на́шъ помо́щни́къ е҃ · того́ подоба́ше бога́
тиса҃ и҃ ѡ҃ступи́ти ѡ҃ловѣ́тельствъ е҃же на́ны ⁘
Попрехожде́нїю, стихѡ́въ ра́зѹмъ е҃ · е҃же а҃ковъ
доко́лѣ лю҃то҃ люби́те ѡ҃бщаго е҃ства несмотра́
ю҃ще · но а҃ки сто҃ѣ́ну нѣ́кую преклонену҃ · и҃ пло҃та

ѿвѣтра пасти бѣдъствующа. ѿринути инизло
жити тщитеся, оубійственъ имоуще разумъ.
сирѣчь данеѕѣльнѣ наны аки немощны воноси
теся. имѣемъ бо помощника всѣхъ бга. Іоущее.
цѣну Обаче честь мою совѣщаша ѿринути. текоша
вжажди. оусты своими блгословляти. исрцемъ
свои кленяху. Аѳанасіево. Близъ бо исамѣмъ.
словеством насъ лишиша. древесем икаменію пону
дивше кланятися яко глатися иѡнасъ члкъ
вочьти сый неразумѣ. Василіево. Цѣна члча кро
вь хва. цѣною бо глетъ коуплени есте, небоудите
раби члкѡмъ. сію бо цѣну совѣщаша неключиму
нам составити. іединою свобожены паки врабо
ту ввести хотя воинилукаваго. Феодорово.
Іе обаче. приложено бывше рѣхом мнѡгажды.
мнѡгое глетъ сотвориша прилежаніе, ѿняти
мою че. чеже свою нарицае юже къбгу слоужбу.
ибо е истинная че дѣйствующему тое. аще
оубо блгомоудръствуе, паче всѣхъ честна его
пребгомъ творящи. Сіе глетъ теченіе текоша,
супротивныя силы жаждуще лишити мене
чти. Кою имѣша глетъ ѿбжественаго
прошленія че. чебо. блгочестивы е еже рабо мы
тати бгви. сего ради ипавелъ вездѣ себе име

ѱалóмъ ѯа

ноу́е раба́ хв̃а · сеѧ̀ оу́бо, тщана́ніе и́щетъ мѧ̀ обнажи́
ти · моего̀ жаждуще вопогибель паде́нїѧ · коѩ́же
тѣ́хъ сꙋ́ть оу́мышле́нїѧ · сирѣ́чь тѣ́хъ мнѡ́го
составны́ѧ лови́тельства ⁘ василі́ево · Непрестáнь
ство гл҃е бесѡ́вѣскїи лови́тельствъ · ꙗ́ко теку́т
нáны жаждꙋ́ще нáшеѧ, пагꙋ́бы ⁘ ѳеѡ́дорово · По
не́же и́стинноу оу́бо нарицáе · е́гда кто̀ гл҃е є̃ бы.
лъжоу́же, е́же небы · лжꙋ нарицáе мнѡ́гаждꙋ є̃
всꙋ́е и́ничто̀ · сѐ оу́бо волѣ́ѥ сирѣ́чь всꙋ́е · мнѡ́гое
гл҃етъ вт҃о показа́ша прилежа́нїе · вотщѐ и́неꙋго́
дн҃ѣ ничто̀ бо и́ прeизбáꙋде · понéже нивомо́гꙋ
разлꙋчи́ти на́съ ѿ̀любвѐ бж҃їа ⁘ сі́ѐ гл҃етъ, занѐ
сластолю́бнаѧ на́ пре́полага́ющеи тѣ́ми клáтвы
сынѡ́въ на́съ содѣ́ваю ⁘ василі́ево · Мнѡ́зи и́же
зла́ѧ дѣ́йства прїе́млю · и́сощꙋ́нниса оу́бо вѣ́
жꙋ гл҃ютъ · сквернослóвцаже, гражани́на · сверѣ́
паго и́гнѣвли́ваго · непре́зрима и́менꙋ́ю · сꙋ́паго
и́несоѡ́бщи́маго, строи́на · расточи́тельнаго,
пꙋи́ка · блꙋ́днаго, и́сквéрнаго · насы́тителна и́
ла́сковa · и́всѣ́чьскꙋ всáкꙋ зло́бꙋ · ѿприлежа́щїѧ
добродѣ́тели ласка́ютъ · сицевїи́ оу́бо оу́сты
бл҃гословла́ю сѝцемъже клену́тъ впохвале́нїи
бо словéсно · всáкꙋ клáтвꙋ навóдѧ живопа́ꙋ
своéмꙋ · пови́нны себѣ вѣ́чномꙋ о҃сꙋже́нїю ·

имиже похвалѧю составлѧюще. Ѳеодорово. Ісло
веса оубо глетъ ласкательнаѧ. глахꙋ кнамнѡгады.
дасице прельстѧт повиноватисѧ им и ѿступити
ѿслоужбы бжїѧ. срцеже их бѣ исполнено всѧкїѧ
клѧтвы. ѕѡлъ бѣ совѣт всѧ творити им. и ласка
нїѧ и хвалы показоующе. да превратѧт ѿпознанїѧ
бжїѧ. Іинако, добродѣтель и блгочестїе, честь
моудраго ест порече́нномꙋ слава и честь и миръ всѧ
комꙋ дѣлающемꙋ блгое. бесчестїе оубо ест ѕлоба.
внюже впадшїи еже пострадаша, ощꙋщающе глют.
покры насъ бесчестїе наше во ѡѕлобленїе. и сїе че
ловѣкъ вочти сыи неразꙋмѣ. нерече́же ѿринꙋ
ша чест мою. но совѣщаша. насильства бо ненаво
дѧтъ бѣси но прельщенїѧ. имже сродники соуть
тїи. о нихже написа павелъ. блгословенїе и ласка
нїемъ прельщающе, неѕлобїе срца. сицево ест и сїе,
аще молитѧ врагъ твой велїимъ гласом, неповини
сѧ. седмь бо соуть ѕлѡбъ въдши его пребываю
ща. нѣчтоже ѿседми дꙋховъ ихже поемлет нечи
стыи доухъ, лютѣйших себе соущих. неповинисѧ
оубо томꙋ ласкающꙋ. Соущее. Ѡбаче повинисѧ
бгови дша моѧ, зане оу него терпѣнїе мое. ибо
той бгъ мой и спсъ мой и застоупникъ мой.
непреселюсѧ, обзѣ спасенїе мое и слава моѧ. бгъ

Ѱалом҃ъ ѯ҃а

помощи моеѧ, и оупованіе мое на бг҃а. Василіево.
Паки къ дш҃и бесѣдуе. повиновеніе еѧ еже къ бг҃у
простираѧ, показоуетъже величьство искушеніи.
и рѣчь апл҃ьскую гл҃етъ. ꙗко не оставит васъ искуситисѧ паче еже можете понести. но не единому
ѿ тѣхъ гл҃етъ внемли. несловесному ласканію,
не еже на ны тщанію. да боудетъже тебѣ паче
всего честнѣе еже повиноватисѧ бг҃ови и тому
работати. и того единаго гл҃ати вл҃ку. Аѳанасіе
Тойбо оукрѣплѧет, и не оставит насъ искуситисѧ
паче еже можем. Себе первѣе оуготовивъ, ведоу
щее къ покаѧнію теченіе. и прочих на то призы
ваетъ, вкоупѣже и прр҃чьски всѣх ꙗзыкъ предъгла
соуетъ призваніе. Феодорово. Того бо вѣдѧ
истиннаго бг҃а, и спасенію источника. не подъ
имоу работы пременити, и коиному вл҃чьству
тещи. сіеже непреселюсѧ, вмѣсто непреложусѧ
постави. не боуду гл҃етъ преселникъ и рабъ нече
стіѧ. Ибо мнѡга соуть ꙗже ѿ тѣхъ наводѧтсѧ
ѕлаѧ. но к тому зрю. того имѣѧ чаѧніе и наде
жу. сего ради и терплю бываемыѧ. Феодорово.
Обыченъ бо помагати мнѣ поможетъ и нн҃ѣ.
и не попоустит тѣмъ своего совершити оумы
шленіѧ. ꙗко одолѣти оубо насъ. пленитиже

и ѿгонити ѿ наших, и в бѣгъ обратити. Аѳанасїево.
Бгъ мой созданїѧ ради. спсъ же члкволюбїѧ ради.
Небо поимоу коиномꙋ владычьствꙋ ѿ спса преиди.
преселникъ бо є иже грѣхо оудалѧетсѧ ѿ бга, поре
ченномꙋ моисеѡмъ ѡизраили. оуты оутолъстѣ
и раширѣ, и ѿступи ѿ бга спса своего. Преселники
соуще глютсѧ. иже ѿ нѣкихъ врагъ исꙋпостат пле
нени соуть. потомъ бывше населники. єже имы по
страдахомъ преже ѿ бѣсѡвъ. ѿнелѣже насъ хсъ
вѣрою ꙗже вонь воспрїѧ. некто моу преселники
ѿ истиннаго ѿчьства іерлима горнѧго бываемъ.
ниже преселѧтисѧ ѿ истинны взаблꙋженїе под
ємлемъ. Василїево. Блженъ иже нивчемъ ѿ вы
славныхъ сѡкихъ въ животѣ оуслажаетсѧ, но имат славꙋ
свою. иже похвалꙋ свою имать хрта. могїи глат
поаплꙋ. мнѣже да не боудет хвалитисѧ, токмо о
крстѣ хвѣ. О томъ спасенїѧ и славы имѣю на
дежꙋ. сирѣчь тоимѧ спасетъ и прославит побѣ
дителѧ тѣхъ содѣꙗвъ. Ѳеодорово. Тѣми же
мнѡгажды оумолѧют бга, да не честїѧ наскака
нїѧ ѿгонѧт. и сродники кревности блгочестїѧ
воздвигнꙋт. не терпѧще єдини побѣдоносни нари
цатисѧ. Глати же може. ꙗко заступающоу
бгꙋ, преселникъ небыхъ. той оубо мнѣ спсъ

но неа҃зъ себѣ · тоу҃бо и҃славѹ дае҃ и҃щ҃ущ҃и є҃го · и
спасе҃нїе неплотьски, но дш҃и слове҃сныа · ко҃е и҃ма҃
кто̀ въ тр҃цѣ вѣ҃ровавъ, поре҃ченомѹ · коне҃цъ вѣ҃ры
спасе҃нїе дш҃амъ · сего̀ ра҃ди а҃ще, и҃паки къколѣба-
нїю ма҃ пономѹ҃ди на҃нь оу҃пова҃нїе и҃мѣю · мнѡгаа
жды ма҃ спа҃съшаго · тои҃ є҃ и҃же ми҃ помощъ дарѹе҃.
натого̀ на҃ѹповлю҃: Слоу҃цее · Оу҃пова҃йте на҃нь вѣ҃ 1
сонмъ люде҃и, и҃зли҃а҃йте пре҃ни ср҃ца ваша · ѓсобгъ 1
помо҃щникъ вашъ, обаче саѹ҃етни сынѡвечи҃ьскїи҃: 1
Василїе҃во · Невозможно є҃ вмѣстителны҃ на быти
бж҃їи҃ благодати · а҃ще нешѫжене҃ преже блѫбы стра
стен҃, пре҃шьемши҃ дш҃а наша · подобае҃ бо и҃зли҃а-
тиса пре҃бывшаа · дабомогѹ҃ при҃а҃тиса приводима;
Добрѣ҃ ѓѕко ѿмаккавеѡкъ клюде · совѣ҃тѹющихъ
и҃ небоа҃тиса нитрепета҃ти · но содержа҃ти є҃ кбгѹ
бл҃гочестїе · неаѹ҃боитеса҃ рече҃ тѣ҃хъ ноимѣ҃йте
на҃бга҃ надеж҃ѹ бл҃гихъ҃ · Преже҃ бо дш҃и страстем҃ъ
и҃зливае҃мы҃ вмѣстителенъ моѹ҃жъ бж҃твеныа҃
бл҃года҃ти бывае҃ · вси҃ глетъ · люде҃и вѣ҃ровавшихъ
ѿ҃ѕыкъ сонмнице, оу҃пова҃йте на҃нь · данеистомѹ
бѣбо҃жнїи оу҃пова҃нїа҃ неимѣ҃юще боудете҃ · ни и҃сци
це оу҃пова҃йте на҃нь бѣвса҃ского лѹ҃ка҃вьства · пред҃
ни҃мъ обыкавивше ср҃ца ваша · боудетъ бо ва҃ бг҃ъ
помо҃щникъ · а҃ѣже и҃зли҃а҃ти предни҃ ср҃це · подо҃

бно є҆ тому, ѿвсеѧ дш҃а и҆ ѿвсего срⷣца любити
єго. Подобно аки бы реклъ, неприступити къ
нему въ двою срⷣцу, но ꙗко писано є҆. возлюбиши
гдⷭ҇а бг҃а твоего, ѿвсего срⷣца своего, и҆ ѿвсеѧ мысли
твоеѧ; Сирѣчь, всѧ ваша помышленїѧ осщ҃айте.
никоего имѣюще двоемыслїѧ. Или соущих ѿꙗ
зыкъ подвизаетъ, дакто му небоудутъ безбожнїи и
оупованїѧ неимоуще. безлукавьства обьꙗвлѧюще
бг҃у срⷣца. и҆ ѿвсеѧ дш҃а любѧще єго. заизъобилїе
бо мнѡгажды прїемлетсѧ излїꙗнїе. ꙗкоже въ
томъ любы бж҃їѧ излїꙗсѧ въ срⷣца наша ст҃ымъ
дх҃омъ. Ѳеодорово. Все ваше помышленїе, тому
возложите. добрѣже рече излїꙗйте, ꙗко к тѣмъ,
єще двоемысленъ имущим разум. сирѣчь несумните
сѧ облг҃очестїи єже къ бг҃у. но всѧ ваша помы
шленїѧ нань возверзите. тойбо нам всегда пома
гаетъ. аще оутвержено оузритъ изволенїе наше єже
к нему. Вѣдыи ꙗко вси воспрїимутъ єѵ҃алїѧ
призванїе. окаетъ невѣрующих и наипаче и ю
дейских началникѡвъ. иже и ложни бѣша
ꙗко истинну ѿрѣвающе. іаки мѣрилом и вѣсом
неправдоваху. но и собирахусѧ в соуетѣ. суетна
бо воистину бѣ єже ѿ них наспс҃а ловителство.
Василїево. Вѣсть невсѣхъ послѣдующих єго про

Ѱалóмъ ѯа

повѣди · нéже хотѧщи оуповáти нáбга · но имѣ
ющихъ оупованіе всоуетáх житеиски · сего ради
глетъ, обáче соуетни сынѡве члчьстіи · лживи сы
нѡве члчьстіи · что ради соуетни, понéже лъживи.
гдѣ наипáче ихъ ложъ обличаетсѧ · вмѣрилѣхъ
глетъ неправдити · вкоихъ мѣрилѣх, нили вси
члцы вѣсѧтъ · что оубо е еже глетъ, ꙗко коемꙋ
ждо ѿ нáсъ втáинѣ мѣрило нѣкое е · ѿсоздáвъ
шаго нáсъ сотворéно · имже естество вещей во
можно е расꙋжáтисѧ · положи бо глет прелицем
твоим живот исмéрть · блго изло · два естьства
сопротивна себѣ лежáща · возвѣси тѣхъ предъ
твоим сꙋдилищем · испытáй прилѣжнѣ что тебѣ
пáче оугóдно е · временноели избрáти наслажé
ніе, итѣмъ вѣчнꙋю пріѧти смéрть · или еже
впотщáніи добродѣтели избрáвше ѡзлобленіе.
тѣмъ полꙋчити живот вѣчныи · лъживи оубо
члцы, растлѣнна имоуще дшевнаѧ расꙋжéніѧ.
ихъже іокаѧетъ прркъ глѧ · горе глющимъ,
тмꙋ, свѣтъ, исвѣтъ, тмꙋ · глющим, горкое
сладко, исладкое, горко; Ниже бо подобáет
нам боѧтисѧ ратꙋющих крѣпост · понéже соуетни
инемощни вси члцы · ѡпꙋстѣни ѿпомощи

ѯѕ

ѯѕ

ка н

бжїѧ соуще. ꙗко паки силни соуть, сїю имѣюще
ссобою. Соущее. Лъживи снѡве члчьстїи. въ
мѣрилѣхъ неправдити, тїи ѿсуеты въкоупѣ.
василїево. Обидѧже первѣе оубо себе. посемъже
и приближающихсѧ. иже и себе ѕлїи совѣтницы.
въдѣйствѣхъ бываеми. ї ины ѕолъ обра соуще,
нѣсть бо тебѣ глати въдень суда, невѣдѧх блгаѧ.
преносѧтсѧ тебѣ твоѧ мѣрила доволнѣ подаю
ща разсуженїе блга и ѕла. телесныѧ бо тѧготы
возвѣшенїи навѣсѣ и скушаем. живота же избра
нна. самовластїем дши разсужаемъ. еже имѣрило
именова. зане равно оуклоненїе може прїѧти
и на ѡбое. Лъживи сирѣчь соуетни и ничтоже.
понеже вѣсы всегда возвѣшаем ꙗже хощем, и пре
клоненїемъ тѧжчайших. прїемлем разсуженїе. сїе
глетъ, ꙗко члцы егда аки вмѣрилѣ оуклонѧтсѧ
къ неправдѣ. мнѡжае паче неподобаем ихъ бо
ꙗтисѧ. ничтоже бо соуть и ничто могоуще.
еще же и бга сопротивна имѣюще, за свою непра
вду. Мѣрило нарицаем оума судилище. внемже
лъживи вси есмы егда обидим. неправдѣ бо или
хоимъству внимающе. и неправеднаѧ правена
непщевати обычьствуемъ. ї оклеветоваем себе

ѱалóмъ ѯа

дшéвнѣ. ѧ́ки правéднѣ блúжнаго прельщаю́ще:
Ѳеодотiо́нъже сúце, о́бачε па́ра сн҃шве чи҃стiи,
лъжа̀ сына̀ человѣ́ча ѧ́ки преклонéнiе вѣ́са. су́добь
разрушѝмо бо гл҃етъ чи҃ньскаѧ. и҃выспрь идóлъ ѧ́
існ мѣ́рила преходя́ща. поседмúдесатниже, ѧ́ки
пребываю́щими надѣ́ю́тсѧ претекаю́щими, ра
внéнiѧ небрегу́ще. и҃несоблюдаю́ще ѧ́ки рáвны
вѣ́со ср҃це. і҃обачε прiѡ́брѣтенiε ничто ѿ гу́дъ.
тѣ́мже и҃сммá гл҃е. тiи сую́тсѧ вси. сую́тни
бо гл҃е бу́дъ. и҃грáтсѧ вси вкýпѣ ничто́же. бгу
ісказнáщу тѣ́хъ занепрáвдъ и҃хъ: касíiєво.
Ѳу́зрѣвъ невсѣ́ хотя́щи надѣ́ятиса на҃бга. но
прѣ́почитаю́щи житéйскiѧ сую́ты сiѧ̀ гл҃етъ.
презираю́ бо. ѐже ѿбга̀ є҃стьствоу́ дáноемѣ́рию.
ікрасýженiю дѣ́йствуе́мы. положи бо гл҃е прѣ́лнцε
тво́й жи҃во и҃смéрть. добро. и҃зло. ісоѧ́ прогн
ѣ́ возвѣ́си прéсудо тво́й. и҃познаéши оу́годнаѧ,
и҃несолжеши вещéй и҃стинны. нѣ́же растлѣ́нъ
є҃ тебѣ́ дшéвныи сýдъ глю́щемъ. дáи́ми настоя́
щаѧ ікто̀ бо вѣ́ бу́дущаѧ. тогò рáди пéрвѣ́ оу́бо
себѣ́, потò и҃прѡ́чи преóбидишн. Ктаковы́ рече́
но є҃, вы҃скаю́ люби́тε сую́тнаѧ і҃и҃щεтε лъжѝ.
и҃бо повелѣ́ваю́тсѧ неи҃мѣ́ти мѣ́рила мáла и҃вели́
ісѧ. номѣ́рило прáво, понéже мéрзо гѣ́н є҃ сугу́ба

мѣрила имѣти. суетятсѧже іиже ѡсоуетномъ
соглашеніи тщащесѧ. сн҃овъже чл҃чьскихъ или
окроугъ реченіемъ чл҃кѡвъ гл҃етъ. или иже аки
чл҃цы оумираю. зане некто му бѡзи или сн҃ѡве
вышнѧго соуть. идѣже бо распрѧ ирвеніѧ соуть
ввасъ, гл҃етъ. неплотьстили есте ипочл҃ку ходите.
Соущее. Неоуповаите нанеправду, инавосхищеніѧ
нежелаите. богатьство аще тече неприлагаите
срдца. единою гл҃а бг҃ъ, двоѧ сіѧ слышах. Сіѧ гл҃е
кни понеже ради лихоимства ловительствоваше
его надѣющеѧже ѿзакона. плодоприношеніѧ
ѿтѣхъ взимати. Василіево. Выше рече, оупо
ваите нань весь сонмъ людіи, вѣдѧше лѣность
кповиновенію. иѿвѣща, обаче соуетни сн҃ѡве
чл҃чьстіи. паки заповѣдае неоуповати нанепра
вду. иже богатьство собранное ѿнеправды. дово
льну виноу себѣ суди быти ксилѣ икрѣпости.
подобенъ е недоугующему, здравіе непщую
щему воизобиліи недоуга. неоуповаите нанепра
вду. сіѧ тебѣ преткновеніе е навсѧко бж҃твеное
дѣйство. Феодорово. Сице гл҃е нивочто непъ
щоуите тѣхъ, соущаго ради и нн҃ѣ насильства.
внеже надѣющесѧ сице насъ безбоѧзни обидѣ
ти ирасхищати тщатсѧ. ничтобо соуть загрѧ

ѱалóмъ ѯа

дáющую нани ѿбгá кáзнь · сіѐ оу́бо неоу́повáйте
ниже́ надѣ́йтеся · сирѣ́чь невелі́и пѣ́хъ непщу́и
те · понéже соу́щее є҃ чл҃ко҃ навелі́а ѝскрѣпíсаа оу́
повáти: Невозмóжно бо є҃ бг҃у рабóтати ѝмамо
нѣ · ниже́ нанепрáвдꙋ оу́повáти ѝнáбг҃а · ѝбоя́щеи
мни́тсѧ пещи ѝоу́малáтисѧ необи́дящаго бога́
тьство · неподобае́ прилага́ти ср҃це · оу́малéніе́м
сіскорбя́щемꙋ · непрáвдуже ѝли нерáвеньство гл҃е
е́же късообщéнію · погл҃ꙋ, вы обúдите ѝлиша́
е́те найпа́че брáтію · ѝзане́ союзны соу́тьхищié
нїа ѝбогáтьства текаю́щіа · ѝли обúдꙋ гл҃етъ
дѣ́йствꙋемꙋю злóбꙋ · пое́же гл҃етсѧ непрáвдꙋ ко
ненавúдѣхъ ѝмерзе́мъ · ѝпаíси любѧ ѝ непрáвдꙋ
ненавúди свою́ дш҃ꙋ · непрáвды бо всáческіа сꙋ
щіа злобы · хищéніе чéсть тóм҃ є҃: Ничтóже
вéліе вещь бы́ти непщꙋю́и, преходи́ бо ѩ҃ко рѣ́хъ
богáтьство · ѝтоíсмо видѣ́но, подобію́ сѣ́ни
ѿбѣгле́ · даѕы́ще оу́бо вездѣ́ прáвды бж҃іа · ѝ
спы́тае́ что є҃ вóла бж҃іа блгá і҃блгоꙋгóдна ѝсовер
шéна: Ѧ҃дамáнтово. Оу́читъ небы́ти желáтелемъ
чюжи́хъ: васи́лі́ево. Почюдúсѧ глáсꙋ тѣсоу́ще
є҃ство богáтьствъ, сіскорѣ́е потоíса мимохóдит
и҃мѣю́щи. ѝногда ѝного обы́чьствꙋе́ преходи́ти.
і҃ѩ҃коже рѣ́ка ѿвысоты́ носи́ма · приближáе́тсѧ

оубо стоящи прибрезѣ. вкоупѣже касаетсѧ и въ
скорѣ ѿиде. сице и богатьственое изъ ѡбильство.
скорѣишее и пополъзновенно имать прехоженіе.
и ѿ иныхъ коиным пременѧтисѧ обычьствующее. днесь
село того, а заоутра инаго, и помалѣ инаго. вори
надомы иже воградѣ. колико оуже именъ ѿне
лѣ создашасѧ имѣша. иногда ѿ инаго стѧжавъ
шихъ именоуемы. и ѕлата всегда ѿрукъ имѣю
щаго текоуще коиному преходит. и ѿ того ко
зри другому. паче можеши воду вруцѣ воспріѧвъ
оудержати. неже богатьство себѣ доконца со
блюсти. добрѣ, оубо речено е. богатьство аще
тече неприлагайте срдца. сирѣчь данедшею своею
прилѣпишисѧ. но токмо ѿ того ѧже потребнаѧ
воспріими. не аки едино что ѿ блгихъ ѕѣло любѧ
и дивѧсѧ. но аки вещебное того послуженіе и бери.
Феодорово. Но аще іоузрите тѣхъ ѕѣло богатѧ
щихсѧ ѿ неправды. и сице легко ѧко видѣтисѧ
текоущее на нихъ богатьство приноситисѧ. ни
сице когда поемлите кним оукланѧтисѧ и тѣхъ быти
части. Ізрече глеть слово о судѣ бгъ имже сіѧ двоѧ
слыша. едино оубо, ѧко достойны гнѣву ради,
множества грѣховъ, гнѣвъ воздастъ. сотворь
шимже достойнаѧ милости, воздастъ милость.

Ѱалом҃ъ ѯа

держава бо, гнѣвъ знаменуе и свѣрепство, еже
надостойны того бываемое. Соущее. Зане дер
жава бж҃їѧ, и твоѧ гдⷭ҇и млⷭ҇ть. ꙗко ты воздаси ко
моуждо подѣлом его. Василїево. Никогда смутитъ
реченое, аки зѣло оудивлѧемо како оубо бг҃ъ еди
ною гл҃а, прⷪ҇ркъже двоѧ слыша. мощно бо е нѣко
ему единою гл҃авшу. всемже единою мнѡга быти
гл҃аннаѧ, чл҃къ бо едино бесѣдовавъ кнѣкоему.
ѡмнѡгих гл҃а, и може рещи слышавыи его рѣчи. ꙗко
единою оубо сомнѡю бесѣдова, ѡмнѡгихже гл҃а.
сицево е іеже нн҃ѣ речено, ꙗвленїе оубо бж҃їе еди
ною мнѣ бѣ. двѣже вещи соуть ꙗже гл҃а. нерече
едино гл҃а бг҃ъ, двоꙗже сїѧ слыша. сице бо мнѣ
лобысѧ слово имѣти всебѣ нѣкое сопротивъство.
коѧ оубо бѣша двоѧ ꙗже слыша. зане держава
бж҃їѧ и твоѧ гдⷭ҇и млⷭ҇ть. сирѣчь силенъ бг҃ъ е насу
дѣ тойже имлⷭ҇тивъ. ниже оубо оуповайте на не
правду, ниже богатьством прилагайтесѧ. ниже
избирайте соуету, ниже дш҃евное разсуженїе разъ
тлѣнно имѣйте. вѣдуще ꙗко силенъ влⷭ҇са нашъ
е. боитесѧ его крѣпости, и неѿчайтесѧ его чело
вѣколюбїѧ. коеже оубо необидѣти добръ есть
страхъ. акъеже неѿчаꙗти себе ѿчаꙗнїемъ иже
единою въгрѣхъ падесѧ. бл҃га е надежа млⷭ҇ти.

держава бо бжїѧ, и ѿ того милость. Ѳеодорово.
Єдиною сирѣчь крѣпцѣ невъспѧть призываетъ
глетъ гласа. неоусугублѧет извѣта. но єдиною и
зрече иноужа єсть быти. сице ивъ, пи єдиною клѧсѧ
остѣмъ моем. хощеже глати, ꙗко подобает сидвоим
быти. ꙗже оуконча бгъ аа слыша ивидѣхъ єго
оукончавша. коѧ ибыти вѣровахъ; тогоже.
Зане вне єсть єже помагати имиловати, имъже,
хощет вне єсть иказнити согрѣшающих. тѣмже не
подобает смущатисѧ ѡкрѣпости тѣхъ, ѡбидѣ
ти хотѧщих. понеже бгъ посвоемоу обѣщанїю
милует ѡбидимых. помагаѧ им. и ѡбидѧщих подѣлом
воздает. гдѣ оубо сїе гла бгъ, кмоисею идѣже ре
че. а гдь воздаѧ грѣхи ѿцъ насны. дотретїѧго
и четвертаго рода. итворѧ милость втысѧщи лю
бѧщим мѧ. глетъже сїе. ꙗко итѣхъ казню за
грѣхи. исим мнѡгое подам насыщенїе блгъ заблго
честїе. Влчьствуетъ бо всѣм. навсѣх имѣѧ вла
бгъ, икрѣпкою рукою разрушает гордаго. имучит
ѿстоупника. милуетъже любѧщихъ єго, ивоз
дастъ бо комоуждо подѣлом єго. Василїєво.
Єюже бо мѣрою мѣрите возмѣритсѧ вам. оѕло
билъли єси брата. ожидаи равное. восхитилъли
єси вещи повластных. билъли єси оубогих. посрами

ѱалóмъ дѕ

ли є́сѝ доваже́нїи. ѡ́слевета́лъли є́сѝ, солга́лъли є́сѝ
на҃нѝ. чюжи҃ бра́ко҃ ловѝ́тельствовалъли є́сѝ. іскл҃ѧ҃ѵ
прест҃ѹпи́лъли є́сѝ. предѣ́лы ѿ҃чьѧ҃сїѧ҃ преложи́лъли
є́сѝ. стра́жанїе сирѡ́тъ косхи́тилъли є́сѝ. вдовѝ́цъ
ѡ҃скорби́лъли є́сѝ. настоѧ́щее наслаже́нїе ѻ҃бѣщѧ́ны
бг҃ъ пр҃е҃поче́лъли є́сѝ всѣ́мъ тѣ́мъ ѿ҃жида́и воз҃
мѣ́реніе. каѳо҃ва́ѧ бо всѣ́тъ ко҃ждо, тако҃ва́ѧ и
пожне҃. тако҃же а҃ще что бг҃о сотворе́но є ѿ҃тебе.
ѵ ѝтого ѡ҃жида́и мно҃го со҃у́гу́бы воздаѧ́нїи. сѝ и
со҃у́дъ коспомина́ѧ чре҃ весь живо҃ комо҃же́ши мно҃ги
грѣ́хѡвъ ѝзбѣ́жа́ти ≈ дѣ҃о҃дорово. ѝ҃нъ гл҃етъ, сїе҃
е҃дино҃ю, не҃о҃числ҃ѣ положи. но за҃е҃же ѿ҃нею бы́ти,
сѣдо҃у́ ѝвоздаѧ́нїю. нанѣ́мже ѿ҃всѣмъ о҃у҃бо бо҃у́детъ
мѫче́нїе. ѿ҃всѣмъже чи҃колюбїе. согласа҃ю҃тъже сїѧ҃
зако҃ну҃ глю҃щу҃. а҃зъ є҃смь гдь бг҃ъ тво҃и. бг҃ъ дрєвни
тѣль. ко҃ѧ҃ грѣхи ѿ҃цъ начала, ѝпрѡ҃ч҃ь҃ ≈ дидѝмово.
ѯли ѝсѝце, нерожє́нъ сы҃и бг҃ъ ѝразу҃мное со҃у҃щьство
и҃мѣ́ѧ. є҃диноѻбра́зно҃ѥ ѝнесло҃жно҃ѥ, гл҃етъ. прр҃і҃съ
же ꙗ҃ко рожє́нъ двоѧ҃ сїѧ҃ попоказа́нїю слы҃ша. сей
бо гла́съ, сїѧ҃. показа́телен҃ъ є҃. чи҃сты о҃у҃бо разу҃мъ
нїе́мъ ѝнесло҃жны гла́со глю҃ща є҃го слы҃ша. небо пре
ста́въ мечта́нїй мое҃. є҃же ѿ҃нѣ́кѝ гл҃ет҃ся глемо.
неизрече́нно со҃у҃ще. ѝнѣ҃что неизрече́нныѧ҃ глы҃,
ѝпа́велъ сїѧ҃ гл҃етъ. небо посложе́нїе ѝзъглаше́на

соуть. сего ради инеизреченна, глана соуть. глы же
зане имѣют разум истиненъ. идѣже бо истина тамо
преложеніе е. еже ѿрѣчи изреченно е. но и бгу
оубо чювьственѣ повелѣвающу. мы чювьственѣ
идховнѣ слыши. такоже іѡбрѣзаніе, глати бо
можеши, бга оубо быти ѿца гдаже сна. или то
гоже іѡбоѧ. но како воздаетъ комуждо подѣ
ломъ его. аще ниже достойны соуть страсти ны
нѣшнѧго времене, къ боудущей ꙗвитисѧ славѣ.
ниже подостойньству казни согрѣшающаѧ. аще
бо безаконіѧ назриши. гиги кто постои. еда
оубо непоколичьству но покачьству бывае. іаще
покажетсѧ количьство ѿреченіѧ, облгихъ оубо
больше е возданіе. ѡслыхже меньши казненіе.
небо поисправительной правдѣ, равеньство бы
вае. но пораздѣлительной. еже равно инеравно е.

Ѱаломъ, двду. внегда быти емоу впустынѣ
іюдеистѣи. зв. аѳанасіево. Исего ѱалма поетъ
бѣгаѧ ѿлица саоулова. и подобродѣтели житіѧ
призывае напомощъ бга. возноситъжесѧ и на
дшу древле лишену бывшу ѿвсѧкого блга. паки
обращенѣ блгодатію хртовою. Феодорово.

Дѣйство людей ꙗже в вавилѡнѣ предърицает.
ꙗко ѿчюдесны ихъ глѧ пристоꙗщаѧ тѣмъ.

Ѱалом҃ъ ѯв҃

Бѣжавъ ѿ саоула двдъ, прїиде коавимелеху. и ѿ
тоуду коанхоусу царю гедъску. и ѿ того избѣжав
постизае пустыню. внеиже сотвори ѱалом. любо
ꙗже къ бгу показоуѧ. и саоулу пагубу пре глѧ:
Соущее. Бже бже мои к тебѣ оутренюю. возжа
да тебе дша моѧ. коль мнѡжицею тебѣ плоть
моѧ. вземли поустѣ и непроходнѣ и безводнѣ:
Аѳанасїево. Прилежанїе пребыванїѧ въ млтвѣ на присѣденїе
стоꙗщими показоуетъ: тогоже. В тебѣ встаю
заоутра. да тебѣ пѣнїѧ и млтвы возсылаю: и си
хїево. Нетокмо глетъ дша исполнена е бжтвеныѧ
любве. но и мнѡжае что плоть нетокмо бо блгоче
стїю подобае на прилѣжати. но и тѣлом оугажати
бгу. сирѣчь постом и частым моленїемъ. и на земли
леганїемъ. рукодѣлїем, къ подаѧнїю требующимъ.
ниже бо малу нѣкую любовь имѣю к тебѣ. пока
заже желанїѧ величьство, оудобренїемъ жажди:
Дидимово. Сїѧ глати можетъ нѣкто невѣденїем
и злобою ѿлученъ. ꙗко глати возможе, нощь
прейде дньже приближисѧ. согласноже сїе е, еже
ѿ нощи оутренюе дхъ мои к тебѣ бже. творѧще
муже дѣла нощи и тмы, не восїѧ оутро. сїеже к
тебѣ немѣстно е, не вмѣстѣ бо бгъ е. но и изво
ленїем, и желанїем любве. к бгу бываему превошедшу

чювьственаѧ. глаже бже бже мой, стыхъ бо бгъ
єсть. работающих ємꙋ. єдиною бгъ є. невсѣ имѣю-
щим єже быти. нѣкоимже и простѣ бывающимъ.
Чрево бо имѣющимсѧ несытно кпищи, бгъ соуще.
простѣ неглетсѧ бгъ. но ниже бѣсове соуще ꙗзы-
комъ глеми бѡзи. иже оубо воистинꙋ моудръ є,
рече єстьство іистинною бгови бже бже мой. до-
бро оубо є и порече́нномꙋ оутреневати къ бгꙋ. и
всѧкого дѣиства начатокъ творити, моленіе и
блготворе́ніе къ ближнемꙋ. или посѣщеніе или по-
дѣле́ніемъ. Ѳеодорово. Понеже считающе глемъ.
сꙋгоубо и трегоубо и мнѡго сꙋгоубо. тѣмже коль
мнѡжицею глетъ. сирѣчь колижды, бесчисленѣ.
такоже и плоть моѧ. колижды тебѣ оубо глетъ.
впꙋсты и непроходны мѣстѣхъ бывъ. сице ꙗви-
хсѧ, и престахъ ꙗко востѣмъ, дарече въ цркви.
хощеже глати ꙗко мнѡжицею собою впꙋстыхъ
мѣсте бывъ. тако престахъ тебѣ и похвалихъ тѧ,
аки въ цркви поставленъ. ничто ѿподобающихъ
оставль ради различіѧ мѣстъ. Тогоже. Никоего
повреженіѧ ѿпꙋстыни воспріѧхъ глетъ. но аки
пресамою сщенною скиніею стоѧ. пѣснопѣніе при-
ношаю. стое бо скинію глетъ. неоубо бжественыи
храмъ созданъ бы. Соущее. Тако востѣмъ ꙗвихсѧ

Ѱалóмъ ѯв

тебѣ, видѣти силу твою и славу твою. Аѳанасїево.
Іако, како. токмо жаждѧ и желаѧ еже к ст҃ому
совокупленїе. ктоже бꙋдет сей ст҃ыи, токмо едино
родныи; Дидимово. Іаще оубо ѿц҃ъ бꙋдет к немꙋже
жадаетъ, сила и слава его единородныи ес҃. Хс҃ бо бж҃їѧ
сила и бж҃їѧ премрдрость. тойже сыи и слава, о немже речено
ес҃, ꙗвитсѧ и слава гдн҃ѧ. Ѳеодорово. Ѳеодотїонъ
колижды преведе. акилаже простерта ес҃. симахже,
желает. едино оубо реченїе сїе. коль мнѡжицею
простренїе слова знаменꙋет. ꙗко сїе многосꙋгꙋбнѣ.
сирѣчь весь азъ дш҃ею и тѣлом желаю тебе. сложно
бо и ѿ меньшаго показа. сирѣчь ѕѣльнѣ желаю те
бе. аки ѕѣло жедаѧ в пꙋстыни. и непроходнѣ и
безводнѣ. ничтоже ѿ пꙋстыни повреженїѧ воспри
ѧхъ. Аѳанасїево. К тебѣже любовь мою ѿ всѣхъ
преложихъ. Дидимово. Подаждь мнѣ источникъ
воды, скакающїѧ в живот вѣчныи. и понеже дш҃и
просвѣщаемой, и плоть ꙗко возможно ес҃ прича
ствꙋет. и та жадает къ бг҃ꙋ, і аще оубо слово ко ѿц҃ꙋ ес҃.
сила и слава его единородныи ес҃. Хс҃ бо бж҃їѧ сила.
той сыи и слава. о нейже речено ес҃. і ꙗвитсѧ слава
гдн҃ѧ. аще же къ сн҃ꙋ слово ес҃. бг҃ословїѧ ꙗже о немъ.
сила и слава его ес҃. и совершительное чюдес҃ дѣйство.
поꙗже во еѵ҃алїи. сила ѿ него исхожаше і исцѣлѧше

всѧ.

того́же. И пакы, си́ла бѣ бж҃їѧ наисцѣле́нїе тѣхъ.
ослав҆ѣже рече́но є҆, и҆ видѣхо́м слав҆ꙋ є҆го слав҆ꙋ ꙗ҆ко
є҆диноро́днаго. и҆ пакы, прослави мѧ сла́вою ю҆же
и҆мѣхъ пре́же да́же ми́ръ небѣ, послѣдовательнѣ
же обоѧ оу҆разꙋмѣвъ, разꙋмѣти мо́жеши и҆сїе.
вост҃ѣмъ ꙗ҆вихсѧ тебѣ. расмотри́же, да не пꙋсты́
нны и҆ неприхо́дны и҆ безво́дны, мѣсто земно́е
лишено назна́менꙋетсѧ. пꙋсто́е соу́ще ѿ совершенїѧ. и҆
безво́дное. за є҆же не и҆мѣти о҆би́льнѣ дарова́нїи
дх҃а ст҃аго. рѣки бо воды живыѧ рече́на соу́ть.
сего ра́ди и҆ непристоу́пно є҆, и҆ ни є҆ди́номꙋ в то́мъ
пребыва́ющꙋ. ѿ тѣхъ и҆же поси́лѣ оу҆подобля́ютсѧ
бг҃ови. и҆ достои́нѣ поу́сто рече́но є҆, ѿ ча́сти бо
позна́нїе в то́м є҆. ю҆бруче́нїе то́ко мо дх҃а. рѣдко бо
а҆ невсѧ́чьское лише́нїе словеса знаменꙋю́т. того́же.
І҆ и҆ на́ко, и҆же кромѣ ѕло́бы и҆ невѣ́денїѧ є҆, пꙋ́стъ
ѿ тѣхъ є҆. пребыва́ѧже и҆ кромѣ мокроты страсте́й,
безво́денъ є҆. ꙗ҆ко оу҆же непристоу́пнꙋ быти, горъ
шими. за не недає мѣ́ста въ дш҃е лꙋка́вомꙋ. но а҆ще
и҆дерзне́т приближитисѧ прехо́дит тѣхъ, не обрѣта́ѧ
вни́хъ покоѧ. во ѡ҆брѣте́ной оу҆бо обои́мъ чинѡ́мъ
пꙋсты́ни. и҆ непрохо́дной и҆ безво́дной пребыва́ѧ
кто ꙗ҆ви́тисѧ вост҃ѣмъ жадає. и҆ желає дш҃ею пре
и҆ти къ бг҃ꙋ. послѣдꙋю́щи в҆ соу́пѣ и҆ пло́ти поси́лѣ.

ѱалóмъ ѯв

пи́шетъжеса вписа́нїи, їи́стаа пло́тьмоа̀ · є́гда́бо дꙋ
ша̀ къ̀бг̀ꙋ жадае́, и́стае́тъ пло́ть · е́же ѿскве́рны
жела́нїи и ѿ̀и́ны стра́стє́й составля́е́мꙋю дебе́лость
ѿкре́гши · гле́бо кое́ꙋа́мїи, дх̀ъ оу́бо бо́дръ пло́тьже
немощна̀ · їнъ гле́тъ пре́стою тебѣ неизрече́нную
тво́ю мета́а си́ю · понеже́ бо тво́е е́стьство не
постижи́мо е́ · ѿдѣ́лъ тво́й прїе́млю бг̀осло́вїавки
ны · и́ли и́сице, подобае́же кпꙋстыни́ їюде́йстеи́ра̀
гоне́нїа пребыва́ющꙋ · инена́виднымꙋ тоу́не, инца́
кожде оу́каря́ющꙋ · гла́ти сїе́, бже́ бже́ мои́ кте́бѣ
оу́тренюю, во́жада тебе́ дша̀ моа̀ · но и плоть моа̀
а́ки познавши наде́жꙋ воскресе́нїа, мно́го оу́сꙋгоу́
би жа́ждꙋ кте́бѣ · тѣ́мже и́ѿбита́а тебѣ внаде́жи,
немогꙋ глати, коль кра́ты жа́ждею дша моа̀
жеда́хъ тебе́ · ѳеѻ́дорово · Сїа́же содѣ́ях̀ъ до по
лꙋчю си́лꙋ и сла́вꙋ твою · сирѣ́чь да помо́женъ бꙋ́дꙋ
си́лою твое́ю · и полꙋчю сла́вꙋ твою, ю́же всѣ́мъ
получи́ти подоба́ше, ѿдержа́щи сѡ̀лъ свобоже́
нымъ · Сѡ̀ꙋ́щее · На́ко лꙋ́чьши ми́ть твоа̀ па́че
живо́тѿкъ · оу́стнѣ́ мои́ похвала́тъа · та́ко бла́го
сло́влю та̀ въ живо́тѣ́ мое́ · ѿ̀и́мени твое́ воздѣ́
жꙋ рꙋ́цѣ́ мои́ · а̀данаси́ево · На́ко и́же ми́лости
бжїей́ приступа́ю, сирѣ́чь хр̀тꙋ · ничто́ непщꙋю
настоя́щаго кви́са жи́знь · и та́ко взыва́ю гла́съ ·

паче множества живота. настоящаго сирѣчь. глюще
быти дарованꙋ и милость единородны. Феодорово.
Вмѣсто паче живота глетъ, паче животовъ.
множьственѣ паче многих животовъ. лꙋчьши бо
е глет, и многаго живота еже ѿ тебе чл҃колюбіе. сей
бо разрꙋшаетсѧ многажды. а сіе доньдеже боудетъ,
и того соблюдает. Паче всѧкого живота и богатых
и велемощных. и пространнаго іоусладительнаго. твою
милость преизбравъ славословлю тѧ. Дидимово. Пи
салъ апл҃ъ, ꙗко навсѧ полезно соуще бл҃гочестіе. о
бѣтованіе жизни имать. настоѧщіѧ и боудꙋщіѧ.
настоѧщіѧже главъ, неѡбщіѧ глетъ живѡтных.
но возможныѧ в жизни бывати, о нейже глетъ
спс҃ъ. вѣрꙋѧ и в мѧ имать жизнь вѣчнꙋю. и сіѧ
е жизнь вѣчнаѧ. да познаю тебе единаго истинъ
наго бг҃а. іегоже послалъ еси іс҃а х҃а. тоѧ оубо насто
ѧщіѧ жизни боудꙋщіѧ, ꙗже по совершенію бывает,
приближающимсѧ истинѣ лицем к лицоу. лоучши
е милости бж҃іѧ, еже тою и потой бывати въ жи
вотѣхъ. вводимꙋ в тѣхъ, небо подостойньствꙋ
дѣлъ и зрѣніѧ, но бл҃гостію бж҃іею приступает
кто к жизни. по ѡбой жизне. лоучьше оубо е
ꙗко вина виновномꙋ. еже бг҃а слова знаменꙋетъ.
о немже глет, посла бг҃ъ милость свою і истиннꙋ свою.

Ѱалом҃ъ ѯв

Не єдинеми же оустнами но и срдцемъ бга похвалѧ тогоже
пристоит. попавлу бо. срдцем вѣруєтсѧ в правду оусты
же исповѣдуєтсѧ воспасеніє. Аѳанасієво. Пѣсньми
и хвалами оустенъ почтоу тѧ. И пребоуду глет вовсю
жизнь сице хвалѧ. сирѣчь подобно такоже. Или
к молитвѣ или къ дѣйству и рукодѣлію. блжен
иже о имени гдни двизаєтъ руцѣ. моленіѧ бо во
сходит ѳимїанъ. дѣланіє же преспѣваєт бга имѣѧ
поборника. не можемъ же оубо о имени бжіи мо
лити, ѕлаѧже содѣловати. но єликаже достона
соуть призываніѧ єже в него. Ѳеодорово. Не кто
глетъ ꙗко и преже, къ бгу чюжему роуцѣ простроу.
токмо тебѣ єдиному, и твоє имѧ въ млтвахъ
призываѧ. Аѳанасієво. И простроу роуцѣ, при
зываѧ тѧ помощника. Ꙗко, како. похвалѧѧ
тѧ ꙗзыкомъ всегда. и роуцѣ простираѧ, хвалѧже ѧзыкомъ
бга, соизволеніємъ велїимъ дшѣ. не словом токмо зри
сіє твори, но и дѣлы вовсю жизнь свою. ꙗко мо
лѧщим прилѣжнѣ. воздѣющим преподобніи руцѣ.
безгнѣва и сомнѣніѧ. ꙗко єдиному комоуждо со
дерзновеніє глати. дасѧ исправит млтва моѧ.
ꙗко ѳимїамъ пред тобою, воздѣѧніє роукꙋ моєю
жертва вечернѧѧ. Аѳанасієво. Преже чювьствены
роукъ, дѣйственыѧ дшевныѧ силы. воздѣвати по

добаетъ оимени гдни. Дидимово. Воздвизаеже
роуцѣ праведныи оимени гдни. егда ради зравы
догмат обзѣ, и блгочестіи его. воздвизает ѿзем
ныхъ вещей дѣиственое свое. а егда ѿчюжа его нѣ
коего оученія воздвизает оубо роуцѣ свое. но неѡ
имени гдни. Соущее. Яко ѿтоука имасти да
исполнится дша моя. и оустнѣ радости восхва
лят оуста моя. аще поминахъ тя на постели моей,
на оутрени поучихся в тя. Аѳанасіево. Показует
коликъ пребытокъ е. избравши на того единого
надежи имѣти. Благоденьство и богатьство
тукъ и лой многажды нарицает. понеже напасти
оубо растаявати обычьствуют тѣло. благоденьство
же оутучняти паче. сице глется тукъ свой
затвориша. сирѣчь блгоденьство. сіе оубо глет,
яко сіе творя блгоденьство исполнюся еже ѿ
тебе. яко быти мнѣ множество блгъ твоихъ,
аки оутыла и оутучнена. Аѳанасіево. Сладость бо
и пища пребытное твоих словесъ поученіе есть.
Дидимово. Зриже аще тукъ е исполняя доушю.
коя закла жертвеная премоудрость, и истинная
ядъ плоть слова. и тукъ наслажая в ноутреня
члка. обьемлемо вино ѿ истинныя лозы. и и
стинное вино премудрости кровь. познанъ бо и

ѱалóмъ ѕ҃к

сїѧ глетъ, къпричáстїю оу҃готóванныѧ трапе́зы. ѿпремр҃ости заклáвшїѧ своѧ жер҃твы. и҃сво҃е ви но наліи́вшїѧ. и҃сполнéнъ оу҃же бж҃е́ственымн бра́шны. і҃е҆ще и҃сполнити себѣ чаѧ сице рече́. а҃кн ѿ оу҃ка и҃лоа́да и҃сполни́тсѧ дш҃а моѧ, и҃зне҆ и҃ томоу҃ бра́шну спричащае́тсѧ, а҃лчетъ ра́ди нена сы́тимаго хотѣ́нїѧ оу҃мá, да и҃сполни́тсѧ рече́, а҃неи҃сполнисѧ дш҃а моѧ. а҃ще оу҃же і҃ѡвили́нъ съ причасти́сѧ бра́шну и҃питїю. всоу́е́же нѣ́цїи оу҃ поваю́ повоскресе́нїи чювъ́ственыѧ бра́шна и҃пи тїѧ. нетъ́ло бо но дш҃у рече́ и҃сполнáемоу. тоу҃ко́ и҃лоемъ. и҃сполнáющїѧ бг҃у вобл҃ги дш҃е́вное жела́ нїе, а҃ісоже рече́ войно҃ ѱалмъ, и҃сполнъ́же весе́лїемъ. бл҃годари́ да́вшемоу по гл҃а і҃оустѣ́ радости восхвала́ оу҃ста моѧ. они́хже гл҃ашѧ оу҃ста моѧ восхвáлятъ тѧ. моцноже є҃ра́до сти оу҃ста гл҃ати. а҃існ ра́дости и҃мену́емои҃до броде́тели. а҃ісо па́існ зло́бѣ безоу́мїе. безу́мїе бо гл҃етъ нѡзѣ низво́да послѣ́дующїи тому҃: тогоже. ҃и҃наісо па́ісоже є҃стьствены бра́шнѣхъ. тоу҃чнаѧ и҃оу҃тылаѧ живо́тнаѧ, ви́дѧтсѧ лоу҃чшаѧ быти наоу҃слаже́нїе. ѿи҃ны́хъ и҃же нета́ісо себѣ и҃мѣ́ютъ. сице і҃ѡдхо́вны ѡ҃бои́хъ ра́вно є҃стъ. дш҃е́вное бо наро́читое пита́нїе ви́дѧ про

рокъ сїѧ глет. сицеваѧ нѣчто что бѣша ꙗже попри
тчѣ воеѵалїи отельце оупитенномъ. Аѳанасїе.
Егда глет твоего имени впамѧти боуду. тогда во
истину тогда радости исполнѧютсѧ оустнѣ мои.
Тогоже. Егда получу ѿ тебе блгаѧ, возглю оустна
словеса веселїемъ и хвалами твоими исполненыѧ.
Ѳеодорово. Сїе аще поминаѧ тѧ вмѣсто воспоми
наю положено е, да боуде. воспоминаѧ тѧ глетъ,
бдѧщь бѣхъ вохваленїи твои. и свѣтлаѧ даро
ванїѧ твоѧ. коѧ призывающи тѧ даруеши. Тог.
На оутрени, сирѣчь и воутренѧ. аще бо нѣкогда
глетъ въставъ, нощное воспрїѧхъ о тебѣ воспо
мѧновенїе, наложѣ бываѧ. весма поученїе тво
рѧтъ. пѣнїѧ ꙗже к тебѣ даже доутрени. да рече
и наложѣ о тебѣ воспоминаѧ и пребываѧ даже до
оутрени хвалѧ тѧ. симмахже сїе ꙗвьственѣе рече
поминаѧ тѧ наложѣ в коеждо стражѣ поучаѧсѧ.
коюждоже стражу глет, третїи часъ нощи. и ше
стыи, и девѧтыи и послѣднїи. тѣ бо нарицахоу
стражи имиже назнаменуе непрестаньство пѣнїи.
Оущее. Зане былъ еси помощникъ мои. и въ
кровѣ крилѣ твоею возрадуюсѧ. прильпѣ дша
моѧ по тебѣ, менеже прїѧтъ десница твоѧ тиже
всоуе искаша дшу мою. Ѳеодорово. Понеже са

вслѣдъ тебе
заступи

Псало́мъ ѯ҃к҃

мѝ помощьсткоу́ѣши · стражбо́ю тво́ѥ҆ по́мощи
весе́лїе прїе́млю · кро́къбо крилъ нарицае́ стра́жбу
ю҆же ѿпо́мощи · снимаѭже сице, воспоминаю́тѧ
нало́жѥ мое́ · вісоѥ́ждо стра́жѥ поу́чахсѧ вта҆ .
и҆покрыва́е подѣкрилоу тво́ею хвала҆, стра́жбы бо
бываю́ ноцьны́а стра́же · еди́ному подругѡ пре
мена́е́мы · вни́ѭже сонъ ѿпрасаѧ пѣ́нїе и҆ма́хъ
воустнау · а҆ки покры́ѣми тво́и промышле́нїе́мъ
храни́, Крилѣ бжїи, бжтвенна҆ писа́нїа саутъ.
тѣ́ми бо існемоу на́бо возлета́е · вте́хъ радова
тиса подобае́, сѝрѣчь оу́слажа́тиса · оу́слажаѥ́т
жеса вте́хъ написа́нна҆ соверша́и · и҆бжїи зако
дѣтелѣ́мъ показу́а҆ ⁘ Мо́жѥ́же сїа҆ глати, и҆́же
бебра́чїа оу́пражна́ѥ́тса · а҆́ко пеісїи́са҆ а҆́же гни
саутъ, да оу́годи ѥ́моу · и҆́же ло́же неосквернѥ́нѡ
и҆ма́тъ · а҆́ко честни́и мѫ́жи честнѣ съжи́тельство
вати жентъ ⁘ Ѥ́же о҆́бѣ весели́тиса и҆хвали́ти не
возмо́жно ѥ́ совершити́са на́ми, безпокро́ва ѥ́же
ѿрица́е́мы крилъ бжїи · сѝрѣчь добродѣтелен его.
тѣ́ми бо возноси́тса и҆вели́чаѥ́тса істо · подко́
ими а҆́ко простертыми на́ бы́ше, бгопрїа́тни ѥ́
моу бываѥ ⁘ Ада́мсїе́во · Покрыва́е гле ѿтебе ра́
достїю вора́дуюса · прилпе́же дша моа҆, сѝрѣчь
прива́заха҆са любви тво́ѥ́и ⁘ Ѥ́гда бо істо чи́сто

совокꙋпле́нъ боу́де чистото́ю. ѿтого про́чее напра
вля́ется десни́цы. къземны́ ктомꙋ нерастача́емъ.
та́коже ни ѿнѣ́чего до́лѣ влачи́мы побѣжа́ется.
ꙗ́ко клеемъ та́ко твоей любви свя́захся. нинама́ло
забве́нїя о тебѣ прїе́мля. тѣмже спаса́ешимя ѿло
ви́тельствꙋющи ми неправе́днѣ. Дидимово.
Ꙗ́коже е́сть текꙋ́щаго къдобродѣ́тели и къ бл҃го
че́стїю, коне́цъ положи́ти поречённомꙋ. тече́нїе съ
конча́хъ, и бе безъзако́нїя теко́хъ и напра́ви. сконча́въ
шаго бо тече́нїе е́сть, сїе́ теко́хъ. та́ко послѣ́дꙋя и
бг҃ꙋ поїереми́и, а́зъже неꙋтрꙋди́хся послѣ́дꙋя тебѣ.
и поо́сїи, за гдемъ поидꙋ, і ꙗ́ко гл҃е мои́си, по гдѣ
бз҃ѣ твое поидеши. сконча́ти нѣкогда возможе
е́же по бз҃ѣ ше́ствїе. ксамомꙋ доше́дъ концꙋ. егда
бл҃же́нства іꙋслы́ши ѿ бг҃а, ты́же здѣ стои́ со мно́ю.
и прилѣпи́въжеся ꙋ́бо нектомꙋ е́динъ хо́ди, ꙗ́ко
ꙋ́бо соедине́ни сꙋ́ть. и ненави́дяще ѕла и прилепля́
ющеся бл҃гꙋ, ꙗ́ковоже е́сть и то прилепля́яися гв҃и е́ди
дх҃ъ е́сть. е́же соверше́ннѣйши е́сть, не́же прилѣпля́тися
послѣ его. а́ще бо коне́цъ ше́ствїя е́сть е́же прилѣ-
пля́тися поне. но лꙋ́чши е́сть прилѣпля́тися ко гдꙋ.
ꙗ́ко е́динъ дх҃ъ сни́ быти. о́бачe ка́ко ея́ и мѣ́етъ
и сповѣ́дается прилѣпле́нꙋ бы́вшꙋ по бз҃ѣ дш҃ꙋ свою.
помога́ющи бж҃їи десни́цы, ꙗ́же е́динородны. и

ѱалóмъ ѯв

гл҃етсѧ бж҃їѧ сн҃ла · є҃ижє оу҃держа́щи · кра́зи и҃счеза́
ютъ ви́дмїи и҃невиднмїи · немогу́ще восхи́тити
хранимаго по҃средѣ́сною рꙋ́кою бж҃їєю · ѳ҃ѳанасі҃ївко.
Ѯкто мо́жє бы́ти десни́ца о҃ц҃а · по҃кмо є҃диноро́ны
сн҃ъ є҃го · І по́мощїю тво́ею а҃ки десни́цею оу҃держа.
и҃вле́клъ є҃сѝ ѡ҃ѕ҃ѡлъ и҃пасти непопꙋ́стилъ є҃сѝ .
десни́цѫ бо по́мощь гл҃етъ · ѳ҃ѳанасі҃ївко · Копі҃є́тъ
оу҃бо напротивныа сн҃лы · наси́лїє є҃же подѧ́тъ пр҃є
лага́ѧ · моѧ҃ вѣ́чны и҃хъ преда́тисѧ мꙋ́кѣ · ѳ҃ео҃доро
Кра́зи бо всѐ тщаніе положи́ша оу҃бити́ма всеꙋ́є .
и҃безнѣ́сова кины · небо и҃мѣ́ша кины враждова́нїѧ
є҃же на́ма · Ѯоу́щее · Вни́дꙋ҃ въпрейспо́дняѧ земѧ,
предадо́ѧтсѧ вроу́цѣ о҃ру́жїѧ · ча́сти ли́сово҃ бꙋ́дꙋтъ.
и цр҃ьже вовеселя́тсѧ о҃бз҃ѣ похвали́ѧтсѧ всѧ́къ ѩзы
ны́исѧ и҃ · ѩ҃ко загради́шасѧ ꙋ҃ста глю́щи непра́вед
нѧ · ѳ҃ѳанасі҃ївко · Въ тмꙋ́ сѧ́рѣчь внѣ́шнюю, и҃ли во
о҃гнь вѣ́чный оу҃гото́ванный ді҃а́волꙋ и҃ а҃нг҃лѡ҃ є҃го ·
тогѡ́же · І҃ѣ́мже а҃дꙋ предадо́ꙋ́тсѧ и҃смерти · ѳ҃ео҃до
роко · І набра́нѣ падо́ꙋ · мече́ подъѣ́мше смерть · ора́ꙋ
жїе бо нарица́е мечь · ѳ҃ѳанасі҃ївко · Ѻ҃ру́жїе ѩзыни́те
лныа сн҃лы гл҃етъ · ѩ҃же сꙋ́дїи слꙋжи́ти и҃мѣ́ю · тогѡ
Сѧ́рѣчь лꙋка́выхъ сн҃ъ ѩ҃же ра́ди злохи́трьства
и҃злонра́вїѧ ли́сове гл҃ютсѧ · Ра́дѣла́ю бо немо
щны дш҃а, ли́сове мы́слено҃ї · сѧ́рѣчь зл҃ѣ́йшїи и҃зло

тѡн

хитренїи доухове. Ѳеодорово. Избїютъжесѧ глетъ
неѿкрѣпкихъ врагъ, но ѿнаселникъ. иже аки ли
сове изгонѧтсѧ. знаменуетъже попростому ра
зуму. ниже погребенїи получити миѡжайших. но
прележати ѕвѣре въснѣдь. Подобноже прележащем
е ито. давовратѧтсѧ грѣшницы воадъ. боудущую
казнь мечь назнаменуетъ. егоже руки, или ѕлыѧ
ꙗже ѿнего болѣзни глетъ, или служащаѧ емоу,
сосоуды глемыѧ гнѣва. радиже ѕлохитръства лу
кавыѧ силы лисове нарицаютсѧ. Дидимово.
Увещныиже иплотьскїи члкъ, оуглублѧѧ вземли
въпреисподнѣйшаѧ тоѧ нисходит. въстрасти преда
бечестїѧ. ꙗже преизбра. такоже ипохотѣнїи се
рдца его. коим оубо чинѡм поземлею пожренъ бы
фараѡнъ и иже сним. впѣсни бо побѣдительной
глет мѡѵсей простерлъ еси десницу свою ипожре
ихъ землѧ. поземлею бо анепоглубиною, исторїѧ
бывших пожрены глетъ. сицевъпреисподнѧѧ земли
вшедше предани быша вроуки дїꙗволѧ. меча ино
сказателнѣ реченнаго. егоже роуки англи его соу,
сирѣчь преѕлѣйшаѧ дѣйства. егда ичасти лисо
вомъ боудут. ихъже слово бжїе одержатисѧ хо
щетъ. данеоуꙗзвлѧют дховных виноградѡвъ пло
да, оуже начинающасѧ. Тогоже. Молит пророчески,

Ѱалóмъ ѯ҃в

тѣ́хъ ѿлица̀ землѝ ѿгонáемы, въглубочáйшїа
чáсти ѐа̀ снúти. йдѣ́же немóгу дѣ́йствовати сопро
тúву подвизающимсѧ въчáсто тѣлеси. нúи нúто
кмо глáти вúдитсѧ. ѡвзыскáющїй дши молúщаго.
прѣисподнáѧже земли бе́здна є̀, нáдѣже сходáтъ.
тѣ́мже воѐ҃валїи гл҃ю спсу. пришéлъ є̀си прéже вре́
мени мýчити нáсъ. непосланы бы́ти оу́же вбе́дну
молúще, но въсвинїа вни́ти повелѣ́ти: ѳеѻ́дорово.
Гл҃ютсѧ львóве, є́гда нѣ́кое и҃мутъ жнвóтно ла
кáти кровь йвосхнтúтельнѣ пáсти ѐ́же случúтсѧ.
йнайпáче лýчшаѧ оу́ды, прóчаѧже óставлáти.
йнехотѣ́ти пáкоже прóчаѧ звѣ́ри всѣ́ йзнадáти.
сїѧ́же лúсове óбрѣтáюще пáсти гл҃ютсѧ. йпонéже
оу́бо нáдатъ тѣ́мъ пáже ѿнúхъ оубїéнаѧ йзнáденаѧ.
сїѐ гл҃етъ, пáко мучéнїѧ рáзличнаѧ тѣ́хъ воспрїй
мý. йѿтѣ́хъ войны́ѧ впáдше. крáличнаѧ мучéнїѧ
ввéргýтсѧ: ѱихїе́во. Конéцъ нечéствовавшн
нахр҃та повѣ́давъ. йпоказáвъ, пáко чáсти йжре́
бїи и҃ боýдý прѣисподнїѧ чáсти земныѧ. ѯ҃дрýго
чúну слóво прелагáѐ. сéиже бг҃ъ вѣ́ровавшй вохр҃та.
йже йцр҃твїѧ нб҃наго сподóбленн, достóйно йцр҃н
йменáýютсѧ. порéченомý ѿ҃ца. йдавоцр҃úтесѧ.
сúиже бѣ́ша цр҃ьствýющен людїе, йже наслáждáюсѧ
рáзоýмны наслáждéнїе, є́же сѧ бг҃ъ дарова́ ймъ:

Црьствуѧ оубо на глетъ, врагѡ сїю стражущи
казнь. возвеселитсѧ отебѣ таковаѧ дѣющи. царь
ствоваше оубо тогда зоровавель. емуже лѣпо бѣ
веселитисѧ ради казни ꙗже навраги. тогоже
Азъ рече иже ѿтебе цртвїе прїꙗхъ. отвоей
помощи анеосмерти тѣхъ веселюсѧ. Ице глет
похвала ихъ боудет хсъ, сирѣчь вѣровавшихъ.
ꙗко иклѧтву его творѧщих, похвалѧтисѧ пра
веднѣ, покленоутъбосѧ бгомъ истинны попи
саному; Понеже кождо кленетсѧ емоуже вѣруе.
сїе глетъ, ꙗко хвални ичюдни покажутсѧ вси
блгочествующеи его, сирѣчь бга. ипрезираютъ
оубо идѡлы, клѧтвуже его творѧтъ. Аѳанасїево.
Икои тїи соуть, токмо дерзноувшеи глати.
возми ѿземлѧ таковаго, неподобае емужити.
тѣхъ оубо заградишасѧ оуста. поправшу гду
смерть. итриднѣвно воскресшу. итѣмже сопроти
вны силам заградишасѧ оуста, ѿꙗту грѣхоу блго
датїю. порече́нному инде, ивсѧко безаконїе за
гради оуста своѧ. бгъ бо оправдаѧ и кто осужлѧи.
Ѳеодорово. Всѣмъ бо врагѡ поносивши намъ
мнѡгажды, аки ничто пользуемы ѿбга. должную
казнь пострадавши. іаки заглажены ихъ оусто.
заеже ничто имѣти глати, ради ꙗже кнамъ

Ѱалом҃ъ ѯг҃

помощи. ноужа є҆ всѧка дачю до кн҃а прїидетъ:
Содерзновенїе оубо вси, и нарекоут цр҃ѧ. і҆ о єго спасе
нїи воскленоутсѧ не к тому боѧщесѧ клеветник,
и҆хже оуста заградишасѧ смертїю. сотворити оубо
дв҃ду пристоѧщаѧ к оспасенїю. боѧхусѧ саоула по
властнїи. толикии сщ҃енникѡ избїены ради дв҃да.
похвалѧетъжесѧ і҆иже кленетсѧ о҆гдѣ веселѧщемъ
цр҃ѧ. в конецъ; данерастлиши. ѯг҃. а҆ѳанасїево.
Єго ѱл҃ма поет ѿ лица ст҃ыхъ а҆пл҃ъ. молѧщихъ
избавитисѧ ѿ врагъ є҆ѵ҃альскїѧ проповѣди. и҆ повѣ
дающих ѧвьственѣ совѣщаннаѧ и҆ ѿ кнѧзей наро
да і҆юдейска. и҆ ѧже пострадаша тѣ. сирѣчь предъ
реченїи кнѧзи занечестїе є҆же на хр҃та. Бл҃женна
дв҃да ѱл҃омъ собою гл҃ющаго. є҆гда ѿ саоула гонѧ-
шесѧ. подобенъже є҆ десѧтоумоу во мнѡгих гл҃анїихъ.
ѧкоже оубо и҆ виною, тамо бо гл҃етъ стрѣлѧти
во мрацѣ правыѧ ср҃цемъ. здѣже, напрѧгѡшалоу
и҆хъ вещь горкоу; Тоуже вину и҆мать, повѣдаѧло
вительства саоулова. и҆ пред гл҃ѧ є҆же ѿ него свобоже
нїе. Соущее. Оуслыши бж҃е гласъ мой внегда мо
люсѧ к тебѣ. ѿ страха врага и҆зми доушю мою.
Подобно є҆ реченому, и҆ нн҃ѣ гд҃и призри напреще
нїѧ и҆хъ. и҆ даждь рабѡ твои содерзновенїе гл҃ати
слово твое; а҆ѳанасїево. Молѧщагосѧ мене гл҃ети

оуслыши҃. Ѳеодорово. Избавимѧ ѿстраха сѹпроти
вны҃х. дарече҃ ѿловительствъ и҆хъ и҆смерти. сїѧ бо бо
ꙗшасѧ да не постражет ѿ них҃ъ. сирѣчь лѹчша себе вѣ
рою да бѹдѹ, и҆жительство вышши, да не ктомѹ оу
боюсѧ врага ꙗко крѣпчайша. но той мене, ꙗко
могѹщаго попрати главѹ ѕмїевѹ, мѹжьства
проси ѿ бг҃а дш҃и, небо весма низложити сѹпоста
ѿсоѡбраще- та возможетъ. Ѹщее. Покрыимѧ ѿ соньма
нїѧ лѹкавнѹющи҃х. ѿ множества дѣлающи҃х неправдѹ.
и҆же изъостриша ꙗко мечь ѧзыки своѧ налѧкоша
лѹкъ свой вещь горкѹ. стрѣлѧти в тайны҃х непо
рочнаго. Ѳеодорово. Обычнѣ и҆здѣ выше врагѡвъ
гл҃авъ. здѣ лѹкавнѹющи҃х нарече. і҆еще нижайше.
соѡбращенїѧ Соньма единомышленїе нарицает и҆ соглашенїѧ е҆же е
на ѕло. е҆гоже молит вышша показатисѧ. аки нѣ
коею стѣною бж҃їимъ промышленїем ограженъ.
клеветы бо намѧ съшиваю҃т. и҆ намѧ составлѧю брань.
соѡбращенїѧ Аѳанасїево. Е҆же на ѕло соглашенїе нарече соньма
лѹкавнѹющи҃х. ѿ них҃же клеветы избавитисѧ проси҃т.
Дидимово. Сѹгѹбѹже соущѹ е҆же ѿ ѕлобы повре
женїю. і҆единомѹ оубо повреждающѹ мѹдрованїю. е
другомѹже дѣйство. двоѧ борю҃т полки праведнымъ,
соѡбращенїе бо ѿ них҃же избавитисѧ молит. сонмъ бо превращаетъ
догматы. беззаконїѧже дѣланїе, добродѣтели дѣ

ѱалóмъ ѯг҃

тельныѧ · иτíи оу҃бо лъжеимéнной моудрости согла
сую҃ · сíиже лꙋкáвьствꙋ напрагóша бо гл҃етъ лоу́къ
йхъ вéщь горúкꙋ, стрѣлáти въ тáйны непорóчнаго ·
дв҃ородово · Показáю҃т ловúтельствъ йвражды непрá
вдꙋ · понéже оу҃бо гл҃етъ, τíи йсполнени сꙋщіе вса́
кого лꙋкáвьства · йкъсвоéмн҃ожьствѣ оу҃повáющіе
совокꙋпúшасѧ нáмѧ · с҃áмѣ твоéю пóмощію покры.
сúрѣчь сохрани с҃ловúтельства йхъ · покрóвъ бо҃
вездѣ хранéніе гл҃етъ · а҃данасíево · Сíѧ гл҃ет, зане
хоу́лящіе τíи і҃са глáхꙋ а҃пл҃ѡмъ · запóвѣдію запо҃вѣ
дахо҃ ва҃ никомꙋ глáти оу҃мени семъ · Нже ꙗзы́ко
дѣ҃йствꙋю҃ · ничто҃ мéньше сꙋщúмъ мечá óстра ікъзло
бѣ йлꙋкáвьствꙋ · оу҃готóвани бо сꙋтъ ікъéже гла
ти нáмѧ · всѐ éже смéрть йловúтельство дѣлати
мóжѐ · сíéже добрѣ гл҃етъ, ко҃сíклевета́ющіи є҃го ·
йвъстаю́щіи нáнь слꙋ́ла · йбо поношае҃ми вомнóги
мѣ́стехъ · дидúмово · Лоу́ка вержéнію смертоно́
снаѧ ꙗзы́ка йхъ словесá оу҃подобля́е҃ · ікáко бо҃ не
смертоно́сна, йже препирáти поꙗ҃ꙋшáхꙋсѧ · невѣ́ро
вати бг҃а бы́ти і҃са · Дв҃ородово · Сúрѣчь а҃йсилꙋ́съ ·
назнáменахо҃ бо҃ йáко вомнѡ́зѣхъ мѣ́ст҃е оу҃подо
блéнїѧ, бе҃сего҃ йáко, гл҃е · йвéщнже гл҃етъ всакíѧ
горести йсполнены · оу҃готóваша нáмѧ, ловúтель
ства оу҃мышлѧ́ющіе · йáко óстрꙋю йнезáпнꙋю смéрть

навести могоущаѧ, аки лѹцы напряжени. Тогоже.
Данасъ въ тайнѣ оубїютъ. ничтоже достойно сме
рти сотворьши. сїе бо глетъ непорочнаго, сирѣчь
поношенїѧ вины недавши имъ. подобноже е сїе,
в тайны непорочнаго, реченому. стрѣляти вомрацѣ
правыѧ срцемъ. еже въ імъ ѱлмѣ глет, хощет бо
глати. ꙗко аки вомрацѣ иникому видѧщу, тай
нѣ избїютсѧ. сице безстрашнѣ всѧ содѣловаютъ
наны; Тогоже. Вещь горьку акила слово горько
глет. и ѳеодотїонъ, глъ горекъ. и симмахъ исполъ
ниша лѹкъ ихъ словесы горкими. а еже в тайнѣ,
тай паки симмахъ еже е ловительства исѣти со
ставлѧюще, ꙗкоже показоуют послѣдующаѧ.
непорочнагоже нн҃ѣ, неповиннаго глет. Соущее
Внезапу оустрѣлѧют его и неоубоѧтсѧ. оутвер
диша себѣ слово лѹкаво, повѣдаша скрыти сѣть,
рѣша кто оузрит ихъ. испыташа безаконїѧ, и
счезоша испытающе испытанїѧ. Ѳеодорово.
Внезапу глет, мнѡгажды нечающим на своими ль
щенїи воѡружени нападают. ни единого страха и
мѣюще твоего промышленїѧ. хощетже повсѧ глат.
ꙗко исмерти исполненаѧ глют. клевещуще и во
ставлѧюще намѧ. и льщенїѧ и ловительства оуго
товающе. наны внезапу и всѧ творѧт оубити

ѱалом҃ъ ѯг҃

насъ покушающеся, и никого боящеся. В незапу
како. яко время соблюдающе ласкаютъ убо и пох
валяютъ. лицемѣрующе дондеже время ловительства
обрящутъ. обрѣтшеже время внезапу нападаютъ
и никого боятся. нетокмо бж҃їя суда но іосуже
нїя еже пречл҃ки. но иже вчера съжители и друзи.
днесь врагѡвъ себе показаша. Словительствы напа
даютъ, зрящаго бг҃а нерасмотряюще. но іаще тіи
таковая. но бл҃готворецъ бг҃ъ боящимся его, дает
знаменїе ѿ лица лоука убѣгати, вещи горкїя. я
ковоже есть всякъ видъ лукавьства и нечестїя учи
тельство. ѿ негоже испущаютъ равеньство имѣющия
стрѣлы. кражжены лукаваго стрѣлами. Аѳанасїево.
А еже утвердиша себѣ слово лукаво. знаменуетъ
еже укрѣпляти яко невоскресе гдь ѿ мертвых.
Ѳеодорово. Сходящеся и совѣтующе совѣты на
мя укрѣпляху. слово бо лукаво совѣтъ иже нася
глетъ, лукавьством исполненъ. егоже яко лѣпо,
исходящеся утвержаху, даисотворятъ. коиже соут
совѣты посим глетъ. Исихїево. Како утвердиша,
прельщающе заклинающе. свѣдѣтелей и клевет
никѡвъ мздою накупающе. Злохитрїе умышъ
ляюще, вины наносяще. далукавое слово сирѣчь
ложное. вѣроватися сотворяютъ. Аѳанасїево.

ка и

Быспрь идолу глетъ совѣтавахꙋ оубити тайно.
еѵгальскихъ догматъ проповѣдателей. Феодорово.
Бесѣдовахꙋ исовѣтовахꙋся глетъ межь себе. коя
оубо обрящꙋтъ на насъ оухищренія. тогоже. Вмѣ
сто повѣдаша, симмахъ преведе, совѣщаша. совѣ
товаше бо глетъ. коя подобаетъ намя сотворити оу
хищренія. идѣломъ словеса оутвердиша, аки не
зрящꙋ бгꙋ. тѣмже иприводитъ, рѣша кто оузритъ
ихъ. Дидимово. Іеретицы глютъ, никого быти
могоуща разорити. хитростьнаго илестьнаго ихъ
оученія. Феодорово. Сіе творяхꙋ глетъ, мня
ще неистязати ѿ нихъ бгꙋ, таковаго нечестія
моукъ. тогоже. Неаки всѣмъ главшимъ имъ, яко
да сотворимъ нѣсть бо призирая и. но еже мнѡгажды
назнаменахъ, вмѣсто дѣиствъ слово глетъ. яко
сице творяхꙋ, аки несоущꙋ зрящемꙋ исꙋдящемꙋ.
тогоже. Пребыша глетъ въ словесехъ межъ себе
испытовающе ивзыскающе. которыи чинъ ѡ
брѣсти возмогꙋтъ всѣхъ насъ симъ избити. безаконіе
же нарече совѣтъ. понеже неправедно поученіе
есть. ѕло бо яко оуже мнѡгажды рѣхъ, соутъ совѣ
ты непреподобныхъ. иже всякія ѕлѡбы чинъ и
спытающе. прогнѣваютъ бга любителя добродѣ
тельныхъ. Дидимово. Тѣмже исчезоша, понеже

Ѱаломъ ѯг

безаконїи взыскахꙋ сирѣчь непозаконꙋ бж҃їю в
зыскахъ. єꙗже искахꙋ правдꙋ. тѣмже необрѣтаю
иже бо бг҃опознанїѧ безсмꙋщенїѧ нѣкоего взы
скоꙋюще, полꙋчаютъ. Ѳеодорово. Все помышле
нїе и все оухищренїе подвигнꙋша намѧ. ꙗвьственѣ
нападающе втаинѣ ловительствꙋюще впꙋстынѧх
вертепы всѧ испыташа. Тогоже. Испытающе и
оскꙋдѣша. сирѣчь оскꙋдѣша и ꙗже наны оумышъ
ленїѧ. мнѡга бо оумысливше, и ничто возмогше
сотворити. ничто ктомꙋ изъѡбрѣсти можахꙋ.
сице іоухищренїем тѣхъ оскꙋдѣти слꙋчисѧ. Сꙋщее.
Приступитъ чл҃къ и срдце глꙋбоко, и вознесетсѧ
бг҃ъ. стрѣлы младенецъ быша ꙗзвы ихъ. и изнемо
гоша нанихъ ꙗзыцы ихъ смꙋтишасѧ вси видѧщеи
ихъ, и оубоꙗсѧ всѧкъ чл҃къ. Аѳанасїево. Безако
нїи оубо гл҃е непресташа ѕлаѧ нагда совѣщевающе.
сїе бо знаменꙋетъ испыташа безаконїе. чл҃къже
бж҃їи, иже разꙋмнѣе совѣщаваетъ. сїе бо глꙋбоко
срдце именꙋетъ. аки извѣстнѣ оуразꙋмѣвъ таи
ньство. подобнаѧ хваленїѧ приносѧ, возвыситъ
бг҃а, пописаномꙋ инде. вознесоу тѧ гдⷭи бж҃е мои
црю мои. Ѳеодорово. Но и мнѡгажды прибли
жаютсѧ к нам, образоующе аки прїꙗтельства. не
оубо сїѧ моудръствꙋюще ꙗже образꙋют. новоглꙋ

бнѣ҃ ср҃ца е҃же на҃ны и҃мѣ́ющие вражду҃. сі́е҃же на
и҃спе҃ сау́лъ мнѡ́гажды нападе́тсѧ сотво́ривъ ⁘
Зи́це де҃одо́тїѡ́нъ, и҃ра́зѹмѹ́жа и҃сце҃ глѹбо́ко ѹ҃
стре́ли бг҃ъ. и҃тѧ́ацѧа́босѧ бг҃ъ зри҃. и҃сво́ю показѹ́е
высо́тѹ. ка́знен ѡ҃тъ҃ѣхъ и҃спа́зоу́ѧ ⁘ дидѷмово.
Ѡ҃скѹдѣ́ша и҃спыта́ющеи и҃спыта́нїѧ, зане҃ сѵ́нъ
и҃спыта́ша бе҃зако́нїе. гѧ́ко и҃сло́воглѹка́во се҃бѣ
ѹ҃тверди́ти. и҃сѣ́ти скры́ти въпове҃да́нїи свои́хъ,
мна́ще ни҃ко́его пре҃льще́нїѧ ѡ҃кры́ваю́щаго разо
ри́ти. прист҃ѹпи́ чи́стъ и҃сти́нен, е҃же по҃ѡ҃бразѹ
соблюда́ѧ. и҃сове́ршивъ е҃же слове́сенъ бы́ти, и҃ра́
зѹ и҃мѣ́ѧ глѹбо́къ наобли́че́нїе. гѧ́ко вонести́сѧ
бг҃а ѡ҃бъе́млю́щихъ премоу́дры въковарьствѣ и҃хъ.
сі́це ѡ҃бли́чи па́велъ е҃ли́мы волхва́ пре́ле́. возно́-
си҃тъбосѧ бг҃ъ мѹ́жи сты́ми. пре́лести ѡ҃бли́чаѥ́мѣ.
гѧ́ко ѡ҃бли́чи мои́сеи фарао́новы волхво́въ и҃ чя
родѣ́и. и҃вси восхвали́ша бг҃а глѹбо́ки ср҃це́мъдае́
мы, ѡ҃дх҃а всѧ и҃спыта́ю́щаго; Бкоу́пѣ сѵ́ми вс҃ѣ́
ми вели́и гави́тсѧ бг҃ъ. гѧ́ко и҃ѡ҃ловите́льствѹ́ю́щи
и҃ѡ҃клевета́ю́щи и҃лицемѣ́рѹ́ю́щихъ и҃збавля́ѧ ⁘
а҃данасі́е҃во. Гла́въ возвыше́нїе п҃ѣ́хъ е҃же насты́
проповѣ́дателен. пов҃ѣ́дае́ и҃паде́нїе ⁘ де҃о́доро́во.
Зи́це бо гл҃е҃ оухи́щре́нїѧ и҃хъ гѧ́же на́ны. не́моцины
сотвори́ и҃нивочто́. гѧ́коже младе́нецъ стрѣ́лы,

немóщныи поражáѧти немогáущиѧ; óбáче оу҃бо и҃то
лúсо ісковáрьство покáзующе неполýчúша оу҃мышлé
нїѧ · и҃сóже бо испýщéнаѧ стрѣлá, ѡ҃ѕвѣлò младéнѣ,
нúкое врежéнїе наносѧ҃ прїéмлющи · ꙗкó и҃спѣхъ
зы҃цы, поражéны҃ ничтò повредúша · противýже на
прáгшихъ врежéнїѧ óбратúсѧ ⁘ дидúмово · и҃ꙗкó
испýщáéми младéнецъ стрѣлы, нижè домáла оу҃ра
нéнїѧ порази оу҃ѧзвлáющаѧ · сúце неуготóванны
рúторъ напрáгши вéщь горúсу · стрѣлы ꙗзы҃ки
тѣмú и҃знемогóша · сúрѣчь гýбúтели, ꙗкó нимá
ло поразúти моцú҃, прїéмшаго вѣры цúтъ; Ни
котóрое врежéнїе лýкавьство и҃хъ наведè, и҃ꙗкоже ни
жè стрѣлы младенецъ ноѡ҃братúсѧ насопротúв
ных҃ъ врежéнїе ⁘ ѳеóдорово · Ꙗвсѧ̀ éлúса и҃ли глаша
и҃ли рéша нáмѧ · и҃ли ѡ҃клеветáющае и҃ли поношáю
ще · показáшасѧ всѧ̀ нéмощна · áѥ҃же нани и҃знемо
гóша · сúрѣчь даже вних҃ъ стáша ничтò возмóгше
ничтò содѣáвше ⁘ Всѝ бо видящiи и҃хъ, толúса
оу҃бо помышлáющи҃и · ничтóже совершáющи҃и смý
щенїéмъ оу҃мà óбыѧти быша ⁘ ѳеóдорово · Видѣвъ
ше и҃спѣхъ поꙁрѣнїи неполýчúвшихъ · смущéнїѧ
и҃стрáха и҃сполнúшасѧ, и҃бѣжтвеному оу҃дúвúшасѧ
промышлéнїю · сїè бо послѣдующаѧ знáменýютъ ⁘
Сóущее · Ѳ возвѣстúша дѣла бжїѧ · и҃кореніѧ

ѓ ѐго̀ разꙋмѣ́ша. вовесели́тсѧ пра́ведникъ ѻ҃гдѣ̀ ѝ
ѓ ꙋпова́ѐтъ на́нь. ѝпохвала́тсѧ всѝ пра́вїи ср҃цѐ:

а҃данаси́ево. Кто̀ ꙋ҃бо неꙋ҃бои́тсѧ посѣще́нїе ѿ҃
бга̀ вида́ бываѐмое нанечестивыѧ: ѳ҃еѻ҃дорово.
Ꙗстра́хомъ всѝ бѣ́ги бы́ша ꙋ҃жасни свѣ́ї́нмъ при
лѣжа́нїѐмъ. ничто́же соверша́хꙋ, но сопроти́вной
мꙋ́си пострада́ша: а҃данаси́ево. ѳ҃ ни́хъже бо пр҃ѣ
заблꙋди́ша. бж҃твеному ꙋ҃дивѝшасѧ промышле́-
нїю і҃оу҃страши́шасѧ: диди́мово. Ꙗ҃ко невреже́
ющи мѧнецъ стрѣ́лы соу҃тъ. та́ко ѝри́торскаѧ
словеса̀. ѩ҃же ꙋ҃бо ѝвѣщь го́рка глю́тсѧ. та́ко изъ
немога́ти словесе́мъ ѝхъ предъпрїе́млющими
вѣ́ры щи́тъ. пр҃ѣ́мже ꙋ҃бога́шасѧ дре́вле хва́лѧ
щеи пр҃ѣхъ, ѿ҃льстѝ преста́вше ѝмъже вѣ́ровашѧ.
нижѐ промышле́нїе бы́ти. ѝсоущаѧ бы́ти само
бы́тна ѝ ꙗ҃коѿ̀ бы́ти е҃стествомъ добрыхъ ѝ
злы́хъ. ѝподъсла́стїѐмъ покоре́нымъ бы́ти. ѝ
мже смꙋще́нымъ бы́вшимъ вѣ́ровавша сопроти́
внаѧ. ѿ҃величьства ѝкрасоты̀ тва́ре́и, тво́рца̀ ꙋ҃
зрѣ́вше: тогоже. і҃вси возвѣща́хꙋ ꙗ҃ко тво́е дѣ́ло
сїѐ е҃сть. ѝ тебѣ̀ бываѐмаѧ написа́ша. познавше
ꙗ҃ко небѣ̀ ина́го, ѝ та́ко ѝ̀мъ всѐ тща́нїе ниво́что̀
прѣврати́ти бж҃твеное косхо́тѣ о҃́ко. но сопроти́
вное ѝказни́ти ѝзволи́: сїѐ на пр҃ѣхъ повсѧ

ѱалóмъ ѯг.

дн҃и слꙋча́ѥ́тсѧ · всѧ́къ бо҆ чл҃къ вѣ́тхаго і҆ѥ́роса
лима́ кꙁыска́ѧ разорє́нїѧ · въ҆ стра́хъ вєлі҃и распа́
таго прихо́дитъ · и҆дє́ла бж҃їѧ сирѣ́чь хр҃то́вы
возвѣща́ѥ́тъ · и҆ творє́нїѧ є҆гѡ̀ разꙋмѣва́ѥ́тъ .
ісѡ̀ сі҃ѧ , и҆́же а҆пⷭ҇то́ломъ ѹ҆́бо предъ҃ре҃че · ны́
нѣ́же кꙑсонє́цъ и҆зведѐ · показꙋ́ющимъ бо҆ и҃
созда́нїе цр҃кви · ѿвѣща́ , а҆мі́нь гл҃ю вамъ ,
непребꙋ́детъ ка́мень нака́мени нам҃ѣ́ѥ́тъ сємъ
и҆́же неразори́тсѧ ⁘ а҆ѳанаси́ево · ЗанеҀ твоѧ твo
ре́нїѧ · сирѣ́чь твоє́ю си́лою и҆ премꙋ́дростїю со
твори́шасѧ ⁘ ѳеѻ́дорово · Намѓже реҀче бꙋдетъ о҆
тебѣ̀ весе́лїе , о҆не́мѓже и҆ꙋпова́ѥ́мъ · ѿнегоѓже и҆
сконжені҃е ѕ҃ѡ̀лъ чаѥ́мъ ⁘ дидимово · Ѳ҆бли́ча
ѥ́мꙋ заблꙋжє́нїю пра́ведныи҃ возвесели́тсѧ ѻ҆бз҃ѣ.
ви́дѧ дре́вле заблꙋжа́ющихъ чл҃ѣҀкъ возвѣща́ющи
дѣ́ла бж҃їѧ , и҆ра́зꙋмъ , и҆мѣ́ющихъ творє́нїи є҆гѡ̀.
и҆ссемꙋ́ , є҆́ще па́че нагда ꙋ҆пова́ѥ́тъ · о҆не́мъже
возвесели́ѧ тѧ҆́ко ꙋ҆́бо хвали́тисѧ є҆ди́нѣмъ
пра́во ср҃це и҆мѣ́ющимъ · здравѣ́тельною и҆зри́
тельною жи́знїю ⁘ Пра́вїи ср҃цемъ и҆́же ѿ҆ꙁы́
къ вѣ́ровавшїи҃ · тѣ́мѓже и҆пра́ведніи҃ , тѧ҆́ко
вѣ́рою о҆правда́ни · пра́вїиже , тѧ҆́ко нисогда́же
и҆сѣ́ѯомъ бж҃ѣ́ственымъ , заблꙋже́нїе и҆дѡ̀л҃
примѣ́сивше · є҆́же мнѡ́гаждꙑ снѡ́вѣҀюдѣѥ́мстїи

ѲКА Н

сотворше ꙗвлѧютсѧ. тіи оубо возвеселѧтсѧ,
ꙗко трезвившесѧ. и небрегшихъ наслѣдіе при
обрѣтше. стѧжутъ іеже ѿ чл҃къ бл҃гохваленіе.
иже неходѧтъ внѣ бж҃ественаго пути. Ѳеодоро.

І похвалени боудемъ ѿ всѣхъ, имѣющеи по
печеніе оправдѣ. зане подобнѣ и по
лезнѣ всѧ содѣвающе. толикихъ
бл҃гъ сподоблѧемсѧ;

Вонцеслаѧ пѣснии ирмосинаи

кіилева · и людіи пришельствіѧ · ѯд · ка · ѳ ·
а ѳанасіево · Всемъ ѱалмѣ вводит лице ꙗзы
къ вѣровавших вохрста · вопіющих намудрых
вѣка сего · и просѧщих перваго нечестіѧ ѿ
пущеніѧ · і еще млтву возсылает ѡних · бывших
оубо древле бесплѡдных · сотворшимжесѧ пло
доносным, вѣрою ꙗже вохрста · Ѳеодорово.
Возвращеніе людіи предрицаѧ всемъ ѱалмѣ,
ѿтѣх лица сіѧ глетъ · ꙗже глати им присто
ꙗше · возвращенію хотѧщим сподобитисѧ ·
всѧ оубо пророчествіѧ творѧ ѿ лица людей
ѡнихже твори пророчьство мнѡжайша ·
или и всѧ спроста глетъ непростѣ · но тѣх

285

ка

наказуѧ, или въ блгоденьствїих, ꙗко таковаѧ
словеса износѧщих, блгодаренїе воздаꙗти бви.
или внапастех стаковыми словесы игрѣхопаде
нїѧ исповѣдати. и блгаѧ ѿдающаго бга просит:
Соущее. Тебѣ подобает пѣснь бже всїонѣ,
и тебѣ воздастсѧ млтва воїерусалимѣ: Не
ктому глет, коим навыкохом богѡм, пѣсни воз
шлем. вѣдуще ꙗко тѣх убо неподобаетъ по
хвалѧти. древесъ и каменїи и бѣсѡвъ сущих.
тебѣже единому таковыи. долгъ предостой
нѣйшъ есть: Инде глет ѿ лица тѣхже, како
воспоем пѣснь гню наземли чюждей. понеже
и ѿлучивъ бѣ бгъ сїѡна мѣсто ксвоей
слоужбѣ, и заповѣдавъ инде. ниже жертвъ
себѣ приносити. ниже прочее исполнѧти
позакону служенїе. тѣмже здѣ глет. ꙗко
подобаютъ тебѣ, и блголѣпнѣ исполнѧютсѧ:
Феодорово. Нѣцїи кромѣ еврейскаго, и пре
ведшихъ. сице написаша. пѣснь їеремїина и
езекейлева. и людей пришельствїѧ, егда и
мѣꙗху исходити. несогласнѣ и разуму ѱа
лма, і исторїи. ниже бо плѣненїѧ причасство
ва їеремїѧ. избранїю ему дану, или пребы
вати, или ѿити. и разумъ ѱалма пребыва

ѱалом҃ъ ѯд

ющи҆м а҆неисходѧщи҆м ѿплѣненїѧ пристои҆т. а҆ки
бо желающе. непопꙋщаемиже бг҃ꙋ воспѣва
вземли чюжей, гл҃аху в҆ вавилонѣ. тебѣ подо
баетъ пѣснь бж҃е всїонѣ. примѣшеноже е҆ст,
е҆же о҆ни҆х пре҆реченїю. і҆ѧзычьскаго спасенїѧ
пророчьство. дидимово. Речено е҆ст преже.
ꙗко дѣйство оу҆бо ѱл҃омъ. зрѣнїеже, пѣснь
знаменꙋе҆т. зрителнаѧ бо вкꙋпѣ съдѣтель-
ною совокꙋплѧема жизнь. мꙋжа свершена
показꙋетъ. Или ксꙋщей наземли гл҃е, е҆же
е҆ст цр҃ковь. или небесной. идѣже дошедъше
хваленїѧ возслемъ. ѳеодорово. Добрѣ гл҃а,
воздаса҆ изане бл҃годарьствїе, е҆же прежепѣ
ненїѧ времени. изаноужду чюжи҆х мѣстъ.
вни҆хже пребывающе, оставиша молитвы.
всѧ оу҆бо гл҃е вкꙋпѣ воздадꙋтсѧ тамо повоз
вращенїи. Соущее. Оу҆слыши мл҃твꙋ мою.
ктебѣ всѧка плоть прїиде. словеса безаконь
никъ премогоша на҆с. и҆нечестїемъ наши҆м ты
оу҆милосердишисѧ. аѳанасїево. Бл҃говѣствꙋе
сими призванїе всѣ҆х ꙗзыкъ, пореченномꙋ и҆
о҆илемъ. и҆злїю ѿдх҃а моего навсѧкꙋ плоть.
Оу҆бо и҆хъ ради гл҃етъ. оу҆слыша҆ мл҃твꙋ мою.
возврати мѧ. Нн҃ѣ оу҆бо мы гл҃е просим возъ

вращенїе получити, да тамо тебѣ пѣснь воспоем.
помалѣже. послѣ притекут к тебѣ вси языцы.
Дидимово. Зарасмотренїе истинны, сїона
нарицаемаго. в томъ подобает пѣснь и молитву
воздаяти всѣх творцоу. знаменуетъже пѣснь,
зрѣнїе бга и истинны. молитваже, блгодаренїе.
иже оубо вовсем блгодарит. всїонѣ сїе творитъ.
иначенъ ѿхваленїи, крѣпчае молитву возда
етъ. молѧже млрда быти. ѡнихже ѿневѣ
денїѧ догматьствоваша нечестивѣ. Тогоже.
Разумѣй сїона добродѣтель. вратаже, ꙗже
вонь вхоженїѧ. единомуже пребывающему
в возрителницѣ и добродѣтели. подобаетъ
пѣснь бжїѧ, аки вознесену ѿврат смерти и
ѕлобы. и того ради могоущу возвѣщати всѣм
хваленїѧ бжїѧ. въ цркѡвных вратѣх дщерѧ
сїонѧ цркви. небо красна пѣснь есть воустѣхъ
грѣшника. небо ѿ бга посланъ есть. и паки а
ще восхотѧт иже внѣ цркви, бгословити и
хвалити бга невозмогутъ. достойна бо пѣ
бжїѧ есть, воедином сїонѣ, сирѣчь цркви. ра
зумѣй же сїона, и нбнаго града. тамо бо со
вершенныѧ и истинныѧ хваленїѧ воздаютсѧ.
ꙗкоже бо в нижнѣмъ сїонѣ и ерлимѣ. сице

мудръство
ваша

ѱалóмъ ѯа

и҃мѣ́сто҃ сꙋ́ще҃е, вы́ше вс҃а́кого мѣ́ста чюдьске
наго · пр҃ї́йдетъже кнемꙋ вс҃а́ка плоть, пока
а҃нїе и҃чистото́ю · некто́мꙋ пребыва́ющи пло́
ть, и҃ли по́плоти жи́тельствꙋющи · ѳеѻ́дорово.
Тогда́ бо немы пр҃ї́йде́тъ о҃кмо · но и҃ѿ́ мно́пле́ме́
нникъ мнѡ́зи · ѿ́е́же о҃на́сть чюдеси к҃слꙋ́жь
бѣ тво́ей на҃мѣ́сто пр҃ї́йдетъ · а҃да́на́сїе́во.
Словеса́ безако́нникъ гл҃ѣ́, мꙋ́дро́ мꙋ́дрыхъ
вѣ́ка сего́ · е҃ю́же и҃знемого́ша, ѿ́и҃стинна́го
ѿпа́дше разꙋ́ма · ѳеѻ́дорово · І҃нде гл҃ѣ́, бы́ша
сле́зы моа́ мнѣ́, хлѣ́бъ дн҃ь и҃но́щь · кнега́
гл҃а́тися мнѣ́ навса́къ дн҃ь, гдѣ́ є҃ бг҃ъ тво́и.
сїа́ ѹ҃́бо гл҃е́тъ словеса́, г҃а́же тво́раху сопро
ти́ву на́съ поноша́ю́ще напа́сть · къ сꙋ́ѥтѣ
поставля́ю́ще мнѡ́гꙋ · и҃во ѿ́чаи҃́не ведꙋ́ще.
зѣ́льнѣ на҃ пренемога́ти сопро́тивна сїе́ бо пре
мого́ша, сѣ́рѣчь пренемога́ти сопро́тивна ·
Симма́хже сице, словеса́ безако́нникъ ѿта
гопѣ́ша ма҃, нечестивы гл҃е́тъ и҃безако́нны
работа́ти приноꙋди́ша ма҃ · за҃е́же ѿмене́ дер
зостнѣ́ бы́вшаго нечести́а · ѿ́кое́го чи́колю́б
нѣ мене́ и҃зба́ви · ѳеѻ́дотово · И҃ли и҃сице, при
хо́ди къ бг҃ꙋ вс҃а́ка плоть · и҃сполна́емꙋ гл҃ꙋ ·
и҃ тебѣ́ а҃зы́цы пр҃ї́йдꙋтъ ѿ́и҃коне́цъ земли.

наслiова
ша ма҃

ка

и сему · вси ꙗзыцы ꙗже сотворилъ еси · пріидутъ
и поклонятсѧ пред тобою гди · гли еще, всѧку плоть
приходити къ бгу · оудобь повинуюшусѧ дшу.
коеже оудобь воѡбразоватисѧ ѿ бжественыхъ
законъ · и знаменіи истинны · сице гланъ есть дхо
вныи законъ наскрижалѣх срдца плотѧны написа
быти · а не наскрижалѣх каменны срдца · тѣмъ же
глетъ бгъ іезекіилем · исторгну ѿ них каменныѧ
срдца · и вложу срдца плотѧна да взаповедех моихъ
поидутъ. Злучившагосѧ имъ нечестіѧ вза
блуженіи избавитисѧ молѧтъ. Феодорово.
Но ѡни оубо таковаѧ глаху · мыже ꙗже страда
хомъ · ѡнихже нечествовахом в тебѣ мнѡгажды.
всѧ страдахом праведнѣ простивъ оубо рече не
честіѧ · поможеши и возвратиши восвоѧ · и тще
тна поношающих ꙗвиши словеса. Оущее.
Блженъ егоже избралъ и пріѧлъ еси · вселитсѧ
во дворѣх твоих · исполнимсѧ въ блгих дому тво
его · ста црькви твоѧ дивна въ правдѣ. Афанасіе
Совершенных бывших подобродѣтели · и в почес
вышнѧго званіѧ достигших, блжены нарицает.
Феодорово. Тогда оубо мы блжени боудемъ,
ихже избравъ и разлучивъ ѿ обдержащих ѕѡлъ
пріемлеши и к себѣ привлачиши · аки бгу поію

Ѱалом҃ъ ѯд

деискомꙋ мнѣнїю, нагорѣ соущꙋ сїонѣ. и тамо
тѣхъ ксебѣ привлачити хотѧщꙋ. Дидимово.
Совершена бывше вдобродѣтелехъ, сего и прркъ
оублжаетъ. оуже текша и вѣнчана. избираетъ
бо бгъ, иже кподвигѡм и кстеченїю довлѣюща.
а еже оуже побѣдивша, званїе еже кнемꙋ на
нбо воспрїемлетъ. идѣже іобитель емꙋ водворѣхъ
своихъ оудѣлитъ. ѡнихже іаплѡм глаше, мнѡгиоби
тели соуть оу ѿца. Дидимово. Оублжаютъ ѿчь
ства съжительство. аки оучительно и винов
но блгочестїѧ. тамо бо подобаетъ преселеныхъ
ѿземнаго мѣста. вселити водворѣхъ избрав
шаго. ѡнихже речено есть, внидѣте водворы е
го спѣнїи. ихже ѿселе желанїе сам двдъ имѣѧ
глѧ. желаетъ іоскꙋдѣваетъ дша моѧ водворы гнѧ.
и зане неводворѣхъ блженьства конецъ есть.
вселитсѧ втѣхъ, иже тамо прїѧтенъ есть.
ꙗко преспѣвъ тꙋ, всамомъ домꙋ вселитсѧ оубла
жаемъ. блжени бо рече обитающе вдомꙋ твоемъ.
вовѣки вѣкѡм восхвалѧтъ тѧ. зане совершен
нѣе есть еже прїѧтнꙋ быти ѿизбравшаго, неже
избратисѧ. ссовѣтомъ бо твоимъ наставилъ мѧ
еси, и съславою прїѧлъ мѧ еси. егда бо избра
нныи всѧ поволи бжїи содѣваетъ. тогда сосла-

вою ко ѡбѣщанїемъ прїемлетсѧ · глыже сїѧ глю,
иже ѿшедши ѿжитїѧ славословѧще · Акилово пре
веденїе показуетъ · ѿ нашего самоизволенїѧ и
браннаго ѿ бга приближатисѧ емоу · блжен бо
глет, егоже избралъ еси и приближитсѧ · ты убо
избра, тойже приближисѧ · Феодорово · Дарече,
въ пристоѧщи тебѣ мѣстѣхъ · аки бгу ѡсобнѣ
пристоѧщи, всей той землѣ іюдейстїи · Ада
насїево · Благаѧ дому, различнаѧ дарованїѧ дха
глетъ · овому бо глет даетсѧ дхомъ слово премоу
дрости · иному же слово разума · и прочаѧ да
рованїѧ · Феодорово · Насытимсѧ глет блги дому.
сирѣчь еже вне служенїѧ, жертвами и прочими.
елика обычаи и бѣ сотворѧти въ црькви ·
Ада насїево · Или нбнаѧ, или земнаѧ поречено
глу · црковь бо бжїѧ ста е, иже есте вы · Фе
одорово · Ибо боуде рече, стости іоудивленїѧ
исполнена црковь твоѧ · таковаже показуема,
егда тебѣ избавльшу насъ праведнѣ ѿ обдеръ
жащих на · многа ѿ насъ иже вне честь іисправле
нїе боудетъ · Стости бо исполнена црькви твоѧ
е · и твою правду твоими словесы приходѧщих
наоучаетъ · Домъ бжїи црковь, посылаѧ павел
ктимофею нарицает · аще же оукосню давѣси ка

Ѱалóмъ ѯ҃а

ІКО ПОДОБАЄ ВДОМУ БЖЇИ СЪЖИТЕЛЬСТВОВАТИ · ЙЖЕ
Є ЦРКОВЬ БГА ЖИВАГО · ТОГО ДОМУ БЛГАѦ СУ, ДХО́
ВНАѦ ДАРОВАНІѦ · ЙЖЕ ОТЦЫ ЙПРОЧАѦ ДОГМА́
ТЫ · ЙПРЕДАННЫѦ ѿЦЪ ПРАВИЛА ЙСАНО́НЫ · ВСЕ
МЖЕ ЧЮДНѢ ДОБРОДѢТЕЛЬ СОВЕРШАЕ́ТСѦ, НАРИЦА́
ЕМАѦ ПРАВДА · СИРѢЧЬ ВѢРА ЙСТИ́НА · ЙДЕ́ЛЪ БГИ́ НЕПО́
ЛЕНЫЙ, ЙМАТЬ ГДА ВСЕБЛ̀ · РЕЧЕ́НО БО Є̀ ВѢРОЮ ВСЕ
ЛИ́ТИСѦ ХА̀ ПОВНУТРЕНѢМЪ ЧЛВЦѢ · ЙБО СОБЛЮДА́Ю
ЩЕМУ СЛОВО Є́ГО · СОѾЩЕ́МЪ ПРИХОДА ОБИТЕЛЬ
СОТВОРЯЕ · ЙБЫВАЕ́ТЪ ЦРКОВЬ, ПОГЛУ · НЕВѢ́-
СТЕЛИ ГѪКО ЦРКОВЬ БЖЇѦ ЄСТЄ̀ · ЙДХЪ БЖЇЙЖИ
ВЕ́ТЪ ВВАСЪ · ЙПОМАЛѢХЪ, ЦРКОВЬ БО БЖЇѦ
СТА Є̀, ЙЖЕ ЄСТЄ̀ ВЫ, ЙЖЕ ЙПРАВДУ ДИВНѢ СОВЕ
РШАЕ́ТЪ, ГѪКЖЕ ВѢРОЮ СОСТАВЛАЕ́ТСѦ: ℒ аю́щее.
Ю́ СЛЫШИ НЫ БЖЕ СПСИ́ТЕЛЮ НАШЪ, ОУ́ПОВАНІЄ
ВСѢ́МЪ КОНЦЕ́МЪ ЗЕМЛИ · ЙСУ́ЩИ ВМОРѢ ДАЛЕ́ЧЕ:
ѦДАНАСІЄВО · Т҃ѢМЖЕ ОУСЛЫШИ НА, ЙСІѦ ДАРУ́И;
ЗРИ́ШИ ЛИ, ЯКО́ БГА СВОЕ́ГО ЙСПСИ́ТЕЛА ЙМЕНУ́Ю
ХА̀ · НЕКТОМУ́ ЙНОСКИ СТИХІ́ЙАМЪ, БЖТВА НАРИЦА́
НІЄ НЕЧЕСТИ́ВЕ ВОЗДАЮЩЕ, НО ПОЗНА́Ю ГѪКО Р҃ѢСТВО́МЪ
ЙСТИННОГО ВСѢ́ХЪ ТВОРЦА̀ · ПОНЕ́ЖЕ Є
ОУ́БО ЙСПСИ́ТЕЛА НАРИЦА́Ю Є́ГО̀, ѦВЛА́ЮТСѦ ХВА
ТА́ЙНЬСТВА НЕНАУ́ВѢДѢВШЕ; НАТЕБЕ РЕЧЀ, КОНЪ
ЦЫ ВСЕЛЕ́ННЫѦ ОУ́ПОВА́ТИ БОУ́ДУ · ЙЖЕ ДАЛЕ́ЧЕ ВЪ

мо́ри живоу́щен - зна́менуютъ же́сла паки́ сѝми, все
ле́нныа конца̀: Недѝвно бо́ є́, а́ще на бла́гот҃во
ри́ши. понеже́ и́всѣа вселе́нныа ты́ є́сѝ оу҃пова́нїе.
а́ще бо́ и́неблагода́рни соу́ть тѝи́. но́ тре́ба є́ и́мъ
є́же ѿ тебѐ чл҃колю́бїа. і́є́же ѿ тебѐ дождє́къ,
ѿ ни́хже насыща́ютсѧ бра́шна: Паки́ зд҃ѣ все
ле́нныа спасе́нїе пре́гла. і҃а҃і́сова воспомина́е
проро́чьства гла́вшаго, неосѣ́кдѣ́е і҃сна́зь ѿ и́
ю́ды, ни́же вожъ ѿстегно́у є́го. доньде́ прїи́
детъ. є́моу́же храни́мо є́. и́то́и чаа́нїе е́сть
а҃зы́кѡ, є́го́же ни҃ѣ оу҃пова́нїе нарица́ѧ і҃сно
цемъ земли́. посе́ показа́ую́ ѻ́стровы. и́сау́щи
вмо́рѣ гл҃етъ. оу҃слы́ши оу҃́бо на́съ рече́, и́ пома́
лѣ всѣ́ чл҃къ є́стество́ сѵ́́то́го пра́вды просвѣ
ти́ши. посе́ си́лу бж҃їю а҃́ко возмо́жно є́ повѣ́
даю́тъ: Нето́кмо тѣ́ бла́готвори́ши, но́ и́сау́
щи вмо́рѣ мнѡ́гажды и́збакла́е́ши ѿ҃бѣ́дъ.
хо́щѣ́же гла́ти, а҃́ко всѣ́мъ ты́ є́сѝ всѣ́податель:
Зѵ́́ѣе. Оу҃гото́вла́ѧ го́ры кр҃пости́ю свое́ю.
препоа́санъ си́лою, смѵ́щаа́ и́ глѵ́бины мо́рскїа.
шау́мы вѡ́лнъ є́го́ кто́ потерпи́: а҃фанаси́е́во.
Го́ры зд҃ѣ сопроти́вныа си́лы гл҃етъ, оу҃гото́
ва́ѧже наказ҃нь. оу҃гото́ва бо́ и́ бе́здну. сїе́же
сотвори́ши си́ленъ сы́и: Оу҃гото́вла́ѧ, вмѣ́

Ѱалом҃ъ ѯ҃а

сто оу҃тверждаѧ речено є҃ вомнѡ́ги мѣ́стѣ-сѧ
гле҃, игоры твоє́ю сило́ю кр҃пѝски и҃ тве́рдыѧтко
ри́шѝ. хоще́же глати ѩ҃ко ничто́же свои́ е҃сте
ство́ кр҃пко є҃, но твоє́ю сило́ю бываѥ; ѳеѡ́доро.
Препоѧса́нїе, зло́у гото́ванное но́у до́бное прїе́
млетъ поподо́бїю чл҃къ, и҃же въ слу́же́нїи и҃мѣ́
ютъ препоѧсатисѧ. но́у гото́вле́нїе показу́ю.
ю҃до́бьство того́ дѣ́ла прїо́бре́таю. сїе́ оу҃́бо
глетъ, ѩ҃ко оу҃гото́вленнѣ́йшу и҃мѣ́ѥши сѝлу,
сау́щїю въ тебѣ́. и҃ сомнѡ́ги оудо́бьство мо́жеши
творити, е҃ли́ка хоще́ши. и҃ни҃́ѭ́ко́го ко́збра
на́ѥшисѧ. Понеже́ бо препоѧса́нъ, па́че оудо́бе
є҃ къ творе́нїю е҃ли́ка хо́ще́. по́ѧсъ и҃ новсказа́тел
нѣ бж҃ї́ю сѝлу нарече́. Мо́ре зд҃ѣ, мнѡ́жество
нечи́стꙑ дх҃ѡвъ гле҃́же. и҃ смꙋща́ѥ́тсѧ прише́
ствїе́мъ хр҃ѣ. тѣ́мже и҃ бо́ѧщесѧ гла́хꙋ. пришелъ
є҃си прежде вре́мени мꙋ́чити насъ. То́ глетъ, е҃же
и҃нде рече́ одежꙋ е҃го. сѝрѣ́чь бе́здна ѩ҃ко ри́за
одѣ́ни́е е҃го. одѣ́ни́е бо глетъ и҃провѣ́ре́нїе, сѝ
рѣчь сау́щїе то́ль велѝко. е҃гда́ хо́щеши подви-
зае́ши. ѳеѡ́доро́во. Сїе́, оу҃гото́вла́ѧ. оу҃тве́р
жа́ѧ гла́ сѝмма́хъ. а҃ е҃́же смꙋща́ѧ, оу҃тиша́ѧ пре
веде́ ѳеѡ́доті́о́нъ. глетъже, ѩ҃ко го́ры оу҃́бо́тво
ри́ши неподвижны, мо́реже, е҃гда́ хо́щеши по́ви

ка

заеши и оутишаеши · егоже шумъ и слышати то
кмо, нестерпимо е таковую одолѣти силу ·
Аѳанасіево · Оудобенъ бо е препоꙗсаныи ко
всемоу еже хоще · посеже новаго завѣта повѣ
дае исправленіѧ · Ѳеодорово · Егда твоимъ
повелѣніе море смущеніе претерпи · ниже пре
терпѣти кому возможно е ѿстраха · хощеже
сими глати · ꙗко той податель блгимъ е · той
и оутвержаѧ крѣпкаѧ · той и смущаѧ веліѧ ·
да обще покаже, ꙗко ѿнюдъ и семоу сіѧ пода
тѣмже и вскорѣ приводитъ · Сущее · Смутѧ
тсѧ ꙗзыцы, и оубоꙗтсѧ живущеи в концехъ
ѿ знаменіи твои · исходы оутра и вечера оу
сладиши · посѣтилъ еси землю и оупоилъ еси
ю · оумножилъ еси обогатити еѧ · Егда глет
ꙗзыцы смутѧтсѧ сирѣчь бѣсовъскаѧ собра
ніѧ · тогда оубо тогда, и соущіи в концѣхъ все
ленныѧ члцы оубоꙗтсѧ тебе · веліѧ знаменіѧ
оузрѣвше · знаменіѧже глет, ꙗже въпришествіи
гдни бывшаѧ · Аѳанасіево · Сице глет · тѣ смоу
тиши, ꙗко и море · Икоим чином смутѧтсѧ и
паки са и ꙗвлѧетсѧ глѧ · і оубоꙗтсѧ живущіи
в концѣхъ ѿ знаменіи твои · оубоꙗша бо сѧ
ꙗзыцы ха · слышаша бо его чюдеснаѧ · ꙗже

Псало́мъ ѯ҃а

є҆го́ сі́лою и҆вла́сті҃ю соверше́на ⁘ а҆фана́сі҃е́во. По
рече́нному ѹ҃, прі҃и́до҃ раздѣли́ти чл҃ка · ѿи́скрена
своего́ · сна ѿо́ца своего́, и҆дѣ́же ѿ҆мі́тре своея́.
и҆невѣ́сту ѿ҆сквернро́ве своея́ · но посѣ́ · мнр҃ъ всѣ́
дарова́лъ е҆́сть ⁘ ѳеѡ́дорово. Стра́хо чюде́ ѹ҃жа
сни чл҃цы · и҆сто́ю҆щаго познавше бг҃а · начина́ю҆щ҃ѹ
и҆сконча́ваю҆щ҃ѹ дни · наслажа́телное бг҃ѹ прино́
сѧ пѣ́снопѣ́ні҃е · е҆́же симмахъ и҆на́ви гла́въ, и҆схо́
ды ѹ҃́тра и҆ве́чера восхвала́ ⁘ Ка́коже неѹ́бога
хѹ́сѧ вси и҆смѹ́ща́хуся · и҆ѡмі́рница разоре́ны ·
и҆враче́ва́ні҃е ѻ҆бѣща́ваю҆щ҃и бѣ́сомъ · волшебною
и҆чародѣ́и҃ною хи́тростію · и҆самого сатано́ѹ ·
и҆́же вла́ и҆́мать смерти · пѣ́мже ѿ҆зна́менію҆ по
зна́вше е҆́го бжество́, и҆прочее позна́ша · ꙗ҆́ко
и҆небе́сными то́и҃ промышла́е · і҆ѹ҃строе́ні҃и е҆́го
восхо́да звѣ́зды и҆ захо́да · и҆схо́ды ѹ҃́бо ѹ҃́
трені҃и, въстѡ́цы сѹ́ть · вечерні҃и за́пады вни҃
же вѣ́ровавшіи весела́тсѧ та́коваѧ тво́рити.
познавше сі҃ѧ сотво́ршаго бы́вша чл҃ка, и҆ѿпре́
лести и҆зба́вльшаго ⁘ ѳеѡ́дорово. І҆тали́ка вна́съ
Зна́мені҃а и҆чюдеса́ сотвори́ши ꙗ҆́ко всѣ́ сѹ́ці҃и
повселе́нніи · и҆ѿслы́шані҃а е҆́диного ѹ҃́стра́ши
тиса · не҆ці҃и́же ѿ҆невѣ́жьстві҃а сі҃е, ѹ҃́бо и҆́т
сѧ · свы́ше напи́санны совоѡкѹпи́ша · е҆́же прочее

ка

ничтоже еже пребывае. неразоумно бо е оста
влено, еже обитающіи вконцѣхъ ѿзнаменіи
твои. ничемоу прилежащу. Кирилово. Егда
бо велія знаменія видѣвше, иже повселеннѣи
члцы обитаю. оубоятся блгою боязнію. то
гда оубо тогда. и воутрени и ввечерни исходѣ.
сирѣчь вовсяко время веселіе боуде и. весела
щимся ѡнихже соверши твое пришествіе.
Феодорово. Главъ сопротивны смущеніе и
страхъ. глетъ и веселіе тѣ. исходыже оутре-
няя нарицае, восходъ слнца. яко сіе, окрая
небесъ исходъ его. ѿвостока оубо, слнца
и до запада, мы внаслаженіи и ввеселіи буде,
еже е непрестанное веселіе будетъ намъ.
Показоуе окоихъ всѣ языкѡ веселіе будетъ.
окоихже, токмо зане посѣщенія сподоби
землю. и напоилъ ю своими дарованіи. По
сѣщеніеже земли нарицае, дождя подаяніе.
подаси бо на рече, и дождя изобилны. Дождь
дховныи дая. ранныи оубо ветхимъ завѣто.
поздыиже новы. имиже напоена и носказае
мая земля, сирѣчь дша члча. сія обогатити
всяцѣ смысломъ. и всяки разумо. и блгими
дѣлы оумножающу самомоу бгу. Небо намъ

исправленіе

Ѱаломъ ѯд

єдины дх҃овное дарꙋеши напоенїе · но и всю вселе
ннꙋю всыто напаѧеши · Ѳеодорово · І подаси той
многое і изобилное плодовъ дарованїе · хощет
же повсемꙋ гл҃ати · ꙗко повозвращенїи, и бл҃го
деньства многаго сподобиши; Сꙋщее · Рѣка бо
жїѧ наполнисѧ водъ, оуготовалъ єси пищꙋ
ихъ · зане тако оуготованїе бразды єѧ оупои.
оумножи плоды єѧ · Аѳанасїево · Рѣкꙋ здѣ
єѵ҃альское слово гл҃етъ · полнꙋже быти тое
водами · коими, токмо бж҃ественными обѣ
тованїи · коѧ достойны цр҃твїю нб҃номꙋ обѣ
ща · соутьже обѣщанїѧ, бл҃жени нищїи дх҃омъ,
и прочаѧ бл҃женьства · Ѳеодорово · Послѣдꙋю
щее дождемъ рече, ѿ множества бо дождевна
расте и рѣка · гл҃етъже іерданъ, бж҃їи нарицаѧ
єго · ꙗко вземлѣ обѣтованїѧ сꙋщїи · Пищꙋ
оубо дх҃овное гл҃етъ, оуготовленꙋже тоѧ гл҃е.
зане преже начала мирꙋ пре наречена бѣ, єже
охѣ таиньство · иже є хлѣбъ с небесе сходѧ,
и живо даѧ мирꙋ · Ѳеодорово · І твои промы-
шленїе оуготовленꙋ подаси имъ пищꙋ, ꙗко
ничего лишатсѧ · а єже сице оуготованїе твое ·
сирѣчь зане дѣло тебѣ є таковаѧ оуготовлѧ
ти · і оустраѧти чл҃ко · ѿ нихже всѣх и дарꙋеши

изъобильство. ꙗкоже бо сїе оуготовлѧти. оу
твержати глетъ. зане оуготовленаѧ іоустроє-
наѧ соуть твердаѧ кпотребѣ, сице іоуготова
нїе нарицаетъ самое оустроенїе, ꙗкоже здѣ. даре
четъ ꙗко ничѣмъ лишени боудꙋтъ. готова бо имъ
соуть всѧ іоустроена. ꙗко никоего имъ попече
нїѧ имѣти. аеже сицево, итвердо єсть, донелѣ
оуготовано єсть. итвердо єсть весма кпотребѣ. си
ммахже сице преведе сїѧ три посѣтити землю.
инапоиши єѧ мнѡгоплодьствїемъ обогатиши
єѧ браздами бжїими, исполнеными водами.
Безплоднꙋю бо вселеннꙋю, мнѡгоплодъноу
показа спсъ апльскими браздами. ѡнихже
рече спсъ. вѣрꙋѧй вмѧ ꙗкоже рече писанїе. рѣ
ки ѿчрева єго потекоутъ воды живы. рѣкаже
бжїѧ, поседмидесѧтъ преводникѡмъ блгодать дха
стаго єсть въбразды раздѣлѧема. овомꙋ оубо сло
во премоудрости изъливающи. аовомꙋ разꙋма.
овомꙋже дары цѣленїѧ. иномꙋ роди ѧзыкомъ.
Симмахже, совершиши всѧ сѣмена их. ꙗко сице
оутвердилъ єси єѧ. догматы бо блгочестивымъ
оутвердилъ ю. оуготоваеши ксовершенїю до
бродѣтели плодъ. растоущихъ тѣхъ питаѧ. посед
мидесѧтихже бразды єѧ оупои. боудꙋщꙋюꙋбо

Псало́мъ ѯ҃а

гле́, а́небы́вшую по́вѣ҃: а҃дана́сїево. Бразды́гле,
глубины́ серде́чныа҃: ѳеодори́тово. Показа́,
а҃ко сїе́ · посѣти́лъ е́си и҃ оу҃мно́жилъ · попремѣ
не́нїю вре́мени ре́че, сѝ́рѣчь посѣти́ и҃ оу҃мно́жи.
Зане́ что҃ тре́ба гла́ти напо́и · а҃ще о҃прошє́дшемъ
ре́кълъ бы́ · гле́тъже · а҃ко и҃бразды́ земныа҃ и҃
спо́лнатъ́ся водами́ · послѣдоу́е́може и҃сїе́ дожде́
е́: и҃ того́же · Подаси́ плодо́въ и҃зо́билїе: сло́у҃ще.
Кълика́ѧ е҃а҃ возвесели́тъ́ся возраста́ющи
бл҃гословиши́ вѣне́цъ лѣ́та бл҃гости́ твое́а҃
и҃поля́ твоа҃ и҃спо́лнатъ́ся тоу́ка: Сирїа́нинъ,
ка́пли ро́сы гле́ · и҃ле́по, такова́ бо е́ роса́ · ка́пи
и҃посыла́ѧ разъсвѧ́тельнѣ · капле́нїаже зе́ли
ро́сѹ нарице́е · зане́ тре́бы ра́ди земны́а҃ · и҃пло
до́въ и҃же о҃нѣа҃ росы посыла́ютъ́ся: І҃ма́лаа҃
гле́тъ бж҃тве́ныхъ да́ро́въ, да́ру́е́мы е́и · весе
ли́тиса҃ ю҃ и҃возраща́ти оу҃гото́ка · разу́мны,
сѝ́рѣчь пло́дъ · разумѣ́тиже мо́жеши ка́пли е҃а҃,
рече́нны о҃хр҃тѣ · сни́де а҃ко дождь нару́но · и
а҃ко ка́пла ка́пющїа҃ на́землю: Свесе́лїе цр҃кве
сти оу҃гото́ка · і҃а҃же по́кремени о҃оу҃чи́телїи
ка́пли: Дндѝ́мово · І҃и҃наконже бж҃їа҃ рѣка́, и҃
живо́та и҃сто́чникъ сло́во е́го · і҃е́гда и҃ѣ́что
къ бг҃у сло́во, и҃сто́чникъ е́ зане́ оу҃ тебе́ е́сть

и҃сто҃чникъ живота҃ · рв҃ѣкаѧже о҃брѣтаѣ́ма
є҃гда҃ тва́рь словесну҃ю напаѧ́ѣтъ · є҃ѧ́же оу҃сре
мле́нїа и҃ра́лчнаа поу҃че́нїа, весела́тъ гра́дъ
бжі҃и, сирѣ́чь цр҃ко́вь · и҃зане и҃сполне́нїе бже
ства҃ внемъ҃ о҃бита́е, и҃спо́лненъ є҃ вода́ми ·
поѧ́же глетсѧ о҃не́мъ, и҃ви́дѣхо сла́ву є҃го҃ ·
сла́ву ѩ҃со є҃динороднаго ѿ҃ца́, и҃спо́лненъ
бл҃года́ти и҃ и҃стинны, ѿ҃ сих҃ъ во́дъ и҃ми҃ и҃спо
лнѧ́ѣтсѧ рѣ́ка, напаѧ́ѣтсѧ всѧ́ка словесна
тва́рь · но и҃пи́цы и҃ма́ть · ѿ҃ бга҃ оу҃гото́ва́ну ·
сѣ́ю́щаго пшени́цы сѣ́ма, сто́ри́цею пло́дъ
ствующаа · ѿ҃ сѣ҃ѣ҃ рѣ́кы бра́зды земны́а · ѣ
нанѣ́и́же положе́но є҃ дх҃о́вное ра́ло · оу҃по́ева́
ю҃тъсѧ пїю́щеи свесе́лїе́мъ · ѩ҃ко ѡ҃плодѡ́мъ
пра́вды расту́щи́ нанѣ́и оу҃мнѡжа́тсѧ · ѡ҃
ни́хже ре́че́но є҃ · сѣ́и́те себѣ́ въ пра́вдѣ · по
жни́те въ плодъ҃ жи́зни, і҃ѣ́ще взыщи́тега,
до́ндеже пр҃ї́и́ду҃ ва҃ плоды пра́вды · и҃зане,
нѣ ѿ҃ рѣ́кы то́кмо бра́зды оу҃по́ѧ́ю́тсѧ зем
ны́а · но и҃ ѿ҃ дх҃о́вна́го дожда́, є҃го́же кропа́
ѡ҃блацы, поре́че́нному҃ · о҃блацы да кропа́
пра́вду҃ · весели́тѧ́сѧ расто́ѧ́щаа земла́ ·
о҃ка́пла́ѧ́ прихода́ѧ́щи́ нанѣ́ю · бг҃о́дх҃но́ве́нны
сирѣ́чь писа́нїи ре́че́нїи, и҃ разумѣ́хъ ;

Ѱалом҃ъ ѯ҃д

Лѣто гл҃етъ, боудꙋщаго вѣка время. и вѣ
нецъ бл҃гости нарицаетъ. зане сомногою бла
гостїю ст҃ии внемъ вѣнчани боудꙋтъ. И всего
лѣта кроугъ бл҃гословивъ, исполниши всѣ
ми плоды. обилнѣ ращенїе подаѧ. лѣтоже
его бл҃гости, лѣто обилїѧ. ꙗко того бл҃гстїю
бл҃голѣпїе прїемлюще. Воисаїи гл҃етъ, дх҃ъ гн҃ь
на мнѣ, егоже ради помаза мѧ. бл҃говѣсти
ти нищимъ посла мѧ. и исцѣлити сокрꙋшенъ
ныѧ срдцемъ, проповѣдати плѣнным ѿпꙋщенїе,
и слѣпымъ прозрѣнїе. и нарицати лѣто гдⷭ҇не
прїѧтно. лѣто оубо бл҃гости, еже повочело
вѣченїи спсовѣ именоуетъ время. ꙗко едино
емоу плодоносїе приносѧще. семоу бл҃гословенїе
прр҃къ просилъ. Даречетсѧ оубо лѣтнїи кроугъ, молилъ
егоже бг҃ъ бл҃гословлѧетъ. послѣдованїемъ четырехъ
временъ. соблюдаѧ коемоуждо времени спри
личное. обаче лѣто бл҃гости соуще гл҃етсѧ,
внеже гдь проповѣда еѵ҃алїе. Полѧ пакидꙋ
шѧ вѣровавшихъ вонь гл҃етъ. И боудꙋтъ оубо гл҃етъ
изъобилꙋюще полѧ и нивы. Соущее. Разбо
тѣютъ красная пꙋстынѧ, и радостїю холъми
препоѧшꙋтсѧ. одѣѧшасѧ овни овчїи, и оудо
лїѧ оумножатъ пшеницꙋ. возовꙋтъ ибо воспоютъ;

ка ѳ

Аѳанасїево. Гѡры оубо стыѧ апслы і еѵгалисты глет. добрѣ оу
питѣнны бывши дховными дары. пустынюже,
ꙗже ѿ ꙗзыкъ црковь нарицает древле поусту
бывшу ѿ познанїѧ бжїѧ. Красная пустыни
глет, нарицаемаѧ горополнаѧ, и колика глет в пу
стыни и в горах, полнаѧ мѣста. и сїѧ блгоплодїем
исполнѧтсѧ. Ꙗвльшисѧ блгости, пустынѧ
дастъ плод. и хѡлми, на нихже жрѧху бѣсѡм.
еѵгальскому прилежащих животоу воспрїимут.
преславни тѣхъ ради бываеми. тѣмже и нынѣ.
коѡбитающим на высотах горъ притекаютъ.
Хѡлми престателей црковных глет. Тогоже.
Чирѣчь, свои воздыхающих плѡды. Ꙗсїѧ
мнѡги веселїем исполнѧтсѧ. ѡвныже овчїи,
началникъ людьских глетъ. вочтоже одѣва
ютсѧ. токмо внетлѣнїѧ одѣѧнїе, и веселїѧ
ризу. Исполнѧютжесѧ і ѡвцы, волною руна.
і елико бо обилнѣе пасоутсѧ травою. толико
волны оуготовленнѣйшее творѧт возвращенїе.
Іезекїиль, ѡвны силных нарицает. обличаѧ ꙗко
добрыми пажитьми пасѧхусѧ. прѡчюю же
ногама попираахꙋ. нынѣже ꙗко блгих воспо
минает, глѧ тѣх ѡдѣѧтисѧ. попавлꙋ глющем.
елицы воха крестистесѧ, воха облекостесѧ.

Ѱаломъ ѯд

и҆си́лнїи бо̑ приступа́ю҆т · ко спаси́телному кр҃ще́
нїю · и҆ не то́кмо ры́бари, и҆ ру́ко худо́жники ·
ка́цѣх хс вначалѣ прїи́маше · І҆смире́ннїи бо̑ и҆
ни́щїи, ѿ плодо́въ бл҃гочестїѧ принесу́т бг҃ови.
ѡ҆вїи у҆бо тридесѧ̑ · ѡ҆вїи, ѯ҃ · ѡ҆вїиже, р҃ ·
а҆ѳана́сїево · Ꙗ҆же древле гл҃етъ · ни́щїѧ и҆ безпло́
дныѧ ѿ ꙗ҆зы́къ дш҃и · дх҃овными плѡды̀ бу́дꙋ
и҆спо́лнены · Глꙋбоча́йшїѧ пѡлѧ̀ хо́ще гл҃ати ·
ꙗ҆ко всѧ̀ о҆би́лїемъ и҆спо́лнѧтсѧ · Налу́чьшее гл҃е,
премене́ныѧ у҆до́лїѧ · і҆ѡ҆би́лнѣ и҆спо́лнены ра
зу́мными плѡды̀ · непреста́нно тебѣ̀ во́слют
пѣ́снь · Ѳео́дорово · Сїе̑ возовꙋ́т, ко е҆́же о҆дѣѧ́
шасѧ ѡ҆вни ѡ҆вчїи, совокꙋплѧ́емо є҆ · сїе̑ бо̑, и҆
у҆до́лїѧ у҆мнѡ́жа пшени́цꙋ · средорѣ́чїем по
ложе́но є҆ · кве́рхни союзъ и҆мѣ́ѧ · ѡ҆вцы у҆бо,
и҆ да́дꙋ во́лнꙋ · и҆ ѿсы́тости па́жити блею́ще ·
а҆ки нѣ́кїѧ пѣ́сни свои́ гла́съ во́сылаю҆т · показꙋ́
ю́ще бл҃голѣ́тьствїе твое̑ · сꙋ́ще бо̑ є҆ ѡ҆вцам
блеѧ́ти · є҆гда̀ напо́лнѧтсѧ па́жити · Такова́
го бо̑ премѣне́нїѧ вино́внаго · у҆разꙋмѣ́вше предва́ршїи
восхва́лѧтъ · Диди́мово · Нѣ́цїи у҆бо у҆до́лїѧ
смире́нны дш҃а реко́ша · по е҆́же нико е҆го и҆мѣ́
ти возвыше́нїѧ · ꙗ҆же пшени́цꙋ у҆мнѡ́жиша.
ю҆́же хлѣ́бъ сотвори́ти кто̀ мо́же · поречен̾ъ

номꙋ ѿверзи очи твои, и насытися хлѣбѡвъ.
дши бо ѿверсты ѡчи, свѣт разꙋма причаствꙋ
ютъ, ꙗкоемꙋ бывшꙋ хлѣбы оумнѡжаются,
сирѣчь дѣтелныя добродѣтели. питающїя
внꙋтреняго чл҃ка. тогоже. І инакоже, же
нихъ впѣсне пѣнїи гл҃етъ, иже є сп҃съ. азъ
цвѣтъ поля. кринъ оудолїи. поле єже на
земли мѣсто гл҃авъ. идѣже бы цвѣтъ. на
чатокъ плодоносїя челѡвѣцы воспрїимꙋ.
оудолїяже пребывающих воадѣ дш҃ъ. имъже
кринъ смерть прїемъ. гл҃е бо, аминь аминь,
гл҃ю вам. аще зерно пшенично падъ наземлю
неꙋмре. само едино пребꙋде. аще же пад ꙋмре,
мнѡгъ плод приноси. смертїю оубо мнѡжай
шїи плод сотворивъ, и воадѣ бы виновенъ.
оудолїя оумнѡжати пшеницꙋ. Ѳеодорово.
Вѣдоможе даєсть, ꙗко нѣцїи ѿлѣтосписа-
телеи. повозвращенїи єже ѿвавꙋлсѡна. бл҃го
лѣтьство гл҃ю бывше. и оумнѡженїе дождевъ.
и мнѡгопретекшаго іердана. єгоже гл҃ю речена
бывша рѣкоу бж҃їю. іаще быша вомнѡзѣ
нищетѣ, ꙗко єздра наоучи. и ꙗзыкъ прива
нїе просящая послѣдователнѣ прѡч ѱалма.
и нїиже баснословнѣ гл҃ю. имѣюще быти сїя.

Ѱалом҃ъ ѯе҃

послѣ іюдейскаго послѣдняго призванія созидаемꙋ, іерусалимꙋ. вконецъ пѣснь. Ѱалом҃ъ воскресенія. ѯе҃. аѳанасіево. Призваніе ꙗзыкъ, настоящимъ ѱалмомъ знаменꙋетъ. и воскресеніе имѣемое быти дшамъ ихъ. блговѣствꙋетъ порученномꙋ, воставляѧ и ѿ земля оубога. такоже іаплъ приводитъ лице, оучащихъ. елика проповѣди ради еѵгальскія пострадаша. и ꙗко ѡ ѕлобленія ввѣчныя радости доведоша ихъ. такоже іюдейскихъ людей назнаменꙋется изверженіе.

Ѳеодорово. Здѣ оубо предглетъ возвращеніе. не ꙗкоже ѿ лица всѣхъ ѱалма глетъ. но токмо ѿ соущихъ внихъ. чюдныхъ и добродѣтелныхъ мꙋжей. сіеже, воскресенія нигдѣ ꙗвляемо. нѣціи паки приложиша. ниже бо, въ еѯаплѣ лежитъ. ниже оу, о҃. ꙗко ниже предварщаго ѱалъма приложеніе написанія. и сего оубо соущимъ ввавилонѣ плѣненымъ списа. начавшимъ оуже возвращеніе. і ꙗзыкомъ вкꙋпѣ спасеніе предглетъ.

вошти преводникъ

Оущее. Воскликнете бгови вся земля. пойте же имени его, дадите славꙋ хвалѣ его.

аѳанасіево. Воскликновеніеже есть пѣснь пѣваемая побѣдителная. нападшихся врагѡвъ. ꙗко оубо ѿ ꙗтымъ начальствомъ вѣка сего. при

шествіе, сирѣчь хвы. всѣ ꙗзыкѡ побѣдныꙗ
пѣсни возсылати повелѣваетсѧ. Ѳеодорово.
Хвалите бга вси. добрѣже гла вси. понеже всѣх
оустрашиша дѣла возвращенїѧ. Егда хвалѧ и
подобно дѣйство хваламъ имать. правымъ
бо подобаетъ похвала. Ѳеодорово. Достойнѣ
во ѡбщенїе бжїѧ службы всѣх члкъ призыва
етъ внихъ бо всѣх спасенїѧ предънаписова
хусѧ таиньства. ꙗко свободѧтсѧ ѿ дїѧво
лѧ мучительства. ꙗкоже и тѣ ѿ вавилонь
скїѧ работы. Восклицаютъже противу ꙗтых
побѣдившеи. неразоумны и величайшимъ
гласом. понеже оубо, блгодатїю бжїею, спсу
завсѧ вкусившу смерть. мертвїи воставлѧ
ютсѧ, разорену дїѧволу. державу имѣющу
смерти. повелѣваетсѧ восклицати бговивсѧ
землѧ, всѣ востающи праведны и неправедны.
Но іеже покаѧнїе воскресенїю всѣ прележащу.
всѣ да воскликнут ко всѧкому бо даглетсѧ,
еда падсѧ не востаетъ ли. и ко всѧкой ꙗзыче
ской цркви гдь глетъ. востани, и прїиди и с
кренѧѧ моѧ. воставшїи бо покаѧнїемъ, не
ктому ѿ хра далече е. бывшуже гласу воскли
цанїѧ наѡдолѣнны. избавленїи повелѣваютсѧ

Ѱалóмъ ѯе

побѣ́ды виновóвному пѣ́ти бг҃ови · слáвѹ же дáѥ
хвалѣ́ ѥгѡ̀, и҆мѣ́я и҆ хвалѣ́ дѣ́йство согласное.
прáвы бо подобáѥ похвала · сегѡ̀ рáди запрещá
ѥ́тсѧ грѣ́шникѡмъ сі҃ѥ твори́ти · нѣ́бо крáсна
хвала́ вѹ́стѣхъ грѣ́шничихъ ⁘ а҆ѳанáсі҃ѥво.
съпѣ́снѣми того̀ и҆менѹ́йте ⁘ ѳеѡ́дорово.
а҆́ще кнемѹ̀ хвалéнїѧ, дáймать слáвѹ · си
рѣчь слáвно ѥгѡ̀ хвали́те ⁘ сѹ́щее. цѣ́ѣте
бг҃ѹ коли́ стрáшна дѣ́ла твоѧ̀ · вомнѡ́жествѣ
же си́лы твоéѧ, солъжѹ́тъ тебѣ̀ врази́ твои́.
вся̀ земля̀ да поклони́тъ сѧ и҆ поéтъ тебѣ̀.
да поéтъ же и҆мени твоемѹ̀ вы́шнїй ⁘ дїа ѱал́
ма · а҆ѳанáсі҃ево · ѯ҃ коѧ̀ дѣ́ла, толи́ко бг҃она
менїѧ глетъ · і҆ѥ́же ѯ҃ среды́ бы́вшаѧ нечи́сты
бѣсѡ́въ мнѡ́жества ⁘ ѳеѡ́дорово · сі҃ѥ пре́же
всѣ̀хъ вънѣ́сне глю́ще, е҆гда́ хвали́те а҆́ко стра́ха
и҆сполнена сѹ́ть, ѯ҃ тебѣ̀ быва́емаѧ · а҆́кое того̀
показáнїе послѣ̀ глетъ ⁘ і҆ѹдéйское нейстовъ ожесточéнїе
ство здѣ̀ облича́ѥ · а҆́ко ничюдéсъ величьству
приведшѹ и҆́хъ вповиновéнїе ⁘ ѳеѡ́дорово · на а҆ѹ
ча́ю хвалéнїѧ чи́нъ · чюдитеся глю́ще, толи́ка
и҆ а҆́кова̀ твора́щемѹ · а҆́ко пре́нечестивыи
величьствѹ невѣ́ровасѧ ⁘ і҆лѝ занѐ е҆ѵ҃а́льско
сло́вѹ, прево́змогшѹ вселéнную · мнѡ́зи ѯ҃ не

вѣрны полицемѣрьствую блгочестїе · еже
нынѣ дѣлы имать свѣдѣтельство · или ї инако,
дѣла страшнаѧ глеть чюдеса воскресенїѧ · ради
коихъ врази разумнїи ѿ насилїѧ и крѣпости
ꙗже наны заблудиша · како оубо солгаша
бгу, зане ниже мало что возмогоша проти
висѧ емоу · понеже и фараонъ гордостнѣ
реклъ · гнавъ постигну ихъ · ї избїю мечемъ
моимъ · ї обладаетъ рука моѧ · сильнѣе сыи
мнѧшесѧ глати лѣпаѧ · но недостиже бжественой
противившисѧ силѣ · попророчьскому
глу, гумно и вино, солгаша имъ естественыи бо
конецъ невоспрїѧтъ ихъ · Но и велїими отъ
спса бываемыми знаменїи бжественою си
лою · врази ї юдеи нага его мнѧху члка · ове
льзавули глаху его изгонити бѣсы · ї аще
дѣла показоваху ꙗко сїѧ вышше всего есте
ства рожденнаго · сего ради коуразумѣнїю
призываѧ ихъ спсъ глаше, ї аще мнѣ невѣруе
те дѣломъ моимъ вѣруите, да познаете ꙗко азъ
во ѿцы ї ѿцъ во мнѣ · Ѳеодорово · В толико
бо величьствомъ бываемыхъ ѿ тебе · преславныхъ
покажеши искреннихъ твоихъ · ꙗко и мнѡгимъ
ѿсупостатъ лжоущимъ лицемѣрьствовати твою

Псалом̀ ѯѕ

слоу́жбоу · сїе́же бѣ, є́гда і҃ѡбрѣ́зоватиса мнѡзи
сѵпостати́ подъима́ша · лицемѣ́рьствующе і҃юдє́йс҃
тва · и҃того́ свѣдѣ́тель і҃с҃ъ сн҃ъ · въ пе́рвои҃ на́десѧ
дре́вніи҃ и҃сторі́и · дѣ́йства мардахіе́ва пов҃ѣ́даѧ,
и҃гла́сице · конни́ци оу҃́бо грамоты носа́щіѧ, ,
а҃бїе҃ и҃шедше · прележа́щіи҃ пѵ́ть соверша́хѹ · мр҃ ,
дахі́и҃же, о҃болче́нъ въ҃цр҃ьскоую҃ одє́жѹ и҃вѣне́ц ,
зла́тъ и҃ бармо́ю о҃бложе́нъ, и҃зыи҃де · ви҃дѣвше ,
же є҃го́ та́ко почтє́на ѿ҃цр҃а, соу́щіи҃н всоу́сѣхъ, ,
і҃юде́и҃ · о҃бщее непщева́хѹ бл҃годе́ньство · ра́доже ,
и҃спаси́тельныи҃ свѣ́тъ и҃ма́ющіи цр҃е́вы҃ гра́ ,
мота҃, и҃ по гра́до҃ и҃ по стра́нѣ соу́щіи҃н і҃юде́и҃ по ,
стиго́ша · я҃ко и҃мнѡзи ѿ҃ны́хъ а҃зы́къ і҃ю ,
дє́йскаго ра́ди стра́ха о҃брѣ́зающе сра́мна · бе ,
бе́дъство себѣ̀ пѣ́мъ чино́мъ снабда́ще ; —
Понє́же гл҃ѣтъ і҃юде́и, и҃ве́личьства зра́щеи҃ зна́
менїи҃ тво́рима, солга́ша тебѣ̀ · новмѣ́сто пѣ́,
поклони́тъ҃ тиса всѣ мнѡжество а҃зы́къ ;
Ѳеодорово · Сое́дини всѣ̀ сни́мъ, воскли́кните
бг҃ови҃ вся҃ земля҃ · пра́ведно оу҃́бо є҃ гл҃є · пѣ́хъ
ра́ди всѧ́кому҃ тебѣ, погра́дѡ҃ и҃ постра́нѣ по
кланя́тиса и҃ пѣ́ти҃ : Пе́рвое да поклоня́тъ҃са,
и҃ пото́ҁ да поютъ҃ · да пе́рвїе я҃ко къ цр҃ю́ прист҃ѹ́
пѧтъ · и҃ плѣ́на и҃збѣ́гше · и҃зба́вителю да по

ка

клонятся. и тогда пѣти начнꙋ блгодаряще. и
є совершеніѧ. воспоютъже, весели бывше, оспа
блгодꙋшьствꙋ сеніи своем. веселитъжесѧ кто ввасъ дапоетъ,
етъже глетъ іѧковъ. Нектомꙋ бо, воіерусалимѣ по
клоненіе, законной преставши сѣни. поглоу,
поклонятсѧ емꙋ кождо ѿмѣста своего. по
клоненію бываемꙋ дхомъ іистинною. согла
соующим дѣлом поклоненію бжію творимымъ.
того нарицанію призванꙋ нани. симмахъ
преведе, всѣ наземли поклонятсѧ тебѣ. по
юще воспою имени твоемоу. восхвалите глет.
аки вышнѧго воспоминающе. Соущее. Пріи
дѣте и видѣти дѣла бжіѧ. коль страшенъ въ є
совѣте паче снѡвъ члчьски. обращаѧ и море
всꙋшоу, врецѣ проидꙋ ногою. Аѳанасіево.
Аплъ здѣ вводи лице оучащи ѧзыки. ѧко
са той иже въпришествіи поплоти, бгозна
менія творѧ. той є иже древле чермное мо
струи ре изсꙋши. такожде іѡрданьскіѧ рѣки воды
возврати въспѧть. ѧко ногою прешедшим сынѡ є
вомъ ізраилевомъ. Ѳеодорово. Пріидѣте ꙋбо
всѣ оузрѣти бжіѧ смотреніѧ. Дидимово.
Что ради рекъ, давоспою тебѣ приведе, поют
же имени твоемоу. или весма, горѣ оубо ѿцꙋ.

ѱалóмъ ѯ҃е

здѣ́же сн҃у пѣ́ти повелѣва́е. и҆ли сн҃у оу҃бо пе́рвыи
стихо҃. сѝмже ѿц҃у пѣ́ти повелѣва́е. и҆ма́ бо҆
и҆сла́ва ѿ҃а, сн҃ъ є҆. та́кожде и҆сно́вна, ѿц҃ъ.
зане҃ та́коже ко҆и҆ждо на́съ, по҆и҆мени кто́ є҆́ по҆на
ка́ѣтсѧ. та́со сн҃ъ ѿц҃е́мъ. сѝцеже і҆ѿц҃ъ сно́мъ.
подо́бнѣже и҆дхо́мъ сты́мь. и҆сі҃е бг҃ъ. е҆́же мои҆се́и
законоположи́тель гла́ше. и҆воззва́ гдь, и҆мене҃
гдни́мъ. гдь гдь, бг҃ъ мило́стивъ и҆щедръ. та́
коже и҆х҃с гла́аше, а҆́зъ прі҆и҆до́хъ ко҆и҆ма ѿц҃а мо
его҆ и҆непрі҆ѧ́сте́ма. бжє́ственыѧ вои҆стинну
и҆неи҆зрече́нныѧ премро́сти дѣ́ло є҆́. приведе́ны
бы́ти всѣ҆ наблгочестїе. сі҃е бг҃у оу҃стро́и҆вшу.
сего҆ ра́ди и҆сни́мма рече҆. страшна́ просты́ чл҃ческі҃а.
и҆да́позна́ю, ка́ко сове́ты бжі҃а грозне́и҆ша сѹ
всего҆ чл҃ческаго оумы́шле́нїа. и҆ того҆ пока́за-
нїе є҆́, и҆ко҆а оу҃же бы́ша. ка́ко мо́ре пре́мени сѹ преложи
шу. и҆же бо҆ тогда́ і҆зра́и҆льтанѿ, черное́ и҆зъ
сѹши́ мо́ре, дафарасо́на и҆зъе҆гѵ́пта оубѣ́жа́т.
то́и҆ ново́го заве́та пока́за́ чюдеса́. ѿни́хъже
е҆дино́ є҆́, е҆́же приводи́тсѧ. нере́че҆ прои҆до́ша,
дане҃ о҆і҆юде́ѿ возне́пцѹе́ши гла́тисѧ. пѣ́шъ
прешедшіи҆ і҆ордано́ъ, но҆ пре́и҆ду, бѹ́дѹщее про
ро́чьство҆ѧ та́и҆ньство. и҆ предъгла́ѧ кр҃ще́нїе, е҆́же
мы пѣ́ши прехо́ди. неного́ю пло́ти толи́ко, е҆ли́

ко вѣрою · тѣмже невѣрнїи пѣши преити того
немогутъ · Деодорово · Сирѣчь возврати и про
идоша · сего ради и симмах рече · преложи море
всоушу · рѣку проидоша ногою, тои бо глеть бгъ и
и насъ возврати, и всѣх спасе · тои е иже и дре
вле · сїа чюдотвори · Обличаютже сїа, тѣхъ
иже глю · и наго оубо бывша тоа сотворшаго
ІЮДА ЗА ОЗ и нагоже, во еѵалїи чюдеса сотворшаго · ис бо
ѿ египта люди спасе · ꙗкоже в посланїи глетсѧ
апльскомъ · какоже небжтвенаго свѣта е войсти
нну, чистотоу и нестѧжанїе · кои чином подобае
совершити · волъноующїа наши преложи, повергъ
огнь на земли, сирѣчь слово · исушающее всѧку
мокроту · ꙗко ходити оудобь путем · сице образо
вателнѣ петръ поморю ходивъ спсу вѣровавъ ·
рѣкаже, слово е оутвержаемое · еллиньскою пре
моудростїю и художьством, возбранѧѧ поуть ·
ведущїи костой земли, но и тое возврати ·
обьемлѧ и премоудры в коварьствѣ ихъ · и пре
ходну сотвори, идущим къ стыни; симмах преи
доша ногою · тѣхъ бо воспоминае тогда бывъ
шихъ · егда изведе ихъ изъ египта · Соущее
Тамо возвесилимсѧ оне · обладающему силою е
оному вѣку · очи его наꙗзыки призираютъ ·

Ѱалом҃ъ ѯе҃

прогнѣвающеи даневозносятся всебѣ. Аѳанасїе.
Сїе, тамо времени е҃ знаменательное. глет оубо,
ꙗко вто время внеже вновѣ вѣцѣ воцрится.
тамо сни совоцримся, и радостїю неизреченою
возвеселимся. Ѳеодорово. Много бо тогда ве
селїе имѣхо. чюдесы толь велїими. паче чаꙗнїя
врагѡвъ побѣжающе. Дидимово. Тамо глетъ
прїердани. сїе бо воспомяну. и инако бывшее сло
вомъ іоустроенїе. идѣже море и рѣка изъсуше
ни быша. ꙗко преходити невобраннѣ. ѿ ѕлобы
и нечестїя, къ добродѣтели и блгочестїю. весели
жеся осотворше, неоудобная, оудобна. бгу црь
ски, влчьствующу вѣку, и соущи вне, ꙗко ізя
тися ѿ еже вне ѕлобы вѣровавши. поглу, да
иметъ насъ ѿ настоящаго вѣка лукаваго, воз
можноже е҃. и неконча емаго вѣка разумѣти,
согласнѣ реченному. гдь црьствуя вѣка, и навѣ
и далѣ. иже его цртву съприличенъ есть.
Ѳеодорово. Возвелъ бо насъ своими блгодѣянїи,
иже всѣхъ влка. Аѳанасїево. Всѣ внемле, и вся
испытуе бываемая; Нетокможе ѡ насъ глет,
промышленїе творитъ. но и ѡ всей вселеннѣи
промышляе. и помалѣ всѣмъ подастъ свое по
знанїе. Хранящеи невредимы. сего ради про

гнѣваю́щеи, да не во́нося́тся всебѣ· я́ко могу́ще
рй нстребити, по́стѹпа́ющи ко е҃ѹа́лїю: ѳ҃ а҃на́сїе́во.
Ни́кои мо́гѹтъ бы́ти прогнѣва́ющеи· то́кмо ѡ҃
ни́хже рече́но е҃сть, сне́чи́ть, и́ди ко́мѹ прогнѣва́ю
щемѹ́ма· и́бо и́прогнѣва́ша е҃го́ вп҃ѹстыни· и
па́ки неожесто́чите ср҃цъ ва́ши· я́ко въ прогнѣ́
вани: С҃ его ра́ди и҃же бе҃мѣ́стна творя́ще,
и́прогнѣва́ющеи бга· невеліа́ моудрѣ́ствѹите,
сѹ́щѹ зря́щемѹ и҃спыта́ющемѹ вса· постра́
жете бо́ казни, ѡ҃ни́хже согрѣшае́те: ѳ҃ е҃о́доро́.
Не то́кмо бо на́ми промы́шля́е, но и҃ вс҃е́мъ по
да́стъ свое́ позна́нїе· прелѣ́стъже и҃нѣвѣ́рю́ющи
кичє́нїе· и҃нѣвѣ́рїе· прогнѣва́ющихже оу҃кла́на
ющихже оу҃бо ѳ҃е́одотїо́нъ· ѡ҃стѹпа́ющихъже
а҃кила· неповинова́ющихъся оу҃бо, симма́хъ пре
вед҃е· оу҃бо ма́лиже пребы́вше е҃ллини, вєлїе все
бе҃ мо́ѹдрѣ́ствѹю· а҃ки не҃ѡ҃вед҃ени вс҃ѹ́пѣ снаро́
дѡ҃· прогнѣ́ваюже, на́ся пра́вед҃наго сѹ́дїа:
Ни́ сила́же вс҃а сѹпостаты́на прогнѣ́ва е· ѩ҃зы́цы ѡ҃
бо ѡ҃ни́хъ ѡ҃стѹпа́ющи, запрещаа́хѹ· ю҃же оу҃бо
оу҃страша́а· воздви́заа́же ѡ҃стѹпа́ющи ѡ҃ни́хъ.
о҃чи гдни на ѩ҃зыки призира́ю глетъ· е҃же ѡ҃
бга назна́менѹа хране́нїе: С҃ѹ́щее· дїа ѱ҃ма҃.
и҃наѹ́чи́те, Бл҃гослови́те ѩ҃зы́цы бга на́шего· ю҃ѹслы́ша́нъ
сл҃ гла́сѹ хва
лы е҃го

Ѱалом҃ъ ѯе

сотворите гласъ хвалы его. Аѳанасїе во.
Всиже вкупѣ собравшеся. паче и паче его хва
лите и оудивляйтеся. Егда глетъ оуслышите
ѿ насъ. коимъ чином подобаетъ славословити. то
гда снами блгословите, не к томꙋ прежнихъ лъже
именныхъ богѡвъ, но бга нашего. Сирѣчь на
оучитеся ѿ насъ, и тогда прославите снами.
вѣнчающе всегда не кончаемыми похвалами.
всѣхъ спса и искꙋпителя. А еже наꙋчитеся, си
ммахъ глетъ. оуслышанъ сотворите. подвизаетъ же
соущихъ ѿ языкъ, тѣхъ приступити къ вѣрѣ, и и
ныхъ наꙋчити. предавъ мя глетъ вавилѡнянѡмъ
не попꙋсти поколѣбатися ѿ тѣхъ нечестїи.
вкꙋпѣ бо сними посла, просвѣщающихъ къ блго
честїю. кацѣже бѣша, данїилъ, іезекїиль. и
трїе ѿ троцы. блгочествꙋющихъ бо ликꙋ воложи.
и настоящая словеса дха блгодать. Гласы глетъ
хвалящихъ, пред нимъ оуслышаны сотворите, лѣ
по бо бѣ хвалящимъ его і оуслышатися. Соущее
Положышаго дшю мою въживо, и не давшаго
восмятенїе ногъ моихъ. яко искꙋсилъ ны ежи
бже, раждежены, якоже раждизаетъся сребро.
Видите оубо какова бываемая соуть. яко
оудивленїя и хвалы достойна. како избавимя

ка

ѿбѣдъ и смертеи. Вживо бгъ дшу нашу по
ложи. нетокмо дхъ живота на въдохнаувъ.
но и законъ давъ естественыи, егоже, аще
оубо адамъ сохранилъ бы. пребылъ бы вживо
тѣ. и не бы оубо нозѣ его далѣся всмятеніе.
ихже врагъ прельстивъ смяте. разумѣешиже
и сице. яко дшу языковъ вживо вѣрою по
ложи. Недаются въсмятеніе нѡзѣ, внутре
няго члка. егда кто оутвердится на несокру
шаемо и крѣпчайше бжіи слове. яко блгодарь
нѣ глати. оутвердилъ еси на камени нѡзѣ
мои. дидимово. Полагаетъжеся въживотъ
дша пріемлющаго. конецъ вѣры, спасеніе.
яко глати вѣрны изволеніемъ. и дша моя
тому живе. живетъже дша добродѣтель и
мѣющи и моудро. яко глати бгу, въправдѣ
твоей живимя. яко дша согрѣшающа оумре.
несмятетъжеся ногама. иже на твердѣйше
бжіи слове оутверженъ. иже блгодарнѣ гла
ти може, оутвердилъ еси на камени нѡзѣ
мои. Феодорово. Непопусти мя смятеноу
быти ѿловительствующих. чтоже ради істра
дати насъ попусти. посемъ повѣдаетъ.
Озлобленія бываемая, ради проповѣди.

поставилъ еси

Псалом҃ ѯѕ҃

а҃плѡ҃ пре҃рече дх҃ъ с҃тыи҃, ѡ҃лица тѣхъ и҃чнтаѧ
и҃спе҃тн, сирѣчь тѣмницы і҃скѹше҃нїѧ ѩ҃же о҃гне
и҃водою зна҃менае і҃зъвлае· дао҃слобле҃нїи и
скѹ҃сныхъ сотвори҃: Ѩкоже бо сребро о҃гне҃мъ
раста҃ю҃ще, сѣло и҃чища҃е҃тсѧ· сице и҃стыхъ дш҃и,
ѡ҃вса҃кого о҃чища҃е҃тсѧ порока· внахожде҃нїи на
иа҃стеи, терпа҃ще мѹ҃жественъ: ѳеѻ҃дорово.
Хотѣвъ бо всѣ҃мъ показа҃ти· на҃шего бг҃очес
тїѧ чистоту· сїѧ страда҃ти попѹсти҃лъ є҃сн҃: ра
жиза҃е҃тъжесѧ кто҃, а҃ки сребро· вгора҃щаѧ вра
бѣ҃ды, вни҃хже претерпѣва҃ѧ, ничто҃же поно҃сно
показѹе҃, бл҃же҃нъ бо рече҃ мѹ҃жъ, и҃же претерь
пи҃тъ и҃спы҃тѹше҃нїе· зане҃ и҃спы҃тенъ бы҃въ· прїи҃
метъ вѣнецъ живота҃: ѳеѻ҃дорово· Поне҃же
вѻ҃гни, и҃вгорни҃ѧ о҃чища҃е҃тсѧ зла҃то· а҃ки
о҃гне҃ о҃слобле҃нїи гл҃е҃тъ, ѡ҃ц҃а҃тъ ѡ҃на҃ѧ зла҃ѧ,
и҃спы҃сны҃ сотвори҃лъ є҃сн҃: Сѹ҃щее· Вѣ҃лъны
є҃сн҃ вс҃е҃ть, положи҃лъ є҃сн҃ ско҃рби нахребе҃тъ
на҃ше҃· навѣ҃лъ є҃сн҃ чл҃ки наглавы на҃ша· пройдо҃хо
ихвозѣ҃ о҃гнь и҃водꙋ, и҃звѣ҃лъ є҃сн҃ на вкоко҃й҃:
ѳеѻ҃дорово· Сего ради и҃спы҃тство зла҃ы прїа҃ти
сотвори҃лъ є҃сн҃· сѣ҃тьже нарица҃е҃ бѣ҃ды плене҃-
нїѧ· а҃ки смер҃ть наводаѧцїѧ: [ѣ҃ть достоин҃ѣ
гоне҃нїе ѡ҃ нечести҃вы подвиза҃емое гл҃е҃тъсѧ.

ꙋв

гонѧху бо вѣрны въсмерть оуловити хотѧще.
Хсъже надѣѧсѧ, аки ѡвоинѣхъ вѣрныхъ и
храбры, омученицѣ. преданы быти и всѣти
гоненїѧ попусти. но сѣть сокрушисѧ, и тїи
избавлени быша. Мнѡгими бо скорбьми по
добаетъ на внити въцрство нбное. но іаще на
велъ еси члки наглавы нашѧ. но обаче оупо
ваемъ, терпѣнїемъ преити тѣхъ. ниводѧ
щимсѧ ѿтѣхъ належащи врагѡ члкѡ. Сокру
шены быти ѡзлобленїи попустилъ еси. поподо
бїю бьющихъ хребет исокрушающих. Точїю несо
творилъ еси их, взыти наглавы нашѧ. таковабѣ
пещь, внеиже дхъ шумѧщъ проглашааше подви
жникѡвъ. сѣтьже львовъ ровъ. добрѣже глав
нахребтѣ наше, зане похребтом ѿвавилонѧнъ
бїѧхусѧ. ихже ивладыки им оуставиша, ѧже всѧ
избѣжавше. законоположенаѧ жертвы тебѣ при
носи, еже знаменуе, имиже приведе. мнѡги
бо скорбьми подобаетъ на внити въцрство нбное.
главоуже ннѣ назнаменуе. ѧко воины владычь
ственое дши. ѧкоже втомъ, блгословенїе гне
наглавѣ праведнаго. имоудраго очи въглавѣ его.
ѡзлобитиже врагѡ хотѧщимѧ. въспѧть
мене тѣхъ ѿринулъ еси. оуготовавъмѧ крѣ

Ѱалом҃ъ ѯе

пцѣ тещи. тѣмже и тщащеися постигнути мя,
назади пребываю. тѣмже и нахребе имѣю ѡсло
бленія, никакоже видѣти та хотя. ниже бо
обращаюся на та. трудом, или нерадѣніем влекоу
щим. огньже съжигающія нарицаетъ бѣды. и во
ду паки. яко потопляющая и подавляющая. не
моужественѣ тая подъемлющихъ. а иже сія
преиде. съдѣйством бжіим исходит въ прохлаженіе.
надѣяся яже тѣх ради воздаяніи. и зане е по
спѣшьствовати оубо наше е. в конецъже пріити
бжіяго дарованія е. нѣгдѣ оубо глетъ проидо
хом, индѣже, извелъ еси. Іоисаиже глется ѡ
бѣдах. не оубоися стобою есмь. іаще проидеши
сквозѣ огнь, пламень несожжет тебе. Аданасіево.
Насилующих, нечестивых судіи. иже на главы мчнк
взыдоша. вмалѣ ими владѣвше, несвоею силою,
но попущеніем хвымъ. да покажется мчнческая
сила. яко свыше и свысоты борющих иже ѿ низу
подвизающіися побѣдиша. Понеже нѣкогда
оубо, огнем насмерть осуждаахуся мчнцы. нѣ
когдаже во глубинѣ морьстѣй потопляхуся.
ѡбѣже крѣпцы проходяще. коистинному про
хлаженію нбному црствію ѿведошася. Мнѡ
гими и различными злыми. истребити и по

ка

давити могоущими; Но всѣми тѣми бѣдами
извелъ еси. ничто страдати попустивъ. донде
паки насъ впрохлаженіи попустилъ еси. Соущее.
Снидꙋ вдомъ твой совсесожженіе. вода тебѣ
молитвы моѧ, ꙗже изрекосте оустнѣ мои. и
глаша оуста моѧ впечали моей. Въ небесныи, си
рѣчь совсесожженіеже. нечювьствены но разоу
мны. цѣлы бо себе, остиша бгови. починꙋ всесо
жженіи. Феодорово. Глетъ оубо, повозвращеніи
обычныѧ жертвы. всѧ тебѣ вода. елики оуко
нчахъ и обѣщахъ воздати тебѣ вовремѧ плѣненіѧ.
сіе бо изрекоша, вмѣсто оукончахъ. коꙗже соу
сіѧ послѣ глетъ. Ꙗже молих оскорблѧем, возда.
молихже, ꙗко избавленъ ѿ настоꙗщих скорбей.
всегда возшлю тебѣ хваленіѧ. Подобаетъ бо намъ
наипаче отѣхъ воспоминати млтвы. ихже бгꙋ
приносим вовремѧ ѡслобленіѧ. дамолѧще его паки
обрѧщем послоушающа. Или жертвы, ꙗже позако
нꙋ прежде пришествіѧ спсова. или дховныѧ. въ
ходѧ вдомъ бжіи сирѣчь въ црковь. совсесожже
ніемъ. совершенныѧ и цѣлыѧ добродѣтели ѿ всѣх
воздаѧ при осщаѧ. и согласнаѧ тѣмъ приносѧ молитвы;
несоу Соущее. Всесожженіѧ мозочна вознесоу тебѣ.
сѳиміаномъ и ѡвны. принесоу тебѣ волы скозлѧты.

Псало́мъ ѯ҃є

прїи́дѣте оу҃слы́шите и҃пове́мъ вамъ вси́ бои́ащеи́ся бга.
е҆лни́ка сотвори́ дш҃и мое́и҃. ¶ а҆фанасі́е́во. Сирѣчь
вса҆ обы́чныа же́ртвы во́дамъ тебѣ. соедина́а
дими́а́нъ. сі́е́же мозо́чна. сирѣчь тѵ́чна и҃нароч и
та. ¶ всесожже́нїа и҃соже рѣ́хъ, и҃ако глаго́ле мѵ́
ченикъ. понеже́ дш҃и оу҃бо добродѣтельми, тѣло
же и҃сповѣда́нїе бг҃ѹ пожроша тѣ́хъ цр҃кви прино́
сятъ мозо́чны, сирѣчь тѵ́вердыхъ и҃скрѣ́пи́сныхъ.
и҃ако мѵче́нїа презрѣ́ти и҃поруга́ти мѵча́щихъ. ¶
Дхо́вна вса҆ и҃ако́же рѣ́хъ, и҃всесожже́нїа и҃коли
и҃козла́та. ко҆а воздати́ обѣщева́е. ¶ Мозо́чна, си
рѣчь добрѣ оу҃питѣ́нна и҃тѵ́чна. и҃погрю́щемѵ за
кони́ѵ, непороч́на и҃совершена. проклина́ѣтъже и
малахі́а про҃ро́къ, та҆кова́а оу҃бо и҃мѵ́щи. ху́да та҆же
приноса́щи е҆мѵ. е҆́же и҃са́инѵ тѣ́хъ слы́ бг҃ъ на
ча́ло. подобае́ бо честнѣ́йшими, ѡ҃ни́хъже и҃ма
мы чти́ти бг҃а. ¶ дидѷ́мово. Дхо́вна а҆же всесожь
же́нїа, мозо́чна бываю. е҆гда нѣ́что нену́жна ра.
но бг҃а ради́ прино́сятсѧ. поі҃сое́мѵ бо чи́нѵ при
носи́тисѧ подобае́. ¶ а҆вла́е дими́а́нъ, погля́ѵ дасѧ
и҃спра́ви мл҃тва моа҆, та҆ко дими́а́нъ предъ тобо́ю.
и҃со҆́вныѣже приноше́нїе бывае. сѹ́тьже со҆́вны,
подвиже́нїа и҃ѹ҆стремле́нїа. ѡ҃враг нѣ́вательнаго
дш҃и, нача́ло и҃мѣ́ющїа. сречє́нными́же, и҃коли

ка

глетъ принесоу тебѣ козлѧты. жроущꙋ оубо вола
приносѧщꙋ жертвꙋ живꙋ бгꙋ, свое тѣло. оуравни
тельно бо єсть животное. земледѣлательное соуще
є. к тѣлꙋ имѣющомꙋ созданїе ѿ землѧ. козлѧта же,
дѣла покаѧнїѧ знаменꙋетъ. огрѣсѣ бо таковаѧ
приношаахꙋсѧ. Ікоѧ инаѧ повѣдаетъ, токмо коѧ
предваривъ повѣда. сирѣчь искꙋсилъ ны єси бе,
и прочаѧ; Сїе, прїидѣте. выше обще ко всѣмъ рекъ.
а сїе ѡсобнѣ рече къ блгочестивымъ. прїидѣте и ра
зꙋмѣйте бываемаѧ; Пророки призываетъ и патрїа
рхи. ієлицы страхомъ бжїимъ преже нашего призва
нїѧ ѡправдани быша. да снами ѡ нашихъ блгихъ
ликовъствоуютъ. глетъ же, єлика сотвори дꙋши
моей. неѧко тѣло ѿ блгодѣѧнїѧ остави пꙋсто.
но дшꙋ главъ, всего цѣла назнаменавъ члвѣка;
Недревнихъ повѣданїи творитъ помѧновенїе. но
ниже коимъ чиномъ ѿ єгипта вовремена, избавлен
бы ізраиль. но оучитъ. неѧко глетъ писанїе зако
нное. но ѧко новаго завѣта, проповѣдавъ но
ваѧ спса нашего, оудивлѧютсѧ ѡ исправленїихъ.
єлика всѣмъ дшамъ нашимъ дарова. Принесоу
тебѣ сїѧ глетъ, о блгодѣѧнїихъ. ѧже и разꙋмѣти
молитъ бжественꙋю слоужбꙋ имѣющихъ. сице и въ,
камъ, ѱалмѣ глетъ. мтвы моѧ воздамъ пребоѧщи

ѱалóмъ хѕ҃е

мисѧ ѥго · и҃мѩже и҃повѣдаѥ бж҃ественаѧ, недади
тѣ рече вс҃таѧ пс҃мъ · и҃таи҃ньства моѧ мн҃ѣ и҃мои҃ ⁘
Ѥгѡже повѣдаѥ, тѡкмо ѡ҃нѣхѫже гла · блгословлю
положѫшаго дш҃ю мою вжи҃во, и҃недавшаго въсѧ
тенїе ногъмои҃ · доѥже и҃звелъ ѥси҃ наст҃ь в҃поко҃и҃ ⁘
а҃данаси҃ево · Повѣмъ, сирѣчь вогл҃ю ва · ѥлиса пр҃їѡ
брѣтохъ ⁘ тогоже · Прошенїѧ ѥмоу҃ принесохъ,
и҃моли҃ ѡ҃пѹстити҃сѧ ⁘ Ничто оу҃бо ѥ, вовахъ и҃во
знесо подъѧзыко мои҃ · трѣба ѥ прилѣжнѣ и҃спы
таю҆ци҃и оу҃вѣдати · нѣцїи оу҃бо молѧшесѧ, і҃юдеи
сѣсимъ ревноую҃ю злобамъ · и҃неправедны фарисеи
послѣдоую҃ славолюбїю · высоки и҃ вели҃и возглашаю
ще гласо · мнѧтъ бо гл҃со видѧтсѧ · ѡ҃стклѡ вѣ
лїѧ невѣдѣнїѧ · гл҃со ѧ҃ще сего несотвора · бг҃ъ не
оу҃слы҃шитъ ⁘ Оу҃ще · Нѣмаѹ оу҃стъı моими возѣ
вахъ · и҃возносохъ подъѧзы҃ко мои҃ · непрадѣ ѧ҃
ще позрѣхъ въсрцы моѥ · дане оу҃слы҃шитъ ма гдь ·
сего ради оу҃слы҃шитъ ма бг҃ъ, вня гласу моего · блго
словенъ бг҃ъ, и҃же не ѡ҃врѣнѹ мл҃твы моюѧ · и҃ мл҃ть
свою ѡ҃мене ⁘ ѧ҃бїе бо просивъ моленїе моѥ ·
прїѧхъ прошенїѧ · и҃веселїѧ и҃сполненъ · блгодаре
нїѧ хвалы ѧ҃зыкъ подвигохъ ⁘ ѳеѡдорово · Имѧ
же, оу҃стъı моими вовахъ · и҃вознесесѧ ѧ҃бїе ѧ҃зыкъ
мои҃ · воспрїѧхъ бо вкоупѣ смолениемъ прошенїе ·

и҃бл҃годарнѣ а҃зыкъ подвигохъ. тогоже. И҃лиҁ без҆
приношенїа, вмыслѣ молчателнѣ вознесохъ ⁘
тогоже. Вѣдахъ бо, и҃ко имѣюща ма҃ неправ҃ду.
небо оу҃слышати мл҃тву мою г҃дь и҃звол҃итъ. а҃ще и҃сна
же гл҃е, неполеҁзное вид҃ѣвъ въср҃цы мое, неоу҃слы҃шит
г҃дь. хощеже гл҃ати, и҃ко прошенїа б҃гу приноса.
попеченїе и҃мѣхъ лѣпаго. и҃звѣстно вѣдыи, и҃ко
никогда҃ польза ѡ҃прошенїа, нетвораҁщу подобаҁ
ющаа ⁘ И҃ну нѣҁкую похвалуҁ принесиҁ б҃гу. снр҃ѣ
вн҃ѣ всѧкоа неправ҃ды быти. тѣмже неоу҃слы҃шан
быти надѣеҁтсѧ ⁘ ѳ҃еодорово. А҃ще мола҃ гл҃етъ, во
вращенїе получити посеҁмъ посвобожен҃їи работы.
прижѳбиҁдѣти нѣҁто помыҁсли҃, мл҃тива б҃га да
неполоучю. занеҁ солгахъ ⁘ Понеже оу҃бо попечеҁ
нїе и҃мѣхъ ѡ҃подобаюҁщи. праведнѣ и҃прошенїе при
еҁмъ. и҃збавилъ ма҃ ѡ҃держаҁщи сѳ҃лъ ⁘ Чиҁсла бо
соуща ма҃, ѡ҃таковы помышлен҃їи оу҃зрѣвъ. обы҃
льнѣ свои҃ми сподоҁбилъ дароваҁнїи ⁘ Молаҁщихъ
босаҁ чиҁсты҃ ср҃цемъ. нетоиҁсмо оу҃слы҃ши но҃ивъ
неҁмлетъ молеҁнїю. и҃самѣхъ словесъ помышлеҁнїе,
вдѣло и҃звѣсти хот҃ѣ. понеже мнѡ҃гаждыи҃ ѧ҃ки
неи҃скаусни, несовершенѣ моҁимъ ⁘ Еҁже невид҃ѣ
ти неправ҃ды въср҃цы. согласно єҁ томѹ҃. ничто҃
себѣ свѣҁмъ, но всѣҁмъ неоправдаҁнъ еҁсмь. и҃ко

ѱалом҃ъ ѯе

павелъ великїи гл҃етъ. зане бг҃ъ може зрѣти, ꙗ
мы зрѣти неможе. подобноже и сему. грѣхопа
денїѧ кто разумѣетъ, ѿ тайны мои очистимѧ:
Послѣдователенъ оуслышанному гласъ є҃. хощетъ
бо гл҃ати. ꙗко и получивъ возслю ему бл҃годаренїе.
за бл҃готворенїѧ и чл҃колюбїе ꙗже покаже. непро
сѧ оубо в ноужахъ. не бл҃годарѧже по воспрїѧтїи:
Пѣнїи гл҃е бл҃готворца, воздарьствую. и молитву
мою прїемшаго. и милость свою даровавшаго; Быже
мнѣ сїе, не толико зане согрѣшенїе мое, елико за
милость его. юже не оудали ѿ мене. оудалѧетъ же сѧ
бж҃твенаѧ мл҃ть, ѿ неоуслышаннаго. за еже непро
сити бл҃гаѧ. но ꙗже чл҃кѡ любезна и сладка соуть:
в конецъ. дв҃ду. в пѣснехъ, ѱалом҃ъ. ѯѕ. а ѳана
сїево. Паки и здѣ ап҃лѡвъ лице вводитсѧ. оученїе
творѧще ꙗзыкѡм, и избавитисѧ молѧще. ѿ пре
ки гл҃ющих оучительству ихъ; Феодорово. Зако
нѣ ѿ бг҃а данъ сщ҃енникѡм. ꙗко бл҃гословлѧти и
зраилѧ. тѣ гласы в числехъ бж҃ественое писанїе
содержит, гл҃ѧ сице. и рече гдь къ мѡѵсею гл҃ѧ. гл҃и
аарѡну и сн҃овѡм его. гл҃ѧ сице, бл҃гословите сн҃ѡвъ
ізраилевых, гл҃юще им. и возложат имѧ мое на тѣхъ
сн҃ѡвъ ізраилевых. і азъ гдь бл҃гословлю ихъ. да
бл҃гословитъ тѧ гдь и соблюдетъ тѧ. да просвѣтит

ка

гдь лице свое на тебѣ, и помилуетъ тя. да возве
детъ гдь лице свое на тя. и подастъ тебѣ миръ. возвра
щеніе оубо людей. и всем предглѧ ѱалмѣ блженныи
двдъ. сія глет, имже совокуплена соуть словеса блго
словенія ѿсщенникѡвъ к людем. бываемое повелѣ-
ніемъ бжіимъ. яко тогда пристоящу блгослове
нію семоу глатися ѿ іереи. егда въ своих пребыва
юще область имѣяху глати. в купѣ и вещем исти
ньствующи. Соущее. Бгъ да оущедрит насъ, и
блгословитъ насъ. да просвѣтит лице свое на насъ,
и помилуетъ насъ. Адана сіево. Твоихъ щедрѡтъ
требуемъ глетъ. ѡвлко. и просвѣщенія лица тво
его. да возможем явьственыи поуть стаго твоего
еѵалія. всѣмъ языкѡм проповѣдати. спасеніе бо
вездѣ пришествіе его глетъ. Тогоже. Да оущедрит,
сирѣчь своего блгословенія напѡлнит. Дидимово.
Посѣти бо насъ востокъ свыше. яко глетъ блже
нныи двдъ, бгъ гдь іявилъся нам. показа бо намъ
бгъ и ѿцъ свое лице, сирѣчь сна. образ бо есть и воѡ
браженіе, и постаси его. и бо и глаше явьственѣ.
видѣвыи мене, видѣ ѿца. азъ і ѿцъ едино есвѣ.
Тогоже. Восія бо нам единородное бжіе слово. и
познахом спасеніе бжіе и ѿчее. сирѣчь сна. имъ же
и спасени есмя вѣрою, познахом поуть ведущіи ко

васъ
васъ
васъ
васъ

Псалом҃ъ ѯ҃ѕ

ѡ҃ц҃ѹ. сн҃рѣчь самого сна. гл҃ѣмѧе и҃гла҃ше и҃авле́нн҃ѣ.
нистóже приходи҃ ко ѡ҃ц҃ѹ по҃кмо мною: гогóже.
Проповѣда́е҃ бж҃їа слова́ и҃авле́нїе. и҃ѧзы́кѡ҃ всѣ́мъ
спасе́нїе. гл҃ѣмѧе и҃кіконе́цъ напи҃са́сѧ. и҃зане нечело
вѣ́чьскаѧ дѣла содѣ́ѧннаѧ соу́ть. невъхвала́ и҃ли гл҃ѣ́
нїихъ, но вп҃сне́ напи҃са́сѧ. бж҃е́ственаѧ оу́бо гл҃ѣ́
сн҃ь. гл҃ѣнїе ѱалмі́скоесоу́ще. и҃зане дѣ́йства и҃а
вла́е҃ спсова. и҃зрѣ́нїе гл҃ѣхъ превеліе. въ ѯ҃ѕ, оу́чи
не́нъ е҃ чи҃слѣ. совершенно соу́ще҃. коедино́ѕвены҃
и҃десѧтны҃. Кое҃ пре҃а оу́вѣда́ спсово и҃авле́нїе. про́
ситъ сіко рѣ́нше быти. да бл҃гослове́нїе е҃го о҃бьеме҃;
дндмово: Навла́е҃жесѧ лице҃ всѣ́хъ творца҃. и҃по
лнѧѧ бл҃гослове́нїе҃ насъ и҃щедр҃ѡтами. кои҃ѧкъшѹ
на҃ о҃бразѹ и҃постаси е҃го. и҃показа́вшѹ себе҃ досто́и
ны҃ гл҃ѣтъ. и҃ако о҃нъ о҃храна́ціе҃ запове҃ди е҃го во
є҃ѵа́лїи҃ гл҃ѣтъ. понéже бо ѡ҃бра҃ е҃ бг҃а невидимаго.
и҃же оу́мо́мъ чи҃сты҃ прист҃ѹпа́е҃ існе҃мѹ ви҃ди о҃ц҃а
ви҃дѣвын бо мене҃ гл҃ѣтъ. ви҃дѣ ѡ҃ц҃а. тогда бл҃гово
ри҃мы҃ щедри҃, и҃ бл҃гословла́е҃ всѧ҃цѣмъ бл҃гослове́нїе҃
дх҃о́вны҃, вн҃ѣ́ны҃ о҃х҃ъ і҃съ: Деѡ́дорово. И҃ призрѣвъ
насъ стѹжа́е҃мы҃. посвое҃мѹ мл҃рдїю. да подѧ҃ свою҃лить:
Соу́ще҃е. Познати наземли҃ пѹ́ть твои҃, вовсѣ́хъ
и҃ѧзы́цѣхъ спасе́нїе твое҃. да и҃спове҃да́тсѧ тебѣ҃ лю́дїе
бж҃е. да и҃спове҃да́тсѧ тебѣ҃ лю́дїе всн҃. да ѡвеселя́тсѧ

, ивоpадѣются языцы. ꙗко сѹдиши людє̀ пра̀вдою.
, ꙗзыки наземли наста̀виши: ѳеѻдорово. Позна́
ти, сѝ́рѣчь творити познати даве́мъ ꙗ҃ко́мъ
ꙗ҃вно бѹдє̀ благодѣ́ніє твое. и҃ милосе́рдіє є҃гѡ̀.
пѹ́ть бо є҃го̀ дѣ́йство глетъ є҃же вни́хъ. и҃спасе́ніе
чюдеса: и҃сихі́ево. Пѹ́ть бж҃ій законъ и҃ запове́
ди глю́тся. пѹ́ть бо глетъ о҃правда́нїи твои́хъ
кразумѣ́ма про́си ѹ҃бо сїа̀. наземлѝ позна́набы.
невоiюдеи́ тоiсмо, и҃дѣ́же законъ ви́дѣшесяпро
повѣ́датися. но позна́но бы́ти всѣ́мъ ꙗ҃зы́ко҃мъ
спасе́ніе бж҃іе; дидимово. Восїа́вшихъ бо тебѣ̀ лнцѐ.
познава́ѣ́тся пѹ́ть и҃же веде́ ко҃ѡ҃цѹ твое́мѹ. гла
вы. а҃зъ є҃смь пѹ́ть. и҃нѣ́сто҃, прихо́ди ко҃ѡ҃цѹ
то́кмо мно́ю. то́и҃же є҃ и҃спасе́ніе вовсѣ́хъ ꙗ҃зы́
цѣхъ. и҃сполнен҃ѹ гл҃ѹ. ѹ҃зри всѧ́ка пло́ть спасе́ніе
бж҃іе. гл҃а тиже можеши пѹ́ть и҃запове́ди є҃го̀.
погл҃ѹ пѹ́ть запове́дѣи твои́ тѣко. и҃такоже,
спсе є҃же пр҃ї́иде подати: ѳеѻдороко. ꙗ҃ко всѣ́мъ
є҃же внѧ́съ спасе́ніе твоѐ ꙗ҃вно бы́ти: а҃фанасїе́во.
Всѣ́хъ ꙗ҃зы́съ є҃же вохѫ̀ и҃спове́данїе пр҃рцы̀ твоѐ:
тогоже. Праведноже є҃ѻ҃си. всѣ́мъ вкѹпѣ̀ бл҃го
дари́ти тебе: и҃сихі́ево. Дре́вле є҃ди́ны̀ лю́демъ
є҃вре́йскы и҃спове́дающимсѧ. гл҃ющихъ бг҃ѹ, а҃ є҃смь
заглажа́ѧ и҃ грѣ́хи твоѧ̀. сего̀ ра́ди рцы̀ пер҃кѣ є

ѱалóмъ ѯѕ

грѣхи твоѧ · да оправдишисѧ · тѣхъ людей лицѐ
носѧ стыи · бгу глетъ, грѣхи моѧ показах · и без
законіе моѐ непокрых · спсъже пришед всѧ ꙗзыки
напокаꙗніе призывает · получити оставленіе іспо
вѣданіем воспоминаѧ · еже и блгодарити знаменует.
восіꙗвшу им лицоу бжію · Аѳанасіево · Радуꙗсѧ
прорчьскіи дхъ ѡспасеніи вселеныѧ · мнѡгажды
таꙗже глет · часты повѣданіем ввеселіи насыщаꙗсѧ ·
Дидимово · Познану пути наземли · и спасенію
бжію вовсѣхъ ꙗзыцѣх · избавлени ѿ всѧкіѧ зло
бы · и мнѡгобожнаго заблуженіѧ ꙗзыцы услаж
аютсѧ · совершающе нравовъ добродѣтель · и
радуютсѧ пріемше бжіе познаніе · Того · Людіе
же іꙗзыцы, такоже тіиже соуть · или людіе оубо,
иже ѿ обрѣзаніѧ · ꙗзыцыже, иже ѿ ꙗзыкъ ·
Ѳеодорово · Паки ꙗзыкъ тѣхже глетъ · праве-
дно ест тѣмъ веселитисѧ глетъ зане всѧкою пра
вотою судивъ им ѡбидимым · возвращаеши и прево
диши ихъ восвою землю · аки вожъ им бываемъ
зане возвращаеши своею силою · Соущее · Даіспо
вѣдѧтсѧ тебѣ людіе бже · даисповѣдѧтсѧ тебѣ
людіе вси · землѧ даде плодъ свой · даблгослови
насъ бгъ · бгъ нашъ · блгослови насъ бгъ · и да
оубоꙗтсѧ его вси концы землѧ · Ѳеодорово ·

ка ѳ

Паки тая же рече. ибо весь ѱалом есть. благословенія и благодаренія содержителенъ. дидимово. Яко бо неимяше вся земля. сирѣчь сущіи на ней человѣцы. хваленіемъ исполнитися. и плодъ благочестія произвести, вовсякомъ мѣсте приношаемꙋ ѳиміанꙋ. и жертвѣ чистѣ во языцѣхъ. ѳеодорово. Непростоже, тоже реченіе положи. но да и паче оусердныхъ слышателей сотвори. аѳанасіево. Земля разоумная сирѣчь плодъже ея, благочестивая поспѣшъства. ѳеодорово. Насытимся глетъ и земными. плоды. тоже гля. еже и въ ѯд. яко благолѣтьствіе на подастъ. дидимово. Благословитижеся моляще. иже ѿ языкъ видятся нѣкако ѿметати законныи соудъ. жадатиже паче еже о хѣ спасенія и благодати. соущія выше закона и сѣни. кирилово. Подь

коисправленію

визает бо страхъ бжіи к совершенію добродѣтели. емоуже бывшꙋ. весма и всячески. слꙋчится его имѣющим вовсякомъ блазѣ бывати. ѳеодоритово. Чинъ сей полꙋчити благословеніе. иже бо въ бжественых заповѣдех прилѣженъ есть. и боудꙋщаго

оугажаетъ

сꙋда ждетъ. бгꙋ работает. сіеже емꙋ дховное благословеніе приноси. ѳеодорово. Ради величьства сирѣчь бывшихъ. в конецъ пѣсни. двдовъ.

ѱалóмъ ѯз

ѱалóмъ. ѯз. а҃данасі҃ево. Всéмъ ѱалмъ̀ прише́ствіе
гднѐ знáменуе. ѝразоу́мны врáгъ рáрушéніе. іплъ̀
на разоу́мнаго рáрушéніе тáкоже оу҃чúтъ ѝсо҃и
е҃. ѝже дрéвле сн҃ѡвъ ізрáилевъ ѝзъ е҃гúпта ѝведе.
късúмъже. ѝвоспрїúмшїи прóповѣдь. дха с҃тáго при
частїе҃ обѣщевáетъ. тáкоже ѝнáплѡ ввóди оу҃трѣ
шéніе. ѿвсáкого ѻ҃слоблéнїа бы́вшаго. сúрѣчь
рáди прóповѣди. ѝзбáвитиса҃ обѣщевáа. тáкоже
ѝобрáтитиса҃ мнѡ́гїи ѿрáгнѣвлающїи обѣщевáе҃.
тáкоже ѝѿпáдшїи впучúну сл҃ы́хъ. ничтóже
мнѣ̀ е҃ѝ а҃пльсúкое проповѣ́дае҃ тáвленїе. ѝсо҃и, ѝѿ
кoу́ду бѣ́шл. ѝвсéмъ тáзы́кѡ҃ ѝже въсегдá вѣ́рующїи
бл҃говѣствоу́е҃, надъвсéмиже сúми ї҃ѝже нáнб҃сá
восхóдъ гдн҃ь. тáвѣ повѣ́дае҃. лѣ́поже е҃сть̀ сїà всà по
чáсти, къстúсѣхъ зрáщіе разумѣ́ти: ѯ҃ѳ҃дорово.
Прúлїи ї҃ерéи. вóиньствовавше ѝ҃ноплемéнницы.
мнѡ́гїи оу҃бо оу҃бúша ізрáильтáнъ. ѝсúково вза́
вше ѿ҃ѝдóша. ѝ҃ѝсúное грáбленїе ввéдше къ
хрáмѣ постáвиша почúтаéмаго ѿ҃нúхъ ѝ҃дола.
тáко оу҃бо ѝ҃звáми порази҃ всѣ҃. свою сúлу пока
зоу́а бг҃ъ. ѿ҃слáша оу҃бо ѝ҃ноплемéнницы ісúково.
воспрїéмъшеже ізрáильтане того҃. пéрвое оу҃бо
постáви вдому̀ а҃минода́ковѣ. посúхже бл҃жéныи
двдъ восхотѣ́ ѯсебѣ̀ е҃го̀ привестѝ. ѝсобрáвъ

поданїе

ѷзра́йлево все мнѡ́жество · сомнѡ́гою че́сті҃ю и
сла́вою · привести҃ е҆́го тщаша́сѧ · внегда́же слу́чисѧ
а҆мино́дановы сн҃ѡмъ · дерзости ра́ди пораже́нымъ
бы́вшим ѡ҆́бга · оу҆бои́сѧ дв҃дъ · внесе́ е҆́го вдо́мъ
а҆ведара́ковъ · и҆слы́шавъ мнѡ́гое бл҃гослове́нїе полу
чи́вша · а҆ведара́кова до́ма · ра́ди прише́ствїа кивѡ́
това · па́ки ше҆ совсѣ́мъ мнѡ́жество привезе́ е҆́го
и҆ссе́бѣ · свѧще́лъ пра́дникъ ѡ҆восхоже́нїи кивѡ́та
сотвори́къ · и҆же́ртвы заѣ́кла мнѡ́гы · и҆ са҆ пре́ни́м
и҆гра́ѧ и҆скаче҆ ѿ҆ра́дости · па́кожде і҆ргра́ны дѣ́йствꙋа
ѡ҆бы́чными · сѣ́кои́ми и҆пѣ́сни пога́ше · сего́же кивѡ́
та бл҃же́нну мои́се́ю сотво́рьшꙋ, повеле́нїе бж҃ї́и.
и҆мѣ́ахꙋ и҆впусты́ни і҆зра́и́льтѧне · и҆бѣ́ и҆ кивѡ́т҃
вовсѣ́ потре́бенъ, сѝрѣ́чь зна́менїе гд҃ѣ пребыва҃
подобае҃ · и҆когда́ приходи́ти ѿ҆ме́ста подоба́ше ·
подвизаѣ́мꙋ бо҆ кивѡ́тꙋ, подвизалѧ́хꙋсѧ · и҆стоа́щꙋ ·
стоя́хꙋ · бѣ́же и҆ · і҆а́ки воево́дъствꙋа набра́нѣхъ ·
сѣ́н бо҆ дарова́ и҆ · и҆вхоже́нїе вземлю́ обѣтова́нїа
е҆гда́ бо҆ подоба́ше прейти҃ і҆ѻрда́нъ · носа́щимъ
е҆́го сщ҃е́ннико҆ѡ · и҆ прикоснꙋ́вшимсѧ водѣ́ раздѣли
ѳе́ісѝ стрꙋѧ · и҆ та́ко прейдо́ша вси · ра́тꙋющиже
і҆ерихѡ́нѣ ѡ҆бноша́хꙋ е҆́го · вн҃ѣ ѿ҆ѻ҆́коло гра́да · и
та́ко стѣ́на паде́нїе бы́ · понеже́ оу҆́бо тогда́ кивѡ́
ѿ҆ме́ста на мѣ́сто прелага́шесѧ · ви́дашежесѧ и҆нѣ́

Ѱаломъ ѯз

что подобно · бывати приблаженно двдѣ · кивоту
первѣе оубо ѿ иноплеменникъ · вдо аминодавль
прешедшу · посемъже оуаведара бывшу · и пренесену
паки ѿтоуду къ двду · ꙗко ѿ подобїѧ вещи бла
женаго моисеѧ іисоуса лице воспрїавъ, или и то
гда соущих, та глетъ ꙗже оубо и пристоꙗху в то
времѧ глати · повѣдающим ꙗже, впустыни · и въ
хоженїе еже в землю обѣтованїѧ, и того време
ни чюдесъ величьство · и хже вину написоуетъ
кивоту · ꙗко в нем соущу бгу · и тѣм творѧщу елико
хощет · тѣмже и предъсловїе твори, ѱалма того.
еже и творѧше блаженныи моисеи · подвизаему
кивоту · да воздвигнутсѧ вси · какова же бѣша
ꙗже глаше ѿ самого наоучаемсѧ бжтвенаго пи
санїѧ · и бы егда воздвизашесѧ кивот и гла моисеи.
въстани гди и да расточатсѧ врази твои · и да
бѣжат вси ненавидѧщеи тѧ · сїеже и блаженныи да
выдъ, аки подвизаему тогда кивоту к преложе
нїю · по подобїю еже впустыни пресловїе твори.
начинаѧ ѿ гласѡвъ блаженаго моисеѧ · іаки ѿ лица
тѣхъ повѣдаѧ тогда бывшаѧ чюдеса · к оудивле
нїю силы бжїѧ · сеиже обычаи и оувнѣшнихъ до
нинѣ бывает, сирѣчь ѿ лица нѣких оуже за мнѡгое
времѧ бывших · глати оубо ꙗже тѣмъ пристоѧху

речи· йже йдопїнл, сирѣчь нравотворе́нїа· обы- ѥ
чай тѣ ѥнарица́ти: ѥвсе́вїево· Осп҃ъ, йзыскъ
бговѣствоуѧ призва́нїе· ѱало҃ подо́бно пре́варшй
написа́ѧ· подоба́ше бо тѣковы нетоѥ́мо ѱа́лмы
йли́ пѣ́сни, новкоу́пѣ ѥ́обоѧ нарица́тиса· йли́ ѱа́л
мы пѣ́сней· йли́ пѣ́сни ѱа́лмо́въ йѥ́сконцоу́ всыла́
ти· йже къ ѥ́сконча́нїю вѣко́въ боу́дущаѧ· гл҃анъ
же ѥ́ йсе́й ѱлт҃о· ѡ҃лица а҃пл҃ово́въ· мола́тъ вне́мъ
прѣспѣ́ватиса ѡ҃бг҃а· йсовершй́тиса ѥ҃ва́ньскомоу
тѣченїю: деодори́тово· Йнъже ѡ҃лица двы́дова сїѧ
дѣвоскрнетъ ⁘ хо́ще гл҃а́тиса: Соу́щее· Дакъстанетъ бг҃ъ· йдара
⁘ спочи́тсѧ врази́ ѥ́го· йдабѣ́жѧ ѡ҃лица ѥ́го ненавй́
⁘ дащен ѥ́го· йкоже йсчезае́ дымъ даисчезнутъ.
⁘ йкоже та́етъ воскъ ѡ҃лица о́гню: а҃данасїе́во.
Ѥ́же вошсхже́нїе нечестйвы́ѣ всѣмъ· оустремле́нїе
бжїе слово́ знаменуе́тъ· пришествїе бо ѥ́го ѡ҃мх
чи́тельства ѥ́же начаша́ сѧ· ѡ҃гнани́ бы́ша: ⁘ деѡ́дорово.
Рече́но ѥ҃сть йнде· йкоже въста́нїе бжїе нарицае́· ѥ́же
испо́мощи свои́хъ· йсказни сухо́ста дви́же́нїе ѡ҃
на́шего о́бы́чаѧ· понеже́ таково́е творити хота́
ще· сѣда́ще пре́же йпочива́юще, въста́е҃ ѣ҃дѣлу.
показаже сїе́ о́бразова́нїе́мъ грозне́е· йбо сице со
ставленъ ѥ҃сть ѱало҃· просопопина· сирѣчь лицетворе́
нїѧ йспо́лненъ ѡ҃бразова́нїи· йвесма́ прили́ченъ

ѱалóмъ ѯз

Є̀ винѣ їи҃зволе́нїю бл҃же́ннаго дв҃да · сі́ѻй тогда́ и҃
гра́ѧ пр҃е́сивóго · їа́ки ѹ҃поє́нъ с҃та́го дх҃а бл҃гт҃ію . ск҃а́ка́ѧ
бóльша неѫе посвоє́мѹ̀ помышле́нїю гл҃аше · їа́ко
грóзныи воєвóда · и҃зѣ́ло̀ си́льныи · а҃ще въста́нетъ
рет҃ѐ · вс҃ѣ̀ врагѡ́мъ расточи́т҃ · сице́ и҃въста́къ глаго́ла.
довóленъ є̀ вс҃ѣ̀ сѫпоста́т҃ ѹ҃стра́ши́т҃и · невиди́мы
си́лъ гд҃ь : є҃всев҃ї́е́во · Наси́льство̀ бо̀ обладáхѹ по
вселе́нне҃й · и҃долослѫже́нїе́мъ бѣ́сове їа́ки нѣ́сомѹ̀
помага́ю́щѹ · низе́мны, нн҃бесте́лесны си́лъ · самого
бг҃а всѣ́мъ призыва́ю̀ с҃т҃и́н · пе́рвїе молча́т҃и непщу́
ѐмаго · е́гда̀ чл҃колюбїе́мъ согрѣшаю́щи҃ по́е́млаше.
въста́е́тъже · е́гда̀ нечести́вѹю̀щи҃ и҃согрѣшаю́щих҃
ка́зни҃ · разрѣша́т҃ѣхъ зло́е согла́сїе а҃ки врагѡ҃
свои҃ · ра́ди а҃же вна́съ содѣ́я́ша : дидимо҃ · Мл҃тва.
словесы̀ повели́т҃ельными во҃сыла́е́тсѧ · о҃бы́чно бо̀
и҃сїѐ є̀ писа́нїю · гл҃а тиже мо́жеши · врагъ бж҃їи҃х҃ ра
сточа́е́мы · и҃же о҃позна́нїи и҃стинныи нечести́вѹю.
ненави́дѧщих҃же · и҃бѣжа́щи҃ бѹ́дѹщи҃ · и҃же о҃дѣ́те
лноѹ̀ добродѣ́т҃ели согрѣшаю́т҃ · люба́щеи бо̀ бг҃а · со
блюда́ю́т҃ запове́ди є̀го̀ · нѣ́чтоже и҃мо́л҃и воскресну́
съшедъшаго · даобнажи҃ а҃да · дарасточи҃ состáвля́
ющихсѧ іюде́ѡвъ сѣ́вѣ́сы · воскре́сшемѹ бо̀ · проти́ву
зрѣ́т҃и немогѹ́ще ѡ҃бѣжа́т҃ъ : ѳеѻ́дорово · Нижѐ
бо зрѣ́т҃и того̀ потерпа́т҃ но то́ѥ́мо и҃ви́всѧ · всѣ́хъ

вѣ҃гъ ѡбрати҃ страхо҃: Дидимово. Ненавидящи҃х же бга. ѝ ѡвѣщаю҃щи ѡлица є҃гѡ. разхмѣи҃ ѝмѣющи хсⷭ. нераздѣ́лны ѡдѣ́тельныѧ зло́бы. а҃ще бо люба́ѝ є҃гѡ соблюдае҃ є҃гѡ запове҃ди. несоблюдаѧ́ѝже пѣ́хъ. нелюби҃ бга҃: Аѳанаси҃е́во. Ѥ҃же сꙋ́ть ненавидящеи бга. ѝже ненавидимаѧ ѡ҃него҃ творя́тъ: Ѳеѻ́дорово. Таѝсо бо пѣ́хъ показни҃, таѝсо ѝсчезати всѣ́хъ поподо́бїю дыма. ѝже разрѣша́тиса обычьствꙋе҃тъ. ꙗко҃же небы́ти ѝстомꙋ҃ обращае҃: Дидимово. Проница́хꙋ дре́вле. сквернотво́рцы дѣ́мони помѣ́ѕ҃то҃. проница́нїѧ ѝврачева́нїѧ обѣ́щающе. таѝсо бѣ҃ собоѧ́знены жре́тиѝ. ради величьства безаꙋ́мїѧ. ѝсвоѝ сн҃ѡвъ. ни҃ѥ҃же пѣ҃ всѣ́хъ ѝсчезе́нїе ѝзапꙋще́нїе всѧ́ческое бы, таѝсо ниже҃ па́мати ѝхъ ѥ҃гомꙋ ѡста́тиса. Ѳеѻ́дорово. Ѡ҃ подо́бленїи ѝавьственѣ́йшꙋю па́гꙋбꙋ сꙋпоста́т҃о҃ сотво ри҃ти хотѧ́. воспомановꙋ́лъ дыма ѝвоска. пѣ҃обо є҃ство воска. ѥ҃гню҃ приближаю҃щагоса растаѧ́ва. ѝпогиба́ти ѡбычьствꙋе҃тъ. таѝсо всѣ́хъ пѣ́хъ ѝспребиѝши. таѝсоже ѻ҃гнь воска: Соу́щее. Таѝсо погибнꙋ҃ грѣ́шницы ѡ҃лица бжїѧ҃ а҃правединицы вове селя́тсѧ. даво҃радꙋю҃тсѧ пре҃бг҃омъ наслажда́тсѧ вѣ҃ селїи҃: ѝсихі҃е́во. Ѡ҃удобно є҃ грѣ́шны паде́нїе таѝще ꙋмꙋ҃ ѡсебѣ҃ ꙋповати҃ мня́тъ, что́бо дыма во

Ѱалом҃ъ ѯз

исчезновенїи немощнѣйше. чтоже воску. егда ѿ
огня ѕѣльнѣйше разгрѣется. тѣмъ грѣшниковъ
прроркъ оуподобилъ. егда бо огнь геенскїи возго
рится. вся ихъ гордыня абїе разорится. Дидимово.
Каковоже е҆. еже непростѣ радоватися. и весели
тися. но пред бг҃омъ. и оу бг҃а тѣми насыщатися. и оу
слажденїемъ бж҃ственымъ наслажатися. невозможно есть
достойнѣ словомъ исповѣдати. Евсевїево. Прежебо
дїаволъ и дѣмони, преобразовахуся по апостолу,
во анг҃лы свѣта. прорицанїя и врачеванїя обѣщева
юще. яко чл҃къ прельщаемыхъ зрѣти имъ исн҃овъ. нн҃ѣ
же исчезновенна вся. и воистину дымъ. оугасшу ихъ
огню и прогнѣвавшуся на нихъ бг҃у. поглу. взыде дымъ
во гнѣвѣ его. явьствено. яко оугасившу ихъ огнь.
иже чл҃ки съжигаше. и дымъже его аки неимѣя.
вчемъ составитися исчезе. бг҃ъже свѣтъ е҆. и тма нѣсть
внемъ. и другомъ своея истинныя премоудрости, испу
щаетъ луча. о немже гл҃ютъ. знаменася на насъ свѣтъ
лица твоего гд҃и. врагомже огнь съжизающъ бы
ваетъ поглу. огнь предним возгорится. и окрестъ его
боуря ѕѣльна. каковоже е҆ іеже аки дымъ исчезаетъ.
и аки воскъ растаяватися. понеже себе аки вра
гѡвсъ бж҃їихъ сотвориша. бг҃ъ бо вся соущая
любитъ ниже бо ненавидя что созда. оудаляющеися

ка

ѿнего погибнꙋ. пагꙋбꙋ себѣ наводѧще. ненавидѧ
бо его. иже ѿнего ненавидимаѧ творѧ. веселѧщїи
жесѧ пред нимъ, веселїе невозможно е подостоѧнїю
изъглати. Дидимово. Правда бо непогибае. ꙗкоже
ѕлоба. писано бо е. правда его пребывае ввѣкъ.
согласноже е тѣ исїе. ꙗкоже гроздъ незрѣлъ. зꙋ
пакость бомъ ѡскомина есть. иды ѡчесе тако и безако
нїе. творѧщи его. иносказательнѣ бо зꙋбы. дшевъ
ныѧ силы соуть имиже срѣзаетъ и смилае дховнаѧ
брашна. а очи разꙋмѣнїѧ соуть. обоѧже растаѧе
ѕлоба. соуществꙋ дшевномꙋ нерастлѣемꙋ пребы
ваюшꙋ. ниже бо растаюшїи воскъ. внебытїе обра
щаетсѧ. но всꙋщество огнѧ пременѧетсѧ. погꙋ
бленꙋ его качествꙋ. ꙗкоже качествꙋ понемꙋже
кто е грѣшникъ. небо простѣ гла. погꙋбитисѧ
грѣшникѡм. но ѿлица бжїѧ. праведныхже еже
пред бгомъ веселїе. радо нѣкаѧ соуще. плодъ е дха.
ꙗко и прочее. любы. радо миръ. веселїеже е на
слаженїе, еже распространѧе дши мꙋдрованїе.
Ѳеодорово. Намъ оубо твое познанїе стѧжавши.
радо ѿнаꙋдъ ѿказни тѣхъ. Тогоже. Возможно ю
оубо боуде глетъ и вамъ внѣшним хотѧщим причасти
тисѧ веселїѧ. аще наше благоденьствїе нетѧшко
подъимите. но срѣстисѧ томꙋ подщитесѧ. весе

Ѱалом҃ъ ѯз

лѧщесѧ оисправленїихъ. сїе бо предни҃. то знаме
нуетъ. сирѣчь срѧщете его срадостїю. Тогоже.
Како пред бг҃омъ веселитесѧ праведнїи. и радова
тисѧ имѣютъ. токмо весма зрѧще лице его. и совер
шенное прїемлюще познанїе. сїе бо на҃ и павелъ по
сылаѧ к коринѳомъ изъѧви. Соущее. Воспойте
бг҃у. пойте имени его поуть сотворите вошедшему
назапады гдь имѧ емоу. и радуйтесѧ преднимъ.
Ѳеодорово. И паче оужасъшесѧ его величества.
и исправленїи крѣпость. пѣнїе всылайте и ѱалмы къ
немоу. сїеже достойнѣ. понеже и блаженны мѡ
ѵсей. егда творѧше вхоженїе вземлю обѣтова-
нїѧ. подобашеже сквозѣ соущїѧ ѧзыки посре
дѣ преходити людем. посла къ едому црю. и къ а
морею. сицеже и почину творѧше. просѧ прохо
женїе им дано быти невозбранно. ѡниже непо
пущаху. и ѿсего сними брани составлѧеми. слу
чашесѧ побѣдити оубо ізраилю бж҃їею помощїю.
казньже достойную ѡнемъ подѧти. непопусти
вших ихъ пройти. сїе оубо к тѣм добрѣ глетъ.
ѧко соѡбщитесѧ и вы на паче веселїем. и предсрѧ
щитесѧ бг҃ови. оусерднѣ послоушающе имъже
хощет. ниже бо велїѧ просит. но коѧ сїѧ соуть по
слѣди глетъ. И сихїево. Ибо востокъ. вопрорцѣх

ка

нарицатисѧ хс обычьствуетъ. себо глеⷮ востокъ
имѧ емоу. и подни восходи. и паки, восїѧетъ ва
боѧщимсѧ бга слнце правды. і исцѣленїе накри
лѣхъ его. но аще востокъ е ради своего свѣта.
взыде назапады. колесницу свою. грѣшныхъ о
бращьшихсѧ кнемоу сотворивъ. книмже гла.
возмите иго мое насебе ꙗко блго е. и бремѧ
мое. ꙗко легко е, тѣмъ поуть сотворити бгу
двдъ. покаѧнїе повелѣвае. тѣ бо предни нето
кмо прощенїе получивше. но и дроузи бывше
радоватисѧ имѣютъ. аѳанасїево. Оуготовите
сѧ глеⷮ къшествїю путей его. еже напослѣди вре
менъ ꙗвльшагосѧ воплоти, соущи наземли или
возшедшему назапады. даже доада сотворьшему
низъхоженїе. ѳеодорово. Добрѣ сїе поуть сотво
рите. прехоженїѧ бо токмо прошааше. поподо
бїю оубо оуготовающи пути в прехоженїи црей.
непротивлѧйтесѧ, невозбранѧйте глетъ. но па
че съдѣйствуйте къ прехоженїю. а еже возшедъ
шему назапады, аки о црѣ наколесници возѧще
сѧ. и сице навраги оустремлѧющемсѧ. а еже за
пады ꙗко к положенїю мѣстъ гла. понеже бо не
прѧмы путеⷨ ѿ египта. в палестину прїидоша.
но окруживше пустыню. сице бгу повелѣвшоу.

ѱалом҃ъ ѯз҃

вхожен́іе є҆́же чре҆з ꙗ҆зы́къ тѣ́хъ взе́млю о҆бѣто
ва́нїѧ. а҆́ки къ за́падо҆ зрѣ́ти твори҆т. та́ко ше́ствоу
ю́щихъ. кири́лово. Поу҆ть бо҆ ведоу́щїи къ небеси̑ ꙋ҆
правлѧ́ти повелѣва́е҆т. нб҃наго ѿц҃а невѣ́дꙋщи҆м. и҆ли
ше́ны҆м жениха̀ вдо́вы҆м дш҃ѧ́мъ. тѣ́мъ і҆ѿмсти́тель
и҆сꙋдїѧ̀ прїи́де бы́ти. знаменаи сло́ва и҆звѣ́стїе. не
про́стѣ бо҆ гл҃а воз҆радꙋи́тесѧ. но приложи̑ потре́бнѣ
предни́мъ. ꙗ҆вьствено же ꙗ҆́ко всѣ̑х на҆ сп҃са хр҃та̀.
и҆ко̀е є҆ сло́ва назнамена́нїе потре́бно є҆ ви́дѣти.
веселѧ́тъ бо сѧ нѣ́когда. и҆ моу́дръствꙋю́щїи мир
ска́ѧ, но непредни҆м. небо̀ и҆зволѧ́е ви́дѣти и҆х праз
днꙋю́щи҆х. и҆ за ко́ю винꙋ̀ прр҃къ на҆ оу҆чи́тъ. гл҃ѧ
ѡ҆ни́хъ. съ ѱалты́рею бо҆ и҆ тимпа́ны и҆ свирѣ́ль
ми вино̀ пїю́тъ. дѣ́лъже бж҃їи҆х несмотрѧ́ю҆т, и҆ дѣ́
ла роу́къ є҆го̀ неразꙋмѣ́ю҆т. є҆всевїе́во. Чи́нъ пока
зоу́е҆тъ и҆́мже рече́нное весе́лїе и҆ ра́до҆ полꙋча́тъ.
пое́тъже нѣ́кто бг҃ꙋ. и҆́же бж҃е́ственыи҆ поꙋча́е҆тсѧ
догма́то҆м. и҆ бг҃олѣ́пнаѧ воз҆сыла́е҆т славосло́вїѧ ѿ
оу҆ма̀ чи́ста. ꙗ҆́коже кто̀ творѧ̀ теле́сными чю́в
ствы и҆ подвиза́нїи, пое҆т и҆́мени є҆го̀. того҆ж. Поу҆ть
сотвори́те воз҆ше́дшемꙋ наза́пады. посимма́хꙋ оу҆
бо. поу҆ть постели́те. поа҆ки́лꙋже всѧ̀ пре҆дкнове́нїѧ
оу҆гла́дите. си́рѣчь всѧ̀ собла́зны. и҆ всѧ́кꙋ же́сто҆
оу҆гла́дите. оу҆глаже́но ше́ствїе дади́те бг҃ꙋ къ нб҃се҆м.

поисаи҃н · оу҃гото҃вайте по҃у҃ть гд҃нь · пра҃вы творѝ
те стєзѧ є҃гѡ всѧка оу҃дол҃ь испо҃лнитсѧ · и҃всѧка
гора и҃хо҃лмъ смири҃тсѧ и҃бо оу҃дѹ҃ кривѧ҃ вприв҃лѧ.
і҃ѡ҃страѧ вп҃ути гла҃дки · и҃оу҃зри҃ всѧка плоть спасе҃
нїе бж҃їе · зд҃є҃же пре҃же не҃гл҃а, по҃у҃ть сотвори҃те .
пре҃же не҃же оу҃чн҃цы позна҃ю п҃ѣти и҃воспѣва҃ти.
тогда҃ бо по҃у҃ть сотвора҃ дш҃а҃мъ ч҃л҃вческимъ ::
Ѳеодори҃тово · Не҃оу҃бо кто҃ вомо҃же бл҃госотвори҃.
а҃ще не҃ ѡ҃стоу҃пи҃ ѡ҃зла҃, не҃бо въкѹ҃пѣ сосло҃ѧтисѧ
мо҃гѹ҃ · ниже҃ ѡ҃слн҃ца пра҃вды просвѣти҃тисѧ мо҃же҃.
донел҃ѣже причаст҃вѹе҃ · преобразѹ҃емомѹ҃ во҃а҃нгла
свѣ҃та · и҃слн҃ца пра҃вды лицемѣ҃рствующа · нарица҃
ѥ҃маго же свѣ҃та нечє҃стїа · свѣ҃тъ бо҃ нечєстивы҃
оу҃гаси҃тсѧ · семоу҃ бо҃ заходѧ҃щих · тои҃ късрцы҃ на҃
ших къ косїѧ҃ѣтъ · восхода҃ назапады҃ є҃гѡ по҃у҃ть бо҃
оу҃гото҃ванъ ѥ҃моу҃ · Бл҃аго дн҃и запад҃ъ · є҃гда҃ и҃зве҃р
жен҃ъ бы҃ ада҃ і҃зри҃ѧ насажде҃ннаго навостоц҃ѣхъ.
и҃сопаѧсѧ навъстоѧ҃сѧ ѥ҃моу҃ вѣстисѧ · є҃же и҃сотво
ри҃ хс҃ · показа҃вшемусѧ разбо҃йнникъ главъ дне҃ со
мно҃ю боу҃деше краю҃:: Є҃вс҃е҃вї҃е҃ко · Ѝ҃нъ восхоже҃
нїе быти гл҃ѣтъ назапады҃ · є҃же къчл҃ѣ҃ѡ҃ є҃го при
хожде҃нїе · о҃бра҃бо рабїи прїе҃мъ · и҃лѹча своє҃го бо
жества҃ съкрыкъ · заи҃де҃ в҃ѣсой чино҃ в҃ѣл҃ѣ҃ мер҃
твенаго живота҃ · бывъ назапад҃ѣ҃ є҃гоже бж҃тве

ѱалóмъ ѯз

ныи а҃пл҃ъ, пр҃ву и҃менова гл҃а · прогнѣвỳ миродéржецъ
пр҃мы вѣка сегò · и҃ли късамóй зашéдъ смéрти · глéсь
восходи́ти назáпады · éмоуже поỳть сотвори́ти
бж҃твеныи дх҃ъ повелѣвае а҃пломъ пр҃ѣ́мже и҃прибó
дн҃ · радỳйтеса предни́мъ ⁘ дво҃дорово · Тóйже гл҃ѣ
па́ки · и҃тако па́че срáдостїю сра́щите · паже занѣ
невосхотѣ́ша послѣдỳющими оу҃страша́е ⁘ [оу́щее.
Дасмỳта́́са ѡ҃лица є҃гò · ѡ҃ца сúрыхъ и҃сýдїа вдо
ви́цъ · бг҃ъ вмѣ́стѣ сп҃вмъ своє́ · бг҃ъ вселя́е е҃дино
мы́сленыа вдóмъ ⁘ а҃данáсїево · Язы́ковъ, сúрѣчь
бѣсѡ́въ ⁘ дво҃дорово · Понéже съдви́жествовати є҃мỳ.
и҃причáствовати рáдости невосхотѣ́ша · тоѝсмо и҃
и҃ма́вься, сóгнѣво҃ всѣ́хъ смỳти ⁘ а҃данáсїево · Сúры
оу҃́бо гл҃е́тъ · неи҃мѣ́ющи и҃ защи́тникъ · вдовúц
же дш҃ъ неи҃мѣ́ющи и҃ женúха слóва ⁘ дво҃дорово ·
Прѣ҃ста́тель бо̀ є҃ немощны́ · и҃ чи́ньсѧ неи҃мѣ́ющи
помощи · и҃ако́же мы́ · и҃ктóже є҃тóи · и҃ка́ковъ · по
се́мъ гл҃е́тъ ⁘ дндúмово · Весе́лїе да́ру҃е · обладáемым
ѡ҃сатаны́ · показỳа́ и҃ помо́щника · прилежи́мо́же
є҃ оста́вити пе́рваго ѡ҃ца роди́вшаго злóбою · и҃мỳ́
жа бе҃зако́нѣ съжи́въшаго · дасподоби́са и҃мѣ́ти
ѡ҃ца бг҃а · и҃бж҃твена҃ на҃ вмета́ющаго сѣмена ⁘ дво҃
и҃ дорóво · Но̀ и҃поре́ченномỳ, показỳе́ пра́ведное є҃го̀
промышле́нїе · и҃ вдовúцъ и҃ сúрыхъ попече́нїе · смỳ

ỳе҃і

тѣ́мжесѧ и҃же є҆гѡ҆ꙗвле́нїѧ нетерпѧ́ще дⷭ́мони· ѩ҆ко
вое҆ѵаллі́йхъ вопи́ти· что҆ на҃ѧ тебѣ҆ і҃се сн҃е бж҃ій· при
ше́лъ є҆сѝ пре́же вре́мени мѹ́чити на́съ: а҃данасі́е́во.
Поне́же гла є҆гѡ҆ возше́дшаго на́ запады· сѝрѣ́чь допре
и҃спо́дних҃ъ а҃да· оучи́тъ· ѩ҆ко паки возше́дъ на҃бсѧ.
въ҃свои́ бы мⷭ́тⷱ́· і҃ѧ́ще наи҃па́че ни҃кѧ́коже о҃ступи
ѿ҃ни́хъ· по҃е́стьствоу бж҃тва: де҃о́доро́ко· Бе́лїй гл҃е
бг҃ъ· и҃стра́шенъ· і҃ѧ́вльсѧ на҃ всоу́ще свое҃ сп҃тⷭ́мъ
мⷭ́тⷱ́· хо́цⷱ́же гл҃ати нагорѣ́ сина́и· е҆́же посе́мъ
и҃ма́ньствен҃ѣ́йше гл҃етъ· бг҃ъ вни́ на сина́и сп҃тⷭ́мъ.
на́тоѝбо ѩ҆ви́сѧ бг҃ъ всⷭ́мъ люде́· въ҃сто́лпⷱ́ мра́ч
наго о҃бла́ка· и҃ воѡ́гнⷱ́ дыма́шесѧ вс҃ѧ гора· и҃мо́л
нїи ча́сты бываа́хѫ· и҃гла́сове тр҃бъ· и҃ѡ҃нюдъ вс҃ѧ
стра́ха і҃оу́жаса по́лна ба́ше· да бои҃́знь бо҃ѵде і҃юде́ѡ.
сице́ и҃ѡ҃среды о҃гнѧ и҃ ѡ҃бла́ка гл҃а бг҃ъ· ѩ҆кѡ҃ вѣ҃щѧ.
є҆лиса́лⷱ́ па́ бⷱ́ша· свое҃ позна́нїе и҃ да́ру҃ѧ· і҃ѡдⷱ́е́мы
оу҃стра́ѧ· сі҃е оу҃бо хо́цⷱ́е гл҃ати, ѩ҆ко бе́лїй, то́и є҆.
и҃же і҃ѧ́ви́сѧ на҃ въ҃свое́мъ мⷭ́тⷱ́· вс҃ѧ сп҃ы́ни и҃спо́
лнено· сего́ ра́ди ниже́ прибли́жа́тисѧ ѩ҆кто҃ ѡ҃люде́н
смⷱ́ша́ше: а҃данасі́е́во· Е҆диномы́слены гл҃е· и҃же са
момоу҃ е҆ди́номоу҃ бг҃у҃ о҃сщ҃а́ша свое҃ жи́тїе· и҃ѡ҃вса́ко
го двое́доу҃ша́ѧ· и҃ миръ҃ска́ѧ по́хоти то҃ ѡ҃чюжи́ша.
тⷱ́х҃ъ оу҃бо и҃вдому҃ свое́мъ· сѝрѣ́чь внебе́сномъ гра́
дⷱ́ вселѝти о҃бⷱ́щава́етъ: де҃о́дорово· Е҆ѝ гл҃етъ.

ѱалóмъ ѯз

вели́й стра́шенъ · дае́тъ и҃ на вселе́нїа мѣ́сто. паче во҃ч
лкъ тре́бующїй понеже́ є҆диномы́слени сую́ще · и҃жи҃е
непрїѡбе́щно коин҃ѣ чи҃ѣ и҃мѣ́ющε · сїа҃ на повел҃ѣ
шꙋ бг҃ꙋ · всела́тиса҃ и҃съжи́тельствовати сои́ными не
мо́же҃ · добре́же ѩ҆ко і҃сковы́шнїй после҃до́ванїе воздаде҃.
сего́ ра́ди гл҃етъ, непротивитеса҃ · немо́жете бо҃ воз
брани́ти сїе҃ бг҃ꙋ и҃зволи́вшꙋ: сїе҃ гл҃етъ · дане҃ше́же
воскресне҃ · їе́же по҆ꙋ́ть сотвори́те · во҃мни́тса҃ прехо
жде́нїе тре́бовати бг҃ъ · и҃же ѡ҆на́съ смотре́нїа҃ тво́ра.
ѩ҆ково҃ е҆́ и҃сїе҃ · никто́же взы́де на҃́бо · то҃и́смо сше́
дыи снебесе҃ сн҃ъ чл҃чьсїи · и҃же е҆́ на҃́бси · ниже бо҃въ
чл҃цѣхъ бы́въ · ѡ҆лъчи́са҃ ѡ҃о҆́ца: дндимово · мѣ́сто
же сто́е є҆го҃ · ѩ҆же ѡ҆хр҃та҃ о҆сщє́нна҃ цр҃ково҃ є҆́ · и҃ли
вѣ́ровавшїй и҃ойхждо · и҃ли сто́е є҆го҃ тѣ́ло · ѩ҆ко о҆
дше́вле́ное и҃словесное: ꙋ́ющее · и҃звода҃ о҆́ковы́на҃
моужьство҃ · ѩ҆́коже прогнѣ́вляюща҃ живо҆ꙋ́ща҃ во
гробѣ́хъ: деѳ́дорово · да҃наі́са҃жꙋтъ бо҃ ка́съ гл҃етъ
оу҆́же бы́вша҃ · ка́ко крабо́тѣ҃ сꙋ́щи҃ · ѩ҆́ко и҃ кнѣ́сой
ѡ҃і́сове҃ъ во҃е҆ги́пте҃ъ держи́мы҃ · и҃ко҃а҃ бо҃ зла҃ непер
пѣ́вши҃ · и҃зведе҃ і҃и҃сто́рже восхоте́къ сомно́гою кр҃ъ
посте́ю: а҃данасїе́во · Подо́бно е҆́ рече́ному · сꙋ́щи҃и
вои҆́зах҃ъ и҃зыи҆́дѣте · и҃сꙋ́щи҃и во҃тмѣ҃ ѡ҃і́сры́и҃теса҃.
оу҆́зыже и҃тмꙋ́ · и҃долослꙋже́нїе гл҃етъ: тогоже҃:
сїе҃ гл҃етъ, ѩ҆́ко и҃коа҃дъ съше́дъ · сꙋ́щимъ та҃мо дх҃о

ка

вомъ проповѣда · непослоушавшим древле · сіе бо прогнѣвающая · вмѣсто прогнѣвавших положи.

Феодорово · Ибо неокованных токмо · но и прогнѣвающих · сіе бо больши е · яко ниже пекущихся о подобающем прилежаніи · наипаче же и прогнѣвающихъ его частым преступленіем · обаче изведе за сіе самое токмо · зане посредѣ мужей губителей быти · іаки во гробѣхъ обитати аки мертвыхъ соущих · оумноженіем наводимых о злобленіи · ксему токмо призрѣвъ · помилова страждущихъ лютая · іаще недостойных соущих дѣлъ ради.

занравъ

и возопиша

сице бо глетъ бжтвеное писаніе · и воздохнуша сынове ізраилеви отдѣлъ · и взыде вопль ихъ къ бгу отдѣлъ · и оуслыша бгъ воздыханія ихъ.

Евсевіево · Посиммахуже · дает и ноком вселятися вдому · поакилуже · посажает единородных вдому. попятому же преведенію · вселяет единопрепоясаных вдому · первыи оубочинъ · иже охрстѣ преспѣвающих иноческіи е · мали же сіи соуть. сего ради единородныхъ тѣхъ акила именова. оуподоблены сну бжію · поседмидесятихъ же. единомыслени соуть, а немногомыслени · пятое же преведеніе · единопрепоясаных · іаки оуединены нарече · и собою препоясаных · и совершающих

іисправляющихъ

ѱалом҃ъ ѯз҃

житїе чистое. ѿ нихже первїи быша спса нашего
оучнцы. имже речено бы. нестяжите злата ни
сребра. нимѣди припоясѣхъ вашихъ. нимѣха на
пути. ни сапогу. ни жезла. сїе бо глати припоясѣ.
препоясаны тѣ вводи. яко іапльскїи глъ рече.
станите оубо препоясавше чресла ваша истиною.
тѣхъ оубо вселяе вдомоу. сирѣчь въцркви пре
бывати твори. и вселятися внеи. посе второе
дѣло. и комнѡги приходя совершае изводя о
кованныя моужьство. сирѣчь веригами грѣховъ
связаныхъ. вмѣсто еже моужьство. внаслаже
нїе преведе симмахъ. еже является ѿ глаголъ
исайныхъ. се дахъ тя взавѣтъ рода. восвѣтъ
языкѡ. ѿверсти ѡчеса слѣпы. и извести ѿ дому
темница сѣдящих вотмѣ. связаны бо преже оу
зами дїавольскими. разрѣшивъ ѿ оузъ изведе.
давъ ѿпущенїе грѣхѡвъ. но и окованны въсме
рти соущих ѿ вѣка, вкоупѣ совоскреси ссобою.
разрѣшивъ ѿ оузъ смертны. и сїе содѣя. мужескъ
образ воспрїявъ. и стѣмъ моужественѣ содѣя.
вмѣстоже прогнѣвающих. живоущих вогробѣхъ.
еже е третїе дѣло. симмахъ гла. неповиноущїюже
ся вселятся. възнои сухости. а кила же. ѿступиша
и обиташа нагладцѣ камени. хотяше бо и прогнѣ

ваю҆щїѝ҃ свободи́ти ѿ҆ю҆зъ. неповинова́ю҆щїѝнжеса
вселя́тсѧ въсво́ѝ҃ гро́бѣхъ. ѡ҆нѝ҃же речѐ. ѡ҆стáви
мéртвыѧ погрестѝ своѧмéртвеца. вселя́тсѧ а҆у҃бо
а҆́ки вогробѣ̀ смердя́щи҃ѝ҃ свои́ми телесы̀. и҆лѝ зно́а сау́
хость. и҆мѣ́ю҆щїѝ҃ ѡ҆́нѝ҃ ги҃ вонь҃ вѣ́чныи҃. а҆у҃гото́ва
нныи҃ дїа́волу и҆ а҆́нгло҃мъ его̀: ДИДИ́МОВО. Но҆́нѝ҃гро
бѣ́хъ и҆зводи́ мéртвыѧ погл҃у. воскресну҃мéрвїи҃.
и҆въстáну҃ сау́щїи҃ вогрѡбѣ́хъ. и҆ковесела́тсѧ и҆́же
наземлѝ. роса̀ бо҃ а҆́же ѡ҆тебѣ̀ и҆сцѣлéнїе и҆́мъ є҃
а҆́коже речéно є҃ и҆ково҃ѣ҃ѵ҃а́лїи҃. прїи́де҃ ча́съ. є҃гда̀ всѝ҃
сау́щїи҃ вогрѡбѣ́хъ а҆у҃слы́ша гла́съ є҃го. сирѣ́чь сы́на
бж҃їѧ. и҆ изы́ду҃. сотворше́ѝ҃ бл҃га́ѧ вво҃скресше́нїе҃жи
ва̀ га̀. а҆сотворше́ѝ҃ зла́ѧ вво҃скресше́нїе сѫда̀ ⁘
Сау́щее. Бжѐ є҃гда̀ и҆схожда́ше прѐлюдмѝ҃ свои́ми.
є҃гда̀ ми́мо хожда́ше впу҃стынѝ. земля̀ потрасе́
сѧ и҆́бо нбсá кану҃ша. ѿ҆лнца̀ бг҃а сина́йска. ѿ҆лнца̀
бг҃а и҃зра́илева⁘ а҆данасїе́во. Показа́у҃е҃. а҆́коже и҆́же
и҆до́ѧда сни́де. тои́ѝ҃ е҃. и҆́же дре́вле моисе́ѡмъ и҃зведѐ
и҆зъе҃гúпта и҃зра́илѧ. гл҃етъ а҆у҃бо. а҆́ковнегда хо
жда́ше прѐи҆зъше́дшими людмѝ҃ твои́ми и҆зе҃ги́
пта. земля̀ потрасе́сѧ. сирѣ́чь. повсе́ѝ҃ землѝ
сѣлѡ҃ слы́шанъ бы́сть и҆сходъ и҆́хъ⁘ Деѡ҃дорово.
Вы́ше рече́нными. вхо́дъ вземлю̀ ѡ҆бѣтова́нїѧ ѡ҆
бразова́въ. і҃ѡва а҆у҃бо къпротúвившимсѧ главъ.

ѱалóмъ ѯз

нѣкаꙗже свѣтлѣе повѣдавъ. коизꙗвленїю еже
кни блготворенїѧ бжїѧ. и казни сꙋпостатъ. повѣ
дае прочее свѣтлѣе чюдесъ бжїихъ величьство. Тогда
оубо глетъ. егда преходилъ еси пре нами. тогдаже сїѧ
творѧше егда. сирѣчь море раздѣли. и людеи велїих
помокротѣ. аки посꙋху преведе. ієгиптѧнъ пото
пи. и новых пꙋтеводителеи. гонимы даде. столпъ
огненыи. і облакъ. ієлика инаѧ. славне повѣдаютсѧ.
кирилово. Сирѣчь ѕѣлѡ оуслышана быша ꙗже
ѿтебе. позна бо вкꙋпѣ всѧ землѧ. сїе еже потрѧ
сесѧ знаменꙋет, ꙗкоже бо. аще бы кто реклъ. ꙗко
да тако рекоу, сеи вещи бывша. потрѧсесѧ ве гра.
сирѣчь оуслыша и подивисѧ сице разꙋмѣи и здѣ. е
ѿгласа поющаго землѧ потрѧсесѧ. подивибосѧ.
ꙗже преславнѣ бывшаѧ. евсевїево. Брашно чю
дное, слѡвеса бжтвенаѧ и законы. пища соущаѧ
словесных дшъ. ѳеодорово. Егда попꙋстыни ходи
еси. преходѧ нам. ибо сице бываше. невѣдꙋщим бо
всѣмъ пꙋти. первое оубо облаком. потомже киво
том поуть им показоваше. и томꙋ послѣдꙋюще,
поуть имже подобаше ходити познавахꙋ. аѳана
сїево. Дховнꙋю сирѣчь пищꙋ. глетже маннꙋ.
ѳеодорово. Показа. ꙗко іеже намѣстѣ стѣмъ
его. огорѣ синаистѣи глет. тогда оубо глет. егда

ка

попустыни преходѧ на ходилъ еси. всѧ бѣша ис
полнена чюдо и страхо. землѧ бо трѧсаашесѧ, и
нбса облаки капаахꙋ. глеже. маннꙋ пищꙋ повсѧ
дни посылаемꙋ. юже собираахꙋ. сїѧже глеть бываахꙋ.
зане ты ꙗвлѧшесѧ впустыни. ѿлица бга ізраиле
ва. ꙗвлѧшесѧ глеть насинаи. ꙗвлѧшесѧ и в насъ про
мышленїе еже о насъ всѧ оустрашилъ еси. смꙋ
щалъ еси. и чюдесы исполнѧлъ еси. Феодоритово.

оустроившꙋ Сирѣчь нагорѣ синаистеи. законъ оукончавшꙋ.
тогоже. Иже нагорѣ синаистѣи. нашим прароди
телем ꙗвисѧ. той и землю потрѧсе вовремѧ стра
сти. и ваше обличаѧ неистовъство. и дха блгода
дарова нам. Евсевїево. Показоуетсѧ сими. ꙗко
ꙗвивыисѧ въ плоти бгъ. той бѣ. і иже ꙗже и при
моисеи сотворивъ. и слоухом чюдесъ потрѧсъ.
слышанїе всѣхъ соущих на земли нбса же и скапаша
пищꙋ дивнꙋ. или и бжтвеныѧ словеса и законы.
пища дшъ словесных непщоуема е. сїѧже бываахꙋ
ѿлица. законоположившаго нагорѣ синаистеи.
а кила преведе. землѧ трѧсаашесѧ. нбоже капа
ше. ѿлица бга ізраилева. или и сице нагорѣ си
наистѣи бжїе ꙗвленїе бѣ. призванїѧ ѡсщеных.
новыѧ законы. и моисеѧ бжтвеныѧ таино оуче
нїѧ воспрїѧвъ. Феодоритово. Иже насинаистеи

ѱалóмъ ѯз

гáвися · гóй погрáсѣ зéмлю вóврема стрáсти: дн
дúмово · Сúрѣчь · éгда úсхождаáше бг҃ъ прѣлюдмú
своúми · сúрѣчь ѿ среды úхъ · éгда рече сѣ óставлá
ѣ҃тся вá дóмъ вáшъ пýстъ úпогúбу їеремúинх · óстá
вúхъ дóмъ мóй · ѿпусти́ наслѣ́дїе мóе · внегдамú
мохóдити éмоу́ впусты́ни · сúрѣчь къцр҃кви · та
ѿ҃ языкъ · тогда́ оу́бо земла́ потрасéсѧ · сúрѣчь
писмо́ úзаконнаѧ сѣ́нь · небесе́ úскáпавшú бжт҃вен
ныи разýмъ · пожúвотвораю́щемъ дх҃у · бжт҃вены
писáнїи · нбсáже нн҃ѣ · úли úмоúсїи úпр҃рцы · úли
úтаúньствена́ѧ зрѣ́нїа сокровéнна вписáнїйхъ · та
кова́ѧ бо каплю́ капла́ · о҃блацы речéнныѧ втóмъ
о҃блацы дакропа́ правдý · таúсоже úѿ҃ úдолослýже
нїа · прелóжéно языкѡ́ · потрасéсѧ земла́ · вл҃ъ
ствовавшу оу́же є҃ѵ҃алúсóмоу оу́строéнїю а҃пѡ́мъ
і҃є҃ѵ҃алúстѡ úпрóчи оу́чúтелé · дх҃овны капле каплю
щемъ҃ · Сýщее · Дóждь колéнъ ѿлýчúши бже до
стоúнїю твоéмоу · úзнемóже · тыѭже совершúлъ
éси҃ · Аѳанáсїéво · Дóждь оу́бо є҃ѵ҃áльскоe слóво гл҃е ·
погл҃у · снúдéтúсо дóждь нарýно · вóльныúже, крá
зньствїю закóнныѧ слýжбы · тáбо éмý нéвѣ вó
лнаѧ · порéчéнному · úстѡ́ бо взыскá сїѧ ѿр҃ýсоу
вáшею úпáúси · всесожжéнїѧ твоѧ несоу́тъ прїятá
тны · úпáúси, жéртвы вáша неоу́сладúшамъ҃ · Ѳеóдорово ·

ІСА

Ꙗже гл҃а, ꙗко нб҃са ѻблаки искапаша. тоже и
дождь воленъ гл҃етъ. манны пищꙋ сице нарекъ,
поподобїю бо дождѧ на ними ношашесѧ. сице
и въ оз҃. гл҃е и заповѣда ѻблакомъ свыше. и двери
небеси ѿверзе. и ѻдожди на них манну ꙗсти.
дождь нарекъ манны ни посланїе. і ѻблаки тое
посылатисѧ изъ гл҃авъ, добрѣже рече воленъ.
сирѣчь необыченъ і естественѣ ѿ аернаго вихра
ни посылаемъ. но ѻсобныи нѣкїи и волныи. твоимъ
изволенїемъ составленъ. добрѣже рече ѿлꙋчиши.
прочее бо дожди ѻбще всѣмъ соуть. манныже
ни посланїе ѻсобнѣ и ѿлꙋчаемо. и ради их бываемо.
Аѳанасїево. Изнеможе оубо древле. егда и доло
слꙋжааше. совершилъже еси то еѵ҃альскою про
повѣдїю призвавъ. Ѳеѻдорово. Ꙗвьственѣе
акила рече. наслѣдьствїе твое и оутрꙋженное
ты оутвердилъ еси то. наслѣдїе нарицаѧ іюдей
скихъ людей. аки соущих своих паче прочихъ
чл҃ісъ і избранное стѧжанїе. ты оубо гл҃е людей
аще і изнемогших. і изнꙋренных ѿ трꙋдѡвъ иже
во египтѣ оутвердилъ еси. сирѣчь вселилъ еси.
и въ своих быти и жити сотворилъ еси. Соущее.
Животнаѧ твоѧ живоут на ней оуготовалъ еси
бл҃гостїю твоею нищемꙋ бж҃е. Аѳанасїево.

Здѣ живо́тнаѧ гл҃е҃ · и҆́же животворѧ́щаго бра́
шна причасти́шасѧ · в то́мже · в ко́е, то́кмо в на
слѣ́дїи е҆го̀ ⁝ Ѳеѡ́дорово · В то́й землѣ гл҃етъ о҆бѣ
това́нїѧ · сїе́же хо́щеⷮ гл҃ати · ꙗ҆́ко то́ль простра́нно
бꙋ́деⷮ и҆мѣ́ти о҆бита́нїе · ꙗ҆́ко и҆ ѿ живо́тныⷯ на́мъ
и҆мѣ́ти и҆зъо҆би́лїе нестесня́емыⷨ ра́ди мало́сти
мѣ́стъ ⁝ А҆ѳана́сїево · И҆ что̀ ꙋ҆гото́валъ е҆сѝ, то́
кмо ꙗ҆́же о҆́ко невидѣ, ни ꙋ҆́хо слы́ша · кто́же ни́
щъ е҆ · то́кмо ѡ҆ни́хже рече́но е҆ · бл҃же́ни ни́щїи дꙋ́
хомъ занѐ тѣ́хъ е҆ цр҃ство нб҃ное ⁝ Ѳеѡ́дорово ·
Своею бо̀ бл҃гостїю толи́ка ꙋ҆гото́валъ е҆сѝ на
бл҃га́ѧ · ни́щимъ сꙋ́щимъ и҆бѣ́днымъ ⁝ Е҆всевїево · о҆каа́нныⷨ
Наслѣ́дїе бо̀ е҆го̀ · по́слѣ пе́рвыхъ люде́й ꙗ҆́же ѿ
ꙗ҆зы́къ цр҃ковь е҆ · погл҃ꙋ проси̑ ѿ мене̑ · и҆да́мти
ꙗ҆зы́ки наслѣ́дїе твое̑ · сего̀ ра́ди и҆гл҃етъ о҆то́мъ ·
сни́деⷮ а҆́ки до́ждь нарꙋно̀ · і҆а҆́ки ка́плѧ ка́плющїѧ
на́землю · сло́воже бѣ е҆ѵ҃а́льское · во́лны до́ждь ·
ра́зньствꙋемъ ѿ зако́на мои́сеи́скаго · да́ннаго
пре́жнимъ лю́демъ непопохотѣ́нїю бж҃їю · кни́мъже
гл҃аше сп҃съ · пожестосе́рдїю ва́шемꙋ написа̀ мои
сеи · сло́воже е҆ѵ҃а́льское поизволе́нїю бж҃їю на
слѣ́дїю е҆го̀ ѿлꙋче́но е҆ · кое̑ и҆знемо́гшее · са́мъ ѿдѣле́но
соверши́лъ е҆сѝ · и҆лѝ поа҆ки́лꙋ ꙋ҆трꙋди́вшеесѧ · и҆
долослꙋже́нїѧ бо̀ заблꙋже́нїемъ ꙋ҆трꙋди́сѧ ·

но воспріѧвъ то спсъ. оутвердѝ є҆гѡ наѕа́мени вѣ́
ры. и҆лѝ ѻ҆снова̀ поѧ́ки и҆ѕнемо́гъ живо́тнаѧже
є҆гѡ соу́ть. чл҃цы живо́творимїи ѿнего. ни́щїиже
нѣ́. и҆же ни́щество́вова ра́ди. бога сы́н. дамы ни
щето́ю є҆гѡ ѡ҆бога́тимсѧ. є҆моу́же всѧ пре́рече́ннаѧ
оу҆гото́ва: ѳеодори́тово. К потре́бѣ оу҆ча́щихсѧ,
и҆́же вы́ше ка́плѧ ре́че. нѣ́ наре́че дождь. напо
е́нїю оу҆чи́теле́ѥ ра́зли́чнѣ да́рѣ́мъ. и҆́мже кто на
паѧ́е́тсѧ во́лею. а҆непри́нѹ́ждае́ѥ и҆соѐ насл҃дїе. не
чести́вы въста́вши и҆ѕнемо́же. тѣ́мже и҆спа́вѧ
гле́, довлее́ тѝ бг҃ть моѧ. сила́ бо моѧ вне́мощи
соверша́е́тсѧ. о҆ба́че и҆ногда оу҆твержа́е́ши подви́
жникъ. твоѐ воистинну насл҃дїе: дидѝмово.
И҆́нако. рече́нный до́ждь є҆́же во́лный бы́ти. и҆́же
ла́тельный. и҆кре́стъ ѿнемощи терпѣ́вшаго. живо
творивѹю пло́ть гдню гл҃тъ. оу҆тверже́наже бс҃ъ
живи́вши ѿсилы бж҃їѧ. бж҃ественое бо сло́во, ѡ҆жи
вотворѝ є҆гѡ. тѣ́ло распа́тое ѿнемощи. ни́щїи
же гл҃ю́тсѧ ѩ҆зы́честїи лю́дїе. ни́щество́вавше бе́
бо́жїе́мъ. и҆неи́мѣ́ющее наде́жди, погл҃ѹ и҆саи́ю.
тѣ́мже бг҃осло́вѧ́тѧ лю́дїе ни́щїи. и҆гра́ды чл҃къ
ѡ҆бидѝмы бг҃вѧ́тѧ. ѡ҆бнжлаѧ́хѹбосѧ наси́лованнїи
ѿсатаны что́же оу҆гото́ва ни́щему. тоѝсмо до́ждь
волен҃ъ. и҆лѝ ѡ҆бѣ́дованїѧ. и҆́же оу҆гото́ва лю́бѧщи

є҆гó. и҆лú дш҃евное спасéнїе. óнемже написáно є҆стъ.
воспасéнїе оу҃готóвленное нáвитиса҃: гл҃ющее. гдь
дáстъ гл҃ъ бл҃говѣствоу́ющїй сúлою мнѡ́гою. цр҃ь
сúлъ возлюбленнаго. лѣпотóю дóмоу раздѣлúти
корыстúи: а҆данасíе́во. сїе, сúлою мнѡ́гою. ико
е҆же гдь дáстъ гл҃ъ соединúтиса҃ и҃мать. а҆некдо́же
бл҃говѣствоу́ющїй. и҃ако́же нѣцїи непщевáша. хо́
щетъ бо глáти. и҃ако сомнѡ́гою сúлою бг҃ъ подáстъ
гл҃ъ бл҃говѣствоу́ющїй. сúрѣчь хотя́щїй повѣда́
наша бг҃а́. тóй и҃подае́ слóво. и҃же и҃вúнꙋ слóва
дáрꙋе. и҃миже бл҃го твори́. и҃миже дѣ́йствꙋе́тъ.
подаа҃ и҃ винꙋ слóва дабл҃говѣствоу́ю. сей глетъ
глетъ гдь. сты́мъ а҃пл҃ѡмъ дáстъ гл҃ъ. дабозмо́
гутъ проповѣ́дати є҆ѵ҃а́лїе. подóбноже е҆́стъ глꙋ.
непещы́тесa что́ глáти. и҃ли рещи́. дáстъ бо́са ба҃
втóй часъ. что́ рече́те. и҃ли что́ возглúте. невы́
бо бꙋдете глю́щеи, но дх҃ъ ѿц҃а моего́ гла҃и вка҃:
тогóже. Сáмъ гдь глѣ́, дла҃и гл҃ъ сщ҃е́нноꙋ́чл҃е́.
тóй бо є҆́ цр҃ь волюбленны́ людéй. тóй є҆ паки сúла
и҃хъ: ѳеѻ́дорово. Возлюблены́ глѣ́ людéй, áки лю
бúмы ѿц҃а. обычнѣ оу҃слугублéнїе, изъобúйство
любвѣ показꙋа́. сей оу҃́бо глетъ бг҃ъ подае́ бл҃го
вѣствоу́ющий вúны, сúлъ нáшй цр҃ь, сúрѣчь крѣ́
пости нáшеа цр҃ь. подаа҃и на крѣ́по. и҃же и҃ради

ꙋка

ка ѳ

красоты
обращеніе

домꙋ лѣпоты, раздѣли корысти. хощетъже глати,
ꙗко бѣжаніе сотвори врагѡ. и всѣхъ побіеныхъ
быти сотвори, ꙗко на раздѣляти корысти. коры
сти бо глетъ, избіеныхъ набрани ѡрꙋжіѧ, и ѿпо
бивши вземлема. сіѧже сотвориши, ꙗко на вшедъ
шимъ іꙋдержавши дарованнꙋю на ѿтебе землю.
создати тебѣ домъ блголѣпнѣйшіи. внемъже
быти имаши. посредѣ всѣхъ насъжити изволивъ.
акила главъ, и красоты домꙋ раздѣли корысти.
симмахже, и ꙋстроеніе домꙋ раздае корысти.
ꙗвьственѣйше показавше, ꙗко вина созданіѧ
домꙋ. внемже чествоватисѧ имать бжество.
врагѡвъ избіеніи сотвори. евсевіево. Испра
вленіѧ ꙋбо, вошедшаго назапады гдна такова
соуть. подобахꙋже и ꙋслышана быти сіѧ всѣмъ.
еже и сотвори. мꙋжемъ неꙋченны даровавъсло
во. исполнено неизреченною силою. возлюбленны
же. бжіи единородныи е. ѡнемже глет ѿцъ. сей
е снъ мой возлюбленныи, онемже блгоизволихъ,
соущи наземли началникъ силъ. ото бо речено е,
гдь силъ снами. црь ꙋбо силъ возлюбленнаго.
ꙗко блготвори тѣмъ, сице и блговѣствꙋющим
наземли. дастъ блговѣствованіе съсилою мнѡ
гою. иже бѣша его наземли воиньство. тѣмже

ѱалóмъ ѯз

симмáхъ преведѐ. цр҃и вóйньствъ вóлюбишáсѧ. лю
бúми бѣ́ша, и҃мѭже дарова́ рáдѣлúти корúсти.
въкрасотѣ́ домóвъ и҃́же сóуть въцр҃квахъ бж҃ïихъ.
блистáющïѧ чúны. вовсѣ́ видохъ добродѣ́телïи.
ѡни́хже гл҃ѣ́ и҃нде, возлюбúхъ крáсотꙋ́ домꙋ́ твоегѡ́. благолѣ́пïе
и҃паíси, зрѣ́ти мú крáсотꙋ́ гдн҃ю, и҃посѣщáти цéр
ковь стóꙋю є҃гѡ. въкрасотꙋ́же є҃ѧ, корúсти раз
дѣлúти свóй вóйномъ. цр҃ь сúлъ даровáлъ є҃сть.
побѣдúвше бѡ́ невúдимыѧ сúлы, и҃́хже прошáше
бг҃а воскрéсша расточúти тѣ́хъ корúсти, сúрѣчь
нáсъ промéжъ себѐ раздѣлáхꙋ. ѡ҃тѣ́хъ нáи҃ше
пáвелъ ꙋ́бѡ ѡ҃ iерусалúма доúлирúка. и҃́же ѡ҃тразы
причáствоваше корúсти. їи҃нáѧ и҃нъ. ѡ҃тпáлъ жрé наслѣ́дство
бствоваше. ѡ҃своúхъ корúстей, нарóчитѣ́йшаѧ ваше
ѡ҃сщéннаѧ наикрасотóꙋ домꙋ́ ѡ҃дѣлáхꙋ. и҃лúи и҃сúце. положéннаѧ
цр҃ь сúлъ. корúсти свóй пропокѣ́днúсѡ даде. пови
нꙋю́щаáсѧ ѻ҃бычáѧ и҃зы́къ, бж҃ствéномꙋ ꙋ́чéнïю.
и҃́хже пожрéбïемъ свóй раздѣлúвше а҃пли. принесóша
вóлюбленномꙋ: дѳ҃дорúтово. и҃́хже свы́ше и҃мено
ва живóтнаѧ. нани́́хже наше, заблꙋ́жéнïе ѡ҃гнá.
и҃саовъ́же бѣ́ пáвелъ носа́ и҃ма є҃гѡ. тѣ́хъ ны́нѣ
є҃ѵ҃алúстовъ нарúцлѐ. напамѣ́ми бѡ́ бж҃ѣ́ственагѡ
ꙋ́чéнïѧ рѣ́сами. і҃а́ще бы́ша рыбáри. и҃ꙋ́смари.
и҃мытари. фúлѳсѳ́фѳ. и҃рúтѳрѳ напоéнïѧ прúно

шáхъ. воúньствоже многóю, симмáхъ кр҃óвавшúхъ
нарéче глáвъ. бл҃говѣствующúи воúньствомнѡгú.
пишéже пáвелъ кт҃имоѳéю. воúньствý йдóбрымъ
воúньствомъ. йнúстоже воúнъ бывáѧ, обазáетсѧ
молъвáми житéйскими, дáйзбрáвшемý воúньствý
оу҃годú. цр҃éйже воúньствъ, оу҃чúтелéи нарицáетъ
йвозлюбленны. глет҃ъ бо áпл҃ъ. любы бж҃їѧ содержúтъ
нáсъ. нúсто нáсъ разлýчúтú ѿлюбве хр҃ы. тóй
же, йдóмъ бж҃їи кр҃óвавшúи нарицáе. егóже кра
сотá бл҃гт҃ьдхá є, оукрашáющаго того разлúчными
дарованúйми. т҃ѣмúже йприводú послѣдующаѧ. ѳа
нáсїєво. Дóмъ оу҃бо є, кр҃óвавшеи вохр҃тá. кра
сотáже дóмý. с҃тúи єгѡ оу҃чúцы йáпли соу҃ть. глé
оу҃бо, йáко красот҃ѣ дóмý, сúр҃ѣчь єѵ҃алúстѡ. тóй
дáст҃ъ гл҃ъ кразд҃ѣлéнїю кор҃ыúст҃е. сúр҃ѣчь обнажú
ти сатанáѵ, йпривлецú гáзыúки кв҃р҃ъ. Сýщее.
Áщіе поспúт҃е посрéд҃ѣ наслѣдїи. крúл҃ѣ голýбúн҃ѣ
посребрен҃ъ, йхребе҃ѣ ѣ҃ъ вълещанїи злáта. дїа
ψалмá. áѳанáсїєво. Ко áпл҃ѡ слóво є, áщіе воспри
ймóу҃ глé вáсъ наслѣдїѧ. наслѣдїáже глé, йже ѿдвой
людéй кр҃óвавшú. áщеоу҃бо глé оу҃покóйтесѧвнú,
дадоу҃тсѧ йкрúл҃ѣ голýбúн҃ѣ, имúющúѧ хребет҃ъ
позлащéн҃ъ. глет҃же, йáкодхá с҃тагo сподóбаетсѧ.
йже с҃тúхъ áпл҃ѡвъ воспрúймý. хребéт҃ъже голýбúн

Ѱалóмъ ҂ѯз

позлащéнъ глетъ. занѐ честнáѧ, сирѣчь мꙋ́драѧ
разꙋмѣ́нїѧ воспрїéмшим сотворѧ́етъ. Ѳеодорово.
Бы́ше речéнны воздано̀ є҆сть, сїѧ́же глетъ боу́дꙋтъ.
и҆боу́детъ создáнїе дóмꙋ и҆красота̀, є҆гда̀ вшéдше оу҆по-
кóйтесѧ наземли̇̀. наслѣ́дїѧже тоу̀ глетъ, понéже
пожребїѧ̀ тꙋ̀ раздѣли́ша. симмáхъ гла, а҆́ще возлѧ́жете
посредѣ̀ наслѣ́дїи. Тогóже. Тáмо, сирѣчь тогда̀. достоѧ́нїи
понéже бо̀ о҆бы́чай є҆сть въхрáмѣхъ молéбныхъ. і҆и҆на
нѣ́каѧ написоу́ющихъ живóтнаѧ. тáкоже и҆гóлꙋби,
ѿлевкáса сотворѧ́ти. и҆сребро̀ оу҆́бо крилѣ̀ и҆хъ. злá
томъже оу҆крашáти междорáмїѧ, и҆ли̇̀ ѿнюдъ чá
сти шéйныѧ. и҆ли̇̀ і҆и҆ныѧ̀ оу҆́ды. си́це бо̀ симмáхъ.
хребты̀, оу҆́ды глетъ, сїѧ́же мнѡ́гихъ богáтьствъ
показáнїе творѧ́щихъ и҆мѣ́ютъ. заéже и҆датаковы́хъ
злáто и҆сребро̀ показꙋ́ютъ. подóбне ѿтоу́дꙋ прїемъ
хóщетъ глати. ꙗ҆́ко си́це боу́дете предъ всѣ́ми тогда̀ въ
богáтьствѣхъ і҆и҆зобилїи оу҆дивлѧ́еми. и҆ ѿ бл҃гихъ
ѿ бг҃а дáнныхъ на̀мъ, ꙗ҆́коже оу҆́бо таковы́и ѡ҆́бразъ за-
нїѧ. мнѡ́гое показоу́етъ таковы̀хъ богáтьство, а҆́еже
оу҆подоблéнїѧ бе̑сего̀ глетъ ꙗ҆́ко, вомнѡ́гихъ мѣ́стехъ
назнáменавахомъ. си́це и҆здѣ̀, є҆́же тáмо крилѣ̀ голꙋ
би́нѣ. поподóбїю глетъ, тáкоже здѣ̀ сїе положи̇̀
подóбїе напоказáнїе богáтьства. занѐ дóмꙋ въ
выше речéнныхъ сотвори̇̀ помѧновéнїе. Дидимово.

Ст҃аго дх҃а, голуба разумѣваемаго ꙗже в ветхомъ
и новѣмъ завѣтѣ, гл҃аннаѧ словеса. повнѣшнему
оубо прочитанїю, аки крилы покровена соуть, и
аки посребрена. Зане словеса бж҃їѧ соуть, сребро
ражжено искушенїе земли. а иже воглубинѣ со
кровенныѧ разумы, оуподоблѧютсѧ хребтомъ,
реченныѧ голубицы. Кирилово. Краснѣйшую
голубицоу написуетъ намъ слово. ꙗки посребрену бли
станїемъ. ꙗкоже аще кто, насребрѣ чистѣ иблиста
ющемъ, злато наведе, или ѡбразъ голубинъ изваѧетъ.
ꙗвитсѧ смѣшено златому цвѣту. еже намеж
дорамїи еѧ злато. ꙗки нѣкако блѣдостну цвѣ
ту смѣшено. тогда краснѣйшїи совершаетъ го
лубь. аще оубо почїютъ намоихъ наслѣдїихъ гл҃етъ,
дадоутсѧ имъ крилѣ голубинѣ посребренѣ. и
мѣющїѧ междурамїѧ въблещанїи злата. сирѣчь
аки краснѣйшїи голубь боудутъ. небо ктому моудр
ствуютъ земнаѧ, но полетѧтъ аки на нб҃о. сирѣчь, ꙗко
моудръствовати нб҃наѧ. Дидимово. Крилѣ гл҃етъ
голубинѣ, бл҃годать дх҃а. во ѡбразѣ бо голубинѣ.
наструи ꙗрданьстѣи сниде. того оубо простѣй
шїѧ и белѣйшїѧ разумы. простымъ приносѧтсѧ.
совершеннѣйшимже глубочайшїѧ. тайньственаѧ
бо моѧ, мнѣ имоимъ гл҃етъ. а тѣхъ оубо аки несъ

вершéнныхъ млекомъ напаѧéтъ. сúмже пúщꙋ твéрдꙋ
приносúтъ. наслѣдїѧже два завѣта нарицáетъ.
áще оубо глетъ, коѡбоемꙋ, оучéнїю пристоупитє.
оузрите многоразлúчнꙋю дха стаго блгодáть. о
бáче ниєдúною пристꙋпúти. но инепрестáнно по
велѣ прилежáти. неподвúженъ бо єсть спѧи. євсéвїє.
Ї инако, всего писáнїѧ словеса. повнѣшнемꙋ ꙋбо
прочитáнїю. крúлы áки покровéны соуть. попро
свѣтлѣнїюже рáзꙋмовъ. мнѡгое оуслажáтелное
и блгодáтьное имѣютъ. дидúмово. Ї нъ знáмено
вати глетъ, наслѣдїѧ, и водная приведéнїѧ. речéно
бо єсть въбытїи о исахарѣ, иже нарéченъ моужъ
земледѣлатель, межи наслѣдїи покоѧшесѧ. єже
нынѣ обращаємо єсть ввéтхїи и новыи завѣтъ. сїѧбо
вводѧтъ дшамъ разоумное напоéнїє наплодоносїє
дховное. ихже посредѣ кто спúтъ, непщоуѧ о
боѧ єдúного быти бга. ꙗко разньствити писмо
ѿ дха. сицебо и крилѣ прїємлетъ постомꙋ дхꙋ разꙋ
мѣѧ. подобаєтже крилом тѣмъ. разꙋмѣванїѧмъ
соущим. возносѧщим дшꙋ крилáтꙋю. і ѿ бжтвеныхъ
словéсъ свѣдѣтельствованным быти. ꙗже речéна
соуть сребро раждежéно. тѣмже и посребренѣсꙋтъ.
злáтоже вомнѡгихъ мѣстѣхъ писáнїѧ. очистѣй
шемъ разꙋмѣваєтсѧ оумѣ, иже имѣѧ и живо.

ІСА Ѳ

живыхъ насаженїи, имѣетъ зелено. можешиже
наслѣдїи глати исице, воеже посредѣ достоянїи. исице в
левитех, въдень очищенїя. два приношаахуся коз
лища, вскинїя свѣдѣнїя. потом жребїю мещему.
единъ оубо наолтарь приношашеся пожретися
ѿпущену бгу. другїиже посылаашеся впустыню апопомбеѡ,
ѡбразыже сїя блгаго излаго, ихже посредѣ бы
вшу. подобает раздѣлити. идобраго оубо пожре
ти бгу. ѕлагоже ѿпустити, емоуже годѣ.
зане иѿтого начало воспрїя. сице бо нѣкто воз
може стяжати посребреныя крилѣ, иблистанїе
злата насвоихъ междорамїихъ. Соущее. Егда
раздѣлит небесныи црей нанеи. оснѣжатся вселъ
монѣ. Аѳанасїево. Црей оубо глетъ, влчьство
вавших апл наслѣдїемъ его. оснѣжатжеся, си
рѣчь очистятся. вселмонѣже, вводаянїи толъ
коуется. глетъ оубо, яко прїявше и святыхъ
апл яже ѿнебеснаго цря. водарованїя, ввоз
данїе воспрїимут прїятїя. еже е очищенїе грѣ
хѡвъ. Ѳеодорово. Понеже, первїе оубо быша
подъцре египетским. имахуже. держаще своя
мѣста. посвоими оубо быти цри. тогда глетъ
егда бывшим намъ вземли обѣтованїя. оустро
иши. іимѣющих нам црьствовати, еже соущее е

Ѱалóмъ ѯ҃з

бывáющiи ѻ себѣ вмúрѣ · áнерабóтающiиúнымъ.
сúце їéже возда́ тебѣ мл҃твы моà · éже úзреко́
сте оу҃стнѣ мои́ · сúрѣчь оу҃конча́хъ úоу҃строúхъ
тогдà оу҃бо что́ бу́дет҃ · тогдà гл҃етъ, свѣ́тли úвúй
ся · добрѣ́е éже свѣ́тлы бы́ти · ѻснѣ́жáтися
гл҃ет҃ · тако́во бо úма́ е҃стество снѣгъ · вмúрѣ бо
і҃ѡбúлiи úживу́щи, лѣ́по бо úсла́вны бы́ти вожкре́
живу́щи · всемо́нѣе же гл҃етъ · сúрѣчь · úдѣ́же і҃хра́
со́зданъ бы́т҃ · ѿ҃сюду́ і҃ерусалúмъ гра́дъ нарицáшеся ::
кирúлово · Тúи оу҃бо ѿснѣ́жúшася вселъмо́нѣ ·
сiе́же селмо́нъ, е҃вре́йскiи оу҃бо гла́съ є҃ · голúсу́ет҃
жеся водани́е · ѻснѣ́жúшажеся, áкси вводани́и.
сúрѣчь свѣ́тли бы́ша · áкси мзду́ úáже вохáлюбве
прiúмáвше свѣ́тло :: Деодорúтово · Івы́ше, цр҃е́нáпо́
столѡ̀ úменова · áкси наслѣ́дницъ цр҃твiю нбно́.
úкъ, мд҃, оу҃бо ѱалмѣ · постáвúши úхъ глаго́лѣ
кнзе́и надъвсею землéю · пр҃еницáе́же, е́же въ
патьдеса́тницу, бы́вшее бж҃е́ственаго дха́ схоже́
нiе · вне́же пiи úзы́ковъ разли́чiя воспрiúма́ша
бл҃года́ть · е́гда и вселе́нныа раздѣли́ цáрьство.
семоу́ оу҃бо того̀, iинóмуже úнаго úзы́ка, пред
стоúти повелѣ́къ · úпросвѣтúвъ úхъ, úáко оу҃по
добля́тися снѣ́гу · салмо́нъже гл҃етъ і҃ерусалúм,
вне́мже сiа́ бы́ша :: Дидúмово · Ѝнъ прúво́дитъ

нд҃ у҃ке

ка ѳ

нѣчто раздѣлены цре. послѣдуе еже оснѣжитися
вселмонѣ, сирѣчь исполнятся снѣги. сїяже суть
добродѣтели, напаяющїя умъ водою изсушаю
щїя страстей зной, ниже бо воеже омыеши мя,
и паче снѣга убѣлюся. очювьствено снѣгу слово
е. неуподобляе сей е къ свѣтлости очищеныя
дша. сицево е. іеже аще буду грѣхи ваша аки
червленость. аки снѣгъ убѣлю. и паки. очисти
шися назорей его паче снѣга. салмонъже, сѣнь
части толкуется. еда убо, понеже цритіи. си
рѣчь апли. іюдействоваша нѣкогда. хранящe
сѣнь закона. части суть сѣни. имѣюще убо
дховную часть. искусниже бѣша исѣни. како
бѣ глаи, евреянинъ ѿ еврей. по закону фарисей.
или зане часть убо бѣ. ученикъ хвѣхъ. внебе
сныхъ. поглу, доволно сотворшему насъ прича
стїю стыхъ во свѣтѣ. неуже доидоша ктому,
іаще на небесѣхъ имѣют съжитїе. еще на земли хо
дяще. ѿ части разумѣвающе, и ѿ части пророчь
ствующе. іѡбрученїе дха стаго имѣюще. всѣни
части своея суть. тѣмже и велїе нѣчто е еже
втой сущему оснѣжитися. живо непороченъ
имѣющему. Сущее. Гора бжїя, гора тучная,
гора усыренна. гора тучна. Аданасїево. Гору

ѱалóмъ ѯз

оу҃бо цр҃ковь и҃менаýе҃, паýчнѫже занѐ добр҃ѣ ѹпи
тѣ́нны и҃паýчны дш҃а, саýщи҃ вне҃и содѣ́вае҃. паíко
и҃оусырéнѹ, сúр҃ѣчь млéко и҃спóлненѹ. и҃же е҃прост҃ѣ
и҃шнúмъ слóво҃. погúбѹ, млéко҃ вы напо҃и҃ а҃небраш҃но,
прегúтъже, непщ҃ю҃щи҃и ѥ҃рети́ческаѧ цр҃кви пѹ
чна́ бы́ти. ничтóже бо ѥ҃ вни́хъ, ѥ҃же питáти мó
жетъ прест҃ѣвáнїе дх҃óвное. вънскаýюже гл҃е҃ непъ
щ҃ю҃е҃те, о҃вы́и, и҃ны́а гóры, кромѣ҃ цр҃кви, бы́ти
оу҃сырéнныа. а҃непáче ѥ҃дúнѹ сію҃ гóрѹ. внеи҃же бг҃ъ
жúти и҃звóли. а҃ѥ҃же въцр҃кви живе҃. гл҃вно ѡ҃нúи҃
же са҃ рече҃. зд҃ѣ вселю́са, занѐ и҃збра҃ ѣа҃: ѳеóдоро҃.
Сію҃же гл҃етъ гора҃, и҃зъоби́льствѡ по́лна. сúлно́
гихъ бг҃и҃ даровáтелна. паíко бг҃ѹ живоýщюѹ вне҃и
бг҃ихъ даровáтелю: ісидúлово. Паýчнѫже гл҃ет҃
горѹ, паíкоже іоу҃сырéнѹ. паýчнаже, а҃ки водна.
и҃ссúдобр҃ѣ цв҃ѣтоýща. и҃сегó рáди мнѡ́гаа҃ и҃мѣ҃
тú могоýща ѡ҃вчаа҃ стáда. мнѡ́зи бо соу҃тъ въ
цр҃ква҃ спс҃овѣ́хъ ѡ҃вцы. вънословéсѣхъ бг҃одх҃но
вéннаго писáнїа питáю҃щеса҃. и҃вѫ́ѥ҃ственное҃
и҃небéсное пїю́ще слóво. вп҃ѣ́хъ бо ѥ҃ хс҃ гл҃а и҃,
а҃ще кто҃ жáжде҃, да гради҃ ко мнѣ҃ и҃ пïе́т҃ъ. пѹ́чь
наа҃же гора҃ паíко водáми и҃зъоби́лѹю҃ща, і҃добр҃ѣ
цв҃ѣтоýща разоу́мнѣ҃. ѥ҃стьже іоу҃сырéна, сúр҃ѣчь
ссѣдаéмо іоу҃чащéна. ничтó҃ бо слáбо и҃ли водяно

въ цр҃кви. но вса оутвержена на бл҃гочестїе. Евсе-
вїево. Речено е҆ нѣгдѣ о сп҃сѣ. боуде в послѣднїи
дн҃еи. ꙗвна гора бж҃їа. и паки, на гору высоку в
зыди. бл҃говѣствоуꙗи сїѡну. восхоженїеже, преспѣ-
ꙗнїемъ содѣвается. бж҃їе оубо слово премоудро
и живо и ѡсщенїе сыи тоучно е҆ аки податель ту
кости егоже всебѣ имать. и творꙗ бл҃горѣчивы
премоудры. живы и ст҃ыхъ, и ины оубо, млекомъ
напаꙗꙗ. а ины тверду пищу подаꙗ. речено есть
оусырено, тойже разу. различнѣ онемъ разумѣ-
вати подаꙗ. млеко бо ссырено сыръ е҆. но ꙗко
воспрїꙗвъ ѿ дв҃ы плоть. ссыренаꙗ гора гл҃асꙗ гл҃ю-
щу ісову. помꙗни ꙗко бернїе мꙗ сотворилъ еси.
и паки, или неꙗко млеко издоилъ мꙗ еси. и ссы-
рилъ мꙗ еси по подобїю сыра. в плоть и кожу одѣ-
ꙗлъ мꙗ еси. невредиможе сохранꙗꙗ бж҃тво. и по
воплощенїи, тоученъ е҆ ꙗкоже и преже воплощенїꙗ.
Феодоритово. Инъ рече, ихъже нарече животнаꙗ,
еѵ҃алистѡ и цр҃еи, гору нарицае, ѡнихже во еѵ҃алїи
рече сп҃съ. неможе градъ оукрытисꙗ на горѣ стоꙗ.
добропитателну же ту гл҃етъ, пребывающи в неи.
Феодорово. Оучащену и оутвержену. и непрїемлю-
щу разрѣшенїꙗ и побѣженїꙗ. подобїе сыра. иже
к тому неразрѣшаетсꙗ в млеко. Соущее. Въскую

создалъ

ѱалóмъ ѯз

непщу́йте го́ры оу́сыре́нныа. го́ру ю́же бл҃говоли́бъ
жи́ти вне́й. и́бо гдⷭь всели́тсѧ доконца҃: ꙗ҆ко́вово.
Поне́же повел҃ѣ бг҃ъ, то҆ е҆ди́но мѣ́сто себѣ напо-
клоне́нїе ѿдѣли́ти. мѣ́сто горы, нане́мже хра́мъ
со́зданъ бг҃ѣ. мнѡ́зи́же и҆на́йны гора́ поклона́хуса
и҆́дшло҃. не ѿсхоста́ гоі́смо, но и҆ ѿсюдо́й мнѡ́гаждꙑ
прельще́ни, і҆ обраще́ни внечестїе. а҆́ки кт҃е́мъ гл҃е,
въскоу́ю сице непщу́йте. а҆́ко і҆́нны гора́, тоу́же
си́лу и҆ме́ющи҃. и҆ та́коже на҃ помага́ти могу́щи҃:
тогоⷤ́же. Несоу́тъ та́кови прⷱчїи го́ры сі҃а е҆ди́на
та́кова є҆. зане́ и҆́стои е҆ди́ной бл҃говоли́ жи́ти бг҃ъ.
и҆́тогѡ ра́ди та́ковоу и҆́мать си́лу: ꙗ҆ководи́тово:
І҆вне́йже ѡ҃щъ о҆бита́е въ҃бесѣ҃коне́чныа вⷭ҃и. и҆
а҆́ще бо҃ рече́но є҆ о҆́нныхъ. вселю́сѧ вни҃ и҆́похожоу,
и҆́боу́ду и҆ бг҃ъ. и҆ті́и боу́ду҃ мнѣ лю́дїе. но не та́ко
о҆бита́е, и҆ хо́ди҃ вни҃. а҆́ко въсвое́й горѣ, си́рѣчь в҃
сн҃ѣ вне́мже бо҃ бл҃говоли. всемоу҃ и҆сполне́нїю бо
жествꙋ, о҆бита́ти въ҃вⷭ҃ѣ҃ вⷭ҃ѣ҃: тогоⷤ́же. Небо҃
а҆́коже оу́вас҃ ѕ҃ю҆де́и. оу҃рече́нное нѣ́кое вре́
мѧ пожи҃ве. сице и҆ всѣ҃ пожи҃ве. но прⷭв҃ѣ́ное вне҃
и҆́мать о҆бита́нїе. сїе́ бо҃ зна́менꙋ́етъ доконца҃.
а҆́кидлаже. въскоу́ю рвⷭ҃е́тесѧ го́ры горделѝвыа. го бра́ни́тесѧ
ра҃, ю҆́же бл҃говоли бг҃ъ сѣ҃де́ти вне́й; тогоⷤ́же.
Протꙑ́кꙋ ю҆де́й і҆ере́тикъ сло́во простира́е҃тъсѧ,

ка

иже церквей себе именуют. и запрещает оуравнятися горѣ. внейже бгъ, обитает. вѣчное бо тогѡ обитаніе. неякоѡ воіюдеѡхъ маловременное ⁝

евсевіево. Неистовъства бо послѣдняго ест оуравнятися горѣ его. единороденъ бо сыи снъ, внѣдрох очіихъ ест имже создана суть вся. яже на нбси и на земли. вина же еже неподобает бранитися, занеже внем обитает доконца. тойбо ест миръ нашъ поапслу, сего ради иселмонъ именовася, имѣсто бжіе поглу, вмирѣ стѣ мѣсто его ⁝

тогоже. Приличноже боудет паче слово наерети кѡвъ, валентіанъ. спсу бо, мнѡгими именованіи, вписаніи нарицаему. вкоемждо непщеваху соущества знаменоватися разньствію, и прѡчая такоже. едина оубо гора ест, внейже обитаетъ гдь. порече́нному, яко бгъ бѣ вохѣ. іеже, ѿцъ пребываяи вомнѣ, истязает оубо вины. понеже непщеваху, мнѡгим горам быти оусыренным. но едина гора оусырена ест, воплощенныи ѿбца двы. внемже обитая гдь доконца вселится, непрохо дя ѿединаго въдругаго. якоже ѡстыхъ мужех, но и оучители бѣша ѿчлкъ. моисіи, и прроцы, іапли. но іангли. аще бо англы реченное слово извѣстно бы. коиждоже тученъ бѣ, яко ѿбга

оутучнен҃ъ. ѿ негоже и оусырен҃ъ бѣ, равно бж҃тва
оубо е҃. еже таковаѧ естьство непщевати мнѡгаѧ.
Феодорово. Ниже бо преити ему ѿтоуду возмо
жно е҃, но пребывае҃ здѣ. присно себѣ жилище из
бравъ. сего ради вотще е҃ ва еже оиныхъ прилѣ-
жати. Соущее. Колесница бж҃їѧ тмами тем.
тысуща гобзоующих. гдь вних всинаи вост҃ѣмъ.
Аѳанасїево. Колесницу бж҃їю, нб҃ныѧ и разумныѧ
силы гл҃е. на нихже носитсѧ бг҃ъ. подобноже е҃
гл҃у. тысущами служааху ему. и тмы тмами пре
стоѧху емоу. тїиже соуть и гобзоующїи, ѧко сво
бодни ѿ грѣха. иже оубо насей колесницы вози
тсѧ темъ, той е҃ гдь. иже и на синаистѣи горѣ
законъ даде. той паки взыде на высоту. гл҃етъ
же кр҃та, и плѣни плѣнъ. сирѣчь плѣненыѧ дш҃ѧ
ѿ дїавола противу плѣни. сїе бо са обѣща гл҃ѧ.
егда вознесенъ боуду ѿ землѧ. всѣх привлекоу
к себѣ. Феодорово. Понеже рече выше, вошедъ
шему на запады. аки на колесницы ѧздѧщему,
и возѧщемусѧ. добрѣ колесницу нарече людей.
на тѣхъ бо аки возимъ свою показоваше силу.
казнѧ оубо ими сопостатъ. содержаше их ѧко
хотѧаше. мы оубо гл҃етъ колесница его. на них
же взыде, и в нихже познаваетсѧ сей в немлем

горѣ. ивтои́ є́сма̀, и́же въ тма́хъ и́гы́сѵ̀ша̀ гобзаю́
ющѝи, и́оумнѡжа́е́ми того̀ си́лою ⁘ дидимово ⁘
Нѣ́сть бо є́диноѡбра́зна колесни́ца є́го̀, по̀вопра
за́е́мымъ е́и патрїа́рхо. моисе́ю. прїсѡ. а́пла̀мъ.
їєѵ̀алиста̀ѡ. и ѡ̀бще всѣ́мъ и́мѣю̀щѝи дхъ сты́и. ѡ
ни́хже вѣ́сни гла́етъ. взыди наисѡна̀ твоа̀, їа́
жде́нїе твое спасе́нїе. тѣ́ми бо прострѐ повселе́нь
нѣи́ спаси́тельное є́ѵ̀а́лїе. воедино́ бо сше́дшимсѧ,
подъи́го спсово бго́е бы колесни́ца, тмы бесчи́
леныа. и́сполна́юже сїю и́нѣ́ныа чи́нѡве. ѡ̀и́спо
лна́ю̀щихже тоа̀ тма́ми. ни е́ди́нъ бесплоде́нъ,
но и́гору́ наслѣ́доваша сина́и. гда и́мѣ́ю̀щи и всѣ́бѣ
законода́вца. е́же высоиса, нанюже бгъ сше́дъ,
взыти повелѣва́е́ моисе́ю. невозмо́жно бо е́сть
наб҃же́стѣкену́ю высоту́. взыти нѣ́кого рожє́нна.
то́кмо пре́же схожде́нїе бгу́ нагорѣ бы́вшу. про
голкоуе́тѫжеса̀ гора̀ сина́йска̀ и́скѹше́нїе. нѣ́ѣ
ды назна́менѹа, но и́скоу́сьство. и́и́же и́скѹша́е
нѣ́кто, мно́ги и́скѹ́сство высо́къ боуде́. таи́со бо
ше́дшаго наню̀ законода́вца. и́бж҃и́хъ ѡ̀вѣщани́и,
сѵ̀це́нно показа́теля а̀вити́сѧ ⁘ деодори́тово.
Нетаи́со оу҃и́юде́ѡвѣ́мали бѣ́ша. нани́хже вы́де,
и́вни́хже вселисѧ. сице и́нѣ́, но безъчисленїи́же
бж҃е́ствена̀го восхоже́нїа̀ сподоби́шасѧ вно́вомъ

наслѣдїи · и҆ к по́чести вы́шнѧго зва́нїѧ тща́тсѧ ·
и҆́хже сну́зникъ є҆́сть, ꙗ҆ви́выи҆сѧ на горѣ̀ сина́й · то́йже
бо̀ гдⷭ҇ь всѣ́мъ · о҆богаща́ꙗсѧ во всѣ́хъ призыва́ющихъ
є҆го̀ · и҆ та́ко сше́ствїе спⷭ҇ово показа́въ · и҆ бѣсѡ́мъ ра
зоре́нїе, показꙋ́етъ є҆го̀ восходѧ́ща, и҆ пре́жде плѣне́ныхъ
свобожа́юща ⁝ того́же · И҆́же бо̀ нн҃ѣ здѣ̀ бг҃ъ · и҆
в на́съ пребыва́ѧ то́й бѣ̀, и҆́же тогда̀ и҆ на сина́й го
рѣ̀ ст҃ѣ́й · посредѣ̀ тꙋ̀ сꙋ́щихъ познава́емъ і҆ꙗвлѧ́ѧ
сѧ · добрѣ́же ст҃ꙋ на речѐ го́рꙋ · на не́йже ꙗ҆ви́сѧ бг҃ъ ⁝
Сꙋ́щее · Возше́лъ є҆сѝ на высотꙋ̀, плѣни́лъ є҆сѝ плѣ
нъ · прїѧ́лъ є҆сѝ даѧ́нїѧ въ чл҃цѣхъ · и҆бо̀ не покарѧ́
ющихсѧ, є҆́же вселитисѧ ⁝ Ѳеѡ́дорово · Поне́же бо̀
бѣ́ша лю́дїе а҆́ки плѣне́ни, во є҆ги́птѣ рабо́тающе.
и҆сто́ргнꙋже и҆́хъ ѿ рабо́ты бг҃ъ и҆ свободи́лъ за
ко́номъ бра́ни · казни́въ сꙋпоста́тъ, си́це тѣ́хъ і҆зѧ́тъ.
плѣне́нїе же гл҃етсѧ все, є҆́же зако́номъ бра́ни вземле
тсѧ · сїѐ гл҃етъ · ꙗ҆́ко плѣне́нїе · си́рѣчь на́ · и҆́же в плѣ
не́нїи рабо́тающихъ · поплѣни́въ а҆́ки крѣ́пкїи во́инъ
зако́номъ бра́ни побѣди́въ · и҆зѧ́лъ і҆и҆сто́ргнꙋлъ є҆сѝ.
а҆є҆́же возше́лъ є҆сѝ на высотꙋ̀, ꙗ҆ви́лъсѧ є҆сѝ речѐ ве́лїи
и҆ высо́къ · сего̀ ра́ди и҆ прїѧ́лъ є҆сѝ даѧ́нїѧ въ чл҃цѣхъ.
повелѣ̀ бо̀ и҆ тогда̀ бг҃ъ и҆спроси́ти сосꙋ́ды златыѧ̀
и҆ сре́бреныѧ · и҆ сїѧ̀ проси́вше прїѧ́ша · посе́мъ постигши
сме́рти пе́рвенцѡвъ и҆зыдо́ша и҆з є҆ги́пта · повелѣ́нїемъ

бжїимъ имѣющіеи сосѹ́ды · нетоі́смо ѹ́бо на изма́ъ
є́си гл҃е, и҃ ѿработы́ изба́вилъ є́си · но и҃данїа́мъ при
на́лъ є́си ѿ҃чи́сть, а҃іки сда́ры и҃хъ всѣ́мъ ѿпѹстив
нал҃ъ шимъ · изъ҃ꙗвле҃е і҃апи҃ъ, сіе́ свидѣ́нїе а҃іки о҃х҃ъ пре
ре҃че́нное · і҃а҃іки прилѝчно гл҃аголетисѧ о҃х҃ъ · понеже́ и҃тои
пл҃ѣне́ны на́съ сѹ́щи по҃вла́стїю дїа́волею · бра́нїю
а҃же кнемѹ побѣ́ди́въ и҃за́тъ · понеже́ сіе́, прі҃и́ма́ъ
є́си дана́їа · непристоя́ше о҃х҃ъ пошбы́чаю на́ше,
а҃ікоже вожчи́тельствѣхъ цр҃ко́вны обы́чьствѹе҃.
премени́въ сіе́, прі҃а́лъ є́си гл҃а · да́лъ є́си · сіе́ бо па́
че прилѝчно о҃х҃ъ непрі҃е́мше · но повознесе́нїи є҃
нанб҃сѧ · да́вшемъ дх҃а дарова́нїе: Є҃вге́вїе́во · Восхоже́
нїе, назна́менѹе҃ съше́ствїе · и҃сѣдѣ́тель а҃по́столъ
гл҃ѧ · возше́дыи, тои́ є҃ и҃съше́дыи · и҃пре́же сего́ е҃же
взы́де что́ е҃ · тоі́смо а҃іко и҃сни́де пе́рвїе, внижнаѧ
страны́ земла҃ · е҃гда и҃пл҃ѣне́ны ѿ҃пл҃ѣни и҃сково́ѡ
дх҃ъ · и҃прі҃е́мъ ѿ҃пристѹпа́ю҃ши вѣ́рѹ · проти́вѹда́рѹе҃
бгтъ · сего́ ра́ди и҃пав҃ъ, да́лъ є́си дана́їа глаго́ла.
вмѣ́стоже, и҃бо непоказа́ю҃щихсѧ е҃же вселѝтисѧ.
а҃вьствен҃ъ а҃іки́ла преведе́ · і҃а҃це неповинова́ю҃щихсѧ,
е҃же вселѝти · непризрѣ́лъ є́си гл҃е҃ · напе́рвое непо
виновѣ́нїе · но о҃бита́нїе свое҃ пѣ́хъ показа́лъ є́си:
тогоже́ · Гл҃аголѧже мо́жеши, и҃дана́їа прі҃е́мъ ѿ҃ц҃а.
ал҃ъ составивъ свою́ цр҃ковь, е҃же вселѝтисѧ кнеповинѹ

ющихсѧ прежде. Дидимово. Ілѝ исице, сїѧ ст҃ыхъ
лѝсъ гл҃етъ. навысотꙋ возшедшемꙋ кр҃та. и ѿтоудꙋ
плѣнившꙋ ѡдержимы подвластїю сатаниною. искꙋ
пленїе давшꙋ свою дш҃ꙋ замнѡги. сице бо проповѣда
плѣнны ѿпꙋщенїе. свободи всѣхъ ѿсꙋетнаго ихъ
сожитїѧ. привлачитъже нѣкогда и непокарѧющи
хсѧ. недꙋги іобьстоѧнїи мнѡзиже и видѣнїи при
идоша въеже въселитисѧ оу хр҃та. Тогоже. Но инавы
сотꙋ кр҃та возшедъ, бѣсѡвъ иже навоздоусѣ, іѧже
въ небесны дꙋховнаѧ лꙋкавьствїѧ. ѿгордости юже дꙋхѡвъ
имѧхꙋ низложи. подноги положи ст҃ыхъ да попираю.
или исице, аще сп҃съ вознесенъ боудетъ показа емꙋ его
бж҃ствꙋ. невѣдꙋщїи его первїе приступѧтъ к немоу.
плѣнившемꙋ ихъ ѿсмерти, и ѿобдержавши врагъ.
да исполнѧтсѧ бж҃ествеными дарованїи. помѣрѣ
вѣры юже имѣютъ, сїе оубо іап҃лъ изѧви, ѡдх҃овны
дарованїи оуча. понеже оубо возшедыи навысотоу
повоскресенїи. излїѧвъ чл҃ки дх҃ъ чином нѣкоимъ
выше ест҃ва. пребывающаѧ дарованїѧ вмѣсте зе
мном. чином плѣненїѧ насильствована быша. да тако
рекоу. ѿвысоты на чл҃ки снити. Адана сїево. Іѿкого
воспрїѧ даѧнїѧ чл҃кѡм, токмо ѿоц҃а. гл҃авшаго, про
си ѿмене и дамъ ти, ѧзыки достоѧнїе твое.
Тогоже. Тїи гл҃етъ чл҃цы, ихже прїѧлъ еси задаро

ва́нїа · дре́вле бы́ша неповинꙋ́ющеся, но и́вгъ́хъ гл҃е
вселѝ́тъся е́сѝ · е҃же ра́зꙋмъ попрехоже́нїю, прїѧ́лъ
е́сѝ да́нѝе въ̀ чл҃цѣ́хъ, ꙗ́ко и́вселѝ́тиса вни, сѝ́рѣ҃
да́нны҃. тѝ́же гл҃етъ, и҃́же прїѧ́лъ е́сѝ · дре́вле бы́
ша непокорѝви · сѝ́рѣчь е́гда тва́рь не́тлѣнныхъ слꙋ
жѝ́ша ⁘ ꙋ҃ѳе́одорово · Г҃а́коже вы́ше ре҃е, та́коже
прогнѣ́вающїй҃ · сице и́здѣ́ · и҃сїа́ гл҃е, творѝ́лъ е́сѝ
неповинꙋ́ющимсѧ на҃ · свои҃ чл҃колюбїе́мъ и́збав
ла́ѧ на, и҃́жилѝ́ще на҃ ꙋ҃стра́ѧ · да́ймамы мѣ́сто
свое҃, и҃́живе҃ внемъ҃ ⁘ С҃ꙋ́щее · Г҃дь бг҃ъ бл҃гословѐ́н,
бл҃гословѐ́нъ гдь҃ни҃ дн҃ь, дапосп҃ѣ́ши на҃ спасе́нїи҃
на́шихъ҃ ⁘ дїа҃ ѱалма҃ · бг҃ъ на́шъ, бг҃ъ спаса́ѧ · и҃
гдна҃ гдна҃, и҃сходи́ца смер҃тна҃ · о҃ба́че бг҃ъ сокрꙋ
ши́тъ главы́ враг҃ъ свои́хъ҃ ⁘ а҃ѳанасі́е́во · О҃вели҃
цѣмъ и҃справле́нїи пѣ́снь восыла́е бг҃ꙋ, сѝ́рѣчь ли҃
а҃пльскїи҃ · они́хже гл҃етъ, хвале́нїю досто́и҃нъ е҃ ⁘
кирѝ́лово · Н҃же бо повсѣ́ дни҃ прилага́ютсѧ и҃вѣ́
рою и҃́же вохр҃та҃ призыва́ютсѧ въ҃живо҃ · непре
ста́нными хвала́ми е́го҃ славосло́вити прилежа́ ⁘
ꙋ҃ѳе́одорово · Непреста́нно сла́витисѧ досто́и҃нъ
е́сѝ · навса́къ дн҃ь ⁘ а҃ѳанасі́е́во · Т҃ы гл҃е҃ с҃ѳлко.
ѿверзеши́ двери слове҃сѣ · да́ꙋтъ про́повѣ́дни҃ на
посп҃ѣ́шитсѧ ⁘ ꙋ҃ѳе́одорово · Т҃о́и҃ бо на҃ и҃́пꙋть про
ꙋ҃гото́ви҃ · сѝ́рѣчь пода́стъ на҃ ѯхо́дъ вземлю

спаса́ѧ

обѣтованїѧ. спасаѧ и нас ізбавлѧѧ ѿбѣдъ.
здѣ инаипаче приличнѣ сїе, бг҃ъ спасенїи нашихъ
гл҃авъ. неспасаемы бо ѿловительствъ вражїихъ,
небѣ возможно внити вземлю. евсевїево. Ѻтом
лики бл҃ги. достойно всегда бл҃гословлѧю подате
лѧ. и применивше мл҃твы просѧ поспѣшъствовати
сѧ ѿбг҃а спасенїѧ подающаго. бл҃гословенъ же
есть непрїемлѧ, но даѧ бл҃гословенїе. ꙗкоже бл҃гъ
затвори бл҃ги, а нетворитсѧ. и ст҃ъ. зане осщенъ.
тогоже. Знаменаетже, ꙗко избавленїи ѿзаблу
женїѧ чл҃цы. спасшаго бг҃а прославѧт, а некто моу
бѣсѡвъ. ап҃льскїиже ликъ ѿнегоже сїѧ гл҃ютсѧ
поспѣшьствоватисѧ ѿбг҃а, прошенїе творитъ.
аѳанасїево. Надѣетсѧ ꙗвѣ, ꙗко идосмерти при
шедших проповѣди ради, ізвѣсти доблественѣ.
того бо быти гл҃етъ исходищомъ смертнымъ.
ѳеодорово. Ꙗкоже бг҃а гл҃етъ милости, ѿеже по
миловати. сице ибг҃а спасати, сирѣчь той спасти
ѿбѣдъ могїи. тогоже. Исходѧще гл҃етъ избавле
нїе. тойбо имнѡгажды ѿсреды смерти изводит
ізбавлѧет. кирилово. Даруетъ бо гдь любѧщим
его еже изыти мощи, сирѣчь избѣжати смерть
ныхъ сѣтей. аѳанасїево. Того, сирѣчь ап҃льскаго
лика, избавлѧѧ бо избави ихъ, вражїѧ сирѣчь

сокрушáа главы · взáтоже ѐ рече́ніе ѿподо́бїа ѕ
мїе́въ, и҃же ѐгда воздви́гнутсѧ нанѣ́коего · тогда
воглавоу́ бїе́ми погибáю · и҃матьже сло́во присво
е́нїе нѣ́кои҃хѕ е́мъ людéй і҃удéйскихъ · Деѻ́дорово ·
Наслъже и҃збáви, сѵ́поста · и҃борію́щій на́съ ка́зна ·
Соу́щее · Вéрхъ кла́са преходáщій въпрегрѣше́нїи
свои́хъ · Аѳанасїе́во · Вéрхъ оу҃́бо кла́са па́ки главу́
гле́тъ, сирѣ́чь па́ко пѣ́хъ съгре́тъ главы · безъпо
каа́нїа согрѣшáющій · Деѻ́дорово · Та́ко пѣ́хъ
гле́ ка́зни, па́ко завсѧ и҃́же согрѣшáю постра́жѵ́
мѵче́нїе · и҃ни е҃́же ѿмалѣ́йше мѵче́нїа пѣ́мъ оу҃́бѣ
жа́ти мо́щно · класы́же и҃менова́ наймéньшїй ·
своистквенѣ́же рече́, занѐ сей внáсъ наймéньшїй
всѣ́хъ ѐ · согласнѣ́же занѐ главы рече́ и҃́ко согрѣ́ ·
Е҃ѳсевїе́во · Сїѧ гле́ прр҃ьскїи · занѐ всѧ́къ чл҃къ
къ вхо́ду смéртному дóйде · о҃бáче і҃и҃збы́ти того́
немо́же́, но сáмъ гдь · и҃́же ѿтоѧ́ и҃сходи́ца со
тво́ривъ, бг҃ъ спасáти бѣ · кнемѵ́же древле гла
ше і҃ѡ́въ, пришéлъже наистóйникъ морьскїи ·
и҃вълстезѧ́ бéздны ходи́лъ ѐси · ѿверзáю́тжесѧ
бѣ кратá смéртныѧ · крáтницыже а҃́да ви́дѣвше
пѧ оу҃жасо́шасѧ · и҃́вѣже · сúми е҃́же късмéрти
ѐго́ схожéніе, і҃е҃́же ѿтоу́дѵ и҃схо́дъ рече́ · ны́нѣ
сходнѣ́ и҃вра́гшкъ ѐго́ показѵ́ѣтъ сокрѵшéніе ·

ѱалмъ кз

порече́нномѹ и҃и҃ндѣ. ты̀ сокрѹши́лъ е́сѝ главы̀ зми
е́вы наводѣ. вра́зи бо̀ бж҃ïи и҃смѣ́и бѣ́ша. и҃ на
мо́кро̀ сѹ́ще ство̀ плава́ю́ще. сла́ныхъ и҃ тѣснѹ́ю́щихъ
живота́ волне́нïи. сего̀ ра́ди и҃е́же пришелъ е́сѝ на
и҃сто́чникъ морьскі́и. въстезаѵ́же бе́здны ходи́
е́сѝ рече́но е҃ѡ҃ї҃сѹ̀ва. сокрѹша́е́мы бо̀ глава́ ѕ҃ми
е́вымъ наземлѝ. вратни́цы а҃́дови ѡ҃́страха о҃́бер
заа́хѹ врата̀ а҃́довы. тѣ́иже вра́зи гдни. весь рѡ́дъ
чл҃ѣ́ческїи попираа́хѹ. вѣ́рхъ бо̀ вла́са, глава̀ чл҃ѣ́ка,
ю҃же попираа́хѹ. зайхъже главы̀ тѣ́хъ сокрѹши́въ.
симма́хже речѐ, вѣ́рхъ власа́ны и҃ преходя́щїи вѣпре
гр҃ѣше́нїи свои́. ка́ко бо̀ и҃нако попра́ти козмо-
глѝ бы чл҃ѣ́ческїа главы̀. а҃́ще не бы, бы́ли гр҃ѣхми
смире́ни. сего̀ ра́ди неѳа́ѳовы глаше спсъ. ва́же
и҃вла́си главни́и сочте́ни сѹ́ть. да не ѡ҃бр҃ѣ́ю́тся бри́
твою врагъ. ходя́щи и҃вса́ко вѣрсѣ власа́номъ.
пребыва́ю́щи въпрегр҃ѣше́нїи свои́. ⁘ ѳеодори́тово.
И҃ли и҃сице, сокрѹшѝ вражїа главы̀. е҃́же, ниже на
и҃ме́ньшїи гр҃ѣ́хъ презира́ти неи҃спыта́е́мо. сїѐ бо̀
зна́менѹ́е́тъ. вла́съ наи҃ме́ньшїи сѹ́щи. бг҃ѹ бо̀ сме́
рть оу́ложи́вшѹ, нижѐ наи҃ме́ньшїи не҃кїи гр҃ѣ́хъ,
презира́ти терпи́тъ, речѐ, дїа́волъ. но҃ѣсмерти
посыла́е е҃́стьство̀. тѣ́мже и҃спсъ вое҃ѵ́а́лїихъ
гл҃етъ. прихо́ди и҃ кнѧ́зь ми́ра сего̀. и҃вомнѣ о҃бра́

щетъ ничтоже. но обаче и не обрѣтъ вины смер
тныя. оубїенїю предаде. еже оубо того державу
разруши. чл҃ко҃же адъ заключи. дидимово. Ї инако,
бг҃ъ нашъ бг҃ъ спасати е҃. спасенїе дая вѣчное. гл҃етъ
бо. спасаяи нѣ кромѣ мене. сего ради даруе исходи
ща, имиже кто исходит покаянїемъ. ѿ смерти по
слѣдующїя грѣху. и дїаволъ бо тако именованъ
е҃, поглу, поглоти смерть превозмогши. подаетъже
исходища смертная. возвышенному ѿ вратъ сме
ртныхъ. главыже вражїя, или князи. или влчьс
твеная знаменуют. и князи оубо, яко в томъ.
ѿ главы князь язычьскихъ. владычественое же,
яко все пути ихъ дахъ в главах ихъ. и то, роуцѣ
твои въ главѣ твоей. обоя же нѣчто знаменуют
то. положилъ еси въ главы безаконных смерть.
бл҃го творящу бг҃у, да не живоут к тому ѕлѣ. отяту
иже погрѣху животу. вразиже тїи соущеи ѿ пре
грѣшенїи своих. преходят въ прегрѣшенїих своих.
Соущее. Рече гдь, ѿ васана обращу въ глубинах
морьских. яко да омочится нога твоя въ крови.
язык песъ твоих, ѿ врагъ ѿ него. Аѳанасїево.
Васанъ толкуется горесть, сирѣчь раздраженїе.
гл҃етъ оубо, яко и ѿ домоу раздражающаго, сирѣчь
Ізраилева обращу в себе. Ѳеодоритово. Симмахъ,

Ѱалóмъ ѯз

обратити сотворю главъ показа здѣ, наипаче ви
ну яже є. а не яко нѣцїи непщеваша. єже ѿвавило
на обращенїе людей глетъ. что бо хощет квавилону
васанъ. васанъже є, ємоуже царьствова огъ. чрезъ
негоже проидоша тогда. яко тойже инде глетъ,
воспоминая изшедших из египта. и ѡга цря васань-
ска. обѣща оубо глетъ бгъ, ѿтоуду ихъ извести:
аѳанасїево. Ипадших глет, въглубину сластолюбїя, ѡ
бращу ксебѣ: ѳеодоритово. Симмахъ, обратити
сотворю ѿглубинъ морьских. и посредѣ єдомитянъ
глет, и моавитянъ. и прочих языкъ. ихже сквозѣ
проидоша, сирѣчь и посредѣ глубины морьскія пре
веду. ничтоже пострадати, ѿмнѡжьства борющих
сотворивъ: аѳанасїево. Како обратятся оучитъ.
какоже обратятся. токмо лукавым силам избїеным.
и злїя бо кровь их на землю, погласу исаину. яко
и нозѣ єго омоченѣ бывши въ крови. по исторїи
же таковая написуєтъ слово: ѳеодорово. Ѿ нюд
бо ихъ показню. добрѣже образова. яко да омо
чится нога твоя въ крови. аки овоєводѣ женущем,
и мнѡго оубїйство творящем, и въ крови омочив
шемъ свою ногу. сїеже, да яко, по ѡбычаю писан
ному рече. виновное завиноу положивъ. небо да
ѡнѣхъ оубїетъ избавляет тѣхъ. но спротивоу,

ра́ди и҃хъ свобожє́нїа · и҃пр҃є́хъ проти́вящихсѧ у҃би
ва́є҃ · ѧ҆фанасі҃є́во · Псо́въ у҃́бо гл҃е́тъ стражє́й слове́
снаго ста́да · сты́хъ проповѣ́дникъ · и҃́хже і҃а҃зы́къ
по́слано нєкро́вь разу́мны врагъ вкꙋша́є · гл҃е у҃́бо,
а҃́ко а҃́ки смє́ртнаѧ вина · бл҃ы́хъ бє҃́сы́въ бꙋдетъ
а҃пл҃ьсі҃и́нъ гла́съ · ѳєо҃до́рово · На҃́ вы́стꙋпєнїе симма́х҃
рє҃чє · и҃ пола́че і҃а҃зы́къ пє́съ тво́и · ѿ҃ко́е́гождо вра
а҃́ки зако́но бра́ни, всѣ́мъ ꙋ҃́бива́є́мы о҃́бразова́въ
сло́во · всесло́ва воздаде́ ꙋ҃́бивъ и҃́хъ гл҃е́тъ · преда
вънє҃вдє́нїе ѵ҃ро́мъ · ѳєсє́вї҃є́во · Васа́нъ голі҃сꙋ́ема
ста́ꙋдъ · во́ньже на́съ ра́ди сни́де гдь, сра́ презрѣ́въ.
о҃мочаѐ́тѫжесѧ нога́ є҃го́ кърокро́ви, тєкаꙋ́щє и҃́зъ
главы́, ко́е́го́ждо ѿ҃ врагъ · а҃́ко́же во҃і҃саі́и пи́шєтсѧ,
кто́ сє́и́ прихода́ ѿ҃ є҃до́ма · черлє́но ри́зъ ѿ҃ вогора,
и҃ пра́ки, почто́ черлены ри́зы тво҃а · і҃ѡдѣ́на́ї҃а тво҃а
а҃́ки ѿ҃ топ҃чю́щаго точи́ла топта́ннаго · пото́мъ
ѿ҃ вѣ҃щева́є҃ вопраша́ю́щи́, топта́хъ и҃ въ҃ ꙗрости
мое́и́ · подо́бно тѣ́мъ симма́хъ рє҃чє · пола́четъ тыи́
зы́къ пє́съ твои́хъ, ѿ҃ко́е́го́ждо враг҃ъ твои́хъ.
си́це и҃менꙋ́а стрегꙋ́щи́ словє́сна҃ а҃ є҃го́ ста́да · и҃ли
казни́тельныа нѣ́сї҃а си́лы · находа́щаа насокр҃ꙋ
шє́нїє врагъ · і҃а҃́ки вкꙋси́ти хота́щє кро́ви и҃́хъ ·
дидѝмово · На҃ и҃ си́це симма́хъ прєведе́ · ѿ҃ васа́на
о҃бра́ти́ти сотворю́ · ѿ҃ бра́ти́ти сотворю́ ѿ҃ глꙋби

ны морьскія · васáнъ стоудъ разумѣетсѧ · плóдъ
соущїи грѣха, ѿ негóже на обращаетъ, и ѿ глубинъ
морьскихъ · и инде глетъ, да избáвлюсѧ ѿ ненавидѧ
щихъ мѧ, и ѿ глубокихъ водъ · да не потопитъ
мене боурѧ воднаѧ, ниже пожретъ мене глубина ·
написáвъ же противу врагъ аки побѣдителѧ гда.
и крови изѧвлѧетъ потоки · и попираемы мертвыхъ,
и тѣхъ непогребены · и ѱомъ наснѣденїе поверъ
женыхъ ⁝ Соущее · Видѣна быша шествїѧ твоѧ
бже, шествїѧ бга моего цра иже востѣмъ ⁝
Аѳанасїево · Шествїѧ бжїѧ глетъ · ѧже въ члченїи
дѣѧнїѧ хва быша, сирѣчь еже ѿ дв҃ы рж҃тво · и
чюдесъ творенїе, и восхоженїе еже на крстъ · и
смерть бывшую посмотренїю · и еже ѿ мертвы
оживленїе · и на нбса восхоженїе · та шествїѧ ѧ
влена бывша глетъ ⁝ Ѳеодорово · Егда бгъ ѧви
сѧ израильтѧнѡ на горѣ синаистѣй · послѣди еже
кни бесѣдованїе · и непщуемаго ѿ шествїѧ · оустро
илъ мѣсто, на немже видѧшесѧ стоѧти глати
имъ, имѣти же аки слѣды ножныѧ · премѣнив носити же
же, еже подногами мѣсто · сапѳира мѣсту по
добно сотвори и небеснѣй свѣтлости подобно, чистотѣ
тако бо писано е · и взыде моисїи іааронъ · и да
ѳанъ іавиоудъ · и старцы израилеви · и видѣша

мѣ́сто · и́дѣ́же сто́а бг҃ъ і҃зра́и́левъ · і҃е́же по́нога́
ма е́го́ а᷄ѳа́на́сі́е́во · а᷄ѳа́на́сі́е́во · ѳа́на́сі́е́во · а᷄ѳа́на́сі́е́во · а᷄ѳа́на́сі́е́во · а᷄

Ѱалóмъ ѯз

начáша пéрвїи. и҆́же въ дс҃ѣ і҆и҆́стиннѣ слꙋ́жбꙋ, си́рѣ
є҆ѵ҃а́льскꙋю. Ѳеѡ́дорово. Симмáхъ, сїѐ бли́з пою́щи.
послепою́щи преведѐ. сїе́же гл҃е, ꙗ҆́ко прехождаа́хꙋ ᲂу҆
бо кнѧ́зи. послѣ́довахꙋже пою́щїи. А҆ѳанасїе́во.
Дв҃ъ гл҃е, ꙗ҆́же дх҃омъ ст҃ы́мъ крѣ́пки бы́вши вѣ́ро
вавши дш҃ъ. ѻ҆глаша́ющи є҆ѵ҃а́льскою про́повѣдїю
по́днебе́снꙋю. и҆́хже посредѣ̀ бы́ша ст҃і́и а҆пл҃и, си́рѣ
начина́юще слꙋ́жбꙋ. Ѳеѡ́дорово. Бли́з пою́щихъ.
бѣ́ша и҆ дв҃ы ти́пáны бїю́щеи. сїе́же сотворе́но бы́
вше. ꙗ҆вле́ннѣ на́съ бж҃е́ственое писа́нїе ᲂу҆чи́тъ.
є҆гда̀ ᲂу҆́бо преидо́ша ті́и мо́ре. и҆стопле́ниже бы́ша
пре̑ ѻ҆чи́ма и҆́хъ є҆ги́птѧне. гл҃е бо, и҆воспрїѧ̑ марїа́мъ
прр҃чца, сестра̀ а҆а́рѡнѧ. ти́пáнъ врꙋцѣ̀ свое́й, и҆ и҆
зыдо́ша вси̑ жены̀ поне́й сти́пáны и҆ли́ки. нача́лни
цаже бѣ̀ и҆ марїѧ воспѣва́ющи. поемъ гдⷭ҇еви сла́во бо
просла́висѧ. конѧ̀ и҆ всáдника ввéрже вмо́ре. поꙗ́
хꙋже и҆ лю́дїе то́жде. гл҃етъ бо, тогда̀ воспѣ́ша мои-
сїи, и҆ сн҃ове і҆зра́илеви. сїю̀ пѣ́снь гдⷭ҇еви. и҆ реко́ша,
поемъ гдⷭ҇еви, тѣ́мже и҆ согла́сно є҆ є҆́же бж҃е́ныи дв҃дъ
писа̀. въ цр҃квахъ бл҃гви́те бг҃а, гдⷭ҇а ѿ и҆сто́чникъ и҆
зра́илевъ. за толи́ка ᲂу҆́бо, и҆ то́ль ве́лїѧ чюдеса.
коли́жды собира́етесѧ. и҆ вкоу́пль сходи́тесѧ хвали́
ти бг҃а потщи́тесѧ, сїе́же ѿ и҆сто́чникъ і҆зра́илевъ
дарече̑. и҆́же ѿ колѣ́нъ і҆зра́илевы, си́рѣчь ве̑ і҆зра́иль.

добрѣже источникъ ізраилевы · два надесѧте колѣ
на ізраилева нарече · аки нѣкую мнѡгу блгословеніе
бжіимъ исходѧщую оумнѡжающуюсѧ · и пребыва
ющую всегда вродѣхъ ⁝ дидимово · Инъ рече, ꙗже
древле предоувѣдана быша прркомъ · очима видѣша хви
оучнцы · посе одвдѣ глетъ, іиже сни · иже послѣду
юще поющихъ предвариша апл҃ѡвъ · посредѣ іюдеи
скихъ сонмищъ бывше · ꙗко бо несовершены двы
бѣша · ничтоже множае вѣдуще, токмо стимпа
ны славословити тѣлесными · ѿкожъ мертвыхъ
животинъ содѣланны · ꙗже знаменуют тѣлесныѧ
заповѣди закона ⁝ Феодоритово · Інъ глет ѿселе
прочее црква веселіе оучит · кнѧзеи апл҃ѡвъ нари
цаѧ · отроковицъже · тимпанницъ, дѣвьство со
блюдающих · и бжественое сладко пѣніе бгу прино
сѧщіѧ дша ⁝ дидимово · Інъ глет поющих глемо ет.
иже дѣтельную жизнь совершают · отроковицъже,
тимпанницъ · оумертвившихъ оуды ꙗже наземли.
имертвоѧ ісову втѣлѣ носѧщих дшъ · тѣхъ пою
щихъ предвариша · иже воучительствѣ началницы
соуть · зане итіи ѿдѣтельныѧ добродѣтели на
чаша · но и посреди отроковицъ соуть апл҃и · кои
зане начало имѣша тимпаньствовати · сирѣчь оу
мерщвѧти оуды ꙗже наземли, отроковицы рече

ѱалом҃ъ ѯз҃

ни соуть. Исихіево. Црковь глетсѧ, іеже подо
мохъ собраніе блгочестивых. сего ради и павелъ глет.
цѣлоуите прискилу іакилу. іѧже вдому их собраніе. црковь
ѿ источникъже ізраилевъ. ѿ прркѡвъ іапл҃ѡвъ
гда и бга славословитисѧ хощет. даѧко покоемоу
чиноу тіи оуставиша. сице и мы обзѣ моудръ-
ствуемъ. Аѳанасіево. Источники оубо іилевы.
соуть воистину блженніи прорцы. и преже тѣхъ за
конъ. глетъ оубо, ѧко ѿ инюду неподобает намъ
бга, токмо ѿ тѣхъ самых почерпающим нам славосло
вити. сіеже глетъ, ради чюжих еретических списаніи.
Дидимово. Ѿ законныхъ бо и прорчьских писаніи,
гдь блгословлѧетсѧ. ѿ могущих почерпати ѿ них
спасеніѧ источникъ соущихъ. свеселіемъ водоу.
ѡ неиже глаше спсъ. всѧкъ иже испіетъ ѿ воды
сеѧ. юже азъ дам емоу. имѣти боудет всебѣ исто
чникъ воды, въстекающіѧ въживот вѣчныи. ѡ
бличаеможе ест раздѣлѧющих ветхое и новое писаніе.
зане немогут въ црквахъ блгословлѧти бга, неимѣ
ющих источникъ ізраилевых. ниже тѣхъ гда, ѧко
и бжтво раздѣлѧти смѣюще. Ѳеодоритово.
Ветхое писаніе предвозвѣщает престати. единъ
бо бѣ іюдейскіи храм. здѣже црквей прорицаетъ
множьство. занеже къ пророчьскимъ дарова нам

іапльскія источники. достойны приводи послѣ
дующая. Соущее. Ту, веніаминъ юнѣйшіи воу
вожди жасѣ. кнѧзи іюдови владыки ихъ. кнѧзи завуло
ни. кнѧзи неѳфалимли. заповѣждь бже силѣ твоей.
оукрѣпи бже сіе, еже содѣлалъ еси внасъ. Аѳана
сіево. Іоу, гдѣ, токмо посредѣ поющих. ктоже ве
ніаминъ, токмо бжественныи апл павелъ. иже
ѿколѣна веніаминова. юнѣйшіиже, зане послѣди
прочих апл ꙗвисѧ емоу гдь. воужасѣже, мнѡже
ства ради ꙗвленіи глетъ. порече́нному ѿнего,
аще оужасъ стражем бгу. ащели цѣломоудри вамъ.
достойноже того перваго, неже иныхъ воспоми
наетъ. аки преизлише прочих трудившагосѧ.
Ѳеодорово. Добрѣ послѣди егда заповѣда хвали
ти. сіѧ приведе. зане обща всѣмъ бѣ, ибывшаѧ
тогда блгодать. Аѳанасіево. Кнѧзи іюдины,
тѣхъ поющих вожди глетъ. икнѧзи избрани
быша. ѿколѣна іюдина, иѿколѣна завулонѧ.
инеѳфалимлѧ. иѿколѣна завуломлѧ инеѳалимлѧ,
петръ іандреи. іиꙗковъ иіоаннъ. ꙗкоже іеѵаліе
показуе. ѿіюдыже, левіѧ, сирѣчь матѳеи, и
прочіи апли. Ѳеодоритово. Дарече все, ѿчасти
все назнаменуѧ. акилаже, ту веніаминъ малъ
владычьствуѧ им. Ѳеодотіонъже, наказатель их

ѱалóмъ ѯ҃з

вен҃ïа҃мúнъ ïонaѳúишïи нарeчѐ. нo ï҃ю҃ношúтого дeнá
нïи ѝстóрïа нарицaeт҃. тóй влaды́чьствiѣ цр҃ícки.
ïоу҃чй бж҃eствeнaя. быѣже ѝвождaсѧ нeкогдa оу҃ра
зумѣ́къ нaнебесѣ́хъ быти. ѝѣже ѿнего гонúмаго и
непщоуeмаго мертвa. ѝпотóмъ, ѝпрóчй цр҃íкви оу҃чú
телeй ïaп҃лъ воспоминaeт҃. íснáзи ï҃ю҃дины вождú
ѝхъ. íснáзи завyлóни, íснáзи нeф҃алúми. ѻ҃т҃ѣ
бо колѣ́нъ ѝзыдóша прóчïи áпи҃ни. ѝбрáтïя оу҃бо
нарицaeми гдни. ï҃ю҃дино колѣ́но ѝмѣ́ѧхy вси нс
тóчника. пeт҃ръже ïáндрeй, ïáк҃овъ ïѡáннъ,
ѝфилúпп҃ъ. ѿвaрѳоломéовы вeси быша. матѳeйже,
ïáк҃овъ áлфeóвъ. вúсаперна҃умѣ́ жúти повeдaюсѧ.
симóнъже зилóтъ, íсананeáнинъ ѝменyeмсѧ.
сïáже вс҃ѧ мѣ́ста галилeéскïѣ сyтъ. завyлóнъже
ѝнeф҃алúм, тѣ҃ наслeдïѣ ѝмáхy. тогѡ рáди є҃ѵ҃лúстъ
прр҃чьское ѝзложú свeдѣ́тельство гл҃ѧ. земл҃ѧ завy
лóна, ѝземл҃ѧ нeф҃алúмля. ѝпрóчïй вгалилeéжи
вaющïй, íѿбóнъ пóлъ ïордáна галилeѧ íязы́къ.
людïѣ сѣдя́щïи вотмѣ́ вúдѣша свѣ́тъ вeлúй. ѝ҃ѳ҃а
нaсïeво. ☧ úлy о҃чю сн҃а гл҃ѣ. погyбхс бж҃ïѧ сúла
ѝбж҃ïѧ прeмр҃ѣ. мóли оу҃бо ѿц҃а áпльскïй лúкъ.
дayтвeрди ѝ ѥ҃же содѣ́ла ѝ. чтóже содѣ́ла ѝмъ,
тóкмо тѣ́ло. прóсатъ оу҃бо ѿтлѣ́нïя ѝзбáвль
шаго, внетлѣ́нïе ѻ҃блещи. ѥ҃же ѝсотвори ѻ҃нюгдь.

єгда сни́де снебе́съ, имє́ртвїи въста́нꙋ непло́тєнни:
деѻ́дорово. Повѣ́давъ бжїѧ́ бл҃гоутворе́нїе, ѻ́бра є҃
ща́е про́чее сло́во намѧ́тꙋ и҃глетъ, заповѣ́жды
сни́ѣ тво́еи сѫ́вѣсо. ѧ́ки ѿц҃ь, своемꙋ вои́сꙋпо
мага́ти повелѣва́ющꙋ. понє́же бо ре́чє ц҃рь сѝлъ во́
любленнаго. добрѣ ре́чє зд҃ѣ, заповѣ́жды сѝлъ тво́ен.
и҃приво́дитъ: кирѝлово. Слы́шишили, ꙗ҃ко то́чїю
неи҃пе́рсто показꙋ́етъ и҃знемо́гшее на́ше тѣ́ло и
па́дшее въсмє́рть. ради а҃да́мова прест҃ꙋпле́нїѧ. сїе
оу҃тверди́ повремени х҃с: деѻ́дорово. Сѝрѣчь, по
вели́ сни́ѣ тво́еи пребы́ти внасъ, даискрѣ́пісо и҃кѣ́р
до внасъ, пребꙋ́де то́ є҃же на по́далъ є҃сѝ. дарє́чє,
ѻ҃бита́нїе є҃же вмѣ́сто́ данепреложи́тсѧ и҃нде:
ѻ҃хра́ма тво́его҃ ѯꙋ́щее. ѻ҃ ц҃рїсве тво́ѣм воіе́росли́ тебѣ́ принесꙋ́
ца́рїе да́ры: а҃дана́сїе́во. Хра́ є҃го ц҃рїковь гл҃етъ царе́н
же вѣ́ровавши́ вохра́та, поре́ченномꙋ и҃ выѣ ц҃рь
сїе́ское сѫ́ще́ньство. гл҃етъ оу҃бо. ꙗ҃ко призва́нніи кѣ́
рою ѻ҃земна́го хра́ма, сѝрѣчь ц҃рїсви. вгорнїи҃ є҃
росали́ да́ры є҃мꙋ принесꙋ́тъ. сѝрѣчь дх҃о́вны:
деѻ́дорово. Сѝммахъ ради хра́ма тво́его҃ и҃же є҃сть
воіе́росали́мѣ, подаѧ́жды гл҃етъ сїе. ꙗ҃ще нена́ра
недостоі́ны сꙋ́щи. но обаче́ зане є҃ хра́ тво́и.
всемъ мѣ́стѣ. и҃ тꙋ́ содѣва́е́тсѧ тво́ѧ слꙋ́жба.
хра́ бо тогда́ гл҃ашесѧ сїѧ́нїѧ. внеи҃же и҃кивѳ́тъ

ѱалóмъ ѯз

бжїи стоя́ше. показа́заноже е́сть сїе ѡна́съ въ і мъ
ѱаи́мъ: Воспрїи́мѣ рече́ цр҃е́н го́рнїн їерусали́мъ
принося́щи дх҃о́вныа да́ры. цр҃е́йже вѣ́рова́вшн
вохр҃та гл҃етъ, и́же ѡземна́го сїѡна́ прейдо́ вѣ
бе́сномъ: ѳеодори́тово. Здѣ́ прево́звѣщае́ цр҃е́н
премене́нїе. ѡгоне́нїа бо́ преста́вше, подо́бнꙋю
слꙋ́жбꙋ бг҃ови принесо́ꙋ. і́́ако́же ѡно́ѣ да́нн ѻпо
вла́сны прїе́млю, сице́ и́стїн а́ки и́повла́стнїн да́ры
тебѣ́ принесо́ꙋ. и́сего́ свѣдѣ́тели мы. о́чи́ма ви́
дѣ́ше прр҃чьства и́стинноꙋ: Симма́хъ
рече́. ра́ди хра́ма твоего́. и́же вы́ше їерусали́ма,
я́ко и́но́е бы́ти нача́ло. сїе́ принесо́ꙋ тебѣ́ да́ры.
ра́ди хра́ма гл҃етъ, е́го́же ѡна́съ воспрїя́лъ е́сн.
и́посади́лъ е́сн вы́ше вся́кого нача́льства, и́власти
и́сили, їерусали́мъ бо́, го́рнїи гра́дъ нарица́е. и́же по
па́влꙋ свобо́денъ е́. про́ся́ ѹ҃бо сродства́ ра́ди
е́же къ хра́мꙋ, да́нной бл҃года́ти ѹ҃тверди́тиса. и
ра́ди первонача́тиса, да́нна го дарова́нїа насыща́
тиса чл҃чьскомꙋ ро́дꙋ: Е҃вссе́ївко. Ѳ и́наконже
бжїю сн́лꙋ прилѣ́жно про́ся́. съдѣ́йствовати и.
давдѣ́ла прїи́дꙋ проречённаа. пщаю́щеса и́сходе́н
нное ѡнего́, и́пре́речённое. е́го́ бы́ти сн́лою, да́-
ры принесены́ бы́вша въ бжественнѣмъ хра́мѣ.
цр҃е́й гл҃а, царьства́ земна́а. хра́мъже и́же во

ѹ҃и

іерусалимъ неиимъ є, кромѣ цр҃ьствїа нб҃наго. ко
єго̀ древле а҃ки лу҃чшїн хра҃ є б҃жїн. и немѹ́же, и҃же въ
прочѐ обита́ющіе нб҃номъ гра́дѣ принесо́ѹ дары.
сподо́бившѹ тѣ́хъ цр҃твїа нб҃наго бы́ти насле́дь
никшвъ. и҃же и҃соско́й гдѣ́мъ съцр҃твую. а҃ще у҃бо
сни́мъ о҃у́мрохо. и҃ожи́вѣ сни́. а҃ще спостра́жемъ,
и҃сповоцр҃имсѧ: дидимово. Ѓ҃инако, заповѣ́ждь
сѝлѣ твое́и. да прише́дши разрѣ́шій чи҃ньское изне
можє́нїе ѿхра́ма твоє́го и҃схода́ціи. є҃ю́же о҃у
кре҃пля́ѣсѧ, и҃ако насъ ра́ди роди́сѧ є҃мману҃и́лъ.
сеюбо гла҃гъ, сѹ́щій сло́во б҃жїй бы́ти всѧ. и҃по
вѣлѣ да сознижда́тсѧ разли́чнаѧ. разрѣше́нїѧже и
неможе́нїю, цр҃и принесо́ѹтъ да́ры къ дх҃о́вному
іерусали́мѹ, сѝрѣчь къцр҃ькви. цр҃иже, и҃ли и҃хже
раздѣли́ небе́сныи внасле́дїи свое́. и҃же по́льзова
вшихсѧ ѿни́хъ прибо́да. и҃ако́же петръ бра́та
свое́го а҃ндре́ѧ. и҃филі́ппъ на҃данаи́ла. и҃всѣ́хъ
свои́ ѹ҃ченикшво́къ, сѝрѣчь вѣ́рныхъ. погла́ѹ и
давы́ коцр҃и́тесѧ, даи́мы сва́ми коцр҃и́мсѧ. и҃хже
да́ры разѹмѣ́нїѧ и҃словесѧ. и҃дѣ́ла хва́льнаѧ сѹ́тъ:
ѳеѡ́дороко. На́мъ бо гла҃етъ, ничто́же зло стра́
жѹ́щій, и҃хра́мѹ вообы́чнѣи сла́вѣ пребыва́ющѹ.
мно́зѣи ѿ всѣхпоста́ ѹ҃жаса́ющесѧ ѵ҃вели́чьствѣ
твое́. да́ры тебѣ́ принесо́ѹтъ. сїе́же, помнѡ́га

ѱалóмъ ѯ҃з҃

кремена҆ ѝавлáшеса҆ бывáемо · ѝинѡгаждыцр҃ь тѝ
рскїи҃, насо҃дáнїе цр҃кви присолóмони, ѝавúлса҆ не
мáлаа҆ дáвъ҃: Соу́щее · Запрѣти҆ звѣремъ ка҃ ,
лáмскимъ · сóнмъ ю҃нéцъ, къюни́ца҆ людьскúхъ. , простны҃
затвори́ти ѝскушéнныа҆ сребрóмъ҃: а҃данáсїево.
Понéже мнѡ́зи соу́ть · ѝже побѣ҃ждáютъ жúтельствў ,
сты́хъ враждоу́ютъ · ѝнаѝпáче нечéстїи҃ дéмо
ни, сегѡ́ рáди мóли҃ запрещéны҃ бы́ти ѝ, звѣрéй
соу́щихъ ѯкамáмьскúи҃ · ѯкалемóсъже мѣ́сто ёсть
вѣпалестúнѣ · понемоу́же преходáхў восходя́ще
воіерóсали҃ · тóйже ѯкаламóсъ · ѝсполненъ ёсть ѝль
вóвъ, кры́ющихъса҆ вдубрáвѣ · ѝже ѝловлáхў во
сходя́щихъ воіерóсали҃, ловлáхў лвóве · тáко ѝ
восходя́щиѝ҃ вразўмныѝ҃ ѥрóсали҃, оу́ловлáю҃ разў
мнїи҃ лвóве҃: дедóрово · Сúхъ рáдиѝнáм҃ по
дáждь óбитáнїе ёже здѣ҃ неподвúжимо · ѝхо
тя́щиѝ҃ ратóкати ѿ҃жени҃ · звѣрéйже дубрáвъ
ныхъ ратýющиѝ҃ ѝменова҆ · къпоказáнїю лю҃то
сти нрáва҆: Пúшетъжеса҆ ѝдубравны҃ · óбоѝже
бесплóдїе знáменýетъ · оу́чúтъже насъ ѿ҃ганáти
разоу́мныа҆ звѣра҆ · óбитáющиа҆ вѣ҃хъ бж҃твен
ным҃ъ призывáнїе҃мъ҃: дидúмово · Разумѣ́ти
мóжеши звѣрéи҃ ѯкамáмьскúи҃ · ѝпроповѣ́дáющиѝ҃
лжеѝмéнное оу́чéнїе · ѡнúхъже глáти мóжеши

прр҃чьствꙋ глюще҆мъ. горе пи҆шꙋщ҆и҃мъ лꙋка́вьство ⁘
а҆данасі҆е́во. Ины́хъ сꙋпоста҃т проповѣ́дати гл҃етъ,
ꙗкоже сꙋть ги҃. тоѥ́мо ѥ҆ны́ зи҆ю҆дє́йскы людеи.
и҆́же ію҆́нцы и҆́менованы сꙋть. ю҆ни́ца и҆́менꙋ́емы
лю́де, а҆ѥ́же ю҆́нцы и҆́менованы сꙋть. и҆звѣ́стноже
є҆, зане и҆́нде гл҃етъ. обыдо́шама҃ телцы мно́зи.
ю҆́нцы пꙋ́чнїи о҆держа́шама҃. и҆́же и҆мно́жество
подвиго́ша набра́нь проти́ꙋ проповѣ́дниѥ҆ъ ⁘
дє҃о́дорово. Ꙗ҆ вѣ҆ гл҃етъ сі҆ѥ҆ симмахъ, собра́нїю
превє́лїихъ словѝтельствы людьскими. и҆змета́
ю҆щ҆и҃ и҆скꙋ́сны, а҆́ки неискꙋше́нное сре́бро. къздадѐ
сі҆ѥ҆ запрети҃. запрети҃ бо рече҃ тѣ́мъ, и҆собра́нїе҆мъ
тѣ́хъ крѣ́пѣ҆ки. и҆́ловѝтельство людьски, дарече҃
҃ѡгони҃ ҃ѡна́съ врагѡ́въ на́ши. люты сꙋ́щихъ.
крѣ́пѣ҆ки и҆мно́ги. и҆́же толи́ку и҆мѣ́ю на҆на҆ не҆на́ви,
ꙗ҆́ко тщи́тсѧ на҆ оу҆би́ти, и҆́ꙗ҆ко сре́бро не
и҆скꙋше́нное, дарече҃, никото́раго на҆ поѵлажде́нїе҆
твора́ще. ꙗ҆́ки никоѥ́мꙋ сло́ву достоѝны, ка҃зь
ни́ти тщи́тсѧ ⁘ а҆данасі҆е́во. Сре́бро оу҆́бо гл҃етъ
бж҃твена҆ словеса҆. гл҃етъ же, тогора́ди запрети҃,
разоу́мны и҆ ю҆ношьствены враго́ѡ. да҃ѵа́льскїа҆
проповѣ́дници не҆ затвора́тсѧ. е҆́же непроповѣ́
дати кто҃мꙋ. и҆́ли и҆сице. запрети҃ гл҃ѐ си҆ ни҃тѣ҆.
дане҆ затвора́тсѧ проповѣ́дницы, ѐ҆ проповѣ́дати ⁘

Ѱалóмъ ѯз

Ю́нцѡвъ оу́бо, кнази́ ї҆юдéйскїи людéи глаго́ле.
ю҆нéцъже повла́стны людéи. и҆мѣ́мъ оу́бо запре
тѝтиса мóлѝ, а҆́ки и҆мѣ́хъ въста́вшихъ нахр҃та:
Запрети́ царе́ ѩ҆зы́чьски. ра́ди звѣ́рости нра́въ,
льво́мъ оу́подобля́е́мы. звѣре́ѝже калáмьски,
нечи́сты гла́тъ вѣ́сѡвъ. оу́подобля́а и҆́хъ льво́,
соу́щїи кѝкалáмѣ палести́ньскоѝ. и҆́же и҆лови́тель
ствую, восходя́щїи вразоу́мныи ї҆ерусали́мъ:
Ю́нцевъ, ра́ди де́рзости ї҆юде́и нарица́е. ю҆нéцъже
людьскїи, и҆́же ѿ ѩ҆зы́къ вѣ́рны. но́вости ра́ди
вѣ́ры. противу́бо бл҃гочестви́ющїи, ї҆юде́и ѿ на
ча́ла про́повѣ́ди въста́ваху, ѿключи́ти ѿспасе́ни
хотя́ще. и҆́же по подо́бїю сребра́ ражде́жени. пока
за́ни бы́ша и҆скуше́ни. ѩ҆́коже є҆́ по, ревну́ютъ бы
недо́брѣ. но ѿключи́ти ва҆ хотя́. и҆зане́ вонзы́
чницѣхъ бѣ́ша ѩ҆́сѡвѝи приво́дитъ: Соу́щее.
Расточи́ ѩ҆зы́цѝ хотя́щая бра́ни прїи́дутъ
посла́нницы ѿ є҆гѵ́пта. є҆ѳїо́пїа предвари́ ру́цѣ
свою́ къ бз҃у. царьства земна́а по́йте бз҃у:
а҆данасїе́во. Разу́мны сѵ́рѣчь, бра́ниже ѩ҆́же
на́стыхъ: ѳеодорово. О́брати въ бѣ́гъ тѣ́хъ,
и҆́казни и҆́хъ. браннолю́бецъ соу́щїи. пока́за́же
мно́гими досто́йныхъ и҆ соу́щихъ ка́зни. ѩ҆́ко
лю́ты нра́вы, ѩ҆́ко кр҃пцы, ѩ҆́ко мно́зи, ѩ҆́ко

молитвѣ
ницы

нецiáднѣ дв҃и́ствующе бранн, ꙗ҆́ко радующеся ѡ҆
бы́хъ, и҆́наѡ҆́коже і҃съ въ҃ о҆дiа́конѣ глетъ. поралн
и҆по́простiю чными древесы спитъ, по҆́парѡмъ, и҆калáмомъ,
и҆кугомомъ. сирѣчь бе҃сúныа и҆мокро́тныа и҆нно́
е҆го плода́ потре́бнаго и҆зводя́щаа дш҃а. ⁘ а҆данáсiе҃во.
А҆́ки расточе́ны и҆сказанны врагѡ҆ разу́мнымъ.
прочее и҆съпропове́ди потеискоу҆ е҆гúптане і҃е҆ѳ҃iо́
пленѣ. знáменуе́тъже е҆гúптяны. бе҃ло и҆долослу
жúтель и҆супоста́, законо іудéйски. е҆ѳ҃iо́пляны
конца́ земна́а. ка́коже пре҃вари е҆ѳ҃iѡ́пiа съпропо
вѣди. лѣ́пъ е҆́стъ ви́дѣти, ѡ҆е҆внýха е҆ѳ҃iо́пленина. ⁘
и҆по́простiю
возмóжно
е҆́стъ
ѳеодорово. С҃iа глетъ тебѣ творя́щу внáсъ. любá
е҆́же ікна́ мúръ е҆гúптане. мúра бо вовéстницы
посла́нницы соу́ть. ⁘ тогóже. Ц҃а́ тебе и҆сповѣда́
и҆вли́ку. сiе́же полицеобразова́нiю рече́ поподо́бiю
начерта́ющи на́сiахъ, сирѣчь гра́ды, и҆ли́ ꙁы́ки.
ꙗ҆́коже персúду, и҆готъ҃ди́ну. и҆ли́ сицево́ нѣ́что,
ꙗ҆́ко да́ и҆́дастсѧ покори́ти стра́ну по́дноги ц҃рéи.
показа́ютъже вл҃чьства и҆сповѣ́данiе. сiа́же бѣ́
ша и҆присоло́мони. е҆гда́ мнѡ́гiе у҆́бо ѿмнѡ́гихъ
стра́нъ. посылáхусѧ да́ры. прiи́деже кнемýже і҃е҆ди
о҆́пысiа ц҃рúца. жела́нiе́мъ ра́ди соу́щiа вне҃премý
дрости. ⁘ ѳеодори́тово. Ѣ҆́же о҆е҆дiсо́пiи пр҃рчьство
вашасѧ коне́цъ получи́. и҆сквѣдѣ́тель е҆вны́хъ кань

дакíи царицы єѳїóпьскїи. єгóже ѳилиппъ наи́сти
ннꙋ настáви. Аѳанасїєво. Знаменꙋєт ꙗкоівси прó
чїи ꙗзы́цы сосвои́ми цр҃и боудꙋт вѣровати вохр҃та.
Ѳеóдорово. Вси оу́бо, и́же повсю́дꙋ пѣ́снь ємꙋ воз
сылáют. Ѳеодори́тово. Пéрвое рече єги́пет, áки не
чéстїѧ держáвою вѣнчáнъ. воспоминаєтже тѣхъ
ї́исторїѧ дѣѧ́нїи, въдн҃ь пѧтьдесѧ́тныи спрóчи
собранны. и́сполненоже бѣ ї́єже оєѳїóпленехъ.
євнꙋхо кандакíѧ цр҃и́цы єѳїóпьскїѧ. єгóже кре
сти ѳили́ппъ. и́всѣхъже хóщет приноси́ти бг҃ꙋ
хвалéнїѧ, забг҃опознáнїє. Сꙋ́щее. Воспóйте
гд҃еви, вóшедшемꙋ нáнебо нéбесное навъстóки. нб҃си
Євсéвїєво. Понéже стра хв҃ꙋ проповѣ́да предречéн
ными. и́даже доáда схожéнїє. тѣмже и́восхожé
нїє єгó єже нанб҃са проповѣ́дает. сїéже навостóки
поподóбїю речéно єст. ꙗкоже бо слн҃це ѿзáпадъ,
навъстóки восхóдит. тѣмже чи́но и́гдь, áки ѿ
внꙋ́тренихъ áда. взы́де нáнб҃о нб҃си. Ѳеóдорово.
Нб҃о небеси нарицает высочáйшее. понéже єже на
сїє єсть. тóже єст нб҃о высочáйшее подлежáщемꙋ.
симмáхже сїє. навостóки ѿпéрваго рече послѣдо
ватéлнѣ. áще бо вы́ше небéсъ восхотѣ́лъ бы. не
рéклъ бы оу́бо тогó восхóда слн҃чьнаго. и́дѣже бо
томꙋ слн҃цꙋ неприлꙋчаєтсѧ бы́ти. ꙗ́вно єст ꙗ́ко

ка

ниже часть нѣкаѧ восточна є҃, ниже западнаѧ.
хвалите оубо соущаго ѿначала, и присно выспрь
на небесѣхъ, на востоки гл҃авъ. єже ѿначала и
ѿпервaго. поєже начало дн҃и, сл҃чныи восходъ є҃.
и заєже немощно є҃, преже сл҃нчьнаго восхода дн҃ю
ꙗвитисѧ. сего ради по подобїю, ничто мощно пре
же бг҃а разумѣти. симмахъ оубо ꙗвьственѣе на
знаменова. седмьдесѧтъже, свѣтлѣе и паче пости
гше єврейскїи разум. хотѧ по подобїю, превѣчно
бж҃їю назнаменовати. аѳанасїєво. Хр҃тосъ бо на
превышшее нб҃о возшедъ. сѣде одесную величьства
на высоких. своего восхода ни посылаѧ всѣмъ луча.
євсевїєво. Согласоуєтъже реченны и то. помѧ
ноутсѧ і обратѧтсѧ когдꙋ вси концы землѧ,
ихже єѳїопїѧ знаменає. ꙗкоже и настоѧщее и до
лослуженїе єгипе. подобашеже схоженїе єго
слышавши, и восхоженїе разумѣти. схоженїе
оубо, занеже скрываше онъ свѣта бж҃тво. на
западе бывъ. восхоженїеже противу ради славъ
наго на нб҃са вознесенїѧ. ꙗкоже сл҃нце заше оубо,
неꙗвьствено шествїе твори. восходѧще просвѣ
щає всѧ. и гдь бо вовремѧ стр҃ти, смертьную стра
ну прошедъ. потом восходъ єже на нб҃са имѣ. въ
мѣстоже на востоки ѿначала рече акила. сима

хже ѿпе́рваго · согла́сноже сїѧ̀ соу́ть тому̀, ѿче
ст҃ыи просла́вимѧ сла́вою ю́же и҆мѣ́хъ, пре̑ да́же
ми́ръ небѣ̀. Диди́мово. Зна́менова́тисѧ мо́же
е҆ги́птомъ всѧ̀ земла̀, е҆ѧ́же кнѧ́зь бѣ̀ мы́сленный
фараѡ́нъ. е҆ѳїо́пїею́же темнотоу̀ согрѣша́ющихъ
доу́шъ. і҆и҆́ндеже гл҃етъ, и҆сїе̑ и҆ноплеме́нницы и҆
ти́ръ, и҆лю́дїе е҆ѳїо́пьстїи, сі́и бы́ша та́мо. си
рѣ́чь ꙗ҆́ко въдх҃о́вно сїѡ́нѣ. и҆софо́нїѧ гл҃е, тогда̀
преврати̑ влю́де ꙗ҆зы́къ, призыва́ти всѣ̑ и҆́мѧ
гд҃не. и҆рабо́тати е҆мꙋ̀ по̑и҆го е҆ди́но. ѿконе́цъ
рѣ́къ е҆ѳїѡ́пьскихъ принесꙋ̑ мнѣ̀ же́ртвы, ꙗ҆коꙋ́бо
е҆ѳїо́пїѧ, всѧ̀ ꙗ҆зы́ки знаменꙋ́е. ꙗ҆влѧ́е, ꙗ҆́же по
каѧ́нїемъ гл҃ющи невѣ́ста. черна̀ е҆́смь и҆красна̀.
черна̀ оу́бо и҆безъобра́зна ра́ди и҆долослꙋже́нїѧ, и҆ѕловидна
и҆ѕло́бы дѣ́тельныѧ. красна́же, ра́ди е҆́же ѿтѣ̑
ѿлꙋче́нїѧ. бы́же то́и свѣ́тлѣ бы́ти, зане̑ предъ
вари̑ роу́кꙋ бг҃ꙋ. ꙗ҆́ко зрѧ́щи е҆ѧ̀ соблг҃осотво́рши
гл҃ати, коѧ̀ сїѧ̀ е҆ восходѧ́щїѧ оу́бѣле́на. Ꙋ́щее.
Ѕе̑ да́стъ гла́сꙋ своемꙋ̀, гла́съ си́лы, дади́те сла́вꙋ
бг҃ови. на і҆зра́иль велелѣ́пота е҆го̀ и҆сила̀ е҆го̀ на ѡ҆
блацѣ́хъ. А҆ѳанасїе́во. Гла́са си́лы гл҃етъ. во
ставлѧ́ющаго всѧ̀ ме́ртвыѧ. зане̑ вповелѣ́нїи е҆
го̀ воскре́снꙋтъ. Ѳеѡ́дорово. І҆бо̀ е҆ ве́лїи и҆стра́
шенъ. і҆е҆ди́нымъ гла́сомъ мо́щенъ враги̑ оу́страши.

гла́съ́же хвале́нїѧ рече́ гла́съ е́гѡ · и́ѩко хвале́нїѧ
досто́и́нъ ра́ди вели́чьства · о́бразова́же и́зд҃е и́
ко ѡ҃коево́дъ, гла́со҃ тоѝсмо оу҃стра́ша́ю҃ще҃: є҃вс҃е
в҃ї҃е҃ко · Гла́съ е́гѡ бж҃е́ственое писа́нїе є҃ · тѡмꙋ да
гла́съ сѝлы дх҃о́вныи прїѧ́ти · гла́съ́же бж҃їи і҃ѡа́ннъ
гл҃авъ · а́зъ гла́съ вопїю́щаго вп҃ст҃ы́ни · но и́ с҃
по́лни вп҃ст҃ы́ни все́хъ проро́чьствїи, сме́рть
и́воск҃р҃се́нїе и́вознесе́нїе е́гѡ҃ прорица́ю́щи · сѝлы
гла́съ тѣ́мъ дадѐ · и́знемога́ти бо́ вида́тс҃а,
ѩ́же о҃боу́дꙋ́щи гл҃ю́тс҃а · ра́ди неи́зв҃ѣ́стїа и҃спо
съ҃бы́тїа҃ лне́нїа҃ · е҃гда́же и́спо́лна́тс҃а, гла́съ сѝлы прїе́мꙋ.
нб҃оже нб҃си добр҃ѣ гла, е҃́же е҃ди́но гдⷭ҇ви о҃с҃ще́н
но є҃ · погл҃ꙋ, нб҃о нб҃си гдⷭ҇ви, нане́же ни҃ст҃о́же
ѡ҃мы́слены мо́же҃ взы́ти · т҃ѣ́мже и́с҃ъ н҃ѣ
со́дани́е, ко́шедъ нанѐ · зане́ и́ ѡ҃т҃ꙋ́дꙋ сни́де, ѧ҆́
пже бг҃ꙋ є҃ вы́сота · і҃оу҃стро́е́нїе неи́зрече́нное,
посꙋ́щемꙋ гл҃анїю нен҃зм҃лма́е҃мо҃: ꙗ҆ко҃до́ро́и҃тово.
Ѩ҆́нъже гл҃е҃тъ зна́менова́ти, е҃́же по҃вонесе́нїи
гдни, а҆҃ а҃ст҃а́го с҃шес҃твїе · пребоу́дите бо́ гл҃е҃тъ
вогра́дъ се҃ · до́ньдеже о҃блече́тесѧ сѝлою свы́ше.
сего́ ра́ди гл҃е҃тъ лꙋ́ка҃, бы́ гла́съ съ҃не҃сѝ · а҆́ки но
сѝмꙋ дх҃ꙋ бе́льнꙋ, і҃спо́лни до҃, и́же бѣ́ахꙋ
сѣда́ю҃ще҃: С҃и́це и́ѩ́вел҃ъ гл҃ѣ҃ · прослáвите бг҃а
вт҃ѣлеси҃ ва́ше҃, и́въдс҃ѣ ва́ше҃, ѩ́же са́ꙋть того҃.

Ѱалом҃ъ ѯз

праведно бо е҆сть бл҃годѣлателѧ всѧческими сла
вити. Ѳеодорово. Понеже оубо таковъ есть,
непротивлѧйтесѧ. нибрани составлѧйте. но
паче оудивлѧйтесѧ ему, аки велїю. и престани
те ѿ безвременныѧ брани. Аѳанасїево. Понеже
втораго пришествїѧ его. помѧновенїе слово
сотвори. внеже всѧ мертвыѧ воставит. того
ради и различныѧ воздаемы ст҃ы почести насъ
оучитъ. и различныѧ ст҃ыхъ чины. и чинѡвъ
оубо ізраилевъ іоблаки, и ст҃ыми, и людми зна
менуе. почести же, велелѣпїемъ и силою. и оу
дивленїемъ и властїю показуетъ. на всѣми же
сими, бл҃гословлѧема бг҃а глетъ. быти. и вѣсно
бо е҆сть, ꙗко в тѣхъ обителехъ бывше свѧтїи.
сирѣчь вънб҃ныхъ. непрестаннѣ имѣют бл҃госло
вити бг҃а. вышних дх҃ѡвъ чину подражающе.
Ѳеодорово. В насъ бо величьствїе свое показуе.
казнѧ борити насъ хотѧщих. тогоже. Имать
же силу, нетокмо противу нашеѧ помощи
мѣриму. но и выше на всоданїи ꙗвлѧющусѧ.
ѿчасти бо все хотѣ гл҃ати. или изане велїи съ
трахъ подает аера сгустенїе. громѡвъ шоумъ
сотворѧѧ, молънїи оужасенїемъ. дождѧ бы
тїе. снѣга и града и спущенїи. Исихїево. Сирѣ

ка

въсоущих выше земли. тіибо паче неже мы его силу
познаваю. ꙗко чистѣйши, обаче славу ему имы
даводаем посилѣ. каковуюже славу. токмо юже
добродѣтельми бываюмую. дидимово. Бывшим
ѿ ізраиля апл҃ѡ, велетворенїе чюдесми возложи.
іиже пони, оучительское прїꙗша дарованїꙗ. ꙗко
нѣцїи облацы дх҃овное напоенїе приносѧтъ.
оущее. Дивенъ бг҃ъ вост҃ыхъ своихъ бг҃ъ ізра
илевъ. той дастъ силу и крѣпо҃ людемъ своимъ,
бл҃гословлѧемъ бг҃ъ. Феодорово. Но обаче, и сице
сыи велїи доволнѣ себѧ страшна показуетъ нами.
исихіево. Рѣчныи или нечистыи, неможе расоу
жати бж҃їѧ чюдеса. ст҃іиже, и того и таѧ. ꙗко
подобае оудивлѧютсѧ и сотворѧю ѿ всѣхъ чю
дитисѧ. Собою самѣми бг҃а хвалити оугото
влѧю. сп҃су гл҃ющу. да свѣти свѣтъ вашъ предъ
чл҃ки. да видѧт дѣла ваша, и прославѧт ѿц҃а вашего
иже на нб҃сѣхъ. Феодорово. Тойже вл҃ка нашъ,
и предстатель. той нам крѣпо҃ і оутверженїе подае.
сими ꙗже нам даруе. доволнѣ свою силу показуе.
Показуе ꙗко иже іꙗкова, выше показа страха
еже ѿисава. той новыѧ своѧ люди оукрѣпит.
показавъ непобѣдимы. бл҃гословлѧемъ бг҃ъ. до
стойно заключенїе е҃ толь велїихъ бл҃годѣꙗнїи.

ѱалóмъ ѯз

Ѥ́мже повелѣ́ваáше коѥ́ѵалі́ин · да́ти сі́лу і҃ссовершé нію дѣ́ла · наи҃стинномóже і҃зра́и҃ли велелѣ́пі́іе є́го̀ . небо̀ вси́ и҃же ѿі҃зра́и҃ла, ѓі́н і҃зра́и҃ль сáѵть · бг҃ъ же і҃зра́и҃левъ да сі́лу лю́дéмъ свои́ . да́гл҃ю, всѧ̀ бо́мо гаѥ́ ѡ҃ѵкрѣпля́ющéнасъ хр҃ѣ҃ ⁘ дидúмово. Бла́го да́рны бываéмы дѣ́ло и҃сло́во, прослáвлáти подо баѥ́ бг҃а хвалáми и҃бгослові́ин . давелелѣ́пі́іе є́го̀ бо́ мóжете вмѣ́сти́ти, зра́ѧце бг҃а . заѥ́же сѧ̀цѣ чи́сто и҃мѣ́ти . сі́е бо́ і҃зра́и҃ль є́ . вы́ше е҃сте́ствѣ ны́и бо́ ра́зумъ . вве́лі́и҃хъ лѣ́поту и҃мѣ́я . и҃пре бывае́ е҃ди́ному, воѵмѣ́ю́щи сты́ню и҃ми́ръ ⁘ и҃сихі́е́во . Бг҃ъ і҃зра́и҃левъ хс҃ є́, онемóже бо́ глет и҃сáі́а . ѓáко ты́ е҃сѝ бг҃ъ на́шъ, и҃неоу́вѣ́дѣхомъ . бг҃ъ і҃зра́и҃левъ спаса́ѧи . ты́й кре́по и҃сі́лу лю́дéмъ сóущи́й и҃же ѿ҃ѧзы́къ да́руе́ . ѓáко ѿ҃ заблужéні́а ѿ҃ступи́ти и҃кнемý обраща́тисѧ коѓ́ѓáколюди є́го̀ . христі́ѓáне, ра́ди хр҃та̀ и҃менýю́тсѧ ⁘ гого. Сприли́ченъ ѱалмý коне́цъ є́ . подобаéтъ бо́ то́ль ве́лі́и҃хъ бл҃гъ повѣ́дáнїе . бжéствéною пѣ́сні́ю заключи́тисѧ . ты́й бо́ на́ ѓáже нанебси́, и ѓáже наземли́ да́руе́ . ты́й созда́ ты́й и҃пресозда́ ⁘ деѳдорово. Ѝ ра́ди сѝ всѣ́ пѣ́сней и҃бл҃годаре́ні́а достóи́нъ є́ ⁘ слáва . ві҃ конéцъ, ѡ҃и҃мѣ́ю́щи и҃зъ мѣ́ни́тисѧ дв҃ду . ѯ҃и . а҃данáсі́е́во. Содержи́тъ

ѱм҃д

ѱа҃ло҃ мл҃твꙋ, спсо҃. ѿлица҃ ч҃ьства приноси҃мꙋ. и҃
вины и҃хъже ра҃ди є҃мꙋ. ю҃же наки҃тѣ нанесо́ша с҃
ме́рть. та҃коже и҃самꙋю стра҃ꙋ҃ повѣ́дае. і҃а҃же
по́слѣ стра́сти і҃ꙋде́ѡмъ прилꙋ҃чи́вшаѧ напа́сти.
і҃ѯи́мъже и҃ввоже́нїе є҃ꙋа҃льскаго сожи́тїа. і҃е҃же
вѣ́дѣ і҃и҃сти҃нѣ слоу́жбы оу҃че́нїе. вне҃же и҃заклю
ча҃е ѱа҃ло҃. а҃е҃же всю мл҃твꙋ є҃ю҃же моли́ся спс҃ъ,
ѿлица҃ ч҃ьскаго є҃стества. сїе и҃ѧвла́е наконцѣ
ѱа҃лма҃, и҃глетъ. зане, оу҃слыша гдь ницы свои҃хъ,
і҃ѡ҃писа҃нны свои҃ неꙋ҃ничижи҃: ѳе҃о҃до́рово. Пре҃
возвѣщаа҃ і҃а҃же ѡ҃маі҃скавше́ѡхъ повѣ́дае бѣ́дъмно́
жества. гла҃ оу҃бо, і҃а҃же ѡ҃и҃нопле́мє҃нникъ нанесе́
нныѧ и҃мъ бра́ни. гла҃же, і҃е҃же ѡ҃свои҃ ловитель
ство. обы́чнѣ оу҃бо а҃і҃ски ѡ҃тѣ́хъ вса҃ глю́тса҃ і҃а҃же
тѣ́хъ: є҃все́вїе́во. Посни́мах, оу҃цѣтѣ́ напи́са
є҃. поа҃і҃сти́хъже, о҃кри́нехъ. показꙋ́етъ бо и҃ѱа҃ло҃
се́и. нагорше́е преме́не́нїе. люде́и и҃же ѡ҃бре́тѣ за
нїа ви́дѣ́ны пе́рвѣе. цвѣто́къ и҃кри́ншвъ, о҃ни
же и҃саі҃а҃ рече҃ вса҃ка плоть цвѣ́тъ. и҃всѣ҃ сла́ва
є҃го҃ а҃ки цвѣ́тъ травны́и. оу҃сше трава, и҃цвѣ́тъ
є҃ѧ҃ ѡ҃паде. и҃и҃же союзно є҃ пое҃вре́йскомꙋ, вои҃сти
нꙋ трава҃ лю́дїе. вмало́ бо процвѣте, телесна҃
і҃ꙋде́йскаѧ слоу́жба, е҃же подо́лзъ вре́мени и҃спо
лне́нїе, сїе҃ ки҃сонецъ зна́менꙋ́етъ. ниже҃ ѱа҃ло́мъ

Ѱалом҃ъ ѯи

ниже пѣ́нїе, ниже пѣ́снь гл҃е́тсѧ. но ви́дитсѧ ѿ
лица гд҃на гл҃а́тисѧ. слꙋчи́вшаѧсѧ є́мꙋ. є́гда бы́въ
чл҃къ, смири́ себѣ досми́ртн. и послѣ́дователнѣ гл҃ю
тсѧ. сꙋ́щїй, въпрева́рше ѱалмѣ: дидимово. Ꙗ́кн
ѿ є́ди́наго лица гл҃емы даже доконца. почи́нꙋ по
добл҃е взя́ти ра́зꙋ, є́же ѿ грѣ́шныхъ и́невѣ́рны
на́съ преме́ни́вшаго. но и́вѣ́рꙋю́щїи ѿ обрѣ́занїѧ
преме́ни́шасѧ подх҃ꙋ зако́на живꙋ́ще. преме́нѝша
жесѧ и́ѭже нагѡ́ршее обрати́шасѧ. но и́мѐ́рт҃вы
ра́ди преме́не́нїѧ. погл҃ꙋ, и́мы и́зме́ни́мсѧ. на на́
менѣѧ сі́е стра́стїю є́ѭже воспомина́е. є́ѭже сме́
рти послѣ́довасѧ ї҃е́же всѣ́ воста́ти: ѳеодори́тово.

Лица сꙋ́щи ввавило́нѣ гл҃е́тъ, моля́щихсѧ
и́збави́тисѧ. и́пр҃ѣ́чьствꙋе́тъ бꙋдꙋ́щее и возъ
враще́нїе, і҃ерусали́ма снабдѣ́нїе. пр҃ѣ́чьствꙋе́тъ
же и́гдьсі́ѣ стр҃а́ти, і҃ѡбы́вшꙋю і҃ꙋдее́ напа́сть:
Зꙋ́щее. Спаси́ма бѫ́же, ꙗ́ко вни́доша воды до
дш҃и моеѧ. ѹглебѡ вглꙋбине́нїи глꙋбины, и́нѣ по
стоа́нїѧ: а҃данасі́е́во. Понеже грѣ́хи на́ша во
спрїя́тъ, і҃ѡна́съ болѣ́знꙋе́тъ. достѡ́йнѣ моли́тъ
и́збави́тисѧ ѿ и҃скꙋше́нїи, поподо́бїю пото́ка ѻ
бдержа́вшїй є́гѡ дш҃ꙋ: ѳеѡ́дорово. Вѡ́ды гл҃е́тъ
врагѡ́въ нахожде́нїѧ. ꙗ́ко задави́ти і҃ꙋби́тимо
гꙋ́щаѧ ꙗ́ко то, прои́дохомъ сі҃ѣ́возѣ ѻ́гнь и́вода.

Слáвѧ глⷭ҇ѣ гдⷭ҇ѣ ѡ҃тмⷭ҇ти, самóю мою дш҃ꙋ стⷭ҇нишѧ:
Євсевїєво. Нарицáти обычьствꙋє вождь, напáсти
писáнїе. ꙗкоже вто҃, потоúсъ прéйде дш҃а нáшѧ,
єгдà прéйде дш҃а нашѧ водꙋ непостоꙗннꙋю онапá
стⷭ҇вꙋемойже дш҃и своéй глⷭ҇аше спⷭ҇ъ. влá имѣю по
ложúти дш҃ꙋ мою. и҃влá имѣю пáти прїáти ю҃.
и҃пáти дш҃а моѧ смꙋтúсѧ. и҃прискорбнá є҆ дш҃а
моѧ дáже досмр҃ти. і҃нс҃ова глⷭ҇аше, волїáсѧ нáма
водà додш҃à моéѧ. бéздна обыдемá послѣдняѧ,
и҃прѡчаѧ. стⷭ҇ѣмже глⷭ҇аше спⷭ҇ъ, рѡ́дъ лꙋкáвъ і҃пре
любодѣúвъ. знáменїе и҃щетъ, и҃знáменїе неда
сѧ є҆мꙋ. потúсмо знáменїе і҃нс҃ны прр҃ка. и҃мъже
приложи. ꙗкоподобаѥ є҆мꙋ бы́ти вс҃рцꙋземлй.
назнáменꙋѧ сúце а҃дова мѣ́ста. і҃ѡ҃и҃сова глⷭ҇тсѧ,
пришéлъ є҆сѝ наúсточникъ мóра. слѣ́дыже бе́з
дны ходúлъ є҆сѝ. ѡ҃вергаю́тсѧже тебѣ́ стрáхо҃м
крáта смéртнаѧ. и҃ꙗкúвъ речéннꙋю бéздꙋ и҃мо́
ре, стⷭ҇ѣмяже и҃впрéварше ѱалмъ́ глⷭ҇аше, и҃ гдна
гдна и҃сходѧщаѧ смéртнаѧ. и҃пáки, глⷭ҇а гдь. ѡ҃вра
щáнꙋ ѡ҃бращꙋ. ѡ҃бращꙋ къглꙋбинꙋ морьскꙋю. Дндй
мово. И҃ко ѡ҃нáсъ мнѡ́жайшаѧ, ѱалмá глⷭ҇аше
спⷭ҇ъ. носѧ нáши нéмощи, и҃занáсъ болѣ́знꙋѧ.
ниже́ бо грѣхи сотвори. о҃ни́хже и҃сповѣ́даѥ́тсѧ.
ꙗкоже, цр҃ю ѡ҃согрѣшúвшꙋ молѧ́щемсѧ. о҃пра

ѱалóмъ хѳ҃и

вдаю́ще бо тѣ́хъ, насебѣ воспрїе́млю гл҃емаѧ · и
сѳ҃и́же ѡ҃ны́ ходата́йствующе гл҃ю · согрѣши́хѡ҃,
безако́нновахѡ҃, непра́вдовахѡ҃, кольми па́че сп҃съ
бе́лїимъ промышле́нїе́мъ ходата́и ѡ҃всѣ́ ми́ръ бы́сть.
проше́нїи ѩ҃ко бг҃ъ пода́тель сы́и · сего́ ра́ди вземѣ́
грѣхи́ ми́ра, и҃ѡ҃пуще́нїе грѣхѡ҃ да́руѣ́тъ прихода́
щи҃и · понеже́ у҃́бо несебѣ ра́ди, но на́съ ра́ди прїи́
де насме́рть · бу́ра́ма гл҃етъ, воглубинѣ́ мо́ра
потопи҃ · напа́сть бу́рю нарица́ѧ · ѩ҃ко вто́, бу́ра́
попу́стыни, да прехо́ди҃ · и҃па́ки, ча́ѧхъ бг҃а спаса́
ющагома́ѧ, ѡ҃малодоу́шїѧ и҃бу́ра́ · ѩ҃ко у҃́бо,
ѩ҃ко самоизволѣ́нѣ воспрїе́мъ смерть гл҃а · никто
взе́метъ дш҃у мою ѡ҃мене҃, но а҃зъ полага́ю ѥ҃а
ѡ҃себѣ҃ · понеже́ ненемоцїю, ниже҃ нѣ́кои҃ такову҃,
но крестѡ҃ смерть постра́да · но тое҃ во́лею по́ѧтъ.
и҃бу́рю тоа҃ и҃менова҃: ѳеодори́тово · ⸗ ни́маѫже
та́ко преведе́ · потопи́хсѧ въбесконе́чное потоп
ле́нїе · и҃нѣ҃ постоа́нїѧ · подобі́ю па́даю́щихъ
вмо́ре, і҃е́два́ доходя́щи҃ надно҃ · мнѡ́гаже подо́бїѧ
предлага́ѧ · необрѣта́е҃ къдостои́нствуплѣ́нны҃
вавилсѣ́нѣ показа́ти бѣ́ды · моля́и ѡ҃ни́хъ бг҃о
честиві́ы лни́къ: а҃данаси́ево · ⸗ ѩ҃ко бо ѵ҃чьское е҃
стество постра́да · низнесе́но ѡ҃грѣха въсмерть.
и҃всамое а҃́дамѣ́сто · его́же и҃тимѣ́нїе глубины.

ка

и глубину морьскую внастоящих именуетъ. Феодорово.
Якоже соущество вещи глемъ множество тое вещи
и бѣды. сице соущество глубины глетъ, велику глу
бину. дарече бѣдъ простреніе. симмахъ же рече, пото
пихъся в бесконечная потопленія. падох глетъ вве
лія злая, яко ниже постояти мощи. о самом спа
сеніи бѣдъствующему. Соущее. Пріидох во глубины
морьскія. и боура потопи мя оутрудихся вопія,
і измолче гортань мой. исчезоша очи мои отъ еже
оуповающу ми на бга моего. Феодорово. Разли
чнѣ притчи излагаетъ. злых простреніе знаменатъ
хотя. воды и глубину и море нарицая супостатъ
наскаканія, аки доволни избити. быхъ рече по
среди злыхъ. и бѣда нѣкая по подобію боури
нанесена покры, яко ниже оуповати спасенія.
Кирилово. Водами искушенія знаменуетъ бо
жественое писаніе. Евсевіево. Адова мѣста гадая
знаменуетъ. и дѣже единъ спсъ и гдь нашъ сшедъ,
изыде. тѣмже и впредварше ѱалмѣ глашеся, и
гдна гдна исходища смертная. во многихже мѣ
стехъ боура заискушеніе пріемлется. Афанасіево.
Коя бѣша, яже вопіяше, и ѡкоих. впослѣдующих
явѣ наоучи гля. да избавлюся отъ ненавидящих
мя и отъ глубокихъ водъ. и да не потопитъ мене

ѱалóмъ хѳ҃и

боу́ра водна́а, и҆прщ́чаа ѩ҆́же посл҃ѣ гл҃ютсѧ · мо
лѧ́ше бо҃ ѩ҆́коже рцѣ́хъ зача́тьское є҆́стество҃, дара́
рꙋшѝтсѧ смéртнаѧ держа́ва · данезаключа́ю щ҃ꙋ
противꙋ є҆́го҃ оу҆́стъ свои́ а҆́дꙋ · тѣ́мже и҆́глетъ
данестѣ́сный на́ма кла́дазь оу҆́стъ свои́: дѳ҃о҆до҃
Но҆посредѣ́ поля́ вели́ихъ зл҃ы́хъ · непрестáнно к҃
тебѣ́ молѧ́хсѧ: тогóже · Вéсь смири́хсѧ, и҆ждáх҃
ѿ҃тебѣ́ по́мощи · добрѣ́же рече́ о҆́скꙋдѣ́ша · попо
до́бїю жда́ꙋщи҃ нѣ́что сомнѣ́нїе҃ желáнїе́мъ · и҆не
престáнно зрáщи҃ и҆́снадѣ́емымъ: и҆сихі́е́во · Ка́-
ко҃ ктѳ҃ оу҆́повáѧ на҃бг҃а, о҆́чима́ о҆́скꙋдѣ́ваѥ, а҆́не пáче
оу҆́скрѣплáѥ́тсѧ · и҆сима́ѥ бывáѥ, но о҆́чи свои́
а҆́плъ гл҃етъ, ѿ҃ниж҃же вп҃ѣ́сне҃ гл҃е́тсѧ · о҆́чи тво҃
голꙋби́не҃ вои҆сполне́нїи҃ воа҃дъ · сúрѣчь вдаро
ва́нїи҃ и҆среще́нїѧ · тꙋ́бо причáстїе҃ дх҃а даде҃ вѣ́рꙋю
щ҃и҃ · тѣ́и҃ вовре́мя стр҃ти о҆́скꙋдѣ́ша и҆ рáсте́ша́шасѧ ·
Зрáщеха҃ · на҃бг҃а ѿ҃ца҃ своего҃ надѣ́ющаѧсѧ и҆ глю́ща,
е҆ло́и҃ е҆ло́и҃ лимасавахва́ни · невѣ́дахꙋ бо҃, ѩ҆́ко свою҃
сúлꙋ бг҃ъ сúкрываше · добре́ма бꙋ́детъ стрáстемъ:
Сꙋ́щее · Ꙋ́мнѫ́жишасѧ па́че вла́съ главы́ мое҃ѧ, ,,
ненави́дѧщеи҃ всꙋ́е · оу҆́скрѣпи́шасѧ кра́зимои҃ го ,,
на́щенмѣ бесправ́ды · ѩ҆́же невосхища́хъ тогда҃ ,,
воздаѧ́хъ: а҆҃данасі́е́во · Мнѫ́зи бо҃ сꙋ́тьчи́ть- ,,
сúкаго є҆́стества҃ лови́тели бѣ́си · и҆́же ничи́ѧ ѿ҃би́же

ѱи҃з

ны соу́ть ѿна́съ · и́тщи́щеся оу́би́ти на́съ ⁘ дѐо́доро.
Б҃есчи́слены и́мѣ́хъ врагѡ́въ · и́наи́па́че, безъ́нико
ѣ҆ словесны́а вины · ю́же на́ма не́нави́ и́мѣ́ю́ще ⁘
и҃сихі́е́во · Власы́ своа́ · кѣ́рны́ глетъ · и҃́ако́же бо҃
глава́ ѡ҆власте́хъ, си́це и҃́хс ѡ҆кѣ́рны́ слави́тсѧ ⁘
ѥ҆всевїе́во · Ви́дѣ́тиже не́и́сто мо́же́ наксѧ́ко вре́
мѧ · вне́же гони́ти попу́ска́ю́тсѧ · оу́кр҃е́пле́е
мы́хъ и҃ко́ношае́мы́ · и҃мнѡ́гаѧ могоу́щи́ враго́ъ
е҆го́ · но бесправ́ды е҆го́ гонѧтъ ги́и · и҃ненави́ди
е҆го́ всѹ́е ⁘ и҃сихі́е́во · Нижѐ бо҃ заскоа́ грѣ́хи́хс
кре́стъ постра́да · но зана́ша · небо́ повѝне́нъ
сы́и оу́мираа́ше · но зане́ны страда́ше · и҃ѓро҃ ѓже
на́ны запрестоу́пле́нїе несе́бѣ́ понесе́ ⁘ ѥ҆всевїе́во.
Сїѧ́ воѥ́ва́лїи е҆́же ѡ҃и҃ѡа́нна и҃спо́лнена бѣ́ша.
и҃дѣ́же глетъ, сто҃а і҃с, и҃воздпи глѧ · а҆́ще кто҃
жа́жде́ · да гра́де́ ко мнѣ́ и҃пїе́тъ · и҃па́си, і҃сѣ́же
копїа́ше и҃гла́ше, кѣ́ры́ми вмене́, невмене кѣ́ре́,
но впосла́вшаго ма́ · і҃нѣ́же копїе́ оу́ченики
свои́ми · вѣдша́хъ всѣ́хъ, копїе́тѣ́же и҃ко ѡ҃цѹ
своемоу ѡ҃кѣ́ровавшихъ · бы́въ ли́къ, сего́ ра́ди
глетъ · о҆́скѹдѣ́ша о҆́чи мои́, оу́пова́ю́щихми на́бга
мое́го́ · копїа́шеже и҃ра́ди мнѡ́жьства враго́ъ
свои́, оумнѡ́жены́ па́че вла́съ главы́ е҆́го́ · толи́
ки́хъ бо҃ вла́съ · мнѡ́жае соу́ть невѣ́рныа · а҆́ки

ѱалóмъ хѳ҃и

широ́цѣи и҃ простра́нны пу҃тє́мъ ходя́щіе · всѹ́е́лкѡ
ненави́дѣ, и҃же бє҃вины спаси́тєлное сло́во кона́
ще · ничто҃ и҃мѣю́ще нанє́го і҃клєвєты, і҃ѹ҃кр҃ъ-
пля́ю҃жеса вокрема · є҃гда врази є҃го҃ попѹска́ю҃
са гони́ти · пра́вєдная о҃у҃бо ка́зни о҃бижа́ю҃щи
є҃ · по҃и҃же необли́чи́мъ бы҃ъ о҃бєзако́нїи, ниже҃
о҃у҃чє́нцы є҃го҃ · сего҃ ра́ди гл҃ємъ, и҃а҃же невосхища́
тогда҃ во҃да́хъ, и҃ли́ поа҃кни́лу, и҃а҃же нена́сы́льство
вахъ · тогда҃ возвраща́хъ ⁘ дидимово · Показа́
тєлное і҃ю҃дє́йскїѣ глѹ́хости є҃ · є҃же во҃плємъ
ѹ҃тр҃ѹжа́тиса є҃мѹ҃ · показу́є҃ та́кожде · и҃ни
когда҃ ѹ҃томла́тиса въ҃дн҃ь и҃но́щь моля́щуса
непрєста́нно · сво҃пл҃є҃ кр҃є́пки и҃ сослезами · а҃и҃же
всю҃ наде́жѹ простираѥ҃ на҃бг҃а · гл҃ати мо́жемъ
о҃скѹдѣ́ша о҃чи мои҃, сѝр҃ѣчь ср҃дцє҃и҃ · всѹ́е́же го́
нитса и҃ненави́дитса, бл҃готвори́тель та́ко
ва҃ творя́щихъ · зане҃ спсъ, ксаі́съ ви́дѣнє́мо
щи ко҃і҃ю҃дє́ѣхъ и҃сцѣли · и҃ мє́р҃твыа во҃ста́ви ,
и҃хже ра́ди пресвѣ́тел҃ъ бы҃ъ гра́дъ и҃хъ превосхо
ди́мы и҃мяке чи҃но҃ гл҃ємъ о҃бы́чнѣ писа́нїе · та́ко҃
нѣ҃ гл҃а · па́че вла́съ главы моеа҃ · а҃ще҃же и҃во҃да҃
а҃и҃же невосхи́ти · но҃ на́съ и҃зба́ви заглажа́ѥ҃
нана́съ рѹ҃кописа́нїе · ико҃ѥ҃ во҃зда́ти до́лжни бы҃ко҃ ⁘
а҃ѳанаси́ево · Показу́є҃тъ та́ко҃ непра́вєднѣ сѹ́дъ

у҃ми

ка

нань изнесенъ бѣ. Феодорово. Иже бесправды сꙋ
ть врази мои. игонящеи мѧ. глетъ же ꙗко всꙋе и
ѿ мнѡгїѧ неправды, воздвигше брань наны. іеще
превозмогаю, побѣжающе насъ. Тогоже. Простра
ннѣе рече, бесправды борѧхꙋ мѧ, имꙋчахꙋ мѧ.
никоеѧ вины грѣхопаденїѧ имѣюще намѧ по
подобїю истѧзающих неправедно ꙗже недаша.
Соущее. Бж҃е ты, оувѣде безꙋмїе мое, и прегрѣ
шенїѧ моѧ ѿ тебе неоутаишасѧ. Афанасїево.
Безоумїе глетъ, непщеванное оучл҃къ боуиство.
глюже страданїѧ, бысть же посщенномꙋ апл҃ꙋ кре
гдн҃ь, іюдеѡмъ оубо соблазнъ. іеллинѡже безꙋ
мїе. ты оубо ѡ оч҃е глетъ оувѣде еже кр҃томъ
смотренїе. сїеже глетъ, зане бѣ послꙋшливъ
ѿцꙋ даже до смр҃ти. смертьже кр҃та. Феодорово.
Аще бо согрѣших что глетъ вних. ты вѣси, сирѣчь
ты ми еси свѣдѣтель, ꙗко ничто ѕло сотворих.
добрѣже безꙋмїе нарече неправдꙋ. ꙗко никогда
оубо мꙋдрыи обидѣти восхощет. Феодоритово.
Иже ѿ лица соущих в вавилонѣ, разꙋмѣетъ всѧ
реченаѧ, ты вѣси ѡ влко глетъ. и ничтоже ѿ
земныхъ скрываетсѧ ѿ тебе. вѣси оубо, ꙗко
ничтоже согрѣшихъ к нимъ. но бж҃ественыѧ
законы преступихъ. семꙋ подобно ест то, тебѣ

є҆дúномꙋ согрѣшúвъ, úлꙋкáвое предѣ҆тобóю совокрúхъ: є҆всевúйско. А҆ще бо бѣ́ша нѣ́кая прегрѣшéнїа, и҆хже рáди менѐ і҃сп҃ъ҃ пригвоздúша· ты́ ꙋ҆́бо пéрвыи ꙋ҆вѣ́дѣ с҃ бж҃е, є҆мꙋ́же ничтóмо́ щно сокровéно бы́ти: дидúмово. Сúце и҆́бѣ́же́ нныи павелъ рече҆, безꙋмúе хв҃о стр҃а· нéмощiже і҃сп҃ъ҃· занѐ бꙋ́е бж҃ïе· мꙋдрѣ́йше е҃ллнъ· и҆не мощное бж҃ïе сúльнѣе е҃ллнъ· и҆ꙋ҆вѣ́дѣ бг҃ъ сꙋ́щи свои҃· понéже и҆збрáннїи нѣ́цїи сꙋ́ть· бг҃опо҃ нáнїа сподóбившеїсѧ· и҆безꙋмúе є҆гѡ̀ глéмо, до стоúйно сꙋ́ще бг҃опознáнїа· вéлїе нѣ́кое и҆глꙋбо́кое и҆мѣ́ше слóво· непщꙋе́мое безꙋмúе понемꙋ́же. и҆злїѧ̀ себѐ, зрáкъ рабà прїéмъ, и҆дáже досмéрти дошéдъ· неведꙋ́щь бг҃ъ, є҆гѡ̀ бо сýдо бѣ́, слóво бо і҃сп҃ъ҃ное поáплꙋ· погибáющи ꙋ҆́бо ꙋ҆рóдъско е҃· спасáющимжесѧ на сúла бж҃ïа е҃· бг҃оволи́ бо бг҃ъ бꙋ́йство· проповѣ́дн спасти вѣ́рꙋющи· а҆́ще бо і҃ѣ́ллнѡ вѣ́дѣ́шесѧ бꙋ́йство· но поглꙋбочáйшимъ словесе́ дѣ́йствовашесѧ, симмáхже, неискꙋ́сьствомое прекѣдѐ· чл҃чьскои҃ бо злобѣ́ неискꙋ́сенъ сы́н, бг҃о́е сїѐ неискꙋ́ствѡ возлагáе҃ познáнїю ѡ҃ч҃е· а҆́ще бо и҆бѣ́ша нѣ́кая прегрѣшéнїа· и҆́хъже рáди распáхсѧ· неꙋ́бо тебѣ́ вѣ́дꙋщаго бсѧ ꙋ҆таи́лъ бы́, но небѣ́ша· тꙋ́не ꙋ҆́бо менѐ гонáхꙋ

ѩ̀зыкѝвала свѣдѣ́тельства составля́ющіе на́ма.
ѩ̀спа́зааху ѩ̀́же некосну́тѝ. ѩ̀наѓсоже, ѩ̀́ко по
ѝзволе́нїю ѿ҃ю понесѣ́ наша грѣхѝ. сі́а гла́тъ
поре́ченному. тоѝ грѣхѝ наша но́сѝ. ѓ҃ѡна́сѣ бо
лѣ́знуе́тъ. напи́саноже ѐ́ ѩ̀́ко ѝкла́тка бы́зы́ны.
тогоже. О҆ба́че ни́кото́рыи грѣ́шнѝкъ и́мѣе́тъ
ѿ҃бга. зна́е́мо безу́мїе. ѝлѝ прегрѣше́нїа прѐ
ни́мъ пребыва́ющаѧ. непребыва́ющїи безако́нни
ѓ҃ѡ прѐо́чѝма́ ѐго̀. недале́чеже безоу́мїе ѿ҃неве́
дені́а ѐ. поѓсое́му глаголѣ́тъ ѓ҃сѝ. ни́когда вѣ́да
ва́сѣ, ѝпоне́муже, невѣ́дати глаголѣ́тъ. дни́ часа̀
соу́днаго. бгочестнѣ оу҆́бо сѝ разумѣ́ва́емымъ,
ѝбезоу́мїе ѩ̀́ко́же даоу҆́разумѣва́е. ѝ́бо ѝоу́чѝтель
соверше́нную и́мѣ́а моу́дро. схоже́нїе новоначѝ
на́ю́щѝ оу҆́ченѝкѡ, сі́а ви́дѝтеѧ разумѣва́а. и́м
же пѝ́ѝ са́ѹтъ вмѣстѝтелни. нѣ́ѓсо́ѝ чи́но себѣ̀
и́мъ оу҆́подобля́а. ѩ̀́ко́же схоже́нїе воспрїѝмѐ
вса́ѣсъ. невѣдѣ́нїе нѣ́ѓсо́ѝ ѝбезоу́мїе са́ѹще.
поне́же оу҆́бо ѝі҃с, бога́тъ сы́ѝ въпремоу́дрости,
ѿ҃бнѝща̀ на́съ ра́ди. ѩ̀́ко премоу́дрости невѝдѣ̀
тѝса, и́мѣ̀ безоу́мїе. и́́же о҆́бога́тѝхомсѧ вовсѧ́
ѓ҃сомъ сло́вѣ. ѝковсѧ́цѣ̀ ра́зумъ. пѣ́ѝже оу҆́бо
чи́номъ подоба́е́тъ ѝгрѣхопаде́нїа разумѣ́ти.
а́́ще́же нѣ́ѓкто соблажна́е́тсѧ о҆́се́мъ. да́смо́трѝ

ѱалóмъ ѯи

҃ѳвлаѣ́маа го́ршасни́хъ, речéннаа ѿ҃ѕ҃ѕ҃. забвéніе
расканáніе. ҃ѳ́ростьгнѣ́въ йсúмъ подóбнаа ⁘
а҃данáсіéво. Подóбное҃ томý. непознáвшаго
грѣ́ха. грѣ́хъ зáны сокрúи. йсїе назнáменуéтъ
по. ѿтебѣ́ неоукрáсишася⁘ ҂деóдорово. А҃щежеúнѣ́
что согрѣ́шúхъ вних̀ъ неоукрáйсятебѣ́⁘ ҃в҃ѹ́щее.
Данепосрáмятсяо҃мнѣ́ терпя́щеи тебѣ́ гдн̀ гн̀ ҃а҃ ҃а҃
сúлъ. нижѐ постыдя́тсяо҃мнѣ́ йщ́ущеи тебѐ ҃а҃ ҃а҃
бже ізрáйлевъ⁘ ҃е҃всевíéво. Понéже моеѹ́ченíе ҃а҃ ҃а҃
мѹ́дрыесегоѵ́вéка о҃клевещáю радúмоегоіс҃а.
йбезоумíе по непщýющие. молю неоставúтися
ѿтебѣ́. терпя́щúхъ того̀ рáди даже досмéрти. нижѐ по
стыдѣ́тися надѣ́ющимсяна́ма, йщ́ущúбга йз
раúлева. ія́щие первíе блѹдáхѹ ѿйдолéхъ⁘ ҃а҃данáси
éво. Сїѧ̀ оу́бо ёже о҃мнѣ́, снúдѣ́чь рáдименѐ. йже
ё̀ стрáсти рáдимоеѧ̀. ѣ́же данепостыдя́тся, сúрѣчь данеúстомѹ постыдя́тся. ѣ́иси древле́ и по
стыдѣ́ны, рáди распя́тíѧ ёже пострадáша. рáзѹ
же сéй ё̀, понéже а҃зъ речѐ. йзколи рáди йхъ къ
кѹснúти смéрть. да ѿ҃и҃мéтся ёже древле нанúхъ
бывшее рáди стрáсти постыдѣ́ніе. постыдѣ́ніе
бо бѣ́ чл҃ка сóзданнаго по ѿ҃бразѹ бжíю, цáрь
ствующаа смéрть. покáзѹетъ оу́бо. и҃исоегò во
сúресéніемъ, ѿ҃среды и ѿ҃и҃мéтся смéрть⁘ ҂деóдорово.

ка

Понеже многи ѿ іюдей · маккавей подвизавше,
паче держати еже къ бгу блгочестіе ꙗко получити
имѣющихъ ѿ него помощь, ѿлучиша ѿ еже съ
дѣйствовати прочим · ожидающих бга тѣхъ нарече,
аки надежею еже ѿ него помощи · хотящих имъ
пособьствовати · ѿступившихже ѿ прочихъ.
понеже оубо са вѣси, ꙗко ничто согрѣшиша к ним.
безвиныже оклеветавают, и неправдовати поку
шаются · да несотвориши постыдѣтися намъ.
твою ожидающим помощь. Аѳанасіево · Добрѣ
и выше главъ · сіе о мнѣ · и здѣ паки · понеже бо
са бѣ иже воставн, ѡдолѣнъже, студъ ношаше
повиноувшимся · ꙗко прелестію и легкостію
бѣдоу пріемшимъ. Ѳеодоритово · Іаще бо
наипаче бѣша тогда невѣдуще тебе зане бѣсѡ
ѕлымъ работаша · но нынѣ познавше · всѣхъ
оубо забвеніе сотвориша · тебеже единаго въ
зыскающе пребывают. Соущее · Зане тебе ра
претерпѣх пріяхъ поношеніе · покры срамота лице мое.
чюжъ быхъ братіи моей · и страненъ сн ѡвомъ
мтре моея · ꙗко ревнос дому твоего снѣдемя.
и поношенія поносящих ти нападоша на мя.
Аѳанасіево · Прошу глетъ ѿ ногъ быти смерти,
сирѣчь далече · понеже и тебѣ бывъ послоушенъ.

тꙋ пріи́ахъ · тебѣ бо ра́ди, и҆ рев҃ности дóмꙋ твоегѡ̀
поноша́емъ е҆́смь: и҆сихі́ево · Ниже́ бо тебѣ̀ ꙗ҆́ко
позна́на сотвори́ти чи҆́сѡ̀. но҃і ѿ҆ца́хотѣ ꙗ҆́ко гла
го́лати, ѿ҆́е прослáви и҆́мя твоѐ наземли́ · поно-
ше́нїе страсте́й и҆́стоꙋ́дъ претерпѣ́: и҆ покры́лицѐ
е҆́гѡ̀ срáмота́, сни́ть слáвꙋ хв҃а бж҃тва: і҆ѿ҆́обдер
жа́щїй мѧ̀ сѡ̀лъ, ꙗ҆́кы покры́хсѧ срáмотою̀ ꙗ҆́
ко ны́нѣ вы́спрь взира́ти смѣ́ти · и҆зрѣ́ти и҆ны́хъ:
ѳеѻ́дорово · Б҃ы́хже и҆бра́тїи моеи́ всѣ́мъ · стра́
нен҃ъ и҆́мꙋжъ гл҃етъже прѡ́ти і҃ꙋдеѡ́мъ, ѿ҆́ниже
късы́мъ приложи́вшимсѧ оу҆да́лисѧ · бра́тїюже,
и҆сѝѡ̀въ мт҃рни́ заѣди́но гл҃етъ ꙗ҆́коже сїе, сѣда
набра́та своегѡ̀ клеветáше · и҆ насы́на мт҃ре своеѧ̀
полага́ше соблáзнъ · что́же ра́ди ѿ҆́сродни́сѧ и҆
бра́тїи · мꙋ́жъ бы́ти претерпѣ́ посемъ гл҃етъ:
дндѝмово · С҃тра́нен҃ъ бы вовре́мя стр҃ти, е҆гда̀
вси оу҆чн҃цы е҆гѡ̀ · оста́вльше е҆гѡ̀ бѣжа́ша · мт҃рьже
разꙋмѣ́ти мо́жеши, і҃ꙋдéйское со́нмище · и҆всѐ
е҆́же поплоти сродъ́ство ѡ҃брѣ́занїѧ · сѝѡ̀вже
е҆ѧ̀, ѿ҆́вергшихсѧ е҆гѡ̀ и҆главшихъ · сегѡ́же невѣ́мы
ѿ҆́кꙋдꙋ е҆́ · стра́нна же ꙗ҆́ки е҆гѡ̀ непщевáхꙋ глю
ще · недоóбрѣли рѣ́хѡ̀ ꙗ҆́ко самарѧ́нинъ е҆́си, и҆ѕѣ́ка
и҆́маши · сѝце стра́нен҃ъ бы сыновѡ̀ мт҃ре своеѧ̀:
е҆всѣ́вїѣ́во · Ѡ҃вергóшасѧ менѐ гл҃етъ, ꙗ҆́ко обли

чахъ ихъ нечестивы бывши одому твое. повѣдае
же исторію явьственѣ іоаннъ. егда игнабичем
ицрікве. Феодорово. Зря до твои тако бесчествуе.
Зевесово
итребника оубо вне стояща, воимя діосово. же
ртвыже сотворяемы, вчествованіе идолѡ. ревно
стію игнѣво одержи. иниже зрѣти претерпѣвъ
ѿидохъ. наипаче сіе пристои матафію, иже и
оуби, повелѣвающаго сожроущи. того. Нетокмо
страненъ бѣ глет ичюжъ. но ипоношахся ѿнихъ.
ѿслы дѣиствъ поносящи ти. низачтоже ино
таковая пострада. токмо ради ревности дому
твоего. тогоже. Симъ оубо ругающимся твоей
слоужбѣ. глющихже, пречестнѣй быти службѣ
идольстѣй слыша. свое поношеніе вещь непще
вавъ оскорбляхся. пачеже оуказательно е сіе
нападоша. слышанію аки воглашену. исокрушену
занемощь. Дидимово. Неяко прѡчіи члцы за
грѣхи, поношенъ бѣхъ. но ради твоего съвѣта,
изліявъ себе, егда мимоходящеи глаахоу. иныхъ
спасе. себели неможе спасти. итаковая. симма
же гла. покрымя стоудъ. сирѣчь егда плевахоу
налице его, изаоушиша его. иніиже, вланитоу
оудариша. братіюже его глетъ, оучнкѡвъ его.
ѡнихже индѣ глетъ, возвѣщоу имя твое братіи

Ѱалом҃ъ ѯ҃и

моей. ꙗковоже е҆ речено. к марїи повоскресенїи.
иди къ братїи моей ирцы и҆. вовремѧ бо креста
вси ѡставльше его бѣжаша. матерьже его разу
мѣй, іюдейское сонмище. и всѣ поплоти сродство.
сынѡвъже тоѧ, ѿвергшихсѧ его, и главши. сего
же невѣмы ѿкоуду е҆. егоже истранна глаху. не
добрѣли глаголахо, ꙗко самарѧнинъ еси и бѣса
имаши. ꙗже всѧ претерпѣвахъ ревности ра дому
твоего, и за твоѧ поношенїѧ. обличахъ бо іизго
нѧхъ, творѧщихъ до твой, до коупленыи. то
гдаже настоѧщаго гл҃а оучн҃цы воспомѧноуша. не
терпѧ бо прилагающих своими дѣлы, поношенїе
закону бг҃опочитанїѧ. началнико ꙗзыка іюдей
ска вопїѧше. горе ва книжницы и фарисеи. лицѣ
мѣри. ꙗко оуподоблѧетесѧ гробѡ повапленым. сїе
реченїе, и павелъ имѣѧ и всебѣ х҃а. и ꙗви гл҃ѧ, ко
ждо васъ ближнему да оугажаетъ въ бл҃гое. и бо
х҃с несебѣ оугоди, ꙗкоже писано е҆. поношенїѧ по
носѧщих тѧ нападоша намѧ. Соущее. И покрыхъ
постомъ дш҃у мою. и бы поношенїѧ мнѣ. и положих
одѣѧнїе мое вретище. и быхъ им въ притчю. о мнѣ
глумлѧхусѧ сѣдѧщеи вовратѣхъ, и ѡ мнѣ поѧху
пїющеи вино. Евсевїево. Исполнѧхусѧ сїѧ вовре
мѧ стр҃сти. егда оубо ѿ емлему женихоу. постѧхусѧ

оучнцы его. тѣмже и лѣпо е его презряща стрть.
и послѣдующа іюдеѡмъ ѕлаѧ. оѕлобляти доушю
постом. и вретищем одѣятисѧ. нечестивіиже. въ
прочее оубо дни собираеми. в поношеніи ѧже нань
наслажахусѧ. льстѧще. врата мимоходѧщих. вовре
мѧже ѧденіѧ. пѣсни вопіѧньствѣ составлѧхоу
нань. аѳанасіево. Болѣзнуѧ глетъ ради боудущіѧ
пагубы дшамъ ихъ. сіе и сіе творѧх, тіиже,
ѡнихже таковаѧ творѧх. вовсѧкомъ времени імѣ
стѣ, воустѣхъ мѧ ношаху. ѧже ѡнихъ творѧх
оѕлобленіе поношающемѧ. ѳеодорово. Обра
тихсѧ к пощенію ѡбываемых ѕлыхъ. аеже по
крыхъ. сирѣчь смирихъ, оутѣсних. поподобію
покрывающихсѧ. и таѧщихсѧ. того. І поруганъ
быхъ ѿврагъ сих ради. аки нѣчто боуе и неполе-
зно творѧ. и плакахъ обываемыхъ ѕлых. оплачи
бо всегда вретище пріемлетъ. исихіево. Вретищем
бо воистинну. жестостою нашего грѣха одѣѧсѧ.
тогоже. І юдейскихъ началникѡвъ глетъ. вовратѣхъ
бо ѡбычай іюдейским старцем сѣдѣти. ѧкоже ѿ
исторіи ѧже оруѳѣ и во ѡзѣ лежаща обрѣтаем.
тогоже. І ѡтѣхъ поругаху непщуеми сродницы.
повѣдающе оубо моѧ оѕлобленіѧ. поругающеже
ѧко ничто пользована. ниже ѿпоста ниже ѿ

ѱало́мъ ѯ҃и

про́чихъ. ⁝ того́же. Привратѣ́хъ, и҆ вовноу́тренихъ
ча́стехъ гра́да. о҆бы́чаи бѣ̀ дре́внїи гра́жанѡмъ, твори́ти
собо́рище. сїе́же, да́же и҆ доднесь бывае́ мнѡ́жицею.
притѣ́хъ бо̀ мѣ́стехъ и҆схожаа́хꙋ. и҆́же о҆клевета́нїи
наипа́че ра́дꙋющеся. сходя́щеся ꙋ҆́бо всегда̀ гл҃етъ,
моя̀ возвѣща́хꙋ. сїе́же глꙋмля́хꙋся. си́рѣчь непре-
ста́нно и҆ всегда̀ повѣ́дахꙋ. глꙋмле́нїе бо̀ непреста́нь
ство гл҃етъ. ⁝ того́же. Бываемо речѐ, пїю́щеи и҆ пою́
щеи гл҃етъ. ꙗ҆́ко лѣ́по менѐ и҆мя́хꙋ винꙋ̀ пѣ́сней. ⁝
того́же. Каковоѐ вино̀, та́иньственое си́рѣчь. ѡ҆
ни̑ бо̀ неглꙋмляа́хꙋся, но̀ поꙗ́хꙋ. о҆хрⷭ҇тѣ а҆́ки о҆бз҃ѣ,
пѣ́сни прⷪ҇рчьскїя гл҃юще. ⁝ дидимово. Но̀ рещи̑ мо́
жетъ нѣ́кто. и҆́бо ꙗ҆́дца и҆ винопі́йца. и҆мѣ̀ мнѣ́
нїе ꙋ҆ѕлонра́вны. на то̀ ѿвѣща́емо е҆сть. ꙗ҆́ко сїѐ
невсегда̀ творя́ше. ни самъ ни ꙋ҆чн҃цы е҆го̀. но е҆гда̀
на́пиръ зва́хꙋся по́лзы ра́ди, и҆ знаменотворе́нїя.
і҆изꙗвля́ютъ е҆ѵⷢ҇ли́сти бы́вшая втѣ́хъ чюдеса̀ по
вѣ́дающе. рѣ́дкоже зово́мъ хожа́ше на́пиры.
зря́ще ꙋ҆́бо клевета́ющїи. си́цевая словеса̀ гл҃ахꙋ.
про́чаго вре́мени живота̀ е҆го̀ невѣ́дꙋще. ѡ҆ба́че
довле́етъ к҆ показа́нїю, е҆́же в҆четы́редесятихъ дн҃ехъ,
е҆го̀ непреста́нныи и҆ непресѣца́емыи бы́вшїи по́стъ.
и҆ занѐ по́стъ возбрани́теленъ е҆сть. возноше́нїя без
слове́сныхъ страсте́й. покры́ речѐ постомъ дш҃ꙋмою.

обычайже є҃ бы поноси҃ти добры· добро ради҃ же
и҃мѣютъ· мерзо҃ бо грѣшнико҃у, бл҃гочестїе є҃· вре҃ти
цеже зна҃менїе жестоки҃и ѡ҃слабле҃мыи живо҃.
є҃гоже и҃мъ насъ ради и҃спокѣдающїйся· нѣцїйже
вре҃тице҃ глю҃ зна҃менова҃тиса҃ тѣлу· є҃гоже прїа҃.

Сл҃ующее· А҃зъже молитвою моею ктебѣ гди вре҃
ма бл҃говоле҃нїа· бже вомнѡжествѣ мл҃ти воє҃а
оуслы҃шима҃· войстину спасе҃нїа твое҃го· спасима҃
ѡ҃бре҃нїа данеоуглебну҃. Є҃все҃вїе҃во· Ти҃ оу҃бо руга҃
хуса҃· а҃зъже мола҃хса҃ гл҃а· вре҃ма бл҃говоле҃нїа бже.
и҃ли посимма҃ху· вре҃ма примире҃нїа бже· а҃це бо и
ногда свѣдѣтельствовалъ є҃си о҃мнѣ гл҃а· се҃и є҃стъ
сн҃ъ мои҃ возлюбленныи о҃не҃мже бл҃гоизволи· но
нн҃ѣ наипа҃че бл҃говоле҃нїа вре҃ма є҃· и҃молю спа
сти҃са҃· ѡ҃бре҃нїа, о҃не҃мже пре҃рече҃, оуглебо вглуби҃
нїи глубины· и҃нѣ постоа҃нїа· показу҃а си҃ дш҃евъ
ное ѡ҃тѣла сме҃ртїю ра҃рѣшше҃нїе· о҃не҃йже гл҃аше,
неоста҃вѣнши дш҃у мою вопѣ· показавъже рече҃
нными того҃ схоже҃нїе· нѣ҃ о҃косхоже҃нїи глетъ,
дайзба҃вюса҃ ѡ҃глубоки҃ вѡ҃дъ· и҃данепо҃жре҃ ма҃
глубина҃· проча҃ бо чаѧсса҃ дш҃а пожре҃ сме҃рть
прекозмо҃гши· и҃сла҃дазьстѣсни оу҃ста҃ своа҃· за
творивъ оу҃сты своими· кла҃дазьже оу҃ста҃ и҃мѣ҃.
сме҃рть є҃ намнѣ҃же данебоудетъ сїе҃: А҃да҃на҃сїе҃во·

ѱалóмъ ѯи

Їа҃ще бла҃ гл҃етъ, кодаваа́хуми заблга́а. номи́твы
а҃же ѡни́хъ. а҃зъ непрестаю́ твора҃, и҃сїе а҃вно є҃
ѿни́хже є҃ѵали́стъ пре҃ложи҃. инакр҃тїе зараспи-
наю́щихъ моли́ца҃: ѳеѻ҃дорово. Номи́тъ никоѥ попе
чéнїе ѡпоноша́ющихъ, ниже҃ ѿступлю ѿ҃е҃жезр҃ѣ
ти кт҃ебѣ. и҃молитисѧ т҃ебѣ. вѣ́мъ бо҃, а҃ще и҃про
должи́ши вмало. но ѿнюдъ помо́жеши зане҃ полѣ́но
сїе҃ творити навы́клъ є҃си҃: дидимово. Ѱ҃и҃содамнѣ
ѡжи́въшихъ, ѡжива́ѥтсѧ гр҃ѣха ра́ди оу҃мéршен: а҃да
на҃сїе҃во. Є҃гда҃ прїи́де и҃сполне́нїе вре́мени. посла҃ бг҃ъ
сна҃ своего҃ бы́вшаго ѿжены. бывша҃ позако́номъ,
дасоу́щаѧ позако́но и҃сполни́ти. насе҃ пришéдыи гл҃е҃.
вре́ма бг҃оволе́нїа҃ бѫ҃е҃: ѳеѻ҃дорово. Но и҃настой
вре́ма. доволи́нѣ бо҃ каѕне́ни є҃сма҃: того҃. Паки́мить
и҃стину соедини҃. оу҃слы́ши ма҃ гл҃е҃ посвоéмѹ чи҃колю
бїю. и҃стинное и҃кр҃ѣпи́сое спасе́нїе мнѣ дарѹа: а҃да
на҃сїе҃во. Сїа҃ бѣ́ша, а҃ѩже и҃мола́са зачи́ество во
пїа́ше. а҃ко и҃гла҃ти є҃мѹ. ѡсни҃е горта́нь мои́, сїе҃же
ѡсни҃е. непрестаньство молитвы знаменуе́тъ:
ѳеѻ҃дорово. И҃но сказа́телнѣ паки гл҃е҃. напа́стей
мнѡ́жество. и҃сторгнима҃ ѿ҃тѣ́хъ неизбѣ́жны
бѫ҃ль. данедоконца҃ вѣ҃тѣ́хъ пребоу́дѹ: і҃сихі́ево.
Паки ѡ҃і҃ѹдее́хъ гл҃етъ, и҃же є҃го҃ ненавидя́хѹ. а҃ко
блице҃ и҃хъ ѡблича́ющаѧ лицемѣ́рїе. вѣглубинѣ́же во҃

ка

ѕлѡбы имѣяхꙋ. ꙗко нѣкогда оубо равви его на
рицати. нѣкогдаже, истинна и ѿ бга пришедша
чл҃ка. ѕлобꙋ воглꙋбинѣ срдца скрывающе. кирилов.
Злѣйшаго іюдейскаго сонмища разореніе показꙋя.
іеже сними потоплятися воглꙋбинѣ невѣденія
ѿрицая. Іоущее. Даизбавлюся ѿненавидящих
мя. и ѿглꙋбоких вѡдъ. данепотопит мене боурѧ
водная. ниже пожрет мене глꙋбина. ниже стѣснит
намя. кладязь оустъ своихъ. Феодорово. Пре
вари гл҃а выше. воды иглꙋбинꙋ морскоую. и бꙋрю
и вещъ глꙋбины. ѿодержащихъ мя ѕѡлъ гл҃ет
избави мя. ѿгрознаго и нахожденія. ѿвоѕвѣ
реннаго ловительства. и лютаго мнѡжества.
кирилово. Водную боурю, иглꙋбинꙋ, и кладязь,
ѡбычьствꙋет именовати. или ꙗже воискꙋшеніи
бѣды. или исамыи нѣкогда адъ. гл҃ет бо, возвелъ
еси ѿ ада дш҃ꙋ мою. дидимово. Іинако, оуслыши
гл҃ет вовремя мнѡгія ради млсти твоея. еже воисти
ннѣ спасеніе подая тѣмъ ѡнихже молюся. сіеже
сотвориши. зани оумершаго мя спасыи воскрсеніем.
затѣхъ бо пріемлю и живот испасеніе. а еже побзѣ
спасеніе воистиннѣ е. образователнꙋ соущꙋ спа
сенію. еже ѿврачей и воеводъ. аще іиногда оубо
реклъ еси. ꙗко омнѣ блговолилъ еси вовремя

ѱалóмъ хи

стр҃ти. покажи бг҃оволе́нїе тво҃е. и҃хъ ра́ди мл҃а ко
скресивъ. сомно́ю бо о́живáт҃ся грѣхо́ оу́мéршен.
сїа тайньствен҃ апл҃ъ оу́чá рече҃. бг҃ъ, богáтъ сы́и
мл҃тїю. мнẃгїа ра́дилюбве҃ своéа. є҃ю́же козлюби
на́съ. мéртвы соу́щи҃ запрегрѣше́нїа и҃грѣхи. хв҃
сожи́ви. но҃и́е́же неоу́глеблéну бы́ти къбре́нїи,
заны мóли҃. данестрастьми оу́глéбне҃ вт҃ѣ́лъ. бре́
нїе нѣ́что грѣхи гл҃а. ико҃ воспрїа наское҃ т҃ѣ́ло,
дайтаа оу́мерт҃ви. и҃збáвитижеся и҃ѡ҃искуше́нїи
заны мóли҃. сни҃ бо побѣ́жае҃ водныа глубины. вне҃
же бо пострада҃ са и҃скуше́нъ. мóже і҃скушаéмы
помощи҃. въглубины́же водныа т҃ѣ́ кпáдаю҃ и҃же
немоу́жествен҃ и҃скуше́нїа пое́млютъ. бг҃у́е́дино
и҃збавлáю҃щу. кнемоу́же и҃рече҃, и҃зглубины вовáх
кте́бѣ гд҃и. і҃а́же посих҃ послѣ́днюю, заны проси҃.
ничто́ бо ѡ҃врежáющи и҃ныхъ оу́страшае҃ е҃го. і҃а́ще
о҃злоблáе́т҃ся прéже смéрти і҃оу́т҃ѣснáе́т҃ся. пéрвое
оу́бо на́съ ра́ди, послѣ́дняже, да и҃члкъ покáжéся
бы́въ вои҃стину. прїéмле҃ плотскыа страсти. ѳ҃е҃о҃
дорово. Кла́дазь нарица́е҃. супостáт҃ъ па́челови-
тельства. є҃гда́ сýть лю́ты. я҃ко борúмы и҃лови́
мымъ. ниже҃ и҃зы́ти и҃збáвитися оу́добь ѡ҃лови́
тельства могýщи. понéже оу́бо а҃ще загради́т҃ся
кла́дазная оу́ста. восхожéнїе всáчески бывáет҃ъ

и҃не

держи́момъ невозмо́жно · данеобы́тъ бо́удъ гл҃етъ
въсы́хъ и́хъ · ꙗ҆́ко ѡ҃нюдъ невозмо́жно мн҃ѣ
быти · є҆́же ѡ҃тъ бо́удъ и҆збавле́нїе ⁘ Сꙋ́щее · Ꙋ҆слы́
шима гд҃и ꙗ҆́со бо́га мл҃ть твоа҆ · помнѡ́жествꙋе
дръ҃ твои́ при́зри на́ма · не ѡ҃врати́ лица́ твоего́
ѡ҃ѻ҃троіса твоего́ ꙗ҆́со скорблю · ско́ро ꙋ҆слы́ши
ма҆, вонь҃ми дш҃и мое́и҃, и҆збави́ ю · враго́въ мои́хъ
ради́ и҆зними́а ⁘ и҆сихі́е́во · Что҆ тре́бꙋе́тъ є҆диноро́
дныи ꙋ҆слы́шатиса · равенъ сы́и ѡ҃ц҃ꙋ · и҆равно
че́стенъ · са винои҃ гл҃етъ, ꙗ҆́со бо́га мл҃ть твоа҆ ·
сир҃ѣчь того́ ради́ ꙋ҆слы́шанъ быти тре́бꙋе · поне҃
чл҃къ ради́ твоего́ чл҃колю́бїа бы́хъ и҃бг҃ъ сы́и҃ зако́
чл҃ки подо́бнѣ сі҃а прі҃е́млю ⁘ ѳеѻ҃доро́во · Ꙋ҆слы́ши
къ таі҃совы соу́ща слы́хъ · бл҃го бо́ твое́ чл҃колю́бїе
е҆́сть ⁘ ꙗ҆данаси́е́во · Доволе́тъ, и҆гоі҃смо о҃ко́мъ чл҃ко
лю́бїа внима́тити мн҃ѣ ⁘ тогоже · Понеже ѡ҃врати́
вса бг҃ъ и҃ѡ҃ц҃ъ, чл҃ѣскаго е҆сте́ства · а҆да́мля ради́
прест҃ꙋпле́нїа · сего́ ради́ па́ки мо́ли҃ его́, ѡ҃врати́
ти лице́ свое́ ктомꙋ ⁘ дидимово · Ꙗ҆ісмо данепре-
боу́деши прогнѣ́вала́са · поподо́бїю ѡ҃браща́ющи҃
лица́ къгнѣ́вѣхъ ⁘ и҆сихі́е́во · Ѻ҃слобля́юбоса · и
за҃ѡ҃бщее стража́нїе ѻ҃слобля́юса · ꙗ҆́ко свободи́ти
е҆́же ѡ҃на́съ ѡ҃веде́наго пл҃ѣнника · скороже ꙋ҆слы́
ши гл҃етъ · зане́ ско́рости тре́бꙋе́, е҆́же о҃не҃ тайньско ⁘

ѱалóмъ ѯи

Что тебѣ óблобла́е рцы. повелѣжды. что тѣ óскор кирíлово.
бла́е. оуслы́ши оубо глю́щаго ѩвьственѣ. ѩко безá
кóнїа моѧ превзыдóша главоу мою. ѩко брéма
а ѩ́жко отѣготѣ́ша намнѣ. приступи оубо къглю
щемоу, прїидѣ́те комнѣ вси тружа́ющеисѧ їѡ бре
менéнїи їа́зъ покóю вы: дѳо́дорово. Скоро пода́
ждь пóмощь, ра́ди обьѣ́мющаго óблеéнїѧ. не
попущаю́ бо óбдержа́щаѧ зла́ѧ. быти нѣ́коегóбле
гчéнїе: а҃фанасїе́во. ѡ́держа́въшїѧ сирѣ́тьсмéрти:
дѳо́дорово. Йзми ѡ́блъ їнзбáви: і҃сихїе́во. Что
коньми, зри глеши ѣ́ѧ. ѩко нѣ́ тóкмо чл҃ка. нó и
воплощéннаго бг҃а. ѩко несебѣ ра́ди. нó ѡ́бщїѧ ра
свободы стр҃ти подъѧ́тъ. занѣ́ кла́ ѩ́ма положи́ти
ю. и҃кла ѩ́ма прїѧ́ти ю. óба́че тебѣ́ занѣ молю. ра́ди
прїѧ́тїѧ плóти: а҃фанасїе́во. ѡ́ ѩ́ко страдáхъ
óби́ды. ѡ́мыслены́хъ враг҃ъ, ѡ́ ѩ́коже намúлость
нáшу востáвлѧ́ѣтъ ѡ́ц҃а: дѳо́дорово. А́ще же и҃про
должи́ши, ѩ́ко недостóйну сýщуми, нó ра́ди сýто
спа́ть изба́ви: Соу́щее. Ты бо скѣ́си поно́ше
нїе моѣ́, и҃стыдъ мóй и҃срáмотýмою. предъто
бóю ксѝ стужа́ющеими. поноше́нїе дождá дшѧ
моеѧ́, и҃страсть: а҃фанасїе́во. Подóбно ѣ́ речéнно
ѩ́ко тебѣ́ ра́ди претерпѣ́хъ поноше́нїе: дѳо́дорово.
Кѣ́си бо, і҃ѩ́ко мнѣ поноша́ѣ всегдá. а҃ѩ́ки всýѣ

тебе ради таковаѧ стражущу. но и како ѿ тѣхъ
срамлѧемъ есмь ниже противу зрѣти тѣхъ по
ношающихъ, ради множества напастей мощи ⁝
Исихиево. Зане, несебѣ ради сїѧ. но за все чл҃чьское
естество претерпѣхъ егоже грѣхи имѣѧ, понужи
іеже ѿ нихъ стоудъ подъѧхъ ⁝ Аѳанасїево.
Зриши ихъ каковаѧ творѧтъ ⁝ Исихиево. Іже
бо неповиновахусѧ хр҃тоу. и противу самого оц҃а
имѧху брань. и противу его стоѧще. аки недру
зи ѡбщїи и врази ⁝ Аѳанасїево. Ѿсюду на страсть
повѣдаетъ. еже на ꙗвѣ еѵ҃алисты возвѣстиша ⁝
Ѳеодорово. Іѧже ѿ нихъ видиши, іѧже о мнѣ
неневѣси. вколикихъ ѕлыхъ быхъ іесмь. ꙗко ниже
чаѧнїѧ имѣти инаго. токмо поношенїѧ. и ѕло
страданїѧ. сїѧ бо зрю предочима. и сїѧ помышлѧю ⁝
Евсевїево. Аки подвигоположителѧ молитъ ѿц҃а.
призрѣти колико смирисѧ. и не ѿврати лица сво
его ѿ него. ради подвигъ іоѕлобленїи. ꙗже насъ
ради подъѧтъ. и поношенїѧ. коѧ и бг҃опознанїѧ
достойна быти гл҃етъ. аки изволенїемъ очимъ
претерпѣтаѧ. но нерече оѕлоблѧющихъ его позна
ти, но пред бг҃омъ быти. аки сопротивнаѧ изво
ливших. ихже іоѕлоблѧти себе гл҃етъ ихъ ради
пагубы ⁝ Дидимово. Бж҃їюже бл҃гость на тѣхъ,

ѡ нихже мóли быти прóси. разрѣши бо ихъ грѣхи
тѣмже имнѡжества щедрѡ. аки завсѣхъ прó
ситъ, небо судити мирови. но спасти миръ по
слася. блгостьже милости приложи. кразньствію
казнящаго. ибо казнящему глетъ бгъ. непо
щади око твое онемъ, ниже помилуеши его.
отрокаже себе наричет вочлченія ради. іаще рече
ніе сна знаменуетъ. подобенъ бо бы на кромѣ
грѣха. іѡбра рабіи пріимъ. іестественая наша
инепоносная страсти присвоивъ. сія глетъ. из
бавляшежеся дша его. невоадѣже держима. но
исоущихъ тамо избавляюща. еже неоуборещи
возможе кто. обесловесной дши. несущественѣ
бываемой поестеству. но іеже избавити слове
сныя дши возможно е глатиже возможеши дшу
его ивсякую присвоенную ему. яко члкъ бжіи
стъ глется. сице бо иприлѣпившаяся ему дша.
іединъ дхъ сним бывшая, юже іизбавляет. давъ
заню, юже воспріяя. якоже итѣло затѣло. даве
члкъ зачлка дастъся. ихъже собою избавитися
воскрсеніем прóси, даврази разрушатся. идержаву
имѣя и смерти діяволъ. ихже неневѣси глетъ
претобою соущих. моеже оѕлобленіе е, болѣзно
вати ѡнихже посланъ есмь. оучитъже сими е

нас̑ъ поща́дѣ́нїе бж̑їе · є́го́же ра́ди непоща́дѣ сн̑а сво
є́г̑о · поноше́нїе́мъже и̑ зло́страда́нїе́мъ назна́менова
кр̑тъ · Сокр̑ушее · Іждахъ и̑же сомно́ю поскорбѣ́ти
и̑неб̑ъ · и̑ оу̑тѣшаю́щїй и̑необр̑ѣто́ · и̑да́ша въсн̑ѣдь
мою́ же́лчь · и̑ въжа́жду напои́ша м̂а ѡ̑ц̑а · Ѳеодоро.
Бзыска́хже не́кто́его о́бр̑ѣ́сти · сѡ́бща́ющаго
мн̑ѣ ско́рби · оу̑тѣша́ющаго сѡ́бще́нїе́мъ но ни
кт̑о б̑ѣ · Сла́ѣ́йшее о́мн̑ѣ и̑зволе́нїе свои́ и̑мѣ́ющи·
того · Поне́же бра́шна и̑пи́тїа сла́дка о̑у̑бо быва́ю
во́врема ра́дости · жестока́же и̑ горка́ во́врема ско́
рбе́й · такова́ бѣ́ша гл̑ет̑ъ и̑́же ѡ̑них̑ъ · я̑ко ско́
рби и̑гн̑ѣ́ва бы́ти мн̑ѣ · въ чи́нъ пи́ци же́лъчи · бы
тиже и̑пи́тїю ничто́ра́ньствующ̑ ѡ̑ц̑а · наи́па
чеже сїе́ быва́е̑ вогн̑ѣ́ѣ́хъ съскорбїю · Є́же лѣ́по
б̑ѣ и̑ терпѣ́ти проти́ку прі́сны · прїи́ма́же і̑ѣ́ули́й
сїе́ свѣдѣ́тельство ѡ̑г̑дѣ · и̑са́же гдь, Зане́ ре́вность
до́му тво́его̑ сн̑ѣ́лама, о́не́мъ гл̑ет̑ъ и̑бѣ́же́нныи
па́велъ · ѡ̑і̑ю́де́ѡхъ гла, да бу́дѣ́ тра́пе́за и̑́хъ · и
прѡ́чаа · и̑ па́іси, да бу́дѣ́ дво́ръ и̑́хъ пу́сто́ъ · и
зане́ ѡ̑і̑ю́де́ѡхъ рече́на су̑ть мнѡ́жа́йшаа · ѡ̑
ста́у́пльши ѡ̑б̑га, и̑ зако́на обличе́нїе и̑мѣ́ющаа
и̑́хъ бе́бл̑годарьствїа · потре́бно б̑ѣ свѣдѣ́тель
ствъ привоже́нїе, и̑ вскр̑ѣ́ѣ ѡ̑вещей прїе́млемо,
и̑́сожде сїе · да́ша вснѣ́дь мою́ же́лъчь и̑ въжа́ждѣ

Ѱалом҃ъ ѯ҃и

моей напо҃ишама҃ ѻ҃ца҃ · і҃ѡбличе҃ніе имѣ҃а і҃юде҃и
сіаго бе҃блгода҃рьствїа҃ · ѿначала въ҃бже҃ственом҃
писа҃нїи проречє҃ннаго ⁘ и҃сихі҃е҃во · Ко҃врема҃ і҃сра҃
ѻбрѣта҃е҃мъ сїе и҃спо҃лнено · ѻце҃тъ бо҃ и҃же҃лчь е҃мѹ
тогда҃ принесо҃ша і҃юде҃и ⁘ кирі҃ло҃во · Назна҃менѹ
е҃гѫже бл҃же҃нныа҃ е҃ѵа҃ли҃сты · га҃ісожада҃вшѹ хр҃тѹ
во҃врема҃ распа҃тїа҃, и҃пи҃ти проси҃вшѹ · принесо҃ша
ѻце҃тъ съже҃лъчїю смѣ҃шенъ · и҃кѹси҃въ гл҃ю҃ нево҃
схо҃тѣ пи҃ти · гл҃ѣ҃же и҃стинно е҃сть рече҃нное ⁘
а҃ѳанаси҃е҃во · Никто҃ ѿневе҃рны і҃юде҃и съболѣ҃знова
мн҃ѣ · всѣ҃мъ пила҃тѹ распни҃ распни҃ копїю҃щимъ ·
и҃да҃вши е҃мѹ ѿце҃тъ сже҃лъче҃ смѣ҃ше҃ ⁘ е҃всеві҃е҃во ·
І҃ преклоні҃ъ главѹ҃ преда҃стъ дх҃ъ · даже досе҃го҃ и҃
ѱало҃ напи҃саѹе҃ · ѿсе҃ле оу҃бо, стр҃ти прорица҃е҃тъ ·
и҃ска҃ова҃а҃ зла҃а҃ оу҃моу҃ча҃ і҃юде҃ѡвъ ⁘ дидимово ·
Поно҃сказа҃нїюже і҃сѹ ѻ҃жида҃ющѹ поноше҃нїа҃ ,
и҃злострада҃нїа҃ · даза҃мнръ пострада҃въ ѿи҃ме҃тъ
гр҃ѣхъ е҃го҃ · нн҃істо҃ ѿ҃е҃же по҃плоти і҃зра҃и҃льта҃н҃ ·
соумрети восхо҃тѣ е҃мѹ҃ · дасоѿскорби҃тса҃ · ѻ҃ско
рбле҃нѹ и҃мѣ҃а҃ дш҃ѹ досме҃рти · ниже҃ оу҃тѣ҃шн е҃го҃ ·
вѣ҃ровавъ прр҃чьство҃ гл҃же҃ ѻ҃смерти е҃го҃ · но сопро
ти҃вноже же҃лчь и҃ѿце҃тъ пло҃ и҃хъ бы · несохра҃н
шимъ е҃же ѿ҃начало насажде҃нїа҃ · е҃же бг҃ъ насади
і҃юде҃йское мнѡ҃жество · ло҃зѹ плодоно҃сну҃ , всѣ҃

ѵ҃нн

ка

истинну. но обратися вгорестъ, бы лоза тоужда.
речено бо е отѣхъ вразѣхъ инепотребны бывши.
ѿлозы бо содоскія лоза их. и присады их огоморры.
гроздъ их, гроздъ желъчи. гроздъ горести ꙗро драконо
ѕміи вино их. і ꙗро аспидовъ неисцѣлна. сію же
лчь грозда. и гроздъ горести. принесоша емоу
питіе. жаждущему воистинну ихъ спасенія.
вина бо преступленіе ѡцетъ е. обаче впризыва
ніи ꙗзыкъ обрѣтаетсѧ соѡскорбляем и оутѣшаем.
глютъ бо, аще соумрохом испоживем. іаще сраслени
смерти его быхом. но и воскресенія его боудемъ.
Оущее. Да боудет трапеза ихъ пред ними всѣть.
и в воздаяніе и в соблазнъ. да помрачатсѧ очи их
невидѣти. и хребет ихъ всегда слѧцы проліи на нѧ
гнѣвъ твой. і ꙗро гнѣва твоего, да постигнетъ
ихъ. Аѳанасіево. Ѿсюду случитисѧ имѣющаѧ
іюдеѡмъ послѣ стрсти назнаменуетъ. подобно
же е аки бы реклъ. подобнаѧ да постражутъ
сим. ихже искоусьство, оуготоваша мѧ пріѧти
горе бо рече беззаконному понеже ѕлаѧ подѣлом
роуку его случатсѧ емоу. Ѳеодорово. Трапезу глет
веселіе, сѣтьже напа. наслаженіе оубо их и покой.
имиже насыщатисѧ видѧтсѧ нн҃ѣ. в напа премий е
ни. Того. Симмах глетъ и вказнь, сице глетъ. да

оуловѧтсѧ крѣпцѣ ꙗко даимоутсѧ. и воздавъ
им онихже творѧт. паденїю ѕлыхъ и казни предаи.
Аѳанасїево. Како бо непомрачени быша. непрїе
мше правды слнца. Ѳеодорово. Множествомъ
ѕолъ тако помрачи. ꙗко ниже зрѣти мощи.
Тогоже. Иданепрестаеши стираѧ ихъ. и всю крѣ
пость их сокрушаѧ. поподобїю тѣхъ иже ꙗзвами
нахребтѣ слѧцаютъ и сокрушаютъ. Аѳанасїево. Не
бо временное ихъ, ꙗкоже привавилонѧнѣхъ бы
плѣненїе. Дидимово. Соблазнъ бо, чтоуще гланїѧ
и неразумѣюще еже вних зрѣнїѧ. сирѣчь слышавъ
ше, ꙗко наставшу хрстоу. соупасетсѧ волкъ со агнь
цем. и пардусъ вкупѣ почїетъ скозлищем. и левъ
аки волъ, снѣсть плѣвы. сїѧ и подобнаѧ неразу
мѣюще. соблажнѧютсѧ о пришедшем хрѣ. зане не
чювьственѣ быша сїѧ, въпришествїе его. Кирилов.
Ꙗко ни ѿкоеѧ части къ просвѣщенїю бжтвены
таиньствъ. зрѧще іюдеи. ѕлїи ѕлѣ да погиб
нутъ, ради своихъ киченїи. и великаго ѿже
сточанїѧ к неповиновенїю. Сирѣчь да прїидетъ
скоро и постигнетъ. еще ѕлѣ текоущих и согрѣша
ющихъ. да казнени, согрѣшати престанутъ.
Ѳеодорово. Всѧкъ видъ казни и злїѧ на нихъ.
Тогоже. Ꙗрость гнѣва глет. ѕѣлныи гнѣвъ.

ка

зане острѣйши есмы егда ꙗримсѧ. да не избѣжатъ
глет казни твоеѧ ѡстрости. понеже бо гнѣвъ паче
пребытїѧ ꙗрости глет, казнь сице нарицает. зане
пребывающе во гнѣвѣ, помышлѧем казни на тѣхъ.
гнѣваемсѧ. Іоущее. Да боудет дворъ ихъ поустъ.
и въ жилищехъ ихъ да не боудет живѧи. Аѳанасїев.
Їѧ глет, ради плѣненїѧ случившагосѧ Іерусалиму.
Ѳеодорово. Жилища их погуби, ꙗко не быти живу
щему, хощеже глати. всѧкою пагубою казни их.
весь родъ ихъ погубивъ. ꙗко не быти послѣду
ющихъ, ни живущихъ въ пристоѧщих и жилищех.
Аѳанасїево. О тѣхъ сирѣчь, никто бо ктому
ѿ іюдей во Іерлимѣ обитаетъ въ жилищехъ.
Евсевїево. Повелительным чином нынѣ глютсѧ.
ꙗкоже и желательным проповѣдателнаѧ боуду
щих, нѣкогда же іаки оуже бывшаѧ глютсѧ.
ꙗкоже нынѣ глетъ, даша въ снѣдь мою желъчь.
и вжажде моей напоишамѧ оцта, сирѣчь, поло
жатъ и напоѧт. трапеза же их, реченїѧ писменаѧ
соуть. пищу словесную вразумѣ содержащаѧ.
в нихже поучаютсѧ, всѣть и всоблазнъ и вво
даѧнїе. не естеством сицеваѧ соуще, но быва
емыѧ им. сїѧ бо превращающе прїемлют казнь.
ѡ нихже сотвориша нань. воздаѧнїеже сим

ѱалóмъ хѳ̄и

казнь преведѐ. сицежде ѝсоблажнáютсѧ, нехотá
ще разумѣ́ти ѥ́же вни зрѣ́нїѧ, снр҃ѣчь слы́шаще,
ꙗ́ко наставшу хр҃тоу. соупасе́тсѧ волкъ соагнь
це. ѝпáрдосъ вкупѣ почі́е скозли́це. ѝлевъ ꙗ́ки
волъ снѣ́сть плѣвы. небы́вши тѣ́чювьствен҃ъ,
оу҃хъ соблажнáютсѧ ѝсѣтьми ѥ́же ѡ҃бѫ́твены
писáнїи оуглѣблáютсѧ ꙗкоѧ войстинꙋ постра́да
ша. занѐ помрачи́шасѧ о҃́чи ѝ ꙗ́ко невидѣти. по
нéже ѡ҃вергоша свѣ́тъ просвѣщáющїи всáкого
чл҃ка. ѝзанѐ о҃́чи ѝмоу́ще невидáхꙋ. ѝоу҃шѝ ѝмꙋ́ще
неслы́шахꙋ. ѻдебелѣ́ бо ср҃це ѝ поисаи́н. ꙗ҃чнсвоѧ
сомжи́ша. ꙗ҃бу́шесѧ ѡ҃тѫ́гчи́ша. дрéвле оу҃́бо ѝдо
лослꙋжéнїѧ ра́ди, врагѡ҃ порабоще́ни бы́ша. пото҃
воспрїѧ́ша свóй гра́дъ ѝслꙋ́жбꙋ. свобо́дꙋ получи́
вше. но послѣ́ ѥ́же насп҃сѧ ловúтельствѧ лишéни
всѣ́хъ. ѝработáющее невóбрати́шасѧ ктомꙋ.
ѥ́же знáменꙋе҃ сїе҃. ѡ҃ нюдъ слáцы небо ѡ҃ чáсти.
ꙗ́ко́же пéрвїе. но вскꙋпѣ́ весь гнѣ́въ нани ѝлїѧ́
сѧ. ѝспразднижесѧ ѝгра́дъ ѝх҃ъ, ѐго́же нарече
дво́ръ ѝнѝедúнъ ѡ҃ни́хъ втóмъ пребывáетъ:
дидúмово. Дво́ръже пав҃ ѥ́же ї҃юдинъречѐ бц҃ѣ.
петръ ꙗ҃пл҃ъ гл҃а но занѐ мнѡ́жествен҃ѣ речéно ѥ́,
ѝх҃ъ. ѡ҃всѣ́хъ ї҃совы предáтеле разумѣ́вáемо ѥ́
то. пáусту градꙋ ѝх҃ъ бывшꙋ, ѝлѝхлѣвúнѣ. ско

скаго ради нрава. лежаніе бо скотьское хлѣвина е҃:
Ѳеодоритово. І наипаче иже бга имѣѧ всебѣ. ни
же хранѧщих преже англъ. инъже ве ѱало ѿлица
плѣнных, иже ввавилѡнѣ разумѣвъ. просѧ глет,
сіѧ страдати вавилонѧно. ꙗже нани содѣꙗша.
запустѣвшіи истраны ихъ играды. сего ради да
иднеⷭ паустъ е҃ вавилѡнъ. но іюдеи коѧ нава
вилонѧнъ просиша пострадаша. наспса итіи не
истовъствовавше. вавилонѧне оубо, горкую
содѣꙗша пищу. естественое того ѿемлюще
оуслаженіе. тіиже блготворцу желчь іоцетъ
ꙗвѣ принесоша. сего ради апли настоѧщаѧ свѣ
дѣтельства изложиша. сугубо вѣдуще. сущее.
Зане егоже ты поразилъ еси, ти погнаша. и
к болѣзни ꙗзвъ моих приложиша. Аѳанасіево.
Вины оуказаніе еꙗже ради таковаѧ постражу.
подобноже е҃ реченному. поражу пастыря и ра-
зыдутсѧ ѡвца. сего оубо глетъ, еже по твоему
блговоленію. въпораженіи ради страсти бывша
тіи непріемше. вне оубо своего спасенія изверъ
жени быша. Ѳеодорово. Тебѣ бо страдати насъ
загрѣхи сотворшу ко ѡбращенію. все тщаніе
сотвориша. ꙗко іоубити своею лютостію, и
наѧ и кромѣ ꙗже тебѣ видѧтсѧ. творѧще вна.

Ѱалóмъ ѯи

Сїѧ глетъ, понéже оубо сам смири себе. тїи же оубо, и смрти предáша. Ѳеодорово. І належáхꙋ всѧ творѧщи нáны, всегда напредвáршїѧ напáсти. и ныѧ наводѧще, и никогдáже престáюще є нáны брáнь. Небо довлѧше им, єдиною нѣкако оуѧзвити єго. и таковáѧ нáнь дерзноути. но ꙗко ѡисправлéнїихъ хвáлѧщесѧ. свои чадо ꙗже нáнь дерзноутá бывшаѧ повѣдахꙋ. Євсевїєво. Тѣмже ха ради, анерáди идолослꙋжéнїѧ пострадáша ꙗкоже рече оучнкѡм. ꙗко вси вы соблазнитесѧ ѡмнѣ вноще сїю, приведе писано бо є. поражоу пастырѧ, и разыдꙋтсѧ ѡвца стáда, оцъ бо своєго сна непощадѣвъ. силою той бѣ поразивъ. зане попꙋсти таковáѧ страдáти нас ради. ѡниже поразиша и ѿгнáша. ни исáйна глáса посрамишасѧ глющаго. члкъ вчести сыи. и вѣдыи терпѣти болѣзнь. и гдь предà єго загрѣхи нáша. но обáче испросившꙋ оубїйцꙋ. началникажи ни ѿвергъшесѧ. наболѣзньже приложиша. сирѣчь ꙗже нáнь дерзноутаѧ. свои чадо аки исправлéнїѧ повѣдающе. Дидимово. Ꙗже загрѣхи нáша ꙗзвы прїемъ нáтѣлѣ, датаѧ исцѣлит. коѧ подꙗхом ѿразбойникъ, єгда схождáхом ѿїєрлима воїєрїхон. своѧ нарече ꙗзвы. болѣзньже сїю имать поели

Аѳанасїєво.

ка

ку мы согрѣшаем. аще же игоненіе нань подвижемъ.
приложеніе болѣзней твори. заеже некто му ра
грѣшны токмо, но игонитель ради болѣзнуетъ.
Феодорово. Се ѡвавилонянѣ слово. имже гдь
рече, азъ ихъ предахъ вроуцѣ твои. тыже не
далъ еси им милости. старче отягчилъ еси иго.
іюноши непомиловалъ еси. Соущее. Приложи
безаконіе къ безаконію их. и да не внидут в правду
твою, да изагладятся ѿ книги живых. и справе
ными не напишутся. Аѳанасіево. Исіе, глетъ,
зане по крстѣ и воскрсеніи клеветаша нань. Фео
дорово. Безаконія нарицает во многих мѣстехъ
напасти. и сіе показахом якоже то, дондеже прей
детъ безаконіе. якоже оубо частыя нам ѡни
напасти наношаахоу. сице и имъ частая яже ѿ
тебе казнь да нанесется всегда к первой прила
гаемой иной. безаконія же та нарече сприличнѣ.
аки ѡних же согрѣшиша противу ихъ, имѣю
щим праведно страдати. Аѳанасіево. Далече боу
дутъ глет ѿ наслаженія, праведным воздаемаго.
И да не наситятся благихъ твоихъ. ниже съпри
частницы да боудут. ѿних же нам спричастити и
маши. правду же сія нарече, да праведнѣ им ѡних же
пострадаша его ради датися имѣющая. Беза

ѱалóмъ ѯи

кóнїе нарече́ каꙁнь · ѩ́же бе́ꙁакóнїа ра́ди · моля́
бе́ꙁакóннꙑ сꙋ́щїй моу́читисѧ, и́неполꙋчи́тиба
гнхъ ѩ́же пра́ведны водава́ти о́бычебгъ: дидѝ
мово · Неи́матьбгъ вины ѧ́ще ісчемꙋ желáшепре
да́шасѧ · сѝрѣчь ѿстоу́пльшꙋ ѿбга кдїáволу,
ѿтосла́ оу́бо и́хъ попохоте́ ср҃цъ и́хъ · сегора́ди,
приложи́ша бе́ꙁакóнїе кбе́ꙁакóнїю · сѣ́ньже за
кóннꙋю пришедши и́стинѣ пре́почти́вше, ѻри́
нꙋшасѧ и́ѿмѣ́стагѡбразова́нныѧ слꙋ́жбы · пе́рь
вомꙋ грѣхꙋ́ прилага́ющебзане́ вне́ ї҃ю́деихо́дѧ
сїѧ́ твори́тги · тогора́ди невхо́дѧ въпра́вдꙋ ѩ́же
вѣ́рою ї҃с хвою, о́нея́же рече́но е҃ · нѣ́нѣ ісромѣ́за
кóна пра́вда бжїѧ и́вися · свѣдѣ́тельствована
ѿꙁакóна и҃пр҃о́рⷪ, присѣ́ни бо́ держа́ше себѣ́ все
гда · ка́ко восхождда́хꙋ въпра́вдꙋ бжїю, є҃ѩ́же
непозна́ша · свою́ бо́ и́щꙋще поста́вити, пра́
вдѣ бжїѣ́и непокори́шасѧ · гоже́ бо́ є҃ покори́
тисѧ, є҃же и́вни́ти вню́: а҃данасі́е́во · Изве́рже
ни бо́ ѿ кни́ги боу́дꙋ · и́же начáлниса живопо́ꙋ
ѿвергоша́: Ѩ́ще вписаны сꙋ́тьгле́тъ, поѣ́же
гѣ́мъ сꙋ́тьѡбѣтова́нїа · нозане́ такова́ѧ и
такова́ѧ сотвори́ша, подо́бнѣ и́зъгла́дятсѧ:
де́ѡдороко · Изгладя́тсѧ сѝрѣчь и́мрꙋтъ · кни́гꙋ
живы́хъ гле́тъ ѩ́ко бгꙋ́ѩ́ки вкни́зѣ нѣкоеи́ жи

ка

выхъ. имѣющу и читаемыхъ. по подобію цр҃ей в кни
гахъ имѣющихъ вписаныя воиньскія чины. Аще
бо и первіи гл҃етъ вписаны суть, ради сущихъ у
бг҃а живыхъ ѿцъ своихъ. яко и тѣмъ даны бывъ
шимъ обѣтованіямъ, но таковая смѣвше да и
гладятся. ниже у бг҃а напишутся со избранными
праведными, и живота яже у него сущимъ достой
нымъ. яко началника спасенію ѿвергше. Диди
мово. Яко бо добродѣтель и познаніе бж҃іе
имѣющія живоу. являетъ реченое. сей животъ
твой, и долгота дніи твоихъ. возлюбити тя гд҃а
бг҃а твоего ѿ всего ср҃ца и ѿ всея дш҃а и то, вѣру
ѧи в мя имать живот вѣчныи. книга же в ней
же живыя сице написуются, бж҃іи разумъ е.
познавая сущихъ своихъ. послѣдуетъ убо недостой
ны загладитися ѿ памяти его. Того. Зане
древле воіюдеехъ написовахуся, наипаче добро
дѣтельныхъ моужъ скончевающихся имена. е
иннѣ у насъ въ цр҃квахъ хранится. и мертвіи
гл҃етъ да не сподобятся праведныхъ написанію,
сирѣчь никоего бл҃га да спричастятся. Сущее.
Нищъ и боля есмь азъ, спасеніе твое бж҃е засту
пи мя. и восхвалю имя бг҃а моего спѣснію воз
величю его вохваленіи. Адана сіево. Ѿсюду

ѱалóмъ ѯи

Є҃ѵа́льское съжи́тельство проповѣда́ѥ́тсѧ є҃го́
нача́лникъ бъ̀ и҃же побѣ́дникъ. є҃мꙋ́же и҃ре́че
но є҃, бл҃же́ни ни́щіи дх҃о, и҃́ако тѣ́хъ є҃ цр҃тві́е
нб҃ное. вхо́дитъже тои́ ни́щіи ли́къ. бл҃годаря̀
ѡбы́вше є҃мꙋ спасе́нїи ѿ҃е́диноро́днаго. тои́бо
є҃ лице ѿ҃че́е. обѣщавле́тъже непри́носити ктo
мꙋ жертвъ и҃́же кровьми. но па́че и҃́же хвала.
на҃хо́вна҃: ѳеѳо́рово. Ни́щъ і҃ѡслобле́мъ:
кирилово. Гле́тъ оу҃́бо чи́ньскіи сїе́, соблюде́же
везѣ҃ смотре́нїѧ чинъ. подобаше бо бывшаго
ловѣ́ка, и҃вѡставлена бы́вша є҃го ѿ҃ца: ѳеѳоро́.
Но҃́ѧвисѧ и҃спъ̀ помо́глъ є҃си и҃збавилъ є҃си ѿ҃
зли́хъ. рече́но бо є҃ мно́гажды. и҃́ако лице и҃́а
вле́нїе нарицае́: тогоже. Восхва́лю оу҃́бо є҃го̀
ѡт҃ѣ́хъ. спѣ́нїе хвале́нїе тво́рѧ: и҃сихїе́во.
Хва́лꙋ славосло́вїе нарица́е. е҃́же є҃мꙋ ѿ҃всѣ҃ѧ̀ва́ри.
є҃стествены́ми дви́зани́и є҃го̀ хва́лѧщїѧ прино́
ситсѧ. цр҃ко́вь оу҃́бо не́тоѥ́мо е҃́же съ҃тва́рїю
славосло́вїе приноси́ти о҃бѣщева́е. но҃спѣ́нїю
славословити. сирѣ́чь дх҃о́вное и҃разꙋ́мное пѣ
снопѣ́нїе приноси́ти, сїе́бо є҃ о҃бъ̀ истинꙋ
пѣ́ти: тогоже. І҃ели́ко возможно вехвале́нїи
тщани́е положꙋ. все что̀ ке́и҃е гла́ти о҃нем̀ъ:
ѳеѳорито́во. І҃каѳо́мы велича́ти возмо́жемъ

рк҃г

сoу́щаго вели́каго бо́йстинꙋ. но́ вокели́чю е́го спо
хвало́ю. сѝ рѣ́чь и́сповѣ́мъ е́го ве́лїѧ. и́превосхода́
щаѧ. ка́ѧ сїѧ́ сꙋ́ть ѩ́ісо бг̃ъ чл̃ко́любецъ чл̃къ бы.
ѩ́ісо бесстра́стенъ бы, страсте́ на ра́ди прича́стисѧ.
сице́ бо ра́дꙋе́тсѧ па́че. не́же всѣ́кою же́рт҃вою
почита́емъ: и́сихі́е́во. Бога́тъ сы́и. обога́тити
хотѧ́ чи́ки обни́х҃ъ. и́болѣ́х҃ъ ѩ́звенъ. заꙋ́ѩ́звен
ны́х҃ъ ѡ́стрѣ́лъ разже́ны лꙋка́ваго. пѣ́мъже́ѩ́ще
лю́бьствен҃ъ нѣ́ц҃ї́и, поѣ́стествꙋ́ма ни́ща мна́.
прилага́ющеⷭ къболѣ́зни мое́и. но́ спасе́нїе ѡ́лица
бж̃ї́ѧ засту́пима́. ѡ́вергохъ бо́ ѩ́звы и́нище҃ꙋ.
воскр̃съ ѡ́мр҃твы, и́вознесе́нъ. ѩ́ісоже ѡ́разрꙋ
ше́нїи дїа́воли. пѣ́снь послѣ́дова҃телн҃ъ побѣ́ди
телнꙋю вогла́шае о҃́ю и́мени. и́мже и́побѣ́ди ѩ́ѧ
а́зъ прїи́дохъ о҃́и́мени о҃́ца мое́го. посе́ прево́з
шедъ рамѣ́нїе, самого́ о҃́ца похваля́е. ѩ́же оне
зра́ высо́цѣ, бесплѡ́тнꙋ сꙋ́щꙋ. всѣ́ лю́бьствено
дале́че, и́зане́ хвали́ти бг̃а е́ же́рт҃ва пореченно́.
же́рт҃ва хвале́нїѧ прослáкитъмѧ. лю́бьствено и
сїе́ пре́полага҃е же́рт҃вѣ познáнїѧ бж̃ї́ѧ. а́неѵсесо
же́нїѧ. ни́ц҃ї́иже дх̃омъ. бѣсо́къскаго зра́ще
попра́на по́лка. вѣ́чнѣ весела́тсѧ: Сꙋ́щее.
Ꙋгоди́тсѧ бг̃ꙋ па́че тельца́ ю́на. роги́ и́звода́
ща и́пазноꙗ́сти. да ꙋ́зра́ ни́ц҃ї́и и́вовесела́тсѧ

ѱалóмъ ѯи

взыщи́те бг҃а и́жива бу́детъ дш҃а ва́ша. ꙗ́коже у́слы
ша ни́цыѧ гдⷭ҇ь. і҆ѡ́ковли́ни свои́ не᷾у́ничижи ⁘

ѳеѻ́дорово. Пѣ́сньже сі́ѧ бл҃годаре́нїѧ сла́дча́йше ѥ́мꙋ ꙗ́витсѧ. неже безслове́сными приноше́нїе. и᷾у́чша па́че всѧ́кого приноше́нїѧ тѣ́лча. и᷾ ѧ́ще ю́нъ бы́ти ви́дитсѧ. ново хотѧ́ произвести. рога́, и᷾ пазно́гти. ꙗ́коже ꙗ́ковы᷾ лу́чшими сꙋ́щимъ къ приноше́нїю. знаменова́но у́бо є᷾. ꙗ́коже и᷾зъ пре почита́е же́ртвы пѣ́сненыѧ. **и҆сихі́ево.** Слове́сное бо хвале́нїе па́че зако́нныѧ слꙋ́жбы оу᷾гажа́етъ бг҃ꙋ ⁘ **кирилово.** Сни́зъ прилѣ́пнаго, и҆сповѣ́ръ ше́наго. ꙗ́коваѧ бо бѣ́ша, ꙗ́же позако́нꙋ за кла́нїѧ ⁘ **а҆ѳанаси́ево.** Сі́ѧ познавше гл҃ютъ. нице́йн дх҃омъ возвесели́тсѧ. глю́тъже сі́ѧ а҆ріа́не. да᷾ пѣ́ вѣ́рова́вши вохо́тѧ ⁘ **ѳеѻ́дорово.** Всѧ́тіи, ѥ́же мы́ не᷾ сообща́ютсѧ мнѣ́. ницето́ю и᷾напа́стїю. ви́ дѣ́вше сі́ѧ. да᷾сообща́етсѧ и҆весе́лїѧ ⁘ **и҆сихі́ево.**

Взыска́ти бг҃а. грѣ́шныхъже во́дви́зае. да᷾сов зыска́нїемъ жи́знь дш҃и ю́же ѡ᷾ни́хъ взыска́е мꙋю обраща́ютъ ⁘ **е҆вѳе́ві́ево.** Тѣльца́же гл҃етъ а҆не́йное жре́мо. поне́же по́гда тѣле́цъ. мꙋ́жескъ по́лъ жра́шеса, е҆гда́ сѡ́нмище впада́ше въ грѣ́х. о҆кое́ и᷾са́ ꙗ́коже глава́ всѣ́хъ люді́и грѣ́хꙋ прїобща́ са. тѣле́цъ приноша́ше. приноша́шежеса ію́дархи

ѳ ка ѳ

ерей. глющу ливитику. аще архїерей согрѣшит. его
людей согрѣшити, и принесет о грѣсѣ своемъ имже
согрѣши. телецъ ѿ воловъ непороченъ гдеви. по
неже оубо архїереи и кнѧзи. собрашасѧ въ коупѣ
на гда и нахѧ его. и противу его подъ властныхъ
воставиша. виновнїи ихъ грѣха бѣша. писано бо
е, архїерейже и сщенницы препрѣша нарѡды. да
просѧт варавву. ісаже погубѧтъ. требовахуже тїи,
еже тельцѡ оцыщенїѧ нечювьственаго глаазъ
тельца приношу. но чисту жертву и безкровну.
еже в моей цркви оустроилъ. посе млтву прино
сит заподобны нищих. ѡ нихже оучаше глѧ, бла
жени нищїи дхомъ ꙗко тѣхъ е црьствїе нбное.
Ѳеодорово. Добрѣ коученїю обращаетсѧ. и ѿ
поученїѧ к похвалѣ. ꙗкоже обычаи ему е. да
боудет вам попеченїе глетъ ѡ заповѣдех бжїихъ.
и дѣло вам да боудет взыскати бгоугоднаѧ сице бо
насытитесѧ еже ѿ него спасенїѧ. Осей дше
жизни глаше апл. животъ бо нашъ сокровен
е со хртомъ въ бзѣ. егда бо хс ꙗвитсѧ животъ
нашъ. тогда и вы ꙗвитесѧ сним в славѣ. Адана
сїево. Паки сирѣчь оуслыши и оуничижит нищїи
же тїи. окованнїи павлу глющу. павелъ юзникъ
іс хртовъ. Дидимово. Тойбо е разрѣшаѧи ѡко

ѱалóмъ ѯи

ва́нныа. і҃изводà ѿоу҃зъ сказа́нныа. і҃ѿдому҃ темни́ца: ❊ а҃данаси́ево. ❋ какововую молитвý, по́ кмо ю҃же о҃ни́хъ молà́ше є҃динороднын. о҃чемъже моля́ше, покмо и҃збавитиса и҃ ѿсмéртны оу҃зъ. сего́ ра́ди гл҃е. і҃ѡкова́нны свои҃ неоу҃ничижи. раз по́рже бо всѣ҃ оу҃зы. главъ соу́щи во҃зáхъ і҃зыдѣ те. и҃сѣда́щи во҃ѣ҃ѿкры́итеса. попече́нїе бо҃ е҃сть є҃моу҃ ѿни́цихъ: ❊ деѳ́дорово. ❋ непрезрѣ на вѣ҃дáхъ соу́щи, добрѣ́же пѣ́хъ ѿкова́нныхъ гл҃етъ того́, є҃гóже ра́ди страда́хъ сїа҃: ❊ я҃у́щее.

Давосхвала́ є҃го́ нб҃са и҃земля́. мо́ре и҃всѣ҃ жи́вущаа внéмъ. и҃ісо́ бг҃ъ спасе́тъ сіѡ́на, и҃ созижда́тса гра́ди і҃юдéистїи. и҃вселя́тса та́мо и҃ наслѣ́дятъ и҃. и҃сѣ́ма рабъ твои҃ оу҃держи и҃ лю́бящен и҃ма твоѐ вселя́тса внéмъ: ❊ а҃данаси́ево.

Аще бо҃ ра́до́ бываѐ на́нб҃сѣхъ. о҃е́дино грѣ́шни цѣ҃ каю́щемса, мно́жае па́че во҃ра́дую́тса, о҃всей земли́ свобоже́нїа. а҃ще оу҃бо нéбо, о҃спасе́нїи чело́вѣ́чьско ра́дуе́тса. и҃хвали́ о҃сéмъ бг҃а. мно́жае па́че и҃ тїи́ о҃спасе́нїи наземли́ восхва́лятъ спс҃а. сего́ ра́ди приложи́, и҃земля́: ❊ деѳ́дорово.

Зи́ждь, вся҃ є҃го́ да восхва́ля́т. ѿболшихъ бо і҃ а҃же оу҃частна, вскоу҃пѣ́ обы́ятъ: ❊ а҃данаси́ево. ❋ їе҃ гл҃е. понéже и҃ во҃ѿстровѣ́хъ и҃мѣ́ахоу спасе́нїе бжїа

прїи́ти · сїе́же вт҃ѣ́хъ · сирѣ́чь и҃наземли и҃ моря:
тогоже · Коего́ глетъ быти сїона тѣ́кмо стаую
щїсовь · е҃и҃же и҃грады содани быша · востáвленыа.
сирѣ́чь дши чл҃ческїа · па́дшїи бо бѣ́ша е҃гда невѣ́дя
ахѹ бга · сїи́же соу́ть, и҃же и҃сповѣ́данїе́мъ воста́
влени · і҃ѹдеа́ бо, и҃сповѣ́данїе толкоу́е́тсѧ: деѡдо
рово · Тѡ́нбо спасаѧ и҃ на е҃, и҃градъ востáвлѧѧ:
тогоже · Всѣ земл҃ю обѣтова́нїа паѣ́ни составлѧ́,
и҃населѧ́ѧ: и҃сихі́е́во · Ко́и҃же грады і҃ѹдеи́ска́ѧ
созндае · ѡни́хже нбо и҃земл҃а и҃мо́ре, слáвитии
мнѣ́ютъ · что́ бо кнебеси · сего́ нѣ́что · и҃ли҃ ѡного
града обновле́нїе ба́ше · но весма зда́нїе глетъ.
видлеома, и҃ста · сирѣ́чь голгоѳы, косїрсе́нїа · ко
несе́нїа · і҃елиса и҃нѧ́ мѣ́ста · бгоѓавле́нїа та́инь
ство · и҃мѣ́ютъ: дндимово · Ѝже древле гле́мїи
прр҃цы · и҃бгоѓа́нкїи мѫ́жи и҃же посихъ слу́жи́тели,
и҃слу́ги е҃ѵа́лїю: деѡдороко · І҃пребы́ду́тъ обита́
ющеа́ѣси въсвои́хъ стажа́нїихъ · никтомѹ по
чюжи́ми соу́ще сїебо зна́менѹе наслѣ́дѧ́ · зане сѹ
щее е҃ наслѣ́дующїи стажа́нїе: а҃данасїе́во · Рабн
оу́бо е҃го с҃тїи а҃пли и҃ѣкоже павелъ ра́бъ і҃с хр҃товъ.
сѣ́маже и҃хъ · и҃же тѣ́ми кохр҃та вѣ́ровавшеи:
деѡдорово · І҃и҃же ѿнасъ наслѣ́дятъ стажа́нїе:
е҃всевїе́во · Ѯостоѓа́тибоса и҃ма́ше позе́мли

ѱалóмъ ѯи

ѝпóморю · ѿщречéнныѝ нѝцѝи цр҃ковь · ѝсаїáжде, сѵ҃ѣ́
ри · ѝпресмыкáющаса · нарицае ѩзыцы, гла҃, ѝвѣсѵ҃ѣ
оу҃пасéтсѧ лéвъ соáгньце · ѝпáрдосъ вѣсѵ҃ѣ почíéт
сѣозлúце ѝлéвъ ѝкóлъ снѣдáѧ плéвы · отрочáимла
дéнецъ воѩзвúнѹ, áспúднѹю · ѝвложе рожéнныѝ
áспúдныхъ рукѹ вложи · ѝнеповредá · ѩже ѿзъ
ѩвлáѧ приводи ѝбоудé корéнь їессéовъ · ѝвста
á ѝ владéти ѩзыцы · ѝнáнь ѩзыцы боудѹт оу҃
покáти · ѩцы оу҃бо боудѹщѝи премѣнéнїéмъ по
добнѣ повелѣваютсѧ ѩзыцы хвалúти бг҃а · сне
бéсными чúнми какоже восхвалá бг҃а пресмыкаю
щáѧсѧ · неспричащáѧсѧ рáзумѹ ѝпознáнїю бжїю.
ѡчúцѣ хже сїѧ ѝвоѣ҃валіѝхъ показáнна сѹ҃глюще,
смїѝ, пороженíѧ ѣхúднова · кто оу҃казáвъ вѣ
жáти ѿгнѣвá боудѹщаго · осемже сїóнѣ глетъ
áплъ · вышнїѝже їерусалúмъ свободьѣ, ѝже ѣстъ
мúти всѣмъ нá, ѝпáки приступúсте ксїóнѹ горѣ.
ѝградѹ бг҃аживáго · їерусалúмѹ небéсному, подó
бнѣже нб҃номѹ сїóнѹ ѝмнѡзи оу҃ ѿц҃а назначенѹю
тсѧ óбители · ѝхже дрѹзи бжїи наслѣдá · ѝѩже
сѣмá ѝхъ бѣша, совершéни къ любви бжїи · сїѣ
боудѹтъ ѝмéти воздáнїе · сúрѣчь óбитáти во
ѡвѣщáнно наслéдїи ⁘ ѳеóдорово · Ѳпребоудѹтъ
óбитáюще · наипáче пекѹщїисѧ óнадежи ѣ ктебѣ ⁘

ка ѳ

вконецъ, двду. ѿтѣхъ иже пременятся. ѯѳ.
аѳанасїево. Сей ѱалом поет ѿлица члчьства. мо
лящаго впомощь свою востати бгу. сицебо слоу
чаашеся. постыдѣтися оубо супостатовъ его и
врагѡвъ бѣсѡвъ. веселитижеся елицы радуются
оспасенїи его. ѳеодорово. Внапастехъ яже ѿ
весолома. блженыи двдъ впадъ моля списа сей
ѱалом. евсевїево. Непѣснь, ниже ѱалом. ниже
нѣчто ѿтаковыхъ написа, но вконецъ возсла.
зане праведны есть веселитися. реченъже есть ввоспо
минанїе. зане вмѣсто млтвы вбѣдахъ его имѣяше.
дидимово. Спасенїеже, всякого кающагося. во
спомяновенїе. тѣхъ яже забы. помяноухъбося
рече, и ѡбратятся когду всѣ концы земля. блга
го бо помяновенїе совершенїе обращенїя есть. вси
бо поѡбразу и поподобїю бжїю сотворени. имѣют
разумѣванїя всѣянна обзѣ. іаще кто ѿнерадѣнїя
согрѣши. каяися воспоминает блга. коего поесте
ствоу имѣетъ разумѣванїя. ѳеодорово. Инъ глет
ѿавесалома гонима двда. настоящїи ѱалом главша.
ѿпомяновенїя грѣха паче. неже ѿврагъ постри
цаема. Соущее. Бже впомощь мою вонми. гди
впомощь мою потщися. дапостыдятся и посра-
мятся ищущеи дшу мою. давозвратятся вспять

ѱалóмъ ѯ҃д

и҃постыдáт҃сѧ мы҃слáщеи҃ми сла҃: дïа ѱалма҃; ,, ,, хотáщеи҃ми҃
дабóвратáт҃сѧ а҃бïе стыдáщесѧ. глю҃щеимѝ бг҃оже, ,,
бг҃оже: ѳеóдороко. Попечéнïе боу́ди тебѣ̀ помо ,,
щи҃ мѝ. и҃скорóю подáждьмѝ пóмощь: и҃сихíéко.
Блжéно є҃. є҃же сголи́сѝ дерзновéнïемъ молѝтвы бг҃а.
и҃ако и҃поспѣшúти є҃го напомощь нáшу. перкое а҃у҃
бо внимáти бг҃а. и҃посѣ҃ поспѣшúти молѝт. а҃ще
бо весма вонмéтъ кóеи҃ или какóво и҃помощи к
томý требýемъ. скóро оу҃милосéдит҃сѧ. іоу҃мило
сéрдивсѧ скóрий а҃нелкосни҃: ѳеóдороко. Любáщеи
смр҃тъ мою. данеполýча оу҃мышлéнïѧ: и҃сихíéко.
И҃щýщеи дш҃ъ нáши҃ погýбити. бѣсú сýт҃ъ найпáче.
и҃щýтъже и҃нáбла дéи҃ствá. и҃похóти сквéрныѧ.
нáводизаю́щïи҃ лц҃ы. но ни є҃дúни ѡ҃речéнныхъ
мóгутъ что содѣ́ти. а҃ще нѣ҃нáсъ, є҃же нанá.
предáнïѧ воспрïи́мý. а҃ще нерáуцѣ дш҃евнѣи скѧ
зáвше сúце и҃мъ послѣдýемъ. тúи оу҃бо постыжá
ю҃т҃сѧ. є҃гдá нáсъ превы́шши и҃хъ ловúтельствъ.
и҃пресп҃ѣкáющихъ оу҃зрáтъ: а҃данáсïево. Данесо
вершáтъ и҃же прилежáтъ нáмѧ: ѳеóдорово. Дане
спѣю́тъ набло҃ поспѣшúти желáю́щеи҃. и҃дапо
стыдáт҃сѧ ѡ҃нúхже зло҃ содѣ́ѧша. хотя́ще наве
сти҃ нáмѧ вредúмаѧ: тогóже. Рáдую́щïисѧ глет҃ъ
ѡ҃монúхъ напáст҃є҃. данеполýчат҃ъ весéлïѧ. сïéже,

бл҃гоже бл҃гоже · обычан є҆сть҃ глаголи чл҃кѡ, є҆гда нѣкое
ѡ҃весела҆ціи получа҆ютъ · приличенъже псало є҆сть · и҆звоѡ
лє҆нїю бл҃же҆наго дв҃да · сице гавлаѣтсѧ и҆ѡ҃исторїи
ц҃арствъ · засебѣ молитъ і҆ѡсебѣ пєкїисѧ, а҆непро҆тиву
а҆вєсалома҆ молисѧ: ¶ а҆҃наста҆сїєво · Ижє обывшє мнѣ
дре҆вле паде҆нїи · ра҆ди смє҆ртнаго проікла҆тїа҆ возра҆
довашасѧ; ¶ и҆҃сихіє҆во · Аб҃їе, сирѣчь сіюро и҆безако
снѣ҆нїа · ісо҆и҆хъже сіюро постыдѣтисѧ хоще҆тъ.
тоікмо глющи · бл҃гоже бл҃гоже · сирѣчь руга҆ющи
хсѧ · ласка҆ющи и҆льста҆щихъ · хвала҆щи а҆҃ки бл҃га҆
вдима҆ и҆смє҆ртоно҆сна҆ · обаче оу҃бо мыслє҆нымъ
враго҆ посты҆дитисѧ · и҆ѡвратитисѧ мо҆лй тоікмо.
ню҆бьствєнымже сіюро оу҃добнѣе бо тѣи а҆҃ки бра҆
тїа҆ є҆сте҆ство҆ и҆ сроднѣиси · і҆ѳдиноплеме҆нницы пре
вращаю҆тъ: ¶ є҆всевїєво · Бе҆лїю ѩ҆зыкѡ ц҃рьствѹа
дв҃дъ · и҆ѡгатъ сѣло бывъ · кѣдаше глющюю за҆
повѣдь, ве҆лісо велікъ є҆сѝ, толісо смири себѣ ·
и҆прѣ҆дѣмъ обра҆щеши бл҃года҆ть, сирѣчь оумаляѧ
себѣ · и҆зра҆ бога҆тьства бл҃гости бж҃їи · оу҃бога себѣ
и҆ниіца҆ наста҆щими и҆менуѣ · и҆наче҆нъже сло҆во,
богатьство и҆ц҃рство и҆всего҆, ѩ҆зыка помощь,
а҆҃ки неключима презрѣ҆къ · та҆коже и҆снабде҆нную
себѣ пра҆вдѹ · ю҆же ѡ҃ди҆наго бг҃а помощи и҆щетъ.
мнѡ҆гимже завида҆щи спасе҆нїю дш҃и є҆го҆, ѩ҆же

Ѱалом҃ъ ѯ҃д

ѿ бг҃а помощи требовати единого исповѣдуе, еꙗже
неполучивъ поустъ и немощенъ. ієже е смертенъ
обличитсѧ. Дидимово. Предъварѧетъже грѣха бе
чювьствіе бл҃гихъ. сего ради свеселіе идерзнове-
ніемъ мнѡгажды содѣваетсѧ ѕло поглу, ихже
слава въстоудъ ихъ, книмже прр҃чество гл҃етъ,
постыдитесѧ ѿ похвалы вашеѧ, носи бо оукори
зну и пагубу. постыжени бо престану ѿ ѕла.
и доброе послѣдователнѣ сотворѧт. ихже іннѣ
врагѡвъ соущихъ посрамитисѧ молит. воспо-
мѧноувшихъ ꙗже содѣꙗша. взыскаша бодшу
мою гл҃етъ. или согрѣшити такоже или оубити.
нестекоущу и воѿступленіе. понемуже внѣ бг҃а
соуть. и ѿтеченіѧ ѕлобы возвратитисѧ пользы
ради ихъ. молит такоже и постыдитисѧ ѡнихже
совѣщаша. и тому быти ѕлоу гл҃юще бл҃гоже бл҃го.
сирѣчь одолѣемъ тѧ бѣгающа ѿ насъ. зриже
ꙗко даже дохотѣти ѕла силу имѣют. врежениѧ
нетворѧще. аще небг҃ъ попусти имъ. Соущее.
Да возрадуютсѧ и возвеселѧтсѧ о тебѣ. вси ищущеи
тебе бж҃е и да гл҃ютъ выну. да возвеличитсѧ гдь
любѧщеи спасеніе твое. Діѧ Ѱалма. азъже нищ
е іоубогъ. бж҃е помози ми помощникъ мой іизъ
бавитель мой еси ты гд҃и незакосни. Ѳеодорово.

ка

Иже оубо глетъ, твоими насыщаются совѣты. давоз
веселятся зряще моих ѕлыхъ разрѣшеніе. добрѣ
же рече. ищущих гда. яже того моудръствующих.
зане все ему съдѣйствоваху и помагаху. иже ѡ
правдѣ пекутся. Евсевіево. Праведнику, при
стоящую млтву творяше двдъ. яко вси ищуще
бга. ѿ нихже единъ бѣ и самъ, радости и весе
лія достойнѣ причащаются врагѡм постыжены.
любящеиже спасеніе бжіе, рекоут. давозвеличится
гдь. и сіе не единою. и невоединомъ мѣсте, но всегда
даглю. побѣжающу бгу в нихъ. и ими весь родъ
вражіи. Феодорово. Іиже ѿ тебе глетъ. спасеніе
любяще. и того ищуще, дарече. иже к тебѣ взи
раютъ видѣвше твою кнам помощь, дарекоутъ
і исповѣдятъ величьство твоея силы. Исихіево.
Спасеніе ѿ чее. хс именоуется. о немъ бо рѡда члчь
скаго спасеніе содѣяся. тѣмже и симеѡнъ пріем
хрта на рукоу глаше. ннѣ ѿпущаеши раба твоего,
влко, поглу твоемоу смиром. зане видѣста очи
мои спасеніе твое. иже оубо любяще спасеніе
сіе, всегда бга величаютъ. сирѣчь прославляютъ.
зане идолы оставльше бга возлюбиша. воистину
спасающаго избавляющаго. Дидимово. Іеже
спасеніе хс есть. виновенъ тѣмъ. вѣчнаго спасеніе

Псало́мъ ѯ

оу҃зри҃ вса́ка пло́ть: ѳеѡ́дорово. Хоу́дъ и҃ма́лъ і҃того
ра́ди нанапа́че твое҃а҆ тре́бха по́мощи: и҃сихі́е҃во.
Є҆гда́ бо ѿвса́кіа҆ по́мощи чл҃чьскіа҆ ѿпаде́мъ.
тогда́ бг҃а завса҆ обраще́мъ. нѣ́что оу҃бо и҃ѻ҃лница
люде́й г҃а҆зы́чьски сі҃а҆ гл҃е. и҃же и҃ве҃ ѱ҃ло пристои́. моля́щу
и҃оу҃сіора́ющих҃ хв҃ у по́мощь. и҃посрами́тіса҆ проса́щу разѯи́
ны врагѡ҃, сѝр҃ѣ бѣсѡ҃. мно́говрема́ наси́льсковавши и҃на́
ны. сі҃е҆ лю́дїе оу҃бо́зи. и҃нни́цїи. оу҃бо́зи грѣха́ ра́ди. нни́ц҃и҃
нечести́а҆ ра́ди: ѳеѡ́дорово. Тебѣ́ оу҃бо помо́щнїса҆ напи
сау́ю. сего́ ра́ди пра́ведно є҃. незаіко́снѣти бг҃а҆года́ти.
и҃напасте́й ра́ди. и҃ра́ди наде́жи г҃а҆же на́та: и҃сихі́е҃во.
Помо́щнїкъ а҆́іскн сѝенъ и҃збавѝтель. г҃а҆ко са҆ зало́гъ за на҆
смерти намно́годае́мы. г҃а҆ко и҃збавѝтіса҆ на́ше пѣне́нїю.
да не зако́снѝши гл҃е. ѿча҆́бо са҆ ѿвсѣ҆ бра҆че҃ боля́щен.
пѣ́мже і҃а҆ввакꙋ гл҃а҆ше є҆ще́ ма́ло. є҆ли́ко, є҆ли́ко. гра́дъи҃н
прїи́де҃. и҃ не зако́сни. спсово оу҃сіора́а҆ прише́ствїе: є҆всевїе́во.
І҃сповѣ́даюбо са҆ пр҃ѣвнїи. бг҃у побѣ́дившꙋ вни. и҃ пѣ́мнкса́ікого
врага́. прослиже сі҃а҆. г҃а҆ко праꙋ́ни́вѣющих҃ є҆же взыска́ти гда҃.
о҃бач҃е полꙋчи́вши ѿнего́ по́мощь. весе́лїе бывае҃. моля́щи́и҃
є҆го́ разꙋмѣ́нїа҆ вни быти велѝчьствꙋ. і҃ и҃скꙋ́ство прїе́ѝше
є҆го спасе́нїа҆. восхвала́ха спасе́нїе бж҃їе. є҆го́же винов҃на с
пасе́нїю оу҃зри҃ вса́ка пло́ть. поси́ прослѝ незаконсне́ти и с
пасе́нїа҆. да не вели́ї прїи́ме҃ вреже́нїе. г҃а҆ки ѻраꙋ́жїе́мъ
бж҃їе́ю по́мощїю покрыва́емъ;

Пѣньшихсѧ · неописанъ оу еврей · кадисма, і҃

ѱаломъ, о҃ · Ѳеодоритово · Ненаписанное
ѱалма · исотворивыи написаніе исповѣдаетъ
обаче снове иѡнадавли · непервіи плѣнени быша.
блаженыи бо іеремія, вино и принести ѿ бга по
велѣнъ бы, на обличеніе іюдейскаго безаконія
и невосхотѣша пити · да непрародитель заповѣ
ди преступѧт · іюдейже бжія преступиша запо
вѣди · а иже в вавилонѣ си ѱалмо ѿ работы просѧт
свобожения блгочестивѣйших чину писавшу
того двду · Аѳанасіево · Снѡве іѡнадавли бѣ
ша мужи блгоговѣйни и праведни · и ѿ чихъ за
повѣдей хранители прилѣжни · и толь блгоче

Ѱалом҃ѣ о҃

стиви и҃нравми добрѝ. ѩ҃ко и҃сходи҆телѧ пр҃ѣ до
бродѣ́тели бы́вша къ бг҃у. прр҃ка і҃еремію бесѣ́дующа;
прит҃ѣ́ и҃ пе́рвое і҃ерусали́му ѿхлдѣ́и плене́нїе бы.
держа́тиже мо́гутъ пр҃ѣ и҃лице҆ а҃пльскаго ли́ца. и҃
и҃зе҆ло҆ нб҃наго о҃ца сохрани́вшаго запове́ди. и҃
хвалы прїе́мшаго, ѩ҃же істи҃ речє́нными бл҃же́нь
ствы. ѩ҃коже у҃бо и҃прїа҃пѣ҃ гл҃ю пе́рвое і҃ерусали́
мла плене́нїе ѿрими́лан҃ъ бы, ввода́тже ги҃ бг҃о
любивїи мужи, сирѣ́чь а҃пльскїи ли́съ насто́я
щи҃ѱалмо҃, мл҃тву и҃ бл҃годаре́нїе засебѣ́ прино́ша
ющїа бг҃у. занеже ѡ҃злобле́мы и҃хъ, и҃ѿгона́
щихъ ради є҃ѵ҃а́льскїа҃ пропове́ди. и҃ѿразуми҃ны
ловителеи҃ дш҃и и҃хъ бѣ҃сѡвъ спасѐ. и҃ та́коже
обѣщава́ющіе ѩ҃же хвале́нїе ко҃сыла́ти же́ртвы.
ѿлучє́ни сирѣ́чь ѿслу́жбы ѩ҃же позако́ноу ⁘
Ѳеѻ҃дорово. ѩ҃же ѿлюдѐ и҃же ввавило́нѣ҃ прорицае҃.
ісоли́са и҃саіѡва҃ пострада́ти и҃мутъ гл҃а. ѩ҃ко
ко и҃справле́нїю жи҃тїа҃ и҃ бу́ду҃ зла҃ напа́сти҃ен҃.
вісу́пѣже гада́тельствуе҃ і҃ѡбраще́нїе. нигдѣ́же
бо҃ є҃ди́нѣхъ гл҃етъ напа́сти҃ен҃. непрѣ҃ѡвѣщаа҃ и҃
сїѐ є҃го́же пр҃ѣ́рече́нїе наи҃па́че потре́бно є҃ iюде́ѡ҃
су́щи҃ немощне́и҃ши҃. данеѡ҃ чаи҃вшеса҃ неи҃спра́вле
но прїе́млю҃ зло́е. всѧ у҃бо о҃бы́чнѣ ѿ҃тъ лица҆
гл҃етъ ⁘ Є҃все́кїе́во. Е҃ди́нъжеса҃ пр҃ча́ство ѡ҃

лица сѝсова и҃знесе́но. п҃ѣ́ми́же ничто҃ ѡ҃бы́чны
написа́сѧ. пре҃ва́ршими́же е҃го҃ сое́дине́но е҃, мно́го
хра҃на́ще согла́сїе: Сᲂу́щее. На҃́га гдⷭ҇и ᲂу҃пова́х҃
данепостыжу́сѧ вѣ́ки҃. пра́вдою т҃во́ею и҃зба́ви́ма
и҃зми́ма. приклони́ ко мнѣ҃ ᲂу҃́хо т҃во́е и҃спаси́ма:
а҃данаси́е́во. Бе́лико́е дерзнове́нїе. надежи се҃бѣ҃
пре҃полага́е҃ е҃́же о҃бѣ҃ ᲂу҃пова́нїе: ѳеᲂ́дорово.
Данедоико́нца ѡ҃ста́ви́ши та҃ково́а стра҃да́ти я҃ко
и҃постыдѣ́тисѧ ᲂдерзости стужа́ющи я҃ко ничто҃
на ѡ҃тебе҃ по́лзоватисѧ мо́гши. сїе҃ бо҃ зна́менᲂу҃е
данепостыжу́сѧ: а҃данаси́е́во. Пра́вда ѡ҃чⷭ҇а сн҃ъ е҃.
и҃́же и҃зба́влени бы́хо ѡ҃ держа́щаго на грѣ́ха въ
тлѣ́нїе: ѳеᲂ́дорово. Добр҃ъ ко҃е҃́же непостыжу́сѧ
сїе҃ пра́вдою т҃во́ею. а҃́ще бо҃ и҃согрѣ́ши къ тебѣ҃.
но ѡ҃тѣ́хъ пра́вѣдн҃ѣ҃ма и҃зба́виши. зане́ ни́ко
е҃го҃ и҃мѣ́ю позна́нїа т҃во́ѣ҃ кр҃ѣ́пости. я҃́ковᲂ́е
о҃би́да́ на҃съ: и҃сихі́е́во. Сир҃ѣ҃ть я҃́ко не́мощну
съходи. приклони́ ᲂу҃́хо т҃во́е я҃́ко гр҃ѣ́шнику҃ и҃не
могᲂу́щу содерзнове́нїе҃ молит҃ися, и҃ли е҃́же и҃
стинн҃ѣ́йше е҃ приближи́тисѧ. небо҃мы приближи
тисѧ мо́же҃ бг҃ъ. а҃́ще не́йже вездѣ҃ сы́и бли҃на́м
състра́да́нїе҃́мъ бᲂу́де҃: дидимово. І҃мѣ́и на҃бга
ᲂу҃пова́нїе. даже довсего҃ вѣ́ка непостыди́тсѧ.
я҃́ко и҃́же нанѣ́ко́е и҃но ᲂу҃пова́ѧ е҃гда҃ ѡ҃ надежи

ѿпадет, оуповавыи бо набогатьство глет. сей падет.
и паки. ненадѣйтеся на князей на сынѡвъ чл҃чь
ских. имиже нѣ спасенїе. и проклят иже надежду
имать на чл҃ка. блгвенъ же чл҃къ иже надежу имат
на гд҃а, и боудет гдь оупованїе его, о немже писано е.
прерожени воупованїе живо. еже имѣя и глетъ.
непостыжуся в вѣкъ. правдою же избавляется
кто иже нивчемъ обидит. и паки въ премудрости
иже тоя желает, просит же і ѡбидящихъ избавити.
лѣпо бо е сїе понаписанїю, плѣнены бывшимъ
иныхъ ради. праведнѣ бо просит избавитися. но
идѣтельная добродѣтель правда именовася.
яко неправда паки. иже въ дѣйствѣхъ грѣхъ. мо
лит оубо ѿ неправды правдою избавитися. юже
любяй ненавидит свою дш҃у. а еже и всяческая
добродѣтель правда е. знаменуетъ сїе. ходяи
беспорока и дѣлая и правду. і еже всякую ѕлобу
неправду быти. показоуе глемое, неправду воз
ненавидѣхъ и мерземи. и паки, кровь іс҃ха очи
ститъ насъ ѿ всякїя неправды. речет же гла сей
і иже закона сѣнь превзыти хощет. да прїиметъ
бж҃їю правду вѣровавъ во іса х҃а. и несудя правду
свою яже ѿ закона, и сїю держа. Попецыся
оуслышати молитву мою и спасти мя. по по

дóбїю приклонáющи оу҃хо · є҃гдá нѣ҆что прилѣ҆жѝ
нѣ҆ оу҃слы́шати хотя́тъ · є҃всє́вїєво · Надѣ́ющагω
жєсá бѣ҆ло є҃, є҃же прѣ҆испытáнїе прáведнымъ
бж҃є́ственую проси́ти по́мощь · ꙗ҆ковó є҃и҃сє, при
клони оу҃хо тво́є ко мнѣ҆ и҃спаси́ма : дидúмово.
Ка́коже чл҃цы толи́ко ѿ тебє́ и҃ ѿ твои́хъ ва́рєи
нижáйши сáу҃ще · вопи́ ꙗ҆спѣ́ша́ти къ твои́мъ
оу҃шесє́ восходя́щь мóжє · но ꙗ҆ко бг҃ъ чи́но схожє́
нїа҆ приклони оу҃хо тво́є ко мнѣ҆ о҃спасє́нїи моля́
щꙋ сѧ҆ : ѕоу҃щее · Бꙋди́ къ бг҃а защи́тителá · и
кмѣ́сто крѣ́пко спасти́ма · ꙗ҆ко оу҃тверже́нїє мо҃є
и҃ прибѣ́жище мо҃є є҃си́ ты́ · бж҃е мо́и и҃збáви мѧ҆
и҃зрѣ́ки и҃ грѣ́шнаго и҃зрѣ́ки законопрестоу́пнаго
і҃ѡбидя́щаго · ꙗ҆ко ты́ є҃си́ терпѣ́нїє мо҃є гдⷭ҇и, гⷭ҇и
оу҃повáнїє мо҃є ѿ ю҃ности мое́ѧ҆ : и҃сихíєво · Къ бг҃а
Защи́тителá, ꙗ҆ко ра́товати навраги́ бѣ҆дъ ко҃з
мóжемъ · къмѣ́стоже тве́рдо даєгда́ и҃знемóжє,
вноу́тры, впо́мощи бж҃їи дабоу́де : а҆наста́сїєво .
Бѣ́дный а҆пльсси́йскїѧ҆ ꙗ҆ко о҃нъ о҃бѣща́ · кѣ́рую
щїй конь быти стѣ́ну о҃гнену о҃кресть · ꙗковóе
о҃бѣщáнїе дѣ́ло всѣ҆мъ и҃сполнитисѧ҆ мо́литъ :
ѳеодорово · Ꙗ҆ко бг҃ъ подостоя́нїю твоє́му помо
гáй · поподо́бїю прѣ҆полага́ющи набрáни цины.
и҃ тѣ́ми покрыва́ющи бѣ҆дъствующихъ : гогóѯ.

Ѱалом҃ъ о҃

Ꙗко гл҃етъ спаси. ниже да попꙋстиши страдати.
ꙗкоже и вмѣстѣхъ оутвержены неподвижимы
пребываютъ. Аѳанасїево. Тойбо е҃ камень нане
мже создани основанїе имамы. той стѣна е҃ соде
й ржаще насъ коеже ничто пострадати ѿ нахоженїѧ
ѕлыхъ. Ѳеодорово. Крѣпо҃, оутверженїе. еже ѿ
ѕлыхъ прибѣжище. всѧ мнѣ ты еси. Мене ѿ мно
гихъ ратꙋемаго. щитомъ твоимъ покрыи. поглꙋ о рꙋ
жїемъ обыде тѧ истинна его. даѧ мнѣ различнѣ
опасенїе. Аѳанасїево. Грѣшника іюдейскїи нарѡ
гл҃етъ. той бо бѣ законопрестоупникъ и неправе
дникъ. законопрестоупникъ оубо, зане неповин
ныхъ осꙋди. неправеденже, зане никоеѧ бл҃госло
вныѧ вины имѧше еже на нихъ вреженїѧ. Того.
Избавимѧ ѿ сихъ одержащихъ, и подработꙋ аки рꙋ
кою нѣкоею ведоущихъ моужей, грѣха исполне
ныхъ безаконныхъ и неправедныхъ. Исихїево.
Грѣшника законопрестоупника и неправедника
нарицае дїѧвола. и ѿ рꙋки его избавитисѧ, сирѣ
ѿ грѣха молит. егоже въ ѕлохитрьствѣ имѣетъ козн҃ехъ
сладостей. аще же і ѿ чл҃къ грѣшникъ гл҃е избави
тисѧ. и сїе бл҃жено е҃ аще бо грѣшникъ е҃ нещадит.
аще же прїѧтель. тѧжекъ и сей. каковаѧ бо онъ
совѣтꙋетъ дрꙋгомъ и воздвизае. ѿ грѣшника оубо

врага и друга избавитися и мы дамолимся. овому
оубо прїятельство. другому же насилїемъ. обо
яже и неправедна и беззаконна врежающу. того.
Рука грѣшнича. согрѣшителное дѣйство е. проси
же ниже к чему то содѣловати. смотриже, аще е
дино е дѣло грѣшникъ и неправедникъ и законо
престоупникъ. видитъ бо ся грѣшникъ и ѡбидя и
и законопрестоупникъ. аще же сїя три показуют
дїавола, роуку его прїемлемо е елику его воинъ
ственую силу избавитися оубо ѿ нечистых духѡв
проси. по крѣпкою рукою бжїею бывъ, ѿ неяже
никто исхитити можетъ. Аѳанасїево. Избави
мя глет ѿ тѣхъ законопрестоупныхъ людей. зане
и ради тебе таковая подъемлю, и ради еже на тя
оупованїя еже прїяхъ. ѿ перваго и начальнаго мо
его тобою роженїя. порече́нному. елицыже прїя
ша его, даде им власть снѡм бжїим быти. Феодорово.
Тебе бо имѣю чаянїе и надежу помощи. Евсевїево.
Якоже стаго премдрость и сила бгъ е. сице терпѣнїе
и оупованїе, терпящаго воспасенїе и оуповающаго
нань. показуетъ же яко обзѣ ѿ младеньства во
спитанъ. и наго оупованїя неимѣ. глатиже мо
жетъ ѿ юности. и ѿ коего времене ветхаго члка
совлеченъ. в новаго облечеся по бзѣ созданнаго.

ѱаломъ ѳ

въпр҃бїе ипознаніе ѝстинны҃: ѳеодори́тово.
Ѝнъ речеҀ, ю҃ность, ѥ҃же ѿ҃ е҃гипта́нъ свобожде́ніе
ѿ҃ісо́его вре́мени гл҃е ѝмѣ́хъ начаҀ оу҃пова́нїа ҃:
ѳеѻ́дорово. Ни҃ѣ пе́рвое, но ѿ҃ испе́рва и҃ ѿ҃ начала́.
пока́зано бо е҃ наҀ въ, ѥ҃гда ѱ҃лмѣ. ю҃но ѿ҃ лю҃дехъ
вре́ма ѥ҃же ко е҃ги́птѣ нарица́ѥтъ҃: ѕ҃ѹ́шее. Нагѣ́бъ
оу҃тверди́хсѧ ѿ҃ оу҃тро́бы. ѿ҃ чре́ва ма́тере моеҀты
е҃си покрови́тель мо́и҃ ҃: а҃ѳанаси́ево. Показоу́ѥтъ
и҃ісо хс҃ е҃го́же ра́ди и҃ісова́ѧ пострада́ша. то́и҃ е҃
и҃же і҃е҃щѐ носи́мыхъ и҃хъ ко́чревѣ. создатє́льным҃
свои҃ промышле́нїе҃мъ и҃зведе наскѣ́ѕъ҃: ѳеѻ́дороко.
Всѣ оу҃тверже́нїе и҃постоа́ньство тобо́ю и҃мѣ́хъ.
ѿ҃не́лѣже и҃роди́хсѧ. сѝ́рѣчь ѿ҃ него́же вре́мени ро
состои́тсѧ, и҃ісоже бо ю҃но гл҃е вре́ма по. оу҃подо
бле́нїе҃мъ настоа́щаго. сѝ́це рожде́нїе гл҃е нача́ло
бы҃тїаҀ, е҃го́же ѿ҃ц҃ъ и҃мѣ҃ ҃: дидѝ́мово. Рожде́нїе состоа́нїаҀ
и҃рожество́, ѥ҃же ѿ҃ е҃ги́пта наречеҀ и҃схо́дъ, и҃во҃ е҃
зеи҃сѝ́ли бо гл҃авъ бг҃ъ. ѿ҃ц҃ъ тво́и҃ а҃морре́инъ, и
ма́ти твоҀ хет҃тѣ́искаҀ приво́ди, во́ньже дн҃ь ро
дилъ҃сѧ е҃сѝ. пу҃пъ тво́и҃ необре́занъ бы҃, и҃соли́ю
неосоли́сѧ. неомы́лъ҃сѧ е҃сѝ воспасе́нїе. пу҃пъ бо҃
а҃ісѝ і҃сорень младе́нца е҃, и҃мѣ́же распе́тъ и҃пита́ѥ҃сѧ.
сѝ́це і҃зра́иль по҃сле е҃ги́пта а҃ісѝ вну҃тр҃ь ксаже́но
и҃мѣ҃ и҃дослу́же́нїе. и҃нечестїе е҃гипе҃тскоѥ ниса́

коже обрѣза. но блгочестивы содружение глет. твое
исперва имѣхъ оупование. тогоже. Іинакоже, тѣ
леснѣ нѣ разумѣваемо сіе, ѿ оутробы. небо вкупѣ
сроженіемъ словесное содѣвает. писано бо е. исамуилъ
преже даже познает бга. ибо бгочестивѣ ѿ младыхъ
ногтей воспитанъ бѣ, глетже имоусей впустыни.
и вси отроцы иже снами днес, кои невѣдѧт добра и
ли ѕла, внидут вземлю обѣтованіѧ. како оубо то
гда вѣдѧше бга глѧ и. оутвержаашесѧ нанемъ
самоизвольнѣ глет оубо, ꙗко остихъ тебѣ начало
разумѣваніѧ идѣланіѧ. ѿ коего разумѣютѧ е
диного познавъ. сіеже, небы реклъ кто ѿ ѕлобы
каꙗсѧ нопребывыи ѿ начала въ бзѣ, глѧ ꙗкоже,
іѡвъ аще же ихлѣбъ мой снѣхъ единъ исиры
невдахъ. аще неѿ чрева мтре моеѧ наставлѧхъ ѧ
аки ѿцъ показоуѧ. ꙗко ѿ нелѣ нача словеснѣ
дѣлати. ꙗкоже глющеи, аще забыхом имѧ твое.
аще воздѣхом роуки къ богѡ чюжим. сирѣчь ѿ нелѣ
разумѣти начаша. съприличьствоватижесѧ мо
жет. иражаемому ѿ бжественаго оученіѧ и вода ы
и дха. подобнѣ роженію томоу. оутробѣ и чреву
именоуемы. ѿ нихъже роженъ разоумнѣ пройде.
аѳанасіево. Зане ты сам глет гдь и во чревѣ мтре мо
еѧ еще соущаго. покрывалъ еси своею бжтвеною

Ѱалóмъ ѳ

сúлою їи҃збáвилъ є҆сѝ ѿзаконопрестýпающихилюдè.
тогѡ̀ рáди їс҃а áзъ. ꙗ҆коподóбь чáстаго воспоминáѧ
бг҃отворе́нїѧ. непрестáю кт҃ебѣ пѣ́сни восылáѧ
выну҃. Ѳеодорово. Ѿнелѣ всáчески ѿ҃ц҃ъ и҃зы
дóхѡ, знáменуéтъже сúми ꙗ҆ко и҃воегúптѣ пре
бывáющихъ промышлáше. пáчеже и҃сáмыи и҃схóдъ
промышлéнїéмъ сотвори. оу҃жебо состоя́шесѧ
ро́дъ, áще и҃вмáлы погдà препитáбо и҃ вътолúцѣ
глáдѣ. є҆щѐ и҃лýчьшую є҆гúптa зéмлю, обдержáти
оу҃строúкъ. Є҆всéвїéво. Ѯдинóмужже и҃нъгл҃е при
стоя́ти спсу҃. є҆́же нан҃е оу҃тверженýбывшу ѿ҃утро́
бы невóмущенъ и҃мéвшу внемъ оу҃мъ. и҃́же по
кровенýбывшу кочревѣ ѿ҃ц҃а. на҃и҃ными оу҃бо ро
жéнїи настоя́щихъ а҃нгл҃о. сегѡ̀ рáди ꙗ҆́кѝ дúвно вúдѧ
шесѧ мнѡ́гїи. о҃вїи оу҃бо прикúдéнїе ꙗ҆влéнїе є҆гѡ̀
мнáху. о҃вїиже нáга чúка. і҃нніи оу҃бо, хýлѧ невѣ́ду
ще ꙗ҆́же вочревѣ, а҃и҃нніи почитáю, дúвноже и҃смр҃тъ
є҆гѡ̀ мнúтсѧ. невѣ́рýемувоскресéнїю. глаго́лющесѧ
мóжетсїѐ и҃ѡ҃бще ѡ҃всѣ. а҃́ще бо бж҃їѧ сúла небы хра
нúла, є҆́же зачáтое вочревѣ небы состоя́лосѧ і҃ при
частúлосѧ животáу. Ѯоу́щее. Втебѣ пѣ́нїемое вы
ну, а҃ꙗ҆кѝ чюдо бы́хъ мнѡ́гїи и҃ты помóщникъмóй
крѣ́покъ. Ѳеодорово. А҃́ще ко҃мнѣ пѣ́снь бѣ҃
нѣ́когда ѿ҃дивáющихсѧ мнѣ҃. радитвойбг҃оворе́нїй

бѣ. сими́ бо всегда́ пресвѣ́тел҃ъ бы́хъ. дидимово.
Сѐ є́же бл҃го и҆ бл҃гочести́во є҆ бг҃омъ совершае́тс҃а.
сего́ ра́ди и҆спов҃ѣ́дах҃ и҆ і҃са пре́чи҃ки. о҆не́ сїе́ твори́.
и҆спов҃ѣ́дае́ вои́стинну ѡ҃спс҃а. внегда́ и҆спов҃ѣ́дае́тъ
є҆го́. понеже́ бо спс҃ъ пра́вда, премр҃о́ сщен҃їе́ жи
во́тъ і҃нстина є҆. и҆же дѣ́ло того́ и҆спов҃ѣ́дае є҆мужде
послѣ́дуе и҆гла́со и҆спов҃ѣ́данїе. вои҆спов҃ѣ́дуе́момъ
пребывае́. вправдѣ́ впремр҃ости и҆ вънро́чихъ. пра́
веденъ и҆премр҃ъ сы́и и҆прочла́. ѩ҆коже у҆́бо то́и
въпр҃ї҆обща́е́мо. сице́ и҆причаща́е́мыи въпричаща́
ю҆щ҃е. и҆бо и҆вънедобродѣ́тельно добродѣ́тель. и҆ то́и
внеи́ є҆, погл҃у, а҆ще кто́ похт҃ь. нова́ тва́рь є҆, и҆ па́ки.
живе́тъже вомнѣ хс҃. сице́ и҆хвала́и бг҃а вне́ пре
бываетъ҃. того́же. Гла́тиже мо́жеши и҆ просто́е.
ѩ҆ко и҆ны и҆на́ хвала́щи родите́леи. и҆ кназе́и, хв
дожьства, оу҃чи́телеи. бога́тьство сла́ву. мое҆
хвале́нїе вте́бѣ е҆ди́но состои́тс҃а. пи́шетъже с҃а
и҆воспомановене́ мое҆. кого́бо и҆ного́ воспомина́
лѣ́по є҆ то́и смо всѣ́хъ винов҃на́го. погл҃у. а҆ще по
мина́хъ т҃а на постели́ мое́и наоу҃́трених҃ъ поуча́
хс҃а вт҃а. а҆фанасїе́во. Ю҆до́ оу҃́бо, е҆́же вы́ше оумѣ
и҆вѣ́лїе нѣ́что є҆ гл҃етъ. а҆́е҆же гл҃етъ ѩ҆ково е҆́сть.
а҆́ще во́двиго́хс҃а гл҃е навысоту҃. и҆вѣ́лїи нависїи на
ро́чи вомнѡ́ги҃ѧзы́цѣхъ бы́хъ. но нескоє҆ю́сілою

ѱалом҃ъ о҃

таковое имѣхъ бл҃гое. ты бо сам былъ еси иже наро
чита мѧ идоблествена, твоею помощїю сотворѧѧ:
Ѳеодорово. Но се нн҃ѣ иже толико всѣм пресвѣтелъ
чл҃ко҃м вчину чюда есмь всѣм ради напастей, аки нѣ
кое знаменїе и чюдо ѿвращающимсѧ. ради бо вели
чьства бѣдъ и напастей, знаменїе ѕло непщуютъ
мое видѣнїе: Дидимово. Мерзо бо грѣшнику бг҃о
честїе. и гл҃ютъ таковіи, да свѧже праведнаго ꙗ
ко ѕлоключим на е. тѣмже мнѡгим гл҃а. сирѣчь
ѕлы и худымъ. ѿ них невредима мѧ соблюдаеши.
сего ради согласно апл҃ъ гл҃а. ꙗко очищенїѧ миро
ви быхом, и всѣм попранїе. тако и то, мы боуи хр҃а ра.
и паки, непщую бо ꙗко бг҃ъ ны апл҃ы послѣднѧѧ
ꙗви. ꙗко насмертники. и паки, позорище мирови
быхом. токово е ѥже речено е грѣшникѡм ѿ бг҃а.
и боуде вам езекіиль въ чюдо. ꙗкоже самъ прр҃къ
гл҃е наипаче ради образовательнѣ бываемаѧ ѿ
него. ꙗко дотоликих дн҃ей низложивше его. на
ребро десное. и толикихъже паки нашуее. и вла
совъ телесных обритїе. аще же и народу видѧхусѧ
таковіи. но бг҃у и бж҃ественым людем премудри бѣ
ша и праведни. мнѡгимже и спс҃ъ мнѧшесѧ чю
до ради кр҃та: Аполинарїево. Інъ гл҃етъ, немощно
нѣчто грѣхъ е. и неможенїѧ виновно. силноже,

правда е҆ и҆ тоѧ пре́ста́тель бг҃ъ. токово е҆ и҆ бж҃їе
чаѧ́нїе. наи҆па́чеже непреста́нное, і҆ѧ́ки ѿ пе́рваго
роже́нїѧ разꙋмѣва́емо. занѐ небы́ было кромѣ̀
бг҃а. противлѧ́ющежесѧ късꙋпротивле́нїю скорбе́й
па́че оу҆крѣплѧ́етсѧ. Ѳеѡ́дорово. І҆бо гл҃етъ, тебѣ̀
помога́ющꙋ мнѣ̀ всегда̀. крѣ́пкꙋ ѕѣло̀ соу́щꙋ и҆
си́лнꙋ. сего̀ ра́ди нѣ̀ мнѣ́тисѧ. даника́ко ра́ди
помага́ющаго мнѣ̀ и҆знеможе́нїѧ. такова́ѧ по
стра́же. Соу́щее. Да и҆спо́лнѧтсѧ оу҆ста̀ моѧ̀
похвалы̀. да воспою̀ сла́вꙋ твою̀ ве҆ дн҃ь велѣлѣ́потꙋ
твою̀. не ѿверзи менѐ вовремѧ̀ ста́рости. внегда̀
о҆скꙋдѣва́ти, крѣ́пости моеи̑ не о҆ста́ви менѐ.
И҆сихі́ево. Никто̀ мо́жетъ хвали́ти бг҃а, нижѐ
дѣ́ла бж҃їѧ, а҆́ще не и҆спо́лнитсѧ ѿ него̀ премр҃ѡстїю
и҆хвале́нїемъ. что́же хвали́ти хо́щетъ, сла́вꙋ бж҃їю
и҆велелѣ́потꙋ. си́рѣчь ве́лїѧ бж҃їѧ и҆ ѕѣлѡ̀ пресла́
внѧ чюдеса̀. ѿ ни́хже гл҃аше, ко́ль возвели́чишасѧ
дѣ́ла твоѧ̀ гд҃и, всѧ̀ премр҃ѡстїю сотвори́лъ е҆си̑.
А҆ѳанасі́ево. Поне́же толи́ки бы́вши мнѣ̀ бл҃годѣ
ѧ́нїи. чл҃къ сы́и немогꙋ̀ воздати достои́ны воздѧ́
нїи. сего̀ ра́ди ѿ твоеѧ̀ премр҃ости. хвале́нїемъ оу҆
ста̀ моѧ̀ и҆спо́лнитисѧ молю̀. си́це бо и҆ е҆два̀ твою̀
сла́вꙋ похвали́ти возмогꙋ̀. Ѳеѡ́дорово. Поне́же
оу҆бо мо́жеши хвала́ми и҆спо́лни оу҆ста̀ моѧ̀. хо́

Ѱалóмъ ѻ҃

щеже глати ꙗко бл҃го твори мнѣ. бл҃годѣꙗнїѧ бо
къ хвалéнїемъ призываю҃. Аѳанасїево. Ꙗко мнѣ
непрестáнно хвалити и оудивлѧтисѧ. кáко оубо
преслáвенъ еси кáкоже велѣлéпенъ и дивенъ. Ѳе
ѻдорово. Понéже исполнишимсѧ оустомъ моимъ
похвалы глетъ, твою слáву начну похвалѧти.
восхвалю и чрезъ вес днь велелѣпоту твою. слáвуже
еже наземли сотвори смотрéнїе глетъ. имже
исполни землю слáвы своеѧ. велелѣпотуже бж҃е
ство глетъ. Исихїево. Велелѣпоту дх҃а нарицает
втомъ бо велїѧ бж҃їѧ чюдеса исправлéнїѧ бываютъ.
дньже вес житїе нáше. Евсевїево. Симахже чрезъ
вес днь слóво оустъ нарицает. Дидимово. Бж҃їѧ
же слáва. или еже онемъ непщеванїе. или еди
нородныи онемже писано ест, ꙗвитсѧ слáва бо
жїѧ велелѣпотаже, создáтельныи и промыслетел
ныи чинъ ест аки мнѡгу лѣпоту показоуѧ. е
динѣмъ бываемъ повелѣнїемъ. таковъ бо ест
и промыслителенъ. могоущему глати. разумѣх
дѣла твоѧ и оудивихсѧ. согласноже настоѧщему
ест то, вложи воуста моѧ пѣснь нову, хвалу бг҃у
нашему. Ѳеодоритово. Інъ гл҃а, юность еже ѿ
египта нарекъ исходъ. старост нарече плененїѧ
времѧ. ꙗко мнѡгу времени протекшу посредѣ,

внеже молит перваго промышленїѧ получити ⁝
Аѳанасїево. Старость здѣ и неможенїе глетъ убо
ꙗко да не боудет ѡ влко время, внеже немощенъ
сыи покажоусѧ. молит убо, никакоже ꙗ вохрста
надежи ѿпадати. тойбо есть крѣпость наша ⁝
Ѳеодорово. Юность нарицает еже во египтѣ
время. въ приложенїи блгъ того времене. ста
рость то время нарицаѧ. глетъ убо, да ѿвер
жеши мене нынѣ потолицѣ времени и таковѣмъ
промышленїи. и да не сотвориши мене внѣ тво
его промышленїѧ ⁝ Аѳанасїево. Іаще случисѧ
нѣкогда глетъ согрѣшити аки члку соущу, да
не оставиши мѧ гди грѣха ради. но призови
паки ꙗко члколюбецъ ⁝ Ѳеодорово. Изнемогша ивъ
убо и побѣжена ѿ злыхъ да не оставиши ⁝
Дидимово. На тѧ оупованїе мое ѿ юности моеѧ.
понеже старость честна, немноголѣтна, сѣди нѣ
соущи внoутрьнаго члка разуму. и старостїю
непорочному житїю. понеже глетъ, въ преспѣ
ванїи есмь. молю да не ѿверженъ боуду нода
имѣѧ помощь ѿ твоеѧ блгости до конца до
бродѣтели до идоу ⁝ Аполинарїево. Понеже и
юнъ соущь твою помощь силу, а не тѣлесноую
крѣпость не пщевахъ. твоѧ мнѣ крѣпость да боу

ѱалóмъ ро

дѣ, ѝпришéдши сни́ѣ. ѐже вои́стинꙋ ѝслꙋчи́сѧ бо
жéственомꙋ двдꙋ, ю҃нꙋ ѹ҃бо сꙋ́щꙋ сы́нъ нáньвстѣ.
состарѣ́вшꙋжесѧ, нѝкто́. но ѻ҃сꙋ́дѣкъ ѿстáроси
нбедѣ́ственъ ѹ҃же лежа́, цáрьствоваше воѝзрáнин.
ѝпоставлáше наслѣ́дника соломѡ́на. ѝ҆кромѣ́ є҃гѡ
мы́сли поѝскꙋси́вшагосѧ цáрьствовати ѝ҆донії́ю. ѝзъ
вéргъ: ¶ Сꙋ́щее. Зане́ рѣ́ша вра́зи мои́ мнѣ. ѝ
стрегáꙋщеи дш҃ꙋ мою́ совѣщáша вкупѣ́, глю́ще бг҃ꙋ
ѻставѝлъ є҃ є҃гѡ. поженéте ѝ҆ и҃мѣ́те ѝ. зане́ нѣ
ѝзбавлáѧ ѝ. бже мои́ неѹдали́сѧ ѿмене́. бже мои́
въпомощь мою́ вонь́ми: ¶ ѝсихі́ево. Стрегꙋ́ дш҃а
на́ша ненáбго но наслѡ́ бѣ́си. стрегáꙋще пáѧ г҃а
ко ѹ҃лови́ти навѣ́тꙋю́ще. тѝи бо́ є҃гда́ на́съ стре́
гше ра́ди грѣ́ха. ѝ҆ѕъдобротворе́нїѧмъ ѝзнемо́гъ
шѝ ѹ҃зра́тъ, ѧ҆ѝси ѿставленыхъ ѿбг҃а. воедѝно
мышле́нїи совѣщава́ю. нетоѝсмо женꙋ́ти. но ѝ
ѧ҆ти тщáщесѧ. мнѣ́ бо небы́ти ѝзбавлáющаго:
а҆данаси́ево. Сїе, зане́ рѣ́ша. вмѣ́сто данѣ́когда
рекоу́ вра́зи мои́. нападе́ нань. боудѣ́ бо на́мъ
красхище́нїе непособ҃ствꙋю́щꙋ бг҃ꙋ: ¶ ѳеѡ́дорово.
Сѐбо вра́зи вса́ творáще ѝспрегáꙋще. дай дш҃ꙋ мо҃
ѿи́мꙋтъ мнѡ́жество бѣ́дъ. сходáщесѧ всегда́
вѣкꙋпѣ́ глю́тъ. нѣ́ попече́нїѧ бг҃ꙋ ктомꙋ ѿни́.
и҃ми́те, ѻ҃злоби́те. ѹ҃би́йте, нѣ́ бо помагáѧи ѝ.

хощетъже глати, ꙗко єдинъ другому повелѣваютъ.
і єдинъ другаго воздвизаютъ намѧ. Аполинарїєво.
Сприличьствоватижесѧ могутъ сїѧ, вовремѧ во
станїѧ авесаломова. онемже итаѧ речена быша въ
третїемъ ѱалмѣ. мнѡзи глютъ дши моеи нѣтъ спасе
нїѧ ємоу обзѣ єго. со ѡбщенїємже єже къправе
дны и гдь пострада таковое врагѡвъ въстанїє
глющих. даибавитъ єго ꙗко хощетъ єго. имнѧщих оста
влена бывша иже посовѣту ѿчю стражущаго. да
грѣшатъ оубо глетъ ѿсовѣщанїѧ своего лукавїи, и поу
пованїю моемоу анепомнѣнїю ихъ, даꙗвитсѧ дѣ
ло себѣ имѣѧ. Тогоже. Намоѧ бѣды глетъ на
падаютъ опустѣ намѧ ѿтвоеѧ помощи мнѧще.
Сїѧ бо глаху архїєреи іиже сними, вовремѧ стрсти.
иныхъ спасе, себе неможетъ спасти, и прѡч. Дидимово.
Аще бо хс глѧ и є, послѣдуетъ сїє. аще бы врагъ поно
силъ претерпѣлъ быхъ оубо. сїє бо іꙗже посих оію
де глетъ. Аѳанасїєво. Понеже оубо тїи сїѧ глютъ,
даневомнѡго продолжиши помощь. Ѳеодорово.
Но аще і сїѧ глютъ тїи, и дѣломъ нападаютъ, данепродолъ
жиши паки твою помощь подати. Тѣмъ претѧ
щимъ, ты помози небываетъже далече бгъ соу
ществомъ. всѧ исполнѧѧ и, но промышленїє проситъ.
и твоеѧ помощи дѣиства. Исихїєво. Икако бгъ

ѱалóмъ ѻ

йже навсѣ́ми йвсѣ́хъ. оу҃далѧ́ѥтсѧ но ѥ҃гда мы при
шествїю ѥ҃гѡ̀ недостóйна твори́. ѩ҃коже прⷬчьсѣ́и
ѧ҃зы́цы ѡ҃ и҃ѡи́ѡдеѡ҃ глаше. грⷯхи ва́ши раздѣлѧ́ютъ
посредѣ̀ васъ йбг҃а ⁘ а҃данасі́ево. Попече́нїе боу́ди ѥ҃
бⷦ помогáти мнѣ̀ ⁘ Соу́щее. Дапостыдя́тсѧ и҃ и
стезн҃ѹ ѻ҃клеветáющеи дш҃ѹ мою. дабл҃екоу́тсѧ
стоу́дъ, йсрáмъ йщ҃ющеи зла́ мнѣ̀. а҃зъ же всегда
боу́дѹ оу҃повáти нáга. и҃ приложѹ навсѧ́ ѹ҃похва
лоу́ твою ⁘ а҃данасі́ево. Сѓгда тѣ́мъ нападáющи
глетъ. занѐ кижусѧ ѻ҃ставленъ бы́ти ѡ҃тебѐ, по
мо́жеши сѧ. тѝи къстоу́дъ ѻ҃братя́тсѧ а҃ѩ҃ сѹ́етнаѧ
ѻ҃брѣ́тше гл҃же надш҃ѹ мою содѣ́ѩша ѻ҃клеветáнїѧ.
коѩ҃же соу́тъ ѻ҃клеветáнїѧ, тоѩ҃кмо глю́щїи бг҃ъ ѻ҃ста
вилъ ѥ҃ ѥ҃гѡ̀ ⁘ ѳеѻ҃дорово. Симмáхъ, протѝкѹ сло
а҃щїи дш҃и моéи. соу́щее бо ѥ҃ глетъ протѝкѹ стои
клевета́ти всегда и҃ покѹша́тиса. а҃ѩ҃ оу҃бо мно́ги
соу́щїи тогда мнѡ́гаѧ глю́щїи. и҃клевéщющїи, данéна
висть водви́гнѹтъ. протѝкѹ тѣ́хъ сїѐ рече. дапо
стыдя́тсѧ оу҃бо тїи. ни ѥ҃ди́номѹ тѣ́мъ вконе́цъ до
ходя́щѹ ⁘ дидѝмово. Тебѣ̀ помо́щинка стражáѧ,
вѣ́мъ ѩ҃ко оу҃зрю постыжéныхъ всѣ́хъ крáгъмои ⁘
ѳеѻ҃дорово. Їже всѧ̀ творя́щїи, давъзлы́хъмѧ оу҃
глéбнѹтъ ⁘ и҃сихі́ево. Тогда̀ ѻ҃блечéнїѧ сирѣчь всты
жéнїѧ мнѡ́жество йсрáма. зла́ йщ҃ющїи молúти

ѥ҃ѻи

мо́же · егда̀ е҆ли́ко ті́и, ѕла́ѧ на̀ хотѧ̀ · мы̀ блага́ѧтщи
сѧ оу҆пова́юще на́бг҃а · и҆прилага́юще е҆го̀ хвале́нїю ·
си́рѣчь ѕѣ́лнѣе сло́во слова́ще и҆пою́ще · та́коже и҆
пра́во творѧ́ще ⁝ а҆ѳана́сїево · Непреста́ю̀ свои́ми пи
са́нїи, и҆сповѣ́дающе наде́жꙋ ꙗ҆́же во хрⷭ҇та ⁝ ѳеѡ́дорово.
Пребыва́ю бо̀ наде́жꙋ ꙗ҆́же на́тѧ держа̀ · добрѣ́же сїѐ
а҆́ки ѿ людей бывающихъ грѣ́хъ ра́ди внапа́сти,
і҆ѡбѣщава́ющихъ въ прѡ́чаѧ и҆справле́нїе ⁝ а҆ѳана́сїево.
Хвале́нїемъ и҆́же тѣ́мъ спаса́емыхъ ⁝ ѳеѡ́дорово ⁝
І҆ не ѿступлю̀ ѿ похвале́нїѧже о҆ тебѣ̀ · оу҆подобляе
е҆ди́ною и҆ли̇ два́щи сїѐ твори́ти · но пребоу́дꙋ при
лага́ѧ пре́жнимъ втора́ѧ ⁝ Соу́щее · оу҆ста̀ моѧ̀
возвѣстѧ̀ пра́вдꙋ твою̀ весь днь спасе́нїе твоѐ, ꙗ҆́ко
непозна́хъ кни́жнаѧ · вни́дꙋ вси́лѣ гдⷭ҇нѣ ⁝ а҆ѳана́сїе.
Боу҆стѣ́хъ глⷭ҇етъ всегда̀ ѡ҆ влⷣко твою̀ носи́ти
пра́вдꙋ непреста́нꙋ · пра́вда бо̀ ѿ ча̀ е҆диноро́дныи
е҆го̀ е҆сть · бы̀ бо̀ на̀ пра́вда ѿ бг҃а посщ҃е́нномꙋ а҆пⷭ҇лꙋ ⁝
ѳеѡ́дорово · Пребоу́дꙋ повѣ́даѧ · ка́ко сомно́гою пра́
вдою врагѡ́въ казни́въ на́съ спа́слъ е҆сѝ ⁝ а҆ѳана́сїе.
Всегда̀ воспомѧ́ноу глⷭ҇етъ смотре́нїе · и҆́мже на́мъ
спасе́нїе дарова́лъ е҆сѝ ⁝ того́же · Кни́жнаѧ, и҆ли̇
соу́етнаѧ, и҆ мнѡго ѡ҆бра́знаѧ житейскаѧ попече́
нїе глⷭ҇етъ · и҆ли̇ ꙗ҆́же позако́нꙋ повелѣ́ннаѧ мно
горазли́чнаѧ приноси́тисѧ же́ртвы · поне́же таѧ̀

ѱалóмъ ѻ

всѧ вїсоу́пѣ глⷭ́тъ ѿвергóхъ вгорнѧ́ вни́дѫжи
лицⷯ́а · насїе́ мнѣ сѝлу гдⷭ́у подаю́щїю · подо́бноже є
гл҃в · сѣ́мы оста́вихѡ всѧ и҃послѣдовахѡ тебѣ · что
на́ бу́деⷮ · є́гда и҃нѣ́наго цр҃твїѧ о҃бѣщанїе пⷭ́тѣхъ
ра́ди прїе́махѫ · дєѻ́дорово · ѧ҃вьственѣе сѝмахъ
рече · невѣ́мъ бо и҃счита́ти · глⷭ́тъ оу́бо · ѩ҃коѧ́ще
и҃непреста́нное бл҃годаре́нїе кⷮебѣ сотворимъ ·
нижѐ сице число́мъ постѝгнѫти бл҃года́тей ѩ҃же
ѿтебѣ козмо́же · всѧ́кое превосходя́щїй вовѣ́щіе
нїе · книжнаѧже рече · занеже нарицае́мымъ
тогда книжнѝкѡ дѣ́ло бе́ числа держа́ти и҃счи
та́нїѧ воѝнъ · и҃всѧ́чески всѧ цр҃ства́ дѣ́йствова́ ·
а҃данасїе́во · Твоею сѝлою и҃по́мощїю полу́чю къ
ходъ е́же вземлю́ обѣтова́нїѧ · є҃всевїе́во ·
Паѝси, вмѣ́сто да постыда́тсѧ и҃счезну́ клеве́щу
щїи сѫпоста́ти · симмахъ рече · воѝстину и҃счезо́
ша постыжени, и҃же смерть е́мѹ состави́ша ·
гдⷭ́ь бо а҃рхїере́и · и҃ · гдⷭ́ѣже фарисе́йское и҃ма · ѡ
сіхдⷭ́ь бо кня́зь ѿ҃ю́ды, и҃вожъ ѿ҃стегноу́ его ·
чаніе́ю ѩ҃зы́кѡ настави́вшѹ · постыдѣ́шасѧже ѩ҃ко
оу́бо и҃зверже́ни · и҃нопле́мѣ́нникѡвъже зра́ще мⷭ́
сто и҃хъ держа́щихъ · и҃повсе́и земⷭ́и ѩ҃же ѻ҃спⷭ́ь
прр҃чⷭ́тва проповѣ́дающихъ · постыжа́ютсѧ
ї҃его́же распа́ша зра́ще ѿ҃ѩ҃зы́къ покланае́ма и

бгословима. тойже приложенїе въхвала ѿчихъ
сотвори. новыи завѣтъ къдревнему предавъ.
оустаже его возвѣщающа правду бжїю еѵгалїе есть.
неіюдеѡ едины ꙗкоже законъ. но всѣ ꙗкоже павел
глетъ. нестыжубосѧ блговѣстїѧ. силабо бжїѧ е
воспасенїе всѧкому вѣрующему. іюдею преже іелл
ну, правда бо бжїѧ внемъ ѿкрываетсѧ. тогоже.
Спсъ оубо нашъ бжественными писанїи, всѣмъ че
ловѣкѡ еже собою спасенїе проповѣдае повсѧкъ
днь. книжнаѧже едины пристоꙗху іюдеѡ. воіе
росали трижды повелѣвающаѧ лѣто восходити.
имнѡгаѧ инаѧ тѧжкаѧ инепотребнаѧ. азъже
всилѣ гдни внидꙋ въцркви моѧ. ивоспомѧноу
правду твою единаго правда бо бѣ ѿча. всѧ члки
сподобитисѧ его познанїѧ ѡправдавъ. іимѧ его
повсюду. славитисѧ поземли. анеточїю воіерлимѣ.
аполинарїево. Вмѣстоже непозна книжнаѧ рече
симма. невѣмъ бо исчести, аки немогіи повѣда
юже обѣща правду бжїю. іеже оне спасенїе, еже
бо таковаѧ исчитати выше члка е. дидимово.
Унъ рече, мои врагѡ постыжаемы, ради еже
всоу намѧ тщатисѧ. прилагаю побѣднѣ инынѣ
хвалѧтсѧ, къпреварившему хваленїю, онемъже
рѣхъ, отебѣ похвала моѧ выну. оклеветахуже

ѱалóмъ ѳ̃

дш҃ѹ є́гѡ глю́щи. бг҃ъ ѡ҃ста́вникъ є̃ є́гѡ. келіѥ бѡ̃ зна́менѹ
є́гсѧ ѡ҃клевета́нїе прогни́ѹ ѡ҃ста́вленаго. ікнемау́ же
ре́че а҃зъ же всегда́ бѹ́дѹ ау҃пова́ти. показа́ѹ а҃ісо
никоє́го мѣ́ста ѡ҃ставле́нїѧ дадѣ. і҃йже на́нь неи҃сто
ствова́вшїи никоє́го вреже́нїѧ сотво́ршѝ, вовѣ́цѣ҆е
вовсе́и свое́и жи́зни дн҃ь и҃менау́е́мыи. пра́вдѹ и҃спасе́
нїе гд҃не. неау҃разѹмѣ́въже попи́смени зако́на, не
пребыва́ѧ вн҃ѣ. нага́нїе и҃сте́нь. вни́ду пожи́вля́ѧ
ю҃щемѹ дх҃ѹ, могі́и цр҃ьскѝ. сі҃е мн҃ѣ да́вшѹ бг҃ѹ. е́же
нерадѣ́ти ѡ҃́йже посте́ни зако́нни҃и пра́вдѣ. ѡ҃не́же
пи҃ше́ па́велъ, по҃́йже кзако́нѣ пра́вдѣ бы́въ непо
ро́ченъ. вса҃ сте́но́кна҃ѧ, ісо҃а бѣ́ша пре́же е́мѹ при
ѡ҃бре́тані҃ѧ ѡ҃́щетнѹ бы́вшѹ. і҃ѹме́ты непщева́ти
запрѣкова́вышенїе позна́нїѧ бж҃їѧ. ѹ҃нѣ́сихъже пи
шетсѧ, ісхпѣ́ль, зна́менѹѧ е́же дале́че бы́ти ѡ҃
вса́кїѧ жите́йсїѧ ісхпѣ́лн. непра́вды ра́ди и҃́йже
комно́го послѣ́дѹе́ т҃ѹ́и. воспомана́ѹвшѹ бж҃вен҃ю
пра́вдѹ: ☙ Слу́ще҆е. Гд҃и помана́ѹ пра́вдѹ т҃ко́ю е́ди́
ного. бж҃е мо́и и҃́йже наѹ́чи́лъмѧ е́си. ѡ҃ю́ности т҃и
мое́ѧ. и҃дон҃ѣ вокрѣ́щѹ чюдеса́ т҃во́ѧ. и҃да́же до
ста́рости и҃престарѣ́нїѧ. бж҃е мо́и неоста́ви менѐ,
до́ндеже вокрѣ́щѹ мы́шцѹ т҃ко́ю ро́дѹ всемѹ̀ гра́дѹ́
щемѹ. си́лѹ т҃ко́ю и҃пра́вдѹ т҃ко́ю: а҃данаси́е́во.
Всѧ̀ рече́нна҃ѧ ѡ҃ста́вивъ гл҃ет҃ъ, е́ди́нѹ воспомана́ѹ

правдꙋ твою. ею́же насъ ѡ҃грѣха свободи́лъ е́си.
Ѳеодорово. И тебе гл҃со праведнаго сꙋдію и҃бл҃готво́
рца е́диного познаю. нектомꙋ ѹ҃ їдоло҃ѡ поклоня́ю
ся, е́же ѡ҃ц҃ы видѣ́лся сотворше. пое́же ѡ҃е́гиптꙋ
и҃сшествїи, їдоло҃ѡ бл҃года́ть написа́вше. подоба́ше
бо вы́шнѧѧ помѧнꙋ́вши. ѹ҃подобле́нїе ѡ҃бѣщѧ́ти
различное. Ѳеодорово. Ѡ҃перва́го бо дасище́ю
дне. ко́ньже и҃хъ и҃зба́ предаде́ и гл҃же ѡ҃ц҃ртвїи
нбнемъ. Ѳеодорово. Сопротивно бо и҃сперва
нача́ло сотвори́въ всѧ гл҃же бро́дъ бы́ша и҃сповѣ́ть.
Ѳеодорово. Незабы́тливъ рече́ бы́хъ и҃мже нꙋчи́
хся, но гл҃же ся нꙋчи́хся. сїѧ їны́ заповѣ́дахъ.
Ѳеодорово. Ковѣщꙋ́же и҃правдꙋ ю́же вѣ́рою сна
тво́его составля́емꙋ. вѣ́хъ и҃же призовꙋ́тся ѡ҃
гла́зы́къ. Ѳеодорово. Понеже́ ся хс҃, пое́же и҃ме́рвы
воскресе́нїи. ѡ҃бѣща́гл҃а и. се ска́мн е́сиь ковсѧ дни
доскончанїѧ вѣ́ка. сего ра́ди про́си сїе́ ѡ҃бѣщанїе
е́мꙋ и҃сполни́тиса. Ѳеодорово. Е́диного неоста́
ви мене́ всѣ́хъ послѣ́дни, и҃потолицѣ́ времени.
Ѳеодорово. А́ще неоста́виши мене́ гл҃е ѡ҃ вл҃ко.
потвое́мꙋ ѡ҃бѣщанїю. тогда́ бꙋ́деть комо́жно ѡ
твою ковѣща́ти мы́шцꙋ. и҃же ѡ҃ гла́зы́къ бꙋ́дꙋ
щемꙋ вѣ́рно рѡ́дꙋ. ко́и҃же мы́шца, приводи́ гл҃а.
сѝлꙋ твою и҃правдꙋ твою. сѝлꙋ ѹ҃бо глетъ, зане

сказа крѣпкаго · ѩрасхи́тити сосу́ды его̀ · пра́вдуже · за
нѐ непра́ведне оу́держа́ны на́съ въпле́не ѩвѣ́ви ::
Деѻдорово · Сїѐ даже донде́сѣ оу́конча́телно, небо
сїа̀ гл҃е · ѩ҃ко дото́ды неоста́ви · посихже оста́ви .
бе́мѣ́стно бо̀ ѐ · но помога́ими и҃нѣ́ми обы́чне · да
прїе́мъ вре́мя повѣ́мъ тво́ю си́лу · ѩдарекýже
сколи́коюсилою пра́ведне́йше на̀ ѡ҃ вра́гъ дарова́
ѐси и҃збавле́нїе · даипосле́днемꙋ ро́ду па́мяти пре
дана́ бы́ти бы́вшая на́ши повѣ́данїе́мъ · а҆е́же си́лу
тво́ю и҃пра́вдꙋ тво́ю · соедине́но ѐ пора́зꙋмꙋ, томꙋ,
до́ндеже ко́вчегъ мы́шцꙋ тво́ю · посредиже , сїе ,
ро́ду всемꙋ гра́дꙋщемꙋ · тре́тїе сꙋ́ще сило́ю ра́зꙋма.
дабоу́де, до́ндеже ко́вчегъ мы́шцꙋ тво́ю , сило́у
тво́ю и҃пра́вдꙋ тво́ю ро҃ду всемꙋ гра́доу́щемꙋ ::
Соу́щее · Бжѐ даже довы́шни, ѩ҃же сотвори́тъми ,
ѐси вели́чїа · Бжѐ кто̀ подо́бенъ тебѣ̀: ѳанасїе.
Ко́вчегъ гл҃е · ѩ҃ко нетоѥ́мо ѩ҃же наземи́ · но и҃на
на́нбси · тво́ею кровїю своди́лъ ѐси, подобно
ѐ, рече́номꙋ ѩ҃ко и҃сама тва́рь своди́тсѧ ѡ҃ ра
бо́ты пѣ́нїа: Деѻдорово · Ѩ҃же сотвори́лъ ѐси
гл҃емъ чюдеса́ тво́а · ѩ҃кова соу́тъ, ѩ҃ко даже до
вы́шнихъ бы́ти · дарече́ высоіса: Дидимово :
Ѹ҃мѣ́а ѩ҃ кнадежи ію́чи́тела ѡ҃ю́ности · возвѣ
щꙋ всегда ѩ҃же научи́лъмѧ ѐси чюдна́а · и҃ли ѩ҃же

чюдесныѣ совершаютсѧ гл҃ѧ · ѩкоже ѩ҆ꙗвлѧѥ бг҃ъ
оудивленыѣ оученїѧ · ѩ҆коже имѣющіа ѩ҆ковꙋа гл҃ати.
словомое ѩ҆пропов҃ѣдь моѧ҆, невъпрепиранїи чꙗть
сїѧ премоудрости словесе҃, новъпоказанїи дх҃а їсй
лы · ѩ҆же возвꙑщаѧ ѡ҃ю҃ности моеѧ҆ · свѣданїемъде
оставленъ боудꙋ · дайградоуцꙋю твою мышцꙋ хѫ
ковѣщꙋ всеи градꙋщеи ѩ҆зычествїи цр҃ьствꙋ їюже
совершивши и҃ цр҃ьствꙋю вла · їеціе ююже вѣрою правдꙋ ::
ѳеодорито҃во · Прѣрицаѥ боудꙋщаѧ двдъ · ѩ҆старо
нарицаѥ закона скончанїе · спсꙋ ѩ҆вльшꙋсѧ полꙋ
главшемꙋ · обѣтшаваѧ бо ѩ҆состарѣваѥмсѧ бли поре
бленїѧ є҃ · сего ради приходи · дондеже возвѣщаѧ ꙋ
мышцꙋ твою родꙋ всемꙋ градоуцемꙋ · ѡ҃їюдеи
бо соуще їѧзыкѡ҃ проповѣдаша а҃пи :: Даже до
высоты ѩ҆кила ѩ҆симмарѣша · ѩ҆же бо ѡ҃тебе быва
емаѧ высоіса ѩ҆велїѧ · ѩ҆доблѣюща препирати превы
шша тебе непщевати :: диднмово · Сїѧ҆же высока
ѩ҆велиіса быша · пришедшꙋ хр҃тꙋ роженому ꙋ бо ѡ҃
двы, мнѡ҃жество нбнагѡ҃ воиньства гл҃ахꙋ · слава
вышни бг҃ꙋ · ѩ҆наземлимиръ · къчлцѣхъ бг҃оволе
нїе · бг҃оволенїю бо семꙋ бывшꙋ, всѧ враждебнаѧ
ѩ҆же наземли разоришасѧ · ѩ҆слава бы вышнихъ ·
вышнѧѧ спасаемыѣ восходѧщи · зане быша совер
шени · ѩ҆коже ѡ҃цъ нбныи совершенъ є҃ · їимѣша

ѱалóмъ ѳ̃

непревосходи́мую сты́ню · бга̀ и́мѣвша всеѣ̀ къ сп̃а
ковсѣ̀ бывае́маго · гла бо̀ спсъ̀ воєѵа́лїи · ѿ̃чє хощ҃у
дайже а҃зъ є́смь и҃ти и҃ боу́ду сомно́ю · давидо́въ
сла́ву мою̀ ⁘ єкседі́ево · ѱ҃и́наісоже спаса́емы сы́щи
наземли́и · ра́до боу́дє · сы́щи вы́шни ср҃адую́щиїсѧ
а҃нгл҃ѡ ⁘ аѳанасі́ево · Бл҃годари́ поне́же дре́влегр҃ѣ
ха ра́ди пра́вєдн҃ѣ осу́жє́нъ сме́рті́ю непребы́сть
всме́рти, но бжі́и҃ чл҃колю́бі́е́мъ ра҃вѣвшиса хр҃то́м
ѿ̃плѣнїа ⁘ ѳеѳо́рово · ѱ҃ікто̀ бо тебѣ̀ подо́бенъ ⁘
Бо́у́щее · Єли́си ѱ҃а́вил҃ѣми є́си сі́скорбимно́ги и
бл҃ы, і҃ѡбраще́ оживи́л҃ѣма є́си, и҃ѿ бе́здн҃ѣзе́ли
возве́л҃ѣма є́си ⁘ аѳанасі́ево · Каковы́хъ бо і҃сколи́си бл҃ы сотворил҃ѣма є́си и҃сіскуше́нїи прі҃а́ти ⁘
и҃сихі́ево · Нетоко́мо бл҃ы но́имноги · ѱ҃а́же запре
ще́ни бы́хо́ врай назна́менѣа ⁘ ѳеѳо́рово · Но не
оста́вил҃ѣ є́си стра́да́ти всегда · расіка́ѧвъ бо҃са и҃з
ва́вил҃ѣ є́си ѿ̃смерте́и и҃ бе́дъ · поподо́бію шествую
ющи по́у́ти и҃бі́сїи · посе́мъ є́гда расіка́ю́тсѧ ковра
ща́ю́тсѧ ⁘ и҃сихі́ево · И҃справи́къ гл҃е́тъ ѿ̃живи́л҃ѣ
ма є́си · и҃ѿ̃ бе́здн҃ѣ земли́ те́мны, сирѣ́чь · сме́рть
ны́хъ мѣ́стъ свободи́къ · ѿ̃смертны́а кля́твы
ковел҃ѣ є́си ⁘ аѳанасі́ево · У҃ѵсугубле́нїе · види́тсѧ
зна́менова́ти · е́же ѿ̃согрѣши́вши покреще́нїи бы
ва́емое поіса́нїе прі҃а́тно бы́ти · оу҃мно́жившо у

ꙗ҆кѡ рече́но є҆ нанасъ свою́ бл҃го́ и҆пра́вдꙋ · п҃ѣ́мъже
пе́рвѣе ꙋ҆́бо ѡ҆животвори́лъма є҆сѝ рече́но є҆ · а҆́кѡи
ѡ҆прерожени́и · второе́же · ꙋ҆п҃ѣ́шилъ є҆сѝ ꙗ҆кѡ ѡ҆
прѣ́жающемꙋ грѣхѡ́въ печа́лїю · мощноже є҆ст҃ь
ѡ҆е́же ѿ҆є́гипта и҆зба́вленїи и҆пе́рваа прїа́ти · ѿ҆прї
шествїиже гд҃ни вторáа разꙋмѣ́ти · є҆гда́ и҆сповѣр
шено́е на́ бы ꙋ҆п҃ѣше́нїе · и҆́же бо ѿ҆є́гипта и҆шед
ше · а҆́ще и҆зба́вленїи бы́ша ѿ҆вре́менныа смерти ·
но попа́даху вѣ́чнои · ꙗ҆кѡ не ꙋ҆ воскресе́нїю даро
ва́нꙋ: ѳеѡ́дорово · То́чїю невъглубочаи́шеи земли
бывшихъ, и҆поглоще́ны є҆ли́кѡ ѿ҆мнѡжества бѣ
и҆сторгнꙋ́лъ є҆сѝ: дидѝмово · Бе́здна зна́менаетъ,
бѣ́лнѣ бѣ́дное, и҆глубоко́е въ҃напа́сте · ѿ҆не́гоже
и҆бавля́ѣтсѧ всѧ́къ и҆́же ѿ҆своеѧ помага́е́мъ пра́ды.
мнѡ́ги бо ско́рби пра́ведныи и҆ѡ҃вс҃ѣ п҃ѣ и҆зба́вит
и҆́хъ гдь: тогѡ́же · Бл҃гостїю бо бг҃ъ наноса́ѧ ѡ҆зло
би́телнаѧ · и҃ сеѣ́ обративъ живо́тꙋ причаща́етъ
въстѡ́ргъ ѿ҆глубины сѡ́лъ па́дшаго, и҆зане́ о҆зло
би́телнаѧ продолже́на, ни҃водити вои́ѫ́ъ ви́дѧтсѧ.
послѣ́дователнѣ и҆п҃ѣ коне́цъ ѡ҆живи́ти ѿ҆бщїи
сеи́ живо́ · ѿ҆лицаже чи҃ньства сїѧ гл҃е, сѡ́лъ мнѡ́
ги пострадавша · і҃ѡ҃злобле́нїѧ пре́же спсова при
ше́ствїѧ · покое́ на ѡ҆животвори́лъ · давъ и҆скоу
пле́нїе занасъ свою́ дш҃ꙋ · ꙗ҆кѡ вѣ́рныи живо́ и҆мѣ

ѱалóмъ ѳ

вѣ́чныи · и́сошéдъ кóáдъ · тáмо бы́вши загрѣ́хи
своѧ · возвéлъ ⁘ ѳеодори́тово · А́ще́же шíшеши
шквалúлсѧ на слóво є́, óблобле́нїе показуе́тъ плѣне́нїѧ · їе́же шпоу́дъ вóвращéнїе шступа́е́мыхъ
тáмо чаéмо · поéже воїезекúилъ, ꙗ́ко шкéрзу гробы
ва́ша и́вóведоу вы шквавилóна, сúрѣчь, разрѣ́шю
чѣ́ньское шчамúнїе ⁘ аполинарїе́во · І́нáко, óсéлє
начинае́ хвалу · шнюдýже óбѣщѧ въскорѣ́ кора́
высоту́ бжїи́ю чюдє́ велегласнѣ взыва́ѧ · є́же мнѡ́
гими óблобле́нїи оутомле́ны чл҃къ, полу́чи бга́ѧ
вѣ́чнѣи жúзни, шмéртвы воскресъшн · є́же во
и́стинну бжтвены пѣ́снеи глава́ є́ · и бжїе наи́паче
показа́тельное · понéже никто шгнéмы бы бг҃ѡ,
сравни́тисѧ мóжетъ · бг҃ъ бо́ и́же всѧ шживлѧ́ѧ ·
внемъже познава́ѣтсѧ хс҃ сы́и бг҃ъ · воскресе́нїе і́жи
бог҃ъ гл҃ѧ быти себе́ · и́сїе дѣ́ло показа́въ · сегоради
і́аще шхрта́ а́ки чл҃ка сїѧ глю́тсѧ ко шцу́ · подобае́
нѣснемоу шчл҃къ гл҃атисѧ а́ки іс҃ъсн҃у і҃ш бра́ бжїю ·
перворожены́и бо́ є́ шмéртвы чл҃чески чино́ низъ
ше́ · вошéже сúлою бжїе́ю, са́творе́цъ сы́и восхоже́
нїю ꙗ́коже ко і҃юдéш гл҃аше, внемже бжтва прево́
вышенїе показуе́тсѧ ⁘ евсевїе́во · Гл҃аже шбе́дн҃ъ
земли вовелъ ма́ є́си, ꙗ́вьствено показа́ себе́ въ
бе́здну земли съшéша · добрѣ́же гл҃етъ показа́лъ

ми єси скорби · видитель бо тѣ бы неи҃тъ ѡ҃тъ тѣхъ
но выше бывъ ⁘ ѻ҃ущее · Оумножилъ єси намъ
величествїе тво҃е · ѡ҃бративъ оу҃тѣшилъ ма҃ єси,
и҃ ѡ҃бѣднъ земли паки воздѣлъ ма҃ єси · и҃ то а҃зъ испо
вѣмсѧ тебѣ влюдѣ гди ⁘ ѳеѻ҃дорово · Многу силѹвою
показалъ єси, є҃же на҃ны бг҃одѣѧнїа ⁘ и҃сихі҃ево.
Величьство бжїе є є҃же кнамъ схожде҃нїе · паисоже
бо величаи҃шїи · бываѣ вели҃и · ималы сходи, како у҃бо
є҃же кна҃ схожде҃нїе оумножи · но па҃вьствено зане
бы чикъ · сице и҃наслъ ѡ҃забл҃ѹжде҃нїа обративъ, не
оустрашѝ па҃ко рабѡвъ · но па҃ко снѡвъ оу҃тѣши ⁘
ѳеѻ҃дорово · Повтораѣ бг҃одѣѧнїе па҃ко достои҃но
мнѡгажды глатиса ⁘ а҃полинарі҃ево · Па҃коже по
вигоположнніс҃ъ мнѡгими по҃виги и҃сѣсоусна пока
зоу҃ѣтъ подвижнніка · па҃ко и҃ѡ҃ц҃ъ величьство по
казавъ сна҃, противу всѣхъ показа҃ побѣдителя.
па҃ко дан҃ѡвсѣхъ проповѣдаѣтсѧ · оу҃тѣшеніе҃же
и҃ма҃ви а҃пл҃ъ глаѳъ · тѣмъже и҃бг҃ъ того превознесѣ
и҃дарова҃ ем҃ѹ и҃ма҃ є҃же выше всѧкого и҃мени ⁘ и҃си
хі҃ево · Зане҃ па҃вьствен҃ѹ твою вели҃ю силѹ поставивъ
єси, предавъ чл҃ѣческое є҃стество въсмерть · но и҃же
ѡ҃чл҃ікъ ѡ҃чаи҃нну новодалъ єси и҃бл҃же҃нъ живо ⁘
диди҃мово · Инако, а҃ще оу҃бо бе҃здна знамен҃ѹе҃т
бѣ҃дная · сі҃е҃же паки, знамен҃ѹе є҃же мнѡгажды

оуловленаго ѿ тѣхъ оубѣжавшу потопленїѧ, мно
ги бо скорби праведны и ѿ всѣхъ тѣхъ избавитъ
ѧ гдь. Ащеже ада знаменуетъ. како паки отоуду
спасесѧ единъ бо есть вживотѣ входъ и исходъ види
сѧ оубо. коеже оживлену бывшу. ѿ ада вошедшу
речено бывше паки. аки второму соущу блгодѣянїю.
Феодоритово. Симмахъ же сице. прибавлѧеши ве
личьство мое. и ѡбоимеши мѧ оутѣшенїемъ.
Афанасїево. Сице глетъ себе приготовлю исповѣданїе
потребна быти, коеже сосоудъ пѣснопѣнїѧ нари
цатисѧ. ащеже сосоудъ нарицатисѧ избранїѧ
речесѧ. ꙗвѣ ꙗко исосудъ пѣснопѣнїѧ. Феодорово.
Сїе бо, невесма послѣдованїю стоитъ. но ѿобы
чаѧ вомногихъ мѣстехъ приложено есть. ꙗкоже сїе. зе
млѧ потрѧсесѧ, ибо, нбса, сирѣчь. землѧ трѧсаше
сѧ инбса, сице издѣ, ибо азъ. сирѣчь іазъ. тако
глетъ симмахъ, іазъ оубо исповѣмсѧ тебѣ. ѿ тѣхъ глетъ
сотворю іазъ ꙗже подобаетъ мнѣ, чтоже сїе есть,
еже ктебѣ блгодаренїе. Исихїево. Мнѡгихъ ане
единаго здѣ воспоминаетъ народа, иже соущими
проповѣдники ѿ іюдеи спасенїе получиша.
Соущее. Въ сосоудѣхъ ѱаломскихъ истиннуть вою
бже, воспою тебѣ вгоуслехъ стыи ізраилевъ.
возрадуютсѧ оустнѣ мнѣ егда воспою тебѣ, и дша

моа́ ю́же є́си и́збавилъ: ѳеѻ́дорово. Сосоу́дыгле
ѱаломі́сіа, орга́ны и́миже пою́аше. гі́пан҃ъ ю́ръ
ган҃ъ и́псалтырь нгу́сли. і́а҃ще что́ таісово всѣ́ми
оу́бо сими́ глетъ, и́стинную и́ людну́ю твою́ помо
щ҃ъ и́спроша́ю: и́сихі́е́во. Неполи́со чювьственными.
е́ли́со ср҃цемъ чи́сты і҃а҃зы́комъ цѣломоу́дрены,
и́ничто́ чюже́ сто́сти глюще́. оу́слажа́е́тса бг҃ъ.
сі́а҃ бо войстину́ сосу́ды ѱаломи́сіа. пра́ведне́ и
менаю́ютса: а҃данасі́е́во. Дше́вною а́рмоні́ею гле́,
е́гда́ бо ничто́ сопротивно себѣ́. ниже́ пожи́вотаю
ниже́ подогма́то́ тво́ри и́ли стра́же́ дша́. тогда́ во
и́стинну́ тогда́, разу́мная гу́сль нарица́тиса́ мо́
жетъ пра́ведне́: ѳеѻ́дорово. И́же тѣ́ми ко́да́мъ
тебѣ́ пѣ́нїа, и́ставилъже что́ е́ е́же всосоу́дехъ пса
ломі́скихъ; и́ли е́ди́нъ сты́и о́бре́тса́ коізра́и́ли,
поре́че́номѹ. и́же несотвори́ гре́ха́, и́ли о́сци́а҃ и и
зра́и́ла҃, мысленаго сѣ́ти́ть, о́бита́нїе́мъ е́же вне́.
и́ли соу́ща́го поплоти́ о́сци́а҃. зане́ и́збавля́е́тъ
о́гре́ха́ бла́года́тїю: а҃данасі́е́во. Сі́е́ ізра́зньскїю
зако́на рече́но е́, понеже́ та́҃ оу́бо запове́ди бѣ́
ша вре́менна. та́ісо неоу́добь сверша́е́ма, сі́а́же
бла҃га іоу́до́бна. а́ки и́весе́лїе́мъ и́сполня́ю́ща҃ спо
до́бившихса́ и́мъ: ѳеѻ́дорово. Ісамое́ по глетъ
хвали́ти та҃. немало́ мнѣ́ подаетъ весе́лїе: а҃да

Бгосчине́нъ

и́легі́ка

ѱалóмъ 10

наси́ево. Ѿгрѣ́ха ѻ҃ исплѣне́нїа ѻ҃рабо́ты ѻ҃сатанины
и҃ѻ҃сла́мыя смéрти: ѳеѻ́дорово. Мно́го и҃гле́нсама
дша съпричасти́тсѧ ра́дости, ко҃ѧ и҃збáвлена о҃бы҃х҃
твоéю помо́щїю. ѻ҃ни́хже получи́ познáе бл҃годѣя́нїе:
Соу́щее. Та́коже їа҃зы́къ мо́и повѣ́ститсѧ пра́вдꙋ во
ен, е҃гда постыда́тсѧ и҃посра́мятсѧ и҃щ҃ꙋщи зла́
мнѣ: а҃наси́ево. Е҃гда ѻ҃среды боудꙋ глетъ мы́сле
нїи врази мои. їо҃бита́ющїи къ҃ бе́здѣ: облекꙋ́тсѧ
стꙋ́до. тогда о҃у҃бо а҃ки нне́дино́мꙋ претыка́ющꙋ.
непрестáнными пѣ́снь ми восхвалю́ тебе́ кі҃со: ѳеѻ́
дорово. Е҃же рече́ посемꙋ приложꙋ́ наксáіку похва
лꙋ твою́ тоже и҃зд҃ѣ глетъ, и҃нне́дино́ю сі҃е сокри́
престáнꙋ. но па́ки и҃ па́ки приложꙋ́ и҃сотворю́ непре
стáнную твоего́ бл҃готворе́нїа повѣ́. е҃гда и҃збáвлю
сѧ о҃у҃бо а҃зъ ѻ҃злы. постыда́тжесѧ и҃же нн҃ѣ по
ноша́ющїи и҃ стꙋжа́ющїи. ча́е́мы ві҃коне́цъ прі҃и́тн҃
немогꙋ́шимъ: тогоже. Пре́рицае́ їю́же ѻ҃і҃сиа́ ка
вило́на́ѻ҃ бы҃вшꙋю па́гꙋбꙋ. по́сле кое́м а҃зъ глетъ
презовꙋ́сѧ. е҃гда и҃ тво҃ѧ бл҃готворе́нїа ѻ҃весе́лїа
воспою́, и҃ зако́нꙋ твоемꙋ получю́сѧ прнш: дїди́мово.
Ї҃и҃нъже гл҃е́, ѱалты́рею и҃ гꙋ́сльми восхвалю́. ѻ҃жи
вля́ющаго бг҃а после зы́хъ, ѻ҃сщ҃а́ющаго і҃зра́ила
зна́менꙋ́ющеже ѻ҃сщ҃а́емаго ѻ҃ст҃а́го бг҃а, и҃ꙗ́ко воеже
гла́ти нѣ́кои ст҃ы́хъ бж҃і҃и́хъ. глетъ бо сѧ і҃ѻ҃хр҃т҃ѣ,

кг҃е

иже бы на премоудро ѿ бга и правда и стьба іискꙋ
пленіе. сіѧ бо бывае си иже в тѣхъ поꙋчишасѧ.
іиндѣже глетъ, прогнѣвасте стаго ізраилева. дшꙋ
же избавлѧе словесную таковꙋ заню давъ, ꙗко
изателеса единосꙋщно тѣло; Евсевіево. Сосꙋдъ,
имиже пѣніѧ восылае хс ѿцꙋ, иже повсѣмъ црква
людей. ихже дша направилъ, показавъ им истинꙋ,
а не образы изнаменіѧ законныѧ. ꙗзыкъ имѣѧ
оустнѣ ихъ оучителей. взыскꙋютже емꙋ ѕлаѧ
хоулѧщіи его. и зане никою имѣютъ винꙋ сра
млѧютсѧ. ѡсоломѡнѣ. ѱалом. оа. аранасіево
Пришествіе хво настоѧщими назнаменꙋетсѧ.
и призваніе ꙗзыкъ. ѡсоломѡнѣже написан е
ѱлом, тойбо е истинныи соломѡнъ миротворецъ.
зане исотвори ѡбоѧ едино. и средостѣніе пре
грады разори. исихіево. Спасителныѧ стрти
прежними ѱалмы назнаменованныѧ. послѣдо
вателнѣ ннѣ его црствіе назнаменоуетсѧ поне
оубо прорчьствꙋѧ вомнѡгих двдъ спса, мнимоу
бо было бы нѣкако соломѡна знаменовати,
аки премоудра и славнѣйша црѧ иже ѿ двда. и
храм воздвигшаго бгꙋ. написано е ннѣ прорчество
о соломѡнѣ. или того соломѡна быти реченъ е.
аки іемꙋ чающꙋ инаго грѧдоуща. Евсевіево.

Ѱалом҃ѡ ѳ҃а

Нєбѡ съпри́личьствѹє҆ ꙗ҆ꙁы́чьствєномѹ соломѡнѹ. но дх҃о́вномѹ и҆ко́йстинѹ мі́рномѹ. и҆ма́бо, сі́є зна́менѹє҆ и҆же҆ гл҃е́тъ. мі́ръ мо́й даю́ ва҃. о҆не́мже написа бг҃осло́въ, то́йбо є҆́ мі́ръ на́шъ. и҆па́ки бл҃гов҃ствова мі́ръ ва҃, да́лни и҆бли́жни. разрѣши́въ враждѹ. раздѣля́ющюю є҆́ллинъ ѿ҆є҆вре́и, я҆́ко є҆дино́мѹ ста́дѹ состоя́тися. соу́щемѹ ѿ҆дв҃дѹ и҆дѣы поглоти. сі́є бо зна́менѹє҆ і҃сни́га родства і҃с хр҃а сы́на дв҃дова҃. а҆полина́рі́є́во. и҆ѳеодори́тово. хр҃а оу҆́бо сла́ва по́сле стр҃ти похвала́е҆тся, о҆бра́же хр҃ъ соломѡ́нъ є҆́, сла́вен въ премѹ́дрости и҆ царьствова́въ сми́ро. и҆ пра́вдѣ предъ стоя́въ. вы́шеже ѿ҆бра́за є҆́ сі́є. пребы́ти даже до скончанїа́ дне́мъ є҆́го. и҆ мі́рѹ и҆плодо́ є҆́го бы́ти я҆́вьске́йшїи. то́йбо и҆ловре́менъ бг҃ъ, и҆сѹпоста́товъ и҆мъ҃, и҆плодъ доє҆ди́наго сы́на показа́въ. и҆же ца́рь ствова соблюде. хр҃а́же пре҃вѣ́чно і҃ц҃рствїе неподви́жъ непрестанско
ное, и҆плодъ пресвѣ́тлыи вѣ́рꙋющїи соу́тъ҃. соу́щее.
Бж҃е соу́дъ тво́и цр҃е́ви да́ждь, и҆ пра́вдѹ твою сы́нѹ цр҃е́ѹ. сꙋди́ти людѝ твоѝ въ пра́вдѹ. и҆ ни́щи твои́ сꙋдо́мъ҃. а҆ѳанаси́е́во. сꙋди́мо є҆́ тебѣ гл҃е́, ѡ҆́че, є҆диноро́днаго твоє́го сы́на восі́и́ати соу́щи на земли. сі́є оу҆́бо гл҃е́тъ дре́вле сꙋди́мо, вконе́цъ да прі́и́де́тъ҃. тогоже. Сы́нъ сы́и пра́вда о҆́ца. пра́вдѹ гл҃е́тся҆ воспри я҆́ти ра́ди ꙗ҆ꙁы́чьства, то́йже є҆́ хс҃. и҆ц҃рь, и҆ сы́нъ цр҃е́въ҃.

ПОГО Сїѧ вина вочлов҃ленїѧ є҃. ѥ҆же сѹди́ти ѥ҆же на҆ны насиль
ство сатанино҃. сего ра҆ди їи҃мѣ҆ распа́тиса плѣшн҃
нѣ҃ѣ сѹдъ є҃ мі́ра сего҃. нѣ҃ѣ кнѧ́зь мі́ра сего҃ и҆зве́р҃
жет҃ся ко́нъ҃. ѳеѻ́дорово. А҆́ще бо сїѧ глет҃ъ полѹ́ч҃и
ѿ҆ тебе, спра́вдою сотвори́т҃ъ. и҆спыта́нїе людьско́е.
и҆помо́же ни҆щи́и ѻ҆би́димы ѿ҆сильне́йши҃. дїдѵ́мово.
И҆ца́рь є҃ и҆ца́ра двда сн҃ъ по́плоти хс҃. да҆ѡ҃ньско́е
ѹ҆тверди́ ца́рство. и҆́сѡже ре́че и҆саі́ѧ. и҆бѫ́же́ственое
зача́тїе сотвори́. и҆ пра́вдѹ нескве́рше́нѹ сѹ́щ҃ѹ ѵ҃
чл҃цѣхъ содѣла́ет҃ъ. сїе́бо ниѫ́же придѣ́т҃ъ а҆́ще и҆ пра́
ведень҃ бг҃ъ соблюдеса҆. прелюбодѣ́и҃ствова бо. соло́
монъ҃же и҆нечести́вовавъ сотворе́нїи и҆́дѡлъ. то́и҃
ѹ҆́бо пра́веденъ҃. и҆́же и҆саі́е́мъ і҃ере́мі́е́мъ рече́нїи
ца́рь. сѣда́ на҆ пр҃то́лѣ҆ съмилостїю соверша́е́мом҃ъ.
поисаі́и ѹ҆́бо, сѹда́ є҃ і҃ниа҆ сѹ́дѣ҆ и҆ прилежа́ пра́вдою.
поі҃ере́мі́и҃же. разѹмѣ́ѧ и҆ тво́ра сѹ́дъ и҆ пра́вдѹ҃.
ѳеѻ́дорито́во. А҆́ки ца́ра и҆сна́ца́рева, и҆патрі́а́рх҃ъ
і҃и҃сѡвъ ски́мна́льво́ва і҃ѹ́дѹ нарица́е, привода́
ѿ҆ ѡ҃расли мое́и сн҃ѹ мо́и вошелъ҃ е҃си. возлегъ҃ ѹ҆
снѹ́лъ҃ е҃си и҃́ко левъ҃. і҃и҃́ко ски́менъ҃ кто́ воста́ви
е҃го҃. є҃бо ца́рь і҃и҃́ки ѿ҆ца́ бг҃а і҃и҃́ко ѿ҆ца́ двда
по́плоти. понеже́ и҆ пра́вдѹ ем҃ѹ да́тиса мо́лит҃ъ,
дани́ць гр҃ѣ́хѡ҃ влады́чьствующаго мѹ́чи́тельства,
свободи́т҃ъ. пра́ведн҃ѣ томѹ҃ и҆ тѣ́м҃ъ ра́сходи́въ҃ ⁘

непри҃ѣ́жнѹ҃
сѹ́щ҃ѹ

ѱалóмъ ѳ̀а

Ѯ смéртное óсѹжéнїе занúхъ бг̃одáтїю бж̃їею вкѹ сúхъ ѝзбáвилъ · гл̃етъ же людéй óу̃бо ѝже ѿ̃ обрѣ́ зá нїѧ · нúщаѧже ѝже ѿ̃ язы́къ · рáди óу̃божества є ѿ̃ невѣ́рїѧ ѝзлóбы · гл̃етъ же нѣ́кто ѡ̃нúхъже рече, бл̃жéнни нúщїи дх̃омъ : Ѯ сѹ́щее · Давоспрїúмѹтъ гѹ̃ры мúръ людѣ́, ѝхѡ̃лми прáвдѹ, сѹдúти нúщихъ людьскúй ѝспасéтъ сы́ны óу̃бо́гихъ ѝсмирúтъ ѡклеветнúка : Ѳанаси́йско · Гѹ̃ры ѝхѡ̃лми здѣ, а̃нг̃лъ сúлы гл̃етъ, кождрéвле óу̃бо рáди ѝзлїáннаго нечéстїѧ, несхожáхѹ нáземлю · нн̃ѣже мúръ ковсѣ̃ чл̃кѡ̃ воспрїáти повелѣ́ваю́тсѧ : Ѳеодорово. Показа ѡ̃сюдѹ найпáче · ѓ̃ко заóбщество молн̃. всѧ гл̃е̃ дасполнáтсѧ мúра : Ѳсихíево · Ѳсон̃ éда сóу̃тъ ѝже здѣ назнаменоу́емїи нúщїи · сон̃ сѹ́тъ тѣ́хъ сн̃ѡве · трéба є̃ вѣ́дати · нúщи ѝ̃ óу̃бо нарицáє̃ ст̃ы́хъ а̃пл̃ъ · бѣ́ша бо бѣ́ша нúщи дх̃омъ · ѝблáзни ѝсмирéномудри ѝвеличáнїѧ врази : вѣ́дахѹбо глю щаго всѣ̃ спсáхъ · нáучитесѧ ѡ̃мене ѓ̃ко кротóкъ є́смь ѝсмирéнъ ср̃цемъ : Ѳеодорово · Ѝдавовсѣ́хъ влады́чьствѹ́етъ прáвда · якóже сїе бѹ́де̃ после гл̃етъ : Ѳанасíево · Нúщи ѡ̃ идолослужéбныхъ ѡ̃ц̃ъ сѹ́щи гл̃етъ · нищет҃ю́щи ѡ̃ всякого бл̃га. ѝли і ѡ̃бще весь рѡ́дъ чл̃чь · всѣ́бо оу́клонúшасѧ по ѱалóмскомѹ глáсѹ : Дидúмово · Гѹ̃ры ѝхѡ̃лми їѣже

подобродѣтели превысочайшая мужи, якоже
моусей и пророцы. имже миръ имѣти повелѣваетъ
къ языкомъ вѣровавшимъ. яко іѡ призванїихъ пре
возгласившимъ. горже и холмовъ разньствїе, в по
знанїи истинны е. и дѣйствѣхъ высочайшихъ
и малѣйшихъ. Евсевїево. Глатижеся могутъ
іархаггли убо горы. англиже холми. повелѣва
еми ко всему роду, члчю миръ имѣти. своею кро
вїю умирившу ісу. яже на нбсѣхъ і яже на земли.
Слѡба бо члчьская. разлучи ихъ. агньцуже бо
жїю вземшу грѣхъ миру. егоже ради пожреся
заны. радость бѣ на нбсѣхъ ѡкающихся отгрѣха.
дѣложе е воспрїявшаго бга соудъ и правду, судит
нищих людьскихъ. сирѣчь внемлющих писму зако
нному и сѣни. дховнаго бо неимѣютъ закона.
острозрящее богатство соущее. егоже имѣша
иже ѿ іюдей вѣровавшїи. спасаетъже и снѡвъ
убогих язычьских. и долѡм служаху, иже снѡве
глются родивших ихъ бѣ собоязньствїемъ. сти
раетъжеся смиряем подногама стыхъ. насильствуя
клеветанїемъ. к праведному убо речено е. и по
переши льва и драксона. и ковсякому же мужу
клеветнику. аще речется, ѿврати клеветы.
Аѳанасїево. Клеветника дїяволъ глаголетъ. а

ѱалóмъ ѻ҃л҃

Клеветнíка гл҃ѐ ѻбидáщаго · занѐ соу́щее ѐ клеве́ ѳеѻ́дорово.
цѣ҃хѹи҃ їѐже ѻбидѣ́ти · поіка́зни рече҃ ѡбидáщихъ.
сни́це бо̀ всѧ̀ содержáти бѹ́дѐ мíръ и҃правда · е҃гда̀
таковáѧ твори҃ дарованíе́мъ и҃же ѡ҃тебѣ́ премоу́
дрости: ѳеѻдорúтово · Но и҃спытáнны сѹ́дѡ҃
спасе́нїе дае́тъ ни́цѣи҃ · сн҃шовеже оу҃бѡ́гих҃, а҃пл҃ъ
хвы оу҃чи҃цы, ѡ҃нúхже а҃пл҃ъ гл҃аше · а҃ще бо̀ безчи́
сленыѧ и҃мате пѣ́стуны о҃х҃ѣ · но немно́ги ѡ҃ц҃а,
о҃х҃ѣ бо̀ і҃сѣ҃ бл҃говѣ́ствованíе́мъ а҃зъ вы родúхъ.
клеветнúкъже є҃ и҃же оученíе є҃го̀ ѻклеветáтиво
кхшае́тсѧ · и҃ли нацр҃íковь є҃го̀ раѕѹ́ѣтъ, и҃хже жи
вота̀ раѕхше́нїе знáменѹ́ѣтъ смире́нїе: ѥвсевїе́во.
Нраво ѡ҃бразн ѐже є҃ всѣ́хъ премѣне́нїе знáменѹ.
и҃ѡсхо́дѣ бо̀ людéи҃ гл҃ашесѧ · гѡ́ры взыграшасѧ
а҃ки ѻ҃вни҃ · и҃холми а҃ки а҃гньци ѻ҃вчїи҃ · ѻбаче і҃сі҃ѧ
премене́на сѹ́ть · вмѣ́сто пе́рваго нечестїѧ є҃
вни́хъ мѹжéи҃ прїе́млющїѧ, живоу́щи и҃ жи тїе
є҃ѵа́льское · и҃мѧтвами примирáющихъ на бг҃а.
Соу́щее · Ѳпребоудѐ сълн҃це и҃прéжде лѹны врѡ́
ды рѡдо́въ: а҃данасїе́во · Къвѣ́ки гл҃етъ цр҃тво
є҃го̀ простре́тсѧ · Тогóже · Тóи гл҃етъ и҃же цр҃тво
вавъ · сѹ́щи҃ наземли҃ вприше́ствїе свое · тóи є҃
и҃же и҃прéжде вѣ́къ всѣ́мъ творе́цъ: диди́мово.
Подóбно є҃ речéномѹ, ты сщ҃е́нникъ вѣ́къ почи́ну

мельхиседе́ковꙋ · а҆́ѥже пре́же лꙋ́ны подо́бно е́сть
рече́номꙋ · пре́же вѣ́кꙑ ѡ҆сно́вама҆ · сꙑ́пребꙋдетъ же
сл҃нцꙋ пра́вдѣ · і҆ю́же соѥ́дини себѣ плоть ѡ҆дше́влену.
съдше́слове́сною и҆ра́зꙋмною · соѥ́динѥ́нїе нераздѣ́лнѣ
и҆мѣ́ющи · е́стьже и҆пре́же гл҃емыа҆ подо́бнѣ лꙋны.
Заѥ́ цр҃ковь вне́ і҆и҃мъ ѹ҆тверже́на є҆́ · составла́ема
ѿвсѣ́хъ родѡ́въ чл҃чески · тѝ бо и҆́мѣю ѿ́ родъ къ
ро́дъ послѣ́дованїе · рече́ноже є҆́ ѡ҆цр҃кви а҆́ки о҆́не
вѣ́сте · коа҆ сїа҆ є҆ приницаю́щїа҆ а҆́ки ꙋ҆́тро красна.
а҆́ки лꙋна҆ и҆збра́нна ⁘ є҆вге́лїе́во · Прорицае́мыиже
подо́бнѣ ꙋ҆́болѣнѣ, сꙋ́щаа҆ вотмѣ́ и҆но́щи про
свѣ́щаа҆ дша҆ · сл҃нцꙋже подо́бно ве́сь ми́ръ просвѣ
щае́ даже до вѣ́кꙑ ⁘ ѳеодори́тово · Снимахъже
прѣведе́, і҆ꙋбога́тсѧ є҆́го по҆е́лнко́ · сл҃нце · согла́сно
є҆ рече́ннома҆, къстѣ́ви дв҃ѣ ѿгаврїи́ла · и҆да є҆мꙋ
гдь пр҃то́лъ дв҃да ѿц҃а є҆́го, и҆воцри́тсѧ вдомꙋ і҆а҆
ковли во вѣ́кꙑ ⁘ а҆полинарі́ево · А҆́пльсѝ бо гла҆.
ниже́ нача́ло дне́мъ ниже́ жи҃тїа҆ і҃сконе́цъ и҆́мать.
роди́вса ѿц҃а пре́же родѡ́въ бесконе́чны, пре́
даже сꙋ́щаа҆ со́здана бꙑти · и҆пребыва́емое е҆мꙋ
є҆ е҆́же бꙑти · ниже́ бо ѡ҆бре́те сл҃нцꙋ пребыва́е
мнѣ́йша ѡ҆́браза · свѣ́тел бо є҆́ и҆пода́тель свѣ́та,
и҆дѣ́ни творе́цъ, е҆мꙋ́же нѣ́ѥ ѹ҆подо́би е҆́же ѿ
тмы́ воскѣ́тъ вещей преме́нѣ́нїе ⁘ ꙋ҆́ꙋщее.

Псало́мъ ѻ҃а

Сни́де ꙗ҆́ко дождь нарѹ́но · ꙗ҆́ко капле́ю капя́щїи на́ землю: ѝсихі́е́во · И҆спо́лни́ сѧ҆ є҆ди́норо́днагѡ. є҆́же въ҃ вѣ҃цѣ ѹ҃дв҃ѹ глетъ · рѹно́же по҃ѧ҆ чре́во пра́вен҃ъ нарече́ · поне́же бж҃їѧ слова́ прише́ствїе тѝхо и҆ безщ҃ѹ́ꙁна · а҆́ки рѹно дождѧ҆ прїѧ́тъ · по́иже ѡ҆ка́ пѣ́хъ глаго́ли мо́жеши: а҆фана́сїе́во · Безщ҃ѹ́ꙁна глетъ · сїе́же гла́ ра́ди та́йнаго є҆го́ прише́ствїѧ҆: де҃о́дорово · Коу́де бо сла́докъ и҆ бл҃гопрїѧ́тен҃ъ все мн҃ѡ́жествѹ, пра́вости и҆ пра́вды попече́нне и҆мѣ́а. неме́нше бо прист҃ѹпа́ющихъ прїе́мле · неже ка́пи дождев́ныѧ рѹно́ и҆ земла҆: дидѷ́мово · Безъ щ҃ѹ́ꙁна бо чи́ньсѧ҆ое рожде́нїе бы и҆ та́йньствен҃ъ · та ково́ъ бо и҆́же нарѹ́но дождь и҆́росныѧ ка́пла на́ землю · пре́мже зача́тїе ниже́ сѡ҆бита́ющѹ ѡ҆ брачи́телю та́йньствено пре́же рожде́нїѧ бы́сть. є҆гда҆ и҆ѡ҃мне́нїѧ преста́ · дх҃о́вное бы́ти ѡ҆́англа ѹ҃разѹмѣ́въ · но рѹно ѻ҃вча є҆ ко́жа волнѹ́имѣ́а: є҃всевїе́во · Глаше́же непрїи́до́ тѡ́кмо ко҃ѡ҆вцамъ погѹбле́ны до́ма і҆зра́илева · пе́рвое ѹ҆́бо сни́тїе а҆́ки дождь нарѹ́но · а҆́е҆же повсе́и вселе́нн҃ѣи ѹ҃чє́нїе сомн҃ѡ́гїи подвиза́нїе́мъ · ковсю́ бо зе́млю и҆зыде́ гла́съ и҆́хъ, пре́мже и҆́ки ка́пли ка́плющїѧ на́ землю: дидѷ́мово · Но҃ и҆́ако дождь вино́вен є҆ земли́ доброплоді́ѧ · та́ко вѣ́рны спс҃ъ дх҃о́вны

порожéнїемъ · знáменоватиже мóжетъ · рꙋнò оубо
ізраилѧ · землѧже ꙗзыки · понéже, прéже нарꙋнò
сниде · посе ѿтоудꙋ нáземлю, рáди непокóрьства
ізраилева, всѧ землѧ ѿкáплей напоéна да плоды
произведетъ дхóвныѧ ⁝ Соущее · Восїѧетъ во днехъ
его прáвда и мнѡжество мира, дóндеже ѿимéтсѧ
лꙋнà ⁝ Аѳанасїево · Вовремѧ бо пришéствїѧ его.
всѧка брáнь ꙗзычьскаѧ ѿꙗта бысть ⁝ Тогóже.
Таковò боудетъ рече мира мнѡжество · еже бꙋдетъ
въ его пришéствїи · ꙗко и к боудꙋщим простретисѧ
времене · в нихже слнце помрачитсѧ, и лꙋнà недáстъ
свѣта своего ⁝ Евсевїево · Ѿ пришéствїѧ дáже до
скончáнїѧ · кои нн҃ѣ спса нáшегѡ глемїи дни ро
жéнаго побжествꙋ прéже вѣки · тѣмже и коꙋче
никѡм глаше · и се азъ свáми есмь во всѧ дни до скон
чáнїѧ вѣка · в нихже бы миръ престáвшꙋ всѧкомꙋ
мнѡгоначáльствꙋ · подъ единым начáльством полежá
щим ꙗко мнѡжайшим ꙗзыкѡм · и всѣмъ смѣшáю
щимсѧ межи себе · а еже дóндеже ѿимéтсѧ лꙋнà,
иже есть дáже до скончáнїѧ вѣка · егдà слнце помéр
кнетъ и лꙋнà недáстъ свѣта своего · ѿ частибо на
знáменова мира скончáнїе ⁝ Дидимово · Ѩ и ко,
глахꙋм лꙋнꙋ црковь знáменовати · лꙋнà бо чюжїи
ѿ слнца прїемлетъ свѣтъ · а не ѿ себе имѣетъ · сице

ѱалóмъ ѻ҃а

нцр҃ковь, ѥлнúсо є҃ наземи ѿчáсти познавáєтъ, áнесовершéнъ: вса҃ просвѣщéна є҃, óскудѣвáѧ инъ́ когда боудýщиа послн҃цу. ѥгда҃ совершéнное їєже ли цѣ҃ слнцоу прїúдє҃. ѥгда҃ илоу́нное оу҃строéнїе цр҃кви ѿи́мется҃ѧ. послн҃цу правдѣ боудýщи, просвѣтúвъ шимсѧ áки слн҃цу и҃сполнáющи правéдны цр҃ковь. въцр҃твїи о҃ц҃а и҃хъ. сегó рáди глется҃ в пѣснѣ кне вѣсте. ісоа҃ сїа҃ приничáщи áки оу҃тро. начáло просвѣщéнїѧ и҃мѣющи. послѣди áки лоу́на по́лна свѣ́тна боудýщиа. посе áки слн҃це оу҃жасъ боудетъ. ⁘

кирúлово. ꙗ҃кω сегó повсю́ вселéнн҃ѣи славлáшесѧ ноцнáго забл҃ужéнїѧ нача́лникъ дїáволъ. и҃же óбразо́ лýны знáменýется҃ѧ. ꙗ҃же положéна бысть внача́льствá ноцны́ѧ чюжéи и҃ вúсéи свѣтъ миръ сіáнїю мýдро подáѧ. но того слáкоу рáдѣвши взе́лѧ грѣ́хъ мúра. въ҃ егóже дни косїѧ правдá оу҃бо вѣ́рою. мнóжествожде мúра óбращéнїе́мъ къ бг҃у. до́ брѣ́же сїе́. протúвоу оу҃бїе́тсѧ҃, квѣ́сто бо и҃хъже оу҃би чáсшвъ оу҃бїе́тсѧ҃. ⁘ оу҃щее. ꙗ҃ѡбладáетъ ѿ҃ мора домора. и҃ѡр҃вúсъ доісонéцъ вселéнныѧ. пре́ нúмъ припадáоу҃ ѥ҃рїсэ́плане, и҃брази его пе́рстъ полúжоутъ. ⁘ áдамасїéво. ⁘ їе́ глетъ зане кснязы́ цы воспрїúмша ꙗ҃же конь кѣ́ру. ⁘ ісирúлово. и҃ что ѥ҃ ѿ҃мора домора, пéрвое оу҃ісончáвше на і҃удéиснїѧ

страны предѣлы · потомъ и повсей вселеннѣй глеть про
стираемо есть цртвіе его · предѣлъ же іюдейской стра
нѣ, яко ѿ части сѣверныя · прилежитъ морю еже впа
лестинѣ и финикіи · ѿ южныхъ же частей прилежитъ
паки к морю сланому · сирѣчь чермному · оукончава
етъ же іюдейскія страны мѣру, и глеть обладаетъ ѿ
моря до моря · но мало сіе есть всѣхъ насъ спсу хртоу,
небѣ бо съприлично даже до единыя іюдейскія
страны цртвія его, мѣрѣ заключитися · Феодо
ритово · Сирѣчь всея земля · концы бо его непре
плаваемая пучины соуть · восточныи окіянъ и
западныи · сего ради приводитъ · тогоже · Реку глетъ
іѡрданъ · внемже крстившуся спсу свѣдѣтельство
ва ѿцъ, сей есть снъ мой возлюбленныи ѡнемже блго
волихъ · ѿ негоже нача проповѣдати покаитеся
приближибося цртвіе нбное · и по небесной про
повѣдь обладаше еже и на наменоуетъ глѧ · Кирилово.
Еѳіѡпланъ оубо сими мыслены глеть, омраченѡ
имѣющих срце іаки темных соущих оумомъ · врагѡ
вже противящихся незаблоудной проповѣди, и
борющих напрасно истину · Аѳанасіево · Сѣлѡ
покорятся врази · яко невидѣтися брани нань.
поподобію падающих на земли · и покорьство знаме
нующихъ · Кирилово · Иже бо древле ненавидя

ѱалóмъ ѳ҃а

щїи хр҃а, ѷбражéбное нáнь ѷмѣю҆ще мѫдрованíе · сѷ́рѣ
нáйстинѫ борю́щїи · поéже покланáтисѧ бѣдѹ́шны
ѷдолѡ́, ѷпокóрны бы́ти сатáнѣ · полю́жѫ пéрсть · сѷ
рѣ́ть падóѷ нáземлю поклонáющесѧ éмѹ҆ · ѩ́кѡ прѣ
колѣ́ньми калáющисѧ ⁘ є҃всевїéво · ѿкрáнни глет
конéцъ вселéнныѧ дáже доскрáѣ҆къ · поклонáтсѧ
éмѹ҆ ѩ҆зы́цы ѷцр҃и · блгодарáще, зане ѡ҃насилькѹ
сатáнина ѷхъ ѷбáви ⁘ сѹ́щее · ц҃рїе фарсі́стїи і҃ѡ҃
строви дáры принесѹ́ · цáрїе ара́вьстїи ѷсáва дáры
приведѹ́тъ ⁘ дидúмово · ѵ҃кѣщéнїе є҃ глѣ́ живо
хѹды́н · лишéнїѧ совершéнаго свѣ́та · ѡ҃нечестивы
бо обы́чьствѹе свѣ́тъ ѡ҃ходи́ти · прѣѡ҃бразѹ́ѧже
себе́ злы́и воáнгла свѣ́та, ложны́ми привидѣ́нїи
простыхъ ѹ́мы прельщáе · ара́вланеже захо́дъ и
вéчеръ толкѹ́ютсѧ ⁘ ѳеодори́тово · рече́но є҃
ѩ҆ко фарсі́стїи помсо́рьскіѧ гра́ды глетъ двадъ ·
всѣ ѹ́бо глетъ і҃нѣже ѡ҃помсо́рьски гра́дѡ нѣѡ҃стро
кѡвъ, посла́ю éмѹ҆ да́ры · мнѡ́гаѧ бо éмѹ҆ а҃пълы
а҃хо́внаѧ ісѹ́пль приношáшесѧ · сúце бо облада́є
ѡ҃мора домора · зане да́ры éмѹ҆ посылáютсѧ ,
и҃ществѹе́тсѧ ѡ҃всѣ́хъ ⁘ а҃танасїéво · фарсі́нсіихъ
кáрхидона и҃саі́ѧ і҃езекі́ль нарицáю · сáваже є҃фи
ѡ҃пьскіѧ ѩ҆зы́къ є҃ · держáтѣже ливі́ане ѹ́бо і҃же
і҃афрікі́ане, вселéнныѧ вечéрнаѧ страны · є҃ді́сѳ

планеже, восто́чныа ѝполу́де́нныа · ара́вланеже,
среди́нꙋ земли́ · о́стровнїйже, сре́днаа ѝморскаа.
ѝ́хже ре́че́ принести́ хоте́ющихъ · а́ѣ́ки бг҃ꙋ поклоне́нїе · крагѡ́вѣ́ъже зми́йно зла́а страда́ти и҃мꙋ́ю
щихъ · наперс҃тхъ бо̀ гле́тъ ѝ́чре́вѣ́ по́йдеши, ѝ
зе́млю снѣ́си вовсѣ́ дни́ живота̀ своего́̀ · вразиже
спсови бж҃ѣ́си сꙋ́тъ, нани́хже вѣ́рнїи прїе́мшеѣ́а,
наступа́ю́ наз҃мїю ѝнаскорпію, ѝнавсю̀ си́лꙋ вра́
жїю · ѿ҃части́же назна́менова́въ ꙗ҆зы́ковъ · вса
чьсіси гле́тъ ѝпоклоня́тсѧ е҆мꙋ́ вси цр҃їе зе́мстїи:
ѝсихі́е́во · Е҆гда̀ его̀ сѣда́ща сꙋ́дїю · напр҃тполѣ́очи
ѡ҆ꙋ́зратъ: тогоже · Нѣ҆ѣ ѡ҆ꙋ́бо хоте́ще къѣоꙋ́дꙋ́ющее
же ѝнехоте́ще · неѡ҆ꙋ́бо поа҃плꙋ́ки ди́ѝ е҆мꙋ́ вса́чесъ
ка́а покорена̀ · но тогда̀ преклони́тсѧ е҆мꙋ́ вса́
ко колѣ́но · нѣ́бны ѝземны ѝпреи҃сподни · кразиже
его̀ лижꙋ́щеи пе́рсть земли сꙋ́ть, ѝ́же плотьска
ꙗ҆дострасті́а чествꙋ́ю: е҆ѵсевїе́во · Прїи́мъ бо̀
ре́че́ пе́рьсть ѿ҃земла̀ ѝсозда́ѧ ѧ҆́ка · нѣ҆ѣ́ціи́же, да́р
сі́и́ски, ꙗ҆рса быти глю́ · ꙗ҆ра́вскіи́ ро́дъ восто́чныи
быти · зап҃ѣ́ми пе́рскіа́ страны̀, ѝсавайтьскіа́ с
траны̀ · цр҃и́же вси ꙗ҆зы́цы порабо́таю̀ е҆мꙋ́, во
второ́ спсовѣ́ бг҃оѿ҃кле́нїи · ѝто́и́ бꙋ́де́ вс҃ѣ́ иконе́:
а҆полинарїе́во · Коіе́росали́мꙋ́же сїа̀ ѝи҃са́їа гле́тъ,
зане́ о҆брати́тсѧ кѣ҆ бога́тьствꙋ морска́а ꙗ҆зы

и людеи. и прїидꙋт стада вельбоудъ. и покрыютъ
вельбоуди мадїамстїи. и слѡны ѿ савы прїидꙋтъ,
носѧще ѕлато и лѵванъ принесоут. и спсенїе бжїе
блговѣстѧт. і аггеомже глетъ, еще азъ единою
потрѧсꙋ нбо и землю. и море и соушꙋ. и спотрѧсꙋ
всѧ ꙗзыки. и прїидꙋт избраннїи вси ꙗзыцы. і ис
полню домъ сей славою. глетъ гдь вседержитель.
Дидимово. Глатиже можеши и сице людем иже ѿ
ꙗзыкъ еѳїѡпланом нарицаемым. ради черности
юже имѧхꙋ ѿ нечестїѧ. пред цремже припадающим
покаѧнїемъ цревы врази іюдеи, персть полижꙋт.
совершенагоже покоренїѧ е, еже припадати пред
цремъ вѣдꙋщим тайнаѧ. возможноже е и врагом
его знаменоватисѧ покаѧнїе. припадающимъ
бо наколѣна е дѣло персть лизати. ѳарсїистїиже
прїемлютсѧ. вмѣсто смотренїѧ радости. блго
честїѧ бо дроузи и добродѣтели смотрѧт радость
слышати имѣюще внити врадость гда своего. имѣ
ющим оубо толь зрително видѣнїе къ радости.
владѣющїи цри принесоут дары подвластных. і дша
оубо приносѧтсѧ, крѣпцы соуще аки ѡстрови.
ѿ вѡлнъ ѕлѡбы неподвизаеми. к нимже глетъ
спсъ, обновлѧйтесѧ ѡстрови комнѣ. обновлѧ
ютъ бо сѧ ѡбновленїемъ дха, носѧще новаго че

ловѣка побзѣ созданнаго · аравлѧнеже западъ
и вечеръ протолкоуютсѧ иже приносѧт дары
тѣхъ имже заиде слнце · иже къ прельщенїю
быти видитсѧ · и бы имъ ѕлыхъ дѣлъ вечеръ.
преѡбразоуетбосѧ воангла свѣтла, но и иже в
сава каюшесѧ приносѧтсѧ, иже воѡбраженїе
протолкоуетсѧ · глатижесѧ могутъ цри покла-
нѧющеисѧ и дары приносѧщїи · и ѧзыкѡм оучители
но и ѿвѣрныхъ кождо дары приносѧ · дѣѧнїѧ
похвалнаѧ и мудрованїе истины · аки црь прино
ситъ своѧ дары единому црю всѣхъ ⁝ Іоущее.
И поклонѧтсѧ ему вси црїе земстїи · вси ѧзыцы
поработаю ему · зане избави нища ѿсильна, и оу
бога ему же небѣ помощникъ · пощади нища и оу
бога и дша оубогихъ спасетъ ⁝ Феодорово · Честна
вонепщоую ⁝ тогоже · Томоу покорѧтсѧ вси, и
неборю ⁝ Аѳанасїево · Согласоую сїѧ патрїарха и
ѧкова пророчьству, ѧко той чаѧнїе ѧзыкѡм.
зримже и прорицанїѧ конецъ · ниже бо е ѧзыкъ
еѵальскихъ проповѣданїи неслышателенъ, но соуть
въ коемждо иже бго познанїѧ сїѧнїе прїемъше ⁝
Феодорово · Тѣмже всѣмъ глетъ воцритсѧ ради
соущїѧ ему велїѧ премоудрости · ѿнеѧже и пра
вды попеченїе стѧжетъ ⁝ тогоже · Обидимыхъ

милу́етъ, і҃изба́ви о҃ш҃би́дящи. пощади́ бо рече́,
вмѣ́сто. поми́луе. мил҃у́ющε бо̀ пощадѣ́нїε ко҃рн҃:
кирилово. Ѥкогоже гл҃етъ вѣ҃тѣ́хъ ни́ща і҃оу́бога.
то́смо люде́й и҃же ѡ҃ѕыкъ. сице́ бо то́ѣхъ и҃гдѣ
воспомяноу́лъ є҃. гл҃а гла́со и҃саи́ны, и҃дѣ́хъ гнѣ на
мнѣ́, и҃мѣ́же помаза́ мѧ. бг҃овѣ́стити ни́щимъ
посла́мѧ. ни́щи бо бѣ́ша заблѫ́жаємїи. богатѣ́ва
оу҃бо неи҃мѣ́ющε добродѣ́тελεи. лише́ниже і҃и҃
стиннаго позна́нїѧ. і҃и҃коже гл҃етъ бл҃же́нныи
па́велъ, надежи неи҃моу́ще, и҃бе́бо҃жни вмире́:
єѵєѵїе́во. Нещ҃оую сими всѣ́ми, ни́щи і҃оубо́ги
нарицати, а҃пⷭ҇ѡвъ і҃оу́чⷭ҇ѡвъ спⷭ҇а нашего. и҃же
є҃го ра́ди оу҃бо́жество прїе́мше, и҃скра́йнѣи добро
дѣ́тели достиза́ющаго фїлосѡ́фїю дѣ́лающε бо́
хⷭ҇ѵ. кто́ѣ́мъ бо̀ спⷭ҇ъ гл҃аше, бл҃же́ни ни́щїи дх҃ом
и҃прⷭ҇ѵчⷭ҇а: Сѵ́щее. ѿ҃ лихвы і҃ѡ҃ неправды изъ
бави́ дша̀ и҃хъ. и҃чⷭ҇тно и҃ма̀ є҃го̀ придни́ми. і҃жи
боу́де и҃дастъсѧ є҃мѹ ѿ҃ зла́та а҃равїи́ска: а҃ф҃а
наси́ево. Заглажа́ ѥ҃же на́нихъ рѹкописа́нїε,
и҃да́рѹа должному па́тьсо́тъ, и҃должно́, патьде
са́тъ: деѳ҃дорово. Ѳ҃збави ѿ҃ всѣ́кого лихои́м҃ъ
ства и҃неправды, ли́хвѹ бо̀, лихои́мство гл҃етъ.
і҃и҃коже то́. неѡ҃скѹдѣ́ѣтъ ѿ҃пѹтє́и є҃го лихва и҃ле́:
и҃сихі́ево. Претитъ оу҃бо гл҃етъ непра́вдою и҃ли

хо҃имъ҃ство радꙋ҆ющихсѧ · мл҃ть и҃ чл҃колюбїе волю
бити҃: С҃їе́же бг҃ъ, е́же назна́мена є҃ѵ҃а́льское писа́нїе
гла́вше · сн҃, бі · и҃збра́ і҃съ, и҃́хже і҃а́пы нарече҃:
Деѡ́дорово · Сих҃ ра́ди глетъ мнѡ́га боу́де че́сть.
всѣ́мъ е҃мꙋ҆ дива́щимсѧ: и҃сихі́е́во · Каково и҃́ма,
хс҃ · ѿнегоже и҃хр҃тїа́не нарекохо́мсѧ · толи́сообо
че́стно и҃́ма е҃го́ · пре҃спа́сшимисѧ и҃ и҃вѣ́рова́вши҃
є҃ · а҃́ісо и҃нѣ́мъ оу҃́бо бога́тьство и҃нѣ́мъжедосто́
и҃ньство, и҃нѣ́мже и҃са́мыи жи҃во҃ презрѣ́вшимъ.
данехр҃тїа́ньскаго постра́жꙋтъ ѿ҃вре́щисѧ и҃́мени:
того́же · С҃їѧ і҃а́ковъ пр҃рчьство́ва, и҃́тои́ бꙋ́детъ
чада́нїе а҃́зы́кѡ҃ · кото́рыи бо а҃́зы́къ неи҃ма́тъ
прїе́мшихъ бг҃опозна́нїѧ сїа́нїе і҃ѡ҃дїа́вола на
сили҃ѧ свобоже́нны · ни҃цїи́же, чл҃ьско́е е҃сте́ство
є҃ · пꙋ҃сто дре́вле бы́вше ѿ҃бг҃а · и҃́же къбж҃е́ственыи
свои́ зако́нѣхъ, о҃́ба оу҃́бо повелѣ́ва́ѧ · о҃́важе
запреща́ѧ наси́льствꙋю́щи҃ · оу҃гото́ва́е почіадѣ́
нїе нѣ́сое ѡ҃ни҃ци҃и́ сотвори́ти · ли҃́хꙋ, ли҃хои҃́мь
ство нарица́ѧ · сице́ бо и҃́зако́нъ и҃́менꙋ́етъ, ли
хвы и҃ли҃хои҃́мства да не прїе́млеши · и҃ предвсѣ́ми
сїѧ повелѣ́ва́ѧ и҃́боу́де почита́е́мъ: є҃всевїе́во.
Е҃да тѣ́хъ, и҃́же ра́ди е҃го́ ни҃цета́ꙋ воспрїа́ша́ше.
и҃доскра́йнїѧ филосо́фїи достигоша · існи҃́мже
и҃бл҃же́ни ни҃цїи́ дх҃омъ гл҃е́тсѧ · и҃́хже и҃збави́тъ

Ѱалóмъ оа҃

ѿнасилника. сирѣчь ѿсꙋпостатныхъ силъ. дане
преткновено боудетъ слꙋженїе, ꙗже ими спасите
лныѧ проповѣди тѣхъ и дш҃а ѿнеправды и ѿ
лихвы избавлѧетъ. даникомꙋ ничимъ должни бꙋдꙋтъ.
понеже бо должницы бѣша, моисеискомъ законо
положенїю. неисполнѧхꙋже сего. повинни бѣ
ша гл҃ꙋ. проклѧтъ всѧкъ иже непребываетъ. вовсѣхъ
написанныхъ въкнизѣ закона, сотворити та.
сего ради поапл҃ꙋ. хс҃ насъ искꙋпи ѿклѧтвы за
конныѧ. бывъ насъ ради клѧтва, исице дш҃ѧ
ихъ избави давъ кровь свою занихъ. и тако
честно сотворивъ себѣ тѣхъ имѧ. поглꙋ, ра
дꙋйтежесѧ ꙗко имена ваша написана соуть на
нб҃сѣхъ. честноже пре҃нимъ і ѡбще ихъ имѧ.
тѣхъ бо два надесѧте гл҃етъ избра іс҃, ихже и
апл҃ы нарече. Аѳанасїево. Сїѧ гл҃етъ ради посла
вшаго ирода избивати младеньцевъ. гл҃етъ оубо,
ꙗко неꙗтъ боудетъ вкоупѣ соизбиваемыми ѿ
троки. аеже идастъсѧ емꙋ злато аравїйское.
показоуетъ ꙗвленѣ ꙗже принесоша волъсви да
ры. Ѳеодорово. Но идолгоденьствꙋетъ ради попе
ченїѧ правды. игдь боудетъ чюжихъ бл҃гъ. Ѳео
доритово. Ѿ злата сава, преведоша прѡчїи.
обоеже ꙗже ѿвсюдꙋ приношенїѧ показоуетъ.

поеже оубожи́къ боудетъ, еже всегда́ пребыва́
знаменуетъ: ☞ Оу́ѹшее · Ипомола́тсѧ о́немъ выну.
весь дн҃ь бл҃гослова́ иконоу́де оу҃тверже́нїе наземли
наверсѣ́хъ го́ръ: ☞ Аѳанасїе́во · Того именоу́ющеѧ
мл҃твахъ · итѣ́мъ дарова́ти и моля́ще ѿ҃ца, бл҃гихъ
дарова́нїе: ☞ Ѳеѻ́дорово · Ради любве́ и́же ко немоу́
помола́тсѧ · ко́ки ѥмоу́ поклона́тиса · а́ко
и́коиже гла, сни́де а́ко дождь нарѹно: ☞ Исихі́е во.
Ниже бо къцр҃ква́хъ го́смо, но и на торжищихъ
и́вдомѣ́хъ непреста́нно хв҃о бл҃гослове́нїе, сирѣ́чь
славословле́нїе, ѿ҃вѣ́ровавшїи во́нь проповѣ́дѣсѧ:
☞ Дидимово · Восхва́ли ѿ҃ца его́, ѿ҃него сїе научи
вшесѧ · попа́влѹглю́щемѹ, бл҃годарю бг҃а моего́ іс
хр҃то́. и́па́ки и́же и́приведе́нїе и́мѣ́хо ко ѿ҃цѹ.
и́спи́съже гл҃етъ, никто́ прїи́де ко ѿ҃цѹ, го́смо
мно́ю · того́ оу҃бо восхва́ли ѿ҃ни́же полѹчи́ша ѿ҃
сна · спохвала́ющеи́ того́ и́мѣ́же сихъ сподо́бишасѧ:
☞ Евсевїе́во · Зла́тоже разѹмѣ́ваемо е́, и́же вчи́цѣ
чистѣ́йшаго оу҃ма · разѹмѣ́вшеже сѧ҃ тѣ́ а́ко ни
кто ѿ҃всѣ́хъ и́збавле́ чл҃ки · всѣ́бо оу҃клони́ша
ко оу҃пѣ́ неключи́ми бы́ша · ѻмогаю́щеи́ и́збавити
ѿ҃ръ҃хи и насильника · и́дарова́ти спасе́нїе вѣ́чьное,
часты́ творя́ше ко ѿ҃цѹ мл҃твы · нѣ́когда оу҃бо
глю́ще, и́ави на гдн҃и мл҃ть твою, и́спасе́нїе тво́е

ѱалóмъ ѳ҃а

дáждь нáмъ. нн҃ѣ́согдаже, послѝ свѣ́тъ твóй
и҃стиннýю твою. ѻ҃послáнїиже є҃гѡ и҃вначáлѣ на
стоя́щаго ѱалмà. молáхусѧ глю́ще. бж҃е соу́дъ
твóй цр҃ю́ви дáждь. и҃прⷭ҃ча́: ѳеодори́тово.
Пребоу́дꙋ всегда похвалáюще є҃гѡ ꙋдивлáюще.
и҃славослóвѧ є҃гѡ ѵ҃ре́зъ вéсь дн҃ь. или настоя́щаго
вѣ́ка, и҃ли просвѣще́нныя жи́зни бл҃гословя́щи:
а҃танасі́ево. Цр҃ю́ви глⷱ҇ъ и҃вселе́нныя: ѳеодо́ро.
Оу҃тверже́нїе глⷱ҇ѧ, все. внемже и҃сто́ради не
мощи оу҃тверждáⷭ҇ѧ и҃помагáⷭ҇ѧ, ꙗ҆коже сло́
ста́рыи ра́ди ста́рости. оу҃тверже́нїе оу҃бо нарⷱ҇е,
ꙗ҆ки помо́щника ни́щимъ. оу҃дикáтжесѧ є҃мꙋ
и҃сохвáлатъ. зане́ немощны и҃ѡбидимы всѣ́мъ,
боу́детъ къ чи҃нꙋ вóинꙋ ствено́ помо́щїю ꙗ҆же ѿ
него́, толи́ко вы́шши бы́ти ѡбидя́щи. ꙗ҆ко ни
что́же ра́зны ствовати ни вере́ѣ горы стоя́щихъ:
а҃танасі́ево. Ѻ҃плывъ и҃прⷭ҃кшвъ: и҃сихі́ево.
Тѣ́хъ вни́жже бг҃оявле́нїѧ показа́ чюдеса́. ви
ѳлеѳма голгоѳы вознесе́нїѧ. ѿ҃тоу́дꙋ бо на
чéтъ спасе́ное сло́во проповѣ́датиса. оу҃тверь
же́нїе всеѧ̀ земл҃ѧ. первѣ́е ра́ди заблꙋже́нїѧ ꙗ҆ко
лѣ́блемыѧ, бы́сть: є҃все́вїе́во. Назна́менꙋе́т
цр҃ковь свою́ оу҃тверже́нꙋ и҃основáнꙋ нанесокр
шаемо́ ка́мени є҃гѡ сѝлы. высочáйже є҃ѧ лежáти

нагорахъ прорчьски іапльски показуе словеса.
натѣхъ бо создана е, немогуща оутаитися:
Дидимово. Верхиже тѣхъ горъ пророчествъ
совершенія соуть, надняже пришедъ прорицае
мыи. оутверженіе бы наземли: Ѹщее. Превоз не
сетсѧ паче ливана плод его. и процвѣтоу ограда
ꙗко трава земная. боуде имѧ его блгословено
вовѣки: Аѳанасіево. Ливанъ оубо іерлимъ
е, плодъже его еѵгальское слово. глетъ оубо ꙗко
паче законныѧ слоужбы боуде еѵгальскаѧ пропо
вѣди: Феодорово. Получи и блгочадіе намало.
но таковое ꙗко оудивляти всѣхъ, чад красотоу
и множество и крѣпо. неменши кедрово иже
вливанѣ: Аѳанасіево. Градъ црковь знаменуе.
онеиже речено е, преславнаѧ глашесѧ о тебѣ град
бжіи: Феодорово. Ѿ ѕѣлнаго бо блгочадіѧ,
скоро его родъ возвысится. и ꙗвится поподобію
травы: Дидимово. Іхже бо оуплодоноси іс
пришествіемъ, дѣꙗніи и зрѣніи множество
и величьство имѣют, ꙗкоже сіе. праведникъ ꙗко
финиѯъ процвѣте. ꙗко кедръ иже вливанѣ оу
множится. а иже невѣровавшіи, ѿграда іеро
салима оцвѣтоу въскорѣ, аки трава ѿземли
плоть бо бывше, и славу юже дроугъ ѿдруга. а не

изчезну

ѱалóмъ ѻ҃а

ѥ҆же ѿ҃бѣ҃га прїе́млюще, а҆́ки трава́ бы́ша. вса́ка бо
ло́пь трава́. и҆ вса́ка сла́ва ч҃ла а҆́ки цвѣ́тъ тра
вны́и. нево́градѣже ра҆цвѣто́ша, но ѿ҃ града
вн҃ѣ дх҃овнаго і҆ерли́ма пощу́ашеса бы́ти. и҆жи
прїе́мъ и҆мудрова́нїемъ, а҆́же бо внꙋ́тр҃ь трава́
ничто́ такового́ пострада́же. неподви́жебоса вѣ́къ
живы́и во і҆ерусали́мѣ: ѥ҆всевїе́во. о҆́бычаже
є҆ прри҃сщ҃ливанъ именова́ти і҆ерли́мъ. плодъ҃же
спсовъ, цр҃ковь. вели́ею мѣ́рою одолѣ́вшꙋдрев҃ь
нюю сла́вꙋ і҆ерусали́ма. а҆́ѥже ѿ҃града, сирѣ́чь по
всемꙋ граду́ и҆мѣ́стꙋ. и҆цр҃ковьже є҆го́ градъ и҆ме
нова́са. ра́ди є҆ѵ҆а́льскаго ѥ҆же внемъ законнаго
слꙋже́нїа. рече́но бо є҆. преславна глаго́лашаса о҆́тѣ
бѣ҃ѣ гра́де бж҃їи. и҆ па́ки, реки́ оꙋстремле́нїа весе
ла́ гра́ бж҃їи, мнѡ́жество о҆́бо оꙋподо́блено є҆
трапе́зѣ. и҆́же превосхо́ди мно́го лꙋ́чьшнї плодъ,
и҆́же въцр҃кви найпа́че плодъ҃ствꙋю: ѳеодорово.
Ра́ди сихъ на́мно́го пребꙋде оꙋди́вла́е, їеіхі́ево.
и҆мени хв҃ꙋ вѣ́къ пребыва́емꙋ, спребыва́ти при
ли́чно є҆ і҆ма́ хр҃тїа́ньскоє. и҆ма́же ѥ҆́же бы́ше
вса́кого и҆́мени. сїе́ и҆пре́же мироствореніа́ е҆́сть.
сего́ ра́ди приводи́, пре́же сн҃ца пребы́ва́е и҆пр҃ѡ:
Цр҃кви бꙋде́ оꙋтвержде́нїе, созижда́емыа наве́р пого́же.
сѣ́хъ го́ръ. пого́ о҆́бо, ко́его, по́смо ѿ҃ ню́дъ

плода его · егоже и ввышши воспомянулъ бѣ гл҃а,
превознесется паче ливана плодъ его · сирѣчь хри
стїяньскїи родъ, бл҃гословенъ боудет вовѣки.
иже есть непрестаненъ и в бесконечныя вѣки: сущее.
Преже слн҃ца пребывает имя его · и бл҃гословятся
о немъ вся колѣна земная · вси языцы оубл҃жат
его: аѳанасїево · Показуетъ яко той иже неоу
бїенъ бы сомладенцы · есть иже преже сложенїя мира
пребывая со ѿцемъ: кирилово · Како или кои
чином преоувѣдѣлъ еси · ибо преже сложенїя мира
хв҃о таиньство гл҃етъ · еже яко всепремоудрыи
павелъ пишетъ · оумолчано оубо бы лѣты вѣчь
ными · обьявленоже бы впослѣдняя вѣка време
на · аще оубо преоувѣдѣнъ бы хр҃тосъ, преоувѣде
быхом весма имы снимъ. исїхїево · Вся бо колѣ
на и вся языки и страны · преже взаблуженїи пребы
вающе · нн҃ѣ согласнѣ бл҃гословенїе воспрїяша, сего
ради его и оублажают · каково оублаженїе · или весма
лежащее во еѵ҃алїи · бл҃жено чрево носившее тя · и
сосца яже еси ссалъ: ѳеодорово · Ниже сїе слова
требуе, яко истинно есть · показабося ѿ вещей:
Какоже оубл҃жат вси языцы, бл҃женьство еже
в них бл҃годать яже ѿ него показующеще: того.
Мертвеному естествоу сїя како присвоитися

могꙋ. ѻбновлѧетжесѧ еже коавраамꙋ ѻбѣтованіе,
коимждо пророко҃. Ѳеодоритово. Блаженьство
еже вни҃х, бл҃годать ꙗже ѿнего показꙋющіѧ.
сіеже рѡда рѡдовъ, нетокмо преже лꙋны но и
преже сл҃нца оуразꙋмѣваемо е҃. вкꙋпѣ бо созда
шасѧ іѡбоѧ. согласноже сіе е҃ реченомꙋ михеом,
іисходы его ѿначала дней вѣка. сего ради дастъ
ихъ даже довремени ражающіѧ, и бл҃гословѧтсѧ
онемъ всѧ колѣна земнаѧ. тре бо патріархомъ
обѣща бг҃ъ, бл҃гословитисѧ овогда оубо ꙗзыкъ
земныхъ. овогдаже колѣнъ. окоемъ и павелъ
рече, авраамꙋже речена соуть обѣтованіѧ и сѣме
ни его, иже е҃ х҃с. онемже сіѧ оубо аки ѡчл҃цѣ
гл҃ютсѧ. ꙗкоже сіе, оубл҃жа҃т. нѣкаꙗже, аки ѡбз҃ѣ.
іаще оубо сіе гл҃етсѧ іѡбз҃ѣ, ꙗкоже вто҃. бл҃жены
іединъ силенъ. Какоже невосхвалѧ҃т ꙗзыцы. ви
новнаго спасенію и своего бл҃женьства. Іоущее.
Бл҃гословенъ гдь бг҃ъ ізраилевъ, творѧй чюдеса
единъ. и бл҃гословено имѧ славы его. ввѣкъ и въ
вѣкъ вѣка. Аѳанасіево. Возвѣстивъ всѧ ꙗже
содѣетъ въ смотреніи своемъ, соущи наземли.
пѣснь возсылае емꙋ гл҃ѧ, ꙗко той е҃ бг҃ъ, ізраиле
единъ силенъ сіѧ творити чюдеса. ко ꙗже чю
деса, токмо испразнити насильство сатанино.

ї҃нзáти ловúмы ѿмучúтельства бг҃сокъ҃скаго
смотрúже ѩ҃ко съпрúличьствовакатиса немóжетъ
соломѡнѹ́ иже ѿ оурíи҃ны · ничто ѿ҃речéнны во
ѹ҃мѣ · ниéже прéже слнца и҃ма éго · ниéже вси
ѩ҃зы́цы порабóтаю́т ємѹ · ниéже прéже лѹны рѡ́да
рѡдóвъ, ѿ҃всегò оу҃бо ѩ҃вьствено є҃, ѩ҃ко ѻ҃гдѣ на
шемъ і҃с х҃ѣ речéнъ є҃: ѳеóдорово · А҃ éже онéмъ
блаженьство, похвалѹ бг҃ъ содѣвае҃ · а҃ки éдиномѹ
могѹщемѹ чюдеса ѳворúти · всѧ́ко земля сíа ки
дѣвши ємѹ҃ почюдя́тсѧ · а҃ки кинóвномѹ ѳ҃ѣхъ
éже да́йбоудетъ · добрѣ҃ привéдѐ оу҃ѳверженíа
мл҃твѣ҃: кирúлово · Прекланя́ѥ́тсѧ бо ємѹ всѧ́ко
колѣ́но · прославля́ємѹ бо сн҃ѹ, съпрославля́ѥ́тсѧ
весмà и҃родúкыи éго, сúце бо нигдѣ҃ бесѣ́дованíе
і҃снемѹ ѳворѧ҃ ѩ҃ко сн҃ъ · ѿ҃це прослáви сн҃а ѳвоéго,
да и҃сн҃ъ ѳвóй прослáвитѧ, гл҃ · сíе оу҃бо и҃ма сúрѣ҃
сн҃ъ, и҃же є҃ і҃с х҃с, бл҃гословено боудетъ квѣ҃ісъ҃:
дидúмово. Сíѧ оу҃бл҃жа́ющіе глю́тъ, бл҃гослове́
нна҃ колѣ́на · зри҃тельнагоже рóда бг҃ъ і҃зра́илевъ
є҃ · éгóже войстúнну҃ чюдно дѣ́ло є҃, éже ѿ҃ндшлъ
ѿ҃вращéнíе · несопроти҃вноже є҃ сíе, éдинъ ѳмоу҃.
немóже сн҃ъ ѳворúти ничтóже ѿ҃себѣ҃ · а҃ще невú
дитъ что ѿ҃ца ѳворя́ща · сíе бо, éдинъ óестéскъ
глетсѧ сп҃ы҃а ѳ҃ца · и҃же є҃ бг҃ъ · сицево éстъ éже

ѱалóмъ ѻ҃а

и҃воисаі҃и ѡ҃ѡ҃щи и сн҃ъ гле҃тсѧ, раздѣли҃ти. и҃сава
и҃ньстіи моу́жіе высо́цы к҃тебѣ прі҃и́дѫтъ и҃по
клоня́тсѧ тебѣ. и҃к҃тебѣ помо́лѧтсѧ, зане въ
тебѣ бг҃ъ є҃. и҃нѣ бга́ кромѣ тебе. ты́ бо є҃си бг҃ъ
и҃неки́дахѡ, бг҃ъ і҃зра́илевъ и҃спсъ. и҃слáкаже его́ є҃
бл҃гослове́на, є҃ю́же пришедыи́ сла́вны и҃ честны́хъ
сотвори́, ѡ҃бе́честны и҃неслáвныхъ показа́вши
сѧ. слáваже є҃го́ и҃сою́ заспасе́ніе всѣ́хъ подъѧ́
сме́рть. вели́ѧ бо бга́ѧ сла́ва, ради́ воскр҃се́ніѧ к҃ре́
стъ є҃. сі҃е́ бо зна́менѹе и҃сто́. зане і҃съ не́ѹ просла́
влень бѣ. и҃сі҃е, а҃е҃же оу҃ма́ленаго ма́лы чи́ноу́нгль.
ви́ди і҃са застр҃тъ смр҃ти славою и҃ честію вѣнча́на.
слáваже є҃го́ іѡне́и҃же пи́ше па́велъ. зане́ недостоѝ
ни саѹ́тъ стра́сти и҃нѣ́шнаго вре́мени, к҃баѹ́дѫщеи
ѧ҃ви́тисѧ сла́вѣ кнасъ. сі҃ю́же ѻ҃брѣ́тае́ всегда́ по
хвала́ѥмѹ, петр҃ѹ́ глю́щи҃, сщ҃е́нникѡ́ и҃же въ кнасѣ
молю́, съ сщ҃е́нникъ и҃скѹпи́тель є҃го́ стра́стеи́.
и҃баѹ́дѫщеи ѧ҃ви́тисѧ сла́вѣ причастникъ. ℣ ѳеѡдо
ри́тово. ℟ и҃наісоже подоба́е ѡ҃всѣ́ є҃ма́ѹ хвали́ти
сѧ. а҃ще бо і҃е́стьство є҃го́ непости́жное невѣ́мы.
но спси́тельное и҃ма́ є҃го́ наѹ́чихомсѧ. ℣ оу҃ще́е.
℟ и҃спо́лнитсѧ сла́вы є҃го́ вса земла́, бу́ди боу́ди. ℣
и҃сихі́е́во. Почто́ два́ци гле́ боу́ди боу́ди, оу҃скори́
тисѧ нашему́ свобо́дьстѹ хо́ще. и҃пра́ведны на

дѣжи, є҆гда́ бо и҆спо́лнитсѧ земла́ сла́вы хр҃то́вы,
тогда́ наста́нщїи ми́ръ сконча́ваѥ́тсѧ. и҆ цр҃твїе
нб҃ное ѩ҆вла́ѥ́тсѧ. ¶ є҆всевїе́во. сїѧ̀ преразумѣ́въ
прр҃ісъ, и҆желанїе́мъ разжего́мсѧ. дѣ́ло соверши́тсѧ.
сїе́же, боуди́. достовѣ́рнѣ. рече́ а҆ки́ла. е҆́же о҃ною
боудущее назна́менѫ. сла́выже гл҃етъ е҆́же и҃ма
бл҃гословено́, е҆́юже мо́л҃ѧ желаю́щїѧ и҆спо́лнити
земл҃ѣ. да҃ісоже по́е҆тъ и҆поклона́ѥ́тсѧ бг҃ѹ
сице́ и҆просла́ви е҆́го глю́щи, гди́ бж҃е мои́ просла́
вла́тѫ и҆восхва́лю и҃ма тво́е. е҆́же боуде́ вземше
мѹ́са совершившемѹ сїѧ̀. погл҃ѹ, вознесе́ѧ нане
бесѣ́ бж҃е и҆повсе́ѣ земли́ сла́ва тво́ѧ. ¶ ѳе҃о́дорово.
Оу҃ сѹгѹбле́нїе того́ боуди́ бг҃ѹ, поіказоу́е҆ и҃ко не
преста́нно и҆ ча́сто молитсѧ пристои́. е҆вре́йское
кѣ́дѣ, вмѣ́сто бг҃ѹ боуди́ боуди́, а҆ми́нь, а҆ми́нь гл҃етъ.
сїѧ́же поіказоу́ю всего́ ѱ҃ма моле́бнѣ гл҃ана бы
вша. ¶ дидѷ́мово. Ѝ наісоже, сла́вы и҃ма е҆́го бж҃е
ство̀ е҆́сть бо вмиръ и҃ми́ръ тѣ́мъ бы, и҃ми е҆́го
непозна́. і҆ѹдеѡ́мъже непрїе́мшїи е҆́го чюдодѣ́а
нїѧ, рече́ і҆смоисе́ю. и҃нѣ пѹсти́мѧ и҆ра́гнѣвасѧ
гнѣ́во нани́ и҆стреблю́ и҃хъ. и҆сотворю́ тѧ̀ въ҃ зы
веліи́, и҆по́сле гл҃е, живе́ бо и҃ма мое́. і҆спо́лнисѧ
сла́вою мое́ю вса̀ земла̀. а҆́ще бо и҆тїи́ гл҃етъ ѡ҃рѣ
ваю́ сла́вѹ мою́. но҃вовре́мѧ и҆спо́лнитсѧ тою́ зе

ѱалмо́мъ ѳ҃

мл҃ѧ · сїе́же и҃серафи́ми вои́сїи гл҃ю҃, сн҃ъ, сн҃ъ, сн҃ъ · гдь сава́ѳъ, и҃сполнена є҃вса҃ земля сла́вы твое́а҃: ѱалмъ а҃сафо҃в · ѳ҃ · дидимово ·

Ѳсіхдѣ́ша пѣ́сни дв҃да сна҃ і҃ессе́йина · а҃кїмже гл҃е, сіконча́шася мл҃твы дв҃да сна҃ і҃ессе́йина · та́коже и҃симма́хъ · ѳеодотіо́нъже и҃па́тое преведе́нїе, и спо́лнишася · є҃же неискоу́сенїи оу҃бо ѡвнѣ̀ препи́сано бы́ти мна҃ · є҃вре́йскоє҃же и҃прѡчїѧ преведе́ні, гл҃ѣ̀ показоу́ю · та́коже є҃ ѱалма҃ · ѡсіхдѣ́шаѧ сни дв҃да сна҃ і҃ессе́йина: Сіконча́ваю́тся оу҃бо дво́вы мл҃твы, ко҃ѧ сотвори́ запребы́тїе є҃же к вѣ́кѣ̀ престо́ла гн҃а҃, гди́ сло́во є҃же рє́кл҃ъ є҃си надо҃ ѻ҃тро́ка твое́го, и҃сѡ́ ѻ҃тро́ку твое́му, ба҃ у҃ твє́рдо вѣ́кѣ̀ и҃сотвори́ и҃́коже гла҃лъ є҃си · и да҃возне́сется и҃ма҃ твоє̀ да́же вѣ́кѣ̀ гла҃ · гдь вседержи́тель, бг҃ъ на҃ изра́илє · и҃до́мъ ѻ҃тро́ка твое́го дв҃да бу́дє̀ постáвленъ предъ тобо́ю · безсловє́сно оу҃бо послѣ́дующемоу ѱалмоу напи́сано є҃, ѡсіхдѣ́ша пѣ́сни дв҃да сна҃ і҃ессе́йина · і҃коне́цъ бо сїѐ є҃, и҃бг҃отворе́нїѧ ча́сть ѡ҃и҃сполне́нїи мл҃тъ дв҃дових҃ъ: а҃ѳанасі́ево · Всѣ́мъ ѱлмъ̀ повѣ́да҃є неравенство чл҃къ · є҃го́же и҃мѣ́ю ѡсѹ́дьба́хъ бж҃і́йихъ · та҃ѧ бо сѹ́ть глубо́ка неиспыта́нна · и҃непости́жество мно́ги и҃спо́лнена · ті́же слове
сѧ

гдѣ

смотре́нїѧ є҆́же вкое́мждо быва́емаго невѣ́дуще.
внеподо́бнаѧ ѿпада́ю помышле́нїѧ, сего ра́ди пе́р
вое предъложи́въ на́мъ таѧ помышле́нїѧ. таѧ́же
бѣ́ша ꙗ҆́же ра́ди благоде́ньства нечести́выхъ чл҃къ
случа́ютсѧ. се грѣ́шнїи гл҃етъ и҆преспѣва́ющїи. оу
чи́тъ послѣди. и҆ како́въ тѣ́хъ нечести́вы конецъ
бу́детъ. да таковаѧ разумѣ́вше ꙗ҆вѣ. недивимсѧ
о҆нера́веньствѣ вещей сего житїѧ. Ѳеодорово.
Всѧ, бл҃же́ныи дв҃дъ ко ѡ҆́бщей всѣ́хъ по́лзѣ все
гда гл҃етъ творѧ оу҆бо ѱалмы ѿ вещей призира́
ꙗ҆же ко ѡ҆́бщей всѣ́хъ по́льзѣ. и҆здѣ оу҆бо вина
ѱл҃ма є҆мꙋ є҆ст. лю́дїе и҆́же ввавилѡ́нѣ. а҆ки ѿ лица
и҆́хъ гл҃ющаго, каковаѧ лѣ́по бѣ во́времѧ плѣне́
нїѧ и҆ бѣ́дъ. и҆мъ мы́сливши, бе́мѣстнѣйшаѧ и҆не
подо́бнѣйшаѧ ѡ҆бз҃ѣ, ка́ꙗтижесѧ и҆мѧ́хꙋ о҆си́хъ
повозвраще́нїи, гл҃етъ же и҆сїѧ непро́стѣ. но за не
о҆бы́чай є҆ст чл҃кѡмъ въ бѣда́хъ в помышле́нїѧ безмѣ́
стнаѧ впа́дати, и҆ въ мнѣ́нїѧ неподо́бнаѧ. ѿ вещей
людьски́хъ наказꙋ́етъ всѣ́хъ непострада́ти таково́е
что̀. си́ми а҆́ки дѣ́ломъ наказꙋ́ѧ на́съ. вѣ́дати ꙗ҆ко
бг҃ъ мнѡ́гажды оу҆страѧ́ѧ нѣ́что. о҆ставлѧ́етъ
оу҆бо вма́ло терпѣ́ти ѿ нечести́выхъ и҆ непра́ведныхъ
чл҃къ. но пода́стъ ѿ ню́дъ и҆ неначаꙗ́нное и҆збавле́
нїе. ꙗ҆влѧ́етъжесѧ ѿ рече́ныхъ. па́че добродѣ́тель

ны съприличьствуѧ ѱало҃ неже си҃. Аполинарїе.
Первыѧ оубо ѱаломскїѧ книги конецъ бѣ,
м҃. охр҃тѣ реченъ. вторыѧже. ѻ҃а. третїѧже.
п҃и. покоеиждоже гл҃етсѧ аминь. сїе бо толку
етсѧ, боуди. третїѧже единъ надесѧть оубо
асафовы порѧду соущїѧ. четыреже сн҃ѡвъ коре
ѡвыхъ. и дв҃довъ единъ. їемана ізраильтѧни
на послѣднїи. асафаже, ѡви оубо ѱалмописца
рѣша. аинїи, пѣснотворца. и поющихъ ликоучи
телѧ. Дидимово. Інїиже рѣша и тѣхъ ѱл҃мовъ
дв҃довы быти. написавшуже ихъ асафу. надпи
санже е҃ ѱало҃, аки содержа наконцѣ нечестивы
оубо разоренїе, бл҃гочестивыхже соблюдаема
бл҃гаго конца пребг҃омъ. начинаетже ѿдогма
скаго оучительства; нечестивы повременем бл҃го
деньствїѧ, виноу показоуѧ. бж҃їе долготерпѣнїе.
Феодоритово. Нѣцїиже гл҃ю, ꙗко ввавилѡнѣ
неблагоденьствующе людїе. бл҃годеньствующихъ
нечестїемъ вавилонѧнъ зрѧще недоумѣѧхусѧ.
коѧ боудет вина обоихъ сихъ. наѡбщую бо по
льзу ѡпромышленїи настоѧщїи ѱало҃ изложен
е҃. Іоущее. Коль бл҃гъ бг҃ъ ізраилевъ правымъ
ср҃цемъ. мнѣже вмалѣ неподвижастесѧ нозѣ.
вмалѣ непролїѧшасѧ стопы моѧ. Афанасїево.

Змѣа повѣдати внечестїи пребыва́ющихъ чл҃къ,
бываемое бл҃годе́ньствїе · їе́же посн҃ тѣ́мъ соблю
даемое мученїе го́рькое · прем҃у́дрыня́ е́же пра́вым
ср҃це́мъ бг҃а быти бг҃а, да познаю́ и҃же бл҃гочестивую
и҃збира́ю ча́сть · и҃ко е́дино́мъ пра́вы ср҃це́мъ бо́у
де́ бл҃гъ бг҃ъ · неоу́бо и҃согрѣшаю́щїи прельсти́шла.
сего ра́ди и҃́ще вида́тсѧ бл҃годе́ньствовати гле́
нистo дасмы́слитсѧ помышлѧ́ и҃́же помалѣ́ и
и҃мать прїѧ́ти моу́ка ⁘ ѳеѡ́дорово · Бг҃ъ а҃ки пово
враще́нїи тѣ́ глю́щїи, сїе́ глетъ с҃ко́ль бл҃гъ ко
и҃зра́илю бг҃ъ е́ · и҃зъѧ́вленїе тѣ́ и҃богати́тъ бл҃гово
ра́ · сїе́ оу́бо мнѣ́ко́щи оу҃вѣ́рѣю ⁘ О҃удивлѧ́емо
е́ сїе́ ко́ль, ѡ҃нихъ́же пече́тсѧ бг҃ъ ѡ҃и҃зра́илѣ. е́же
невсѣ́ е́вѣ́дати, но и҃мѣ́ющїи здра́вое помышле́нїе.
но а҃́зъ ма́ло несовратихъ́сѧ ѿ҃правáго пу҃ти · и҃посн҃
ма́хъ, вма́лѣ неразрѣши́шисѧ востáвлѧ́ющїѧмѧ.
знаменую́же попо́лъзнове́нїе ѿ҃оу҃кр҃пля́ющїи е
е́го помышле́нїи · но́сѣ бо тѣ́ и҃разоу́мныѧ соу
стопы ⁘ ѥ҃ѵ҃ѕ҃ѵ҃ѥ҃ѵ҃ко · О҃ба́че непоползо́хсѧ, вонсѣ́ти
ну́ бо́ погибълъ бы · нѣ́цїи бо́ вподви́зѣ вса́кїѧ до
бродѣ́тели проси́вше · посн҃ попо́лъзноу́шасѧ въ
жи҃тїе ѡ҃слабленое ⁘ ѳеѡ́дорово · И҃наи́па́че а҃́ще
того́ досто́йно попече́нїе и҃мѣ́емъ, і҃ѡ҃правѣ́тѣ
и҃правдѣ́ прилѣ́жнѣ и҃мѣ́емсѧ ⁘ А҃́зъ оу҃бо вми́нѣ

несовратихсѧ ѿправаго пꙋти и пополъзохсѧ, во
времѧ бо напастей, сице быша помышленїѧ моѧ
слабы, аки поподобїю воды постоѧнїѧ неимѣ
юще. Исихїево. Ногъ истѡпъ, дѣтельнаѧ шествїѧ.
и разꙋма нарицаетъ движанїѧ. ꙗкоже самъ насъ воинои
части прорчьства ѱлмѡвъ наꙋчи, глѧ, свѣтилникъ
ногама моима законъ твой, и свѣтъ стезѧмъ моимъ.
и паки, стѡпы моѧ направи по глꙋ твоемꙋ. обаче
неподвиженъ бы ногами. сирѣчь жительство къ
ѕлѣйшемꙋ неѡбрати. ниже излїѧшасѧ стопы его.
ниже бо оустремленїѧ дши късластолюбїю ѡбрати.
Феодоритово. Ѿздравы глетъ и оукрѣплѧющи
помышленїи. ѿпасти бѣдъствовахъ. и поползно
венїѧ бо претерпѣлъ быхъ превелїѧ. Феодорово.
Близъ быхъ еже излїѧтисѧ и разрѣшитисѧ нож
ны стопа. ꙗко ниже стоѧти мощи ктомꙋ. хощетъ
же глати помышленїи премѣненїе. ꙗкоже бо поꙋ
нарицаѧ дѣйство. сице стопъ помышленїѧ. иже
требꙋемъ късовершенїю дѣйства. ѿкоудꙋже сїе
пострадахъ. ѿеже видѣти ми нечестивыхъ воиобїлїи.
Іоущее. Ꙗко возревновахъ набезаконныѧ, мїра грѣ
шникѡвъ зрѧ. зане нѣтъ въсклоненїѧ въсмерти ихъ.
іоутверженїе вранѣ ихъ. вътрꙋдѣхъ члчьскихъ несоутъ,
и съчлки непрїимꙋтъ ранъ. Аѳанасїево. Ꙗже колѣ

ба́нїе є҆мꙋ̀ сотвори́ша дш҃и, повѣ́дає. сїѧ́же соу́ть.
пе́рвое оу҆́бо є҆́же вми́рѣ глꙋбо́цѣ и҆́хъ пребыва́ти,
посе́. вовсю̀ жи́знь бл҃годе́ньствовати. ꙗ҆́кода́же
и҆досме́рти благоде́ньствїю продолжи́тисѧ. и҆тако
во́е нечести́вы́х претерпѣ́ти ꙗ҆́ко никого̀ ѿверга́
тисѧ, а҆́ще кто̀ є҆го̀ въпроси́т а҆́ще хо́щет таковꙋ́ю сме́
рть полꙋчи́ти. къси́мъже, і҆а҆́ще оу҆́бо слꙋчи́тсѧ на
грѣ́хъ и҆х ка́знь и҆спра́вительнаѧ. сїю̀ небы́ти лю́
тꙋ но̀ легкꙋ̀ і҆оу҆до́бь преходи́мꙋ. на́симиже всѣ́ми
є҆́же ничл҃чьскихъ трꙋдо́въ вкꙋша́ти. нижѐ тре́
бовати вседн҃е́внаго дѣ́ланїѧ. ко и҆ска́нїю нꙋ́жны́х
пи́щъ, то́и бо и҆́же рꙋка́ми троу́дъ, а҆́ки вмѣ́сто
ра́нъ чл҃кѡ̀ да́нъ є҆́сть. ѳеѡ́дорово. Ре́вностїю
и҆гнѣ́во ѡ҆бьє́млю, о҆ѡ҆держа́щи́х на́съ. занѐ всѧ́
кого нече́стїѧ и҆грѣ́ха и҆спо́лнены́х. вмирѣ̀ ви́дѣх
пребыва́ющи́х. дидимово. І҆зра́ильже, оу҆ зрѧ̀
бг҃а протолкоу́етсѧ. тѣ́мже и҆ра́мѣюще є҆го́же
зрѧ̀. вѣ́дѧ ꙗ҆́ко бл҃гъ є҆́сть, къпо́льзѣ чл҃кѡ̀ наво
дѧ̀ неоу҆до́бнаѧ. є҆всевїе́во. І҆стинныиже і҆зра́иль.
чи́стїи срдцемъ, ѡ҆ни́хже спс҃ъ гл҃а, бл҃же́ни чт҃їи
срдцѐ ꙗ҆́ко тїи бг҃а оу҆зрѧтъ. ѳеѡ́дорово. Поне́же
поѿрече́нїемъ ѿмета́е є҆ли́каже нехо́ще. хотѣ̀
гл҃ати. ꙗ҆́ко і҆а҆́ще нѣ́когда вбѣ́дах ви́дѣшасѧ и҆с
тѧза́тисѧ. но̀ небы́ ви́дѣти и҆́хъ ѿчаѧ́нныхъ

ѿналежа́щій бѣ́дъ. но намно́го страда́ти непщу́
е́ми. па́ки и́збавля́хуся. и҃ вы́стве нѣ́же а҃істи́ла
глетъ. сіе́, ѿ҃ре че́нїе. Злостра́стїе сиръ́чь неви́дѣ
ти и҃хъ стра́сти терпа́щи, и҃ а҃ісо и҃ѿ҃ча́янны бы́въ
шихъ: и҃сихі́е́во. Небо̀ е҃ѹ҃слоне́нїе ѿ҃смертигрѣ
ха. и҃ вѣ́же стра́жду̀ рече́ное въпри҃тчахъ. нечести́вы
впа́дъ въглубино́у Соло́мъ нерадѝ: ѳеѻ́дорово.
Нижѐ си́лну нѣ́кую и҃вели́ю прїе́мла́ху ра́ну. долго
терпѣ́нїе́мъ тѣ́хъ прїобрѣстѝ хотѣ́. ѿ҃ниже не
разумѣва́ю. и҃сего̀ ра́ди ѿ҃смерти грѣха покая́нїе
неѹ҃слона́ютсѧ: тогоже. Нижѐ чи́ньска́ стра
да́ти подъе́млютъ: и҃сихі́е́во. Зри́шили, исто́ли
ко вои́нъ́вле́нїе мо́же́ и҃ре че́нїе е́ди́но прило́же́но
пи́смени. мо́щенъ бо̀ гла́ти, въ тр҃дѣ́хъ несоу́тъ,
въ тр҃дѣ́хъ чи́ньскихъ прило́жѝ. чи́ка́же зд҃ра
зумѣ́и. храна́щаго словесна́го сѧ́на. и҃ вдобродѣ́
тѣлехъ пребыва́ющаго, и҃ли того̀ и҃же е́гда согрѣ
ши́, пока́нїе́мъ наноси́мы ѿ҃бга и҃справи́тсѧ.
въ тр҃дѣ́хъ тѣ́хъ несоу́тъ грѣ́шницы, нижѐ съ
чи́сти ка́зна́тсѧ. сиръ́чь съправе́дными не тр҃ж-
жа́ютсѧ нидѣ́ла́ю. ѿ҃ни҃же рече́но е҃, ісо́ждо
свою̀ мздоу̀ прїи́ме́ посвое́моу тр҃доу. нижѐ спо
по́лъзшимисѧ и҃наде́жу спасе́нїѧ и҃мѣ́ющи ра́ны
прїе́млю. ѿ҃ни҃же писано е҃, е҃гоже любитъ гдь

наказоуетъ. бьетъже всякого сна егоже пріемлетъ.
Феодорово. Ничто подобно стражу прочим. Оущее.
Сего ради оудержа ихъ гордыни доконца. одѣяша
неправдою инечестіемъ своим изыде яко истука
воизволеніе неправда ихъ, преидоша влюбовь срдца. помыслиша
иглаша вълукавьствѣ неправду ввысоту глаша.
Аѳанасіево. Понеже оубо всѣми блгими насыща
ютсѧ. Ѕлаже никоего, сего ради преизлишнѣ на
выкоша гордыню. яже неправедных инечестивых
тѣхъ сотвори, ивтолико яко инечестіемъ ихъ
дебелым быти. іаки ѕѣло оупитанным. Феодорово.
Всюду бо наипаче ивелія моудръствовахоу. всею гор
дынею одержими. тогоже. Оградишасѧ непра
вдою инечестіемъ. втѣхъ пребывающе всегда.
втѣхъ являющесѧ, поподобію ѡблачащихсѧ ѡ
дѣяніи. ивтѣхъ являющихсѧ зрящим. Исихіево.
Онихже подобаше срамлятисѧ. ѡтѣхъ хвалятсѧ.
яко одѣяніѧ ипокровъ прегрѣшеніѧ обоимати.
добрѣже промежь себе сіѧ прегрѣшеніѧ соедини.
ѿгордыни бо внеправду мнѡгажды. ивлихоима
ніе члцы впадаю. Феодорово. Речено е на ивъ
ѯгмъ. ѱалмѣ. яко тукъ имасть гобзованіе глет.
аки оубо вомнозѣ соущим гобзованіи. сице пребѣ
инеправда. дарече. яко ѕѣло ѡбидаху. обычаибо

ѱалóмъ ѳв

Є҃чл҃кѡ ѡбидѣти хотя́щїи. вгобзова́нїи соу́щимъ
йбогатьствѣ йчести па́че оби́дѣти: дидимово.
Зоу́ісъ ны́нѣ насыще́нїе лꙋка́вьства гле́тсѧ. є҃гда̀
бо лꙋка́вьство, пꙋ́нѣе боу́де҃. ѿнавычє́нїѧ частѣ́и
шаго. погда̀ оу҃́бо неиспра́вна йсхо́да. сирѣ́чь оустре
мле́нїѧ и҃ма́ть. вълюбо́вьже ср҃ца, и҃же сею́ недꙋгꙋ́ю
ще нꙋ́жнѣ прехо́дꙋ. врежа́ющє оу҃́же зло́бѣ, са́маѧ
лꙋ́чшаѧ ра́зꙋма. йвнавычє́нїи пр҃е́мъ твора́ще зло
нра́вїе. и҃ако йсловесѧ хꙋ́лнаѧ дерза́ти. и҃зла́ѧ наб҃га
помышла́ти. и҃ако послѣ́дꙋющаѧ сквⷣрѣ́тельскꙋю:
ѳанаси́ево. Пребыва́тельно гле́тъ бл҃годе́ньствїе. на
выче́нїе зло́е и҃ содѣ́ла въ҃дѧ́ши, и҃ѿкꙋ́дꙋ и҃вла́ѣтсѧ
по́исмо ѿ҃е́же помышла́ти пр҃е́хъ и҃гла́ти лꙋка́вь
ство: ѳеѡ́дорово. Гле́тсѧ и҃зволе́нїе соу́щее. же
нѣ́счемꙋ прилѣ́жа́нїе. гле́мъ па́иси и҃зволе́нїе, є҃
існѣ́сой люво́вь, ѿ҃е́же існемꙋ и҃мѣ́ти и҃зволенъ
ра́зꙋмъ. си́це и҃сн҃ѣ́сое́и ве́щи и҃зволе́нїе дш҃и гле́мъ.
ѿ҃е́же па́ц҃ъ ісве́щи себѣ и҃мѣ́ти. и҃зд҃ѣ оу҃́бо и҃зво
ле́нїе ср҃ца гле́тъ, навычє́нїе. послѣ́дꙋющє вы́ше ре
че́ны, оби́дахꙋ бо гле́тъ, ради соу́щаго вни нечє́с
тїѧ толи́ко, а҃ако и҃вомно́гое пр҃їѧ́ти и҃зволе́нїе ве́
щи ра́зꙋма. хо́щ҃е зло́бы чи́на велѣ́ствовгла́ти.
ѿ҃е́же любити ю҃ и҃прилѣ́жнѣ сотвора́ти: того.
Помышла́ющеже бе҃мѣ́стнаѧ и҃гла́хꙋ: и҃сихі́ево.

ка і

Зло оубо е҆ и҆ лꙋкавьство неоученое гл҃ати, и҆ слове
са хоульнаѧ съдерзостїю ѿрыгати. Злѣе же есть
прїити к нимъ ѿ поученїѧ и҆ прилежанїѧ. Неоудобь
нѣйше бо тѣмъ раскаѧнїе бываетъ. Аѳанасїево.
Простренїе лꙋкавьства и҆хъ знаменꙋетъ, ꙗко оу
бо и҆ к самомоу бг҃ꙋ вознести хꙋлоу. Ѳеодорово.
Словеса гл҃аху на насъ на тѧ досаженїе и҆мѣющаѧ
простерто, показаже по прибыванїю и҆хъ и҆ лꙋкав
ство и҆ нечестїе. Ѿ изобилїѧ бо гл҃е обидѧхꙋ. и҆ не
токмо ѡбидѧхꙋ, но і҆ ѡвещи и҆зволенїе и҆мѧхꙋ.
Тако оустроившесѧ и҆ помышлѧюще гл҃ахꙋ хоуль
наѧ. Оущее. Положиша на нб҃о оуста своѧ. і҆ѧзы
и҆хъ прейде по земли. Аѳанасїево. Хоульнаѧ гл҃ет
и҆зношахꙋ на бг҃а словеса. и҆ наипаче хоудыѧ сꙋщїѧ.
і҆ѧзыкъ на земли и҆моущїѧ. Ѳеодорово. Хоулѧхꙋ
на тѧ. паче оуказателнѣ сїѧ рече, ꙗко тамо по
ложиша своѧ оуста. сирѣчь все оупражнѧхꙋсѧ
ѧзыкомъ, что хоульнаѧ возглю на тѧ. И҆сихїево.
Ниже бо могꙋтъ еретикѡвъ и҆ли хоулникъ сло
веса. пребысти на мнѡго. преходѧже по земли,
малых нѣких въ прехоженїи врежающа. сїе разꙋмѣ
вающе вѣрнїи. і҆аще боудꙋт заблꙋдивше. обращаю
тсѧ ѡ нихже послѣдꙋющаѧ ѱалмопѣвецъ воспѣ.
Ѳеодорово. Протекахꙋже гл҃етъ по всей земли.

нѝкогѡ бо̀ ш̑адáхѹ, дарéтѣ, хѹлáхѹ. нáны нацр̄ѣ́вь
нáградъ нáземлю ѻ̑бѣтовáнїа. нáми тебѣ хѹлáще.
и҃ѡ̄нáсъ къ тебѣ́ приходáше, и҃нѝкогѡ ш̑адáща ⁘
є҃всев҃ї́е҃во. Показаѹ́е҃ тáко немáла бѣ́ша, áже вмá
лѣ неѡтвори́ша є́мѹ подвижéнїе. живоу́ бо нече-
стивїи глетъ бл̑годéньственъ. и҃сконч҃авáю́тсѧ.
тáко похвалáтисѧ ѿвсѣ́хъ, и҃нїедúнаго ѿтѣ́хъ
ѿмѣтáти. и҃лй мéрзостнѹ непщевáти смéрть. но
хотѣ́ти комѹ́ждо тáко ѹ́мрети. áщеже и҃прилѹ́чй
сѧ нѣ́кое зло̀ пострадáти. ѹ́добь преходúмо сїе є̀
и҃скрѣ́пости нѣ́коеѧ и҃мѣ́ѧ. нижѐ тр̑ѹжáю́тсѧ ко
ѡ̑бр̑ѣтенїю пúща. тáко и҃же земл̀е тр̑ѹжáнїе дѣ́и҃с̑
твующе. и҃лй нѣ́кое и҃нóе худóжьство. ѿстр̑ѹжéй
дарéѣ, ѹ́ранáєми. симмáхъже преведé, тáко непо-
минáхѹ смéрти. тáкоѣ́ бо бѣ́ша и҃хъ предвéрїа не
стерпúми бо бѣ́ша ктомѹ̀ небоя́щесѧ рáны. и
горчáйше бывáхѹ, и҃сокрóвища ѿнепрáвды и҃мáхѹ.
посиммáхѹже, и҃спáдахѹ ѿтѹ́ѣ ѻ̑чесá х̄ѝ. и҃полѣ́и
лѧ, и҃зыдóша ѿтѹ́ѣ ѻ̑чесá х̄ѝ, послѐ ѣ́ѩ̀ симмáхъ,
прест҃ѹпáхѹ глетъ и҃вл̑áємаѧ ср̑цемъ. снр̑ѣ́ть нѝ
зрúма всѣ́мъ промышлéнїа дѣ́ла помышлáю́ще.
разѹмѣ́ваю́ще ѹ́бо тáм нѡ презирáю, ѿгóрдости
хѹлáще бг̑а. а҃ѣ́и нижѐ зрáщи, и҃лй ѿню̀ несѹ́ща.
и҃наи҃пáче хѹ́ды сѹ́ще і҃а҃зы́къ и҃мѣ́ю́ще назéми.

ѡ нихже исповѣдуѧсѧ, дшею поколебленъ бывъ:
Дидимово. Іинаісо содержими въ дѣйственой злобѣ
и нечестїи. неправдою ѡбще дѣйственой соущи ѕло
бѣ ѡдѣваютсѧ, истою нечестїемъ о промышленїи
бжїи согрѣшающе наипаче. исходитъже неправда
ѿражающихъ помышленїи, пищи ради, тукъ рече
ны. дѣйственѣ бываема, небо даже доизволенїѧ
поставиша ѕло. іинымъ вредити хотѧще. сего
ради поизволенїи лестна глаша. блгаѧ аки обѣще
вающе. хоулѧщеже инабжїе промышленїе. всѣмъ
познани бѣша соущим наземли неправеднѣ оклеве
тающе то. каковы нѣцїи соуть иже движанїемъ
ѕвѣздъ. возлагающе ѧже самоизволенїе бываемаѧ.
иже іѡбожающе ѕвѣзды, и тварь а нетворца.
на нбо положиша оуста своѧ. но ѡбаче ѿпремоу
дры обличаютсѧ аки смертнаѧ и члчьскаѧ мудръ
ствующе: Аполинарїево. Вмѣстоже преидоша
воизволенїе срца, акила преведе преидоша смоте
нїѧ срца. ничто бо ѿестественыхъ разумѣнїи
хотѧт творити. ксимже готовъ противъ члкъ
ѧзыкъ е. сїе бо назнаменуетъ еже наземли
преиде ѧзыкъ ихъ: Тогоже. Іаковое глет вавило
ньскаго нечестїѧ величьство, бы въ блго людемъ.
аще бо и предани быша тѣмъ, воѿмщенїе грѣхѡ.

но нечестїа тѣхъ превзытїе, паде́нїе вни҃ сотво
ривше дастъ ѿпущéнїе люде́, а҆ѣ́же зд҃ѣ, сирѣчь
внастоя́ще́ житїи҃. достоѝнымиже ѿтѣ́хъ дни
дадѹ́тсѧ и҆сполнени всѧ́кого бл҃га. и҆ское и҆сполня́
ю́ще житїи҃ вре́мя. порече́нномѹ, ѹ҆спе и҆сполне́
дне́й. обаче́ нечестивїи ѡ҆ни зря́щихъ творя́хѹ
сомнѣ́тисѧ, ѻ҆е́же а҆́ще зри҃ бг҃ъ сѹ́щїй наземли҃.
тѣ́мъ ѹ҆́бо сице богатя́щимсѧ. а҆́зъ сомня́хъсѧ
данеи҆́ско тщетно бѹ́де прилежа́ти добродѣтели.
бесѣ́ѧ є҆́ тако гобзова́ти и҆́же дѣтанїѧ ѿдѣ́лъ не
пра́ведныхъ чи́сты неи҃мѣ́ю. ниже́ поще́нїи ни
блостражда́нїи тр҃ѹжда́ющесѧ. ниже́ ѹ҆́тренюю́ще
даи҆съ бг҃ѹ свои҃ грѣхи и҆сповѣ́дѧ. ѻ҆бли҃а́ющесебе҃:
ѳеѻ́дорово. Зане́ зря́хъ себе́ всегда вокр҃ѹзвле́нїи҃,
а҆ндѝмово. Ѩ҆́нако, горда́ѧ нечестивы́ глю́щи҃.
бж҃їи люди вин҃ѹ и҆мѣ́ша вѡ́вращє́нїѧ. свѣ́тлыхъ
хотя́ще ненасыща́тисѧ зрѣ́нїи҃. и҆́хже дне́й сло́
во нарицае́. сїе́же, сѣ́мо. сирѣчь и҆дѣ́же гл҃а сїе́
бг҃ъ, и҆сковоже є҆́ рече́ное и҆смои҃се́ю. па́ѩже зд҃ѣ
стани сомною҃: ѳеѻ́дѡрово. Сего ра́ди ѡ҆бра́тятсѧ
лю́дїе мои҃ сѣ́мо. и҆дні́е и҆сполнени ѡ҆бра́щѹтсѧ
вни́хъ. и҆рѣ́ша ка́ко ѹ҆вѣ́де бг҃ъ, и҆́ли є҆́ ра́зумъ
вы́шнеѥ. се ти́и҃ грѣ́шницы и҆гобзоу́ющє вѣ́къ.
ѹ҆держа́ша богатьство҃: а҆ѳана́сїе́во. Сего ра́ди,

сирѣчь возвышены тѣхъ низврещися. разумъже
сицевъ є. польза нѣкая і ѡбращеніе людемъ моимъ боу
демъ, тѣхъ казнь. видѣвше бо каковъ конецъ
нечестивыхъ постигнетъ. никогдаже всіе пріидутъ.
призирати чл҃чьская явѣ вѣдуще бг҃а. Ѳеодорово.
Изъявившаго и гл҃ющаго є, ради сея ихъ ѕлобы.
каковы ни боудутъ весма ѿ имѹ своихъ ѿ нихъ. и
преведъ воздамъ имъ мѣста своя. Аѳанасіево. Егда
гл҃етъ таковъ боудутъ имѣти разумъ тогда оубо
тогда, живота своего время добрѣ исполнятъ
погл҃у, яко оуспе исполненъ дн҃ьми. сирѣчь испо
лнени дн҃и его бѣша всякого бг҃а. Ѳеодорово. бл҃га
И поживоутъ со ѡпасеніемъ. совершаемѹ ихъ животу.
яко ни единомѹ дн҃и ѿнятися ѿ живота ихъ.
предпостизаемыхъ ѿ смерти, сіеже гл҃етъ. не яко
ѿ нюдъ оукончаемо время, всякого чл҃ка живу
щаго полагая. но аки мнѡгажды на страстнымъ
соущимъ естествомъ. ѿ напастей і ѡ ѕлобленіи.
или ѿ нѣкихъ таковыхъ подемлющихъ смерть. еяже
аще возмогли быхомъ оуклонитися. вдолго жили бы
хомъ. ови оубо соуть яже ѿ напастей бываютъ
смерти. а иніи яже не ѿ внѣшнихъ ѕлыхъ. но ѿ тѣхъ
яже ѿ сложенія естества случаются. аще бо
и ничто ѿ внѣ случится. яко яже мечемъ или

таковы нѣчи смерть, но самое естество ѿ ню
въстаро дошедши, понужи привлачитъ смерть.
аки убо преже многая таковая имъ страдавъ
ши. і ѿ обдержащих ѕѡлъ. многажды превосхи
щаемы въ смерть. сіе глетъ, яко к тому непосъ
тражу ничто сицево. но буду имѣти дни пол
ны, естественыя смерти ждуще токмо. Пра
віи рѣша, аще е бгъ видяи. како сицевая попу
щаетъ. Аѳанасіево. Мои убо людіе гле. ѿ ра
рушенія нечестивы пользоватися имутъ. пред
реченніи же нечестивіи и безбожніи. в толико не
чествовахъ, яко соблазнъ быти видящим живо
ихъ. и сумнѣтися и глати. аще ли зри чл҃чьская
бгъ. сіе бо како увѣдѣ. сирѣчь како вѣдати на
ша і управляти глется. и како познаніе имать
нашихъ. Феодорово. Прележащее двоистиховное,
сирѣчь. сего ради обратятся людіе мои сѣмо. и
дніе исполнь обрящутся в нихъ. ѿ бга реченое,
положено бѣ посредѣ. сіе бо и рѣша како увѣдѣ
бгъ. к вышереченным послѣдованіе имать. азъ бо
глетъ, сице и ѡбилующим тѣмъ. и таковая же
творящим и глющим. глахъ к себѣ. вѣсть ли сія бгъ.
сіе же, како. и на нижняя призирает. соединяемо
тѣмъ поразуму. приводит бо, се сіи грѣшницы.

Сирѣчь аще вѣсть сїѧ и печетсѧ ѿ тѣхъ. Аѳанасїево.
Виновное соблазна видѧщи, и ѡбилꙋющи нечести
вы предлагаетъ. сїеже есть пребывати имъ в настоѧщей
жизни блгоденьствѣ. Ѳеодорово. Тѣмъ воздасѧ
сїе, како глахъ бо, вѣстьли сїѧ, и како аще вѣсть
и имать тѣхъ познанїе. в толики грѣсѣхъ тїи
пребывающе, в толицѣ поставишасѧ гобзованїи,
и пребываютъ богатѧщесѧ. и никомꙋ ихъ блгоде
ньства пресѣкающꙋ. Соущее. И рѣхъ еда всꙋе
оправдихъ срдце мое. и оумыхъ в неповинныхъ рꙋцѣ
мои. и быхъ ѧзвенъ весь день. Аѳанасїево. Іазъ
глетъ сїѧ зрѧ смꙋщахсѧ помышленїи. в себѣ по
мышлѧѧ да не како иже одобродѣтели. трꙋдъ
боудетъ ми тщетенъ. бѣже троудъ оправдѣ
прилежати, и чистꙋ быти ѿ неправеднаго дѣѧ
нїѧ. іеже ѡ первыхъ грѣсѣхъ себе оуѧзвлѧти и и
сповѣданїемъ. и к томꙋ аки ѿложа въстати, ко
еже ѡ грѣсѣхъ ѡзлоблѧти себе. Ѳеодорово.
Помышлѧхъ оубо глетъ, ѧко нѣчто всꙋе и нико
тораго прїобрѣтенїѧ ради. попекохсѧ приле
жати ѡправдѣ. симмахъ гла. нѣчто оубо поз
нахъ. всꙋе очистихъ срдце мое. вездѣже аки издѣ.
сїе глахъ, вмѣсто помышлѧхъ глетъ. зане помы
шлѧѧи себѣ, ѧко глѧи есть себѣ помышленїе.

ѱалóмъ оѵ҃в

Сирѣчь всоу́е оу҃бо помышлéнїа, всоу́е дѣлáнїа ѡ҃ йсихíєво.
чистѝ · йсрⷣце оу҃бо о҃правдѝ ничто҃ непрáведно вне҃
помышлáа · роу́цѣже внепови́нны, въ бл҃гѝ сирѣчь
дв҃и́ствѣхъ · неимѣю́щи є҃же ѡ҃грѣхѡ́въ житїа,
сирѣчь тщеты́ непомышлáхъ · тщета́ бо войстинꙋ
дш҃и грѣ́хъ е҃ · бж҃їа дрꙋ́жбы є҃ѧ ѡ҃щетвáа · є҃же
ѡ҃бл҃гѝ нарóчитое є҃ · ⁘ дѳ҃о́рово · Всоу́е прилежáт
глетъ и҃тцáхсѧ снепови́нными и҃мѣ́ти о҃бще́нїе ·
и҃ ѡ҃всѣ́хъ прегрѣше́нїи чи́стовати · речéно бо є҃,
ꙗко тѣ́мъ оу́мыхъ · о҃бще́нїе показꙋ́ѥтъ, и҃вꙑ́кѣ, и҃въ
нз҃ · чтоѫже ра́ди сїѧ помышлáхъ · ⁘ йсихíєво · Нже
бо себѣ оу҃ѧзвлáа, ѡ҃нúхже согрѣ́шѝ и҃свое҃ обличе́
нїе наоу́трени, сирѣчь восвѣ́тѧтъ а҃невотѝ полла
гáѧ · тои҃ вномышлéнїихъ и҃дв҃и́ствѣхъ чи́стъ є҃
обличáѥтъжесѧ восвѣ́тѧтъ оу҃бо · и҃жедерзновéнїе
подаѥ́тъ обличающи · и҃же премоудръ сѝнглъ со
блюдаѥ́ · и҃же въпри́тчахъ речéнъ о҃бличи премр҃а
и҃козлюбитъ тѧ҃ · вотмѣ́же, и҃же бѣгаѥ́ обраща́
ющихъ о҃нéмже вторы́и стúхъ при́тчи пристои҃.
безꙋ́мнагоже и҃приложѝ ненавидѣ́титѧ҃ · ⁘ ѵ҃шее.
ѳ҃ ѡ҃бличéнїе мое҃ наоу́тренихъ · ⁘ дѳ҃о́рово · ѳ҃ ѡ҃бличáе
навсáкоѹ҃ оу҃тренѝ, ꙗ҃коже всѣ́ оу҃тренюа҃ · коѥ́же о҃бли
чáтисѧ ѡ҃нúхже согрѣ́шивъ ѩ҃оу҃ѧзвлáтисѧ · сице
бо всегда́ пребывáхъ тако́вáа҃ подъе́мла · ⁘ а҃полнна

рїе҃во. Ко҃ѡ҃а҃тїе҃же нечестива҆го помышле́нїа. бл҃го
чести́вѣ́йшее оу҆тверже́т҆, лице҃ бж҃їимъ. бг҃а бо҃ а҃ісо
вои́стинꙋ споро́у҆чника речено́е тре́бꙋе́тъ. бл҃же́
нне́йши́ бы́ти, бл҃гочестиви́ы, въ҃боу́дꙋще҃ оу҆ста
вле́нїи. сн҃ъ стра́жꙋще нн҃ѣ. неже нечестиви́ыхъ
доконца҃ бл҃годе́нь҃ствꙋю́щи́. а҃ісово҃ е҃ речённое
во҃їере́мїи, їа҃ще҃ обрати́шисѧ препоста́влю́тъ а҃ пре҃
лице҃ мои́. тїе҃же, и҃рѣ́ша. ка҃ісо оу҆вѣ́де бг҃ъ пог҃ꙋ-
би́вши́ е҃стє́ственое помышле́нїе е҃. ѡ҃пи́цъ непо
тре́бны. промышле́нїю бо҃ соу́щи, неоу҆́бо тїи бл҃го
дѣ́нь҃ствꙋ́ѧща, бл҃гїи неблагодѣ́нь҃ствꙋ́ющимъ ⁘
дидимово. Іпа́ісі, сїе҃. ка҃ісо оу҆вѣ́де. а҃ісі бг҃ꙋ, за
е҃́же неи҃ме́ти чювь҃ственꙋю си́рѣ́чь дѣ́йственꙋю
си́лꙋ. земны́хъ вещє́й промышла́ти немогꙋ́щꙋ.
за҃е҃́же ра҃зꙋма е҃го҃ ѡ҃бразо́въ гл҃емы́ и҃ли бы́ваемы́
непр҃їима́ти. и҃бо ка҃ісо позна́е, и҃спов҃ѣда́нїе и҃ме́ти
е҃́же позна́ти бг҃а. невѣ́домо по҃ꙋ́чинꙋ оу҆вѣ́дѣ́нїа.
посе́и҃́же и҃неѣ́ти е҃го҃ гл҃ю́ рѣ́кше а҃́ще е҃ ра҃зоу҃
вы́ше҃. прельсти́шажесѧ непщоу́ю́ще е҃го҃ и҃ме́ти
и҃зволе́нїе е҃́же поса́ѣ́ствꙋ. ѡ҃ц҃ъ бо҃ премоу́дрости
и҃́стинны бж҃е́ствена҆го вѣ́дѣ́нїа е҃. рече́но бо҃ е҃,
бг҃ъ ра҃зꙋмовъ гдь. и҃па́ісі, оу҆ча́и чл҃ка ра҃зꙋмꙋ.
и҃гдѣ вс҃ѣ помышле́нїа чл҃ѣ́ска. и҃ка́ісо, а҃́же оу҆
чи́тъ и҃дарꙋе҃. лиша́е҃тсѧ пѣ́хъ. ненависти́ны

ѩ̈же страс́ти є̃. є̈же хотѣ́ти коегóждо ѩ̈же
кдостóйньствꙋ получи́ти. вóйстинꙋ прємꙋ́дромꙋ
бг҃одéньствїе. и҆ли҆ зл҃оденьствїе. невъвесе́лыхъ
и҆ли҆ скорбны́ полага́ющемꙋ. но сїе ꙋ́бо добродѣ́те
ли и҆ бг҃очести́а снискáнїе́мъ. сїе́же лишéнїе п҃тⷭ.
понéже ꙋ́бо ѿбо́и слꙋча́ютсѧ, невесе́лаѧ и҆скорбь
наѧ. неи҆стомꙋ ꙗ́ви бг҃очести́вы и҆ли грѣ́шнымъ.
ѿвѣ́тъ ꙋ́бо сїе. ѿвѣ́тъ и҆же о҆на слꙋча́ютсѧ. є̈же по
прелоꙁи́момꙋ состои́тсѧ. ꙗ́кѡ а҆ц҃е по́е́же рещи
смꙋтѧ́. рас҃ꙋжéнїе бг҃очести́вое наведе́сѧ. та҆ко
вóе въмалахі́и гл҃етъ бг҃ъ о҆тъ а҆гг҃ли́сте нама҆ по
мышлéнїѧ ва́ша и҆ре́косте. вч҃е оболга́хѡ́тѧ. и҆ре
кóсте сꙋ́е́тенъ рабóтаѧй бг҃ови и҆се́ ꙋ́бо лїка́е́мъ
и҆ноплеменникъ. и҆ президя́ющеⷣ безꙋ́мнїи вора́ѩ
бе́зако́нна, противи́шасѧ бг҃ꙋ и҆спсо́шасѧ. ни
что́ мнѡ́жае на и҆мꙋ́ющи рабóтающи ємꙋ. и҆́бо
молебницы ходя́ще прелице є҆го. къглю́щи та
кова́ѧ приводи́ послѣ́ и҆сто́н. глю́те всѧ́къ тво
рай зла́ѧ бг҃о пре́ни́мъ и҆ вѣ́хъ о҆нъ бг҃оволи:
є҃вс҃е́вї́е́во. а҆́ще́же сице́ непщꙋе́те, гдѣ́ бг҃ъ пра́
вды е̃. ничто́ ꙋ́бо и҆мꙋ́ющи глати. ꙋ́чи обꙋ́
дꙋ́ще́ сꙋдѣ́. и҆ бг҃и́хъ воздáнїи, вомóжноже є̃
и҆главшаго. ꙋ́бо всꙋе́ ѿправди́хъ дш҃ꙋ мою.
вес҃ь де́нь ѿнечести́ваго помышлéнїѧ. кѧ́вшаго

оуꙗзвлѧтисѧ, неподобнѣ главшаго слово: Феодори
тово. Глющїи же возвращенїе еже ѿ вавилона испо
лнено старости, знаменовати глютъ. оутѣша ет бо
тѣхъ аки возвратитисѧ имѣющи ѿ вавилона во
іюдею, и до старости жити: Іоущее. Аще глахъ по
вѣмъ тако. се роду снѡвъ твои разорилъ еси за
вѣщанїе, и непщева разумѣти: Исихїево. Тако,
како. ꙗко преже глаше ꙗко всуе оправди срце
мое. повѣмъ, кому. сирѣчь блгочестивы. сїе бо
возвѣщаю послѣдующаѧ: Аѳанасїево. Сїе глетъ
помышлѧ всебѣ, ꙗко аще та вшедшаѧ помышъ
ленїѧ ины возвѣщаху. сїѧже бѣша. или всуе опра
вдихъ срце мое. всѧкого соблазна виновенъ тѣ
боуду. сїеже творѧ преступахъ твоихъ снѡвъ за
вѣщанїѧ, сирѣчь праведны мужей сїѧже бѣша
стыхъ завѣщанїѧ. еже дроугъ дроугу соблазна
виновны небыти: Феодорово. Мнѡгаждыже
глетъ помышлѧ. ꙗко паче то подобае помыш
лѧти и глати. сїе бо повѣ тако. сирѣчь паче сїѧ
помышлѧти и глати нѣчто подобае. ꙗко же
бо сїе, глахъ. тако и сїе. повѣмъ. о еже разумѣ
и глати. которое оубо истиннѣйшее, непщеваше
подобно помышлѧти: Аѳанасїево. Помысливъ
рече. еже толики глубокїѧ познати судьбы. въ

ѱалóмъ ѳ̀в

трóу въвергóхсѧ. ѩ̀кѡ глубоцѣ соу́щи инеиспытáемы. обáче подóбно врéмѧ къпознáнїю пр҃ѣхъ снискá себѣ. сїéже б҃ѣ бжéственаго сýда врéмѧ, є́гда водáси комоужде подвíло є́го: ѳ̀е҃дорово. ѩ̀кѡ оу́бо завѣщáнїѧ кродý нашемý ѩ̀же кнáмъ. и́хже и́зволенїéмъ вчинóу сн҃ѡвъ имѣ́ти и́зволнта рáрѣши. ѿзавѣщáнїѧ бо гл҃е и́зрѣшúхсѧ. сирѣчь рáрѣшúлъ є́си ѩ̀же кнá завѣщáнїѧ. небѡ ѩ̀кѡ мнѡзи соу́щее невѣ́дующее і҃и́но что̀ помúслн вше. бáбъскїѧ, бáсни, толкованїи пáче слы́шúша: тогóже. Снмáхъ гл҃а, и́помышлѧ разумѣ́ти сирѣчь непщевáхъ. сїѐ подобáетъ пáче вѣ́дати и́мý дръ҃ствовати ѿнастоя́щúй. ѡ҃кóи́хъ бо, и́ныхъ пóкмо вни́хже сумни́тельно на врáзумъ, впáдае: Соу́щее. Сїѐ пр҃ѣ є́ предомною. дóндеже въни́дý въсвáтúло бжїе. и́разумѣ́ю вспослѣ́дняѧ и́хъ: ѳ̀е҃дороко. ѩ̀кѡ оу́бо завѣщáнїѧ неразорю ѩ̀же кна. сїя́же ѩ̀же нѣ стражý. и́вни́хже и́спазáю сѧ. пр҃ѣумнѣ і҃ѡзлобле́нїе привождáхý: а҃фанáсиево. Сирѣчь злы́хъ, обáче пр҃ѣучúсý є́ познáти бжїа сокровéнаѧ. ѩ̀кѡже и́сáїѧ глетъ. кто̀ вѣ́ оу́мъ гдн҃ь, и́ли кто̀ совѣ́тникъ є́мý бы. небу́бо вневѣ́дении весмá пребывáемъ. нóздѣ оу́бо ѿ̀е҃ стéствены законóвъ. и́ѿ̀лежащихъ въписáнїи.

всѧкого лукаваго конецъ познаемъ. егда оубо в
нидемъ востило бжїе. сирѣчь всудилище боудущее.
тобо подобнѣ свѧтило глетъсѧ, аки единои сты
ни подобродѣтели внемъ ꙗвлѧющеисѧ. тѣмже ипа
взыскуйте велъ глаше. миръ гоните истыню, бенеꙗже ни
кто оузри гда. вто времѧ гобзоующих ннѣ, послѣ
днѧѧ разумѣемъ истиннѣе. исамѣмъ искусвом
познаемъ бжїю правду. еюже суди иѡправдае
наша. Феодорово. Сирѣчь невсегда, неꙗко во
ѡзлобленїꙗхъ искушатисѧ ивнапасте всегда.
еже е завѣщанїѧ разрѣшившаго. нодондеже в
свѧтило мене паки возведеши. вземлю обѣтова
нїѧ, ивмѣсто стое. дарече. ꙗко введешимѧ весма.
іаще нынѣ ѡзлобленїе е навремѧ нанесеное, еже
конецъ имѣти боуде схоженїе мое вземлю обѣ
тованїѧ весма быти имѣетъ. Тамобо доше иѡ
бѣтованїѧ бжїѧ получивъ. оуразумѣю словеса
взыскоуемыхъ. ипознаю послѣднѧѧ нечестивых.
Феодорово. Тогда оузрю итѣхъ конецъ. вочто
оубо тѣмъ гобзованїѧ инеправды скончеваютсѧ.
Судивъ оуже ожидати ивидѣти вконецъ всѣх.
сему оубо помышленїю вручивъ себе. блгочестїе
іистину ѿтогo прїобрѣтохъ. оуразумѣхъ бо,
ѿвоспомѧновенїѧ дховнаго разума. ꙗко ради

прельщéнїй и̑хъ· разори́ и̑хъ гдⷭ̄ь къ сúсорѣ· повоз́
вышéнїй и̑ воздношéнїй: Взыскáхъ оу̑бо сїѧ̀ глⷱ̄
всебѣ, сомнáсѧ· неоу̑бо гл̾ко прїéмъ и̑ны сїѧ̀ гл̾а
нáучахъ· сúцебо завѣ̑тъ сто̑ы́хъ твои́хъ престу
пáхъ· сúрѣчь бг̾очестúвая помышлéнїѧ и̑ дѣ̑ла
мáты· рождъ́же сн̄ъ бж̄їихъ, подобны́ сто̑ы́х
послѣ́дованїе є̄· а̑ще́же рече́ и̑ понауди́хсѧ кра́зу
мѣ́нїю вúнъ, гавлáющагосѧ неи̑справлéнїѧ· не
оу̑бо неизречéнныя сýдьбы гл̾же, ѡ̑тѣ́хъ пости
зáхъ, і̑а̑ще мнóго трýжахсѧ, посни́махъ, і̑а̑ще по
мышлáхъ разумѣ́ти· сїе́ трудъ́ гавлáшемисѧ·
тѣ́мже сýдихъ о́жидáти подобное познáнїѧ
врéмени· ꙗ̀коже сїе́ є̄ гл̾ко симмáхъ глⷱ̄ъ· дóндеⷥ̄
вни́дꙋ востáла бж̄їа, и̑ разумлю́сѧ ѥ̀послѣ́днаѧ и̑.
получúвъ бо̀ ѡ̑бѣщáнїѧ познáю послѣ́днаѧ нече
стúвы: Сꙋ́щее· Ѡ̀бачε зальщéнїѧ и̑хъ положúвъ
и̑ є̄сн̄ злáа· и̑ зложúлъ є̄сн̄ и̑ вне́гда во̀несо́шасѧ·
ка́ко бы́ша ѧ̀запꙋстѣ́нїе кнезáпꙋ· и̑стезо́ша погн
бо́ша забѐзако́нїѧ своѧ̀· гл̾ко сóнъ востаю́щаго:
Аѳанáсїе́во· А̑зъ оу̑бо глⷱ̄ъ о̑тѣ́хъ прили́чно є̄
врéма· и̑звѣ́стнаго познáнїѧ, положúхъ себѣ̀
къбоу́дꙋщее врéма· сего̀ ра́ди проро́чьскꙋ̄ дх̄омъ
познáвъ боу́дꙋщаѧ глю· гл̾ко вина̀ горúскꙋ̄ мꙋчéнїи
и̑ боу́детъ· нравальщéнїе· бꙋ́дѐ бо̀ и̑мъ впадéнїе

высота, и тако и настоящее богатьство давмѣни
тсѧ. ꙗкоже испѧщи видѣнїѧ. несоущаѧ и всѧкїѧ
стѣни немощнѣйша. Ѳеодорово. Ради бо злобы
ихъ и коварьства, в бесконечнаѧ злаѧ положиши
ихъ. Тогоже. Возвысившихсѧ и велїѧ моудръ-
ствовавши ѿ блгоденьства ѿлучиши и разрушиши
ихъ. Небо даже доконца сохранилъ еси и глетъ
блгоденьство. ниже даже доконца пребыша всѣ
в богатьствѣ и пищи и славѣ. но егда вознесошасѧ
низложилъ ѧ еси. въ елико бо вознесошасѧ ѿбо
гатьства и кичѣнїѧ. толико ни ведоутсѧ в смире
нїе, ꙗко и тѧгчайшую имѣю скорбь. Ѳеодорово.
Ꙗко сопротивному мнѣ дивитисѧ. како внеза
пу, въ мнѡго запустѣнїе ѡбратишасѧ. в малѣ
мегновенїи мнѡгое прїемше имѣненїе. Ісїхїево.
Дивитсѧ прркъ незапному имѣненїю. неправе
днѣ блгоденьствующих. како иже первѣе домы
великїѧ созидающе. села селѡмъ прилагающе,
всѧку живота силу имѣюще, ѿ всѣхъ реченныхъ
внезаапу опустѣны обрѣтаютсѧ. и в толико ра
нечестїѧ и оскудѣваю. ꙗко спѧщему и мнѡгаѧ
блгаѧ воснѣ видѧщему. въставшему же и ничто
ѿ тѣхъ врукахъ державшему оуподоблѧютсѧ.
Тогоже. Тремъ помышлѧнїемъ поучивсѧ. сирѣчь

ѱалóмъ ѳв

ѣдà всаýе ѻправдúхъ ср҃це моѐ · ѣ҆же ѥ҆ако нечестúи
во зѣлѡ҆, ѿринúхъ · і҆ѣ҆же мощи достиженíе п҃т҃ѣ,
испóлнитиса . ѣ҆же а҆ки невóмóжно ѐ внастомúщіе
вѣцѣ, ѡставúхъ, занеиспытанныа сýдбы бж҃іа .
ікътрéтьемý пришéдъ стúхъ натѡ҃ понемаýже раз
сýдúхъ ѡжидáти всѣмъ конца. ѿнегóже ипóл
зовахса, пророческомý дх҃ý мн҃ѣ извѣстúвшу ,
ѥ҆ісоради льщéніа и҆хъ, и҆звéрже сі҃ѣ сíроу и҆хъ бг҃ъ.
просвѣщéнъже і҆ѣ҆же, вíконецъ паденíе и҆ пророч
сіи глю҃тъ · ка҆ко быша взапýстéніе внезáпу .
видéнію сóнному приложúвъ, мнúмое бл҃годéнь
ство и҆хъ · ѥ҆же вкýпѣ съснóмъ престáе, а҆ще и
врýка҆ что и҆мéти істо видúтса . вмѣстоже обá
че зальщéніе и҆хъ положúлъ и҆ѐси зла҃ . сúмáхъ
гла, вóйстúнну впополъзновéніе оучúнúлъ ѐсúи .
воéже внезáпу спсовъглáсъ приложи глю҃щíи .
бдúте ѥ҆ако невѣ́сте вúсíи дéнь и҆ час҃ъ гдь вапр҃идé.
согласоýетѫже и҆сíе, видѣ́ нечестúваго превóносáща.
и҆вúсáщаса ѥ҆ако ісéдры ливáньскíа и҆мúмо идóхъ
и҆сé небѣ҆ : ѳеóдорово . Пѡ҃бщемý сíе ка҆ко внезá
пу ѡпýстѣ́ша погибóша, ѥ҆ако ничѝ сна разлúчь
ствовати и҆хъ бл҃годéньство . вса҃ оýбо подóбíа
бж҃ствéнаго писáнїа и҆звѣ́стна соýть, наипáчеже
сíе . ѥ҆аково бо ѐ сно҃видéніе, ѡбразýа оýбо

вмалѣ дш҃ѧ · а҆ще́же кто́ внеза́пу бо́бу҆ди спа́щаго.
вся разоу҆шена бы́ша, и҆ничто́ посто́и · є҆дина́же пре
бы́вае па́ма, є҆же мнѣ́ти я҆́ко ви́дѣ нѣ́что · я҆́ко
гле́ и҆спѣ́хъ бл҃годе́нь҃ствїе бу́детъ, метта́нїе и҆мѣ́
ю҆щіе по́кмо · внеза́пуже погиба́ющіе, я҆́ко ни́коего
ѡ҆спа́нїса и҆мѣ́ти ве́щи: ѳоу́щее. Гд҃и вогра́дѣ твое҆ пг҃
ѻ҆бра́ и҆ оу҆ничижи́ши · я҆́ко ражже́са сре́це мое и҆по́
чи́ки моѧ и҆мѣ́нишаса · а҆́зъ оу҆ничижёнъ и҆не́рѹзѣ ѳ҃
мѣ́хъ · ско́тенъ бы́ оу҆ тебе́: ѳ҃ а҆данаси́ево: Гра́дъ
оу҆бо гд҃нь вы́шнїй і҆ерли́мъ, ѡ҆бра́же и҆ ѡ҆бра́ перстъ
наго · є҆же оу҆бо гле́тъ я҆́ково є҆́, понеже пе́рстьнаго
гле́тъ понесо́ша ѡ҆бра́ а҆не́не бе́снаго · сего́ ра́ди и
оу҆ничижа́тса · оу҆слы́ша бо, кто́ вре́ма нево҆́ вас҃ъ.
а҆́ки неносѧ́ще самого́ небе́снаго ѡ҆бра́за: ѳ҃ ѳеѻдорово.
И҆въ, ли́мъ, ѱ҃лмѣ · бл҃годе́нь҃ствующій поминанїе
тво́ра, гле́тъ, обаче́ вооѻбразѣ́ прехо́ди чл҃вѣ́съ,
сирѣ́чь вооѻбразѣ́ и҆пи́смени ѡ҆бразъ то́кмо е҆́сть
чл҃ъ, ви́дѧшеса оу҆бо богатѣ́тиса и҆сокро́вищь
ствовати пома́лѣже ѡ҆хода́ оу҆бо, ничто́же на
сыщаа́тса, сице́ и҆зде́ гле́тъ · въгра́дѣ тво́е҆ · сирѣ́чь
ра́ди гра́да тво́его́ · я҆́ко да́тои́ па́ки созижде́тса.
и҆мы́ па́ки соста́вимса · ничто́же поста́вишитѣ
ви́димыи ѡ҆бразъ бы́ти вни · ѡ҆бра́же наре́чѣ при
ли́чнѣ, а҆́ки вма́лѣ оу҆бо я҆вла́ющихъса, посе́мъже

погибáющихъ: ѧ҆данасíєво. Понéже ревнова́ по
ревновáгдѣви, ꙗ҆ко и҆сра́ѣ и҆почи́ки и҆спóлнено бы́
вша ревностїю бж҃твенаго óгнѧ. сегó рáди сподó
бихсѧ просвѣтúтисѧ ѿ҃дх҃а, и҆грáдъ ви́дѣтибж҃ій
и҆достóйны того. а҆ще бо и҆наи́пáче разумѣва пр҃ѣ
нéже просвѣтúтисѧ и҆пóнáти. сотворéнаѧ óтвоє҆
грáдѣ і҃ѿ́бразѣ нечестúвыхъ. но поподóбїю скоѧ
бесловéснаго пребы. пéрвїе немогíи постúгнꙋти,
промышлéнїѧ словéсъ. óбáче нестꙋпáхъ ѿ҃тебѣ
бже, ниже ѿ҃пáдахъ ѿ҃надéжи ꙗ҆же нáнѧ. но бы
всегдá стобóю, и҆сїѣтворáхъ не ѿ҃моéѧ сúлы но
ѿ҃твоéѧ бл҃годáти. ты́ бо сѧ свои́ чл҃колюбїемъ,
мою десни́цꙋ пр҃їéмъ содержáше и҆ꙋкрѣплáше.
дане подвúгнꙋтсѧ стопы́ моѧ, ниже нога́ мои́м
поколéблено быти ѿ҃постоя́нїѧ ꙗ҆же ѿ҃тебѣ ⁘
Деѳ́дорово. А҆ѣ́же почúсн, помышлéнїѧ нарицáи
óбычьствꙋѣтъ. назнáменахѳ́ вомногúмѣстѣхъ
и҆вúноꙋ рѣ́хѳ́. но а҆́зъ глетъ ничто вѣ́дѧ ѿ҃тѣ́х.
что бꙋдѣ́ тóкмо внастоя́щій помышлѧ и҆разга
рáхсѧ помышлéнїéмъ, óскорблѧ́ѧсѧ всегда ѿ҃ни́х
бл҃годéньствѣ. и҆мѣнáхсѧ и҆премéнáхсѧ помыш
лéнїи. і҃ѳ́когда ꙋ́бо сїѧ. óкогдáже тиѧ помышлѧ⁘
тогóже. Симмáхъ рече́. бы́хже неи҆скꙋсенъ и҆нѣкѣ
дыи. сúрѣчь, бѣ́хже е҆лúсо и҆скрáзумꙋ ничто. сúрѣ

ничто҃ ѿпотре́бны вѣ́дыи҃: исихі́ево· О҆ничиже
бы́хъ гле́тъ и҃са· сирѣ́чь вхоу́дости бы́хъ зане́же ра҃
же́са сі́це мое́ влихоимство· ꙗ҆вноже є҆, ꙗ҆ко ипо́
чіси моа҃ и҆змѣ́нишася, внаслаже́нїихъ о҆у́же разу
мѣ́и· є҆гда́ бо кто҃ ѿгобзова́нїа грѣхѡ́въ смоу́ще́нъ
востави́тся къ тѣ́хъ о҆уподобле́нїю· въскоре́ о҆у́ни
чижи́тся і҆ѡхудѣ́етъ· ѿсвоего҃ ѿпадъ достои́нъства҃:
тогоже· Сѣложе прили́чнѣ прилож҃и сїе· неа҆у҆вѣ́
дѣхъ· зане́ невѣ́да мнѡзи случа́ющаася и҆ худо
бы ѿгрѣхѡ́въ· сіи о҆у́бо а҆́ки сщє́нницы, а҆сі́и а҆́ки
кнази· ѿоблаже́ннаго ѿбраза прельщаємн҃· ѳеодо
рово· Ничтоже разньствованхъ ѿскота, прилага́е
тебѣ҆ и҆ствои҃ смотре́нїа҃мъ· сице ничто вѣ́дыи.
ниже́ каіко хо́щеіи, ниже́ о҆у́страша́ѣши каіко .
ꙗ҆́коже и҆ско́ты помышле́нїи наш҃и҆ сове́товъ не
вѣ́даютъ҃: исихі́ево· Скоту́ бо сду́щее є҆ заблу
жа́тиса и҆ па́ки ѿзаблу́же́нїа· жезло́ у҆́бо, и҆ли
о҆у́здою приводи́тиса· прили́чнѣже прилож҃и сїе,
о҆у́тебе и҆стобо́ю· сло́во о҆у́тверждаа҃· понеже́ нѣцїи
сду́тъ, дїа́волу послѣ́дующе подобі́ю скотѡ́въ
неразумѣ́ющи· ѡни́хже рече́но є҆, прилож҃и сїа҃ ско
тонесмы́слены, и҆о҆у́подобися и҆́мъ· но каіко бы́ти
мо́же всегда со бго́мъ· и҆же дви́зани҃е всегда сѹ́ет
ное і҆ѡу҆клона́ємо и҆́мать наслѣ́дшее, и҆ли ꙗ҆вьсвено,

ѱалóмъ ѳ̀в

ѓ́аісо несогрѣшáѧ и҃воленіе́мъ · сїе́, но прельщáе́мъ
пострадá · сегó рáди привлечéнъ оу́здою сúрѣчь за
кóномъ, áбїе обрáтúсѧ: ѯоу́щее · І҃áзъ вы́ну сто
бóю, оудержáлъ е́сѝ роу́кý деснýю мою · и҃съвѣ́то
твоѝ настáвилъ е́сѝ · и҃сослáвою прі҃и́млѧ́ма е́сѝ:
део́дорово · Ѯже оу́бо ничто вѣ́дати ѿ҃строе́нїи
твоѝ · показáніе ѣ́ е́же мнóга и҃разли́чна мы́слѣ по
мы́слившу · и҃мнѡ́гажды ѿ҃чáѧвшúсѧ спасе́нїѧ · воз
врати́хсѧ и҃бы́хъ паíси́ стобóю · поіюдеи́ско мнѣ́
нїю сїѧ́ глáвъ, áкѡ бг҃ý всїóнѣ горѣ́ водвора́ющúсѧ:
ѥвсе́вїе́во · Посиммáхуже, и҃стобóю бѣ́хъ вы́ну.
а҃́ще бо и҃наи́пáче несъпребы́хъ пре́же просвѣще́ну
бы́ти · и҃познáти речéнаѧ отвсо́е гра́дѣ · обáче не
ѡ҃ставлáхсѧ ѿ҃бг҃а, но стобóю бѣ́хъ вы́ну: део́доро.
Поподоби́ю держáщи зáрýкѣ нѣ́сѝ, и҃влеко́ущи ѿ҃
среды держáщи · и҃тáко и҃сторгáющи · áкѡ бо рече́
взáвъма́ зáрýкѣ и҃тáко и҃влéклъма́ е́сѝ: И҃ пово
е́мý совѣ́тý сúрѣчь потвоéмý рáзумý, даже дозе
мли ѡ҃бѣщовáніѧ настáвилъма́ е́сѝ: и҃сихіе́во.
Кóимъ совѣ́томъ бж҃ї́имъ наставúтúсѧ глéтъ.
но тѣ́мъ ѿ҃нюдъ понемýже нехóще смéрти грѣ́
шникý · áкѡ обрáтúтúсѧ и҃жúвý бы́ти е́мý · по
чтóже зáрýкѣ деснýю его оудержа · даневра́ пол
похúтúтú · всегдá бо десна́ѧ наша гонú, ѿ҃крѣпчáишú

на́ны напа́дати хотѧ̀. Євсе́вїєво. Смертныи
живо̑ преходѧ̀, втихое и ѡпа́сное приста́нище
поко́ѧ. и́же оу̑ тебе рꙋковедоу́сѧ. ничто̀ постра
да́въ ѿ толи́ки и̑ скꙋше́нїи. И̑сихїєво. Є́же речѐ
ст҃и́лище. на оу̑чи гл҃ѧ, гд҃и во́градѣ твое̑ сего ра̑
с̑прили́чнѣ бж҃е́ственыи а̑пл҃ъ речѐ. приступи́сте
к̑ сїѡ́нꙋ горѣ̀ гра́дꙋ бг҃а жи́ва, і̑ерусали́мꙋ небе́
сномꙋ. нн҃ѣже гл҃етъ, ꙗ̑ко а̑ще бы сохрани́ли твои̑
ѡ̑бра̑, и̑ твоемꙋ̀ бы съприли́чнѣ сподоби́лисѧ гра̑.
поне́же оу̑бо чл҃къ вочти̑ сы́и неразꙋмѣ̀. но къ
скѡ́тъскомꙋ нра́вꙋ себѐ преобрази̑. женонеи̑сто̑
ствꙋѧ, ко́нь бы́въ. и̑ли во́лкъ похи́титель. и̑ли
ѕмі́и, и̑ли роже́нїе є̑хидново. и̑ли нѣ́что тако
во́е, а̑ки лъжи́выи пѣ́нѧзь, таковы́и ѡ̑бра́зъ
ѿ своего̑ гра́да бг҃ъ и̑ме́ще. винꙋ́же гл҃етъ є̑ꙗ̑же
ра́ди просвѣще́нъ бѣ̀ гра́дъ бж҃їи ви́дѣти распале́
нїе ср҃ца поилїи гл҃юще̑, ревнꙋ́ѧ поревнова́хъ гв҃и.
сего̀ ра́ди и̑ гра́дъ ви́дѣ, и̑ достои́ны и̑ недостои́ны
того̑. Дидимово. О̑бра̑ бо̑ земна́го оу̑ничижи̑
бг҃ъ, непопꙋща́ѧ вни́ти въ небе́сныи гра́дъ. сїе бо̑
и̑ моу́щи о̑бра̑ нб҃наго є̑. пи́шетъ же сѧ и̑ зане̑ во̑ве
селисѧ ср҃це мое̑. сирѣ́чь преста́вше ѿ смꙋще́нїѧ
є̑же непщева́ти промышле́нїѧ. и̑ премѣне́но на
и̑на́ѧ. Євсе́вїєво. Сїе̑ симма́хъ ꙗ̑вьственѣе рече̑.

сирѣчь оу҃ничижен҃ъ инев҃ѣдѧ, бы҃хже неи҃сиꙋ҃сѣ
инев҃ѣдыи · сі҃ѻпенъже гл҃ет҃ъ бы҃въ прѣже про
свѣщен҃ъ бы҃ти · сомнѣнїѧ ра҃рѣшен҃їемъ · но ѡ҃
сѣ҃мѣ неи҃ставлахсѧ ѡ҃тебе гн҃ѣ, стобою всегда пре
бы҃ваѧ ради твоеѧ бл҃годѧти · анемоею силою оу҃
держа҃лъ бо е҃си, данеи҃лїю҃тсѧ стопы҃моѧ, напра҃
вивши х҃ѡ десна҃ѧ · сїе бо совѣ҃то м҃ѡ, симма҃ рече҃ съсовѣ҃
томъ · и҃мьже наставилъмѧ е҃си, смер҃тныи прехо
дѧщаго живо · вожпасное пристанищіе поі҃сѡѧ · и
оу҃тебе · съславоюмѧ прі҃ѧвъ, ничто ѡ҃толи҃сѝ
и҃сі҃ꙋшен҃їи пострадавшаго ⁘ ѳ҃ео҃дорово · Привле҃
іскже е҃си іссебѣ и҃возвратилъмѧ е҃си сомнѡ҃гнѡ҃
чюдесы · и҃і҃со и҃ве҃лїю мнѣ снабдѣ҃въ славꙋ, ѻ҃дѣла
всѣ҃дивающисѧ ѡ҃бы҃ва҃емы ѡ҃мнѣ ⁘ а҃полина҃рїе҃во ·
Иммахже рече҃, послѣдн҃ѣ҃ чест҃ь воспрі҃ѧт҃ъмѧ · и
и҃наісоже почн҃ разсудивъ молча҃ти и҃вѣ҃ровати҃ѣ
бѣ а҃ісѝ добр҃ѣ оу҃правлѧ҃ющемꙋ наша · и҃сице сто
бою бы҃ти всегда, сего ради заступни҃ъмѧ е҃сѝ ·
и҃слаꙋ наложи҃лъ е҃сѝ бл҃гꙋю, сир҃ѣчь въславꙋбла
же҃нную возве҃лъ е҃сѝ ⁘ дидимово · Неоу҃бо про
ст҃ѣ рече҃ сі҃ѻпенъ бы҃хъ, но оу҃тебе · е҃лі҃со бо ко
ѡ҃ц҃ꙋ премр҃ости и҃бг҃ꙋ ра҃зꙋма · внесода҃нное нев҃ѣ ·
и҃моисе҃и҃ бо бг҃а ви҃дѣвъ рече҃, а҃бесловесен҃ъ е҃смь ·
іса҃со бо неоу҃равне҃нїе҃мъ словесьства · а҃ще іс҃то

нословесн҃ѣйшїй є҃. ѝпáки рече҃, нѣ́смь доволéнъ,
прéже вчерáшняго ѝтрет҃їáго дни, ѿнéлѣ начáлъ
éси гл҃ати рабу́ своéмꙋ. гꙋбнúвъ ѝмедлéнова зы́
ченъ éсмъ áзъ. нéбо прост҃ѣ рече҃ словéсн҃ѣйшїй.
но ѿнéлѣ начáлъ éси гл҃ати рабоу́ твоéмоу. пр҃е
бо́ даже́ кто́ неоу́слыши бж҃ествéна гла́са. ви́ди
тсѧ рѣ́чивъ і҃ѡ́спръ ѝвелегла́сенъ бы́ти. сицé
ѝáвраáмъ гл҃аше къ творцоу́. понéже начáхъ
гл҃ати когдꙋ́ áзъ éсмь земл҃ѧ и҃ пепелъ. éже не
вѣ́дѧше прéже даже́ вогнет҃ъ бг҃ꙋ. тáковъ éсть
ѝйже сісо́тенъ оу́ него. невре́дѧ равно промышля́
ющемꙋ бг҃ꙋ. всегда́ сни́ є҃. ѝйже вы́нꙋ совершáетъ
добродѣ́тель ѝвсáкое бл҃гочéстїе. бе́нѣсое́го
ѿни́хъ нерáвеньства ѝпрестáпїе҃: ѯ оу́цее.
Что́бо ми́ є҃ нáнбси, и҃ ѿтебе́ что́ косхотѣ́хъ
наземи́н. оскꙋдѣ́ ср҃це мое́ и҃ плоть моѧ́. бже́
ср҃ца моего́. и҃ часть моѧ́ бже́ вѣ́къ҃: ѯ аѳанасїе́во.
Зане́ ничто́ мнѣ гл҃етъ є҃ нáнбси, кромѣ́ тебе́
е҃дина́го. потребн҃ѣ ниже́ что́ ѿземны́ восхо
тѣ́хъ взáти ѿтебе́. áки плѣ́нны́ сꙋ́щи и҃ вре́
менны́, е҃дино́же токо́мо молáхъ получи́ти.
и҃ того́ желáнїе ѻблобла́хъ себе́ наземѣ́ сїе́же
є҃ е́же тебе́ часть мою́ е҃ди́нꙋ быти҃: ѯ деѳо́рово.
Что́бо и҃но и҃мѣ́я взыскáхъ взáти, и҃ли, нáне

бесн҃и и҃лн҃ наземн҃и, тóкмо сïѐ · нéбо̀ раздѣли́н҃ ёже
óубо нанебеси, семý бы́ти · соединúти хотѣ́въ.
а҆ёже наземли́и, томý восхотѣ́хъ · но ѿ҆бщеи́ ёже
бы́ти и҃восхотѣ́хъ · сир҃ѣ́чь ниже́ и҃мамъ что́ и҃но́е
семý подóбно ниже́ взыскýю нетóкмо наземи́и,
но ниже́ нанебеси · вто́лико́ бо̀ мнѣ̀ сïѐ честнѣ́е е҆́,
и҃соу́щи тáмо стáжáнïи · ёже сто́бо́ю бы́ти · ёди́
номýже соу́щу, непщу́емо рáздѣлéнïе о҆́бычнѣ сотво
рéно е҆́, и҃коже и҃въ, и҃вмъ, ѱ҃мъ · прилѣ́жное о҆́сё
назна́менова́хо҃: ѥ҃всевïе́во · С҃имма́хъ же речѐ кто̀
ми е҆́ нанебеси · и҃сто́бо́ю невосхотѣ́хъ наземи́и ·
сир҃ѣ́чь речéннаа҆ получúхъ бг҃а́а҆ · твоегó рáди че
ловѣ́колюбïа҆, мнѣ̀ бо̀ ничто́ е҆́ нанебеси и҃кромѣ̀
тебѐ · и҃́же неподóлгу бг҃осотворúлъми е҆сѝ · тѣ́
мже немолúхъ смéртныхъ получúти и҃време́нны
вещéи · небéсны желáвъ пребыва́нïи · сегó рáди ѿ҆
Злобла҆ ёже наземи́и живомóи · и҃сéрце моé о҆́скор
блáхъ҃: ѳ҃еодорово · Н҃а́та е҆ди́ного надéжи пола
га́а҆ · сегó бо̀ и҃въжадáхъ · тебѣ̀ ви́дѣти и҃сто́бо́ю
мои́мъ гдⷭ҃емъ всегда́ бы́ти · сïѐ бо̀ · бжѐ сéрца моегó,
вмѣ́сто бжѐ мóи гл҃етъ · о҆́бычнѣ ѿ҆части всеи́не
новáвъ҃: и҃сихíево · О҆́ сихóдѣ сéрце моé и҃пло́ть моа́,
ѿ҆́житеи́сiи сир҃ѣ́чь и҃чи́чьсiи вещéи · е҆гда́ бо̀ ѿ҆
тудý о҆́сихóдѣтъ · сир҃ѣ́чь е҆гда́ ѿ҆ни́хъ ѿ҆ступúтъ

и престанет. тогда часть боудет имѣти бга в вѣкъ.
стяжанїе же срдца его избранно бывает ꙗко бгъ его
ради стяжанїя и вселенїя глатися. Феодорово.
Прїобрѣтенїе мое избранно и нарочито. той оубо
е, и того возжелахъ ничто ино равно семоу судя
блго. Іоущее. Зане се оудаляющеися ѿ тебе по
гибнутъ. потребилъ еси всякого блудяща ѿ тебе.
Афанасїево. Ѿ твоего держахся ѡ влко члколю
бїя глетъ. и сїе добрѣ видѣвъ, ꙗко внѣ тебе соу
щим пагуба боудетъ конецъ. а иже с тобою соуть,
блгу боудут имѣти часть. случится бося им в нбном
ієрлимѣ бывшим, блгую часть наслѣдити. сїяже
е еже въ твоих хваленїихъ оуслажатися вынѹ.
Феодорово. Ибо елицы ѿступаютъ ѿ тебе. и оуда
ляются изволенїемъ, ничто ино токмо пагубы ждут.
Тогоже. Всякого бо ѿступающаго ѿ тебе. и идолѡм
внимати хотящаго, въ ѕѣльное мученїе вверже
ши. блядяща главъ ѿступающаго ѿ любви его.
и идолѡм себе подающаго. в чину оубо жены во мно
гихъ мѣстѣхъ вѣрных и любезныхъ собранїе на
рицает. блоудъ же, раздѣленїе еже ѿ любве бжїя.
и сїе обрѣсти может кто ꙗвьственѣе во іезекїилѣ.
глетъ бо сице. и бысть слово гдне ко мнѣ глѧ. сне чичь,
двѣ жены бѣша дщери единоя матере. едину на

рица́ма мт҃рь сóнмице їюдéйскоѥ · вскýпѣ сóбраны
прéѣже, двтéѣже дщéри тоа҃ · і҃, іколѣ́нъ, йдвý пораз
дѣлéнїи · а҃іси ѿмáтери сóнмицѣ рáздѣлéны посѣ
дй йхъ прикóйхъ йраздѣлéнїю нáдвое лю́де бы́ти
слýчисѧ · потѣ́ поносúвъ и҃ йѣ́же воегúптѣ · йкѡ
ѿтолѣ́ присвóйвъ йхъ себѣ́ · исóнмице и҃ а҃іси кѡ́
бщéнїю бра́ка воспрїáвъ прúтчею · йсвоéю любóвь
па́че показáѵѧ · йхъ бблгодáрьствѡ · понéжебо вé
лїа҃ їéстéствена҃ моýжа йѣ́же іжéнѣ любóвьѥ́, вé
лїéже закономрéстýплéнїе ѥ́, мýжѵ брáкъ ѿрицáѳи.
ностáрѣ́йшаѧ ѿла · і҃ѡлúва ѭнѣ́йшаѧ · йбѣ́шамнѣ
йродúша сны йдщéри · іймена йхъ, самарїа҃, і҃ѡ́ла ·
і҃ерусалúм йѡлúва · йглавъ, йѣ́кѡ сотвори́ша чáда
ѿменѣ · сúрѣчь йѣ́комóй присвоéнїéмъ · вомнóже
ствовозрастóша · привóдй · йсоблюди ѿла ѿменѣ.
йпоносúвъмнѡ́жáйшими нечéстїю колѣ́нъ · потѣ́
глетъ, йвидѣ сестра ѥ҃а҃ ѡлúва · йрастлѣ воложéнїе
своѐ па́че ѥ҃а҃, йблужéнїе па́че блужéнїа҃ сестры сво
ѥ҃а҃. ісирúлово. Дапрестáнѣ ѿразýмнаго блужéнїа
нрáвовъ · данегрѣхолюбщѣ̀ подóбнýю йдóлѧкнýю
пáгубýпострáжемъ · мы́сленое бо блужéнїе бы́ти
глемъ, всáкъ вúдъ злóбы йнечистоты. ддúмо.
Конéцъ бо мнѣ бѣ всáкоа҃ надéжи, ѥ́же возвѣ
щáти всѧ҃ хвалы́ твоа҃ вовратѣ́хъ дщéра сїсúна.

сподо́бивъбосѧ вхо́ду и́же во́градъ тво́и · и́нав
рата · нб̃на ко́шедъ проповѣ́мъ всѣ́мъ, и́же ісо
мнѣ твоѧ бл̃годѣ́нїа: Сꙋ́щее · Мнѣ́же при
лѣпла́тиса бгови бло є · полага́ти на́гда ꙋпова́
ковратѣ́хъ дце́рѧ сїо́ни. нїе мое ковѣ́сти́ти ми всѧ хвалы твоѧ: Кирїо.
Прилѣпла́емжесѧ бг̃ꙋ, и́зволе́нїе́мъ прибли́жа́
ющесѧ е́мꙋ нбжественыѧ его послѣ́дꙋющіе за́по
вѣдемъ · сице́ бо никогда́ глетъ и́сꙋсъ · люба́н
ѧ мнѣ послѣ́дꙋе́тъ · и́дѣ́же а́зъ е́смь, тꙋ́ и́сꙋ
га мо́и бꙋдеш: Дидимово · Сего ра́ди бы́хъ всегда
сто́бо́ю, ꙋда́ла́ющи себѣ́ па́гꙋбы вѣ́дыи · е́же ꙋ́
бо бываѥ ра́ди нечестїи и́прегрѣше́нїи, па́гꙋбѣ при
ближа́ющихсѧ · е́ли́со бо ꙋда́ла́ютсѧ ѿ бг̃а бла
да́щїи · то́ли́со и́же поприближе́нїи ꙋда́ла́юще
и́сѧ погибнꙋ́ · предаю́ще себе́ любодѣ́ивы бѣсо́м.
и́подо́бны догма́то и́дѣ́йство · ничто́ бо лꙋ́чше
разꙋмѣ́хъ е́же прилѣпла́тиса бг̃ꙋ мое́мꙋ · а́ще бо
никто́ бг̃ъ то́кмо е́ди́нъ бг̃ъ · ѿкоꙋ́ды и́нꙋды
бы́ти мо́же бг̃о, то́кмо ѿ́е́же прилѣпла́тиса
е́мꙋ · тѣ́мже коне́цъ мое́ѧ всѧ́кїѧ наде́жди поло
жи́хъ · е́же твои́ гра́дъ е́гоже полꙋ́чи́ти сподо́
бихсѧ · вошедъ бо на́нь соꙋ́щїи небе́сныи и́же
комнѣ бл̃годѣ́ни́ѧ всѣ́мъ проповѣ́мъ, назна́
меноваможе е сїе · ковратѣ́хъ дце́рѧ сїо́на · а́ки

й преединѣмъ. о҃, лежаще, и преизлишнѣ. конец
бо всѣхъ бл҃гихъ, к самому приводит нб҃ному
сїону, егоже дщи е҃ ꙗже ѿ насъ разумѣваемаꙗ
цр҃ковь. тогоже. Никто растоит мѣстнѣ ѿ бг҃а
иже невмѣстѣ. содержанїемъже неправда и
ѕлоба далече разумѣетсѧ, ѿ праведнаго и бл҃га
го. ꙗже погублѧют. ꙗкоже испасает еже при
ближитисѧ бг҃у прїꙗтїемъ добродѣтели. тоже
бо е҃ оудалѧтисѧ ѿ бг҃а еже исогрѣшати. нере
чеже оудалившихсѧ, но оудалѧющихсѧ. возможь
но бо е҃ покаꙗвшимсѧ спастисѧ, нектому оу
далѧющихсѧ ѿ покаꙗнїѧ. ибо нетворѧи. но со
творивыи грѣхъ рабъ е҃ грѣха. мнѡгимже,
мнѡгаѧ облз҃ѣ философствовавши скращенѣ
премоудрыи еже прилѣплѧтисѧ бг҃ови, во бл҃гихъ
первое гл҃етъ быти. и виновно еже нань полагати
оупованїе, вводительныѧже добродѣтели к совер
шенїю. врата сїонѧ соуть. егоже дщи е҃ ꙗже въ
немъ бываемаѧ и рожена дш҃а. Феодорово.
Сего ради оубо зане еже ѿстоꙗти ѿ тебе, толи
ы кихъ ѕлѣхъ виновно бывает. пречестнѣйше всѣхъ
непщоую быти, еже совокуплѧтисѧ и с тобою быти.
тогоже. Ѥ непрестаннѣ пѣнїѧ и бл҃годаренїѧ. ѡ
бл҃годѣꙗнїихъ ꙗже прїемлем. воздати тебѣ во іеро

салимѣ бывшихъ. блгоразсоуднаго и прилѣжнаго разу
ма показаніе є. аки тамо соущу бгу, и пріемлющу
тамо приходящих. реченоже є ивъ, ѳмъ ѱалъмѣ.
ꙗко дщерь сіоню градъ іерусалим нарицает. Ѳеодори
тово. Інъже сице истолкова. ѿ еже, аще глахъ
повѣ тако. прочаѧ оставивъ помышленіѧ. по
мышлѧхъ рече, нили ꙗже к намъ завѣщаніѧ пре
ступилъ еси ѡ гди. сіе бо знаменуетъ развѣщалъ
еси. снѡвъже бжіихъ нарицаютъ себе іюдеи по глу,
сны родихъ и возвыси. еже паки оставивъ помыш
лѧхъ, ꙗко имиже ѕлѣ стражу ѿмщеніе ѿмене
прегрѣшеніи истѧзаетъ. но ѡбративсѧ црковь
его стую оузрю. и тѣхъ ѕолъ конецъ оузрю.
посем ѿ блгодати научаетсѧ. какова случатъсѧ
вавилѡнѧнѡм прикирѣ. зальщеніѧ ихъ. иже и
людей свободилъ попустивъ іюдеѡм возвратити.
сонію же вавилѡнѧнъ оуподоби. ради незапнаго
премененіѧ к работѣ. ѡбразуже тѣхъ могуть
ство, аки соуще маловременно. еже оуничижиши
глетъ. за еже твой градъ ѡбидѣша. ѿ безаконіѧ
же ихъ разжигаше срце мое ревность. блгочести
ваꙗ бо имѣѧ помышленіѧ. сіе бо почки знаме
нуетъ. мало несовратихсѧ ради ихъ гордынѧ.
еже пострадах невѣдыи судебъ твоих. но не к тому

ѱалóмъ ѳ̀в

сїѧ̀ ѝспытáю · но̀ подобенъ сікотꙋ, твоѝ повелѣ́
нїемъ повинꙋ́ѧсѧ боудꙋ · сицѐ бо̀ ѿпромышлéнїа
твоего̀ нерáлꙋчꙋ́ѧсѧ, ѝскóтъ бо̀ послѣдꙋéтъ ни
что̀ ведꙋ́щаго ѝспытꙋ́ѧ · посѐ ѻ̀вообращенїи глѣ̀.
наставилъ мѧ̀ ѐсѝ зарꙋкꙋ держа̀ · ꙗ̀ко бг̀и ѻ̀цъ
ѻ̀трока заблꙋ́ждьшаго ѻ̀брѣтъ · ꙋдобно мнѣ и
гослáвою чрезъ ꙗ̀зы́ки прехожéнїе даровáвъ .
тебѣ̀ бо̀ ѐдúного ѝмѣ́ю нáнбси, ѝ тебѣ̀ ꙗ̀ко на зе
млѝ никого̀ ѝно́го съчинáю · ѿнюдꙋже тебѣ̀ жа
дáѧ желáнїемъ, дшéю ѝ тѣ́лꙋ твоéѧ ѻ̀жидáю по
мощи · ѝмѣ́ѧ тѧ̀ часть ѝнаслѣ́дїе ѝнасыщéнїе бла
гúхъ · а̀ѩ̀же далéче ѿтебѣ̀ ѝдолослꙋжéнїемъ бы́ша.
жноу́тъ пагꙋбꙋ · ѐ́же ѝскоу́ствомъ ѻ̀ꙋразумѣ́къ .
ѿспасъшаго неѿлꙋчéнъ боудꙋ · надежéю моéю ꙋ̀
крѣпля́емъ · ѐю́же вѣ́мъ ѝвообращéнїе полꙋчи́въ.
ѝтвоѧ̀ воiерусалúмъ повѣ̀ чюдотворéнїѧ, ю́же
ѝсїѡ́нъ глáшесѧ · ꙗ̀ко оу́бо снѣ́жке чл҃ѣ̀стїи чл҃ѣ̀ы,
ꙗ̀ко ѝдꙋѝ сїóна сѧ̀ сїѡ́нъ iерусалúмъ. разꙋма.
асáфꙋ · ѳг̀ · ѐвевїе́во · Ѡ̀ставлáетъ оу́бо насъ
ісъгл҃емы разꙋмꙋ · дх҃ъ прр҃очьсiи сѣ́тованнаже
соу́тъ содержúмаѧ · ѻ̀ниѭ́же слово мóли гл҃ѧ
бг̀ови, а̀ѩ̀сн прошéдшаѧ боудꙋщаѧ о̀бычнѣ · ра
диже сѣ́тованїѧ, надпúсанїѧ нижѐ ѱалмáнѣ,
нижѐ хвалы нижѐ пѣ́сни · знáменꙋетъ бо̀ iер҃лúма

ка і

ѿримлянъ послѣдняя объсѣдѣніе, и совершеное о
паденіе поспсову изреченію главшаго. се оставляется
вам домъ вашъ поустъ. и по исполненіи рече павелъ, до
стижеже на них гнѣвъ до конца. сего ради поя иглет,
знаменіи ихъ невидѣхомъ. нѣкто ему пррокъ. и насъ
непознает кто му. еже бо посѣщати ихъ но знаме
новаше бгъ. пррковъ посылая им. имѣяху бо іере
мію. варуха іоадама. пророки. и ввавилонѣ езекій
ля и даніила. возвратившежеся, захарію іаггея.
яко непрестояти тѣмъ времено. сіе, нѣкто му
пррокъ и насъ непознает кто му. согласнаяже симъ
и прочіи глютъ преводницы. и матьже сомнѣніе
како. іиже ввавилонѣ три отроцы глаху. и нѣ
на вовремя сіе, кнзь и пророкъ и вожъ. ибо имя
ху езекійля и данила. но ниже римлянъ кляша
пррцы, казнивших распеньших ха. сего ради и пребы
ваю црствующе. но вавилонянъ, яже оуже и постра
даша. непщевати оубо нѣкто може соущих ввави
лонѣ сія глати, ѿпечали. а дана сіево. Моленіе
сими пррокъ приносит. послѣднее зря плененіе ізра
илю. да не до конца тѣхъ ѿринетъ, ѿ оусвоенія
еже к себѣ. но да ѿставит имъ нѣкую к оспасенію
вину. написаетъ же и плѣненіе случившееся и са
мому граду. и бжтвеному храму. Феодорово.

ѱалом҃ъ ѻ҃г

Маккавеѣ҃въ здѣ повѣдаѥ напасти · ѩкиѻ҃нѣмъ
глющи, ивеличьство злыхъ тогда ѻ҃бдержащихъ
тѣхъ · їизбавитисѧ тѣхъ бга молѧщи҃: ѯ҃ѹщее.
Б҃ъсѣкоую бѫе, ѿринѹлъ є҃сѝ доконца · разгнѣва
сѧ ѩростьтвоѧ нашѫца паствытвоеѧ: ѧ҃дрнасїе.
Подобно є҃ речено҃мѹ достиже нанихъ оу҃же г҃нѣ
доконца, небо҃ ктомоу покоѧ прїимѹтъ злы҃:
ѳеѻ҃дорово · Нешоу҃корен҃їи · сїе · въсѣкоую · но сѹмнѧ
шагосѧ є҃ · ибо҃ ѡбычно сїе въсѣкѹю · прикъ є҃ · пола
гаетъ оу҃бо то часто непросте · но дапокажѐ ѩко
є҃ нѣкаѧ вина всѣхъ зѡ҃лъ невѣдома чл҃кѡ҃ · ине
просте вътажъчаѩшн҃ѧ насъ злы҃ попѹщаѥ б҃гъ
впадати · коѧли вина є҃ глетъ, ежѫе ради тако
насъ ѿринѹлъ є҃сѝ · поподобїю ѿрѣкаѧющи҃ ѩхже
ненавидѧ҃ · ѝнепрїемлющи҃ ниже҃ приближитисѧ
попѹщаѧющихъ҃: є҃всевїево · Небо҃ седмьдесѧтное,
ѩкоже ѿведены вавилонъ · работы оу҃конча҃лъ
єсѝ лѣто · ниже҃ паки седмое ѝполъ ѩкоже рабо
тавши҃ ѧнтїоху · ѩкоже прѣрече҃ данїилъ · но твоѧ
овца ѿнюдъ ѿринѹлъ єсѝ҃: дндимово · Вопраша
ютъ злыхъ вину · достою ѝсїѧ возбранѧ҃ ѿрѣ
каетъже б҃гъ · оудаляющагосѧ ѿнего҃ · приходѧ
шаго бо комнѣ неизъженѹ вонъ гла і҃с҃: ѳеѻ҃до
рово · Назнѧменана на бы ѝи҃нѣ · ѩковомнѡгихъ

мѣстѣхъ гнѣвъ соблюдательнѣ глетъ продолже
ніе ꙗрости. глетъ оубо нераличнѣ, ꙗрость гнѣвъ,
и гнѣвъ ꙗро. еже и гдѣ соблюдательнѣ гнѣва оного
глетъ, продолженіе. аки ꙗрости воистину соущу дви
занію. сіе оубо и здѣ показоуе си. разгнѣвася ꙗрость
твоя, глетъ бо ꙗко продолжилъ еси на насъ ꙗро
твою. пребылъ еси на мнѡго ꙗрѧся на на наѡвца
паствы твоея, аки речетъ. ихже са пасѧше всегда
и пребываше пекійся ѡ насъ. и оуправлѧѧ наша.
Дидимово. Гнѣва бжїѧ і ꙗрость не по насъ не пъ
щоуи. не боуди безмѣстіе, въ бзѣ бо никоѧ стра
чл҃чьскаѧ е. но ѕѣльное ѡвращеніе гл҃аными реченіи
назнаменуетъ. еже пострадати глетъ ѡвцамъ
паствы его. паствaже бжїѧ словеса дх҃а соуть.
сирѣчь законъ, и прр҃ки. имиже аки пастырь ѡ
вца праведныѧ пасетъ. Соущее. Помѧни сонма
твоего егоже стѧжалъ еси и сперва. избавилъ еси
же ѕлъ достоꙗніѧ твоего. гора сіонъ сіѧ ꙗже все
лилъсѧ еси в неи. Аѳанасіево. Авраама ради і исла
ка і иꙗкова. Ѳеодорово. І въ мг҃мъ ѱл҃мѣ дѣйства
маккавейскіѧ гл҃а. воспоминае древнѧѧ ꙗже во
египтѣ. и здѣ такоже. помѧни глетъ на сонма
твоего. са собралъ еси разсѣꙗнны пострана тогда.
ꙗкоже лѣпо и работающих. добрѣже сіе стѧжалъ

є҆сѝ. занѐ спⷭажа́ю҆щіи нѣ́что, пр҃ѣ́ды всегда́ спⷭа
жа́нїѧ себѣ̀ пр҃їѻ́бр҃ѣта́ю. сна́це бо́ и҆́бѣ҃ъ мно́гими
чюдесы̀ и҆́збáвивъ и҆́хъ ѿ҃є҆гипе́тскаго наси́льнаго
мⷣучи́тельства. свои́хъ показа́: є҆всев҃ї́е́во. г҃а́ же
ѿ҃ка́зыкъ цр҃ко҃въ: ра́зньства́ѧ со́нма г҃лавъ приложи́, раздѣла́ѧ
и҆спе́рва. и҆мо́лй и҆́збáвльшаго того̀ ѿ҃є҆гипе́тскіѧ
рабо́ты. є҆гоже ча́сть є҆го̀ и҆́наслѣ́дїе и҆́менова бла
же́нный мо҃ѷсе́й, г҃л҃а. и҆́бы ча́ г҃на́ люді́е є҆го̀ і҃и҃ковъ
ю҆́же достоа́нїѧ є҆го̀ і҆зра́и́ль. сіи́пе́тръже, вмѣ́
сто жезла́ а҆́си́ла речѐ и҆́симмáхъ. заѣ́же всѣ́ у҆́бо
чи́съ бы́ти бж҃ї́ихъ. и҆́збра́нныхъже люде́й сіи́пе
тръ є҆го̀ цр҃кви бывшихъ: а҆́ѳанаси́е́во. ѻ҃бщесі́е по
мани, є҆го́же и҆́збáвилъ є҆сѝ жезла́ достоа́нїѧ
тво́е́го. сѝ́рѣчь достоа́нїѧ въцр҃тво у҆готова́нна.
поѣ́же і҃сй҃ рече́но є҆́, боу́дете ми҂ ѿ҃всѣ́хъ ѩ҆зы́къ
ро́дъ и҆́збра́нъ. цр҃ко҃е сщ҃е́ньство: ѳеѻ́дорово.
Їѣ̀ и҆́збáвилъ є҆сѝ. вѣ́рхнему соѣ́дине́но є҆́. сѝ́рѣчь
помани со́нма тво́е́го. є҆го́же, спⷭажа́лъ є҆сѝ и҆с
пе́рва. и҆́збáвилъ є҆сѝ жезло̀ достоа́нїѧ тво́е́го.
сна́це г҃лѣ́тъ и҆симмáхъ, и҆́хъже и҆́збáвилъ є҆сѝ сіи́
петромъ достоа́нїѧ тво́е́го. помани г҃лѣ́тъ, ꙗ́
ко́ у҆́бо на́съ со́бралъ є҆сѝ и҆спⷭажа́лъ є҆сѝ, ꙗ́ко҃
и҆́збáвивъ ѿ҃держа́щій тогда́ сн҃ѣ́лъ, своѐ со
твори́лъ є҆сѝ на́съ ца́рство и҆́своѐ наслѣ́дїе. сѝ́рѣчь

аки избранное твое стяжаніе, и наипаче твоему
цр҃тву пристоящихъ. твои кнаⷨ промышленіемъ
явѣ показалъ еси. а еже жеѕлъ о цр҃твѣ глаголе.
назнаменованно е на іинде. и наипаче, въ мд҃ мъ
ѱалмѣ явѣ сіе глющу. по подобію црей скипеты
держащих. вездѣ бо ѡтаковых скипетра нарицае
жеѕлъ. якоже и здѣ показано е ѿ преведенія
симмаха. Аѳанасіево. Ради еже являтися въ
бж҃ественомъ храмѣ бг҃у. Феодорово. І привелъ
еси насію гору сіонъ. на нейже исаⷨ обитати, опра
вдалъ еси. глетже яко избавивъ ѿ одержащихъ,
стяжалъ еси насъ своими дѣйствы. и своихъ
наипаче на всѣми чл҃ки показалъ еси на. всемъ
мѣстѣ. в немже іѡбитаеши имѣя всегда с собою.
чювьственѣ еже кнⷨ промышленіе веліе сущее
показа. Соущее. Воздвигни роуку твою наго
рдыня ихъ вконецъ. еликолукавнова врагъ во
ст҃ѣмъ твоемъ. и восхвалишася ненавидящеи
тебе, посредѣ праздника твоего. Феодоритово.
Воевавшихъ на бж҃ественыи храмъ. тогоже.
Істяжи ѿ нихъ гордости казни. сіеже воздви
гни, ѿ подобія положи. руками согрѣшающихъ
біющих. тогоже. Явѣ яко ѡ храмѣ сія глющеи,
гл҃ю. рыдающе и плачющеся яже ѿ них наньбышая.

Показни ихъ гордящихся наны, и велемудръс Ѳеодорово.
твующих ѡнихже толика и толь велїя ѕлая нам
наложиша поподобїю руками бїющих ихже хотят.
ибо вездѣ роуку бж҃їю дѣйство его нарицает. или
ѡдобрѣ или ѡѕлѣ бываемой. сїеже, како. и по
слѣдуемое показоуетъ. Аѳанасїево. Изведъ на
из египта обѣтованныя земли воздалъ еси.
Евсевїево. Юже ост҃илъ еси себѣ сїонъ гору.
да аки вполатахъ обитая твоя оуправляеши лю
ди. предрицахуже ся сїя не оу соломону создавъшу
храмъ. воздвигниже роуку гл҃етъ поподобїю би
ющихъ руками согрѣшающих. аще же іаки спикулаторовъ посла бг҃ъ. пораспявшихъ его. но обаче Казнителей
нечестиви бѣша. и вселенную подъработу приводя
ще. Ѳеодорово. Ибо немала соуть яже ѿ нихъ на
ны бываемая. Тогоже. Вост҃ѣмъ твоем еврейское
имѣетъ. и прочїи преведоша. и о҃, же воеѯаплѣ
яко быти явно еже ст҃ыи храм назнаменоваша.
сїеже назнаменуют и послѣдующая. симмахъже
посреди сонма твоего, добрѣже того праздникъ
нарече. ѿ еже собираемыхъ тамо праздновати
бг҃у. мнѡго гл҃етъ соуть имиже восхвалишася
наны, і имиже ѡбидѣша. Аѳанасїево. Зане въ
праздникъ пасхи нагда нанесоша брань. сего ради

вто время врагѡ предашася. Напасху бо собранъ
ны позакону всѣ іюдеѡ. ѡбьстоянїе праведнѣ
содѣяся. внеже время накрстѣ спса пригвоздиша.
Аполинарїево. Іинако, немѣстъ любитель є бгъ.
но мѣста память. ради надежи члколюбїя. яко
нашедши въсщенныхъ мѣстѣхъ бгу казнити.
Евсевїево. Боудущая аки бывшая обычнѣ на
знаменуетъ. явѣже симмах глет. воревѣша врази
твои посредѣ сѡнма твоего положиша знаменїя
своя. пресвѣтло знаемое, въвходѣ превыше. бра
нная сѡсуды знаменїя именоуя. ничтоже ихо
роугви предидоущая набрани, иназемлю оскверь
ниша жилище имени твоего. небо вмѣсте обитает
бгъ. имяже его токмо именовашеся на храмо.
Инъже, знаменїя побѣды наверми поставивши
глетъ тропеи. пилатже црская знаменїя, кромѣ
закона введе въхрамъ. римстїиже цари, исвину
главу. накаменех врат изваяша. имиже всѣми бже
ственаго промышленїя запустѣнїе разумѣваху.
испсъже воеѵалїих глетъ, егда оузрите мерзость
запустѣнїя. стояще намѣсте стѣмъ. чтя и
даразумѣетъ. Іоущее. Положиша знаменїя
своя, знаменїя инепознаша, яко воисходѣ пре
выше, аки вдубравѣ древенѣ. секирами расѣкоша

двери є҃го вскꙋпѣ. сѣчиво їѡскордо҃ разꙋшиша и҃.
завжегоша ѻгнемъ сватило тво҃е. наземлѣ ѡ҃
сѣверниша жилище и҃мени тво҃его: ѧ҃танасїе҃во.
Знаменїа гл҃е брання, нарицаема ѡ҃воиска, сигна.
їако положиша напꙋти града. и҃недосего стоиша
но и҃пресѣкоша глѣтъ. сирѣчь и҃всамыи бж҃тве
ныи хра҃ вѣсѣкоша. неразꙋмѣющие їако бг҃ъ бѣ҃
иже преда градъ и҃ ради ѡ҃битающи҃ нечестїа. ѧкы҃
сего непознавше. своеи҃ ꙋ҃бо силѣ подивишася.
и҃неможенїе҃же ꙋ҃сꙋжахꙋ. и҃же вѣ҃жественохра҃ѣ
поклона҃емомꙋ бг҃ꙋ. сего ради прохода гл҃е. доісолѣ
гди поношае врагъ. а҃е҃же ꙋ҃сꙋгꙋблати и҃менова҃ніе
знамен҃ıи, дива҃щагося҃ є҃ како бж҃твеныи храмъ
враж҃и҃мъ рꙋка҃ предася҃: ѳеѻ҃дорово. Имѣ҃ѣтъ
ꙋ҃бо ѡ҃преведенїа многое неꙋдобьство, реченное.
глѣтъже сїе симмахъ їа҃вѣ. положиша знамен҃ıа
своа҃ пресвѣтлѣ҃ знаема. вовходѣ свыше. понеже
бо ѡбычаи бѣ҃ древни. а҃ще ісогда градъ нѣкыи҃ побѣ
да҃тъ, на҃враты писмена и҃скати. своа҃ и҃мена по
казꙋющее. ісако побѣдиша и҃зза҃ша гра҃ пл҃нен҃ъ.
мнѡгаждыже и҃нѣсла҃ а҃ки҃ знамен҃ıа і ѡ҃бразова҃ні
пригвождда҃ющее, глѣтъ. колиіса҃ мнѡга҃ на҃ны тро
пе҃а. и҃знамен҃ıа свѣтлѣ҃ пр҃ебраты поста҃виша.
а҃ки҃ побѣдивше а҃ки пл҃нена҃ є҃го взаѧше: ісїхіе҃:

Сирѣчь вовремене древни бывшая · чюдосотвори
маже ѿха, аеже его яже воисходѣ сн҃ѡ ізраилевы
бываху чюдеса · слыши павла ѡизшедши изегипта
глюща · пїяху ѿдховнаго послѣдуемаго камени,
каменьже бѣ хс · аѳанасїево · Написуетъ предъле
жащими · играда ибжтвенаго храма разоренїе ·
ѳеодорово · Итако его нещаднѣ поплѣниша ·
яко идомовъ двери секирами расѣщи · аки древеса
кто въдубравѣ съсѣкаетъ · потребнѣ ради члчьскїя
нужи пресѣкаема · исихїево · Секиры хульныя ію
деискїя разумѣи языки · тѣхже сѣчиво іѡскор
домъ · иничто дивно · инде бо мечь остръ тѣхъ
именова · тѣбо рече ѿсѣкоша и ѿвергоша двери и.
сирѣчь входъ еже воха вѣры · ѳеодорово · Кирка
глетсѧ каменьщикѡвъ снасть, имиже каменїе сѣ
коу · держаще убо врукахъ исекиру іиныя снасти.
всѣми тѣми дѣйствующе разориша стѣны ·
евсевїево · Знаменїяже врагѡвъ коя бѣша · ꙗ
пресвѣтлѣ предъ входомъ поставиша · сирѣчь бранъ
ныя органы · секиры икирки итаковая · икопїя
іѡружїя · лѣпоже, изнамена носимая предвѡинь
ствомъ · сими назнаменоватися · аѳанасїево · Огню
предавша храмъ · исихїево · Сирѣчь людей вино
вныхъ бывши храма сожженїя · ради беззаконїя

єже нахр҃та ⁘ дє҃одорово · ѳ҃сквернє́ное невесмане
чи́стое гл҃тъ · но вомнѡгимѣ́стѣ і҃ѡ҃бще · сице к
ни́га цар҃ствъ содержи́тсѧ · и҃несо́ушѧ ѻ҃скверне
ни хлѣ́бы · непосрами́шасѧ рече́ниже зане́ хра́мъ
твои҃ бж҃е · а҃ки не́кое ѻ҃бщее зда́нїе разори́ша · не
разли́чнѣ доземли́ низложи́вше ⁘ и҃сихі́е́во ·
І҃маже о҃че́е сн҃ъ є҃ · а҃ки о҃нъ познава́ема твора҃
ѡ҃ца · и҃ тѣ́мъ познава́ѣтсѧ са҃ · є҃го жили́ще гл҃є
смотре́нїе · наземли́ стра́стьми ѻ҃скверни́ша · на́
небеси́ бо прослави́мъ и҃во́врема́ страсте́и пребы́ ⁘
Сы́ущее · Бг҃ъ́ша въ ср҃цы́ свое҃ ю҃жники и҃хъ вы́ кѹп҃ѣ.
прїи́дѣ́те и҃ѡ҃ставимъ вса҃ пра́здники бж҃їа ѡ҃
земла҃ · зна́менїи и҃хъ невиди́хо · нѣ́ и҃стому҃ про
ро́къ и҃на́съ непозна́ѣтъ и҃стому҃ ⁘ дє҃одорово.
Съ҃бесѣ́дова҃ти гл҃тъ дрѹ́гъ҃ дрѹ́гу҃, и҃повелѣ́ваху҃сѧ · є҃
наи҃паче сыущее є҃, съ҃ѓаростїю нѣ́что дѣлаю́щихъ.
пои҃де́ нани́хъ, разори́мъ гра́дъ и҃ · хра҃ѓа́ко ничє
ѓа́кому҃ и҃мъ ѻ҃стѧ́тисѧ · вне́мже возмо́гу҃ соби
ра́еми пра́дновати бг҃у, і҃ѡслѹ́жѣ́ тво́и҃ пещи́сѧ.
о҃не́иже ве́лїа моудрѣ́ствѹ́ютъ ⁘ є҃ксе́вїе́ко · Пред
рече́нна҃ вса҃ нечестивы́ помы́шле́нїе́мъ содѣ́ѓа
ша вра҃зи твои҃ · небо҃ ѓа́ко҃ѡ҃ловитєльствѹ́юще · ни
мѣ́сто ѻ҃бы́стоѓа́ти предъ҃ложи́вше · но на҃ѓа бг҃а
борю́ще · и҃праздники твоа҃ разорѹши́ти помышла҃

ющε · сїа́же а҃ще и҃неоу́стЂы гла́хУ · носа́цы сво́ими
и҃помышле́нїи помышла́хУ: и҃сихі́е́во · Кото́рыи
ѓа҃вЂ ѓа҃ко та́же ѿприще́ствїа спсова ча́ахУ · си́
рЂчь недоу́гов҃ъ и҃сцЂле́нїа, ѿзаблУже́нїа свобо
же́нїе · бгопозна́нїа вход҃ъ · сїа́бо ко́йстинУ пра́
днiси бжїи соу́ть · ра́доватиса непреста́нно҃ че
ловЂ́ка и҃пра́зноватн всегда́ пода́юща · сїа́ оу́бо
ловительство ёже на́нь, ѿна́тги оу́мыслища ⁘
а҃данасїе́во · Ѓ оу́бо рече́ ко́ставла́хУ дрУ́гъ дроу́га,
къпреста́нїю соверша́емы пра́зникомъ бжїихъ.
и҃сице і҃съсловесе́ приведоша и҃дЂла · мыже нанiже
сїа́ тво́ра́хуса, небы́хо҃ зри́тели зна́менїи тЂ́хъ.
и҃хже мнѡ́га́ждЫ напе́рвыхъ бра́нехъ самовидцы
бы́хо҃ · сїа́же бЂ́ша зна́менїа, по́мощь ѿ҃ствсна́ю
щи҃ сѡ҃лъ · сего ра́ди а҃іси тЂ́хъ небывше зри́тели
рЂ́хо҃ · въсіхУ́ю бже ѿ҃ри́нУлъ ёси доконца ⁘ Де҃о́доро҃.
Небо ё бога́тиса данечто постра́же · почто, поне
ничто҃ ви́ди кни́хъ бываемое зна́менїе · какова́а
мнѡ́га бы́вша оу́нихъ лъжоу́ще гл҃ю҃, а҃же ви́дЂ
вше пра́веднЂ оу́бо вЂ́ровавше оу́жасноу́лиса бы́
хомъ · понеже бо ѿ҃тЂ́хъ ве́лїа моудръствовахУ
і҃юде́и · пра́веднЂ сїа́ гл҃е · а҃ко вса зла́а на сотво
ри́ша · а҃іси ничто҃ пострада́ти и҃мЂ́юща і҃стомоу,
и҃порУга́ющε, а҃іси ничемУ никогда́же бы́вшУ та

ковомꙋ. каковаѧ мнѡга внасъ бывша похвалѧ́ем
сѧ. но всꙋе насъ хвалѧщихсѧ ѩлъжꙋщїй непщю́ю҃.
а҆данасїе́во. І҃сїе насъ наипа́че ѡ҃чаѧ́тгиса спасе́нїѧ
творѝ, е҆́же некто́мꙋ ко҆́зыцѣ прѣ́ка ви́дѣти.
могꙋ́ще зана́съ ѹ҃молѝти бг҃а҃. ѳеѡ́дорово. Но҆
ниже́ прѣ́къ нѣ́кїй е҆́ ѹ҃нихъ, возмо́же гл҃емое
ѝли бываемое та́йнѣ ѡ҃наса҃ъ пре́ковѣ́стѝти ѝ.
ѝблюстѝсѧ нашего нахоже́нїѧ. бываху́ бо ѝтако
вѧ ѹ҃ни проро́къми. ѩкова ѝ е҆́же ѡ҃е́лисе́ѧ про
рока, ѝже а҆сирі́йстіи цари́ воюющи нанн҃. пре́вара́ѧ
гл҃аше ѝ. е҆ли́са совѣ́товаху. и҃сїе ѩвьственѣ́йше на
ꙋ́чи́тъ насъ, четверта́ѧ кни́га царствъ҃. [омнѡ́
гимъ согласїе́мъ, прѣложе́нїе сотворища. бѣ́жтве
ныи разорѝти законъ. сїе́ бо пра́зникѡвъ разо
ре́нїе назна́менꙋе. неѩ́же воегѝптѣ знаменїѧ смо
трѝвше. ниже́ прѣ́ку вобраня́ющꙋ ни҆е́дино́мꙋ къ
то́мꙋ дарова́нїю ѡ҃ставленꙋ. сїе́ бо прїѧ́тіи҃ехъ
бы́стъ҃. е҆всевїе́во. А҆́ще́же и҃неслово́. носи́лою сїѧ
гл҃ахꙋ. вѡ҃стави́тельнѣ́же показꙋе́тъ, ѩ҆́ко непредъ
ложи́ша толи́ко проти́вꙋ насъ. е҆ли́ко проти́вꙋ
тебе́ борѝти҃. Сꙋ́ще́е. До҆коли́ѣ бѣ́же поноси́ти ѝ
мать врагъ. раздражѧ́ти проти́вныи ѝмѧ твое҆
до҆конца́. въскаꙋю ѡ҃враща́еши роу́ѯ твою́ ѝдесни́
цꙋ твою́ ѡ҃среды нѣ́дръ твои́х҃ ѵ҃сконе҃. а҆данасїе́во.

ѳка

Іспо́лнивъ, написа́нїе плене́нїѧ. ѿлица̀ вра́гъ къ
ми́лости и҆ посѣще́нїю призывае̑ бг҃а. ка́ко бываемаѧ
всѧ̀ вдосаже́нїе бж҃їе быва́ю. і҆е́же гл҃ати посреди̑
пра́здника твое́го. и҆ сти́лища твое́го. и҆ жили́ща
и҆́мени твое́го. и҆ пра́здникѡвъ гдⷭ҇ни и҆ и҆́мени твое
го̀ вконе́цъ. Ѳеодорово. Доко́лѣ оу҆́бо дае́ши и҆
таковаѧ хвали́тисѧ на́ны, и҆ поноси́ти на̑ ѡ҆тѣ̑.
Тогоже. Кое́же доко́лѣ, зри̑ и҆ сїе свы́ше напи́саны
соедине́но. сирѣ́чь доко́лѣ поно́си и҆ раздражае́тъ.
доко́лѣ попꙋща́еши и҆ поноси́ти на́съ ѡ҆сих, и҆ гл҃ати
словеса̀ раздраже́нїи и҆ порꙋга́нїѧ и҆спо́лнена. симма̑
же, сїе. поноша́е. ꙗ҆вле́ннѣйши речѐ оу҆каря́етъ.
сирѣ́чь порꙋга́е на смисае̑. сїѧ̀ бо гл҃ахꙋ, ꙗ҆ко ниже̑
пе́рвѣйши бы́вши. но всꙋе и҆ ꙗ҆ко бы́ша вни̑ тако
ва́ѧ хвалѧщимсѧ. Аѳанасїево. Почто̀ гл҃етъ, оу҆
держава́еши бл҃ги̑ даꙗ́нїѧ. ꙗ҆же дре́вле а҆ки ѿнѣ́дра
подава́шасѧ на́мъ. Ѳеодорово. Поне́же рꙋ́кꙋ на
рица́е дѣ́йство. не ктомꙋ̀ гл҃етъ продолжи́ти
пра́ведно е҆ таковы̑ соущи̑ наноси́мы ѿ вра́гъ. и҆
е҆́же на̑ помага́ти и҆ врагѡ́въ казни́ти. сїе бо не бы
ва́емо. мнѡ́жае и҆ попоу́сти. і҆ и҆зноси́ти словеса̀
и҆ поноша́ти на̑, ꙗ҆ко ни е҆ди́номꙋ оу҆́бо никогда̀
таково́мꙋ в на́съ бы́вшꙋ. всꙋе́же на́мъ лъжꙋ́щимъ
непщꙋе́мы бл҃и и҆мѣ́ю и҆хже гл҃ютъ показа́нїе.

поподоб҃їюже сіе гл҃а, имѣющи вр҃ѫцѣ нѣчто бл҃го
ѡ҃вращáющи къспáть. єгдà дáти нехотя́тъ ⁘
єѵсевіє҃во. Нѣдро бжіе бл҃гихъ є҃ исполнено. пр҃ѣи
же єдинородныи сн҃ъ бж҃їи, сыи влонѣ о҃чи. пр҃ои
исповѣда. і҃е сокрóвище і҃исполнéніе бл҃гихъ. ѡ҃
ниѫже дарѵ́етъ дарованíѧ достóйны. простирáѧ
іс҃ни свою десни́цѹ ⁘ ѳеодори́тово. Нѣдро благихъ
сокрóвище. рѹкáже прóстъ дѣ́йствѹ є҃. десни́ца
є҃ бл҃гóе дарованíе. речéноже є҃ ѡ҃имѣющи испóл
нено нѣдро. ѡ҃вращáющи рáмѣ просящи недáи. ⁘
єѵсевіє҃во. Неизречéнно о҃чьсіѧ бг҃ти сокрóвище.
достóинъ єдинородныи сн҃ъ бж҃їи. сыи внѣдрѣ
о҃чи и҃прѡчíа. ⁘ є҃ѩже ѡ҃вращéніе дáже доісконца
бы́ти гл҃етъ. востáвлѧетъже ковзысканíю вины
копрошéніе. небо є҃ рáди законопрестѹплéніѧ, и
дрéвле бо законопрестѹпльши невсконéцъ остáви.
рáдиже смѣ́льства є҃же наспѣ́ша остáвленіе бы́сть. ⁘
їнъ мученíе є҃же ѡ҃враг҃ъ ѡ҃вращáемое рáзѹмъ. ⁘
ѳеодорово. Íсоже рѹ́сѹ нарицáе дѣ́йство. сúце
десни́цѹ помощь. ѡ҃лꙋ́чьшаго полéзное дѣ́йство
знáменѹѧ. понéже бо рѹ́сѹ глáвъ неизвѣ́стно бѣ
і҃сю гл҃ати хóщѣ. привед҃енíемъ десни́цы назнáмена
ѧ҃вьствен҃ѣе гл҃емое. что ѹ҃бо рáди гл҃етъ помощь
нáшѹ продолжáеши. áѣже ѡ҃среды нѣдра твоегѡ

ѳіке

вісонéцъ. послѣдовательнѣ рече́ томѣ ѡ҃вратити.
нѣ́дро бо пре́дна҃а ча́ глетсѧ, потѣлотворе́нїю
о҆у҃бо послѣдовательнѣ гл҃а. почто́ роу́гсѧ твою́ съ
преди прїе́мъ, въспа́ть ѡ҃бращаѣши. нидинаго
нас҃ причастѣ҃а: Сы́щее. Бг҃ъже цр҃ь на пре҃
вѣ́ка, содѣ́ла спасе́нїе посредѣ земла҃: йсихі́е҃во.
Сирѣчь йсна́ онемже сїа҃ пристоа́хѫ. бг҃а я҃ко
ѡ҃ц҃а сы́щее йбыти йименова́тиса. існемоу́же
ѥ҃вле́ннѣ йпро́чаа҃ прино́сатсѧ: а҆фана́сїе҃во:
Нинѣ о҆у҃бо гл҃етъ оудержава́ѣши ѡ҃нас҃ благи́хъ
дая́нїе. древлеже йбг҃ъ нашъ йзволивъ нарицати
йц҃рь. паісово́е на содѣ́лалъ е҃си спасе́нїе. я҃ко ни
ѡ҃кого о҆у҃ таи́тиса сѫщи наземли: ѳе҃о́дорово.
Прележа́щаа҃, е҃же доко́лѣ поношае́ врагъ. среди
положе́нїа па́че и҃мѣ́ю си́лѫ. а҆́ще йпослѣдовательнѣ
приведе́на бывша ви́датсѧ. ниже́ бо среди поло
же́нїа йзли́шна сѫ́ть, йѡ҃квеци́ чюжи. но зра́т
о҆у҃бо квеци́. посредиже разѹ́ма. и҆ли ра́ди мѣ́ры й
ли ра́ди потре́бы въсредоу́ полага́ютсѧ мнѡ҃гажды.
зае҃же и҃мѣ́ти приведе́нїе́ должа́ншии бы́ти. я҃коже
о҆у҃бо зд҃ѣ е҃же, бг҃ъже цр҃ь нашъ, приведе́нїе. по
слѣ́дующи должа́ншии сы́ще. ѡ҃ключи́ло бы о҆у҃бо
сїа҃ я҃же нинѣ въсредоу положе́на сѫ́ть речённаа҃.
потре́бна сѫ́ща ісоа́же ѡ҃них҃ъ гл҃емы. йвоставля́

тельна йсъстрадáнїе сотвори́ти могоу́щаѧ. а́ще бо̀
йнепрéбоваше тѣ́хъ бг̃ъ. но прѣ́рицáющихъ пророко́въ.
потрéбно бѣ̀ ѿвсѣ́хъ оу́крашáти слóво. тáковоѥ̀
йкоáпѣ̀ѣ̀ обрѣтáѥ̀. глáвъ бо̀ немощи́хже ва невѣ́дѣт̃
брáтїе йáко мнѡ́гажды прѣ́ложи́ прїи́ти ісѵ̀а. мѣ́сто
послѣ́довательнѣ̀ привести́, даплóдъ и́мѣю́ вкáсъ
йпрóчаѧ. нозанѐ должáйша бѣ́ша, въсредоу̀ положи.
возбранéнъ бы́хъ досѣ́лѣ. недапотрéбно соу́ще ѿпро
долженíѧ послѣ́дующи, вобранéнъ въсредоу̀ положи
сѣкрати слóво. ѡправдáнїѧ бо̀ мѣ́сто держáше. сїѐ,
оу́бо, бг̃ъже цр̃ь нáшъ йсвы́шшїй зри́. глáвъ бо̀ йáко
тѝи тáко порѹгаю́ нáсъ. глю́ще коѧ̀ вни́ знáменїѧ
соу́тъ. ктóже прр̃ісъ тáковáѧ вни́хъ бы́вша. ѵ̀сра
шáти пáче йпрельщáти хотя́ще слы́шащи. тѣ́мже
ничтò йхъ боя́тисѧ подобáѥ̀тъ. нò оу́стремившисѧ
подобáѥ̀ всѧ́коѥ зло нани́ ѡложи́ти. посѐ привéдъ
въсредоу̀ положéнїѥ̀ йáко потрéбно. ѐже доколѣ̀ тá
ковáѧ глáти и́ попѹщáѥ̀ши непомогáѧ нá. нò сѝмъ
подáѧ и́ вины тáковáѧ глáти. зд̃ѣ̀ ѡдадѐ, бг̃ъже
цр̃ь нáщъ прéже вѣ́къ. сирѣ́чь ты́ бо̀ всегдà нáшъ
вліса, áще йтѝи порѹгаю́ и́ ѿрицаю́. сегò рáди правѐ
дно и́нѣ̀ѣ̀ ѐже існáмъ помощíю твоéю, оу́крѣ
пи́тисѧ оу́бо чюдéсъ йáже тогдà йстúну, йáвитúже
тѣ́хъ хýльнѣ̀ пáче ѿрицáющи бы́вшаѧ; тогóже.

ка і

Ты бо иже тогда спасеніе на подавъ посреди земля.
дарече тако насъ спаслъ еси сомнѡгими чюдесы.
ꙗко никого оукрышася бываемая. ѿподобія соу
щихъ посреди мнѡжества. кои ѡкружаеми наипаче
ѿ всѣхъ зрятся. тогоже. Въ египтѣ бо всѣмъ
зрящи силу показа. оущее. Ты оутвердилъ еси
силою твоею море. ты стерлъ еси главы драконъ
въ водѣ. ты сокрушилъ еси главу дракона. аѳанасіе.
Написоуе словом кои чином ихъ спасеніе содѣла. и перь
вое оубо оутвержены бывши вѡдъ морьски аки
стѣнъ, егда из египта исхожаху. и сіе е, оутвердилъ
еси море. второе же еже сътрену бывшу египтянъ
в водахъ главу. ихже и драконовъ ради ѕлѡбы нрава
именуетъ. паки потѣхъ и самого начальствующаго
ихъ царя, егоже дракона и самого суща именуетъ.
ѳеодорово. Ты тогда собралъ еси море, и пользу
соуще естествомъ оутвердилъ еси по твоей силѣ. по
чину стѣнъ сотвори въводы. евсевіево. Драко
на вездѣ всяку сопротивную именуе силу. ово
оубо, аки ꙗда губительна имѣюща, овоже, к по
мяновенію бывшаго враи дѣла. егда въ ѕмію
вшедъ врагъ прельсти первозданнаго чл҃ка. тѣхъ
главы сотре хс вводѣ. и сам крестився и предавъ чело
вѣкѡм крестити ся. глава же мыслены драконъ грѣхъ е.

Ѱалом҃ъ ѻг҃

Крѣпцѣ поставилъ еси его ѿ египта бѣжащим.
и текуще соуще естеством сомразилъ еси. драконо
вже египтянъ глетъ. ихже главы воеводы и чи
но началницы. единьственѣже глетсѧ драконъ фа
раѡнъ. над многими начальствы настоѧ древле и
кнѧзи. спаслъже еси насъ, врагѡвъ покрылъ еси
волнами. егда и борими ѿ сосѣдъственых ефїо
плянъ. оудобь плѣняеми тѣмъ быша. потреблени
аки брашно ѿ алъчющаго. Евсевїево. Или ї инако,
да некто вонепщоуе за еже невсѣмъ настоѧт и
бгу пререченаѧ случившасѧ. силы его велетворенїѧ
показуетъ. азъ бо глетъ, и аще сїѧ пострадахом.
но исповѣдаютѧ судом црьским всѧ оуправлѧти. и
всѣхъ сподоблѧюща еже хртомъ спасенїю. і аще
в насъ воедином оуглѣ ради нашего неповинованїѧ
таковаѧ быти попустилъ еси. в коемъ бо мѣ
сте сїе быша. спасенїе содѣлалъ еси посреди землѧ.
сирѣчь посредѣ житїѧ къ показанїю твоего веле
творенїѧ. понеже и преже глетъ во египтѣ то
лика сотворилъ еси. и вранѡм предалъ еси и верже
наѧ тѣлеса мертва. Феодорово. И насъ оубо сице
пройти сотворилъ еси. врагѡвъже по подобїю
драконовъ нападающих наны. в самой водѣ стерлъ
и погубилъ еси. сїе бо е оудивлѧемо, ꙗко ꙗже на

ради смерзъшася, тѣхъ потопи. Тогоже. Даречетъ
фараона, и самогоже началника оубилъ. добрѣ повсе
сіе, ты аки крадѣленію ѿметающих и поругающихъ.
драконыже поподобію, ради лукавъства их нарекъ,
семуже, стерлъ еси главы ихъ. и сокрушилъ еси при
ложивъ паче явьственую еже на нихъ казнь сотво
ри непростѣже всѣхъ злыхъ драконовъ нарицае
но началниковъ злыхъ, зане таковъ есть въ змиехъ
драконъ. хощет оубо глати и воеводъ и князей
сего ради главъ дракѡновъ особнѣ. паки гла драко
на царя сице гла. Соущее. Далъ еси того брашно
людемъ еѳіопъскимъ. ты источилъ еси источь
ники и потоки. Аѳанасіево. Самого фараона
сирѣчь свойньство. людейже здѣ сущих воиндѣя
нѣхъ. птичьихъ стадъ глетъ. яже іегипетскія
снѣдаху телеса и верженая и моря на землю; Ѳео
дорово. Брань бѣ всегда египтянѡ ко еѳіопланѡ.
предѣлы имущими, сними. пораженію оубо бывшу
и царю погублену сначалники и совсѣмъ вѡйско.
нашедше еѳіопляне злѣ страну вредиша. да еси
оубо глетъ его сирѣчь египтянина. снѣденіе
еѳіопланѡ. иже на страну нашедше пусту сущу
и ѿ войска и царя. истребиша и поядоша. Дидимо.
Подховномуже разуму море весь члческій живот е.

Єгóже оу҃тверди бг҃ъ ѿволнéнїа имѣти тúшинѹ.
ꙗкo видѣтúсѧ ꙗкы насѹ́щь ходúти. тоѧ попира́
ющихъ, порéченомѹ, обращáѧ и мóре всѹ́шѹ. мнóга
оу҃бо драконóвъ ѝдракóна главы, ввод҃ѣ сóбѣ спсъ.
или слѡ́вы или непостоя́нны ѝсмѹще́ны вещéи
житéйсцы. нанимúже дѣ́йствую драконы. ѝгъ
ꙗкоже пúсано є҃ начáлникъ цáрствѹѧ ввода, ѝпре
бывáѧ вмóри. сїѐ бо глетъ, мóре велúко ѝпростра́
нно, є҃же смѹще́нїе вещéи ѝслѡ́вы знáменѹ́етъ.
внемúже живóтнаѧ, мáлаѧ свелúсцы. ѝпрехóдѧ
ѕкорáбли рѹга́тсѧ ѝже вн҃ѣ драконѹ. главы многи
стнрае́мы драконо́ю, кнáзи сóуть вѣ́ка сегѡ. ѝвсѣ́хъ
сѹпротúвныхъ сúлъ нарѧ́дъ. ѝхже главы, ѡбавáнїа
волхвовáнїа ѝптúчь грáи. ѥлúсцы мѹ́дро вѣ́ка сегѡ.
ѝложно мнѣ́нїе ѝдѣ́йства сѣ́вернаѧ. ѕкоѧ дѣ́ло бг҃ъ
ѥдúнаго спса сътрѣти. ѝдѣ́же ви́дѧтсѧ возмогáти,
но не ѥдúныѧ того главы. но ѝвсего оу҃мертви, бра́
шно того предáвъ, ѝмúже подобáше ѥдúны. насы́тити
тисѧ того мáсы. сынѡ́ сѹ́щїи ноúщи ѝптúцы, заневѣ́
дѣнїѧ. противнѣ́ сна бж҃їѧ пиѡ́тїю питае́мы. свѣ́
та снѡ́мъ сѹ́щїи паче снѣ́га бо того плóть оу҃бѣла́
ютъ. ꙗкоже паѧ оу҃чернáю слѡ́вами ѝлъжáмнѣ́
нїи. ѥгда предадáтсѧ похотѣ́ ср҃цъ своúхъ внечи
стоты, ѝвъстрáсти бесчéстїѧ. ѝвнейскѹсенъ оу҃

аѳанасіѣво. Ꙗ҆ꙁы́вшаѧ впꙋстыни гл҃ѣ. ѥ҆гда напои́ люди҃ ѿ камени҃.
ѳеодорово. Бо́ды гл҃етъ на̀ впꙋстыни соу́щи дадѣ
ѥ҆си. потои́ковъже, даре҃ѣ во́дъ незапное. занеже
пѡбы́чаю теко́ущихъ во҃дъ. ради ѥ҆дино́ѧ и҆ потре́
бы и҆стещи сотвори. таковы́ѧ бо̀ потоки, непо҃
бы́чаю носи́мы но̀ внезапꙋ текꙋщіѧ҃. ѳеодори́тово.
Ꙇсточни́ковъ и҆лѝ и҆сточни́ка. попрочѝ во́ду и҆ска́
мене и҆сте́кшꙋю и҆менꙋ́етъ. ѥ҆ѡ̀ѧ раздѣли́всѧ мно҃
гіѧ сотвори бразды. ꙗ҆ко оу҆до́бь мно́гіѧ и҆хъ ны
насыщаю́тисѧ кода́ми. бы́же ѥ҆дино́ю воисхо́дѣ. и
ѥ҆дино́ю вчи́слѣхъ. нарица́ѥтже и҆ потои́ки тѣ́хъ,
ꙗ҆ко непоѥ́стествꙋ. но̀ поꙗ́да пе́рвѣе бы́вши, ни҃же
бо̀ потои́къ всегда́ теко́ущь ѥ҆҃ сꙋ́щее. Ты и҆ꙁъ
сꙋщи рѣ́ки и҆фра́мъскіѧ. тво́и ѥ҆́стьдне и҆ твоѧ ѥ҆
но́щь. ты̀ совершѝ зарю̀ и҆ сло҃нце҃. а҆ѳанасиѥ́во.
Ꙁдра́мъ толкꙋ́ѥтсѧ ю҃гъ. наю҃гъ бо̀ страны̀ іюдеи
скіѧ, ꙇ҆ѳрда́нъ лежи́тъ҃. ѳеодорово. О҆́вамо́ бо
воды дадѣ ѥ҆си ꙁакро́мѣ о҆бы́чаѧ. о҆́ваѧже оу҆держа
ѥ҆си ꙗ҆ре ѥ҆стество, ꙗ҆коже ꙇ҆ѳрда́на. вторая́ оу҆́бо
царствъ кни́га воспомина́ѥ цр҃ѧ и҆ѳа́ма, ꙇ҆ѥ́дꙋра
своѥ́го сн҃а ꙇ҆съдвѣ́ дꙋ сомно́гими да́ры послꙋ́шаго҃.
Занѐ а҆дразара ка҃зни́лъ ѕ҃ѣлѡ̀ проти́ву ѥ҆го̀ вра-
жебѣ и҆мѣ́ющаѧсѧ. слꙋчи́жесѧ и҆ чрезъ и҆ страну
ꙗ҆коже ви́дитсѧ, теꙗ҆ вод҃ѣ ꙇ҆ѳрда́нскоѧ. сего

ѱалом҃ъ о҃г

ра́ди ѿчасти рѣки и҆ дама́ іорда́на и҆менова́ прр҃ікъ.
неи҆́мѣвыственоже нн҃ѣ на нижѐ и҆звѣ́стно сі҃ѐ є҃ соверъ
шéнѣ. что́ли є҃ и҆да́мъ · мѣ́сто и҆ли страна́ · ѿбы́въ
шаго внарица́нїа и҆́хъ, мѣ́стъ и҆градѡ́въ преме́не́
нїа · є҃гѡ́же, мно́гое и҆разли́чное прохода́ вре́ма
содѣ́а҃: и҆сихі́е́во · И҆́коб҃о то́и дѣ́и҆ствѣ́тъ дх҃омъ
сты́мъ да́ры · сице́ и҆зсу́ша́е нѡ́е́мле́ а҆́же преле́ –
стника дѣ́и҆ствá · ѥ҃ѡ҃ а҆ и҆рѣ́ки и҆да́мскїа́ спрнич҃нѣ
нарече́ · и҆да́мъ бо҃, ѥ҃ѵпина́ толкѹ́е́тсá · о҆́худы́х҃
же плодѣ́х҃ъ сі҃ѐ насажде́нїе въ҃бжество́ писа́нїно
блича́е́тсá: а҆полинарі́е́во · Вмѣ́сто сего́ симмах҃ъ
дре́вна́а҃ преведе́ · бжт҃венна́а҃ бо́ сі́лы є҃, е҃же і҆нде
оу҃́бо и҆сточа́ти, а҆́и҆нде и҆ссу́ша́ти · а҆́і҃соже вои҃но
гле́тъ ѱалм҃ѣ · положи́ рѣ́ки въ҃пу́стыню, и҆́сх҃
хо́дища водна́а҃ бжа́ждꙋ · пои҃ны, положи́лъ пу́сты́
ню воѥ҃зе́ра, и҆зе́млю безво́дну́ю ко и҆́сходи́ща во
дна́а҃ · сꙋ́ща́а҃ бо́ всодо́мѣ́х҃ъ и҆́ссуши́ рѣ́ки, ѿ҃і҃ка́
мениже напои́ жа́жꙋщи́ люде́и · а҆́вла́е́тже а҆́і҃со
і҆ꙋде́ѡ́мъ оу҃́бо законопрестꙋпа́ющи́ · проро́чьскїа́
запрети́ рѣ́ки · а҆́зы́ковъже пу́сты дре́вле, тече́нїи
а҆́же ѿ҃і҃ка́мене сирѣ́чьх҃а · напа́а҃е́тъ · а҆́і҃коже бо́
при҃тѣ́х҃ъ ко́ды свобо́дьства нача́ла бѣ́ша · а҆́і҃со
і҆ѡ҃на́съ бжт҃ве́ны и҆креще́нїе́мъ · а҆́мо драко́ны,
зде́же бѣ́си сопро́шася · оу҃до́бь о҆до́лѣва́е́ми,

Єѳіопланомъ послѣ воды тіи бѣша. сіи послѣ крщенія
языкомъ сущимъ древле черны дшею. Іосифъже въ дре
внѣй повѣсти якоже глетъ Исидоръ Пилусіотъ мѣ
сто быти глетъ нарицаемо Ифамъ. недалече ѿ Іерлима,
доброводно и добро ѡсѣнено. емуже исушену бывшу
гнѣвомъ бжіимъ. въ брани римской. Феодоритово.
Зособныхъ ко ѡбщимъ преиде блгодѣяніямъ.
творца бо рекъ нощи и дни зари и слнца. и всякого
премѣненія временнаго и земнаго. глетъ. сія убо
вгоры и дубравы раздѣлилъ еси. сіяже в воспріятіе
езерныхъ и морьскихъ водъ и глубилъ еси. ѿве
шнягоже равноденьства. начало году и мѣсецей,
мѣсецъ бо вамъ начало мѣсецемъ первыи есть вамъ в мѣсецѣхъ
года. якоже рече моисей. сего ради и нынѣ начинаетъ.
тогоже. Сія сотворивыи, помяни снемъ твой
егоже стяжалъ еси и сперва. Афанасіево. Нетокъ
мо глетъ блгихъ яже в мори чермнѣмъ. и в пустынѣ
былъ еси податель намъ. но и всему в купѣ родучичю
блгихъ былъ еси виновенъ. овогда убо дньи нощь
сотворивъ. овогдаже слнце и луну. иногдаже лѣто
и весну. овогдаже поставивъ предѣлы земли. сія
же нынѣ глетъ напомощь ихъ призывая. тѣмже
и глетъ, помяни сія сирѣчь твари. аеже глетъ сицево
есть, аще члка ради тварь сотворилъ еси. подай помощь

тѣ́мъ, и҃хже ра́ди тва́рь созда́сѧ: ѳеѻ́дорово. Ѻбы́
чнѣ ѿ ча́сти исовсѧ́ческомꙋ и҃схо́ди, и҃ничто́ ди́вно
є҃. а҃ще сі́ѧ сотвори́лъ є҃си сѧ сы́и всѣ́хъ вѣ́ка, и҃же
дн҃ь и҃но́щь сотвори́лъ є҃си и҃сл҃нце вое́же свѣтя́щь
содѣ́лати дн҃ь: ѳоу́щее. Ты сотвори́лъ є҃си вса
предѣ́лы земли́. лѣ́то и҃вє́сны ты́ созда́лъ є҃си а҃
помани́ сего́. вра́гъ поноси́лъ гда́, и҃лю́дїе безоу́
мнїи раздража́ютсѧ и҃ма́ твоє́. непредаю́щихсѧ тебѣ́, и҃дѣ́ш
дꙋ́ и҃сповѣ́дающихсѧ тебѣ́, и҃дѣ́ш оу҃бо́гихъ
твои́хъ незабꙋ́ди доконца́; а҃данаси́ево. І҃ѡ́бще
вса́ со́здалъ є҃си сѧ. ты́же и҃вовраще́нїѧ слн҃ца со
дѣ́лалъ є҃си: и҃сихі́ево. Воспомина́е своє́ѧ тва́ри
творца́. забы́вша оу҃бо ни́каѯоже. и҃сповѣ́дати
жесѧ сі́ю ѿвсѣ́хъ я҃ко є҃го содани́е є҃, хотя́ща
мно́га сица́ чи́на и҃ра́личнаго и҃мѣ́ющаѧ. я҃ко дн҃ь
оу҃бо но́щи оу҃ступа́ти, лѣ́тꙋже весна́. мѣ́сто да
ва́ти. предѣ́лыже мѣ́рится земла́. а҃ще и҃вели́чес
тва ра́ди мна́щихсѧ немѣ́рнꙋ. и҃хже ко́ждо тво
рца́ бга́ и҃премꙋ́дре сі́ѧ оу҃строи́вшаго пока́зꙋе́т:
а҃ндри́мово. І҃же сі́ѧ гл҃етъ вса́ сотвори́въ, и҃же то
ли́ки и҃то́ль ве́лїихъ зижи́тель. помани́ сі́ѧ:
а҃данаси́ево. Призва́въ тва́рїю вѣ́щедро́ люде́й бга.
я҃ки и҃ны́мъ чи́но того́ вѣ́щедро́ призыва́е. се́ѥже
є҃ чи́нъ, е҃́же ве́лїа мꙋ́дрѣ́ствовати врага́; ѳеѻ́доро

Понеже рече выше, доколѣ бж҃е поносит врагъ. раз
дражает противныи имѧ твое доконца. добрѣ здѣ
помѧни сїе сирѣчь сонмища, занегоже толика
содѣлалъ еси. возри наврагѡвъ поношающих, игнѣ
ва достойнаѧ вѣщающихъ. аки небывшим когда
таковым. и показанїе того творѧщих. ꙗже нынѣ обде
ржащаѧ ѕлаѧ. и покажи ꙗко быша имиже нынѣ
пособьствуеши. Аѳанасїево. Зри паки инаго ще
дрости чина. заеже врагѡ раздражати имѧ его.
Тогоже. Простре чина щедрѡт. ѕвѣрей врагѡ нарек,
аки имѣющихъ нѣчто согрѣшившихъ прощенїѧ
достойно исповѣданїемъ. сїеже молитъ невсѧче
ски погибнути ізраилѧ, еже ибы мнѡгих бо и ѿ
распеньших тмы вѣроваша испасошасѧ. Ѳеодорово.
Іневтѣхъ оставиши, вѣдѧщих блгодарити тебе.
заеже оубо воспрїимемъ. Тогоже. Намъ твоим
ивнапастех искушаемым несотвориши забвенїѧ.
Исихїево. Оубѡгих грѣшникѡвъ нарицает. ніеди
ного богатьства правды имѣющихъ. всѧческаѧ
ѿчьскаѧ поѧдших имѣнїѧ. сихъ бгъ влѣпотоу
забывшь видитсѧ. долготерпѧ, іюже на нихъ
казнь продолжаѧ. Ѳеодоритово. Ѕвѣрей
ради лютости ратникѡвъ рекъ. оубогихъ
нарицаетъ моудрованїемъ смирены. блжени бо

ѱалóмъ ѻг

нищїи дх҃омъ їи҃со пр҃ѣхъ є҃ цр҃твїе нб҃ное: с҃ѵ́щее: ?
Призри назавѣ́тъ тво́й. їи҃со и҃сполнишасѧ по
мрачéнїи земли домо́въ непрáведны. данекóвра безакóнїй
тúтсѧ смирéнъ срáмленъ. оубогъ и҃нищь восхва
лятъ и҃мѧ тво́е: а҃данасі́ево. Исполнена бо и҃мѣ ?
ютъ безако́ньми жили́ща. заних҃же ка́знятсѧ.
їи҃хъже ра́ди и҃сполнишасѧ тмы. ѿ҃твоéѧ свѣ́тло
сти ѿ҃па́дше, все различныѧ ка́зни сі́е, и҃спо́лнишасѧ
показуе́: тогóже. Ѵ҃нъ паки щедро́чинъ, ѿ҃ни
х҃же бо кни́ бл҃гъ бы, оустро́ивъ и҃ завѣ́тъ. ѿ҃тѣхъ
привлачи́т ми́ло: ѳеодорово. Вне́мли на́мъ кни́же
о҃учини́лъ є҃си завѣ́тъ. и҃ и҃мже всегда помага́ти ѡ
бѣщалъ є҃си: а҃данасі́ево. Є҃же гл҃етъ таково́ є҃. и
а҃ще и҃сполнени тмы бѣ́ша до́мы мнѡ́зи. за а҃ же
на́та гди бы́вши ѿ҃них҃ безако́нїй. но даневси
лю́дїе ѿ҃вратя́тсѧ. ниже́ постыдѣ́нїю предадя́тсѧ.
и҃мѣ́ахѹ бо нѣ́цїи ѿ҃них҃ спасе́нїѧ наде́жѹ. и҃же
і҃аплы спасошасѧ. и҃паче ѿ҃петра вперы бесѣ́дова
них҃. и҃ко по́три ты́сящи и҃ пя́ть ты́сящъ и҃тмя
и҃х҃ бы́вших҃: ѳеодорово. Вседомо́вно гл҃емъ все
гда сирѣ́чь вс҃и. мы́же оу҃бо гл҃етъ ѡмраче́нїи зе
мли. дарече́. и҃же паче всѣ́х҃ чл҃къ вопи́тъ и҃напя́
тѣ пребыва́юще. до́мы безако́ньми и҃сполнены
и҃мѣ́ющїа. сирѣ́чь вседомо́вно зли́ми насыщаѥ́
тѧ.

ини єдинъ ѿнасъ врежєнїѧ непричастенъ є҃. ни
жены нимладеньцы. тогоже. Мы оубо иже ѿна
пастей смирени. да не ѿвратимсѧ постыдѣни. ини
єдины насытившесѧ бл҃гомъ. дидимово. Молим
непогрѣшити моленїѧ. ниже съсрамомъ ѿсланымъ
быти. исихїєво. Спасены глє спасенїѧ достойны.
оубогъ инищь сирѣчь апльстїи лицы. поєже бл҃же
ни нищїи дх҃омъ. тебѣ подобнаѧ возсылаютъ славосло
вїѧ. ѳеодорово. Мы бо мали итаковаѧ стражу
ще прїємше ѿтебе помощь. хвалы тебѣ достой
ныѧ возшлемъ. тогоже. Оубогъ иже сїѧ молѧ,
сего ради приводитъ оубогъ инищь восхвалѧтъ имѧ
твое. сїѧ сирѣчь получивше. аполинарїєво. Или
исице, помѧни твоего завѣщанїѧ. и ѿведеныхъ
вмѣста темнаѧ, ко ѡбитанїю. въ просвѣтлѣную
твою паки приведи страну. воспрїємъ моленїе
смиреныхъ ѕлыми и постыдѣныхъ. и даѧ хвалити све
селїємъ. євсевїєво. Или исице, твою силу єюже
всѧ сотворилъ єси. и в насъ покажи гд҃и. тебѣ бо
поношаютъ а ненамъ, одолѣвшїи. ѿ безоумїѧ и доло
служенїю прилежаще. ѿнасъ оубо тѣхъ лютыхъ
соущихъ ѿврати. и бѣсовъ иже дш҃ъ изъѧдатъ
поученїе творѧтъ. помѧни оубо завѣщанїѧ твоєго.
имже бл҃говолилъ єси спасти рѡ чл҃чьскїи. єгоже

іаще нѣцїи ѡмраченїи исполни безаконьми, нево
спрїяша. но аки чл҃колюбецъ твои оубогихъ не
ѿврати. яже охрⷭ҇тѣ моленїи. дидимово. І ина
ко врагъ понашая гдⷭ҇еви, дїяволъ є҃. безоумнїиже
люди бѣсѡвъскїи ликъ. тогоже. Но икаїяфа бы
архїерей, поноси хрⷭ҇ту. іюдейстїиже безоумнїи лю,
раздражиша имя его вопивше, вомѝ вомѝ распни
его. ѕвѣрейже глⷭ҇етъ ѡнихже речено є҃, овца блу
дящая ізраиль. львове изгнаша ю. ихже членовныя
сътрылъ гдⷭ҇ь. ихже є҃ сатана попетру глⷭ҇ющемъ. сѹпо
статъ нашъ дїяволъ обходи яко левъ рыкая. іща
кого поглоти. инако бо ниже вси мч҃нцы ѿѕверей
изедени соуть. нищїиже его соуть глⷭ҇ющїи. се мы
оставихомъ вся и послѣдовахомъ тебѣ. и паки, ѿве
ргъшеи богатьство еже волъжемнѣнїи и ѕлобѣ.
тїиже соуще оубогимъ дх҃омъ. посемъ молитъ помянувъ
шаго еже коавраамѹ завѣта. соущихъ ѿсѣмени его
неоставити вконецъ. аиже земли приближаю-
щїися заеже имѣютъ тѣло. мнѡго текущимъ
оумомъ ѡмрачени, заневѣдѣнїе исполнени домовъ
безаконїи быша. нили коеяждо ѕлобы частеи
обдержанїе, домъ безаконїи є҃. соущее. Востани
бж҃е суди прю твою. помяни поношенїе твое еже
ѿбезоумнаго весь днь. незабоуди гласа моли твени

твои· гордынѧ ненавидѧщи тѧ взыде вынꙋ. Твоѧ
бо прѧ є҆· зане тебе поноси врагъ· зриже, ꙗко то
лиса моливъ, лꙋчша неполꙋчи ѿвѣта· єже є҆ вои
ныхъ ѡбрѣсти. Аѳанасїєво· Къказненїю прель
стивши людеи· молѧ воставлѧє бга. Ѳеодорово.
Сꙋди, твоѧ бо є҆ прѧ· понеже ты иже насъ ра хꙋли
шисѧ ѿни· ꙗвьственѣишеже сїе глѧ, како єго
прѧ є҆ приводи. Аѳанасїєво· Паки заєже поноша
тисѧ ємꙋ, кщедрости призываєт бга. Ѳеодорово.
Зане тебѣ всегда поношаю· и натѧ хоулѧ нами.
аки ни єдиномꙋ никогда таковомꙋ бывшꙋ ѿтебе.
но на всꙋе лъжꙋщимъ. Тогоже· Ѡбою оуслышав
ѡбои лѣпаѧ соблюди· ꙗже мы моли, ꙗже тіи
хоулѧще вѣщаютъ. Исихїєво· Молитвеникъ
хвыхъ всѣхъ нарицаєт вѣрꙋющи вонь, мнѡжає
паче апл҃ѡвъ· зане изаны къбгꙋ· и бга ради кнам
паки молѧтъ. Євсевїєво· Понеже немы обидимы
єсмы· но ты тебе бо поноси врагъ· и людїє безоу
мнїи имѧ твоє раздражиша· сего ради воскресни
бже· и сꙋди прю твою. Вконецъ, данерастлиши.
Асаѳꙋ ѱаломъ пѣсни· од· Аѳанасїєво· Всеѱлмѣ
лице апл҃ѡвъ вводитсѧ· совѣщавающе чл҃кѡ не
честїѧ престати· и воспоминающе им, страшноє
оно и бжественоє сꙋдище. Ѳеодорово· Юже наасси

рїанъ приезекїи побѣду бывшую. всем прорицает ѱа
мѣ. аки ѿ лица ѡбщаго всѣм. блгодарение ѡбывших
возглашая. Евсевїево. Ѡ соблюдаемом стым нетлѣ
нїи, въбоудущїи конецъ повѣдает, о немже глетъ
павелъ, посем конецъ. егда предаст црствїе бгу іоцу,
и прочая. тогда бо нетлѣнїе получатъ, иже до
брыи подвигъ побѣдившеи. тѣмже к концу ѱлма
глетъ. и вся роги грѣшных сломлю. и вознесется ро
праведнаго. сего ради ѱалом и пѣснь именован бы.
ѿ лица же праведных начинаѧ гла. Ѹущее. Исповѣ
мыся тебѣ бже, исповѣмыся тебѣ. и призовем имѧ
твое. Феодорово. Блгодарим тѧ ѡбывших. оусугу
бленїемъже обычнѣ простренїѧ блгодаренїѧ по
казоуетъ. Феодоритово. Інечестивымже имѣ
ющимъ моучитисѧ, заповѣдаетъ нерастлити
блгочестивыхъ помышленїи, надъписанїе. не
тлѣнїѧ надежею. Исихїево. Внемли ꙗвьсвенѣ.
ꙗко еже исповѣдатисѧ оубо. многих ест, а еже по
вѣдати твоѧ бже чюдеса. единаго ѿ многих бѣ
исповѣдующагосѧ и призывающаго тебе. сего ра
множествены оубо лицем первая. единьствены
же вторая речена соуть. но обаче и сугоубое испо
вѣданїе бгу приносити. хотѧщїи его призыва
ти требуемъ. едино оубо словесы, другоеже дѣ

лы · словесы оубо въ млтвѣ, дѣлыже ѿступающе
ѿ тѣхъ · ѡ нихъ исповѣдатися и каятися глемъ.
сице бо наше призваніе бгъ, аки очищены воспріи
метъ · совѣщаваетъже и исповѣдати соущая бжія
чюдеса · яже вписаніихъ бгодхновеныхъ содержатся.
Дидимово · Тлѣніюже или растлѣнію · мнѡгажды
вписаніи назнаменающу грѣха · добродѣтель не
тлѣніе знаменуетъ · блгодать бо рече любящими
гда нашего іса ха внетлѣніи · и понеже начавшаго
блгое дѣло · подобает сіе къ концоу довести · да не ра
стлиши рече досего, дондеже избѣжавъ тлѣнія.
внетлѣніи боудеши · тѣмже исполнену сему, ѱлом
пѣсни написоуется · достигшеи оубо втои · испо
вѣдаются исправленіи виновну бгу · иже оубо не
оу совершеніи исповѣдятся и ѡнихже имѣша.
призываютже · получити ихже лишаются · сове
ршеніиже ѡвсѣхъ исповѣдающеся · ѡсохраненіи
крѣпко призываю. Евсевіево · Може слово
оучително быти тѣхъ иже въпреварше ѱалмѣ.
ѡконечно паденіи плакашася іерусалима · и зане
сугоубо е исповѣданіе, едино оубо ѡнихъже
согрѣшиша · а другое ѡнихже пострадаша глютъ.
блгодаряще гда. Феодорово · І ѿ твоего имени
наречемъ себе · сирѣчь влку тебе исповѣмы, блго

творца престателя. приличнѣ ѿ нихже пріяхомъ,
пользѣ наказуеми. соуще бо е҆ чл҃ко҃, еже ѿ тѣхъ
нарицатися или влчьствующи или бл҃готворящи.
якоже егда гл҃емъ. того или рабъ или домочадецъ.
или нѣчто таково. Соущее. Повѣмъ вся чюдеса,
егда пріимоу время азъ правоты судити имамъ.
Аѳанасіево. Повѣдати чюдеса бж҃ія обѣщаваетъ
ап҃льскій ликъ ѿгонящихъ избавленъ. Ѳеодорово.
Здѣ единьственѣ рече. неповѣмы вся чюдеса твоя,
но повѣмъ. ничто ино хотя рещи но аки коемуждо
сіе гл҃ющу. еже во ѡбще всѣхъ бываетъ гласѣ. во
спріявъ оубо нн҃ѣ оупражненіе и бл҃говременьство.
і избавленъ ѿ нахоженія воюющихъ дѣло сотво
рю бывши величьство повѣдати. сіеже самое
бл҃годареніе гл҃етъ. бл҃годареніе бо къ бг҃у е҆, повѣ
дати бл҃годѣяніе возвѣщающему бл҃годати.
якоже и въ, ѳ҃мъ Ѱалмѣ, исповѣмся тебѣ всѣ
срдце мои повѣ вся чюдеса твоя. коя оубо чюдеса
повѣдаеши, азъ правоты судити имам. сія зане о
бѣщалъ еси правоты судити, аки бг҃у сіе гл҃авшу
и обѣщавшу. показано бо е҆ во многих мѣстѣх.
вмѣсто дѣла, слово і обѣщаніе пріемля. обаче не
подобае дивитися яко нерече съприложеніемъ,
повѣ чюдеса твоя егда пріиму время. соуще бо е҆

ѥго послѣдованіѥмъ глати, рече́ное ѿ нѣкихъ, и
непрілага́ти, рекъ, или гла, или нѣ́что и́ного тако
во, и вомногѡ́й ѱалмѣ́хъ и́скавъ кто ѡбрѣ́сти мо́
же · тако́же и въ · рѳ́і, когда́ ѥгда́ скорбѣ́хъ возва́хъ
і҆ оу҆слы́ша мѧ · а҆ не прило́живъ, гла приведе, гди и҆
бави дш҃ю мою ѿ оустен҃ъ непра́ведны · съпрли́чно
бо бѣ глати, тако когда́ внегда́ скорбѣ́хъ возва́хъ
гла́въ гди и҆збави дш҃ю мою, но нерече́, молча́ніѥмъ
назна́меновавъ ѿ послѣдованіѧ, сі́е · гла́въ · и҆на́въ
ственѣе · вовторо́ ѱалмѣ́ сі́е глаго́лѥтсѧ · пре́сташа
бо глетъ царіѥ земстіи и҆ сна́зи собра́шасѧ вкупѣ,
нагда́ и҆нахѡ́та ѥго · растѡ́ргнѣ ю҆зы и҆хъ · нынѣ́же
ѡставивъ сі́е, глю́ще · содѣ́ѧ свои́ повсему́ послѣдо
ваніѥ́мъ · и҆ ѿ нюдъ вомногѡ́ мѣ́сте, сі́е ѥ ѡбрѣта́
ти · довлѣ́ю́же сі́ѧ прилага́ю́щи восклѣ́бѣтельство
рекомаго ѿ нас҃ъ, кто́ послѣ́дую́ще и҆сполісова́нїи.
показа́ти вомнѡ́ги мѣ́стехъ держимын обы́чан.
чтоу́щихъ оу҆́бо дѣ́ло ѥ҆ воспомина́ти везд҃ѣ · на
знаменова́ніе ⁘ и҆сихі́е́во · Сирѣчь вѣ́сть боу́дущїи · нѣ́ть бо неи́мать вре́мени на́шъ соу́дъ · мно
гимъ оу҆́бо грѣ́шни<ѡ҃ · многѡ́же пра́ведни<ѡ҃ ·
премѣнна́е́мо́мъ въ дрѹга́го ⁘ ѥ҆всевіі́е́во · Сі́е повѣ́,
чѣ́ньсісое ѥ҆ · а҆́ще же посих҃ъ бг҃ѹ ѥ҆дино́му пристоя́.
нили оу҆́бо ѥ҆динороднос҃ое бж҃ї́е сло́во, свои́ дѣ́йства

ѱалóмъ ѻ҃д

навчáе, ѻ҃чее бгословїе повѣдаѧ, вмѣстоже врéмени · áкúла ѹ҃бо приведе, ѹ҃строéнїѧ · симмáхже, ѹ҃строéнїе · слóвъ назнáменующих, ꙗ҃ко є҃гда ѹ҃строéноемнѣ ѿтебѣ пришéствїѧ врéма настáнетъ. всѧ твоѧ, ѿ҃чє чюдесалюдє́ ѩ҃же ѿ҃языкъ повѣм. правды бо дѣлó є҃, нетóкмо íюдéй принáти · нó й҃ ѿ҃всѣхъ ꙗ҃зыкъ сотвори́ти спасáемы избрáнїе. порéченомꙋ петрѡ̀ вѣдéнїихъ, воистúнну вѣм ꙗ҃ко нѣ́ налица зри́тель бг҃ъ · нó вовсáкоѩ҃зыцѣ богáѧсѧ є҃го · пр҃їáтенъ є҃мꙋ є҃сть: ѧ҃данáсїєво. сїѧ̀ спс҃ъ глетъ, послꙋшáлѧ и҃ обѣтовáнїю: [ѹ҃щее. растáѧсѧ земл҃ѧ ивсижúвꙋщїи нанéи, áзъ ꙋ҃твéрдихъ столпы є҃ѧ; дíа ѱ҃лмá · ѧ҃данáсїєво · Правѣ́ нам҃ глетъ сюда́ растáлъ є҃сѝ зéмлю · сúрѣчь їерóсалúм ивсѣ́ жúвꙋщїй внѣ́ · мóжеже сїѐ сꙋгꙋ́бꙋ рáзꙋмѣвáтисѧ, і҃ѡблáзнь сїѐ растáѧсѧ, сúрѣчь, ѹ҃клонúсѧ ѿ҃слꙋ́бы и҃ ѿ҃зл҃ѣ · дапоисáже кáзнь бывшúхъ нанúхъ: дев҃дорово · тóкмо бо сїѐ ѻ҃бѣщáлъ є҃сѝ. ѝдовлѣ́ша прещéнїѧ ѹ҃страши́ти зéмлю ѩ҃живꙋ́щїи нанéи · добрѣ́же сїѐ растáлъ · сꙋ́ще бо є҃ кáзни жждꙋщúхъ, растаѣвáтисѧ ѿ҃печáли: є҃всевїево. Симмáхже преведе, растаѣ́тсѧ земл҃ѧ сꙗ҃живꙋ́щїи нанéи · сърúничнѣ́же глетъ · ꙗ҃ко растѣ́на бѣ҃ не чéстїѧ рáди íюдéйскаго земл҃ѧ · онéѩ҃же речéно є҃сть,

ꙗко въдꙋбравѣ древенѣ секирами расѣкоша двери
его. ꙗже пострадаши. растлѣна бѣ съживꙋщими
нанеи. обаче си погибшимъ, апл҃ъ сꙋщих столпо
ѥѧ. оутвердихъ іеѵалистовъ и прочих оученикѡ.
ѿтоѧбо исъшедше столпы іоснованіѧ цркви бѣ
ша. посиммахꙋ бо, азъ основахъ столпы ѥѧ. сице
и павелъ рече. іꙗковъ и кифа. іиоаннъ, мнѧщеи
сѧ столпи быти. аполинаріево. Глетъже сіе хс
нетлѣніѧ творецъ. и спасаѧ и ꙗко бгъ блгода
рѧ оцꙋ. оспасеніи ꙗко члкъ и чюдеса его повѣдаѧ.
егда ꙗже ѿвсѣхъ црковь сшедшесѧ, ꙗже онем
бодръствꙋе словеса слышати. мое оубо е глетъ
надъвсѣми расꙋженіе. земнаѧ бо моудръствꙋ
ющим, вкꙋпѣ соземлею растаꙗвающим. мꙋдръствꙋ
ющимже нбнаѧ. пребывающим аки столпом, воутве
рженіе новыѧ твари ихже избрах ѿмира. внеи
оутвердитисѧ новои вселеннои. ꙗже неподви
житсѧ. аѳанасіево. Столпи іерусалимовы
іоутверженіе стіи апли соуть. порече номꙋ, столпъ іѡснованіе
истины. ѳеодорово. Сіе азъ оутвердих, семоу.
азъ правоты сꙋдити имамъ союзно е. сіѧ глетъ
реклъ еси и ѡбѣщалъ еси, азъ сꙋдити боудꙋ, іпра
воты сꙋдіѧ боудꙋ. азъ бо есмь иже и всю землю
сотворихъ и основахъ. сего ради достовѣренъ

ѱалом҃ъ о҃д

"Есмь сѹдїа̀ свои҆ имѣ́а сѹдити дѣ́ломъ · сїе́же ра
спа́шася земла̀, посредѣ́ствомъ положено є҆ · ра мѣ́ры
пр҃кѹ посреди положи́вшѹ · рече́ноже є҆́ и҆коѹстра
шенїю, а҆́ко є҆ди́ны прещенїе́мъ бг҃ѹ ѹ҆страши́ти со
тво́рьшѹ · но все союзно є҆ сему̀ · повѣ́ чюдеса́ко.
сирѣ́чь сїа̀ повѣ́мъ · ка́ко о҆бѣща́лъ є҆сѝ сѹди́ти
свои҆̀ · и҆доволѣ́ є҆ди́но прещенїѐ къ҃каѕни҃: ѳеѡ́до
ри́тово · Нѣ́цїиже, а҆́ки ѿлница плене́ны вкла
ло́нѣ сїа̀ разѹмѣва́ющие · послѣдователнѣ и҆сто
лкова́ша҃: ѳоу́щее · Рѣ́хъ безаконнѹ́ющи҃ небез
законнѹ́йте · и҆согрѣшающимъ невоноси́те рога́. "
невоздвизи́йте навысоты́ рога̀ ва́шего и҆не́гли́те є҆
на бг҃а̀ непра́вдѹ҃: а҆ѳанаси́е́во · Сѳсю́ѣ начинаѣ҆т
а҆пльсїсое лицѐ · оучи́ще ѿнечестїа̀ ѧ҃ко ѿ престати҃:
ѳеѡ́дорово · Ѩ҆́же гл҃е оувѣ́дѣвъ а҆́зъ и҆пре́же е҆́же
бы́ти совѣща́хъ ѿступи́ти ѿ злоо́бы҃: кири́лово.
Воздвизаю́ бо а҆́ки навысоты́ рогъ · и҆горды́ю воз
двизаю́ выю бг҃ѹ противла́ющесѧ · и҆же и҆стинны́
бо́рю догма́то · и҆ѩ҃ки глаго́ли обы́чьствѹю · и не
вѣ́да҆ ни҆́же глю́тъ ни ѡ҆ни́хъ же оу҆тверждаю҃:
тогоже҃: Мо́гѹже сїа̀ кѣдрѹго́ чи́ну сѹщи ѿ обрѣ́
заніа̀ глаго́лиса҆ мо́лвѹ сотво́рши наспѣ́ · и҆вовы́сив
шихъса҆ на́нь · и҆́хже ра́ди распада́ѧса҆ земла̀ и҆ вси
живоу́щеи на́неи҃: є҆вседе́ево · Оу҆тверди́ цр҃ко́вь

ныѧ столпы, прочим совѣщавахъ небезаконновати.
глатисѧ можетъ къчину молъствовавшему и возвы
сившемусѧ наха. ихже ради растаѧсѧ землѧ и вси
живущеи на неи. обаче исоущим повсеи вселеннѣи ѧ
зыкѡ. а пслы засвѣдѣтельствова. небезаконьство
вати. ниже глати на бга неправду. многобожному
внемлющим блуженію. и сперваже. и сперваже оби
тати землю. ѧко много ѡ оукоризнѣ пріемлетсѧ.
ѧкоже паки охвалѣ, еже пришельствовати. горе
бо глет на всѣхъ живущих на земли. одебелѣваетъсѧ
бо всѧкъ моудръствуѧ и земнаѧ, и творѧ плоть
скаѧ дѣла. еѧже мудрованіе вражда на бга ет. ради
еже жити на земли. поречённому, оутолстѣ, разъ
ширѣ, і оутучнѣ. какови бѣша іиже и тоукъ свои
затвориша на земли. і ѡ нихъже речено ет. изыдет
ѧко истука неправда их, таковую бо ѕлобы тукост.
растаѧвает огненое спсово оученіе глющаго, огнь
пріидох вовреши на землю. но зане і ѡтоизволенія
истревитисѧ подобает ѕлобѣ. а не ѡт единаго раста
ѧвающаго. повелѣваемсѧ дѣиства телеснаѧ оуме
ртвити, и дхомъ ходити. да плотьскіѧ похоти
несотворим. оутвержаетъже земли растаѧнныхъ
столпѡвъ. крѣпко житнѣ и истинно имѣющих
мудрованіе. наипачеже истинны проповѣдникѡв.

ѡни́хже рече́но є̃, столпы́ себѣ̀ сѝ возлѣпѣ́ша вскри
ле́ни кры́лы небе́сными · ꙗ̃ко гла́гнса ѡтцѣ́хъ · та́
ковъ · небе́сныи ꙗ̃коѵі́и и̃ небе́снїи · писа́ноже е́сть
ѡвсе́и преслáвнеи цр̃кви · ю́же хс̃ снисѣ́ка себѣ̀ · сто́
лпъ и̃ѡсновáнїе и̃стины · всѣ́хъ ѹ́бо столпѡ́въ
пѣ́хъ ѹ̀тверждáе · и̃же вчинѝ бл̃голѣ́пнѣ ѹ̀тверж
жáѧ и̃хъ вдомѹ̀ бж̃їи, спс̃ъ гл̃а до̀ ст̃ы́и мои́ ѻ
снѹ́ю ⁘ ѳеѻ́дорово · Сокѣщáхъже и̃ невелемо́ѹ
дрѹ̀ствовати ѻсвоеи́ и̃сплѣ́пости · ро́гъ бо ѡсилѣ̀
и̃сплѣ́пости пр̃їе́мле, попод0бі́ю ро́ги дѣ́йствѹю
щихъ живо́тныхъ защищéнїе своѐ ⁘ тогóже.
Невелїѧ моудрꙋ́ствующе ѻсоу́щеи ва сѝлѣ · толи́ку
є̀ѧ вели́ю непщꙋ́йте · ꙗ̃ко нестрáшно мнѣ́ти е́же
на́бг̃а что̀ рещи́ · съприли́чнѣже сїѐ наи́паче наа̃с
сири́анъ · мнѡ́га и̃зра́ильтѧнѡ̃ поноси́вши · ꙗ̃ко
всѹ́е набж̃їю слоу́жбѹ и́мѣющихъ ⁘ е́ѹщее · И̃ꙗко
нѡ̃и́схо нѡ̃ западъ нѡ̃ пꙋ́сты горъ · ꙗ̃ко бг̃ъ
сꙋ́дїѧ е̃ · сего̀ смира́е и̃сего̀ возно́ситъ ⁘ а̃ѳанасі́ево.
Си́ми всего̀ мі́ра вселе́нныѧ гл̃ѣтъ · и̃схода ѹ́бо,
въстоі́са ѡ̃негóже слн̃це и̃сходи · за́падъже бе́че
ра · гѡ́ръже пꙋ́стыхъ, полоу́ночнаѧ і̃ю́жнаѧ ·
сїѧ̀ бо ра́ди бе̃мѐрїѧ стꙋ́дени и̃зно́ѧ необита́ема
соу́тъ · небе̃зако́ннꙋйте ѹ́бо гл̃ѣтъ · занѐ никто̀
навсе́и вселе́ннѣи ѹ̀таи́йтисѧ и̃мать бг̃а · хоу́льно

нѣ́что гла́нань: ѳеѡ́дорово · сх҃ѡ́дъ вомно́гихъ
мѣ́стѣ и҃менуе́ сл҃нца въстоко́къ · я҃коже сїе́ и҃схо́ды
наслади́ши оу҃́тра и҃ве́чера оу҃краси́ши · Зане́ и҃схо́да сл҃нца нари
цле́тъ самого́ въстока́ · я҃ко сїе́, ѿ҃кра́я нб҃си и҃сх҃о
е҃го́ и҃схо́же гле́тъ въстоко́къ · пусты́ѩже го́ръ, по
лу҃но́щїе и҃полу҃дне́ · поне́же бо́ двоу́хъ сѝ стра́нъ.
о҃ва́ оу҃́бо сѹ́ть необита́емыи пусты · ра́ди вели́
чьства студени · ѩ҃коже полу҃но́щныа · о҃ва́же ра
величьства теплоты · я҃коже полу҃дне́наа · пусты
го́ръ наре́че сїа́ дв҃ѣ страны · хоще́мъже гла́ти, я҃ко
нигдѣ́же е҃ и҃збѣ́жа́ти бг҃а · и҃дѣ́же бо а҃́ще пои́де
ши четы́рехъ стра́нъ нб҃си, и҃збѣ́жа́ти невозмо́жно
е҃ бг҃а сѹ́дїи сѹ́ща ѿ҃бщаго · и҃бе́здѣ настоя́ща ⁝
и҃сихі́е́во · Д҃ бж҃їа рече́ и҃скоу҃ше́нїа и҃сѹда́ · вовы
ша́ющаго и҃смира́ющаго е҃го́же хо́ще гдь бо́ оу҃бо́
житъ и҃бога́ти · смира́е и҃ковы́ща́е · неоу҃́бо бе́сло
ве́сно, но ѿ҃вѣ́хъ оу҃́бо бога́тьство · о҃вѣ́хъже ни
цето́ю и҃спыта́ющаго ⁝ а҃полина́рїе́во · я҃́ко непо
добле́тъ наб҃га дерза́ти я҃́ки неоу҃пра́вля́ющаѧ я҃́же
наземли́ ⁝ но въсто́ко́ и҃за́падомъ зв҃ѣ́здъ оу҃пра
вля́ющаѧ вещи непщева́ти · и҃бе́ѩ҃ навысото́ѣ го́ръ
чество́ваемы́ небо́ сице́ и҃ма́ть вс҃ѣ ѿ҃ бг҃а бываемы́
пра́ведно́ѣ ⁝ дидѝмово · Пусты́ѩже гле́тъ ѿ҃добро
де́тели и҃бла́го чести́ѧ · зна́менїаже зло́бы и҃ е҃же

жертвами и҆ оугажати. аки врежающи, неаще жер
тву идымъ іобоняніе воспріимꙋ. но блгочестивіи
бга вѣдящеи. ѿеже моудръствовати случая и
обаваніе свободни соуть. Аѳанасіево. Тойбо поста
вляе црей, и пременяетъ. въставляе ѿземля оу
бога. и ѿгноища возноси ница. но и смиривъ лю
деи иже ѿобрѣзанія вознесе и людеи ꙗзычнико;
Судія рече сыи блгъ, смиряетъ оубо нечестивы.
возвышаетъже смирены срцемъ. пріемлемаже соуть
сія. іѡдвоихъ людехъ іюдеѡвъ глю іꙗзычникѡвъ.
сіи бо смиришася загордо. сіиже возвышаются
засмиреномоудріе. Феодорово. Твори оубо елика
хоще. ѻвого оубо низводя, и вомногое привлача
смиреніе. ѻвогоже воставляя паче надежи. ѿтоя
оубо вещи сіе воспріемъ гла. паче надежи бо іасси
ріанъ смири. ізраильтянъ воздвигнꙋ. Оущее.
Зане чаша врꙋцѣ гдни вина нерастворена, испол
нь растворенія. и оуклони ѿсея всію, обаче дро
ждіе его неискидася. и испиютъ вси грѣшніи зе
мля. Аѳанасіево. Чаша глетъ е врꙋцѣ гдни, внеи
же коегождо члка плоды и блгихъ и ѕлыхъ аки
игнетая. и блгая ѕлымъ примѣшая. полнꙋ ея
сотворяе. посе ихже неизліется дрожда, сирѣчь
ихже пребываю грѣси. тіи сію испію сирѣчь свои

оу҃пїю́тсѧ бл҃ы́ми, ѩ҆коже оу҃бо и҃сти́и и҃спїю́тъ
ча́шу жи҃вота҆. въ҃цр҃ствїи нб҃нем҃ъ съ҃гдемъ і҃сомъ.
посамо́го гда гла́су. до́ндеже бо гл҃етъ и҃спїю ю҆
въ҃цр҃твїи нб҃нем҃ъ сва́ми: ѳеѻ́дорово. Б҃ино за
ка́знь прїе́мле, ѿ҆е́же слона́тиса҆ и҃па́дати. бж҃ї́ею
ка́знїю казни́мыхъ. поподо́бїю оу҃пива́ющихс҃а.
и҃ма́ть бо гл҃етъ вр҃ѹцѣ свое́и ча́шу, и҃спо́лнену
нерастворе́на вина́. дарече́, стра́шне́йшее мученїе.
ѿ҆е́же нерастворе́ну ви́ну па́че ѻ҆тъ́гча́ти. раско
рені́е́же нерастворе́но гл҃етъ. ка́ко бо возможно
е҆́сть. гл҃авша па́ки рещи́ растворе́но. но понеже
растворе́нїе мно́гажды нарица́емъ мі҃ро́м, ѩ҆́же
кнапое́нїю доли́ве́тъ. сїе́ хотѣ́ гл҃ати, ѩ҆́ко та
кова́го растворе́нїа по́ль превели́а҆. ѩ҆́ко испо́лни
ча́шу. хо́щетъ́же гл҃ати ѿ҆обои́хъ, ка́зни вели́
чество. и҃ ѿ҆е́же нерастворе́ну бы́ти ви́ну. и҃ ѿ҆
е́же и҃спо́лнену бы́вшу ча́шу. нерастворе́нїе оу҃бо
свер҃е́пьство и҃ кр҃во́ показу́а҆. и҃спо́лне́нїе́м҃же
пребыва́тельну и҃ совѣ́ть каса́ющуюс҃а: того. Ѥ҆гне́м
е҆́сть гл҃етъ, е҆го́же хо́щѣ оу҃напои́ти е҆го́же и҃воли́
ка́зни́ти. на́бо ча́ющимъ бѣ́дъ́ствовати. ви́дѣ
с҃а е҆́му преклони́ти ча́ши оу҃пова́нїе на на́съ. и҃ сѣ
мы оу҃бо вн҃ѣ бѣ́дъ поста́вихомс҃а. вы́же ка́знь
прїе́мсте: и҃сихі́е́во. О҃у҃клони́тъ бо с҃а ѿ҆ правда́нїи

напрегрѣшéнїа · растворéнїа сотвори́ти хотѧ́ с҃у
чл҃солюбїéмъ: ѳ҃е҃ѻ́дорово · Лютѣ́йшꙋюже кань
дрожд҃ꙋ нарече · а҃зъ глетъ чистѣ́йше испи · сиръ
малѣ́йши бы́ повéржен҃ъ бы · самꙋю́же дро́жд҃ꙋ
вавилсо́нѧне и҃спїю́, сирѣ́чь люте́йшїа, и҃хъже
сотвори́ша пострáжꙋтъ · надъвсѣ́ми бо согрѣшá
ющихъ, настои́тъ бж҃їн соудъ · а҃ще цр҃и а҃ще сщ҃é
нницы · а҃ще ли вісо́е досто́йньство ѻдержа́ни боу́дꙋ.
а҃ще ва́рвари, а҃ще гр҃ѣ́їи, позако́нꙋ бо е҃стéстве
номꙋ и҃тѣ́и и҃спыта́ни боу́дꙋ: ѳ҃е҃всевїéво · Сїѧ́ за
свѣдѣ́тельствовахъ мои́ми а҃пы поминáти соу
бж҃їи · везд҃ѣ е҃го́ быти непщꙋю́це · но ненавъсѣ́
цѣхъ е҃ди́нѣхъ и҃ли за́падехъ и҃ли нѣ́кыи гора.
всѧ́ бо и҃сполня́ѣтъ ю҃же подосто́нїю ча́шꙋ кое́
мꙋ́ждо растворáѧ · и҃бо і҃еремі́а сице г҃лѣ · глагдь
комнѣ̀ прїи́ми ча́шꙋ вина́ нерастворе́на ѿ҃ рꙋкы́
мое́ѧ · и҃напои́ши е҃ю всѧ́ языкы́, кыи́же а҃ послю
тѧ́ кни́ · и҃спїю́ и҃ зъблю́ю и҃ понеи́стоватсѧ ѿ҃
лица́ меча́ · е҃гоже а҃зъ пошлю́ посреди́ и҃хъ · и҃ пр҃ѡ,
вни́хже г҃летъ · положи́ти и҃ взапꙋще́нїе и҃вне
присто́ꙋпное, и҃впосвиста́нїе · поподо́бїю бо врача́
бг҃ъ ка́зни нано́си, а҃ки тре́бꙋю́щи врачева́нїе го́р
кое · и҃сойблева́нїю внꙋтре́нагѡ бла҃: ѳ҃е҃дими́мово.
Ча́ша ѹ҃бо врꙋкоꙋ гдн҃ю, вне́йже кое́гождо собира́ѧ

плоды · а҃ки вино нерастворе́но творѝ · пото́ра́
внѣ дѣ́йствы начерпа́м подае́тъ тѣ́м, непщу́е́мы
дѣ́йство бо́ги и҆зло́ы · вналива́нїи расткоре́нїа · сїѐ
бо є҆ є҆же оу҆клона́ти ѿ҆ сѣ́м всїю · ки҆́сто ісое́гѡ
симма́хъ преведе́, а҃ко ѿ҆и҆ти ѿ҆ тѡ́мѣ · дрожді́е́же
а҃ко пи́ти всѣ́мъ гре́шны́ земли́ · послѣ́днама́бо
па́губа · а҃некто́м҃ растворе́нїе согре́шивши́и вели́а.
сего́ ра́ди гле́тъ симма́хъ · о҆ба́че дрожді́е є҆го́
непроцѣ́дм҃, пїю́щїи зло́и земли́ ⁘ ѳеодори́тово.
Нъ сице́, къстоки́ рече́ и҆сходы́ па́тое преведе
нїе́ · пусты́а҆же го́ры, ю҆жны́а и҆полу́ночны́а
страны́ · ра́ди кра́йнїа стоу́дени, и҆ли́ тепло́ты,
необита́емы пребыва́ше · бжественыи оу҆́бо сѫ́дъ
неизбѣ́жен҃ъ вездѣ́ · ки҆но́же ка́знь нарица́е́тъ,
а҃ки пїа́ньствꙋ подо́бнѣ ѿ҆е́млющемꙋ си́лꙋ · а҆
оу҆́бо гле́тъ чистѣ́е пи́хъ лѣ́тъ рабо́тавъ, о҆,
тоі́смо вавилона́неже всегда́ поработаю́ · дрожди
испи́вше ⁘ и҆сихі́ево · а҆ще́же нерасткоре́на вина,
ка́коже растворе́нїа и҆спо́лнена є҆́ · о҆ба́че межи
себѣ́ несопротивна соу́тъ сїа́ · нерастворе́ное бо́
и҆ли́ вино́ знаменꙋ́е́тъ а҃ко́ тѡ́же бы́ти є҆́же не
смѣше́но є҆ водою́ · и҆ли́ є҆́же и҆́мать кр҃е́по врас
творе́нїи · вино́ оу҆́бо знаменꙋ́е́тъ растворя́ющїи
бг҃ꙋ ми́лостїю, а҆непосподобле́нїю ка́зна́щꙋ · ни

ψалóмъ ѳд

Є́дино́мꙋ по́є́млющꙋ назира́нїѧ бе́зако́нїи · сїѧ ча́
ша вра́ꙋїсѧ гдне́ю ѡ́ꙋклона́е́тсѧ, ѿдрꙋгі́ѧ вдрꙋгꙋ́ю.
вмѣна́ющаго зло́мꙋ вни́ꙗ́же показа́сѧ · и́ли бла́го
мꙋ вни́ꙗ́же согрѣ́ши · ѿ и́ныѧ ве́щи ко́и́но́и прехо
да́ющꙋ раствоpе́нїю · дрожджи́же неначи́ни и́лива́
ю́тсѧ · но нагрѣ́шныѧ земли́ на́дїа́волѧ и́бѣсѡ́ѣ.
їе́лиѕко бл҃гостїю бж҃їею не́ѡбрати́шасѧ: дѳ́ѻ́доро.
Є́сть҃бо ѻста́но́ѕъ ѻ́ꙋнего́, и́мже про́чи ѕказни́ти
и́мать҃ · хо́щетъ҃же гл҃ати ѓ҃ѕко́ѧ́ще и́ни таѕова́ѧ
творити҃ на́ восхо́тѧ · таѕова́ѧ са́ми постражꙋ́тъ҃:
Сꙋ́ще́е · А́зъ҃же ѡ́радꙋ́юсѧ кѣ́ѕъ҃ · пою́ бг҃ꙋ і҃ та
ѕкоблю́ · и́всѧ рѡ́ги грѣ́шны сломлю́ · и́вознесе́тсѧ
ро́гъ҃ пра́ведна́го: а҃данасі́е́во · Кнегдаже гл҃е́, чашѣ
съпричащꙋ́сѧ живо́тѧ · весе́лїе бꙋ́деть҃ мнѣ ѿ҃тоѧ:
дѳ́ѻ́доро́во · А́зъ҃ ѻ́ꙋ́бо непрестанно ѿ҃да́нны воз
ра́дꙋ́юсѧ · и́восхва́лю сїѧ даю́щаго вла́ꙋ: григо́
рїѧ бг҃осло́ва · Крѣ́по мнѣ́ давшемꙋ ѓ҃ако́же ію́ю
ѕъсломле́нїю всѣ́хъ рогѡ́въ҃ грѣ́шны · и́миже
дѣ́ѕтвова́хꙋ наѥмощны́ѧ · пребыва́ющаѧѕъка
зне́нїю немилостиви: а҃данасі́е́во А́ще смира́е
мѣ́мъ сты́мъ҃ · грѣ́шны́хъ навысо́тꙋ водвизае́
тсѧ ро́гъ҃ · ѓ҃ако́ѓ҃ако и́вовыша́емы сты́и · сокрꙋша́
тсѧ грѣ́шны ро́зи · ко́и́же мо́гꙋ бы́ти грѣ́шнїи,
по́ѕмо противащїи́сѧ чл҃кꙋ҃ бж҃їи́ · ѕли́и бѣ́сове;

Деѡдорово. Того бо силою, всѣхъ востаю҆щій на҆ма врагъ ка
зни҆ти и҃мамъ: а҆фана҆сі҆ево. Рогъ оу҃бо цр҃ство
гл҃е сирѣчь силѫ. є҆гда оу҃бо цр҃ство воспріи҆мѫ пра҆ве
дніи. ѿна҆тыи сирѣчь зълыи сила. тогда оу҃бо тогда
и҃бѫ҆ю҆ а҆ пока҆жу҆тс҆а҆ чюдеса. сего ра҆ди и҃ѫ҆ло҆ начи
на҆а гл҃аше. ковѣщю҆ всѣ҆а чюдеса тво҆а҆ є҆гда прі҆и
вре҆ма҆: деѡдорово. На҆вліюжес҆а҆ а҆зъ вели҆и и҃всѣхъ
боліи, тво҆е познані҆е держа҆щіи наро҆дъ. пра҆ведна҆
бо посемѫ гл҃етъ. а҆нди҆мово. Благодарю вѣщае҆,
а҆нени҆повини҆нъ обрѣт҆с҆а҆ нѣкоеи ѿзапове҆дей
бж҃і҆ихъ патрі҆а҆рха і҃а҆кѡва. кр҃тѣ҆ по і҃а҆коже є҆мѫ
и҃мѣ҆ подавшемѫ, ісъсломле҆нію рогѡвъ. и҃миже
грѣ҆шні҆и нанемощны҆а нахожа҆хѫ. і҃а҆коже ю҆нцы
и҃збада҆ю҆ще҆и. ѡни҆хже рече҆но е҆. сѡнмъ ю҆не҆цъ
въю҆ни҆цахъ людски҆хъ. пощы҆та҆ю҆же с҃ты҆хъ сми
ре҆нія ра҆ди. нере҆ч҆е рогъ мои҆, но пра҆веднаго. но
и҃мѣ҆ющественѣ главъ грѣ҆шни҆кѡвъ сломле҆мы҆и
рогѡ. є҆диносѣ҆ственѣ ре҆ч҆е, пра҆веднаго є҆гоже рогъ
вознош҆а҆ет҆с҆а҆. мнѡжество бо всѣкъ грѣ҆шни҆къ
є҆. поне҆же невы҆кѫ҆пѣ сѫ҆ть межи собою зло҆бы.
і҃а҆коже добродѣ҆тели послѣ҆дю҆ще҆ а҆ди҆на дрѫгои҆
обрѣта҆ю҆т҆с҆а҆. Зане҆ сѫ҆ть средни҆ы, мнѡзи оу҃бо
пра҆ведні҆и. соверше҆ну҆ю и҃моу҆ще҆ добродѣ҆тель, пра҆
вдѫ ре҆ісо҆мую: є҆ди҆нъ сѫ҆ть пра҆ведни҆къ: е҆ксе҆ві҆е.

ѱалóмъ ѳ҃д

Возне́сéтѧжеса рóгъ и҃хъ · є҆гда своéмꙋ цр҃ю съцр҃ь
ствовати бꙋдꙋтъ: ꙋеодори́тово · Наоу҃чаю́тъже
гл҃ю нѣ҆ц҃ іи, ꙗко и҃наше́ши нани · повокраще́нїи раз
рꙋша · сегорáди рóги глетъ · а҆ки ѡразли́чны нáзыцъ,
собранны воеди́но · и҃хже і҆єзекі́иль воспоминае.
и҃заха́рїа и҃михе́и · ѡи҃хже побѣ́дѣ слáвни бы́ша
лю́дїе · рóгъже пра́веднаго, бл҃гочестúвое є҆́ мꙋ
дрова́нїе · разꙋмѣ́тѧжеса мóже и҃зороваве́ль пра́
ведны и҃мже бг҃ъ побѣ́дꙋ дадѣ́: вiконе́цъ къ
пѣ́нiйхъ · ѱалóмъ а҃сáфꙋ · пѣ́снькоа҃ссире́є҆нинꙋ.
ѳ҃е · а҃данáсїєво · И҃сѣ́ и҃то є҆́же содержúтъ вúнꙋ пре
варшемꙋ · и҃тоúбо ꙗ҆́же о҃бщéственъ сꙋдъ повѣ́дае:
ꙋеодорово · Ѳ҃тоúже вúнъ и҃сéи речéнъ є҆́ ѱалóмъ:
є҆всевїево · І҃настоя́щїи ѱалóмъ къ бл҃гóмꙋ конꙋ
цꙋ посылае · и҃сеи ꙗ҆́коже и҃предва́ршїи ѡсѣ́дꙋетъ
бжїи повѣ́дае гл҃а · съне́бесѣ слы́шанъ сотворúлъ
є҆си сꙋдъ · и҃паки, внегда́ въста́ти насꙋдъ бг҃ꙋ.
и҃тамо оу҃́бо безако́ннꙋющiи неводви́за́ти гла́ше
ро́га · нн҃ѣ, гл҃етъ, смꙋтúшася вси неразоу́мнїи
ср҃цемъ · оусноу́ша сно́мъ свои́ и҃необрѣто́ша ни
что́же · вси мꙋ́жи бога́тьства · и҃же бѣ́ша ро́гъ
водви́заю́щiи · оучúтъже на́съ, и҃кто и҃стúнны
и҃зра́илѧ є҆́ · и҃коа҃ того́ страна́ і҆ꙋде́а · и҃нѣ́лимъ
и҃бжїе жилúще · и҃послоу́шаю́щiи і҆ꙋде́йскиподае

дши оуслаженіе. равно званіемъ и тѣхъ имудрѣи
шихъ возвеселяя. Аполинаріево. Конецъ оубо блгъ
и побѣда праведныхъ по бзѣ боудуща предрицаетъся.
произведену къ свѣтлѣйшему и явьственнѣйшему
в предварше знаменуему прорчьству. Феодоритово.
Ассиріевъ оубо приложеніе, въ ехаплѣ оубо не
обрѣто. в нѣкихже книгахъ. прорицаемыхъ яже
яже на сенахерима. и наведеныя на воиньство ка
зни. Соущее. Вѣдомъ воіюдеи бгъ, воізраили веліе
имя его. Феодорово. Познаша бо избіемъ толикихъ
воедину нощь, яко всѣхъ бгъ являяся воіюдеи
промышляетъ ѡизраили. Афанасіево. Іюдею здѣ
іерусалимъ познавшую дшу бга глетъ. сія бо есть
истинная іюдея іистинныи ізраиль. Феодорово.
Познавается в насъ всегда. блгодѣяніи яже к намъ.
Тогоже. Вси оубо того яко веліа оудивляютъ.
ѿбывшихъ к намъ показаніе пріемлюще. Евсевіе.
Плотьже сыи іюдеянинъ. по плоти тѣлеснѣ сія
оуслышитъ. еврейску имѣющу в салимѣ бывша мѣ
сто его. и прочимъ сице преведшимъ. бжественыимъ же
кто научаемъ догматомъ. наказоуется, яко не
вси иже ѿізраиля сіи ізраиль. ниже зане соуть
сѣмя авраамля вси чада бжіи. но чада ѡбѣто
ванія вчитаются всѣмя. павлу паки глющу. не

бо иже ꙗвѣ іюдеи є҃ · іꙗже посихъ, пріемлетъсѧ
оубо іиль заоума зрѧщаго бг҃а · зрительнаго сирѣ
ипознавательнаго · внемже веліе имѧ его є҃ · аіси
оубо недостойна соуща іюдеꙗнина именованію се
моу · прр҃чьски обличаѧ слово гл҃етъ · оувы ꙗзыкъ
грѣшенъ людіе исполнени грѣхѡвъ · ипаки, оу
слышите слово гд҃не кнѧзи содомьстіи · внемли
те закону бж҃ію людіе гоморьстіи · ꙗкоже оубо
гл҃ѧ ѡꙗзыцѣхъ · ꙗко ѿвъстокъ сл҃нца даже до
западъ славитсѧ имѧ твое воꙗзыцѣхъ · ꙗвѣ по
каза мощи ꙗзыкѡвъ быти ізраилѧ · аще оубо во
ізраили веліе имѧ его · икоіюдеѡ оубо гл҃етсѧ, вы
оскверняете то сирѣчь имѧ бж҃іе · ипаки · вами
имѧ мое хулитсѧ воꙗзыцѣхъ · ѡꙗзыцѣхже, за
не веліе имѧ мое воꙗзыцѣхъ ꙗвьствено оубо к
то ізраиль є҃, ꙗко внихъже имѧ бж҃іе славитсѧ.
слову нн҃ѣ гл҃авшу · воізраили веліе имѧ его · тако
оубо іиюдеѧ идѣже бж҃іе познаніе є҃ · въчювьстве
ной бо мнѡго идолѡслуженіе владѣꙗше · прр҃комъ
гл҃ющим · почислу градѡвъ твои быша бози твои
іюда · ипочислу оулицъ твои іерлиме жрѧху ваалу.
како оубо возможно є҃ сію быти познаніе бж҃іе
имѣющу іюдею · но непаче возгл҃етъ єгипта, ѡ
немже речено є҃ · ибоуде жертвеникъ гд҃нь въстранѣ

єгипе҃тстѣи. ипа҃ки, вѣдомъ бꙋ҆де҃ гдь єгипта҃номъ,
оу҆ко҃йхъ оу҆бо вѣдо є҃ бг҃ъ, оу҆тѣ҃хъ і҆ꙋдеа҃ є҃. па҃коже
нн҃ѣ сло҃во гл҃етъ, па҃коваже и҆собо҃рнаѧ цр҃ковь нне҃й
же вѣдомъ бг҃ъ є҃. гла҃тиже мо҃жеши і҆ꙋдею. и҆бго
дх҃новне҃нное і҆ꙋдеи҃ское писа҃нїе. стра҃ну а҃ки сꙋ҆щꙋ и҆
стиннаго і҆зра҃ила. занеже позна҃нїю бж҃їю в҃то҃мъ
содержа҃тиса҃: дидимово. Неедино҃же є҃. є҃же
познатиса҃ и҆зна҃емое. зна҃емꙋ сꙋ҆щꙋ. и҆незна҃емо҃.
єгда҃ познатиса҃ возмо҃жно себѣ҃ и҆мѣ҃ѣтъ. зна҃емꙋ
оу҆бо сице сꙋ҆щꙋ воі҆ꙋдеи҃ бг҃ꙋ. послѣдователнѣ, во
ѡ҆бита҃ющемъ і҆зра҃или воі҆ꙋдеи҃, вели҃е є҃ и҆ма҃ его҃:
оу҆ще҃е. г҃ѵ҃ бы҃сть в҃ мирѣ҃ мѣ҃сто е҃го҃ и҆жили҃ще
е҃го҃ всі҃ѻ҃нѣ҃: дїа҃ ѱалма҃ ѵ҃. ѵ҃ сокрꙋши кр҃ѣпости
лꙋкѡ҃въ. ѻ҆ружі҃е и҆ме҃ть и҆бра҃нь: а҃данаси҃е҃во. А҃ще
ѡ҆ко҃ꙋдꙋ бо ѡ҆горне҃й і҆ꙋдеи҃ писано є҃. гдѣ҃ ѡ҆бѣ҃жа болѣ҃знь
печа҃ль и҆вода҃нїе. и҆звѣ҃стно па҃ко мі҃ра бꙋ҆де҃ мѣ҃сто:
деѻ҃дорово. Є҃же оу҆бо е҃мꙋ пристоа҃щее мѣ҃сто
и ѡ҆дѣле҃ное. дарече҃ і҆ерусали҃ма. ѡ҆толь ве҃лїа на
хожде҃нїа врагѡ҃въ. паче всѣ҃кого чаа҃нїа и҆збавле
на, ми҃ро҃ глубо҃ки҃ насыщае҃тсѧ. коеже е҃го҃ є҃ мѣ҃
сто и҆вьствен҃ѣе приво҃ди, и҆жили҃ще е҃го҃ всі҃о҃нѣ҃:
а҃данаси҃е҃во. Сі҃о҃на мы҃сленаго гл҃етъ сѵ҃рѣчь го҃р
наго. и҆ли҃ ст҃ыхъ дш҃а: деѻ҃дорово. Сѵ҃рѣчь
хра҃мъ сі҃о҃новъ внеже҃ ѻ҆бита҃етъ: деѻ҃дори҃то҃.

Ѱалом҃ъ ѻ҃е

Множество бо оубьену ѿбѣгоша прочїи. вѣсть
ники бывше бж҃їѧ силы. того ради невкупѣ оубїе
ни быша. прїобрѣте оубо миръ градъ. занеже и б҃а
непщеваху, вси бл҃говолити всїонѣ жити; потом
оучитъ како воїюдеи вѣдом бг҃ъ е҃ст. Євсевїево. Гл҃е
може е҃ст коїюдеѡм, аще в мирѣ мѣсто его. како
мнѡгажды їюдеѧ пленена бы҃ст. сего ради нечюв
ственое їеросалим гл҃етъ мѣсто его. ѿсего оубо и
бавлѧѧ мнѣнїѧ, неїеросалима рече мѣсто его. но
в мѣсто того разум вещи показа гл҃ѧ. бѣ в салимѣ
мѣсто его. еже е҃ст миръ. аще коѧ оубо несмущена
дш҃а и ѿ всѧкїѧ брани свободна. та е҃ст мѣсто бж҃їе
вмѣстительна бж҃ественаго бывающи дх҃а. вселю
босѧ в нихъ гл҃етъ и похожу, и боуду им бг҃ъ и тїи
боудут мнѣ людїе. малуже мѣсту соущу на земли,
въ небесном бж҃їемъ градѣ множество е҃ст мнѡгое
анг҃льское и дх҃ѡвъ ст҃ыхъ. тѣмже паче тамо мѣ
сто бж҃їе е҃ст. їеже нн҃ѣ гл҃емыи салимъ. егоже
вѣдыи бж҃твеныи апл҃ъ гл҃аше. вышнїи їеросалим
свободъ е҃ст видѣнїе мира сыи, сїе бо толкуетсѧ,
їеросалима. Дидимово. Зганѧема оубо е҃ст всѧ
кїѧ ѕлѡбы брань. да преимоущаго оубо всѧкого
оума мира имуще, мѣсто буде бж҃їе и жилище.
зрѧще всѧку истину и добродѣтель. зрѣнїе бо

сіо́нъ, глаго́лю́е́тъ сѧ. мѣ́стоже бжіе и́стаѧ цр҃ковь.
вмі́рѣ оу҃тверже́на. но́ зане́ бл҃года́тїю бжіе́ю а́не
на́шею сі́лою. сіѧ соверши́шасѧ. вин҃у мі́ра прино́сѧ
гла́етъ. ѩ҃кѡвъ бо и́хъ и́зни́жде лу́каваго и́спу́щае
о҃гненыѧ стрѣ́лы, сокруши́, и҃ оружі́ѧ сро́днаѧ,
и́мѣ́ть. и́иже тѣ́ми дѣ́йствую. и́хже наре́че бра́нь,
стираѧ бо бра́ни гдь е́сть. а҃данаси́е́во. зна́ме
нуе́тъ сими сопроти́вныѧ си́лы, и́ѧже сокруша́ю́тсѧ
е́гда́ сты́и тамо́ сы́у҃щаѧ жили́ща насле́дѧ жи́ти.
ѳеодори́тово. всѣ́хъ бо тамо́ гра́дъ обы́ступи́ши
потребилъ. лу́ки сокруши́въ и҃ щиты́ и́мѣ́ти, на́
ко разрѣ́ши́ бра́нь. сы́у҃щее. просвѣща́е́ши ты́
ди́вно ѡ҃гоо́ръ вѣ́чныхъ. смяте́ни́шасѧ вси́ нераз
у́мнїи ср҃цемъ. а҃данаси́е́во. го́ры вѣ́чныѧ нбсна
гла́етъ просвѣща́е́тже на́съ, е҃вы́ше дхъ на́ низ
посла́въ съ небе́съ. ѳеодороко. гако́же тмоу҃
нарица́е о҃бло́бле́нїѧ. та́ко просвѣще́нїе нарица́е
бжіе́ заступле́нїе. а҃ки разрѣша́ю́щее о҃бло́бле́нїѧ.
и́сїе на́ назна́менова́но бѣ҃ вомно́гихъ мѣ́стехъ,
ѡ҃тѣ́хъ бо тво́и гла́етъ го́ръ. дарече́ сіо́на всегда
нави́ла́ѧсѧ. всѧ скорбнаѧ разрѣша́е́ши. и҃ всѧ свѣ́
томъ и҃сполна́е́ши и҃ весе́лїе́мъ. вѣ́чнуюже рече́
го́ру, а҃ки пребыва́ю́щу крѣ́пку, и҃ни́когда подъ
бра́ньми бы́вшу доне́лѣ бг҃у бл҃гоизво́литъ сѧ.

Ѱалом҃ъ ѻ҃е

Симмахъ сице, ꙗвишисѧ превелїи ѿгоръ ловитвы. Ѳеодоритово.
нанашихъ бо горахъ ловитвѣ смертнѣй врагѡ предавъ,
превелїи и славенъ предъ всѣми показасѧ. просвѣщаеши бо чюдомъ знающихъ мене кто есмь. разрѣшаеши
ѿрицающихсѧ. болше бо мудрованїе прїемше на
тѧ. смущенїе незапное пострадаша ѿ безоумїѧ. и
спати безбоꙗзни непщующе, ѿнадежи ѿпадоша,
въ смерть премѣнившусѧ сноу. вмѣстоже мужїе
богатьства. симмахъ преведе, мужїе крѣпцїи.
ручнаѧ бо крѣпость ничто имъ, поможе. еюже всѣхъ
богатьства оуповаша похитити. тебѣ бо попустившу неключиму имѣша и коньску хитрость. сонъ же
смертьное показа оудобьство. дремѧщїи бо, оу
добнѣ аще оубо хощетъ спитъ. Аполинарїево.
Ели ї инако, горы ловитвы, ѡсщенныхъ нарицаетъ.
сирѣчь горы пищи, пищу бо ловитву. и въ, рл҃а,
именова гл҃ѧ, ловитву его бл҃гословлѧѧ бл҃гословлю. еже оубо напитанїе, симмахъ тамо гл҃а.
воеже пищу даде боꙗщимсѧ его, въ, рі҃, ловитву акила гл҃а и симмахъ. горъже земли точащїѧ
млеко и медъ, ловитвы и пищи горъ нарицаетъ.
ѿ нихже преславнаго и великаго ꙗвитисѧ бг҃а гл҃етъ.
и тогда гордымъ пострадати прележащаѧ. ниже
ксотворенїю чего руки обрѣсти. аки дреманїемъ

одержимы. оустрашилъ бо еси ихъ отвои людехъ
и ѡсщенны тебѣ мѣстѣхъ побараѧ. ꙗко приличь
ствовати реченое. ложь конь воспасенїе. ієже сіи
наколесница и сіи наконе. мыже воимѧ гда бга наше
призове. тіи спѧти быша и падоша. мыже въста
хомъ и справихомсѧ. тоже запѧтїю и паденїю,
іомраченїемъ низношенїемъ и дреманїемъ здѣ назнаменова
но есть. Аѳанасїево. Непрїемшїи просвѣщенїе е
дхомъ. въсмущенїи и колѣбанїи боудꙋ. бжтве
номꙋ ꙗвльшꙋсѧ сꙋдилищꙋ. Ѳеодорово. Бꙋїи бо
ѡни и непщевавшїи твое мѣсто одержати. неча
емое пострадаша смꙋщенїе. ꙗко ниже мощи по
мыслити, кое и боуде избѣжанїе ѿодержащих
ѕѡлъ. Соуще е. Оуснꙋша сномъ свои іобрѣ
тоша ничтоже. вси мꙋжїе богатьства, врꙋкахъ
своихъ. ѿзапрещенїѧ твоего бже іꙗковль, во
дремаша вси возшедшеи наконѧ. Ѳеодорово.
Заеже водремаша смерти и ꙗви оудобьство, ꙗко
бо дремлюще іоудобно аще восхоще оуснетъ. та
ко и тіи скорыи воспрїꙗша житїѧ конецъ.
Аѳанасїево. Иже нерадѣнїю рече и лѣности пре
давше живо, вовремѧ бжественаго сꙋда. ничто
же обрѣтоша себе врꙋкахъ содержащих, иже дре
вле въмертвенѣ житїи богати. како бо имого

ша обрѣсти ꙗже несодѣлаша. Ѳеодорово. Понеже
оуснуша пристѣнѣ, аки заоутра градъ подкопати
имѣюще посем внощи внезапу вси погибоша, оу
снуша рече иничтоже обрѣтеся. сирѣчь ниво что
же быша. вси внезапу оумерше. Евсевиево. По
разумуже, горы вѣчныя сіонъ исалимъ. ꙗже
предваршими назнаменована. ѿ небесных бо вы
сотъ. бжества сіꙗніемъ достойных просвѣщаетъ
дша. недостойныхже того казнію оумучаꙗ смущаетъ.
ихже инеразоумных нарицаетъ. гордыхъже
посиммаху, вмалѣ бо сонія видѣвше вгордыни
мертвенаго живота. ивелія моудръствовавше
ѡбогатьствѣ, іеже ѿ того веселящеся наслаже
ніи. непщеваху себе нѣких быти. егдаже аки, ѿ
сна ѿ настоящаго живота преидоша, обрѣтоша
себе ничтоже содержавших. сего ради добрѣ гла
шеся сіе, неоубойся егда разбогатѣетъ члкъ, или
егда оумножится слава дому его. ꙗко егда оу
мираетъ невозметъ вся. тѣмже смутятся бжтве
ному наносиму нанихъ судоу. понеже небдѣша
въ телесѣхъ своихъ внеудержанных, аки наконе
воздремавшеи. бгъже іꙗковль нашъ спсъ бжіе
слово. иже іиꙗкову написанъ есть ꙗвивыися бгъ.
иже соудъ ѿ оца надъ всѣми воспріꙗтъ. Ѳеодоро.

Бсѝбо тѝи сѝлнїи ѝбогáтїи · всегдà въсвоѝ рѹкáхъ
оу҃повáю҃ · дарéте҃ своéю сѝлою ⁘ Ѳ҃анасѝєво · Ѵ҃знесé
ну глéтъ нанѝ прáведномѹ сѹдоу҃ · áкѝ сн҃ѹ ѝпомра
чéнїю предáни соу҃тъ · сирѣ҃ ѝзбы҃ти невóмогóша.
ѥгóѝже тѝи соу҃тъ · вошéдшеи наконѣ҃ · ѥгонéѝжебо
жéственое писáнїе ѿобы҃чаѧ нарицáе҃, бѣвоздеръ
жáнїа оу҃клонѝвшихсѧ въсладострáстїе, порече́
номѹ, ѥгóни женонéѝстови бы҃ша · ѥгождо наже
нѣ҃ ѝсѣкренаго своéго҃, рѫкáше ⁘ Ѳ҃еóдорово · Ното́
кмо прогнѣ҃валъсѧ ѝзапретѝлъ е҃сѝ · ѝáкѝ нѣ҃кон҃
дремáнїéмъ одержѝми вси · ѿѥгонéи низвергóшасѧ.
нижѣ҃ чѝна казни ѡщѹтѝвше · ѿѣ҃же дремлющихъ
сѣлѡ҃ внезапѹ ѝнечювьствен҃ѣ ѿпáдати · внезá
пное пораженѣ҃ѥ поѥказáти хотѣ҃ ⁘ Дидѝмово ⁘
Ꙋстѝи мѹжи вѣ҃чныѧ горы · зрáщеоу҃бо невѝди
маѧ ѝвѣ҃чнаѧ · ѿнѝхже просвѣщáе҃тъ бг҃ъ разли́
чнѣ҃ свѣ҃то҃ разѹмáхѣ҃ · прéже пришéствїѧ оу҃бо
прр҃ѥки ѝмоѝсéомъ · потомже áплы ієѵалѝсты.
гáѥсо просвѣщáемыхъ бывáти свѣ҃тъ · глющѹ пá
влѹ, бг҃ъ глáвыи ѝзтмы҃ свѣ҃тѹ восїѝ́ти, восїѧ въ
срцы́хъ нáшѝ къпросвѣщéнїю рáзѹма слáвы бо́
жїѧ · ювднѣ҃же просвѣщáти приложѝ · занѐ про́
чимъ рáзѹма ѡбѣщающѝ · ѝсѝмъ просвѣщáти,
бг҃ъ ювднѣ҃йше ѥрáзѹмѹ ѝпремѹ҃дрости веды́н · ѿ

ѱалóмъ ѳ̀е

кровéнїи ѝвидѣ́нїи просвѣщáѥ дúвнѣ ѿгла́нныѧ
горъ · ѩ́цежѐ їюдéи сýщеи, ѩ́коже речéно є̀ писáнїю.
горы того̀ высóисла зрѣ́нїѧ ѝдогмáтъ бг҃очéстїѧ
сóуть · ѝѿ тѣ́хъ дúвнѣ просвѣщáѥ бг҃ъ, приходя́
щихъ къпознáнїю ѝстины · вомнѡ́гиже мѣ́стѣ
писáнїѧ · гѡ́ры мы́сленыѧ їа́нглы, ѝмиже паки
просвѣщáѥ бг҃ъ посылáѧ ѝ наслýжбу · захотя́щи
наслѣ́дъствовати спасéнїе · ісоéмоу́ждоже преведе́
нїю приличьствýѥтъ сїѐ · приближитиса горáмъ
вѣ́чны · ѿбг҃а желáющи бг҃очéстїѧ повелѣ́вáемо.
разýмны оу́бо ѿсоу́щїѧ ѝ добродѣ́тели по́льзýемы.
рáзумомъ бо бг҃ъ всѣ́ творя́щи ю · неразоу́мнїи
ѿстрастéи ѝзло́бы смýщаю́тсѧ · нѣ́когдаже и
ѿпрелéстникóвъ чюбьствены ѝневи́димы · поѐже
о́мрачи́сѧ неразоу́мное ѝ срце · то́же бо є̀ о́мрача́
тиса ѝсмýщáтиса · знáменýѥтъ бо ѿбоѥ невѝ
дѣ́нїѥ ѿобои́хъ о́мрачáемý оу́мý, бг҃ъже глѣ́тса
їа́ксѳвль · подвижника ѝмýжествена ѝправедна
ко̀ѡблщенїю · ѿпадáющаго ѿтѣ́хъ ради лѣ́но
сти своéѧ · ѝпови́наго запрещéнїемъ бывáющаго.
спротивнúже оу́мерщвля́ющи тѣ́ло ѝпорабоща́
ющи · ѝсни́мъ свѣдѣ́нїемъ наствоѧ тѣлéсныѧ колé
сни́ца гнéмыѧ іконѝ бсѣдáющи · ѝѥ́же ради сластолю
бїи натѣ́хъ дрéмлюще · ѩ́коже ѝнаи́пáче поно́сѧ

всадникъ речёнъ є̑ вписа́нїи · запрещае́ бо бг̑ъ къ
писа́нїи Захарі́ею пр̑рко̑, и́пораж҃ъ всѧ́къ конь во
у́жасъ и́вса́дника внеразоу́мїи · гл҃е́тъ и́моисе́и,
конѧ̀ и́вса́дника вве́рже вмо́ре · ко́нникъже хва́
лнъ пріе́млемъ · и́лиї у́бо вземлемъ · вопїа́ше е́ли
се́и, ѿ҃ѥ ѿ҃ѥ колесни́ца і҃зра́илева и́ко́нникъ е́го̀.
и́ксъспсу̀ гл҃е́тсѧ взы́ди наконѧ̀ твоѧ̀ · и́наѧжде́нїе
твоѐ спасе́нїе · ѧ҃здѧ́щу бо на а҃пл҃ѣхъ, є҃ѵ҃а́лїи тѝи
сіскоростїю проповѣ́даша · сего̀ ра́ди о҃вса́дниксѣхъ
а҃неѡіско́нницѣхъ е́же воздрема́ти везд҃ѣ пріе́млеса̀:

Боу́щее · Ты стра́шенъ е́си · и́кто̀ проти́въ ста́нет
ти · ѿ҃толе́ гнѣ́въ твои́ · съне́бесѐ оу́слы́шанъ со
творилъ е́сѝ со́у́дъ, земла̀ оу́боѧса̀ іоу́кротиса̀,
внегда̀ къстати́ насоу́дъ бг̑а · спастѝ всѧ̀ кротїѧ̀
землѝ: а҃данасїе́во · А́ще бо заключѝ проти́въ че
ловѣ́ка кто̀ ѿ҃верзетъ, поіса́їѧ гла́съ: ѳе́о́дорово.
Прелнцѐ твои́ стра́ха бо и́сполненъ е́сѝ. и́невомо́
жно є̑ проти́ву тебѣ̀ зрѣ́ти комоу̀: і҃сихі́е́во:

Боне́лѣже гл҃е́тъ с҃нбсѝ оу́слы́шанъ сотворилъ
е́сѝ со́у́дъ · сирѣчь слы́шано ѿ҃ко̀ сотворилъ е́сѝ.
ѿ҃толе́ гнѣ́въ твои́ · когда́же сїе́ бы́ · поі́смо є̑
гда̀ а҃да́ма і҃е́вву и҃смі́ю и҃спыта́лъ: тогоже

Страшенъ бо є̑ сѹдимы́. занѐ сѹ҃цовѣ́децъ е́и҃всѧ̀
и́спытꙋ́е́тъ, и́ничтоже презира́е̑ · і҃немꙋ́же і҃гію.

ѱалóмъ ѳ҃є

а҃ще бе҃зако́нїе на́зриши, гд҃и гд҃и кто постои́тъ.
а҃ще́же и҃ни́сто мо́щенъ є҆́ проти́ву спа́сти. но́ оба́
че то́и҃ ра́ди бл҃гости смило́стїю сѹ́ди мѝ҃ть бо́ и҃сѹ
воспою́ тебѣ́ гд҃и гл҃етъ: ѳеѻ́дорово. І҃ненын҃ѣ на
ча́лъ є҆́си гнѣ́вала́ся ка́зни́ти и҃́хже хо́щеши. но́
и҃спе́рва ѿдо́лга вре́мени. и҃мо́жеши сі҃а́ и҃твори́
ши: и҃сихі́е́во. І҃спе́рва помы́шла́а. и҃́ижє
приводи́ т҃очїю несїѐ копїа́. а҃́ко когóждо по́ла
га́еши къ своемѹ́ пристоя́нїю. сі҃е гл҃етъ і҃а́мо́съ.
гд҃ь тво́ра́ сѹ́дъ и҃́правдѹ наземли́ положи́. сѹ́дн҃
бо́ на́нб҃си посыла́е҃ на́землю. полага́а нане́и҃ пра́
вдѹ. сѹ́дебъ сѹ́щихъ коне́цъ: а҃дана́сїе́во. Ни́сое́го
гл҃етъ о҃правда́нїа и҃мѣ́ти ка́зними. проповѣ́да
бо́ и҃ а҃́же о҃бщество́ве́но сѹ́диши: ѳеѻ́дорово
Обы́чнѣ о҃у҃́бо и҃спе́рва и҃нѣ́. сѹ́дъ є҆го́же пока
зоу́е́ши. всѣ́хъ о҃у҃слы́шати сотвори́ши. вошбра
зи́же сі҃а́ а҃́ки бг҃ѹ и҃спе́рва повелѣ́вши. всѣ́мъ гр҃ѣ
шны́мъ҃ погѹби́ти ся. и҃́ а҃́ко тѣ́мъ погѹбле́ны
ми́ръ и҃мѣ́ти боу́дѹтъ: а҃дана́сїе́во. Зе́млю
зд҃ѣ всѣ́ чл҃ческое є҆́стьство гл҃етъ е҃́же і҃оу́боя́ся
тогда́. ни́сто́же бо боу́детъ тогда́ и҃́же не҃ѹ́бо
и҃́тся. томѹ́ дн҃ю наста́вшѹ: ѳеѻ́дорово. Подо́б
но є҆́ рече́номѹ въпрѣ́варше҃ ѱл҃мѣ. то́смо рече҃
повелѣ́лъ є҆́си и҃прїѧ́тъ всѣ́хъ стра́хъ. і҃оу́молъ

ча́ша погибо́ша бо борю́щїи и҆смꙋща́ющїи ⁘ Диди́
мово. Бл҃гостоꙗ́нїе дш҃и добродѣ́тель є҆сть. тоѧ̀ си́
лы соєдинѧ́ющи. двиза́нїю бе́зчинному и҆смꙋще́нїю
ѕло́бѣ соу́щеи. подви́женъ бо ка́инъ грѣхо́мъ
оу҆слы́ша. согрѣши́лъ є҆сѝ преста́ни. коне́цъ воло
жи́въ бе́зсловесномꙋ двиза́нїю. поне́же оу҆бо, є҆
преста́ти грѣха̀ коне́цъ є҆сть и҆пра́вды воспрїѧ́тїе.
въста́вшꙋ насоу́дъ бг҃ꙋ оу҆молчи́тъ землѧ̀ оу҆боѧ́всѧ.
си́рѣчь и҆́же нане́и чл҃цы. стра́хомъ бо гдⷭ҇ни оу҆клонѧ́
є҆тсѧ всѧ́къ ѿ ѕла̀, є҆́же бо оу҆слы́шанъ сотвори́ти
соу́дъ. нектомꙋ̀ долготерпѧ́щаго є҆сть но претѧ́щаго
согрѣша́ющи. и҆занѐ то́же є҆сть є҆́же оу҆молча́ти и҆
кро́ткꙋ бы́ти. спаса́ѧ кро́ткихъ земли̑ насоу́дъ
въста́въ ⁘ Євсевїе́во. Вы́ше оу҆бо ра́ди ст҃ы гл҃аше
бг҃ъ. просвѣща́еши ты̀ ди́внѣ. нн҃ѣже ра́ди нехо
тѧ́щихъ свѣ́та ви́дѣти. ты̀ стра́шенъ є҆сѝ и҆ ѿто́
лѣ гнѣ́въ твои́, ꙗ҆́вьствено ѿнеле́же воздрема́ша
всѣ́дшеи наконѧ̀. і҆ꙗ́же поси́хъ. ѿтого̀ бо вре́ме
ни сокро́вищьствоваша себѣ̀ гнѣ́въ въдн҃ь гнѣ́ва.
ꙗ҆́ко гл҃атисѧ кни́мъ. ходи́те свѣ́томъ о҆гнѧ̀ ва́шего.
і҆огне́мъ є҆го́же возжего́сте ⁘ Диди́мово. Не гл҃аже
сотвори́лъ є҆сѝ. но̀ проповѣ́далъ є҆сѝ. пре́дрицаетъ
бо̀ внастоꙗ́щемъ писа́нїемъ, пре́же не́же въбоу́дꙋщее
бы́ти сꙋ́дꙋ. є҆гда́же наста́нетъ землѧ̀ оу҆боѧ́сѧ

ѱалóмъ ѳ̀є

йоумолчà · йпрочàѧ, єгдà йікроѓцїи снй̀ воскрéснѹ.
нечестúвїи бо невоскрéснѹ насѣдѣ · но ѿвни оу̀бо
получà спасéнїе · ѿвиже предадѹ́тсѧ гнѣ́ву · срé
днїйже престáнѹтъ ѿсмущéнїѧ · бжéственыѧ
воспрїúмше ⁘ део́дорово · Бъстáвшѹ оу̀бо глетъ
коёже сѹдúти йспасти нáсъ · всѹ́е ѿтѣ́хъ обнди
мыхъ · ѡнй сїѧ пострáжѹтъ ⁘ аѳанáсїёво · Бже́
ственое глетъ сѹдúлище · кроúсй водáстъ спасé
нїе · ѧ́коже войстúнну йгрѣ́шникѡмъ мучéнїѧ ⁘
Слоу́ще. Ѧ́ко помышлéнїе чл҃ка йсповѣ́стьсѧ те
бѣ · іостáнокъ помышлéнїѧ прáзднѹетъ тй ⁘
Чтоóже є̀ помышлéнїе чл҃ка йсповѣ́стьсѧ тебѣ́ вс҃ѣ
бо ѧ́зы́цы йвсѣ̀ помышлéнїе їоумышлéнїе чл҃ка й
сповѣ́стьсѧ бг҃ѹ вокрéма сѹдà · єгдà сокровéнаѧче
ловѣ́цѣ ѧ́вленá боудѹ ⁘ аѳанáсїёво · Предстáнѣ бо
прéѡнѣмъ стрáшны прéстолѡ · нетóкмо йхъже
сотворúхѡ, но ййхъже помышлáхѡ ѿвѣ́та йсплà
зaéми ⁘ део́дорово · Рáди сй глетъ помышлéнїѧ
нáша воблгодарѧ́ тебѣ́ · ѧ́кы бы рéклъ, разумѣ́нї
нáша йпомышлéнїѧ всѣ́ оупразнáтсѧ · ѧ́ко нижѣ
помышлáти йно что ⁘ аѳанáсїёво · Ѻстáнокъ
помышлéнїѧ · очищéно є̀ помышлéнїе · поёже óстá
нокъ поизбрáнїю блгодáти · єгдà оу̀бо глетъ во
ѡно врéмѧ чúстаѧ обрáщѹтсѧ помышлéнїѧ · То

гда оубо тогда и твоему причастится празньству:
Ѳеодорово. Понеже обычай на е въбѣдахъ дшею
и немогати. сіе глетъ, яко дша наша и помышле-
ніе оставлено на ради твоея помощи. сіе вчасть
празника сотворитъ, твоихъ блгъ воспомяно
веніе: Дидимово. Сокровенаа бо кто чиста и
мѣя. блгодарит бга и празнуетъ. моудръствуя
и дѣйствуя лѣпая знаменоватиже можетъ
и грѣхѡвъ исповѣданіе. егда нетокмо словесы
и дѣлы чисти быти восхощем. но совершена быти
хотяще, и ѡ малѣйшем помышленіи исповѣмыся.
егда и глетъ нѣкіи. ѿ тайных моихъ очистимя.
помышленіяже чистое. грѣха бываа оставле
ніе празновати боудет. или еже заглажено бы
вше сомнѣніе еже осемъ. показанѣ внем чисто
тѣ. онейже стыи празнуетъ моудръствуя и
стинная и дѣйствуя. еже истинныи празникъ
е. павлу глющу. сего ради празнуемъ невъква
сѣ ѕлѡбы и лукавства. но вбезквасіи чистоты
и истинны: Евсевіево. Ина коже глетъ насу
въставшу бгу. все помышленіе члка исповѣся
ему. останокъже еже очищено е ѿ всякого
ѕлаго помышленія. онемже кто празнуетъ
обѣтованія получивъ: Ѳеодоритово. Или и

сице · оубиваемы ассіріанѡ ѿдѣлимъ впохвале
ніе твое помышленіѧ · ниже наименьшую ча
тѣхъ оупражнѧюще наиное ⁝ Аполинаріево · Си
махъже тако преведе · ꙗро бо чл҃ка исповѣтебе ·
остановъ ꙗрости препоꙗсанъ · неоудобь дерь
жима ꙗрость е҃ · и на оубійство приводѧ нѣко
гда разгнѣвающисѧ · помышленіеже · еже посе
раскаꙗніемъ препоꙗсуетъ дш҃у ⁝ Соущее · Помо
литесѧ и воздадите гд҃еви бг҃у нашему · вси иже о
крестъ его принесоутъ дары · страшному и ѿ
емлющему духи кн҃земъ · страшному пре҃цари
земными ⁝ Аѳанасіево · К наученію слово обра
щаетсѧ · понеже реченнаѧ гл҃етъ боудут набже
ственом судилищи · сего ради донелѣ есте внасто
ѧщей жизни · ѡбѣщайте гд҃еви бл҃гих дѣлъ бы
ти прилѣжатели · и тѣхъ воздаціе незамедли
сотворити ⁝ Ѳеодорово · Сіе оубо прр҃къ пове
лѣваетъ · онихже получисте гл҃етъ обѣщаваю
ще должнаѧ ему воздавайте ⁝ Ѳеодоритово ·
Сіе непребоуде дх҃ъ мой въ сн҃ѣхъ чл҃чьскихъ ·
речетсѧ і ѡтѣхъ иже нѣкогда началники и
кнѧзи бѣша · и дх҃у ст҃ому сподобишасѧ · но
недостойнѣ бл҃годати жиша, ѿнихже оемле
дх҃ъ · далишени того должной предадѧтсѧ казни ⁝

Евсевїево.

Рекъ ѡсудѣ. донелѣ время имамы совѣтуе обѣ
щати бгу ісполнити. порече́ному. аще обѣща
еши обѣтъ незамедли. подобае оубо свое предло
женїе. аки ѡбѣтъ ѡбѣщати гдеви, поглу. пожри
бгу жертву хвалы. и воздаждь вышнему обѣты
твоя. и призови мя въ днь печали твоея ізбавлю
тя и прославиши мя. нн҃ѣ оубо обѣщайте.
боудет бо время егда сѣдящему на прстолѣ славы
своея. поклоньшеся вси принесутъ дары. своя
плоды. помолимся оубо да достойни окружаю
щимъ его прстолъ боуде. а не оуподоблятися несу
щимъ близъ и таковая приносящи. ѡнихже ре
чется, не пребоудетъ дхъ въ снѣхъ чл҃чьскихъ.
причастїемъ оубо бжественаго дха бывшимъ
кнзе недостойнъже живо блгодати имѣвши.
и предаемы моукѣ того паки лишенїе. Аѳанасїе.
Обѣщайте глетъ блгая творити. вѣдуще яко
подобае вамъ в то мѣстѣ бывши. аки дары своя
дѣйства принести бгу, сейже бгъ страшенъ е иже
и ѡначальствовавши нѣкогда и бывши ѕлы ѡ и
мется дхъ. на то бо бжествено и страшно прстлѣ.
ѡ коегождо согрѣшивши ѡ имется данныи кре
щенїемъ дхъ. и сїи е еже гдь глаше, и растешетъ
на двѣ части раба лукаваго пришедъ гдь его.

ѱалóмъ оѳ

йчáсть éгѡ снеѵѣ́рными положи́: деѡдори́тово.
Ниже́ бо́ дивно є́ глетъ сїе́ ка́ дѣ́йствовати· егда́
бываемы величьство вожáсъ всѣ́хъ о́крестъжи
вущи́ оучини́. ꙗ́ко дары́ томꙋ принести́, ꙗ́ки ве́
лію и́творáщемꙋ е́лиса хо́ще. іоу́бивáющемꙋ
исна́зи и́царе́и ка́знáщемꙋ. лѣ́поже бѣ сїе́ бы́
ти ѿобитáющи о́крестъ нетóкмо оу́жасáю-
щихсѧ о́бывше. но и́блгодарáщи ѿ́бще бо всѣ́
а́ссирїа́нъ. поплѣни́вшꙋ ꙗ́ки и́губи́вшꙋ. о́бще
всѣ́хъ бѣ свобо́дство и́хъ смéрть: диди́мово.
И́ли и́сице. страше́нъ сы́н прѣ́цари земны́ми.
фарасо́на погрꙋзи́. навꙋходоносо́ра ѿчли́цъ и
гна́, ѿна́въ оу́него ра́зꙋмъ ꙗ́ко съжи́тельство
вати совѣ́рми. ѿна́ дхъ ѿсаꙋ́ла. оу́ничижи́
вшаго самꙋи́ла. и́престꙋпи́вшаго бжїи́ завѣ́тъ.
рече́но бо́ є́, ꙗ́ко ѿи́де дхъ бжїи́ ѿсаꙋ́ла. и́дав
ла́ше є́гѡ дꙋхъ лꙋка́вый суде́ пра́ведны посла
нным ѿ́бга. і҃ѡоучителе́ цр҃кѡвны неоу́бо со
грѣшиши оу́разꙋмѣ́въ. рече́ бо́ кмилите́йским
презвитер ѿ́ па́велъ призва́въ и́, вниманите́ себѣ́
и́своемꙋ стáдꙋ. внемже поста́ви васъ дхъ сты́и
бжїи є́пі҃спѡвъ. и́пойны́хъ. и ѿ́ка́съ въста́нꙋ и́з
цїи глющее раврацѣ́нная. сирѣ́чь бжтвенаго дхъ
и́хъ стра́шномꙋ сꙋдїи́ лиша́ющи: ѯ҃ъ коне́цъ

Ѡ ІДИДѢМѢ ѰАЛОМЪ, ѦСАФѢ · ѺЅ · ѦѳАНАСІЇЕВО.

Слы́шавъ, идидѣ́мъ гл҃емаѧ ѿ люде́ і҃уде́йскихъ. сі́ѧже бѣ́ша въ сі́хъ ю҃́же ѿри́нулъ е́сі до конца̀. болѣ́зноваше бѣ́лѡ и҃смꙋща́шесѧ ѻконе́чно и҃ ѿ́ве́ржені҃и пла́часѧ, того̀ ра́ди составля́е ем҃ѹ ѧса́ѳъ ѰАЛО, внемже і҃оу́читъ е́го̀ ѩ҃́ісо вта́ісовы вещ҃е къ е́дино́мꙋ бг҃ꙋ прибѣга́ти подобаѐ і҃ѡ҃́ѳдѹ оу҃ тѣ́ще́ні҃и ѻбрѣ́стисѧ · тѣ́мже и҃начина́ѧ гл҃е́тъ: ѳЕѻ́ДОРОВО · Гл҃е́тъ оу҃́бо, и҃зд҃ѣ бѣ́ды ѩ҃́же ввакило́нѣ люде́й повѣ́дала · и҃мѣ́ѣтъже и҃нѣ́сое по до́бі҃е вообра́зѣ къ · ѻв҃ · мꙋ · ѩ҃́ісоже бо та́мо гл҃е́, е́ли́ісо и҃саі́сова́ѧ ѻслꙋ́ша́ющихсѧ вещ҃е́ помышъ ля́ти нꙋ́дахꙋсѧ · сицѐ и҃зд҃ѣ гл҃е́ е́ли́ка оу҃́бо стра да́хꙋ и҃саі́сова́ѧ · ісо́ѧже и҃помышля́ти ѿ҃напа́стей и҃ноу́дахꙋсѧ · сі́ѧже гл҃е́тъ пошбы́чаю ѿ҃́ихъ лица̀, а҃́ісі повоо́бращѐні҃и гл҃ющі҃и ісо̀ѧ тогда̀ слꙋ́чи́шасѧ и҃ісо̀ѧ помышля́хꙋ: ЄВСЕВІЇЕВО · Ви́дитсѧ и҃ди до́ꙋ оу҃че́ні҃ѧ тре́бовавши оу҃́ча́ща ѻпромышле́ні҃и бж҃і҃и · храма́ѧ ѩ҃́ісоже ви́дитсѧ ѿ҃ѧвля́е́момъ вещ҃е́и нерабе́ньствомъ · и҃словеса̀ подвигша̀ ісъ дв҃ꙋ і҃оса́ѳу, ѩ҃́ісова́же і҃и҃ні҃и пре́же е́го̀ подвиго́ша · каіко́въ є҃ гл҃авын, почто̀ нечестиві҃и гобзꙋ́ю. ѻбетшаша́же вто҃ и҃прочаѧ · ѩ҃́ісо оу҃́бо оу҃чи́телиі дше́вні҃и враче́ве · и҃ѣ́согда оу҃́бо дв҃ъ и҃ѣ́согда

а҆са҆ѳъ · словесы г҃аже и҃злага́хѹ ц҃ела́хѹ · дв҃дъ ѹ҃бо
въ, ли҃мъ ѱалмѣ оу҆ча гл҃етъ · рѣ́хъ сохраню пѹ
ти мо҆а · е҃же несогрѣшати ми҆ а҆зы́комъ мои҃,
і҃а҃же посих҃ъ · въ з҃а҃же, небѣ҃ли повинет҃са д҃ша
мо҆а · ѿ того́ бо спасе́ніе мое, и҃бо то́и б҃гъ мо́и и҃спс҃ъ мо́и
и҃застоу́пникъ мо́и и҃неподвижу́ся и҃стому .
и҃мже послѣдова і҃а҃са҆ѳъ настоя́ціа и҃зъложи.
оу҆ча вта҆исовыихъ недоумѣ́нїихъ прибѣга́тиа҆ісѧ
и҃съприста́нницѹ спаси́тельномѹ б҃гѹ, и҃вмоле́нїихъ
г҃аже и҃снемѹ оу҆пражна́тиса · сі҆а гл҃ющаго г҃аже
нѣ҃мъ ѣ҃мѹ преда́ша, т҃ѣ́мже симма́хъ оу҆бо и҃ндѣ́ѹ
момъ · а҆кила́же и҃сто́йдѹмѹ преведо́ша ⁘ а҆полина́
рїе́во · Ѯпрележа́щаго до · пѣ, го люта҆а ѿлю
дѣ҃ пов҃ѣ́дае҃ сло́во · и҃сци́це па́че наве҃сел҃ѣ́йшаа҆ско
нчаваю послѣ́дующаа҆ ⁘ ѳеодори́тово · Л҃и́са же
и҃сей б҃га хвала́щихъ вверен҃ъ бы г҃а҃коже і҃а҃са҆ѳъ ·
и҃ли с҃а гла и҃ли д҃вдову пр҃чьствѹ послужа́а҆, ѿне
и҃звѣ́стны бо нетвердѣ оу҆конча́ти даде ѱа́лмъ.
наоу҆ча́ет҃ъже рабо́тавшихъ вавилѡ́нѣ помыш
лє́нїи и҃сомнѣ́нїа҆, и҃а҃же ѿтоу́дѹ болѣ́знь · и҃ка́
ко подобае҃ ѿ҃б҃га ѕ҃ѡлъ и҃збавле́ніе проси́ти .
вообразѝже ѱало́, а҆́ки повоо҃бращє́нїисѧ҃ повѣ҃
дающи и҃ б҃га похвала́ющихъ ⁘ соу҆щее. Гла́сомъ
мои́мъ ко́гдѹ во́вахъ · гла́со мои́ къ б҃гѹ и҃вна҆

ми. въдн҃ь печали моеѧ бг҃а взыскахъ. Аѳанасїево.
Оучитъ начинаѧ ѱалом идиѳума. ꙗко близъ гдь
е призывающим его. Евсевїево. Таковаго бо глет
себе оуготовахъ, ꙗко достойна быти млтвы бо
жїѧ тѣмже ивнѧлъ еси. и таковыѧ испущахъ
гласы изванїѧ. ꙗко достойны тѣмъ быти слы
шанїѧ бж҃їѧ. сими бо научашесѧ идиѳом немнѣ
ти далеко нѣгдѣ стоѧти бг҃а ѿпризывающимъ
того. Ѳеодорово. Возвахъ глетъ к немꙋ и по
печесѧ о мнѣ. Евсевїево. Наоучашесѧ идиѳумъ
немнѣти далече стоѧти бг҃а ѿпризывающих его.
аще оубо вкꙋпѣ с призыванїем оуслышавшаго ощꙋ
ти. оуготова бо себе достойна быти молитвѣ
бж҃їей. и вопли имѣ достойны слышанїю бж҃їю.
Кирилово. Богатство бо имѣющїи земное. и
тѣмъ многажды ловительствꙋющих нахоженїе
ѿгонѧют, орꙋжїеже, праведномꙋ бг҃ъ. їеже горь
нею помощїю спастисѧ оуповати. Сꙋщее. Рꙋка
ма моима нощїю пред нимъ. и непрельщенъ бых.
ѿвержесѧ оутѣшитисѧ дш҃а моѧ, помѧнꙋх бг҃а
и возвеселихсѧ. Аѳанасїево. Толика глет скорбь
наводни дш҃ꙋ мою, ꙗко нетокмо вдн҃ь мольбы
творити. но и то нощное времѧ инꙋрѧти в мо
литвахъ. но сїѧ творѧ невотще текохъ невот

ще трудихся. и сіе є҆ѐже непрельстихся. Ѳеодоро.
Симмахъ сіе, рукама моима нощію пред ним и непрел
щенъ бы. ꙗвьственѣйши рече, рука моѧ нощію
простерта бы непрестанно. егда глетъ ѻ҆злобля
хсѧ просих ꙗже ѿ бга помощи чрез всю нощь къ
бгу простираѧ руки, и несолгахсѧ ѿ оупованіи.
но получих ꙗже лѣпа бѣ. Евсевіево. Мнѡгіѧ
оубо скорби праведны. зане неискусенъ мужъ,
неключим є҆, обаче одолѣвающе бываю. своего те
рпѣніѧ подающе искуство, ꙗко содержимымъ
непогрузитисѧ порече́ному, въскорби распростра
нилъ мѧ єси. и глъ апльскіи оскорбляеми но не
оутѣсняеми, низлагаеми, но непогибающи. го
ними, но неоставляеми. ꙗкоже и нн҃ѣ глетъ,
къ бгу возирахъ а не ко ѡскорбляющим. взыско
вахже єго наученъ водѣвати преподобніи руцѣ.
єже творѧ и вноши и непрельщахсѧ. обрѣташе
бомисѧ взыскаемыи. симмахже преведе. рука
моѧ вноши простерта бѣ непрестанно. Ѳеодо
рово. Сіе бо имѧхъ въскорби оутѣшеніе, члчь
скими неблгоугожаꙗсѧ. сего ради приводитъ.
Аѳанасіево. Члчьскаго оубо оутѣшеніѧ глетъ,
не єдинаго подꙗхъ. єдинаже мнѣ бжіѧ памѧть
веліе срдца бысть. Ѳеодорово. Мнѡгажды глет

ѿвели́чьства сѡ́лъ и҃вѣ́дъ, ѿвергохъ и҃ѿрекохъ
всѧ́ко оу҃тѣше́нїе. сирѣ́чь нехѹпова҃ бы́ти никоего
ра҃дѣше́нїѧ и҃оу҃тѣше́нїѧ сікѡ́рбны. е҃́же бо неа҃ѹ
пова́ти ѩ́ко ра҃дѣша́тсѧ никоего и҃мѣ́ти оу҃тѣше́
нїѧ попѹща́е҃ ≈ а҃фанаси́е҃во. вспоминаемъже бг҃а
кои҃ чинѡ҃. поюще сирѣ́чь и҃пребыва́ющіе кто҃ сово
кѹпла́е҃мѣи҃ молитвѣ. сице́ бо пи́сано е҃. ѡ҃скорь
бла́е҃тъ҃лисѧ исто҃ ввасъ, дамоли́тсѧ. бл҃годаѹ́шъ
ствѹе́тъ҃ли исто҃, дапое́тъ ≈ а҃полинарі́е҃во. сице́
и҃въ, о҃в҃, пре҃бл҃гословивъ бл҃гочести́вѣ. сице́ вво́
дитъ помышле́нїѧ немощна́ѧ находа́щаѧ ѿ҃сѡ҃.
вдолъжа́ѩ҃ѡ҃слобле́нїихъ. и҃нѣ́же бл҃годарі҃
пре́же моле́нїѧ прїе́мшему бг҃ѹ, прибы́тную мо
литвѹ повѣ́даѧ, і҃е́же повсѣ́ ноще́ и҃ просѣ́нїе роу҃ ≈
дидимово. е҃́гдаже дале́е ѿ҃стои҃ гла́и҃, існе
мѹ́же сло́во е҃ ѕ҃ѣльнаго гла́са тре́ба е҃. понеже
оу҃́бо ѿ҃содавшаго созида́емое сѹщество ѿ҃лу́че́но
е҃́сть. ко́плаиже поразѹму тре́ба е҃. бг҃аже и҃мену́е҃
за҃е҃́же всѧ сотвори҃. гдаже за҃е҃́же вла́ствовати
бы́вшими ѿ҃него. гла́тиже мо́же҃ и҃ бг҃а оу҃́бо ѿ҃ца.
гдаже сна. дньже глю́щему ѡ҃слобле́нїѧ, всѣ жи
тїе҃ е҃го҃. сирѣ́чь вѣ́къ настоѧ́щїи, вне́мже ко
и҃збавле́нїю взыщѹе́тъ҃ гда. а҃́ки нѣ́кїи врача҃ при
зыва́ѧ вболѣ́зни ѡ҃слабля́ющіеи҃ е҃го҃. взыщѹе́тъ҃

Ѱалóмъ ѻ҃ѕ

же дѣйствомъ избавлéнїемъ непрельщáяся. но не
вѣдущихъ бѣдныхъ конца. якоже саоулъ кволъхъ вѣ
прешедъ прельщéнъ бы. стыи же елико ѻѕлобляе
ся взыскуетъ бга. в невѣдѣнїи бѣдныхъ нарицá
емой нощи. поглу ісаїя, во ѡѕлобленїи гда по
мянуухъ, пребывая к немоу хвалнѣ. сице бо ле
жит мнѡгажды вписанїи, оучащаемая млтва.
ибо ѡ отроцѣ въ храмѣ анна пребывати хотящи,
въ млтвѣ глетъ ѿ мнѡжества оучащенїя моего
растаяхся даже доннѣ. но ісаакъ изыде подви
затися наполе. запоношенїе же прїемлется сїе.
повѣдаша мнѣ законопрестоупницы глумленїя.
реченїе же, лица качество различьствуе. но ннѣ
и лице и реченїе хвальная соуть. егоже дхъ ма
лодшъствоваше, назнаменуя дшу сице бо исте
фанъ глаше, гди ісе прїими дхъ мой. оубояв
жеся належащих ради врагъ предаде себе бгу.
Веселяхбося того поминая, но и поучахся глет
мнѡгажды и малодоушъствова дхъ мой. в мѣ
сто коего симмахъ рече, съглахъ себѣ і ѡскудѣ
вахъ дшею. своим бо прилѣпляяся помышле
нїемъ оскудѣвах. бгаже поминая веселяхся.
Соущее. Поглумляхся и малодшъствоваше доухъ
мой. предвариста стражбы очи мои. смутихся

, и҃неглахъ · помы́сли дни дре́внаа и҃лѣ́та вѣ́чнаа
, поманýхъ и҃похы́тахсѧ ⁘ ѳеѡ́дорово · Но҃ а҃ще и҃нѣ́ко
гда ѿнапа́стен ѿчаи́хъ мо҃а · поманове́нїе бж҃ї҃и
весела́хсѧ, помышлѧ́а ѓ҃ісо вели҃и вла́ка и҃всѣ́хъ си́
лнѣе є҃ · довлѣ́ющ҃ъ ковсе́ разрѣше́нїе́мъ напа́стей.
ѿсе́лѣ оу҃́бо повѣ́даѣ́ простра́ннѣе ѓ҃ісо оу҃́бо ѿча́
ѓ҃аше своѧ · ѓ҃ісо ниже́ оу҃тѣ́шитисѧ могі́и · ѓ҃ісо
весела́шесѧ поманове́нїе́мъ бж҃ї҃и́мъ ⁘ а҃данасі́е́во ⁘
Є҃гда гл҃е́тъ чи҃ѣ́сіими помышле́нїи содержа́хсѧ.
сі́ѣ бо҃ є҃ є҃́же гнѣ́вахсѧ · тогда́ оу҃́бо тогда́ и҃змило
доу́шїе свобожа́хсѧ ⁘ ѳеѡ́дорово · Гр҃ѣ́хо҃ вомнѡ́гн
мѣ́стехъ, ѓ҃ісо гнѣ́вле́нїе, оу҃чаще́нїе гл҃е́тъ всѧ́кїа
ве́щи · сі́е оу҃́бо, гнѣ́вахсѧ и҃малодоу́шъ ствова́ше
дх҃ъ мо́и҃ · сѵ́рѣ́ть ча́сть и҃мнѡ́гаждꙑ · ѿмнѡ́ги
и҃злы́хъ помышле́нїи къмалодоу́шїе впадо́хъ ⁘
а҃данасі́е́во · Сі́е бо҃ гл҃е́, смѵ́щатисѧ тво́рии҃ врага́.
прѣ́варивши҃ на́ши҃ стража́ мѣ́ста · сѵ́рѣ́ть ствн҃ъ
защище́нїѧ · ѳеѡ́дорово · Ѓ҃ісо о҃дни҃ ѡбы́чаи҃ на
є҃, начетыре́ раздѣла́ти часы҃ · и҃гле́мъ, г҃ и҃, ѕ҃ и҃,
и҃ ѳ҃ и҃ · вї · ве́черъ · сице́ и҃вно́щи ра́здѣле́нїе бы
ва́е́тъ · нарица́е́ оу҃́бо пѣ́хъ стра́жи бж҃тве́ное
писа́нїе · пе́рвꙋю стра́жꙋ пе́рвыѧ, г҃ · часы҃, второ́ю,
второ́ѧ · тре́тью, тре́тьи · четве́рто́ю, послѣ́дь
нїѧ · зане҃ бда́щїи и҃стрегу́щїи попосле́дованїю но́

ѱалóмъ ѻ̃S

щи, вт҃вѣ́хъ часѣ́хъ престаю́щіе стражбы и҃ны́мъ
предаю̃. сїе́ оу҃́бо хоще́ глаго́ти, и҃́ко ра́ди сл҃ы̀ ѻ̃хо
жа́ше ѻ̃менѐ и҃сто́нъ. и҃́ко всегда́ бдя́щихъ мн҃̀, ѻ̃ко́
е҆́ждо стражбы ѻ̃вре́сты о҃чесе́мъ мо́й и҃мѣ́ти
сѧ. дарече́тъ, и҃́ко мнѡ́гаждды ѻ̃сл҃ы̀ нижѐ гла
ти можа́хъ, а҃́ки бро́здою ѻ̃бу́зда́на оу҃́ста ѻ̃на
па́стей҃: дидимово. Въпристра́стїи нѣ́кое́ бы́в
и҃́ко смуще́нїе пожа́ти. но невѣ́щахъ что̀ смуща́
тельно. нижѐ вонволе́нїи нѣ́кое́ смуща́е́мо бы҃:
и҃сихі́е́во. Помышля́ше бо̀ колни́ца всѝхъ ѻ̃бра
кна́шемꙋ о҃браще́нїю бы́ша. мы́же нечюв҃ствени
ѻ̃бываемы́ пребы́х҃ѡ̃. ѡ҃нихъ вл҃ѣ́поту смуще́н
не҃га́ше. оу҃жаса́ѧсѧ а҃́ки и҃́бо оу҃́дꙋщаго разꙋмѣ́ти
немогі́и҃: дидимово. Мѣ́сто о҃́чи мои́, всѝ вра́
зи мои́ вои́но̀ содержи́тсѧ писа́нїи. соблюда́ю-
щꙋма глет҃ъ е҆́же всѣ́кѝ хране́нїѐ хранѝ ср҃це
тво́ѐ. тако́вы́ѧ стражбы не҆́ди́нъ нидрꙋги́и҃.
но̀ всѝ вра́зи мои́ пр҃е́варни́ша. моѐ малодꙋ́шїѐ
ви́дѧщи всѝ а҃́ки вооружи́шасѧ нама̀. и҃тѣ́хъ
кр҃ѣпча́йшїй ви́дѣ въпристра́стїи оу҃́бо́ги҃. не
оу҃́бо пострада́ти что̀ и҃́вьствено. сирѣ́чьсебѣ̀
гл҃а́вша сло́во е҆́ди́но. нижѐ смуще́нїѧ нѣ́кое́го
поди́вша. бе҃́зволе́нїѧ е҆́же проти́ву тѣ́хъ. не
бо̀ и҃́вихсѧ глет҃ъ кнѝ ми́рнъ себѣ̀ и҃мѣ́ѧ. но̀ всегда̀

тѣ́хъ забесра́мїе ненавиднѣ́хъ · моу́жесѣ́сиже гл҃е
страже́й помышле́нїа, и҆́хъже подоба́шеми гл҃етъ
поста́вити себѣ́ страже́й всѝ вра́зи мои҃ пре҃вари́
ша вмѣ́сто, тѣ́хъ па́губна влага́ющее помышле́
нїа · ѡ҆невиди́мыихъже вразѣ́хъ пре҃лежа́щее є҆́.
а҆́ще же страа́жбы гл҃етъ но҆́щныа а҆́ще слу́чи́тъ сѧ
рече҃ и҆спо́лнитиса сно́мъ всю но҆́щь пое҃фре́мъ.
сїѧ вра́зи пре҃вара́ющие нападо́у́тъ · небѐ о҆у́сну́тъ
а҆́ще бла҃ несотвора́тъ: а҆данасїе́во · Да҆ рече҃ по
мышлѧ́ всебѣ́ и҆смуща́хсѧ · ка́ко о҆у́бо дре́вле бг҃ъ
помага́ше лю́демъ, нн҃ѣ́же ѿри́ну · и҆сїе́ мнѣ́
ѿча́нїе подвиза́ше, да не всконе́цъ тѣ́хъ ѻ҃бра
ще́нїе боу́детъ: тогоже́ · Б҃оспомина́хъ тѣ́хъ
дре́вни дне́и; дидимово · Сїѧ́ пострада́въ воз
дви́за́хъ мою́ па́ма́, вто́лиссїѧ о҆у́же впадо́хъ
бѣ́ды · та́коже и҆ вси҃ и҆же подобродѣ́тели ѻ҃цы,
ѻ҃ни́хже посе҃ е҆гда́ и҆зба́вима гдь · а҆́бїе бл҃годѣ́ть
ствуѧ пребыва́ · по́че҃ подвигѡ҃ спасе́нїе и҆мѣ́ти
хотѧ́ · претерпѣ́вый бо҃ доконца́ то́й спасе́нъ
боу́детъ · о҆у́пова́вшихъ бо҃ на б҃га ѻ҃брѣта́, і҆а́ще
пре҃ѻ҃чаша́шасѧ ѻ҃неначаемаго спасъшихсѧ · и҆́бо
пристопа́цїи лю́де҃ к҃мо́рю черьмно́му · ни҆ѣ́ди́ной
а҆вла́ю́щисѧ надежи · внезапу́ бг҃ъ вт҃ѣснота́хъ
простра́ньство, и҆ невпреходи́мы прехоже́нїе да

Ѱалóмъ ѳ̄

рова҃: ѳеѻ́дорово. Симмáхъ лѣ́та гл҃же ѿ́вѣка
гле҃тъ. йдре́вний ѿ́нѣхъ лѣ́тъ поминáнїе прїи҃
мáхъ. хощ҃е́же, гл҃ати гл҃аго воспомина҃ бл҃гúхъ
гл҃аже внáшей земли́ йтáмошнаго гобзовáнїа ка́
ко жúтельство҃ йвкóйхъ бѣ́хѫ̀ йсаковы́мина҃ вахѿ
сыщáхомсѧ҃: Соу́щее. Но́щїю ср҃це́ мóй глу
млáхсѧ, йтѫ́жáше҃ дх҃ъмóй. е҆да́ вовѣки ѿри́
нетъ гдь̀ йнеприложи́ бл҃говоли́ти пáки; їли҃
доконца҃ мл҃ть свою҃ ѿсвѣ́тъ, сконча́ гл҃ъ ѻ҃
рода вродъ҃: ѳеѻ́дорово. Частѣ́же вно́щихъ въ
стáѧ, сїѧ̀ вмое́мъ разумѣ́ ѡ҆бращáхъ помыш
лáѧ҃: йсихíе́во. Нарóчито возрѣ́нїихъ ночь
но́е врéмѧ е҃. не҃ѡ҆блачáщу ко́йны҃ нижеҀ слы́
шанїю нижеҀ видѣ́нїю. йх҃же ѡ҆боеҀ разу́ѣсѣтъ
приклачи҃. ѿзрѣ́нїѧ разоу́мнаго ѿ҃блача. вто́й
оу҃́бо глумлáшесѧ возри́тельны҃ движáнїихъ
оу҃пражнáѧсѧ. сїѐ бо҃ глумлéнїе внастоя́щихъ
гл҃ано бы́вше, въпрѣварши҃ показáхѫ. скорбя́
шеже нѣ́дх҃ъ е҆гоҀ, сúрѣчь тѫ́жáше. не оу҃ разу́
мѣти ѡ҆сúхъ могíи҃: ѥвсе́кїе́во. Сни́це всегдаҀ
бдúтельнѣ пребывáѧ, йвнощи бдѧ҃ помышля҃
ѡ҆полежáщихъ. вúсоемѧждо сúрѣчь предáнихъ
ро́дѣ, а҆́ки о҃́цъ чáдѡ҃ заповѣ́даѧ лѣ́паѧ҃:
дидúмово. Настоя́щее житїѐ рáди невѣ́дѣнїѧ

ф҃не

нощь глетсѧ, внемже рече несну предаѧхъ себе
ѧкоже иніи нѣціи. спѧщіи бо нощію спѧтъ,
іоупивающіисѧ нощію оупиваютсѧ. трезву
ѧже сразумо мои одѣемыхъ стѧзахсѧ. временна
бо быти настоѧщаѧ оувѣдѣвъ. иконецъ имѣ
ти оуразумѣхъ ѡбьстоѧщаѧ ѕлаѧ. земледѣла
тельнѣже сіе копахъ дхъ мои давсѣѧвъ внем
пожну живо вѣчныи. сѣѧйбо вдсѣ ѿдха пож
нетъ живо вѣчныи. выше оубо дха глаше дшу.
здѣже дха члча иже внемъ, снимже дша копае
иглумитсѧ. небо тѣло содшею, дша оубо ѧже
соуще члкъ е глумитсѧ соумомъ. икопаетъ дха
соединена оуму. помолюбосѧ глетъ дхомъ, по
молюжесѧ іоумомъ. Феодоритово. Іинако, по
мышлѧ нощію како оубо ѿцы нашими промы
шлѧѧ бгъ, насъ весма остави, еда наша ѿчаѧ
шасѧ. Феодорово. Отѣхъ оубо смущахсѧ дшею,
помышлѧѧ какова оубо древнѧѧ каковаже на
стоѧщаѧ ирѣхъ. тогоже. Тѣмже оубо сіѧ по
мышлѧ еда весма насъ ѿринетъ, инепопечетсѧ
паки блго что ѡнасъ сотворити. но ѿнюдъ
блго свою іеже кнамъ члколюбіе ѿсѣкъ. ни
единаго насъ блга причаститъ. тогоже. Симма,
сконча реченіе ѡродѣ коемждо, помышлѧхъ

ѱалóмъ ѳ̄s

глетъ и҃то · и҃ако ничто́ прóстъ и҃послýчаю тво
рѝшн · и҃далéчаже всѧ вéдыи, и҃ѡ҃коéи҃ждо и҃мѣ́
ющи҃и родѝтиса ч҃ѣ҃кѡвъ познавáѧ и҃вѣ́стнѣ всѧ,
сѝце і҃ѡ҃коéи҃ждо рѡ́дѣ предъвирáѧ, оу҃конч҃авáе
ши коéгождо · и҃что́ пострадáти и҃вѣ҃кóи҃хъ подобá
ѥтъ быти, и҃того́ самого́ наи҃пáче оу҃бои҃хсѧ ·
нéда что́ ѡ҃нюдъ ѡ҃нáсъ прѣ́вари́въ расꙋдѝ ѥ҃сѝ
тáковóе · и҃ако предáти весмá и҃ѡ҃пꙋстѝти вꙁлы҃:
и҃и҃нако · Оу҃бои҃хсѧ рече́ и҃ако и҃сперва дѣ́ла и҃ѧже
поко́еи҃ждо ро́дѣ прѣ́оу҃вѣ́девъ · предѣ́лы коéго́ оу҃ставы
жду и҃зно́сѧщи · но́ и҃ако себѣ́ оу҃тѣ́шахъ помы
шлáѧ и҃ако щедролю́бецъ бг҃ъ · непои҃мѣ́ и҃ѧки за
бвéнїю нѣ́коемꙋ наша предáти · и҃ѧки нѣ́коéю
ст҃вною гнѣ́во вобрани́ти милости и҃сточ҃ни́кѡ҃:
Сꙋ́щее · Ѥ҃да забоу́дѣ оу҃щедрити бг҃ъ · и҃ли оу҃де
ржи́тъ вогнѣвъ свое́ щедро́ты своѧ҃: део́доро.
Ꙗ҃сели́ глетъ сїѐ наи҃пáче, всебѣ́ помышлáхъ,
данеи҃ако нѣ́что тáково і҃ѡ҃нáсъ расꙋдѝ · ікто́
непомы́сли́ ниже́ претерпѣ́ нѣ́что ч҃ѣ҃колю́бно
сотвори́ти нанáсъ · но́ оу҃тѣ́сни́ і҃оудержи́ оу҃се
бѐ всѧ҃ку бл҃го · ради́ ѥ҃же нанáсъ гнѣ́ва и҃ничто́
на́ бл҃го сотвори́ · добрѣ́же часть положи́ сїѧ҃,
и҃ли доконца́ мл҃ть свою ѡ҃ставѣ́тъ · и҃ли забоу́
детъ оу҃щедрити бг҃ъ и҃ѣ҃лни́ка тáкова́ѧ · сꙋ́щее҃го

наи́па́че є̑ пребыва́ющи вна́сте̑, ча́сть ѡ̑бра
ща́ти помышле́нїа. є́да́ бу́де̑ не́кое бг҃о́ни не
бу́де̑. и́па́че сомнѣ́тиса не́же ча́а́ти не́кое бг҃о.
вса́ у᷑бо ко́е́же ѡ̑вре́жеса́ оу᷑пѣ́шитиса́, дша́ мо́а
возда́ то́ простра́нне̑е ре́къ, е́же бо рещи́ є́да́ со
тво́ри́ сїѐ є́да́ бу́де̑ сїе, сомна́шагоса́ бѣ҃ і҃а́ки
ѡ̑чла́вля́ющаго сво́а̀: ДИДИ́МОВО. Г҃И́КОНИ свѣ҃
і҃о́гнь забоу́дѣ҃ просвѣща́ти и҃согрѣва́ти. а́ще бо
и҃ра́ди вре́менна́го гнѣ́ва. грѣ́ха ра́ди слу́чи́вша
госа́ оу᷑ви́дитса́ оу᷑держа́ти и҃щедро́ты сво́а. но
невсегда́ оу᷑держа́тса̀: Є̑ВСЕВІ́Е́ВО. Ника́ісоже
глетъ зра́ ѡ̑верже́нїе люде́и. е́же предва́ршаа
пр҃о́рочьствоваша словеса. смуща́хса а́ки о́не́нсце́
льномъ сн҃ѣ̑, и҃смотра́хъ г҃а́же пре́же ісколи́жды
согрѣша́ющи и҃́хъ и҃зве́ргъ па́ки вобрати. нѣ҃е́же
ничто́ли ѡ̑сих҃ъ сотвори́, и҃спыто́ва́хъ о᷑́бо по
мышле́нїа моа̀. въ҃ісопова́а дха̀ мое́го ісо ѡ̑вре́
тенїю ѡ̑чаа́нных҃ъ оу᷑пѣ́шене́ї́а. пѣ҃ме́же гла
ше пре́варис́та стражбы о́чи мои, вме́сто сего̀
симмахъ глетъ возбранахъ взира́нїа о́чїю мое́ю,
давне́мле̑ всеѣ҃ ничто́же досажа́ющ҃ю е́мꙋ ікра
зумѣва́нїю чювьствꙋ. и҃вме́сто смꙋти́хса си
мах҃ъ речѐ, сомна́хса. помышла́ше бо ѡ̑пре́ни
и҃миже рече́но бы́сть, и҃́ісо вдꙋбра́вѣ҃ дре́вен҃ъ.

Ѱалом҃ъ ѻ҃ѕ

секирами разсѣкоша двери его, вкупѣ сѣчивом
і҆ѡскордом разрушиша и҆. и҆ ꙗже поси҆х. и҆ лѣпо бѣ
и҆диѳуму а҆сафово слышавшу прр҃чьствїе сомнѣвъ
шасѧ к немꙋ, и҆ глати. е҆да вовѣки ѿринетъ гдь.
сего ради коученїю его настоѧщїи написоуетъ
ѱалом, ꙗко бж҃їѧ неиспытовати совѣты. моли
твамже е҆дине внимати оума. судїю хвалѧща.
неиспытанны бо судьбы его, и҆ неизъслѣдованны
пути его. Соущее. И҆рѣхъ, нн҃ѣ начахъ, сїе
премененїе десницы вышнѧго. помѧноухъ дѣла
гдн҃ѧ. ꙗко помѧну ѿзачала чюдесъ твоихъ. и҆
поучюсѧ вовсѣхъ дѣлѣхъ твоихъ, и҆ в начинанїи
твои поглумлюсѧ. Дидимово. Тлѣнїе бо е҆ ѿсту
пленїе еже по естеству блг҃ти. чтоже бо ѿ ꙗто
боудет непопусти пребывати существа ꙗко бѣ.
размысливъ оубо дни древнѧѧ. оуразумѣхъ его
помагати блг҃оволѧща. не оубо дотѣхъ е҆динѣ
оуставилъ блг҃ть. породу простирѧѧ еѧ. небо
престанет милуѧ е҆диною къ милованїю щедроты
своѧ посылаѧ бг҃ъ. ꙗко ниже свѣтъ свѣтити.
ниже согрѣвати огнь. аще бо и҆ оудержит млт҃ь
ѿ грѣсѣхъ прогнѣваѧсѧ, но недоконца оу
держитъ. Феодорово. Съкращенѣ ѕѣлѡ речено
во еврейскомъ, невоспрїѧ стѣмъ скращенїемъ

въгрѣческо и҃мѧвлєнїѧ. нониже мо҃же преложити
въкра҃тцѣ гл҃ра҃зу є҃же подо҃бно є҃же дх҃ъ бж҃їи
ношашесѧ верхо҃у водъ. лежа҃щу внача҃лѣ бытїѧ,
и҃бо и҃то мнѡгихъ словє҃съ потрє҃бу и҃ма҃ ісо҃и҃мавле
нїю ра҃зума. хощє҃же рещи ѩ҃ко помышла҃ѧ пр҃ѧ
дрє҃внѧѧ. и҃пє҃рвое бл҃голѣпїе. и҃зр҃ѧ вє҃лїѧ насто
я҃щаѧ зла҃ѧ глахъ, ѩ҃ко нѣ҃что начало мн҃ѣ сїе
напа҃сти є҃. помышла҃ѧ бо ісо҃лни҃ка и҃саакова҃ѧ
полу҃чи нашъ рѡ҃дъ дрє҃внїи. и҃ѥ҃ко и҃ мн҃ѣ пребы
ва҃ю. помы҃слихъ мнѡгаждꙑ ѩ҃ко нѣ҃что а҃ки нѣ҃
когда и҃ко҃лнсѧ є҃мꙋ бл҃готвори҃ти на. и҃ѥ҃то҃ пре
спѣва҃хꙋ дѣ҃ла наша, сице и҃мн҃ѣ о҃у҃бо нѣ҃что и҃но
нѣ҃сое ѡ҃нас҃ъ раскꙋдивъ, весма ѿ҃ри҃ну насъ и
зл҃ы преда. и҃нѣ҃что сїѧ о҃держа҃щаѧ мн҃ѣ зла҃ѧ.
начала про҃чи сꙋть и҃мѣющи поси слꙋчи҃тисѧ,
ѩ҃ко нача҃ нѣ҃когда бл҃готвори҃ти на. повсѧ дн҃и
поспѣшьствова҃хѫ всѣ сице и҃мн҃ѣ нача҃ сопроти҃въ
наѧ. и҃подобаѥ҃ прохожє҃нїе є҃же къ зл҃ѣ҃йшемꙋ
о҃жида҃ти. подо҃бноже є҃ речє҃номꙋ, въ, о҃в҃, а҃ще
глахъ повє҃мъ ѩ҃ко. сѐ рѡ҃дꙋ снѡ҃въ твои є҃мꙋ
ра҃вѣщалъ є҃си. таково҃е бо нѣ҃что хоща҃ше гл҃ати
и҃зд҃ѣ ради зл҃ы҃хъ помышла҃хъ ѩ҃ко нѣ҃что ѿ҃
нюдъ насъ ѿ҃ри҃нулъ є҃си. и҃ничтоже ктомꙋ
бл҃го подобаѣ҃тъ о҃жида҃ти. но начало непщева҃ти

сїѧ боудꙋщихъ ѕѡлъ. сего ради добрѣ посе
приводитъ. Аѳанасїево. Подвизаѧ рече помы
шленїѧ, ꙗже о продолженїи обычнаго заступле
нїѧ ꙗзыка. едва поздѣ оуразꙋмѣхъ ꙗко пре
мѣненїе сїе, еже ѿ блгихъ къ ѕлы бывшее ꙗзы
кꙋ. неради иного бы. токмо ради превышнѧго
десницы. аки ꙗвленнѣйше реклъ бы. содѣꙗ
нныхъ ради наспса х҃а иже е десница о҃ч҃а.
Ѳеодорово. Измѣнитисѧ глетъ. еже превра
титисѧ и премѣнитисѧ. десницꙋже бж҃їю рѣ
хомъ мнѡгажды. ꙗко помощь глетъ помыш
лѧхъ рече ꙗко премѣнилъ и превратилъ еси еже
къ намъ твое изволенїе. нехотѧ ктомꙋ пома
гати на въ ѕлыхъ пребывающи. но предати
насъ единою і ѡставити расꙋдилъ еси въ ѕлы.
ѿкоудꙋ и слꙋчатисѧ помышлѧхъ еже всихъ
испытоватисѧ. и таковаѧ пострадати намъ.
доздѣ всѧ воздавъ коеже ѿверже оутѣшити
сѧ. и пространнѣе то главъ како ѿчаꙗвахъсѧ
мнѡгажды дѣлъ моихъ. ꙗко ниже оутѣше
нїѧ коего прїемлѧ. ѿинꙋды паки како его
оуслажаше, бж҃їе помѧновенїе пространнѣе
глетъ. Аѳанасїево. Вмѣсто первых блгодѣѧнїи,
шꙋѧѧ казни наносѧ. Кирилово. Десницꙋ за

ст҃ѵпа́ющую ст҃ы́хъ и҃спаса́ющую и҃хъ · и҃ннлага́ющую врагѡ́въ · и҃ѡ҃враща́ющую противла́ющи҃ся
о҃чію глетъ безле҃тную и҃присносу́щную · а҃же є҃
є҃диноро́дным · пре́мѣже бо премѣни всѧ па́ки приводитъ · премѣни́хся а҃зъ · моудрꙋ́ствꙋю оу҃бо
пра́вѣ · и҃вѣсти́хся а҃ко и҃лю́би и҃спаса́етъ бг҃ъ
ст҃ы́хъ ⁘ и҃сихі́ево · Десни́цаже ѡ҃ а҃ є҃диноро́ды
а҃вѣ є҃ · и҃же налоу́чшаѧ на́съ и҃змѣни ⁘ ѳеѡ́дорово.
Но по́сле все́хъ помышле́нiи сі́а глетъ · доволь
ное оу҃пѣше́нiе и҃мѣ́хъ дѣ́лъ твои҃ поманове́нiе.
є҃же бо речѐ въпре́слови́хъ въкра́тцѣ сі́е про
стра́ннѐе повсемꙋ́ восхо́тѣ глаго́ли ѱалмꙋ́ · глаго́
бо ѡ҃вержеся оу҃тѣ́шитися дша́ моѧ́ · помянꙋ́
бг҃а и҃возвесели́хся глаго́ простра́ннѐе каѥ́ко оу҃тѣ
ше́нiе ѡ҃вер́же · каѥ́ковы оу҃бо сꙋ́щи злы́ · каѥ́ко
ва́ѥже помышла́ти понꙋ́жае́мъ · глетъ оу҃бо ѡ҃
се́лѣ и҃ка́ко оу҃сладѝ е҃го̀ бж҃íе поманове́нiе · во
спомина́хъ бо речѐ ѥ҃же сотворилъ е҃си ⁘ а҃данасíе
Помы́сли речѐ коли́ка о҃нъ показа̀ бга́а · каѥ́ко
ва́ѥже ѡ҃ни є҃мꙋ̀ зла́а воздаша́ ⁘ ѳеѡ́дорово.
І҃воспомина́хъ ѡ҃нѣ́хъ пе́рвыхъ а҃ѩ́ре речетъ сю
де́съ ѥ҃же во є҃гѵ́петѣ ⁘ а҃данасíе́во · І҃а́ще сицѐ глетъ
тѵ́и · но а҃зъ ѡ҃нача́ла бл҃годѣтѧ́нiи ѥ҃же в҃ на́съ
нача́лъ е҃сѝ · да́же доконца̀ и҃сповѣ́мъ си́рѣчь ни

ѱалóмъ оѕ

что̀ ѿбы́вшихъ бг̃ъ кнáсъ забвéнїю предáмъ:
Ѳеóдорово · Проходáже почúну всѧ воспомина҃ :
Ѳеодорúтово · Ѩнáко · нн̃ѣ начáхъ научáтисѧ
ѩ́же одесни́цы вы́шнѧго · казни шюѧ на́ нако
дáщен вмѣ́сто пéрвы бл҃годѣя́нїи · виновéнъ оу́
бо себѣ́ бы́хъ пáсковáго и҃змѣнéнїѧ ражáтелен
бо казни грѣ́хъ є̃ · обáче непрестáну пéрвы бл҃ги
дѣ́лъ твои́хъ е́же к҃на҃ воспоминáѧ · и҃лу́чшихъ
надéжъ не ѿмета́ю : Ѱихі́йко · Чюдна́ѧ оу́бо бо́
жїѧ и҃мнѡгá и҃на соу́ть въ тварú · и҃зрáднаже ѩ́
ко пéрьсть взѐ живо́тно сотвори́ словéсно · и҃въ
свои́ о҃бра́ поставú · сїѧ ѿнáсъ ѿначáла чюдесá
бж҃їѧ соу́ть ѩ́же нáсъ рáди содѣ́ла · ѩ́влáе҆тсѧ бо́са
рáи҃ насадúвъ · посемъ паúси затворúвъ · по҃то́пъ
наведе́, и҃мже и҃казни́ и҃спасáе҆ наше смѣ́шенїе.
слїáвъ сполотворáщи҃ ѩ́зы́ци · данебо́лшую
гордыню́ вападу́тъ · начинáнїѧ оумышлéнїѧ гла
ти можеши · ѩ́же нáсъ рáди оустрои́въ ѩ́влáе҆тсѧ
къ е҃стéственому зако́ну · зако́нъ пúсанный
о҃брѣ́тъ · ксемý, прр҃чьство · оумышлéнїѧ бо́
сїѧ бж҃їѧ соу́ть спастѝ прилежáщего р҃ѡ҃ нáш҃ъ.
вни́хже прр҃ікъ поглумлáе҆тсѧ, и҃вѣ́хъ взыскýѧ
бѣло̀ и҃мы́сла что̀ ѿречены́ спасáе҆тъ чл҃ка .
и҃ноже кромѣ́ сúхъ о҃брѣ́тъ а҃вїе сїѐ приведѐ :

ф҃нд

Ѳеодорово. Ачасто обращах вразумѣ, каковаѧ сотворилъ е
си нам. сихже памѧть немаломнѣ приношаше оу
тѣшенїе, помышлѧющу. ꙗко толика сотворив
онасъ. непоимеши ѿню оставити насъ. таже
прочее повѣдает древнее бл҃готворенїе, набольшее
оувѣренїе. Соущее. Бж҃е вост҃ѣмъ поуть твой.
кто бг҃ъ велїи ꙗко бг҃ъ нашъ. ты еси бг҃ъ творѧи
чюдеса. показалъ еси влюдех силу твою. избавил
еси мышцею твоею люди твоѧ сн҃ы іꙗкѡвли
иіѡсифовы. Дїа ѱалма; аѳанасїево. Ст҃аго гл҃е.
или осщ҃еннаго ап҃льскаго лика. сними же бѣ со
вершаѧ преестественаѧ бг҃ознаменїѧ. или зане
ничто може прїити ко ѿцу, токмо хр҃то иже
е войстину ст҃ъ ꙗко бг҃ъ. Ѳеодорово. Подо
бно е сїе реченому. въ. ѯз҃, ѱалмѣ. видѣна бы
ша шествїѧ бж҃е. шествїѧ бг҃а моего цр҃ѧ иже
вост҃ѣмъ сїе бо хоще рещи ꙗко на горѣ синай
ꙗвисѧ поуть твой истопы. сице рече изволилъ
еси сам пришедъ к люде бесѣдовати к нимъ. ꙗко
и поуть истопы твоѧ всѣм ꙗвитисѧ. ꙗвьственѣ
еже речено е тамо, да не таже всегда распростра
нѧти оузримсѧ. Исихїево. Неоуподоблѧѧ гл҃е.
оуподобленїе бо непрїемлет превелїи. но хвалѧ и
оудивлѧѧ. понеже велїи войстину е силою. ве

лїйже йсхт̃ство, велїи рáди держáвы · велїи рáди
чл҃колюбїа йáко показоую̀т̃ послѣдующая: дидй
мово · Величьство óразоумно соуществъ · попре
восхожéнїю силы анепоколичьствý · неизмирóже
нѣсш̃ оуравнáѐт̃ · но снимъже слово бжїе бывъ.
óбожи йхъ · причастницы бо тíи бжтвá анепо
дáтели · глетъжеса сїа҃ ісъ сн҃у йáко посн̃ пока
жет̃са, велїи бо тóй бг҃ъ сн҃ъ сын великáго бга:
Ѳеодорово · Ісїѐ речѐ ѩволилъ ѥси сотвори́ти.
немáлъ нѣкїи сын · но йзбрáнш̃ велїи · йáко небы
ти нѣкоегó сравнáема тебѣ: дидúмово · Съ
прилогó глет̃са · сей бг҃ъ спсъ · ибо́ инагъ пока
зоуетъ ісромѣ снимъже речéно ѥ̀ · áзъ рѣхъ бо
зи ѥстѐ · ѿнúхже ни ѥдúнъ áки ѥдинородному
равеньство имѣá · съприлогó знáменуѐт̃са · та
ково ѥ̀ іѣ̀же ѥдинородный сн҃ъ сын влонѣ оч҃и,
зане ѥдúнъ ѥ̀ посоуществý сн҃ъ · никтóбо ѿн
ныхъ ѥдинородéнъ · но вскýпѣ сродны сн҃ъ ѥ̀,
потомýже бжтвоу ѥдинородному сн҃у · и҃ѿц҃ъ
бг҃ъ ѥ̀ · речéно бо ѥ̀сть къ спсу ѥдúному соущу
бжествý того і҃ѿч҃ю · втѐбѣ бг҃ъ ѥ̀ инѣ̀сть бг҃ъ
кромѣ тебе · ты бо ѥ̀си бг҃ъ иневѣдомо · йáко
бг҃ъ вне ѥ̀ инѣ̀ бг҃ъ развѣи ѥго · йтóй бг҃ъ ѥ̀.
токмо áще неразумѣѐ тоже бжество оч҃е сн҃ѡ

ꙗко єдиного бга быти ѿца и сна. ємꙋже послѣ
дꙋетъ азъ и ѿцъ єдино єсвѣ. небо рече азъ и бгъ.
инъ бо є сна ѿцъ а неинъ бгъ. єдино бо бжество
роженїѧ и родителѧ. Ѳеодорово. Ты бо єси иже
велїѧ і оудивленїю достойнаѧ творити могіи.
тогоже. Всѣмъ члкѡм ꙗвленꙋ твою силꙋ ѿчюде
ꙗже к намъ сотворилъ єси. Кирилово. Казни
мы бо єгиптѧнѡм и нестерпимыѧ ѡни поемлю
щи казни. ізраиль наказавашесѧ. іелика є спа
сающаго сила. самѣми дѣлы наꙋчахꙋсѧ. Аѳанасїє
Тѣмъ бо первы проповѣда єѵгалїє црство нбнаго. а
мышца гднѧ сирѣчь хрстосъ. Ѳеодорово. Сице
съ многою крѣпостїю свободилъ єси насъ ѿ є
гипетски ѕѡлъ. Ѳеодоритово. Всѣмъ члкѡм
твою ꙗвилъ єси державꙋ ѿ єгипетьскїѧ изба
вивъ работы бывшихъ твоихъ людей. иже
прародителѧ оубо имѣша іꙗкова. славниже ѿ
сродъства іѡсифова показашасѧ. Дидимово.
Во ѡбоихъ бо людех спсъ познанꙋ сотворилъ
свою силꙋ іиже ѿ обрѣзанїѧ іиже ѿ ꙗзыкъ.
сила бо ѿ него исхожаше і исцѣлѧше всѧ. мы
шцеюже идѣйствомъ. людей иже ѿ двоихъ соеди
нены избавилъ, завсѧ вкꙋсивъ смрть. давъ дшꙋ
свою искꙋпленїє замнѡгих. драгою бо єго кровїю

и҆скꙋплéни є҆смѧ̀ ѿтщéтнаго нáшего съжи́тїѧ ѿ
цепреданнаго · назнáменꙋетъже і҆ѧ́ковомъ · сꙋ́
щихъ ѿобрѣ́занїѧ · і҆ѻ́сифомже сꙋ́щихъ ѻ҆ѧ́зыкъ.
протомкоуетбосѧ гдⷭ҇не и҆зволéнїе приложи́бо сꙋ́
щихъ ѿѧ́зыкъ · къспасаемымъ ѿобрѣ́занїѧ.
и҆сполнѧ́емꙋ глⷭ҇ющꙋ прⷪ҇рчьствꙋ · и҆гїѡ́ра приложи́
сѧ ко і҆зраи́лю · сирѣ́чь пришлéцъ · взаконопо
ложéнїиже ѡ҆пáсцѣ речéно є҆ · тоу́же бы́ти за́по
вѣдь и҆напресéльницѣхъ и҆натоземцехъ · а҆́щеже
сїѧ̀ коѿцꙋ глⷭ҇етъ · познáнꙋ сотвори́лъ си́лꙋ
свою̀ і҆сⷭ҇а хⷭ҇а влю́дехъ · сáмою си́лою своéю · сꙋ́щею
и҆мы́шцею своéю свободи́въ вѣ́ровавши́хъ людéй.
познаваетжесѧ неѧ́ко начáло и҆мѣ́ѧ познáти
сѧ · но є҆́же препознáтисѧ · ѿпознáвши́хъ дрéвле
є҆гда̀ поѡ́бразꙋ и҆поподо́бїю бы́ша бж҃їю ⁝ є҆всé
вїєво · і҆и҆́нако · вы́ше мéртвенаго постижéнїѧ
поу́ть твóй є҆́сть · кто̀ бо̀ оу҆разꙋмѣ̀ оу҆́мъ гн҃ь.
и҆пáки ѡ҆ глꙋбина̀ богáтьства и҆премⷣрости
и҆разꙋма бж҃їѧ · подобáетъ оу҆бо речѐ неи҆спыто
вáти чюдéсъ бж҃їихъ · познáнꙋ бо̀ сотвори́лъ
є҆сѝ влю́дехъ си́лꙋ твою̀ · симмáхже · познáнꙋ
сотвори́лъ є҆сѝ влю́дехъ крѣ́пость твою̀ ꙗ҆́ко
и҆збáвилъ є҆сѝ дрéвле снⷭ҇ѡ́въ і҆ѧ́ковлихъ · и҆і
ѻ҆́сифовыхъ ѿє҆ги́пта · тѣ́мже чи́номъ є҆гда̀

бы́сть и҆змене́нїе десни́цы вы́шнаго·позна́ну
сотвори́лъ є҆сѝ во҆ѕы́цѣхъ кр҃бпость твою҃.
1 1 дарече́тъ наста҃: Соу́щее· Ви́дѣвшата҃ во́ды
1 1 бѣ́же· ви́дѣшата҃ во́ды и҆ѹ҆боя́шася· слы́шавша
1 1 бе́здны мнѡ́жество шоу́ма водъ· гла́съ даша҃ о҆́
1 1 блацы҃: а҆да́насїе́во· І҆когда҃ того҃ ви́дѣвше ѹ҆бѡ
я́шася во́ды· тоѝмо є҆гда҃ запрети́ мо́рю і҆ѡ҃ѵ
зда́но бы́сть҃: ѳе҃о́дорово· О҆бразоу́етъ о҆́бычнѣ
а҆́ки бг҃ѹ предъходя́щихъ и҆коѣдъ́ствовавшихъ и҆́мъ.
вскоу́пѣ рече҃ ви́дѣшата҃ во́ды, и҆стра́хѡ҃ а҆́ки и҆сы
ти́шася· и҆вса҃ о҆́на бе́здна и҆сомно́жимъ шоу́мѡ҃
ѡ҃ступа́ше сѐмо і҆ѡ҃да́мо раздѣ́льшимся водя́м҃.
и҆сомнѡ́жимъ тѣ́ла́нїе́мъ ѡ҃ступа́ющи ѹ҆́бо· іскро
ѵ҆́ѣ҃ства· прехожде́нїе́же тебѣ҃ оуготова́ющимъ҃:
є҃все́вїе́во· Пришедшаго и҆сни́мъ слова· и҆а́ки є҆
гда҃ поистори́и є҆гда҃ спсъ҃ понѹ́ди оу҃чнсѡ́въ҃ въ
зы́ти вкора́бль и҆́прейти҃ на́о҃нъ по́лъ· посе́мъ
вчетверту́ю стра́жѹ но́щи приходи҃ и҆сно҃ хода҃
по́морю· и҆тогда҃ ви́дѣша є҆го҃ во́ды ѹ҆боя́шася.
но і҆є҃гда҃ запрети҃ вѣ́тромъ и҆́морю и҆бы́сть ти́
шина ве́лїа҃: кирило́во· І҆скоупава́етъ спси́тель
ное кр҃щє́нїе· и҆҃ѡ҃дїа́вола наси́лїа҃ и҆́збавля́ет҃.
о҆́бладае́тъ бо҃ на́ми гр҃бхѡ҃ соу́щїи҃ вооу́дѣхъ҃
на́шихъ҃: севи́ра а҆нтїѻхі́йскаго· ѡ҃слова· хз҃.

ѱалóмъ оѳ

Бѣ́сть бо бжⷭтвеное слóво и҃лицѐ о҃бразовáи
нѣ́когда · и҃бѣдоу́шнымъ и҃нечювьствеными
чювъ̀ствá наложи́ти и҃ра́зумъ · ви́дѣшаоу҃бо
водꙑ і҃сраи́новы бжⷭ҃ïе съ҃ше́ствïе нани́ · іоу҃бо
и҃́шаса и҃оу҃страши́шаса ⁘ тогóже ѡ҃тогó слóва ⁘
Вскýпѣ оу҃бо показаýа ѥ҃же ѡ҃глубины разоре́
нïе дре́внаго ѡ҃бы́чаа · вскýпѣже и҃съ҃шоумо́
нѣ́кимъ и҃молвóю бы́ти семоу҃ · лю́де и҃градо́ко
и҃цр҃е́мъ повинноу́ющимса є҃ѵ҃а́льскоѩ про́повѣ
ди · пѣ́же въ҃дѣ́ло и҃сходя́щимъ · и҃сплѣ́мъ нѣ́с
кꙋ́ствомъ зри́мымъ · всѧ́ко о҃праданïе ѡ҃ѥ҃
млетса ѡ҃і҃юдéи ⁘ дeóдорово · ⁘ симма́хъ гла.
шоу́мъ дадѐ ѥ҃ди́нъ · сѣ́ло зд҃ѣ послѣ́дователь
нѣ речено́ ѥ҃сть · понéже бо бг҃ꙋ повелѣ́вшꙋ и҃
водоу́хъ шꙋма́ше · и҃сѣ́льныи вѣ́тръ бѣ́ · и҃то́
ль сѣ́ленъ, ꙗ҆́ко раздѣле́нïе сотвори́ти водá.
ноу́жда всѧ́ка бѣ́ и҃шоу́ма ѥ҃же ѡ҃вѣ́тра вéлïа
бы́ти · и҃сïѐ о҃́блацы, ничто̀ разньствꙋ́ѥтъ сꙋ́
щее бо ѥ҃сть наи҃па́че ко́здуха ко ѡ҃блацѣ́хъ
ѡ҃бращаéмаго · сѣ́льнѣйшïа сотвора́ти вѣ́
тры ⁘ а҃фанасïе́во · ѠБлацы всѝхъ сты́хъ а҃пⷭ҃ѡ
гле́тъ · нб҃номꙋ і҃ѥ҃ѵ҃а́льскомꙋ слóвꙋ слꙋжащи.
стрѣ́лыже дѣ́йства ст҃а́го дх҃а · подóбно оу҃́бо
ѥ҃сть а҃́кы бы рекл҃ъ дѣ́йства и҃́же воскапы́хъ

твои́хъ оу҃чн҃цѣ́хъ. сѣлѡ҆ слы́шателны всеи́
вселе́нне́и бѣ́ша. вѣ́доможе даёсть и҃ко и҃сами҆ъ
хс̃ стрѣ́лы и҃збра́нна копр҃цѣ и҃саі́е, и҃менова́сѧ:
Є҃всеві́ево. И҃ко присн҃ѣ́хъ і҃зра́илевѣхъ гл҃етъ,
мо́ре ви́дѣ и҃побѣ́же і҃ѡрда́нъ возврати́сѧ в҃
спа́ть. сни́це наі҃ѡрда́нъ пришє́дшу сп҃су. во́ды
оу҃жасо́шасѧ. но и҃мнѡ́жества ꙗ҆зы́къ и҃же в҃
цр҃кви, и҃хъже водамъ пр҃ро́чьское сло́во оу҃подо́
би. гла́съ гл҃ѧ ꙗ҆зы́къ, мнѡ́гихъ подо́бенъ во
да́мъ мнѡ́гимъ. стра́хъ сѐго зрѣ́нїѧ и҃мѣ́спа
си́тєленъ, нача́ло бо премоу́дрости стра́хъ г҃нь.
не є҃щѐ бо пришє́дших слѣ́пи бѧ́ху. но и҃по́морю
ходѧ́ща ви́дѣша є҃го́ во́ды і҃оу҃боѧ́шасѧ, и҃пи́ки
запрети́вших мо́рю и҃вѣ́тромъ и҃смоу҃ти́шасѧ.
бе́здны и҃мнѡ́жество шоу́ма водъ. мо́жешиже
гл҃аги. бе́здънъ и҃чи́нъ невѣ́рныхъ ꙗ҆зы́къ. и҃
вовремена́ въста́ющихъ и҃гона́щихъ цр҃ковь.
но пе́рвыѧ оу҃бо во́ды оу҃боѧ́шасѧ бг҃а. бе́здны
смоущаѧ́хусѧ. повелѣ́нїѧже ѡ҃блацы неодо́ждн҃
наі҃зра́илѧ. порече́нному і҃ѡблакѡ́мъ запове́-
даю неодожда́ти на́нь. сі́ѧже бѣ́ сп҃са на́шего
оу҃чн҃цы и҃а҃пли і҃є҃ва́листи гла́съ да́ша. вовсю
бо зе́млю рече́ и҃зыде гла́съ и҃хъ. стрѣ́лыже
є҃го́ спаси́тельныи҃ и҃збра́нны, оу҃ꙗзвля́ющіе спа

Ѱалóмъ ѳ

сáемыхъ дша. поневѣ́стѣ цр҃кви гл҃ющен, оу҃а
звена любóвїю а҃зъ, исáиже спс҃ъ, стрѣла и
менýѣ́тсѧ прѣ̀ прр҃комъ гл҃ющимъ, положи́ма
стрѣлы̀ избрáнны̀ и҃ втýлѣ своéмъ сокры́ма.
но ѡ҃на оу҃бо стрѣла̀ е҃сть спс҃ъ, спсовыже сѣ́
лы оу҃ч҃ницы̀ и҃разжéны є҃го словеса. тѣ́иже ре
чéно е҃сть вооу҃алчи́тъ и҃же ѡ҃возлюблéнѣмъ,
стрѣлы̀ твоѧ̀ и҃ѡ҃щрены̀ сúнѣ людїѐ по҃тобóю
падоу҃тъ. и҃сїѧ̀ нѣ́ѣ речéна соу҃тъ преходúти
вездѣ. сúрѣчь проповѣ́дающїѧ. гро́мже е҃ѵа́ль
сúла проповѣ́дь. пое҃же и҃менова̀ нѣ́сúй оу҃че
нúкѡ́въ въ҃нергéсъ. грѡ́мовыхъ назна́менѹа
сн҃ѡ́въ. колесóже гл҃етъ вéсь мúръ. и҃воїе҃зекúй
лѣже речéно е҃ колесо̀ вколесѣ́, чл҃ческое жúтїе
по̀ бо кругловѡ́бразно е҃сть. сїе́же вертѣ́нїе не
престáнно и҃мать. тѣ́иже и҃зоровавéль въ е҃
здрѣ гл҃етъ, вели́е нбо̀ и҃вели́е слн҃це занѐ врáти
тсѧ въкроу́зѣ нбсѝ і҃ѡ҃бращáе́тсѧ ісъсвоéмѹ
мѣ́сту воедúнъ дн҃ь. мóлнїиже свѣ́ты дарова́
нїи сто́го дха̀. блистáющїѧ повсéи вселéннѣй:

Соу́щее. и҃бо стрѣ́лы твоѧ̀ прехóдятъ. гласъ
грóма твоéго вколесѣ́. ѡ҃свѣтúша мóлнїи
твоѝ вселéнную. подвúжасѧ и҃трéпетна бы
земла̀: дидúмово. Ѻ҃бтицáхъ бо̀ вездѣ бжїѧ

стрѣлы. и прохожаху проповѣдающе: Аполинарїе.
Ї инакоже сїѧ возвѣщательна соуть дивесъ бы
вшихъ во египтѣ и впустыни воїюдеи. пораже
бо бы египетъ градомъ со огнемъ. отступиша
и морѧ чермнаго, аки боѧзнїю волны. поглу
море видѣ и побѣже Іѡрданъ возвратисѧ вспѧт.
испустишасѧ громи и гради ниспадоша. наха
нанесовъ набрани ѧже коїюдеѡмъ іѧвѣ ѧко
и молнїи вкупѣ облистаху. трусовъже бывъ
шихъ воисходѣ, ізраилевѣ. Іинъ изѧвлѧетъ
ѱломъ глѧ, горы взыграшасѧ ѧко овни. и хо
лми ѧко агньцы овчїи. ѧже всѧ отѧвленїѧ
бжїѧ глетъ, олица гднѧ подвижесѧ землѧ.
бжественому бо дѣйству наставлѧющу ізра
илѧ, всѧ подвизахусѧ вкупѣ. колесоже, кру
небесныи намъ показуетъ внемже ѕвѣзды
обращаютсѧ, аки гумно волове обходѧще.
кругловидно бо нбо въ бжественых словесехъ,
нѣсть обрѣсти. воду бо а не небо подземлею
показуютъ намъ. ѧкоже паки небо чиномъ
шатернымъ простерто. простираѧ бо рече
нбо ѧко шатеръ покрываѧ водами превысъ
пренѧѧ своѧ. и отконца небесъ даже доконецъ,
слнцу претекати повелѣлъ есть, сирѣчь отво

ѱалóмъ ѻ҃ѕ

стоíка дозáпадъ · їоу҃тверди́вый гл҃е҆тъ нéбо
ꙗ҆́ко комáрꙋ, áне ѡ҆кр꙽ꙋ́гъ ѡ҆бъводи́ тогѡ҆ · и҆
простéръ є҆гѡ҆ а҆́ки сѣни́нїю вокр꙽ꙋжи́тáнїе · áнега́
ко ісрáꙋга врати́тиса и҆ ѡ҆ ісра́ꙗ ѡ҆снованїа
небесѝ гл҃е҆тъ ісаі́ꙗ, приходи́ти приходя́щи
ѡ҆ далéчїꙗ земли́ а҆́ки о҆снована́ꙋ нб҃си и҆ꙋ҆́ке
ржéнꙋ҆ ⁘ дѳ҆одори́тово · ѻ҃ нъ́же гла́са вѣколесѝ
гл҃е҆тъ, є҆гдá сказа ѡ҆сѝ ѣколесни́ца и҆ввéрже в҃
мóре ⁘ дѳ҆о҃дорово · ѵ҃ нáсъ ради́ оу҆́бо гл҃е҆ сїа́,
проти́вꙋжде врагѡ́въ ісáзни и҆ пр҃еще́нїа твоа́
пр҃е҆течáхꙋ ⁘ а҆ѳанáсїе҆во · Грóма є҆ѵ҃а́льское
слóво гл҃е҆тъ, оу҆страши́вшаго всю̀ по҃нбнꙋю̀.
сегѡ̀ ради и҆є҆ѵ҃алúста сн҃а нарече́ громова ⁘
дѳ҆о҃дорово · Симмáхъ рече́ вѣколесѣ́хъ, грóма
бо рече́ и҆спꙋ́стивъ прев҃елїа́ сказа́лъ є҆сѝ ѣко
леса́ и҆ѣколесни́цы є҆гúпетскїа́, ꙗ҆́ко нимáло
мощѝ въпрéдь ходи́ти · но҃поводáми всѣ́мъ
погрꙋже́нымъ погúбнꙋти ⁘ а҆ѳанáсїе҆во ⁘
ѵ҃ѣмъ оу҆бо мóгꙋтъ бы́ти молъ́нїи, глóсмо
и҆́же разоу́мныи на́мъ облистаю́ще свѣ́тъ.
сты́и а҃пли҃ ї҆є҆ѵ҃алúсти и҆́мже гла́ше спсъ́, вы
свѣ́тъ мира́ ⁘ дѳ҆о҃дорово · Сїна́же твоа́ пре
ще́нїа їоу҃страше́нїа и҆ѕбоя́зни ꙗ҆́же на҆є҆гúпта́
всѣ́мъ бы́ша ꙗ҆вле́на · никогó бо оу҆ꙋ҆таи́сатъ

казне́нїе ѝ а҃данасі́ево. Сѝрѣчь оу҃слы́шатель
но всѣ́мъ сꙋ́щїй повсе́й земли́, бы́сть спсѝтель
ное проповѣ́данїе. тѣ́мже и҃ко́й а҃знь цѣ́ломꙋ́
дрена҃ всѣ́хъ о҃бы́тъ, поре́ченомꙋ рабо́тай
те гдеви со́страхомъ, и҃ра́дꙋйтеся е҃мꙋ съ тре́
петомъ ѝ҃. а҃данасі́ево. Всѝ бо слы́шавшеи стра́
хомъ и҃гре́петомъ, о҃держи́ми бы́ша, о҃слы́
шанїи таковы́хъ ѝ҃. а҃оу҃́щее. Мо́ри пꙋ́ть
твои́ и҃спеза҃ твоа҃ ввода́хъ мно́гахъ. и҃сто
пы́ твоа҃ непознаю́тся҃. наста́вилъ е҃сѝ я҃ко
о҃вца́ лю́ди твоа҃. рꙋко́ю моѷ҃се́ѡвою а҃а҃рѡ́
нею ѝ҃. а҃данасі́ево. Мо́ре о҃ꙋ́бо мѝръ, вѡ́дъ
же мно́гихъ рѡ́ды разли́чныа҃ ꙗ҃ко гаѧ҃же
вне́мъ гла҃тъ. поне́же о҃ꙋ́бо х҃с заповѣ́да а҃по
столѡмъ гл҃а҃. ше́дше наꙋ́чите вса҃ я҃зы́ки
и҃се а҃зъ сва́ми е҃смь вовсѣ҃ дни. протекоша́же
по҃небе́сную. и҃проповѣ́дахꙋ вовсѣ́хъ я҃зыцѣ́х҃,
съпребыва́ю҃щꙋ сни́ми невидимо. сѝрѣчь гдⷭ҃,
понело́жнымъ е҃го о҃бѣ́тованїе́мъ. тогора́ди
приведе́. и҃сле́ды твора҃ непознаю́тся҃, зане
ви́димое ше́ствїе е҃же сни́ми і҃сово. е҃дин҃ъ
бо то́и҃ ꙗ҃ко бг҃ъ сотвори́ почю́вьствено́мꙋмо́
рю ше́ствїе, ꙗ҃ко гла҃тъ е҃ѵ҃ангели́стъ ѝ҃. ѳеѻ҃́дорово.
Послѣ́дова своемꙋ о҃бразова́нїю, а҃ѷ҃сн бо вое҃

ѱалóмъ ѻ҃

водѣ соу́щихъ и҃мъ бг҃у и҃предъходя́щу · и҃сицепре
водя́щу и҃хъ мо́ре · ѧ҃ви́лъсѧ є҃сѝ гл҃е́тъ предъ
и҃ дѣ҃ нáмъ вмо́ре, неоу́бо слѣ́ды твоѝ вѣ́дѣша
сѧ · дарéетъ нетелéснѣ ѧ҃ви́сѧ поу́ть твóи ,
ночюдесы : а҃полина́рїе́во · С҃и́ѧже вса твора́
ше, прéстоѝ и҃дéйствиа но не ѧ҃вла́ѧсѧ, ниже
слѣ́дъ и҃мѣ́ѧ зри́мъ · сегѡ ра́ди и҃шéствїе гла
вмо́ри и҃ввода́хъ · ни́стéзь бо корабла́ мо́ре
преплава́ющаго познáтиса рече́ соломо́нъ. при
почнѣ́ бо непреходи́мо речéно е́сть, ма́лобо
по́морю мнѡ́жаéже позе́мли ходи́ша лю́дїе.
вни́хъже ѡ҃боихъ наста́ви и҃нето́кмо вмо́ри,
недохмѣ́ющимсѧ въскоръби оу҃тѣше́нїе е́сть
е́же воспомина́ти дре́вле бы́вшихъ дѣ́лъ бо
жїихъ : є҃всевїе́во · В҃мѣ́стоже, трепе́тна
бы́сть · подви́жасѧ вси́ преведо́ша · речéноже
е́сть воє҃ѵ҃а́лїи, и҃вшéдшу спсу́ коїе́росали́мъ
подвижа́сѧ вéсь гра́дъ · гл҃е́тъже ѡ҃бита́ю
щихъ · сице́ бо вса́ земла́ подвижа́сѧ про́
повѣ́дїю є҃ѵ҃а́льскою · въскидѣ́тельство вс҃ѣ҃
ѧ҃зы́кѡмъ · и҃ка́ко бо неи҃мѣ́ѧхѹ ѿ҃речéныхъ
мо́лнїи и҃громѡвъ стрѣ́лъже і҃ѡблакѡвъ
смѫтúсѧ · но́ка́ко вмо́ри поу́ть є҃го, і҃ѧ҃же
посúхъ и҃зъѧ́ви гл҃а · шéдше наꙋ́чите вса́

ꙗзыки исе азъ свами есмь. бѣбо сними неви
димо вмори житейстемъ. и помнѡгимъ ꙗ
зыческимъ волнамъ ходилъ. сїꙗже и дре
вле творяше ізраилю невидимо наставляѧ
моисеѡмъ іааронѡмъ, инъ оубо и предъ
реченнаѧ всѧ тогда бывшаѧ возъглетъ. не
покажетъже поисторїи облакѡвъ гласа
своего давшихъ телеснѣ. нечювьственыхъ
стрѣлъ молнїи вовсей вселеннѣй блиста
ющихъ. ⁝ исихіево. Невотще здѣ образова
нїе овецъ положи. но занежеѕломъ тїи
ѿпастырей направляются, ꙗкоже и мы
крестомъ ѿхрста оупасаемсѧ. сего ради и
моисеѧ іаарѡна воспомѧноулъ, иже ѡбра
креста жеѕлъ ношаху. чюдесъ иже воеги
птѣ и въпустыни исполненъ. ꙗкоже бо
ти жеѕлъ навраги къблгодѣꙗнїю ізраилѧ.
сице и хрстосъ крстъ надѣмонѡвъ ко ѡ
бращенїю нашему дѣйствуетъ. ⁝ ѳеодорово...
Ꙗки ѡвецъ невѣдѧщихъ камо идутъ и
камо грѧдоутъ. сице и ты насъ наставлѧ
еши служителей ктому моисеѧ іаарѡна
поставивъ, ѡбаче всѧ ѿеже помѧноухъ
дѣла гдна воздаде коеже помѧноухъ бга

Ѱалом҃ъ ѻ҃ѳ

и҆возвесели́хсѧ · т҃а бо речѐ воспомина́ѧ оу҆
тѣ́шихсѧ оу҆мо́мъ и҆возвесели́хсѧ · помыш
лѧ́ѧ бо̀ коли́ка и҆каковаѧ на́мъ бы́ша во
е́ю по́мощїю · препира́хсѧ ꙗ҆́ко никако̑ и҆вѣсти́хсѧ
толи́каѧ сотвори́въ кна́шемꙋ спа
се́нїю · и҆коизбавле́нїю ѡ҆держа́
вшихъ ѕѡ́лъ · нн҃ѣ терпи́ши
весма̀ презира́ти на́съ · врабо́
тѣ слу́щихъ и҆плене́нїи и҆бѣ
дѣ · а҆ѳана́сїево · Ты са́мъ
речѐ ѡ҆ вл҃ко, и҆же состы́
ми а҆пл҃ы сы́и · и҆дре́
вле мои҆се́ѡмъ
и҆звелъ е҆сѝ и҆зъ
е҆гипта лю́ди
твоѧ̀ · вое̑
водамъ бы́въ
шимъ мо
и҆се́ю і҆а
а҆ро́нꙋ
;

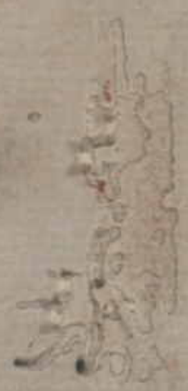
INSTITUTUM PONTIFICIUM ORIENTALE

570

572

574

575



SLAVO 44

7

КНИГА К

Slavo
44